مشاعر الشعرا

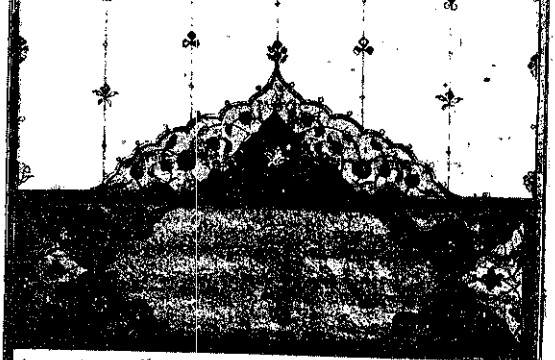
عاشق چلبی تذکره‌سی

گ. م. مردیث اونس طرفندن

نشر اولنمشدر

لوندره

۱۹۷۱



لوطوع ناطقه دکه تفس نفس انسانده مرایای صنع یزدانی یه مقابل وهر آینه تلقین استاد استاد
خَلَقَ الْاِنْسَانَ عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ایله انشا وانشاد له قابل اولمغه قابلدر اِعْمَلُوا آلَ دَاوُدَ شُكْرًا
موجبنجه شکر شکر ایله کویا اولسه سلیمان زمان وَعُلِّمْنَا مَنْطِقَ الطَّيْرِ تعلیمندن بَعْضَ عِبَادِهِ اولو
رباع اولی اجنحة مثنی وثلاث ورباع سرایندہ ونحن نسبح بحمدک ونقدس لک تعلیملہ سرایندہ
بلبلان کلشن ملکوتطیر اندہ وسیر اندہ انبازاولور وکنکرہ برترین عرش برین واللہ یحب الشاکرین
دہ بلدر پرواز اولور نظم الهی جانبی شیدای عشق بیت ۵ لم لطیفی کویای عشق ایت ۵ انکا انواع صنعتک فداسنا
کہ تاسیر ایدن اندن نزاله ابدو بلستاد الما تتکلم تلقین ۵ شکر ریزاوله سوزده شکّر ۵ ابدو بله ساز نغماتکه کوره
تناول السنون ذکرکله شکره وبلبل زبان لا تنفد دهاندن کلستان بهماندن محی عهد اولرانکلدن قدورد فی
المورد انه خلق من عرق رسول الله نقش نکارن کوریب اولکل شراب نک نشوه اولنی مانی سیله رقم
ونغمهٔ اغانی غوانی سیله مست وبی باک اولدیغنه انا شیدکم کلمه انا اولمنزل علیه وما ینطق عن الهوی
ان هو الا وحی یوحی حضرتنک مدح جمال جمیلی اولسه ۵ واغاریدن تمانی اولی شارالیه وما علمناه الشعر
وما ینبغی لهما جب فضیلتنک نفت جزیلی اولسه الا الذین آمنوا وعملوا الصالحات بوجهیله کلمانی بین الشعرا
متصل لاینقطع مستثنی اولور واولرکی شعرشاعر عندشرع الشارع دینا ده موجب مدح وثنا
ومقبول مستوجب بهجت وسنا اولور نظم الکاتبه اعکل یاغ اردم مست عرقنا لتکلمک
لایله کلزاربت داغدار سنبلک ۵ اولدقدن جرعه پیچ نیست اولنلرفغان کل شرابی نشه سندن صنعتجون
کتابهٔ درکتاره وعلاقهٔ حزه بین بلکه مطلقا عقلاء حزه کرین حضور زده معلوم درکه یمنی اولمغدن
فرقه ناجیه کهزمرهٔ متکلمین درد ۵ واناریدهٔ معلمین ومتعلمین درد اناریدکی انتانی اوزره جناب رب
الارباب ومالک الرقاب لک یتکلم الالسن عن مدحته ۵ ولک الکثرة فی معدته ۵ صفات ذاتیه سی
اولدوغی بلا کلام مدرد ۵ واول صفات ذاتیهٔ انلیه تکلم یعنی کلام مدر ۵ واتمام اعظم فقه اکبرده اثبات
صفات اثنتا عشر دیکلمی اولصفاتدن اثبات المشدر بناء علی هذا شجرهٔ ثمرهٔ آفرینش وثمرهٔ شجره
دانش یعنی دریای صدف فطرت وصدفه دیای خلقت واسطهٔ سلک اسلاف واولین واخریت
وماشطهٔ عروس ایجاد وتکوین مبدء ابداع هرمتقدم ومؤخر ومنشاء انشاء ثم انشاء خلقا آخر
تخذ رنظم جهان بنیادی چونکم امرکرده پیرایله جلوه ابدن بخوره صفحه ابتدا آفرینش
تخذ راصل الاشیاء فرمیشی چونکه اول ما خلق الله القلم واول ما خلق الله العقل ایسه قلمدر یعنی اول وزه ماول عقل

مخلوق لوح وقلم در و خلق لوح و قلم بآیات کلمات و کلمات بحرف تقلیم چون الدین سخن سخن یعنی کی یابد فهمی
خداوند فاسد الظهار و مستور و مغلوب کی شود امر مشهور و منشور و سخن قائل سد عدم کی بصدر مستور
نشاید و در عقل دن لوح مسطور و سخن در ترجمان ملک مذهب و سخن در ما حصل لوح و قلم دن نشو
علم السنگ خطابی بخشاید در ما هل بلی نگ جوابی بخشاید و در سبق تعلیم علم الاسماء سخن در فن تعلیم
سبحانک لا علم لنا سخن در نظم رموز علم الاسماء سخن در کنوز سر ما اوحی سخن در سخندهی بزمآمد و ابتدا
آنرا شعار بدو کار کسی بعد شر مبدا و ارسال رسل و انزال وحی سخندهی ماده تفصیل و اجمال امر و نهی
نظم امر و سلوح قلم دن پایه پایه سخن کو کدو انبو بر انبیا پایه سبب اولین سخن در چون در مایه
سخنده زبان اولین سمایه نشیاد شاد کی عدل و داد ی بخشاید در کدا کی داد و فریادی بخشاید در
نظم سخن در شهپر مرغ مناجات سخندر در هپر ملک راز مات نثر ارباب عشو منگ شیوه و نازی بخشاید
اصحاب عشق نازی و نیازی بخشاید نظم سخندر در و نامو معنی عشق سخندهی ما و دعوی عشق
سخندر در با ریا و کار کی سخندر و سبلت اطریا و کار کی نثر ترنمات سلب افلاک بخشاید نا ساز در تنغات
تسبیح املاک بخشاید و ساز در شهپر و ایر سخن تا زنده رقاصه و اختر سایر سخن در و انسنه
چون خلعت و حیک طرازی و انبیا نگ جلوه شاهد اعجاز سخندر ما الانسان لولا اللسان
موسیچه انسانک سایر حیوانات ما به الامتیازی سخندر و نظم سخندر عالم معنی تالی و سخندر
سخندر عالم فیسلسه بقا سخندر سرتدسی ترجمانی و سخندر انار و لید لوح محفوظ و اختی معنی چون و ما یه
نه سوزه سوز و لید نا فنا فی انسان و اولو ری سوز کی انسانه احسان و سوزه سوز بوق و دیدر سوزه و
ترکا شاه و کلام الله ناطق و میکنی طور و ره عاشق طور و ره کلام افصل کلام الملک العلام نصوص
اولا اول ذکر اولان مقدمه متقدمه بوتالی در کر خاصه نوع انسان اولوب اشخاصه عرض
عام اولان کلام بر جنس عالی در و جنس انسان کر بر کلی در و افرادی متناول تدر جنس عالی
شیوه لا هوتله ملائکه دن افضل و نوع سافلی علیان شیوه ناسوتله سک و خوکدن دون
و مملوک خراب و خورله عوالم تقدسدن عوالم تو تنسه تنزل ایدوب جزدن هو حز اولوب
بر موجب اولیک کالانعام بل هم اضل اولدوغی حق قرآنله ثابت در کر کلام دعی اصناف
اولماقدن صانه نمودار در نا کلام لفظ و لحظ متساوی و متوازن اولدوغی کبی معنی و فهم
متواری و هموار در یو معنی دعی شکوه کلام آلهیدن مستفید و ایشانر یو معنیون نصیب در

شنود بیان و در فصاحت کی بود یکسان سخن	کر چه کوینده بود چون جاحظ و چون اصمعی
در کلام آید بچون که وحی منزلست	کی بود نسبت بوحی ما منذیا ارضا بانی شعر

لا جرم کلام بشر کله مظهر اعجاز غیر و شرور کاه اولور سایر حیوانات دن بلا مریه مزیتی حسی
آلهه سبب و جهان اولور کاه اولور نهی حمار کله مقصود و قرآن انکر الاصوات لصوت الحمیر در

کلامی اندرون وکندکه هرچند دعوی علم ومعرفان بیدریسه کمثل البحار یحمل اسفاراً اموجبه
باداناولورجزالانسان انه ناطق فکان رتبته فی النطق ابلغ کان بالانسانیة الخلق
ومدعایرهاناولورنخن واردرکه صاحبی بارنعیمه الفایلروض وانوارکه ناطقی افاضهم
ایروبنیچه بیک یلاق عبادانن الفایلرلف ونشر درنظم ونثراکچیدنطاق ناطقه
کلامیک احاطهٔ تعدادندن قاصردر وباغ خامه ساحت مسافهٔ تعدیدندهٔ منکسردر اما نفس
اکی قسم درهربرعاخایردخایرمعارف اوزره وضع اولونمش بطلسمدربرینه تخزام وبرینه
نظم اسعدر ونثردخی اکی قسم دربرقسمی اعلا وبرقسمی ادنادر وقسم اعلاسی بالله مستادر ونظم دخی
اکی نوعدر برنوعی عاقل وبرنوعی عالمی دراصل براداولدن اولجنس عالی بیانیدرکه بیان شعر
بونمقدمانتر طلبایلادر والتا استطراداً بیانه دخی نوع ابهام وکشف ابهام اولمدربیان بدایع
فهم معانی بیان فصاحت وبیان کفضایل انواع انسانه عنوانذر تعلیمی جناب آفریدن جانب عباده
برنعمت جلیله درکه تالی خلق انساندر ونطق قرآنده ایرادی سوره استاندر بوبابده فذلکه
الرحمن علم القرآن خلق الانسان علمه البیان درکذلک شرنلرکه نصب اعیان علم ومعرفاندر هربرینه
بیان بیانذر برجمله نکته راندرکه کافهٔ متفقین مذهبندکه کلام حدانسانلقه ناطق وبیان رسم
تعریفیکه کل انساندر اهل معانی تعریفندن بیان معنی واحدکه طرق مختلفه یله ایرادی اول الطلبه
مفاهیم اولمقدن عبارتدر وعندالبعض فصاحتله بلاغتک ودکاء قلیله ذکاء انسانکه جمعنه اشارتدر
کل بلغادن عبدالله بن المعتز بیان ترجمان قلوب وصیقل عقول والماغله تفسیراً تمشدر زهره
فصحادن سهل بن هرون ترجمان عقول وروض قلوب والماغله تعبیراً تمشدر جعفر برمکی
بیان محیط معنی وکاشف مغلق مجدد دیورسم اتمشدر جاحظ بیان قلبدن قاعی کشف وغیبدن
جلوه دفع اولمق طریقیله کفتکدر بوندن نایر تعریف ووصف بیان خارج وصف بیلدر آیات
بینات واحادیث بنویات کهنزله وارد درنزل فضلدن فضلهٔ مرکی وهذبت شاهددر
عتاکه نثر بردریای ژرفدرکه کشتی خامه هرزمان کارله اندوه واصل ساحل اولور وبرصحرای
وافردرکه تکاور رکاب اینه واوزونه تک وتازایدوب منزل مقصوده آسان فی خوف
وناهراسان نازل اولور سخن پهنی دراع اوزاغله مساحت اولونمدن واسعدر وکشت
دشتی نه قدراولسه رهکذار هرخامه کذار بحرایچره محکله تجاوز بحرکام کامه غرنا اولمدن
برنوعدرکه هرکومه میوه سندن تنقل نیستودن وبرباد بیدرکه هرنوع قدحله اندن تناول اینمش
خلعت عبارات واستعارات قامت خلقتنه راست کلمکله اغفالی یوق وجواهر نواهر تغیلاتی
یکسادانسی الماق اغفالی یوق زرخالص کلامکه کامل العیار وغاغشه یاتجه بله نوع اتکه
تطویل بلاطائلدن زخارف بولنور وبالجمله نقود ومحمود نه قدر واوصاف لسنه نوال اتکه تفرع
مضارف بولنور اشعاردرمزیه درتبه اشعار شعرکه عنیسی لغتدع علم وثیق اولدوغی جهتدن

جهتدن علماء متاخرون رليست شعرى ديدكلرى دخى بوندن مأخوذدر وبانى بطرف
اولمغله ظرافت ونظافتى متزايد واشتقاقى عرشله شعرعدن اولدوغى سببدن علوم
متضاعفه واصطلاحده عندالبعض بركلام مدركه وزن وقافيه يله جامع اولوب وايراد
عن قصد واقع اولمشعر آنك بلغاى عرب وزن يا نيچه برلفظ عربى دخى زياده ايدوب
وزن عربى ديو تعبير اتديلر بوكا كى فصل بيتى وزن وقافيه مرعى اولميجق شعر كامل اولماز
وبرمصراع كه نصف بيتدن عبارتدر تعريف شعر كاكامل اولماز ووزن واريكن قافيه
بالتمام آخر بيتدن اولوب نافرسى اولدوغى جهتدن برمصراع واحدش مذهبلرده رجز
وجمهور بيتلى اوزره بلا تقصان اولدقلرى تعريف شعره داخل اولماز وشعره بعضيلر كلام موزون
وبعضيلر كلام مخيل غير موزون دركه قصد صناعتدن اكثر ديوانتاق ايلديلر وبعضيلر مخيل اطلاق
قافيه لرى دخى دانه دانه آكا كبى استوار اولوب فرقه سالوسيه كى ركاكتلرى اولوب بيتلرى
كبى هوا اولمغله دن كنايت ايده رك استغنا متكبرانه متساوعناه واعراضلرى بر يكى قيد دخى
الحاق ايلديلر وشرح كافيه النحوى صالح الدين صفرى تحقيق اتدوكى اوزره قدما مسلمادده
ارسطوكه اول الذكر مكيى وخطيبى وشاعرى دد آنكله قولها اوزره شعرده وزن وقافيه
اولمق لازم دكلدر ووزن وقافيه شعره دكى دكلدر بحر مخيلده متذبذبات تخيليه مدن مولف
اولان كلامدر كه سامعك خياله معنى القا ايلمك آنك شائندن اكثر اولى معانى دخى بايوجب
اقبال اولوب مدح اولنه سبب قوت جنان وروح روان ديدكلرى كبى وياخود موجب ايراض
اولوب هجو اولنه رقيبه عذاب جان وبلاى عنا كهان ديدكلرى كبى واول كلام حذاقتله
تركيب صادق واقع اولدوقدن شوابه مى ناب ديدكلرى كبى وركيكسه كاذب وغير واقع
اولدوقدن مى نابه ياقوت سيال ولعل مذاب ديدكلرى كبى لكن عرف جمهوره شعره
مستبدادن ابيتدن وزن وقافيه در تخيل وعدم تخيل وصدق وكذبك اندن خلى بولندر
بيسان مطلع مهر اشعار ومنبع اوزان بحار اولوقتكه آدم صفيكه ابو
الانبياوجد البشردر بمقتضاى حكمت رب نربر موجب قهر وغضب اهبطوا منها
امر بيله ولكم فى الارض مستقر ومتاع مهما نخانه سنه نازل اولدى وخلق لكم ما فى الارض
جميعا تذكرا تنه واصل اولادى سبحه صبحه سى ربنا اظلمنا وسبحه نوحيه سى وان لم تغفر
اولدى سبحه صالحه سى لنكونن من الخاسرين اولدى سبحه ابراهيميه سى ربنا تقبل منا
كه تاكر وظلمانا شستاز روى شرعفو خسرنا باغ بهشت يارغارى وكلشن ارم انهارنك
خيالى كورنجه بيلديكه بو واقعه دخى واقع يعنى آدم قتلنه اولادندن هابيل قابيلدن
مقتول اولدى قابيل حسد ايدوب مصلاحه قابيل اولميوب قاتل اولمغله قتيل اولدى وتبع
قتيل هابيل مقتول اولدى اشبحار قوروكى صولومسوتمك مزاكه آجيك طعمه متبوع اولمك

آدم بلدی کہ وجہ ارضدع برحادثہ حادث اولدی بو نغمہ یاتہ اول باعث اولدی عزم ہند
ایتدی حالی بلوب کندو دن کتدی آدملکدہ رینہ نایحہ مصیبتی ایلدہ ہرناحیہ طوکدکزاوسندن
نلکلر ایکلدی وناشندن ملکلر تسبیحون یاکلوب وحوش وطیور بلکلدی دفع قنوط ونفثة
المصدور ایچون لحیان سربانی اوزہ ھابلہ بومرثیہ یی یوردی بومرثیہ السنہ ولغاتدہ
تداول ایدرک یعرب بن قحطان تنقل ایدی اولعربی وسریانی لغتلہ شعر سویلردی
اول بومرثیہ نظر ایلدی مسیحی کوردی مقدمن مؤخر مؤخرن مقدم ایتکلہ شعر اولمق
قابل اولدوغن فہم ایلدوب اسباب واوتادن تقدیم وتأخیر وفواصلن رعایت ایلدی
بواسلوبلہ نظم ایلدی شعر تغیرت الزمان ومن علیہا وجہ الارض جرّ قبح متغیر کل ذی لون وطعم
وقلّ بشاشة الوجہ الصبیح وقابیل ازاق الموت ھابیلہ فواحزنی لقد نفد الملیح بعضلر بوشعری
آدم وحوا نظم ایتدی دیو برقاچ بیت الحاق ایدرلر حتی حوا دخی جواب دیدی وابلیس علیہ ما علیہ
دخی اظہار شماتت ایدوب برقاچ بیت دخی اولدی دیرلر اولبیتلری تحلندہ ایراد ایدرلر
انا کشافہ بو قول مردود در قلوب انبیا محیط بحر تجلیات والسنہ رسلین مہبط
انوار وحی الآیات اولدقلری سببدن دارالری کمال جمالہ اولدوغی یوزدن عارض کلام
معجز نظام اولمزدن عارضی نمازہ تکلفات وعاریتی کیسوی تصنعات عبارات صورتندہ ورزیدہ
وجملہ اول باب مسدود در مصراع حاجت مشاطہ نیست روی دلارام راہ خصوصا
حضرت آدم صفی کہ علم الاسماء کنہ دانش آموز وبستانی وقلنا انبئهم باسمائهم صحیفہ نک
ورق کردانی اولدقدہ علمناہ الشعر وما ینبغی لہ اولدندن ھرنیتنک کلشن حرمتندہ جاری
ایدوکن بلورز کلامزم قرض شعر نہ وجملہ سیل قلورز ہرکلامی میزان وصیلہ سنجیدہ ایکن
حاشا فحاشا کہ کوہر کفتارنہ کفہ اوزان شعری مقرایدہ واشعارک رشحہ بحار دنیہ
دامن قدرن تراید مصراع بماھتاب چہ حاجت شب تنجا رامدہ علماء وحکماء قدما
کمی الہیون اولوب علم توحیدک صاحب وقوفلری وکمی علم فلسفہ نک فیلسوفلری ددر
وکمی اشراقی اشرافیون درکہ مشارق مہر قوون قدسیہ اشراقلہ رواقیون کبی طاق
ورواق تحقیقہ واصلدرلر وکمی مشائیون درکہ یانلرندہ حصہ علم تجریدفارسلرز احلقہ
تحلیہ آیینہ اذہان وتحلیہ آیینہ اذعان ایدوب تصفیہ نفس ناطقہ وتزکیہ اوصاف
بشریہ اکمالہ تکمیل علوم ریاضیہ وتحصیل قوة قدسیہ ایدوب اجرام عالیلنک حرکاتنہ
وعالم اثیرلنک دقایقنہ واقفدرلر اولدقلری فلک دایرک اطواری وکوکب سایرک ادواری
اوزان والحان اوزہ اولدوغنہ عارفدرلر علم اوزان اشعاری وفق موسیقی اولدوغی
ترکیب اتدیلر وکلماتلرین وزن وقافیہ واصواتلرین نغمات ونقرات اوزرہ ترتیب اتدیلر
عمرًا نعمرًا فہم جرًا اشعارک قدری افزون اولدی ہرقونک کلماسنک حدائق علوم

علومده وحتا یق فهومده الفاظ وعبارتلری بلکه الحاظ واشارتلری شعراولدیغی کیفیت شقدم وحالت شوقدم وقت مدح حبیبده ومقت قدح رقیبده حکایت وصلده وحکایت فصلده ترجمانلری شعراولدیغی وعوامنک تعریفده الحناب والهرارک وتقریعده اغضاب واغرالری لسان شعراولدیغی وهیجاده ومزلری وهیجاده ومزلری شعراولدیغی حکایت امام ثعالبی کتابنده ایراد ایدوب روایت ایدرکه چون ابلیس پرتلیس قوم عادی بت پرستانکله اضلال ایلدی اول قوم عناد عاق عادی اولیجق حق تعالی هدایت ایچون هود نبی یی ارسال ایلدی واول قوم مرجع ممرده وملوح مشیّد اولنده مصانع عجیبه ومبانی متینه بنیاد ایلدیلر حق تعالی انکارنه بکلیوب آیه تعبثون کلیوب وتتخذون مصانع لعلکم تخلدون آیتنده مظهر ایلدی اوج ییل انارمدن حبس مطر ایلدی اگرچه آتش مطشدن ناسک دعدا آهی یولوتک کبی کوکدآغزدی ودود وحسرت سایه کونلری یاشی یره یغمور کبی یاغزدی اما عاد یه قطره یغمور یاغمیوب کویا کچشهٔ عزشیده فرمودهٔ خلقک بی آب وبی تاب لغنه مورکی اولزی کونوب وساقه کی اغلمدن کوزی آغزدی چشم حسود کبی یرک عیلری صوقلدیردی عدد یاپراقلری تاب تبه مبتلا اولدقدم سحاب شیرهیت بچهٔ شیر خوارهسی ایکن کندوی یوقاروطوغوب اغزنه برقطره صو طمزیردی وغنه غیرندن برقاشق صوده بوغلدی حتی سبونک بله انوانسنده حرارت یوردی وصرلغینک قانی قوروب دریالر قوریوب ماهیلر تابه ده ماهی کبی جیده ایدیلوب وادیلرک طوپراقلری فوراندن چتلیوب لب انهار حرارتدن تفیده ایدیلوب الحقا بستان بستان یاندن وبتات نبات شیرهسی ایدن سیراولدقلرینه مرجع مثالی اولدیلوب سلسال آب زلالدن جویلر الیوب درونلری صلصال اولدیلوکره یی زهریوتابه واذوماه ماهی ایدی ابربی باران اول آتشدانک دود سیاهی ایدی وجدی وحمل حرارتدن بریان اولدی قوس کواکب قورلوب فلک ثوابت سقفی یرنان اولدی چونکه علو جلالدی چتوحلال اولدی بونلربو آتش عذابله حکمدار اولدی سایرلره موجب عبرت ومثال اولدی اول تاریخدوم دأب قدیم ودیندن قویم بویدی هرمذنب ومجرم کرکا فرو کرمسلم قومه کجهد وبلا وقحط وغلا نازل اولسه بیت حرامه جمع اولوب استسقا ایدرلر وطلب رخص ورضا ایچون قربان کسوب دعا ایدرلرکه اونلاردخی یوعاد ه بناء قیل نام کسنه مکه کوندرهلر اگرچه حکایتدر قال وقیل وقطویل اچوقدر وخلاصه سعی بودرکه مکه کلوب اهل مکه یه نذری میشه ونوشه مشغول ایلدیلر قومی عطالزانوبندن بحلرندن بری یوسنمری نظم ایدوب مغنیه لره ازبرلدوب سلاقه شعرلاریاقیل ویکم قم فهنهم الله یسمعنا الغناء فیستحی ارضعلوا زناه واه قد اسمعوا ما یشتون الکلاما مزا البطش الحدید ولا فلیق الشیخ الجعد ولا الفلاما وقد کانت نساء هم بخیره فقد امست نساؤهم عیاماه وان الاخوا یشهدها

ولا تخشى لعادى سهاما وانتم ههنا فيما اشتهيتم نهاركم وليلكم القاما ه فنبح وفدكم من وفدتم
ولا لقوا الفيّة والسلاما ه بوقصة سطولة وكتاب مذكوره مفصلة اولى انشاكما هو
بينك شولى بذكور وسطوردة ه وبنه كتاب مذكوره مزبوردكر حضرموت دى بطام
نام كسنه روايت ايدركه حضرموت جبالدن برغاره واردقى يوزذراع طولى واربرسرينده
انواع جواهر له كوهر آكين كوردكى وسندع برعظيم الشكل شخص عادى نام شكلنده ياتورا وتنوع
يتشوحله وارالتون تالرله منسوج وزركار جواهرى الملق قصدانكه قويارا ما دق
حله لرى پاپشدق كوردكى ريم اولمغى مسير باشندع برلوح كوردكى اوستندع لغة عادى
يازلمش بيان كده اوقيا عادى برسيلدن صكره اوقوديلر شعر ايدركه ترجمه سنى برسيله بويله اولور
شعر اعبر ايها الملزوز بالعز مويده اناشرّاد ابن عاد سلمت لحصن المجده واخوالفوة والبأساء
والملك الشديده وانّ اهل الارض كلهم تخاف من خوف وعيدى وملكت الغرب والشرق بسلطان شديد
وبفضل الملك والعزة فيه والوعيد فانى هود وكنا فى ضلال قبل هوده فدعانا لو قبلناه الى الامر الرشيد
فعصيناه وناديت لاهل من بعيده فاتيتنا صيحة تدوى منا لاهن البعيده فتوافينا كوزع وسط بيداء
كذلك قوم ثمود زمانهم دعى صالح نبى وعوت دين ايوب بعضيلر تابع اولوب ذواب نام كسنه مائع
اولدقدن اصحاب حلالحدون برعدد يشدركه شعر بوكانت عصبته من الكفره الى دين النبى دعواتها باه
عزيز ثمود كلهم جميعاه فهم بان يجيب ولو اجاباه لاصبح صالح فينا عزيزاه وما عدلوا بانفسهم ذوالما
ولكن النوا من الكفره تولوا بعد رشدهم وباباه وزمان شعيد قوم مدين اجابت دعوت لشعيب
صيحه ظلة ايله عذاب اولدقدن صكره ايجلر ندن ابوجاده وهوازه وحطى وكلمى وسعفص كه
بونلرك ملكلرى عادى ايدى ه وسمير وعمران كاهنلرى ايدى ه ورقيم الملوك كلمى آديدر بوجمله
هلاكنا اولدقدن اهل مدين برسنى يشدر شعيبا رسل فذرواه علم سمير وعمران بن شداد كه
انى ارى غيمة ياقوم فوطلعت ه تحو بصوت على سمانة الوادى ه وانكم لم تروا فيها نحاة هنده
الا الغريم تمشى بين انحائه وكلمك قيز قرنداشى كلمى بوجمله مژده ايتمشدر شعر كلمون هُدركى هلكد وسط الحما
سيد القوم اتاه الحتف نار وسط ظله جعلت ناريليهم دارهم كالمضمحله وكسكد يارنده برطاش
اوستندع بعض اصحاب سليمان تجمع خطيله بوشعرى انلمش بولونمقده شعر ونحن وكاحول سوى حول ربنا
نزوح الى الاوطان من نار عن قدمه اذا نحن رحنا كان ريث رواحنا مسيرة شهر بالغدو والآخره
انّ الناس خزوا بالذى قد وسمهم ه بنصر ابن داود النبى المطهره لهم فى المعالى الذين فضل ومأثره ه
وان نسبوا يوما فمن خير معشره ه متى يركبوا الريح المطيعة اسرعت ه مبادرة عن شهرها لم تقصره ه
يظلهم طير سفوفا عليهم ه مقيد فوقت من فوقهم لم تبعثر وتبع اسكندر ذوالقرنين حضرده وعشرون
شعر قدكان ذوالقرنين قبلى سما ه ملكا يدين له الملوك ويسجده بلغ المشارق والمغارب يبتغى
اسبابا من حكيم مرشده فرأى مغار الشمس عند غروبها ه فى عين ذى خلب وثاط حرمده وحضر ضيق

مستدیق زمانندہ یمنہ رموسنمہ سیل کلوب بلیرانی کیدروب برقاپوآچلدی ایچندہ بردخمہ ودخمہ
القیش وزاع حلولی وار بربیت ویتیک یوزندہ برلوح ولوحہ دہ بوشعر مکتوب بولندی شعر
اظلمان الامیر وکاتباہ ۔ وقاضی الارض جاھر فی القضاء ۔ قولہ فم قویل ثمرویلہ لقاضی الارض ناقضی السماء
بوجملہ دن معلوم ومجزوم اولیکہ زمان ھود دہ ۔ واوان ثمود دہ ۔ ایام عاد دہ ۔ وھنگام شداد دہ ۔
تاریخ شعیب ومدیندہ ۔ ودوران سلیمان ۔ ووقت ذی القرنیندہ ۔ شعر مستحصل بلکہ جاق فوج زمانہ
متداول ایمش خصوصا اول زمانندہ کہ عربدہ فصحا قحطان ۔ وقبیلہ قریشدن بنی عدنان ظہور ایلدی
فواخر حسان ۔ وجواہر عقیان ۔ قوانین ادب ۔ ودواوین ارب ۔ تثاء فضایل سناء شمایل شوارلو
اکثر ناثر لیت شعری دیوب ۔ شعر قصد شعور ایلدی ۔ اول وقتدہ کہ ورآء وراق غیبدن
سرّ احمدؐ وجلباب جنابکلا ۔ یندن جمال محمدؐ طلوع ایدوب الذی افلان منشور اعجاز پردازی
اولیوب معضون معجز نمونہ بوسبحہ بلغانک چاکدہ اولدیکلا ۔ رطقوب صوفصحانک بیناریں بوزوب
تلرین سیوب کلام بلیغ خدایی ابلاغ ومراسم بلاغی بروجہ اتمام واسباغ ایلدی زمانی قریب اولدی
مھر قبل الکسوف بلندقدر ۔ وقمر عروجن خسوفدہ بدر اولمق لازم اولدوغی بی ع اذا تم امر بدی نقصہ
بوسبحہ شعر مرتبہ بلندیایہ ورفعت مایہ بولدی کہ کیمسنک میت وصداسی اولدن شعر ایلہ واصل
اولدہ ۔ وکیمی بسملہ مسلقہ اولوب باب بیت خدایہ آصلدی ۔ تاکہ بعثت رسول واقع اولدی ۔
کلام قدیمدن دلیل شروح وشاھد غیر مجروح ایلہ دعواسن اثبات اولدی ۔ عنترہ انام افلان عبدہ
اسنام ازام وانعام ایدوب بلات ومناتی معبود خانہ یعبود دہ ۔ مات ایلدی سوھان عصیان حق ایلہ
انسان اژدہ سین سیف لسانی تحدید ایلدی خطہ ۔ وحی وتنزیل ایلہ حیطہ اسالیب زخارف
واتحادیہ باطیل بینن تحدید ایلدی برموجب شیونات ماشاء اللہ کان وکل یوم ھو فی شان
سورآیات رفیعہ ھردلدہ متلو اولدہ ۔ وصور بینات بربعہ ھردلدہ مملو اولدی سبع المثانی کوبکچو
علاللہ برتوسالدہ ۔ سبعہ مسلقہ آصلی تالدہ ۔ سرچشمہ فیض الحمد لہ یخ برتویخ دماغ بلغایی بوردہ ۔
کتاب مسطور اسطیر اولینکہ فرقین دوردہ ۔ نفحات نفوذ وانفاس سفرہ روحانی ایلہ ونفثات معقود
النفس بحر نفسانی بیندن لباس التباس تخلع وجلباب باب ارتیاب مرتفع اولدی ۔ فضایح شیطانیہ
ساسل کسوفات ظلمانیہ بریندہ ۔ فضایح فرقانیہ دن نازل کشوفات نورانیہ طولدی ۔ شف عظا اولدی
شف عطا اولدہ ۔ دعویہ متحد یلرک ومعارضہ متصدیلرک اخلاقلری بحر ضلالدہ کچی ثم قالدہ
شعر لعمر القیس آلہ ھکذا سبیدہ نوب لبید بلید الکلوب نظمندن سویلنور بر سمر قالدہ بعضا باب شعر
مکتوم اولدی ۔ اول طوپ خانم خاتمیت ایلہ مختوم اولدی ۔ اگرچہ ثم ان یستنبل بہ ذلک ھار غبہ ونفی
اولنہ سایسب ضلالدہ سایر اولدی ۔ لکن یلرینی تبدیل تبع لجوجت وپندار امتدیلر ۔ انا انصافلہ انصاف
ایدنلر قصور باع وقور یا علرینہ اعتراف واقرار امتدیلر ۔ شعر ایدی چون مھر رخشان روزی پرتو
نیوزآمزدر انون شمع کافور ۔ فلک دولدار چونکہ عرض دیدار ۔ نہ صورت بولور انوع نقش دیوار ۔

تحقیق بیان اشعار وتدقیق میان اسمار اسنار شعر ثاءک عند نزع الشاءع حل

بیت والشعر مستدل بوزن عروضه وکذا اعتدال الشعر بالمیزان وجه ثالث بر جمله قصده
شاعرون اولئک کذره ما نهی تفسیر پذیرد یا نه شد کر شعر تخیلات مرغبه دون وسنفرده دون ترکیب
الکلام بروکذا الکلام الحادیث من غیر قصد ولا تکلف واقع اولئن بکلام اتفاقی دوبونک اشالی
تضاعیف منثور واقع کثیرا ما واقع اولور مراوی قولنجه بونلرده کرچه ردف وروی وارد در
انما قصده ورویه مقرون تکلف واتفاقی اما قولنه جاری اولشدر وبونک نظایر کلام الهی واقع اولشدر
انما الله الله واحد ولن تنالوا البر حتی تنفقوا والا بعدا لعاد قوم هود وان ربک لبالمرصاد فرعون علیهم و
ومن معه انتبیحمل الله عجل جسدا له خوار والمرسلات عرفا فالفاصفات عصفا والناشرات نشرا فالجاجبات وقورا سیات وفاسیحوا فی الارض سبحا لا یرعی الا مساکنهم وفی الارض مراغما کثیرة وسعة
بیت تمامی شایع وهم شامل فرق شعار ندن متفاوت تفوه اتدوکی کلمات منظومه بیانده دوه
صحیح بخاریده ابن عباسدن مرویدر کر بیتان تعز اللهم تعز فجاء وان عبدلک لا الاه نتر الفحل
الفحل بیارکلر ندن صادر اولشدر امام نور بخشی بویله تحسین انشد رکه رسول اللهدن قول شعر
خیر ایکن صلت بن ابی الصلت بونک بو شعرین اوقدقلوی یاد عاده یا استحسانادر استحسانادر اوقدقلوی
بودخی بیلدرکه اسلم شعره وکفر قلبه دیو بیورمشلردن بو روایت شعرله تمثل ایتمک
اقرکه شعردن انشاد اتکلمه نص ناصع ودلیل قاطع در اما چون جناب الهی شعر رسالتی قاپا
قاپا یوحضرت رسالتپناهی اذی وخاصة مشک ثمامة خاتم خاتمیت ایله اول بابه مهر اولدی
واول اقرکه حوالی نواحی وضواحی سنه اولا سرچشمهٔ خلعتدیم وما علمناه الشعر دن ما آنفا سالم
ایله ثانیا لباد وب وما ینبغی له ایله غار وهما شاکل نفت شعر جمع ایروب ما شاکل الشعر ایله
اولمایدکلازم اولدیکه اول شاه نبوت ودخی تحت تنزه نشره شرف ویروب پیرامن
پیرامن پیراهن مطهری که مظهر وثیابک فطهر در کر دنصت نظم دن وفراویز آستین
صحبتی غبار ومحت شعردن پاک اولا واقع اولان کلمات طیبه لری که طیبتده ماء وما یلتقط عن
الصوف ایله سرشته ورسلک نظم منتظم اولمایوب وتیرهٔ نثره مواظبت اولب ریب وریبدن ارباب
ترتیبه نه باک اولا بناء علی ذلک اقرکه شعردن انشاد ایلسه لر یا بر مصراعله اکتفا ایدرلر ویا خود بعض الفاظی تغییر وتبدیل ایله شعر احتمالندن بیعد احتمالا ایدرلردی حتی لیسیدکه بو
بیتلک اشعار ندن برشائبه دکاسنه کوره قلب عصیان بلیدوبو بیت الاحق شیئا ماخلا الله باطل
شعراولوب قریب اصدق شعر بیورلدیو بصراع اخیر وکل نعیم لا محالة زایل دیو انادا قافیه
ایابیوردیلرکه نام شعراولیسه لر وحضرت مایشه دن مرویدرکه بردفعه دخی اراد نبک
یا انی فیک علی ملتلف الوانا بیتین بویبتی بیت سندی بک الایام ماکنت جاهلا ویبتک عن فرقد
ویوحفه مقدمی تاخیر ایوب وزن شعره دلالت اظهر اولدیغی اثنده بو شعر بویله دکلدر
بلکه الاخبار ومن لم تزوده ذرید کلدن بن شعر بلمیو یتجاهل بیوزدیلر ویرده فصد مصراع

کفی بالاسلام والشیب للمرء ناهیا دیکلرندی بنه ابوبکر یا رسول الله کفی الشیب والاسلام
للمرء ناهیا دردیکلرندی بنه بن شاعر دیکلم وبکا شعرلا نوع دکلدر وبن شعر بلم دیو بیورمیوب دیلر بو
سببدندرکه شعر قلیل رسولدن نصرفا الله معروفدر دیو دیلر وبعضلر سحر وفدکلدر دیو امتا
قلب شعر ظنیله شعر حلولندن محال یوقدر اولباطلدن کدمتیر منیر لری وحی الهیله محفوظدر دیو دلیل
بیت ثالث شارح صلی الله علیه وسلم شعری تعیین وشاعری تسمیه ایدوب انشاد انذکاری
انشاد یاندی درصحیح مسلم بحدیث مایشه دن مروید رکه بیورمشدرکه بیم یاندی برجاریه نی
انصاریه واریدیکه اره سوره وکره رسول الله بیجون انوکله کسنه کونده رمدوکوزکه نظم
اتیناکم اتیناکم فحیانا نحییکم دیو تنغیم ایدوب اورد یوبیورد یلر وقته وسیده تنغی یی یواکوره یلر
کذلک شرح تنغی بیت ایدیکه روایتلرک اولدمزده هیچ امیه بن صلت تنغی کنا عالم کذلک
یوقیدر دیو استشناد اتمقله بن اوقدر فیه استزاده بیورد یلر حتی یوزبیته قریبا وقدم
مذکر اکتفا بیورد یلر دیو روایت ایلشدر وکعب بن زهیر کروساء شعراندن ولسانلر یله
مقاتله اعداء خدادن درنفت رسولدن قصیده بانت سعادی فقلبی الیوم متبول
قصیده سن دیوب کلوب کندیلره انشاد ایدیلر بو بیته کلدکده کربیتان الرسول لسیف یستضاء
مهند من سیوف الهند مسلول دیو اوقدرم مهند من سیوف الله مسلول دیو القایبوردیلر
ولا فضل الله قال دیوده عا بیورد یلر ومبارک ردا لرندن اولان برده یی عطا بیورد یلر معاویه
زمان خلافتنده کعبه اون بیک اچه کوندروب اول برده یی طلب ایلدکده کعب بنا طولیسی
ساللدن بحر بورده یاندی راجح اولان برده اولدیوقده رکه برده نار جهنم وبرده عذاب الیم
مدایردم دیو وبرمکدن امتناع ایدوب حفظ ادب نایلدیکی وراوی روایت ایدرکه کعب احسان
یاشدن متجاوز کوردم اولدمانش سیله یکا تلری جمرتوز زنکر ونا نذی واقرع یا نه دکان
پرده نا نذی اکرچه جملا اعضاسی قوندی تمام تایب وتواضع اتا دنذا نلری صدر چندان ندی
وا نوالیت سمرقندی بستان حکایت امتشدرکه برکون لبید حضرت رسالتپناهیه شرف
انشاد ایلدکده شعرا نوی بنا خیر العمل وبادن الله تعالی اوچ بیتی دیو بیورمیوب سوره استماع ایلدکده
برسیتکلدکدن شروع اندکده بیورقان غضب ظلمانا دیدکی کبی مه یا لبید دیو بیورمیوب
اوقماندن منع ایدوب استماعدن امتناع ایلدی بیت رابع کندیلر شعرا نتکلرنک
یاندی درصحیحین مسطوردر حسان بن ثابته رضی الله عنه قریشی هجو ایله دیو امر ایتدی
اهج القریش فان جبریل معک بیورمیلر وبرده عنه دخی شعرای قریشی رسولی هجو اندکلرنده
اخبرنی دیو شرح ویکی رواکوره یلر واللهم ایدن بروح القدس دیو بیورد یلر وبعضلرده
مایشه روایتنده اهج القریش فانه اشد علیهم من رشق النبل واقع اولمشدر وتضمید
قاضیده مسطوردرکه شعرای اصحابدن عبدالله بن رواحه وحسان بن ثابت وکعب بن

وکعب بن مالک و بری کعب بن زهیر در قریشی هجو انکه استیذان ایذیلرو الشعراء
یتبعهم الغاوون آیتین سکره مالاکر حتی بلغ الا الذین آمنوا وعملوا الصالحات وذکروا
الله کثیرا وانتصروا من بعد ما ظلموا آیتی نازل اولوب رسول الله علیه السلام اجمعین قوالذی
نفسی بیده هو اشد علیهم من النبل یعنی دیلر حتی حسانک بیتی بعد درکبیت انچه ولت له بکفو
فشر کالخیوط الفراء دیمه بعد انجی هجو حسانی استحسان ایدوب هجاهم فشفی واستشفی
یعنی مشارالیه مقطع ابیات نظم و شعر حسنده سویلدی قاری کلمات طیبه دن کر اول
کلمات طیبتی وما ینطق عن الهوی ایله سوشدی وجیبنده سوانه هو الا وحی یوحی
مرقوم اولدی واول کلمات که مدحی مشعر وبعض قدحی مخبر در انلارک بیتلرینه نوفل
توفیق در امتا مدح کبیر مشارالیه لله کنوز تحت العرش مفاتیحها السنة الشعراء
در وکعب بن مالک رسولدن روایت ایدوب دیمشدر کان المؤمن یجاهد بسیفه ولسانه
فخر المتاخرین حنبلی زاده شکر الله سعیه احکام الاشعار فی احکام الاشعار نام رساله سنده
آداب مناسبتیله جیبنده نقل ایدرکه ابن عطریف جدندن نقل ایدرکه اول ایدی حدیث رسول
الله مؤمن موتدع مجادل انکه وارد اولدقده شوردن سؤال ایدوب انلار بیورمشدرکه لا بأس
بالشعر ان اراد انتصارا من ظلم او استعفاء من فقر او شکوا عن احسان وابن عباس رضی
الله عنه رسول الله دن روایت ایدرکه بیورمشلرد ر قوان اوقیوب الفاظن آذان اذ عانلر استماع
یعنی سکا مغز نغز نه اعیان معانلر اطلاع ایده سکز شعره مراجعت ایلکه شوردیلر
مرقوم در و فهرست دیوان اوبدره و برحدیث شریفده ان من الشعر حکما یورلشدر حکمک
معناسنده اکی روایت وارد ر بری بودرکه حکمدن مراد جهل و سفهدن مانع اولان
کلام نافع در حاکمه دخی ظلمدن منع ایدوکیچون حاکم دیرلر بونلردن برحدیثکه ابن ابیشیبه روایتیله
شوردر لکن حکمدن مراد مواعظ و زواجر وانتفاع خلقه سلایم اولان مثل یاوردر بر
روایت بودرکه حکمدن مراد حکمت اولا و آیتناه الحکم صبیا آیتنده حکمدن مراد حکمت اولدیغنه
کوره بر روایت اوزره برحدیثده ان من الشعر حکمة یا بنی توفیق بولور و معانیدن تحذا اولور
یورندکدن شرک محدوده یتر مشعر در و انما قدح بونلردرکه بیورمشلرد ر احشوا
الکتاب فی وجوه المذاحین برحدیث نظم و نثره شامل در لکن بونلرنی الحراوا غرا الوبعاقدر
معانیدن بولنجاقدر و بونلرک اولنمشدر و معاح لفظی صیغه سنه مبالغه اولنمشدر و اولدخی
بوکا دلیلدر و بوسبالغه تحیل اولنمشدر و برحدیثده دخی بزمان من مزامیر الشیطان
یارد اولنمشدر بو دخی فضایلدن تخلیه و رذایل ایله تحلیه ایله مقرون اولیجاقدر دیو
تأول اولنمشدر و صحیح بخاریده لان یمتلئ جوف احدکم قیحا خیرله من ان یمتلئ شعرا وارد
اولمشدر اما بو حدیث شریفدن مراد شعرله و جهله امتلاء بولدکه شوردن غرض نشئت

منبیه ذکر الله وسنة رسوله کرده جمله شعر کفایی جایز
و مباح اولود و بر حدیث شریف دلالت ان من البیان لسحرا بو رشد را اگرچه مورد مدح
عارف و الشد رد مدح توهم اولور اما اتفاق شراح کتب احادیث بیانی اولوزره مراد مذموم
یعنی بیان بدن برنوع واردر کی بزرح فنون اشواق و رشح عیون اذواقدر تشبیه فنون بالطف
و تمویه ظنون عاطل الایاله عقول عقلاء محوله بحر محلدر محاول ایلوز یرا سحر کی شانی بودر که 5
باطله زیب و رنگ و یرب یعنی مجرده حق کوستروکذلک حسن بیانده مزور اولان متکلم
بیان و معرفتدر کما لا یخفی تأله و صرف قول و تغییر بلا مقتضا عقولی سلب ایدوب جلب ایدوب
تفکر و تدبردن اشغال ایلر بالجمله حق کوستر مکله حتی ابطال ایلر ذکر تخلص شعر حقندر کلمه
جامعه حقه و کلام ملاکلامدر بو دورکه رسول الله شعر حقندر سؤال اولنکلرنده بیان بیوردیلر
کلام حسنه حسن و قبیحه قبیح و بو روایتده حسن الشعر حسن الکلام و قبیح الشعر کقبیح الکلام 10
شرکه مواعظ و نصایح و حکم و آثار و فصایح و ثناء احد و نعت احمد کی جامع اولدقلری معانی
مدایح عوارضدن من الشعر لحکمة دیمکله و اصل اولوب اسکلام نحسنه حسن قبیلی اولوب سبب
ثنا بجمیل و ثواب جزیل اولور اما مجرد تشخیص خاطر و تنشیط ضمایر اولوب هنکلرعراض
فنکلرغرض قصد اولنوب مذمت اولور بسه مذموم حرمت اولور بسه حرمتدر من ذا یبرأ 15
درکه ناقه نازل اولوب و قبیحه قبیح عویلی اولوب دنیاده مورث تضلیل و تذلیل و عقابدر
مثمر تکبیر و تهلیل اولور بونی موید درکه فاضی بیضاوی و الشعراء یتبعهم الغاوون ایتمکله
الشعر الا الذین آمنوا و عملوا الصالحات و ذکروا الله کثیرا و انتصروا من بعد ما ظلموا آیتنکله
تفسیرنده یازدرکه شعرادن مؤمنین صالحین استثناء درکه ذکر الله ایله اشعاریدوب توحید الهی
و مدحت رسولی شعاریدوب لو هجوا او کلری وقت دخی هجو مشرکینه قصد انتصار ایلدکلری 20
بو حال تفکلکه اکلام بو بابده الشعر بابی من اکلام فحسنه کحسن الکلام و قبیحه کقبیح الکلام
اولور دقته دوالشیخ المروفی بحنبلی زاده فائده سا الحسن و افاده فاجاد شرالشعر الجری
مابین ملفوظه وسابقه و منه کالمسک فی الخامه و منه کالمسک فی رابعه مستقاد بیت
نبوتدن اولان حرم حرمتی نظر کی مدارس آیات و معارف بطن وحی و بیانات ایدی اولدن اولان
ازواج طاهرات و بنات نظر کی کندیلرشعر دیرلر و بوی بویلرینه شعر انشاد ایدوب لر ایشته حضرت
عائشه احب نسوان و خذوا شطر دینکم من هذه الحمیرا ایله هل عنوان ایدی بر کون کندیلره
یارسول الله کلام مجرد نظام احکام اکمکه دن اولان دقایق دوراندن معانی غیب
و رقایق نهراوصاف مبانی فهم ایدوب نزد دی اولدظهر غرد دانش آموز تعلیم او
ملک اغ دلوار تسلیم اوست تعلیم ایدوب بیوردیلرکه لبید اشعارون تتبع ایله و بوسبیدن
حضرت عایشه رضی الله عنها و عن ابیها اونا کی بیک قصیده یازیلدوری یدی شاعر دختر

حضرت رسالت پناہی صلعم کہ فرمودہ اند کہ ہر کہ علم نحو نداند عالم نیست و ہر کہ
ابیات مالک بن سوال ایوردہ و بیتہای عارفانہ دیگر از شعر نبی محمد بالفصحا
مزالها بیات و بایوجع و ما مسک الجن من قبل ذا و ما کانت ذا فوقہ تقرع و ما الفخر فی و جمعا
کذلک الشمع اذا یشمع کذا لک حضرت فاضل کہ صاحب بضاعہ الفاضلہ بضعہ متین و اتقیا
شہر دین سلالات آئمہ حسنین کہ ہوادار لوای او کوکبہ بوج جلالت تحقق اقلی و اکوکبہ 5
نظم ان ذا الجنۃ فوق الارض ان ہو طوبا بین یثرب و بین عرضہ ما بین ابلہ و عذیب لعلی حسین و حسن
حق بعد ذا النبی و بکری مرا فی دون بو بر ثبیہ مرتبہ کہ جواہر زواہر فضائلہ مرتبہ
مرویہ دو کہ بیت صنعت علی بصایب لدانہا صنعت علی الایام مرن لیالیا ماذا علی من شم تربۃ احمد
ان لا یشم مدی الزمان بخالیا کذا لک یا برادر ارواح سلام لنک انا شیدی عدد الرمل و الحصی
بلکہ اکثر من ان یحیط بہ احوال آل بو سوال او وزرہ و اخزاب اصحاب دی بو سال او فقہ و کلام 10
افضل البشر بعد الانبیا خلیفہ رسول کبریا ابی بکر صدیق کہ رتبہ خلافتش خلاف
مسند نشین و الا فقہ و ما صب اللہ فی صدری شیئا الا و صبیتہ فی صدر ابی بکر بن ابی قحافہ
صدری عدد بلبشماری سلیقۃ شعر او زرہ منظور و نظم نثر بیلرون مساور او لان و لاردا
اشعار کتب اعادیثون مسطور و رادل مہر سپہر رسالت حضرت فاطمہ علیہا علیہا الاف تحیہ و ثنا 15
گون کبی مغرب یثربہ ہجرت و صدیق اکبر نیابہ کرو از یا لمنجد ملازمت و بخوم اصحابہ
عشیر نجدہ حرکت ایدوب شتابہ ارتحال و انتقال ایلدہ عار مزاولان محافدون و ترکہ اولاد
و عیالدن دلدعا لان احتراق اختراقدن ہر بر نیکہ بیاض مزاجی نکسر و زلال اعتدالی
اختلال و اعتلال ایلدہ متکدر اولوب بلہ بحوم اولدیلر حضرت رسالت دنی بو نلرک بو حالن کوروب 20
ہم اولادی حضرت عایشہ روایت ایدوب کہ مرضہا اصحابہ عیادتہ و اصحاب اصحابہ عیادتہ
اولدوم کہ بابا نہا بو بکر تاب تبلہ آہ ایدوب سا مطرک قلبندہ قرار اولہ قرار اولہ مزار
بو شہر دہ اولہ قرار بیتکل امرئ بصبح فی اہلہ فالموت ادنی من شراک نعلہ و حضرت عمر فاروق
مورد الحق تیلق علی لسانہ نطق و رجا رافتہ ملاحمہ کنا نوح و قاضی بیضاوی سورۃ یخلدہ
و یاخذہم فیتوفی اینکہ تفسیر نوعہ و وایتلیدر کہ بر کون مدینہ دہ محاصرہ دہ آیدون 25
سوال اتیلر بنی نہ بزلدون بر بیر دوشہ جکیز تا الغروب بو بزدوم لغتہ قرد و تخوف تنقص
مضاف ندر دی حضرت عمر عرب بو مضامینی اشعار نہ تذکرا یدر دی بو مورد دہ بلہ بر بیلہ دیکہ
نعم حق بزدوم شاعر مزا بو کبیر نا قہ سی صفت دیشدر کہ یخوف الرجال بہا تا کما تخوف
کما تخوف عود البیعۃ السنن دیر اولہ قدوہ حضرت عمر سز کلدیکز بلہ سوسون دیو بلہ
بیر لعبت ایلمک آدمیہ سزدیکلر جماعتیزدہ دیو اغزیزدہ درکہ کلام احمد ایلیہ تورد دیلر
سیوردیکلر اشعار یا ہلیتدر کہ کتابکزک تفسیری و کلما تکزک لغاتی انکو دہ دیلر مثلا

ساحت کشاف تفسیر سورهٔ مجادله ده یازدکه حضرت عمر پیو رمشد رکه آن افضل ما اوتی
لعرب الشعر یقدمه الرجل امام حاجته فیستمطر به الکریم ویستنزل اللئیم وصلاح
الدین سعدی شوخ لاسیما النجوم روایت ایلر که اصحابدن زهیره که عمر فاروقک
زمان خلافتده سابق وفات ایلمشدر برکون حضرت عمر حضورنده انک یوینی انشاد اولنه
بیت فان الحق یقطع کل شک ۞ یمین اونفار او ملاعب بویتدن شاعرک کلامیدر و فطنت
وحقیقت وحنانیتین فهم ایوب زهیر نظم زمانه ایرتمش اولسه فاضی ایدیندوردم بیو
ذلک عثمان ذی النورین صاحب برات براءة مادر عثمان بعد الیوم ماعمل دیانلرد حتی آیات
واشعار طارف وتلید شایع وذایعدر وحضرت صاحب سیف المنتضی علی المرتضی که انا مدینة
العلم وعلی بابها مناقب فضایلندن برباب در وشیخین وختنین ربای سنک انقامنه دوشمز
رباعدر که اول ربای نک چار مصراعی کتاب خلافتده درت بابدر آل واصحابک اشری ومهاجر
وانصارک شوردن صاحب حفظ اولوفری در السن اصحاب لسندن وانواله اولوباب البابدن اشعار
مسطور ومدون دیوان اشعاری بین الناس مشهوردر وچار یار چار مصراع واجمع اولب
مناشده ایتمکلرندن هر بیتدن بویله بیت صادر اولب فتح بلاد عنت بوابیاتله چار ایرد دلفار
ویاخود کلشن فصاحتدن چار صنف بنفشه زار اردی صدیق اکبر رضی الله عنه اولوب شوراده
بیت الموت بابکل ناس دخلوه یا لیت شعری بعده ما الدار عمر رضی الله عنه بوده جمله بحرای
روا کورمشلردر بیت الدار دار نعیم ان عملت بما یرضی الاله وان خالفت فالنار غلام رضی
عنه بویله تخییر اختیار ایتمشلردر بین هما محلا ان ما للمرء غیرهما فاختر لنفسک ایهما الدار تختار
علی المرتضی رضی الله عنه صورت جمالدن بویوزدن تجلی ایدوب بشارات مشهوره ربیت
ما للعباد سوی الفردوس ان عملوا ان هم فوا هنوه فالرب غفار وعم مکرم یعنی عباس نبینه صدقه
عم المرء صنو ابیه واشعار طیبه لری بین الاصحاب مثل سایره وفلک دراولان نجم دایر امیری
برکون رسول الله یارسول الله سنی مدح ایلک استرم دیو استیذان ایلدیلر تا لا یغتضی
الله تاکید ایوا جازت ویرد کلرنده برقصیده دیوب انشاد ایتدیلر که مطلعی بودر رمطلع
من قبلها طبته وفی الطلل الوری ۞ مستودع حیث یخصف الورق قصیده مطولدر حتی فتح الدین
بن سید الناس اصحابی تابعیدن رسولی نظمله مدح ایوندرکه مدایحن جمع ایدوب منح المدح دیو
نام ایلمشدر وکذری دخی عروف نهجتی امدده قصاید دیوب بشری اللبیب فی مدح الحبیب
دیو آد ویرمشدر ۞ عین اعیان بنوته نکتة العین یعنی حسنله حسینک اشعاری نقل مجالس
بلغایدی خصوصا حسینک قصهٔ کربلاده یوشریکه تمر خیرة الله من الخلق الی ۞
ثم امی فانا ابن الخیرتین ۞ امی الزهراء حقا وابی ۞ وارث الرسل ومولی الثقلین ۞ عبد الله فلما ناشیا
وقریش یعبدون الوثنین ۞ یعبدون اللات والعزی معا ۞ وعلی قام سبع اللیلتین ۞ فمضی الابطال لما بارزوا

يوم بدر وتبوك وحنين وغيرها من المشاهد كما روى انه قتل يوم بدر اربعة وعشرين من المشركين وانا ابن الفرين فضمت مع حمزة وانا ابن الفرين كذلك اصحاب كبار ك وكبار مهاجرين انصار ك اشعاري وشرع مبشره دن اكثر تك نظم بلاغت شعاري وابن عباس ديواني شايسته در سيما سياه شجاعت اله مرسوم اولنلردن خالد ابن وليد كه وسايير بيادر زبردست وصناديد دلاور زبردست وشجاعت اله افتخار ايدن ومرحوم مولوي نوع روح رنا تنوين طلبه انا شيدي شعار ايله مشهور وغير محصور در جمله دن غلام واعداد رسول قريشي بلال حبشي كه اصحاب ايجنده خال كرامدن وكوره شي اولمغله فرزانه در برموجب ارشي يا بلال ريحانه قريشي زمزم انصاردن ابو بكر صديق ايله مديده معاصر فرزانه قريشي حسبا لوطن من الايمان موجبنجه مكيه تشريف ايدنجه الايت خيري هل ابيتن ليلة بواد وحولي اذخر وجليل ومهل ارزن يوخسا بيحه هر هل بيدون اي ثامة وطفيل كه كذلك مرض موتنده وصالت نزعنده عورقي ويل كويا ايدوب كويان ايكن كندي شوقله بيت غدا القى الاحبه محمدا وحزبه ديو اوكمكه جان ويرر وسببيله قوت اولان سوقي حيات جاويد ايدن يك كه دندك ديمغين اصحاب بركون ابو درداية سوندي عربي جمله انصار شعر يمثلو در ديكلرنده ابو درداية بندن ديدم ديو بر شعري انشاد ايلدي شعر بريطلبها ان يجعل من نمايه وبابى الله الا ما اراد ه يقول المرء فائدتى ومالى وتقوى الله افضل مالستفاد فلايكن ابن آدم فى غروره فنادتم المنادى فى قتاده بان الموت ماليكم فهيتواله لهذا الموت واعلة هذا او فى الجمله شعر كبرى ودرجى مبسوط ومقبوض غريبى وقريبى معروف بيننده مشكور ومقبول اهل حضرو بدو ديرايدى صدر اولكلر نسا در جالى بلكه مجاز والمعانى دمنى نسج ونهليليه ورسول اللهى سلوانله تبجيل وتجليل دين شعرله ايدر لرايدى حتى ماعنى عياض شفاده يازدكه بركيجه حضرت عرتفسى واحوال عالمى تفحص وتفريش ايدوب محلا فى الحضور طولا شعر كمى بعجوزه بيه ده دعشدى كه اوكذى فلكى شمال برجنى فرودوب بوكا كرمكندى چرخ كه اولسداى حرقى وذواه مؤذنايله بوجمله صلوة كتفدكه شوقدن چرخ بونكه فانه سنه رقص شروع ايلدى محمد صلوة الابرار مسلوا عليه الطيبون الاخيار ه فدكنت فواما بكاء بالاسحار بالايب شوري ولنايا الهولو ه هل تجمعني وحبيبي الداره حضرت عمر نكدى وايكدى يا امناه بوخ خمر دعادن اوتمه دمدى عجوزنرع وعمر فانعزله يا نفاد سراعى سلوانته ختم اتدى خلفاء راشدين وسعد اولدى اولاى اصحابا كالنجوم بايهم اقتديتم اهتديتم ديو حديث شريفه مصداق اولدى اولسون اصحاب ثغور وحفظ امور ديندن مجاهدين اولدياو علماء شرع متين وسنة رسول مبين مجتهدين اولدياو اولوفرقه نك كاذلك دياو سلطنتلرى شرايعى وبورمز تك اوفرقه نك اوزرنه فضيلتلرى شرايعى جمله دن خلفاء اموية تك مبداء اولركه معاوية ويزيد دن معاوية نك اشعاري بعضه ويزيدك سه بار برمزيد در عمر آباد شعر واشعاردن اول اولدر كه

حتی اولدکلری نوعدن انشاد کرده بو شعرلرده کی شه بیت دیوانی یدیرابکی اوچ بیتیله علما کفر یه نسبت
انتشار و قصیده نویسلری جانب الوادی الاراکی فلبیه • یطول علیها وقفة المتلثم مکتوبه
فتوا ویرمکلری بو بیت دیوانه دین حرمت یوننا علی دینا محمد • تخذها علی دین المسیح ابن مریم •
انلرک بو دعوالریله مرواینلرده رفض شعرده • کیمی بنشد و کیمی یاولودر عباسیون کرخلفت
خلافتده و امرا ارتده انلرک تلوینه تابعلودر و انلرک هذه و نه حاذیلودر اولولری واولکلری
کم عبدالله سنلهودر انوک زمانده راضی باللد دورنه رک کرخلفای عباسیه نک یکرمی بشنجی
ابتداء خلافتی سنه اثنی وعشرین وثلثمائه ده • ووفاتی سنه تسع وعشرین وثلثمائه ده در
جمله سنک نامدری شعراء معنون واشعارلری مرتب ومدون در شعرایه ویردکلری
جوایز سنیه وارباب نظمه انعکلری مواهب هنیه هر بر شاعره جمال غایتله تجلی انعکلری
ونوال رایتله تلقی انعکلری کتب تواریخده مسطور ومناقب وماثرلرده مشهوردر
کذلک انلرله معاصر اولان وانلردن متأخر اولان "آل بویه" و"غزنویان" و"ساسانیان
وسامانیان" و"سلجوقیان" و"سلغوریان" و"ایوبیان" و"الخانیان" و"ملوک مغاربه" و"امراء صعالیک"
طایفه سلفلری وتلک الایام نداولها بین الناس کرحلقه کوس بوس ودبدبه طبل حوض
وهر اسلافه هر بری صاحب نوبت ولکل زمانده وله و رجال وقفی اولوزه صاحب شوکت ایدی
بعضی صاحب دیوان وشعر وبعضی بارکاهی بیتله ناظم • وبالجمله هر بری بر نوعله سلک نظم
منتظم ایدیلر اکثریسک شعرلری شایع اولمشدر • ولو قلیلا • غالبنده نظم واقع اولمشدر وبابک
عهد لرنده بضاعت شعر وصناعت نظم استزاده واستدامت بولیا شجار اوراق اشعار ظاهر
الازهار وزواهر الانوار ایدی • وامثال تلک کاذکرهالک پی درپی دکان کاربان کروه اصحابی
کالنجوم بایهم اقتدیتم اهتدیتم اولان هداه دین وکفاه عداة ممتدین ومن سلک
مسلکهم اولان کبار ائمه دین دن مسموع ومرئی ومنقول ومروی دکلدرکه بر زمان کلدیلو
شعار شعردن عاری اولب شعره یکدن عار ویا خود انکار شعر اشعار ایدیلو امام بزرک
سافعی امام اعظم امام رازی دن روایت ایدرکه امام ابوحنیفه نک شعری امام شافعی
شعرندن الطف وافصح ایدی • امّا کندی شعرینه کلدی شیطان طاق دیولر بر افعی معارضه
واردی امامله واصحابیله ستیزه کار ایدی امامکه استادی امام حماد فوت اولوب
برکون امامه حمادک راستکلوب راحتسز اولدیغی دیوالمهار ثمانیات قلدی امام دخی جوابه
ویروب یلمی سزک امامکز فیامنه دک منظر بندر دیو اوزره دیو شیطانه اشارت قلدی • رافعی
مغلوب اولوب کشف عورت ایلدی امام کوزلرین یومدقده شیطان امامه نه وقتدن امحی
اولدوکزدر دیی امام مقابله ده • حق تعالی سزک عورتکزکشف ایولدن بر دو دیو شیطانی
ملامت ایلدی حمادن چقوب بو اکی بیتی انشاد ایلدی شعر اقول وفی قولی بلاغ وحکمة •

وشعرا بچنده در اعلا سعی وارد ی حتی شعراء و قتله مشاعر ومناشدهٔ اوزره معاهده ومعاقده
ایورلردی شکایت روکتاردہ وحکایتلر قدار دہ بو شعر یحتی حسب حالی آل وزمانہ دہ
عاشقی اولنلره سبب حصول حضور قلب وفراغ بالدہ رشعر سعادت تکل اسولایجدہ ٭ فاحرص
الحریص ایجدہ وکم عبد اقیم مقام حرہ وکم حر اقیم مقام عبدہ ونحن الله الاشام ٭ تکاثرنا ادرک
زمانناہ وخاهد اخرانناہ ومابین حال الآل ٭ فسلی بکلامہ البلیغ البالغ درجة الکمال بوبیت
دخی امام شافعی یہ مستند دربیت لوکان رفضا حبنا آل محمد ہ فلیشهد الثقلان بانی رافضی
قضا وقدر دہ بیور مشلدر شعر ما شیت کان ومالم اشاء لم تکن خلقت العباد
علی ما علمت ففی العلم یجری الفتی والسن ٭ فمنهم سعید ومنهم شقی ومنهم قبیح ومنهم حسن
علی ما سنفت وهذا اخذت وذالم تفن ٭ وآمام موسی الیہ دن مروی در کہ صورہ
استفادہ محبلردن بو بیتی یازلدقلرنده بیت ماذا یقول الامام الناس قاطبته فی عاشق ثم المحبوب
بوجوابی بیورب التفه یازمشلدر دربیتا العقل عقال والشرع حرمه ٭ تحیرا العاشق المسکین
وآمام ثانی شیخ شنابن نعمانی وامام ثالث امام محمد کہ املاک علم جرشادہ وارث
العمرین وافلاک اجتهاد دہ ثالث القمرین درہ شعرلری وافوردہ ومذهب شافعی ٭ امام
ثانی اولان امام مزنی کہ شافعی مکہ مرباسی وذهب مذهبک سکدہ نقلدہ وکتبلر
علماء دن ابوبکر بن درید وسایر ائمه وسادات امتدن عبدالله ابن مبارک وامام داری ٭
امام اسفرایینی وحماد بن ابی حنیفه ثم تلمیذ ثم تلمیذ ٭ فجزا اهل الکرم عنا مظالمک شعر بدیکلری وشعرلری
متواتر در حتی رض موتلرنده بله وصیتلرن شعرله امتلرندہ رحتی صاحب الهدایه امام برهان
الدین المرغینانی اوغلی عماد الدینه بو شعرله اجازت ویرب دیشدر شعر اجزتک کما اننی فاروق عفی
سمعت وسامحک الطاهر بالجمع ٭ وما اول الاشیاخ عندا قانهم ٭ وما کتبوا فیه وما فاله سمعی ٭
وما کان لی منهم مجازا فقد اروا ٭ روایته حقا ومایجوز وانسنی ٭ بنی ادع الی الخیر بعدی فانتی
وما لک اهو کلکا بکا بک بالدمع فخر الدین قاسیخان دنواسندہ بوبله تخمیق ایلدکدہ برکسنه تحصیل
علوم عربیه ایچون شعر عرب تعلیم ایلسه عدالتی ساقط اولمازاکر اول شعرده فحش وخطا ولورسه
وشاعرک شهادتی مقبول اولدیغی مثلو دماد امکه شعرنده حذف قافیه وصدر افتاده ٭ اولکی صدور دن بیچه
غبار راه استفتا یدافتاد ما وثانیه شعرلرنده جوابه سبب وای تشتر رتفا وای کبریدی خزانة الفتوی دہ کہ
مفتی سایر فتاویدن مفتوح در بوبله مسطور در کہ نصیر ابن یحیی رحمة الله علیه دن استفتا
اولنوب کہ بر شخص بلده صحیفه دن کلدکده بر تفاحه ٭ تناول ایلدکده بوبیتلر جواب ویرمشدر بیت
ولا تحن ادنا کمن حیث جئتنا ولا تحنوا عینا علیک الینا کلاه وفتاوای بزازیه ده کتاب غصب
مسطور در کہ صاحب المحیط امام برهان الدین بو شعرلر استفتا اولندقده تفلفوا کتفرع الاوزاع
چیست نزد یکان اهل علم وقدی ٭ مرد کی ساختی کرفت بنصب ٭ واز روخانها نهاد بناه تفت

قیمت آن بنا چیز بیشتر است چیستا نوا جوابند ترقوه بتفصیل جواب فرمایند تا بنا بند ثواب در
امام یونسقاوزره جواب و پرسش و جواب این عبارت چگونه دان مرد که باشد اورا زای لوم و آدم
قیمت هر صبر میتواند خواست مگر که بر کدون بنا هانی مولی تعالی است علم العالم بنوشت این جواب با معنی
انکه نا مستمر و را محروم پرسش احمدست بحدیث کونک العلماء ورثة الانبیاء نقد سنگ محرز بقیة
5 علماء امتی کانبیاء بنی اسرائیل لمستنک فیه سی کم ترک الاول للاخر ترکه سنگ محرز بقیة
بتقوا او نقوا موجبجه خون مملک صاحب تقیه سی ابو السعود اولوب سعادت فطریه
وکسبیه لطفیل یونس تبع خامد سیاله کشور فضلی یکقبله تسخیر ایدوب کوه پرشکوه علمای
خیل ابو نس الفاضل الفاضل فضایله علی الاماضل بحب الحب ونسب النسبه ارث علوم
الاولین والاخرین بقیة المجتهدین سیدنا ومولانا اماسنا ومقتدانا بیت خواجه دین
10 وداور دنیاه مفتی مصر و قدوه علما مفتی خواجه چلبی افندی زید الله تعالی سریر الافتا
بصعوده و نرقی سماء الفتوی بسعوده حضرتلرنده دخی تعلیق طلاق خصوصنده بو مسئله
امین الدین الصحیح نام کسنه نظمله بو وجهله استفتا انمذکر قطعه نویسد جواب این فتوی
قدوهٔ دهر و زبدهٔ اسلام ، زید در حالت کا بلوغ ، کو بدار زوی اهتمام تمام ، نیلین سال هر زنی خوا
بطلاق ثلث باد حرام ، فتح یا اجتهاد این سوکند ، هیچ ممکن بود بنزد امام ، هرکه کوید جواب ابن هرزه را
15 بود هرزه و الجلال الاکرام کذبلر بو نظمله جواب و پرسشلرده رجوا کز خصوص عبارت خالف
ایچنین شده وقت سوکلم ، بطلاق بیشود بین نحل ، بعدلرآن عقد میرسد تمام ، می نمثل بمذهب کدام
فاتوقف بنیر رای امام ، جمعة حق و پیشوای خلق ، مقتدای مشایخ اسلام ، کفتا بن را ابو السعود حقیر
کمترین عباد رب انام ، بعد از ان بو بنده حقیر شرف زمین بوسلر یله تحصیل سعادت مز آوازی
ایله کرکم استفتا وجوابی و بز از ینکم نقلن بله یازدیو مبادله امر پیور مشلرده دنی الواقع
20 شوله کمقدر یولرک نظمک حسن سبکی و لطف سبکی الفاظک سلاستی و معنی سنک جزالتی
اوماسنک لطافتی برهان الدین نظمزده راجع مطلقدر فاین هذا من ذاک بونلرک بونلرمابین السمک
والتمک و بونده مملوکلرنده عبد مکاتبلری اولوب فتوالری کاتبی اولدیکمزده شرحقدنه کذبلرین
استفتا اولندقده بو بیتله جواب و پرسشلرده درست ترک هوای شرعی کسودای خامدر
بحر جلال اولور رسیده دیده حرامدر و نکاربو بیتلرده بنده استفتا اولندقده بو وجهله
25 جواب حیر مشلرده رنعا قال من قال بیت یقولون مالا یفعلون مستبة من الله مسبوب بها الشراء
و تولدون بغیری هر معرکه الماس و هر معرکه فضلاسی ، هر دورک اصحاب فتواسی کیمسی شرح جمع
زمرهٔ شراده داخل و کیمی آخرک شعرین ایراد ایدوب متمثل اولمشلردر روم مفتیلرندن منفی
علی چلبی الجمالی کی علم و فتوایله زهد و تقوانک جامعی و بنا محمدی و مذهب حنفیده مالک
ائمهٔ فتیا و اطاغله ماتند شافعی درجهٔ شرعیده اول ملامه بو وجهله علامت وضع ایتمزدی

ما صوالمرقوم فی تلی الکتابه قد جری فیها علی جمیعا نصابه راقم الرسل علی بنا احمدا
للجمالی الذی یرجوا الثواب وانظر بی روی وبنیروی بازوی تالیفا تلد سایر علما دست
قوی اولان احمد العلما ولو حمد الفضلاء سحبان بیان الکلم والقلم حکم فصل قضایای
فضل وحکم کمال پاشا زاده مرحوم وانامره خلف اولان سید العلما آر زمانی سعد الدین 5
ثانی سعدی چلپی افندی ومتادی علمانک بالاقدری رمضان فضلانک یکیلة القدری
قدری افندی وانجمن علم وزهدک شمع شعله دار یچشم چراغ دودمان فناری وارث
علم مرو وثی ومکتبی استاد زمحی الدین چلپی که هر بیتک عالی محل اقتباسی یله مرتفع
وسلک اسامی یا یاب نظمده اسم سامیلری منظوم اولور جمله سنک شعرای شایع ومشهور در
ودر رتظاری قلاده کردون مرصع مرور سنین ومشهور در کذالک قضاة ممالک اسلام در 10
وحماة علماء اعلام دن حضرتک چلپی مرحوم که مرحوم نصر الدین خواجه نک پنجه سی اولوب وغی
سیدن نور چشم جهان نامی وعلما دن سنان پاشا وبعقوب پاشا واحمد پاشا نک بابالری
سوالی محترک ابتلی واستانبولک بعد الفتح داعی اولمغه را مضای پواسلو یدرکه صدور
عجم شرعیه دن مکتوبه را مضا صحیح مضمونی بر بتول عدول شهد واثم قویلوا بتول اخضر بن
جلال امضاء تامنیا فی دیار استانبول وموالی العجم دن تامنی یعنی که سلطان محمد کی تا بر سی 15
وشه لونک نظمنک فرزانه سی اولان سلطان یعقوب مرحومک خواجه سی وانک معارف
وعوارفی هر کتاب فضلک دیباجه سیدر وزیر اعظم اولان صوقی نیلی نام اعور وذلیل
منلاتک پادشاهه تقریبدن چشم نابینا سی کبی راه راست بینی یی سد ورتبهٔ قدر دن
الایی منلاری یی چرخ چاریدن بالا کورد وکنه حسد ایوب سلطان یعقوبک فوتندن سکره
کمان چیلره دن بیر تدبیر بر تشویر پر تابایوب ریح ضلال وفساد واستاد زغوقه والحاد 20
ابواج سهام انتقام ایوب معرض هلاکه دوشرکدن علماء ونشدن هواسنه تابع اولنلر قتلنه
فتوی ویروب اوراق فتاوایی کذیه یه عرض اتدکلرنده بویله کندی یازمشدر بیت

فتوی قتل چون نوشتی کرکان بجل کنند منفی باشقان منم هم بخط دشخط بجل کنم

بعده صلب اولنوب روح علویسی شغل اسم جسیم اله حضرت عیسی یه بیخذب وکمال الطاقدن مایتی هوایه
منقلب اولمشدر بونلرزبور فریبنه شرح دلیل مشروح وشاهد غیر مجروح دیلکر فضیلتنه 25
حکم وعدل وحکم خال عن الزلل در فصل در اثبات فصل شعر شعرک بعضی رائع
ما ثور در وبعضی منقولدر وبعضی دخی معقولدر اما شول کلام منقولدر بوردرکه افاضل حکما
افاده ایتمشلر درکه جمله آدابدن کرچه که فنون در وماصدق الفنون بحثدر اما اصولی
اوچی شهد جایزه در واوچی انوشروانیه در واوچی برید در شهد جایزه اولانلر مرتب
عود ولعب شطرنج ولعب کوچکاندر انوشروانیه اولانلر علم طب وعلم هیئت وعلم انما

امانی

امام عربی اولنلر شعر و نسب و تواریخده و بعده فی بوا وج فنلکجا معلومی رکن فن محاضرات
و لطایف محاوراتده رویه مشار الیه رکن شعر دیوان عرب و ترجمان ادبدر کذلک تقی الدین
حج تهوه الانشا داغانی کبیر صاحبی ابو الفرج اصفهانیدن نقل ایدرکه بر کسنه برغانمی مضمونده
واقعه شهادت ایلدی غانمی اول شخصه سنی بلور بر کسنه وارسه کلسون تعدیل ایلسون دیدی
اول کسنه بر شخص کتوردی ارباب عدالدن اول شخص اول شاهدی تعدیل ایدوب بر کسنه
حریک بوا کبی بیتی اوقور کن ایشتدم بیتان الذین غدوا بلیکه غادروا صحبتک لا ترتحل
غیض من ماء العین فاض فلم یطق ماذا لقیت من الهوی و لقینا یلدم کر بر کسنه عدالدن زیر ابو مضمونده
قلب مؤمنه دیو غریده دیو راسخ اولمزدی و سنه خلکاندن روایت ایلدرکه کسائی نحوی ایله عباس
بن احنف شاعر و ابراهیم ندیم موصلی بر کونده فوتنا اولدیلر هارون الرشید بونلرک نمازنده
حاضر اولوب جنازه دن متقدم جنازه لرینه نماز قلدی هاشم بن عبد الله الخزاعی سبب تقدیمی
سؤال ایتدکده بوکا کی بنک قاتلی اولدوغنی بندرده دی نفسم و سعیدنا قوم فقالوا انها
الحاجة التی تشقی بها ریکابه فجعلهم یکون بغرکاتهم انی لنصبی الی الجاهد موبر کوا تیدی دیو
جوابویرکه سبب بقای نامدر و مستجاب دعای انام در حکایتدرکه بر کون شیخ ابو سعید بن ابی الخیر ک
جلسه سنده زمان وجد و استغراقده و حالت شهود و اشراقده قوال شیوخ مقال مناسب حالی تمامرک
بو بیتی اوقدی بیتدن زوال خویشتن نهار خواهم کشتن تا برلب تو بوسه زنم چون نوش خوانی شیخ
خوش حال اولوب سرور بالکدن نعره بر کاندده بر دعای خیر ایدی کذلک بر شاعر معن بن زایده
احسان جاسنه کلدی معنی بستان سراده تفنه سرالرله عشرتده بولوب دخول ایتسه اولجق
بو بیتی برتحفه اوزره یازوب مغلف اوکنه جاریه اولان نهرک اوستنده روان ایدی معن
کوروب اوبیتی قبول تحسین ایدکدن صکره احسان فراوان ایدی اول بیت بو در بیت
ایا جود معن ناج مضا بحاجتی فلیس الی معن سوا ک شفیع معقور مرقومدر و میتا ایدی
بو بیتی بو جمله یازدوب ربکنوبله دفن ایدردی بعد الموت معنی واقعده کوروب عالی
سرور اولوب شاعر کی بیتی سبیله مغفور اولدیغی بیت بو در بیت ایا جود دفن ناج بقبا بحاجتی
فلیس الی ربی سوا ک شفیع بو معنی کشی آفرکی بیتیله مغفور اولماسته دلالت ایدوب بونکله اسناد
ایلیه دیو بر کرامتی دخی بو درکه بنده منصیفی له یعنی بنده مظلوم و غشومک سنی الله عرض
ایلاکدن و سر پنجه افاکدن و امکنه سفاکدن و فتاکدن خلاصه سبب اولمشدر جمله
قصه دعبل خزاعی ده رکه قاضی توخی فوج بعد الشده سندده و شیخ حاجی شواهد النبوه سنده بیله
ایراد ایلمشدر که دعبل خزاعی که مداح مخصوص آل برشاعر شیعه دن مقالدر و در مدار بیات قصیده
سن مدح آلده دیو باب امام وقت امام علی رضا رضی الله عنه دن و خلیفه زمان مامون خلیفه
دن فرمانه لوا اوبه کلوب کاربانلده عراقه مراجعت ایتدکده مروان کردان دیر تلری اسنالرنده

غارت ایروب و قتاله کند و لون خسارت قصد اتیار بوصالده غارتکر لرک بر بیسی بو قصیده
اوقدقه دعبل بو قصیده کراوقورسز بندد دعبل بنم دیدی اعتماد اتیوب استبعاد اتیرلر
کاریان خلقی تصدیق اتدکارنده محبت آل و بر کرتشعر فرخنده مآل هرمتنه فتلدت
خلعتلر اولدیلر و غارت اولان اسبابلرینه دست دیمن بولدیلار اول قصیده بو در تطمیع
ذکرت محل الربع من عرفات ۰ فاسکبت دمع العین بالعبرات ۰ وقل عزی صبری وثلت تصبری
رسوم دیار اقفرت وعراتی ۰ مدارس آیات خلت من تلاوة ۰ ومنزل وحی مقفر العرصات
معقول اولان وجدلر بودر کر وصندوق شاه وکدابره وصغیر وکبیر برابر اولدوغی
ظاهر در شاه پادشاهلرکه کرین برکزیدکان ۰ وپسندیدکان اوزره کان دُرِ رجعان شعر
دیوب تنزل ایدرلره سزاوار لق وکودن کتفلک قله کهسارندن تواضع ومسکنت وادیلرینه
تنزل ایدرلر ومحبوب همدوحه کر اظهار تعشق وتغلی ایدرلر تضوع وتملق ایدرلر
سلطان عالم ایکن بنده لک اختیار ایدرلر بلکه کرای کوی دلبر اولمالغله افتخار ایدرلر
بری بودر کر علمای دین سلام ۰ وورثهٔ علوم انبیا علیه السلام دکر نامهٔ عجایب نثار له
نامهٔ غرایب کذار بنمخ شرح عقاید ۰ وتنسیخ طرح قواعد ایلمکدن پای نشاط خامه فی حکی وکلکی
وپایهٔ انبساط عالمیه عقال مقال ایله تکال کلکدن قوض نطقله محاوره ومجاوره وعرض
عروض ایله مماحکه ومکاحمه ایدوب ریش پر تشویش افکار دل افکاریلری واوکار طایر
اوطار اطوار در ونوائهٔ شائهٔ شین شعرله تسریح وتمشیط ایدرلر قصیده وقطعه
اولمزسه یاری دست ساقی شعر اندن سبعهٔ سیاره یی دوستکانی نزل یاخود تلثهٔ
غسالهٔ سه بیت یاری رطل کران یکمروی بیت واخذ بثاره ولی ایله شاهد معانی غنی
اوهام افهامدن تنشیط ایدرلر کذلک اولیاکه هر بری بیت سراج خانقاه ترک وتجرید
امین بارکاه علم وتوحید ۰ مهبط انوار معنف والهام ۰ ومحط رحال افهام واعلام طراز
لباس زهد وتقدس موزاسا موصلاح وتقوی دیبیت فلک سرسبز عکس فرا یشان ۰
بکس کشته خمای زیر ایشان ۰ عوالم جسمانیدن یکتا ۰ وعیالم روحانیه نا آشنا اولمق فنای
فنای انفرد عشقه سزاوار ۰ وهوای هوای مقدس شوقه طیناز اولمالری شعرله واقعدن زیاده شعر
نوعی عشقدره ومهر سپهر عشقدر بیتکر عاشق نیست در عالم میاده سایهٔ عشق از سر عالم مباده و
وساوس انسانیتدن منقطع ومنفصل وهو الجبر نفسانیدن منسلخ ومتنزل اولمق جذبات
خدایی وطلبات هدایه ایله خطرات نفسدن کذر وحضرات خمسه سفر ایلیوب مفارق فوت
ناسوت ومستغرق شیون لاهوتنا ولسه لرتکرار چون وچوده وانجمن شهوده رجوع ایلمکلری
شعره راجعدر بیت من ملک بودم وفردوس برین جایم بود ۰ آدم اورد درین دیر خراب آبادم
سئوال حالة الصغر حال شعری قلب قاله قریب شعراه اشعار ایدرلر واول مالکدن مفارقتلرن

هر جان مجلوب اینه شعر سخار بتلاد ارسال و اشار ایدر لر معقولات ثانیه دن بنته کم
بوسوله مثالا آنی نمونه ایدر لر اخلاد دخی معقولات ثانیه متولات بالتشکیک شعر
نصل باز کونه ایدر لر عالم تفیدنا و لسه لر خامهٔ مسک فلم و هلال اندام اطلاق بلال
مثال اولوب و ترویح عالم روحانی و تفریح قلوب روحانی ایچون لسانلر دن جاری مکالمات
کلمات اثار اسنی بالمثل اولور و عالم تجرد ده بولنسه لر امر سعاد دن تکرر معاینه سوزله
معاینه خامه شعره مثال کلمیش ایسه دن مثال اولور بناء علی ذلک شیخ شهاب الدین سهروردی
و امام غزالی و بعضلر دیکه سماع که اجل احوال درویشاند راکثریا سماع شعر معوق اولمز
لاجرم ربط ایتمه ده شیوخ ارباب رسوخ صدر خامهٔ شعر ده بیت بیتلرنی چون حکایت ایدوب
ازمنه ایله حکایت میکنلر موجبنجه نای پرنوا استماع ایلرسه مولویلر کبی سماع ایلور کراستی
دخی بولدیکه شعر سحر ایدر بلکه کریم دخی ایدر مدحله بعض قلوبی جلب ایلور و بعض قلوبی سلب
ایلور شویلکه بخط ایتمه اونکله من حیث لا یحتسب و من غیر ان یکتسب مقصوده واصل اولور
و بچه مریض فیترک عاید اولمغه موصول اولمسنه سبب اولوب بخمیر نان اولمغه طاصله
اولور مداحلرک الزنی آیینه مصقولی اولور قداحلرک بیلرنی سینه مسلولی اولور
اما شاباک بیت و مدایحنا الشعراء داء معضل و لکن یعون علی الکریم علاجه موجبنجه جبانی شجاع
ایلر هم سرع رسیف مسلول ایلیر نفس ناصح کبی اخلاق کریمه و اوصاف ذمیمه بیندر
فصل نام ایلر محتسل کلام پادشاهلرک ذمیمه کدانلرک یار غریمه علامک شمع شبستان اقتدار
مسلمانک خلوتکاهلرنی آیینه سیر و مطالعه سی اولسه شعار علم و معرفت مسلمانلر اولسه
بنیاد کرامات بلند اولیاء اولسه شعراست و افتخار کبیا بلندی اوزره بلند بر مرتبت کرامت اولور اقتضاسنه
اولسه پیرایهٔ حسن و جمال اولور و نقاوه اولسه رأس المال اولور عاشق سرکشته حالدرک
انیس شبهای دوازی و وامن برکشته بالفرک انیس شبهای پرسوزکدازی اولور خستهٔ تشویر
عشقک شمع بالینی بسته زنجیر سوفکدازی و حنینی در سرسام عشقک جلاب سینهٔ بحر و بیدر
و برسام عشقک نغمهٔ المصدور یزدر اهل وجدک بیک سوی طلبی و قوم نجدک کبوتر کوی
لیلی سی اولور بلکه لرک حمامهٔ نامه بری و پر هرسلرک ناصد خبر آوری کاربان هوانک نامک
جرسی سر منزل فنادن دم اورنلرک صفیر شوق مرد لرینک نفیری شوق شیر و ترکلرک
صفیر بدرکاه عزت عالمک خبیر کری درکاه سامع دعینک نوحه کر بدرکاه عالم بزمک دمن
ایاسید رکاه دم و زمک دم کری کیاسیده و بیاچهاد یتمش آلی ملکک یتمش آلی دلندن و جمله
بلفلک لغاتندن تر جمانلق ایلر کاه شمع کبی شکایت حرارت هجرانه جرب زبانلق ایلر کاه لسان
اولیدن قصه خوانلق ایلر کاه ترک الاول للاخرون ورق کردانلق ایلر درد دلدن حکایت
ایلسه مزایه بدن دم اورر قصه حسن و عشقدن حکایت ایلسه حسن یوسفی کوزل ایلور عزت

یعقوبی بخبر و پیر رکاه مزمار آل داود اولور کاه معمار شیثیتی قصه هود اولور کاه منطق
الطیر سلیمانی دن خبر و پیر رکاه حکمت لقمانی دن اویو و پیر بیت که پیر میخانای موسی کوستره
کردم احیای عیسی کوستره احیا نامزده لر احیا ایدره احیای قلوب احیا ایدر بیت
دهد بکلک زبان اورسخن پرداز ده بمرده در نظر عقل آفرینکون اعجاز کاه هدهد بنای اولور
کاه بلقیس سبا اولور کاه معسکر سلیمانی روح القدس اولور کاه معتدو میای آفاق
و انفس اولور کاه ظهور ده نور پیر مشرق و پرتو ماه مغرب اولور و کاه کون صفیر
عنقای مغرب اولور طومار شعر ده هلاک بارمق کوستره نمیزده غنچه زنبنک
مرغ زبان ساق تور بو اجلدن شعر انک ملک الکلامی نزم بلاغتک رندو دستکاهی آشامی
یعنی هنا میامی شعر و صفندو بهارستانده کم بهارستان عالم اکا نسبت خارستان در
و یشد رکه • شد و تا الشعر ما اعظم شانه و ارفع مکانه • ولیت شعری ایة فضیلة اجل من
الشعر • و ای تحرز من هذا التحرز اتقی • ولقد صدق من قال و نطق بهذا المقال لحرز

کوکلدر طوطی و حسن اکدمراد	شکره رشعر ایدر کویای ابیات	دلده زخم اورمسه بزلک آمز
آچلز عالم معنیه روزن	قونماز هشافه شعر ایکان نامز	کرا اولمز پرده نور شعر فانوز
عجبی شعره دیسم کنج قارون	پیر مکتبشری و اولدی بدفون	مکر کرچاه در قلب سخندان
یاسوسندر سخن قلبا کرتوان	چقار رسون یوسف آسا پاهدن شاه	دیسونلر جاه عالم یارک الله
چقار یانجون اولیوسف جمالی	وزن دل وخیال انک مثالی	ترازودن ایسون اولدیغجه موزون
اولور حسن و بهاده دم دم افزون	کلوب شیشه سطر یوزنه	متاع وصلنه اولور خریدار
کوریکا بتا فی حسن و بهاده	یازوب وزنجه سک ایلرزیا	هلا اهل سا ایدوب قدین چنبر
شه عزیز مصر یوسف قدری	صالوبده نامه زلیخای عشوه	عزیز عالم اولدی حسن قولی
کوریانک قلم یار مقلمیخ	کسه الدم قلم یار مقلمیخ	یرخود سوز شاهد معنا کیم
کرقلم اولمش اکا برجامهٔ زد	ایکی ایرو در اکا ایکی مرع	باشنده مطلع اکلیل مرصع
کودن بو وصفنه صانور ایرواز	قولاغینه چکوب الفور کانز	قاشندن شام ماه نو سیه دم
زخمدایله معرکه یری چه دم	بولوبرسینه سندن دور صدری	یراتسه لوحی نوالمصدر بدری
سوایاساق سیمی شمع روشن	ورقا تحتی هوادن زیر امن	روی ساق اولمش کردون خلخال
تاشنده وسعه مدت و نقطه مرکز	تخلص قطعی اولمنده کاه اکار	ایاغینه موزاور مشی عاشق زار
خیال انفصاله رنکین اداسو	ایچینه طاشنه اولمش قبالر	سکاه انمز کورر روی غرائب
دماغ انمز بولور بوی لطافت	ایدر چون مرغ حسن وعشق اوناز	صالدیمان کشوریته ترک و تازی
نزاکتله اولمش خود بر بحت مجبور	ایچنده سعی کوثر دار المحور	انوکه هر پیر علم اولمش بر مسجور
انکه هر قرئی اولمش دقی منشور	اولوب هر بیتی برخلوتکه راز	خیال انکا ایچنده محمل ناز تنکم

تشبیب سلاطین آل عثمان کہ طلاوۂ سلاطین عالم و نقاوۂ سکومت بنی آدم در یونلرہ
نسبت پیشوادان و شداویان پس مانده کان و بیادان اشکانیان رشکلر اشک اینانات
و دایرۂ عدلدن عار یاندرکیان انتظارلہ ماکیانیم دیرایکن یوما پروانہ کورہ کیان
بلکہ ماکیاندہ ملوک طنانیان بلوک ناسپاسان یونلار خداشناسان سامانیان
بربلوک بی سروسامانده قیاصرۂ روم یونلرک قصورلری منعدم قاصرلر اکاسرۂ عجم
عجم اوغلاندری عد کلی اولمادقلرینده منکسو لر یونلر اصل و تبع و تبع نفاقۂ چین نوالۂ چینی
نفغور یلرعایلہ ماسی ایدر شبیع نژد و لتلرندن ملوک فریخ مبتلای عدیخ بخت سلکینلر
یاندہ سکتکینی لرسیک سیخ حکیزیان جنکی زبان مغبولان یوملکلر یلکلریندہ کورہ غولان
تغزغولیلر بوغزاوالرہ نسبت غوی لجوقیلر جوقی ضعیف بولرقوی رایان پودار الردار اتن
کورب یونلرلہ اهل مدارا بیدر الرسلطنت چرخندن بدرا ایلکرن یونلارہ کورہ بدرا
یونزمانہ قالسہ اوغورلرینہ باش قویالر آل بویہ یونلرک مشرب عدللرن کورب جانلرندن
الیوبیہ لر زمانہ ایوبیلر زمانلرندہ کورہ وکی مثوا ایوبی یونلارک زمانلرندہ غایتندہ ایرکورہ یلر
سنۂ سنیۂ محمدیہ نفس سیخ اساسی عدللریلہ مردہ صد سالیہ دونمشکی دیرکورہ ویلر
عدوسی عذار روزکارلرینہ خون غزایی غازۂ عذار اتدیلر و عداہ روح ایونمکلرکاہ بازنلندہ
پروازچندہ عایلہ وکاہ تنک وتاز چندہ وغایلہ پردہ وکوکدہ انواع سید جهاد تکمار اتدیلر
بر زمان انا طولی لایتن بالطول والعرض منبسط ایدوبانن شرح اللہ صدرہ للاسلام من
لایتن مضمونندن ظهور الایان اهل اسلامک سینۂ پرسکینہ لرن هکذا کلام اسلام کبی
آچیلیلر وروزکار یمزمواقف دردیوہ اندن بادبان همت آچوب برزخ بحر اضطراب دن کشتی
توفیق الهی ایله روم ایلینہ کچدیلر الدوشامز عدہ الاخرۃ دیو اول مرزبومہ واول حومۂ
تخومہ عدل و داد تخم اکدیلر تبع جهادی عرصہ لسور اسلام سیخا عن رایت زرین علم
خرشید کبی قبۂ آسمانہ دکدیلر بیت شاہ رایہ بودازطاعت صد ساله وزهدہ قدر یک ساعت تبع عکدر دولتلر
مفهومن مدارکار و نمودار کردار اتدیلر کافرلرک کلیسالرن یمدیلر و چاکلرینہ اوطقدیلر
بتلرین صندیلر و تنکلرن تکلرو یردیلر اقالیملرقلیچلرندن فلاح بولیوب بغدادلرنوع عداتی
دیدیلر تعظم هزارآفرین از خدای جهان ۞ برین پادشاهان کشورستان ۞ کہ دین محمد علیہ السلام
از ایشان پذیرفت بس انتظام ۞ وزین تاج کردند اسلام تخت ۞ مهاندند بنیاد دولت بلند
تبع یمانی چو برق یمان ۞ رود و زند چنگ ظلام از جهان ۞ برفع اذان و نصب خطبت
زناقوس اندوه خود صلیبہ سلاطین مذکور ینک سر چشمۂ انهار لری و وجوهۂ اعصان
پرانوار لری کہ سلطان عثمان در کہ اولد وح سایر لری جثمان در عقل اول کبی سلاطین
عثمانک مبدائی و واحد کالالف در کہ بوبخدالوفک منشائی در تالیف قوانین عثمانیہ

استاد اول و ترتیب آیین غازیانه فرد اکمل دین عقاند کرد دین و دولت جمع تمکله ذی التوقیر
و برعقاند کرد الجند جند الله جند الدعا و جند الوغا موجبه جندین دعا و وفایی تسخیر اتمکله
بجمع البحرین در خلف حق و خلیفه صدقی که اورخان غازی در عقایانه ثانی در مقولات
سلاطین اعیان تایسه دکه اول انلره مقولات ثانیه در یاخود ساعات زمانیهٔ عمری
عدل و داد حرفی اتمکدر دقیقه فوت اولنما مغه هر رایی برتایسه در اگرچه رتبه دهثانی در
اما معلم ثانی اونک عقل و علمنه ثانی در سلطان عثمان و سلطان اورخان دیاع ربع مسکونه
ربیع ایام جوانی کبی انوار انوار معرفتله تاب و برد یلر و جدایق علم و عرفان سرسبز و سیراب
اولیغیچون رشحات سحاب تیغ سیغ کونلریله آب و برد یلر یمین و یسار لری عین و یسار اولوب
اصحاب قلم که اصحاب یمین در بذل مال مکسوب ناء مسکوب اتمکله ظل ممدود و جنات
حضرتلرندن فواید کثیره آما الری فرزان اعزان ایله ممنوع و شاخسار اردانی و آدوار لری
دست تطاول شتاء یوفات شتاء ایله مقطوع اولما مغله مشهور یا البناة ایدیلر هنوز دوحات
شین شعور ترکی شجیهٔ نرکبی تبسم ایلمش و بلبل سفراکلین کلشن بلاغتده ترنم ایلمش ایدی
انلره وارث ثالث اکه غازی خوانکار در اول والی ولایت دوسته بذل احسان و دشمنه
تجریح خونکار در سناء عدل و انصافنده وارث الحرمین و سماء بذل و اسعافنده ثالث القمرین
اولوب سان الله ثالث ثلثه دینلرک تیغ فرزانه لریله ربعان کسدی و تیغ جهان کشاسی هر شه
آصف اکرچه انلرک زمانلرنده دعوی فرّ شعوه محتشم حاجب مخلص کمسنه منقول و مسموع دکلدر
اما بیچه اولاد و نوی منقطوع دکلدر احمد نام برکسنه نام تاجیلر نه شهنامه یحرزده کرچه
متدارک مجنود در سهیل و نوبهار در استانبول نظم ایلمشدر اکرچه قاریسیدن مترجم ایدی لکن
بعض معنیلر بولنشدر و زمانلرنده کوره ینه تابع زمانلرنده در و اداله ری غایت ترکانه در و هنکام
طولیتنده کوردم لکن غایت کیابدر غالبا خلقده کوریخمک یوزی اولمادوغندن مقامی
ورآء حجابدر نه آنکه جمال و حسن سببیدن یوزی پرتماید و صفت شیده یوبیتاول کتابدن
بیت یاوی وارسه کوک کوزنت اول دکه زمرد کزده یوالتون کمی بعده فلک رابع سپهر دور عثمانیان
سلطان یلدرم خان زمانلرنده ظهور سلطنتاری کالشمس فی رابعة النهار ایدی و اضواء
والوالری عالمده انتکار ایدی چاریانش متکاء سلطنتی قولنوغنده الدی صدای شوکت و شکوه
حرکت و سکونی ربع مسکونه آوازه سالدی هرکس آثار و تربیت مهردن نشو نما و انتعاش
وانتشا یولمق لازم اولدوغندن بناء اشعهٔ شمس دولتلرندن شعاع بدعی بحسب استعداد
حصهٔ فیض یروب بعض آثار ظهور و اقدامی جمله دن برای مرحوم مرقومک ذکری اما می
سلیمان فقیه درکه فوتندن صکره یرو سه ده بنا اولوبکی جامع کبیر کسا ماجی و بنی الناس
سلیمان مولدی یکه معروف مولدکه ناظم نظم برانتظامی ایدی موضوعی شرفتحول اولدوغندن

غیری نه نیت خالصه یه مقرون اولمشدر که اول مبارک نظمی بودر شعرای بلاغت
سعادتلو مولدلری واقع اولمشدر بر بیسی نسخه تحشدده ورواج بازارین کساده ویرمز
معتدن فسخ اتمشدده هر بیل ایمالک اسلامیه ده بنجه بنجه یک یک جلسه ده وفات اولنور
اول ایمالسه اولان مراتب چوغدن افزون ودوامر اعداد و تعداد دن بیرون
انشک انماسی عدد بنجه دعا الوقلنور سلطان بلده مرحمانک خلف مستد نشینی وخاتم
محمد یک فخر یکینی پناه کیوان وسلمان میر سلیمان زده اگرچه عمود نسب سلطنتده تاج
اما تخت بلند پایهٔ سلطنته عالی جد رفعت مرتبه عیاش ومعاشر ایدی اول سبدن شعرا
الفت وعشرت مباشر ایدی ریاض الحضتی مندان وحیاض عنایتی جوشان اولمقدن
چند اذی کلشن علم وهنر ربیع ایام دولتلری کلایح الازهار اتحاد هر هر دم
تایح الانوار ایدی حمزه واحمد نام قرنداشلری پیدا اولوب حمزه ی واحمدی تخلص ایدوب
احمدی اسکندر نامه یی بحر رمل مسدس نظم اتمشدر وحمزه ی اسکندر وحمزه قصد لوب
نزاع ایله جمع ایدوب محمل حل کذینک ابیاتی ضم اتمشدر حمزه وینک کتابلرندن نظمی سلوک
بلغا احمدی انشاالله بحسب الاقتضاء الوقیت بوکتابده مرقوم ودود حی شعرا بحمدالله
احمد داعی وشیخ اوغلی یدکاره معروف کمسنه که فرح نامه میر لر بر کتابلری وارد در وبو شهر
بیت اول کتابدن یادکار در بیت آخر دولدن کلن الدن کلیدی کذا الوقالمیه سلطان اولیدی
تورلوکه جمله سی شرف صحبت وبساط بوسلریله مشرف ایدیلر وبخشش بخشایش لریله
موصف ایدیلر ناملرینه اولان قصایدلری مجموعه لرده مسطور واغراض مذکوره دد
انلاردن بری سکره سلطان محمد در که عمود سلطنتدر داخل در سلسلهٔ سلاطین عثمانیان
انکله متصل در زمانک صاحب جلیل وعلم اولوب نوبت همتری انک یانه اوراد عدسا
سریر انکیا شند قورلری بر سلطان خامس در که عمر بنجه روزه ضایع ایتیوب سکر جمعه
ایله شش جهاته غزا ایوردی بردار پر سپنجه آوان پنجکاه یعنی قولاغنه قویمیوب
اندن بری پنج نوبت سلطنتهٔ محمدی وریدیه آیین احمدی ضیا ایردی چون نبذهٔ قلیلی
سلطنتدن مشتری ایدی لاجرم سرجمله قوابل استعداد کرطالبلرینه سعادت سرایت
ایدوب هر بری متاع فضل وهنره مشتری ایدی بنابرین کلای شعر وادبده وارباب
نظم انتهاجده ایدی هلال شهر مرکون برکونه ترقی بولوب روز افزون اولدی وپرتو انوار
اطراف واکناف طولدی خسرو شیرین ناظمی شیخی وهشیر مزاده سی خورشید وجمشید
صاحبی همای وکلبولیدن یانجی زاده لرکه برعد محمد برصاحبی اولوب لسان شعرله
انواع مهمات شرعیه یه ترجمان وبرعد محمود یه وانوار العاشقین صاحبی احمد یحیا نلر
انلردن ظهور ایلمشدر دیسه ر ابوالخیر سلطان مراد خانک دوری اولوب عروس دولت

میر سلیمان

سلطان محمد

سلطان مراد

وعزت عجالهٔ نازنکیودی ودختر نیک اختر سلطنت اتوکحبالهٔ عقد عهد نه
ایرمکلهٔ مراد ایردی دست پایهٔ تخت صاحبریری وجهانکیری یکه دست زوردستی
اولوب قول صوندوغی مقصود ومراد الویردی اول سلطان سادس چون عیون عون
الهی به شش کلدی بنود ارمسدس دارک مرجع مرده دار نوه طرح کردار افامت صالدی
مهرث مهارت صالماغله تخت شش کوشهٔ عالمی کندویه شستدهٔ ایلدی نژاد فلک اول
فلک نژاده دولت قاپوسن کشاد انکله پنجه بیچاره شاهی قرایلدی مهر سپهر سلطنت
عثمانی نک انواری زیاده اولدی ارباب علم وکمالک چراغلری شمع التفاتدن اقتباس
انکله خانهٔ مسلدی عضیاده اولدی نام شریفلری تکرایلدوقلدی مشاهیر لوسالیانهٔ لر
هرزمره بهره مند اولدی جریدهٔ عالم ایچنده بزم شعرایه دخی پیالهایلدوب شوقه وشاری
طولولدی ایچلدی وخون سماط انبساطنده اخوان غفله نوالویردوب خونلرینلدی
بعده سلطان محمد درکه فلک سایه کسک سایرافلاکدن وسعت تدویری شایع اولدی
کوکلک جناب الهی کسک سایه سلاطینه فایض اولان نعمتدن بوسلطان فایز اولدوغی حصلا
دنی سایع اولدی اول سببدن خلل سلطنتی اقطاره واطرافه سایع اولدی هفت اقلیم
صدای کوس بوبوی طولدی وهفت اورنکلی ایم سبعه کرا ازدرهای هفت سردرتوقاق
شکوه وشوکتله زیون اولدی اگرچه اول زمانه درک فلک آدی یدی ایدی سکزه
چقاردی وکمال رفعتدن کسنه قدرسپهرکاوزرنه یارییقاردی چون ثبت
العرش ثم انتقش یومتر سلطنت وکرسی مملکت کلدیم اولدوغه شهر قسطنطنیه
نخ ابرو پافلاکن سبعه استانبول سکز اولدی سکز بتت کوکده دردیرکاری بیرین
اولدی ممالک اسلامیه ضم اتمکله قلوب ملوک طوایف کفره فی کسوا ایدی روس رای
روشنی بدشنوه انوخ کبی بیتلای رنج اولوب سایر ملوک وامراء کفاره بونه حالدردیو
هربری کندیی چله حیرتده قیداسوا ایدی اول کوهراول کندن بیرنکین وکندیدن صکره
صکره کلی اخلافی خلفا سنه شه نشین اولماغجون شهریارکوری سفرایدوکی مغرور
ایدی ومکن کمین وفود عزوجلال انکله مورد شرف المکان بالملکین ایدی اول مهر ورسروه
خشکه سوار ساعد شهسوار عرصهٔ سعادت وخلافتهٔ یم مملکت ایدی انکله سبع شداد
افلاکه یک زیاد ایدی یک بردرکی برکوشه سنده نمود اولدرم ذات انعماد ایدی سرای
سلطنت وثرای بخت وشوکت بنا سبله لم یخلق مثلها فی البلاد ایدی روی زمینی
تراون ثریا پیرک تسخیر شمشیر جهانکیری اتوکنه دلالت ایلیکون کون کوردی سرایت
مخزن دفاین ایلدی وبروج سبعیه مماثل اولاریدی قلعه بی تهمتن ایدوب اول حصن
حصینکه سوری منطقهٔ ذات البروجه طعن ایلیر بروج مذکوره محیط اولماغله ز

نشک فلک ثامن ایلدی چون بلدی که نعم الهی کندو به متوالی و متواتر در و شکر مستوجب
ازدیاد نعمت عبد شاکر در اگر چه بیت و تن خود بزبانهای سر هر مو هاه ان تعدوا نعم الله لا تحصوها
لکن قدروا النعم بالشکر قولیله علی ایوب الجنة تحت ظلال السیوف دیو جنان ثمانی
کندینک انمک لیکون شکرا من الله و نعمة جامع شریف که جامع انواع معالی مهاثر در بنا ایدوب
بنانی بنادی علی لادم کوریب مدارس ثمان انشا ایلدی عدد بنا دهشت بهشت بنا سیله
حوالی جامع جامع الخیراتی بر بهجت و سنا ایلدی و کندو فی الی آخر الدهر مظهر مدح و ثنا ایلدی
لاجرم استانبول تفصیل مفردات دنیا یه صورت محاسبه اجمال اولدی و مدارس ثمانیه الحجاء
اصحاب علم و معالی و مجمع ارباب فضل و کمال اولدی من کل بلد بحیین و رود طلابه مرجع و من
کل فج عمیق و فود ارباب لبابه مصیر و مال اولدی علم کلینک علی کا لثار علی العلم عالمده اشکار
اولدی فرع اصل تابع اولمغله فنون معارف جزویه دخی هر طرفدن مدیدار اولدی وزراء
سنان پاشا و احمد پاشا و محمود پاشا و منلا خوجکار او علی محمد پاشا و ارکان و اعیان دولت
چون تکسنه ظهور ایلدی حتی کندیلرده ذهبیت وان تفوق الامام فانت منهم فلذا لمسک یعرف العطار
بتوجیهه عرفی تخلص ایدوب مکمل غزلار و مرتب قصیده و قطعه لر دیمشدر سلاطین آل عثمان
اگر چه جمله سندن شعر دیمکه مغولدر اما سلطان مراد خلیفه اولنلرک اشعاری شایع
اولدیغندن اکثره محمولدر اما الثمانی اوزره اول صاحب مخلص مرحومدر که واسطهٔ عقد
سلاطین کشور رومدر و شعرادن مارب و مراتب و مدارج و مناصبدن فارغ اولوب
اول جهتدن ترجمه یه ظهور ایلیه نادره آیدیکر اچه ترتیب اتدیلر بو احسان اول سلطانک
اخترا عیدر انون عسکر کلنلرده دخی بعضی مستحقنه اول احسانی اتمکله انلرک اثرینه کندیلر
کندولرک مرتب دیوانی مشهوردر و اکثر بیاضلرده مسطور و دراز اشعارلر
جلوه بارلندی چخوب ستمک ۵ صبر بک جامه سنی طوروزدی مرتضی کدا نلکدن تجریه قولایلدی کشاهی دخی
قولاوکدن قلب یازاد اللهم بنی ۵ جوره لیطلمن شمن سحر اوزه ۵ دیکدی لو دردیلجون بارغش اللهم
تمته و تمتعه سرجه الی بوالیوزه سوزیمنلکدن اتش آهم بنی بعده سلطان بایزید خان
دورکه افلاک جلسات سلاطین ثمانیانده فلک ثامن در و سایر افلاک حاوی اولدیغی مشاهده
و شاهد متضمن در بر فلک ثابت دیکه نجوم هدی و وجوه عدی اولان کواکب سلاطین آل
عثمانک انده مرکوز اولدیغی ثابت در ابعاد اوی که سیارات بروج اقالیم اولمغله اشراق کواکب
ایدی سلطان مذکور سیارلو لمایوب ثابت لو لدیغی حالده دخی شیاطین ملاعین کفاری
رجم ایلدیغی هر نامهٔ تحقیری و تیر تدبیری پرشهاب ثاقب ایدیکه اگر چه فلک ثابتده سایر
افلاک سیر و حرکتده پرشتابدر و سرعت دورانده ماننده عهد شتابدر بو سلطان بر کوه متکین
پر عظمت بر دیار هدی کاد و اوار قوة تکویه مصداق و ترمی الجبال تحسبها جامدة و هی تمر مر السحاب در

واکرچه الهجه مرا الشیطان مغربدن التانی مزا تزمن مشرقنه اولدوغی سببدن کرکت
حرسیه سی یلمی ایدی انا اصابت آرای صائبه سی مظهر دولدا العالم نطقی ولا تخطی ایدی لکن
حرکت قدسیه نک مشرقه توجهدن مغرب فعلی اولدوغی جهتدن سایر افلاک حرکتدن حرکتی
سریع ایدی اول اجلدن بناء قدری رفیع ایدی فلک ثوابت رتبه سی اوزره یا قدقلری حرکتی
انجم کبی مددن زیاده ایدی و هر بری سهر وماه کبی پرتو وضیاده ایدی کلام حرم ایچلوندن شعر
شعرای یمانی کبی تابان ایدیلر و سیر توقه درآکه ومتخیله لری حسی ایله سیارات کبی بین
الانجم رخشان ایدیلر انلارک زمانلرده دخی علمانک اکثری واعیان واراکانک زبده لری
شعر سویلرلر ونظم ونثره صرف اوقات ایلرلردی مقتضای فلک فامس کرسیکون صفه
وشتا وباعث تلون کرما وسرما در پادشاه موحی الهک دخی ذات همایونلرده اول وصف
صورت پذیر اولیایام نخجاده اول قدر دردم پاش اولورکه اول بهاردهٔ ظهور ایدن شکوفه لر
نجملتندن کلشن عدمه آچلوردی وهنکام عطاده اول دکلوز نثار اولوردیکه اوراق
خزان غیرتندن یرقان زحمتنه وانهار زوجوبار حسدندن انجماد کلوب خفقان زحمتنه
اوزلوب کندیلردن کچدکلرینه کندیلره کلمکچون کلایدان سحابدن یوزلرینه هرسحر
کلاب دکافور یرینه باران وبرف صاچلوردی علما وصلحا وعلویون وشعرا جلهدن ممتاز
اولدقلری جهتدن انلارکه دخی مدح یادشاهده دعانامه لری ورقم زده خامه لری ظهور
ایدردی کندیلردخی اشتغال سلطنتدن وکلتل واعمال مملکتدن ملال کلدکچه فلهٔ زعمت سلطنتده
وادیٔ شعره تنزل ایدرلردی ارباب الدول ملهمون موجبنجه مرجع ومآل دیته واقف
اولوب عدلی تخلص ایمشلردی مذکور مخلص اوزره شعر سویلیوب تغزل ایدرلردی حتاکه
بو مطلع دخی زادهٔ طبع شریفلرندن طالع اولمشدر سهل ممتنع واقع اولمشدر مطلع
ای سوار اسپ ناز اولن رکاب جانه بصره حسن میدانی سنکدر افلک عرصه سنه بو مطلع قابل
دخی زادهٔ طبع یاکلوبدر کراکابر عصر نظیره دیشلردر بازیرخا هرنه کم پیدا شود از سینهٔ چاکم
ابری شود و کریه کند بر سرخاکم وبدزاده هرتیر سد پرکز تو رسد بر دل چاکم
مرغی شود و رقص کند بر سرخاکم جامی حسن زاده هرغمزهٔ شوخی کز رسد بر دل چاکم
سنبل شود و سایه کند بر سرخاکم کمال پاشازاده سودای خطت کز تو رسد بر دل چاکم
سنبل شود و بوی دهد بر سرخاکم جعفر چلبی هر تیر جفا کز تو رسد بر دل چاکم
سروی شود و سایه کند بر سرخاکم نجاتی هر ناوک فی کز تو رسد بر دل چاکم
نایی شود و ناله کند بر سرخاکم وصفی هر سنک بلا کز تو رسد بر دل چاکم
لوحی شود و سایه کند بر سرخاکم سلطان سلیم خان رتبه ده فلک تاسع در اول بیدن
دور سلطنتی احاطه ده دور ایجاد ایدن واسع در چونکه فلک تاسع تحرک جهات

وبحیط سوات در کرانک سلطان مذکور دک دخی وسعت سلطنتی و قسمت مالکی سلطنت
اجداد ذی عالی و الطوار داری شامل اطوار و حوالی دری کرچه فلک الفلک کواکب
ثوابت قدر عاری اولمایان غلبه نه کواکب سیارات سایر و اداری ثوابت و ایردی اما
کندیلرک عالم کبرای نهاد و عالمی نژاد ندن مرکوز اولان قوای تخیله و افکار قدسیه ایله
عروج بروج امور ده سیران ایلسه و بالنجم هم بهتدون و فقی اولدقلرینه نظراً هم
عساکر نامتناهی و اصل اراد و مرام اولوردی و توجه لذوی مملکت امر نه رام اولوردی
وصل الشهیر ضیاء و القمر نور ایچنی اولدیغی نور و انوار مهر عقل و انوار ماه رأی ایله عالم پرضیا و آدم
منور ایدی و بالجمله تأثیر بخشی و تسخیر پیشهر و ماه رقومی ایله زمین و زمان و مکین و مکان
مسخر ایدی بنده عزلتی اقلیم عربی تسخیر ایلدی کشور عجمی جدیش عدالت کیتی مسلوم شمشیر ایله
فصحای عرب چنانه قصیده لر و یردیلر و بلغای عجم رکابنه جریده لر و یردیلر نوایل پوسه دهی
فرنت کلوب عرب شاعرلرینک دوشی کوردیلر عجم شاعرلرینک دوزشن کوردیلر کندیلردهی
قالمیلر حسب الیقدر مزایا ادا تو ردیلر شعر بر جسته ده دهی ترقی ایدی پادشاه دهی اهل عرفات
و بر قی ظریفان ایدی کاملا مدار لولر بخه و قابلاره استمداد بخه انواع بخشش و بخایشله و یاب
لطف و احسانلر کشایشله تاقی ایدی و کندیلردهی سایر اجداد ندن زیاده شعره مشتغل اولدی
شعر طبعا رشحه طبع و قادر لرندن مقتبس اولوب زیاده صنیاده مشتغل اولدی کرچه ترک
اولدقلری جهتدن ترکی شعره تطبع اندیلر اما اول فارسی فرس معرکه ٔ فواست و کیاستک
فارسی یه میللری زیاده اولدیغی سبب دن اسلوب عجم دهی تتبع اتو یلر بو سبب دن ترکی دن
فارسیه شعرلری اکثر و خلوتا چندین اشعار دواشعار اوبخوندی دشت و شحنهٔ ویرانی یدی
لطف اولن شعرلرینی کندیوانده یوسه دولر این سفر کردن و این بی سر و سامانی ماه بعد جیبت طلعت شاهنما
و انمکدیکردم شبکا زماه و ایلیم بخواب مزه درین بودم کرشد ناکاه طلوع آفتاب نظم ترکی
فی یا لهلا یقی اول قار شو مدم آیا عن طوره سرو نازم دیکن اولدکدن عازم تماشا سوره
بعد سلطان سلیمان خان کسلطان عاشر در و بحسب الرتبه عقل عاشر در و معقول
تسعه در و جمله فایق در و راجح و نافع و ناجح اولدیغی بیهتدن بونکا ثانی مرتبه و الوالی
ذکیه سندن اکبر اولمغله فیوض و فتوح بخش اولمایغله بو منیض و سلاطین مستفیض اولدیغی جهتدن
اکبر بولندن قاعده ٔ سلطان عاشر اولدیغنک برشرفی دهی بودر کی ارادهٔ ازلیه آلهیه کله
امتزاج بسایط و مرکبات واردی واج نه آیا و چار امهاتی کی اولی خیر الخلف و نعم التکلف
ایلدی و انتخاب اجداد اعیا ایلمشدر و قوهٔ مزیته بولمایغون اجداد تسمیه ی تکرار نه آیا ایلمشدر
و معاشر سلاطین آل عثمان دن سلطان عاشر اولدیغندن غیری بو وجهله سلطان عاشر اولدی
راس پایهٔ عاشره مولود اولدی و وجود پر جودی سایهٔ عاشره تجدید دن و تحدید شرایع

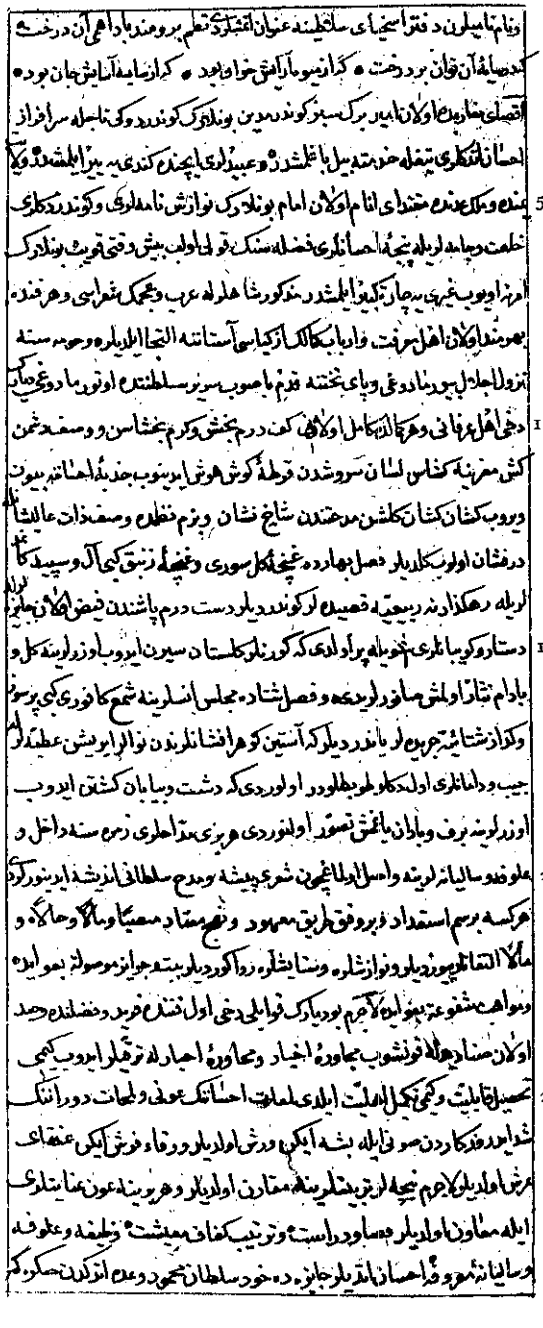
اسلام وسلمین ایچون مبعوث اولدوغی لسان نبیو تدن جاری نما کان ان الله بعث فی راس کل
مأیة سنة من یجدد لهذا الدین فکان عمر بن عبد العزیز موجود در پر سلیمان سلیم النفس اولوب کیمسنه
وحمزه اینی ایله فتنه حلت وجلیسی آصف نصفت وزیری هدهد هدایت ومشیری هدای مختاری
جمشید کبی فرخنده رای جهان آرا بیک پرتوی رخام خامه دوشسه جام جهان نما الوار دی
اسکندر کبی آیینهٔ تیغ مینا کونندن عالم قاتا اولوردی سمند باد پای بلند پایه دهر پشت سایهٔ
زمین پیما وزمین پویی که براق برق کرده ارکجا وج سماء غزاده سیاوایدی تکا وفکر پر عبر کبی
سخت تاز وبلند پرواز لمحه اکا یمتین وایراق وروم وعراق برایدی لمعان حذق همت
علیج ملکت وتدبیر تغییر نشویر سوداوی المزاج ملک وملت ایله کا محیطهٔ خطهٔ عراق مزاج
سوصفراوی مزاج سودای فاسده مایینه بلغم بر لغوب غلبهٔ غلیان بغی وعداوتدن طبیع عالم اغبر
بولسه شربت تیغ قتالی ایله تعدیل مزاج ایلردی که مرض اصحاب غرض فزاید هم الله مرضا عالمدن
اشتغال ایوب زمین وزمانه رعشه ونه سپهره سرسام وودوار سریان ایلردی اوکاه اوج
ایلدزه سوصدکه آرده اعضاء شراب بدکوار ارک قان اکا یمتین شراب عرو قلرینه کیرمکله هو
شریا نلرنده یورومکله مزاج دهری قان طوتسه لوکتاوکی ایله قصد فصد ایلردی که نتیجه زمان
رود طوفنه خونین جریان ایلردی اول پادشاه انام وپناه ایام جیوش وافواج نصرت قرین وجنود
نظافر فرصت شیون کروه انبوه شیوا فکن ودلیران شکوه وصف شکن سجاع ودنوع ودرایات پر
فروغله آهنک جنک وغزا وعزیمت حرب ووغا ایدوب کوکبهٔ کواکب موکب ایله قاع صف صفدر
صف صف عسکر صف شکن فی بیرسه طنطنهٔ طبل وکوسی ایله کوه ووادی وبرادی وبرادی ولوله
وصفیر نفیر ونفوذ ناقور ایله کوه وهامون بلکه سرتاسر ربع مسکون زلزله بولوردی وجمر
عسکر سیل کوه ارکرانی ومعبر ایتمز داهی پوشی آتش پاش بی کرانی منجوق مهر هال وماهچهٔ
ماه مثال شهپاب الحباب خیام همایون وبرق تیغ آتشبار لکلون وغریو صهیل خیل ورعد
طبول وقوقه کبایله رنکبک نلک اولوردی بیت بهر جا کذ نتوان آن شاه دین پرور زدن آسمان بر روی زمین
تا آرزو ایات سعادت آیاتی کاه قلعه خاور وره افراشته اولوردی والویهٔ آسمان فرسای عالم پیما
قلعهٔ اختره وبا ختره نکاشته اولوردی یعنی کاه کذری کردن کجی دیار شوقدم آی سنجاقی آچردی
وکاه انوار سلطنت دین پرور توافتاب اوردوله قرلینک قبول ماهچهٔ درفش ومنصوق یعسوق درفش
ایله مغرب زمینی رنکبک خاور ایلردی آنلار طایفهٔ شعر انک تاشن آما لرینه وچمن احوالرینه اول
تملک رعیت وملک بتملک بر تربیتدن شبنم احسان یاغدیکلاجرم هر بیرینک پرتو مهر سیله
زاله کبی لولوی کوکه آغدی پرفاج سیدی اول بودوکه اجداد دنوی سرداد کات سلطنتی اعماد ملوکیت
اوزره قایم واوتاد بسطت ووسعت اوزره مشدود واطناب اقبال اوزرینه ممدود اولوب اطراف مشارق واقطار مغاربده ممدود اولدی وبر زمایای مالدن

قلعه ده دیکلن لوای سعادت انتوا سی و هر فتح اندوکی دارا اکلکزده منار اسلام سرو سیما سوی بر
سدر محضوظ اولدی ایجاد اندکپیکده هم وبرید سیا الوی واریا دوغی دیارنه دن ادنی پکی برکونده
پنجه اوق کتوردی وانلارک رفتار سندن افکار وپندلرلری ایرمدوکی بیرلرک تا ایجادلری
ناشیه سن کوتوردکی مصقاله شتشیر کشور کیری آیینهٔ ملک تکیاردن ژنک کیری پاک اندی
وفرش درفش دولت بخش درفشانی کی شعلهٔ شمع جمع ظفرفروز کشور سوزانی دسواد هندوستانی
ظلم ظلم اتا ماتا یا مدن نا پاک اندی یمن تیغی ایله دیار یغی فسخ یزایوب شرار شرارن نا بود
وناپید اندی خشم خشی ایله بو واقعهٔ فاقعه دن طایفهٔ خایفهٔ ازینکه هرفرنکه امن کیری
رنج اولوب بر درده مبتلا اندی جیش غزاتی وغزا کیش کاتی سیل وان وباد دوان کبی ایلغار
ایلیکه قوم الاشان الامان دیوب مملکتی آلان وتالان اولوردی ایران ویرانخزیت
ایلیکه اوقوم خراسان وغایت خانت ووقاحت عاقبتله هزیمت بولوب خراسان اولوردی اول
محمود اناسک کندایاسی حاکم بغداد ومالک عراق وعرب وکیسه خادمی سلطان مسعود اندی حکومت
حاکم شام وحلب اولوردی بیت بری مربع امیر قرچجوره دلیره درندهوار ایکی بکلر بکیسی اسکندره

خنکر دشکردون نصرت جا پارا لاقت	ملک تا نا رسالک ما لکین برقونا ف
یوشن اوغلانی ملک ملک دریا بسا ره	خان چین وخاقانش تا تا رقا پوسنه سکین

خونشکار هریری هندستانه کویا ایدیجیت کرچه باناج وافسر وکلهیم
هندمایه کان پادشهیم سوداکر عجم کرکاله داد بوی رشاد وسداد دن بی بهره دراکلیل رخ ایله
هروسوادی وقتا وندکیجون تاج برینه باشلرینه اره محنت کیوروب بورکلرین سلطان اولدی
کبی وساج تیرغلت انتوی واول خلوک کدالمارک ملوک وان نابس پنجان الملک ظهیر دوله
ترکتاج سینه نلوکنه زخم شتشیردن معزول بورکی کیدوب دیه ملامت اندیکلاجم اهل نظامی عجم وقوم
حوانی ترکدیلم اذا ما یکن الملک فاهبه فدعه فدولته ذاهبه دیوانی ترکلیوب ومنکاث
نعمته واصبته کانتا طاعته واجتنبه موجبخبه تابع پادشاه اسلام اولوب لشیه دی زمین
اولان دارالسلام بغداد کدالبغداد فی البلاد کالاستاد فی الصیاد نظرینه دقتح اولنمغله
اطرافی شهدیس بلکه سرجمله عراقین ممالک بحبوبه ضم اولنوب معابر خلقنا ومراقد اولیادره رحمه
عدل ووداد اله روحانیهٔ بحبوحه دینی ترویج وتعطیر ولوث بدع شنیعه دن نواحی وضواحی
مشاهد آل واشیاعی اساله ماء شرعله نظهیر ایلدی حتی کاتبی سیکنلی چلپی کی زمرهٔ شعرادن
مذکور اولسه کوکدر اولبرزمان هندستانی اولوب سیاح بحر سیاه وسفید وبرزمان سیاح
برهند وسند اولوب بحبوبهٔ عدن ویمن وصنعا وصعید وزبرقا وزبید اولشدر انکله قاندز
چین وماچین وخطا وختای شهرسدک قولقارینه اوزان آوازی کیرمش بلکه مملکتارینه دخی
محمدعایرمش کلمش یمن دولتارنک نام نامی انیانه خطبه اوقونشدر اسپانیه و فرانجه

وتولوم وبخه قلعه لرینک اکثر بنک برج وبارولری بروح سپهر ایله روبارو ایکی کوکلاری نصبت
وصفای لوب قلعه کوی ولوقمشدر دیمکله بحمدالله از غرب تا شرق عالم • بشمشیر شاه جهان شد مسلم
بوسبب دخی بو دیار مدة عمری مدد اولمغله مهر آسمان کبی روی زمینده سایهٔ سلطنتی
وزمان ولایتی مثادی اولدری نوایای ربع مسکونه بلکه کوشه برکوشه تحت قطار درج نیلکونه
نام ونشانی اولدری نکاهی یونجه یلان وینوقلو سرحد عرب واقصای ثرهٔ دکطبان اوردیلر
اولرینه کلدکلرنده بغداد وبصره سلامن کتودیلر فارسی یورد مندن بللو در کوردیلر
روم ایلی فارسی سن لغات عجمه دکشور دیلر آن اوغلانلری خود شرقی وغربی آنه قولاغی
ایکی منزل اوتیلر استانبولدن کون کودز محله سی یوزون بر لسان ظالم آنه کتدیلر بر بحر قه فرزند
زیاده صاحب توالق اتدی عدل ودادله ودادو استادله عالم ایرلک وکشور کشائق وجهانبانلق
اتدی اکثر معموره ارضی قدوم موکبی ایله عمارت ایلدی اقالیم سبعه یی قولارینه تقسیم
ایدوب هر برین صاحب ولایتنه ایلدی الطاف واکرامله پادشاهلو ایشکده دار خواهلرکبی
کلدیلر اکر مغرب زمیندن سالک قوش واندلس وحاکم غرناطه وفاس ایدی مشرقا استانبوله
کلوب مهر امیدلری تابان اولشدر واکر رایان هند وکیان سند درکه چیپال وچیپور
جانشینلرندر سفرخ سالبشتک دیره چینلرندر واکر قندهار ولاهور وبیجانه کروکران
سرعسکرلرندر بونکهای هشتک قنادی التنه صفنوب علوفه ولسله وانواع عطا وصلات
کامران اولشدر واکر کیلان ولاهجان وردشت ورشت خرمان درواسیوند عسکر منصورینه
التجا ایله مظفر اولدوغی عنوان یتر واکر شهر کلستان وثروان پادشاسیدرقا بوسنه
کلوب خلقه بکوشی اولدوغی ایله وظایف نظایف وطرایف ظرایفه واصل اولوب
ینه یرینه واردوغی پادشاهدن عطا وعاطفته برهان یتر القاصه خود والی حوالی
ثروانات ومراق وعجم وفارسایکی درخت خزان دیره کبی صوبوب بی برک ونوا
تاجدن دور وپای تختدن مهجور یا لکبایاق باشی قپاکلوب بخ دست دس دادست خدا
افاده کانزادستکیره ویورمز نیاز اتدکده نقود واجناس ونفایس بمدد الانفاس قطار و
بهار سیم وزر خروار خروار ابریشمینه وموینه نافه وینه وعنبرینه درد جوهر وجندی
یخچه خزینه وسایر طراف وتحفدن انچه کنجینه عنقود در ونقود سیم وزر جیرخانه
وفرکاه چتر وبارکاه طبل وعلم وخیل وحشم تاج وکمر وخادم ونوکر بساط وفراش واساس
وقماش لیاسچه ولباس اوانی نفوح والات لخاس کدخارج دایرهٔ ادراک وغیر متصور
محاسبانه قلملکدر نه کاسهٔ عمانله کیلی میسر ونه کیسهٔ کاندز اوکلان دوهم ودینارله وزن
وحسابی تصور در بوندن غیری نقدینه یومیه کندی یه وتوابعینه یوز فلوری وطیفه براهمنان
وشیفه متقرر ایدی بودفعه خود دفعهٔ واحدهٔ یوز بیک فلوری نقد وقت احسان اشملرندن



ترد وسی یه شهنامه کی نظمه بیت باشنه بر دینار و بیر مدوکی عالمده داستان
اولمشدر اول پادشاهکه پنجه فوری احسانی اولمشدرکه هر بیت عاشقانه بر دینار
دوشمک صدچندان اولمشدر بیت بیت اکر الی واکر بوزدر دیمه قولاغنه یکا کوزدر
لایحب عطایا الملوک کلا عطایا الملوک بوپنجه احسانلرینه لایق کوروب اسب فاره وجامه
زرهدن بدل بذل منصب واعطای اموال فراوان ایدیلر کندیلرینه الذات التفات
بیوروب حکمت اقتضا سیله اصلاح اعوجاج خراج ایدیلر کلخنی بکلکی جا مجیلق مثلی اوزره
هر بینک نهایت آمالنه وغایت مرادنه ایصال ایدوب آفرکناز واغماضه غیر محتاج ایدیلر
ایام همایونلرنده طبقه بعد طبقه بنجه فی کل دولة قوله وفی کل ساعة فی سعادة فی تصاعد
ورفاهیتلر بولوب کام ناکامی یله ایشکنه کلنلر نکاه آکاه هندن سرانجام لیک فرجام اولدیلر
آولری صفاسنلری بلمز ایکن هرغدن مخلص بولوب بنام اولدیلر بیت باغ جانکه بهارشد الطیور
زهر بر بیت هیچ سیوخام نامزده مدح حسن وجمال ووصف خط وخاله نعت پادشاهی بیلر
امثلر بلکه بنجه کتابلو تصنیف عمل اولدیلر بیت سوی کدار تو بچیدبر دیوه باد چوذلفت
دلکه از تو بکرد سیاه باد چوخال دماسن کندیلره واجتناب کوردیلر آوای دعای دیبانی
کوش هوش سکان سمابه وملاء ملائکه عرش اعلا سیه ابر کوردیلر نا کاه امین جبریل امینه
موافق اولمالغله موفق اولدلر واصابت هدف اجابت الهی به قرین اولدی وحی محقق اولدلر
کندیلردن اولدالحر یقتدی بآبائه العز وفقی اوزره ومن اشبه اباه فما ظلم طبعی اوزره
آبا وامدادی اثر مذاهب ونظم شعر کلادیه وهر وجهله انلره غالب اولوب شعر یکه تولی
بیوردیلر کاه قصیده وکاه مثنوی نظم ایدوب کاه تغزل بیوردیلر دی حقا که فراز کنکره
ایوان سلطنتده ایکن شعر لرینده در ویشلک رویی ومسکنت بویی شوق معنی سی
وعشق جاشتی سی درویشیوه سی ونما عشوه سی وار در بعض اشعار لری ترجمان
لسان الغیب در وبعضی ارباب الدول بلهمن بوپنجه بحض الهام الهی ایدکی بی ریب در
بعضی هلو ریتنه سلطنتدن ساتخ اولدوغی روشندن معلوم در وبعضی مقتضای
عشقله حالت مسکنتدن لایح اولدوغی کذار شدن مفهوم اولور ظاهر بدن اصحاب ظاهر
زنکه رکورر باطنندن ارباب باطن ذوق وبو کوردیت بهار کام حسنتو دل وجان تازه دی دارد
بزنکه اصحاب صورت راسوی ارباب معنی یه آشنه کدر نواشعار لرومعنی لشعار لرده راشعار یادشا

رحمت شعار دوستلر شعر دکار واکسک کلدکجه	انوکیجون خانده دل اولور درد والم
آل بیرقلی سپاهی اشکر بدر اشک سرخ	دود آهم کونورلدن باشم اوستنده علم
کلورینوزشدن کرو کلشن کورونمه خارخوشی	صونسه لرآب حیاتیله کرکمز جام جم
عزت هرملکه رهبر کلدیکی زمانلرده اولدی	تخرهکده دون کون مده وعزیشه رخشان اولدی

تاج وتخت سلطنت برباد اولور چون عاقبت — کیم وکی عالم سر بر نده سلیمان اولدی هیهات
چونکه دکوز خمنده وصل صنوبر قد لرک — هر الف سینکدن برسر و خرامان اولدی هیهات
چون کتورسن ایاغی بزم عالمدن کوکل — ایچمدوکا کبام شرابی آب حیوان اولدی هیهات
وهر بانیک کلمذه یوق محبتی بوی لطف — داغلر جمکدوم یر یرور دخندان اولدی هیهات
5 ولیسما قتل الفنم اسیر کون مخالف روزکار — کیم وکیمی ترک قل کرمه کوکس یاکلی نیچی
دانه دانه سعی قلسک ایلسک دنیایی جمع — طاغدر باد فنا آخر آنی خرمن کیچر
ولا نشاط اسباینچه جمله مهیا اتسه لر پر پر — کمی نوشا یلسم باده کمی بوس وکنار اولسه
مقرر توبه قصردم محبتی نوشایدوبه جامی — شوکوکلدن کیچن کیمی بجا رکلمذار اولسه

ترکی ودلرده نیته کم شعر سویلر لر کذکی شرلنک بعضلری عجمی بوفارسی فارسی شعر فرسکیاتدع عجمی
10 اولوبه برون زبون ایلر دی حتی شعرلرده حالت بخش اولوبغی اجلدن بعض استادلر اشعارلرده
صوت وحالی بغلر لر غلبهٔ حالت عشقده توقیع ایدوب اول ترانیه رقص ایلر لردی غزل

هردم از آتش دل دیده پر آبست مرا — حال این چشمه زخشم غرابست مرا — بیخودم بیتو ودر آتش خودی میسوزم
زنده دیکر توچون مرده عذابست مرا — ساقیا می بکسو دکه ندارد عشقی — مستم از عشق چه حاجت شرابست مرا
دیده برهم نهم وروی تو آرم بخیال — در شب هجر کجا دیده بخوابست مرا — تا لکا ید زکمان تیر شعاع
15 این چه حال بیمار چنکه دیابست مرا — اه از نظاره تو تا بجمال آفتاب صبح — اعلت بخنده شکرین برده اشیخ

سلم چون نخوری ودوری تو کرد جهان فروز — خورشید فروغ خود چو نچراغ روز
واه دمی خواهم ترا با ساغری همدم دیکر — دران دم یار تهمت یوم ندارم هیچ غم دیکر
از بن آدم نخواهد چون تو بی دیکر شدن پیدا — مکر پیدا نشود از قدرت حق آدم دیکر صنع

یار نشئه تام از حیرت عزم بوی — بسته شد جان ودلم در کره ابروی — درد دل دارم ودلدار نه دارم چیست
20 غم کرشته دارم وغمخوار ندارم چیست — تا کی ای دیده کنم آبی منت — رخنه ها از رشحه پیچه دردین منت

ونا کهم رخسار آن مه را تماشای دیکر — مهلتم ده باعا جل امروز فردا مذکر لفاپیش عشق وجون دوست
م قهرمان قهرو زمان صولت جلاسر بیار پادشاه کوشه وهفت اقلیم سنه سلیمان شان کریم
طبع سلیم خلق عظیم باد فیض شاملش جمله عالم عمیم سلطان سلیم رفع الله فی الخلافه قدر رهانه
وجعل اعلام خلفاء الاسلام فی حیاته اجداد امجاد سعادت بخاد نون قدر و رفعتده
25 وعلو منزلتده افزون اولدوغنه برهان باهر بودر که اونلار عقول عشره یوعقل حادی
عشر دیه وعقل حادی عشر فیض رسان دیوع بشور در پادشاه کردون جناب بدرکه افلاک کد
خسرو سیارات سپهر دراکابری قلمدر دیوارکان کدرک بکلر برحصار دیوار سامان کسکلکی
سپهر دون حصار و انکلمق بکیرمی درحقیقه سرای قدر نه برشمسه درکون مطلع نور بلده خاک لاله اخضر
فلکدر عشته برباغ خضرده سرو ارزه برکه بیزلر وستدر شیتم خلافت جاسعه سنه موسی وار بخت تیغ قاطعی

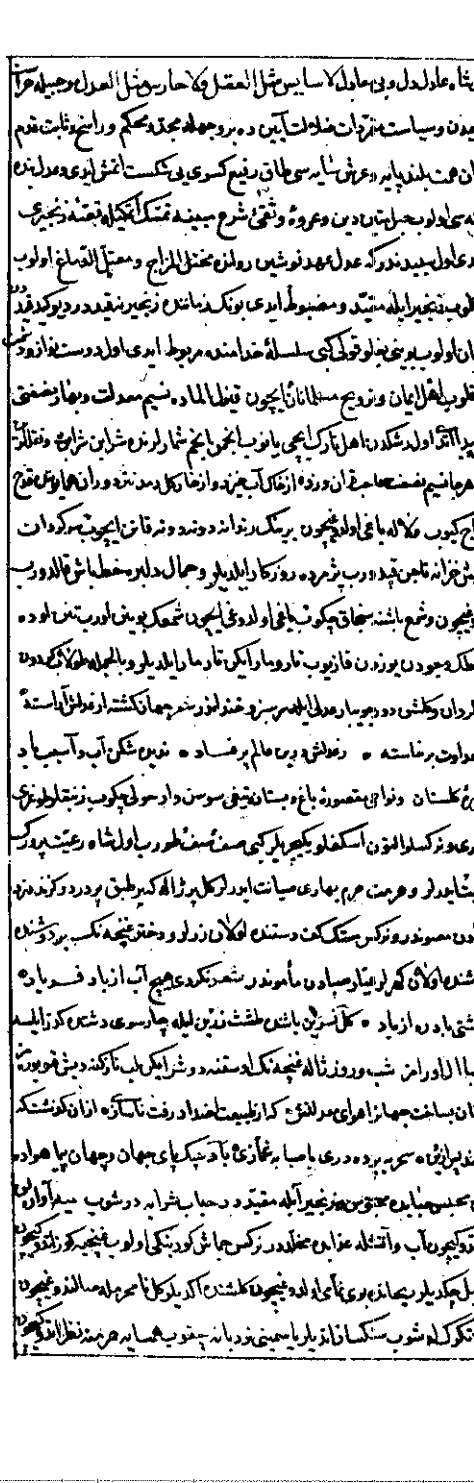
سلطان سلیم خان

یربیضاء و نیزهٔ آتش فشانی سحرهٔ سحر کمرهٔ قهر بی طمطراق ایلکان ماژدرها در کمر هرب
العصا من عصی در وعیسی کردار دم احیا بخشنده توقیع وقیع و برلیغ بلیغی مانند شمام
کلزار قدسی و غونهٔ گلدسته حدیق فردوسی احیای موات مرادات نامرادان چون
دم مسیحا در لحرهٔ شبدیز جام و دارا راوعادل و اسکندر رده تهمتن سلیمان مانی خسرو و نظر
5 در داوری و دلاوری بر ظاهی در کمر بندهٔ یمن و یسار نده یسار له غرامان و آق سنجاق
او سنه اینش نور دخشان در تیغ برابر در کمان و قع علی البرانیت البتوان و قع
علی البرانیت الـــــدر در فلکدن ماه نو اول تیغک عرشده آصلمش قیصه زر نشان
و هر شهاب ثاقب اول تیغک فروغ یمانی دو اول تیغ کلشن معرکه ده دیکلمش بر سرو در کدخونابه
کنار یله نمایش بولمشدر سیوه توباوه سی کبر سر سرو راندر کدخون چکر اعدایله پرور شن بولمش
10 بیت حیران نصبا زعرش فرم جهان زعرش کمتر غلامم روزمش اسفندیار و رستم و فریاد رسی
فریاد رس کراهان و دوالکندی دستگیر و اد خواهان سیلابه تیغ آتشبار ایکونی ایله آتش
هیجان هیجاء اهل نار سوینمشدر اول ابی لهب لرک جانلرندر کان جهیم ده حطبک ایچی یانوب
اهل نار کی ایچی کوینمشدر سر بی دولت اعدادن دوغن مغن و فتیل سوی ایله نیچه چراغ
یاندر مشدر وه قاروره نفط انداز دشمن کدار صاعقه کردار دی آنچه اوچاغ نو یاندر مشدر
15 تیغ یاندر و یی یاکلیو لو دیلو لرکی جکو لرلر و دشنهٔ آتشینه سی کرشمه لرله دل تشنه لر
سینه سندن بیر ایلرچون غبار کلکون دخشی غازهٔ رخسار عروس نزاد پر چم و پرچم تونی
اوتاغه و پرواز بیرق و الاشی طواغ دغه ظفر اولسه سزادر سطور صفوف اولندر
واقع اولای علمل کرالف مثال در علامت فال میمون درکه عسکر بن سعد سعادت و شهد
شهادت اولدوغنه دالدر و خاکدن اولای نشان میخ نعل سمندی نبت فتحه دیلدر کمه
20 فکل فرح و نصرة الداخل ایله مرادات حصولنه دلالتدر و بردی خاکسار اعداد جمع اولای
تو فلک قدر قلوی صورت ایلکنس و حمرا ایله امنیت مینگک حصولنه امارتدر نظم سحر

شفق صفته سحر اولان نمایان	فشانور هیبتدن آسمان فان	چقنجیق نعل اسبندن شراره
اولور دی ره و ماهه کوشواره	الینما لبحق تیر و کاهن	و یرر سهرابه و رستم شاشار
نو کون سنسن سرید دولتشام	کونک کعدن یکه و یا یحکل الله	اوغورک ایچو اتک اشکین اولسون

25 الک اوستون قلیچک کسکن اولسون در نعت معدلت و صفت نصفت مدار ملک
و ملاذ دستور العمل کر صفت نصفت و نعت عدلدر و عنوان السلطان خیر حضیا ازمان
و الملک لا یفارق الرفقان و لا یمهل الملة و لا یعدل عن احد ابوده دعوی یه شاهد عدل در نظم

اکر فکرت کنی در راه بینش	بعدلش ایشتاده آفرینش	فراخیها و تنکیهای اطراف
زعدل پادشاه خود زنکاهف	چو نیت نیک باشد پادشارا	کهر رویدبجای کل کیاره لاجرم



کوکلیک بردار اندیلو عنبره بوی سودا اولدوقیچون انشه یاقوب توز تریلو شراب ایاندره
ایکی باشه چقاروب کوزلو نیز کوزکلیر یچون ساقی ایاله جام ال بچرایدوب باهل مجلس طوتریلو
بواجلدندرکه بلبل جوامع نالیسانده منابراعضانده خطبهٔ نام نامی سنه شایان اولوب عذب
البیاندر وچمن وقت سحرده کلدوکنه آچوب بومعنیایاله رطب اللسانذرکه ناکه بهاردن
چمن جزم وخندان ولب جوی شاداب وتبسم کنان اولا وریاحین چمنده شبنمدن شسته
روی وبحرلاله عنبربوی اولا گلشن عمرک آب بقایاله پرنشو نما وسبزه زارد ولتی تازه وطراوتلو
اولا بیت تاستظم استارجهان یادهیچ ۵ ذات توکراو واسطهٔ ملک جهانست ۵ کذلک حررلو
طیور اول سلیمان زمانک واما نک تواما نک سپهر شاهین معدلتی اقتدره آسوده بال در
وانواع انعام وهوام سوام وحیوش وحوش حماه مایتنده خوش حالدرکبوتر بازنکار
بازکک صیدنابنا راولب سایه سنده مخوش کچر کیک سبک پرتی پروالغنده شهبازک
حالنه تهقهه ایدوب هوای استغنا دا وچرخ صم زاهولی اوشده بازسفید یارکلغک
زامزا وشره شیرژیان یاشغا ۵ نزان درا نکندوهوایران اغناره ۵ نزاین فرارکندورزین بدین حنکالی
ممالک معمور سنده بوم ویران بولیوب ایران ویرانه فرارا تشدر ومسالک کلا ینتده ۵
ضیای دول وروشنای بذل تابخش اولدوغی یاوب شب پره تیره دلکذرد فیانی
فنا دهاوی عنایه کوزامشدر بیت کبوترازغاب آهرختی بذره بجان میش خوردی کرکسوندر
اول غضنفر نیستان سنا جان ستانک بنع پنز وخیخ خوانوزی ایاله قلیعدو امثوقارش
وسیف وسنان وتیغ جان ستانی ایله نخجیرقان یاشمش درشیر شرکیر خوف شمشیری
ایله جانته سیز اولوب آهویله همزاد وهشیرکبی دمساذدر ویلنک بی درنک سرهنک
پرفهنک نیز چنک جنلدر نوک خدنکدن وشکیفهٔ پنجه سندن تنک ایدوب کوسفندلله
انبازدر شیرآهویه عشق ومشک یاهو درویاه کرکه تویرق کرکه تویرق قیاتر ایکن
کرک رویاهه تویرق یوکا کرکل سرّهٔ برّه دن جدا مرض جوع الکلبه مبتلا دورهوای
دشتهٔ خرسله شغال داء الثعلبله پردنج ومناذ لحم زدم ولحم اولدی کبکله شهباز
شیرآهویه همدم ودمساز ۵ بازیاهو دیراولدی آهویه ۵ شیرشمشرخ اولدی آهویه
یادسره اوستنه یل اسدورمز یه بازصید اوستنه قوش اچدرمز ۵ الا آویه قوساندی میسرلنک
صوفطالورایچردکزده نهنگ ۵ سکلری کودمیوب تکا پوده ۵ اویورارتاده ارنب آسوده ۵
خواب خرکوشی پرنزیکن اکما ۵ شمری مدح اوقیوبا ولدراکادرد لیری بدریا کیوری
برسلطان بحر بردریت خلدالله تعالی ملکه ۵ نی بحار ا لسدا لجری خلکه ۵ مجرد بر بسیط دکل
بحر محیط دخی امرنه فرمان بردر بلکه داد نی بنده سی دکیزنا کی اولب ملک ملک دریالرباب
دریای احسانه دوردن وردیا پرباده ۵ دریا بچندن قولارینگ ضیحی کیمنک پیاله

وکهنگ سناغر در ملک دریا نگ نهنگ بهر فرهنگ اری مهتابدر سپهر پر کوکبه کوره شبیه
سیر شاهی هم سنوب خوفلوندن سوفیطا لوبیلیر لر ماه وماهی کوشوارهٔ عقد پروین وکهی
قرطهٔ قلزم نسانله درکاهنبرهٔ خلقه یکوشکر لر زهراب تیغ سهمناکی خوفدن نهنگ
دریانگ زهرسی چاک در آنو کیهوند رکبد دریا شورانگیز وتلخ کام وطلعتی هولناکدر
فرمانی ماهدن ماهی بیدرک جاری وسمکدن سماکه درک ساری دراول اجلادن درکه کیملر
ریسمانی اسماندن فوق اولنیوب سون سون ماهره بسته ایدر لر ودمن ودمن پشت
ماهی ده پیوسته ایدر لر هرکیسی برسفینهٔ اشعار اشعار وهرفلکی برجنگ اخبار اخبار
ایدرکه ترجیع بند لریازلماعه چاپیخلو مسطر وکندیلرهرانفاله مصدوردرا کرچندکه هر
کوکبی کوکر رفعت وکوهر شکوه وتمکین وزمانه وقار وتسکین تعلیم ایدر رامالا
وجوده آبه وتکره بوده باده سرعت حرکت وعنصر نار ه تیز طبیعت تفهیم ایدر بیت
خسروا ازفیض جودت بحر سایل چون یتیم مسعدوا ازتاب تیغت مهر لوزان نه یتیم
باد بان وبریا نی ایله کویا کرالویه واعلامی دیکلش اورروی هما یون همسا آشیان
وکاه نزاهٔ حنانی وهماه اشناه خاقانیسی کهربری فرهنگ بحر جنگدره ونهنگ
بم آهنگدر تروالریچون بردشت دردشت بی پایاندرد عایم شغن کرقوام طاق
کهودوهنی المثل نوع نفرت اشیان وهرباد بان برسایبان آسمانوستاندریاخود
دریاکت جودن نما قل اهپا غلیوب ایام عدالت فرجامندهٔ سفله پرور لکله خارو
خاشاکی باشدهٔ کوتوب دندو کوهر پیرلره ضالوب یا قلره چالدوغیچون تأدیب
یوب باشنه تخته کلاه اوروب تشهیر انام اتدی یاخود دریا برژنده پیل دکه
نهفاعه وغاده ومعرکهٔ هیجاده خروش جیوش دریاجوش جوشن پوش وصفیر و
نفیر دمرنا اوردن بلکه اردکه هندوی شدخوی باروزی پرنهیبی وخندیو
نیروی فرمان مهیبی چنکال لنکرله اول تندکامی رام اتدی درهکارکاری
تهمتاری کاهی کراشعال اشغال سلطنت واهلال احوال ممالکدن دکیراولا
هماه قدرت شکارنه صیدعدام ودانر ایلریدکمن صیدی کهصیدگینه کاه اکرصیدی کنی
ولعیسی کاه دیجنجه کوکلاوسیدنه شکاری بهانه ایلر وقت شکاردشت سیاباند
کشت وکذار ایلیسه نغمهٔ زهکیرون وصدای ناهی تیرین اسماعه پلنک سرتامرکوش
ریتجیر اول توانیه رقصاً یدوب پرخروشی اولور بر مسیحادم درکه قضای مختوم ودعای
مظلوم کبی تیزتاب ایلیسه مایدهٔ صید کاهه من وسلوی نازل اولور نیرسنه تو
تسپیدن کذرایدوب مرغ بی پرو حلوقنسه قوتلقتادا اولوب برآندهٔ مقرمادون
مقرمالا بیرزان اولوب پروازکاه فنایه واصل اولور کویاسا عدسعادتندهٔ

عقل وارشاد فضل ایله اول حوضه خوض واول دوضه روض مجرد وهم وبعض
کاندن الاعتراف دزیله الاقتراف بوجمله رعایت آداب دعا یه بحال وتعداد اعداد
مدح وثنا سی خارج محال دربیت اکر بمدح وثنا دیکری ستوده شوده تو انکسی کرستود نیست
الاهو پس شروع دمدح دین مقصود مبدء دین خامهٔ محرکان بلاغت هنوانله علی وجه لایمکن مدح وثنا
بحمد افتقار وتذلل ایتمال وجههٔ احتقار وتنذل واستذال اوزره بصورت دروی
تصویر ایدوب بیت نوکر کانم بسرخی دیباچهٔ دی نمده قصهٔ دلربی نویسد حاجت تحریر نیست
هذا الذی ذکر من فضائله ثمة لست مرضیا له ثم اما مالا یدرک کله لا یترک کله لطفی
اوزره لبادب ودر بابا دیله ختم کلامم اولندی بیت چون دست من بکنه عبارت نمی رسد
پوشیده بهتر است همین پای استدلالیان چوبین بود لاجرم اول کاخ مدحت بوکنج ویرانده مدفون ومخزون
وطلسم اسم سکفا مکنوز ومکنون اولدوغی جهتدن دعاء دوام دولت وثناء ثبات
دولتله عالمدع ضم اولندوغی لعلام اولندی نظم چون دعا کویش بود ارواح قدوس
ما همیدان این دعا کویا تو کیستی ای مه دردعاء دولت سلطان سلیم هست بر صدق ودلم حق علیم
بوپادشاه کیتی ستدن تری حد عداد حصادن ومراتب حصر اعداد رمل وحصادن افزون
اولسون بیت ولم تخل این سمایه جود نبوده ولم یخل دینار ودرهم موسس سلطنت زمان
امرونهی دایرهٔ چندد یوندن واد راک خیال هر دانای دونفوندن برون اولسوب بیت
پادشاهی شهریار عادل راه دولت دهر وجاودانش ده این جهان چون مستقر شد کرد
بیدوصد سال آن جهانش نزد چون هر فضلاء عدلن وبذلن اجداد امجاد ندده برتر
دانلر کویا سر بوافسر در وانلر افسر سه بوردهٔ التاج سر کوانا مه کوهر در بیت

صبر بسیار وکنجد پر دیر پیچ	تا ازان ماه کریتی چو نوزنده ایم	لمحرره دولکه شوی اندی فراغی
خاندان عظیم عثمانی	حاصل الماعه دکندای سردیم	اولدقاری اون بدسکا عمول اشر
کرچه اظرصدف پاکیزه در	مفرض اما صدفدن اولد دردیم	درصدف فوق جهاد ملحی در
می قزمدن ضیاده زیبا در	شعمدن لمعه دراولکن متصل	ایاده دن نشوه دراولکن متصل
اوکه تخمین قرا مانک	قلدی یادین چراغ اولانک	سکره هر خانه نوع تخت مغنیا
اولدی بنیاد کیکه عدنا سا	ملک یغنا شدو پیچش تکرار	دیدلر ساکه جید رکسزاد
دوالفقار اولدی الده ثعلبی	ایردی هر یاکه تیغ نسیم رک	منزلک صکن کریبا زاولدی
ملک یوکلکدن دریبا یاولدی	چون نزاع اختلاف اولدوغدن	ناضر اولور اکادهم الاخرین
بولمنه اعتدال الجمع جهاد	راحتا اولماغه تن چون روح بود	انتقه تبریدیه یلیسه قضا
ایکی دانش فنای ایله دوا	شاخدن دوراولماغه چو برکلها	کل سالم دیاغیر تو دیدار
کیم چون ماه نابله کوکب	پرتو خور طوتر جهانی هیب	خود پر وبالی تخت پروز

سلطنت اولدی ذاکر دوری — نهاد ملک اولدی مهر سلطانی — اندی دیوان کیملک ایرانی
رستم زال ایشیکده چاکر — سکه یکلریکیدر اسکندر — صالسه تیغ جهانه نوله قرا
عجمی اوغلی نکهه بوقدر — شاه تبریزی دیدر اترک — باشنه تاجی وردر اترک
باشنه تاجون اترک انک طاقی — اومرم آغزیده سن بردار — یمنه من عدلک ایردشدر
عدنه عدن نوری ویرشدی — قیلیچک شعله سی ایدوب آیرین — اولدی خورشیدمین مشرق دین
حکمک ایرشدی چین وماچین — منقشه اوره بندکم چینه — سکه اولدقجه ویرسی خرب دین
اولدی جواد جاهی عشرتین — ویردی کوکلک مرادنی الله — استدوم ایله مراد الهدن خواه

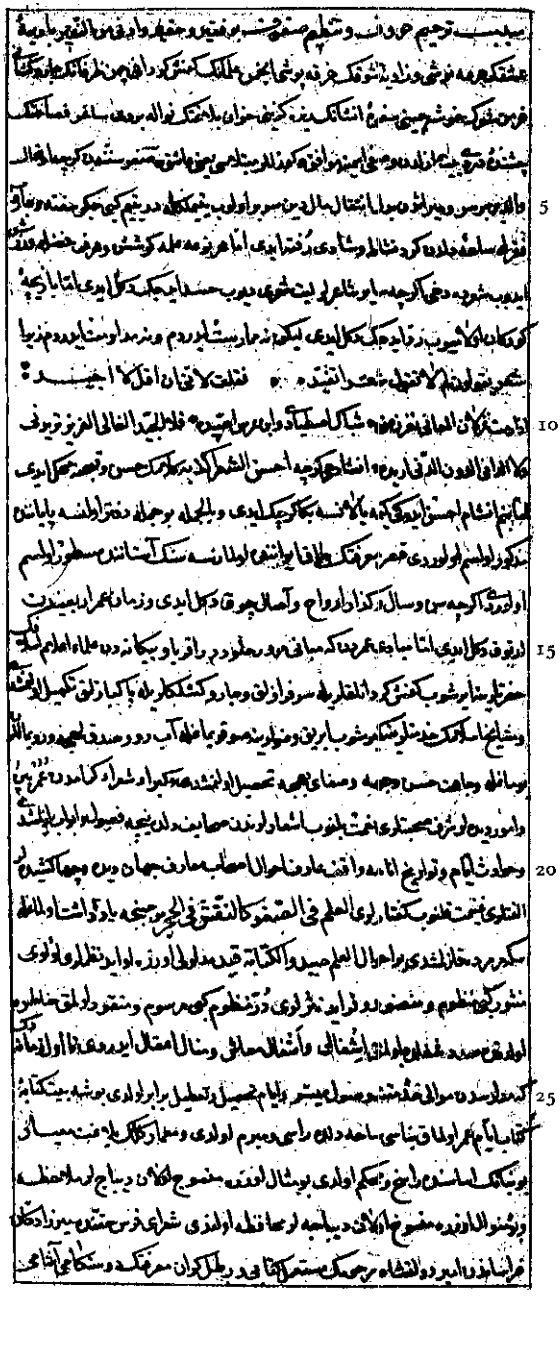
بیت چنین است رسم سرای کهن یکی چون رود دیگری آید بحال متوجهی اورزه فرمان
فرمانروای وکشورکشای سریرین مشرفا یلدی بیت مملکت رازینوی داده رواج سکه
شاه جمشید صفت خسرو افریدون فره وجواهر زواهر اخبار خدیو له کوش هوش عالمیان
مشنف ایلدی بیت کرده عمر و بخت متوجلوس طالع فرخ ۰ هر سحر عشق بروی تازه صد جهان
ظهورات فواضلی وشئونات فضایلی ارباب اشراق اذواق علم وعرفان واصحاب اطوار
فضایل انسان اولانلری ترتیبنده صباوت دیبورلر استعمال استعاره ایدوب کمال علم
رجال وکمال معام حال مقتضاسنجه فضل فضولدن بذل ابتذالدن عدل عدولدن
ممتاز اولدیغی کی لاف وگزاف برکزیده اوصاف اولانلر نور ونور نوز احساناله مزین
بولدی بصیر لردن خفیف المثقال ۰ وطفیف المکیال اولانلر فیافی عدم وبوادی
نومیدده پریشان اولوب هوایه منقلب اولدیلر ونظر بی نظیر لرنجه ذاله وارکمال کبی
مجموعه کتاب اوزره کولردوشر ظاهر وباطنی صاف اولانلر یه توسعه مهر یله هوای
علی یه منجذب اولدیلر بیت شه چو باکمال دمکلت پرداخت ۰ هرکسی رابقدر خود نواخت
وما ضاع الا له مقام معلوم ومضبوطدن هرکسی بحسب استعداد بهره مند اولدقلرندن
مزاحم لرهم مکنونلرندن هرکسی جرمسند اولدیغی احضرنجه اعلمک ان اهلک من المؤمنین
امرنه امتثالی ایلدی ومن سالنا او جب الله علینا مقتضی سنکده عاینده بکمال ایلادی
شعار اخی اولدیغنی زمره ده داخل وعموم انعامی انلاره دخی شامل اولدی بالخصوص کی اولدقجه
هنوز شهزاده ایدوکه کوکل خویشی وکوکل بیکانه کوکل قرومایه کوکل کیمسانه کوکل اهانه وکوکل شهانه
کوکل قریبانه وکوکل غریبانه اقصای اقطاردن وانتهای اقطاردن کلنلره بابا حسانی
کشاده ایدی اعطا واغطای حوائج وعوائد وکافه انامه تا بآفتاب وآب سحاب کبی
مبذول ایدی السلطان نسیم علی قومه وعموم علی قومه بوجهی ایله اهل واقارب واقوام واتباع
اب وخاب ایله لیوب جمیل احسانی علی سبیل العموم موصول ایدیوب فواضل کرم خاصی کوکل ایچون
چونکه فضل خدایدیوب برسبیل عموم ۰ ایام عطا وعاطفتده کردون کبی دامن دامن

چو وصف طبع سلیم کند زبان قلم عجب مدار کہ آب حیات از و بچکد اول ملک حصافت و فصاحت
خسرو ملک فانی کہ ہمایون آصفی اولسہ لایق و قدسی ہا تقی اولسہ مستحقدر بیت
از برای نثار طبعش چرخ ہ عقد کوہر کشا و از اکیل ہ نظم نظمہ نظام حسن و برلدن اول ظہیر
شعرا کہ طبع انواری مطلع بالجملہ آبی در قلاید ابکار افکار و عرایس نفایس اسرار یعنی
اشعار بلاغت شعارنہ شعرای دوم و عجم لیت شعری دیوب حافظی ماجی و کاتبی سلمان و مسلم
اہل کمال و حسالری سحبان در سایہ امور سلطنت قابلیجی ایلہ اقلیم فتح اندوکی کبی ظاہر و
و باطندہ کشور کیرلکی تأثیر اتشدد تیغ زبان و شمشیر خامہ فصیح البیانلہ اقلیم نظمی تسخیر اتشہ
بیت کندتیغ زبانش کار ایرانی ہ و در اقلیم سخن صاحب قرانی ہ اگرچہ جملہ ایجاد نوع ادبدہ شعر عادتدہ
چون عادات السادات سادات العادات و کلامی ظہیر کلام الملوک ملوک الکلام
در امتا پادشاہ زمان اولدوغی نیجہ کہ شعار سلطنتدہ و کردار دولتدہ سزاوار اولدیکندلک شعار
شعرہ دہ متاز اولدی و متاز اولدیغی چندین یولدہ کلدی انلاری بحثدہ بولنلر بلبلدہ انلار
صدفدہ بولنلا صدفدہ در کیسہ انلار رنکین در بولنلر کوہر در اولنلر یاقوتدہ بولنلر الماس
اولنلر شعردہ بولنلر شعردہ خیالدہ اولنلر شاعر و اولدی بولنلہ شاعر و اولدی آبدہ لالہ در
اولنلر لفظدہ بولنلر معنی در اولنلر چشمہ در بولنلر ضیا در اولنلر سرمہ دانلدہ توتیا در
اولنلر شعر اولدی بولنلر رشحہ جہان آرا در غزل ابجاد شاہ سلیم زادہ ذہن پاکیزہ طبع سلیم

طالبا سعی بلیغ ایت کوی یارہ واری کور
کوی دلبردن یخ ای غافل مکالہ طالبا دل
چشم دلبرخستہ مشاقی قتل ایلدوغی
زلف دلبر حلقہ حلقہ روی یارا و زیادر
زہر قہر ندن نرغم مشاقکی امدانک
شاہ عشق امرن قویسہ کل عمللہ اوغرای سلیم
ولہ عاشق صادق دلبردن اولمز بیاکی
تندلکدن دوزہ فطرای ہدیہ جانا نوغم
حسن صورتہ خوشدر اما کہ دلدہ جانہ جانہ
جانہ دلدہ دوزہ یوب مستغنا چ دلہ
بصر حسن سایہ یتا ہ قول اولدی کوکلہ
بنی حاضرای خیال یارکدہ عیشی ایتہ
اکر دوشت ہ کوکلہ غمکہ یدیکو کدہ
طالب غمی قدر اولدیب غمکدن

طالبا سعی بلیغ ایت کوی یارہ واری کور ... جانفی جانانہ ویروب ترک ایلہ یوغی واری کور
کوی دلبردن یخ ای غافل مکالہ طالبا دل ... آرزوی جستجو فہمدایدوب بیداری کور
چشم دلبرخستہ مشاقی قتل ایلدوغی ... مرہ لرا حیا ایدن لعل مسیحا اثاری کور
زلف دلبر حلقہ حلقہ روی یارا و زیادر ... اسر تسو قلمش احالہ کنج حسنی ماری کور
زہر قہر ندن نرغم مشاقکی امدانک ... لطمہ عشاقہ اول شیرین شکر کفتاری کور
شاہ عشق امرن قویسہ کل عمللہ اوغرای سلیم ... سخن بیروغی ندر رحیملی یوسن خونخواری کور
ولہ عاشق صادق دلبردن اولمز بیاکی ... صبح برتختاوزرہ مکیمی اولا خونخواری کیم
تندلکدن دوزہ فطرای ہدیہ جانا نوغم ... صبح شوبقہ اولدوزہ مہ ولدی مہ نو کوبت عنبر اینلہ
حسن صورتہ خوشدر اما کہ دلدہ جانہ جانہ ... جانہ کس اکنسہ فظی یوق اتصوف اولماہ جانا
جانہ دلدہ دوزہ یوب مستغنا چ دلہ ... کوکلہ دہ یدوزہ یوب عشقیلہ سوکدلدہ
بصر حسن سایہ یتا ہ قول اولدی کوکلہ ... وصلتسز اولسہ کو یو جانہ تن ندلدہ
بنی حاضرای خیال یارکدہ عیشی ایتہ ... اکلہ کہ لشکر سوایہ اولدی جلکہ یاندہ
اکر دوشت ہ کوکلہ غمکہ یدیکو کدہ ... اما کلوز اتصوف دہ اولدی یا خود اعاشقہ
طالب غمی قدر اولدیب غمکدن ... صبا نہ کو سلطنتہ یو ملکتہ تمکا ندہ

بو ہ ذہ ہ نیا ندہ ... بو سلیمی اولدہ ... سلطا ندہ



نداده بای بهارستانده بونلرباد نه مخصوص اندوکی برباوی که اول نغم الباب و بونعم الباب
یا اوکتابلر قشور بونلره لباب در ویسنه شعرای عجم و صفنده بیت تربان ترکیک دستان سرائی
فصاحت بلبلی صفنه ای جمع اتدوکی مجالس النفایس کی مجموعه نازکوانفس اولرک بیتلرندن بعضی
ازو حسن آنچه حسن خطلرن چونقطه دار دنهایتچه آنچ آنک شاندن برآیندوه ونوایی عمرندن
مسکره کندی عمرینکلیجه اولان شعرای حکمتلرنی تذکره اده باد الهنا واشرف البا یعنی حکمالک
کزینی حکیم شاه محمد قزوینی مجالس النفایسه تذییل اتدوکی رساله یی هنا در مجالس النفایس
کویا بربیت واول رساله اکا بوستوادیماد در چونکه هربرینه نظر اولنوب نصیبه سی اولندی
وهربری ریب وریب وبی عیب و سیوبولوندی وترکی داده شعرای دوم خفتده سنی مرحوم
جمع اتدوکی کتابه دخی هشت بهشت نامیله مرسوم در وما هی یعنی وما هیتی وکیفیتی
حالی وحسن وجمالی خط وخالی ریا سیدریه واصحاب دربه یه معلوم ودر اولدوغی منظور
اولوب بوسعوله کتاب پای انداز موکب پادشاه وعرفه حضور ظرفا سوقت پناه اولوب
جایز بلکه صاحبی پسند و تحسین و مدح وآفرین دونیزی جوایز سنیه فایز اولمجاق تکرار
اقدامه بهانه وسند سعیه نازیانه اولدوغی پیش آلمستعد اولا استبداد ونظم الموازره
المشاوره قولایی رعایت اولنوب یارانله مستشیر والظهار ما فی الضمیر اولندوقده فرانک
طریقی واربابلطف طبعک حریفی شعر وانشانک طبع ارنونی مثلا طبیعی قیطوفی نغم نجم
نوابغ شعرادن کتاب ترتیبی مرادم دروبوب کندی سلاطین آل عثمان زمانلرنده اولان
شعرای ترتیب سلاطین ایله جمع ایدوبک اولوب یعنی سعی بک ترتیب صوابتلوب بوحقیر
شعرای مخلصلرینک اوایللرده اولان حروف ترتیبی ایله ترتیبی تقدیم وتأخیر سوالنجوابه
وطریق حق وصوابه انسب کوروتلوب بوموافق وقبولوزره اتفاق وطرفیندن تشویر ساق
اجتهاد ایله اتساق اولنمکن مثلاوی مزبور صکره پی درپی جرخ وارون ولحنیا نعرلرزنون
ایدوب ترتیبه رعایتی اختیار اندوکن اظهار ایدوبک نقصان ایمانله نقصان ظاهره
نیردن بتر وتیغ دوتیزدن تیزوجکرلده ماتدن بتر بلکه بیشتر کلوب اوراق مسوده طاقچه
نسیانه آلدی طول اهمل منسی مقتضا سیله بنجه زمان کسیف اخفیف غالب منشی دن
منسی اولدی بلکه دیرلرایله وصفنده اولان اشعارک مسوده سی کاغذ لری طوزطوا اولوب
یوللوق یوللوق صاللری طاقچه نسیانک دخی قیوسنه عنکبوت خیال تارو پود افکار
بوددنا بودن زنبوری پرده لرآصدی خامه اوقی ماذی خاکریایه یاصدی سویدای
دل سکوار اولوبرده زار قالدی وزاری قلدی آن اوهن البیوت بیت العنکبوت
ایکن بزوی قدرته قوة بارنویله اول بابی فتح ایمیکن بلکه بربتک حصاری اچیلمایان
مقرر یلدی بوحالدن سال بربوزدن دخی اولدی فسبحان الذی لا یعتریه الاشوق ولا یعتوره

پیوسته مهر جهانسوز حوالهٔ صبح فضا مضاف قادری یعنی قدر دولت سوق قضا قلب امور سلطنت ثریا قایم
شریعت سلطنت اولوی دایم دیوان اعلی الجاعت وخدمت شرعیه اقامت قضا بوروب من استشار
بزلیه صریقه واستخارهٔ ربّیه واجتهاد برأیه نقد مضی بما علیه مدلولیله عمل ایدوب بعد الاستخار
والاستشار بحکم وتحکیم وتکلم وتکلیم بطالع بلند اختره بنیه چهار دیشم این چاره را پیش وکرده
5 بقات الخصوم وانت الحکم که دیتم ذوق ورونق واز دیاد دریتی یارانه تسلیم ایدوب جمع
کان ملخاه رنفا وتعوّه دریو باشه قضا دکلدی کردم ضروری قضا یه مضاف اولورهم کرشته
بعوّ وتقلیب الریاح کشف بیشاه بیت اتباع الفضا وجیشه دارت وسلم لسلمی سرایی رایت
بعوات تامّ اولوب کاه عبوط وکاه صعود کاه محوس وکاه سعود کاه نشیب وکاه فراز کاه کوتا
کاه دراز کاه جنوب کاه شمال کاه اوج وکاه حال روم یلخی اوجدن اوجه سیر ایدوب کچمی
10 یا التجارب تأدیبًا ویقلّب الاحوال عظة وقفی اوزره تجارب تجارة احواله قناعت قلشدم نه
انکه مال ومنال وحال ومال ایله فیمت بولشدم بیت قانعلو الدن کوکل محنت بیاباندهٔ دور
اولمز کیمسه دونیا دولت قضایا یانوزه ده اما قسوت خاطر وکثرت خواطر دون فنوش شمر وانشا
نوعهٔ دلدن محو واثر نظم ونثر سرشت آب وکلدی معفو اولسا یخی حسیه الاولی تعیین
15 یه عزیزم غریب شاهجاه اولمز فیض دلدار یه ومعد اتا اعمال اولمیچون یه دیو کیمسه یم نباشد
ورد شام وسحاری نظم لیسوغل اهل یقتضی حقوق هوی نظما ونثرا مطبوعا من العزل
وکیف نظم نظما بتا حسناه قلتجیرین العزل العزل مارضته نظما اتانی من اخلاص ینشر وقار
لنا بهر حال باعث عالی پادشاهی اولمایچون کاه منظوم وکاه منثور خواه قصاید وخواجزاید
مکتبهٔ پادشاهی یه فرایدجواهر نثار ویر کزار اولنوردی اولشاه هنر ور هنر پرور وصرع
20 پرتو فرخنده باز ترات دارد الغنی بمن حنجره التفات خسروی واولی تر اعظمات فی پرتوی قرین
حال الولیه شعاع مهر تربیه لری ایله کوز کورمیوب دور سخنی نا له کبی بلکه ایر کور ر اولوری جیب
کشی فی التفات شاهانه بلکه جمله هنر وماهر اولدیر کلن عولم انام دوقره یمیز صدفا یکن
حرز پاریله برکوهر اولردی تا اول زمانه دکن تعویز خدا وسوق قضا الیه قضای سرنجیبه
صدفا اولنوب آئینهٔ ظاهره سر فتحه الله طلعتن کوسترردی واخر نوع بعض
25 ارباب غرض واهوا واغراض سبله شرقیه حاشه صورتن کوسترردی اوایل حالدن مالک بنور وهو
شوروده وشکر خواب چشم افلاک کسن فتنه وفتوردن خلاصن کوریلدکجه ایات
منظومه ترتیب اطلمزی اول دمه کیوتراشعار که کیوتراد حرمه اتا تعبیر تام آیندهٔ اولنوردی
اصفهان وشیراز یه پرواز ماغاز اتسونلر دیو قفس جلد ده کندهٔ رشتهٔ شیرازه ایله
ربط اولونمزی ودست برد غارتکر دیو روسیاه ورهزن سیاوسیاحی حسود دیو
مقطعات وقصاید ورباعیات وفراید وتواریخ غزلیات ومثنویات وقولیات علی

رواق او را قدر مضبط اولندی و بو منوال تاریخ دیلدی ای جانفزا اولبدم باد بهمات سرنجه
روح پرور دیو آن حیات سرنجه • حکمت آمیز آنا اولسه نوله کشور لم کامکار • باکسو یلر مال اولیله بنا تر نجه

هشت جنت نه فلک هفت سما نه طعن ایدر — ربع مسکون اجرخ حقا شش جهات سرنجه
سنده پنجه کنج پرور زیلدرم کم عین مال — جمع مال اترسه نوله کر قضات سرنجه
زان سبب که شعر و انشا ها دران جمع شد — شد موزخ این همه باراد ات سرنجه

ترتیب غزلیاتدہ سکوت بیت دکلسن چونکه سن برحاله محتاج • تعرف علی من ستد دکوزکاج
خطای ها تندن وارد اولبسنه تواریخ شعرایه اقدام اولندی • وقصد اتمام اولدی بنده
غزلنخلال الدی و دیوزکار انجاح مرامدن تعلل الدی بوانشاده نادره قضای سوق
اولبکه حکمت الهیک دلدن بی اختیار بو غزل صادر اولدی کوریکسترکیمکه جانی محترم

برقضایه اوغرییوب انسون بریخی نادره — قاضی عسکر تورقوسترن زهد بیسه برحذر کم
انجق ایلردی بوزهدی مالک دینار ده — ظالم عدل پرستوت کوردی خلق شهر کم
دیدلر تمز بوسل زستون و اولکمن نادره — کورزده اشک حسرت پودلن نداست دانمدر
حاصل و محصولم انجق درهم و دینار ده — حالمه اغلار کولر غمدن بورکی اونمامرده
شمدی بونلردرهمان عاشق کولر اونلره — ایشدن نظیر اندی زماه سهل قلسل

المهل کجدیو برایکی میشوم غیشوم اغراسیله وشیاطین انسدن پنجه تاجنسک
اغواسیله جاهلکه پیری واربابتجدد ومعالک اکبیری بی موجب وذی کناه بلا
دعوا ولا کواه جرم ومعصیت اتمزین واستحقاق عقوبت سبقت اتمدیران تعاقل
اوتصابر اوتقطع ایدیهم من خلافی اوینغوامن الاثم اصلاح اندوکی انجق اسعب کایات
اربعه دن دکدر اربعتن کسمکدر زهر قاتل وانجق اکا اجل تریاق اربعه در بوبنده ده
انا لله وانا الیه راجعون ویعلم الذین ظلموا ای منقلب ینقلبون دیایی
کردم وکناه کیچیرلدی توبه • مقبول اولندی زد توحیدان توبه • ازدلتنا کرده وجرم معدود
صدپارچه اولمانی هزاران توبه • دیو استغفار ایدم مقبول اولمادی دیایی چوشت قدر کناه کسی
نامکن اندرعقوبت بسی • که سهلست اهل بخشایش شکست • شکسته نشاید دکر بار بست • دیو
اعتذار ایدم معمول اولمادی نه شفاعت فایده اندی نه معذرت کاظم وغدر اندی کویا
سخت شیم بلدی جمله جناحاتمی بکا مزرا تدی • ومرتزا دخل لا املک لنفسی نفعا ولا ضرا
دیو مقام عجز وقصوره • لیقضی الله امرا کان مفعولا • فعاسنه رضا ویردم الهام اجمل تادیبا
لا تعنیا • دعاسنه مشغول اولبسلاکه حیدری اکرچه قدرس شیستانک غم اوزی واقعی
کلستانک غم لیسه تحن وریدر اما درویشه سنک غم غضنفری • وعشق اشکاهک سندری

لیکن تطورات شیون الهی و تطورات تادیب الطف و قهر نامتناهی در کمصدر مصدور
کل یوم هو فی شان در فوح ظهور نه متقاضی ایدمریت کوبه قدر سوزش من بچشم من بگریستی
رود این مرغ و ماهی تن بقدر بگریستی تا که وما الکلب محوا وان طال العرض حالا انا الحی علی الاسد الرد
چون بتاریخ بخدمه که تاریخ دو پیدا و اولد تجه و ظلمه دل زاره دیدم تاریخ اگر علم نا چیار
پیوت ظلم نا فرجامت مظلوم اولدم و نه بیداد علیدن داد علوم و نه نادعلی ایله فریاد رس بولدم آخر
میت بتسلیم و رضا دیکیبان بویم و چوطاقت قالمادی بیان دیدم و مرحوم پادشاه مرحمت پناه که بیت
انکه هر بویم اگر کوید زبانی در تنم و همچنان قالمز شوم از شکر نعمت کمنتم و نیچه دفعه بونک کبی
در دزهر آلود صولتلر تجه مهام انعام لطف انجامی بکا شراب دیرینه و مدوا و تازه لشدی
و نیچه دفعه تیغ ستم تیز نجوع اولدتجه یارهر بوحیات عدالتدن احسان زیاق فاروق و ایدیبت
ملک صولتجه برجام زهر ناک ایردی لطف شاهی بکا تریاق و نیچه کره زخم خنجر بیدرمان آلوک
مراهم مراحم بخشیله التیام بولمشدی بلکه نیچه تیغ انتقام النقام جانا فرده ایچون بنیاد
چند قوم انوک سپر سیر عدیله غلاف نیام بولمشدی و نیچه دفعه نجیت ظلم یاردم بیهمتا عدل
داد ده ای پادشاه داد در حق تو تظلم و تضرع اولدقده دستکیر و خواهش پذیر اولدیکنی
و قوة العین قدوم مرآب دیدی ملک دوم اولان طوته یا الیلر نده و دامن کوه بلقان خواجه
اولا نیکوبی قضا سن احسان نا ذیلر و ثانیا چرخ دوی قضا سیله کامران نا ذیلر اول قضا نک
شهر سهرت شعاری نصبهٔ روس در کر لطافتده برابر ملک انکوس و روس در دل
عاشق کبی عار و شنار دن انحروس در کنار لب جوبار طوته ده واقع اولمانله کویا اول
نهر اداده طوته نواند و بلکه نوات ملح اجاج و طوته عذب فوات دیب دیدم اینک آبیه سیدم
صولر کچه و سیدیکه سیدر طوته نیت کوچه خارجدر بو رسمه مدح آنی معتاد دن عهر کشی کوندیکی
کلوبنه اداده هرکم کوبه دیلوله بختی کی بوی و شدوخوش دلنز عریان ایدر بو رسمه عهر کبی لفظ مروارید ده

فصل طوته کاملوکلر کبی بوشاذ و هر شاذ نه طوته
کوه و هامونلر ده شیراوغلی دیو اولدیست نه طوته
باشی افلاکلره رکچه کشد موجه له نه طوته
پاک لطیفت سان شرب ساده دلمانی دیو نه طوته
یارولودن آلتوب طاشلره اودر باشی نه طوته
صوبونلمانیجه طورملاز جیوب دراکسر نه طوته
بحردن تردو شیوب بردن اکا اسرز غیاث نه طوته
کسه باجمازبرده یاتن بوزی دیو خاک راه نه طوته
غازیلوتازیلرینک طوبوغنده جقیسه نه طوته

کاه کوکسم کبی بالان دیو اوراند طوته
شهره هرشهر دسولی بیابلز طوته
بوزی یرده درینه خاکلره یکسلز طوته
یارغ جانان یاخود آینهٔ جانلز طوته
جانی شوق دیوانه و بجنون عریانلز طوته
طاشی لبراق اویزیسه داغی اولانلز طوته
کوهه کرد آلوداتا پاک داما نلز طوته
خاکداه پایمال راهل عرفانلز طوته
کوهکافر کوزنده دریای عمانلز طوته

بحور دن تر دو شیو ب بردن کا یا و ز غبا ن اگرچه کوه آتو د ا تا پاک د ا ما ند ر طو نه
کسه با صحا ز برد د یا ق یو زی د یو خا ک ا و لیا خاک راه و پا یا ل ا هل عر فا ت د ر طو نه
نما ز یلد تا ر کو یو نگ ملو نو غینه چفنیه اگرچه کا فر کو ز ینه د ر یای نما ند ر طو نه
تذ ر کر د آلو ده د ا من وا ر یسه یو د آ ر یو د ر پا کبا ز ا و لمقد ر کو یا آ نچی ا و ر ا ند ر طو نه
کشو ر کا فر د ن ا یا ن ا هلنه آ تو پکلو ر قبلیه طو تمش یو زینی بر سلا ند ر طو نه
حبس کا فر د ن بو شا نمش کیچی نحبیر ن سو ر شاه اسلا مه کلو ر بر ا هل ا یا ند ر طو نه
سیمو ن بر ا ز د ها د و بیچ اولمش یا تو ر د اگنج اسلا مه طلسیلد کمیا ند ر طو نه
یو کمه یک چشم جیا بیله ا یو ب هر سو نظر عاشق جیا یی لطف شه سلیم خا ند ر طو نه
یلد ر یو ز یو کر پیش کش و یر ر ا یا غاک تو ز نه ا یو ز یو ر ن آ کلا مه هما م و که جو یا ند ر طو نه
یو ز ی ا و سنینه سو ر یو ر ک ا یو ر هر خد ر تک بر یو مش ا و فلا نی کیبی بند ه و نیا ند ر طو نه
کا ه طو تقلغه عشا ق صو قلق کو سز ر خو یلو ر م ا یلکلی نا ر سو ز ا ند ر طو نه
سینه سینه ا و لو ر سیمین بو نلو له و لی ساده پهلو یله قا نع پاک د ا ما ند ر طو نه
بر نظر یه کو ز مه یکد ر مشید م آ نی بن کو چه حا لی ا عتما د ر جست و جو یا ند ر طو نه
ما و ر ا ی مشتد ر یا شد ا شن ا یکمیز د یو عاشقیله بحث ا ید ر مشی شو یله نا ا ند ر طو نه
هز م ا و لمقد ق یو ی یل ما و ر ا ی مشتد ر بر یکا بن بر یکا هم یله کو یا ند ر طو نه
خاکپای شا هه یو ز سو ر مشی ا ید ر هر د م د عا ا همز ا ند ر عاشق زا ره ثنا خو ا ند ر طو نه

دوس تا ر شو سند ه بیر کو کی د یکله سر د ف قلعه که کو یا ر و س هز ا سا ند ر ه و بیر کو کید ن
ما و ر ا ء النهر حا لتی نما یا ند ر بست ا ز غلسا ن و هر ی یا د ر د م ا ین شهر ها ه ز ا ن سبیکه بیر کو کی ن
ما و ر ا ء النهر ها ه و قت جها ر د ه هر کا د یه بر ما ه فو ا ا لرک لا یه ز ا ری میر شفق و لب
جو یا ر د ن ا و لا ن با غلرک ا ر غا ری عکسی ا ید نما یا ن ا و لمغلد ا و لکو شه بیر کو کی ا و لو ر
فصل غر ا ند ر قا ی عا لمی مشا هد ه ا یو ب تر ا ش ا و لو ر د یها ر ه د ک بینه مو کبی سیو ز ک
با شند ه بلو ر د ا یا م شتا ه د ه هر طر فد ن بو ز لو تیر ی عا یله ز ی ر ا و لو ب لسجو ید ه کو سیا
ا و قه طو تمش ر غا ب یا ا و کی ا و طو ر ا کو چه ا و ل ا کی ا کو شهٔ یا تو ش د ه نو عا فر ا غ یا لسا
و ر فا غ حا ل ا لد یو ر سند ی ا ما بو ر د ش سنمکا ر ا له کا ر ها نه و کا ر د ا ستخو ا نه ا یر مکد
عد و ی مذ کو ر هر ز ما ند ع یو ر نه مین عد ا و نله بینا یو ی و سو ز لیمی ا ذ د ی ا یله شنو
ا یدی یا ند ع عر ضلرم کر ا و تنو ر د ی ا لبته عر ضه د و تنو ر د ی بسنه د ر و ن کر ا ند م ا میدم د ل
ی قا بل ا و لما د یکه ا یو ه تیو ا ه غیر ت ا فو ا ن و حیر ت حد ثا نله د ل غمز ه د یا تو ر د ی کتا ب
د خی ر قم تخمینند ن بیا من یقینه چفنیو ب مسو ده یا تو ر د ی تم د و ر و ع و نشئ محلی مذ لک
بیا نمجی کبی سو ر لز د ی ه ا تسه بر د ه د م غمز لو یمک قا د ه لب د لبر کبی صو ر لز د ی ع ا تو ا ا و ا ر ا د ه

ترقیلو وا رانی واسائله لطفله تلقیلو کور دکجه بیت لین نظلوالزمان الی ایام عفلاتک ضیفا
مرفاکصدرا ۵ وکلن بالله ذاشقه فاتره لذالله فی ذاکلامرسرّا ۵ دیو تقدیره ۵ حوالله ایوردم وکاه
بیت بحول الله کایتدیعلینا ۵ وعین الله ناظره الینا ۵ دیو نالله ایوردم کاه کان کاندن پرتاب
اولان تیرجکوروزاوهلم جانه کچدکدن خصم پیل صورتی جنب همتدن پشه صفت کورب
بودسه الحاله ایوردم ۵ شعر ۵ قضاه اچم ذلیل وخوار اولدم ۵ عدوکک کوزلرینه خار اولدوم ۵

فقیره آلدعلم اولدو غسله	جنانذوق ایوردی باکه حله	بن الدوردم طلب اتدکن تفتیش
دوایدوکدوم آزار وتشویش	جنا انو بشلر بوکیشلر له	کورم تشویشلر تعنیتشلر له
کهی چکدوره یلو مال ضعاف	کهی چکدوردیلو جور زمانی	اسیر اولمقله بیدادایلدیرمه
صالدم که منوفادایلدیرمه	جکوب تحمت اماتل غیرتندن	کورم ذلت ایرانلی دولتندن
چو چشم خسته منظور اولدم	جهانک قهرینه مظهور اولدم	درا شکم کبی صالوب نظردن
غدای اتدیلو خون جکودن	سرشکک شوقی کوکلمدیاکی	چوردیلو بی کوزردی کوکلدن
اکر هیچ اولسه جورک جهانک	یتردی قهری فرخ تخدانک	اکر چیدر دلو محنت برسرایدی
طراقچی زاده قهری سربایدی	غزال چرخ اندن آه وشیون	کبر بوفور فایدن بروده بوقدن
قناعتز کرچه موسایله علیمی	قناعتم بوجهود موسی ایله آما	اولیله دربندایم دستکل

دیو غم اچم ایلوردم توکلت بوقالن عمرکذاران ۵ چشم غم دیدم منظرم ترقیدن فتوح غیبه
تکران ایکن دیمی ای اکه کلک یانی دستکره ۵ دولت طلبی کم طلبیله آرکسی مصدتیغ سیاستدن قرانی
کرآزرده محتنی برآزدنفسی ۵ تیزتدمیری تیغ انتهوربالدعاه وتزدیره ۵ ومایدیرک افعل الدعاه
سهام اللیل لاتخطی ولکن ۵ لها امدوللامدانقضاء ۵ عطاتندن پرتاب اولوب غاشکدم سرک
یوق یوقسندم سردمرآه شبکردی شمع حیاتی چراغی سوندردی دودماغی کوندردی
بلکه هانکی اتی اولجاغی سوندردی ۵ یخ خصم ازمیان برفت دسربلک ازکنارهم ماحصل اولمز
مطمورهٔ فناده عدم اولمادن برو معمورهٔ مالامد وجود بولمادم اول بیداء عنادده نابود اولمز
پیدادرنفاده پیداوبودا ولمادم بلی کل درمیان کورسی پرده سرکشید تابهم دفع درد سرم
چون اول سحاب ظلم دفع ظلمت ایلدی عالمه انوار صبح سعادت ساچلدی وجهون اول کابوس
منحوس دفع ظلمت ایلدی خواب نوشین جان وجنانکه یدنی کوزی آچلدی عین
وان حیات الذی بعدی وده ۵ وان کان بوشا واحدا کثیره ابکار افکارانکا راسواج بحارکی جیبه دامان
دل وجانانه کلدی توبلدی اول مبارک بلده کلی حضور قلب وصفای خاطر اولدی بیت
یکی قطره آب اینی بدسکال به ازغم هفتاد وهشتاد ساله ۵ قوة منفکره قصداتدکی شاهد
معنی نکداس ۵ وصلنه الیاردی وناز وعشوه دن سروکبی بوکری یوقاری یلغان عروس خیال
بوکارانلغه الادقه سی پرده دیوب کوکل اچمغلغدن قلیدالی پردهٔ زیبایت

دمی حیات پس از مردن چنین دشمن هکمان بردم که نصد ساله زندگانی بود برگ عیش ثمانی کنم اما
دمی فراغ ز دشمن زهر چیدانی به نشر معانی و منشور ن حق القدم شادی مثار اتنی نظم سلک
نظم در آبدار اشعار سید عفاری نسبی کبی برکذار اندی معانی طولولری ایچلدکتا هد حیاتک
قامتنه وزن وقافیه دن خلعتلر بچلدی ع پس از مرگ عدو خوش بتوان زیست ناکاه کتاب
ناقص طارم کلک بیت مبادا کبی دکو بارچه سیف که فرصت عزیز است وا وقت سیف دیو بی اما
وبی اهمال سواد مسوده دن نهاده بیاضه وتنکنای نظم ومضیق سخوردن صحرای انشاده
الحال فراغ فرصتی یاضه چقمغه ابتدا اولنمق هدیه رهاتف قدسی وصفیر ملهم انسدن
اشارت اولندی وتنسیق کتابده برتاج خصیصه رعایت اولوندی خصیصه اولق
کریمه وعرق جبین خاصه خاص ایله تحصیل اولنان جواهر زواهر هر قندخشت اولنمیه
کتابت ابتهه کندی پلاس پشمین ایله قناعت اولنوب آفرک لباس ابریشمین دن استعارت اولنمیه
ربنا ع فاقبل الدنیا جمیعا بمنته ولا تزری عز القانعین بالذل واعشق کملاء الدامع خلقة
یلایزی فی فیضه منة الکحل دار الضرب نقود کلامک صاحب عیارلری بلکه بغداد عالم
کون وفسادک عیارلری الکالک اداسه لرکسنلک اباره انیانندن دقیقه بولنمیه ربنا ع
سر وصفت باش دیدن ار فرجه فرقه بزی وکناری بحره فرده کزین دردم کس مباش
سایه نشین عرم کس مباش خصیصه ع وهر تواریخ شعرا صورتنا اولوب معنی فاضل
علم وکالک خط وخال هندوانی ایله تحلیه سی وعرایس اذهان واذهان ارباب عرفان
صورت کستر اولمغه آیینه متالک تحلیه سی اولیا کبار افکارک لباس کوناکون نه
جلوه ترتیب وهر شاعرک توصیف ومدحی جمله نازنده نمایش برتلوین ایله منشوی سی مراد
وبو اسلوبده منشیاندن مقتدا وپیشوا صاحبدیوان جوینی وخواجه منادی
اصفهانی مغنی وصاف در وهر بیتک آیینه اوصافی زنک مدایح ونعوتله زنکپذیر
اولمقدن مخلی وصاف در والبتله ری اولان جهان کشا وعالم آرا وتاریخ وصاف در خان
بیانله بشار الیهلری مداح ولسان لسن ایله وصاف در هرچند شحنه مضمار بلاغتدن
سعه کلام ووسعه مرام ندکام اقلام فصاحت اعلام ندور ومیسور ایسه
وخواطر عوام بوکلامک فهم ودرایتندن دور ایسه ع المرء لا یزال یعدو الا جهل واقفا
اتمام بو رساله دوایتندن نفور ایسه بیت جاهل پر دنفور ز نور جمال تو آورد آفتاب وصاف
چون معلوم در که محک سنک آستانه پادشاه کیتی پناه کیومال الکاسره واقبال الدین کعبه ملائکه
سواد دیده اعیان انسان صورتی ومجمع الاسود نکهتی باغلمشدر اکر عرض اولنان کتابک
اکر چند کلبیت حدیث شعر بیشه ان فضل دارد که زر کان بود کل بوستان آری ع حسبالحال
نتایجیت کوی هزار ان قدر هنر هیچ نداند ع ای شاه فضل نیست ار زانکه تو دانی فی قال وقال

زیر بخن هر بخن و دو بیوته متا لدر زید انعم بحمد الله که شاه اهل زیانده تحدث مولکاف
کفته دانده ۰ نعم کرفرک اولورسه نکولی ۰ بوشاهلک یکا حسن توکه ۰ زخونن بیشو بونظم اهلی شیخی
کراولدی جملهٔ نظم اهلی شیخی ۰ نولر یانکلی بولن سک سوزاهلی ۰ فتلی دراوچر بولور سوزاهلی
نیهاهل ایله یوتدی کلامم ۰ مزه دتوزر ایلدوه سلامم خصیصه سرع سوم معلوم در
5 علاک شرفی موضوعی حسبی ایله ویدوحک فدری ممدوح سبیی ایله در صاحب دیوانک
موضوع کتابی اکرچه سریر سلطنته اصحاب جلوسدر ۰ اما اکثری کمزه ویجی سدر ۰ ووقتاک
ممدوحی ما بینهٔ مولدر ۰ هر بری دهزل اهل دین اولما قدره ماننده مولدر ۰ وسلوک جنکیزدن
بلوک بت پرست نا تمیزدر ۰ وخواجه منلایی احسنها فی نک ممدوحی سلطان یعقوبدر
کدبتهٔ سلطنتده پادشاهزم نسبت ناچیزدر والحمد لله ثم ممدوحم سلطان اسلام وحامی
10 حرمین یعنی بیت الله الحرام ۰ ومدینهٔ رسول علیه السلام ۰ دریخون انلر مظهر اولدوغی
احسانه مظهر اولیاسم ۰ وانلرک کوردوکی یمین عنایتله منظر اولیاسم ۰ بیت

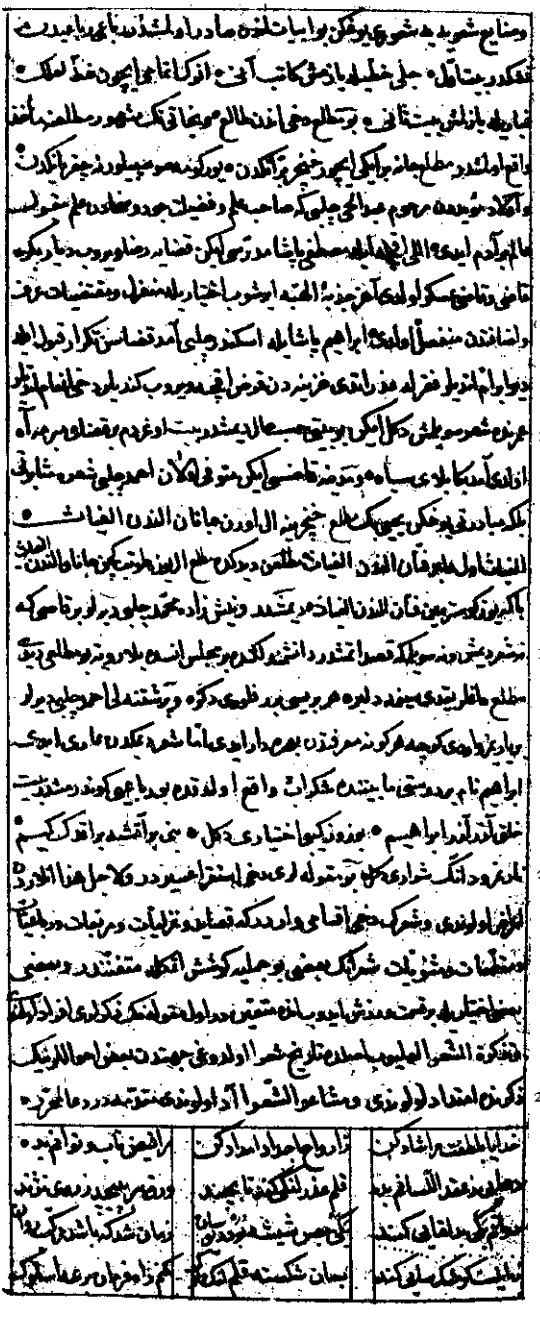
کونش کوکدن بره چون نها کا ایلودره ۰ بروزکاه کیا مبزم سروانه عجبی سایه کسرلک علی تلهم

بزکه وصاف تده عالم سلیمانه خان اولاسم	ملک الشعرا جمجمی صاحب دیوان اولاسم
خی حسینی شه ربانی اولورسه عاشقک	خواجه منلایی صفاها فی به همدستان اولاسم

15 خصیصه سی چهار رکن ۰ پرشکوه شعرا تقریبی ایله سایرارباب معارف واصحاب
عوارف کدیلوخیالی نامدن وزمانلری تواریخ ایامدن اولوب هربری فضلوندن فائق
یا ارباب فنوندن مرجع اولمانله ذکر جمیلری محیا یفدوزکارده ثبت اولمانغه لایتدر الکرک
حضنده مدحی کذارش اقلام ونکارش ارقام تجویز اولندی خصیصه سرع پنجم بودرج
پرده سک ختام بعد الختام کوتاهیته ده رکاب پادشاهی ایله پای انداز اولمانی مشتهی اکرکه
20 علامت فال سعد وروزکار دولتمند عهدندن اتمام مرامه محض انجاح نجاح وانجاز وعده در
راه کوتاه اولوب قدوم سعادت رسوملری مسند سلطنت دومی وربع مسکون وهفت
قوه می تشریف بیورب پای تخت سلطنت بلند پایه اولدی یمن اقبال سرایت ایدوب
سولوحهٔ القاب کزیده لری ایله کتاب معنون اولدی بوفال خیر ایله حسن قبول شاهی
قرین حالی اولمغه سبب نزول اولدی خصیصه سی شش شعر زینهار لطیفی ترتیبنه تقلید
25 کلانمز اولماسون دیو ابعید هوز حروفی ترتیبی اختیار اولندی واهل بیت نبوت
هاشمیه وعشیرهٔ ابی قاسمیه کدر موجب حال امور دنیا وفضل ومنوتی میراث بلاغت
وفصاحت احفاد در انلرک ارواح طیبه لرندن کدطینت قدسیه ایله مرشته در استعداد
مصاحب وقتا کلان قطب دایرهٔ سلطنت محور وممنوه وارث مکالات مرتضوی اکلان سلطان
مادرین استرشاد اولندی اللهم بک ومنک والیک وعلیک الاستعانة والتوفیق والرجع

والفکران مشوی تحریر ۱ الا ای پادشاه داد گستر نیم فریادم ایشت داد کوتر
نوله احوالم انعم قابوکردن ۲ کم السلطان ظل الله فی الارض شوکم المفتدن اولم تکسر محرم
دیدی یا اولی الابصار کل مظلوم مرادم خرمنینی اتدی بیاد المدن روزکار کداد وفریاد
بشدی کام وفوزکامی تورث ۳ برشدی عاشقه احسان اوغ نیچه احسان تقدیر ایردی یاتی
5 نوالی ایلدی صحبت قیاتی قیوکدم بلبل کویا هزاران ۴ براشور بردم طوطی شکرخان
چراغک اذهان شمع کافور نولر برشمع سیز لولو سپرلر ۵ خلاص ایله بنی شاهم قضادن
خلاص اتسون بنی خوف قضادن ۶ بلاغ آسمانی دیکابو بلاغ آسمانی دیکابو
قیوکدم نیچه یوزیک داستان ۷ کوکدر اهلنه منصب نزاوار
کیسم منعقدکاخی تحمی وار ۸ بناهم اولدردولتم ایشوکلدن بکابر فخر بارایت
9 دیدم آرکان واعیانک لوالم یاسکیانک بادربانک الایم قیوجیکایلرسک بکادایم
دیدم دولت قیوسندن عیانیت ۱۰ شرفدر ایشوکلدن کهتر اولمق دیکر بهتر اولورسه مهتر اولمق
اولورسم طبلخانک کارنده دکلدر ۱۱ بنم نسبت ذهی امکلی بازار
بیفندکدن کوکسپاروکش ایله قویالم فرهیب لفاظ اقدر ۱۲ بنم حقم نیچه اشرافلقدر
اما عزمدکلمیراثدر اولمق اتا بیرین طوتورسه نوله اولمق الم آل عمرو آیندن قالدم
15 ورفیع ایت قدری الجنود ۱۳ قولوفی ذوفی عاشق قلم تحریر ایشک الهواه قولنا هتوبعض
عبودیت مناصب خوار ایسه ۱۴ ایشک تسلیم لطف شهریار ایسه نه شاهک فارنه قدر وقدرک وار
کرشاهک هیئتی اولماهوادار ۱۵ نه کلهک هیئتک اولورشه اعلی انورک احسانیدر اعلانه اعلی
جهانک هپ بلورباد اوپستی ۱۶ مآل دست بالاکه دستی بونی اچسه کدست القاسی
انورک اوستورکلورد ستکاه ۱۷ عمادر فرقی دیاکه شهپر هپ دولت اولورسه سایه کستر
20 سکاحدمت نیازکده عادت ۱۸ ایدر اولما آنی کم اکده رواددر الهی نامورانک کامبخش ایت

نشانی لوحه مرسومه نقش سه وکایت روشک اب وهوسی لطیف وانسانی خلایف
لولو نجم خرفای عرب ومجم لولو دخی سیمیدن اکثر اذا قیل [illegible] اعلی فضلی سیما سیمای
تحصیل علم وجد وایتدم ودخی تحریر کتابتده اکلاتارم مقدار شعره کوشش ونظم اطبعم
ازمایش ایتمشاردم اما جهلمی نه استقصا وتدویر قابلدر ونه پرسم تحریفله تحویر
محققلر زیرا بیندخی وارد رکه انحق شعر کلامم موزون اولمق حیثیتیله شعر دیکله
قابلدر ایراد اولری تصدیع ذات وتضییع اوقات ایلمزم وبرفرقه وارد رکه نه شعرم
شعار ایدر لر بلکه اشعار یدن یاد عار ایدر لر اما انالاردم رعیة بغیر رام بعض
ابیات وسطحیات صادر اولورکه غیر شاعرلر جوابنه عاجز قادر اولورلر اثبات فضل اولمق
ایچون کما تیاتیله کامل شعرای اثبات ایدر لر نیتکم خروار پشار جوهرک شرفی اشتهاری



شیخ الهی

حرف الالف شیخ الهی قدس سره مورد واردات الهی
یعنی جناب ارشاد پناهی حضرت شیخ الهی روح الله روحه بالروح الامین الهی اولند بده
انتاج مواليدك مولیدی انا الولید در واول منشاء نشو ونمای اسرار الهی کی بحمدی لواء
کرمیاندز دیار سماوده تکلف نام قریه ده واردات غیبیه والهامات عینیه دن فیض
تکلف لسانلرینه جاری اولان بو بیت دعوی یه شاهد خالی عن المرتبه دو بیت
بیت بی تکلف شد الهی رامقام اندز سماوه کرچه خودرا از تکلف دور ساخت از درکاه
صمد تحصیل علوم ظاهره ده مثلا علوم سیدن فارغ اولدقدن صکره دیار بکرده سیاحت
ودریای تصوف غوص وسیاحت لذت کاوب دیار عجمده سر خلقهٔ سلسلهٔ نقشبندی
یعنی خواجه عبید سمرقندی حضرتلرینه ارشوب توبه وانابت وبیعه زمان مجاهده کاشان
نزول اجلت بادغن لویله یه رومه رجعت وولطنوزده سجادهٔ ارشاددده خلقی جادهٔ
تکمیل نفس وتهذیب اخلاقه دعوت ببدع سنّة نبویه رعایتی ایچون استانبوله عزیمت
واندن زیرکیه معدنده اقامت ایدوب کثیر مدح وحدت قاعده سنی رعایت ایدرك آخر
السلطنه فی الوحدة دیوب ولایت روم ایلنده واردار یکیچه سنه نهایت ایدوب
آخر عمرلرینه دک سیر وارشاد نشین اولوب بونشیمندن اول کماندار وحلتلرینه
حتا بو ارشاد مآبلرینك خلقه بکوشلری اولاد کبراء امرادن اوزنوسزاوغلی احمد بك
انلرك خرفنه اول مقامی عمارتیله جامع ومدرسه وخانقاه ومرقدیله
اوزنه تربه وزیارتکاه ترتیب اقتضاسنده دیزار ویتیرك به تاریخ موتلری وفاتلری
برآلهی در سکزیوز طقسان التقا اولور سایر اولیاء الله دن بعضلری اوزره
شعرلری کثیر شعار شاعریدن عارپردر وتکلف وتصلفدن بریدر اکثری متصوفانه وفوق
توحیدده متصرفانه در تبعیناً انفاسهم القدسیه برقاچ بیتلری بوکچه ده مطلع
طراز الاشعار ومطلع طلایع اسمار اولمایچون اختیار اولونوردی والاّ پایهٔ سعادت
پیرایه لری رتبهٔ شاعریدن بلند وواقع اولاد شعرلری بیت لرکرامات بلند اولیا
اولاشهرت واعتبارکیمه بوجهنه ولایتدن بهره مند در بیوتلرلرك انفاس قدسیه لرندن در
بیت چار بیتدست نامرادان مرادند جهان ترك مال وترك جاه وترك راحت ترك جان
وله چون توتسلیم رضای حق شوی فضل الله یفعل الله مایشاء ویحکم الله مایرید

احمد پاشا

احمد پاشا ولی الدین داود پاشا در کی بابا سی سلطان محمد حروسه فاتحی کرم
اولمقدر بحسب الحسب فولفضل فضیلت الله موصوف ونسب النسب صحبت انتساب حضرت
رسالتپناهی مفخر عرب وعجم سلطان مرتبه کی کلشن زمان سلطنتده نشو ونما یابه قابل
وتلك ثمال آمالرن نسمات سعادتله تربیق ورشحات سحاب تمنیتی ایله سیراب وشاداب

اطلس

باینید بونغ الوی احمد پاشا یه کوبذوب نظیر بیک امراتوکرم جمله سنه نظیر دیوی کلن نواحی
نزلرینک ایلوکی وزارت برکتی وپادشاهک اشرف مصحبتی ودیلکی بونغ الرک مطعنده بوجمله
اتمشدرت سوزره عشاقی تحیر ایله دیوسک ایدوم هویله کویا بولغه کوبسک کوک بستان انکا
حقا کرشرای رومه مقدم وکندی زمانه دکا اولان شعرادن راجح ایدوکی مسلم واولذوم
هنرصاحب فاضل وعلم درفی الحقیقه اشعار متینه ونادره نظمی محکم ودرصیق غزالرعاستادانه
وقصایدی خوب لطیفه ویکدست وهموار ومتقنانه در بعضی موضعلرده مرموز نجاتی دن مرحومک
ترجیع انشادحق نجاتی حضرتلرینک اهیپ پاشا مابینی بیحده دردیدکلرنده نجاتی دکا آدمی عیسوی ایدی
اول سبیدن کندیدن ترجیعه اشارت ایدوب بومطلع ایله جواب ویرمشدر دیو استدلال
ایدوب ترجیع انشاسنه شروع ایتمشلرایسه اولوسی احمدک یکدردیسندن مسیحاتک فی الجمله تمیزه قادر اولدقلری
اهل البصیرت معلوم ومدرک نجاتی شعرندن اولان پاشنی وشیوه وسلاست نظرمرتبه ده دوچونکه
غزالری مستعمل ودیوانی مشهور ومتداولدر ولهذا برقاچ بیتله اکتفا اولونمدی غزلرینه

جانه فلما زبوسهٔ لعل لب یار استیم — باش ویررروی سوزلف سیه کار استیم
کویینی کورمکله دلدن سکان اولمزشوق یار — قانع اولمز جنت فردوسه دیدار استیم
مارمنی مطعن قازمتش اول شکرلب قندرسن — اعکل تر صحبتان بی زحمت خار استیم
وصلنی بولمانی دلرسک عشقه غوغا اولیوری — آشنا اولیجرلره اوی جوی شهولر استیم
احمدک یمینی کوزلرسوهکیسه غم وکل — یارسوز قانلو رجهاندن بیمسز یار استیم
وله شویله عالمتاب اولور رخسار جانانی هرکیجه — کیم حیادن اکر انور خورشید رخشان هرکیجه
دولت حسنندر هرکون خلعت رنکین کیوب — دامنی دولو لدوردیو چشم غلطان هرکیجه
آیکیم یوزدرله اولدوی بوسودا بخت — کیم یاتور قویمندم زلف عنبرافشان هرکیجه
آفرین اولیزمه کم آنی سعطوقلمشه — جان بخورزایلرخیال زلف جانان هرکیجه
احمدک کونکلی بن سویلرزبان حالله — براباغ اوزره طوروب شمع شبستان هرکیجه
وله اوکسم لبوکی جان دهندن شکرچقر — آکسم دیشوکی دیدهٔ تردن کهرچقر
لعلین لبلک غیالنه قان یوروب اولکلک — هرکیم قازمسه طپر غنی اهل ترچقر
اول سروسیم تن صوبنوب چشمه جلده — اولدم کورنا صانوزکه بولندی قرچقر
مشکل بودرکه هرکیمه کیم حالم اعلسم — عشقمکیولندهاولدهنی بذردیترچقر
احمدبحیی جنت کویکدن اولسه دور — بلزکیله آدم اللدن نلرچقر ولسه
اول صنم کم لیلیٔ زلفن کورهکنون ایلش — رحم ایدوب مجنونه ندبیرزنجیرایلش
حق اوای مشتاقی جمع ازلدن احمدک — مهرحسنک کیجه ای مهآسمان کیرایلش
وله معشوقی خلقی دراجلی مبتلا لرک — آه اول اجل دیرکه لری ایرزدیجه ها

احمد چلبی مفتی

...	...
...	...
...	...

اولبجق سبب اهتمام کثیر دیوسوق ایدوب پادشاه اوتوز بیک اچیه دخی احسان ایدوب
سهل زمانده نصکره منلادر یس انشاء تواریخنده هوا عاطیه کلزمده دیواده اله
زمانتی اولان دوبیچه نام قصبه واروب کاه اوزکاه صوینه ده اقامت ایدوب
ینه مؤید زاده یه تقریله کمال پاشازاده یه تبدیل هوا المکلیون برمنصب کلزمده رشوکله
ایاله اولمارسه انشاء بهانه ایدوب دیواسکوب مدرسه سنه عرض ایلر سلطان بایزید
خلایی معلوم ایدوب هرزمانده آخر خلعتلر وفاخر جایزلر لوطف واحسان بیوردی لطف
وشفقت ایدوب مرحوم انوع علم وکماله مشغول اولوب هرفنده هفت اقلیمه جزوی قدر حصوله موصل اولور مؤلفاتی ومصنفاتی وکتب معتبره دن تحریری هرقدره رسایل وحلیه
اعداد فضلا وکاملی بی عدد اولوب محکی درفنون شتی ده اوچیوزدن زیاده کتب ورسائل
مدوّنه دن بیک مرتبه دن زیاده درس وفتوی وزهد وتقوی ایله مشغول اولوب کاه کاه
کاه قدیسیله هم پرواز اولوب بطی اشقی موتحه ارتجی بالبلال وقفیه سواد خط هلال شعار
علوم وفنونله ترویح روح طوی اتدکلرندن مسکر بحسب الطبیعة البشریه کاسینا الیم
دیولوازم شعار بلیغیه تنزل ایدوردی یعنی کاه کاه درمنشور کبی نظم ایله جهانک دون
وکوشن وبرد آغوشی پرعقد جواهر ایدوب وکاه لولوء منظوم کبی نظم ایله خلق زمانک
سامعه دوشن طوپلادوردکوهر ایدوب کاه انشا یازوب کاه منشو یولوردی فتاریخ
آل عثمانی بدونه درک ترتیب وترویج اتمشدر بت قصیده یوسف وزلیخا یی نظم جانبخش ویرمش
نظم اتمشدر وقتمحرره کتبخانه سلطان عصر جمال الدین تحریر یردی تک علوم
تاریخ نجوم زاهر آدلو کتابی وباهه متعلق دجوع الشیخ الی صباه فی اسرار
ابباه آدلی کتابی سلطان سلیم زجوع دست نرجمه ایله جامعه تعبیر عربی سنه
تعبیر ورؤیای حکایاسی ترجمان لسان ترکی ایله تعبیر نامه ایدوب انلاردخی شروع
ایدوب اشبو زاده حسن چلبی مرحوم که بحسب الترتیب مذکور اولسه کرکدر اولدزمانده
زمانک قابلردن بلکه یکانه فاضللرندن اولوب اول زمانده اوتوز اچیه مدرسه دن
مزول ایمشلر اول سنه ی ملازمت اوزره ایدوب شرف محصول ایله مفتخر ویانلرنده مقبول
ایمشلر بهانه ایله پادشاهی ایاله تعبیر قصد ایدوب حسن چلبی که حالیا آستانده ملازم در
مقابله کتابه بکلاوزدن بیوغرتی ایدوب مدرسه دن بول فوق اچیه ملازمت اچیه
اتدوب بیکدیلو ترجمه وحسن چلبی بیاض ایدوب معروض مراجعتدن خوکار قطع اسقاط
وطمی مراحل ایدوب بیکدیلو ترجمه ومقابله ده طمی اسقاط ده قطع منازل ایدوب هرکیچه که
قونار لر تبدیل ماه کبی چراغلرن صباحه چقاردب پادشاه آفتاب کبی سوار تخت سعادت

اولنیده بونلرک رکاب سلطانلرنده حاضر اولمق پادشاهه بر فرد صوناره اولمامق اکسوک
کیاب بلکه نایاب در یاوه تلری تواریخ کتابلرنده و خوش آیندی در صنایع بدیعه ده
ایمای مرغوب اکثر تجنیس خطی رعایت ایدرلر و فارسیده بعید و فصیحه قریب اولیس
عبارت و واضح ادا ایله روایت ایدرلر لفارسیده نگارستانلری واردر بعضیلری اکسک
نگارستان در بعضی تزیین و اداسی تنویر و مضمونلری و سجعلری حسن اوزره تعبیر
اقتشدر و دیمشدر بیت بهارستان نگارستان مایست ولیکن چون نگارستان ماست
منلر موسم اسناد اولمغله چوق لطایف شایعدر اما اولکلر واقع در برقاچی ایراد
اولنوبدر کون اماثل و افاضل منلرک شمع جالنده جمع و یاران بهاران و قطرات نیسان
کبی کلمنه کل کبی کوش اولوب صدف کبی سمع اولورلر ایچلرنده بری منلر فنلی اهل علم
نکاوله دفعکتابی جمع ایدر عجبا بوعجله کتابی جیش ایدوب نوردیرلر منلر خاتمه
کتابت و ابتناء زمانلرنی حکایت ایدوب سایر یاران کتابلرنی آلوب اشکنجه ایدرلر و ایله
حبس ایدوب عشر مقرر حبس اشکنجه دن و بریرده یاش کلدکده کوب پشت و پا و مشت
و تنبیه ده یکدیکر ایله جواب و بیرر منلر تقاضی عسکر لفی زمانلرنی معرکه کیدرکن و سلطان
سلیم ایله قرامان دیارنده پاشوب صاحبت ایدرکن کردبادپیدا اولورخونکار
مرحوم قرامان دیارنک کردبادی چوقدر عجبا برحکمتی وادرکی وعظ و نقلی موجب عاقبت
وادرکی بر منلر جواب و بریوب حکمت بولدرکه قونیه قرامانده غروب و قونیه حضرتلرینک
مرقدی اولمغله مهبط انوار اولوب قونیه اول منلر ایسه ایله دشت و طاغی و طاشی و تپه سی
ایله سماع ایدرمولوی دردیر برکون بنه اول سوزده هنگام کشت و کذاردن پادشاه
پاشوب هرلرندن مصاحبتدن فتح باب و عروس کتابلرندن رفع حجاب اولورلر الکلام
یجر الکلام میوجبنجه سوز بولایه کلورکه پادشاه بیورمکه عجبا درسیدی علی زاده
کلستانی فارسی ایکن عربی شرح ایچون منلر جواب و یرمیوب فارسی بلرنجه فارسی شرح
ایلسون دیو عربی شرح ایتمیوب یا بیلسون دیو یوب شرحی یولوبدر لطیفه ایله جوابی ایدر
واساس قدح شارحی بونرعدلرح ایدوب فتح مصرعه کرکوری منسوب و جزء مشروح
مشهور اولوب زرقانی جبنکی اولب نام معرآلنوب بنچه کون بساط شاه دوم شهر
ایچره خون کشته کبی ساری و نیل احکامی نواحی مصر و حجازی اولدقون صکره
امرا محاذیله برکسیلدی توهان بای سرکش تکرار ایاره فتنه یه اشتغال ایدیوب
برقاچ مرکبی خاروخاشاک کبی بریره دوشورر و کردآشوب رشحهٔ نیغ آبدار ایله
یاقیلدقان اولمغله اول خان شیطان کبی بریره دوتوز قوپاروب کلورلسنده
بونکله منظر لیکری برکوشه دن باش قالدورر هراولباشی دخی ایشوب بنیچه اولو

پادشاه بوخبری کیچه ایشدوب اول نابره قصه دن خلطر نشرد واول کودفترتوتیای
قلبنه کدرکلور منلایی فی وقت سواسز دعوت ایدرمنلا رتصان ولاحول کویان
سروقت پادشاه هغریت ایدوب پادشاهی کیسی غرفه اولمش کبی بحیرتله مستغرق
کوریب سبب بلوب خونکارک شمع خلطرندن سوزوتاب واتش نمط ایدرن التهاب
اولیوب بشارت اولسون کرچ اکسه نک شمع دولتی منطفی و وجود فی سودی
شمدی منتفی اولور بوحرکتلری شمع سوینه جک زمانده دفعةً واحدةً ظاهر اولوب
لمعه سی کیدرکاول لمعه یله نهایت بولور بیت چراغی کان فروخواهد نشستن
کندوقت مرون خانه روشن دیوب پادشاه بوخبرله متسلی وآینهٔ قلبی بومثل
تمثیل ایله کردن ملا لدن منجلی اولور چونکه علی الصباح اولور وروی زمین لمعات
خورشیدن اول اشعات محمدی علی الصباح نورانی قلور فال حسب حال اولور زمان
پادشاه اولتلری دیوبشیر بکلوب علی العقب کندی دخی اسپرو دررنجبر بکلوریاب نوبله
احصار لرفتنه بانی سدّ ایدوب فساد درخش کسر بوخونکار منلایه اولدکلوافتا
ایدرکه کیم آمالی المازو فریضهٔ اندیشه ده درج جوهر دعا طولمادن بیوقا المازمنلا
مرحوم تواریخ آل عثمانده اوغوزلی اوغلی سلطان احمد ترجمه سنده یازدکه چونکه
میرزا دیار عجم مرحوم شهید اولدی خبر موتی روسه ایردی جمله خلق روسه عمومًا
وهم صحبتلرینه خصوصا ماتم اولوب هربری علم آهی قلهٔ سما ورده دیکوب آواز
نفیر فغان وصدای طبل سینه بی بیوقه ایرکوردی اتفاق اول اثنا ده خلیل پاشا
اوغلی ابراهیم پاشایه واردم بزم میرزایه اختصاصم وانک خبر موتندن آینه ده
خلطره اولان پاسم بلوردی مرحومله عداوت سابقه سی اولدوغی جهتدن
فوتندن سرور عرض ایدوب اظهار خصامت قلوردی آخر طعن وطنز یوزندن
بکا خطاب اتدی بوا سنه هزا یله امتری ظاهر میرزا نک دوستلری موتنه مرثیه
دیمشلردر وزهر فراق مرادین دفع ایچون شکر شعبوله صبر حلوالرن یمشلردر
سزدخی بویله کوزنی دوی بی اختیار بدیهه وبلا رویه بومطلع خاطرینه کلوب
دیدم دیوبو مطلعی اوقیوم مطلع جن دیمزدم کا دهرا یده بیداد کور زمره
دوستلرنه اولا دشمنلری شاد کورم حرکتنه متأثر اولوب شاد اکلمی ملالان اولوب
ودیدوکی سوزه وسیوکی هرزه یه پشیمان اولدی مرحوم نه تواریخ آل عثمانده
حاجی حسن اوغلی ترجمه سنده سابقا مذکور اولدیغی تاکر ضروری یکلادم اولان
تأثر صوری یه بناءً وفاتن عالم برزخ دوزخه مشرف بربیوی مشرف اولدی یو
اداالیوب بوقطعه یازدی نظم این حسن اول ابیچ صورت ۞ شرخطری مظهر جهالت ۞

یادکرد کو مسارع اولسه مضارع اولسه ماضی اولور مضارع اعلی
عمر اولور ابوجهل عمر حیث کان فانی سنه اربعین وتسعمائه ده ما ه
شوال کلیم ثانی سنده محروسهٔ استانبولده واقع اولوب اول کیخ علم وکمال ادبنده قوشدی
الشرح محمود چلپی زاویه سنک خلیفه سیدر مدفونلر بیوک شاکردلرندن معرفا تصنیف ایدر
5 سنوفی تاریخ اولان محمد بک الحرفی مرادنه طاشدن محراب ایچنده آلوب لعل کبی بیتدی طاشی
ایچنده مکتوبدر تاریخ وفاتلرن کزیدی سی کخادج دیاره وصف وتحریره وفاتی بیدکی
مات التحریر دیرو مرادنه هذا مقام احمد وکفتنه هی آخر الناس تاریخ واقع اولمشدر
خواجکنده سلطان سلیم مرحومک یوننده دیده وکی ترجیع بند مرثیهٔ که ترجیعی بودر ترجیع
سیف سلطان سلیم یوز بیک حیفه هم ظلم اغلسون اکا هم سیفه بو تاریخی بیتی سهل ممتنع در
10 وسیعهٔ معلقیه ثامن وتاسع دیمکدر آخر قدح چرخ ایرانشدی سایر کبی اولمشدی عالم کبره
ثمن عمر دی عمره ثمنک کم ظلمی محمود اولور زمانی قصیره عمر الحر زنده اولان اشعار در

واسیات بلاغت شعار ندر نثر لسی	صامنه کلکون اولدی جاسم قلوب ناشدن بنم
نار عشقک شعله سی کور ندی طاشدن بنم	روی زردم صو ایچنده قالدی نیلوفر کبی
بحر عشقک موجی کالدی باشدن باشدن بنم	ایکی کوزیدر بر کوزنیل و بیجو نادستنه
براياغ اوزره یاپلش ایکی تاشدن بنم	کوزنه بیک کز قانلو یاشم موجی باشدن ایشر
کوزلر کچدی یوخشو ایچنده باشدن بنم	مغز لیشه وار مغه زورق ایدندی ماهر
کوکلکنار نده کچلم قانلی یاشدن بنم	ولسه اشک سرخله سوار دریا نجه چشمک
سینم اوزره برغال تازه در ترک سنک	قاش پیر اولدی کوکل تیرک شکار دن قلمز
بلز اول قادر کم دوشمز پیره ترک سنک	دلبرک تولنده جان ویرمک دلبرلکدر کل
حق موافق ایلیه تدبیره تو بوترک سنک	والده اس کل کی مصور سن نرسن ای پادشا
نه اکر وارسنکه آجه سو یار اکلمز	قطعه لادی اصل ایاغی دسنمزه بوقی عمل

بیلکی کم آخر تبه عمل کیدره کندی ایشه اولدی عموم مشاهده دار کیمسه کشی آرمغی کیمسه
قطعه غرقه اعدا اولدی بحر ایچره غرقه صاشدون ترک ایله ه ایر سکیجون فنا فنا سیفه
غرقه غرقه تو تاقی ترک ایله ه هو قصهٔ یوسف دیلیخادره کورزل معوله دیکر اداوی اولدی
25 در عدد ابیات بودرج نظم ایچنده درج اولندی درمیدی بیک بیدی یوز تمیش بیدی اول
کتابدن جسته ابیاتدر توحید اولوب مقرامز اولوکه حرفکلادن مخلوق دشته سن کمسنه سوا
مناجاتدر خدایا کیکس اکر کوهر پاکره دوشمزی کوهر یکی ایدوسن خاکی فسقا نوچوندر مکرم
نسل آدم ه کر اولادی نسل آدم اولمکرم افتخار کیمسه سرینی قاشی اندن کیمسه ره مادم
دوشورمز آخی دلدن شمع هر بار رسمت عما صرف کیمی ایچی پر در تو کوهر

طشی نقش صنوف نگاری سراسر ۞ مرتع سقفی کویا چتر جمشید ۞ زر افشان بیه سی چون کهکشان
وصف جاه جهانداد وارسد اولدر طول و عرض ۞ کدعرض نابن مزوی عقل آونک ذوقت
حساب طول انکلیه عاجزدیه ایرشک عقلمنه طول اجلدر وصفت سن ایمان مدحی دیوانلی کورد
ایچون بر رباعی چار عنصر دیه زل شود کلک کنج وصالی اندی تا راجع کرخلق اولدی عاجز و کدزی محتاج
تلفیق دهان بونلک اولدی مردوین ۞ شهادت شهدی ایلدی شیرین ۞ نجیه قوتلو شیرین انکیون در
کربریا غلطانق ایچون بودر وسنه تفاخر اتوشه قابل اولسه جرم الطلس چتوبا بسی ایلردی مزین
دوتصویره وعاشق بوآونکلیون زنی شوقینه حیران هیچ بیلمزلر کم اولشق نقش بیجان اولدرسن
ایدوبکونلکه کوزینه مهروماه کی مونس پیر چرخ ایلرکاه ذوق غضب بوخاکه تیز ایله آتش آسا

کربیا دیم یادوقدیقجا دردسالم	چمن تصویرکی پرسبزه سیمنی	کشفدرمش اندم دانه خلیه سینی	
یکوب اطفیتمدن دیبای زرکوش	بلاوایله اندوی پرحبب برکش	بوزوزه دانه دانه فلفل شور	
دخ دلبرده مسکین جانله بکزر	پرلولشی جوی روغن دن بیاض	کرمغ آبی یه دوشمش ماکیانی	
دوکلری لعل جام وزر پیاله	همدوشدی مسان برکسله لاله	خطیاقوت بلورچیون کلوردی	
الف قامتلو اوریسی کوردی	برکوهرپیکر ماچین خاقانی	یانار اودوی برسینه عود آسا	
آیت الدن الله وارب پیاپی	سلسبیل اولدی دوسکاسی زمزم	ایلدی جانه وصل اولمدی جانانه اولدی	
اکرپشدی عالمیدی اجراء عنایت	کلک مشکین زلف یاهی زینت	ایلدی بن آنی صحت بزینت	
اودرطلسم کوشش ایچه یاندی	ماه اولمز قوکاو سندوق بویتر	طولدی کوزکه یوزیکه تکلیف ندی	

احمدی

کوهرین رومه دن ظاهر کیدر بیا احمد دی کم فرنداشی جرم وی ایله ایکی بادرد روهمر
زمانلرنده صاحب فضل و هنر در جرم وی اجرم قصه سوپکری مدت جلدا وزره جمع ایدوب
اول فقره یله تخلص من جرم وی ایدوب بدیع قصهٔ اسکندری یکرمی مدت جلدا وزره
ترتیب ایلشدر و بو قرنداشی بو احمدی در کم ابتدا احالدن منشا فناری عرفی جلدی شفا
کتابنک مؤلفی حاجی باشایله شرکت اولنده دیار روم مدرسی بجمع اولونوب شیخ اکمل
حضورنده استفادهٔ علومه مشغول اولوب عیشی کوردی بکلاء عصرده بر بیسی بونلرعی کوروب
حاجی پاشایه دیوکه سن علم طبقه اشتغال ایدرسن و فناری یه دیوکه سن اقتباس انوار
علومه کالنار علی العلم اشتغال ایدرسن بنجه لر سنون سبیل سلامتله اتجون
چراغ یاندوروب لرو بنجه لر اولوجاغ اویاندوروب لرواحمدی یه دیوکه سن شرایط تفیع لوازم
ایدرسن و علوم کثیره دن فراغ ایدوب فنون جزویه یه التفات ایدرسن فی الواقع هرزمانک
تقاضای احوالی بر مقتضای اولوزره اولولر مرویدر کم تیمور لنک کم من اعرج علی المعارج العلیا
اعرج موجبنجه پای تخت سلطنته قدم باسوب دیار روم مکالکده اماسیه ده احمدی
تیمور قصیده سیروب متابعتایدوب تیمور دخی احمد بنک مصنفته رغبتایدوب برکون هام

صحبتی و محابیب جمعیتی ایدر لر اثنای صحبتده تیمور احمدی یه شود لوری بهایه طوت دیسه
سلطانیه یوزندن مخاطبه ایدر احمدی کیمسی آغزی سیم و زر دیکمی دیناد کردیو هربری تعظیم
ایدر تیمور یکنوب تسلیم ایدر بعده بنی دخی تعظیم ایله دیر احمدی سکسن اچقه بها بچر
تیمور یعنی احمدی بو بخه انصاف در که بکا سکسن اچقه قیمت باغلدک یا لکوز بلدن کی نوطه
سکسن اچقه ایدر دیر احمدی بم دخی قیمته طوتوم بلکده کی فوته در یوز غه سن 5
آکی پوله کرسن دیر تیمور باشدوب تحسین ایدر و انعام خلعت زرین ایدر و اتمام شوره
نزلیاتی آن شتابع اولمشدر مشهور اکلان مشنویسنده اسکندرنامه سی دربوینی خوشجه
واقع اولمشدر بیت خاریشتک خار صفدر جانگه ۰ نرم کلک دوکر سوزک قاتنی ع نوشهور بیت
دیمی نوکدر والسلام بیت فرصتنده دشمنه ویرمه امان ۰ قید فاییسی اولور اول نی کمان
احمد چلبی پاره پاره زاده بروسالی در مبداء منشأ سلوری قاضیسی ایکن 10
شهنامه بحرزمخ امزوکی تواریخ آل عثمانی بو دخی اله بیان اتمشدر نظم شوارده ختم اولدی
کر روضه درچوره سی کلستانه کور نلر ملاقدن آثار دوره سنی بلزم باکه بغداد دره ۰
صور یکنیه یرودندر رمازلم ۰ بروساده فاندندر آب وکلم ۰ حلاوتدن بکزر عان شکر ۰
صور ایسک آدی کول دره ۰ معنوزکر مدیس شهر بالی اوکواره کنارندن آتک برکوزل کوشکی وار 15
اکرچیکر برقوری قارالتیدره ۰ بهشت آتک اوستی ویا التی دره ۰ خدا کندی رکرچه عالمده ملک
ولی بنده نکدر راول کوکلک ۰ مرحومه دانشمند کندی منظور کبار و مشهور نظما و منثورا فضلا
ایچی فناری زاده قاضی عسکر شاه چلبی ده ملازم اولوب بعده قاضی اولمشدر اتمانی بونک
اوزرینه درکه اتوک کبی شفتی و مستقیم قاضی ولایت رومه کلیه ۰ وقضات اچنده نظیر عدیم 20
یارنی اچمز برآدمی ساده و قیشی برکوک قیامه اوستنه برسلانیک چقه سی و باشنده بر
طوکونلی چاماسی وار ایدی ۰ ملک آته و ملک قوله ۰ ماکل اولمشدر دکل ایدی خیادمی قضاده محض
وملازمتده اجیر ۰ منحصر ایدی و محکم سنده دوشدوکی رحصیر ایدی قاضی لغنه کلنجه کوا
باکیری طوتر سوزکل اوستنه بر بچاق حصلوب بدایدی معزول اولدقده یول خرجنه رکتاب
صدقه عاستانبولده ملازمت خرجلیقیچون کتابت ایدردی و یانده رسوم مرسومک مدمینی 25
یوقدی بحل و محبت مقابله سنده براقمه و ایکی اقچه و برد کلریسه آوردی دیر ایدیکه بوآدمی
بوچوغدی امانوراینت حقانیت و برکت استقامتله برمهمات وصلابتی واردی که بکلر
ویتوو الرخواه ناخواه امرینه فرمان بر ویانده هربری بربرک تردد کمتر ایدی تنفیذ احکام
وتنقید شرایع اسلامده ۰ وقطع قضایای خصامده ۰ سیف صارم و بالجمله کتاب حکمیه
قاضی و حاکم ایدی امانای عیب خدا یاد ۰ عشق باکله مست و محبوب پرست ایدی اکثرا
نابلدلوزه بر سنک یا بر محض نهنک قابلجه اوغلان تخفن اولوبده کستاخانه او قوردی ۰

احمد چلپی

احمد چلپی استانبولی خوشنویس واز یاران بایزید واصحاب علاء الدین علی بن محمد بن مجاهد طرفا
ینکر عالم ذوق وصفا مرتبی شعرا معمار سنان معمار بنیان جود وسخا حسین چلپی
امین بنا مرحوم کز نیند پرعرفی ودر مایهٔ دنیا وآخرتی در اولا دانشمند در ریاست
وحمایت کما ینبغی بهره مند او را در نقره سی کرمالله صیت وصداصلاحش وانشاء
5 علیه سجایی مرسلهٔ فضلی یک قلمه تحت تحریر وقیع خامه سته الهی تعلیق نویس کز
ابتدای ایام بازیلورد ویک تعلیق بالمحال شعرده محمد شوق طبعنده مثال اولوب مخ

شعرا را احمد چلپی بیت	
خیالدر محتشل علم وفضل وکمال پرکالدی	بو عرصه جلوه گاه اهل دل صاحب کمال اولدی
بو سینه چاکمه از دست کل پیراهنی دارم ولی	بو غنچه چاک چون گلدن بو گون صد چاک اولدی
هزار بلبل ایدر نالهٔ فغان بالا آیمز	چون توان کرد بلا یکه زبالا آید
ولی دفتر از بیاض امید دارد دست دل بیحاصل	دست تهی ز سینهٔ چاکم بدست آورد ولی
بیک هر شب سحر چشم میدارم تو بی	صبح چون طالع شود خورشید پندارم تو بی

ادایی

ادایی نسیم غزینه کا بلندده واولدمده کا لمصرفت حسابدن دنیایه
اول سلطان مرحومک شاعرانه دوستلغی همتنه بیک لازم الادا اولان حسن
نوازش وستایشلرینه مظهر اولمشدر اولانی مظهر احسان واولدنبری ایدی
پسندکار اولمرحومک قافیه دردنکی قلنک کلرکی اجلادن قصیدهٔ حیاتی کونرکا مدوحانه
مقطعه واصل ادایی دیاندن اولان شاعرلرکی احوالدن افکار شاعرکی افکار و
ارباب دیوانی اوراق مستوره سنده کی پریشان روزکار اولدی مزبور ادایی شریفه
زاده کسنکا ارباب دیوانک دوستی وحقا محققانک معاشقی معرکلرنک مستحق ایدی کاحصد
اتشنه بابلدی اولدخی مطلع کبی خندهٔ مرکلرنه وبیاض وبیاظم کبی فتح باب ایلدی
لاجرم بزمان کتاب خزانهٔ پادشاهده داخل ومسودهٔ احوال واعمالی بیانه چقدی
واصل ادایی بسمرنالک کلدیا باد پیاله کردان بزم ابتهاج والتفات حضرتلک
حقه مستغرقی دعوبسنکیادنه ودوستکامی بولنک آدنه ایچلو بسماغرینی ادایی
الدلو کردی هما یا عتبه مادن وشعرا آمرکه مادن ایو عادر فی الحقیقه حسن ادایه
وحسن سدایه مالک ادایی مخلصنده مراتبی واکثری قرانتده وذائقه دوغاسنده حسنات
ایجادنه قدرتی وکوشش شاملرنه فائق کوشه لرنظمنده استیلاسی وارداره وقرار

آسمان حسنک اعلاسی وهالهٔ سن میسن	بو عرصه کوزلرکه مهر وماهک مطالعه سن میسن
تیغ دیدیکچه کردیلر کون ای صاحبی	دوستم باشمه الدیکی بو عرصه جلادی سن میسن

اوایی استانبولی قزاز باکر چلبی در اگرچه قزاز هرقدر اما عریف ارباب معرفتدر بچابک
دست شاعر و رکه نسب بلغتدر براوجی هر بری به چتر چیر اغی قزاز علی یاغریدن یتر اندره
صلح باغلر یاردی دلندره و داهل هر کاکلی یاهک زلفن خیالو باغلا غله منتول ایدوب
ایشاودی دیلله اندره دوکدوکی دوکه یی اوکردی و کوکلیله هر نخچه لیک یپنه سندره
5 زالله کبی دیزان دوکه لرن تشبیه ایدوب بیلدون دوکه دوکردی غـــزل

آکه دی کسیر کرچه جهان ایچنده باش	باش آکدردی کابر خوب رعنا سر تراش
آیینه اوله مقابل رخلرینک آینه	حیرتزده ای ادایی چیقر یاغزنده باش
واندیولدی افلاکی طوقر طوانوب باهم سنی	قتلی برجک کبی سن بلسم ای ماهم سنی
بغلا مقصوده ایرم یاویرم بویولدن جان	بردقدم تک ایلسون الله هرایکیمز آسان
کوردیکم یولدن چترکدکچه نخچیرکسک	کلدی حضندن آنوک ای قاشی یا تیرکسک
مجلس تندن یاور آزاداه یوسف جمالک	روح پاکیاهل عشقی حسن تبیرکسک
کیردی بوکون ادایی تولغنه اول ملک	کاکلی وحضندن اولن آه خنجرکسک

دقت طبعی مایه دهی شاعلدر اول قدره دهی کاملدر معمـــا باسم مصطفی
امین غنچهٔ فضله خدا ایدون کشی روح | صدر عالی بولور باب جنتی مفتوح

15 اسحاق چلبی مرحوم مرقوم باسکوبیدیچ کشورانشا وشعرکنوخ خمرانشوبه در بابا سحر
قلمچی ابراهیم دیکلره معروف تیغ کوادی چونکه کنونیک تیغ طبعی جوهردار و پرکوهر ایدی
دیار علم و هنری قلمچیلر آوب و کشور کالی تیغ خامه سیله یکقلمه ضبط اتدی حیطهٔ
خطهٔ علوم قلم روی اولیا زمندره هرفنده صاحب سیف و قلم اولدی و قید تخلصدن
کچوب یالدی دلاوره هم تخلص هم علم اولدی ممالک فضله کاکلک شاه کشور کونینی و سراعت
20 پرورش ارباب هنر و نوازش اهل سر مسند سریر نشینی سلطان سلیم مرحوم عربستان فتحندن
ایکی یراق تشیط طبع و تنقیح خاطر فنون سمار فندن صاحب حظ وافر فاضل و کامل رواج
خاطب طبع و اهل دل آدم طلب اولمرکه اشغال سلطنتدن کلال و تدبیر احوال ممالکدن ملال
ملال کلدکده صحبتاری موجب تفریح روح و سبب ورود فیض و فتوح اولدقدن صکره آرکان دولت
برخدمتهٔ فاطنه قاضیسی روسه لی دنهالی جعفر چلبی یی و میعاداً قاضی مزنی و اسکوب
25 مدتسی ایکی مذکور اسحاق چلبی یه تعیین بایدرلر بونلرده حکم کلوب بات و یرا قلرینا کوروب
عرضه تلرین و لطیفه کویان اولدقده برعیدده فرجلنوب بیت کمی قاز و یرب کیمی چیلدره
دوندیلر قوشدیلر کلی اسحاقی دیو رک کیدرلر کوکلنده بر کون کلدکه متزل شاهی بیندیلره
پادشاه کلکار اوزره اوتوروب دهکذا اوزره عرض اید رلر الحاصل بیک یورلدقدن اول یادره

نادر ماندرن بوصادر اولور کم قیلیچلری سیلندرن یکن اول جعفر چلبی بعده اسحاق چلبی
بعده قاضی بزن الی اوچ یرلر قیلیچلری سیلندرن بو لفاعله الی یلده ایکلرینه بالله اور دیو یاقدیلر
دولتلرین دیو لر اول شاه مزیخ سنت کم حیدر غضنفره قیلیچندن قاطمره و بهمان اهیبتن کور
قیلیچن قیننه قاتر ایدوب بونلرک بجاده بلکی کور بسا اول تشدد ایدرکه کندی قیلیچلریله یر اقدیرن
کوره یعنی شاهین کبی عمر ایرینه قوینه بعده ویلوکه هر بریسنه بی کم وکاست راست یوز چپ
وراست اور بسا اول ناتراشیده لری محکم یونه اخر شرف علم پیشا بیت
زاستاده دور آدم تا بعهد پادشاه ۱۱ ازیزکان عفو بود از فرودستان کناه ۱۱ بوجمله عمواید
بونلرجه اله دن عامل اسحاق چلبی جعفر چلبیک تندتند دیکیر اولوب بویلی دیو کیر بیت
ال اوپکلرو بوکون بیزمله جعفره اوکوم الذی ایامی بینی جدتی ۱۱ جعفر چلبی دخی متابله ده بولی
سویلوکه بیت ال اوپکلرو بوکون بیزمله اسحاق ۱۱ بیکم کبی شوکلری کونترماله ده بو تمالن پادشاه
مجلس اندن شلاخ اونیارکن بونلاردعوت اولور بونلار دخی جبه ودستاره ومنلایانه
وضع وقواعله تاپوده حاضر اولوب ایچروکرمکه اجازت اولور پادشاه بونلارک اوضاع و
اطوارندن تأدیب ایده بیشطریخدن قراغت ایدر بونلاره بر کی بریله هزل فحش اوزره مصاحبت
باشلیوب هربری اول دیکلری بیتلری اوقورلر مرهبا بخوب بزمصاحبت استدک
بونلار بی نوایش وهربری صنعتی فی صنایعش دیو تغییر وضع ایدیوول غرجلغی ایله جلوه
فروشی تحشش ایدوب بعینه منصبلرنده مقرر قلوب هربری رجع الفهقری کلدوکی یرلره
کیدوب بعده قبلوجیه مدرسی اولور بروسه دماندکلری اولوب کلکلرو شوخ پیشه کلکلر
شدیدکن بروسا ده سویلنور تاریخ تحت القبلیه اوغرایوب آتاوزرندن شرنجی
بکرنام محبوبک فطانتی پیرایش اول زمانده لطف جلیسه محمول ایش شدکی زماندن باشلا
تشنیع وتوبیخدر بروسه یه مدرس دلاویزی وشهر انکیزی واردرکه اندن ارتیقه مدرس
اولور اندیسنه ثالث وثلثین وتسعمایه ده واراحدیقه مدرس اولمندر معانی حسن
بونا تاریخی دیشدرکه هر تطبیق بو تاریخدر بیت عالم واهل تفسیر دوشن فقیر و آفاق
الله نه مستحقدر دارالحدیثه اسحاق آمدنده دخی کاکاه شاهد بلاغلو وردر واوتاقلرو
انبار لغلر ایله درسیه چاکر شهره دهر وشوخ شهر آشوب پهردر ترتیب اقتضا سیله
ومحلنده یاداولور بولوی کاهلاه اسحاق چلبی درسه کندکوه آقه اوکنجه سودسیه کدرش
بیت دره منداسحاق مانی نغمه پرهرکنک ۱۱ عود نکوردوکما آشفته روشد استی ۱۱ دیو
اسحاق چلبیک بو یتنی اوقیوب نغمه ونوایدرک آنی اوکنجه سماع ایدرایش اسحاق چلبی
دخی خوش دده جکم شوق دده جکم دیو کچروب اول نوایی سماع ایدرایش سنه تسع وثلثین
وتسعمایه ده محض مدرسی اولوب بیع دیدم تاریخی بحسنه شفده تاریخ واقع اولشدر مرحوم

اکو

آکاوده آکر یا ماند او لور دی سر بو هنده او تورد کی کرچه مشرقی کشاده ایدی لکن ایدیکی
منهم یاده آید اما کندی بحد بر شی که هشت قسم و قسمها یاده جسته او لدیغی حالده مناهی یه
تو یما یوب تاریخ بنت الی الله دیو تاریخ دیدیکم اولی و قندن دامن پاکلک تو یمه دست
تقصیان ایردی و حریم عصمتیه نا محرم حرام کیردی لکن مجموعیه دوستلقده و
5 ملتق پیشه لکده مالک دینیه پاک حمالده و مسیره لوزه مجموعیه باشته و اداب
سیر اعتقاد نظر فانک جست و جاکاکی ایدی قوجالوب او لوب کیونجه بو جوانه مجموعیه
اولمیوب بیلور هلاکی ایدی چون افتادن چوغی زاده مرحوم معمر و اسرافیل
زاده شامه فاضی لطفی و یکان زاده اقلق سنان چلبی مرادیه دن صحبتلری بر که
متراکم و متقاضی اولدی ملی بیلدیکی یکانه مرحوم فقرا الی که وقتنده مذکور و تربیتی الله
10 مسلوز اولور اول وقت مکدره مجاور و نواسحاق چلبی امام لطیفه سی یادشریف معاشر
ایدی بو قطعه یی یازوب کوندردم شعر قطعه سکما سحاق پرسوالم وار ده

فاقه یوب شاه نجوت ایتمیسن	فاقه مسماریچره ایرن چوی	سن بنی فاقه دیو یکیمیدسن	
چاله صور یخانی اسرافیل	سن انک اونی اشتمیسن	اقلق اونی سن اکر یاژوه او لوب	
بلمیا نجه صفلق ایتمیسن	سکا یرو قایچ ایلدیچون کلدی	پس نیچون کنار یکمیدسن	
شاه تیمیدین یرده یکیجه ان	یاتمیا یاتیرک یتمیسن	کاه تر یرو کاه قضا دیو نوبت	

آره یرده بو کلی یتمیسن حرکت الله لک بو اشاده شامه فاضی اولدی اول دخی قبول ایتمه
سا کلک او لدی بعده قضایه رضا و یروب سبز اصحی اولدی اما کویا کوشجا نانه علیکم بالشام فی
آخر الزمان آوازی او لدیغا اولدی که کندی کندیه تطیر ایدوب بو تاریخی بولدی بیتمه
شهور ذی الحجه ده خرج سفر شام اولدی استدم یازمغه تاریخی اختتام اولدی کوناک
شاه کیرجک کونی صالحه شام کوردوکی کبی اول تطیر فتطیر بو مطلعی دیر مطلع
جنت تقوی کلدک باشلادی مشلمه ایریشکبی فاطمه منزل شامه ی الواقع بو فالله کا
مناسب حال اولوب اول اراضی مقدسه ده روز عمرنه شام اهل ایردی بو تاریخ ساطریه الهام
اولدقده او تو یوب جانه و یردی بیت کلیسی کمالت تزعه دیو دی تاریخی اصحاق
بولدیلر حاشیه حقه باشم کیوق بالی یاقه مرحومک مطلع غزلی لو دانه و کشاده اکثری تضمع
و تکلفدن ساده خوب و لطیف اولوب واقع او لوب دیوان اول جهتدن کاسه یاز لوب یچنده
مستعمل و هنکامه پرداز اولدقدن صنعا و لدن برکون بر دده کوندردی کندی حاضر ایکن برکلمه یاد
عرض غزلی او قوب چونکه غزلی او قودی رحومک نازیوزندن بعجب بر دوم غزلی زیر ایلما سه
بونلاری نه او قوردی اولده دیو فضلای زمانندن شاه قاسم کبی بر بنده مذکور اطلسه کوکدن
حاضر عرض مرحومه شکوا ایلدوغی مسموعدر کان لطفنه کیمسه کندی منتظر عرض فرصت

بولوب بونلرك اولطاسه نزك ترالوه كوندرديم اوقوردى اولده دير اما اثناى كتال نظامه
اوزره در لطيف ابداعلرو نظيف اختراعلرنازك عبارتلرو نغز استعارتلر انتشار در
سلطان بايزيد مرحوم يك آدامز سلطنتلرنده بيوك نمازلرده دن سلطان سليم مرحوم كه
وسلطان بايزيدك وفاتى موقون تاريخ غيبازمشور والحق سكته فى محله مقارنشدر بو ابيات

مرحوم مرقومكدر اشعار وغزلر
دور حسنكده خطك خالك جان ودل آلور
بوسيا هى كبى كم بيلدرا كه ها صل آلور
ينه جان قصدينه عسكر چكوب ايكى خط سياه
بنده جاسوس نازك سينه يه كلدى دل آلور
قدرو كى بليس ايرسه نوله وصلتوكه
برونلرندركه بكوم منصبى چوق ها صل آلور
درد حسرتله كچرم اهل اولانى استحاق بكى
خوبلرصحبتنك ذوقى نه قابل آلور غزل
فهم ايدى صانمه سايل اكمكر حواينى
كوزدن كچورمين كشى سنك كبى
بشكين خلك بوردى بكلدن دخى كوزلر
چوقدر دلودم اينجه مسكنى ترابنى
غزل خاك اولدوغم قوكدم سنك بلديم ديو
حالى كدر اولدى صانكه ورا كمله
نعل سمندى مجرى كوندده فرح ديو رر
بومدلقا كبى كه كتمه بلدى حقا كه غرابت
جان عذابندن برى قورتر مغه كمز اجل
سن خلاصى ايله بكوم كل ساكه اولسون ديو
اغزوكى اوپسم چكم كيمى كلور دى بوروكى
درجه يوفى طالعم طالعه وارور دم
سطلع كوندوم چكر اولمكله كچدى ايامم
قفتى يرين چيرين چوقدر بنجامم
وله شهديه دك اولدى روبه يانم دردم
كدى غمدن ايرو كيمه يانيم دردم وله
دنيه دن ايولدو غومه انجمور صانمدنى
كوجمدر برسوفا هر جايه يا هو ديمك له
موى سفيد باشلاريمه ير آغلمغه
فصل نوبهار آچلور اولدى بهار يمز
وله كوزم ايركن توزن كوكلم قپوكدر بالغن اليور
برعاكاكل هواسنده برى كسيه طالبدر
وله كوكل آينه سنى صانيدر اماسا

تمامشا بوكه رصاحب نظر بوفن نيغ قصيده سى دسر وقصيده سى دخى وار در بر وقصيده سنده
بوسيقى عنادر بيت طوغرو سى اولميا يه مقابلنده رانجكى بو اولوعه ى استفاسنله اعتبار سره
غالب اوشندى عسكر باوغرايده محض چيقه يازدى زمره مصاريره مرحوم مرقوم موكلفا
عرضه ايلهدانشمندلكدن شريك وسهيم وهدم قديم اولوب سلانيكده مدرس اولدقدن صكره عمرى
سرفيجه قاضى واسحاق چلبى سيره نده مدرس اولدى انتها قره اسحاق چلبى
مكتوب كوندروب بطرفه طريق قضايه ترغيب ايدوب وقضاتك اولى زمانده اولانلر
حضور ومعاشى وتحصيل دنيا سبيله نظر بيوك ايدوب اسحق چلبى مقاطعه يو
قطعه يله جواب ويروب نظم طالب مدرسه حسرت ياران ايله وورنكون هفتده بوركى
ديوانى ايله وعمرى فصلندن ماخذ كه اولوز ماشاءالله طوغرو يى شوراده قوش كه بنه ياز

خابت اونا بخار و شد در زمرهٔ پادشاه مرحوم یک جلوس سنه بوقطعه یی تاریخ دیمشدر کر
هر مصراعی تاریخ جلوس در تاریخ ایلای اعدای شرع مطهر شده کردون سلطان السلاطین
سایهان نکیر دولتکاه یا ندکر بن فولک بر موسیکن قبول ایلیک فلک شوکتی ایلیدی
بلیو قول قیوکن مصلحی بین شهاهانی بسه سر ویره الله بقاو عدل و داد و امن و نکهدی
ازادن ساکه حمدن ویر لیدی شهاهر حاصل ایجاد و نکوین دعاکی قلدم ایرشدی سعایه
دیدی کوکدن سوکلو عرش آیه صرتبه رد اسحق چلبی دیوس کتاب دیوانکن مقتول اولنان
حیدر چلبی ایله طریق تحصیلده شریک اولوب حیدر چلبی حیله سنه کیدوب برحرف
اولوب بزیاده لفه مشتمل اولوب اکلندکده اسحق چلبی اکا موکلی کوندرمشدر
صورت مکتوب اسحاق چلبی تاکه چرخ پیره زن پرفن سپهر از جمال انحور شید بلاغت
جعب الحاقد از روی امر بانی برآمد و هر جایی برد و اورد ایزد تعالی ان تحدی
از مقتضیات مستلزمات نفسانی که در جبلت انسانی مرمن شهوانیست مصون
دارد و بحمدت عادت شب روی چون ماه رو سیاه نکدارد بیت
هم زندوست راوفت شباب حق نکه دارد وشی زمکر زنان
محفی ایلیه که عجوزهٔ دوران کراعجوبهٔ زمانه در حلیهٔ حیله ایله آراسته در وقتیکه
کردون کردان کر قبیحهٔ جهاندر حلی حیل ایله پیراسته درامدی کوکدر کر ارکی
اولوب قیوکاهی ملاقی اولدقده بدیل ایدوب ره زن ایدوب زن دوستلق پیکدر
پیشه ایدنیه سو بت در وصف حرفتیه مخمور ایرزد تا نکو بندت جوانان فجه زد
کال انسانی حفظ نسانیدن کچوب عزت شهوانی رفعنه مباشر اولوب منافع
روحانی جلباتمک لاجل اول جاهه عیش و عشرت دیدوکی چاه بلاو محنتده واولی
جامعه دیدوکی تکیه جماعت و تقلیل حضور روحدر شول صورت فرحدن کورتن
فرح وسیلهدم در واول بادی نظر ده موجب شادی ملاحظه اولنان وادی
در دوغدوز الحذر الحذر من ان قبول ایدن الجمعیت دنفار بفرقایه کوندروی
باز آمدنت نیست چو رفتی بفتوح پس تامل صادق و تامل ما یقی رفع ایدوب بالتحول
کلوب کاکلنه اینسنه ده صادق قدسیه کسایدن بزکه انسان انکله اله مکرم
ومفضل و الا اولیک الا انعام بل هم اضل در اسیری انا لله و انا الیه راجعون
الربانی و صدور تحصیلدن ایکی فراغت اتمشدر دور و دراز مدت تلاکا فرستاده
اسیر اولب اول قبیله اسیری تخلص ایدوب خلاص بولدقدن صکره اغبر پیرهزن
قضا سنه نایم قرنل حصار نام قصبه ده تقاعد اختیار ایلمشدر و اسیر لکدن اول
سرکذشتی قصهٔ آبدار ایلمشدر بو غول دخی انکدر غزل عندلیبی ذاراید دن اعط ایوفردا

اسیری

آصفی

قیچه لو خندان ایدن شیرین کبی یاشکمدر | یوی زافاک سحر ایدوب کردانه بند ایلدوم
شاشدی عقلم بلدوم کوزکمدر فاشکمدر | آصفی ارباب بلوک زمره سندن قبول

اوغلاردن اهل عشرت واسیر صحبت جوان ایدی شعوندن چاشی عشق ونشوه سی
سوز اولوب اینانمی بری برینه چسپاندی دیار جلدن آخرته انتقال ایدی وسال

5 اربعین ایکی ترک ماه وسال ایدی | ایلیم ویدیکم خیرکه دوشمن سکا
کمدر بویوزدن اکلادون بخدشمن سکا | طوردی بی دیمیه ک ای تجلی آتشی
یچه دوبسون دل دیدوکم واعدی امین سکا | باکه کوی عسر وشیرین کلمه سم یسدر
قمر شیر نکله وارای کوهکن یار من سکا | کوبکا تخت سلیمانی وبرسک آصفی
بن کدای کوی یار اولدوغی بیلدرمن سکا | برلولوایزدها یکر جکوب هر یار زلف

10 اصولی عسکر خال وخطه لولمشدر سر واژلف | اصولی وار دار یکیچه سندندر

طریق تحصیلدار ایکن بحالته پیر جذبه دوشوب سهم الغیب ایرمشدر جبه ودستار
ترک ایدوب درویشانه لباسه بلکه ملامتیانه لباسه کیرمشدر اول عصرده
شیخ ابراهیم کرده ظهوری تخلص اولوب غزل دلوی خیلیدن خیال ایدنلر دلبر وار

خانم ایچمدوم یا توبر یک باشلو اژدر وار ایمش | ای دیدیغا هیچ یه صانمدم قیمتینی بلمدم
15 آب وخاکدوم بر یاکه کوهر وار ایمش | زال دنیایه کوکل ویرمه اصولی طرلیو
کلشنی دیر لوکلیتایدم براروار ایمش | دیوب واروب بچه زمان شیخ خدکوک

حضوریدن اولب بنه رومه کلوب کاه یکیچه ده کاه اورنویس یکه ولی عبدی یک
یانده سنجاقلرده بلده اولوب آخر فوت اولمشدر شیخ ابراهیم استاد اولمادر
الحاد تخلص اول اول کمشدر ونسیمیات ترجمانلرندن کتوردوکی دهال نهاد

20 صلاحی اولدیکمشدر بیچه اوکوب بیچه کلر یاول تخلصی ایکمکه باشلمشلر بیچه
برخوردار اولیچه اول نهاله بذر فنا اشلمشلر درحق تعالی تخلصلرین چوروده
وکلکلون قورده مطلع ثانی اولکوندخیال یاردی آکلمز دولندیم جهنده واردی

غزل پیر کوکل بزبلا یکانی عزیز اکبی | طلب اولنلر نوش ایدر عم نیشی حلوا کبی
بیچ کوزاچمدوم کوزم طوفانه ویردی دکا | کوکلم طوردم چکلورا هم اژدرهاکبی
20 اکسکیمیوزه ترجمه برنی بدل محبوب سنا | آه کم هرجایی بس مهرجهان آرا کبی
ابروش چشم اصولی بیچه کریان اولسون | اغلادوغنچه کولرا اولکل کلرضاکبی غزل
مسجدوم مشرق دیار نده چکوب لشکرکشش | تاروت اژدی وارنی شاهیلرک یکسر کشش
برقدح نوش ایلیش جام مسیحی مسجدم | کله سی قوشمش جهان خلقینه زرسا چرخ کشش

سرتا پا محبوب وصفنده یومدم اونوکدر برقاچ بیتی یارلری شعر یا مجتمع

یا مجسم روحدر یا پیکر جان اول بود | یا کل گلزار جنت یا سمن یا یاسمن
نور او نه نون یا ابرو یا خود سکین کمان | یا آ کج راد راولش را لوی مکر و فتنه
قاشک التنده کوزک پر ترک تیر انداز در | یا مکر مژگان قلمش قوس پر جنده وطن
خال لب دیدر یوزکده یا خود الحمال جنتی | یا خنی سلطانی ملک عرصه صالش تا خنه
حاصلی بر نخل اکلدر قامتک شمشادی کیم | یا شدن ایاغه مژین برکنار نوشبوی
یوق یوقاب وکلدن اولماشور رانک لطفی | جان وودلدن یار دلخش در وجودی محملی
برنظر ده دیر ودل ملکینی یغما ایدرک | اکون کنی یا نجی عرض حسن ایدرسک ایمدی
بن اولایدن سایه وش خاک سیرده پایمال | بر جهان نظور دیچه طوراي سیم پر وانم
پادشاهم کندکا اهل کمالی قول ایدن | سن سلیمانسوز سکا مار اولسون هر اکر

آفتابی

آفتابی مرد یعقوب دل در زمانه سنگ دو فولی در برزمان طریق تعلم کوشش
بدن طریق تصوف سلوک ایدوب مشایخ طریقت حضورنده تحصیل کشایش ایتمشدر
آخر سلطان احمد جنابندن انتسابنامه ایدوب بحسن التفاتله بر وجه تنا عدیه قاچ انجمد
ایدیوب اولنجه اما سیه ده وحوالیسنده وعظ ونصیحت وخلقدن انقطاع و
عزلت اوزره عمر کچورمشدر اثنای وعظده بعضی زمانده حال غلبه ایدوب بجذبه
ملا متی ظهور ایدر عشق شوق اظهار یله اهل مجلسی پر شور ایدر عشق بوجهله چراغ
دیر لر برجولنک شمع حسنته پروانه ایمش وآتش عشقله طوتشمزمی نجی اختیار
اولوب بیدیوانه ایمش دیور چراغه آخر عزیزم بزده ایرشدک استانبول یازسنا نظم
کتاب تحفه آفتابی یک قدیم اولان غزالدن اوتوب کتوب سانکده حالتی ایدکر غزل

کعبه کویکیول ویرا کاکه یول هر امز | بتو دانکه لکن کم نوز اوریله اولامز
چکدی یاکا یلدی تن جنبه سی عشق نهوز | دوستک دست غمندن یقه سن قورتولامز
اوتوتم دیر دل عشاقی پریشانه مسکن | اول پری شانه یله زلفون اکر کون طولامز
آفتابی اولوب دولتکدنی برکون اوله | حق تعالی قولینی قهرله دایم قورتارله
مرکتیرمیه جانم انمک هدفه دولت نشانی | ولی بخیلیس خاکینکله اولدولتنه شاد

آفتابی ثانی

آفتابی بو آفتابی استانبول فرزندی عبد الفتاح انمک علم وکمال ومعرفتدن بهره
بهره مند ایدوب اولده دنی سپهر حسن وطلعت آفتابی ایدی امانا هوای عشقی یله آتش
هجر یانلرینه رکال صلی یله صوسپکدن اول آفت آلی ایدی فنون عربیه دن بعض
موالی عظامدن تحصیل ایتمشدر بعده فن فرس وانشا وانشادی اهلندن تکمیل
ایتمشدر اقرانکه یکانه سی اولوب ونظم معرفتکه فرزانه سی اولدی حالا دیوان
سلیمانه تکا بلرنه شد واول زمره ده علم ومعرفت حاصل اولدقدن صکره کل کرم یا کلکه

خامه اکا دستیار در هر فند خامه سی کبی الی وار در بلکه خامه کر اهل بلاغت اجرم
شاه ایله بالبنان در انگ کوکند سر فرو ایلیو نامه کر سر فتر فصاحت در بحر مداد ندن تحصیل
آب در ایلر شعرا کان بختی سیله فوردی ٭ شوکم چکدی قوا بغرینه فورک ولسه
بولمه ٭ حسنیله کر سن فوردیمرسن یوزو یرمه ایکن زلفکه کر نوری بصرسن
آلهی 5 بنت شعرا و معدن نظر فا الکلان وار در ایکیه سندن در اسمی تصور کر نوری
ذهنی علم و دانشله معمور الکلان قضاندن مذکور در لطف طبعی و جوده ذهنی مسلم ذوی
نظایر ینه و لطیفه آمدد سطلع بحث و صاحک در انگ کیچه سیز مذاردوه ٭ آلنه سودکم چون اولور سوز کنار و
و له ایردی بن غبار غا کوی یا ردنت چو قدر یوزوم کحا تیز و زکا ردنت و له
خبر وصلت دلداری ایردی مژده افشا نوزه آخر کوره سن سوز کیو تر یا رصبا و له
مزین ایدی ای خنجر له اول میان بندی قیامت اولدی بنه اورنه لن کور للندی
10 کیچیلو اصطلاحاتی اوزره مرتصیده سی وار در خیلی شهرت طوتمشدر بو نوعه نظم
چکدوروب فرقته کی یزدن اولم اولدک سد بحر غمه قدم بیجه فرتنه لر چکدم بن
سیو ایدوب یوزوکی دیدیار مایر شوخ خنجر قدره ایدر سنی بر کره قدر غاده کوردن
یار اغیار له سیو اندچقدی دیار مایه یه ناهل دل عاشق اولان ولنه اورنکه یقادن
15 اوردسه وار سکچیقه مزین یوجه کشلک بیجه قوللنسک اترقا رمیه بو کشتی ٭ فن

آلهی ٭ آلهی بک قدیم خانواده اولوندن و کردستان بکلری ایچندن ملک زاده اولوندن اولزمان
جهان پادشاهلری ایچندن صاحب تاج لک سر امدی و تخت نشینلک صاحب صدری
سلطان سلیم ایدی و اول شاه مهربان و قهرمان نشانک جمال و جلادتندن بکلر امید وار
و پریشم ایدی مذکور آلهی بک پادشاهک حسن نوازشیله خیلی زمان بکلر ایچندن بکلک و قطع
20 رعایتده فرزانه لیدی عاقبت الجاجی دهریدق فتنه سوز ب شاه یولندن فوز ین کیچ دیو
دیو اثبات ایدی عسکر برمنصوبه یله خانهٔ اجلدن شهمان اقلیم اول شاه ملی سخت تیغ
و القتال ایله جلدن آلهی بکی کی چچ ساقی بدر کاه دهی دوستکامیاب صور کر دوردونه کرکا تکیک
مطلع یار دیسه جانلر بیر ورمیدن بر بلالر جانا و یرون ٭ باده دیسه قانلر بیر ورمیدن بر پیاله قانا و یرون
آلهی ٭ آلهی مرحوم وار دار یکیه سندن اهل علم و صاحب عرفان جوانمردی شعری نیچه مقبول
25 ایمش سایر علومی و اخلاقی همچنان ایدی کندی سلیم النفس و آدی سلمان ایدی عاقبت
یو مخلص دهکثرت خرکاه دن انجندی شیخ آلهی مرحومله همشهری و هم محله اولدوقی جهتله
آلهی مخلص اولدی سلمان مخلصندن فریکدن قاچدک بوندن دهی اول محذور دن باقی در
دینلمه شیخ آلهی بک حسنیاندن شعری یوقدر دیمک کا مخلص اولدی مطلع
کوکلمی ساکن ازلدیر شور رای جور ی چوقف انوکیچون فریاد ایدر سویلمکه هیچ کوکلی یوقدر

ستر می فاش ایلدی اول نقطه نقطه خاللر — قومدی ماه ناسن بکوم شمدن کرو رسالار
وله عاشق اولدر سکه تحریک ایدوب اتکدن — طوغرولق اکلمز خنجر برانکدن ولسه
ایلدم ترجیح یارک لعل لبی کوهر پاشنی — قنقی طاشی قاتیسه خاتم اکره دوسون باشنی
وله عاشتکزاده بلمو چشمه ایدن یاشنی — چشمه لرا وزره اکن تاریخ غلطی قاشنی وله
تیشه سیله اوکنمی بیستونک طاشنه — عاقبت زهاد کای دلکاری بربر باشنه

امانی استانبولی دیوانی ابراهیم پاشا دوردنجی خزینه کاتبلرندن ایکن
چلپی نک مصاحبلرندن صاحب نسبه دوم زاده اولوب ایدی پیران طریقتدن معاش امور دنیویه
برکزیده سی اوتانک کرک بارادیوانی سی ایدی خزینه کتابتندن بلوکه سلوک ایدوب
امکله رچلپی واقعه سندن ابراهیم پاشا غضب ایدوب امانی ایله برقاچ کسنه نک
حاللری تفحص ایدوب ابراهیم پاشایه بوقطعه یی دیوب بیندی مقرر اولدی قطعه

اهل تمیز اکلی در اکلمز رفع اولونمز — حاللر آسمنه اکلمغه موقوف اولدی
سعی ایدوب دانمی بزه قرار ایلیه ایدرکن — ایلمزدم نه کلور حذر متمزیوف اولدی

بعد السلامة فی الوحدة دیو یاختیاد عزلت وسلامت ایکن قبول تولیت ایلدی اکرچه
پیرانه سرایدی لیکن پسر اوله عشق بازلغدن جوانلردن بدتر ایدی آخر سلامتکدن انتقال ایلدکده
دیار آخرته انتقال ایلدی اسکدار چلپی نک مزلنده بوتاریخ اوکک در تاریخ

ارتشا قصر فی اچدقدن سکره چلپی — نخت سیمین ناز ده وضدد و محضی — درد و دیوانی فتوی ایلیجک اولدی
تافی اچوب فیریاد چوفایدون ایدنجی — منتشا اولیجق اوراهیچ یام عزلی — هاتف غیب دیدی رشوتله تاریخ

غزلسا اولدرسکه بر خسته طوتی چنکی کل — جان نقدنی ایشارایلیوم بولکه تنک کل
ارپایه نظر خاکدهن سلدی سویدی — ای باد صبا یارایشکنه بلرکه کل
هرکیجه دلبنده خیالیله مستور — سن ای مه بدمهر کرک کلمه کرک کل غزلسا
بزم میدن ساقیا دورایلیسون مل کل کبی — بلبل اتسون صدقرارانکریسن کل کل کبی
برطرف غل زخمکردن طلعه مشکینکی — کلستاندن اولیه رغبتنک سنبل کل کبی
بوسه جرایت لعل ناب یاردن خط کلمیه — وقت نازکدرپکر اتر تحمل کل کبی
منفعه بکزوده هاتک دیدوکجه کرم اولیه — آچلیون نازکلنوراول شوخ شنکل کل کبی
بزم میدن صورمسه کر یاران امانی نی وفتی — بوسه دلدارله ایلر تنتل کل کبی

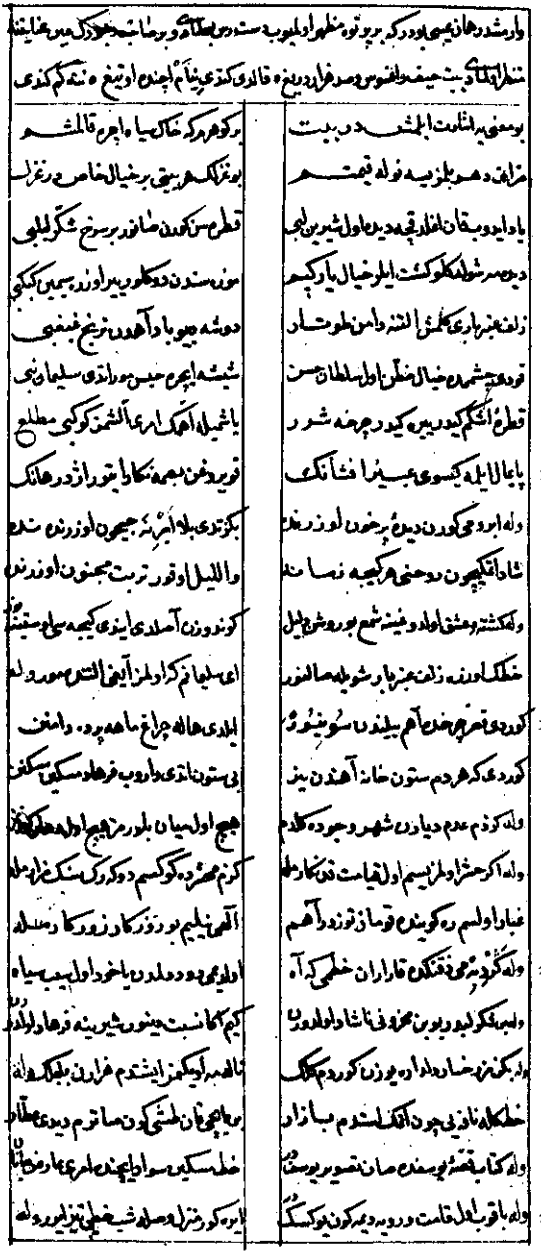
امانی

امانی تا نی روم ایلدم طوتم یا ایسندن روبچق نام انصبه دن بر امینک و استا ایچند
بر کتینک و غلی و آزادی مصطفی در آیینهٔ قلب قابلی پر مساد در هر تو بینه شانی قابلدن
و هر قابلیت ایله توصیف اولنسه مختمل را و لا تحصیل ما و مه مشغول اولدی امانل ایچندن
ممتاز و افاضل یا تدع مقبول اولدی سوالی عظام خدمتندن و فاغت اندی تحویل ایتوب اولدی
الحمدلله رخصت امید نعمت آخر سلوک هر بیت اندی شوم کوشش اندی سر رشتهٔ کاری اکمال ایتوب
انشاء آزمایش اندی تمام بر بنر تورک حسن خطه و روزش اندی بالقوه وی قلم ایله عنز یاشن اتمدی
و بالجمله شهر آشوبلقده عسکر اعداسن صندردی نوابیات انوکدن نقل اولنور

یوزک کوزلک جهانک قدر تحفندان اولدن یکدر	بحکله اغلمق مرخ خوشنل لحان اولدن یکدر
بوکون پچاه ریخدا اکدی بر ساعت اسیر اولمق	عزیزم بچه یلدر صحرا سلطان اولدن یکدر
غرابات ایچره بی عبرتا ولب زاهد یا قلمق	اسیر قهو و خانه دوزد فیضان اولدن یکدر
ولی بری پکر لیرم کوز اکلمه سیر ایلدری قاشک	سیلدره سنک هجرانک اچلدی کوزلرم قانه
ولما یرکه طالب اولملر خط عنبر فامسد	ای هیهات کوزده بن ایرمیه لر اخشامه دک
آمز اولسه دوزده درد والم عیدا ایلسم	سیفته پاک اولسم لباس هشتی تجدید ایلسم

امری

امری چلبی آی وار امرالله دراد رنوی زر صاحب سلیم و مالک ذهن جلیدر انصاف
بولدیکه هر فنک که زردوزی و اردر فن شعرک دخی زردوزی در امری چلبی در هر عملک که موشحاتی که
و اردر میان شعرا ده علم تلمک قلی قرق یرا مدقتی امر عجبا بی اولقدر و ایکان امکار که لسه
یلمشدن انسق قلیم لاجان در اول جمع نشد رکه دیوانی حور مین ایله مملو فردوسک عینی ایلشدر
و ضم قلیتا بناکی اوزرینه اول دکلو خیالی پر واتر لری جمع اولشدر که ذهنی کویا فانوس
خیال ایلشدر و کلشن اشعاری سیراب و شاداب ایتکدر ناوان شکافی کافکری کاشیدر
و بحر شعر دیلدیکی نهالی انشا ایله نشو و نما و بر مکدر بر نهر صافیدر رمثالهٔ فکر طلعتی آیینهٔ فکرت
عروس فضه مقابل ایلسه جمال معانی ده دنیور خیال قالمز که اندن مرتسم اولیم و تصویر ایم
مصور شعره دوروب صدف فکره بر در کرانمایه دیدنا دیده یو قدر که غواص خامهٔ اندیشه سی
آکا یول بولیلیه خیال شویله که ماهدن یا برج فوردوه اوله مصور شعره ایندروب یا بنک کبی اندن شیر
صافی صاغروا کرنصوص ها هیدن اولورسه قدماب راغ فکریله چیتارب برخیالله باغلر متاز خود
اول نامور آدمچر شدر و تاریخک انواعندن هیچ بر تاریخده دیللرکتاریخلر دیوب حد انجاز



افندی یزیر الامی آدمیانی یوق رشدنه — کرو هرزه فلان بن فلانمز یوقدر غزل
خط کلوح مارضیانی یازمشدر تمام — صفحهٔ کلده بهارستانی یازمشدر تمام
قصهٔ چاه زنخدان خطندن صور کراول — سرکذشت یوسف کنعانی یازمشدر تمام
آفرین اولسون خط یاره خط ریحانه له — ایکی کل بیرا غنه قرانی یازمشدر تمام
لعلدن بر جلد در لعلکه المرافذ خط — قصهٔ جام جم دورانی یازمشدر تمام
کل بوذک وصفنده مامری تازه دیوان اولمش — مسکه تاله خطکل اول پیدانی یازمشدر تمام
بوفتیر دنیی بو وجهله پی در پی کلدم غزل — لعلکه خط کر خط ریحانی یازمشدر تمام
حال خضر وچشمهٔ حیوانی یازمشدر تمام — یوشبستاندن خطکلمز افندیله خط
حاشیه ایوب نکارستانی یازمشدر تمام — آفرین استاد نه کم دور لعل جام لعلکه
داستان دور قوم جانی یازمشدر تمام — قسلرندن ایکی بسم اللهی سرشق ایلیوب
سورهٔ ملی خط ریحانی یازمشدر تمام — دلده عاشق فکر خطکلمز نقشی قلمش کوبیا
جوهر فرد اوستنه قرانی یازمشدر تمام — استاد انه دقیق معالری واردر کمیر حیف

کورسه بنده خلقه بکوخی اولور دی وشرف الدین شرف شمس یازلمش تصویر کبی یازه بندسا

سعادتا یدهٔ کم بونلرو ریاسم کبا شی — شاه وپروین وکنش باشی ویرر چهرنکسکا
هریرعه اولوکه وکوهر بناراتصه نولا یاسم ریز — دوندکای کل یاشی ایچنده اولدی پیدا دریغ
هشتمین طاق زمرد قبهٔ فیروزه ساسی نوح — کلوکورب بنی قوشدی اولمه تابان
نقابله یوزنی اندی عجبا کیم پنهان عامل — یاقسون بلبلدینی اولکل کلزاردن
بلبلک جمعندن ایرو غینی یاقسون متصل — اوزفصه اودینه شمس جهانی پیرلر یعنی

عجم کلوب اوردنیا نچه لر ینکیوزنده یارانله صحبت وهرکیمه عشرت ایدیکن امرع چلبی
وافر غبار یکه تکلیف ایدرکه حیوان ایده وحیوانله معامده بحث ایدوب آنی شوزمان
ویارانی خنده ایدرلر آخرکی باکه وقورخناک غبار دن کوره بعضلرنان عجم یونکه کوزنکی
اولوره من کوره رکباب بیرکن کباب پی حد خوردم باری دیرکه تعبیر یانله امرع عاملی اولور
امر ینکه غباره دن خاطر نه غبار پوره غیوب بدیهه بشارت نامه یوزمانی علی الفور قطع ایدوب
بشارت نادم زاده وفانله پیدا و متصل — دارم زبخت خویش هیشه مرادیاسمی
خواه ناخواه قابل اولورنا یخده دعی ماستدی یوقدر مرحبا چلبی رحمکه تعنه یوتاریخ عیدی

ماه نوزه کبود کوه کبود کوه کبود دریای

رباعی برنداید رمش افندی حضرتلرنک حسنه وصلت استدکلرینه چوبزدن یاکه کل یاهود یمش

خوش چکوبیام فنا اول شوقه برتاریخ ایده ساقیا بزم جهانده مرجبا یاهو دیمش

مصنع تاریخ خلوکه هر بیتدن یاپو مصراعدن برقاچ وجمله تاریخ استخراج اولمق
ومنقوطه وغیر منقوطه حروفدن تاریخ استخراج اولمق امرینک اختراعیدر سایرلرنک
انک پله روی دد ومقتبس انوار پرتوی درنشه کربونا تاریخ آنوکه در تاریخ
دولت نامیله اولدی واردانی مصطفی سنه خمسین وتسعمایه ده سیقر مطعون اولوب
خسته وبیمون یاتورکن برقی نام بریار جانی بر کسنه ایله حقیری میادرتر کلوب نخکه در دیلر
چون بنصفه مال اوردیلر حیاة امیدندن الیکه دیلر مزرع اخوته وخلته برمقدار
تخم انکله تفت آکدیلر کندکلری کبی وفات اتدی دیو شایع اولوب بو فتی بیامری کندی
عاشق چلبی دیو رسانیدر لر اتفاقان تاریخ واقع اولور حقیر استماع اتدوکده کندی
عاشق دیدم حکمت الله کل اولدی تاریخ واقع اولدی یاراتک تاریخی صنایع اولدی کظمه

برتک طاعون چرخ بی خسته ودلبسته ایدم جانده نه تاب وتوان جسمده نه خورده ونوا

کندی عاشق چلبی دیو دیوب تاریخ ختم اندی برقی بیهمان امری قضا ایلدی خطاب

هم اونا تاریخدر الهام آلهی ایرشوب خسته جان کندی عاشق دیو رواندی جناب

امیدی کم وسناستانبولدن توابلدن ومقبول ارباب قبولدن در طریق علمی اصلیخ
ومرغوب اهل فضلیخه کوره بعض احوالی مشوش وبارد واولمشدر سوالنه مطابق دون بستان
بستان افندیک حوالی بوستان فضلندن متراولمشدر امید درکه من قریب فیض یاران
فضل الهی یله برخوردار اولا وشاخ امیدی پربرک وبار اولا شعره کرکوشش اتشدور
صنایع بدیعیه دن آکثر تورییا سلوبنه ورزش وفنون لطافت واساسن تلطافت
فکر بندر سلامت وشعر بندر سلاست واردر محصل قصد اندوکی معنا بی هر جمله جمعه
قادر در ولطف نظم وحسن ادایه مالک شاعر در حکایتا تأکید قصد فنی تحلیل ایدر دکا ولدیغنه
ملک سنکه فریدی وارمی چلبی اونک هوادار وپیر امید عبادی اونک معتاد وسایر
علوم دن برمقلی واردیکه کنایه کبی بخت فرخندی طالع فرخی وارمیدی اما سراتا پاسلوب
ومنفوح ایدی وجمله اعراض بدیعیه برجا سر ایدکه راست اونکه قدنه منسوخ ایدی وبالجمله
اسامی لرایله فصر ستدیکی اول سیدر رحیاب کبی هرکسنه قادر اولیوب دردی کبی اهل

امیدی چلبی

نشستا بدعا مری چلپی اکا تعریض ایدوب ومعمایی کندیدن اوقماغه تحریص ایدوب
صدق نلسنه بو معمایی دیمشدر مقابلا بم صدقه استدم شدن ای خدای کریم
کوتوم اولسون رقیب وباشی دونیم اشها یا میدی کوزم باشی خیال دخاری قانه بویاندیرمش

بهار حسنی جوی تکی باشدن دیولاندرمش | بوکون مستانه ساقی لبلرکی دینه مجلسده
صراحیدن بنه رآله جامی طولاندرمش | ولبوکون مجلسده ساقی ساغر المق دستدن لبرو
همان بوکل قوپارمق کیبد رشاخ کل تردن | ولعالی فصل بهار ایلدی مرهبند وچمن
باشلدی نغمه بلبل بنه بوایدن وله | کرکله والله وکه غنچه شیدا کمشور
والدین والده قونمز مرغ نهال کلشن وله | یافه سالمه دیو زلف عنبر افشانی
صارلدی بوینمنه اول آفت کریمانی | وله غرام ایدنجه بوکون نازله اوسروروان

ره چنداده تونز لرقپاردی دامنا امیرک حکیم منله اویسی اوغلی رآدی مصطفی
ولقبی امیرک دیرتنه کم مهوی بیتدن معلوم دیبیت شاه راه کعبه مقصود دلحاجی عیش
نوش کمتر امیرک مصطفی ابن اویس اتا جابنندن سیدر قضایه دخترزاده دراول
سببدن صاحب شرف سیاده دردر دولتدن اولان خاصه الحبادن وادبا الثبا
دنایدی الحق دونفنون وپرکاریدی کرچه قصیرا القامه ایدی اتا مرفتده صاحب
بیطولی اولب هرفنده الی واردی خوش نواماوخوشبخت الطیف الحان ونفیس آواز
ساز کل نواعنده کارساز علم ادواردی نغمه پردازنای وکاچنه ولنبورله دمساز آیدی
الان برقلدن آلوردیوبرسازله قناعت ایتیوب اوقلدن چالاردی وشوقوشغبدن
خودفروشلقدن کندی چالاکزکندی اوینارایدی اول وقت کدغزل اوتیوب صدا
ایدرکی مرادی اوزره نغمه نفسی مساعد اتمسه یا اوزیله یاخود مزوجه سیله
اداایدردی ونفسندن مساعده اولمادوغنجی آه بم نزملوم آه بم نزملوم دیوتزملرینه
مدح وثنا ایدردی خطب حکمتده جالینوسدن بلکه چاقسیحادن دم اوردی
حسن خطده یاقوت معلقه یی عینمه الم وخط یاقوتی کرچکه صالم دیواوکنوردی
کلمانندن برمرتبه مصطلح ایدیکه متقرد ایدی تقدیم مرحوم دخی اکا مقلد آیدی مروی
دکه وبهودی خسته دعوتنا تمشلو فصلنی کوردکده قرارنجه مرقی قصه
اولمق شرطیله شرط آن که ماولیون اضافت اوله علی الفور سهلة الاشتغال

امیرک

نقاشه تبریز سنه ایلدرده یوجواب ویرمش صاحبزاده سنه تقلیجه حکیم غلامی
عجب دعاسنه رحم پیدا کلدی بله نوجوانسز اولمادعا اولدی دیمادی عیش و نوشی ایدرن
قوی دعای اولیچه حکیمانه دیرلدی خطوط و طرزی عجمانه ایدی جانی قربان اشعر عاصفانه نوا
یونسلی یادگاری متکلمین ایدی حضرت لری یاتوبدن مقدم ایدوب اکثر تعلقاتدن عزلت ایدرک
فارسی و ترکی شعر ویرمیه قصاید دن اکثر مطلع دیوانی عد و خلق کندو یه تصنیف تخمیس
معمالن و یرمیه لیدرلر لطائف عدیده دن بر قطعه کوچکی یازمغه بزرگی نیست
کوزنا آکیمیست خواجه حکیم • نیست کوهی نظر کوچکتر • پس نزدکست یکدنه علیم •
راستی رادیرن دعوی • شاعر عادلست شاه علیم نشدیوابیات دخی آوکدو مطلع
توان رسید بنام او خوانی • کدلاله زنک کم چرخ ظرافتی یا لسانیای بن علی الویقسم
آدمی زاده نام نرا برقم مطلع غنیمتست زمانی بهم بسازودیه • کرعمر توان یکزمان همان بود
بجنون پیدکسی ستکوهی کیمیت مدوشق بتان مم دکریت وله النته قد کنیم چوزند همان
خوزن دستانبولم فوزن دستانبوله آتلمز بویزا استانبوله کلدکدن ویرمکی قصیده نک مطلعی
نیت یار میان شاه کدوریت زخیل و حشمش • بر سریر تخت رسان باز بطبل و علمش حمید پاشا
رحوم قپوآغاسی ایکی پادشاه نعتندن مرحومه قصیده ویروب انزی ظاهر اولمادن حمید
پاشا و زیر اولدقده بر قصیده دیمشدر بلا احوالنی اشعاردر • و قصیده سز استفساردر • و
آیوازدن مدحه کلدکده نوابیات انوکدر قصیده سپاس و شکر کان نوبر دلاویز
زآغایی به پاشایی رسید • ولی در باغ امید من زار • فی سنبل رسته نه کل بر دمیده
اکر پرسیدنم نرکسا دیه نیست • چه شد طوطی بسار آن زیبا نغمه • نمیکردم برابر حق کواهست
ایدیکیتی با صد جریده • فلک ناوارد ظلم بر قصاست • زصد یک بلکه صد نرت هم شنیدم
زبانی کوش نشکو کچو نیست • شنیدم کی بود مانند دیدم • بو لطیفه کونه زیاجی آوکدر دیاغ
سی دادم قواغ اوزرینه دمن • چنانکه مذرم زستان بادیه زن • زشوق چلوی آهنا کوتیم
تفنکی تا نه درتی تا زه درتی • بو لطیفه کونقاره سی خراب اولدقده بر سرخی کاوه مل سیرنی صلاته چغرمق
حصیر پوش پرانیر ایله تیه بست • و بلا ول سنه محرم کوکرتیه تا بوز • عالم لطف بلطیفه دراتمام
لم سوم کوزنجه موشیدنا لغاتی • کوزکوزیاشمه صنون الدم یا لغاتی • خط غبار نک اوزن کوردون صفوز
اکاکلدی او قودم آیدی وداعی • ولم چهره نه دم نم خاک ره دادم • لطیفه ده شمشیر زن رکی دیرکلر در

مطلع عمدن حسنیدر دل سا قیا در ناتخفک — نشاط علم یشوقی نرکس مستا تخفک کلسون
نهانا غیاردن ای شوخ شکل عاشقه کاهی — کوشیله نکاه غمزه قاتا تخفک کلسون
مطلع بسط بساط انبساط ایلیلم سرکله نز — شیروشکروش اختلاط ایلیلم سرکله نز
وله قیاقیا باتشک جانی دردناک ایلر — کوکالله سوزیه لی کوزلرینی هلاک ایلر
وله بیمارم ای اجل یتیجه بکله بیامم آل — روزفزانی دلبری کوستره جانم آلم
وله بوشام عید وصفدر زمان خلعت عاجزه — فلکدن هرقیشک کویا کبر قویرقلی یلدزدر

ابراهیم پاشا واسکدر چلبی دوری کیدوب ایاس پاشا ومحمود چلبی زمانی اولوب شعرانک
کسلمکلکن بوقطعه یی دیشدر قطعه قدلعلن وبوسمکی عشاقه دلیلزه غرض اماکم ویرهرم سکوچلبی

بخشش فتداستین بافسون جبینك آینه — کون یوزنککورسون کورم دیبوم مصوّر جایزه
شاعره اعطا ایدوب ویردی پیمانه جایزه — بنجون اولمادی بکا بالمسمی سخنور جایزه
جایزه ایرمزسه کرمداح شاعر پیشه یه — سیم اشکیله یتر رخساره زر جایزه
حاتون دفتر قندره جود کم اسراف اولا — اولدوغدن نولدی بردیوان ودفتر جایزه
عمرلی کسریا الهی قاطمك کم امتی صنع — اولمشکی جمله یارانه مقرّر جایزه

مرحوم محمود هزلده بساطی نک بساطین دوشوردوب سوزینك کوزنه صحرای محبوبك
اکنیزوردفن تنك کوستریب عبید زاکانی یه قوشم دیمزدی قطعه
دلبرا اولدرکه لطفی ایراولا • سروروشن خدمتکدم قایم اولا • نولورا ولجوری چوقاولدیکه
دم وصلندم نامیلایم اولا • سرزلنوکی ایدنوب بالین • مستمزکسلر یله نایم اولا
کیجه مستانه خوابون سحری • چشم محمودی پرعلایم اولا • بیورکانسانه لایقی اولدیکی
کارکم خصلت بهایم اولا قطعه کون امّرد قادرمی هیچ درست حیاتجق کبی مستاولیا تجق
دین وایمان تشتری ایلمز اولور • سکی نفسك خوابنی قاتیجق • خیالی اولظهور اندکده
بهتشول کندچلبی دوم الی فترا ولمز مرتبه اندی خیالی دین اولدیکی خیالی نمی
قصدایلدکدن بیورکه بوقطعه یی دیوب کوندرمش رباعی خیالی حکیمه دخل اتمه
سنکن اولورکه هرکس حشری • یوغسه بوکون دنیاکوکه صوقه • شافعی یان وحنفه بشری
امیری نقیب الاشراف اولان سید محمود بن عبدالله در حواشی بروسه
علما وصلحا وسادانی جامع بومحروسه دده ولایت رومدم سلطان بایزید زمانندن

امیری

طایفه

طایفهٔ سادات نقیب و ناظر و مدرّس امیر افندی مرحوم اله فقیر کمتر بندهٔ سید نطاعی
رومه کلی کلوزده امیر افندی مرحوم القاسیله سلطان یلدرم سید نطاعی سادات ناظر
ایلچی کندی قرین امیر افندیر و وزیری خلیل پاشا قرین سید نطاعده ویروب امیر سید
یاسمن و عمارتین امیر افندی ایچون بنا و شرط ایدوب اوبا یعاقده مسجد و خانه ویروب
سید نطاعی ایچون بنا و شرط ایدوب هر بینه انعام و افر ایلچی سید نطاعدن صکره اولی
زین العابدین نامنه سادات اولنش اکا دخی سلطان مراد و سلطان محمد زمانلرنده و افر
التفات اولنش زین العابدین فوت اولنجه اولادنه منصب نجه زمان شاهزاده لرنش وطایفهٔ سادات
نقیب و ناظر قلنش مذکور سید محمود دخی هالی یندن دنیم قالوب مرحوم منلا فرحی
آلوب یاوه قبول ایدوب فنون جلدن و ایه سن الدن دن صکره بر زمان ولایت عجم ساحتنده
ایدوب نجیه دم دخی تصور فرچا الشمش جا موجلول هوایی دیا غندن کیدوب فرزه فاقیلیله
آلشمش بیر رومه کلی ایچون بر حالده بعض سادات آدمز اولان اراذلدن نامنا بیستاوضاع
واطوار و خلاف عرض سیاست کار ظهور ایدوب بونلار مستقل ناظر و نقیب قالمیوب و قاعدهٔ
وعاکم منصب لازم اولدوغن بلورلر سید محمود یکری میش اچه ایله ناظر سادات قلورلر
مرحوم مزبور نقیب لاشراف و نقیب کوچک میش نقیب لاشراف کندویه لقب ایدیلدی اولد
منصب زوده نقیب لاشراف لق ایله شهرت بولدی اندن اچه سی اونوز و اونوز بش
اولدی هر قصیده و قطعه و بیر پکچه علوفه سنه ترقی و انواع تشریف و احسانله تلقی بولدی
سلطان سلیم زمانلرنده کذلک سلطان سلیمان مرحوم کرمایهٔ آله رعیت و نسب
سیادتی رعایت و بونلار احسانله رسول الله قرینده و تکمیل سعادتده اجداد ندن
افزون و بوزمز مزبور احسانی حدزن بیرون ایدی دخی زیاده التفاتلر بیوروب آخر
عمرنده علوفه سی سیصد یه تمشدی و اولدلنده دخی علوفه اتمشدی عراقین سفرنده کراحدی
واربعین و تسعمائه ده آخرت انتقال ایلدی نقابت آلی قریب عزم مآلیلدی مرحوم منلا یاسین
وسادات اپچی علم و فضیلت و ارصیهٔ هاشمیه و نجیبهٔ عترت اله یکانه ایدی علوم و فضایلده
چوق یاد و اشتهار ایدی عملوی مجمع اخیار و ابرار ایدی تنکدستایدی اما غنا عن الکل ایله
احلاق سیادت رعایتی ملوکانه سالکلیدی بو رائیهٔ قصیده ی سلطان بایزید یه یازوب تصیده

اکو جهای الکی بایزد کذی بلیغل • خذ اقلوب نظر الملهم بربن نظروه • بربی مهبط انوار فیض یزدانی

اولا تقریب لطاسه نی جباره جیلوخدا اولوب بیلکا اول بلوکه کوتلیدی بر زمان نجم رتبالحیدر کتخدا
اولوب بنه فراغتلوی حاصل اکلیوب تفرقه بالله دنیادن کتدی جاهل اکدکوره اشتهاری فزاد در
وفراسینی آدمیدن آیری قیاسی اوزینکه جهلان باشنه فاقوب ومرکب جیلکن بونه اوروب بیتی دیمشدر

بیت اوریجهل مرکبدر مرکب ساتمه وزکاری جهلدن غیری یوقدر کیسی بیلمکاراولمسون کسه مرحوم
میری توبجیباشی اولدقده اظهار قدرت وعرض صنعت اتدوکه خیلی اوتن انواع رنکارنکلو یاپوب
پادشاهه صوندقده بر کیجه بر پاره شور وغیل اوتندوشوب جمله جیوان شور بیتی بلکه جمیع
مافی البیتی یاقوب کندوی دخی بیچاره یده زخم آتش خورده اولب مرحوم سلطان سلیمانه ویردکده
قصیده ده بو بیتی درج اتمشدر بیت بادزن ایلدی عالمی زیر وزبر ایلدی اوتی لباس حبس اندر رکابدی شها فلکی عریان
ویرهوم مرقوم سنه ست واربعین وتسعمائده سوریه سوریا ایلدکده صناکیه سی انشا بلغ
یدوب اشعاری اوقوبکن بو بیتی سوزناک واقع اولمشدر بیت سکا نصیحتدر ای شاه عالیجناب
یزی قله دوزدار یدر آفتاب نواشعاردخی اوکدر مطلع ایدون دریوزه دل شهرون خیال چشم لیوردن

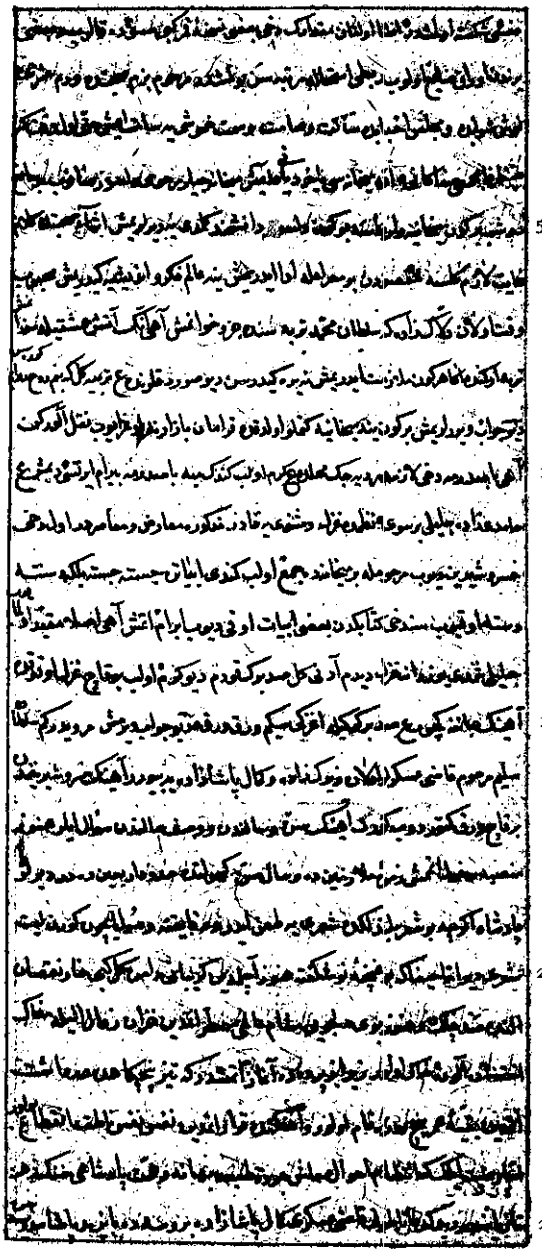
صدف نا جیله یاخود بکی سنانه قلدی رودر	وله هر قیمی چیقسه عرق چیکدی پریشان کاکل
مسانکه سنبلدر دیار چین ومایه روی چین	وله مهر طاس اولدی فلکیه کان بولنلر کوک قوتد
بدر ماه آینه در کویا ملکلر سرتاش ولسه	کتاب سنکله کوکدن کیدر مزای خواجه

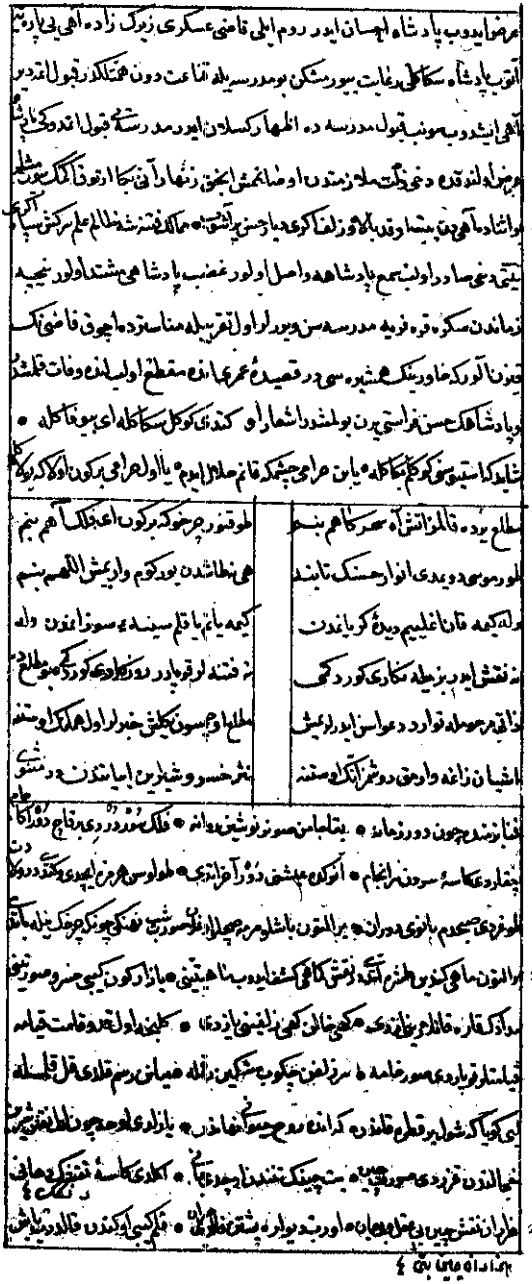
لوزیه طالعه ایلر اکلمز اول اکی قاولو وله غیره مزیت کتابه نزاب ویرر سکز چکدیکن قطره سن اوستوره دوکرسم
علم نه طوطی دلی دلبرسن نه نازکسیم تن سن سرو بهمان سویلنور بر طوطی شیرین سخن سن سن
ولد کیجه نا صبحه دکلنجم کورانمدم یا قوی میرم بر بلسن انلرک کورنقده وغن اولنه قزاکودم

قوقلی یعنی بیحیا کدیشدیبیت کلیحیا ایلیاوتور برلحظه دیدم دیدیکیوزلنشکوتله کیره اوتورمن
ایلکی متابلده دیشدر بیت کچی بنی بالم سکا بن یلدم نندم اللطوندکی قوسویرک نزه کارلک طوری دیدکده

آهی رومیایلدی فضاده تیکلیدی درآه حسن ولقبی یکلی حسن ومخلصی آهی در بیت
شعر ایچم بزمآهی دوه سوزلوی سوزینک کاهوره تر سوزینک نام قریده دندوبا باسنه سیدی خواجه
وانا سنه ملک قادن دیولیوشی فقیر یکلیتولی قاضی اولدوغم وقت تفحص اتدم عورتنه واقف
اولدم مناسقط دینلرک قولنی دیکجه دیا باسی صاحب کیخ وانز تجاربه تجاردنده ماهر براولو
تاجرایدی چونکه بازارفنا اولوبم یرید دیو متاع حیاتی دلال اجل الندیه خراج اتدی وسرمایه
عمر عزیزی چوروه دب وجودنی یوق بها یه صاتدی بیت سبزه جمی اولغلی تره صاتق کرک

او غل آتا صنعتن طوتای کرکه سوچیچه دکان آچدی اتا سی برنه کچدی برکون والدی سنکاره
وارد وعن ایشتدی آتش حسرت متاع صبر و قرارن یاقدی کل آندی نه اویقه وارد دی ونه دکانه
اسباب آلدی بی تاصله و بی زواده تک و تنها و پیاده یولله کیردی نازو نعمله پرورش بولمش
وجودی شدایدسفر و غربت و مکان کشت و کذر کوبت ایله زبون و حالی کونه دکرکونه
اولوب کونلوده برکون استانبوله ایردی چون رأس المال نقود علم و معارف اولان کوهر
خطرنفاده بازوی خلقتدن نهاده آیینه و نقد سلیقهٔ سلیمهٔ کریمان فطرتن حاضر و آماده
علی الفور بسلعهٔ علم و معرفته واسعهٔ کمال و فضیلته دکشدی آزمندن هرهنرده برخواجه کرکایدی
وسوق شعره انشاده سمسار بلندپایه اولدی نردبان سطور نظم ایله استانبول قصر
مشتهایه عروج اتدی خسرو شیرین تنیع اندی حقا بر نظم شیرین درکه کشور شعر خسرو کی
اول تملک پیرامنده فرهاد کبی طاغ ایردن مدح خسرو ده خامهٔ کوهبار کویا هرسنر
تاجدار درکه نوشین روان روح قدسک نفس و نفکی کبی نوش روانه در و شعر شیرین نثاری
وصف لب شیرینده شیرو شکر کبی آمیزش بولب قوة قلب و قوة جاندر چونکه کلکون
خیالی شدید نخامه سیلهٔ همتلری اولانشان اهل پارسلری سپهر آفریده ماه نوانسیله
طابق النعلین اولور و محض بهمن دشت علمها و رای امکان بلحظه دهنظور عینی اولور
تیشهٔ کلکی چون بی ستون شعر سنون اولا کوه الماس انکی کبی جیب و دامان دشت
ودری در و جواهر ایله زین اولور نظم مذکور مطلع داستاندن سفطع بیانه وارمدن
رئیس طریق نقش بندی شیخ محمود جلیلی افندی پرویز بی تمیز ناچیز کربرده در عرض نامهٔ
محمدی و مشعل افروز آتشکدهٔ مویدی در انوکی احوالکه بو مقوله کلمات چون آب حیات
موضوعدر نه معقول و نه منثور و مدرعرض اکابر دن جایز ایسه غیری طریق اولی
جایز ان شاالله قیامتده یارن جناب محمد یدن نقد شفاعت جایز سنده بن ضامن
دیدکده آهی مرحوم نظمدن فراغت ایدوب اول دفتر ناقص و ابتر قالور بعده فارغ زاده
قاضی عسکر شاه چلبی القاسیلله آهی مرحومک اول زمانده نوپیدا اولان حسن و دلنه
نظر دیکله کوشش ایدرانده وحشی شرده سحر در دیه جک و فسانه ده فسون عدالیه جک
چوقایشایدر حتاکه اول دفتی برانشاد رکه حسن کبی و صف حسنی خارج دایرهٔ امکان
و دل کبی قبول و جانشینی دل و جان در اول دفتی اتمامه پیوسته اولمادن جام عمر





باقی افتدی

کلام بلاغت انجامدرج حلهٔ علیا سی وارد در بلکه منطق وکلامدرج دم مسیحا سی وارد در مکتبه
وارلدن منظوری لوح سینهٔ سیمبران ومنتهای همتی الف بی مثالسز و قدان ایدی
مطمح نظری تشبیه نرگس محبوبان ونصب عینی خیال نقطهٔ خال خوبان آیدر لفه دلبر
وصفی اداسندرج قدی افکاردن دال ایدی نون والقلم اوقورکن ابرو واکنشت یار و صفتدر
غزالم سویلدی یا سینه چقدقده ابرو و دندان وصفتدر خیالم بلدی چون ست
تمییزه بالغ اولدی نقود جواهر افکاردن متاع علمه مرغبایدوب واصل مسالغ اولدی
اگرچه شهر روز وشب فکر وخیالی دکل ایدی امایه صدر تحصیلده ایکن دهی آزمایش
طبع ایچون نظمدن خالی دکل ایدی جودهٔ ذهن درکی حکاک درکوشوارهٔ ابکار
افکاردر وحدهٔ طبع حیالاکی سکاک درهم ودینار بازار اشعار بلاغت شعاردر
آیینهٔ خاطری چهره نمای شاهد کلامه محلی جمال وسواجهٔ قابلی جمله نوعروس
خیالدر سلف که بقوا او نقوا امرنون بقوایه مایل اولب خون خلیل نون خلیلدن
بحثی غایه یچون بقیه تهیه امتشدر خلفدن باقی نقوا ایله عامل اولوب کم ترک
الاول للاحق بقیه سن احراز ایدوب اطباق آفاقی خون خیالدن تنقیه امتشدر
شعری تحکم واستوارهموار و پرکار رنگین وجاشنی دار الفاظی طلیس معناسی نفیس نظمی بالکل
وهم محسوس ناک قلمشر خیالی دفتر ایچکدستقضاه محو واثباتله پر ایدی نیچه اوراقی
قاریدی نیچه دفتری یکلتوز یوبوب فتردن باقی یه ایدوب بشارت دعی صحح الباقی ذاتی مرحوم
دنیاده بر ذاتی در شعر غیر نسبت عارضی والکا نسبت ذاتی در دیو ایدیکه شعر کدورک
سورکدر شعر اک دفتری دورکدر اما اول نسنه کدهان دلبر کبی بحثی غایه اولوب
ورایه روای کموندر باقی دوا کاسب ظهور طبع باقی در حتی طلع قدح چنکدر کلرم رودکی اولدی
جسمی آتش جانمی عود ایلدی کم ظلمتن باقی یلی دیدکلری ذاتی اولوب اتمام ایدوب دیو اسناد الحاقی
ایلمشدر ه وباقی کبی ثلاثی شعرین الق عیب دکلدر اتفاق ایلمشدر شعری تکلفدن
بری وتصلفدن عاری کویا که هان عالم غیبدن لسان ترجمان قدسیله بونکز بانده
شویله دنلمش بیار یدر سلطان سلیمان مرحومک حسن تربیه سیله مربی وانواع
افضاله مقبول اولدی حالا فرق ایچه مورسه دن معزولث اولدی غزلی
ایردی نیم معولث کسری بهاء زنجیر عدالتدی چمن زار چیاه کالدر سپر لویله اولشدر طلوعی

دیوب پادشاه حضرتلری باقی پاشایه التون احسان ایتدکده باقی چلبی بو قطعه‌یی دیمشدر

قطعه طبعک یکسان کوهر نظم اولدی باقیا
ایوه مزمشک خیالکه برابکی تیکلر

باشدن بوقیصاکیترکم شد جهان
خلعت کیوردی شعر که فرا فرنکلر

هیکر طبع سامریشکه باقی کوکلدن ایدر
شکر شعرکه اوزنک مکر افسونلی در

درمه چاشه کیدر دللریاسی شعرنه
خلعت شعر جواکیلدی بم التونلی در

باقی

باقی دیکر دکا کذاده دیکله معروف خطیبک اوغلی وکا کذاده دیکله معروف جیبک قوندا شیدر بودخی شاعر کچر وزمخیی شعر بویلر اما اول شعردن بیکانه وشعر اذوق ناشیدر رابیندلرنده نسبت انجق نسبت تضاد ومناسبت انجق مخالصه اتحاد در سرمنزل شعار شاعر بودن صدمرحله دور ویعضا معنی اصحاب طبعه غیر مستور در اما چون کاخ ایوانه پایه وساخ سروه سایه لازمدر آنک یانده مذکور اولمق عجب دکلدر روبر صحیفه ده مسطور اولمق توک ادب دکلدر لحرر یزاکه بو نعته یانه کاوله اول هوایا عذر سایه نطعه آنک یانده یازدم چونکه بقای قرد وی خامه یوزنه عاجز در دیدی عذر ایلیوبا لهام غیبی ۰ عما فک اولور التزم در دی شعر او

نرکس کوزوکل جانا حیرانی ویفتونی
سنبل سچرنکریحان سودازده مجنونی

بزمی

بزمی غالبا بودین ایلنمدن ریاضی علم روش دانشمند منش علوم متداوله دن بعضی تحصیل وطریق علم عادی یی تکمیل ایدوب ملازمین زمره سنده داخل وبعض مناصب تدریس بتاعه واصل اولمشدر امّا کلمهٔ بخته روزکار اعلا اتیوب انواع تعلیلات تله اعلال اندوکی جهتدن فضل ادعا ملت قلندن صحیح وسالم اولمش اول سببدن امر منصبی چندان منتظم اولمشدر ادعا ایتدیکی حالیخه بزم شعرک جرعه چشی بلکه کندی عندنجه زلال کشتی کبر دعوی روم ایلدوزنده بعض امثالیله کشت وکذارده وهر بری ایله برشهره برقاچ کون قرار ده ایکن پیمانه عمل طولدی بزم عمرنک دوری آخر اولدی ساقی فلک آیندهٔ کام وناکام تلخ کام اندی مست وخراب مجلس انسه خوام اندی بیت

تسبیحله سجاده وریر لش سکر زاهد ده
نسیما ویلجی عارف ودرویش وشاهد

کوزلرم قاله آیدوبزمکه بیمانه کبی
آمه لرکیمه دوداغلک لب پیمانه کبی

شمع رخسارکله مجلس حسنکدن سنک
طولانور آیله کون یانغنه پروانه کبی بزمی

بزمی

بصیرتی

بزمی تلقی نمایند و دویش چلبیک او غلیدر مذکور دویش چلبی اکابر قضاتدن
و اصحاب کمالدن برشان ظریف لطافت طبعی و نظافت خلقتی جامع عارف و عریض
الدار و ذی لطیف ابیات وجسته اشعار بوکمان ظهور وصدور ایدر اما قید تخلصدن
آزاده و نقوش تقیدن شعردن لوح خاطری ساده در اول سبب دن یا رادر اولنمه سفلردن
اما یاور اوغلاری که عبدالله چلبی در فایق الاقران وصاحب فضل و اوغلاری شعره دخی خلی
قابلیتی وهر وصف و توصیفه محلیتی اولدوغی سبب دن برقاچ ابیات اثبات اینچون اولندی

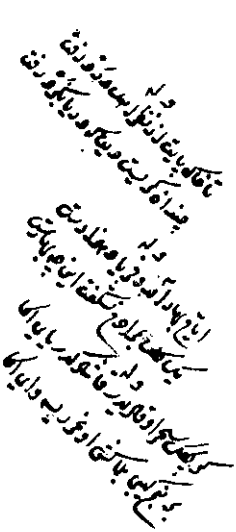
دریغ جلوه ایجاده قدرتک ایله	ذاتکی بر کلیوب توحید اولدم معترف
واله طوتوب اله کوریجک غنچه جامنی	نوش ایدی چکدی تشنه ایمش دیو تا یدار
سودای زلفکایله بزمی فتاده نک	چوقدر قیل و قاله قدر قی یوق مقامی تار و مار

تصویری یعنی طاقه نظر و اتفه خبیری و فن شعرک ناقد و بصیری کاینات نیک بدو زیده
رو یکاوکر کباران دیو سمی اگرچه الاجیه ایدی اما بیت هر بیشه کمان میر که خالیست
شاید که پلنک خفته باشد مضمونی حسب حالی ایدی شعرا بچندر بر یک اولوب وجودی
کاشانه نظر اتک نقش بی مثالی ایدی نوایی مرحومک مجالس التفایسنده مذکور اکابر شعردن
و پای تخت ملک خراسان اولان هراتده سلطان حسین و نوایی و جامی و بنایی و اولاد عمر ک
اکابری خدمتنده ایرشمش طرفادن ایدی رومه سلطان بایزید مرحومه نوایی و جامی نک
کتاب و غزالری و سپارش نامه لری ایله کلمش در اول عصرده سلطان بایزید کوکسی اکلا
او غورلی سلطان احمد ک مصاحبتی ایله اکلوب قالمش در ارباب دولتک یاد قدیمی خصوصا
یکانه ارباب دولت اولان اسکندر چلبی ک هدم و ندیمی ایدی سلاطین روم ک مخی
نظر احسانلرینه منظور و انواع التفاتلری ایله بهره ور اولدی ایام سوفیسه زوایدندن ملولدی
و پادشاهلرده سایانه معروفیتی وار ایدی اشعاری کاه جدوکاه هزل و کنایه رنک بعضی
تحمیدیه و آتریس و بعضی لایعنی لوم و عذل ایدی اصحاب دولتله لطیفه سی یادشوردی
و هر مجلسک نکته لوسوزلری شیرو شکر کبی قارشوردی ارباب دولتی طوتا دیرینه تضمنا نظم
کبیر و اعیان و جاه و رتبتده لطیفه نویسلرندن زهر ایچور ریزه نعمتلریس یوردی اول کلدوکندن
سوندی زاده قاضی عسکر اعمش اندن مرعسکری تولتمه طالسا و لمش موندزاده هرزمان

منصب حسنین دریغ ایلیوبن نافاده دده دیلرم بودم رکاولدی مؤیدزاده دده مؤیدزاده
(وصلی) (اولمش)
ایشه وباغامز اولدکدن بوقطعه یی یوسف سندی الته قوشدر مؤیدزاده کوریلدوقطعه

اعدل قناعت کرتهست نصیبه یکجو بود پیش قوانین خرزه بیاه وبو این مؤیدنده منصب آخر
الورنی علی الله تبارک وتعالی مرحمتکله ایلیوب کثیر ومشهوردر ولسان خواص وعوامده
5 مذکوردر جواب دن بری اربابیاب دده اصحاب القابه لقب دینه مناسب مناسب قدیم الجاری
مثلا سلطان حسنه ایمان حصارن اوزون مصلح الدینه بوری آباد حشری حسنه چبنی آباد کویک
بالی یه یلاق آباد اولدیغنه جمع دیه لر اولدخی بزوم کتاهر عضو ایره صاری کوزه قول اتاغ اوقو
سپر کیرآق سرای قارتاله قوزغونیه مدرسه کبوز سه خوشت بکمزسه قوشت آقچی کونیک
السز اوغلنه ایلیاز بحیلی بصیری یه الاجه حصاز کذا وکذا بورسالهٔ بدیع المقاله فی اتمام الکلمه
10 بوزیره صوناركه اول زمانده سلطانلرده بر یغی آلوب دوکون تدارکنده ایمش مکر وزیر
اربابلبعه مایل ومزایا ذوقی درجه سنه واصل ایمش مثلا بصیری یارانه منصب بلور
ویرمش من بزه حصه یوقی بوقدر منصب ایچنده بزده برمنصب چوقی ویرمرحوم علی الله
سلطانمکه الله موافق کوردم سلطان اوکی سنجاغنی ویردم ویرا کرچه لطایفی ظرایفی
چوقدر اما بولطیفه سی زیکیندرکه ساری کرز قاضی عسکر ایکن اوغلنه یهودیدیک
15 سلطان اولمش دفتردار عبد السلامکه فرخی آلیوبرمش بر مجلسده بوحادثه مذکور اولدقده
مناسبتاول اهل علم بوسیاهی عجب برجمعه جامعه وارمی یوقسه محرر وضع ناساز
کارمی دیرلر بصیری عبد السلامکه یهودی دیکدن کنایتا یلوب باشدن صاری مناسبتی
یقدیر مرحوم عجم اولدوغی جهتدن رفض ومعاویه یه بغض ونقض ایله متهم اولدوغی
حیثیتدن برکون اسکندر چلبی نداء بصیری یه علی کبی معاویه دخی صاحب حضرت رسالت
20 پناهی ووکاتب وحی الهی دیمکچون آنکله بولغی بر بلز سن وایکسنه برابر محبت قلرسن
دیمرحوم سلطانم سندی دفتردار عبد السلام دخی دفتردار اندن سنکله آنی برابر یلیمیوب
وایکیکزه برابر محبت قیلمیوب بر ترکوردینه اسکندر چلبی مجلسنده اندوکی سیر وسفر یکلدکده
خوفیه ظرفنده خبر ویروب سیاحتنده حکایتا یلوب فلان اقلیمه واردم وفلان پادشاه
شه قدر زیاده طوردم فلان شهرده شول ذوق وصفا سوردم دیرلکن اسکندر چلبی بغرغه
25 کوردکی یوقصد ایتمام ایدوبصیری فی الحال قصدینه واقف اولوب اسکندر ذوالقرنین دکولکه

جهانی

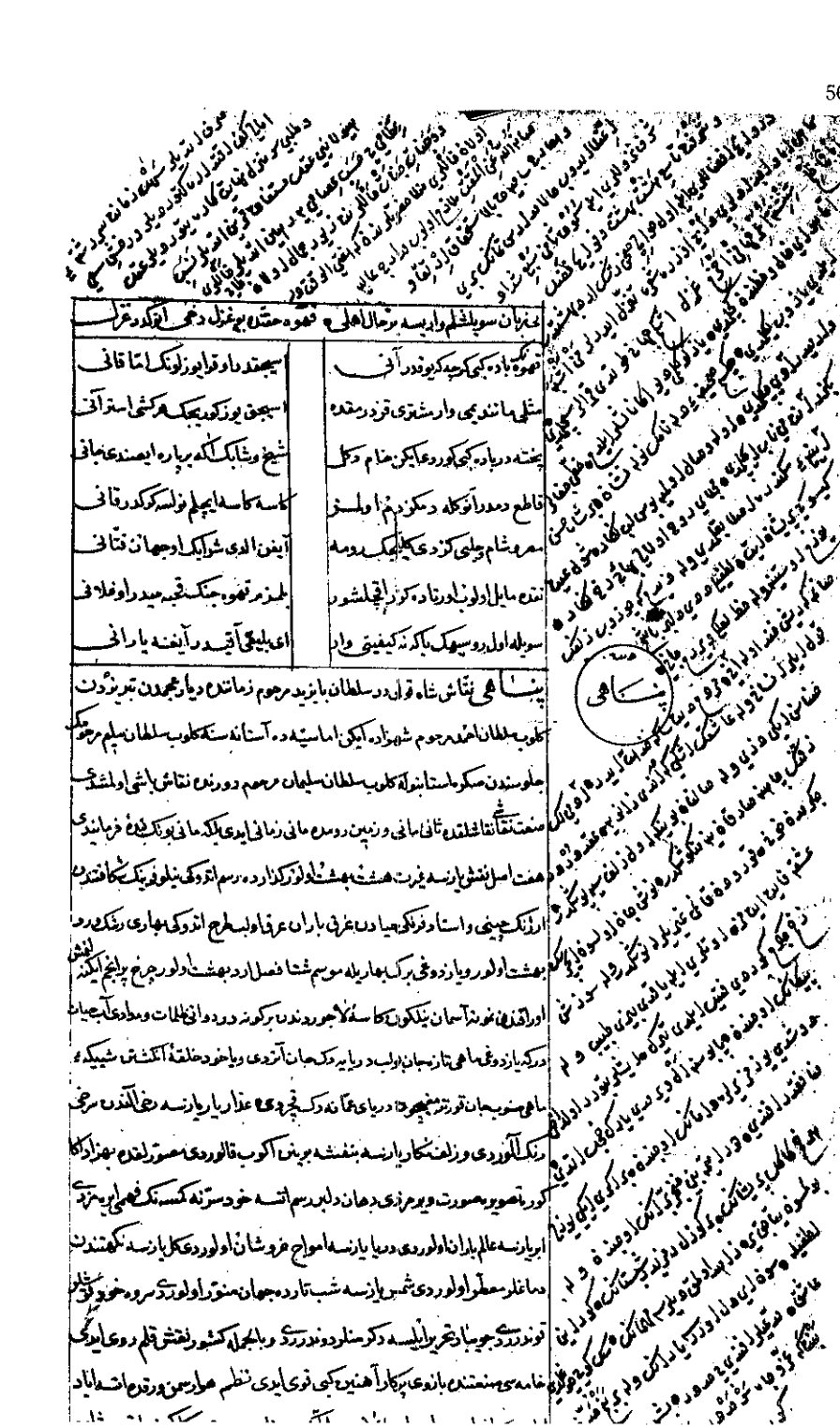


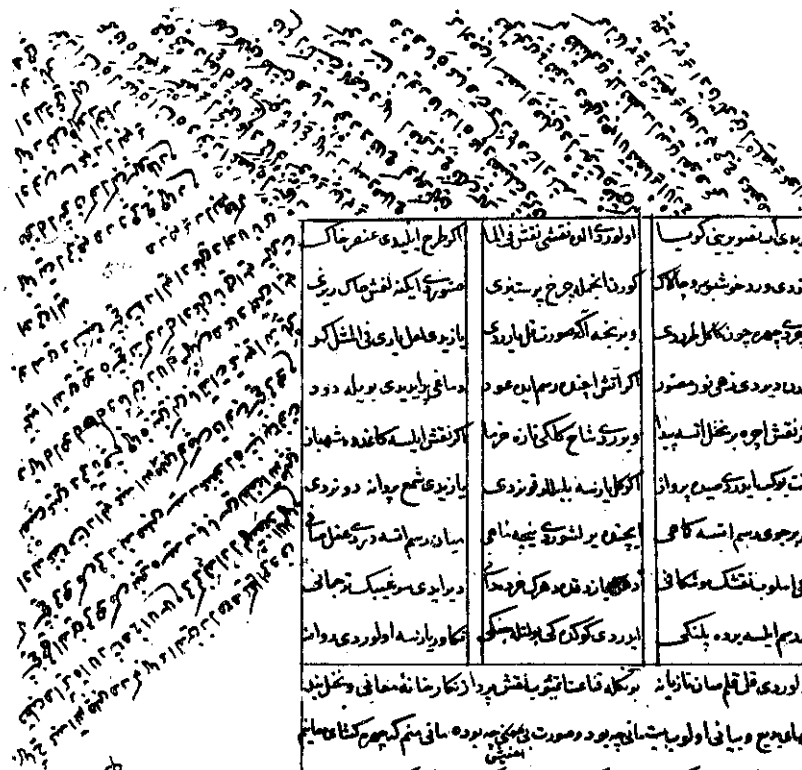
جهانی کردم دیو قرن ایاسن باشنه فاقرالزام ایدر مرحوم سنی حدود اربعینه باکن
سنه امدی وار بعین دیه محرر سنه استانبولده رحلت ایلمشدر مرحوم بکی نامه سی والدمز
سنوته سی وارد رکذری ندر دین اتشوری اشعاری او عاشقلرینی آه اول مسیحادم اولدوغی
یرآدم اولدیکه مسیح آدم اولدوره نفیس تاریخکی وارد سلطان جهانکیر مرحومک کلاتنه
تاریخ جهانکیر دیو ترفیق الهی دیمشدر رادوس فقهنه برمعمراولدوغی اوچ تاریخ درج انشدوع
فقهه مافتح ام فتح نام بلغاری فقهنه بوتاریخ اوکادار تاریخ معین دیو حق سلطان سلیمان
کردکاهینه اولشدر فلک سلح جهادینی ایشدوب روح قدسی زبان حال برلهٔ ایلدی روح
آنچکدن دینوی فقهنه بوتاریخ بلاد انکروسی ایلدی فتح زیرکه دلی قاضی سکر اولدقده فصیحی
ویرمش بایزه ویریم دیو وعد ایدوب ویرمدیکندن ایشدر فقهه زیرکاو فلنه شاعر کد بیتی
روح ایلتزعه دولته ایردی کرصودیکنه ویردی جایزیسین لطفنه ارتدی وعدی لو ویردی
بر بقای محیط علوم کمحضا قطره در ملکزیاندی دکز دیدیکز سکه دیریم صدقه
وعده دن نیز نه دیسه دیرسکز دیشته دکز دیلکه سکز فتو حیدر که برادرون برادرلشوره انی برینکی نوعی
لایدوقون برینکه سوی نفسی لن ترانی ولی پنی حیدر که نانی بینه ابکی اولدیکلو درآبده دکی
بقایی کنه دیارندن خطیب زاده دیر زمان صدر تحصیلده اولوب برزمان
شیخ ابراهیم آستانه بکلیوب بزمان مولوی اولوب حالا برقیدن آزاده درکاه اوج بکلر
صحابت وکاه دوم ایلدوزه سیاحتاید شعری حوشی آیده وطبعی کشاینده در شعراو

کرچکه تیرجفا فلکه اتوک یایی	اورسا اولیایی کجکاراتسک اطور دنیایی
خطه کتوردی بنی اولدرمکه عمر کله بکاک	بکدی اولامرهایونه قشکله طغرایی
وندهٔ له خلکه جرین دشمن بدخو کتوردی	یارنده سیزه تماشاسنی قیفو کتوردی

بلیغی استانبولدن قولاوغلوندن بکیورغلیدنه سندن علم ومعرفت سمتنده اولان
زعم نکه معقولاوزره فائق شعر سعی بلیغی وجهدی دریغی اولشدر طوتانه اولب
برولد اشلر بله دریاسفرنه ایلمسه سفینهٔ غزل بسدر دیوانچق بحر نظمله شعرهواسنده یکودی
قاره سوزن ایلمسه لرسایرلرحصاره یوزدیش ایررلر بوقلعهٔ خیال فتحه کوشش ایلمزدی
وزن طبع وزن بیس توفنکه انداق قورعه هوا وهوس دیو خامه سی توفنکه فندقی وصف فطنه غالب
سیدوشکار معانی وخیال امری مطلع سوزیزاکلایمز سوفی بزوم قالا اهلی

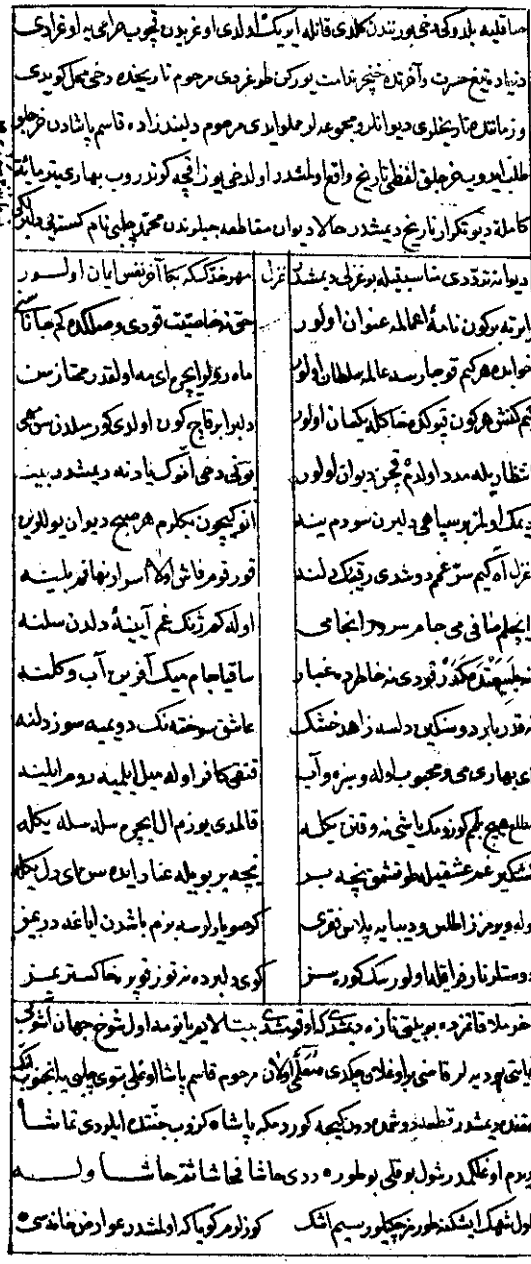
بقایی
بلیغی





ایدیه ی اب تصویر بنی کوسپا | اولورزک الوفقشی نقش فی الما | اکر طرح ایلیدی عنصر خاک
بتودی وردخوشبوی وچاکاک | کورنا بخلد چرخ پرستیزی | صورت ایکنه نقش خاک ریزی
آچرق چهره چون نکاکل لعذاری | وبرنجه اکر صورت تمثال یارودی | یازیدی فاعل ایادی فی المثل کر
کورنا دیردی ذهی نور مصور | اکر آتش اچنی رسم این عود | دساتیی یازیدی بویله دود
اکر نقش اچره برنخل اتسه پیدا | وبرزک شاخ کاکی نازه عزبا | اکر نقش ایلسه کاغذه شهباز
فتت توکسیا یوزک صید پرواز | اکر کل یازسه بلبلدر قوزدی | یازیدی شمع پروانه دونردی
اکر مرجوی دسم اتسه کاهی | ایچنده یر لشورک بیچه ناهی | میان رسم اتسه درک محل صافی
زهی اسلوب نقاش وسکافی | دکلیازه قدر هرکل فرد مدکی | دیرایدی سرغیبکه ترجمانی
اکر دسم ایلسه برده پلنکی | ایردی کوکدن کی پولنکه جنکی | تکاور یازسه اولوردی دوانده

اولوردی قلم سان نازیانه | برنکله فاعتبروا نقش پرداز نکارخانه معانی وبخل بدیع
کلماتی وبیانی اولوب بیتسانی چیزبود وصورت بی‌معنی چه بوده معانی مهم کیچوک کتابه معانیم
دیرایدی شعراو سیمدرکی جراحتی ای اشک نازه طوت مکل کیبی مسئله برکوزلک یاد کاریدر
بهاری دوم ایلدم قصیده ترخاله دن اصحاب قول و مقاله دن دیدیلر علی الجمله شیرین
قاضی مسکره فت سیدی چلبی ده ملازم وادرنه ده وقوعه فویه ده مدرس ویخه بکلرو پاشا
زاده لره معلم وبعالسی اولدقدن مسکره قاضی اولدی وقضایه رانی اولدقدن صکره قاضی عسکر
معلوم در اطیفی پرندین دندیدوکی هنر واقع در آدمی علی در اول تخلصی کالی ایدی یاران
کم آلدی دیر اطیفه ایردی اما زیکوب بهاری تخلص ایتدی یوکره یاران بهار کلیسایه دیدیلر
کاذا تخلصک اولدی دیو تنبیه ایردی ذات شان وخاسه حال وثنا ئه کال کاندن
آفرخته کاریان سرای بوجا قلدقدن صکره بعض لوریاضتلر چکدکدن صکره ایلدی
سنی حدود ستین وکذی چنالجه ده سبعین ایله قاضی ایکن ادرنه ده سنه ثمان و
خمسین ده وفات ایلدی خون جکرله تحصیل اتدوکی سیم وزرین مزن توتن وقفایدوب
قوردزاده نام برقاضی جاهلی وصی ایلدی قوردوبوغازنه جکر آصدی یعنی کرقاضی ایلدی
وصی کاکورکه نذری کرک باران دیو ایدی برزن کذی بیدی برزن خوش کشتی المنصور
غزینیه الذی آفرین قوردوم دیو یوزینه کوسب منصلوا دیلر الذی مالی آلوب سک بصحرا



مساقیه بلدوکده نخیورندن کلدی قاتله ایریکلدی اوغربون قیوب هرایه اوغرادی
دنیاده یتمز حسرت وآفرتله خنجر یمات یورکن طوغردی مرحوم تاریخده دخی تحمل کوردی
وزمانتده تاریخلری دیوانلرده محو عدلو ملوایدی مرحوم دلبندزاده قاسم پاشادن نرجلو
طلب ایدوب هرجلوی لفظی تاریخ واقع اولمشدر اولدخی یورانچه کوندروب بهاری یتمز یاشنده
کامله دیو تکرار تاریخ دیمشدر حالا دیوان مقاطعه جیلرندن محمد چلبی نام کسنه یی بلدکی

غزل

دیوانه نرددی مناسب یقله بوغزلی دیمشدر

مهرخذکه بکا آفرنفس ایان اولسون
ایرته برکون نامهٔ اعمالمه عنوان اولور
حق نه خاصیتت قودی وصالکدن کم جانا
خوابده هرکیم توجارسه عالم سلطان اولور
ماه رویلرایچره ای مه اولدرمحتارسن
کیم کشش هرکون بیوکدن صاکلیکسان اولور
دلبرابرقاچ کورن اولدی کورسلدن سنی بیم
انتظاریله مردولدم قچرد یوان اولور
یوقسه دخی انوک یادنه دیمشدر بیت
دیمک اولمز وسیاهی دلیرن سودم بینه
انوکیچون بکلرم هرصبح دیوان اولور
غزل آه کیم سزغم دوشدی رقیبک لنه
قورقورمقاش اولا اسرارنهفتم بلینه
ایچملرمانی می جام سرور ایتمامی
اولله کمرزنگ غم آیینهٔ دلدن سلنه
نجلیهندن کدرقورمدی نه خاطره غبار
ساقیا جام میکی کورینه آب وکلنه
نرقوربارد وسنکین دلسه زاهد خشک
عاشق سوخته تک دومیه سوزدلنه
ای بهاری می ومحبوب اولله ویرمه آب
قنقیکانرا اولله میل ایلیه رومالینه
مطلع هیچ بلم کورمدمکه یاشی نه وقتن یکله
قالمدی یوزم الیچره سلدسله یکله
کشکیر غم عشقیله طوتشوب پنجه بسر
پنجه بربویله عنادایدهسن ای دل یکله
وله ویرمز زالطاس ودیسه یه پلاس قوری
کدصویارلره بزم باشدن ایاغه دریمز
دوستلرنارو فراقله اولورسکه کورمسز
کوی دلبرده نرقورقورمه کاکستر غمز

آخر ملاقاتمزده بویله تازه دیمشدی کاوقدیمدی بیت لایم یاتومه اول شوخ جهان اتوکی
غیاتی بودیوانی لرقاضی براولان چلبی مسلمی الکان مرحوم قاسم پاشا اوغلی بتوی چلبی یه انکوب
حضرتنده یمشدر قطعه دوشدم دونکیجه کوردمکه پاشاه کروب جنتده ایلردی تماشا
دیدم اوغلکدر رسول بوقلی بوطوره دیدی هاشا فهاشا ثم هاشا ولسه
اول شهک ایتکنه طوره رخچکلور سیم اشک کوزلرمکویاکه اولمشدر عوارض خانه سی

طی عروس و هر له هر کز مزوج اولدی ... و مجرد دن کم اولدی ما ملک فرزانه سحت
باکسدن سال شاهی وار زلسه ملکی کسم ... کنج عشقله طولدور سینمک و زانه سحت
خانهٔ کوی بلا ده بن قدیمی ساکنم ... سکره دن مجنون کلوب اولدی مکانک جانه سحت
دفتر دن مرده قید اتمش بهاری خسته لق ... لطف ایله ساز اتمش اول جانان و دلک جانانه سحت

بهشتی

بهشتی قارشتران سلیمان بک اوغلی سنان چلبی حدکه مرحوم سلطان بایزید ثانی
ترکیار ایدوب برزمان الایت عجم سیاحتن ایلمش بچه زمان دن صکره بنده رومه کلوب
پادشاه التفاتله وتربیتیله سنجاق بکی اولوب ثیاتن ایالتیده ایلدی بیت

یارب پروانه یا نه قصه دن عالم خراب ... سوسون عالمدن کسه دلبر عالیجناب
شمع در اول شاه خوبان کیم یتر پروانه سی ... ای بهشتی بولماز ه جایز دکلدر انتساب

بهشتی

بهشتی ثانی آدی رمضان زاده ایمان علما یاتدن معتبر و فاضل فضلادن عمر کچسن
قبول و تربیتی ایله معنون ایدی مرحبا چلبی مرحوم صحبتده یکن توحید ایلدکدن بیت
دست بدوس طرح فراکنده زره ... دولتسال و بردوعه مرحبا کوریشوب بیتی اوقودی و بیزه
مولد اصلیسی و چورلی و طن اصلی سی در بارین علمی تکمیل و فنون عدیده تحصیل ایدوب
چونکه عمر کی منتهی وقت سعدی چلبی حذ منده منتهی اولدی کذی تکلفات عرفیه
واضافات رسمیه دن منتهی اولدی قطب محیط رشد و رشاد و مدار پرکار صلاح
وسداد اولان شیخ مرکز مرحومه وار وب توبه و انابت و تکمیل نفوس ناضه و تهذیب
اخلاق فایقه ایچون سیلی ریاضت و ریاضت ایلدی آخر اول برزخدن دخی کچی یه سرادقه
جیب و لفته بکوب چورلیدن توطن و اقامت ایلدی و چورلی یه شهر کشاده دیوآدی ویرو
بو مرتبی دیدکری یه یزون خالی بزندر سوآدی چورلینکه باغ جنتدن اثر کویا کذا بو چورلینک
آدمکلرکان آچور فریزده یادکی چورلینک ... یه یزدر شهر کشاده اولسه آدی چورلینک

سینه سندن اولان سوداکی افکار و دغدغه مناسبتیله بیت سرد سوآه عرضی سر و اولدی هوا تحمد کبی
دوشدی یه یم و شقه بروف نا ثمر دنکیروه زمان اشتغالندن خیالی یه و غیر هوا تی و تسلیقی
وزمان فراغ بالندن مطالعه سی بسبقت انزوکی نفاسیروه بچه مدقیقاتی و اوردی ف
الحقیقه آثار علم و افاده سیله اول اطراف مشرف و اسماع و آذان خلق لآل وعظ و نصیحی اله
شنفتدر پایهٔ منبر خطابت طور معارج فضایلنه کوره کم پایه و سلاحصیص و اغطاء

بودر نقد فضایل و معارفه اکا نسبت بضاعتم برخواجهٔ آدرک مایه دردر بالجمله
کتاب حکیمانه شاعر دراید و کی معنی ده خاصه تخیل را ایدوب حسن و ادایله
نظمه قادر دمشوی ده جم شاه و علمشاه نام بحر خفیفده بوداستان ابداع انشد
و هر مجلسک آخرنده حاله مناسب برغزل ایراد ایدوب غزلدن مقدم بوایکی بیتی
برجمیع اتمک اول اختراع انمشدر اتشدر بسایی ای غزلخوان بزمکاه سرور
مجلس اهلینی الدی خواب نوره شوقله تازه لنکه دل وجان ٭ برغزل اوقی دکلسون یارانم

اشمارا و شب هجر افتم الدی نرخواب و نرچرخ	نرعمخانده شمع شادمانیدن اثر پیدا
او قلک جبریلی عشقی و صفن ایلیانلدی کم اولدی	بهشتینک وجودنده تقاضای سفر پیدا
ولد الله میسر ایلیه محیا کدا اول کوفی	اونیایه نورحبیبله پیغمبر اونی ولده
کوردم خاک اوزره چرخ آفتاب عالم آرا سن	کتوردم کوکلمه ای مهلقا حسنک غنا سن
وله رفعت آن کیمه کرچرخ ایلدی تملک عین	عاقبت والله صولیاتدن ایلمز در زمین
وله صدفدن یاپلوپدر بر لطافت تمر بدر کوشک	جواهر دکدی معمارلر آنوکی بنا سینه
کوک کجسون کوک مرکشلکدن کجسون اول شاه	کدن کاهنده خاک اولمق براشور بزکد اسفنه
بوتنا جاتی نهایت اعلاده رمنا جات	یاالهی راه رولرده همالرحیتیجون ٭
یادکیله همدم اولان آشنالرحیتیجون	سبحکاه وصلتک نوتینه هرشب تاسحر
دودآهیله کوکه آغن دعالرحیتیجون	عشقتک کنجخانه سنده مست خواب اولدولر
یرهندن قلدونی لعلین قالرحیتیجون	عالم انسه قدم باصدقلوی ایتامدم
اهل عشقک سوردوکی ذوق وصفا کوردین	پاک دامانلرله حشر ایله بهشتی بنده کی
مجلس عشقلده چاک اولن یقالرحیتیجون	وله نهایندی ازل نازک تنکده نازپرورلک
کونش کبی عیان اندی آنی سایلدم کی ترلک	وله قبای سرزله دولابه بنسک عیدکاه ایچره
دونراول خانه دولابکا وله قاشی پیروزه	وله شب اولدیزی نهاری بهشتینک غدن
انوکله اول کونش اسه اکر سلام وصباح	وله بزمه کل یوکیجه ای عالم حسنک شاهی

یوغسیردون کوکدکلنجه نورزوالنهی ٭ سلطان سلیمان مرحومه وردوکی فوتینه قصیده دنظم

ای غفاه سلاطین جهان میرجوانبخت	هرمرده فنادرکل اولاهمت پیران
کفتاری کوزل باشکیجون قومه آیقدم	دایم شعراخیلنه شاهانه قل احسان

شاعر و نایدون مدحتگاه نکته اوز نظم | اولماسه مصدوف مدحی اولو نظمی نیسان
شه لطفی کرک شاعر ایکا مطلع حکمت | حاصل اولور تربیه زسبزه باران

بهلول

بهلول حالیا استانبولیده اما مولدی الحرا فندن در و امام و مزوخوان و معلم و حافظ قرآن قسمنک اشرافندن در و زعیمه حافظ شهد و وند جهان حفد در و بکر و بکد مکتب فضلدن مکتبی یدی طفل ایچون خوان و دیوان اشعار دن لوح و دستان کبی بیچه کورکان ایچون رسایر بعضی معانی یه طوتقسه اولور و نامی شعرا ایچندن اولو نسه اولور مثلا گوینلر لرسک کویک اولودی دیو بهلول ایشوکلر طاشن ایچنه وار بر پاره یصوق نشه

بیانی

بیانی یا نبولیدن شیخ کمال اولیا و خلیدر طبعنده بر مرتبه دقت و جودت و نظم و نثره قابلیت وار دیکه اگر زمان بکا ماندن رخصت و عمر شتا باندن فرصت بولیدی چوق اشعار غریبه و معانی عجیبه اظهار ایدردی اما هنوز میوه پختی مهر مهارستانه پخته اولمادن و خام اولردن خلاص بولمادن روزگار اکا خاهیدی کاشن وجوده بدر و ایدوب کندی نهال آمالندن برک کوردی و نه شاخ کامندن بر یدی اولازدن تول نخود برشدن شویله کمشدی که کورن ضانور دیکه زهر افیون دکل سم هلاهل ایچمشدی اسرار کیفیاتله عجب تخیلاته دوشوب کندی محض خیال اولمشدی قوله نهال و شکاله هلال و صنعتله خلال املشدی اگرچه کندی شعر طالبندی اما شعر انشاسی قابل بلد ماه فولی بلوره دیمشدر

تولد ای یوزی مهر رخشان کیبی بیچه معصوم | کلیدر رخشک کیبی سنک ایکی هلال
صنعکس اولدی دوتدوم دل سوختکان | صانمه ایدینه رخسار نکاری پرخال
پایوکدر نوله ایو شمر سه نجوم اشکم | ماه سیمزده ایلور غلطه استعجال
تنک غیبا و لاهنچک کیزن اویکه برکز | اولسون ای ماه یرم اولور سه صنعتفعال

بیانی ثانی

بیانی ثانی ولایت روم ایلندن لواء نیکبولیدن قصبه دوسجه تون مدجا راقه زاده دیرلر آدمی مصطفی در سلامت ذهنه و لطافت عقله و نفاسه فکره ماکل نفسی و انشئ اولوب جهت علمیه سی مهمور در فضایل خلقیه اولوز مشغول بین الاقران تفوق ایلدی شهرده در بیت چراغ خاندان پیغمبر و مرزمان منهال گلستان علم و ایقان سرو جویبار فتوی آندر و ساحه زار تقوی مهر سپهر فضایل در صدف فواضل منلازاده

محمد چلوا قدی عوضه الله الجنة عن شبابه واسئل علیه سبحانه شبابیب
رحمته بمحمد واحزابه حلب قاضیسی ایکن انوک خدمتنه ایریشوب اول لالهٔ خمین
معرفت قزاندقدن صوکره اول پیالهٔ انجمن فضیلت دست ساقی وورید مهر ورده
شکست اولدقدن منلا حضرتلرینه انتساب ایدوب انلاردن ملازم اولمشدر اشعار او

قلندری چوکیسوانتی جانان بلوک بلوک
عشاقی خیلی اولدی هجران بلوک بلوک

عشق اولدی دل ولایتنی کوندوب تندر
غم لشکرینی اول شه خوبان بلوک بلوک

غزل عمرک بوسرمیله کدهرآن کلور کچر
سیل رواندرکه شتابان کلور کچر

کلیچ لباس اطلس شاهیدن ای کوکل
جوی فنایه خلق چو عریان کلور کچر

عشاقه زخم تیغ ستمدر الم ویرن
امّا که ریش ناوکِ مژگان کلور کچر

واعجبا اولدی درد درک عالم املک آکه کافیدر
خراب اولسون جام پرصفا یارانک اولسون شراب

والملا محمدن لب میکونکه پیمانه لردولسون
اولا محمدن چراغ حسنکه پروانه لردولسون

کلیله کلشنی اکدرمدساقی کل کبوجامی
کله پیمانه دولسون کلشنه میخانه لردولسون

بنا اولدکرم غم خانکاه حیانا اشک چشمدن
طولا لوب چوره یانم سیحدصدانه لردولسون

واه غم ایوکدر زلفکه کوشه سندن دوردوم چشم
مه نوون خیال اکار بولندوم پر چشم

بیداری

بیداری بحمده سبحانه برادری عایدی عجبی مولد وهمدانی محمد صبری فی
صنعت وصراف جواهر معرفت ایدی باوجود که سایر تحصیلرادا ایدرترکیده
قادر درلو نفیس ابیاته وسلیس کلماته قادر درلو مطلعدن طلوع مهر
کفتاری ظاهر ولو مطلع کون کبی صبح صباحت کلاسنه برهان باهر درلو مطلع

کوزکوزادم جسم زاری ناوکدلدارکی سربسر چشم اولدم امّا طویمدم دیدارکی

پیکی

پیکی طاوین جمع کهبهٔ معارفکه کوبای لیتکی دن اورنه فرزندی وجهان
نحسندیدن رومرایلنده قاید لودندرحالیا تیتاره قانع اولب اول لغتدستدن متقاعد لو
شرع عطرزنده پخته درحالی دکلدر هنوز هرزمان خوف الله سقلسون یانلنه یوره سنه اوغرمالی
دکلدر ۷

نمونه ۱ جامی

حرف الجیم جامی نفس استانبولدن داود پاشا محلهسندن قول اوغلاردن خوش طبع لردن برجوان ملیح وصاحب بیان فصیح ایدی کندی جوان آزاده طبع ساده وشعری کشاده ایدی پادشاهمز حضوتلری کوناهیده ده شهزاده یکن قاپولری ملازملردن ایدی حالیا آستانه لرینده مخصوص بنده لردن در غزل

جانمی وار در آتش عشقه کاه سوزان اولمیه — دلمی وار سودای زلفکله پریشان اولمیه
زلفکه وجهدن کسلسه بالشی اصلا عار ولمز — یکیه اصلا الم قطما پریشان اولمیه
گلشن عالمده الچمکله اولکه ورلدن کم کوکل — سروکبی سرفراز و پاک دامان اولمیه
یوقیره چمکه امکه رازدهان بلسکه — اهتمام اتمه آکاکه اندهٔ امکان اولمیه
جامیا وصلت محال اولدی بونی بلدم تمام — بولمیه فرقت نهایت هجرم پایان اولمیه

وله زلفن دلبرلر اشوبنه مایل کیمیه — ای معبر واقعا تعبیری آنک نیمیه در

نمونه ۲ جبری

جبری کشمی وحسینی یه خواهرزاده وکندی استانبولی اولوب حالیا بروسه ده مولد نیسی ومهر وماه آدلی کتابی وار نسخه کتابی در اما طبعی لطافتدن وشعری حلاوتدن آنی دکلدر هرکون وظیفه سی یوزبیت بلکه دخی زیاده قدر اما برمرتبه خلق ایچنده اوقدر ماعنه یوقدر یوزی

نمونه ۳ جعفر چلبی

جعفر چلبی تاجی بک زاده در وتاجی بک سلطان بایزید مرحوم دنبری سیه ده شهزاده ایکن کلاه چی اولوب تاجی بکلیک رومده شرف وجاهله معروف خاندان وآزاده وخانواده در سن تمیزه بالغ اولمادن مبالغ معارفه مالک ودیار فواضل وفضایلده نظیر یوق وزبان فارسی یله ناظم مالک اولدی افاضل عصرک نظیر کیما الزری ایله ابتدای التوت اوهدلل تعالی بدرکبی دوران اولدی حاجی حسن زاده مرحوم دن که قاضی عسکر رومیلی ملازم اولوب یلدیقدر سنه غازم اولدی محمود پاشا مدرسی ایکن منشور آمالی توقیع انتقاد پادشاهی ایله موقع اولدی دیوان سلطانی یه نشانجی وطبلخانه نخل آرای بزم جاه وجلال اولدی یحانجی اولدی کذلک وکیفیه منجمه مرادی نسیم تربیت پادشاهی ایله کل کبی کشایش بولدی ونهال آمالی نسیم التفات شاهنشاهی ایله سروکبی نمایش تولدی اعیانکه در رکوزی

سلاطین عرب وعجم مراسله نتوده نوک قلمی اکه مانک طوطرالی اولدی ویاشالق عنوانیله معنون اولوب
نشانجی پاشا دیوانلرنده سایر ترتیب وترتیبده وزیر دیده لی اولدی اول زمانه دک کم نشانجیلر
دفتردار اولرصفدن اولان مصطفیه ده دفتردار اولدقلرندن اوتورولر وخوجه کار سلاطین دفتردار
اشغه طور رلرمش اول نشانجی اولدوغی وقت پیری پاشا مرحوم دفتردار اولدقش اندن
اشغه اوتورمقدن ناشئ اتش بن طریق علمده علم ایکی بوجقدن تحویلی تحویل اولدوکندن
ویوجقدن ناشئ اتش پادشاهدن امر اولمش کصاغ طرفده کی مصطیه ده باشقه اوتوره
وسوزه وزرا اوتاغی کبی اوتاق تورر سلطان سلیم دورنده خوجه بیت قدری بالاشور تراولدی
یعنی کتابتی مکراولدی نشانجی ایکی هلال آمالی پرتو نور مهر پادشاهلر بزراولدی صاحبی
سینهٔ دلبران کبی پرتراولدی یعنی صدر سعادتده صاحب صدر اولدقدن نشری اولو منشور
اولسته عجمیده دکه دشته کذار بحری کل احسن نوازش پادشاهی ایله منتظم ادبی ونظمی
درمنظوم اولسه طلعتی درکه دست حکاک التفات شاهی ایله مشقوب اولان درر حضور
قلب وصفای خاطرم مالک اولوب غنی وفائق آید لمحرره اکر صادق قدیم رسائل کتصادف
کلورش هرسوزی شاهد اولنوب نوله رفعتدر اوچارسه چوکیاره ایکی شد محمتدن مشهد رضای
ایام حضرتلرینه خلوتدن شرف محصل ریله کامران وهنکام سفرده اکثریا نشوب همصفان آیدی
حتی سفر اردبیلده وعزیمت شاه اسمعیل ده اکثر اوقات منادمده ادریس وعلیی چلبی وجعفر چلبی
مرحوم پادشاهلر چاریکنجی همعنان حرف زنان وبزلکویان کبی رلرمش سلوه صحبتده
سکره هرکون وردی دعاء سیفیه مشهور حرز یمانی ایمش کحقنده دیشلر دربیت
انور پناه حرز یمانی کر بخیم خون هزار دشمن جانی بریخم آکا آشتغالندن پادشاه بمزدوت
مقدم سلامه وارمقده کچ دیونورمش آدم آدم اوزرینه کلوب بیورکدیرمش آخر جعفر چلبی
یعلی نک فعال آمال ومعانی جوزایه ایرمشکن صرصر فتنه قهمت خیانت اکدی یعنی چشم
شوخ جماش زمانه نک کهزی وشمشیر پرتشویر غضب پادشاهینک دلی دکدی اما سینه
پیکیر یه طاینه سنک طعیانه تحریک تهمتی ایله صدر سعادتدن صاف عزل اولدقده و
سریر یاستدن قطع سیاسته کتوردیلر راوی ایدر چیرن سیف ونطعی کوردی تیغ نوسنه
ایله قطع علایق ایدوب سررشته کاری صاحب قدر رحواله ایدوب خانه کنجی چوک
اوردی اول سیفیه خامه وار اول قدر حرف اللسان وآتش بأسله اول کلوحرف زبان

اولوب اول مدن مواعظ و زواجر و حکایات و نظایر سویلدی کاهی پادشاهلر کندو عالمده
عادون الرشید جعفر برمکی قتل ایدوب عسکره پشیمان اولدوغی ایله تنظیر ایدوی کاهی
وضعیت خانه قتل و وقایعه عاقبت تصور ده اولان مرهب امثال و کفتاری عظام پادشاهلر
تخطیه ایلدکی امّا بادحسد و سعی اعدا نایره غضب پادشاهی یه اول دکلر اشتعال و برمشدی
قطرات تصلیح سویندوره و کوز یاشی دفتنه اولقدر یوکسلمشدی که باران تأنی ایله اطفا دوره
لاجرم و نهیب بخت بختک شاک تزویر پرتشویر یله جلاد عمر و صفت دست تیغ بازانه
برسله اوروب تاج سرین سربفتدن الدی و اول فواحر و رای علم و عرفان دکرانمایشهادت
بولمغین لجه دریای موتوالدی قوزانشی سعدی چلبی مرحوم که محلندوه مذکور اولور
بیتین آلوب جسدون استا بولدکندی سجدی حرمیندوه تدفین اتدیلر و کندی تعلیلرن مولی
صیدوه توطیع اختیار پادشاه مرحوم سکره پنجه دفعه اظهار ندامت اتمش و بیهوده بکا
القا و حبس اتدوکوزدیو مقربان حضرتی ملامت اتمش حتی اول اثناده دیکلی طاش قوزنده
علی پاشا هارونی الهرانی یاخود پادشاه بالذات سویندرمکه چقدقده خادم سنان پاشا
خطاب ایدوب بویانوب یاقلمدر جعفر چلبی نک شرار آتش آه دل غمکاهی و رنجیده رکه
آتش قانی برزی تخت و تختکاهر اله تماک قیدانه کبی سیله و برمزسه یادوراقی تورم
عادکبی تاج ابتها جمراله برباد ایدوب سیله و برمزسه دیمش و راتاکسلن باشی یینه
بتمز و صوکره پشیمانلغی اثر بعد عذاب الیمه نه فایده و عقیب القتل ریاتحیف و
تأسف نه نفع ایدیجی نوشروانکه پس از ترک بسهراب رستم حرم سلطان سلیم هر زمانده
سلطنته کلدوکزده ایکی کسنه بولدوق بری مؤیدزاده اما نه فایده که پرایکنه ابرمشور
وبری تاجی زاده که دست قهرنله فرمن وجودن بیله و برمشور زیور مشنجب ایکندرکه
سلطان سلیم مرحوم سویرسلطنته جلوس اتدکده وجعفر چلبی مرحوم تهنیه جلوس ایچون
دیوانه دعوت اتدکده بو قصیده اتحاف ایدرکه مطلع جان آفرین که برکفه نفحه جان نهاده
بهر نثار مقدم شاه جهان نهاده بو تطلع آکرچه بی نظیر در امّا تطیر ایدوکی ظاهر
بو قصیده یی استحق چلبی ایله ایشق قاسمه او قدر و غدر ایشق قاسم تکرار او قیوب برکفه
یرنده بویله اوقورا سحاق چلبی مقابله ده برکفت ما و یرا ایشق قاسم بنه کف کچدکورما
دیو جعفر چلبی نک مجلسنده بوشوم فال دخی واقع اولور قدرت اللهکه فال واقعه طابق

وبو تعبیر و تقیید موافق اولور مولانا نجمی چلبی دن کہ محلندہ مذکور اولور استماع ایلدم کہ
قتل اولدوغندن اوح درت کون متقدم کندیلرہ واردم برناز مغرا یدرم ایچندہ بویتی
غایت بکندم دیو بویتی اوقودی کہ بیت بن شہید تیغ عشق اولدم قدم راہ یار دہ
بو میوندن ایلکوز تندہ نصاری کتمہ و آلوا قم شہید اولوب یومادین دفن ایدلر رحمہ
سعدی چلبی مفتی نک کندی جوکندہ کندی خطیلہ یازلمش کورد مکہ جعفر چلبی قتلندن
اوح درت کون متقدم ہر کیجہ واقعہ سندہ بویتی اوقور عشق بیت منم این دور و زمانہ کی یزدہ
یزدہ پس از ان کہ من بمیرم بکریستن برزدہ بوجملہ مرحومک شہادتنہ شہادت و قتلنہ
بکالت ایدر اتفاق بویلہ درکہ مرحومک نثری نظمنہ و نظمی قصایدی غزلیاتندن
اوح دہ فارسی انشاسی ترکی انشاسندن یکایدوکی اہل قلندہ واضح در زیرا فصاحت
و الفاظ کشورینک سرور یحتی اما مویدزادہ یکمیوبہ تاجی زادہ مک فارسی سی اکوری تاجی
دیرایش ہوس نامہ نام کتابندہ کہ بحر رملدہ نظم ایدوب آخرندہ تاریخن بو مصراعلہ بیان
ایتمشدر بحیت نامۂ جعفر حسابی او کہ سکز یوز طقسان طقوز اولور بویلہ یازا نشر دکم
شولوکہ ترکدہ دلدہ شہرتی وارہ بری شیخی بری احمد درای یار ہ اکر شیخی و انصافی ایلہ باللہ
سخن ورلکدن اولمش کرچہ کاہ ہ فصاحتدہ ولیکن کاری یوقدر ہ کلامندہ غریب الفاظی چوقدر
اکرچہ وارد راحمدہ بظرافت ہ بویسور سوزلرندہ ہم فصاحت ہ بلاغتدہ ولی ما ہود کلدر
کلامک ربطنہ قادر دکلدر ہ سوزینک صنعی وارد رآنی قدر ہ نقوشی ویرہ بکز جانی یوقدر
او جملہ فضایل الیلہ شاہد نظمک کہ خط و نقطہ خط و خالدر جمال احسنی آن عشقدر
خالدر حتی سلطان سلیم مرحومدہ اثناء مصاحبتندہ بن عشقہ منکرم و عشق دیو کلمہ
مجرد فسانہ و اہل عقل عشق دعوی سن ایلمک جاہلانہ دیو درمیش پادشاہ مرحوم
آنی ایچک کہ عشقہ انکار کوزہ و عشق نہ ایدوکن بلمکلکوکز اشعار کزدن معلوم در آکوکز
کز اشعار کوزدہ پاشی عشق معدہ مدردیو سوریشہ بو خاصہ متصف اولدوغی
عشق زبان اثریدر اول بلادن شری حلاوت و سوزی سوزدن بری در مرحوم تاجی زادہ
بو دکلو قوۃ فکریہ و جودن فطرتلہ یندہ بعض نسنہ دن غفول بلکہ ذہول ایدر ایش
بیت مفتی دہر و حبر و علماء خواجۂ دین و داور عقباء مفتی وقت خواجہ چلبی افندی
حضرتلرینک حضورشریفلرندہ ایکن بو فقیرہ خطاب ایدوب مناولہ ضبط ایلہ دیو

تاکید ابو سعید دیگر که بسیار نه نقل اولیتر مؤید زاده مرحوم مرتاجی زاده مرحوم له
کوچکدن اما سیده مسلمانان بایزید مرحومک شهزاده لغی دنا نقده باله سیوب چیق
آنقه باله بنشار اخطاط طلری اتحاد مرتبه سنه وارمش بعد دنا مؤید زاده ادرنه
قاضی سی ایکن جعفر چلپی نشانجی اولمش مؤید زاده تهنیه مکتوبن کوندرمکله باله
تصویر انشراح مسلما ساتنا ان الکرام اذا ما یعنی بیت ان الکرام اذا ما اسهلوا ذکروا
من کان یألفهم فی المنزل الخشن • بو مفهوم له حقوق سابقه یی اشارتله تصویر اتمکله
جعفر چلپی رادہ انتقال ابو سعیوب اذا ما لفظی فهم اولیوب چوق زحمت چکمکله
بعضی کسنه القاسیله مراد واصل اولمش مرحومک مدوّن قصایدی وغزلیاتی و
منشأتی وارد و روشن یاندقده کندیسنک جامع هوس نامه سی وهزار دستان نامه سی
برنامه سی وارد در تصویر بهار یه شاهد مثلا کندی کلکنی پرنیان • یرنیتایدوبانی سیمین دوکر اله

شاخ گلدن قصد قصد اندی چو پنجه چکدکی	حاصل اتفاق زکس نیزین کاله چو پسو لکن
کیر یا آب روانک کلنه طرفندی بیاض	کم یوزن دوردی مدام چهره سی اولدقجه کن
کوردی جاروب مرصع یاره شرد رکا حکله	دلبر الرلغنه دقدی عرق در دقدن تصیده فکان
چونکه هنگام شتاده پادشاه مکاسکار	کوه ده شوق جانور قاشندن اتدی کلاله دار
طوتدی صفا آهو لرا اوزره ناوک دلدوز	نوک مژکانیله زین اولدی صناسن چشم یار
اولی یا بی مشرف دست یوسکاله شهباز	بازایاغن کندونک طوردی زاویر لیرا وقار
وله چون نصیا کلیز اولوب دسنه ولوک	جان فشان اولمق جانا نامی نایاب اولمشه
آب جیدکدن جهان خلقی بصور ماغه کنش	کوزه یاقوت آصر فیروزه دکا یاسا و نشه
کوزه یلور لیغلدم یارک عم ایده سنه	رفک ایدوب تذیل آصر لوطاق قحاب اولمشه

غزله وسلکی پیرمه جانه بکلکرم • صانمه جانی جهانه بکلکرم • کرک اولدیغی کرک درکور
قول سنکدر دیکا نه بکلکرم • دریاندر دوه مالک واری • سنی برکز توجانه بکلکرم
تو لکزده لنکدن خوش چکلورم • بویله قاللز جانه بکلکرم • جعفر کی قصدی دوصف سنکدر
شعر اداده بهانه بکلکرم • واله سویلمک قصداندر کیمه یارمدر دوجه سرم • اغلمق طوتر یوقه کفاره
قلم قدم من بخدمتنه تا نیز روان جانه ویرم • یوقیدر عالمده برپروانه دکلوغیرم
فاپوکه الوب کتوردی بن نثار یخاکدن • وار دوبر یرده کوکه باحیایه منتم مطلعه

کوندی یوزکوره سه بلمز اولکل عنابی | نیلسون بردی یک شکله قویار سودا
ولدخط یارزخطک قلمسوز صفحه سیم آو | یونه سودی نقطه تورخال ایکیم اوستنه

حاجی حسن قاضی عسکر وقتا یکن مرحوم جعفر چلبینک کوزنی آغردیغی یوقطعه یازیلوب ویرلدی

قطعه‌ای کوزم نوری کوزک مردملرینک عالی | دردمندوانتظارم اومرمرشانی جواب
نوقتکدم خون اشکم عکسیدرکم کوسترد | کوزلرکآیینه‌سی هرلحظه خون بی‌حساب
غالبا قان اغلمشدرکوزلرک مردملری | موخوزن مستوردرواللهاعلم بالصواب
جوابکه نوزن قطعه‌ای طلبیدیکان تکذار التفاتنه | کوزنی هردردا هلنه شانی دوالری حساب
عقله صوردم خاکیا بکجوهری عنا صیتدن | سرمهٔ اعیان دولندردیو بردی جواب
چشمکه الن صوردرسک آهو چشمدور روزوشب | کاکل دلبرینه الندن اکاشکین نقاب
ملکی یوارکدن اولورسه بکا مانع رمد | اولیجون پیدا شفق لاجوردکوزنو آفتاب
یوزسوردردم خودمندوارب جنابکدن ولی | چشم بددوردا ولسنه یکه‌الله اعلم بالصواب

جعفر

جعفر مذکور جعفر چلبینک اوغلیدور آدی یالی چلبی ایدی سنه احدی واربعین
ونسعمایه‌ده کحقیر استانبوله کلدم چاق حسن وکاتک زمانی وکندی محمدندم استماع
دانشمندی ایدی وعمرنک ظرفناو شعرا سی آنوک عاشق پرشور وشعوایدی کندی دخی شوخ
طبع وشوریده شان وشورانکیز وعقل وتمیز عشق ساز وعاشق نواز حسنه مغرور
وهرگاللهمعمورخانه سی ملجاء یاران ومجمع رندان همدملری اهل عرفان هرشب مجلسی
کوندوزلرو سازندهلرله رشک کاشن پربلبل وبلبللرله پرغلغل وهرکون بزمی ساغرپری
وچمرهٔ ساقی لاله عذارله کل کل ایدی یاربار یارشاهدلرشمه یان باتشی کلورایدی
واجازتسیزبنجره دن پرتوآفتاب وجاجه دن ضیای ماهتاب نظرانسه اهل بینه ناشی کلوردی
نقل اولورکه بلبل بلبله سویلردی وکتابلر آچلوب مجموعه کلر وهمکلر
اوزن دوردی هم وشی پرست ایدی هم می ناب ایاغله هم صحبت ایدی آخر زهرخشک
اژن آلدی افیون خورآفتن آلدی ملاح خاکلک وجودن کرداب صورتمصالدی بیت
الهی جانی جانادن آیرمه اکرسن اندوه دکلسک قایرمه کل کورعاشقلرکآه وناله سن
اول کوندیلن مژده لرله سوزنلرکفریاد وعلاله سن جمله دن برعاشقی کهلطفه ایسون اولی
عیدی چلبی دیکه حالا قاضی آمدودرمرحومک عشقیله عودنوازلغه هوس ایدوب برمرتبه یاد

ایلتمش کہ ہر نفسی سی بحر دلدہ براکمکر جان سوز اولدوغنہ بینہ عوجدہ اولان داغلرنا ھدر در
قوق کوندن مسکوہ مزارن یا پمجی ن قبرون آچد قلرندہ مزبور عبدی جلبی مرحومک بعد سوز ایدر
نوروز کوندن سورکی محبوبہ قصۂ یارا ندن چوق کسنہ کوردی برکون مرحوم کال پاشا زادہ
مرحوم حضورندہ غایتکہ مشہور ملحن کزدی آنہ اوتوروش مطلع بیمانۂ عشق اجرہ بن بر طولو قادر در
پرچنکی کوزلرندہ سرمایہ چالدیرہ رق ہ منکلہ کولہ جلبی سرمایۂ چالدیرہ رق کلیدہ کل دیمش
جلبی نجیل اولب قزلباب لغش کویسا چہرہ کلرنکدہ شرمندن آلمغلہ اتمش بیت

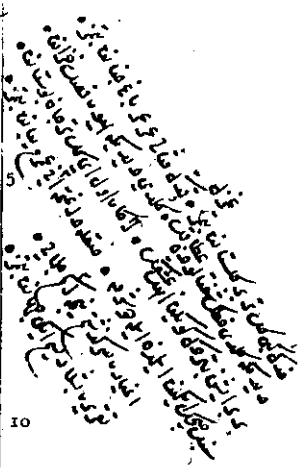
دیرکلدون اولمکلرای سیمین بدن یکدو بکا جامۂ زرپفتہ دیبادن کفن یکدو بکا

جفایی ۲ قلہ دن فستانجی اوغلی دیمکلہ معروف مصلح الدین خلیفہ دیرلردی علوم کلیہ
خطوانی یی وفنون جزویہ دن بیدطولیسی وار دی آزفن وار دیمکلہ مشارکتی اولیہ وانواع
خط دن خطی اولب شعر ونشادن وحسابدن خود نسبہ یوغدیکہ حارسی اولیہ سالفا
الحالی موالی مذکورلرندہ تحصیل علم ومعرفت ومفتی بسعدی افندی استانبول قاضسی ایکن
ثبات کائنات وقاضی عسکر محی الدین افندی حضرتلرینکدن اودرنردہ سرای تعلیمی ایلہ حضرت
نزعی آخر طریقی ایلہ ملازم اولدی وقاضی اولوب بیچہ یرہ حاکم اولدی اللھم انی اعوذ بک من درک الشقا
وسوء القضا آخر وقتلرندہ ادمان خرفہ مبتلا اولدی عقلدن بیکانہ ونکبتلہ آشنا اولدی

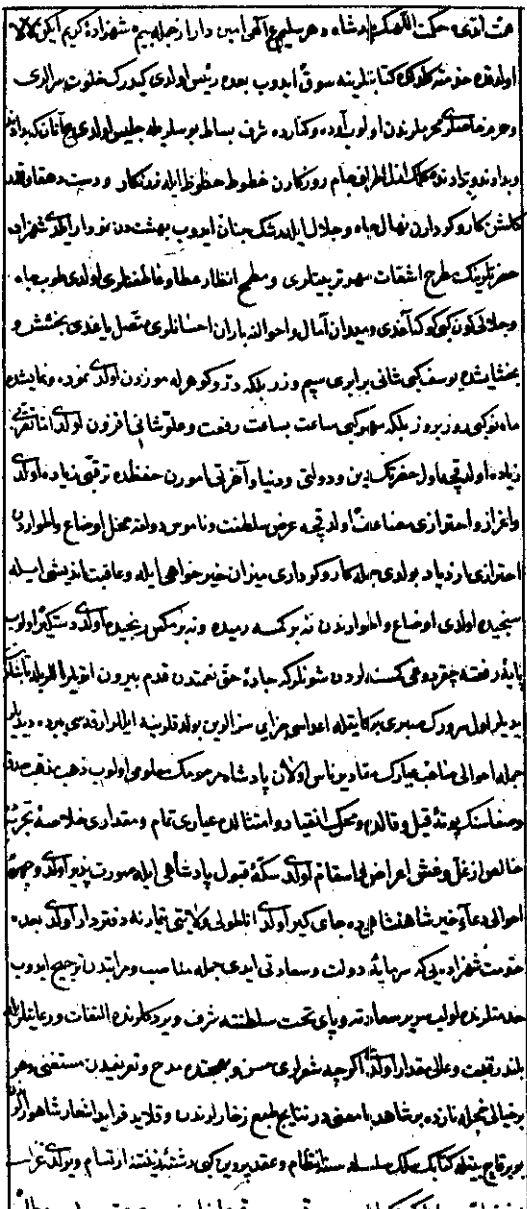
از قدیدہ قضا سی ویرلدکدن حضرتلرینکدن رکاب ہمایونہ رفعہ لرصونلدی واعدا سی قاضی عسکر
افندیلرینہ اعزن توفیق برقاچ دفعہ واقع اولدی بعدہ مرد ودا ولب کابعض قصائد
اماسیہ وقصیدہ اختیاراتدی وکاہی سوء سلمان اولب ترک سروکار ایدرعی آخر عمری
سیمینہ ایرمشدی کہ بنہ فلجہ دہ کوشۂ فلتدن برسلیطہ وبچوزہ حادیسی دوچار اولدی
جان ویردی بعض فنون استادم ایدی تجاوز اللہ عن سیأتہ وذنوبہ تمثل

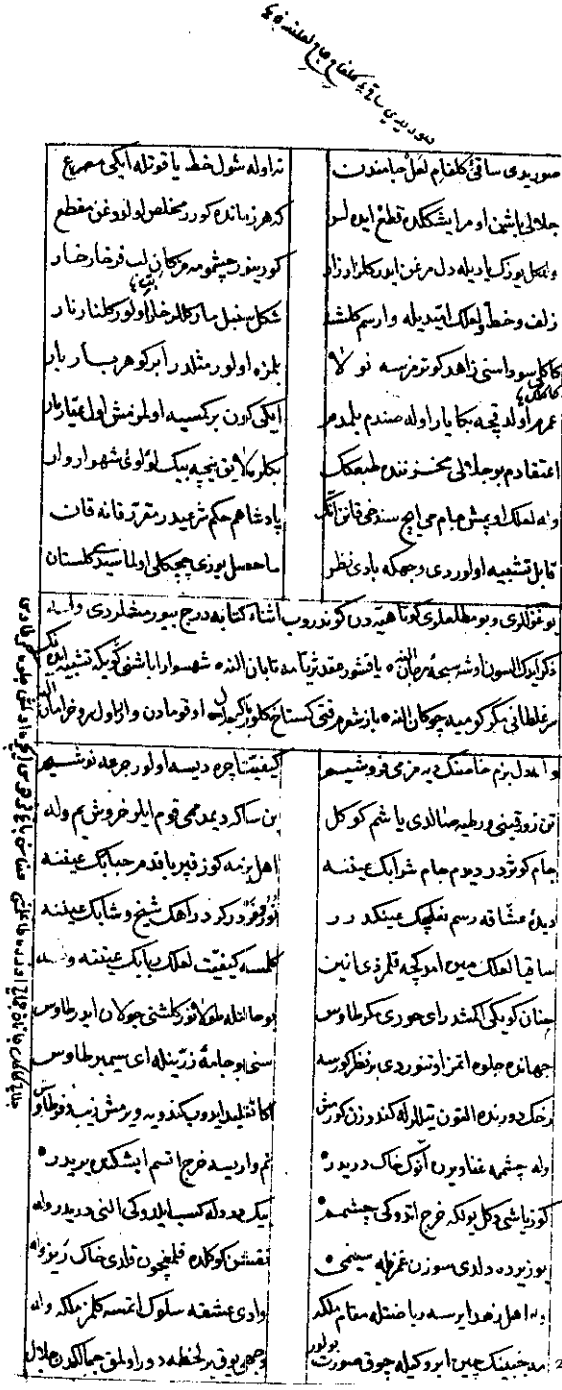
اینہ نیوزدن لولہ جانانہ بزدرابر	اولسون کورہ لم یوزہ یوزداولجانانہ برابر
کلکون سرشکم خط شبدیلہ قوشدم	کلدی خطوتشبہ ایکسی بیدانہ برابر
کویاکہ اولور کوندوزلہ بیچہ مساوی	زلف سیہ اولسہ رخ جانانہ برابر
چکلم آیینی توزیلہ جوہر اشکی	کلدی ایکسی دیدۂ میزانہ برابر
آسانمزعا رتوق قوساق اشعار سلفدن	وارلسہ جفایی شہ دورانہ برابر

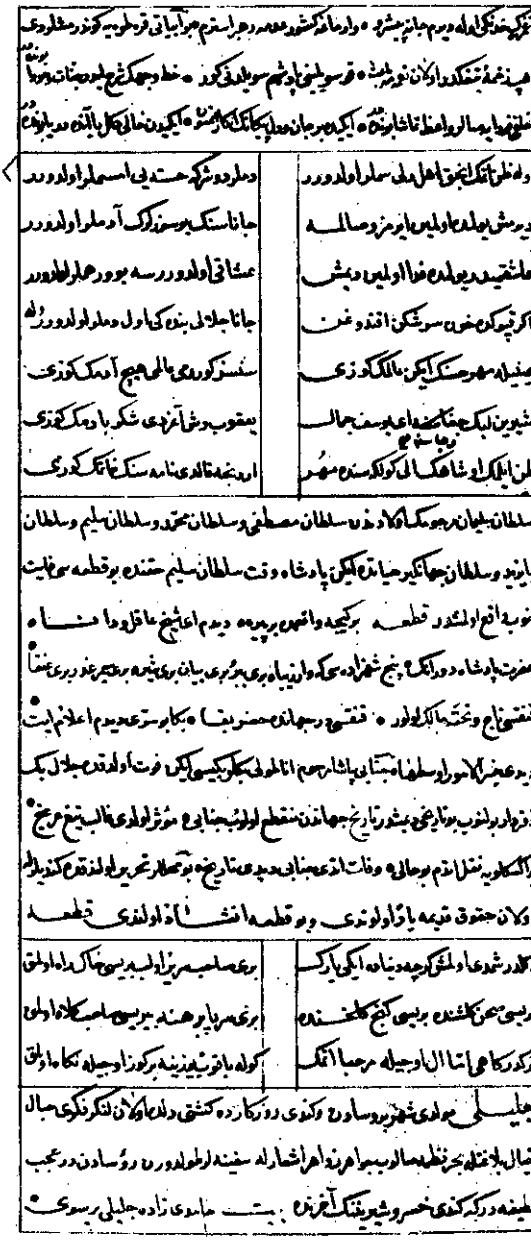
جلالی جلال جلبی نکنام تاسیلری حسین در مولدلری روم ایلندہ نشو علما



وطلع شعرا اولان تصیدهٔ مناسبتدر اول شهر شهوت جوی ساده رولری محبوب و شکر
اکثریا اهل علم و شلر تو یار بر بیرد رابتدا مالدرنده ارباب تیاردن و عنفوان جوانیدن
شعرم قادر شعرای بلاغت شعاردن ایدی اول استانبوله کلدکده اول وقت جزایرلی نعیم
دفتردار اولان اسکدر چلبی ثانی هذه متنزه اولوردی مرحوم آغی اوزاوغلی کبی تربیه و جمع
آمال و احوالن تهیشا یدردی اول اثناده بو فقیره له مصاحبته و انس و الفته تنزل
ایدرلردی سیر کلستانده و دیر مغانده ایوب و کاغد خانه چمنلرنده غلطه و خاص کوی
انجمنلرنده ذاتی دکانده و آت میدانده بهار محتشملرنده و خزان جمعیتلرنده کاه بحمولی
بحمولی اولان حاملر سیرنده و کاه داود پاشا اسکله سنده سویه اویناین سیم اولدلر
سیرنده کاه خانقاهلرده و فاسماعنده و کاه خرابانلرده دیلک سماعنده مدهم ابدوک
اول وقت دخی ناصیهٔ شانلرنده آثار جاه و جلال پرتو مهر کبی طالع و غرهٔ جبینلرنده
بحر و سحال صبح صادق کبی لامع ایدی بو غزلی دیدکلرنده بو بیتی چمنلی شهرت طنوری ایدوک
بیت بر براشن بتو درک که بکدن قوللرو یک ۰ آکاه اولای کل ترجمان بوستانده تمیز
تمیز شعرا اولان ذاتی و سایر شعرا نظیره لر دیوب بو حالده جذبهٔ الهی و شاملهٔ اولا
قابلیت نامتناهی ایله عزم دیار عرب و سیر ولایت شام و حلب ایدوب اول اوان مدینه یک
رهروان طریقتی و پیران حقیقتی چندمتلرنده ریاضتلر و عبادتلر ایدوب نفس اللطفه روح
تکمیل و تهذیب اخلاق تحصیل ایدی صدق و صفا لری اقتضاسیله آیینه کبی عیبا پوشش
اولدیلر و زخم تیر جذبه و داغ آتش عشقله عالم جناب قدسه سرتاپا چشم و کوش
اولدیلر حالبکی اولان لا لاجعفر پاشا که بین الامرا معرفت و وافق و رزیده کاه
سکنت و ذلت و ادیلرنده یلمش کاه صحرای آزمایش احوالده کشت قلمش کاه قلهٔ کهسار
رخوهٔ آسایشده قرار بولمش کرک باران دیده ایدی جلال چلبی ایله مصاحبتلرنده
خاکدن غلطان کوهر و یا یانلرو تلمش بر تیغ هرز و علف کهنه ده قالمش تیغ پر جوهر
ایدوکن کوریجک قدر و قیمتی بلدی زیور تاج نادک روزکار قلدی جلال چلبی کدخلوک
اولنجه فلم کبی مشار الیه بالبنان و کتابتی کورن حریفلرن دوات کبی انکشت دردها
ایدی مرحوم جعفر پاشانک که اول عنفوان دخی الی و ایدی و خوش نویسلغنده فلم کبی
بعد علی و ایدی بو جهتدن جامعه تاکید محبت اندی جلال بکک خدمتنه سنده منزل

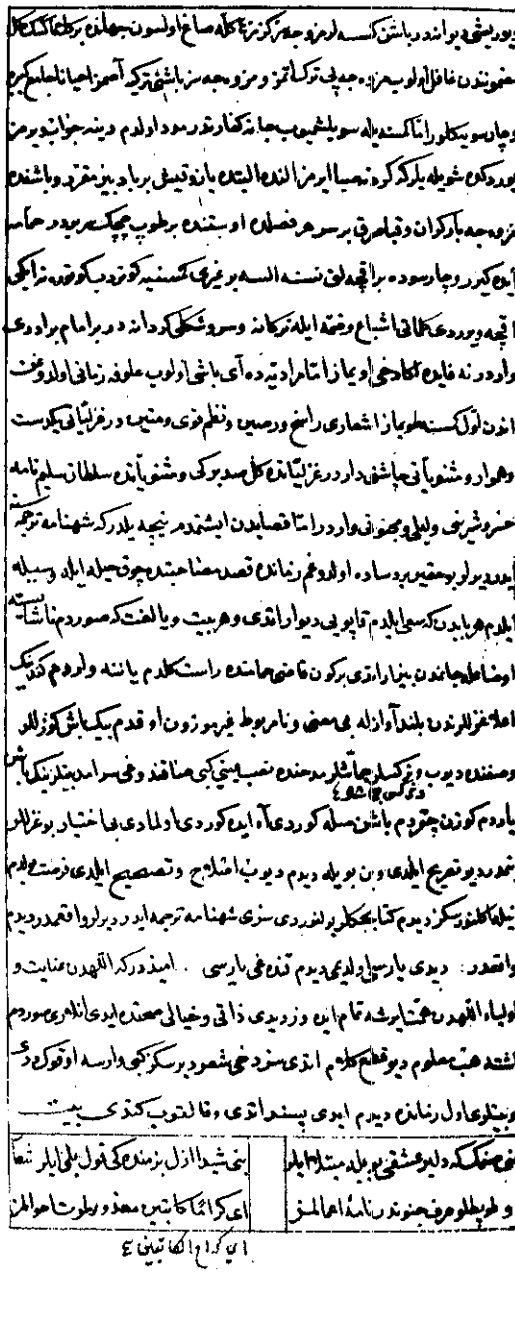






انظم ایدوب شیرین وضروناپرس ده دیو بیان ایدرکن لطیفی انتقی در دیشد ر بابا سی عجم دکاش
حامدی تحلیل معروف قدمای ظرفادن نامش اول فونا اولدقده جلیلی محبوب نوجوان
وهلال آسا احوالنده واقع اولنده آثار نجابت نمایان فش حتی رجوم مرمونتبل مزبور جلیلی
بوبجوده وصیت نامه نظم ایدوب دیشد دکه بیت فحی وناظر اقدم بی کاه سکندر لاله ومناجعا
5 واناله رمخطابا یدوب ایدرکه بیت بنم اونلم بنم عبد الجلیلم • بالق بازار ونه اوغرتما سون جلیلی
شعری شعر نزل اولدوغی جهتدن سلک شعرا ده ایراد یله باعث از دحام وسبب کسب
حسن نظام اولوردیوبودکلوایراد یله اکثفا اولندی اما جلیلی کرچکدن شاعر وانواع
نظمه قادر درعنفوان شبابنده تحصیل علومه سلوکا یدوب طریق معتاده روان
اولوب نهایت حرکتن حذمت موالی متقاعدینه ایرکورمشدر سهی بک اسطلاحیه
10 طریقین تکمیل ایدوب درسن کورمشدر آهی یله معاصر ومباشر وبری بریله بذله کویلکدن
هزل جویلکه مایل ومباشر ایمش لر شرابا ودنده حباب کبی بری بریندن کوز ایلر کتاب
طوغرکن بری بریندن جراحتلرینه تمک صاچرلر مراجی کبی بری بریندن باش اشاغه ایلرلر
سبوکبی بری بریندن قوپلرلر طقرلر قدح کبی بری بریندن دولا نمن طولدوری طولدوری سوکولر
غم کبی بری بریندن جرب زبان اولوب دلاوزادرلر ایمش بعضی طایبدلری ترجمه آهی ده
15 سطور اولدی بنا علی ذلک بودنده غیری مذکور اولدی اول زمانلرده دخی اکثر احالدده
خلوت نشین وعزلت کزین ایمش حمامه تنها کرمز وآدم ایکی اوجا اولمایجون دکاکباشن
تراشه رضا ویرمزمیش وبالجمله اندن فنون جنون وشجون بحوندن دلالت ایدر خیلی
اطوار ظهور ایلر آخر قباوتاجی ترک وکرتجریدی بلنز برک ایدوب عریان سر وبرهنه
پا مست وشیدا انکه تنها کاه کشت کوه وصحرا وکاه سیر دشت ودریا ایدر فوتا اولدقده
20 دیوعرادیه زوایدنده اولان التی اقچه علوفه سن کسرلر ترکه سنی ورثه سی تقسیم ایدرلر
بعده اقربا سی صحتن ومکان طوپلارلر بولوب بینه سروسامان شکلنه قویارلر علوفه
اوج اقچه سن مقرر امدوب بروسیه کتوریلدکده وصالنده قورلرا ول وقتدن برو
مختل الدماغ درو خلقدن منعزل ومایل نواع ذریو وساده قبلوجه رهکذا زنده
اوی وارده راکثریا قپوسی اوکنده دیزن طیانوب طورر سلام ویره نک سلامن الوب
25 سوز سویلینه یوزن بورتارر لباسی عجمانه وداشمندانه وهوشمندانه اما یاقشمی

دیوعرادیه



قصر تورک اوج کیوانیله یکسان اولدی طوبت — شمسه ایوان کاهور شید رخشان اولدی عطوت
چون همین مار جنار باغ دهرک حاصلی — هر طرف جوکا تکمک باغ و بستان اولدی عطوت
عافیت بو باد اولور تاج و تخت ترک جاه — اوزوکی دولت سویرنده سلیمان اولدی عطوت
چونکه واقف اولیونس دایع الله سرنه — وار براق فکر تو کر عرش میدان اولدی عطوت
ولد چشمون اوک کوزکه شب محرومه خونبار دکل — مردای خون جکر اشک بکا یار دکل دکلی
یار سنوفوک بغی بیت الحزنده کم بنم — چون آتش کده در چشمه کلزار دکل دکلی
جرعه آتش می حسرتی خاک التوی بنی — کیمدر اول آب صفا بخش هوادار دکل ولد
نه دل کدر اغ غمکله جراحتی یو قدر — یا تورسه پستر کل اوزی راحتی یو قدر ولد

سافیا کوشه بیخانه دوز کمز • کرمراحی و قدح آولدی کل و سوسمز • شعله آتش دلدن نه کیدر سک نفس
ولد کریز سمندر اوکه پیر اهمز • دوستلر اولم الا آتش دنیا پاک • سلسبیلم کوثر فضادن کلکوزه لعنز
برقاچ فنجی چرخ یکی سرکشدر • تازیانیله جلیلی یو شور تو سمز • ولد کوبکه سیلاب الحمد دروازه لاتنی
جسم زارم صانکه برخاک اکلی آب اردو • دشت پیغاعه اغلاکه جنشدن آسمان • عیشی حیوانه دیکه اغلاکه اولدی کدو
برملامتکاشنید جسم زارم کم انک • لاله سی داغ و کل سیرینی دیدی دسته دسته • نقل مجلس قلسه ر تو نوله جلیلی شرحی
درد نوش عشقه چوکه چاشنی ورد • حسرتپیرین نظمنده اولدی ایاتندن دو قصه فرهاد شیرو کی مطالع •
راستانک اولدنده دیمدر نظم انکچون ایلدم فرنیاد جنیاد • بو محنت خانه نوهاده بنیاد
کاکیلم شعر غم پرور دسیله • بنی یاد ایده لرهم درد میله • لیلی و مجنون ایسانتدن نظم مناقب
مسواکدر بات شکر زبانم • پر چوب بنات خلد هانم در رضاهر سایله بخشش ایلر اولسه کنج
تصنیف حسابات نظم شعر اغ در تحیا تهر امر فلک لاحد دارک • ایچم بر ایکی علوده خوارکه در حق قصه چو
یا پلسه جهاندن جمله دهلیز • طور مایه دهان فتنه انکیز • طوعت اغزنی زنزله ای برادر •
زر قفل لر چو فوج اسقه در وصف حرکاتهر که • دکل آسمان کو در لره • بولوت کبی سیلبار کدر لودر وصف
کوستر شتدن ایوب بخت پرتنش • پشمینه صد هزار در دیش • کر دونزه مه سیر قومی • • •
اول قومدن کپنیر قومی هر حرارت تموز بر کون ذکر هرارت تموزی • یعنی کنسیم نیم دوزخ
قلمشد کباب برغ آبی • قویماده سیخ آفتابی • هر برک درخت سایه پرور • اولمش مه سکه برسمندر
کولکمک اولوزی چین سرصبح • آلوب غم مهر دن اولوصبح • کسب ایلکه سحر هوا سی • صبح آمدی قاسکدی
• • • پرتاب چو شمع انجمندر • پروانه فنادی یاد زندر جسم

جم واسطهٔ عقد سلطنت عثمانیه فاتح قسطنطنیه سلطان محمد رهو یک فرزند
وسلطان بایزید یک بیوک برادر دیگر سلطان محمد دو ورنده ولایت یوبانده پای تخت بلی
یعنی قونیه ده شهزاده آدی اما سرو کیمی هوای قیود وزکاردن آزاد بایدی بر دیوانت
یانده یک دیوانه دن یک بورغ می تاندی یک خروانی کوب کنج شایکاندن یکایدی بیت
انما الدنیا طعام وشراب ولذام وغلام * فاذا افاتکم فصلی الدنیا سلام منقوله علی ایدوب جمله
یاد مدن تخت سلیمانی برباد * وسفال شاغرین آینهٔ اسکندری شکست سنک حوادث
عالم کون وفساد اولدوغی ذوق ایدوب الذهر سلیمانی بیرنه جام جم واوکدن قرار
بولدی انواع نعم وطنطنهٔ کوس شوکت حکمکت کیویدن بدل آواز نعم ایدی بیت
بکار جاملهٔ بسد رتماشای خیال ایام * سکا آینهٔ اسکندر ودنیا تماشای مدیوب باشدی
اختیار تراب عزت اضر وتوع وعلم خیال زلف وطرهٔ دلبرایدی اکثر نیاز کفاری
اشعار وکودای تتبع اشعار شعرا و بلاغت شعار ایدی کندی نظمه قادر اولوب
سلطان محمد نامنه ترتیب دیوان ونظم آیین واراکان ایلدی بعده معمایه کوشش ایدوب
سلطان محمد آدنه بو معمایی پیشدر کربیت جاودانی سلطنت قدر وکه لاتوجامه قدر
مکرمت تاجین بجد الله کساکه ویردی حق بو حالله عمر بورد کن سنه ثمان وثمانین
وثمانمایه ده سلطان محمد مرحوم انتقال ایدوب سلطان بایزید یالدی نظم دولتده
شطرنج طالع اونیاد یلر برزمان کرتور کار زاره قاینادیلر قرعهٔ دولته فتح مراد
سلطان بایزید نامنه آشکار اولدی جم سلطان ششدر میدانی زار اولدی الغرض حمالهٔ
یطاق من بنی آدم بیلیه عامل اولدی ودیار مصره وارو بسانده حج سعادتنه
نایل اولدی عیون ورود خلقه کان آمنا مفهومنده امان بولمادی ومکده ده قرار الدقلبی
الحبیب بتلک عاهد ربیت ترسم نرسی بکعبه ای اعرابی عایرده کرتوبه ری بترکستان
سورن کوشایدوب دریای تاتوفی یاد تهوریله خروش اندی سباح وار دریایه کیردی
عاقبت رحمد فونکستانا یاوری امراو فونکستاندن عیون کوردیلر شایعه سز قالمیوب
شایعه لرن هرایه توکردیلر شهر نجسه دنیه نزول ویردیلر مذکور دخی بیت
ولاکن اپه وروندی زیاد شاهی به * دخی فواخت ظلم زهر جیسوا هی به * دیوب ظلمندن آب
حیوان وبوده تیره خاکیوه جان کبی فونکستانده قرار اندی اون یک عیش وعشرته جم

او لوب الده جام لعلینی خاتم شاهوار و بخار شراب نابدن کندوینی تاجدار اتدی لوح
عارض خط دن ساده قید تکلف دن آزاده بان زاده لرله نوش جام خوشکوار اتدی بحث
عجایب شهر یمش بو شهر نیجه که قالور یانتده هر کیشی نسه سویله مو بو شهر مذکوری مدح ایدوب
وکذری سرکذشتن جمع ایدوب ومه کوندردوکی رائیه قصیده سی مشهور در اول
قصیده نک مطلعی بو در بیت جام جم نوش ایله ای جم بو نوشکستا ندره هر نوکه باشینه یازیلمیوب
دور اندره السنه ناسده مذکور در بعده مصاحبی سعدی ایله دیوانی وکرم ردیف
قصیده سن وانوک تمنده ماجرای وداستانی سلطان بایزیدک کوندردی عذر نه مقبول
اعذیلر بوکون یارین دیو فردانی فردایه حالدیلر فلکدر ایردوکه ایر ایردوکه طاش
طاش اتر آخر سعدی جانسوسدر دیو طوب دریایه صالدیلر نه جام جمه نه آینه یه
اسکندر بقردیب نوشکستا ندره اولان جم کیدکیاندن ومکوزیاندن امین اولماد
نجم درکه خم قاب اجله اسیر اولوب جم می کبی عمر الندن یورکی قان طولماری
اولحمام ایچنده ایکن اهل سکوفته الندن اشلیوب اول آهن دللر بغلرین طاش
ایلدیلر سلطان جمک باشی زهرناک استره ایله تراش ایلدیلر پر جم پر جمی کبی سرافرازایدی
شهد ازمز سنه باشی ایلدیلر بزم دوراندره برقاچ کون دهی قدح کسکسته کبی حسته
وزار وسرکردان اولدی آخر چون یوکی یتدی وایشی بتدی جام اجلدن سرمست
اولدی ساغر حیاتی سنک حوادثله شکست اولدی ساقی دور الدن فنا ایاغنه
همدست اولدی اندن جسمنی بروسیه کتوردیلر مرادیه جامعی جوارنده دفن ایدوب
یرینه یتوردیلر لمحرره نرکوکیوزنده مه قالور نه خورشید ● نه یوزیوزنده جم قالور نه جمشید
اهل جاسن تاجرکن شاد اولب جم ● دیشکم شوری بولدم دانغم مرحوم سنه احدی وتسعمایه
ده وفات ایدوب تاریخ وفاتی بوردر تاریخ بهار دولت جم چون خزانی یافت پیش از آن
رسید از غیب تاریخش ز دفتر رفت جم واسیفه برتاریخ دخی نعیمه لر یتیله احمد پاشا
دیمشدر که عین نظام عالم مراد ظا اولور که حسابنده طقوز یوز یراولور نقرات

یکدیل یار سه عشق اودنه برقرار جم	بحر غمکده کلیه هر کرکنار جم
فرقت خزانی شویله صردی رسه بکونی	هیچ اومزم که ایرشه فصل بهار جم
لطفکدر خاکدهمدردیدرک بکا	دکمنی ای صنم بوقدر اعتبار جم

جنابی

جنانی

جنانی ثانی

طوتمیان کوشه لره دست اور رو تصور اندوکی خیالدری آیینهٔ حسن واداده کورر

شعر او نغمت وصلنه اغیار یخ طوقورمش دلبر — کوکلک آجسته هجراندی تنک اشیانه دیمشدر
نطقان کل کچه جنسا دکرم اولنار تا نه قالدی — بزه لال ویرمش کیمسه شاهم ساکه دنیا لک

جوانی

جوانی اصلی بر خاله دن قاضی زاده ایدی اولده بنده توطن ایدوب طریق علم
معهودی سورب کمال پاشا زاده دن ملازم اولدی سنه لرنک اوزرک حقنده هرحی صدد دن
زیاده ایدی قضا سمتنه رضا ویردی جوانی لق معنی سن تحقیق ایدوب جوانلره
مرفایلدی هرنه النه کیردی بر جوانلک چوآنن کوردی جوانی اورتادن محو اولوب
جانن ویردی شوخ طبع وبذله کوی وخوش مذاق لطیفه جوی ایدی بنچه برده قاضی
اولیا آفریده التمش اتجه ایلد قاضی اولدی شغفهٔ موت ایریشوب اجل بنشدی
دام حیاتی بوینکدن آیردیکو سانن آلوب متقاضی اولدی ناچار دنیی اوداکنک جانتی وداکنک شعرلر

سکیارم دیعشق مجنون بشیدا — اشیدوب دیدی لیلی سک بحمد الله
وله قنغی خوبک کمال وحسن ایچندن آفریدی — اهل حسن اولنلره ایچندن طوتار لر آفریدی
نچیه اول اولدی پوشی نچیه تشبیه ایدم — نچیه انجق برد هندر کما انک دنانی یوقدی
شول کوکل که اندم شوق وعشقدن یوقدی اثر — برغرابه آباده بکزر که انک سلطانی یوقدی
دفتر دیوانه صفحه قنغی پریرو دیه یم — محنت درد کجوانی حدی یوقدی پایانی یوقدی

جوری

جوری اردنلیدر غرناطه زاده دیمکله معروفدر بابا سی ظرفای عجمدن زاویه نشین
ونکیه سی مجمع علما وظرفا وصحبتکاه اهل عرفان اولوب اولجوری ظرافت شان ونظافت
طبع خرده دان لطافت ذهن وشطارت دلایله موصوفدر طبع چالاک وذکا وادراک
وذهن تابناک صاحبی درکندی کبی شوخ طبع وخوش مذاق وارمه انلرک مصاحبی بطرفه
عملک پایانته وارمقدر مسکوه شدایدن خیلی زمان چلکدی بزم دوراندهٔ ساقی جوراللدن
بنچه رطل کران چلکدی آخر ملازم اولدی سالیا زمرهٔ قضاندن وقضانک پنجه اربابک اولدی
قضایلی حمیده وخصایلی پسندیده درکندوخود بهر حال پرعشق وشوق ووجد وحال
شعری دخی سوزوشورایله سایر اشعاری ایچندن برخالدر صلح دلی آلوب کیدر اولدرکال آیله تاج
بری پیرزدن آرمه افندی یارانی ولسه عزم ایلیسه نه جانبه اول کعبهٔ امیدک
قبله نمالکی یوردکم دنترلره ستنده بو مرثیهی فقیره خیلی حالدن بخش وسوزناک کلدی مرثیه

کلک چو میسود کل اول سر و کناره — سنبلیسه تحمل کورم صبر و قواره
قادر وده دکلسون بلور مرترک دیاره — آواره کوکل نیلیه بین ساکه نه چاره
کوندن کونه اوتورمدم سن آهلی زارک — کوشل المز اول سرو قدولا له عذارک
بریده ایسه یوق الکی کون صبر و قرارک — آواره کوکل نیلیه بین ساکه نه چاره
مرتبه ده فرقتله زار و فسزارم — قادر دکو لم اول صنمک کوینه وارم
لوقمز ایکن شمدی بنم باشمه چارم — بیچاره کوکل نیلیسه ساکه نه چاره
کیکوار مفرحانا نه ایله سینده داغلک — انواع هوالرله طولو جوف دماغلک
شمدن کرو نیلک کرک اولمش اولاجاغلک — آواره کوکل نیلیه بین ساکه نه چاره
یار اوله مدی کندی بوین بغری کباب ه — باشکده هوالر سنی دوندرمدی حباب ه
ترک ایلیوبن جورمی دوشدکمی نابه — آواره کوکل نیلیسه ساکه نه چاره

جوهری

جوهری ایدر ظلم بالی چلبی دراز لقبی ایله اول کرچک ادکی سرخوش بالی لقبی در
نمالبا عاقبت شراب جذبه ایله مست و سرخوش و کیفیت باده عشق الهی ایله موهوش
اولا جاغن بلدیلر المثال علی ما جری موجبنجه لقبن سرخوش بالی قلدیلر دانشمند ایکن
دانشور و یارانی ایچنده هنرور ایدی سنکدل مدرسلر دمورخ چینیو بکو کرپو فکر کن
اکا مقنا لیس کبو یا پشورلر و کایات جوی برکاهه صایمیانلر کهر یا کبی قاپشورلردن
سلطان سلیمان مرحوم خواجه سندن ملازم اولدی پنجکی مدرسه سی مدرسی ایکن
لباس عرفه اضافتی توبه طریق عزلته عازم اولدی اوایل حالنده محی پرست و عشق
شاهد له مست ایدی هر قدح خمری کورسه کوپ دوشردی و هر کوی عزایاندم اسکی حصیر
محبوبلرینی کورسه کبکی نقشن نقطهٔ خاکی ایدوب سیر نقطه ایله خانه سن بلوردی
دلبر صیدنه خودیاتی یه وارردی اول وقت سرخلقهٔ خوبان و کوهر نکین محبوبات
پیروزه علی بالی ایدی بالی چلبی کا آشفته لا ابالی ایدی اول تقریبله مخلصن
جوهری اندی مزبور کیار قرینی اولان ذالنون زاده وهمدم و همنشینی اولان مرحوم
سلیقی روایت ایدر لرکه بر کون بالی چلبینک محرم سنه وارد قاثناء مصاحبتده
دیدی که بو کیجه پیروزه بی واقعه کوردم قدمنده باش توبوب ایاغنه یوزم سوردم
بونجه زمان روی زرد و اشک سرخله طالب اکسیر اکبر و کبریت احمر غا کپایلدک

وکرد عنبر سا یکدن بر آوج طبیراق احسان ایله که چشم جانمه توتیا و دیدهٔ کریانمه کحل
روشنا ایونیم دیدم کرد راهندن برمقدار لاویردی کل سپید کبی زیوردستار و تاج
تارک افتخار ایدندم اول خواب خیالک لذتی کوزمده اوچر واول نسیم صحبتک هوا سیله
اسردی بعد زمان صارغین تازه لرایکن اراسندن دوشدی برنامهٔ نور دیده
ایچنده برمقدار خاک پیچیده بوحالی کوریا هل کرامت واقلیم عشقده صاحب کلاهیت
ایدوکنه حمل اولنمک دیدیلر مع القصه بوحالده ایکن والله یهدی من یشاء الی صراط مستقیم
آکاکوی توبه وانابته دلیل اولدی سبب ظاهری بالجمله بنک طریق صلاحمه سلوکنه
شیخ ارزیلی اولدی وبرقاچ کون طریق علم وصلاحی شیر وشکر وشهد وقرا کیمی جمع
آخر بالکلیه وضعف تغییر ایلدی ومدرسهٔ خانقاه وقاضی عسکری مرشد پیر ایکن
حالیا زاویه نشین ومرشد طریق سلف صالحین در آداب شرعی مراعی واحیاء سنته
ساعی درجملهٔ اصلاح ناسدن بر خصلتی بود رکه خلقی تریاک وافیون دن کسر
ومرده برشه تازه جان باغشلاوه نفسی ودعاسی معلوم التاثیر در وعلم منامات
خود دین بیضاسی مثیر قابل التقبیر در مذکور پیروزه حقنده دیدوکی غزلدر غزل

نمکرا ولدر سه حسرتیله خط پیروزه	نیم ای سنگدل اولیه غزارم طاشی پیروزه
محبت دودیدر بر بلوش شمع حسنده	خطی کلمش دین کمدر اوحسن عالم افروزه
وله علم اخفا اوکرد رماشتلر وکه اولدها	انکیچون در سون اولور سنی کوزدن نهان
وله حسرت لعلکله یاقدم تندم بیکر قاره دایغ	خلق عالم کوردی حسین اوزره بیدی یوزکاغ
وله مصحف سکندر یاقورد کلور بیندکدک	کاه رب المشرقین وکاه رب المغربین

جوهری تانی قره فرید دندر ادی این یمین ایدی زمان حسنده یاپوسفه

جوهری

برادر یاخود مهر سپهر چارمین ایدی طریق علمه سلوک ایدوب پروین افندیدن اولا
ملازمتنده وشب وروز تکمیل اخلاق وخصال وتحصیل علم وکاله کوشش ایدوب افادهٔ
علوم وافاضهٔ مفهوم ومداومتنده درحسن اخلاقی مکارم اخلاقدن برکتاب
ومعرفتدن عوارف المعارف بر بابدر ومالا اسکوبدن فرق ایچون ایله مدرس اولوب
صیرفی لولوی منظوم وشاخ نواضل وجوهری درمنثور صحاح فضایلدر افاضهٔ
عوارف کیمیا اثر ذات متعدد کلاثاری وافادهٔ معارف جلیهٔ عارفین غیر مغادر جوهری غزل

خارخاکدن مه دیوانه هرای باشنده | الرنفیمی قانه غرق ایلر قشینه قاشنه
لطفلدیسو یتیم اشکی غافل چاغلماکب | قاتی چوقی باشلیدر آنوک قاقوزآز باشنه
غرب کندوکی اورمه دکلاغیچرنه جانانک | وارمه یاپنه ایکی باشلو براژدر هلاک
ای دل آرزده یمش زخلک نالکدن | سکه مجروحلغی وار بوکیجه یارانک
5 کرچه اتک قولکه وعدوفردایی حمد | بوقیامت کریوزن کورمدی برفردانک
کیمی باشیله کلمود ساکیمی جانپیله | باشقه برتحفه سی وار مذکه هرجانک
جوهری اغزنه برشکوازدکه بینه | سوزده دادینه دکل آدن آکن سلمانک
بیت نازنده اغم برقره جاهلدر قابل وجود | آچلور ذهنی اکر کلسه یانم سوخته
وله اویکوسته ماه یانفکه اشتهارده | معذورطوتکه طوغدی بیوفاکناره
10 وله حسنخدر زلفنی صالسه اوخده موشه | شعله سحر آفرون اولور دامن اولسه آتشه
وله کیمکه اعمه ایلکلدن اوزنی پاک ایدی | روزکار اولکشنک غزلن افلاک ایدی
برصدایلدی نورروز هوا سنده صبا | غنچه لرشوقنه کلوب کل پنبه سن چاک ایدی

بنشسلطان سلیمان مرحومک وفاتنه غایت ایوتاریخ دیمشدر تاریخ

جهان بی بنادن روح پاکی رحلت اتدکده | دیمش سلطان سلیمان پندایوب بابه غلی سلیم خانه
15 صه فترهزوراولشیوددولتنه ایدی غمه | کرنه آفریدونه قالمشدر بونه شام ونه یمانه
سلیم عدل وداد ایت ساکیرون بویه تاریخ | بلرسک قلدی باقی جهان ملکی سلیمانه

حرف الدال دانشی سلیمانکی زاده دیمکله معروف شیرین

چلبی ایدی که اهل علم وعرفانک صاحب فضل وادبی ایدی حقا که اهل دانشک یکانه سی
وارباب بینشک فرزانه سی ایدی یالکز علوم دکل هرهنرده ماهر و هرمعرفتده صاحب
20 حظ وافر ایدی خوشنویسلغنه وخوب انشاسنه قادر ایدی سلطانیه دن استانبول مدرسینه اعاده سنده
ملازمها ولدی بعده جامع آردی مدرسهسی ایکی طریقه قضایه عازم اولدقسکسن اچی یاشنده
قاضی اولوب بعده قاضیسی اولدقاری عرب زاده یاشنده وقت شتاده کیدوب سفر اولدکن بهار عرضنه
غزا نامرکوز کیچیون باد مخالف پیرقدر کلوب فلک وجودنی روزکار وزورکار کرداب
اجله صالوب بولده غرق دریا و دریای بنهاده آشنا اولدیبنا انوع برآشنا بولوب نعش آخر
25 عمر دریاده مدفون اولدی کوهر مطلع جهن دالدیدی یاشنه دریاکناره ۰ آهم چوقاویندیرآنی نورروزکار

دانشی

عرش ایوب نیلرسن ای دل تازه کا کمد لبلو — کچمز اول سیمین برک یاندی فلس اچره طلع
لبلیه سو یلشمز سن شده سعندانک — همان آغز اغیدر غنچهٔ کاستانک وله
کرچه حال ذلک فتنهٔ دوران اولدی — خط پرنشوان ایدجکاره ده پنهان اولدی
ولدهر قچن هاکی تمدن یاپیکانن آلور — توپرین خسته سنک یورکی نجانن آلور

داعی

داعی آدی عبد الرحمن چلبی در کندی نهال وحدهٔ فضایل و کلاه چشمهٔ فواضل
یعنی علما و فضلا کروه اینوهنک سرعسکری و کاتب روم ایلینک قاضی عسکری قاضی زاده
افندی حضرتلرینک حاصل عمری و سرمایهٔ کذران روزکاری در حقاکه لطافت فطرة و طراوت
خلقة اوزره سرشته و حسن سیرت و لطف خصلتله کویا فرشته در عنفوان شباب
جمع اشتات اسباب کمالاتله شتابیده و بجاده معارف یورتمکاهی شرع کوشش
و ورزش نظم له طبع پاکلون آزمایش ایدر رایع سخن در است تعلق بکوش شه دارد •
بو جنجه بعض اشعاری سلطان سلیمان مرحومک آذان اذعانلرنه و اصل اولدقده
اذهان پاکلرینه خوش کلوب داعی تخلص تعیین ایتدیلر • و ملازم رکاب سفرهایونلرنده
بولمه اولمای بیوروب انظار التفاتلرینه قرین ایتدیلر حالا فرق الحجه ایاله استانبولده
مدرس وصیت و صدای فضایلوی نقل مجالس اصحاب مدارس ایکن الی اچدی ایسله
متوقفة اولمکه سلوک اختیار ایتدیلر طریق تدریسدن ترک سر و کار ایتدیلر مالا سفر
مناسب بو قصیدهٔ غایت اعلاسی عتبهٔ قطعه برقایه ایکه بطلیوس شاهانه قضا یتدره عاد تعبود رکه بیوره ملک
فتح اولدی دیو صدق اولدیلر کم • معلوم در اهل دنیجه اولدیغی جزم • بلکه بیچه حصار دخی فتح اولنمه
بو وهم اولامناسب تقدیر معتبره • بونلاردن اولدیسه کو لابرقاچی • اللردن اولدیغنه سی فی النار الی
ذلک لی هوای توکلدر هنالوایت • لایوکل کدیکو کله دره دن کچمز • حصهٔ توکل ایاله سکون ایستکدیر
عون خدا کله فتح اولدهر کمری فتحایده • دریا یوزنده عادتا اولدیغی کبی • بورو زکارکه اوته کربو یکا اسر
دلیی کله کچه کوندز دعاسی • یارب ماعی چرخ فنی ایاله کارکر • حتک عنایتی اولیجی شبهه یوقدر شهنشها
کرچه عمر عشق اولا اولی ایسه بقول عرفی ایبو یورغ عشقی بر دانه بوزمه یادکی قادی کچه شمع شستانه

پهلوان شورنا زعکاله طوتشوب — کیردی میدانه کوکل جانله مردانه بوزمز
خار لاله صانه نوردیسه سحر کلشنده — ذاله تردوشسه دیمه رکل خندانه بوزمز
لعل یاره آنوب جوی دلاری دنک کچمه — دوندی بوسوزی طوپیاور تاده پیمانه بوزمز

ساکن

ساکن اولدوقی یچه کون مدرسه لرده مدتلرنی
تتبع ایدوب مطالع عقده باغلره دیوشاق پریشانلرنی
اولدی یازلرنی کرهلیری بنده شامه برلرنی
وله بزخوفکاندن عشقزیره دوشمزمی
دایما بیزم همای عشقده دنجیر مز
بنده سن آزاد قلوز ایلمز تدبیر مز
وله کوچکم کدوکبی نالان ایدوب بلبلکی
داغ هجرانک هله سیمده قالدی کل کبی
ایلدی عیشدن پریشان عقلی کامل کبی وله
قسلرک اکنده یعنی اولدوخ پریشان ایدوم
برکوشش قندیل ایسمش کویا محراب ایدوم

(٢٤١) دعائی

دعائی نامی احمد دیکیمسه کوک تحصیله متفهم اولدوقنی اجلادن افشا ایچی مرحوم
توله اد غلو نزدنر
وقوعبالی زاده اودهسنده واروب دود و آتشکوردیکچه سنک تخلصکی دعائی اولسون
دیرایمش سلطان محمد اواخر زمانده دیار عجمه واروب تحصیل علم ایدوب سلطان بایزید
اولیلدن کلدکده بابامی سلاحدار اولدوقنی تقریبله یکری ایچه ایله سلاحدار ایدوب
سلطان سلیم مرحوم سلاحدارکاتبی ایدوب دیار بکری فتح اتدکده بکلربکلکی تاپوسنا
تاپیوسیقلی محمد پاشایه ویروب دعائی دفتردار ایلمشلر ایکی بیک اچه لق تیمار ارنه
آیین زیبا ایچه ایله حصن کیفا سنجاغن ویروب دعائی محتاج عرضه دیدکلری
هرزه سویله یازدیوب اولدوخی هرزه لی سویلین سویلاری دیوب دیوانده قالقوب
اولکون استانبوله متوجه اولدوخ صاردیغن قویندی اردنجه یوزنفر عرامی تکلندیرکسنلر کلوب بزه آدم سلدکدنصوکی قتل ایلمشلر دربیقلی محمد دلی بهاء الدین نام کسنه
کوندردیکی اولدوقنی استانبوله کلوب پادشاهه بعض احوال کشف ایدیوب فرمان
اندیرلر هشت بهشت تبریز طوسنک صوایلنده یوسلطانیه بازلوب یکنوی کفن
اما در زمان بالسان سفته دیو تعریف اولونمشدر ایلخ فرهاد کوهکن مشتاقلرندن
کامکار نام خطه ده یاپدیغی کوشک ولیه پیدا چو غنچه آن دهن از لطف یار شد
سوزنهاریچین کذرمی آخکار شده مؤیدزاده یه یوتورکی تاریخ دنمی آنوکذر تاریخ
ه یه یی تاریخ کنج طاز ملا قصاید ده یه یی دیوانه تورکی

(٢٤٥) دروغی

دروغی ارنیقلی دوزرع دانشمندلرندن وفرقهٔ ارباب کمالدندی اوی
اوایل ملاذم ارباب سوتک اهل شوقی واصحاب حرفک برحرفی بلر صاحب فنلرنی

شهرک پیشه کرو چابک دست حیاطی ایمش برکون ارتیقدون میری باریکیولر کچوک ر
یولری بندرمکی یچون شهردن آدم سورولر بونی دخی دکاندن بولب باریکیران یمک
باریکران تحمیلی علیه تکلیف ایدرلر متحمل اولماموش استر براکی یوکلرلر قارشوده
اولان اهل علم سیمالی و امام اغزلی کسنه لره دللری و آغزلری طوقماز و انلره آت
یت دیو کسنه سویلز وطماز درونی شرف علم بیدوکن بلور ضروری بوینه بیلر
وبرین یدردستور ویرد کلری یره دک کیدر کللرو کی کبی طریق علمه سلوک ایدر
نهایت طریقندن مصرحدن متقاعد لیس زاده یه ارتباط ایلدی کیفیته مغلوب اولوب
نرکسنه ایله مصاحبت واختلاط ایلدی تریاک بلن بوکوب ایکی قات ایلدی هاشمی که
مذکور اولسه کرکدر روم ایلینده آنک قاضی لغنه واروب حدود خمسین وتسعمائه
اندن وفات ایلدی نفرین حالی زلف دلبر کبی مشوش ایدی وکمان فاتحه ایله کارای
هر زمان کشاکش ایدی کوزسی کوکلی کبی نیچه پرده شکست وکهنشی یاتاوه کبی
نیچه یردن رشته پاره پای بست ایدی حرتی ایتمامه قابل اولماموب پنبه دوزلری
ایاغی یماغله کوستردی انچه پولی بالیق بازارنده کوررردی اشعاری پخته ومحکم
وچاشنی دار یکدست وهموار در سلطان سلیم مرحومک فتح عرب وعجم آهنکی وغوری
وشاه محصل ایله اولان جنکی بحر رمل اوزره نظم ایلشدی حتا کله اشعاری نمزد
وکهنه اری پرمغز در وخیلی غزلیات وقصایدی دخی واریدی بونک مسوده لرینه
قاضی مرحوم دخی طمع ایدوب تغلیط بقیله تملک ایلمک قصد ایلدی اکثریتی اولدی
فوت اولدی ایکیسنک مسوداتی یاله اوغربدن حرامیه راست کلوب الان الدی مرتع

الله الله که تلف کردو کراندوخته بود غرب	نوله کیجه ٔ عشقلدن کسلمه نیچه باش
ایکی شیر طلسم اولمش اکا اول ایکی قاش	نوله برکوز الن اولسم اوسیمین یوزنک
بو نجه دهر دیصرن باغرمه خاتم کبی طاش	واه زین اولور تازه قرل کللر له کردسمن
بعجب یادکه اول عارض کلفامه دوشم	عافیتلر اوله شول عاشقه کز بوصنمی
کیجه پهلویه چکه ایرتسی حمامه دوشه	واله کل کوزنه توقه تحتی عارضلرای خود بیند
چون اولور سن منزلک یاتخمش یاتخته بند	واصل اولمز چشمه ٔ آب حیات لعلکه
یا نیچه یاتش عشقلدن مانند سپند	کاسد اولسه طعمیدر شمدنکو بازار عشق

یا غینالک ٤

مثله

مبتلا در مفلسی و لشکر کوز زلف تو بدد | قصد رعنا فندی مرحوم بیست
صاف دلا و لوب سبک روح او ای دلبر کجی | تیره طبع اولیکه دان جان اوله ضرر دن کجی

قصیده سن دیوب ارباب شعر طبع آزمایش اتمکله نده درونی دیدوکی غزل اوزره

قوت ایدنشد دیرنی عمر اجل ارزان کجی | کیم طالشور زیر زمینه دانه غرمن کجی
5 چی ثقه کلسون کذ لرکه پاشی دکلسون | قاش عشقیله کرم ایت سینه کی کلخن کجی
دوشنا استر سکه جوکه نازنین دیرانه | کم اچلسون دخنه لرهر جانبه دوزن کجی
لعبو مرأت غلکدن کندو یه مالی کورت | کوستر انتکالی اول آیینه یه آهن کجی
کل کیبان کیبی سوفی صدره آلی کورتلسه | عزت استر سکه یوزلو طیرانه واردامن کجی
کلشنی لردونی جون اولمالکلخن نشین | اکر کلور دیوشه کلخن کوشه کلشن کجی

10 درونی ثانی مجمع شعرا بسنجقلرنده وارد ایکیجه سندن فوسوران واهل قلم وحساب قصبه نوه

بوعلم اکر کریت دیوبنده کجه سلسله لری | نوشین روان اولور اب شیرینی دلده دوله
شام زلفن رخی بغداد نه عایل کوبک | کوزیک پیرسی وجله برسی اولدی فرات

درونی ثالث کلایت صاروخانده شهر مغنیسا دنه ارباب شعرفا دندر علم ادوارده
وفن موسیقاردده عالملر بلوازمه المشدور اکر صحبت الهی واکر عشرت ملاهی در

15 انوک شعر وعلی خلفلرنه رمه المشدور بودوردده ادوارده مدار انکه تصنیفه غزلدر
ومعمول بها انوک نقش وعمالری درکندی شوخ طبع وشور انکیز صوت وعمالری
چون اشعاری شایع واکثر خلق اکثر محاسدر انوک اشعارین سامع درشهر تنزیناء المراد

درویش چلبی سلیمانه ده یکانه معروف درویش چلبی درمنلا صلبی حلیدن بر اهل علم فضل کسبه
وفاتنه کن ایکن تیر وجلبکلی یه مسکن یتوروانوب سمرقنده یاپلدوب اندن رومه کلوکلرنه یاپلدیغنه

20 رومه بلده کلوب رومده قالوب تحصیل علوم وفنون ایدوب ادرنه ده قلعه داخلنده یلدیریلد
بنا اتدکلری مدرسه سنه مدرس اولدوغی تقریبیله اولمدرسیه چلبی مدرسه
دیو تسمیه اولنمشدره بعده سلطان محمد مرحوم کندویه خواجه ایدیوب کمال اعزاز وتعظیم
ومزید احترام وتکریم اتمشدره انوک اولی عبد الرحمن چلبی درکه کیا رقضاتدن ومنلا

لطفی ایله هم اولان اصحاب کمالدندر کوتاهیه قاضسی ایکن فوت اولمشدر انوک اولی

25 درویش چلبی درکه جمیع فنون ده کامل برعامل وفاضل ایدی بر ایکی مدرسیه مدرس

اولاد قدرن مکروه سمت قضا اختیار ازدی وحقانیت وعدالت کند و بی اقرانی اکلان فضا
سودار ایلدی قضاده دخی کار و کرداری علم وفضله اشتغال کوفون وکمالا تصرف
بناه وسال ایدردی بلاد عظیمه ده کفیه و سیر و زره قاضی اولدی کفه ده جانب حقه
رعایت اندی و ملحی عین انکه هیت ایلدی کاهی نظره کوشش و شعور آزمایش ایدردی انتا
5 ماری یه تتبع اکثر ایدردی کاهی بر یک دخی و ترکی بر بر حقنده نوعزل خوند نوعز

انور خ بو پریا آیینه رخسان باشد	قالب آیینه را صورت جان باشد
طبق آیینه از عکس ایش پر نگار ست	شانه زان زلف زان همه دندان باشد
بخت رخنه است علم شانه و شن از غم که چوا	دست بر دست چو آیینه دکان باشد
آه کاز دود دل آن ماه نزارد باکی	که بروی همه چون آیینه خندان باشد
10 دل درویش درست از دل تو کی ماند	کز ایرن دو دل فی المثل آیینه و سندان باشد

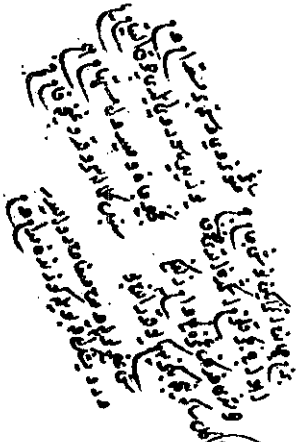
بو قطعه که منلا جامی یکدو هم پیمبر که در عهد نوشیروان • مرغ کشت چشم و چراغ جهان
هی کفتا ظلم ازان ساده ام • که در عهد نوشیروان زاده ام • نو تقابله دیدر و بی قطعه جواب
همه بو باین سخن کر چه نرک ادب • زدانا خطائی نباشد عجب • پیمبر که دادش خدای کریم
خصال حمید و خلق عظیم • روا کی شود آزار عاقلان • بود فیض عدل ار بجوئی بران •
15 بود دار نده عقل دور که سایه بخشد بخورشید نور • نباشد که روضات دار النعیم
طراوت بکیرد ز نار جحیم • مکو اینچنین و بیر هیز از و • صواب سخن کر بخواهی بکو
شد کسر و از ظلم ازان ساده • که در عهد او مصطفی زاده ست • نمی بود با انکه حد چو من
چنین فاضلی را چنین سخن • ولی من که مست می غیر تم • کی اندیشه دارم رجائی و بیم
زه باد نوشان عجب مسلکست • که در میشمشان بنده و شیکیست • ترکی ده دخی جوابیاتی دعنادر

20 غرض داغ عشقی له مرا اول شمع حسنک بن یقم	آتش آهی قو عشاقدن روشن یقیم
شعله آهم شب فرقتی شمعدر بنم	همت ایلک دوستلر محنون چراغن بن یقم
همدم خار اولدوغن یار کی خبر ویرمک کبا	تورقرم کم خار ایچون آه ایلیم کلشن یقم
ز a کرچکلدر بو کون عالمده بنم باشم ایچون	که ویرمیه رزن دهره ایاغی یو لنمش

درویش چلبی ۲

در درویش حلیم محروسهٔ استانبول در عاشق پاشا محلهٔ سندن بر یایا باشینک اغلی
25 طریق ملکه کوشش ایدوب سورشتهٔ مرادی اله کتوروب اللون متداولدنکه هر بینه وزرخی ایدوب

حواشیه



درویش حلبی

خواجهٔ پادشاه‌زاده تورد حلبی دن ملازم اولوب علوفه‌سی تقریبیله مازنیقوده یکرمی بش
آقچه ایله مدرّس اولوب برزمان اقاده و استفاده یله مداومت اولدی شعر و انشاده مهارتی
ارتوق ووزیر اعظم علی پاشا ایله مناسبتی چوق اولدوغی جهتدن یکرمی بش آقچه ایله دفاتر
دیوان اولدی کویا کتاب دیوان ایدی اول شه بیت قصیدهٔ دیوان اولدی جودت
فکره ودقت طبعیه مالکدر وینه تحصیل معارف وعوارف ایله مشغول ساکلدر شعرده ت
مرغوب ومطبوع آثاری خامه لری وانشاده دن تخیّل ومصنوع نامه لری وارد راشعار او
تورکی افصاسنه مصنوع وصوفی وضع اولوب شاه سالک ایدوکر سنده مولانا شاه مشویدن ایدوب اصطلاحاتی
دونه دونه طولو اولوب مولانا حسن چلبی نیله مشوق ماتع شویله کدرضه کتردی فلکه شاه
ایله مشوق ماتع دوره لرده دوره لرده کوردیکه دنیاده قطعه لرنه جهان اولیورکه اسمی
ایله یاد اولنه
درویش چلبی توینه دن حضرت مناقب کوچکلرندن قاسم پاشاده رویشی دیکله معروفدر
اکرچه شعرایه دخلی آشاد رامّا انشایله ارتوق موصوفدر فی الحقیقه انشاده مهارتی
وقابلیتی وخامه ده قدرت والاسی وارد رکونلجه قاسم پاشا وزیر یکی کاتب دیوانی بعد
سلطان مصطفی یکی دیوان عالیشانی ایدی بر مقدار دخلی پادشاهزاده مزبور
شهزاده مایکن خدمتنده ی بعده اختیار وعدتا یدوب بعد تربیت اندی شعرا و

فضلا سیدانی ایچر ممالک اولن کمال مرتبه ده	معارف پهلوانیدر دشمن اوینادوکی میدان
ولد بویله سرکشته وزار اعدن افلاکی یخه	خوش ایدی کرایه سیدک براو چاکان بخه

هاتفی

خ ح ف ها هاتفی ادرنه ده زاهدی زاده دیکله معروف
شیخکه اغلو رآدی عبدالرحمن ایدی وکندوی اهل علم وصاحب عرفاندی اکرچه مدینه یارانی
واخوان ایله معاشرت وابناسله صحبت والفته مباشرت ایوردی امّا سفره دون بردن
فلاندون جنابلکیدن خوف وخشیت ومناهی دن ملاهی دن اجتناب ونفرت مقرّر اولمله
راجحتی اصل اصلاح دینه وتردی زمره مرشدینه ایدی صحبت یارانده دخلی اولمسه
سکرا تدون نسنه طعمزدی ووقت استراحتده اوزانوب یاتمزدی طریق مشاده ی ابتدا
ارشدوریه مفتی محی الدین چلبی افندیدون ملازم اولدی کندینک شیخی وبابا سنک
پیر واستی شیخ بهاء الدین زاده مرحومله فقره فنا اوزره صحبت سفرین اندی مراجعتده شیخ
مرحوم قبر ترده وفات اندی هاتفی رحمه الله روسه کلوب سهل زمانده دن واندن سفری اولوب

اوردوی همایون اربنجه ملازمتکذری حکمت الهمک فیصریه وارده قره آغزنده انتقال اندی وروده
شیخ قوبمک قبری جوارنده اولدیغات مع من اجبیت مقالی بیرین بولدیغامیزدرکه قیاتنده بر
قرمی صالحین ایله حشرایلا و فرقهٔ فقراء صابرین مقامین بولهلحق رحم اینه شدی محمد ولی مشتهی بابا
حقیقت مرغنک صیدینه بازه هرزمان مزع یعنی اب دلبره هوادار و سبزه کبی بر سایه دار
یاغمور خاکسار اولوردی جمله دن بری قندن محی ندکه آکا بردن عشاقی کیسه کیسه زر اولوردی
تیغ و خنجر لر جامه و دستار لر اسب و هوار لر محبوب خدنکدار لر عجمی قالیلر فرنکی بهالیلر کورک
سمور پلرکاسهٔ فغفور پلر فاخر اسباب لر کیاب کتاب لر باغشلدقدن بوده خی آه حسرت واشک
فرقتدن غیری یادهوا و دست آویزه قادر اولمایوب سلطانم بن البته مدرسه امام طریق قضا
سالکانه تسلم کردکدن کل سکا شوقدر بیک فلوری دین اقرازایدیمن و نقدر سیورسکه عدلوری
یولکدن براقدیرایه بر تک اینماره یاز و بنی قریب آکاره و فادار اولهلم دیرد لبرع ارزلر نقدم گشاده
یتون نقدی قریب نسیه ایله بازار اترزی و کرم بازاری قریب ترک فریدار اترزی مرحوم الهم غفر
بریرده هم حجره و همنشین و هم سفر و قرین اولدق جمله اخلاقی آرا ایدوزره و خصایل زیبا ایله آراسته

خلوتم سبحدم کوندم نیلر بوبخه پیاله کوندم ... رشحهٔ خود ایلمز دیوان بکار جمعه کون
قطعه دون الن یورمش دلبر بیکم عدو ... یاش الیسلهطوتمه زلفن دلبرکش
آه ایدوب دیدی ایراقدن هاتفی ... طوتمه بردم کیم قورو سن الدرکش

هاتفی ۲

هاتفی ثانی دوم ایلمزه پرشتنه نام قصبه دندر جوان قابل و مقبل امال سپاهی زاده در
قابلیتی مندن زیاده در اکرچه نوهرسه ر اما خیلی یشدی و ظهور اندن صکره بیت

الدن تخلکاک سنک ستم پیر طفل دلهرباد ... صوارسم نوله اشکمله بهالمیوه دار مدر
واهکه هرکه اشکم کوب اولنچه نکلسه اکر ... نظم ایدیر رشتهٔ آله اونوزانکی کهر
بو فقیره دیدوکی قصیده دندر نظم ... بولدیغی زینت احمدکه یخدی من الله
شاهد شهکیدندن سن آغزدن هرزمان ... شمس شمسکله فلقه سحرکاه دایم آتش یوره
سحرکاه اجره قرمن مه اکسکدکه قره صان ... مشتکدن سن دنشاندی هواکه خود سحق یتره

هاتفی ۳

هاتفی ثالث دیار قرامان دندر شهر نکده دندر آدی محمد چلبی در طریق علمه سلوک ایدوب
هر وجهله علم و عرفان و اقراندن امتیاز و برهان تحصیل ایدوب مدینه قاضسی اولدی

ملازم اولمشدر شعره دمی کوشش ایدوب سلیقه سی جودت و قریحه سی نقاب
اوزره اولمغین اول فنی تکمیل ایلمشدر طبعی دقیق و موجد و بو مقوله طبع پاک
پرفن چابک شاهد در اللهم باق روی یاره آینهٔ پرصفا و دره کل کوزه شبنم غنچه بوده

ولد مکرم اول شکرخا که طوطی دل اوزاشدر | اوروب دست قضا اقرینی بورونی وفا قوشدر
ولدی روح ثانی دیدیسم انشاء الله قادر | اهل مذاق ایچنده بو کون مدعی بودر
وله کل بیدا اولان صحن حرم باغنده | بیلدم برسکه چمن شاه بهار کلمشه
کاسهٔ چشمم کریدر اشک خون آلوده له | سنبل ماتم آتر جک جام سرور انجمه مشه

هادی

هادی افندی مرحومک ذی طبع عالی علم و معرفتدن صفالی قوابل روزکاردن
و هر فن و فضیلته آموزکار اولدقدن صکره ملازم اولمشدر و شعر و انشا تکمیلنه
مداوم اولمشدر ایو جه معتبر مرتبه شعرادن اشعاری اشعاری ایچره اوقوز

وله خسته قلبم راحتا و لحن پستر زینله | خوشدر کلدر باشی اهل محبتک پاینله
وله عادن یاد قل بن غرم اقلیم عدم قلدن | شهاسوک طوره مه بن بحوده نه کردانی قلدم
وله سیه پوش اولسه روحم ماتمی بودر آنها | بیم قیلم اولیدر اهل عشقه کعبه رنکها

هاشمی

هاشمی استانبولدن دون آخر امیری دیمکله معروف شیخک اوغلیدر سیاده
تقریبیله هاشمی تخلص ایتمشدر طریق علم معتادی تکمیل ایدوب بعد الملازمه
رومایلده قضاجه عزل افاجه کیجه سنه و دراجه و براطوجه یه وکلی یه قاضی اولمش
اولدن طبیعت شعریه سی غلبه چالاک و ادا سی پاکیزه قصد خوانلر لسانندن
مذکور اولان حرم تک برق بولاد دل نام اوغلنک قصه سن نظم ایتدی الحق نظم
نظیف و شعر لطیف ایدی صکره کثرت اکل پرشته مبتلا اولوب مغلوب
کیفیت اولدی اول اوراق مسوده یی عقلی کیی ضایع ایدوب کندویی بله یاوی قلمش
مذکسنه اولمسودالک قاره سن کوردی و نه خیالن اولدی خیالن بولدی شعرادن

آن چمنکه دین کمور رکه آنوک آنی یوق | یوقا ولا اول انکه دیر جانلو دیر لبلهٔ آنی یوق
انغرم کلدی دهانی سرنک کشف اعلمه سی | اشکاره کوکن کری دکا آنوک نهانی یوق
دود آهم پرسیه مثال اولدی دربر ایلدم | مانع یاران اولور کم پیرانوک پیرانی یوق
هر کیمک قوینده یوکه بر دلبر جانانه سی | جسم بی جانلر انوک کم کوره جانلو جانی یوق

هجر یاری یا خود طعن رقیبی دیسم ها شمی جور و جفانک حدی یوق پایانی یوق

هجری

هجری سواد عین ایمان موالی سویدای دل اهل معالی فضایل رومنک

بحر سیاهی در نواضل رومنک خال سیاهی اعنی استانبول قاضیسی ایکن متوفی الکلام

قاره چلبی حیکمکله معروف عالم و فاضل و صاحب هنر و کامل در بابا سی قاضی حسام

سلطان محمد دوردنجی وزیر اعظم اولان اسکدار ده عمارت صاحبی محمد پاشانک

عتقاسندن و اناطولی قاضیلرنک رؤسا سندن ایدی دانشمند لکی زبانزد

کالنار علی العلم مشهور و نمایان قرة العین علماء اعیاندی قلبی خود بحر فضل اولمغله

قاره دکیزک بردلی و یقاسی سفاین اشعار و اشعارک منزل ایدوجک ساحلی ایدی

اما کالی کبی شوریده لکی کامله ایرشدوروب هر اجی کبی هر مجلسده اولان بادیه بادیه

انباز و دف کبی هر صحبتک سازنده سنه دمساز ایدی ایکی یقا اسی اولمایوب

هر زیانده یخانلر پیرامنده آلوده دامن و بوقدر علم و فضلله غرابت

کوشه لرنده ماننده حضراء الدمن ایدی اوراق کبتی کروبیاده اولمامقدن ولدی

جرعه دوکلکدن خطوطی لوح دل دلبراندن نقش و فاکبی محو اولمش ایدی یار اشنی

نیولمش یوق دیو کنج میخانه ده کوشه کیولک پیرن بولمش ایدی محبوب یولنده

سیر بیچ ایلرده باشدن دستارن پران ایرردی و بردلوار کوبیده شوقه کریبان چاک

ایرردی کلک یقادن سیران ایرردی کامل پاشام حمیدن ملازم اولب طریق قدیمی

اولوبت اوزره مولویه ایرشردی و مولویتی اهلیتله قوایه ایرشردی شامه

و بوسایه وارنیه واستانبوله قاضی اولدی آخر شیخنه حاکم اجل متقاضی اولدی

علم و فضلله مقبول عالم و سایر فضاللله مسلم ایدی بوقدر کمالاتله کیتمه خامه سنج

ساحه کیتمت ساحه انشاده راحل ایدی و زمان فکوتده حیاته دوامدن یادکار

نوبیت کرچه هر نغمه و بیدلویر مکدن ساقو در	سن صمدن اوزکیه باش کسه کافور کوکل
اوراه بدهیر ان بمن چی کم اجلدن اولکز ناتوان	یترچک غصه سن خطک یازلمش یولمش یوق
یولکلمه تیرک دلده طوتر خنجر دلجو یبرن	راست دیرلرای شکر لب نسنه طوتر صویبر
اولکز کلر بنجه صفلنسون خیال اهل بیتدن	اولورمی شیشه که کوستره حیه صافی محبتی
دیولیشدی اکوکل دهانکی وصفانشه کویما	دیوانه در کدغایسی اولاکندن خبر و برر

اول

وله اول آستانه حالی کیم عرض ایده بنده — سرکشته قالدی نامه شوم کبوتر ده
جانا سکا سعادتله بوسه ستون جهان — طوق بلا و غم بکه بخشش قلندرده
یارکده هانی سرّنی یوقاری دیلر — بولمادیلر نشانی غایت ارتیلرده

نقوی عصر خواجه چلبی افندی حضرتلرینه قاضی عسکر ایکن یوقطعه دیمشدر

اولدی رخی مقابله ده انواع التفاتلر — بیورب ترسیه لرزا ایلمشد رقطعه

حکمدر بو علی اولدکرشمه ظهیر — امتزظهور اولیصحق کسیر ظهیر
ای مشیر فضله عزله سلطان اولان — قالدیم آیقده دامنکه اولرنسه دستکیر

رحمه رکنده عاد نه قاضی اولوب حامد چلبی کندیدن مؤخر ایکن استانبول قاضیلغنه تقدیم
ایدوب ایکنجی دفعه عسکری اولوب بیرینه فاره چلبی رحمه استانبول قاضیسی اولدقجه حسد کارلکدن بدبخت
یمشدو بیت سائر نجد و فلک عکسینه دونمز دونر همچو یاناه دونمز دونر همچو یا اولجوایدی بدرقه ایلدی

هدایی

استانبولدن خلوتی سلطان محمد سنده مدرّس اولدی مصلی شاهد رجوان نوالهوس
خوش نفس و خوب نفوس محافل کاشن صحبتی آهینک کویا بلبلی موسیقی بزم
ایلهی کلبانهٔ برغلغله در آواز اتسه بلبل کویا اولور و شعر تقسیم ایلسه طوطی شکر
اولور بلبل نه قوشدرکه آنوکیا بلدی اولور هرنکه اول اولدوغی بندهٔ طمعدوغی موسقی بزمنه کچدی

غزل بلا لرکه دل عشاق دلفکاره کرک — بلی عنایت ورحمت کنا هکاره کرک
سپهری کورکه چکر سینه سینه برماهه — همان فلکده بکور طالع وستاره کرک
بلا و درد و غم و هم دن اولسه دلنا چار — مریض و شاهد و شمع و شرابه چاره کرک
بنا کی نیچه یوزدن کورم دینّ دلبر — شکسته آیینه لرکبی پاره پاره کرک
هدایی تازه غزالر قصیده لر دیمک — همیشه بر یونیک کل عارضی بهاره کرک

واله رخینکه اعذار کی الحاعیدر — قدآزادیسنه سرو اولمزنیه بنده باعیدر
واله بر قاور در ملکه اولکوشه اولورلر — ایکی یاندن اکی شمع کبی محو ایلمک

هلالی

هلالی ولایت قرمانلو دن واصحاب فضل و عرفانلو دن در طریق علمه سلوک ایدوب تبتع
استعداد و مواصلت اولدقدن صکره غرض چون تحصیل علم و تهذیب اخلاق ایله تکمیل نفس در
بونکه مقدمه سی طلب رضای حضرت حق در فیوم امس در بو خود غروزیده هرزیده میشد در
دستار بزرکی ایسه باشه یوکلدر تاج جوهر سر پیاده در و آشیانه بوم هما و ظلمه عرف لباس

استعاری در وطریق رسمی بر امرا عتباری دیده وطرف معتاده سلوک انموب کوشده غرلده
انزوا وقوت کایموتله اکتفا ایلدکطریقدن فراغت ایدن جماعته اقتدا ایدوب اختیار اسامت
واستانبولده اقامت ایلدی کوزلرنده ضعف بصر وقوة باصره سنه محل فیه نظر اولدوغی
سبیدن مثله هلالیکی ارباب نظر بر بادقده سلمان شاوجی یه بکزدرلر وبادقده غارفی
وقتدر دیو عارفلر العارف یکفیه الاشارة دیو بری برنه کوزایدرلر بهرحال اهل شعر
کوردکوزی وچشم چراغی ایدی اما حالی کوزدن دورادلن کوکلدن دورادلور حالته
مخالف اولوب دواوین فرسک اکثری بالفعل ایدی ولایت ملک فارسینک پادشاه
پرداده استادی ایدی اهل علم قسمندن فارسی بلنرک اکثریک استادی ایدی اشعاری متین
وکفتاری دلکش ذراشعار پرچشم خونریز نکه دلبر والا یبله باغلمش ❁ یعنی قاطو دردیو توشمش اوسر یه باغلمش

قان طوبتدر کوزلرن قان اندوکیجون دکماه	کوچه بیمار اکلیوب آنی اوکا قوبا غلمش
بردلی قاطو دردیو هودهود قان ایلر دیو	غیرتندن ایکی چشمن اولدکلاوربا غلمش
دیدم قان اندوکیسه کوزلری انصاف ایدوه	ماتم عشاق ایچون شمدی قرا لوبا غلمش
کوزنده کوستردی اول دلبر سنی	اعمه لکی کوردسون دیو مقرر یا غلمش
واله بیجه میل اتمون بیله وفا ترکوزلرم باشی	کرچندن بیله چقمشدر راغب اولمش
واله صیاد صفه کوزکلوار شمدی باشی کلشدر	عروس غنچه بیله اول بله اونباشی کلشدر
ابتدای زمانه حالنه مناسب دیمشدر مطلع	طبیب جمله ایوب فقر وفاقه دن زاری
دیدم نه چاره دردیکم شراب دینداری ❁	بوبیتی دخی اول مضمونه بیت
اعه لیجیله منصبه ایرشن	شوبیله بکزر فونکیدر قلیجک

هلالی مرحومه استانبولدن ارباب نظر فدن واهل وقدن طاقیه جی صنعت سرا
اصحابه معرفت ❁ خفیفا لهیئة ❁ نحیفا لبنیه ❁ هلالی اندام خلایق نام اولمانی نفیر بیله
هلالی تخلص ایدوب شدی ❁ اول سرتاج شعرا ایدی باشه ایلدوب بنجه سرایدی شاعرلر
انوکی طبایجه بیمش بلکه صاحب خمسه لرشکیجه ❁ بنجه سی بیمش ایدی بنجه سر کشلرک
مطلعلری انوکی شعری اولدی کلامه بی سر بنجه معنی دار بیتلر انوکی خیالکلیز غزلر
یاندوغ قالب بی جان وحسن بی آن ایدی ❁ وسلاست اشعارنه بنجه مخزن اسرار اشعار
شاعرلرکی چرپیش کلدانی کبی اغزلری اکلوب حیران ونکرا ندی ❁ مزبورکی مرتب دیوانی

وقصاید و غزلیاتی و مقطعات شاعرانی و اردو دیوانک دیباچه سنی رحوم
لبلبا زاده ابراهیم چلبی که صیت طبلیا نه معرفتی ظرفا ایچنده آفاقه غلغله صالمش
واستقبالنه قلهٔ قلعهٔ قضاده نوبت چالمشدر اوازطبلیا ز صدای بتندن مرغات
اهل هوا کریزان وکوس سطوتی لطنطنهٔ سندن شیر شریران عرینه اتدی شعر

5 عدالتدا وچالمه طبل بازه اوتوردی کوس شاهی طبل بازه اول اشا اتشدر هلاکی رحوم که اشعار نادر

شعر او تکست اولسه معراجی جام بمجلس برقرار اولمز	شلدر ساقیا باش کمتر آیق پایدار اولمز
رایه بی بادنده هرگم کی رهبه سن پری زادک	منور نصویر بدیر بریده شیر بیشه فرهادک

همدمی اسکویدر اسلوبی بر ندجهان اسلوبی بوده آنجاق چلبی رحومک کلاه اداسی
سخنده وقصاید شاعرانه خدمتکار خانواده سیدی رحومیدن تصکره بعض متاطعاتی
10 کاتب وبعض نظار معاصرلرینک اولمشدی معاصرینی رنجانده ومناصبنی اونوتانه درنیچه
زمان دعی کاوزده اسیر واتلارک حبسی نکالیله دلفکار و دلگیر اولمشدر واول ایامده
دعی حکایتلری جلیل بر اولمشدر وهر بیسی فوج فوج شدة الشدة حکایه سنه نظیر اولمشدر
حالا وفانه نام قصبه ده متمکن وجزوی کسب وچفتلکله قناعت ایروب متوطن
اولمشدر براولا بحق فوزندی وبر پسر اوجمدی وارد ربیت حق تعالی حفظ اولوسه کار
15 ایلیرنظرون اکدکاه مطلع اولمحی دیدیم قیوکه کاری باشی همدمی خنده دزدیم ایروب بیدی قادر

حرف الواو والهی محروسه ادرنه دن دوصفر سنه دن تحصیل	
علم ومعرفتله مألوف دکندویه قوردزاده دیرلر بابا سی قوردمعرف ایمکله	
معروف در طریق علم معهود علی الترتیب کروب موالی عظام حضرتلرندن اجازه	
تقلید دن نزع تحقیق اتدی تصوفه تحویل طریق اتدی علم حدیث وتفسیرله وفق بعض	
20 فنون کبره اشتغال اتدی محصل بیت بلاغت اهلنک کی سی فیشانی و فصاحت خیلنک محلش کرنی اولدی	
صفکاه اهل رسم مواعظ در حسن اداده وتقریرده یاد اولمحی جا حفظ در وینه اسلوب شیوه پی اولدی	

حافظ در مطلع و بر نخمه زاله پیلین دهان	حاشا نک صوسپیدی بلورکیسه غنچهٔ گلستانک واله
صوغدم دیسوالمز خطک لعل نکو یارالمز	اوره یارزدی یاکلوب معصفر بخارطرالمز
والغوله البعر بک باشن کوز تسه صوفی یاغلم	کتینک دوستا شینه باقودقشن لیاغینه

والهی بو والهی اسکویدندر خانی زاده دراد ونده سلطان بایزید مدرسنده

متعرض ناطه و در بکر معنی بیرونکین او بایه قادر و زاری بهلوی و سایر ظرفای ادرنه ایله معاصر

مطلع قیس و اویسی جنونه نوله اولسه سالک — شاه عشقه قول اولان کذوبه ایلتسه مالک و له
ایرمیوب عید وصاله کراولما ای جیان — ایلسون نازکیتر امید ن اهل دل کفن

والی

والی تخلص ایستانبولده مذرا قصرای بازاری محله سنده دوالی کشور حسن و جمالنه
قوله او تخلیص
والکاه عبید و موالی جمله اهل عرفان و کالی ایدی الحق حسن و خلق دن ماعدا احسن
خلق و اتم برکمال ایدی بعده شعر سویلدی تخلص والی اولدی حسن و جمالنه
جمال کمال متوالی اولدی فن احیاده و سحر سیاهده مخدوم اهلی نکته آموز صدموالی اولدی
اول علی شاه نک دفاقه رغمنه سنک خوفندن بیچه سنه موالی اولدی آخر خطی ظهور ایدنجه
زمانده زلیخا ال بیرایدوب جلالی اولدی بکیرجی ایکن بوغزلی دیوب دستکیر
پیادکان و برارنده افتاد کان جلال بک یدندن رکاب پادشاهی یه صدر پادشاه ایدی
تخلصی بیتی مناسبتیله بلوکباشی اولدی ایدوب مظهر الطاف و نوالی اولدی غزل

بنجا اولدر تیوکدن جسم اوده روح روان فالسون — سکا اویله بارب طاعه اولسون استخوان فالسون
یولکا وغرایه شاید برقدوم باصه دیو یارک — کدر کاهنده خاک اولسون بو جسم ناتوان فالسون
کرای یوسف جمالم نیز عمرک دله کوندر — کیدر بین بارب سیمنده هله زخم سنان فالسون
بن اولدرکده و ایباقی یارک سنک مزارنده — یلفروز کشته عشق اولدیغم نام و نشان فالسون
سواد اولدی سمندر فصه هرکس بنم شامم — دوامی و رسد حکم سنک والی یمان فالسون
وله الهی اولدیرمیدیوکم لاه قیمیدر — بلوبیا هوالی دم اتمک انصاف میدر
وله تخت زمرد اوزره کچی پیکر خسرو جهار — اتدی شکوفه ده رهنی عالمه نثار

جدی

وجدی ادرنه لی کبرجی زاده ایدی دائما بی پروا بی ایدی کندی شوخ و مذاق
خوش شعری کشایشده و طبعی کشاده ایدی زمره تضاکک ندیمان سوزی و لبخند
شعرانک شمع چراغ افروزی و افروزی ایدی الحاصل شعرانک رندو اولوندی و اولدوغی شهرک
محبوب و مستغله شهره بندی ایدی خوب نفس و لحن کرم آشنا و صحبت پرور ایدی
شاه و قاضی کبی شهر ظرافتده مشهور و عمری قاضی عمر و وافی کبی پونک قدمنده مسطور
اکیلی ملازم اولدی روم ایلنده بعض خصوصات حاکم اولدی ایل بمسان قضا سندن معزول ایکن دیار اخرته
اشعار اونوشتر نابله کتمز بلای دلک — درد اهلنه اولور لب دلبر دوای دلک

بعد مشق وی لو ل ر با ب ر یا فتح با غ ی نه طا شی
سن ای سنکلین و له ل و له بو بن فصیحک کدی قی ندراشی

دیکر

وحدی تاجی زاده جعفر چلبی اقربالرندن دوز آلوکل ایام تربیتی مرتبی لوندن در
اسمی محی جعفر در اول دیوانی کتابت اتوروب آخر دیوان کاتبی اتمشدی وکندیسنک مصاحبی
آتمشدی نظمده کوششی وشعرده آزمایشی وار در دانا باجی حکایتی کدوار در انک زاده بلمیدی
روانی محی معنی بدا اوردنده خاطره فرح اینمی ایکن فوت اولمشدر اول حکایتدن اولکلان ابیاتدر شاعر

کرم اولوب اول مهلقا سوز صدای سازلره | باش آچوب چوزدی صیحینی قصر کردی نازلره
چرخنه کیرمش صانرسن خورشید عالمتابدر | زهره دریا رقص ایدر کوکدن اینوب بازلره
کبکدر رفتار اوکرد رطاوسه جلوه کوسترر | عشوه لر تعلیم ایدر پروانیه پروازلره
شیوه رفتار نه کفتاره کلدی چنکه دف | اوتودی بومزدی اونلر لطیف آوازلره
بهمدد یغمایه ویردی خانمان صبرمی | نیلیم بن وحدیا اول دلبر طنازلره

وحیی اوّل اینقدن پیدا اولمش طریق علمه خیلی کوششلر ایدوب بعده قاضی اولمش کسنه
اولادی صلبیه سی زمانزده قالمشدر زمان شغلندن دیار عجمه ودیار بکره وارو ب اونده اشتغال
ایلمشدر اولدیار اهالیسنک اوا صطلاحی اشعار ندظاهر در بومطلع آنوکدر مطلع

مهر عالم رظلمتندا کدی چون برزده تاب | حضرت یانوچراغلر سونمز آفتابه قدر

اشعاری رقیق وارد رنصوحی نک تتویمنک مأخذی اولدر اما نصوحی دخی سبک وشیرین
ومختصر ایلمشدر بلاغ نقاش نقش آخر بهتر کشد زاول وحیی نک یکومندرکه سنه احدی
وتسعمائه یلینک نوروزنده باغلمشدر اتخاذ اونکارک طالعی مسعود اولوب آنکدکونکی کبی
یوریه نتایجی بکلک ساعد سیمینی زر افشان اولب نام ونشانی کعالم اولمزاولغلدر نشانجی
دن یادکار اولوب حکم مؤبد اکلاملر مینه قضایقشه شیخلر باش حرتیر حکوب مراقبه وارد
نیخ سنبل صوفیلری زلف دلبر کبی قاره لر کیوب پریشان حال اولانلر شیخ وفا صوفی لری
بینجک اولب حاجی بیرام صوفی لری آغزیاشلی اولانلر دریا نلر قاپوبده دهره وشیشه کوزلری
قاپوبده خلقه اولانلر سپاهیلر کی آتی یرکر کتلیحی کسکن اولوب یکیچری یلر بولدقلرین یوغوب
اینتیوب یایا باشیلری انلره دیک کلمه رمضانده اکابر کسفره سی چقه قاچم بدن پلنک
خشم تانه مثال کوریکی محبوبلری درسنه صفر اولوب میخون فروش دلبرلر اسراره واقف
اولوب عشاقی حیران ایدوب لرقتاد محبوبلر خلقک دماغنه شکر اولوب باشی اوزره اولمیانلر
بوستانجی کوزللرتر خون اولوب اهل بزم صحبتنک کوم کوکلری اولانلر وتوردا شتهالو

عاشقلر قتاب تجوبلرینک قویروغنه دیش بلیوب پهلوسینه کوم اولالر و قزانلرینه مقتدر
ایلکی کوریندیلر لرکر توکه یولدوز قویه لر اما ملوجاعتدن اوکوزدب موذنلر مسکره دلل
قامت کتوره لر رمضان شوقیله جامع مناره لرینک باشندن اودلاندیار شاعرلر بحبوبلرینک
باشندن فرجیلر لرذلاله لرخلقک اسبابلرطولاندوره لر توشاقچیلرکر ایشیه رمیانلرآلتون
قاشیقچیلرکر ایشی آغزنه کله سلاچیلرکر یروکی اتک دزی اوزرندن اولوب خلقی
پامو جغله بوغزلیه لر یوستابچیلر بهارلر اولینجه کوکلیوب کورکچیلر قیش اولمایجه
توپوندوزمیه لرصرّافلر اسیر قفس اولالر قیوچیلر صقوب میزروب خلقک کوشه
خانه‌سیه لرباشچیلر قصابلرکر ایاغنه آلوب باشنه قصدایدیه لر بویاجیلر آلایروب
خلقک ایشن قاره بویه کوکچویدیه لر بوزچیلر صنعتندن صوویوب یاپیجیلرکر
بوشوزی قزمینجه ایشه یاقشیه طاش بازلرقونه لندن اشلیوب کشتکیرلرکر
توکاغزدوکرلوکیجیلرکر روزکاری ایواولوب یلی یلکن اولالر رئیسلرلکلری اولالر
ناطورلوحمالکیرنلرکر دلبندن صقوب پشماغنه سله لوکلکوزلرکر یوزی بیرده اولوب
اولوب قجیلرکر باشی یصدقه اولالر آتاسلرصورتاوغرییه اولهلوطوپچیلرکر اوتی
اشلیوب بلوچی باشینک طوپکدکه آغه دکن بچیلرکر طوکوزلغی اوچندن چرچی باشنه
اردجالرآلوردندیوکلی اولهلوشرتچیلرکر لغزنه سکاک اوشه جکرجیلرکر بزمه دکلکدکن بچیلرکر
باغرقطوغنهلوغرهلرالله وحیی ثانی آدی مصطفی قاضی زاده درمناسترندنر
آهی یه خویش وخاوری یه همشیره زاده اولمغله شعرایه مشهوراولمشاعرندندر
ذرّه ناچیز ایکن خاوری حجرنده اولمغله مهر مهرتینی ایله کوندکی نمایان اولدی
شعره معانی غریبه معدن وخیالات عجیبه کان اولدیی دانشمندلکی زمانندهٔ
خوش مذاق وخوبخلق قابدی قاضی اولدقده خویندکر وکیرآیسنلک تیز طبعلق
خیرخلقلق تقاضاسنه اقتضا اندی عجب وپندار وغرور واستکبار پیدا اتدی آرزوی
آزار ناسه ودرغبت خلقته القاء رعب وهراسه اولدی غرضی غرضله عرض قضایی تحمیل
وناظر اموال اولدقده توفیر اموال ملاحظه ایله کندویی توفیر اولدی وبالجمله تبدل
اخلاق وتغییر اوصاف ایلدی قدیمی اینله فی اولاً ان یاراشه بعضه وتقضیله اختلاف من
ایلدی آخر دود آه مظلومان ایریشوب یعنی اویسنه آتش وخشوب یضانان ودفتر ودیوان

یوق بلکه دین وایمان یادکاری اول عارفه دوی به میهب دخت وجودی دیار عدمه چکوب
آتش اهل جسم وجان یادکاری کسدیه قاضیها یکی سنه ثمان وخمسین وستمائه ده وفات
اتدی سلامته وداع ایدوب برود بی ثبات دنیای اتدعا ولدن آخره درک اکرچه کاهی
لطیف خیالدر ونظیفه سخن اندن صاد راولورسه ی اما بعض زمانده نظمه یادوادا
5 ووحشی نحوالروانشاده، انشاء تحریره، ناپخته وبیکانه کلمات اندن مبتاد راولورسه
دیمشدر که طبعکافره اقرابیر بندهٔ حقیر ایکی ده رحم ایلیوب بایلوزعاکر بصحیفهٔ عاکی ده نظم دخی اوکندر
ظلم مکتبایدر یاکر نقل اولنمز اکر کلامم اولورسه رازدن یازسه خود جهل لعاقلانم اولورسه موآیانی بردکلر

پنجره خ سرکودان بکم سا کازمه تا با نا له	ما حصل شمدی عطوز کیشی یورر بر جا نا له
وله عشقه دوشمکه یسیم کسیه رازم	حبس نفس ایدوب بنجه دم بحر طلایم
10 نهر کله کورنمون تن لاغره اولان رک	کیسو کبی تک قولوی بونیوکه صلایم وله
صقن مهرنا رموب کوه دون دونه یاقوتای	کیورده الان آندن ایچدی صاریسن بولسز
یولده کی اکدوغل ایله دشاده نزی کلشن چرخ	کل کل اولدی مکس تاب جام مادن چرچوه
خانه خانه اولدی کم سیر ایدیو شاه آف	نطع شطرنجه مشابه یابدی دوزن چرچوه
باد آه سرد دشمدن شتا لرقویدی کیم	روزن چشم سپید ایلدم بنا چرچوه
15 نیجه یردن کل خشت قدر دلبر عزن ایدوب	جام مهر مهدن اولسه طلکی روشن چرچوه
جام چشمک روزن چشمه مناسب دوشدکی	جان ودل مریان استر خانهٔ تن چرچوه
پنبه اورمه داغ جسمه بی حضور لاورکل	ایلرنشی روزنه چون اهل کلخن چرچوه
اولدی تقسیمات ریحانه مشابه شمدیون	وحیاوقت شتاده اکدی کلشن چرچوه

وداعی

ودا عی یوم الدین عاینه بخشیدن جوان کاتبه وادیب محاسب اهل قلم وصاحب
20 بین الاقران قلم کبی مشار الیه بالبنان وسرنامه کبی اسامی ایچنده صاحب عنوان کسنه دکل
آدمی محمد در دفتر کتاب ومرید حساب اراسنده سرد فتر وسرامد در دوم الیلدن
سفاطعات ومحاسبات مدتده ویه تحصیل کمال وتکمیل هنر فنده در بعض خدمتلرنه جمع
خصایل حمیده وشمایل پسندیده سندن غیری نسنه سن مشاهده امدکده بوابیات تاریخ قادر

25 درخم زلف تو دل بسته کسی هست که هست	ور غمت کو بجود خسته کسی هست که هست
راحبا بجا کلسه رخصار وه درخت بهار	جیب موسی دن بیضا دراولمش آشکار

ولیه رنگ قدر دلبر و خط بسرک نو بهار و بدر
رخلیز بصد نوبیا تو را و زلف ستار مار
وله چون کو رندی خط عنبر سارنج ایاسد
زلف یاریله پریشان اولدی اعدا جان ایشی
برآغز لعل لبک صوردم شها فاز آمدم

هوای قدر دلجو یکله اشکم جویبار مدروله
کنج حسن حفظ ایچون اولمش اوزک هرتارمار
کلمید چشم کبی اولسه قوال یاسده وله
بلزم آخر نولا اول خسته هجران ایشی وله
قتله قصد اقسون غمزکه بیتر فان ایشی

وزنی

وزنی دیوان هایوندره سالها وزنده دار اولان ستان بکک اعلی رآدی
اول تقریله وزنی تخلص ایدنمشدر وصفی ایکی متوفی اولان سعدی چلبی استانبول
قاضسی ایکن مقبول دانشمندی اردنمرد دانشمند انتک رندوشه لوندی ایدی بیت
لوندورندایدی عیاش و میخواره که هرشب مستی هرروز بخماره هرچند که ایچندره صراحی کبی سراولور
دهایچندره سبوی کبی حتا زایدی اما ذهنی لطیف و شانی ظریف وزنی لسی مهور حسن
نظمی ایران ایچنده مشهور ایدی آخر قولتین تاشیشون بوسینه کوی خرابانده کچه تعفن
وون خم شراب ایله غوانون شراب آلوده لکله سوخته و مراجی کبی سرد و کدوی دفع الله خمار
بشراب عنوه الجلیل وسقاه من حوض الکوثر والتسلسبیل مصنع آستانک کوریملدن
چوق زمان اولدی کا ای دریغا خانه یه حسرت مکان اولدی بکا
جان فدا قلدم مکارک کل عذارن کورمکه ای کوکل شاد اول که وصلت رایکان اولدی بکا

وصفی

وصفی سیروزی اصل طاینه فضاندن وقضاة ایچنده کامل الذات والصفا اندن
سیروزه وتهور حصاره قاضی اولمشدر مسیحی ایله دم عیسی هدم و همنفس رمان حذا
ایکیسی ایله معرفه طلبکار و پرهوش ایمش سلطان بایزید وزنده وزیر اعظم اولان علی پاشه
مرحومک که فضلاتک مرقبسی اولمغله کان تهره هرکسانقاس عیسی کبی لطف معجز آثار ایله
مسیحی حیاتی وصفی نی وصف احساسته مظهر و انعام عامسنه بهره ور ایمش اوج هوای
مراد اشدره اولدها عمکنه فنادیلها و چرخ وشاه راه هرخاطر خواهندره اول سردار دار دیار
مرقنک بردقه لطف الهی تاسیله تونز کوچرایمش قاندره نمی سیروزه ایکن آزمدتدره
سیروزه قاضی ایمش لطف شاهی ایله راضی ایمش عاقبتا یکیسی دهی ترک دنیا اتدیلر
حوادث عالم کون و فساد دون کنج پیغوله عدمه التجا اتدیلر بی رو لردیایله اوتوروب
شاد ایدرلر و بونی خیر له یاد ایدره لر لمحرره فایندی دنیانه اول باقی قالور بوندره نه بو

ولد شد نیسه دیدیه یاد اتمش جا غرض
کچ فی فنه دلدا دانک دکلدر فیجع
دانیکلف اولدوکه انک سیاندن الم بیزن
نوقتا دعیان اتفاقیه کویا قاتله

کسه قالمز قالور ایچون حسن خلق ویک خو بر دفعه حسنه اولوب استانبولده وفات ایتدی اولور
منصبین آخرده ویرلر اصکره صاغ چشمی یحتی جنبری کلور سوتی فیروز اتم اولور بو قطعه سنی
یازوب بوئله نادیه کوندرر قطعه وصفی پیرنا توانا یحیوت • اولدی دیو حکایت انتشار ایدوب
اولدقجه غالبا حضور کلدی • حیرتدن کنایت ایتشلر • کوردیلر کوندن بیک کره اولدوقجه
یکدوه بیتی روایت ایتشلر مطلع هرکه هجر کدن نظم ایلیه جانا تمه • موی صانور کلوب شمدی اولمه پرا هنم

مطلع یارب نولدی عالم ایچنده دل اولمسه | یارسی اولورسه هرکورنلده مایل اولمسه
ولسه دیرلر یا فات کلور برهله الله | یعنی کریاد کشتی فرخنده فال اللسه
غرقاب بره بوهر ایچون چرخ اندی سرکردان | کورینکه کیمسی کیمسیچون حسنلری عدوداتی
کوردیلر شیدالغم عشقدکن منجیر اندیلر | سینه سنده جانی کیمسی صنلری عنداتی
بن دیدم خلقته سن کون یوز لینک عرض ولی | اوده یا سنون دفتر و دیوان ایرور دستانی

وصفی

وصفی شاعر بروصفی کولکی کسدریه دن صدر تحصیلده برقابل جوان ایدوک سالدی
حقاکی طبعی صناد مایینه مثالدر ویا خود کلشن فصاحتده آب زلالدر مطلع

سمندبلسم اندی عرصهٔ نظم اچره جولانی | ارنلردن اکر همت اولورسه الدی میدانی
وجه دارفاده دل ایچکه تا آسمانده | منصور دار عشقله آدی چکلدی واه
انتشر اولشدی عشقی تکرک دل ایچنده | اولماسکن صورت آدم کل ایچنده

وصالی

وصالی استانبولدن ارباب طبعدن مشهوردر حمامجی زاده دیمکله مشهوردر آدی سمرقندی
شورین طبعلی وآشفته حالدن ویریشان روزکار ایله موصوفدر نظم ونسکه فردایه
اول سبب دن کندی عجم روشی ولهجی فارسی آنه سیدر شعری بلسعنه غونه وقطعی بوکونده دوغ

روز هجر کاولمی زلف سیاهک شامی | شب عیم اولدی قراکونلرکا یا محی
چیقمی زلفینه حبش محلکدن بکلرسه | برکیجه ماه رخی سیر نه ویرمم شامی
بزاولملوسی یکی اتسه اغیاری هلاک | کلیرسه خونمه خنجر خون آشامی

وصولی

وصولی اسم سامیلری شاه چلبی در پادشاه هفت اقلیم سلطان سلیم حضرتلرینک
شهزاده لکن فاتورجی باشیلری اولان عبدی افامرحومک اوغلیدر تحصیل کمالات ملکیه
وتکمیل ملکات کلیه ده نشو ونما بولوب علوم متداوله یی علی الترتیب کوروب میرم کوسه سی
مرحوم محمد چلبی دن الماطرق قاضی عسکری ایکن ملازم اولدیلر وروسه واستانبولده صدور

افاده وافاضه مداومه اولدیلر دکاسی حدّ تده ذکی دن قالماز وذهن پاکی بوده عقل ایت
تپنایی عینیله آلماز عالم ذهنده اولان امور معنویه کا محسوس ثابتدی وقوای قوتدن
اولان معانی عقلیه کا بالفعل ایدر حین بحث صحن پهن جدلی عین علمایه حلقهٔ جهودت
تنگ ایدرک ومضمار جدلده تکاور طبعنه ارخاء عنان ایلسه علّامه فاردی میدان
میدانم ایکن آنکله هپا اولامیوب حیدانتر کلمکه عذر لنکایدردی چون محیط علی حیطهٔ
خطهٔ علومی محاط ایلدی وعوالم علوم متداوله ده بسط بساط ایلدی علم تأسیس
لغات تکیلندن نحو میزان وبرهان کلامه عطف عنان غایت ایلدی حکمت الهیک
بنان بیانی مفتاح ابواب معانی اولوب علم فروعدن اصولدن تفسیردن حدیث ایلسه
جار اللهی جاره کش خانهٔ فضلی ایمکه هت ایلدی بونک فوق منطقده نطق مسیح آسا سوق
وکلام روح افزاسن ایشیدوب زمانه روح مبارکشاه منطقی پی اولمش مبارک کبی آزاد ایلک
میرک چنکی پرال اوکوردی تپوزی کوتوردوکنه کندن شاد ایلدی جودهٔ اذهان شوطه
ایدیکه تعمق ایلسه برج دلوده شمع شمس کبی آثار نک خانه سی دوانه اینجه قوهٔ
فکریه سی برنظره خود چاه بابلده ایزدی وسرعت انتقالده جانانه لر اغزلرن آیوب
لبلرون دیرتسه لر عالم غیبدن روح مجرد جسم محسوسه حلول ایدوکنه حکم ایدردی
شمول علوم وفنونی واحاطهٔ عقل نقل آزمونی شویله ایدیکه العلم نقطة اناکثرها الجهلا
نکته سی سویله قبلنده دائر خشخاشدی سورهٔ اخلاص کبی محرر ایدی کویا قلب صنوبری
الشکلی بر طوماردیکه فهرست علوم اندن مستطاب ایدی قوهٔ باصره کدرخشی وهوای مضما
میادین رؤیت رویتدن دست دیده ده فاریا ثمر کانک خیالی کور مکالمه فقا العین
قطع مسافت علم وعین ایدر بونک سوء تناول نهایت فضایلدن نظری یاور شمر بتره دی وعقل
حالا کلکه آیینهٔ قوهٔ متخیله ده صورت کستر اولدی فی الحال آنی منعکسهٔ بروزده جلوه
ایدوب کاه کمند خیال خیالله ماورای سماکه چقر وکاه دلوچاه تعمق وتفکر ایله مادون
سمکه اینر اوتوک تعقل معالی ومفاخرندن ناچیز وخیره دراستعداد ی لطف پادشاهی
وکوهر جوهر شناسی حسن تربیت شاهانه موافق اولدوغی جهتدن پادشاه عالمپناه
الترک کندی یانلرنده اولدقلرینه مراد ایدندیلر خواجه لری رحوم شمس الدین یه
واما ایدندیلر تونیمه وکوتاهیده یانلرنده قاضی ایدوب بعده تشریف پادشاهی

قرین روزگار اولوب مولی سلیله معنون اولدی وبین الموالی واولویت اله معین
اولدی انواع رعایتلرینه مستتا دایما دیلرمین واقبال وشرف واجلال اله سریر سلطنت
شرف ویرمکله بروسیه واستانبوله تا منی اتدیلر حالا اول احسانلرین ضمیمه انعام
یا منی اتدیلر علوم کلیه ده ید طولی وفهوم جلیه ده رتبهٔ علیا الرتبا اولوب غدوتی
حسن ضیا بل ولطف ثنا یلدی فهرست کتاب مکارم اخلاق وکف دریا نوالری مقسم دراری
رزاق فقرا ارباب استحقاق اتدکاهی لطف طبعلرندن شمره تنزل ایدرلر نظار نکته
وفصاحتدن حظ وافر لری وارد روشعر لری یکدست وهموارد بو بیتلر اولدن نمودار در

غزل

یتفق السنه بخلاف در مکدجانان النه — حفظ جاندر درانا بولشور قان النه
دست زلفکه قچن قبضه ایدن خال زنکی — صانمه زهر الدی ینه تویی چوکان النه
رویمی عرض ایدیکیار ستار انمکیچون — کلدی آلوب دیدی هرکل خندان النه
الدنوبا آلدیقیه دیمه راز عشقمی — ویرمه ای دل صقین ایمانکی شیطان النه
ایتمه کلک بدیع ایچون معانی بیانت — حسن نظمکه وصولی کیر حسان النه
ولده وشرهر کدن ای مه نجم اشکم برنچه کوندر — بکایاولدی مطالع ستارم قانی وشکوندر
ولدیم زد بوسنه عشقکه چکمین درد اعلاجی یوقدر — طبیبم صیر وحالی صاغ اولون بن مبتلاجی یوقدر
ولده نفسدر روحدن تورتر عدم ملکنه انما الاثنین — بنی عالم قیودندن جیبیم فارغ البال ایسه
وارمیه عالم کشت ایدوب اطراف چرخی سویه — اولمغه سن آفتاب حسنه بردم دوبرو
مومیانکاه دهاکه عمرکه اتدکه یوقی بیره — تالدی فرق اولمدی بیری بیرندن نه بحر
کوزمکرسن مه جبینی هرکیجه ماه نلک — شهرکایچون طولنور منزل بمنزل اونکو
دیدیم دشت بلاده نرقتلکدن دلبرا — آقدی چشمیمدن یم یم سیلاب اشکم جوبجو
تیره دل ایدوصولی خشم ایروب لکه کسوب — صاقی اولماسون کدنی اول ماه رویه دوبرو

وصولی یحیا الی روغدن اول اولوا وجاغلک فروغندن اوج بکلرندن داوج بکلرندن
بکلرندن کوچک بالی پاشا اوغلی محمد بک درکه آرا دیکی درحسن خلق وطیب خاطری
جمع ایتکدن عکوکبرا وامرایه اولمغه لایق اولکان عدالت وسخاوت وشجاعت شاملرندن
علاوه
علمی وصولی اولدوغی کبی حسن خصالدن کامله واصلدر رعدالتدن برسر سدرکه سزاب
آدم طوتدوغی طویری سلیمان نبی اول دیوی شیشه تویدی دخترز کرعرقچینی

مراجی مراجی کی الدو یچون قدحه نی قصور اولدوب بورنندن کتوردی عود و بربط
پرده دن چقدقلیچون بورنلرینه قیل کچوردی شمع هر بزمه وارد و یچون باشنه اولدی
یاقوری دف و دبلک برابکی سفتو یاپچون بوزقدره و یچون دنکی لکن بوزنه اوردی
باشنه قاقدی سازنده چنکلاردنکچدو یکچون مضرابون درنقلرینه فشار بوردنک
مراجی ساقی یه بوغازچلدو یکچون قانون قوردی سخاوتدم برمشابه ده درکه هرکون اولکدن
بهار و خزان نمایان اولور بزمنک اولدم بهار یاد ایم کیجه دم پاش اولور و محفلی آخر زده
فصل خزان کبی زرفشان اولور شجاعتدم اوبله درکه اکر مرغ طوغرو دب کلوی یه آتش
صالسه درو مزاکور کوله سوداری نک یوزینه کلوب باقسه مرو رندن کلامیو کوکه سرکه دن
غریب یکدک پناهی و ارباب سیاحت اولان آینده و رو ندم نک خانقاهی امیدکاولان
غاریلرک خلاصه معین و ظهیری و افتاده لرک دستکیری حدراشعارا و

کل کبی چونکه کشاده اولدی غمز امیدانی	لاله رنک ایلسه طلعتی شهد امیدانی
اومیاندم کوزل اول زلف سمن بوده کوزل	قلیجه بوفی بیکوم اوده کوزل بوده کوزل
ولد اکرداما نکاریومزینه دستم دار اولدم	الوم یاقلدای سرو سراقرازم قیامتدم
ولد عارضکدم زلف عنبر بارکبی یوزی آغ	هرقچن سیر اتسم اولور یاکه هرطاغ اوستی باغ
ساکیه تمرجی دلیل ای مه بن ابوال اولدوغم	تکیه کاه محتشم تندم هرباغنی دیلغم چراغ

حرف الواو زاری استانبولی مشهور سوزنکر مزایانی زاری در
وشعرازمرسنه بتخلص اوتوک شعاریدر کندی کیتسی کوسیچ ایدی و باشنده دستاری ایچ کچه
ایکندن اپلیکه دکصورمه لرینسبی سوزنی یچقر و صبحدم چراغی چیقدیغی سبی یقردی
یچمز لقدن سورشته کارالدن کیدوب الی باشی کبی ترردی تماشا بود رکه استانبول
سوزنکر ایدی اکر شبانه وکر صبحدم ایدی هر پیشخوانده زاری پی رو و پیش قدم ایدی
ایام ربیعی ده بزم بهار قلسه ساغر مجلی کل و قلقل بلبله غلغل بلبلاردیو کوشه
پیخانده زرین قدحدن و یاسمین کبی سیمین کاسه پر فرحدن اکاه خراب کاله کوره
کاه بنفشه و کلفسون ایچره و آوان تابستانده ع خانه خمار را آب هوای بکرستان اولور
لبدریاده آب و هوا ده کناره میخانه لرده آیلر ایلرو سالر یاد کردی ایام غزانده لحترم
ایروب کوزنصته سی و زمانه ده دوبندر ارغوانی رنغزانه ع غزان جیشی ایرلدن یانغی کبی

کوفتن

کوشش تو رطرازان بیرانی کیسی • جهانه صاریلق اولدی موکل • پیچکار کیم یادن قالدی هیکل
دکان زیکدن اولشدی ودا • فزان ایردی قتی آچوق بویا • نه غم کشه چمندن دور دنیرت
فزان ایردی عالم آلهامزیدن • فزان بیرکیمی قالمز عرضی یرباد • فزایاتا چره ایله عیشه بنیاد
فزانکلیسوب کلمه بهارین • بوکون نوروزجیشن ایت کیار • دیوفزان صحبتن کوی معاندن
هنکام مستلذ قطعه لمحرره اثر قلمایه دیرسکدخت دی • دلحکم ایلسون کریت محی
دیو نهبره • کیمکه دماربین لرچقاردی بیت ارانسه هرزمانده برمکانده •
بولوندی مکرویرمعاندن • محصل بیلکاون اکی آیسنده قیشنده ویایسنده عمری میخانه
چکردی ویدیاچردی کاهی شرابه ویرجکاچی سی قالمسه عرقی جیبنی ایله قان ندیلر
بوبهانه تحصیلنه دکاندهاولوردی • البته یاشراب قباغی یاعرقه شیشه سی یاسنده اولوردی
اشترسوست سوفار سوزدن کچمک ممکن الاحتمال ایدی • اول اثرایدن کچمک محال ایدی
تنهاکاروانسنده اسباب بزمدن اکنه باصاحق بیرخالی دکل ایدی • بللورین جاملر
وصاف وشفاف ساغرمینا فاملر شعاعندن کیجه ایله اکنه دوشسه بولنماق احتمالی
دکل ایدی سنه سیفن وتسعمایه یلدزه نقاش دهر الکادخی نقش ایکیجون سوزن اجل
ودشنه کفن ایله نقش نقشن اکتاری وبادفنا قیرنده خاک سلحوله خاک زیرایلدی نظم

کیم میخانه جای ایکلیخه • قیدد نیادن آلا بر اشکنجه • بیهلولندر ایلنه ساغر الان •
شیشه شرابله طولوتشویخه • بوکوندل وصلنه ایرتمکدره • تری دنیا دماغ ینکیخه • ایلهانه دکلی نکلطولی
عمر کوته بوروزشتی یخه • نه قدر غصه کلسه بوزاری • برایکی جاملر اولور شخه

غزل چون حقیقت دویسنه ای دل انجاری یوق	استعارات وکنایاتی توکل اولیوردیه
کوزله اوج سما یی مهکرداه اولای کوکل	چون بللورسن کسه باسمز اولیوزی کم بوردیه
خلق عالم موجود رقا پوسنه قول اولمسه	وارسنه هرسلیمان اولیری پیکرده در
غزل کوزقاره سن اشکیله یویان اغیخه	تاکم نظری پاک اولاه دیداره وارنجه

کرپکلرکاغذ کچدکلرناغه • بربردیه بن اکنه دن اپلیکه وارنجه هکوردکن خط لعلینی جان آزادی

یوزسوردوکنه مهرسلیمانه قرنجه	دوک شبنم اشکمکوزم اولکاکلی سنبله
نرکسلرنی خواب سحردن اویارنجه	یاریله کورنلردیه لرزاریلی برکوت
شویله اوکارکیشیلی الله اوکارنجه	بواهلی مطلع زاری نکدر مطلع

مطلب بیت

قیده دنیا یه دوه یی لکنجه
شیشه نی یی طلی تشویه یخه

زمانی

بحکم مکتفات جهان سرو رید و رد برجامنه هزار زر آنچه در رید رد

زمانی آنی عبارتست محمود در مخلصی اول سماعی ایدی عسکر زمانی اولادی مولادی اکنه
ومنشائی ادرنه در طریق علمه سلول ایدوب موالی عظام حضرتلرندن سلوکی منتهی اولدقده
بعده تحویل طریق ایدوی سلطان مصطفی قولوندن اولدی سهل زمانده سکبانلری کاتبی
اولوب مقبول قلوبدن اولدی مرحوم مرقومک فترتندن عسکر دیلور دیدی بخصه زمانی اولدقده
روم بکلربکیسی احمد پاشا ید التجا و انتسابلر ایدوب سایهٔ سعادتنده زمانلرینه بهره مند
وکامران اولدی طبعی شوخ خیلی ملایم وکوشه طوقنمادن کوشه لرده بولنمغه مداومت و هزلریف
قصیده سی وارد رنشانجی جلال زاده آدینه حق ایوکم آنی کورن دیر آنین استادنه اشعار ایدوب

زنجیر زلف دلبر چاه زنخدانده دوشیب دلبر برکوزی یاشلو مایل زندان اولوب کزر
بلکه کیجه آزده اغیاری کزدروب کورن زمانی بی سکبان اولوب کزر واله
نکارک غالیه خطی اوجندن پرغبار ایکن اینه آیینهٔ عالم نماده ژنگ وار ایکن

زمینی

زمینی نفس استانبولدن رادی محمود مخلصی زمینی ایدی زمانلرده سپهر حسنک مهر
فلک چارمینی ایدی الحق سیه چرده وسبز فام نهال قامت پرجاذبه رویرملاحت خوبان
اسحاق چلبی مخدوم مدرسین اولدوغنک اواخرنده زمینی بکر شیفته می دیاش اچون نیفته می ایدی
بیت دلا اسحاق ایله عشق زمینی اوتاندردی زمانلرده زمینی وشائمه کیدیجه کدوردت
اول عبارت باقی بلکه چاق اولیجه اولهانت قیاقی ایتیرینجه کوزیوزندن ایریلیوب بیدم کوزن
اول سعادت بخش سودی سناسن شاه رکه شائمه دن دخی اول اصبح سعادته طوغمازمانه ایله
عرض وجود ایدردی داغ حسرت واشک فرقت اعلام ایچون درهم ودینار وکاه متاع
عشقی ولیعه ایدوکن ایهام ایچون جامه ودستار اهدا ایدرکن مرحوم زمانلرینه زمینی
علمه طالب اولوب مرحوم آنی تاب جهاندن یعنی کوکدن وکونشدن صاقنوب
محنت وعنایتی اوستنه سایه کستردی اول فوت اولدقدن عسکر زمینی طریق علمدن
رجعت ایدوب طریق سپاهه رغبت کوستردی حالیا اربابنه دن واول طایفه نظرلرینه
انظار اصحاب سعادت عالی مقدار دن درزمانلرده هم سن وسالی اولکان کشتی زاده عطایله
کدحسنی المهرون الشمس شهور وکذری شعرا زمره سنده محلدنده مسطور در انوکله معاصر
ومعاشر ویری بریله شیر وشکر کبی ملتیمه لری بارشوردی اوبوکا طلیع ایروب بیت

وصف قضا بازه

زمینی دیدم وکفتم مخلصتو کیم دیکی ریعنی مرادک دیدکر بوکا نمیرم ایوب دیشدر
بت عجب اهل صفاسین بنلا کشفه مجهان مخلوق طاکلی طوکرده دیشدر قصاب زاده ناکی ذات
احمد چلبی که نی نکلدی روح قدسیه دن دم اورر ودم کشاکلدم عیسا یه نفس اوغرادیر مولوی
حضرت مولانا اتک کلمه سکن صغیر عالم غیبیدن سماع ایدوب سایر نی زنلری اکا قیاس ایتکله
نی متدوله بشقه رنی چرن حکایت میکند یورر بلکه بو نجه دن مرده صد ساله ایکن باد صبا
اونک نوا اخی صداسن قبرنده کوشنده ایرکورسه تا زه حیات بولوب سفر کردی مولوی کبی سماع
اودرهنا عکه اتک نفسنه اوغراسه نی خشک آتش دونمش کبی کویه نوردی وبودم چکوب
اوندیکچه غیرقیاس اودر. اهل هوا نک آتش عشقی سوینوردی نایک نوا نک نوا لغنه اغسوده
اولمه استاد قل محمد کدم نفسنی باغلیورکن نایی انکشت حیرت کبی دهانده قالوردی
نایک دلک دلک بغزینه بونک انکشت معجز نماسی مرهم بخش اولوردی بو عمارده هر پرده دنیا
آغاز ایلسه نی مسازلغنده پیشرو اولوب تصنیف نقش طوردی هر نای خشک نوا لغنه
سویلسه چشمی اکی دلدن خبر ویرر اونا کی مقام ویری آواز ویکر محدرت شعبه دن
اولیوردی صاحب زبان سخندان اولوردی وبالجمله وصف ونعتنده وصاف قلمی
الذوق قالوب حیران اولوردی قوة متخیله تنکنای فکرده درزندان اولوردی مذکور
احمد چلبی نک نی نکلدی هر سنه هوای عشق زمینی یاد ایدوب آتش عشقی جسم خاکی
سرایت ایدی اول شوقله کسب حالت ایدی محو اولوردی ومیکدی لرده کلشنلرده واولوده
مشق ایدرک نی نکلدی بوکا له واصل اولدی بلکه مالک سحر بابل اولدی شعرا دن

دنیا پختکه نازلنوب نو بهار اولور	قتلو یاغمله پریوزی هپ کله زار اولور
ولله نوله شهبازفلک ایلسه پرواز شکار	بال وپرا کله شفقدن دونور منقار
دهنک مهر سلیمان خلک اسم اعظم	نوله تعلیم ایچون اوقسم اعمال حصار
ای عدنینی نایش دایره غم بسلدک	مرکز عشقده باصلدی اینک چون پرکار

زیرکی وارث علم وهبی ویکتسبی زیرک زاده محمد چلبی دره باباسی اردنده جفته
مدرسی ایکن فوت اولدن پاشا چلبی درکه تا منهی عسکر اولدی رکن الدین چلبی نک قرنداشی
کوری صاحب دهره ذکی اقران واخوانک زیرکی در علم ومعرفتده عدیم العدیل وقوة
فطرة وجودة فطنتده بدیع البدیل ولطیف طبع وشریف شان ظریف خلقت ونظیف فنان

عالیهمت وبلندروش مردم خصال وبزرگ منش کسنه ودرانشمند آکدم حسن رانشی
مقبول اعالی وسلم موالی ایدرکه حق شاکردی اولان قادری افندیدن ملازم اولوب بعده
امیر سیّد وبالکسری مدرسه سنه مدرّس اولدی اوزن اختیار یله قاضی اولدی وقضایا
راضی اولدی هر زمانده شانی بلند ویکانی پناه هر دردمند کاشانه سی مجمع اماثل وزوار و
ملجاء ظرفا واهل عرفان اولدی اسباب نفایس ولباس فاخره وسرم وآیین عادهٔ اعالی
واکابر ودخشت ودنائت هزار حیله ایدوب کرد اولیه هر هوایه یلقنه کرد کردینه ایرمه
لمعهٔ آفتاب وشعلهٔ مهتابدن غیری انکله مزاحم دن حریم حرمتنه کیرمز هزینه یرده که
اولیه کرک معمور وکرک ویرانه در هر اسلوبی امیرانه در بیچه عنقای قاف قناعت کیمسنه
هرسحر زباب کیمه طعامنه صونرلر ونیچه آیینه دل نمدپوشلر هرکیچه پروازکیمی شمعی المزاده
دونرلردی عمرنازنینی خوش خالق وکامرانلق ایله کچوردی جمالی عروس مرادی آیینهٔ
عیش وعشرتده کوردی تشخیص خاطر ایچون کابزندهٔ لکه تنزل ایدردی الذوم نه کرامت
واریدی که بشوردی کی یمک غذای جان ومرده صدسالهٔ بیسه آب حیوان اولوردی
بشوردکلری جنت طعامله زندن نمونه ونعمت سماله عین مراتدن برکونه زایدی سماسن بن ع
ایامنزل لمحی فانین سماک دیوکاسه شویلغون اختیاریدردی کفته کبابنی پیلوی بلغیتی
کفته خوارایدردی بقلواسن کوردنلو سیاو حلویاته صوم وصالیدوب الماخوشابنی ازنلو
اولدی خوشابیشی بوسایر خوشابلری یمکله استمغاریدردی نظم بکاصوردکه بن بیلورم دیدی
تبوفی پیلاوله بوغاسنی ۞ پسه دوه بولوردی ناز حیاتی ۞ بشورسه کراولوحاتی ۞ محصل اولورسم
واردیم واکوسه ونسبده فرزانهٔ زمان ویکانهٔ اقرانلر ایدی بر وصفنه تکاوزدن کلاه دیدیلر
بزکلاه یوزاتلر یزدم اصلمز ۞ دخل اتدیلرسه بزاتلرکی حقندهٔ کمی اصلا دیمزز قطعا طمع
اکرچه عرفی قطع ایلدی اولسه ۞ آلوب قراغی الینده هرهنکلاده ۞ اوستنی یه پوکلاه دیم الا
بوده کلی وارحلال اولمزخداوند صلوتاتم مسکیاحوتنه بزاولسون ۞ یرقادی بزیده ۞ تکری کادت

اشعار اوا قرشورایله انشکم رقیب خودله خرد	آلمهی سزحلاص ایله بزی بوشورله بترد
کوزینه بکریوب زکس نرکسله کلاه یوکوتش	شه کلاه یوکنه جرأتلو براکی کورله کردن
واه خطوکه جهان نویرد لکه جسکم غذای الجلاد	ازلدنای یورکی کون دون غیرسکه رمثل دریو
میاندن بنجه صوردسکا قلیه وملاحتدن	اونه تنکوه بالاوره آشیرنجه بلدریو

زینتی طلیعه زمره سندن ایدی اگرچه سیروزلی ایدی امّا سیه روزلی ایدی حیفی قابل
شان بوده ذهنه ولطافت نظمه قادر شاعر آیدی طبعی متصل آزمایش وجواب دیلک ایچون تعمل
کلمات قصایدن کوشش اوزره ایدی فی الحقیقه اگر معمر یاخود مدة عمرنده برعالی اشتباک حسن
تربیتله مظهر اولسه چوق معنی یه دست اوردی ودیوه علم آنکله آیسنه طبعندن نیچه ابکار
افکار جانکوردی حقا کرچه جهارینه قرانی قوشوکلدی روزعری چاشتکاهه ایردی امّا آفتاب حیاتی
اولکسالی تلیفنه وارمدین کوفی طوتلدی محنده دانشمندایکی ایام جوانیندن حرز محفظه قوت
ولدی موتنه قوت زینتی تاریخ اولدی کی سنه ثلث وستین وتسعمائه ده واقع اولمشدر غزل

باغمه سیر ایچون قدم کاول اتشین رخسار قور	خانمان کلشنه بر نیچه یره نار قصور
عزم بستان ایلدیکده اول دمی کلنار سز	یقمنه جانم اولور هر غنچه کلزار قصور
اول همکه عمر جاللدن جدا ماشغلرک	یاغدور باشینه هر شب اما آشبار قور
خوش دیرلر احبابله کم بر طبیب دهر دور	شربت مرکی صوسونه یاره نه اغیار قور

ای شه عالم وفا ایلرسه عمرنه وفا تکله زینتی دیناره چوق ناقور لیکن بر ترجمه احمدی صیفا وفا اتاکه عمرنه

نزل سیه قوتی توشاقوبکیرسه حمله اومیه	خلعتی طاس جهانلار اولسه اغیار اولمیه
اینوب بر سپیدایلر اخاطه مهرتابانی	سورنده کیمه وارسه خلوتده صاحبون اول مه اولمیه

زینتی استانبولی ایدی حافظ وحافظ زاده ایدی شوخ طبع وکشاده دل وسینه
ساده ایدی بیت مکوتنها کله داده حسن یوسف خوکارمزاکه کیمشد حسن دیکر نعمة اولوردی
موسیچه حسن جمال وحسن صوتی جامع ایدی دوروخوانلغی معروفدر بلیل کلشن هر جامع ایدی
نعرهٔ عشاقله قبهٔ جامع پرولوله ایدی بلکه قبهٔ افلک غلغله اولوردی غایت فتوح وشهر
شوهدی وعشوه یله هر مجلس مطلوع ومرغوب ایدی سواری خوش القامه وکثیر العمامه ایله معاصرینه
سواری بیتک حضرده دیرکه بیت صفالی چاق سکا بکزر وعذرینی عجیب یاسم بلور پسن اولوزینی اولدی
سواری بحضرده دیشدیرکه بیت شتا سیدلنک چابک سواری مدللی بر کبری یاخود سواری عزیزینی دیدی
محفل صفاللک رونقی ومحفل عشاقک زینتی اولدی نیچه زمان جوق دوروخوان وده دوروخوان اولدی
بعده قیاسقال صفا قدوب قارامان بازارنده صفاف دکانی آچوب صاحب سروسامان اولدی
بواشاده فندق محمکه عشقی نقل مجلس عشاق ایدی آنی سوب عاشق یارپسته دهان اولدی
نیچوقی دخی عاشق ایدی برعزیزینه زینت ایدیلر بر کون اوچی حاضر اولدی جمع اولدیلر زینتی نیچوقی تعزیه

نشانلی

ایروب دیر کیبت کو چلر دیوزلنوب اولا شوایت ریتیاره فندق می بینه مکر قوزم الدار مشوقی زینی نک
سفالکه قالنه تر بعضا ایروب بوقطعه یی دیشدر قطعه سحر حمامه کوردم زینی کالدی
جهانک ذیوری وزینی کالدی ۰ لمشاغله سفالک وزنه اوردم ۰ ستا لکدن طشاغم زینی کالدی
زینی نزد وشوب فی الحال سفالن وقاشوکر یکن چار ضرب تراش ایلدی کندویی قلندر ایله باغی ایلدی
5 دلبر زینی نک بو حالدن عار ایروب سحبتندن دردایلدی بو حالده زینی بیخوالق ویکار لوکه نه
طلاوزی کاه شراب کرمیتنه وکاه افیون کیفیتنه الدانوزی کز کچه افیونه مغلوب اولدی خوزه
غلبه سیله مغلوک ومنکوب اولدی بر قرزدنی بتلا اولوب عمرنی کاه صیدانوزی ایله بحثلرون ساعتی
مرض نی هدر ایله اولوب دلیل مرض وعلیل دنیادن کندی شهر اکبر سید دلبر سلامتینی کلیدن
طبیعت اولدی خالکی کسلدن ۰ مراق حسن بالی نام دلبر حقنده دیشدر بینا الله وکلام الله ظریف
10 رموقدن سوزدهمتخالی دره ۰ غریون شدی خیالیله کوکل خالی ۰ سودکم شهره مراق حسن بالیدر

زینی ثانی

سیروزلی دراناطولی قاضی عسکری معلم زاده معلم لزدن دوشرانک
قوالیلدن ۰ وقوایلکاماتلدن دره فقیر ایله بعضی زمانده مصاحبت
ومحالحت اتمشدر بعضی خوشجه ابیات اندن سادراو لمشدر اشعار او

قاش ایلدی عاقه بنه دلدن کچدی	کوردکمی نه رنکلاندی بکا چهرهٔ زردی
غزلسانمیوب دلده شها مهر کی پنهان صبح	ایلدی شوخکاه چاکر یبان صبح
دستنه شمشمه دن الدی عصای مژکان	کویکه کلدی بینه اولمغه دربان صبح
صحن صحراده سحردن کوریدن ژاله دکل	کوزیاشوالمی اولدی بکا کریان صبح
صنعه پیدا اولنی شعشعه ای مهر کی	قاپمغه طوپنی الدی اله چوکان صبح
هرسحر کیبکه عزراتسه نولا زینی مست	خوبا اولورای نوزی کل سیر کلستان صبح

زینب خاتون

زینب اما سیکه برقاضی قریدوطاینه نسانکه اهل عقل ویمیزدر سلطان بایزید ولسترو ولدا
احمد مدتلرو مهر ایله معاصر لریمش وتصیده ومثنوی محمد لویر کمباشر لریمش مهری اوزه واجدن عاری ایمش
اولمغله تخرج ایله کچمش زینبداده ولوبنا بی کلمکده اولمش شعردن ورجال ایله مصاحبتدن کچمش بو
بیتلر زینبکدر دیتمشدره بی بی سبزینت کرابیات اهل بیت شعرادر کزینت ثبت اولنمز غزل
کشتیات نقلکی بر عاکوکی منوریت ۰ بوعالم عناصری خورشید انوریت ۰ آب حیات ایلیجق قمر ای کوکل
یکیل اکر که خضر اله سیر سکیزده زینب قویمیلی زینت دنیایه زن کبی ۰ مردانه وار سیاده ولا اولمز کیزه

حرف الحاء حافظ عجم اسمی محمد بابا سوزنی معاول لقبی حافظ در
قرنا شی قوتلو محمد اوغلی معاً دیار رومه کلمشلاردن ایکسی بلده عملده شهره دیار و مقبول کلمه آیمز
و سوالی کتابلر اولمشلاردر کندیه رنا ستماع اللدوکم تعبیر اولنور درکه رومه کلدوکزده ملاطفه مرخلق
عالمی سراسمه اتمشلاردیمشلر پچون فصلندن بحث خارج صدور واولبحر کوران بی کناه
ویحدود رکشتی خانه لرنده قاره یه آتر یاخود فلک بحرنه چاپار مایحن فیه کم نظم واشعار
وذکر شعرآیه لامنت شعار دوشعرلونوح جسته ابیات وکزیده کلمات ایراد اولنور موکدا
مذکوردن اکرچه مولدلری ارلاندن کیتدوسایلده کی دستور لری موجب خیالات وآنی کلمات
وواهی بهانه لرله اداد راسلوبیت شعرده مخفی بوعادتلری مراعی اولورایماکاهی دیکیس معتبلرو لیس
اوالرلاردن نصادر اولورکه حیرت افزای معقول وعبرت نمای شعرای فحول اولور جمله دن
قادری افندی که صاحب عیار معیار شعرا ومعیّن مقادیر فضلادر بر مجلسلرنده بوانکی
مطلعلرن اوقیوب مدح وثنا اتدکلرنده فقیر بالذات خاطرمزایدیم مرعوب اولدرکه مسلم
فلک اکثون بنکدرکه زمینی آسمانی ایدره شده معراجه لایقدر اوصلحت خسروانی دیرلر مرعی حق اولسون
سلطانم خوشا کمیکه کیجه ندیر یاغم اولاه الم ایاغم اولا کاسه دین فراغم اولاه بوسطلعی شیخ
مطلعلرد رحلیقه مجایب حیله بولدم کوشایرک ده مستاولوک تکلیف ساقط بولسون انون فوش
بوتینه خوردنظیره محال سدویست فما عشوقی بحرما اولبولغاقد اسم ورسم هم
جنون برلهجکا یلر قوب آتمک فی شهر تدره سلطان یلدیم مرحوم اما سیه ده قیشلاقدر لونده
مرحوم مزینفوندن مدرّس بولونمش پادشاه مزینفونه شکار کلوب بجوبیاده کتاوندن خیمه وخرکاه
یاروبنکاه اوروب نزول اجلال ایدوکلرنده اعیان شهرله استقبال اولورلرنوتزله ویوریانفوندکلرنده
شاهی به ارسال ایروب شاه کورب پسند اتمشدر جایزه لر ویروب واستانبولده علی پاشادن
کتوروب بهره مند اتمشدر غزل

دلاتا ایرمسون کسه مهمه تالدوریا کلیغ
شهاآیه دوانی تب طوتدی رشک ایلمکدرین
صبا بیکلیغ صارلسم کیتهان نیس هوادار
نکارسیزه قام اولسه کرکلکون پیرهن کیسه
اقاصلکرچه نفرین کوکلکی له لرتکلیغ

یعنی دلبرلی لفظیم تریاکیور مشلدر بولدقلرینه معوفک عکسن روا کورمشلدر دیناکم

على هذا ابو سعوله كلام دخي اظهار كه طبعندن يوزكوسندي بيت عنكبوتي درسم چك كلس آهكي
بوهوا صيد كهيدر نى عجيب تارى كوزه قوينه كلام توزيلو غسه سكا كلوم كوسنده باشم اوستنده كى
بيتلر وكلور • مراد نام برسيم الزام علما رشه بنده اولب عشق بازلق امرلرى اولوقا يعنى كتاب
المشاهد ده نامى نفثة المصدور در حقا كه كتب عشقيه ده نادر النظير مسطور در • و
شرف الدين يزدينك تواريخ تيمور ن ترجمه ايروب بر كتاب المشاهد در • بر كتابلرى دخي وار در
شاه نامهٔ ابو ترابى حضرت مرتضى عليه ما قيل جمع المشاهد در • اما هر بنده اول قدر
اظهار فضل المشاهد در كه سوزلرى كلمات مرتبه سنه تمثاهد در • توزوناشى قوقله عجم
طلطوندن وفات اتدكده اكابردوكى مرثيه بومنوال اوزره در بيت جنابز لرجنابزلرى تطاول
كورهوكونى وه • جنابز لرجنابز آيتلرى آدم معاذالله مولانا ناى مرثيه يراغام معيد لرنه
اعاده صحن ايچوده ويردكلرى عرضحه صورتدر صورت عرضحه بجناب نواب كاميابه عرضه مى دوكه
اعادهٔ مدرسهٔ ثالثهٔ ضلع غربى ثمانيه بخدمت محرز الفضل والكمال الذى هو فى الايام
كاسمه فى الايام مولانا بايرام توجيه نموده شد بر بنج اتيهٔ عثمانى ودواتش ودو محبر اكر
عنايت فرمايند نهو غايت المسئول ونهاية المأمول هر قنده اولان كتابلرينك اسمى دخي
تعريف ايلمكه عاميا نه ذوقيا ولا خشيا نه زهاد ايره سندن اخروجه قريب در بعضى نظم وانشا
روايت اولوركه بركون منلانك زيارتنه واردم كندى بلرايچره ود عالم خوابده واو عالم
طشره ده جمعيت اصحابده بولدم چلبى افندم نيه مشغول سز ديدم مدارس العلوم كتابت اولونور
دوى بوكتاب نه يايه كتابى اولدوغن بلمه مدم قرينه ايله معلوم اولدى كه بوزنده
اول نه كتاب اولدوغنى كوردم معارك الكتاب اولوردم ديوكوردم بوكتاب دخي
عادتدر لوتوشدكل ونامى لولا غوميه دوقمشدكل بنه بلمه ميوب ياپوزدن صكره
نه اولدوغنى كوكه يدم ارجاع العلوم الى نقطة كتابن اولصاح اولوسام كوكه ديوى بوندن خبر الدم
مكر بوجمله منلانك كندى مؤلفلرى ايمش حافظ شيرازى بوحافظ شيرازى در
وروزكارك رندجهان سوزى حد طريق تحمله ايكن فراغت ايروب كاه جمال خليفه
زاويه سنده وكاه غيرى خانقاهلرده مجمعلرده صحبتكاهلرده آوارة لق ايروب
عمر كچوردوكا • ولا يشتدن وكاه ملاقتدن دم اوردوى آخر بى سروسامانلقدم
وروزكارى بربنا نلقدم عمرى ايخامه وصبح حياتى شامه ايردى مطلع عاشقانه

حافظ شيرازى

عاشقلر بلا زده لر میتلاء لسوزلر | دنیا ده بر محبتده قالمش کدالسوز
قرآن یا ردن کلطف وکرا هایله خوش کورمک | عاشقلر کلان جماله احوالی خوش کورمک
بن فولکدن کرچه استحقاق یوق احسانوکه | پادشاهم بنده یه پلهالی خوش کورمک کرک
چونکه هرکس نیک وبدحاقط اولور آخر | برکیفلکدر همان هرحالی خوش کورمک کرک

حانی

5 حالتی منصور قاضی اوغلیدر روم ایلنده کوستندیل ایلیجه سی اولوب محلیدر شهرینده کورم ایلینک یوقاریسیدر دنیا ده باغ فردوسک برکوشه سیدر نوفیر اول شهرک حقنده بویله دیمش ایدم تشکو کوزلدر روم ایلینک جمله جاه یوزی صویدر اما ایلیجه انوچکون صولری دایم بلیدر ده کرهکیجه پریلو منزلیدر ده فروغ ماهدن ویروسفرانی اولور ایخر خوشک پیچانی مرحوم آدی عبدالله چلبی در قضاتک شه لونوری وظر ملک

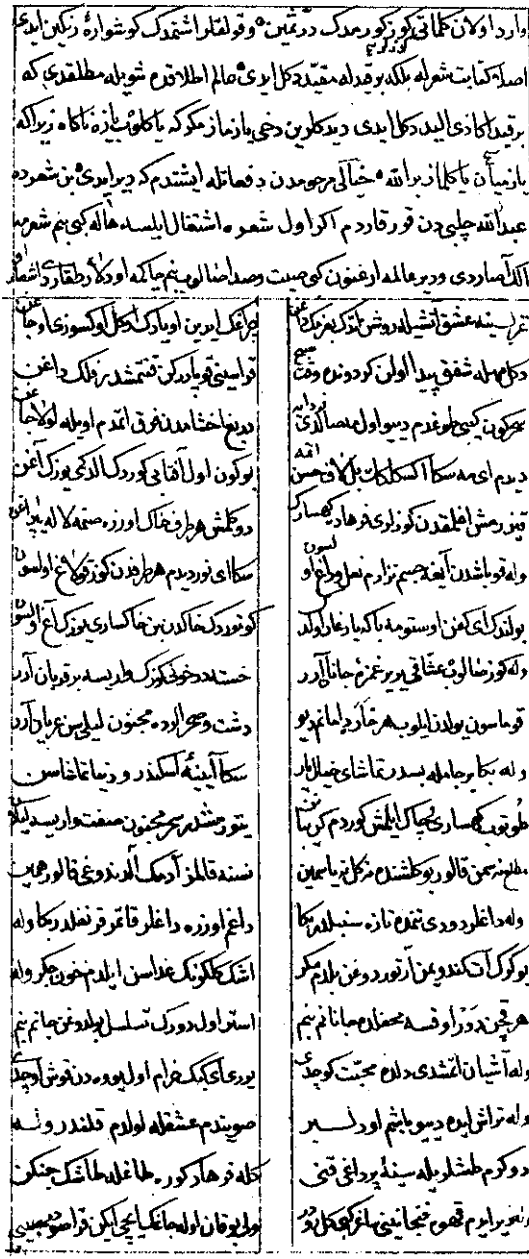
10 سربلندی شاه وشلرک کداوشی وکدا وشلرک شاه منشی در خلقتی ظرافت وجبلتی نظافت اوزره در نفسنده فطرتی ترک دنیا وفطنتی عشق مذا اوزره در هر خصال حمیده کرواردر آنی جامع در وهر خصال نیکو هیده واردر اندن مجتمع در سخا وعطا وجود طینتنه طبیعتنه سرشتدر ومکارم اخلاقی چیرچیبنده سرنوشتدر روشی

15 پاک وورزشی بیباک در طریق عمله سلوک ایدوب میرم کوسه سی دیمکله معروف محمد چلبی ایله حلب قضاسنه بله واروب اوده شیخ لویس مرحومدن توبه وانابت وخلوت اختیار وآخر والدی علامه سیلدیغ اولدین کوستریکا یاربینه روم ایلیرینه دیورک رومه کلمشدر مرحوم انا طولی قاضی عسکری قادری افندی یادیغا طاشمش

مرحوم مرقوم فرزندسلیمی کبی محبت اندی وسلانیکه مستقل پادشاهه عرض ایدوب کندی قولی اوزره چاقی دفتردار لغه دک ترقیت اندی اندن اناطولی طرفنده قاضی اولدقده

20 حب وطن من که یا موجبنجه والدسی رضاسن کوزه رب رومده معظمات بلاد دنیا کلطوبی ویکی شهره وسلانیکه قاضی اولدی بروجهله قاضی اولدیغی کبی باوجود کرم وسروجله جمال کوکلنه طوتوب ظاهرون صیم دیوجوفا ایدردی سنه پرهیزدن صویحا اوفرب ایچردی محصل عرک لطف ومروتن ودیار یکوده پنجه زمان قتام لولدوغی بیلدن بیمک لوافت ونظافتی وروسمکا وفطانتی جامع ایدی مکارم اخلاقی نقل محالسی

25 ومجامع ایدی اکرچه شعر وورزشی بوغدی اما بی اختیار غلبهٔ عشق وهذیهٔ شوق ایله



حبیبی سلطان بایزید دورینک آخرنده دیار عجمدن کلمش اهل علم شیوه
وسیاحت پیشه کسنه عیشی اکثر اداللری مجمانه وخلقی اسلوب شهرای زمانه در
فیضه نصوف بولی وشوقنده عشق چاشنی بولمش ایدی پوشهور مدرس کانا دانلور کسلطانی
مسلک دون کوردم اول کارکه طرینک وارمیدی کانور ایله مدرسه لشوعیزین کسنه
یا قوم کلکه طرینه سنه زاروه مستمند ه برشخص ناتوان اوتورکردنده بنده کدوبر موسکین اولوب نه رسن دیدم دیدی
زلفم کندی طوتوفی جانا کدر دسنکه بوایا فی دخی حقا که عاشقانه درغزل

کرسنه کچون ایتم چاکای کا زارک بدنت	قبرم اولسون بوفا آکنده پیراهن کفن
کتیه باشدن هم زانی خیالی سن مهلک	استخوان کلم ایچون طوتسه عقر بلو وطعن

حدیدی اردنه حوالیسندن فره جک نام قصبه دیدر نخلصنه سبب بودرکه
بلبالی استاد آهنکر ایمکدن عار ایچی زینی به منتسب اولوب ملازم ومدرس اولوب بعده
فراغتایلش اما سودای عاملهٔ کاهی شعر هوسنا بودب صوقدیسور دوکرایمش مطلع
قشلادی کوردی عالم عزم غرالفنی ۰ سنبلدن اوکرنورسنبل طرالفنی ۰ بوغزلینه دخی اولو
بیت قره دلبولرینک کلچهٔ میمیلرنجی ۰ بحدیدی نردوکرسن بده دیمورمدن کلمه
حریری بروسه لیدر اصل پاشادورندهٔ پیدا اولوب درسی واقرانله معاشر اولمالان
شعرا دخی تخلصی حریریدر آرچه میان شعراده اونو نیحق واپسه اوراجق شعری اونوتمدیا
ویتی کنوادر دندر بر شاعر کی شهرمن پذیری بوبردیوانک اولندم جای کیمری اولسه بریدی
بیت ای عالم عکسنده دوایلین کرو فلک ۰ شمدی بیلوسنکه کوکلم نامرادلو ایلمز دلسز
حسینی کشفی رحومک پدر زهتری در کرمیان نایلندم کدوس نام قصبه اولمک
بریدر ابراهیم پاشام حومک عنفوان وزارتندم وعنوان سیاستندم برقان مجلسندم بولنوب
پاشا عزلندن اولوصوباشی اولنوب قولندن آصدوغی کبی بویتی بدمهد سویلدم عدم
درد داغ عشق کم اغرتحمل نا فاکاه ۰ خوش دوبر بولنا توان کوکلم ایدمانی کاه اتفاق
صوباشنک غزی مجاة فوت اولور بی کناه لعنه حمل ایدوب خلاص قصد الهی پاشایه ایلمنوب
واقعه لی اتم اقرار اندی دیر بولدم کوزی دخی براغاجه دوقنوب مجروح اولور حسینی اول
مراجعتا لمقدن نیم مولده نیم روح اولور پاشا نظر عنایتکلدکده پاشا کوزی مجروح کورمسله
حسینی کوزکر نولدی دیرو حسینی سلطانم بیرین بکمدی چلپانی استر دیرو پاشا دخی سنک کوزکه

کورونه جک واردیر ینه جلسه یه بوردم حسبی مخلصون تبدیل ایدوب جلسی دیو تخلص
ایدرم اول مخلصلرنه پنجه تصادف ومیلجی واردر شیوخ شعرادن بصیری وذاتی وکشفی
وقدری دیوان یولندم پاشایی سلامیلوب خلاصه شفاعت ایدرلر پاشایه رفق وملایمت
کلیر لکن بعضی مناقضلر شعرا سلطانی هجو ایله تورتدوکلاری اولامی دیو غمز ایدرلر پاشا نک
تندکام خاطرین یدان غضبه تک وتازه هجز ایدرلر پاشا دخی پادشاهه عرض ایدوب
درز بخیر ومقید ایدرکه کتابون سرایی دیمکله معروف اسکودار قارشوسنده اولان
قلعه ده محبوس ایدرایدرا اون یل اوده محبوس ابرتالدی اول قلعه کبی دریای
اشک نوانه طالدی بورتمی اول وقت دیمشدر خیالی دردمندانه درد مسرج

بینه براه ایده بن درد له دوران اغلدوم — تا الشم اولا کچسون چرخ کوران اغلدوم
کوزلرم یاشن کوروب دریای عمان اغلدوم — حالمه کاتولر آجیسون مسلمان اغلدوم
اولحسرتله سندن باکه ای ماه ایریلق — چشمی کریان ایدرا کوقچه هرکاه ایریلق
مشکل ایمشدر دوستلر آه ایریلق وای ایریلق — حالمه آجیسون اغلدوم
چونکه صوندی ساقی هجرانی بکجام فراق — عالمی قاندی تولو چشمه شام فراق
وه که بن دلخسته یی اولدیره یی نام فراق — حالمه آجیسون اغلدوم
برنفر قلسون وکل اولدولتلو سلطانم — بنده سیم لطف وحسابن ایلسون خانم
شفقت اقرنسه کرعنده میان انرینم — حالمه کاتولر آجیسون مسلمان اغلدوم

انراهیم پاشا قتل اولندوقی کون که توابعنک یمنک کون چقاروب کیمسنک باشن یاندیر
حسبی حبسدن چقاردیلر شاتران جنون شعبه سی وارایدی حامی وسبک سر و
یحوز ایدی پرکوتی اما اکثری مهملمت همه دلو شعردیر دیلر وردی اما ترهات کشفی
نوتا اولوب خیلیلرنی قاولوب اوغلی اولان شاه خوبان عطایه دکدی اولدخی براولقدر دخی
دخی قازانوب حرف کلچهٔ سیمین وعرق جبین ایله کیمسه یوزیرده قویوب کیمسه بویون الدی
بعده بلوکه کچوب غرابه واروب کمرده الدوقی کمال نافرجام وطکوز قانی اولوب
حرام اندرحرام اولوب نوت اولمانغله حسبی یه انتقال اتدی شروا مال الیتیم بحادث اوو وارث
تمام برینه یتدی حسبی دخی براقچه خرج امدوقا اولدی کدوسدن بعضی اترالک وحلف ناپاکه
حصه چقدی قلتاق قازاندی قلتبان یدی عوکم اشدیسه ءانشاالله کرتلمکده کرانوختم یوم

دیدی سلطان مصطفی قتلنه بو تاریخ آنوکدر تاریخ قتله للکم الویل الفضاء حمد لکم قضا رتمش اولا
روم پاک محمد سلواه هرکه کاری جهانه کتمش اولا بنجه تیمار ایدوب نخ آدم حضرت حوا که اولمش اولا
روم سلطان مصطفایی خدا شهد ازمزه سینه قانمش اولا مؤمن اولن ویرر فضایه رضا
چون اهل وعد سینه تمش اولا روحنه فاتحه اوقی حسبی آکا تاریخ طلعت یوز اتمش اولا
ایکی الهام حق ایکی تاریخ بر دعا یله بهانه اتمش اولا قرنداشی کشفی ایله اوغلی عطایی ادرنه
قاپوسندن طشره ابی ایوب یولنده برسنه ده دفن ایدوب بوایاتی یازدرمشدر قاطمه
هرقنجی قوم اوغرسه اشبو مزاردن لانقوذ کر اهل قبوره دعا ایده
حق رحمتایله هرکه کوره اشبو تاریخی کشفی ایله عطایه دعا ایده عطا ایدوب طلعت یوز ایله نور ایده
حسن چلبی یکیولیه ندراتجی زاده حسن چلبی دیکله مشهور ایدی وانواع فضایل
ومعارفله معمور ایدی دانشمند لکی زمانه ده شوخ پیشه کله شهره هر شهر وطرافلرده کشته
نمای اهل هنر ایدی اگرچه ظاهره مرحوم کورزیدی زاده دن ملازم ایدی اما اختصاصی
کمال پاشازاده مرحومه اولوب سفره وحضره ملازم مقبول نزدنده ملازم ایدی معزز
مرحوم قاضی سکوآنجی زاده رکابلرنجه ملازم سفر ایدی واول سفره اوتوز اتجه لق
مدرسه دن معروف ایدی عالمانه چون کندی قابل ومقبول ومرحوم قاتنده مقبول ایدی رکاب
همایون پادشاهانه انواع تربیه اتدی وکندیلره ترجمه سی فرمان سیورلدن بنوم زاهره درح الشیخ
الوجیه کتابلرینک بیاضه چیقاسنده باکه لازم ردو وانطف طبعمن وحسن نظمن علی التفصیل
مدح ایدوب یوزقرق اتجه ملازمت اتجه سن اندوروز سلطان سلیمان مرحوم که اول وقت
شهزاده عصر ایدی انلاره خواجه اولمغه سعی ایلوا اما اول سبیدن روزکار انافضلک قاتنده
آشیرد وآغزه کلمش اکن بشمش آشنه صوق صوقیوب آنجی زاده حقنده دعی اول دیک سوداعی
خانم ایوب نیلوسنه ایوب عوق قادی ینه طریق تدریسه سوق قادی یلردنه بعده مناسترده
بعده اوج شرفه لیه وصحنه مدرس اولوب بروسیه قاضی اولدی لاسی مرحوم ابراهیم پاشا
مجلسنده کلامی بغض اکلیوب ونفاق آمیز اله ذم ایدوب سکسن اتجه ایله صحنده مدرس اولوب
بعده یوز اتجه ایله متقاعد اولدی ازمان یکمیدن بروسه ده سنه اثنی واربعین و
تسعمائیده وفات ایدوب لسان غیبدن عالم انسه سقی الله ثراه تاریخ وارد اولدی مرحوم
علامک غریبی وظریفانه کذلیفی لطیف طبع وخوش مذاق کریم الاخلاق فاحسن الاخلاق

حسن چلبی

عالم وفاضل عارف وکامل ایدی ودهنی تکلمده کلام صورت پذیر اولمادن مانع اطلاع
حاصل اولورمی کاتب الفاظ کمالاتی سلک تحریره کتورمدین معانی سندن خبر ویرمزی
وفتح یوردن بریست اوقنسه حرکات ایدوب مصراع ثانی یی اوقورکن ومیرخامه دن
ردیف وقافیه لری تعیین ایدرکن پیر اولنجه جوانلر هواسنده ونفرسه ابتداءیله ایکی اثنای
5 حضورده ایکی چاه زنخدانلر سودا سنده ایدی لب ودلبرلریله جان ویردی وقلم روح بخش
دلبرلر خیالیله کردی مرحوم یسوی کبی عالم مجرد کلوب بینه اوج سماء علوه بیتحرد کندی

مطلع کلکچه تری سینه دلمرغی شاد اولور	شاد اولسونمی هر بیسی قول قناد اولور
ولیو کلدی ویر موزیسم باش وجانی کوسکوری	بنومله قورقمت افزی جهانی کوسکوری
یحیی بک بو مطلعی اوزرینه نام غزل اتمتدر	ازخودم دهر باغنده دیکلمش غم نهالیدر
غم اولمش بار یحتنرن صاسن دردالیدر	عجم سعرنده شاه اسمعیل فرعتیدیوکی تاریخ

10 تاریخ فتح عجم از شعبهٔ تیغ تو جهان پر نور ست ۰ ای آنکه مورد رزم چو تیر بخست
المنة لله که شد عدو مقهور در نه صید بدست جنگ دیکار بخست دیکر او الفتح غازی سلطان سلیم
فرخنده خبر آمد اینک ۰ شه تاجدار سلطان عهد ۰ سر کشوریان خاکید پایتک ۰
نوشته خصال فولاد کوکره ۰ ملک حافظ وخادی جانک ۰ قزل باش جیشن قوب برتبر
15 صوی باشلرین کسدی کینک ۰ دیکم موزع طوغ یوز یکرمی ۰ ایکیچی کونده رجب اینک ۰
مرحوم هر قوم یوسف دن غزلن ایشتدکده نقر سیدن نریمن صاحب فراش اولمش خبر
قزلدخی خمسه ملک باشی اولمش غزلن اول وقت انا طولی قاضی عسکری قدری افندیدن
دیار روم نیمش درویش وحکر دیش عرایه مذهب استبوله کیدرکن کاه طالعی ایله کاه
فلک ایله جنک ایدرکن مودانیده جوانلرنده عرایه سی شکست اولوب بروسیا یاندی میان آه
20 ونعاندن قالوب بو قطعه یی دیر قطعه توسن هر کاه کینی بکا ۰ هر کز انمام کیشی فانلی بسته
جورکرده نه صبر ایده کورلوم ۰ یا اولوز اوله ویا قاچلی بسته ۰ لوندکی زمانده نحس نام بردیلر ۰
بنا اولوب ادهم نام بر وزیری وحی اولوب نحس کلمه سی زیاده کوریلوب بو جهتی دیمشدر قطعه
یوبمش عالم ایچره متصدی ۰ سنجادهم نحس سوردیلر ۰ نحس کلمه سی اکر کونلک بسکنه ۰
نسنه یوق کیشه ادهی دیدلر ۰ بو هزل کونده مطلع دخی اتمکدر مطلع
25 دیوانلر لرکه آتش عشقوکله دوشدیلر ۰ کومور چوالی کبی کوندن طوتوشدیلر حسن

حسن چلبی

حسن چلبی صالح چلبی دیر لر بر عالم و عامل و اردی مسایل فتا وادہ درجۂ علیا
و حریہ قضایہ لازم اولان امور دہ بیضاسی اولوب استانبولدہ دایما قضا نائب
اولدقدہ انوک اتمام علم و سر فتیلہ مبتدی قاضیلر دن دنیم نواسی اولوب آخر زادہ قاضی
اولوب بیر اولاد قلوب بر وجہ تقاعد ایلہ قناعت موقرات اتمشدی حسن تدبیری ھر
قضایہ دوا اولوردی حتی راوی قولنجہ یازدوغی قاضی نشانی ایسہ شفا اولوردی انوک
اوغلی علی چلبی دہ اولادی حلیم و سلیم متنوع و مستقیم قاضی اولوب سیعوذ قاضیلی اکن متوفی
اولدی بو حسن چلبی اول علی چلبی نک اوغلی در حالیا محصنہ معیددہ صاحب طبع قویم و ذہن
جدید دہ مصدر تحصیل علم رکالدہ روز بروز ترقیات اعلی ھایونہ مزید دہ شعر دہ دخی چدی بدی
و سعی سدید دہ ظہور ایلہ لر کہ کمالاتی حوزۂ عقل و صحۂ معیار دن ناشی نشدید در

مطلع طولو اصل غنچہ دہ بلبل کبی دلدار اولدم بن	شاخلدم نیتہ کم دیر لر کو کلدن کو کلہ یولہ وار
ولہ دہ دخی انکی سیر ایلیادن ای کل رعنا	چمنزہ زالہ لی کوزدن بر قدری ناز کش شہلا
ولہ نغلن ایلو سر کویکدہ بلبل مست شیدا در	سبا عشقکلہ خستہ بر کدای بی سر و پا در
ولہ شکوفہ قلدرکاشتہ یوقیمدن دانہ	غزان ایرشدی بہارکہ بیرندہ یالہ اسر
ولہ جویدہ ای یوزکہ کل سنہ کو ریوز کردا	رشکدن کلاب کوبک بو دوسنہ او غردی آب

حسینی

حسینی ایدر حسین حلوایی دہ اورنہ انوک مولدو جایی در زمانندہ و مرتبہ صاحب صوت
ایدی کہ یزید نسل حسین دن بو حسنلہ کو نلکلہ جکن بلسہ حسینی شہید کربلا فلرندن
بیت بنکی ایکن اولدم بنی ثریتلہ یوسونلر حلوا جی کو نلکچدہ کی یولدہ قوسونلر مدیونکی
و تریاقی یاران رھکذار ندہ دیوان حلوا دہ کی عکسانند کدہ شیرینی موجینہ لطرانو تکاشتدہ
تاریخہ کبی فاینشور لردہ اکرچہ وعدہ وصللہ آغزلرینہ بال چالنلر مکسدن بی شمار ایسہ
اما شہد عہدنہ دوشمش سوکرداتلر یاتندہ پر مکسدن کم مقدار ایدی یاشندہ نمی سنا
سبزک کوری التندہ نمی عذار آل شعلہ مہر خساری قارشوسندہ قوس قزح کبی نمایان
ایدوکہ اول سیبدن ستم دیدہ لر ابر بہاران کبی یارانہ اشک ریزان ایدی نعمتہ حسینی
سینی حجکو تر مکنا چ شاھی دن یک کو دہ طبلہ ایچندہ قرص حلوا سنہ یکزد کیچون
ھالہ ایچندہ ماھی تاک یاشندہ کو تورزکہ کوچہ بر کوچہ و کوشہ بر کوشہ کزدردی
سایونی حلوا سن بیلر شریتہ بلکہ آب حیات اولسہ غیری حلوا لودہ ال یوردی دکلسہ

نبات ۴

بینلر لوح لعلیشه ن کران بها آورلر دی لبی وچشمی خیالیله دیندلر فارسه یادمی حلو
د وشمشلودی اولی حلوامز بونک حلواسندن اولسون دیو اولی دیرلی خلوی کاشف قیلمش
کی اوشمشلودی حلوای پشمینه سن بینلر سقالن الله ویردی نطایفن بینلر سوزشه
کارلون الدن الورزی نقد حیاته حلوا سی حصالسه ایشدن جانم حلوالق ویرلردی
5 نو بازار شوینی کوروب نیات دیو کبی محبوس شیشهٔ حسدا ولوب تحمندن چوب
یدی انکشت حیرت کبی ایمر دی اکرچه جمله شعرا نظر فا حلوا جی کوزل دخی خلو
دیو عشاقزی اما باش آچوق سراملر لری یا با اسحاقی ایدی هرکون مدرسه دکا نی
اوکندن کلوب کچن کاه کوشهٔ چشمله نکاه ایلر وکاه بی اختیار آه ناکا ایلردی مذکور و مهر نظر ده
کذب مستحسن در دیو نظم و بالا نی شعار بلکه نثر ده بله کزنی شعار ایدنلری عشاق
10 یا ملکی بمندر دیو جمله شاعرلرک اشعارندن تمور دیو تورد ی حتی بو معنی یی ایری چلبی نظم انتقاد
نظم شعرا نک امیری حلوایی که هر آهو یه داستان سویلر احسن الشعر اکذبه دیورلر هرزه کو سویلسه کرکدر

ادخلوا یکردم محیط عشقه کاندم بر آنی صیغ	یاشمدن آشوب موج بلا نا کهان دریغ
فرهاد ماغینی طوتر دا محی بی ستون	کوک صانا دی خسرو یا شنه صانه آنی بیغ
ار دخان آهه چو قادر سن ای کوکل	مانند کوه یوکو کسنده یوقاری بیغ

15 حفظی ایرنه لی صاری محی یککله معروفی حافظ ایدی فن بلاغتده ماننده حافظ ایم
حفظی تعریفیله حفظی تخلص ایتشدی طریق علمده ملازم اولوب آهی دن حصکره قره فرسی
مدرسی اولوب اندن فوت اولمشدر غایت زرد و نزار و ضعیف الجثه دار ایش مسیح مرهم کبی
مطایبه دمی وار کما هو حقه بر کمیسه ترکی سنک دمی وار صالفیه بر یونه شمشیرک سنک مطلعنه بر مطلعی
دخی نظیره ویرمشایدی ای خط رخسار یار اولمه سن تحریرک سنک ایلدی رنکین ورقلر و ستیرک سنک
20 او مطلعی نقره خو نکار سماعنه سینکدار تولکه دزی دیر سمنبره کی ایدوکنده قارشو طلبه لردن بری دیمشکه
کذینکا انتحار ایدوکی بیت دا فی تکرار بر بسته نظیر سوی در دا فی من کورندن کورد کم من نالهدن ایشدکم
نه کور رکوزی نه ایشیدر قولاغی کسنک منفعلی تن شوجه دیله نحیف و نالهٔ شولدر کلو ضعیف
نه کور رکوزی نه ایشیدر قولاغی کسنک نشو نمیدر دخی بویله تتبع اشدم عاشقی
ترکسز و کل شوقه بلبل هزار آه ایلسهٔ نه کور رکوزی نه ایشیدر قولاغی کسنک
25 حسامی سیاحتنامه روم ایلی قاضی عسکری اولان قاضی زاده افندی حضرتلرینک دخی نادره علمار

حفظی
حسامی

لبسته دماول پسهر فضایل نواصل مهر چرخ چیارمدر اول سبعدن انواع انوار علم و عرفان ضیا
بخش عالم معالم و مکارم دوگر چه نا ملوی مصطفی دره اتا مکین مکان فلک رابع اولما غله
معارک نطق و تکلم اعجاز سیحادن دم اوروب بو اشتراک حسبی ایله کلمة اللهدن دم اوروب
اعلاء کلمه اجراء کلمات و احیاء اموات اشعار و بیاتی اثبات ایدر تاریخ یوزارنه مصطفی پاشا

فیضه برحکما اولوب برج شرفدن طالع	عالمه ویردی ضیا مهر سپهر کردون
یوزاوروب چهره اقبال دریا شاهه	حمد لله کرینه اولدی سعادت افزون
شاد و خندان اولوب اول عالمه ارباب صفا	دیدی تاریخ و دنیز شه ربع مسکون

حلیمی

حلیمی برحلیمی واردر کسلطان محمد و سلطان بایزید دورنده اولان قضاندن و محمود پاشا
ترتیبی ایله ظهور بولان ارباب کمالاتندن بحر الغرائب نام برکتاب تالیفات شدر ایکی دفتر
اوزرینه مبنی در دفتر اولی فارسی لغات و دفتر ثانیی ده صنایع شعریه و قواید بدیعیه
و قواعد و روابط و ضوابط ادوات بیان ایدر مبتدی کتابدر حالا لغت حلیمی دیکله معروف
اولوب مبتدا اول بیت ارباب الالبابدر اما نظمی مشهور و شعری مذکور رکلدر رمنلاه لطیفی
قولنجه ظاهر اولدیغی قسلمونیدن اولاجقدر و برحلیمی دخی حلیمی چلبی دیکله معروفدر اونک
شهرتی صحیح قسلمونیدن دعصرینک صاحب قلم و اهل کمال و ذو فنونی ده مرحوم سلطان سلیم
طراپوزاندن شهزاده ایکن آستانی مرکز داد و دهش و باب الیشانی مدار درایت دانش اولدیغی
اجلدن بالطبع ارباب طبعک میل قلبی دارادیسی و توجه جبلی و نهادیسی اول موب صوب
اولوب حلیمی چلبی دخی رومدا استفاده علومدن قضاء و طرابزون و مشایخ زینیه دن بروسه
صاحبی خلیفه دن تربیه و اثبات ایدوب آثار انظاری کذلک اثر ایدر تکمیل نفس ایچون دیار
عجمه سفر ایدرکن چه زمان سیاحت دریای بحر ایدوب کشتی آمالی سوی ساحل
رومه صالرکن وطن اصلی یه دومن طوغریدوب سوق روزکار ایله طرابوزانه کلوب
اول بحر احسانه آشنا لق هواسیله لنکر اقامت صالر شاهد دولتی درکنار ایدر صدف
کبی ضمیرنده درج مثار فوندرج اولان ابیاتی شاهه نثار ایدوز پادشاه اول دراره نظر
شاهوار ایدوب بالاحسن قبول اولوکسمع سامعه تمزکوشوار ایدر اولدیغی کونجانه خلقة بنده کی
کچوریب کندیی هربرده قلوب صدر مجلس اکابر و سرخلقة انجمن احرار ایدر حذمت تعلیم محمود پاشا
معلم اولوب کندیکچه مقبول اولور روز بروز اسباب مهر تربیت سلطانی بروز ایدوب هرلمحه ایکرمیدی

ویری صف تعالی الکن مدار اولور چار بالش تخت هشتا قلم که بوار سدّس وصرح ممرّد وارد
اهل دولت حقنده رفعت نه سپهردن بالا وعزّتده هشت بهشتدن اعلی در اما بی دونیج آل
عثمانلر بورانویهٔ مشکنده دولت دوکونه چار تکمیر ایدوب یا بکی کوزله یا نماز لر بیلکه دونیٔ
برکزه نظر قلمازلر پادشاه مزبوره میسّر اولوب اوج کون کچدکدن صکره حلیمی چلبی بی انچه
قپوسندن دعوت ایدوب حلیمی چلبی حالکنه درویش پوستی ایودر حلیمی چلبی بوسایدوب کوکده
یسطر پادشاهی ایله دیدهٔ امیدندکی جلوه وروبمال پای تخت ایدوب باول شرفله قامت روزکار
خلعت تشریفکاری بها ویرمازدن پادشاه حلیمی چلبی کرچه پادشاه اولدی اما حال یارامزدی
بی کاه اولدی یوسلطنتدن نه ذوق اولنورکه اوج کون دستی کورمدم دیو عذر خواهلقلا ایدر
حلیمی چلبی جوابنده ویروب الحمدلله پادشاهی پای بالش سلطنتده مرتع اوتور رکورک یزه
بوله دولت همین در شمرن کرو المزدن کان ویروزمزه دوشن هانه دست وعا وآمین دردیو
مذلله کیدر اول تقریکله اول پادشاهه اتشدر مکرقاضی ابوداود معتصم ووافق عباسی یه وی
قاضی فاضل سلطان صلاح الدّین ایوبیه وقاضی عیسی سلطان یعقوب بایندری یه اتشدر
مصر سفرنده مهر عربی شامه وسیر سفری اخلامه ایر مشدر پادشاه بالذّات عیادتنه وعازنده
وارمشدر

ه طاع الوسدکر مشری دوکیجه اولدقده ما سانکدر دستمده ایدی مملکت چپه وخطا

مطلع اول مهر درخ کرخلقی یا تق حسنی ایدر کروما ولسونجی پیر یوز یکه آفتابی در

حمدی چلبی

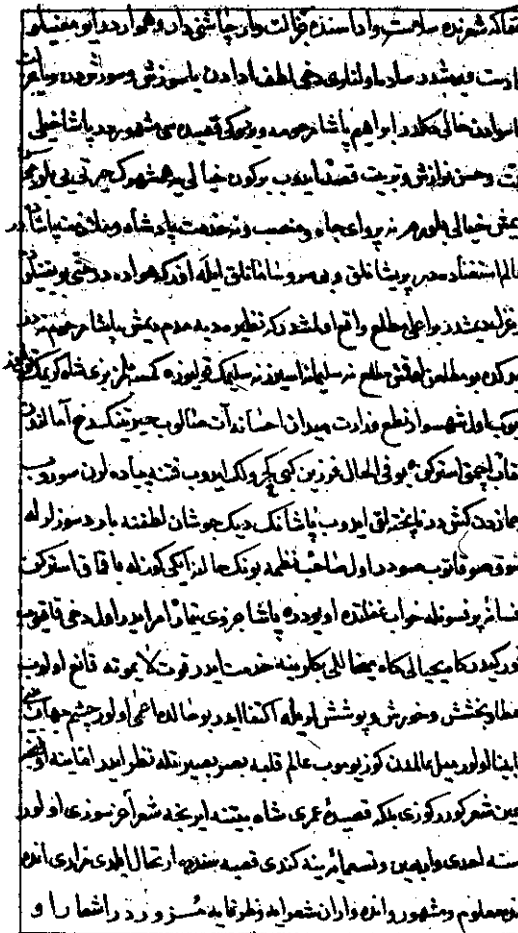
حسدی چلبی پر تو مهر سپهر ولایت وصبح افق کرامت آن شمس الدین مرموزکی
اوغلی در رومده مولد ومنشای کوینکدر اصلده شیخ شهاب الدّین مقتول مهر وردی
نسلیدر مزبور حمدی چلبی طریق علم معهوده سلوک ایدوب بعده فراغت واختیار قناعت
کوشهٔ انزوا ده عزلت اختیار کندیده خیلی اثر جذبه وپایه سنده رفعت رتبه وار ایمش
منلجا می ایله معاصر اولمغین آکذ اکا تقلید ایدر یش وکاهی رومده غزا سانه مکتوب کوندرب
سبانی بحثی تاکید ایدر یش غزلی چندان حسبان ومقبول قوابل زمان دکلدر اما هشتوده
یوسف وزلیخا سی ویحیون ولیلی سی ومولد جسمانی ومولد روحانی وتحفهٔ العشاقی وار در
ویوسف وزلیخا سی بحر زده قیافت نامه سی وار در جمله سنک خوش آیند سی وکشاینده سی یوسف
وزلیخا در دکمال پاشا زاده مرحوم یاننده عدیم النظیر یوسف وزلیخا سی مدح اولنسه اول کتابه کی
نظیر کم استی وشعر کبر الفاظ اول بحرک غاصه سی دیو خسته کتاب نفسنده شیوه در

علری واندن بوری دیدیر اعیش یوسف وزلیخا سی غایت مشهوردر لطف وخوبی معنی ایله تنگ
ایراد نه احتیاج بیورمدی دیلرسه بقصه مزبوره مراجعت قیلسون بکلرینه نه حاجه ایراد بیورمق
حکایه سنده یک لفظ فارسی بولمادوغندن بو بیتی خوب بولمادیلر بیت سکه یک اولمادیدیو
مجموعه یه درج اولنمسی قیافت نامه ایله اشتباه ایدر دیو شوی سنگ احمر دلیل خون وشتاب
زنگ احمر دلیل فوت سراب کویند که اسکندر ذی القرنین چون بظلمات رسید ازو پرسید که
برده بردند یک بیاد کار ده بیاسای تا ایزد سبحانه وتعالی بر تو آسان گرداند تا بعد ازین
بلکه اولو بر طریق خاص قاید اوده مصحف اوده شقیر اولدی شوی دیدیکی دیر
شوی بولنور وبهار ایچنده همان دیه مصور تا بو سفاولر انسانک سیرتی خوی کرکدر اولوز انکله
حیدری استانبولده بر مخلصی نامی اولان بیورمدی بر مجرد درکه بیوند طوق
حیدری وقو اغنده منکوش قلندری ایله سر خلقهٔ رندلاری دیوانه وصاحب سلسلهٔ پیران
طریقت تجرید در علامت نکرایله میان بسته کروه درویشان ومنتوله اذدر سر ایله اژدر کمش
نفس فی سبیل الله دیو صاچلرینه لوله ایلیوب بیاره کوکلیجک کوشدن سروه دونش ایسه دیلر کوکلیجک

بزم نارا فکار مردی زرکبی بسکو فر	سنجای سیم تن جامه قوجا دیر یار کوکلیجک
کوردیدی ایسه بو کلزی عشرتندن کلستانه	سنجای کاه زاری زرکس بوزی کلشار کوکلیجک
اوزنجی ساکر تشبیه ایلر بیش شمع بزم آرا	کوریسه زرین کلاهیله سنجای یار کوکلیجک
چمنزه حیدر یکه کوردم اوسر و لاله رخسار	صالینوب جامین طرا ایلر طرا دیار کوکلیجک
وصاله ارزدم کشام فراقه بعده قدم عاشق	ایر مجه بجمع وصاله اولور عدم عاشق
جفای هجرو دلاجهان چکنجه صبر ایدن لوم	دم وصاله ایرم یا اولم کیدم عاشق
تمنی اودم کسکا جمله خلق عاشق ایدی	شکر خدایه کم کورو رک سنی بودم عاشق

حسیائی استانبولده سلیم جامعی اولان فارسی مصلح الدین خلیفه نک اوغلیدر رای
تحریر چلبی مخلصی حیائی در اوایل حالده بسیار ظرفا اساتذه دن ایدی چلبی نک لقبی حیائی ایدی
الحق مذکور بن ماخوذ بتواریخ اناماندن روزکار دن زیب وزین ایدیلر خوش طبع وخوش مذاق
یک خصال حسن الاخلاق نکته دان وشعر شناس یار نواز ومصاحب استینلر استانبولده
پنجه زنان خاصه فرح عامر واوقاف عامیر کاتبی اولوب سلطان سلیم جامعی قریندر بر لیمه در ترک
وفارک خانه پیدا الدیلر خانه دارن بجمع شعرا وظرفا اقویلر اندن دلایت عربیه جانبنه نام وتعلیم

حیرتی



طوطلم دنیا سنکدر یا بمده دنیده ... چاق بتون دنیادکو بریاد جانم یوقیدی
مطلع قلم راغیاده حواله عمرنه غازکی ... اولورا ولمازاغه مثالده دوستم شهبازکی
ولمشوله کزدم هنده لفیاری کم یولدا ... موبموشرح انسم اولورا ولد پریشان یولکز
یالریله شولقدر اولدم محاورکم تمام ... کندوی شهرم کیبی بلدم کوی هجران یولکز
ولریاد لطکله اولورم ساغر ایلک طیرغم ... آنی تحریر آتمکه اوستقمه باران اغلسون
ولداق عمایکی صبح صادق کیبی تکرو شرولاق ... شب کبی تیره درون اوله کیوب زندان یاق
قصیده سنده حالن اغلامقله نامه کتبی المرزاد ... بیک مورسک بوردرخت خشکه بیرمزبورکه

اعمی اولدقدن صکره اعمی لغنه مشعلی یوایسانی دیمشدر بیت

حیرتی کوزیکی برابرال یکدنکم بوکون ... کوزیوموب اغ وقراسندن جهانک غائم
ولرحیرتی کوزمکه مشهوردکر اولکدیوارد ... یوم نشورتا سوادن چشم شاهد بازکی
ولکوزیوموب بحیرتی چکدم یوعالمدن الم ... کوزیاچوب هرعالمکی صوکدن چوقکوردم الم
پیچ سفرنه بوتاریخ دخی آنوکدرتاریخ ... شاهم قزیل الماپی ایوایله طولدرکی

۲۷۳ ۶۳ ۹۲ ۱۵۲ ۳۴۰

حرف الطاء

طالعی مرحوم غالبا مغنیسادندر سلطان محمود خدمتنده جمع اولان شعراوندر نجاتی وصنعی ایله معاصرلرودندر وبریرده قیصادر

معاشرلرودندر سلطان محمود خونتدن صکره نجاتی کی اوزیرده مذکور اولورایدیکی
اچمه ایله قناعت وترک خدمت ارباب دولت اتمشدر طالعی تکرار ملازمت ارکان
وخدمت ارباب دیوان اختیار ایدوب بلوکه بعده یکچری طایفه سنه کاتب اولمشدر
سلطان سلیم مرحوم عجم سفرنه توجه اتدکده طالعی برغزل دیشدرکه مطلعی بودر مطلع
اولورای حسروخوبان میاکم بوسفرنده ... یتم کلکونی یوبوکه همسفرزلف شبرنکم
سلطان سلیم پسندایدوب مرحومه وسپاهی وغلطری کاتبی بجودی یه اول سفرکتابنده
انشا اتمکه امرانمشدر آیکلسی یله یازمشلردر بجودی یکوردم خوش آینده وکشاده
انشادرآتا طالعی یکوردم نایابدرغالبا یوزه کلمکه یوزی یوقدرانوکیبی رسکانی وراق
جمابدرسلطان سلیم مرحومی کاعمی مصاحبته دعوت ایلرطالعی اعمی چلبی یه یولشوب
شمدی بن مصاحبت اتدوکم پادشاه قاتیوب طالعی یکه یوبنن اوردیوبوررمی وجلواکی
بردیوب بنم بوبنم اورمی دیرا عمی چلبی دخی یلی یرطالعی امدی بکا اول مصاحبت کرکمز

وذخم نیشله اولان عسلدن یکدرییکه کوزه یکزدیرو بو لطیفه پادشاه سمعنه واصل اولدقده
مصاحبلرینجه کلوبدن اوردیکلری اوغارتمه وقیدن کوردیکلری کوزلری بیورو
وبوسوزدن خاطرشاهه غبار قالوروهر آیینه آیینه سینه سندن انکسار قالور
آه زاما سیده قیشلنوب کیجه ی طغیان ایدوب وزرادن پدری پاشا ودوقه کین
زاده سنکله اولدین بصرلو اکلمیوب رومه کلدکدن طالعی دن بوقطعه یی صادر اولور قطعه
کسکن اولدوغی بو یکیجه دنیک • دیاما سیف قاطعی بله در • یاغدر حضیه تیر بارانی
حربه دن برق کامی بله در • بختی کوردر بکون بلا اینمک • نریره وارسه طالعی بله در
بوقطعه کوش پادشاهه واصل اولدقده معلوم اولدیکه اما سیه ده دوقلکین زاده سنک
یکیچریلرلوین بصه قلعه سنده عیش ویرطالعی بله یردم اما منصه وارمدی دیرو
بوسوزدن سیم ناک اولوب بلکه پریم ویاک اولور کتابتدن فراغت ایدرچوق زمان کچدین صکره

اشعار اولنکه قرابی خال وخطک زینت اغریسی	پریره کلدی عشق آکی ملتا وغریسی •
صانی غدیکیوب کلور آیینه ترشوکه	نیلدسنک یانکده اورصورت اغریسی وله
یادیله غم وغصه دورانی بصرلو	آیله ارنلر نعان ارسلانی بصرلو
سوریه آیفک تورلی میدانه چکرمش	قومزلرایکی کوز بیچون آنی بصرلو وله
ای دیده جکرقانی یلورسن ازرسن	یکزرکه ینه یاره یکی نامه یازرسن
ای اشک اکر یومشده سن کوکلنی یارک	عالمده بوکون سکرمی هرزه ده قازرسن
وصف ایلرکن حسن رخ یاری رقیبی	زنهار اکه من دیمه همان بنی بوزرسن

شاه اسمعیل هریمنه بوتاریخ اوقودقده تاریخ نظم ورسن ای شه عادله یوله یکرزاده زواده ایله
غزیله یکچری دیوشور • حدودن اندازه دن زیاده ایله • تاکه عالمده اولدتاریخ شاهی یات ایله کلیسا دا
بوقطعه دخی اوقودقده کیجه یکاتبی اولدقده علوفه اوستنده محجوم ناسی کوروب دیمشدر قطعه
مولجیاله ده شاهم شوکرکم • زرزصایدی فرحدن ایلدی رقص • آنی بلکه عمری یکیسه سندن
نزدکلوا چمه سن ایدی فلاکتقصه • مرحومک شرقیه داشغالیدی اکرچه فرنی چشندن دیمشدر که
بیت فرنجی ذاتی روانی طالعی وار دیمکره نقطه شدی غزل دیمکدن اقوانکی وار •
طبعی ایشتب زاده لرودندمای محمد چلبی در ایشتب زاده مرحوم شیوخ قدماء
قضاة کبرادندر بیلادعظیمه قاضی اولوب فوت اولمشدر انوک براولغلی واریدی محمد چلبی برادر

طبعی

زمانه نک دندجهان سوزی و شعله آهی بجلس عشقک شمع افروزی آیینه سوخ طبع کشاده دل
دلی عشق و فی دل عیاش و اوباش قلندر و منش و قلاش لمکسنه یوی و دین قاضی یکن اسیر
شیر موت اولدی طبعی جبلی آوک فوزند فوزانه سوخ و بوردنی اهل طبع و اهل دل یکانه یی
اقران زمانه سیدر طریق علمه نهایت بولدوب مصر قاضی عسکری عرب زاده دن ملازم اولمشدر
حالا اشتغال جزی مدرسه سنده مدرس اولوب افاده و استفاده یه مداوم اولمشدر
شعرینه چاشنی عشق ظاهر و خوب خیالی فکر ایدوب حسن و ادایله ادا یله قادر در شعرا و

ساغر ده حباب یه میل ایله رواندر	دور کون شها یا لک آیق باشی فیادر
قوشوم دیم طوردیدی اغیار ه سوکرسن	بلدم غمک یار شهر یا کر جفا در و لسه
قعر بحر عشقه دیکشدی وصالی اهل درد	زاهد کل دانمی صو اوستنده کوریجاده سی
فی المثل برخواجه در یا یه فی الدین آلوب	یا شاعر کیر اولیه شعری طبیعت زاده سی

طبیعی

طبیعی ثانی بو نکدن نامی محمد چلبی در قاسم خلیفه در لوبر اهل علم مدرسکاه فلوریدی
استانبولدن نشو و نما و فضائل طبیعی بیتیب اهالی ایله اختلاط و ارتقا بولمشدر طریق علم علاجی
یایانه ایرشدوب روب روم ایلی قاضی عسکری حامد افندینک تذکره جسی اولوب ملازم اولمشدر
و هر کونه علمی تکمیل ایدوب معتقد موالی افاضل اولمش در اشعاری او

اولور یم برسمی قد دلبر سیمین بره مایل	اولور دود دلمله اشک چشمم سیر نه حایل
واه ضبط اولنمزدی کوکلار حسن دلکیر اولسه	نفع اولنمزدی ما لک ضرب شمشیر اولسه
وصلت دلبر محال اولور دی عالمده ایسه	آه عاشقده اکر فی الجمله تاثیر اولسه

طبیبی

طبیبی قلیه دن بکمتور زاده دیولر بر اما مکاوغلی در نامی عبدی در طریق علمده
موالی عظام مذمتنه ایرشمشدر بعضی نازک معنی لو حسن ادا لو طبعنه الدیر مشدر شعرا

طلوعی

قلیچ بیچان اولور بزه لر سیم اکلیچون تورقوم بو درکه کوزکوره آزاده قان اولا
طلوعی اسکوب قرینده قلقان دلن دیکلر معروف شتوه نام قصیده سندر آدی ابراهیم
افندی متخلص بطلوعی بر بکری اولدوغی سببدن یاران طلوعی دیرلردی نجه زمان هم
مدرسه و هم سبزی اولدقی هر زمانده دلبندی چرکناک و جامه سی ناپاک دامنی آلوده و کرسای
چاک بغلی کندیسی چهره سی ناشسته باشی ناتراشیده و ریشی ژولیده ایدی فوضا جوق قلندر
دستار چرکین صبا یوز قره چشمه خرشیده یوسا لرانده کسه یوز آغزه مایوب جامه نک

وتخلری بهرو نادره اولان نکته لرکی بیوک ملازدی ومشاریه عافیتا قاف جالم حلو مسکه طرالوسه
یاخود سواد شب چراغ سراسو عنبر سارالوسه ومسیح دملو اول مسکه مزدن بحور یم ایکیز
اولدوقجه کافی قطعیا لیسه سودمند اولملازدی استانبول قضاسندن متقاعد جسن حلوی
مرحوم مکه وقه سندن ملاز مرا ولدی اوج بچلو ندن اور غور اوغلندن انتقال ایدوب
اونک تدبیری ایله ارنود لغدن مأذاراق نامریده قاضی اولدی بعد
العزل اول حوالی ده اشقو مرنام مرسوده غرق اولدی شعر او

کردن جانسوز ما پیسغامر غاز یلوز	کرچه غم مفتولیوز لیکن سچهان قلیوز
قبله یاد ایدوب یاره دل جانکاه دن	چار سوی محنتک براو کدوق دلا لیوز
ای طالعی کرچه کم صافی دلز دیا کمی	لیک عشق پاکدن عالمده مصنه خالیوز

حرف الیاء یتیم آدی علی در استانبولی دلوزدن
یاشی اوغلیدر مرحومک که سالک اولشدر پایانه ایرمدین اوصاغنشدر نیچه زمان یکچری
اولدقدن صکره کاه مرابانی کاه ملاستی ینمدن بی سرو پا مست وشیدا اسطاد محمد تاشکنک
نزدیناظرین یاصدا غنشدر صکره بحلی تجلیات جمال وجلال شیخ جالده رحوم جاینده
جزبار مشدر وخانقاهنده اون بش یل خلوتلر چکوب بیحاصل اوله ترک ایتمکله کرومشدر تخمیناً
صکره مینه سودیکجه ده شیخک مزاری وجعفر آباد کی رهکذاری قونیده برغزلیات حاشیه ایدوب
اندن اولدوری عایدوواردوه دوه دوروب مصیبر نایه تنک وسنج سکنه ری یاغیله قاوراوری
دست سوالی انجن بابالله مفتوح ایدی وسبب ستر وبقی حالن بلور یاراندن نیمز اولان مفتوح ایدی
بوحالده سنه فقرون سوز آچلسه اول بابدن قپوبی دیوار ایدوکی غناسی یمن اکلن یه خلقه
غنا اظهار ایدوکی بوحالی برفرنک جاریه سی سوب فرنک آپوزی اولدی بیلرسه ایدوب
بمشی اکی دره دن صوکتوریا اول سروی دکنار اندی ونهال امیدن انوک نسیم وصلی الله
پربرک یار اندی عیله سنه قیدعیال سر براولدی حالی فقرله ذکر کوردی دخی بوتر اولدی
والحاصل اشی کوچ فقرله کشاکش ومجاهده ایدی اکر حالی قرین صلاح اولسه شبهه یوقدر
سبب مشاهده ایدی مرحوم طمطراق الفاظه وعجیب تعبیراره وغریب امثال شیفته ایدی
شونلرکه آنوکله یزکلری ایوکیدر اولدی طونادوب کاکا الفاظ طولماسی دیرلردی بوسوزی حالن
وتشویش بال وابتلای عیال ترس خانه کاتبی سید علی چلپی خضر ایریشوب رشحات جود یله

آتشنده سوسپیدی و دست سفارش تی ایله باکران مشقت چکمکدن و تا اولمش ارته سن بیدی
ایام حزنده لوازم عزت تکمل آتدی و سفره طولتمامه لره بلما آوب تا آتدی اول سفرک ثمرایدن صاحبی یتشدی قطعه
سوی پردقوه دیمشلر کی کاغذه بندن اول یوهان سیرن ایلن اهل وقوف عالم بری قوب بحر هوا سندن یلن
بو طایفه اکر عقلنه ادراک یوف اول سفرده همراهلرندن سوخته قال دیمکله معروف اسدر
فوت اولدقده هم اکابر شیخ دیوب هم کیجیلر اصطلاحیچه بو قصیده یی جمع انشاد در

قطعه هم دراوصاف دریا	کوفلک فلک اولسه عاقل دراول	اختیار ایلیه دریا سفرت
بود کز براو یومان دشمندر	چب دیمز کرچه کاله هم خیرت	یوزه لرا ورسه وار چکنمز
اکلیه لو طلرک مشورو شرن	یوبیه در کرچه صدق پیرقدرت	کله فاکه صویه مزنن خطرت
پیشه کونلک ایدندی کوزنه	اولکه دریاده دیدی یولچیرت	کوردوزدن بر کون زنجیوقدر
قرتیه باق بیچه سن تاجریه	کرتی زدن لوتب آفندی سفر	کوسنره تا بلخور رهکذرت
سنی کردابه آتر بو ظلمات	یکنیه آل یه هدایت خوزت	جذر ایلیله کله انور یه طور
صالسه کربار بادوسه برتوفان	قچیه لرتنته نوره ایلیورکس	یولیه نکه خالی قوب قیبلرد
شویله چکدیکی فورسه ایدر	قاله مرغابی دوکب بالدوزت	کوکلکی زانجه دیپو کلدیرین
کوزله حتک بر قضا و قدرت	دیده کر تورم قصادوارمز	کوزجی سز اوله هله ساکه دیرن
قوباجن انزی صوغر بیکویلر	سان اللهالدی نجملی بترت	یه قمرتندم سلسره یله بلور
کیمچی نفتیلو بنک هنرت	مایننه ایله صفا فندن تورقم	نه قدر اسسه صاورسه دیکرت
یکه بیترانا بایلقده کدت	یا باحقلاسه طولتدر یولرن	دوزکرن کورسه معوانی بنکی
راغورا وغلنی اکمن بدرت	تورکصالندیده اهل کشتی	صولو فندن کیدر رحمی فطرت
نوری آیق قوده آنی دکرک	اوکی کورن فایده سندن رحمت	اوده صودن چقرکن کچرمی
هی یلان دیندم طوتمی صلوت	کوکلکم آیمی کرچیقار سوت	کرکیدم بر میشکون لکرت
آشتی سیدی علی ایله یتیم	ایلمز زال ایده کرسیم وزرنا	اطلعه سینه محروحه مقیم
مکر لصان ایدکا فوبیرت	مزه مجلس ایدرکن چون چکدی	نو یتیم اطعمة ما حضرت

چون کار جانه وکار داستخانه بیتدی رکاب پادشاهی صوغیجیون خالق نظم انزی نظم

حمد لله کرایردی فصل بهار	بولدی خوش اعتدال لیل و نهار	دور عدل جهانکدن بو دمر
امن و آسایش اوزره در عالم	قالمدی بر مشوش الخاطر	مکر آلاکر خاطر ناکدر

۱۰ فوت

۱۰ الی قیدلنده کو دیکک
۱۰ د نح دین ادله کو کب ادله

بولور ابیات کساد نظم رواج — شب دیجور ایچون ندکلی سراج — مرد شاعر کاوله بلیغ و بلند
ساحت نظمه سلش اوله کیدیم — شعر اخیلی اچره افصح اولا — تیغ الفاظله مسلح اولا
سخن عشقه کلسه مستانه — صوز نجابی یه شوقی پیمانه — اتسه بر نظمله ترانه خاص
ایده خاکفرایی رقاص — مثنوی طرزن ایلسه اخیا — سرّ منلایی ایلیه کویا
آچسه کرکلستان عرفانی — ایلیه روح سعدی سیرانی — انتظام کلامنا ایلسه کوش
روضه دن نظامی ایده خروش — حسن الفاظ نظمنه یی دیب — غلط دورنکی ایده لسان الغیب
صالسه دهره سوزیله سوز نو — کهنه اجزالی یکل ایده خسرو — احسن اولور ایچره کذب اشعار
شلدره اولسونی لاف شعار — کل یتبع امه اکذبی احسن — لا یقال الا هله اهلا
دوشه کرداب لطفنه اکر ذات — بحر نظم آشنا سی ایپسک اکر — لطف و لطفنه اوکه کسه ارک
آیغی پلوغینه ایرسه سرکب — کوکه آغزی کون کبی لوپک — لوح جبریل اولوردی مکتوبک
کر رکابه مطلع بولدرکسه — ای شه شاهان عنقا صید — صید کاهکشه چرخ اداده فرصید
حسب حالن بوکونه بیان ایتمدر — بی پروبال ناتوان اولدم — تورکایسه دوشن طغان اولدم
شاه الندن عفو الورکن بن — تورک الندن بیمی هیچ اوزدم — باخصوص اول شه جهانداردم
بحر و بر پادشاهی خونکارکسه — اب و اجداد ی حقه متدع پدر — طورمز جم باشی ایدی پرشهپر
ایکی سلطان رومه هم بنده — اولسیدم یکرمی یل بنده — خیل و رایت صفت پاهیله
بارکاه پادشاهی ایله — بنز ایتمکده ماعده هم ایدم — عشوه دولته ربوده ایدم
اسلحه سوز بسفر اردم — باش قومشدم ره خطر اردم — تا اکا دکه جنکاسمیله
کر تبر اول بنوده عدیل — اول سفردن ایروب قضا وکل — نفسه قلدم حواله تیغ و تبر
بن بوردم ایچون ناکهان بر پیر — جانه اتدی کمان جذبه سی تیر — کرچه عرض ایلدم سمانه تعلل
نام مطبوعکی بیین جانه — کور اخلاص فتی قوتنه — جانه فرض ایلدم تحقیقی
فقر ازینه اولوب مسایل — خدمتینه یوز اورم اونبش — حالیا وردکره طالبکی
نقد اعمالی محاسبیکت — فقر و فاقه تقید اولاد — دیلرایمانم ایلیه برباد
شاه بقا دینشیدی حضرت پیر — ایله ترک علوفه دی تأخیر — حق رضا سنیدر ترکی شاها
در دولت پناه اولا مأوی — یوردر اولمشم قپوکه قولی — کرهم نفس شومه اولمی
کوکل اولدی بنی کرک درکاه — ایوقه صفه صحن قپوکه کبی بر یر — ورمه لا سنی قوسه بنده

طوتسه لوکیر آهنین بندم	کلدیجرم قولک صوچوندیلر	زوسیه همچو چاکر هندو
یارشه دن عطا و کیدم	بنده لردن خطا و جرم و ندم	احوال یتیم معلوم حضرت شاه

هفت اقلیم اولدقده اون بش اچمه علوفه ویله سلطان ایلدی اولدی کندیه لوازم ملازمت
سفر وضعیت پادشاهی یه اقتدار اولمادوغن بو وجهله اظهار ایلدی بیت
باکریخشش عطای دیت صف سپاه ۞ برکدایه پیل احسان ایلکدر پادشاه ۞ برقاچ پیل
بلوک خلقی اثرنجه سیر و سفر و رکاب همایون سعادت نصاب پادشاهی ایله هرجانبه
کشت و کذار ایلدی وان سفرنده جامع جدید پادشاهی حدیثنه فلامن بلوک خلقی ترک سفر
اولق ایسه نه قونیه دن استانبوله دوندی اول خصوصده دخی آیینهٔ اهلی ترک نخوست
طالعی ایله طوندی علوفه سی کسلن لکی کسلرله دیرلکی کسلدی اوقی آلدی یایی یاصلدی بحوالله
10 دزداهل کبخیه محمد نیول بولدی یعنی عورتی اولوب دلنده بوبیت ورد اولدی بیت
اهل بیتم چون اجل در دینه بولمادی مدوا ۞ ای تجرد مالی اهلا و سهلا مرحبا ۞
بنده فلاکت مالنده یوز طوتدی بنده نزاد فلک لعبله عمللن اوندی ۞ بلوکه سلوک اندوکی
تاریخنده خیرالدین پاشام رحوم بوبک احوالن و نظمده کالن سیدی علی چلبودن و غیری دن
اشتدی التفاتلر کوسترتیرغبتن اوندی برجادیه و بیش بیک اچمه ویروب عزاو تو
15 نظم اتمک تکلیفن اوندی اولدخی اولانچه سرمایه سن فرج اوندی مخزن الاسرار بحرنده
لجة الاخبار نام کتاب نظم ایروب خیرالدین پاشانک نام احوالن درج اوندی برایکی
بیک بیت اولدقده خیرالدین پاشانک کشتی وجودی غرقاب دریای موت اولدقدن صکی
کیسی قرایه اوندی غرضی فوت اولدی ۞ وبالجمله دلیل زار نامراد و خوار روزکار دوکلدی
کوندی نظم فقره کلدی نقره کوندی ۞ فقره بندی فقره بندی ۞ گنج محتشم درد و شور تله
20 اولدی کوندی لامحتشله ۞ مذکور کتابدن جسته اینا نوزاغلک کتاب جنبش ایروب لجهٔ دریای عشق
ایلدی رهبانی کوباغ شق بیت باغده وزاغده ارماغلره ۞ کویکه یوزسوریکیچون چاغلره
زادوسی کاوکی ایکن حافظلری مسلمان خوفندن قورقدوغندن دن شعر
طلوع عشق ایدوب اجتناب حافظ شهر اعزیدی فتح باب ۞ خندق نی کیسه پر آچوب طلوع
اکه تطاول ایدیدی اهل سور ۞ خشت له بحر اولوب خشک لب ۞ خوفندن امراج قبی چوزدی هب
25 الی تب و تاب شتابده وله قلدیلر طوتدی اولیکرم روز ۞ ایله که صان دوشدی حیاله علوه

لی ده وره آبله پای لنگ • یولدن ایلدی لاله زنگ • کتاب ناقص قالوب تمام اولدی غنده

بیت ایلدی سوز آخر • حیفا وحیف • اولوعستم شاعر حیفا وحیف مطالع

عشقک یولنده غصه وغم باکه زاد اولسون • کندم عدم ولایتنه نامراد اولوب

غربالله غبارم اراونوب یولنمیه • دملراولاکه استوزدلده یاد اولوب

5 وله جنون وادیلرین کل کوشه کوشه جمله مزه • دیار عقل دورانده شی وارکندین بلندن صوره

وله کونشی کبی صوی غم کیسی آشی وارعیش • آفرین مجنونه کم عقل معاشی وارعیشر وله

اوسروقامنه طوغری آیوب شهپر کبی کل مرغی • یوجه میرلرده پرواز ایلمک قدر کوکل مرغی

ولد ریقیه اولدوکنه یار اولدی زار • اولوسی شیونینه دکسه باری • خیالی حضنده یاشدر

غزل خیالی بحر مکوندن نهنگ آسا شاور • یتیم اولبحر قعرنده نور غواصی کوهردور

10 خیالی بازبازوی بلاغندن شکار الماس • یتیم انوک کبی قوشلر اوچوش بادهرهردور

خیالی تیغ الفاظی صالوسه زیر یکنی هفت کشوردن • یتیم الفاظ نک زیر یکنی هفت کشوردن

خیالی شاخ پرانها ریاغ حسن وبهجتدن • یتیم اثمار حکمتله درخت سایه کسترددن

خیالی وادی شوقک اولوب کم گشته حیرانی • یتیم اول وادیه دوشمشلر سالاروهردن

خیرالدین پاشایله کیدکده یشدی غراسه • دومن طوغرلدوبا سپاهیله دین پرور ملیونه

15 یینه شوق ایلیوب کوردک طوتمای هماتی • یینه بشتاردم لیاقتسزلیغم آتوبا شطولیون کم کم

صالندی صیحه لربرله زلزال رستم سکوره • طوتمایه دلیل اولوب یینه فانوس خیرالدین

شود کلوغربه عزم اتدکه شرقی دوشدی • الندن جنک جوغازیلوک تشهیر عربانی

قراکا قولری تویدی سراسر قوزی طوتمز • یتیم اولجاله هر تیغ اولوبه موم زره دیا

سلامت ساحل اولمجه کوستر مز نوفور تونه • قطعه اق محاسن الفاظه • ویرر انسانه چوق فرصتلر

20 قدر حاجتی سویلیوبده سکوته ایلک عاقلانه در لنا • تریا قیلر حضنده وقطعه اولور قطعه

اول انشاءالله برشیله کیشی • شوخ اولوب کرچه شطارتلو ایدره • وسط انشاءالله خلف وعادر

ایدوب اولورتاره قباحتلو ایدره • آخر انشاءالله تندو یلیده • اولوبن خیلی بطالتلو ایدر

ای یتیم اکل برش البته • بوعلی پیسه حاقلو ایدر قطعه سفهانک غذاسی اولور غصه

برش وافیوندیوب دراستدلاله • ناس اکثر تنقر اترکچه • چلبی زمره سی اولور میال • عبدنک

25 مرحومک وجودی قطعه • یوردومندی نمی چه باشدیرسن • دیدوکرچه بریشت قوزه •

دیه دن شهره کلوب شارقدک کشی اغزلی بره یوغوردی قسره
یتیمی اناطولیدن لواء کورمیاندن سیدی غازی خانقاهنده اولان نزهت ابدکلی
وسروپا برهنه یورور دیوانه کاندندن ایدی حقا بوابیاتی کم واقع ایلمامشدر قرائن

کون یوزکورمک دلرمهتاب طورمز چکونور | خاکپایک ایچیاستراب طورمز چکونور
شیچراغ خنکر پروانه اولمشدر مکدر | شوقیکله مهر عالمتاب طورمز چکونور
یاسیانکدر مکر سیاره لر افلاکده | کیجه لرتا صبحه دک بی خواب طورمز چکونور
ساچرای اشکیمون دردم دونم دولمکله | جوی اشکمدن پکا طولاب طورمز چکونور
ای یتیمی کورک آچ جان مرغ اندردرک کاه | اشبو چرخ لولمش برعقاب طورمز چکونور

یحیی کندی نشاؤ مولدن کیجینه یازمدم بو وجهله تحقیق اولنمشدر رشعر
ارنود اصلی اولپدر اصلم • قیلجیاله دیرلر هر نسبلم • نوله اول طایفهٔ شیرافکن
قلعه شاهین کبی اشکلدن اولمه • ارنود اصلی ایله اندن بوحصه • اکا بکزر کدا ولا طشدم کهنه
بوفحوی اوزره دیو شورمه طایفه سندندر که مجمی اوغلدنی ایکن تورک طاشیحق بیرینه
خواجیه سپت طاشدی کلستان اوقورکن بلبللرله سبقداشدی مساری کلاه بیرینه
باشندم شعلهٔ آتش عشق فضل یزدی واوده باشیسی معلم علم وهنرزدی تعلیم خانه
معلم خانه بلوب قاپویه چقنجیه هربابده درمعرفت اوزره کشاد ایدی وبوحوینی
ارتق مرینه کوندن کونه کمال وعرفانی زیاده ایدی اولعصرده یکیچری کاتبی اولان
شهاب الدین بکر شاکردلوب سایه سنده سایر یکیچریلره اولان تکلیفاتدن
معاف وسلم ایدی کوردوکی شاعر انیس وبولدوغی مفتی یه همدم ایدی توفیقکاه
کال ووزن سی هاء هنرخامه سی حریر وقلم تراشی تبر ایدی پیاده یکیه سفر ایدوب
قطع مسافهٔ نظم مراتب قلدی فوزین کبی یاباشی اولدی عرصهٔ شعرکده مکسوار
ورامد شاعر لرکه اشی اولدی ابراهیم پاشایله اسکدر چلبی یه غزا قصیده لرنظمه
کرده لرویردی شعرای عصرله مطایبه لربلکه سلاقه لر ومحادثه لربلکه مجادله لرایدوب
خیالی ایله معارضه لر ومعاداتلر وذاتی ایله مناظره لربلکه مهاجاتلری شایع وشهود
اولدی وکندی شاندم سلوک جذبه سی وجذبه شعبه سیله مذکور اولدی اکثر ملازمت
وتردد وآمدشدی موالی نک فضلاسنه وسیلی جلیه نک ظرفاسنه ایدی مفتی

عصر کمال پاشا مرحوم و نامی عسکر وقت محی الدین چلبی الفناری و قدری چلبی واسکندر
زمانه نک یکانه ای و اسحاق چلبی و نعالی جعفر چلبی و حافظ عجم و سایر فضلای کمک فوز از تراک
جمع اولوب کونه کونه صحبتلر و بث فضیلتلر و نشر معرفتلر اولوردی عالی اعلا سلر
اولوردی کر مشتری دهشتدن طیلسانن کم ایدردی عطارد یازوب تاکلوب سوزسوز یلسه
حیرتدن دوات کبی کوزی قرب شهاب کبی الدن خامه سی دوشه یازدی خوفدن
مهرک قرمزی روئی جبال و هلاک کبی یوزی صف نعال اولوردی خیالی دخی قلیل شاعردن
خیالا کسلوب کی اولی مجلسدن اکسلمز پایان ارباب صحبتدن بیت محظوظ دن مخلص کلدی
کبی کسلمز بر کون بینه برمالی ضیافت اولدی کرچه قونلر روایح الهمهٔ نفیسه زوحانیا
غذا و ریزه ٔ سماط وحوش وطیوره نوالهٔ سالفا اولدی لکن لمحرّره دیزلدی چرخ وش چینی چنار
کل خلقی کبی اعلی بلقاوه شکر دن باشلو صولو یوزده جبابلسایور جوز یوزده صحن ایچی کورنه زاغ رنکی
صوقدی زهر وبر صاوریر انجی صعرا نرقیه سندن هزوهٔ قدیه سناسن نرکسلو زده زاله چنده یشه کلی و فضلا
حاضر دخی اول مجلسلر سرخلقهٔ قلندران کبی دایرهٔ صحبتده بله دیلمیدی یکیدن یاپیلمز
بر کره اوتاغه سیله کیروب منلا مرحوم نامنه برقصیده ویروب اوقدری که مطلعی بودر مطلع
فضلاله رومده بر اوندر اول مهر کمال ماه رو لر یکتدر نیتنه کم دیانهٔ خال منلا مرحوم
پسندایدوب تکرار اوقدری بعده اسحاق چلبی به خطاب ایدوب مهر لفظی دخی جسبان
واقع اولمشدر دیو باسحاق چلبی دخی ملاحظه ایدوب بیان ایدرکن سابقهٔ ملاحظه
سبابق و سیاق اسکندر چلبی سبقت و سایر اهالی دن میادرت ایدوب بلی سلطانم
اسم شریفکز احمد ولقبنز احمد شمس و شمس مرادف مهر در دیو جواب ویروب حاضرلر
اسکندر چلبی نک بلا رویهٔ فطنتنه تحسین و آفرین و از ایدرلر خیالی انجمن به بعضی ابیات
دخل قصد انتدیکی طرافدن جوابلر ویروب آزرده خاطر ایدرلر بعده بلوکباسلوکلایدوب
سیاهی دفلانی اولوب احمد نام برقوجی سوب حسب حال شاه وکدا دیو ترتیب و اسلوب
غریبه نظیر مسلوب اوزره ترکیب اتمشدر اندن کنجینهٔ دراز نام کتاب نظمنه سخن پرداز
اولمشدر بر زمان دخی مجته کیدوب دیار عرب و شام و حلبده و وطن اصلی یوسف عم کی
ولایتی کنعانده در و حالا اصفرد یکله معروف خلق جهاندر اندن اولوب اول تقریبله یوسف
و زلیخا نظم اتمشدر و اوصول نامه دیو آدلی اصولدر بر کتاب نظمنه ترانه ساز اولمشدر

القاس دنیا رنجوی نکاردکن واتم اولکان سفر عطیمی قصیده اتشدد واشتاق تظم خیالیله
معارضه بلکه مبالغه سن الفها دستنه کمتشدر اول قصیده رکاب شاهی یه التفات ایتمدی قصیده

یکلم کون کبی ای سنجخمله شرفه چدی	قره طپراغه قالم قرلم سرخ سدی
بکا اولیدی خیالی یه اولان رغبتلر	حق بلور سحر حلال ایلیدم شعر ترکی
بن اونلر نجغیم اول ایشتلر تیرکی	بن صوینی کوبنی جری یم اوهان جرده جرکی

تو قصیده رستم پاشا سمنو اصل اولدقدن صوکنا الحیانی لاحب ان یحیی بکه ابو ایوب انصاری
تولیتی ویروب وان سفرنده بکا کلدکده بنا وجه تولیتی دیلمه سنه اورخان تولیتی بنده
قوری بکا تولیتی سهل زمان یکمدن استانبولده سلطان بایزید تولیتی ویردیلر بعده
جزوی نسنهٔ شهانهٔ احسانلرندن رجوعه بهانه ایدوب تولیتدن عزل وتغتیشلر اتدروب
عرضن بذل اتدیلر آخر بکری یدی بیک اقچه زعامت ویروب بعد ذلک عزل اتدیلر حالا مکه شرفده
قلمدن زعامتده اوچ غازیلر یله کاه غزا وکاه غرامتده درستی دخی شیخ خندده دراو غلی آدم
آدم ویرمشدر اول سببدن کرچه اوغلی آدم کندوی اتادر امّا یاماندر آدم اتا زماندن
بری قابیلقده بونکله غلی کبی اوغل اولدی دیکخطا در سنه ثلثه واربعین وتسعمایه دن
برو کندویله سروکاریمز کاه آشتی وکاه بیکار عزوارد ورعزل دربان پادشاه ایدوب ایکی سنه
دورلی سنه قویه کتوردی کاه سوریه سوریدن واره لم آستانه ده ورکاهدن سوره بنی خشم ایله
بکا شوکلو اولدی غلی کبی اونور محمد یولنه واردن اوزون ایدوب هپ نکاهی بوطلع دنی کاهما به الافتخار صاقلر
ویدوکجه وارد مطلع صبح صادق کبی غافل آغزی مصقلک خبرک یوق سنی بنیله یوتمز اهلک
شنیاتدن شاه وکدای بیتلر نزد نظم بله اغلردی اغلسک انفاره بله اکلردی اکلسک کسا دولله
صاف دل اولیکم پیاله کبی قره کوکلو اولمه لا اله کبی وکنجینه یه راتدنه در تظم
هاکبی آچ کوزلی قالمه دلول ماسوی اللهی قوتو اللهله اول الی الشنوه ایدی مجمع عصا
نفس اماره کبی اژدرهای پیچیده نکلمه غره یدی قلیمی یوب طوپراغه ویردی یکه تخت سلیمان
روزکاره ندر ویردیناده میوسمنا وزلیخا سندن بویی اخوان یوسفه دوشکی کوردوکدن خوبدر
بیت بابا مزله طوپرسن اونورسن سنی تودق اویوزدوشره کورسن اصول نامرسنوزدن
تتبع ودا آتشیدی نهاده طوماتلطاندو نشیدم همان ولله سوزصورنه زن کداوردی شیشدر
اولوخصتیله برکیرعزه مخزن الاسرار بحرندن کاشف انوار دخی وارد ذهرله مجموعه دخی

ذاتی بتال شدند بو قطعه لر و بیتلر آنوکدر قطعه سم ایلسه بو قسم اوکینه کلسه وجهی وار •
شمدی آنوکله بو غزن اوتار رأی حصار • بونیش چیچک یوزیخاکدن بو رنجی صنوبر •
بو قلدن بندی چیچکی بو رنده بر خیاز ده صنعتک صورتوکه بکزرکه • سن قوملرک بو قوله لو نغمه
بکلیو یلولر ای کوشه • کوجله کوچک اولق استر • اوکا اولا موجکی الاتمشدی بو قچیله می بیلر
خیالی بک بلکی طاقیه کیدوکندر پیشدر بیست — شول خیالی بک کیوزی صاری کوزی آلاده
باشده یلکی طاقیه سی بو قلندر بتش لاله دره • سناره یسانی لولوب اول حالدن خیالی بکر یعور تلر
تهمتن اولندقر دیشدر قطعه خیالی سن عجایب قوتیاسن • روامی اورتدن عورت تلاشر
یساغ اولدی زیاد چیکنایه • مکر شمدن کرو بویوغه چلاسن • سکا اولیک عالمده دوشرمه
خصوصنا کایشتلدن اکلاشن • وعجبا جلبی کی حسنی زمانده رنک وروی آلا اولدوغندن
آلدنک وآلاولق تهمتن ایوب مارمنده کوحرمت ذاتی اولمایوب مارمنی اولق استمالن
ویرلردی یعنی بک کاتبنا آبورنکی ویرمشدر قطعه سرحمی دیکلری دلا رانک •
رنک رویه عشق ایکاهیار • کله بقا فیچیرن قموعشاق • کل کل اولمش صفادن اول زمان
عاد فی ذکر لات نقل
بویله بالجمله کوزی قشوه • عار می درصنوبر بوقشو ونکاره • مصرحسن ایچره اولسه طوکی هوز
آقاق اولدیه کوکه کین الصدا
چوم سمه چوحسن بویسی آنی • اول صنم بلمز نه بصر ایلر • صوره کلمز اولدی خط غبار
نه عجب یولدر رکه وار المزه • اسب فکرتله ایلسک رفتاره • خانه سنده اراز لیله ایچره •
نه رواودر کر اوله مستحفاظ • اویوار دیکه اوسنی چوقدره • عشرتنا هلینه اویمون زنهار •
فهم یه لیل صورندن اینجیی • اولدی چونکه برکل بی صاده • صبح وش مهر یار صفادن •
اکسک اولمز عداوت شب تار • انلر وکی جوابلری دینی پرلرنده مذکور اولسون •
یقینی اویوب دیوانشیدوروز طریق علمدن قراغت ایوب آهزلرنده اورنه قرق
یقینی ۱
ایچه ایله متوفی ویبلده درت بیک ایچه سالیانه ایله نوازش اولنوب سلطان سلیمان رحمه
شهزاده لغلری زمانلرنده شرف صحبتلریله وبرد نعمه بیلاقدره ایزکن محروم اولدقدن صکره
عربر لرنه بکله مرحوم اولمش اولنجه تجرد ایله کچوب کاهی برمصاحبی وعلم وظرافت صاحبی ایش
مثلا صنعتیفی ایله مصاحبتلر ومعاشرلر ومعاشرلریش بوطرزه مرتبی اولا یقینی دیوب
صنعتیفی دخی بروزکار اشتغالدن یقینی تکم وکلدر مرتبع کندی مشهور وبندی بوددر بنده
سن صالن ایلریله بن بصمین بغرمطاش غزل — اول پریتکه • نه دوخاصیتی بلم عیان

او تو کلدیلی زرسرو دیورد روح روان | وله | عاشق اولدم یندیردلبر ترسا کوردم
لب جانبخشی دمن میعز عیسی کوردم | | تاب ملدن تن سیمینی عرق دیرملش
درو کوهرله مزین بت رعنا کوردم | وله | سلیمانیده دیکمیه باشده صولتون نزم
قربحه کبی قایناشور سلیمانیده آدم | وله | شیرین لبوکر تو نمیچون بال و پر آچیور
قصه سازی مکسد کبی ارجمانغم منقشه | | روایات اولنور منلاه لاتحقر کراهل جهت

تسمنک ظرفا سندن وظرفانک قدماسندن ایمش اگرچه شعری شایع دکلدر اما
تخمیسا تدم لطایفی مذکور ومشهوردر محضا تجنیس خاطر یچون اوغلن اوه رو
برچار طاق یاپمش یمک وقندیله کلن چاطاقدن کل ایوندیر ایمش وانا سنه انا سکا
لینه ترشی سی الی ویریم دیوب کتوردکده لاهی انا سنی لحنه ای سور سن دیو یمش
وهرکون بت بازارنه واروب دلالدن معما کورب کتورکوریم دیو الدن آلور
ماصات بزه یره مزدیو یینه الدنه ویریمش بو بیتی کندی حسب حالندن دیمشدر بیت
لاچه کی فرج انمک استرسک اکر متحرکی طوره ویرباشل قول قفتانلرکه تحرکی
یاتشی یکزسون شمدی اهل جهت اراسنده نقد وقتی برباد کار اولمق موجوددر
وخیر الخلق اردن معدوددر بوکون مولانا یقینی ولاتحقر مجلسده صحبت انس
اولدره ایکن برغری انجمنده محاببب مجلسی اولوب نظر افتاله لاتحقری انده دعوت ایدلدکه
لاتحقر بوبهانه ایروب قلقار یقینی ده دوشوب اردنجه روانه اولور لاتحقری
اچری اولور لر یقینی کیرمک قصد اندکده قپویی دیوار ایدرلر لاتحقری بو قصدله
ایشتوب بو قطعه یی دیو قطعه دعوت اولندی بریره لاتحقر جان آتوب کندی نشنه یاپار

اکر یورقی یقینی دیلورلری ○ | اردنده دوشدی کندی سایه کبی ○
سک کبی کیردی ایچری لاتحقر | طشره قالدی یقینی خایه کبی ○

یقینی

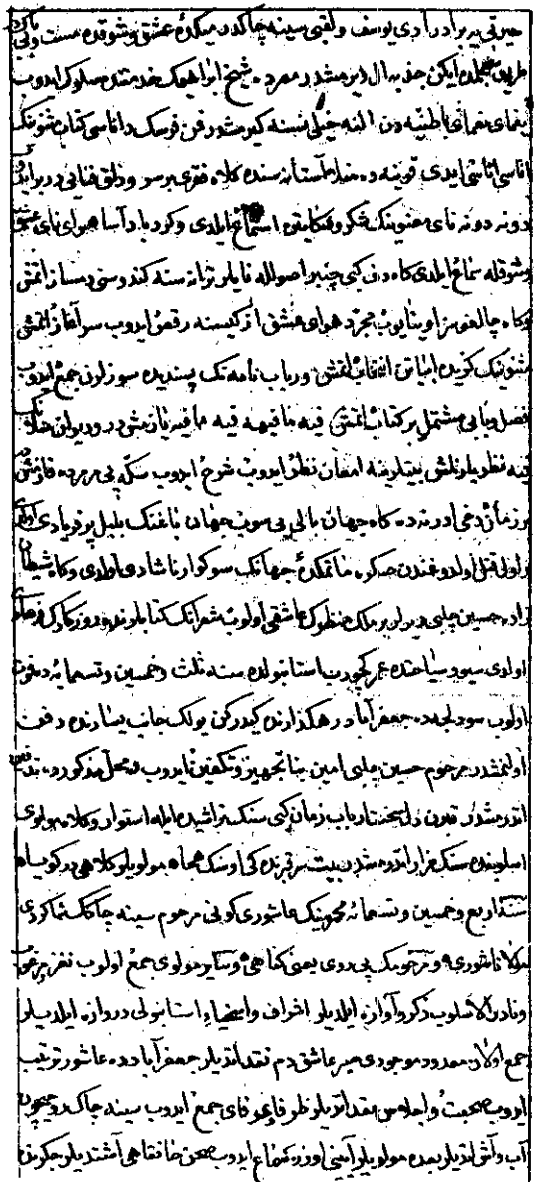
یقینی قاعده دسانی دیولر بو قاعده نک اصلی عربی بدل دانشمند ایدی حالا مذاق مذکور
البتی ایرمدی شعرا بو کمک قولندی در اول پشمی شاعر بیچ کیمکله صاللنور اول سر دیر فراز

ولعل ای فعال اندک سرو جویبار روان | خراوت کل رویک بهار عالم جان وله
کوردم اول یوسف کل پیرهنی واقعه ○ | اونوسیلدکم ناله یی تعبیر ایدوم ○

یوسف

یوسف سنه چاک معدن شعرای باهمت شمارد ن یعنی کمنه اولدلرد

حیوة



شروانیلر کسوب باشلوندہ نعلار و برنلوندہ برجلو سینہ لوندہ الغار چزدیلر ۞ نیچہ
یاتواشیدہ لو آھن دلاک ایدوب پرکار دکی قیچی چزدیلر ۞ شعر اطبع آزمایلق ایدوب
سینہ چاکمک قبوی سنکلہ یازمغہ مناسب ابیات دیمکہ کوشش ایتدیلر ۞ ھر بری
دیوب ایشتدیلر ۞ جملہ دن عارفی نک بو بیتی حسب حالہ مناسب کوریلوب اتفاق
اوزرہ آنی یکوب یازدیلر ۞ سنک تراشلر صنعتلہ یازدیلر کہ سکدی مھر زہ قازدیلر
بیت عمارتی غریم درونم کہ سینہ چاکم ۞ سر بر دوح پاکم کہ چہ خاکم اشعار از اوست

بر تاج ربای سر شاھان جھانتز	بر خاک کف پای کدایان مکانتز
بر دکلمز غلغلی بلبل باغکز	بر نغمہ سرایان کلستان جنانتز
آفاقی بتون طوتمشکن نا خمرای دل	بو طور دہ دورکہ سینہ بی نام و نشانتز
بی نام و نشانتز بو عجب قوس قضادن	ھر تیر بلاکم آتلور اکہ نشانتز
ارباب محبت بزی یوسف بلور اما	اصحاب حسد کوزینہ ای دوست صمانتز

عروفی اقدن دخی وم اورزکی بو مطلعی کتابنہ درج مطلع یازلدن صنعتی رضا کرکی و دوق
آمدہ تعلیم اولان اسما بلندی بی غلط ۞ مذکور کہ محبوبی جھان بالی بی بر مرد و جھان
قتل ایلدکدہ دیدوکی مرثیہ بودور غایت پر سوز در مرتبع

تیغ موتک ہ جھانی چو نکہ بی جان ایلدک	دلرضا فیکن تنن ما نندہ جان ایلدک
اھل عشقک کوزلری یاشینی قان ایلدک	نیلدک ای چرخ خونی نیلدک قان ایلدک
اوج چرخیکن بیرن قھر تین اتوکہ	قانی چالدک شفق کبی یوزوکہ اول شھک
کورمین تیر کوندہ بیقلسون بو قارہ چرخ	نیلدک ای چرخ خونی نیلدک قان ایلدک

یونس امرہ ۞ ولایت اناطولیدہ لواء بولیدندہ رطیدق دودہ مریدلرندندر ۞
قلاش جذبہ ایلہ عالم ملکدن جناب ملکوتہ چیکلمش عالمک انسان کامل و فریدلرندندر ۞
اکرچہ اقی و رامادستان قونیہ سیفہ خوانیدور و کتاب سخن اورشنا العلم سواقی کبی
ورق کردار لرندن در لسان قالی لسان حالہ ترجمان آتمش ابدال و ابرار دندر و لسان
غیبدہ مافی الضمیر ایدن اصحاب اسرار دندر ۞ مرویدر کہ ھر بار کہ اوقمق قصد اتمش ۞
ھر وف تھجی نام آتمکہ دلی دو نمش و آیینہ قلبی کدورات نقوشی و خطوط سلسلہ
طو نمش بدیھہ بو بیتی دیمش بیت ۞ نظر الیلہ ابتری ۞ بازار ایلہ کوتری ۞

یونس امرہ

براد لانی خوش کو ریاراداندن اوتورگ	تو بیتی دمی سهل ممتنع قیلندی بو بیت
دیدکی سوبغی درد وکه درمان اولمین	سود کچه ارتدی دردم یعنی درمان الدک

حرف الکاف کاتبی غلطه دن تو پخانه کاتبی

اولمش سیکلمجی چلبی دیکله معروف بر شاعر سمرکذار دعا آمز بلو کسلوک ایدوب دیار بکره
تیمارد فتر داری اولوب بعده یوز الی اچه ایله حاشیه متفرقه ریسلرو دن رئیس اصحا
ظرایف شعار دی جود وسخاده نادر دوران وعطاو ملطفده یکجه بر اقران ایدی دم مجتمع
جام لطفدن صلپلمان جرعه کبر نصیب حسن وخال اولوردی پنجه تاجر کرافیا یه سرمایه
اولوردی وعلم اسدم نخت هشتک ریزه سفره سی کحصهٔ خار وخاشاک اولوردی پنجه
جوانمرکی عروس آمالنه بهانه پیرایه اولوردی ابر کف دریا بار ندن دشمات سحاب بهار
تردوشردی وبحر جود پرسوزن کورنجلندن دریالر کوم کوک دره باتردی حاتمی هرزه لاف
وهرثمه ملتجی وکاشانه سی ظرفاء شعرا وعلمایه منزل ومأوای ایدی آنوک زمانده ومضمون
دیللن اکر قصیده وغزل ایدی آنوک جودوکرمن متضمن برمثل ایدی نته کم بیتم دیشدر بیت
بونه قیاسه صالدی وجود وکرمله آوازه سیدعلی دومی حاجی توام شیرازه مضاحبلری هر
هرفنک فایقلری وهرهرفنک حاذقلری ایدی بنته کم بینه مرحوم بیتم بخشی وباغبانلری
برووتده وشوب بیندمضاحبت رجاسندم دیدکی تر جمیک بر بندنه خواص صحبتن بویله ذکر بندی
وارمنه کوشهٔ مقصوده بنه منتظر ودل فرسوده بنه • کوشهٔ کوی منده کورسم •
دامن زهدی آلوده بنه صصالسه آفاقه ظریف اوازه • کوشی اورساقدم داوده بنه
کلسه ناک محمد قاسم • اورسه آتش حسین موده بنه • کوچری زاده کورشی طوتمله
لرینک کلسه ایدی اوده بنه • حقه یارنی ایدرکی کورمه مجی • ویرسه جنبلش اونکه بوده بنه
کاه ناز ایلیورکه عشوه • اولسه بکلیمجی بهلوده بنه • به دوشکدر کوزکاچ غمزه لری
خواص بکلکه بکر زهپ بوه • سنه سبع واربعین وتسعمایه ده رشک نکارخانهٔ چین بر قصر
جنت مثلی بنا ایدوب ظرفا وشعرا دن شونلرکه اول حانهٔ نزهت آبادکی آمد شدیله
معنا دیوبلر هر بیسی بوکونه تاریخ دیوبلر کاهی بو بنیک طرح ایدوب بنا بنا سن •
هر استادی بنه صرف مقدور • تمام اولدقده کاهی دیوی تاریخ • بحمدالله بو بیت اولدی معمور •
مسلم چلبی طرخانه دلیدکلی • آنکله اولدیکرم هنازه زبلندی چوی ساخت بلند • کسن نیست حیران

گفت سلم زبای تاریخ ۰ جای آباد و پیارک خانه عبدی خزینه مسبوق ۰ منه چونکم بوبنای رفیع
ختم اولیاء لدی عرفانا محمی ۰ شکر کبنای بناچهان ۰ فادی بارسخی فضلا محمی ۰ کوزه سبوی دیدتاریخ
اهل صفا وشعر امجمی هاتفی بنا ادی برجای جنت مثاله ۰ غلام خدایمنی سید علی ۰
کوریها تفی دی تاریخی ۰ سعادت مقامی بکاه علی یتیم اندرین دولت سرا این شهنشاه ۰
کوشهٔ شاهانه شد بازین وزیب ۰ همچنان کشته فراز پایه اش ۰ برسر کیوان برد راه نشیب ۰
بهراین قصر فرح افزا یتیم ۰ گفته اتهاریخ نجاح دلفریبه کندکدی تتبع ابوبکر بوسراجی
بولدی کدهم لفظی هم حساب ۰ فی تاریخ اعلندر تاریخ مهندس یوح ایدوب رمن بوجای عشرتناپاک
پایلمش سعد ساعدتی چون تمام اولمش ۰ کوبحه کاتبی اتمامی سرور اولب اولدمر
حساب کندکدی تاریخن طغوز یوز قرق دی بوجه ابتدا دنظمی بوتاریخ درکدهم معنی بی تاریخدر هم صوری
حساب اولنسه تاریخ سال حاصل اولور اندن سکون سرنایهٔ قوهٔ متخیله ۰ دلبیعت شعر
عمل اندردی ازرماندن کاتبی نیشابوری اونتردی تجخوان سفرنده دریای هندهٔ قاپوراب
اولدی سهل زمان بکچدین ناپیدا لوح عمانده بی نام ونشان اولدی اوج بحن بلدن کوه
کلوب آه بلبجان وخراسان وهندوسند وکوه راب سلامن کتوردی ۰ وپادشاه
مرحمه اون سکر تخت نشین پادشاهدن عرض عبودیت وکندی خدمتنده درخواست
لطف وشفقت پیامن کتوردی اولدن دخی عرضبلر کاتبی اولدوغی تقریله طوتاغه اول
واروب میدان دریانک رئیس فرسانی ایدی وآتی دکرکاسکی قورسانی ایدی هما لیا
بوسیاحتله بحرهند ودریای هندی کوزنک آن وقواسی کبی حدقه سی احاطه ایدوب
اطرافنه نظر مشالمش ودریای محیط کرهٔ جزیره وسیل وغورن خطوط کفته سنی
کبی آوجنک ایچنه آلمش ودریای محیط علمنه کوره ربع مسکون وهفت اقلیم دوکمک
کبی اوزرینه امعان نظر ایله عیان اولمش وما فی البحور کالنقش فی الماء نظرنده نمایان
اولمش ایدی پادشاه حمزه تلوی دخی مذکور حقنده اظهار کرم نسیم قبول شهادتلرین وشفاعتلرین
قبول ایدوب درخت آمال فطرات باران احسانیله پربرکه وبار ایدی سکسن اقچه
متوجه اولدن ایدوب علی العقبه دیار بکره دفتر دار تعیاد ایلهوی کندی سیر وکشتی
وسرکذشتی جمع ایلیوب سرات ممالک دیو بر کتابا ثبت ودرج واتحاف پادشاه
سلطنت مآبا تمندرهما یون بادشاه دیوکی غزالدوزملع دست خون آلودنکل ایدی بحمله

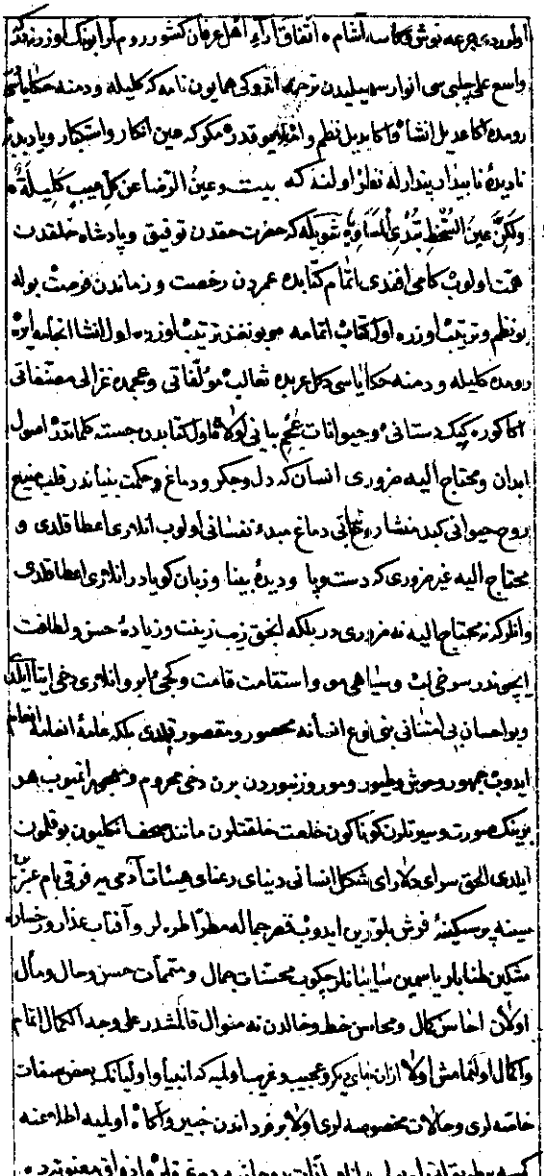
کاتبی دیگر

ایصال ایتسه اولیچق جزایرد فتوداری اسکندر یکه نصیب اولمشدر قلم رویقما اوصافنده
مذکور قصیده اون ایکی اون ایله یازیلور لاجرم دله یازلن حروف جمع اولسه بو تاریخ ظاهر اولور
تاریخ یا الهی بدان سیلم نهاده جای اسکندری مبارک باد • والتوتله یازلن حروف مجموعه
تعمیه طریقیله علی بک نامنه بویمت حاصل اولور بیت • مهر تو مرا کرده دردله • باطلعت
الله یازلن حروف نامه مماثلدر بویمت حاصل اولور بیت قدیمی اهله خم اندی غمک
بری یوز اولدی دردله الک • سوتله یازیلن حروف لغز خامه در • بویمت حاصل اولور
لغز خامه چیست بیست خواجه آن ماهی بار دگر • موی سر ندزدم ولی بسته شود زمویم
سیر اولیدن بریمت • زرد اولیدن بریمت • آریقلیدن بریمت • لیمو بیدن بریمت
زنجفرد ن بریمت حاصل اولور کرچه سی بو قطعه اولور قطعه ای امیر ولایت احسان
وی پشه تاجدار ملک وقار • دست کیر اولکه پایمال اولدم • قلدی دونه دونه فلکی زار
دولتکن روامیدرکه فقر • بنی جا ندن ایلیه بیزار • یا قدی یاندیردی آتش فاقه
وقتار نا عذاب النار • نظر کیمیاکر ایریشوریسه • ایشوی التون ایلیه هوبار
حلم وجود وسخا ولطفکده • شاد اولور روح حیدر کرار • عمر ودولت همیشه دائم اولا
بنبی وآله الابرار • هم معمی یتلوی معمور هم جزاد الفاظی وسلامت نظمی غریبسور
مطلعی بودر مطلع قصیده وتاریخ مضمون آیدوب چشم بنی ارقام • معجز احمدی ایدی بیت اظهار قلم
واغاچی اسکندر اوغلی احمد چلبی کرچه شاعر دکل اما تفاوت روزکار واشراف یاران
صحبت پرور وعشرت شعار دنایدی کم همتی کبی سفره سی یاران صفاییه درمیان ایدر
ولوله کیسه سی شادروان قصری کبی نم نم آیغنه روان ایدی اوده سی اهل عرفانه مجمع
وسرچشمهٔ عیشه حوض بادیهٔ باده پیماسی منبع ایدی وهر بیر قصرنده جمع اولان دلبر
عرض جمال ایلیه رکلشن کل خندانکی یوزلرن قیزاردی وهر کیجه مغنی و
مطرب بلوسرود وسرآغاز اله باغ بهشت آسا سنکلیلرینک صقلغن دیکاوردی ایرتسی
مرمر آسیب کبی جرم کلزار تنکیر مزدی وناداران دریاشنه آچ دیو بیک کره • وزیاد المیسه
قبهٔ قصرنده ظاهر اولان انعکاسدن اوزکه کسنه جواب ویرمزدی انوکل اوغلنک سنتی
دوکونه بو تاریخی دیشدر وتاریخ یوز اکسک اولوغنه بو طرز بقیله اشارت انشدر
قلم نوازمعذور وطوتسه لو یاران • حذمت سوزد قصور چوق • اولا بیدندر رکه تاریخن

وصف اغاچی زاده احمد چلبی

سوری مثل دیمکه یوزیوق ◦ توطلع دخی مذکور کاتبی نکدر مطلع
شو عاشق کم غم عشقکله ذوق وشوق وصالی نرخوف ایلر فراقدن نه امید وصال ایلر
نثر بو بیتی دخی ورد زبانی ایدوب واقعا بی نظیر در بیت
جهاندن بوندن ارتق وای حسران کهرکون اکسلمه عمر ارته عصیان
کامی افندی سلمه الله وابقاه کندیلو اوردنه دونر بابالری دخی اول وده
قوابل یدم براعی تحصیل علوم همجه کیدن کلدکلری سببدن همجه وارویه فلاجلال ده
خدمتنده تحصیل فنون ایدوب کلمش مرادیه مولاخانه سنده مثنوی خوانلق وهرکس
حوصله سی الدوغی کلو فواید مثنوی دن چاشکیر خوانلری کندیلرخود تعریف والقاب
مستغنی فواضل وفضایل ومعوارف ومعارفلری خارج دایره ادراک هر مستوفی
عمده نکاسندن ذکی حرارت چکر ودهنک جوش وخروشی دریا لطمه سندن ابر
نم پیره کلماتک صفاسندن زاله تردوشردی ناوداندخامه دوزیاتک برندن
حوری شیر شعور بریدن شهد نابانشا اقنوی نثری لولوء منثور کبی فلکدن جمیت
عقیق وسیناتشار ویوردی ونظمی درمنظوم کبی کوشوارهٔ کوشه کیران عالم اولوب
قیمت جواهر انکسار ویردی شعری برلولوء منظوم یاپدی کرسلک نثر ده عقد دلنشک
عاشق کبی خوش نمایدی وانشاسی بردرمنثور ایدی کرب دلیوب کلام روح پرور کبی
منظوم وکلام ایدی وبالجمله شعرای شعور اربابفطنت درجه سندن اعلی تر انشاء
خود انشاء الله سبب اختیار ثم انشاء الله خلقا اکثر در نظمی درمنثور کبی نظم نثالی کنجه
اکاکوره هیاء منثور در ونثری لولوء منظوم درکه عقد الثیالی وقلاید النحبان اکا
کوره ترکیب تعقیدی اولمایان مشهور در ترتیب سهر پادشاهی ایله مهر فضلی مدرسهٔ
چهارم پادشاهیدر کالشمس فی رابعة النهار وقرونان اولدی ثالث الثلثین کبی اضوا
وانوار ایله مدرسه سی رشک سپهر آفتاب رخشان اولدی صکره التقاتلری تاکید تلر
رغبالتماسندن بیت باع دادم سوکاکلرارکو سیدرویسم دکزی شوی هرکسه بغداد دور
بیتین درج اتدکلرنده قضاتادرنری تقلید اتملر برو جهله قاضی اولدی کرفضل
قضایاده شیوعی آبدن تفریقه قادر ونوری تابدن اثر متدریا هراولدی یاهو
نوراوغرادرغیجون یوزسنه قاره سوردی تشهیر ایلدی بنات النعشی یی نازدرمو

نعشه بندوروب تعزه ایلدی خوفندن صمان اوغریسی کوکه قاچدی نعلی بارکونه
ایدوب ایدی بلورمسون دیو صمان صاچدی فوته لوذلده بندلوب محرم لرنا محرم
صانلدوغیچون حمام قپولرنده آصدیلر یوزلری آچلوب قلیچلر دلبرلره چکلوکنی اولوب
خنجرلرانلره یانباصدیغیچون برسن قاتلی وبرسن اکری دیو زندان نیامدن حبس ایدر
ایدوب یایلون یاصدیلر قصابلر محتسبله قصاب جنکندن ایکی بونک قدومنه تکلف
قربانچون قیون طوزه سکردرکی اغنام بوغزلمغه جان ویرلردی صاحبلری عرف
جیبنه وکدیمین ایله کسب اندکلری اچمه لری رضا ایله خرج ایدوب نه دیرلرونه
حامد کبرلردی کچیلرد مکچه بچاقلق اغزلردی صغراتن اوکوزوکه دوک دیرلردی
اقچیلر اتمک بولمامقدم اینجه الکلدن الرکن اونوک زمانلرده کتانلر بزه نان قرص صهرد
ما کچی نمایان ایدی سمید چیلر چورک کوکرده چیکوکرنوق دیوب بچاقلی بزه سچاقل
طاشی کچی یاتورکرده جیلر کچخانه دی شربتچیلر ی فقاعه تومش اشچیلر نرخ خصوصنده
لوتا یچون لقه طومش ایدیه جیلر اول حوا اوتلوقچیلر ی سرو ساملدی تونلرک
زمانلرده ایده آغزی محالفت ایله میوه ارزانلری ارزاندی صابونچیلری یدی
یوشن بزه دوندرمش موجیلر کشمع شادیلرده سوسندرمش ایدی اودونچیلر اودونی
اوتیهاسنه مسارکن خمری قورقولرندن باشلرنده اودیناردکلاکلرکیسه لر
حماملرخزینه لرطولدوررکن خمری یورکلرنده صوکلرفاسیناردرزمان ترزیسلرنده
امام غزالینک کیمیای سعادت نام کتابی امرپادشاهی ایله ترجمه اولردی وحشولر
تیح کبی میانینه شیروشکردن لذیذ نقلمی فواید درج ایدرلردی ومناسب ابیات
دیرلردی فقیر اول زمانلرده کندیلره دعانامه اصدار اقدم اولنی بو تصویرله تصدیر
اقدم صورت مکتوب فقیر غیار کیمیا عیار عتبهٔ طیبهٔ طیبه متالاری کهترجمهٔ
کیمیای سعادت نامیلر وکردکردیاب سعادت نامیلری کهکحل الجواهر بصر واکسیر
ارباب بصیرت اولماقوم سرمه دنی کوزدن سلر چشم ابتهال اوکولله اکتحال اولنور
خامه کبی دستور صحیفه لرینه سرفرو ونامه کبی رویمال ایدوب تحصیل رنک وروانداکر
الخ وبوابیاتی سطیعا قدم نظم معارف اهلنک شاه بنای مراد نامراد اولان یعنی کاهی
فضایل پرور اهلنک کاهی انوکیادینا بچر دوستکامی انوکدوریشکلیه شاتی بهایم

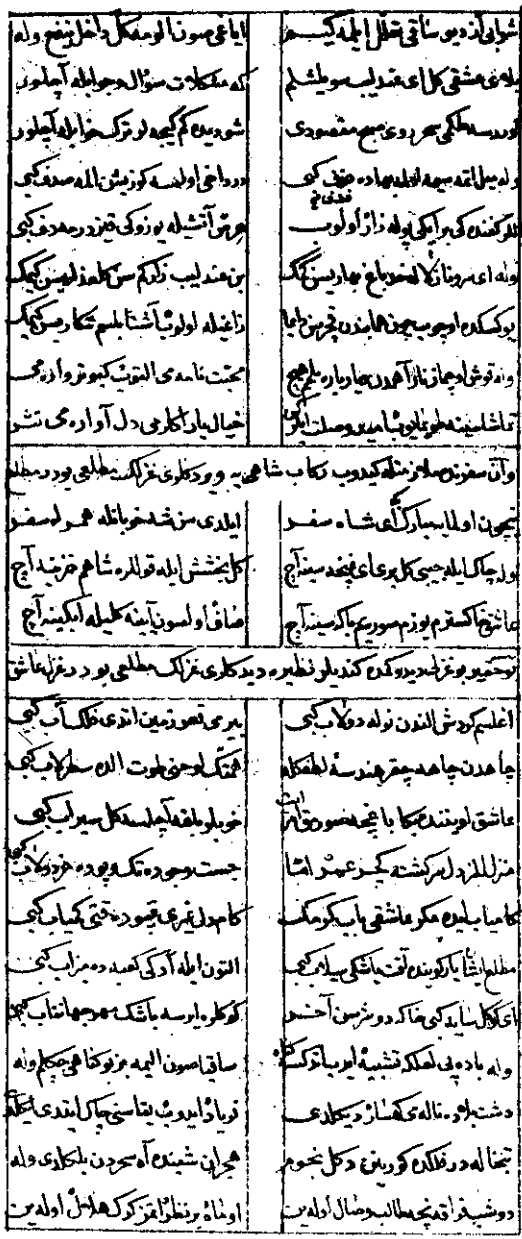


غیری مطلع اولدا نزاکت اولور حالا ذوق لطیفهٔ خیالات حسنه وشوق بیان
معانی بدیعات سنحتنه دهٔ شاعر امرکب خط وجدانی وفرح روحانی سی کبی اول
پرذوقی حالتدر مذاقی اولیان بیحاصلاوت التدن لذت المز تعلیم دینی قلمک تعلم قلمه
زیرا بو جنسک برنوعن فصل وتمیز خاصهٔ عقل متمیز دکلدر قطعه مبسدن عدایه شوقم
شاکر کریمک تفضل ایدوب حسنی قبحنی تمیز ایچون مشتری سوزلرینی تصلحوا ایدوب
ارمغانی دیکر کل اعلی کویای هر تفصیل واجمال • سنکله حل اولور اشکال اشکال •
نیجه هوس نهاد آدمی زاده • نرهالدور اولیدر انی یاد • دلکشدیرت عیان ایت بوهای
دلکدر هر فلک چون نجمای موسولانای سوی ایلهک شتر وحجره کاتبی یه برنظیره سی واردر
هر مصراعده شتر وحجره دن غیری کل وخار وخی از کتاب انتشد دیابیات اولان قصیده

شتر هوا کل اهل خار هر صبر وحجره بدن	شتر بکش بکل وخار وحجره اتش زن
دلت بحجره شتر خار وکل غم وشادی	شتر دلا کن وخار وکل ز حجره بکن
اجل شتر کل وخار آدمی وحجره زمین	برد بحجره کل وخار اشتری تو سن
دل شتر که شد آرکل بحجره قانع خار	زخار چون رکلست اشترست حجره شکن
شتر زخار غ حجره بسوی کاله	زخار اشتر او حجره راکلست وسمن
شتر توان کل بیخار حجره شاه سلیم	بحجره خار شتر نیز کل بدست بحجن
زمین اشترت ای خار حجره اتش کل من	کل است خار شتر حجره وادی ایمن
بحجره کفتن خار اشترت ای کل	بخار اشترت آن حجره میشود کلشن

ادرنه قاضیسکن اولیا بوب حضرت پادشاه غازینک نظم قصیده مذکوره یه اولمانا تقدیم جواب
پیشلو بوردی

کل نیان کر شتر خار بحجره بهر خست	شنو ذکل ز شتر خار بحجره طوفه سخن
فکنده چون کم از حجره خار خصم شتر	چو کل ز خار شتر یاد بحجره مدهوزن
بجد از بحجره چو اشتر چو خارم از کل دور	نی بحجره ز شتر خار نی کل وکلشن
چو خار اشترم ای کل بحجره دکوان	بحجره کرده شتر خار ها چو کل مسکن
چو اشترم بتر بحجره ای کل بی خار	نی خار اشتر و نه کل نی بحجره دارم من
غریب اومدکه عرض جمال اندی بروم ایدوب	کونشدر اول قری یا قه سی اکا مطلع
بوحسن خطله یاقوت لبلر کزر لیدن	قلم تراش غمه استخوانی متقطع • شرابی



ای ماهک او چکرای سرو قدایر شمز الـــم | تو باری راهگذار کرده پایمال اولدیمی وله
لیکه بکزر یحک محاهم اچرم جوش اندوغی | تنینه صفدوغ جانی آنوکه صفا ساندیت
ولیله شیشاد قزیاره هدو ماصدوق دیمز | وای اویلیدیکور که سکودیر فرق دیمز

او غزلده دنی سلطان سلیمان مرحوم سکتوار سفرنه متوجه اولدقده اودنیه کلاکلوندوه ویردیشی
اکبوز فلوری جایزه المشلودر غزل نوبهار اولدی سرآغاز التقی بالذینه ۴ سالدی کالیاک غزاة آفاقه

یحیش ازهاره سکر یوقلقده وارکم باغده | بلا قیوب خنجر سپر بردوشدر کلار بنده
شاه کل اوکینه روشمش باغده ابر بهار | بغلمش قوللرکی سروسهی قوللریده
صحن کلشنده قوروب یر یر اوتاغی لاله لر | باشنه اوتاغه لر طاقدی سنبللریده
وقتی درخون عدو دیایجاله سالدی | سالدی

پورستم پاشا مرحوم تکوار وزیر اولدقلرینده هوتاریخی دیمشلردی تاریخ عمر بیلم رستم ثانی فی
اگرچه بوستوله تاریخلر چوق دیمشلردی اما بحر قصیر اوله واداء سوجز اوله وتکلف وتعقید
اولیه وناظمی منصیبی وثانی لقابهای مذکور اوله سحر حلالدر وحروف غیر منقوطه در
مرکب برمکتوب یاخود منشا انشا اولنه رکاب پادشاهی احد انشاردر وحقیر دخی حروف غیر
منقوطه ایله برمکتوب کوندوروب کندیلردن اول مکتوبلرین استوفا التدم واولندن نقطه
یازدم قطعه نه دراول نقرخط وساده عذار • انده وخطا قوله سرنامه • خط مسکینی ایده
حسنی خال عنبرین فامه • شیوه اصلاحیلن قزمامه • مرغ قلم برسوادیه نامه • بولیه نقطه نیجون یازدی
الفجهدایله یازمه • فقیر سالکر شهٔ خلی • رومدن صفحهٔ شامه • چرخ اطلسکی کواکب سز
کیه کاینه نوکر مزجانده • قاله اصفاراندی صفرایده • کلیه وصف حسنی یازامه • بولسه اعرابی اولکلمه اعراب
اعتبار اتسه لوح عجب نامه • دیه مصنوعی فیاشته کامی • رازآیمانیه مردخود کامه
کامی ثانی شیخ جمال مرحومک برادرزاده سی وپرورده خانواده سی محمد چلبی دیمشلردی
کوزل یازکردی • کحل افضل ایدی اما بعض قسی صورتنه غالب معناحبتر ایشدن صحبتنه طالب اولدم
مفتی علی چلبی دن ملازم اولدی روم ایلنده ارقادیه وبعض یره حاکم اولدی اثنی وعشرینی
وتسعمایه ده ارحال الیلدقی مالکیه جامعی زاده سی شیخ جمال زاده یه انتقال ایلدی حضرت یعقوب
نبی علیه السلامی یاقنده دکوردم دیردی قصهٔ یوسف علیه السلامی نظمله تعبیر ایدردی
فی الواقع نظم واتمام انزی اما ورق الطیر کی اولدکدن صکره یرلکنده اولوب هوایه کندی اوله

مطلع آنجی با مکمله خلعه عشق ۵ یارند هر نامیه سرنامه عشق ۵ بوتبه می آنکه دیبه حریر عقل الطرز عشق شهور
سوز بچکر او بحق تلخی مزول ۵ و لکوفه رنجامه رنجم سرین بیانه ۵ سفری بحر قلزم ناوه دانه ۵ له

کوچها ما کوزنا اول سر ۵ سرا فراز کبی	کوزنا ولدر که قولکده اوله شهباز کبی
ولکه کوشانور یزیوق یره بلبل ایکلر	عشقه ستانی شدی کیم او تورکیم دیکلر
بندۀ خلقه بکوشم دیو یاد اتمزی مسکل	خواول ورد لطافت که قولاغم چکلر

کشفی

کشفی ولایت کرمیانه تکه قصبه کدوسدن ۵ در و شعرای شعر مأنوسدن در لطفا
یا بزید مرحوم استانبولده جامع شریف بنا اتدکده اولا اول بخور جی اولمشدر اول زمانلرده بر
کندی عاوتوردیاشی مسبو بر اوزرناده سی جبری و او علی مطا علی زعمهم شعر خافی در و هر بری
زمانکه صاحب دیوانه ۵ عجب بوددر که جوکلرده ۵ و مجموعه لرده ۵ رشتۀ مسطر اوزره یاپیلاورده جق
کوزملو قوبجق یاران ایچندن او قدر جق بر غزلی بلکه بر بیتی بلکه مصراعی یوقدر اتام و شوجه یاپ
وانکسار صدانه کمسه رکی شاهد بر شعرلرینه اولدیغی بیچون ذکر اولمذری ذاتی ایله مهاجاتلر
چوقدر اتاذاتی نک محله سی اما می حجه کیدوب ذاتی نایب نصبا اتدکدن سماعت قبول ایتمدکدن
بویله خوجه دواقع اولمشدر بیت اتمویلر قبول اتمامتوکی ۵ سیکیم ذاتیا جاهلتکی سنه خمس
وار بعین و تسعمائه ۵ وفاتا نزی قندی تاریخ قدعات کشف ۵ ع کشفی سکیتی خاولیده
دیو تاریخ دیمشدر کشفی سزاندن اوزته لیدر ولایتی تحصیل علوم دن سمت کتابته متوجه اولمشدر
زمانکه قره لیلده رمطلع کچ باقدی مکر یوزنه سن قبله جانکه ۵ چکدی کاوزنه میل رکاب قبله نما
و لده ای ساقی جام میده کوریزن دکل سیاب ۵ لعل کفیله دوکدی عاجل دوران شراب
کمال زرد سنار وجه کمال دره ولایت انلولیلرده برغمه دندن اکثر معلوم عربیه ده الی آخر
خصوصا فنون ادبیه ده علی وارعثمانلی سلطان محمد مرحوم دوردنده وزیر بی نظیر و ترتیب
المسائل و قوانین الدوله تأثیر اولان محمود پاشایه انتساب ایتمشدر سپهر حدقدره میلی کوردکده
کونه کون بکی بروج چار تقاعه معروج چهده اولوکاکندی یه مصاحب و خاص او فضلادن ۵ خواجه
اولوره فوت اولدقده رومکره خاص کوی نام قصبه ده ۵ اکلان مدرسه سنه مدرس اولوره محمود پاشا دخی
مکره دخی اولبقه اولمدرسه ده ۵ مجالس علمیه مجالس اولوره محمود پاشا استندره مرثیه لری وارد
واکثر فضلادن محمود پاشا استندره لطفها و اثار تربیه لری وارد رحمتی بویله دخی آنی اولمزکه
بیتکا النشاواشعاکه قومادی فکر و ذکرینی ۵ مکرکم دوریدر رصافا وردینی محمود پاشا نک ۵ مولی علی

اولان برغمه ده برعجم فاضلی مدرّس اولوب برغمه دن بیرغم ایله تعبیر ایدوب بو بقیه یه دکین
کورنجه بیرغمه نسبت اصلاحه قویی و قاپاکورینوره مرحوم مولانا کمال رتابوی
لوفی یعنی در بیت شهر دیارک برمتای وارد ر لاجرم کمال آب وخاک برغمه محبوبله شاعر قوپره
تواریخ بلیغه ده سرامد کتاب تاریخ معجم در صاحب دیوان دیکله مشهور وفات شمس الدین جوینی
انشاسی رسالهلرین پیشدار یانمش رسالهلرین پیشنیرنج ایله معنزم درآنی ترجمه
ایدوب بلاغت نامه دیو یاد اتمشدر اکثر الفاظ وعبارانی عربی ایباتی بعینها
ایراد اتمشدر نهایت روابط وارد وانی تغییر وترکی الفاظله تعبیر اتمشدر غزل او

قادری شد آکوکلی اول چشمی شهلا لربنم	اندی یعما صیروی زلف سمنسا لربنم
واله بلبلک فریادی خندکدن درکلدن دکل	ماشقک افغانی لعلکدن در رملدن دکل
سینه پیکان تیرک چون کلوشدی کذ	بن دیدم کذکی جانا دیدی کوکلدن دکل
بادهٔ محبوب عشق اهلینه لایقدر دیدم	طوتدیلر دسوم یوقتوامی منلا لربنم

کاف عجمی دوم ایلدن شهر کلیولیدن در علمانک غر فاسدن ولوفانک شعر اسندن ایدوی
بکلر وقاضی لرله مصاحب ایدوی ظرفای قضاته کاتب خصوصا مؤیّد زاده یه بیوک جلبی
نایشایدی قانع قوت لایموت وتارک غوغای مناصب ایدی طبعی چاشنی دار وذهنی
شوخ ایدی نظمنک اداسی برقاعده وپررسوخ ایدی وپررسوخ ایدی مطلع
سکا اویکمکه جانا صنکه جانی وار یاسنی قویسه کا جانکه جانی وار

کناهی مادحه

کناهی آدی حسن وکندی وارداریدر انوفهوریدن شعرانک سوداریدر
سینه پاک مولویلکدن کوچکی ومثنویدن شاکردی وپرورده سی ایدوی وحیرتی تک
اعمی اولدقدن صکره یرلیحسی وجالسه ایلدیحسی ایدوی منظوری ونظر کرده سی ایمش
کیسه توکلی کنج مال استغنایله سالاماللدرعین حیرتنه کوره سیم وزرسنک همدرشال
طریق عشقه حقیقی وبجازه وارمشدر وراحلهٔ قدم توکلی ایله سفر حجازه وارمشدر نتیجه
سیل نیل سیاحتدن سباحت ایدوب کاه ترشاله ده اقامت اتمشدر کاه اشکلده
صلاح نکه دیوانیو محبوبلرجمع ایدوب مدارسهٔ فرسه عمارت وفقرای تربیتده خاصیتی
شئ قلیل وفیلسنه لی تعریفله قناعت اتمشدر شعره قدرت کاملهسی وقصایده وغزلیاتده
مثنویلرده اقتدار عجزه قوهٔ شاملهسی وارمدر بر اکورو کم قوفاده زیاده قصایدی وارد رکاملهسی

چلبی

چاشنی او و مفید او در غالب زدن خاصه مصنف و دقیق فحوالوارد و دوناکر شیخ او و پاک او الاهل

ا شعار کی حسن هر کله میدان آنکیو کرکی	اطلف قامت قتنی بو نغمه آنکیو کرکی
پیک جبریلی قرک دشت فنادست بی	آفرین ای عرصه کاه لامکانک یو کرکی
خضر و عیسی کبی جاپاک دل سبک روح و اخف	ملکه کل اوسق دنیین و اسمانک یو کرکی
اعاکو کاجاه لاکسک صاحب تلوقل آرزو	عزم ایور غمانه دکل آبدولک یو کرکی
واعظ افکاه کو کل مجنون سرکردانه دوشمشدو	ستانبول اکبر اوستی آچق دنزاتدو دشمشدو
باکدا چوریک هاطلعتلرک مستازلی	اولدم بن دوم ایلینک برکوزل شهبازلی وله
دکل خط اول قره کاکل اولان طرف عذارنده	کوزلک شهرنک اطلبر خضر اندکنارنده

وله اغلامایمنی ایتکل کلسونی حاله ٭ دشمنم خندان اولوب سن دوستم کریان بنی وله دکل آواره سن بر

10 سمن سیما و سهر پیکر قبا درمش جست و جویندن ایاغی جام کلکونک ٭ فقیر و قطره سی غیرت اهل کوثر

قطره دیدکی بحنجه بو دریا من تر بو جد طاقکل کل مدام ای غنچه ساقی سیمین ساقی کل

الالله ای سرو سیمین بر سنه دن قدم ٭ کون کبی غیرتابلورین ساقه بر براقکل ٭ برصنا طولیدی بزم عشرت اغلم

غنچه دیر سرای زنکار الباقی کل ٭ قطره بر سرکنار بدن کرالک اتکه ٭ صانه قلدی دوشانی بن

سنی ای چهار اول شاه سوار استان ناز	کم چکر نایکدن التون باشلو بر بخاقی کل
15 اولیکه طرف کلستانه دم نوروزده	پر در اشک خونله خمخانه ٭ مشاقی کل
برکه بزم ایلتور ٭ آورد ایکه طیر افشه	ایتلر و کک دست و سینه اولوب مشاقی کل
اعکنامی و مصنفی تحویر ٭ آل حیدر کک	قتلی یاشیله دن اندود اتدی آلدی راقی کل

کوا می

کوا می انا طولیده اینیق قریه نام قصبه دندر شعرای بلاغت شعاردندر و ارباب

تیمار و ایشی سلطان سلیم مرحوم نامنه پندنامه دیمشدر کنز البدایع نام بویرمشدر اول پند

20 نامه نیچه فصل و بابلر اوزره مفصل و هر باب نیچه حکایه ی مشتمل و هر بیتی برخوب مثلدر

بونلرینه قاله سندن درجسته لیلیدر تظم اولونلر بوزی اولور کرچه استی ٭ اوتقاکم اکلاسن حدت ایچی

دوشیه اولورق اولاندکل عیبه خداوند برقرار ٭ طوتمغل ریبه اکرچه طاتلی یار ٭ معلوم در باشه

ولی یار طعم شهد و در طاتلی ٭ بولور اندکی اولکم بر عملدر ٭ کیم اینی اولدی دن سور شلاره بو بیتی

غایت نادر الظهور در بستمقابر یکلیمک بی حد اکچوب کتمک ٭ دعا الان اوزه در ٭ شر حیالی اولنمک

لالی

25 حرف اللام لالی ولایت صاروخاندندر اکثر اوقاتی

بحد وجهد له علم وکالله فرج ایدن اهل عرفانه نذر بارگاهیچ اولیجق بعض کتابلر یازوب
حاشیه لرن دوزردی هرکورن خوشحه قباجق دیبکی قیاقلر یازردی المحمد لله
الله نقش ایلیوب اورا قدر رنگین دوندوردی سر اولرسم ایلیوب اوستینه قوشلر قوندوردی
وبختصر بلک مسائلی ضبط آسان اولمغیچون جدولار ایچنه درج ایدردی و یوسفوله عزویانه
عمر ایرمز فلیوب اسکدار فرج ایدردی کمال پاشازاده مرحوم زمانلرنده کاتب فتوی اولوب بیچه بیک صوک
فتوی هم ایلیوب انلرن ملازم حالا قاضی عسکر سعادتلی حضرتلرینه روزکارک مساعدتی اولدوقدن صوکره
انلرنده چاره کمتر بولمق تقدیر قضایی فسخه تغییر ایلمزه جدوبخت اولمیه جغنه تأثیر ایلمز

خیال طرهٔ دلدار کله شکرک	لآلی تاکه نظمک اولمه دروکوهر مکنونت
اوله قلمه قصد اتسون هردم ایکن ماشکرک	بکلسون یانیوزی سویله جانا تاپخرک

10 منشأ لطفی رحمه الله مرقوم افاضل امائل موالیدن دوم در مولدی توقاتدر
وکذی ثناتدر لاابالی وش ومجذوب نقش ومشوش ملامحی اسلوبت تکلف مسلوب
کسنه یمش باشندن مزوجه سی منلا احمد کل مولایی واکثری جبه وقباسی مهمودن مغایر
قیافه یمش درسه وارد قدم آتن کذی ایله مدرسه قپوسی خلقه سنه باغلر واوکنه اوتلر
دوکر بوالقدر بن شیخ وقاجامعنه وارر بحاری نقل ایدر انلر سماع ایدر اول اعلا ایمش
15 فعلی کل انار علی الصلم وعلی علوم عالم در اثار زبان دراز وعلما لمونقدر اقوالشدن
عمارتی یمش کیمن بحالسده دلیله آورده ماطرابوب تحقیر وتضعیف ایلر ولکن ایله
انجدوب تحریرات وتعلیقاتلرین رد وتزییف ایلر یمش فضلای عصردن منلا عمر بیکر
صاحب لحیه کشفه ایمش برکون سلطان محمد حضورنده منلا ایله اثنای مباحثه ده
وخلال محاوره منلا لطفیه اکثر بلادوکل فلسفیاتدن مهمات دینیه وعلوم شرعیه دن
20 نسنه بلرمن بلکه دخی استنبجه دن فهم قلرمن دیر منلا لطیفه ایدوب بقپاسقالی
الوسه ایلسک سکا استنبجه ناک بردقاچ درلوسن بلادر دم وینچه بلادکلوک آکر دم دیر
کذلک خطیب زاده نک حاشیهٔ تجریدی حقنده مزخرفاتدن اوتوک ایلکن بارادم چقار
دقیقه لرن اینجه دن اینجه الیوب کوتنه آلک اصلم دیو طونادرمش والحاصل اکثری بله
بوندن رنگین وازهکین اولور وزراوه وقدن اسکدر پاشاناک دخی بعض خصوصده
25 مرحومدن دلکیر ایمش هرزمان آه فریاد بولسم دیر ایمش عزحضور پادشاهی ده رضا آلوب

لطیفه

معتذر

حضار و وجود دین (؟) بخلاف رد بر تفتیش او التماس عرض او در قضاء الهی استدلال
قول او لور و بر خصوص موالی و قضیه سور لو بیان او ون طقوز کون حبس او لنور و بنده او لمش
دانشمند لردن چوپانکی زاده کمال چلبی و امثالی فرض ایدوب بعض امور ده شهادت ایدرلر
ملا عرب و علیشزاده فتوای بر وب تعصب و نسبت ایدرلر لر فضل زاده هیچ فتوا ویرمز
ملا اخوین اول تردد ایدوب صدر فتوی ویرر سلطان بایزید دخی قتلنه رضا ویرر
سنه تسع و تسعین و ثمانمایه ده قتل ایدرلر عجبدر که حبس او لندوغنه لاحق چلبی رحمه الله
شاه ملک عدل سلطان بایزیده که زهر شربت کشنه کوشه کیره لطفی دیوانه را محبوس کرده
زانکه او الحاد شد تهمت پذیره می رسد از طرف حق تاریخ وی لطفی ملحد بزندان شد اسیر
وقتل او لندوغنه بر فاضل بر تاریخ دیمشدر قطعه افتاد فضله لطفی مقتول که او
بوده در جمله فضایل بهم مکه فریده چونکه اهل حسد او را ز تعصب کشتند ده کشت تاریخ
وفاتش و لطفیات شهید ساقیا جسدم پادشاهد دار کمانه اشهاد کوندی مشدر پادشاه
بیت او لدی بنی ده سهم و رفاتم دیمش کرایکریسه سهم رفاتم او لدرک بنی وزیر اعظم
ابراهیم پاشایه بنای مرقت سعد فی الحقیقتی سلطانم مدد ده وعا با اون بعد وزیر آل مقامم مدد ده
دامن یوسف بکی پاک او لدیغی ذیل عصمتم خصم بی انصاف اندرن آل کریاغم مدد ده لور پاشایه
بنای اصف زمانه آکدر بری سلطانه ماکل موری ایلیانه زندانیلر خرابیت معلی پاشایه
بنت چوقه نسه کلور پاشه ناز ایلیو لور اشه آدیله علی پاشه زندانیلر خرابیت دوم ایلی قاضی
حاجی حسن زاده یه بنای دوم ایلینک عدرکه اسلامه مرکز فخری یه یعنی ملجا دخری زندانیلر خرابیت
انا طولی قاضی عسکری الحاج علی یه بنای صدر انا طولی مساع ایلیکی کوسوکی او تورسیکی کبی زندانیلر خرابیت
نشانجی تاجیک زاده جعفر چلبی یه بنای نام و نشان اهل حسب ایله مرصع اولوز قرایکی کبی زندانیلر خرابیت
دفتر دار ده حمد خدایه والی سن سولای موالی سن سنیوم موالی سن زندانیلر خرابیت مرکی کبی
متقاربا اللفظ و المعنی آنکه در غرا عشقک قیوزینی ایله طلوزدادیمی یعنی که فلک طاسینی چکوردادیمی
عشقک قیوزینی الله الاعلی ندیرسن عالمدر مادر ازصلایعنی بندیرسن مناشاد ایدوب فی کوی فلاسکی
باشوبینه صناوی الاعلی ندیرسه رسوای جهان اولمیجه رو سیاه قاره زاولسون کوکاشه چلاقی
موالی عمر کبی تیکه کوکیکه یافه سی سمور و پیشلوی زده بابه یا نادی سکسور ارقایی چلقه
اولانشاده بروسه سلطان مدرسه سی مدرسی اولمشاو ملا لطفی پیشدر بیت

برد رمه چاته کور کلی برد و زمه قوشه ترک ۰ لایق دکلدر بو کا سلطان مدرسی ۰

طوطی لطیف طوطی لطیف چلبی دیرلر دندو ظریف لطیف و نظیف و یار حریف
وشاعر شریف در بروسه ایدر بر خواجه نکته و علی و علوی یکان زاده منکلاغ قزداشدر
موالی متدن حضوما کمال پاشازاده مرحوم تربیتدن اولوب قاضی عسکرلکدن متقاعد کن رسیدن
ملازم اولمشدر بعده طریق قضایه عازم اولمشدر زمان جوانیده شعره حسن ادایه و لحنده
لطف صدایه مالک اولدوغیچون بلبل کبی پرشور و شغب کور دیلر طوطی لطیف دیو لقب اولوب ملی
زمان قضاده الله کیردوکی الله ویردوکی مالی جمع ایدوب استانبولده یکی باغچه ده بر مدرسه
بنا ایدوب خیلی مبلغ و قفایدوب کندوسه شرط اتمشدر دروسم ایلیندن و اناطولی ده یوزالتی
اچه لق قضا ضبط اتمشدر رحمالیا تقاعد اختیار ایدوب بو مدرسهٔ مذکوره ایله قناعت اتمشدر
علم تصوفک علمی بندن و عملی بندن ذوقی ایدوب اختیار غربت و هجرت اتمشدر انجق
اوج درت کسنه مصاحبت ایدر رحمالیا عوادن نضرت اوزره در دیلر راست کلسه دوست
ایزن صاپیور سلام ویرمکدن ملاله وحشت اوزره در و بالجمله حق تعالی کلارینعادتنه
ویرمشدر کهامیندر که ازوایم و باقی اولا شاعر اوله دخی اول حال ساری و ملاقی اولا ثبیت
چون قناعت دن غیر اکاه دره کوکلی بسه نه وار اول پشاه دره قادری افندی رحمه الله
بیت نه دود آتش حرصت نه شکل ویرمه داغم ۰ قناعت ملکنه شاهم نه نوغم نه داغم وار ۰
اول بو وجهله تتبع اتمشدر بیت کرکسن توسن چرخی مه نودن فراغم وار ۰
بو کا کیشت زارنده نه چفتم نه اوراغم وار ۰ قرا صو قصاسن ویرمه کلرنده دیمشدر بیت
قرا صو یی ویرمکه یکدر بکاه بتون و بطیخه باب سیاه ۰ التون اچه ایله نیغ قاضیلق ایلدوغندن
دیمشدر و قطعه الهی نیغ بلاجانبزم یتمشدره دل امیدوار اولدره بر اینیه درک ستینی ۰ یعنی نه قدر یکدوکی
دل امیدوار اولدره بر اینیه درک خسینی ۰ توجه کشیش نامیله ملقب بر قاضی فرق کلیسا یه قاضی
اولمیچون راسکدر چلبی یوزلو ۰ بر یوب قاضی اولدوقده دیمشدر قطعه ویرمسه یوز پاپاسی
منصبه کسه قاضی اولماز بیک ۰ اولسه دی پاپاسی الحاصل ۰ فرق کلیسایه قاضی اولماز بیک ۰
لطیفی صحیح قسطمونیدن در طریق علمه سلوک ایدوب بر مقدار تحصیلدن صکره
ذائقهٔ ایروب سلوک راه محاسبه و کتابت اتمشدر سلیقه سی شعر و انشایه ملازم اولوب
ایکسنه بله نماز ستا اتمشدر الحق ایکسنه بله بذل مبلغ همتا اتمشدر احوال ابراهیم پاشا

طوطی لطیف

طوطی لطیفی

ملاحظه اولی اولا و بالجمله ع وللناس فیما یعشقون مذاهب جایز کیتبلده وکرمزتی
وقسطمونیدن اولمقدن برشرف وعزت اولمه اول سبیدن نظر قیلیاران کتابلرینک آدی
قسطمونی نامه والذهنکامه قوشدرد وبالجمله قسطمونی نامه اولدوغندن غیرت عیسی
اولسه اولور شتراو سر بچکسون باوزنی نرکس ستانلدن ه شاذنک کتسون الحذلف پریشانلک

5 ولیه نرکم جبار بلحسک کوی دلبرز	اولولرکایاغی توزی خاک کمترز
نقش دوکونی آینهٔ جاندوه سیرایدر	فقروفنا سویرنه مالک سکندرز
جمدن یک اتدی سبعهٔ سیاره وقمز	ساقی بودولتیله شد هفت کشورز

تذکره سنده بعض غرالرادا ایلمشدر بوجلده ایرادده احتیاج یوقدر فقیر ویردوکی
قطعه دندر بوبرایکی ابیات قطعه اعامیر فضلاء سیدارنبا بفضلک
10 افتخارا طبوکلهٔ بیدر اهل کمال ه کوش ایلدن کلمات دردنظومک سفتهٔ بلدردلماسه کوش شکلک
افتخاداتم ٤

طوطی ناطقه محجوبی قفس اولمزیدی	نظم شکرشکنلکدن اکرالماسه مقال
دیه لطفنله رحاله باقی مردمسن	کداولیدرغم دنیاله دکرکون احوال
دوشدی کرداب غم دینه وجودم فلکی	ویلرم هرکیدن ایریشه برخرخیسال

لعلی
لعلی روم ایلندنور طریق علمدن فراغت واسکودره بعض جهاتله قناعت
15 ایلمش ابدال شیوه کیشدی فقیرکوریدوردم بربیرنخیف امامعرفت مطایبات وملاعبات
وریفیاید مطلم زاهدکوکلندهجتنه عاشقکیدرایسه هرکیشیکه لاعرم باشدم برسودایله

عاشقک حالاتی وجودن اختیارمحمکز	دلربالوشیوه سوادمدم قومزاختیارده
خسته جانه شول بیاباقتلکله قصدکم	شیوه موناز ایله اولدردکبنی همی غرم کار
دیدم ای کل وارمیدر لعلی کبی بربلبلک	نیچه وش قادی تبسم نازله دیدی هزار

لعلی ثانی
20 لعلی ثانی آدی محمددر راستبولدن در لعلیی قبازاده دیمکله معروف
برقاضیمکه خیرخلقی وعلم وکمال دریاسمکه درصدفی درلب لعلینی خاتم کبیمکه
حسنکنکین لعلی ورخسارآتشناکه دوشمش دوآتش نعلی درچون لبی محرم
اسرارغیب درعالم روحانیا بدن بومقوله مقالاتله ترجمان اولسه عجب دکلدر
وچون لب لعلی مذکور اولدی آثاری مذکوریا اولق ترک ادب دکلدر اشعاراو

25 جمع ایلدکاوما هله مرآتی بربیره ه آینه نکیوزندراولدوقچیچ باقلدی

لعلی یاقوت دکلوری نیتی مجلسده زاهدک | برقاچ ایاغ ایچمودیلر اتا یقلدی
نرگس کمان مژه تک جوهری ایکن | حیفا جوهاندوه قیمتی کسه بلمدی
ولدا اختیارم اترلیسک طاشق بی دل اولیله | دوستم بلوی جفا ایتمه کوزیاش اولیله
بیتکلی ایتی سفان سانه بیل ایدوب دیو | کاسهٔ سر طولنور کویکی یاش اولیله
اهل طاشنوله وصفنده اولور سنا عجز | وصفنا اوقوز اوهک اعلی بی دل اولیله
وله زاولیسک فغانه ایچون تیر قهر کمه | سنکله زار مزاوله قایم بنا ممکن
لعلی کوکل کبوتری اولدی شکسته بال | ایاکم اولمه ایر کورپیاره پیا ممکن

لمعی

لمعی لامعی جلبی برجوینکه اوغلی ایدی آدی درویش جلبی ایدی طریق علمک
خیلی کسماندن پوینده راه طلبی ایدی طریق علمده خونکار خواجه سنده منتهی اولمق
شهزاده سلطان محمد مرحوم نامنه احوال شعردن قافیه وعروضه متعلق رساله
ویروب مقابله ده ملازم الدیلر بعده انلرک یاباحسانه منتهی اولدی استانبولده
قرق اچمده ایکن سلطانیه مدرسی ایکن انتقال ایتدی اکرچه کیاستده جدلره کوشش
تحصیل علم وکمال ایتدی اما جدی جدّاولمادی وتقدیر مساعد اولمادی هم علمده
قراستدن دون ایدی هم شعرده دخی شعرا یدنبون ایدیکی شعر

فکرونلقدر شب فرقتده جان کاهیمه | کیجه یاپله مزکه اولور آشیان کاهیمه
نمزمی فکر یله ابروی خیالی دلدوکه | لمعیا یتوسکا یتروکان کاهیمه

لوایی

لوایی استانبولی در قول اوغلی ایدی آدی خضر در یکچری ایکن صنف شیخ
حذمتی ایروب اسماعیل مدراوستنده ومرتبهٔ سر خلوت چکمکدن غلبهٔ سوداسنده دماغ
اختلال وعقلنه اختلال عارض اولدی نیچه زمان بیمارخانه ده معالجات اتدیلر
دنیجه وجد سرود متواتر اولدی که نوعا هو شمند اولندی علوفه اولان اچه دن بروجه
تقاعد شئ یسیر سبب معیشتی وار در واو نسخی یازر کتابتله نفیس کفاف
ترتیبنه قدرتی وار در دیوانجه قدر ده صد اولور یاتدوه شعر وانشادن دم اورمز
غیر کلماتی مذکور اولمق یابی سد وصد اولور بهرحال بیرسیلدی اکثی بیلدی بیرماتمه
قیمتنه بولنشور عرب الجیب زیب دیو لقب بولور وکل داخل نفع دیو استفادون
چکمز نور اشعار اوستنه یاد مصاقه تر غشی تتع جانمه دیموه بکا اوقه دکم اکر کتاب یازمق

نعلکان رسم اولور دیو رد ایدوب رسم ویرمیه — دیو نه ایلکم بو دلدن نه تلک طوکیوه

لوحی

لوحی روم ایلنده شعرا وظرفا منبعی اولمغله مشهور اولان شهر شهرت آثار پرشته دندی اول شهر دهر آشوب بونک کبی پنجه کوهر جی نهایه معدوددر طریق علمی اختیار ایله علما و افاضل حضوردنده تحصیل ایتمشدی اگرچه چوق کسنه نک حذ منتهی اولمشدر اما علة غائیه سی معلول امیردی منتهی اولمشدر امیر قطب اولیا محی روایره ارشاد مرکز مصلح الدین مرحوم حضوردنده علایق بشریه دن منسلخ اخلاق تهذیب و نفس ناطقه سن تکمیل ایتمشدی اگر علماء عظام دردقایق علوم غامضه شهودنه شهادت ایدرلره و کر مشایخ کرامدن مجاهدات و مشاهدات ایله ترکیه قالب جیوانی و تصفیه قلب انسانی اندوکدن مرکی اولورلر استغنا مرتبه ده درکدنیا و مافیهادن الیکلوب انک سلکمشدی ایکی جهاندن کوزیومشدی بحق کابله برکمشدی مرحوم نوحی نک برادر کهادی و عزیزی نک بیوک برادریدی ایچلرنده بوکرچه میانه دن خیلی امور او سطهایه مظهر اولوب بو ایکیسنده دخی آدمی یانه در شعر دنخود فطری اولدیغی مؤثره استدلالی اشعاری ایدر و قصیده و قطعه و مرثیه و غزلیاتی ذات

اجزای شعریه شامل اولوب یک فن ویک جهت اولمادوغی اظهار ایدر اشعاری

اوبدوی کسالک بردم سنک زیرانکوم	شاخسار سوم جاندر ایرشعر آکه الـ
و لجمله مضرابک اندن دیفعانی موبمو	کل بوسوک کتدسن فهم الکل طنورون
و لمرده لواحیا ایدر دیرلر سوزک غدن بدر	سویلدر اولدم بنای فنجه دهانم سویلیه

نشو نقیر پرشتنیه قاضی اولوب عهده وارد و غزلی بو غزلی دیمشدر غزل

قاضی اولوبن شهر یموزه عاشق افتدی	کورمدی کوزومز دیده برعاشق افتدی
یا بزنده لوم چونکه اولوب عاشق صادق	هر بری قیلدی روضه صار عاشق افتدی
دلبر غفور یار یعادق آغ و قرادن	زلف سیهی اولدی طولا شق افتدی
کوردی دوبره مز شمله سندروی نکارک	قالدی کوزومز شویله جه عاشق افتدی

لامعی

لامعی چلبی ع نظم و نثرک شعر و سجعک جامعی بروسه نک قدیمی خاندان عزت و دودمان رفعتندندر بایزید خان چلبی سلطان بایزید مرحومه مقربنده فقرا و اعیان

بو بروسه نک بیوک کاتبلرندن ایدی

مسلم

وارکانک سرداری اولمشدی اول تحصیل فضایله مایل اولوب فضلادن عمر دن اخوین
وقاری زاده حضرتلرندن اولوب بعده تکمیل فی اصله مایل اولوب نقش پردازلر یقت
نقشبندی امیر افندیک جزئی نفسی ایریشوب نفسی اولدیکی نقش کاردنه قویفته
وانلرک کوندن اولان هرکتلرینه شیفته اولوب ترک عرف واضافت بلکه التوحش اسقاط
الاشتاق یوبیجمله ماسوادن عزلت وهجرت اتدی یواشاده انواع شعر دیوتدن کاسع
وپرتو بیتدن الوافر شایع اولدی مخلص کاشمی قادری اطراف آفاقه اشعّات طبع نور
بخشی بایلدی شعر وانشایی شیرو شکر کبی جمع اتدی وناودان خامهٔ دوزبانک بیتدن
جوی شیر شعر ویرندن آب ناب انشا آقدی بروسه ده تقاعد ایروب کاه نظم وکاه
نثر وکاه لف وکاه نشر ترجمه ونثر ونیز وشعر وانشا سیله کردن وکوش عروس روزکار
تزیینه مشغول اولدی فتاحی نیشابوریتک حسن ودلن موضوع ایروب دخی مطبوع و
مصنوع حسن ودل آدلو کتاب جمع ایروب سلطان سلیم استانه لرینه ویردی وظیفهٔ
معینه تعیین اولنوب مراد نامه یی بعده بحرهزجده فرهادنامه نظم ایروب پادشاه
موماایهه تحفه قادری اول دخی سالیانه دیوبرکوی صدوقادری بعده سلطان سلیمان
مرحوم عفرتک وامق وعذرانسن ترجمه مراد ایروب قادر شاعر تفحص ایدکدن صکره
عبدالکریم الدین چلوایله قادری چلبی کاشمی یی سوق ایدرلر سوق تظلم کرم ایلمکه
پرشوق ایدرلر الفی آیدن بحر رمله ترجمه وتکمیل ایلدی کل ودیفه قصیده سیله تذییل
ایلدی اوراق کل کبی دامانه پادشاهی یه نثار ایلدی انلاردخی جوانمردانه ایلمه
نهال آمالن پربرک وبار ایلدی برزمانده مسکره فخر جرجانی تک ویسه ورامینه
بتر جمه یبوردیلر اول عذمنه دخی بنه آنی روا کوردیلر آنی دخی بحرهزج ده تنظیم ایروب
ابراهیم پاشامدحن حشو ایروب اول واسطه ایله اولادنه برواد ایله وظیفه استدعا اتدی
خرد کلدرشاکی لطف خداداد ه ولی دیرش ایروبدرلکه اولاده غم اولاد اوزره ابتلاده در
اولورسه محنت امل نه بلاده اولونه پیری کسب ملال مشغول له بنی ایلر سوال زوال سؤال
ابراهیم پاشادخی اوغلارینه توزیع ایچون بکرمی اقچه عطا اتدی وبالجمله دومدع شعر و
انشاتک استادیدی ومدوح اولادی انک انشا وانشادی دزشعرای دومدن تعیین
تعالله نثرده ونظمک انواع فنونده یعنی غزلیات وقصاید ومقطعات ومقاطعات ومقاطعه

وفرلهٔ متفنن درجامی مؤلفاتی چوق ترجمه اتدوکی اجلدن جامی روم دیو کردی
جام معانی اتوک رنانده انارک سورلوردی حضور قلب وفراغ بال جمعیت خاطر
وصفای حال الیله علم وعبادته مشغول ایکن آخر عمرنده تاتار یمی یه کله مروف جوانه
بعضی یاران ابراهیله برغزل دیدیکه مطلعی بودر مطلع تشنی کان ثره سی تیر وغمزه سی خنجر
تاتار یمی کبی وارمی جهاندن برو لیره دیلبرک عشاقی وهواداری خصوصا ایسلی عبدی یه کله
مروف عاشق سرداری رنگ پذیر اولوب مرحومی غریب محجوب وغلیظ شمایل آدم ایدی
وخلقک سنک لعنی الیله زعم حضوره انتیلر چوق یکمیدن سنه اربعین وثمانمایه فصل خمسین
سنین عمری حدود ستین ده ایکن بروسه ده رحلت ایدوب قلعه داخلنده باباسی
سیحی خطیره سنده دفن انتیلر حین احتضارده کندی اشعارندن بو بیتی وقتنده
بیند لاشمی دل دوزخی کردیا صالک کامکم ویوقه کنار وصل یاره روزکار مدده همت
الله بندکوردی ایسلی عبدی دخی چوق زمان یکمیدن عمر ومنصبدن برخوردار اولمدی
نوبت اولادی تاتار یمی خوجه ملازم اولوب قاضی اولدقدن صکره مکک اندن تحریر الیله
عوارض ایچون واز اولان حکم قلم قانوب یکرمیشوری یکری بشر اتدوکی اجلدن الی
ایسی طوقوب آنی طوقوب بودست دراز لغنه رضا ویرمیوب الی کسمک قصدنده اولدقده
ایکنجی انک بینک دیو هر کیمک دامنه الصوندیسه الی ایچون اغلیون کورنوز قالمق
المزدن کلمز دیو معین اولمیوب آخر الدن فایده یوقدوغن بلوب بی یاروبیهاده
انک دنیها براقیوب بولسز حزینکا رسزو قولسز ترک دیار ایدوب الی الآن نام وشانی
تابیداد مولانای مرحوم ویسه ورامینده جمکوه دخی بنجه کتاب تألیف ایلمشدر
مؤلفاتی ساعتلیل ونهار مدد بنجه یکری درت اولمشدر دیمشدر ظاهر ویسه رامندن
هاله فقیر تتبع اتدوکم نثر ده حسن ودل ونثر فی الانسان موعرت نامه منقبت
اویس القرنی ونزهة شواهد النبوة وترجمهٔ نفحات انس وشرح دیباجهٔ گلستان
وشرح سماء اسماء الحسنی وگنجینک منشأتی ولطایفی نظمده دیوان اشعاری
فرهادنامه هوا مق ومذرا هویسه ورامین همایسال وبلامان حکوی وچوگان مقتل
حسین شمع وپروانه جابرنامه لغت فارسیه شهرانگیز بروسه هفت پیکر
گوی وچوگانی شاعر بنی حسنان صحابی یی واقعه ده کورت انوک اشارتیله نظم اتدم

دستور

ومقتل حسینی واعظ ملا عرب بروسه ده ایشقلوه مخصوص مقتل حسین اوقتلغی
منع اندکده مرحوم لامعی چلبی تواریخ صحیحه دن جمع و ترتیب ایدوب بروسه ده
قاضی وقت آنجق زاده حسن چلبی یی وسایر علمایی وملا عرب واعظی جمع ایدوب
مقتلن اوقدوب علما مقبول اتمشلر در ۹۶۰ هفت پیکری ناقص قالوب کذری فوتنا اولدقده
کوکوسی بدشن زاده اتمام اتمشدر غزلیاتی کرچه چندان دکلدر ومقبول خردمندان
دیرلر اما نوایاتی کزین واهل شعر قاتنده پسندیده در بر قصیده سی وارد رانشاء الله
معارف درج اتمشدر ونمونه مقدوری آکا خرج اتمشدر بو بیتلر آنلرک در نظمدر

دف کبی قیرد مرزیوز برآیکی منقوله بکوز	آتمز زعم سازینه سیم وزر ایچون چاغمز
اولمز بر جامه ایچون کرم ابریشم کبی	حله جنت اولورسه کلمیدر اکا اغمز
نعمت دنیا ایچون غم یمیورکم روز وشب	قرص مهر کرده مهنا بولیدر نامنز
طوفه مندر دیلاو استرقباغ آشی یمز	شلغم ناپخته درصوفی بالملجا غمز

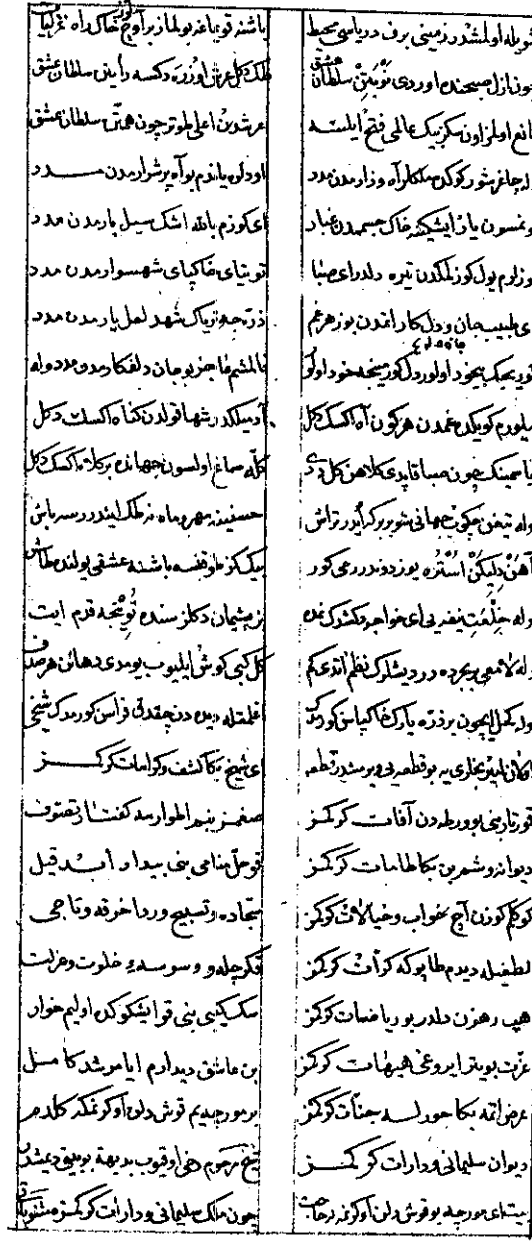
آیینه صافدر عرض صورت انصاف آدلی بر قصیده سی وارد رکه مطلعی بودر مطلع
لامعی کرچه کم سخندانسن ۰ لیک بیهوده کوی وناردانسن یشف الضمایر فی کشف القضایا
آدلی بر قصیده سی وارد رشرفا نسانده ایراد اتمشدر چوق فضایلی یازلمشدر مطلع
ای دل پذیرین اولدی جهان پیر زنی کوره مرادنی بخته صیدایدر اول راه زنکه در کل قصیده سی
واقع وقفکار ذیل اتمشدر یوزلکی بیتدر مدح کستر لکدن بو بیتلر بی نظیر در نظمدر

خرواروشن منیر کفکر ایردم دون کیجه	آچدی دلبا غندن تاکم صبح پرانوار کل ۰
طشره چقدم بوسرو رمدن تماشا قیلمغه	کوردم اولمش حسن تمام سرسبز هوار کل ۰
ایچه کردم کوکل محضنی بیران ناکهان	بازمیخون مدحکی اولمش قوانکار کل ۰

خواجه رائیده قصیده سندن بو بیتلری دلپسند در شعر

سبزه لر الوان بنکلو برنکا ایدر آکا	سیم صرنا یبلاصولر ایشلمشدر جویبار
روز حشر و نشره مرکه دار در لور نکلو	برکلر اوچون بنکلو رلر نامهٔ اعمال وار

بر فیر قصیده سندن بو بیتلر بی نمانذر در بیتنزد وا اولمز سه نولازم دکلدر
خسته دجان ده هر الدن تندن بوندر تاب فرسنا یده قصیده سندن بو اکی بیت نمونه اتمشدر
نظم بیوده کوزلکه دوزر یللو رون آب شمر | اولکی کوکدن صوقدن حیره چنم مهر و ماه



شوی لاله اولمشدر زمینی برف دریای محیط ... باشه قویما غر بولماز براوج خاک راه نزلیا
چون ازل صحنده اوردی نوبتن سلطان عشق ... ملک کل عرصاسنه وزه دکسه رایین سلطان عشق
قانع اولماز اون سکز بیک عالمی فتح ایلسه ... عرشدن اعلی اولور چون همتی سلطان عشق
وار چالغر شور کوکن سکلار آه وزار مدن مدد ... اودلو یاندم یوآه پرشرار مدن مدد
5 تو نمسون یار ایشیکنده خاک جسمدن غبار ... ای کوزم یالله اشک سیل یار مدن مدد
کوزلرم یول کوزلکدن تیره دلدر ای صبا ... تو بنای خاکپای شهسوار مدن مدد
ای طبیب جان ودل کار اندن بوزهرغم ... ذره جه تریاک شهد لعل یار مدن مدد
کویه یکه بیخود اولوردک کوریمیه خود اولو ... یالمشم هاجز بوجان دلفکار مدن مدد واله
10 یاسمنک چون صبا قاپدی کلاهن کل دکل ... کله صاغ اولسون جهاندن برکلاه ماکسک کل
واله تیغن بکوکجه جانی شوریر کرایدر تراش ... حسنینه بهر وماه نرطلک ایندر در سر باش
آهن دلکن استره یوزدوندرر می کور ... بیلک کز اوقضه باشنه عشقی بولندی طلاش
واله خلعت بغیرای خواجه دکشورک غده ... زر مشیمان دکلز سندوه توبجه قدم ایت
واله لاسمی بحره دردیشلرک نظم انده کم ... کل کبی کوش ایلیوب یومدی دهانن هرصدف
15 واله کمل ایچون بر ذره یارک کیاسن کوردک ... علمتله دیوم دن چقدی قواسن کوردک شیخی
الکان ایلیز بخاری یه بوقطعه ی یرسندر نظم ... ای شیخ یکا کشف وکرامات کرکمز
قورتاریجی بوورطه دن آفات کرکمز ... صفدر بنم الوارسه کفتا رتصوف
دیوانه وشعر بن بکا طامات کرکمز ... توحل مناسی بخ بیداد ابد قیل
کوکلم کوزن آچ خواب وخیالات کرکمز ... سجاده وتسبیح وردا خرقه وتاجی
20 لطفیله دیدم طاپوکه کرامات کرکمز ... فکر چله وسوسه ی خلوت وعزلت
هیچ رهزن دلدر بو ریاضات کرکمز ... سکسکینی بنی قوایتکوکدن اولیم خوار
عزت بوتر ایرونی هیهات کرکمز ... بن عاشق دیدارم ایا مرشد کامل
عرض ایله بکا حور ولسه جنات کرکمز ... بر مو رجیدیم قوش دلی اوکر نمکه کلدم
دیوان سلیمانی ودارات کرکمز ... یخ رحیم حق اوقوب بدیهة بویوزه یشدی
25 بیتای مورچه یوقوش دلن اوکرنه رحمت ... چون ملک سلیمانی ودارات کرکمز منشیا

لایحی

پادشاه عزیز اولنوب زوایدا وقاف سلاطینده اوتوز اوچنجه وظیفه تعیین اولنوب عامه
خواصی حسد ایدوب خلقنک کار ایمیشلرینه وکذبلره واصل اولمیوب اون رشوت شرکتنده دکلر
اولوب جزم اولدی دیو پادشاه بیکچه یلدز اول بحق خدا بهتم معدوم دکلم دیو کچه انا نیوب
بلدیون ایچمکدن وطوریا اوتورماقدن سجده یلوکوجاله کویکلرمارکوردی استانبول طوپ اتمیوب
وطلمی پیروزه دک طبلخانه کوتوردی اول کتوردکی کبی برآیده واردی پادشاه دیدی تعلقی کوردی
واول کاتبوس نحوسک بارکاهنده ایام اقامتک اوزرندن کیدوب راحت اندی عالمی جانی پرینه
اوتوردی ایندنلرنولدی دیو کلیحی اوجبیلی اولدی جذام اولدی تاکه اولدوزمحمک سلامتی اهل
عالم عالیانه دارالسلام اولدی دیار مملکت الهمک سیروزه واردقدن صکره اولدقجه آخرته
کندی خیلی کتبه ومالله سالک اولمشدی وجوه خیراته وقف اندی مرحوم محلندن مذکور اولدی
رضایی مخلص بابا چلبی یه تقلید ایردی کی اول رستم پاشام حوبک خواجه سی کندی فضلاء
کتابدن اولوب لاکن بیک پیاده سیدی مسلکی لرین نفشبندی وبالجمله بابا اتهدی دیمکله بابا
اندی دیمیدی متروک اول بابا بیرادم وطنیلی اولماغله شهرتم اولماغین بو بیتی دیمش ایدم لمحرره
نبیه تقلید اولونمش لاجرم بابا آفندیه اولوردی صورت اوغرامیی شابه نقشبندی سلاطینی هوسک کی مزقه

دو شمندی عزلتله فیضک ایردی بارکاه درایشک ۔ سوره سه کرفلک مهر وماهدر ایشک
لمرتبی کعبه و مقصوده رهروان اولسنه ۔ جناب حضرت پرشاهدر ایشک
تپه کدن سجده ایدرم روادر اکعبه یه ۔ سنا و مروه حقی قبله کاهدر ایشک
چراغ مسکه مهر و مه اولدی ایکی طیف ۔ کدای مشفق اولسنه نکیه کاه درایشک
ولایتی شه سلطان دهرسن سن کیمسه ۔ لوای همدلنه مرتبه کاهدر ایشک
تپه کدن اولویدی اوزکه بوکا یحیی یه سند ۔ غریب و بی کس اولانه پناهدر ایشک

حرف المیم مالی نابی قاضی یارحصاری دیوانی

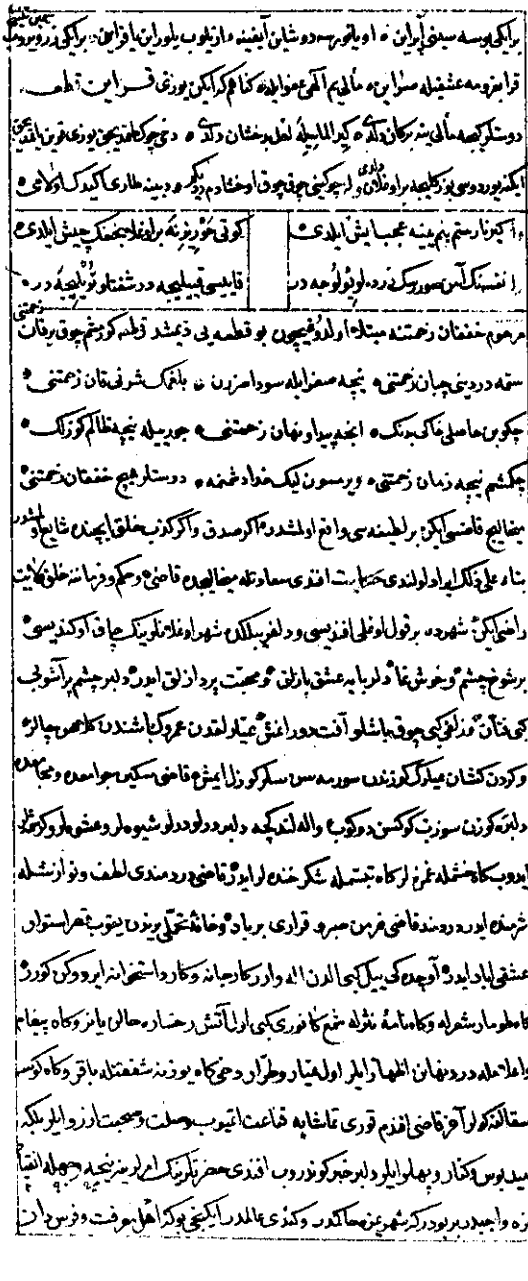
یابنی نادیده مرحوم مرقوم کیمسه کوبیچ سوزی شیرین و یوزی کوزل ماهر فضل
ونحیف مزاج لطیف طبع ومزاج امتزاج یرلیش ومعیشتی قلاش واوباش لطیفه جوی وبذله
کوی اصناف اشعاردن لطایفه قابل و هزله مایل خنده رو وکشاده شمایل موالی عصرنه اولبیله
ملازم اولدقدن صکره نیچه دنیا تاجی زاده وزیرکزاده یه مدرسه ایچون ملازمت ایدوب
آخر مبتر اولمدن احمد پاشانک عزل حکم سلطانی ریاستانه اظهار جلادت ایدوب سفرلنک آخر مصارفین تضمین

تضمین لیوب بر غزل دیگر ۔ غزل

قاضی عسکر لودکل محفل اعدل و دادودن — کیمه اغلامیر بر ظلم ناحق ویرادودن
حکم سلطان در سیاست اقله جلادودن — وقتیکه واقع اولوزه عزرائیلدن بیزم
ایجمه دولتخانه لرویران یاقوبرباد ودن — منصبداری نیه ویرونب منصبه آتمک بکا
کم هزاران جبهٔ کل چاکل اولیوز باد ودن — مناقمک ظلم بیک آهدن کراهاکز
بند فی بر طوغری حرفه کار مزون استاد ودن — مدرسه ویرسه کلوب کوزکچوغدن یکلیوم
آشنادن خیر کلزنه اوه پس یاد ودن — تاجی زاده شفقت اغزیرکلی ظلم دور
کم ایشیدیلمجک امری نه بوزیاد ودن — اظلم دور اندن مالی نیچه اکلرسن بنه
مشهور و مجموعه اولوده مسطور و در اکثر اوقاتی اول مقوله هزلیاتله کذرایدی اول سبیدن
اصطبل دولت اندن سروسامان و سکینه والمینان فهم نیوب اکثری صاحبنکذرایشی
آخر یوزیله قضایه رضا ویروب کودر لو بیغالیغ و کیسوه و فرط قضاسن جمع ایدوب بکا ویرلر اولوه
وقتدیمشور کیمین قاضی بیغالیغ و کیسوه و فرط * آلکلو غلامی لومه در پرط پرط * اوزن دیکرتی
قضاسنطالب اولوب عبیدا و غلیانام کسنیه ویریلوب بوکدویرلیجک بیشدرخطبه
دیکنلی پی بر بیان بیمین * دیکز نه در دیسه سن بو عبیدن * دیرسز بیکیه سر خوشه منصب
وحی بکر یاره عمر و یاد زید * نردبانی وار آنک یوقر اکدی * افندی حضرتی بافقه ایدی
ایکن اوزل پرستاه اولوب کار * مجرد سن سندن برکدن بو العجب * صوفیه و فلسفه قاضی اولونجه اندن
قاضی ایکن سنه اثنی واربعین و تسعمایه ده متوفی اولمشدر مزاری مشهوردر و تربه اولمه
معین بر مرمر معتقد و مزور در تاریخ وفاتی بوردر تاریخ مالی چونکه عزرائیلی قهر کرده
حذایار حسکلو ایله نکریم * جبیک هر بیتجوز یا الهی * میتر قل کاجتدن تسنیم *
وفاتینه مکلف بوری تاریخ * مالی حضرتلری جانی تسلیم * اشعاری خوش آیند و کشاینده اولمه

یتا بکی محبوب سرو شهر مالی یاران — قاضی عسکر شاهد عالمز زیرا که قناعت اغمز
غزل کاکلک اولجمله بکزر کم جانان اوستنده — غمزه لرا اول سینه بکزر کم سنان اوستنده
اشک خونینله هردم چشم کریانمز بسمه — شول حبابه بکزرای خوفکه قان اوستنده
قد بالاکل اوزره جانا زلف قتانک سنک — بکزمشدر زاغه کم سرو روان اوستنده در
لعل نکریارکی اوزره زلف طرار کنار * ای مالی بیم در کویا کر جان اوستنده در

وله چشم یاریله تماشا ایله دعوای نجو	یلر ای دل صنکر یرقاضی تا تارمانیله عیش
وله ریوم شکره کلم لوب لهلنه یارک	اویکو نوریعش سن اولهمی دیدیکه کلا •
دیدم که هلا اله سنی تشبیه قلورلسو	اول سهوشک آلتی ایزینه دیدی که حاشا
ولدم جیاجون سکا بندن اوکیا یرشدورک	ای کارم صول الم صاغ الومیله دوشوری جیب
قیلیجی یرزخم اوروب یوخسه تک صاغ ماینه	ای مالی ترقاسینه حصاسن آچدی جیب
والهایکلرولیقورکن جانا اغلار • بولاوه رحم ایزوب جهان اغلار • صاغ یارانور یره دوکلسه	
سال مظلومه آمانا اغلار • قارپخوتمی کوردی اغلدی یاره • کیجه یارشسه طفل اویکلان اغلار	
طفل دل شویله در لطیف ایله • یارنجق دیریسک هان اغلار • شاد اولورسحبت اهلی یزدن لیک	
یادایله مالی خان آغلار • ای شکراب جان نیسان دیزیم کوکلرم • کم بتدیرایکی جانبدن کنار	
نی اولدردی میانک تو جرمیکن کوزلرک	آدم اولدوررسالی هودم حرامی بیلده •
ولهرشک کلزاراتوی حق یارک رخ زیبانجی	باغ دوران اوده یاقسون کاله خرمانسی •
صوفی خیلی معرفتدر چوقهرزیلیش اول	دلبرک اغلاسنی یلک میک دعا سنی •
واعظ شهر ایله بکزدوستلر اوغلان سور	محرم سینه طورمیوب طاشر اولی جلواسنی •
وله صوسنم نوکا کوکل ورقی دلربا لوه	کاغد صونرچوقلم کورن یادشار • اکثر اشعار
هرقایبنده وطوب آنکیزدر تشخیص ظالم ایچون بزقاچینک ایرادی بخویزاولدیزی کوسترکدر متعلق	
بیت کیمی شطرنج وکیمی بزده دوشدی	طقوز جنله مالی کوسه دوشدی وله
مالی بی کروب دیدی قریلس	ابوبزدن دخی قاضی اولورمش وله
دکاری طالع نحس مالی • دخی منصب دیو اغرینی آچمز • نه یوزیله دله سون منصبی اول	
کرسیکدر دسنالی سوزی کچمز • بورنی بیرکلوکنه متعلق بیت شویله کوکلی درمالی کسم •	
قاف طاغندن در آنوک بورنی وله • براوغوردن بزم ایرق قاضی • بوسبتون بیدی برعزقاری •	
وله پره لرارنود دبیتاورسدره • یاورزدتخته بینی اونکریود زطعم اوکسون بتسون کورم بت •	
اعمش اولدیاجکه بوینن • پره شالله قایره کیرمکه • صوبرعزاولیملقاجکه بوینن • ایلکی کورسون	
قهراولیرجاجکه بوینن • بوعزیزدن آصیلهجزنا • توقراولیادشاجکه بوینن • اوی مالی فتواسم بنده	
یرجک مصطفاجکه بوینن • اولهطاسه کتدی طاس آلتدی دیوچوق حماسد • صکره جامی طاسی صیلدی چندی طاس	
نظم الله آلوبانشوی مست جوی باک • یاتورکن بر کیجه یاره • وار ایمو • اویورکن بیلیوب بونجه ضیق • رایکی	

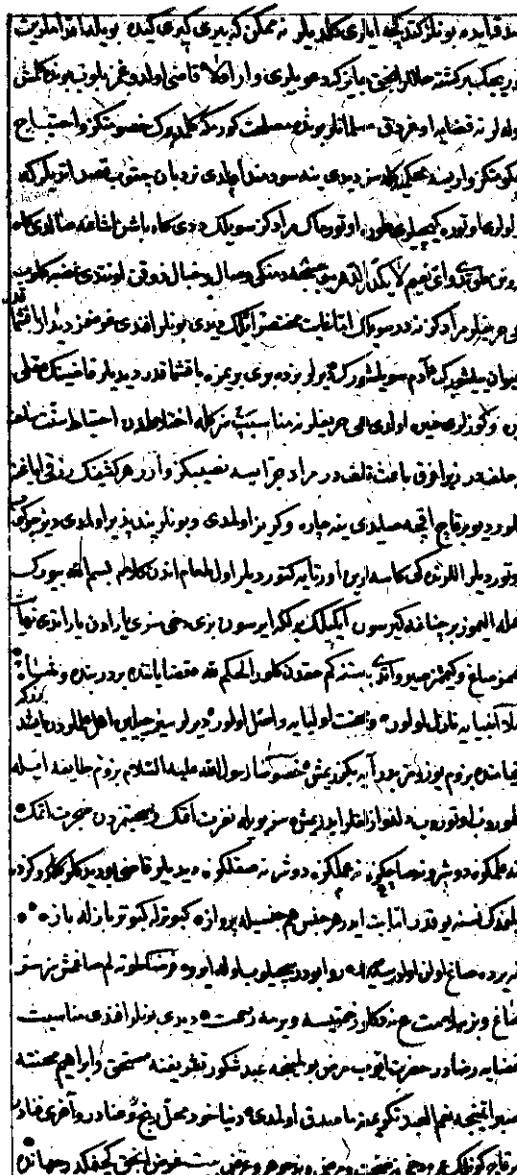


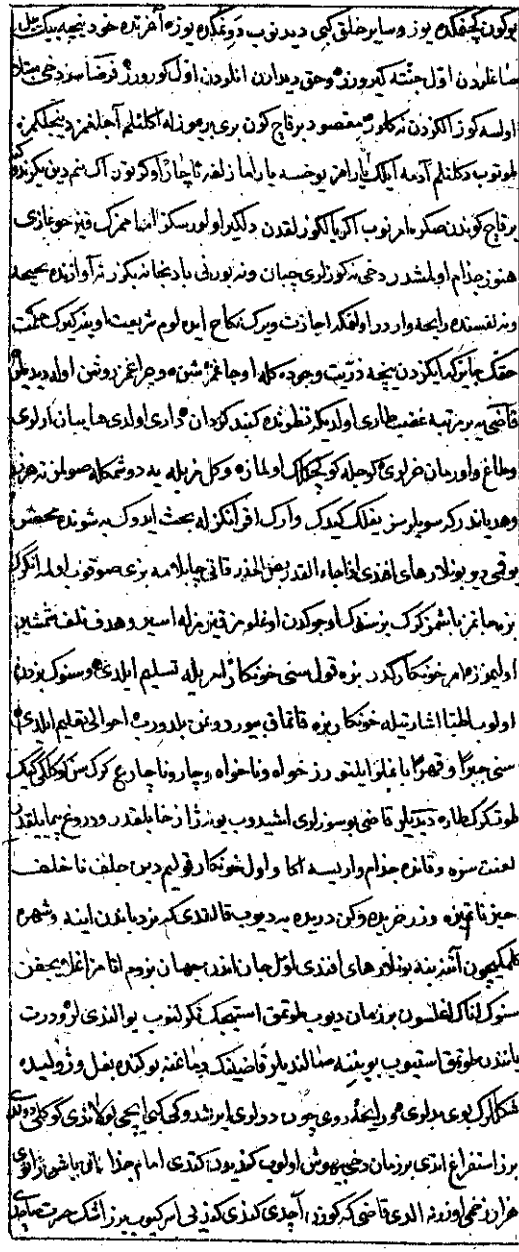
صاحبکالو اهل عرفانه رکندیلری مردم زاده وطبعلری خلیف وخاطرلری شاطر
گشاده درکاکلی جمیع روزکارلرینی خدمتلرنده وسرمایهٔ عمرلرینی صحبتلرنده مرفه الحال یوب
عزمن کالدیکلرینک خوشه چینی وسفرلرینک افضالرینک دیزه گزینی اولوب نقد جسمنی
یولنه خرج اولایدی ومتاع عشقلرینی رواج بولایدی امّا شهر عزخلقی روستالی
وساده دللری هرجایده عیب بیلور وطعن آیدر اولدر آشکار امصاحبتیدرک
گاه نماله گاه میخه قدرلرینجه قاضی اوینه وارردیو سیوگیلی تویلیلرطقرلرینه
خود نه عرض وناموس اولایزه نه چون وچرادر یولدرنه فساد در عرض انلرک عرضی
عرضی حمایتدر امّا ساده سلطانی تنها جه صحبت بیوردیلرسه خدمتده دامن دن دمان
برنه لردن جانم زدوشن ایدوب یانوب یاقلمه شمع کبی حاضرباش وبجرکبی آتش دن
دیو خبرکوندردی قاضی افندی شاوردن بوخبر روح افزا پیام دلکشانی کدایشدی
کرشوقدن عقلی ایکدی گحیرتدن آکسیی ایکدی برزمانلرن کدرمقدارجانی برینه
اوتوردی اضطرابندن گاه قالقدی گاه طوردی فرحندن اغلیوب اولاحق التقدیر
شاوریشیرک ایاغنه کوزکوردیرک دللردوکیلر اولاقدر اشتمرک کوهرلرنانکه بسته لحزه
دراستریسک جانم منت یوزم اوزره لعل ودرومرجانسه انکی کوزم اوزره غرغرهٔ تحیر
انلرگاه نرفتلاقدر ویردخی طرفینک ناموس صاقلق اوزره لازم دگدیلرم
لطایفه شاهدبازلق تقمیصله شهره آفاقدر مرادتنها جه اولشمع حسنله آتش عشقدن
یانشاق ولعبت بازاجل بیدق صورت سوروب روحه شاماتدیردیرلر فی الجمله
برنقطه اوتوریب خط بیخ محبت قونشاقدر اونلاربزمله اولنجق جهانی بیلسلم
بلکه جانانلر اولنجق جانی بیلیلم انلرایله بزطاغ اوستی باغ وبرتوحسنایله هرسنک
ریزه برشیجراغ درهمان تیزوبرن تیزمرادنه ایرمش اوکصوبانی کوزی آچقلراولیجانلر
کوردکدیو خبرویرمش ایمدرکه امیدوصال عهدمحال اولیه وبزانتظارایله هلاک
اولیوبانلره وصال اولیه دیی دلبردخی بزعهدمزه طوروروز وفاوصداقتدنام
اوروزشهره صحبت عسیردرامّا شهرجوانلرنه چفتلک شکل برویرانمزاردر
کوچه نه بناسی دلکشا ونه هواسی دلپذیردرامّا دل عاشق کبی چشم اعدادن صدمه
دوردرد وکوی وفاکبی سنگ طعن آشنا ویکانه دن مهجوردریانلرن جانزاولورسه

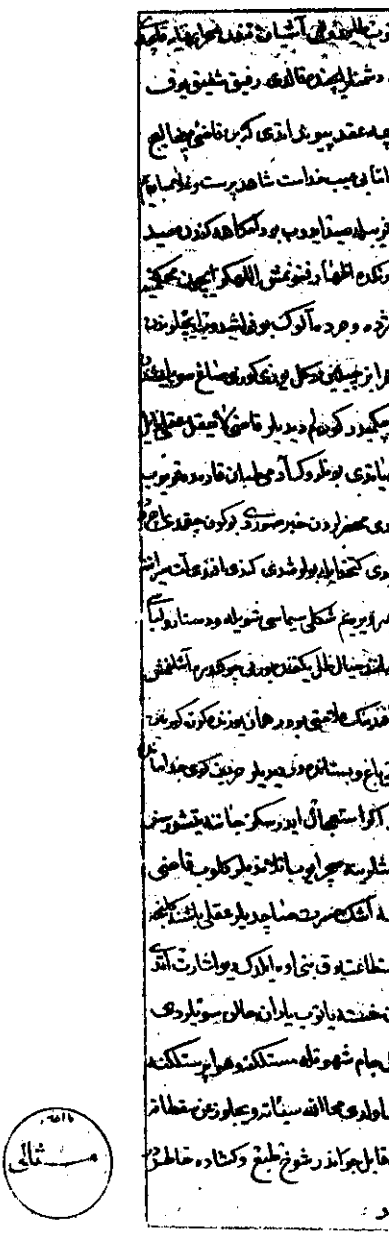
قلاز کون بیت سفر اولور سیارک چون سحر دمه بولو نسونلر بحر وقتی سفره سه دوازده شهرین
طشره قلان کوچه یه تنها جه دیور سونلر قولاقلرن سایه دوشن رکابلرنده حاضر کورسونلر
ددی آندی بسر وچشم دیوب اول کیجه شوقندن او یومدی صباحی دیری طوتوب
الیم کیی شوقندن کوزن یومدی مهتابی کوریجه صاوت ایدرسه الدی کوردی
صباح دکل ایدر یوقه کمسون دیو تهجد نمازن قلدی حیرتده ایکی رکعت نماز
قلیجه اوج دورت کره یاکلدی فروس کیجه اوتوروکچون بوغرلاینجق اولدی مؤذن
وقت بلدیر دیو سیرین الاینجق اولدی اوچ دورت کره آت ایرلک ددی اکولدیلر وسایسغانلر
سم رلدیلر اندی سایسغانه ورکابدار نزفیق وخدمتکار کرکمز قورتولدوش کوردم آت
ارقاسی بارکدر دیولر سایش بارک آت ایرلسون تنها جه اطراف شهری طواف ایدرمز
علی الفور کلورم کیدرم ددی هرجند یالکز بنمک عزیزنده محلدر دوست ودشمن ایچنده
خورکورینور سز بناسبت دکلدر ددیلر اولمادی ظریف عمامه ونظیف جامه کیوب
برشن افطار وکندن آنه سوارآتدی شوقندن دلبندن کوکه آندی آتن کاه قالقندی
کاه یره آتدی منزل معهوده کلوب دلبری حاضر وشوخ وشاطر کوردی لب خندان زنان
کرشمهٔ جان ستانله اندی بی سلامادی اندی کلام عشق انکیز وپیام شوق آمیزله
دلبری اغزلادی واکرامادی حرف زنان وتبسم کنان کندیلر جوان عشوه وشیوه ایله
تاضینک وارلغن الدی قاضی آت اوستنده قالب بی جان قالدی طرفیندن تسکایت
هجران ووقوعات ووصل ووفایله استمالت اولوب ناکاه قوشدون برایکی خانه کوچ
هربری دل خسته دن تیره وتنک وکف بخیلدن خیره وبی درنک سقفی همت
دوندن پست ستونی اضلاع عشاقدن شکست اوزرلرینه دخان چوکمش کویا اطاق
باشیدر مکر کوی جذامیان ومنزل هربی سروسامان ایمش اکا قریب اولدقلرنده
دلبر سوزه کلوب اندی حضرتلری بوکویک هواسی وخیم وصویی عین ماء حمیم در اساسی
معتنی وهواسی قتی اتی در آثار عجیب خاصه سی وار درکه هواسی وخیم ایکن متقوی واقی
حمیم ایکن مشفی حمه سزیاب یابه بورک بن وارایم براتبارا وکچورن تخلیه ایدیرین
اولدقجه نظم وقواعده تهیه ایدیم ددی ویورتدی کلوب جذامیلرک اماملرینه
ایکلرندن بنامیلرین جمع ایدروب بیت مژده ماولسونکر کونکز طوغدی طویکر کون کیوکر آغدی

نچه سانا کد قوری یوسش اوغلانیم حکم شاهی ایله کلمش خادم خاقانیم حالیا پادشاه
هفت اقلیم سلطان سلیم مصاحبلوندن بریسی تقدیر الهی ایله رنجکره مبتلا اولدی
علاجی سبب عجز اطبا اولدی بکا قرشی بوندم کوندردیلر انا کندینک کاهی یوقدر
وبو وضعدن دلخواهی یوقدر تیمش اکی دره دن سوکیوردم بیک حیله ایله کویکزه
یتوردم شویله کریانن بکلیه ستر وکوکلن اکلیه ستر بوندم قرار ایدوب وصحتکزه
اختیار ایدوب کندینک مالی وافره وینچه اوقاف ترتیبنه قادر درانشاء الله بونلرک
بنچه خیرلر وقف ایتسه کرکدر اجلریکوزه وصحتا جلریکوزه نلرصرف ایتسه کرکدر
پادشاه دینی ایشدوب سزه انعامنلر ایدوب فقردن خلاص ایدوب بلکه سزه بنچه کویلر
خاص ایدوب ارتوق نرچیفته وارک نرقالوغه اولنجه توبه یوخسولغه اتمام
کلوبتا وتوز بنچه وینی کوندن بنچه سزه نکدیکزکوستروک ونه وجود کوزدن نام ونشان
ویرکدی بونلر ایشدوب شاه اولدی هربری مالیولش آس کبی ایتلی اینمه وچاپ
زیر زمینه کیردیلر دلبر انسان راکن بولوب بمکن اولدیجه کهنه حصیر پاره لرله
وارقه لرندن ارتقالمش ناچاره آوارلرله تزیین ایلدی برکچه پاره سن پیتروب
یاماتیانکه خرده سیله طولمش هلکبری بالین ایلدی اتدن اعتذار ایدوب رکه وکانک
قباحتندن ووقاحتندن عجز وشرم اظهار ایدرکن افندیلی استقبال ایلدکده آیدم
برآدم اولدوب وهرکلدیکی برعاقل دلی ایدیجک غیبی ودلالی ایلدی حضور کزده حجابدن
وقصوردن متولد اضطرابدیکم عرض ومرفع صحتکزه وقبول حدیتکزه قصوردن معذور
وعیبمزدن عفوکزه مستور کرکدر دیوانزکیلرن هلوتوب قولتقلرینه کیردی قاضی
ایندرکن توبینی توقیب بلکه یوزنه یوزنه شهر رکیی اولوب افندی مسکین دلبرک
اوزرینه دوشوب کندوبی ویردی برزمان نوی کیسوی عنبر بلره سیهوش اولدی
خیلی مدت نطقه قادر اولیوب خاموش اولدی تبسم ایدوب بکم افندیکم نه محل عذر
تقصیر درهمان آفت آفت تأخیر در شرف المکان بالمکین در بو سعادت بزه همین
کفایت الکدن بدل رضاکلک همنشین درع مقصود وحسن تست ذکر هابهانه استمع
دلبر اولکه افندی اوکچه سن بصرقه اردنجه برنرده باندن کدکجه چاپیخی کبی مولتا
یوجانبازلی کبی پریم وباکدر چقدیلر اولا نشین اولاجق بیرک هوای پرهراسن

کاه ابیات واشعار ماده سیله عیشم زقیاقی اولسون کاه بوسم نقل ولیم شراب نوشم
شاقی اولسون کاه مهتابده سینه وبرمه مطالعه یورک کاه لیم اموب یوزم اوپن
زلفم توقب بوینومه یوز کوز سورک محصل هرطرفدن باب طرب کشاده اولسون
وجام ذوق الدن استاده اولسون وقت سکر خواب وهجوم سیلاب غلبه شراب الیم
بالین وپستر اولماده غندن غم چکرسکز ساعد سیمینم بالین وزلف عنبر آگینم ناز
بالش اولسون صباحده دک حزمتم دست وپا یکز مالش اولسون نهایت صبیحه
یا توب بری بریمورنی اوشتیلم موذنک اذان صبحن دولا قمزه قویموب بلبل
آوازون غیرتی بسنه ایشتیلم پیرلکه بیتالوم جانی جانه بالی یاغه قاتلم کولک
رشته مودکلوآده یه کیرمک استرسه الن آلوب ماشدن چقاروب بیانه اتالم
علی السحر قلک المزجام آفتابی الدوجی کبی بزدخی جام صبوحی ایلده دفع خمار قلالم
بلکه تکرار شویله مست اولم کم انجق اوج کونده آیلم افوزی مسکین بوردکشا
سوزلری وروح افزا خبرلری ایشیدوب کندولی ویردی برکوزه آه جاکاه ایوب
دلبر شکاه ایوب دستور دنظم نرخوش آهنک سازاندرک بزادن ه قرارسه اکرتارک هوادن
نه خوش بلدک واسم رهندن ه یوغیسه مسمدن ریش هندک ه دلبر لطیف خیال وغره ده
ظاهراولان هلال کبی فی الحال نظردن غایب اولدی آتشه بنوسا وینه کلدی اوکل کبی
اولدی قاچدیغمز مان روح روان اردنجه حیران قالمن بدن جان کبی اغزن آیدی
وقالدی بعده حیرت ودهشت وهشت آفت آلدی جوانیده نظر حسالک کوردی
الحرافده توده خاکلر وشکاف غارکبی دخنهٔ مغاکلر تامل قلدی واندن نظر
کوردی که موش آشیانه سنه ویاکوستیک خانه سنه یکزر یوزلرنه ایکی دیرکن تاکاه
هرسوراخدن سنک پشه کبی بردسر پیدا اولدی کیدوکه هرهردیدیکنه بر پیکر
اشکار اولدی اما سیماری ایشدملر وفصلدی یاصلدی کلور سوزلری نزدیکسنه
بلزدیر دیلوب برجماعت اولدیلر کیمینک المنده کاسهٔ شکسته سنه کیمینک پرنان وپنیر وکیمک
المنده طبقچهٔ چوبین ایچنده پیاز وسیر کندیه طوغرادیلر یاقلشدقلرنده بلدی که
جدامردیوزلری آبله لرالدی یاره لرایاقلری خامله دردیاردی نظره جرار
صانوب هاى هاى ديين كمك غريبن جملوم اولدى ديوال جسينه اوردى كه اچيه چقان







مثالی

طبیعم کورد کم کمی دکل بی خسته صحت اودرال اوجیله نفسی طوغدوغنه حکمت

مجنونی

محمد ی اوزنیلدر شعره یرشاعر اولرده نظیری آدیله لیدر اهل علم کافیه
واقرانک تحسولی وقبوله لایقی اوزره سلطان بایزیدک اوزنه مدرسه سی اعماده سندب
مولانازده وینه تحصیل وتکمیل کمالاته مولانازده شعری چاشقی دار ونظمی هوارده رجوع بکرمعنویه
دستاور مشدر واداسی دخی پخته درکاله ایرکورمشدر سلیقه سی نظم ونثره شاملدر انشاسی
عربیه دخی کاملدر شعریه سی وارد رجعده دکامنده دیلدر وطوعاداشاسی کویا
شمع کافور یدرکه سوی کوی بلاغته هادی السبیلدر قصایدده دخی یدطولیسی وبالجمله
فنون معارفده درجهٔ علیاسی وارد رزمانمزک دوداغ پرورلکی جهتندن قصایدی اوقدر تداول
اوسک قاعده سی اولوب سداد واستقامتده معصیلرد ندرحقیر بلادوکم بولدرکه بولدرن اوزه
پیدا اولمشدر باخاص شلرکه بلاکلفت امری چلبی کبک انتریق وتاثیر شرف معصیتی راشعارا و

بکا کوستر مک رخسار زیبا سینی جانانک اولیدر باعثی التدن سرزلعنه پریشانک
وله کم صون کوکسن غم لیلای رسوا آه وزارله قیس زهاده کلیجه سوبلیشور کعصاره
وله دوایدوب سوردکلرن مخلق هاموندن بکا سوپلیلر ایچن مک ایلی ایری بحمونددن بکا
وله یاقدوغندن واقلرشوق زحکارکه لاله لر چوروسوپرآبله اولدی دکلدر ذاله لر وله
بولوب خطکده شهوت تلوتیلر الرالوب قلمی زنم چوق سوردوکم ازکشف صناعت عقلمی
وله ساقیا برقصر مینا فامدورجام شراب کم چتوب باشی قباکسب هوا ایلوحباب

محجوبی

محجوبی غلطه نک اوستی یاتدن تاتاوله نام قریه ده سقطواسی اما استنول
وغلطه ده اولشدر نفشو وقاسی نفس جهاددن خلاص وهرفنده برمقدار اختصاص ایدوب
فرسه معاوست وشعرم مباشرت ایدوب غلطه ده یکرمی یل مقداری نیابت واتوکاله
کتابت معیشت ایلدی اول تاریخلرده صحن مدرسلرندن پیری پاشازاده محمد چلبی و
آنجی زاده حسن چلبی کبارک قریلرینه وپیرامی کرفی تبدیل صورت ایدوب غلطه یه کلوب بر صورتله

خیرالدین پاشا یه خطاب ایلیوب مرتبه‌ی	ای فزاکانی یوری بیک بیک یاره شن آچ
ایلیوب انه قلعه‌ی کفاتن یریر روزن آچ	امر شاهیله طونه‌نازنی ایچون محزن آچ
وقتیکه بحری پاشا خیرالدین پاشا بلکن آچ	خیرالدین پاشا مرتبه‌ی اشتدکدن بو بندی تغییر

یلک اونلر ویرلا یتلرنی برتورکیمن ایراد قلدیلر چقمزه سهملامت سویلمسونلر دیمشدر آخر
مذکور کندویی واهلنی وایکی ارغلنی وایکی قیزنی بهایه کسدوروب مصاتون الدی عیالن اندن رهن
قویوب یکیروب استانبوله سالدی تاکه اغربسوز یتاسنده قیزل حصاره چیقرلر اسیری کسانندن
مذکور اولمشدر اندن سکندر آنکله استانبول وقلانتاک وخیرالدین پاشا ایله کیدن طونه تاک
قدر سلانیک وکاتی مخلص ترجمانلکاتی سیدی علی چاوشلکنه نکاری مخلص خاصه ریئسلرندن
انتاش سیدی کسکندکور اولسه کرکدر وسایر یارانکلر احوالن مصور اسیری جواب ویروب خیرالدین
پاشا الحق فقه ایله تونسه گیدوب وسیدی علی چاوش ونقاش سیدی آنکله بلاد خزر دریاسنه
بحری ایشدوب وحشت وغربت غلبه ایدوب عقل ایدوب بایکی رکعت نماز آقاز ایدوب بعده یارب بکا
یارانمدن بعضن ایرشدوروب دست رس ایله نوح نبی حرمتیچون وسفینهٔ نوح کبی کلان اولاد
رسول زمنیچون دیو تضرع ودنیاز ایدرکاه رجال غیب دایره سیله دعوت وکاه ارواح اقطاب
وابدالدن استمداد ایدرایدی اول اثنا که سیدی علی چاوش ونقاش سیدی کیلر ایله کاورکی روم کاری
ناهوار اولوب بونلری مخالف سمت سوق ایدوب سهل زمانده قیزل حصار قلعه سی پیدا اولمکدوکی
قاپوکوکدن اسیری وبحری آنکاراولورلر طوره قیندن حتی بحری تاپن کبی بری برینه چاپلوب
اونلر یوفه یونلر اوفه فرق ایلیدکدن بحری دعاسی قبول اولدوغی کمکرانسنه الیوزنه سوررسیدکلرنده

یع دعاسی ستجاب ایلدوغی بیک گاه مجرده شکایت وگاه وصالدن عرض نیاز ده بحث ایدرکن استاد
کلور لر محرمی یی بلن استحباب مکنت وارباب دولت بعضی ازنک بکلارن بدلو بر کیله معاونت
وبالیوسلره سوزده یاردم ایدرک دیوقت ایدیلر حکمت الهک بو اشاره کرسنده اشی وار بعیز وتسمیا
محرمی در محرمی قالدی یعنی فوت اولوب دریای عدمه مشالدی اهل وعیالی کافه الدوه اسیر
قالدی نقاش حیدر انلری خلاصی یوینفه الدی بیک بیوز فلوری جمع ایدوب کوندردی
براوغلی انوه فوت اولمش بولوندی ه زنده لوری غلطیه کلوب اسیر لکدن خلاص اولدیلر اشعار
خوش ادا ورعنا شعوری رسلطان سلیم وسلطان سلیمان سلیمانه مرحوم کعبه نظم انتشار و
هرحکایه نک آخرنده تاریخ دیشدر قلدر شاه موتنزه دیشدر زیرا بو نجوینه طوغسالدی طوغدار قلدی
یعنی خسرو شیرینده دیشدر بیت هنر بر شهر بنا و ایلکده ه درو دیوارن آباد ایلکده ه بو آنی بیله
ردایلمش در نظم اوکر کیدی کورک شیخی سنیعی اوده یانسون انک شعری ودیعی چکوب نظم ایلکی بندن

رسولک شه رسن یوزتان پلدوی ه غزالیانندن وکرلیانندن	آب زنجیرین ه سوروب عشقکله بر شوریده در
سیر ایچون روشن جمالک هر جبای دیده در	ایده مزمی انشین عشقله سیر سلوک
ساکن کوه بلا وغم عجیب وادیده در	کیمدر عالمده اول دهندن برجواب ایشتدم
خاطر پشور یدم ضمیر کیم قیره رنجیده در	محرمی معنی نمیره اتمه زنهار التفات

لذت کامل اولدوغی انوه کم خایده در ه وبو بر تصنیف نامه در کرکه جمله الفاظ وتشبیهاتی وغیرلری
ایچلرنن انفظ غریبی ومجمی یوقدر بو اسلوبله برایکی غزل دخی درج ایلشدر بو غزللردخی اینه بت
کوردم سکردراول الکورلی کیمسه کیمسه ه دوشدم مجمی دوزاغنه بن اوکیمسه کیمسه ه
ایله در وسفلسب ومیله اوکرد رطاوسد جولای ه بو یرد رفاره دانکاره میدان ه
محموی استانبولیدر حسین چلبی ده رکه بازارباشی اولغلیدر رنمانندن محسنله شهرت
شهر ورشکماه ومهرایدی تحصیل اعله هویش ایلدی دکاسنده حدت وطبعنده قابلیت
کلدوکه ایدی اول شهرت شهرت حسنه منظم اولدی فضلانک قبولی مضامین مشاهیر لوب هر بیتک
دلنده موتنی مدعم اولدی خطندن سر بوظاهر اولمادیغی افاضل کهر بایکی فاپشور لرنده سایه کاه
همسایه اولدی بیچوده رغبت ایدوب آنی قورلر دیواره یاپشور لرنده فنون جزویه دن واموردخار جیه دن
مثل اوسیعی وفروسیه وشنکی وتیراندازی هیچ برنسنه یوقدر که دخولی وطبعنک کاشفولمیه
اولیه خاطرنده حکایات ونوادر ولطایف ومثل سایره افرد رمصاحتی فی نظیر ومجالسنی

ولیذیرد رفتیه عاشق مخلص لمختیار اتدکرن اولدیغی فارغ و مخلص اختیار اتمشدی اما محبی
ایله مشهور و غزلیاتی اول مخلصله مسطور در دانا طولی قاضی عسکری سنان چلبی دن
ملازم اولوب بروسه ده بیازید پاشا یه مدرس اولوب بعده قاضی قافله حج اولدی حالا ایران
انا طولی و قضاء آماسیا کلدن و ولایه سا کلدن در حقیقه له مدقلردم کریده وخذره کلشدم
کلخنده اباد اندم وخرابا تدن اکثر ازمان اولو قلندم عهد ایدوک عالیت فکر دارینی مهمتر بیلسک کار
کیمسه یه اعتماد اسلاندم زیاده متوجه نابینه طرح جدایی مطرح حدد و ابواب مراسلات و مکاتبات
غیر مفتوح حدیث اسیر محبر شدم هرکاکه دل بستم • فتا طرح جدایی نرهیچیدم تم شعر او

رخم دلبر غیله سینم اوزره تازه داغم وار	بلا اولیلسم کلزار عالدن زاغم وار اوز
بن اول نم شاهیم کز بوجابا شک آلدن	لب دریاده قوغش برنجه کلکون اوناغم وار
دلم لب بلطاوی نیچون لب دلدار ه قبق	تشنه دللر آنی اغزنه طوپر لر شیرقی
وار لفکلمسا لنوبیضا طفل دلبند	اولا وکیاسی شیدیدون اهل هوا لکچر
ولسم کوزکله تذکر وزلفک وتلک سلسله	نرحمه ایله بکوم عاشقه نرحمالسه در

محبی روم ایلینک قضاسندن خلوان قناریسنک سابه الاقتداری محبی الدین افندی
الفنار یه در • حسب نسبی و نسب نسبی • فواضل و فضایلی و خصایل و خمایلی خارج تحریر در
عرض نصحت نامه ده کیفیت حالمیه سبب طول مکثدر لاجرم تصویر بیانه رجوع و شعار شعر
شعر لریته شروع اولندی در قاضی عسکر اولان منلا حقا ریزنک اوغلی یوسف بالیدر کم نهایت
منصبی بروسه قضاسیدر آنوک اوغلی علی چلبی در کم بنده قاضی عسکر اولمشدر آنوک اوغلی
محی الدین چلبی در کم سلطان بایزید دورنده وزیر اعظم اولان خادم علی پاشا اوغلی ایله مؤید زاده کویکی ایدیشدر علی پاشا مدرسه سنه یاپدوغی وقت اولقرق اقچه ایله اکا
ویرمشدر اندن سلطانه لندن صحنه مدرسی اندن دارینه واستانبوله قاضی اولدی
اول التفات کراکا اولمشدر نیرا احد کورمشدر نه بولمشدر دعلوشانی وخدام وخطانی
سایر ترتیبات رکابی رفیک اقرانی ایدی روزمره طعامای آقرانه نیچه بیلان حیاتی اولدوغی
مسلم خاص وعام ایدی بعد العزل بحجه کندی دریای بحور ندن صدر قات جاریسن انفاق ایتمز
اوزی مکرده بیریل بحجاوز اولوب انچه بی خایر سبوب قوم کبی دوکوب صاچدی بیک بطاقچی
شوله بنزلا تزی کم روح صافی تحلی اکنادنه آنوک بحور ندن سخا عار یاندی وحرم محبوبه سنه بیل

ارباب واعجام وارواسه درس عام اتمه واوج لفتله تبلیغ کلام وتفهیم مرام اتدی زومه کلوب
مدرسه ستانبولی یوزالی اچه ایله مفتی اولدی آفاته نام ونشانی طولدی سنه اربع وخمسین
وتسعمایه دنی القعده سنک اواسطنده رحلت اتدی نصیبده وفراده حشمتی ورنعتی وکاکان
ضیافتی مقرر ایدی یانچه سی هفته ده آنکی کون مجمع فضلاء واربابِ عرفان ایدی مشایخ عظا
واشراف واعالی وموالی آستانه تردد ایدرلردی وپادشاه وزرا احوالن روز بروز
تفقد ایدردی مرحمتک اکرچه زهدی برمرتبه ده ایدی که باشدن تاجی ترک کسوتدی وبجاوه
نشینلکی جاده طریقه شریعتدی لغت وحسن خطی اولسه نظر صالاز مکر مصحف قرآن اولا ودرهم
کوهر اولسه الله المقتدر یوزیوز مکر سیحه صدداند مرجان اولا یدی رضا سیله کسنه
یوسنه قول صالاز مکر دواسی جلسع وحمامه وارسه حذر تکارک الی الذکر ی الاعضاسی
نامحرمه روبرو اولمشدی مکر دستارچه دور وکف دستندن کسه آزده اولمشدی
مکر قاره باریق وصنوکسینه سوقوا نمشدی الامحرابه کسنید یوزوبر مشدر الاکتاب
امّا چلبیلکلری زمانده شعر یرلر ومعطل اولدقلری زمانده محارست دخایدرلردی
اکثر نظیره سوبلولردی وبرقافیه وردیفده بدیشوطقوز بیت غزل سویلرلردی
وآخر وقتلرنده ترتیب دیوان اتدیلر وديباجه وتوحید وفضلاء عنوان اتدیلر اشعار
راسخ ورصین ومحکم ومتین دیردی سکز یوز غزلیاتی واوج لفتده قصاید وقرائد
ومقطعاتی وارد در مطلع دیوانکزی طلع مطلع معانی میدند شهباز زلچون صالدی تاکاه
کوکیه یالی بسم الله الرحمن الرحیم حمد لله وله اغزی ناز کلکله قانم نوش ایدوب اولدی نهال
قطع خوم آنوکی اغزنده فالمشدر نشان وله تکارک ولنجی ردیف ومحمد رقرار لفی قرا نامغ هم
آقه آلنوآیدنم باشندن مرده صاچی هیار خانم وله بحمد الله کم کوپری طوتمز کوپری صاتمک قالمشدر
چشمه لرلو اوزه کمر لرده رایکی قاشم بنم وله اوکه لوکه چه کم صبر جمیلی ده
ولمیرکه خوار ایرانی خوشدره دل یحیی دن اکسک اولسونه ردحسانزمانه نکته هانی خوشدر
واله کلدن صلحی بینادست بازیده رشیدیله کمدرک آخر زمانی کم ملک شطانله اویتوانلق
عجب پرشیوه سز امّا وفاسزه وله ویرزیم اولمازه ویرسم اولمازه بوک شهراولدی زلفک طارلیله
آنوکی کبی سواد اعظم اولدی ه اولدیرلکه یحیی انامازه نیک ویرمزسک کیامازم اولمازه وله
جهانده اهل عشق ایچون کشوره متلکی شاید ه جهازده اولسون سن دلربایی طوغرو آنده

مختاری

مختاری نوه هاشم شاعر اینک مختاری در ۱۰ اگرچه جوان سال در اما نکته نظمک
اختیار بود دستار بسته طوطی دلی حد ما فرق در شکر گفتار بود در مرتبه امیر عکه سابقا
ندکر رفت انوک بوادی که تاریخ در اخور ایراد یکه معروف امیر حسن مرحوم که نیز یک
نیها نخی فی نده خواهد رفت و در اخر بواخر ضمائر شوند و یا قرد فصاحت لو نزی محمد علی چیفر

5 اشعار او حدیث قلب یار رقتی آهنین در عی	نرم ایدن آنی سوزناله آه اتین در
نگاه جانا واد اوروب کمی تسکین سوزاوده	اول اصل آبواد و رخ آتشین در
یا تک کوکد ایرد رسد اکرم اولمله کوتاکی	سو مغلک پیولاد پچوزیر زمین در
وله نظمک عینته قیل عین عنایتله کحل	دل ویرانمی یاپ کر اولمه بیت معمور
وله زلفنی آچیوب نسیم ایدوی خزین اشکار	اول کوفی کوستردی عجب باکه روزکار
10 ولیباده نوش ایمه کل اغیارله دیرم تراولور	مدد اول شوخ چشم پیشه در تردلغ اولور
وله کمک نخلی انکه دلکرچه دکی کسه رقیب چلدی	کچور دعا آنی عشقک ایکی المدن آیو چلدی
ولمکه کلدی بیم هجرله وصلته هوایی یوق	ایردم براوز کعالمه خوف و رجایی یوق
وله میدان عیش دوزه کلستان بعینه	دولابر بمنش اندن دونر طوطی و مجر بیار
شاه بهار کامریله کل طوطی تمه سن	بازار شهر کلشنه تشبیه ایدوهزار
15 قیلکدن قالمز دیو بریله غبار غم	مختار عمر پوندی سراد کچه روزکار

مداحی

مداحی کلیبولی قاره مجی چلبی در مرحوم یازیجی زاده که صاحب محمدیه در انوک
اقریاسنده رجمهٔ علیه تی معی ر و فطنتی علم و عرفان اوزره مشطور و مدناز کل طبع و
محنوان خوش مذاق و ظرافت شان اهل علم و صاحب عرفان صاحب طبع لطیف یار
و ظریف رند و حریف میاش و اوباش رندو قلاش خوش ادا و خوب صدا بر مکمل آدم در
20 طریق ملک تدیلمز دن ظرفا اقرانک کر یلمز دن هوار الطوار مقبول کفتار و مطبوع کردار
موالی دن سنف علی چلبی اولی مناد چلبی دن مادر مز لولوب مناد چلبی نک کندی درسنه
مدرس بعد قاضی اولمش در حالا قضاء و ولایت محمیه و حماة شریعت بتویه دنور مطلع

کوه غم چشمه سید رچشم کهر پاش دکل سطر تاریخدر اوستنده انک فاش دکل

مدرس

مدرس یحیی چلبی در کمولد اصلیسی طرابزان در اول مولد بو مولوده پرزیب و زین
25 اما وطن قدیمی استانبول مقابله سنده بشیکطاشیدر کلوب اول مکانه مکین و اول

انکشتر بنه نکین اولدوغنه واول محلده چشمه بنا اندوکنه تاریخ دیمشدر تاریخ
سبیل اوزره بنا اتدم بو یعنی ه اولکم سلسبیلک اوله یعنی ه طریقنا اوزره کم ایچنده بو آب
جهانکه کیمسنه فیض ایلدی یاب ه کلن آرام تلسون بو کمرده ه آیچون کوزن یاقسون کمرده ه
بنا تاریخی بو انشا الرالسون ه قونب ایچملره صحرا اولسون ه بو قدر اماکن ومساکندن
بشیک طاش اختیار اندوکنه بو نقطه یی دیمشدر قطع جهانکذ عرفینه الوانه خلق ه
قنزل یاشجه بیر اغیله اوینره ه فیری طغله دوکشدر اراده ه بشیک طاشدن طپه اغیله اوینر
مثلا شیخ زاده صاف دل وسینه ساده مولونتی معلوم واولونتی مجزوم مطروح التکلف
ومسلوب التصلف درعلوم ظاهره وباطنه منتهی ده درایتده ودیانتده سلف صالحین
اثرینه مقتدی درطبیعیاته بالطبع ذهنی شامل وریاضیاتدن خود ریاضی عالم محسوس کبی
نظرنده حاصل درحکمتدن ذم اورنلر حکمیا اتدم حکمن حکم ایدرلر حکماء اسلام تعبیرنده متکلمی
اولنلر الحکمة ضالة المؤمن دیو اونکله اسلوب حکیمنده انتفاء رضا الله ایدرلردی فلکیاتدن
رخامیه نظراً ایرکی سویلردی اثیریاتدن بحث ایلسه آثار قدماء ستایشیتدن ایدی
قوم یاعروی بخومدم شول مرتبه قادر ایدی که طوب ذات الکرسی التنده المکابی اوینایدی
فن هندسه ده علماء مجسطی واقلیدیسه رئیس ایدی بنا ده انکله طرح ورسم احسن
اشکال تأسیس ایدی علم طبیعی ادا ده موجز له اولان کلام نفیسی خسته لره شفا اولوردی
مضراب کبی ناخنی ایله رشته عروق مرضی یه طوقنسه چنک کبی نغمه قدماولنلرینی کبی
راست بالاده اولورطریق تدریسه سلوک اتدی اما مدرسلرک درسوم عرفیه واضافیه ایله
بالکلیه منقطع ایدی وتکلیفات عادیه تکلیفی بالکلیه کذیدن مرتفع ایدی بابا افاده یی
کشاده درهرقندن استفاده ایدن طلبه یوزدن زیاده در بنا یاده عجب عالی واردر
بعض بنا یه ال اورمشدر کورسانورکه دنیالوجه سالی واردر ازوه دیرلر مویزه
دمی وبشیک طاشده متصل بنارکاه بیارکاه ویقار بیچاره دکزک اوستنده نه یارلر اوتور
دویاد کاولنلر عینه الماز وتولاتی صالماز آیده وروزه یه منیا فتی وحاضر وسافر
بزل نعمتی ملازملر نصدقانی جیرانته عطیاتی قابل بیان دکلدر باکیمیا کردیاولاتنده
بهره وردرحتی مدرس اولدقدن صکره عزلا یلدیلر الی الیوم فقاعد انجمی بزل ایلدیلر
اثنا کلامده یومی الی الیوم اتمکمز کسدیلر نهایت برقاچ کون شوریا مز انکسر

انجم دیشدر کوندز لوده کثیرا لصوم وکیمه لوده قلیل النوم در مهتا بیقارشوا را یا
اهل الوادی هل کم من الحاد دیو بغره لر اوردی وکاهی بی اختیار بوستوده شوره یکلو شراه

یکدرحمت عالم ایچره قلمه کسب واکتساب	بروزیره نلریسکیلمکه قل انتسابب
انتسابیله سکوت هرآیده برمنصبه	کیمه اریتمز دیدلرهای افندی یابیتاب
بوتسنده بوسوالی نیکیلوبرمزیاق نه در	چون بلورسن منصبه طیله اولمز فتح باب
دیدیکه علمی بزفنا صندی تکمل المعشوز	خانه کوزسیرفنا بیله تحصیل العشوز هکا کل
دیمشدرکه اهالی بیچمدی دکاکل بوایش کوزه باشی	باشون چقردی بنی آدم ایلدی نراقه
کوزقپدیکمی کوردم زدیش قصدوغم نزلبسون	کلورنم اکلدم اول جاهله تماشه
صبریله کوردم اهل زایردی بچن سوکوک	دیدم کیاوستنه لطفنا ایستیجالی استرای بلما
بجالادی استرای بطاشه قصداندی کلادی باشه	موسی ایله لوطوغون کیردی سنه سواشه
آه امتهای مدرس بوکلوسرکذشته	البته کوزکورمصرهرنه یازلمیه باشه

بوفقیرکیلردن شفقی شهرکوزکیابه دوح ایدوبم دیرکدوکوزی خطلو یاله بوحتی بیت کیسیرلی
همچکلنارمازیانه کلادی کذوی دینه دن شمدی عفوت یاکه کلادی عفوه نه زیاده دونه زیاده یم وبوغزلی تمامی

اندیلردنه لیلیخا هلیلهچین موکا بلوریار	سسائل کیاولاشرحی آنی مثلا بلوردیرلر
کوکل بحرنده کمونی نه بلسون سایر ساحل	درون دلده دریایی بنیه دریا بلوردیرلر
مروج ذوق روحانی علایق اهلی بلسزلر	تجرد لذتی بیلدوکنی هیسی بلوردیرلر
بلاغت اهلی نظیله ایوردل اهلی تسخیره	بوسرّی اکلیانلر آنی اسما بلوردیرلر
مدرس حوشه مرآیت سوارسن بابکچیتون	بلون لولما سون انلرکم سخنکیمیا بلوردیرلر

مدیحی

مدیحی بیروزی در نام مصلی چلبی وتخلصی مدیحی در شابندره دوراتنک لیلیحا ایله
قرانک فیسیحی در ونطق اعجاز عاده مسیحی در دایما جولانکه بکاور فکرت درویشی معمار
بلاغتکه میدان مسیحی در قاضی عسکر وقت سابق قاضی زاده افندینک مقبول دانشمندلر
وواردلانک اشعاری شعرای وقتک دلپسندی در شعراه

سینه برشمع دکلدرکه بی سوزان اندی	دل آبادی بلمم بنجه ویران اندی
آن حسندن اولان حالتی کوردکه کوزم	مبتلادردوبلایه بنی اول آن اندی
کاه اسرارغمکفکری وکاهی ستمک	دل دیوانه ذی والده وحیران اندی ولله

فایکدم خاکسار کم اولمق استه بوتن بی جهان	اولدوشرسه روزگار اله رعایت ایله سلطانم
یرون ترکاندی کندی چون یرندن اولدیلدم	اله الکوکلی لطف ایت عنایت ایله سلطانم
وله بالا بورقامت دیلبر کم المنی بادیمد	اویرآوار دیه کندی هواسنده یاد

مردمی

وصف جلبی علی چلبی

مردمی استانبولیدر لطیف غلطه دوشوب غلطه لی دیمشدر نهایت پنجه زمان غلطه
ایمش اولکان علی چلبی نک اوغلی در مرحوم علی چلبی طایفهٔ سپاهیک برکزیده سی وعثمان قاپوسنک
کوکباران دیده سی ایدی صاحب کمالی ومعرفت ایدی اکثر اماضل واهالی ایله هم صحبت ایدی
حسن خطده کندی یاقوت ثانی ایدی ثلثی ربع مسکون خوش قریسلرینک ناسخ توقیع دیوانی ایدی
بلکه یونک غباری محقق یاقوتک کحل جهانبینی ویاخود قوت روانی ایدی افشاندی خود زمانیچ
کسروی خط خطهٔ زمین ده عالمک نور چشم اعیان زمانی ایدی شاهی دیوانی کسوب پادشاه
مرحوم آستانه سنه سونوری تمامت اوغلی مردی چلبی اکا تاریخ دوری قدر نعمت صکره بدونه دفاتر
مال اولدی بعده بیتش یکرمی یدی رعایتله قانع الحال اولدی مردی چلبی برمرتبه خوبنا ایدی که مردم کوزی
تسخیر وهم محبوب القلوب کندی امر نوروزی شازه دمسازایدی نواخت اوزره ایشنه عودن اود یاوزی فلک رقصه کیروب مهر ومهدن کهکشان بری برینه ناقوزی علم
وفضلده خود قفی منادیری کراولنمز دیکر نیست درجک بولادیر ایدی کیم ایدی که تعدی ایدر
صرف آنه ایدی مکر اشتغال یاره دکاسنده دست اشتغال نقطه قومه ایدی استانبول قضاسنده
متعاعد اولکان حسن چلبی مرحومدن ملازم اولوب کاداماد اولدی اولاندریسه سلوکی ایدوب
آخر قضایه رضاویروب حالیا قضاءاسکوپله رمراد اولدی شعر او یوزی کلدی دیرسه دوران عشقباز

عشقبکاکل زلف شفاسنده کوکل بیمار ایکن	وله عار صکدم بکلرک اودلوزره سان عنبر یقم
کاکلک کیماکه هندوبچه درمجمر یقم	کرم اولیشمع رخک خوقیمه سانی مردمی
هرکیجه پروانه وش بزمکده بال وپر یقم	وله شهیا لطافی کسوبدن نشاندر اول ایکی ابرو
یاخود یواحسنه نردبانلر اول ایکی ابرو	نوله سردفتر خوبان یازلسه مردمی اولشد
برات حسنه انوکی نشاندر اول ایکی ابرو	وله الیشنجهٔ زنبق الوب برشمع کافوری

سنی یاغه لوتورکم دارعروس غنچه مک سوری بوغزلی دیوب ودیدن نقیره روسه کوندی غزل

دستنه المش اوشه زلف پریشان طوتمز	حسن طوبن اور مغه دستنده چوکان طوتمز
خون چشیم نحوا اولور کورسم غبار خطنی	زحمک صان اولر لیسه ایراد قانن طوتمز

مرد پسنک جان شیرینده کی دشمن کوریب اولپری دنزاظله لعل بدخشان طوتر

مرقوم مردی چلبی ایله مرحوم حسن چلبی ده استانبول قاضسی ایکن بله دانشمند ایدک تقاره

ناظمه دیوانچه شعرلری وارمیدی کاهنده دست دیرمکدن واختیار ایدی یاران ایچک بولنورمغالطه

کیم دیوانچه حال دکولدیو بو وضع دون دلفکار ایدی مردمی چلبی اولدوقت دیمشدر بیت

ایدر مصلحتک یازیسیدر قیز نفشی قره فاطمه کیمی قوللغی یولامی قاضی

عصمة الاسلام نام برمنظوم رساله ترتیب ایدوب فرق آیت وفرق حدیث برهدایت ایراد ایدوب

معنی دن ایکیشر ترکی بیتله ترجمه ایتمشلر در حتاکه تفرق افتشار در فلما الفیم فلا تقم واما

السایل فلا تنهر ما الیتام فلا تقهر واما بنعمة ربک فحدث سویلمه ایچون ترجمه اشک سائل اسایر عمر تیره صافی آنی فاپکدن

مستی مستی اجدادی ماظهر لیدن خانوادان قدیم اصحابندن صاری یعقوب اولادندن وکندی

روم ایلنده معدون شهرلرینک نوبرده دیدکاری شهر بیم آباد دندر کندی لطیف وظریف

ورند حریف در شوخ وشاطر وکشاده خاطر جست وچالاک لوند طرناک انشاده قادر

آنشاده ساهر جزئیاتک هریندن صاحب حظ واوفر در ذاتندن جهت علیه تسی معمور والطف طبع و

حسن خصال اوزره مظهر اما سائل افاضل واعالی موالی حضورنده حرکت وهر برینله تکمیل

علوم وتحصیل فنونه بذل همت ایدوب برمقدار اقرانندن متأخر وتقدم یارانندن متأثر در

حق تعالی اون قریب ورآه رواق غیبندن فتح باب ایده وآنی واصل مقتضای خواهش اجابت

ایده سائل مرجی کبی کف دستنه کیرن باد هوا حبابی کبی برباد در دایما خانهٔ عزاسی قرار

وقصر تو کلی آباد در هرمجلسکه کی دهره ورجام عشرتک مدار فلکی حرکت دنی سنا

وشاهد پرستاندن اشعار او خط کلدسته تاروی دردسنا بنفشه زاره خوشبو قالدیغی الهانی بنفشه زار

سنبلک اتمی حالی برکاکل سیاه برخط سبز کبی دلبری جهانی بنفشه زاره زلف نگار وخط سبز استنده کویا

برباد حدیقه کلدوی کافی بنفشه زاره زیبا جمالی اوزره کلخط طوقه مستغنی برپوستان لطوفه ایکی ایی بنفشه زاره

ولده نوم کوراز آپوب قان اغلیه دیوه دل زاره	آچه روم اوکان قانلوسی اولسه چشم خونبار
ولده اولیدن دلدیوانه بیچک سفتوفی	عشق واولیسنک اکدوستنم مجنوفی
یالکز بوکوکل ایکن عرصهٔ مستکده شها	بصدهزار شبدیز خطک صکره درخ تکلوفی

مسلم چلبی مسلم چلبی اما طولیدن حمید ایلنده بیر محلنده قاضی ایکن فوت اولندی بزکتزدم هرچه جاله

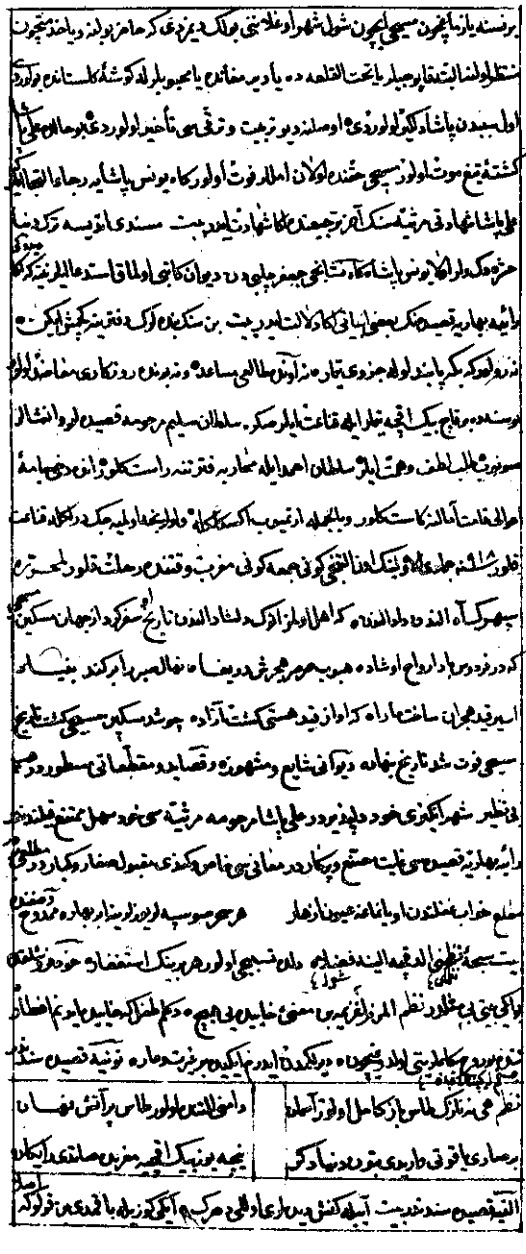
روزکارکل اهل فضل هنرپرور ویله علوم عربیه وفنون ادبیه آثاره میل اشدرکه ذیلک

قبر اشارتنک حالدی خارج ایچنده ذکر اولنمیوب فارسیده قصاید کثیره سی و دریای ابرار خمسه سی نظیره سی
وار در نسخ تعلیق یزرکه اینسینک تعلیقاتی خوش نویسلکده نسخ ایله برابر آشیزک و اهل
کساده و یروب بازارن فسخ ایلر سلطان العلما آخوجهٔ دین و دانور دنیا مفتی افندیدن
ملازم و تدریسه عازم اولدی قرق اچمه ایله استانبول ابراهیم پاشا مدرسه سی حاکمی رد و سه
بعد ها سیسه قاضی اولدی سلطان بایزید فترتنده روزکار غدار اکابر متواریه متقاضی اولدی
منصبدن برقاچ کون صوق اوتیلر مصر دیارنه محله قضا سن استدی اهله و محله دیو سوق اوتیلر
فارسی و ترکی شعر سویلر و اوج لغته انشا ایلر مطلع بهجة الازهار در جواب دریای ابرار

خسرو ار تاج زر بر سر اگر چه زیور ست — تاج و نطاعر که او سر در نیاورد سر در ست
فصل ظاهر صلاح پیشه کردون رسان دگر کون — کرد دشت کشت چو کردون رسیده بوقلمون
سوی چمن حرکت کن ذ ابتدای بهار — در ابتدا متعذر بود از انکه سکون و نه ترکی
گنبد کبود مزید ایشکک نه یار د صفا — طونلم ایکی کوزومک بریدر قبله نما و له
تو با لا سی جانک اقدر راست نازایچره — نم غم نامنم پیوسته یاکیسی نیازایچره و له
ابرو لر و کز کیا دیر لر سنک کبی را — طوغرو سی بوکه واردر دیدکلر بخه سیارا

مسیحی

مسیحی روم ایلنده پرشته لیدر الحق دم مجز نمای شعر و له مرده نظمی احیا ده مسیحا دیملیدر
دنیا ده بر مسیحی در شعر او بلغا نک نظم و نثرده بلیغ و فصیحی در و لایت روم ده شعر کم اهمیت
واضع اساس بنیا فی در یغ نجاتی در کن اولدر مسیحی رکن ثانی در ده شعر کم علی نجاتی در کدر آدی عیسی در
مسیحی کا اقدر کم مسیحا در دانی کم چه دینی کلیتلی بناء حمد و انواع فنون شعر کن نظمنه قادر در
اما اونک نظمی خوب ایسه بونک عشوه کر و برآن و اونک لباسی ادا سی فاخته راست ایسه بونک عمی
جسباندر مسیحی بر مداوا سوخته لعذرن صکره خط دن حظ الوب کاتبا و له غط الب اولدی
سهل زمانده مرتشی کبی ایشن باشه ایلدوب نامی کتابه عنوان اولوز کذوبی یازیسوکی علی
ال اوزره ترتیب قلم کبی مشهور یا لبنان اولور علی پاشا کم زمانن مسندا فاضل و مرقی قولایش
مسیحی بی دیوانده کاتب و محرم و مصاحب ایدینور اما لوند مشرب و لا ابالی مذهب اولمغله هوایی
لعذرا الی کم نامه کبی انکن آیغنده صار و نیب نامه کبی باش اشاغه ایدوب کتابتایچون قلم کبی بر
کسه یا خود کردی مردی چلپی کبی یا باسی علی چلپی دن ایشتدم کم اولادی علی پاشا مرقی اولدن ایدی
و مبنا و غلط شلفون مسیحی ایله کاسه لیس و هنا یدی اول روایت ایلدی کم هیچ بر زمانده پاشا



هلال اقصیده سنه ۹۰۱ تاریخ بروجی نور بچون آکره ی آغزه مهر چو دکون اگر بکزایدی چرخ هلال
حسن پاشا یه ویرد وکی رایده قصیده دیدوز نظم نولدیر کو رکو کر کیرسم کر جهاندن ربو یکدم
بکلکو کیدنکر محبوب یکیرد کم دیمشره نصرت وفتح ظفر پاکر رضیب اولدیکی لشکر ایچون دعا کدم چاپلوسلغز دیمکدیکر

غزلیات فیولکن شولدور رعنا یله آغزی کوزم یاشی اکر هپ یاقوت ولعل اولدی ایشکو کلر ایچون طاشی
5 یوزی قوریه بنجون لیلا یی سودکی مجنون دیر یلو یه بر اکلی دعا پسلر اوردیلر طاشی
اکر سهر ایلیو یه کیمیدی لعلکر خاتم کسنه اکمدی یوزی کوزی اوستنده وار قاشی
وله آن کوکی محبوبلر کافی الاوزره طوتیه جاقی یوغسه برخاندده دانمی بولینور کوزیله قاشی
کر بوده فردن کیدن کلمز مسیحی متلی هیچ یدیرنه اول وکلویا زلمز چو خط اوله تراشی
وله خیمهٔ عشق قوریه جایلدی محبت ایله بی شمدیلکی نوبت بزوم دیوزه مابشغه مهتر
5 سن حرامی کوزلویه چونکر یتجی یوردن دیلدن ودللدن استرز غیبتایلیسک سنی یزدان ودللدن استرز
بو اولونعت دکلدر مسیحی یوزه کیسم نعت پیغمبره بونجه ابتکار معانی بسلرز
وکلوزه مصحفه ویردون سیه نقاب ایردین نوکوزلریوزکر یاقمغه صحاب ایردین
وله سرو لرکه اولدی بجون هر یلیسد کندی کندوبی اوردی خنجر اوره هر شاخ بید
وله سوزسیندن قوارو بدر ملکر یکین اولور خاطرهدن کیدوکنجه نقش تصویر کرسنک
10 شنائیه قطعه کتوب چوق یازدوغنی بلکر تعجب اقلکوز کیم یوجه یردن دوشب انجای بولشدور شکست
کوجله هر حولیه کیچه یی کیسی قونوب اولری اوکیمه بوزدی حریه دکری ضرب دست
مسجدی قوریه یادجان محرابنه یوز طوتردی ظلم ای دریغا صاحبی عالم اولدی هپ آتش پرست
ای مسیحی اویله ایچون شنائکر شدتی قصدم اولدر کم ایچوب اولم بهاراولنعه مست

معنی یه خاصدر بو قطعه انوکدر معنی ناموس ایواغلدر که اکدر رصاحبی دعاده اولور
20 بره کی معنسیتی بیلمدکه مبتدی اول حرامزاده اولور زمانه عالمنه کوره دیشدیریمیه
مسیحی کوکدن اینک ساکیه یوف یوری کل یاعجمدن یاعربدن
مشاعی ستم پاشام چومک اتخاذ الدوزدن یعنی اتخاذ اکل اولیلدر خیلی قابل وعجذ یکدور
تحصیل علم ومعرفت وکوشش شعر وانشایه ملتفت دکدر ذعماء عالی مقداردن وعرق بزرکوارلری
اول جهتدن کرباباسی مرحوم مرحوم دولی الدین اوفلی شاعراحمد پاشا انکه عم زاده سیدر بعد
25 الموت ترکه سنه دنی اول وارثنا طلشدور بوجوانده اول عرق شعور شعر مورث اولمشدور شرف

مشاعی

نسب سیاه تنین دهمی بهره مند دور تبه سی پایه انتساب جناب محمود ی ایله سربلند دوم

عزل بوشه کیسه کان کاسه جهان دوکنه	نرمی دل نرم دیوه کریبان دوکنه
چکن مرغم چکر مرکوزمه خاک قدمک	اکرای نوبهر سر کحل صفاهان دوکنه
دیوه دون خون بکر اولیه بردم خالی	بحر له تر اولمه دریای مرادان دوکنه
شولشکر اره یم شاهد مقصود محی کیسم	جست وجوه ظلم وخشه بیدادان دوکنه
کیدی نکر لب یار مشامی دالدنس	کاندن هیچ اکلمی اصل بدخشان دوکنه
سینه ده خالی دکل هجران هیران اوستنه	تیکه در اکسک دکل همان مهمان اوستنه

مشرب

مشربی استانبولدن بزه کچمیش زاده مایدی اما نقوش علم وسر فتدن لوح خاطری ساده ایدوکی سواد خوانلغی ایچون واریدی سازنده لوله دمساز وکوسنده لرله دم آواز اولوب اصول بنده لرله سازکار یدی اهل نفس اولدوغی جهتدن کاه اشعار ده وکاه الحان ادوار هوس انکیزی برز شوله سرسری اولدی عسکر حمیدیه یانینه واروب شمله پوش دنبیرلی طوقلی قلندر غا اولدی هر نه غزلکه سویلدی بنه لقش وعمل یاغلردی اول بهانه ایله آوازه لغوه شهرتی شهرت ونظمی صورت یاغلردی سنه ثانی وستین ومائتیه ده پادشاهر شهرزاده لیکن سنیسی

فوت اولدی فراقکله ضعیف وناتوان ودردناکم	همدمدن شوحه شهید پاره پاره چاک چاکم
میدم حسرت مآب عندلیب حاکیر بوزاوردمز	مزاران وقتلرکو یا یره دوشمش بورکناکم
کیمی اولدیسه لیسا ایلرلعل عیسی نفس امما	بویله اولمزنی قتل ایلیرا کرهلاکمدر بن

مصطفی چلبی

مصطفی چلبی پوشتینه لی دیکله مروف کسنه ایدی نفس پرشتنه دفتر قهرمانکی تاپوسنده هرکه دوشمشدر خارج دکل اودندر هار باب تیمار دن متاع علم وفقره فقر حسابه فرمادون اولوب بعده متاهل عمارتکاتب وامینی وروزکاری نمیس اولوب وندایه انتصال ایله نیچه زمان دفاتر غزایین کاتبلرندن اولوب کاه متذکره چی وکاه متذکره امینی اولدی اول اثنا خانه تنکی معتمد علیه ومشار الیهی واقرانکه کینی اولدی آخره فقره امینی لغه یازخاتم کبی اولمشکله تکینی ایله زوفقره ملازم ایقلی دفتر وباشقه مهمات اولدی دفتر باکلیه محو اولمسه ایجاده قادر وهرکوی امیدی یکدیکه سائی اهالیدن ایله ومحصولی ایله ایراده قادر دردیر اولدی سنه ثانی وسبعین ومائتیه ده اول منصب وفات اندی شد اونداند ورزانمز فی تکلف شیوه لا ابالی

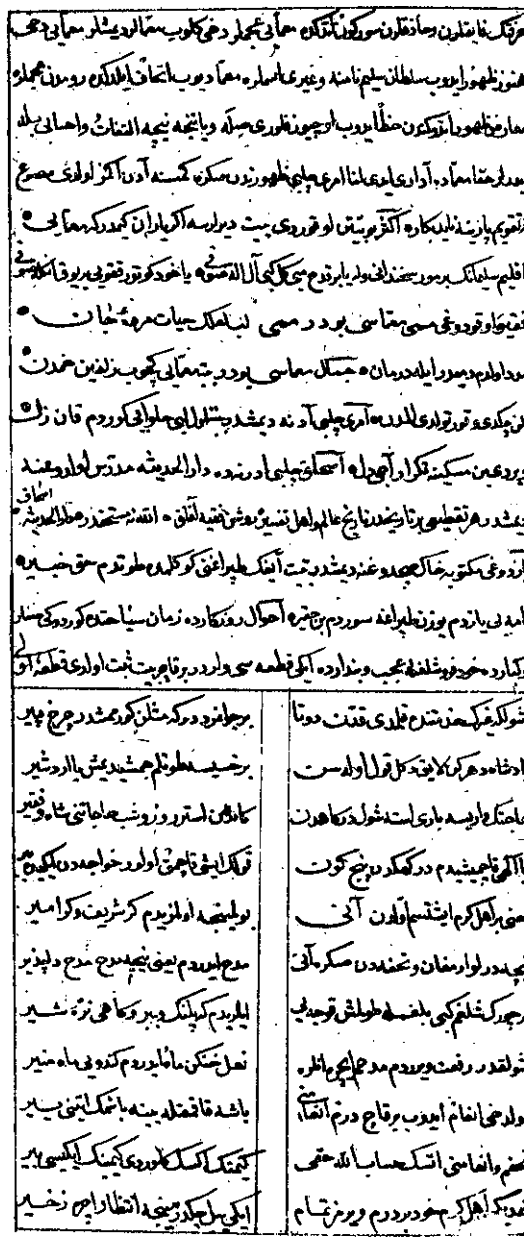
وش کسنه ایدی کونه کیزایسه ده وقتلری فوت اتمزدی وسر وسامانه ونام ونشانه سلکده کتمز

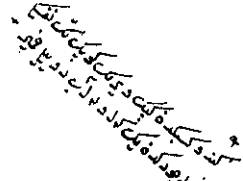
غزلداری دنیوی و شنود اتاتاد رمهر و وفا داستان نظم آنشد در بر گونه بی کلف نظم اختیار
ابیات اوزون نظم در پیش و پس روی سیاهم و چهره نوزه چنوب هند دستانزن روبه کاموزه
دوند رچو بخشکدست و پایم • آنلداری او تم و یا صلاری یا یم • وجودم نخلی شیب ایلدی پست
سیاهم چشمه سازدن یودم پست • دریسو قبا هوادار کلی جانیله بلبل • صبا یله صالینور شاهد کل و شبنمجون
5 طعنه اندن قچوب تدبیر ایلور ماه • کچی اولور هلال و بدر اولور کا • شبنمجوزن اولب کوکن و همناک
دکنزه و ریتاغن مهر افلاک دردی • پر آیدی کوکصان مرغ همادر • آیلمش ال قبول اولش دعادر •
نسیم اولکلو اچمشدی کمال تره • یوغیدی پنجه باش صوقرمق بیدر • ونک کیمهر ول و نیلدی راستکار
کیمی کاروش پرزی کناری درولیر نیدر دلبر سز آدم اوغلی جانی • کنجی اکلیجه مزیار جهانی •

در فنای عالم توکل خانه در بود ار عالم	دو کر بال و پرین ایچنده آدمر
طوغان طور مزا ایچنده بو جهاندن	نیچه یاوری او چورمش آشیاندن

معمایی

• معمایی آدی علی بالی و بابا سی آدی عثمان ایدی شاعر و مقاکشا وطاب
عمرخان آیه مولدی تیره و مهاجری سلانیک آیدی اما شهر و قاعده یی صوحاک یاردی دار
یاردی دار نه شریک ایدی اول دکاندہ معجون فروش اتاکندی باده نوش ایش بحرو بر
و مرید نجم سازدی و هر خراب خانقاهک پیچه کون معاوری ایدی متصل کتاب ایدر
و بولدی و نجی کتابی کندویه یازاردی • و البته یازیجی کندویه یازاما زیارماز دیمزدی •
شویله یازاردیکه مکر صحیحی یازوتوری کلوب یازاردی بو جهتدن خوندن بوندن
دونمش دیرلر خیلی کتاب یازمشدی • روم ایلنده میخالی و یحیالی اورنوسلی و طورحصار
بکلرندن سخنوران و قصانددن اهل فضل و صاحب عرفان کمسنه اولماله واریچه زمان بله
اولوردی بهره مند اولوب یننه مرض تلونی مزمن ایدوردی • انوک تورینک دانی یانسنه
کیدردی فقیر اول اثنده قاضی احول دروبش چلبی مولنده شطرنج اوینارکن کوردم
برمیمع و رجال معاسن اوتودی کمسز کوراولسه کرکدر مرحوم شهر دشهر و کویدن کویه
کزرکن و سیاحت ایلدقطع منازل عمر ایدرکن طورنه یا ایلسنده روسجق نام قصبه یه کلوب
یوم خانه سی و منکوت آشیانه نیچکی تنک و تاریک دستوناری میان تلک شاعر ده خیال
میان دلبردن باریک خانه پیدا ایدوب انده نوتا اولوب مزاری انده در فقیر انده قاضی
ایکن برصونکرا لدم اکثر اشعاری انده در مرحوم سلطان سلیم عجمدن هرصنعتک اکثر





کیمک خورده وقتی دوقزدی ماشاکدونک | سیدوکی کسه سیدایدی کاهی پیاوزکه پنیر
سومهٔ بخشش تراجی ایدوب چشم سایله | امتش اولا انتظار دوعدهٔ احسان ضریر
پادشاه هفت اقلیم اولمق استرسک اکر | جیب فرنک تاجک اولسون دلنک اولسون
قطعه کر برغزنی سز فوق اوچک لی جمع اولورسه | آندهکدر الی بلدر کایاقی صایرم
بیدم وقف ایمکن برسفت بخشش الدم | کوتیایدیم قولم اچم قلتبان وناجرم
ویرمکدر ستمدن قورت یوغیسه چوق چوقنکر | المعذر هانم وارورفقیر صایرم
هیئت وحکمت اصول علم نظم ونثرهم | حق بودرکم هربرنده بانصیب وافرم
فن طب وفعل ارکان وقوی وامزجه | بونلرک تفصیل وتدقیقندن بحر زاخرم
علم تشریح وقیافتدن ایاقدن باشه دک | اول حکیم ذی الجلالک صنعتینه ناظرم
شمدیکی عصر ایچره اقسام ریاضیاتده | ابن سینا احمد یونی وشیخ جابرم
شولکه ماید رفضایلدن نه بلسون فضلی | نسبتمدن ظن ایدوب بن بندیلی برشاعرم
شاعرم امانیجه شاعر محرر شعرله | حمدی وشیخی اوزره شعرومیله فاخرم

مادة معنوی

معنوی کنزی مولوی دیه درسی مثنوی دیه انکیچون مخلص معنوی دیه بونکله بر بلده کره معنوی ایکی دیه اول قونیوی بوسلانیکی دیه بوسلانیکی دیه کره مصحف نویس کاتب دیه زمخشیه معرفتدطالب دیه شعردن بروجهله سوزکه دازنیازواهتزازله اوتورکه ایشیدن بی اختیار آه ایدر یاخود یانیم دیو برطاش اولتوغن پناه ایدر مصبع دوراید رکعبه کویکدن سنکلیل ونه یاد | رقص ایدر شمسی کلاهیله نمر مولوی وار

مادة معنوی ثانی

معنوی ثانی قونیوی ومولوی دیه اکثر سمایه کوشش ایدر طبعی چاشنیدن خالی والطافتدن آری دکل دیه بوقطعه یی تقریره کتوردیکم در قطعه

ماه بدر آسا طلوب جام فرح فرجام عید | اهل عیشه اولدی هنکام نشاط ایام عید
ایردی عاشقلر شب قدر وصاله فالمثل | رشک روز اولدی سزکون یوز اولوله شام عید
نام عیدیله دعاکمکه تمام ایت معنوی | سوزده مقبول ومبارک در اکلسه نام عید

مادة معنوی

معیدی روم ایلنده قصبهٔ قلتان دلنده در بابای عید اولمغله معیدی مخلص انتشار قاضی عسکر میرم چلبی دن ملازم اولوب بعده فراغت انتشار ایتمکله زمان روزکار الحال اولوب کچنلرده جمع ایدوب بعده مجرد کلوب اقامت ایدوب بیت الحال

مقالی

مقالی

لوذا بنیر سن الذی فتح بغداد بعجم سنزده فالذی مهر یله معاصر وسلطان احمد آستانه
ایری بریله معاشر ایمشلر ازلملر اوسلوبنده مهر یه بوغزلی کوندر مشدر غـــزل
حسنکدر آفتاب آنوکیماه کنجیدره قدونهدهلرایبون ابروکزنجیدره فتنه ایروی اوح حسنکدر طاوس
سماکم براق حسنکدلفکر نشانجیدره خط عذار وخال رخ وزلف وکرپکلک هرپیری خسته دلره برقرار بچیدر
5 اهرمن عجمی مهروفی میندن صقلسم دل شهریارنکهلهکورکی کوبجیدره عهدم نبودرکبوسکه قوشولدی
صون لبلرونی صمغه مقامی یاپجیدر مهرجاع رخسنم آفتابنه خودماه کیجیدره نه قشلدم کان ونه زلفم مشابجیدر
شمدنکره مقامی بزم بوسه مرهان میللرله یورکآغریسی اسمال دنجیدر هرآستانه توزسوریوبوسه
یوبانیاپجندره مهری دسندن دلنجیدر یوغـــزل دعی آنوکـــ درغـــزل
دوردشدم دلبرامشتاقدرمیاولق ولدعشقدکتابی درسی معلق کیمی وصلوکه دلدیبرکیمی بسر
نیم جانوه بیتر کوحم ایتمق نه اشکباشی دره بیرده اغیاد دیکلورباغین دلبرکآنوف
ملیحی بیت یاسینوبی یاتسطرینیدر عالمکباری ذوفنونی درر ومدح تکمیل کمال ایروب
بعدهعجمه واروب بنیچه افاضلهملحق وفراسانده جامی ایله هم سبق اولمشدرینه
رومدکلوب طریق دینده کیدرکن سوءافعال شمع هدایتدن اقتباسه مانع اولوبکمراه
اولمش ایشی تباه وفرابانکاجایکاه اولمش میخانه کنجی النده کیرسه کوپ دوشردی
ویللرله اسکی حصیره دوشردی آمیخانه دن میخانیه قدح مآربی اولوب واهل بزمکدیرنه
سوءه براوری اولمشدر نعوذ بالله من الخذلان ونتوب الیه من العصیان جامی مرحوم بوحالی
غافل اولوبنی فکر ایدرکه ملیحی رومده برمتعین فاضل اولا بعض رسائلی ایله موزن نامه
اصدار ایدرملیحی دروسنده فرابانده ویرد کلرنده یزده یومقوله نسنه یی الله الماعنه لیاتی
قالدی دیوالله الماعنه اعتذار ایدرکه برز احوال پریشانندن اغلوب اغزدن دعا وثنا
کوندرب توفیق دیوسترا ولماغیون خیردعا ایلیسون دیوتضرع وزاری اظهار ایدرکندکی بزوم
عصرنده دهی بنلکمنصور عجم دیرلردی برفاضل واریدی قیل وقالده هرفنکده مشکلاتی ایدر
مسائل مشکله حلنده نظیرسز احتیاجی اولوب نظرانمکه کافی ایدی خصوصا نفس ناطقه سی
قوی منلقده موافق اولوب منطقة البروج التندره برانوکه نظیر منطقی بولنمازدی حکم ده
خود حکم اولنسه حکمنه مخالفت اولنمازدی مبارکشاه منطقی زنده اولسه یوکه مبارک باده
کلوردی وقطب شیرازی یونکه دایره سن بلسه فق منطقده طلسادیده کلوردی

ملیحی

منصور منطقی

محی

سنی دخی کهولنده بلکه قرب شیخوخته ایدی بو جمله ایله نشئه‌ی خرابات و مسیره‌ی
غلطه ده دیرو سومنات ایدی بهودی حکیم زاده لره منطق و حکمت تعلیم ایدردی مقابلده
اللهو دخی بیم و نوری براوغردن میخانه‌جی یه تسلیم ایدردی میخانه‌ده اولدقلری اثنورده کرمیخانه
اولدقجه دوکندی دیو عرض ایدردی بنه اوتوروب براولدقلی دخی وضع ایدردی معلوم یکی
اولزره تیمز شراب لره سمیز کباب لردن ذوق اتمزدی جان میخانه کوشه سنده کوپ دیبنده
یاتمجه ده ودردن یکی شراب ایچنه باتمجه دستار چرکینی میلی آلوده وچهره مرادی
قی ایله پالوده اولماینجه جعل کبی لوت و روت ایچندره نهان و دهان یاکه مغه کلن
کلاب میکدره ایله هم زبان اولمیجه کاهی کرا اولایدی کندیدن کاهی چرکدی دره‌لدن کوتکلی
آهی کسردی جوق کوتیانه زآهی دود سیاهی اندوکی کذاهی وحال تباه وبخت سیاهدن کوب
شویله اغلردی کمجلس نور و تلری کوزی یاشندن فلک منوال دونردی دود آهیله میخانه یی دار طاق
یل دکرمنده دونوب فلک مثال دونردی سوز سینه سینه شمع مجلسه یاقی کوتوردی دود آهندن
چراغ ماه سیتوردی الدن برکاسه صنوق کندی قان مست واوقاتن حالدن نا سزایان دونردی
امثال و حکایاتله کا یخت بداختردن شکایت وکاه تعاجیب قضا و قدردن حکایت ایلردی بیت
خطی بوزلش ترانه‌یه دونمشدر رخ شاه و قومته یاز مفیدوز یوزی خواجه یوزنم شاه اوایل کیفیت ترانه‌یه
اولان زمان نشاط و انبساطدن بذل معارف و نشر عوارف مصدوفایدی بعده اشعار طرب
انکیز و اسمار نشاط آمیز مشغول و مشعوف ایدی اشعار ملیحی
کولاغندره بر دانه‌یی کوپ لو دلبره راست کلوب بو بیتی دیوب او قدر قدر بیت
مذکوری اولدی کوکل برصنم مه چهره • کرنا کوشنه بر دانه ثریا سلسنوره
دیلرتدکلرایدوب برطبیعه اوروب اغزندن بورتندن قان کلدکدن بر مهلت بو
بیتی دیریت لبنسز هرنری کرایچدومیسه • اوروب برسله بورغدن کتوردی
مؤمن دوم ایلدره پرزرین نام قصبه دیدوزنهاری زاده درکندی یه مشهوره
وشعرنه اعتباری حدوندن زیاده درهرزمان پرزرینی شهر پرزرین دیو یاد ایلر
وکندوی شعرای سلف مجدون جامی وهاقفله مثال اعتقاد ایلردی حتی بو بیتی دیشدر
خوش ولایت اهلی سن مؤمن بلیدرک منزلک • شهر زرین دیو مدحین یوخسه بخارادن
دانشمند اولوب معنی سعدی جلیی یه ارتباط ایلدی بعده سرایده بالذ جیلره مخواجه اولدی

مؤمن

تحمد نعرات ایدوب یارتوق علیاله نه صحبت واختلاط ایلدی تکرار شوقه کلدی بیچه یل
منصب هواسنده بیلدی دفعةً واحدةً گاه قرق انجه مورسه استدی گاه الکی کوردیلر خونده
وفنون ایدوکی بالمی گاه خوش دیورپش خندانديلر گاه وعيد زجر وپند له پندانديلر ايدی
دخی قناعت اندی التی انجه زوايد انجه سی اندیلر قناعت اندی هرزمانده دستاری چرکین
وصف ناپاک 5 وجامه سی چاک لباسی کندین وکریبانی وسخناک اندی رویی ناشسته وریشی ژولیده و
سرخصا صاقالی تراشیده ایدی لباسی صابون ندیلردی مکر قوینینه صابونی جلوا کیدوب و
دستاری صاریدوب فرق اولنیردی مکر کسه ماتیدردیو شمله احتمالی ویره زعمنجه شاه
نژاد کجوردی جذم کمرامراسی ایچون مشهور و تواضع کمزده شا فوردر دیمکله مسفور در
یوب اوکتوردی حتی شاه نامه برنامه سا فورنامه کتابی واردر عدد، سه هزاردر واکثری
10 خمسهٔ اسلامیدی دخی نظم ایدوب رستم پاشا رحمه ویرمشدر نظم ونثره مؤلفاتی حقیر
یادوکم دستیه ایرمشدر وبالجمله شاعر در نظمه قادردر شهنامه سندن در وصف جهانی
پرشمر بیت اولیدر اوکوانلره صحرا بنه هزار آبکینه لی برآبینه در کار زار نی تیزه ایردکچه هر مثال
مهری آدی ومخلصی مهریدر مهر ظهور نک اماسیه سپهریدر اول سبب ذ
آفاقه مشهوریدر اگرچه زندز اما اول نامرد پنجه مردیدانه چهره زندز نندکم بحاتی
15 تعریض ایدوب دیمشدر بحمد تک بیرده کوکده دز قدر منتاسنه اورتی دوشک بحاتیدر بورپاق
مهری دمشدر سزای بحاتی استر یسک بیرده دوشک یاراینکده مهری بیرقوری جایاتره
المرأة عورة مویجنه اول بیتره مستور ایمش امنا آواز حسن عروس طبعی تنوع افتی بحاتی
طلوع ایدوب اشعاری حسنی کبی مشهوره ایمش اول آهو کند اشعاره ویترو کان کلک عنبر
شمالله بلاغت دلیلرن خکار بیته لا التأنیث کاسم الشمس عیب ولا التذکیر فخر للهلال
20 مضمونن کندویه پناه وحصار ایدوب نورمش تنه کم دیمشدر بیته چونکه ناقص عقل اولور دیرلر نسا
عرسوزین معذور طوتمقدر رجاء برمؤنث یکدر رکاول اهل الهکاة بیک مذکر دن کدلر نا اهل اولاه
عرایس لکما معانی بکی مهر نظمله کندینک ایدیوب بحجاله تصرف کتوردیکی مشهوردر کوزلو وصفنده
اولان خوب شعرلردن یوسف فیزلغی واقع اولوب بکر معنی لردن رجال الشعر آشیوردکن
اول عورتلغنه اوجوزدوشورمشدر اگرچه اشعار ندن نامحرم سوزلر بولنور لکن اول
25 حیض وجمال قبیلندن در ونا قص اولکورلر اول اثردن مؤثر استدلال فتحمد نذر

گلستانرا بزاغها دادم چو رخ وستک | بوستانرا بپیادو توم اولدم کاشکی
کو بنفشه قهرا عدایله دل بحمر کیب | بجو یاریله یاشیدم موم اولایدم کاشکی
ویره فراقکله وصالکله دل بهجورم ای دلبر | اولور هرنا بر کلشن اولور هر کلستان آتش

میری

مـیـری حمید الدین آدی امرالله کذری قناعی قاضی دیکله مروف مشهور در
اما مخلصی میری لکله مسطور در حق تعالی بمنه الاعلی آنوک صلبنده نه صلابت
تو مشدر هر قطره نطفه سی بر وصفده نطفه کلمز بحر بی کران اولمشدر و هر باغ ثلک
ظهور زده دل وجانی مصداق یخرج منهما اللؤلؤ والمرجان اولمشدر کذری
علی چلبی درکه عن قریب اسم سامی سیله بر جریده معنونی اولور و بری مسلم چلبی درکه
سابقا مذکور در و بری دخی عبد الرحیم چلبی درکه اول بحث مذکور معتبر اولور مرحوم دیار
عربده جوار شام وحلبده قاضی اولوب پیچیده یوز اللی اتجه ایله قاضی لکی منصب
حیاتدن قضای وطن واقامت نیتنده دیار آخرته سفر ایدی بیت

اعضا مکل اوشتسون سکونسک ملامت * تا ویرمیه دندان سک دلبره زحمت

مرحومک فوت تاریخنده وزیر اولدوغنه بو تاریخ بحساب ابجد رتاریخ بدولدم وثبات

میلی

میـلـی بروسه لیدر اهل سوقدن در * بزاز در * امّا الینکا یانکنک صنعتین
صاریاغه اون آرشون بز آرپه تحمیل سوردکه بر کوزی کوردی و بر الی توکا کوزی
و بر ایاغیدر سقط غلط اتر سم اکا بکزر اریسه شیطان ذر فقط شعرا و

مرغ دلای بوزی کل کوبکه وار یاغ استر | طلبز بال و بری یوغکن اوچماغ استر
دیر دوکی رفعتهای دل فلکدن آلدیمسه | سنی بر لعبله اول کوکدن اوچرماغ استر

میلی ۲

میـلـی ثانی آدی مصطفادر * امیردر * امّا قصه دن ایدی فواعث انشدر
کذری یاغیله قاور لوب پخت وپیوغله فناعت انشدر شعرا و

ایکی ابروکز اسدن کورنن خال جبین * سوردن پروازه صان بال آچمدی جبرئیل

میلی ۳

میـلـی ثالث نوه بردن در آدی محمد کذری قاضی زاده ذهنی کشاده اوطلبه قابل
کوشش معارفه مایل جوان آزاده در معارف کوثر میلدن مخلصی میلی و اول میلی لر
سرخیلی اندر کل اکثر اوانی اوکر طفیلی در اکر دوزکاری هوادر و بر مرتبی اکا معاون
دوزکار اولایدی شعر ده بنام در و مقبول انام اولایدی شعرا و بیچه

نجه تشبیه ایدیم کونیونکای مه آیه | ایدیمیضا یه مشابه اولمی هز آیه
کونیکیاشنه غرق اولدی یتم کالامی | تاجو عشق اولمیله اولدی تلف سرمایه
ویله میلی یقینه دکمین توق ظن ایدردم لقرن | محو اولدی وار اولسون لعل لبی کامفرولسه

فانهٔ اغیار ده چوق دردلو افکار ایلدم ۵ دوستلر دیر تفکر خانه در حاشا خلاف فقیر کوردوکی فی تصیدتین

5 بو ابیات شعر طور کلشن دعا قاری چو سوی نام | کچدی قارون شتا نکپیره سیم خامی
کچدی دولت ایله اونک نمرود ونکه | سبزواری صنه سن آلدی شه اسلامی

مسیحی ارمنی ۶ مسیحی ارمنی یز مسیحی ارمنی وآمدی در عیسایی ایدوکنه مخلصی شاهدی در جوان اندک
سال وخوب روی وتعلیق نویس وفارسی کوایدی تجارت وایسیله والده اولان آنک عایله
رومه کلوب استانبول اولدینده نیچه میل طوردی آخر تجار تله وندیکه کیردی فونک ایله ایسه
10 شیفته اولوب سرمایهٔ متاع عشقنه ویردی رومه کلدکده بحال محال اولیچون ناچار انکله کلوب
تدبیر اختیار وترسا بچه لره فارسی وترکی لغت وخط اوکردوب معلم ویوزباشی لیقه قرار ایتدی شهرایه
بلکه غور وفغان کورونس ایلدیاره غنچه نازه تبسم کلاعم خندن صحرا کشتک کچر یاری ایله خوش وقت
طالع وبختی ایور اوکشتک فرخنده ماه خوش اولدوقت مسیحی کمنک ایلکنده ماه ردزدن باقوب ایله کوکر خنده
ولوله دلبلکنک فلغلی یاره غالبا تازه اچیلغان کل یاره زاهد کعبه ویخانه دکاه لاجرم هر کشتک یولنده یار
15 ولده سویدیغی یرلیان اولب کر کجه جانلن تو نجغه • تن لباسن هم کل ایدوب کیرمک کلدی جانن تو نجغه

ثا المثنی ۶ حرف الثون نا الشی ظبه ایدوکه حالتی مبدا الله چلبی کک
سوختهٔ سی وخانقاه طلب ایلدی چراغ آز وخته سیدی قپلو حه مدرسه سنده دانشمند ایکن
استانبولی ایله مرغوب قویدوغی وقادی کسلمش قوشنه دونوی بر مدرسیه مفتی پروازدن فالقوب
واغت شاخسارنه قونوی کیفیت برش غلبه ایدوب تبا اول امرای برشدن آولدکدن صوکره کیفیت

20 نهذا برشدن تولدی بیت ماه نو صنه شغفله کیدوی هر کیجه بیره زره آل ایندی کلوب بر یافلی کوکیره هن
نامی اسکودره دیکلی محی دیکله معروف اسکوسیلدره فابلیت شان والطف حسیله موسوم
نوزاد خوبتا فم لولیدی غزاد محی اردوکوزلرم تاشینی عمان ایلدوه اولیری کبی جوع ایتی ایلوهان ایلدن
خاتم لعل لبیله الدوی عدل اقلیمی • عسکر موریله یوفتحی سلیمان ایلدی

نباتی ۶ نبا تی انچه قیونلیدن برکسنه ایش کلماتدن تصوف فهم الشی صوفی الکره وفی
اولمق فهم اولنور اکرچه اینمازی آلهی کونه دراما شاهی کونه دراون بیش یل مقدار انکله مرو

اسیر و گرفتار پای بند و قید زنجیر او لمش و بعده خلاص اولوب بنکبولیه کلوب حدود تلیتون و
تسعمایه دیر مقدار اندہ اسکله کاتی اولوب اکلمش اندن نه جانبه کدوکی کسنه نک معلومی
دکلدر اکثر اشعاری اندہ سنایع دیوانن کوردم و نظم و نثره بعض داستانن کوردم
باشده الداءة علی الابتدا مضمون نظم ایدوب محبوب اولدوغن بو وجهله اشعار امتدن نظم
یا انجه یوروری بوسه بوسه * آخر طوبتا اوزی انکو وسه * قاری قوه دار لغوکی بتسلاح
حبس ایلدی قودی یالوراح * کمز اهلنه ایلدی کرفتار * یار اغلدی کولدی جمله اغیار
اوردی آیغوکه آهنین بند * کامل بندله اولدسن فرمند * طومرق آیغکده الدن زنجیر
بوینکده نی طوقا بچون نه تدبیر * برساعت ترحمی دیمادی کر * شکرانی سلطان دین قابلدی قول آمنی
قل الحمد لله کم قبول اندکی ربنا پیوقلدی بت وصلن نه تاب هجران نظم * صبر اولور سه حزن اولور باکه آیریلوانی
ولله شوق کلوب حضرت عزت مأبه مشتاق قز | کده دوشه کوریکیچون آنی خوابه مشتاق قز
وله هر هوای لذت کزی دماغ جانزدن | کمز هوای وصلک الا هوای وصلک *
ولله نفس شوم اوجندن اولدم آستانکزده | روضه دن آدم چیقوبنکمزی شیطان اولسه

مالیون
نشاری

نشاری سیروزی در شعر انک رندجهان سوزی در طریق علمی تکمیل ایدوب
مرحوم قدری افندیدن ملازم اولوب خلالا قاضی در اشعار ترکی دخسته شکاری
نزاعه اکفا دن تنزه ایدوب برزمان فارسی شعر تتبع ایتیلر دیوان حافظه تمام نظایری
واره رخلالا اولیه زخدن دعی کچوب قصهای عربیا ترجمه اوزره اشعار عربیه ده
استقصا ایدوب اکثر عربیدیرلر اکر جه بو مجموعه قصهای عرب و بلغای عجم اوصافدن
خالی دکلدر اما یتیمنا وصف حالزی اجمالا اولنمز خط و سیاه پرده دلبرلر کدر خسارینه زینت خالی
شعر او خلاق مقادر اندہ بالطبعه * بنی قصور عزکی فی ترفالوهاد ولله ان ذکاء خدع کامن کز جبده
غیهب لیل دوغه سا ز صبح صدقه * جمع وصالدن زمان ظل هجره * یوم عداده ملن کان علی وادی
فی ترفه بجنه صار فی دهره * ظل وحیده هر باب فسیح ومدد * احمد الذی لمکک عالم الوری *
مذ جار ظلمه صار جلیو عبده * اخر تق بعده ابهجنی بقربه * غمنی الذهاب قد فرحتی بعوده *
عسعس لیل جوره ادبر یوم عدله * اخلف امر وعده مذ وفاء عهده عنه ترکی

صوبنا وارا وده او رخانقه نا موسی * زاهد اکمل بیاله دیر صوصه سالوسی *
بندیخیر عم اشدد اولیلی زلفکه * دل مجنون نزعی سلسله یه کیکسوسی *

نجه کرم اولیلم باشده صرای زلفک | اول سوداوزده مروحه طاوسی
زلف جانان جنا کشور پنک سلطانی | چشم فتانی بلا عسکر پنک جاسوسی
ای نثاری یوری ومتاف بحال یار اول | تورکایات جم وخسرو وکیکاوس

نجاتی اودر نژاد در آوغ پسی در حق بودرکه رومده ملک الشعرا در نجاتی مرحوم
خسرو شعرا رومده دیو منلا اوریک تواریخ آل عثمانده موقومده مزبور یوم روی نجاتی
بلبل بوستانه وطوطی شکرستانه دونور مشدر والحق نظم نجاتی رومده فن شعرک مادة الحیاتی
وشعرای فرنک طعنی زعم بد رحمتدن شعرای رومک سبب نجاتی در اگرچه حق باشه
بوقدر اوحد در ومتاخرین شعرا تتبع اولندقدن صنعتکار اکامل اولمغله اطاقدن معدای العود احمد
اما نجاتیله قرنی بحر وبحر مناسبتی وقرطس وپرتو شمع مبا ینتی در شعرای سلفک بعضی
ذاتی در لکن شعرانک جمله سنده کذلک کسبله تحصیل اولنمش امر عارضی ونجاتی ده تکلفسز و
تصلفسز فطرتی در نجاتی نک طبعی چالاک اما سی پاک در شعری یکدست وهموار ونظمی سلیس
وجانفزا در هر بیتی مثل آبیز وپرمغز واکثر خیالاتی بکر ومعنیلری تغزده ویلجمله شعرای
رومه استاد اولدوغی واشعاری مطلوده مرغوب مشدر اول زمان شعرای ایچنده بویله لطیف
وشکین شاعر قوپماق نوادر دندر ورومده اول شعره اول تمل اوروب دشک باغ ارم پرتمر مزین
ایلدوغکه اکا انکلاجلق نفحه شامه دندر اوزندن برقاریحفک قولی واوغلانی ایمش تربیتله اوب
ترتیب اوزره تحصیل معارف ایتدرمشدر منلا لطیفی قسطمونی نامه سنده قسطمونی لرده یدیکی
وآمر لفظله استدلالی وشعرده تمنا قیاسی واولوحلواسی مذکور اولمقده قسطمونی لرالحمد
الله تعالی عقل سلیم قدرت معلوم در زیرا ماسیئه دمی تمنا قیاسی اولدوغی واکثر اناطولی خلقنده اولو
حلواسنه نصیب دیکلری بحر ومدره القصه مرحوم نجاتی سن بلوغه چونکه بالغ اولور تحصیل
علوم الیه دن فارغ اولور سلطان محمد دورینک اواخرنده خط وانشایه وشعر وانشایه هوس
ایدوب طوب اکیکن نظملر سویلر ومثل آمیز غزللر ویرمودت طبعی وسلامت سلیقه سی نمایان
اولور تختی سلطان محمد نامنه قصیده لرویروب شعرا ایچنده مصاحب عنوان اولور نقشی چالبی نجاتی
اوغلی حسین چلبی دن روایت ایدرکه مرحوم نجاتی مطالع اشعار تغزینده لوم آه حصر کاه سکا
شکر انصاف ویره دیدیکم الله سکا اوغزلجه دیوب سلطان محمد مرحومک چکره سی نام برنیمک باشنه
سوق اولدوغی مجلس شاهیه وارودنبره سلطان محمد آنکله شطرنج اویناروب اثنای لعبده

کاغذی باشدن کورب الوتیه قدرقدر اون بیدی اتیه علوفه ایله دیوان کاتبی ایدر سلطان
محمد فوت اولور سلطان بایزید پادشاه وقت اولور اولادندن سلطان عبدالله سنجاغنه چیقوب
اکا کاتب دیوان اولور سهل زمان کچدین شهزاده کرفتار پنجهٔ موت اولور بخاتی نکاتی
هپ فوت اولور شهزاده جفتده ترجیع ولا یرثهٔ القدون آدل ایله تراش

قلندر اول کم مجرد ایدوب باش دیوزتیه دیوب سلطان بایزیده اصدار ایدر ویچه
قصیده لردخی دیوب شهره قدرتی اظهار ایدر استغراق سلطان محمود مغنیسا سنجاغی
ویرلور اکا برکمی اورانغی وکمی میانجی اولور بخاتی اکا نشانجی اولور بالعهده سعادت
ومال ومنالله وسعت کلور شهزاده قیندن تربیت وارکان یاندن رعیت بولور مصاحب
دخی اولوب شعری کاملن بولور انواع جایزه لردن آلوب یزدوالی بولور دیوانندن مذکور اولدی
اوزره قاضی عسکر مؤیدزاده المتاسیله آنوک القابیله ترتیب دیوان ایلر وسلطان محمود
لریله کیمیای سعادت امام غزالی وجامع الحکایاتی ترجمه ایدوب بعده مثنوی طبعن
لیلی ومجنون ایله امتحان ایلر جامع الحکایاتی سی کیایدر کیمیای سعادت ترجمه سی کندی خطیله
سلطان محمود قیزلرینه واردر دیوانستماع اولنور لیلی ومجنون انزیوقدر لغوی دیوانستماع یارلو
براق بیت بولنور بیت یایی کرندکچه صوبزاولدی اوقه جانه اصل کبی صوبزاولدی اوق
آدم واقعه سیله کلدالدهر موجبنجه سلطان محمد مرحوم وفات ایلر بنه کردون بارالم
مصیبت ایله بخاتی نکاتی کبی کوکبه کیکی فات ایلر اولمرثیه لری سویلر که مشهور ویوانندن
مسطوردر استانبوله کلوب پادشاه عرض ایلر ارکان دولت اکاهرینه منصب کم عرض ایلر
بالطول والعرض جیاده اعراض دولتدن اعراض ایلر وعین عزت ورفعتدن کوزیوموب
اعراض ایلر صدقات پادشاهی دن آیده بیک اقچه تعیین ایدر لر آنوکله اکتفا ایلر وضیع وفا
میدانکه الشتم قبری الاشن زلویه قبرینه براو ایدیوب اکثر اوقات مرحوم مؤیدزاده
ملازمتنه کلوب ایدوب بعده بقیهٔ عمرین وقف یاران صفا وصرف صحبت اصحاب وفا
ایلر اوغلدری اولمدن اناهیچ بری عمرینه بهره مند اولمشدر وبرقرخ یاشنه آنی ام اولاد
زاده عبدالعزیز چلبی که علوم عربیه ده بدیع البدیل وفنون ادبیه ده عدیم العدیل
اماسیه قوتاسندن تقاعد ایدوب فوتنه اولمشدر بحسب الترتیب مذکور اولورا اول زمانده
یکی ملازم بولنوب اول قیزلرینه کاهی ویرمشدر اندن دخی اولاد وجود بولمامشدن بخاتی نکی

مخصوص ملا ژملرندن بری کویکوسی ویری سهی بک ایدی ویری نقاش پیرام
ایدی که محلهٔ وفاده ساکن اولوب عیش وعشرتله روزکار کچورر یاولنجه کیجه سی
قدر وکوندوزی بیرامدن یکایدی یوتفاصیل اکثر انلردن مشهود در مرحوم سنه اربع
وعشر وتسعمایه ده خسته اولوب چونکه آنی فلک مشرف شرف احتضار ایدی اوغللرینی
وکویکوسن وخواصن احضار ایلر بوغزلی دیوب یازوب اللرینه ویررسزه وشعرده وداع
دردیوداع ایلر استغفار وتهلیل ایله دنیادن انقطاع ایلر اولغزل بودر غزل

یردم ایکن دولت دنیایی بردم صندیلر	اوفاکلرا رینک عیشینی عالم صندیلر
پیالهٔ چاک اعشق قوارلفکله کیجه بسن	ازنده لر کیمشد رابراهیم ادهم صندیلر
سوردیلر یوزن یره آجدیلر یاشم کبی	لمزه دریای عمانی بنم نم صندیلر
اهل دللر کویکه آینه ده تصویر یکشک	نغرینه بصمش ستور عیسایی مریم صندیلر
شولقدر دیارلغ اندم کم جهان کلوارنی	خانقاه شیون وآبوان ماتم صندیلر
سوندیلر برم عمکم یک بیل بشرایچن تمام	بویری رولر یخاتی یزی آدم صندیلر
بردوایتده آمزغزلی بوغزلدرکه مطلع بودر	ای صبا زلف نگاری عنبرافشان ایلدک
خاکاولان لی دللوی خاکیله یکسان ایلدک	وحیز احتضارده دیدوکی بوغزلدر

یارسول اللهی کوررسن فرقمکم بنم اشعلدم اولسون دیواشارت بویوردقلرنده دیشدر دیکی
بنت شوسوزکم اولهٔ مثال کلام اهل کمال سلاستدن بحمل اولهٔ سلسبیل وزلال مرحومی
حالا قبری مشهوراولوغی بیرده دفن ایدرلرسهی بک غزارن مرمرله یاپدوروب بورسا
یازدوررباعی دیوانکی بجاتی کوچه قوالدک امرمیسن کنامنا عالم اغ اولاه
لامکرکه خیرده عادن اونتمیه آکیلیجی اولنلری انلرکه صاغ اولاه ویوستیچی یازدوروب
سکیزی مرمره قازدوررسنه برسنکه لزاقه اولن بحاتنک یالله مرمریله یاسترزارنی
مرحومه سهی بک کندی بحاتی هاده یوتاریخ دیشدر اما بحاتی صنعیسی دیکله معروف
شاکردی یوتاریخ قلب بعض مرحومله کندک بحاتی آه ایلمشدر تاریخ سن بحاتی موفتاهم
اولمشیکن دیارسخن ایچره پادشاه ذی القعده نک یکرمی بشنجی کونی تمام جمعیکیمی یاتوغاردن طوتوب
ناکاه اشتری صنع بجاردرحلتک تاریخ دیری موتکه کندک بحاتی آه اشعارا و
کوکلاوسعتده جنت کیمسه رحیق معانی اندم نورپرتوحق کوکلاورضوانه رضوانه کر

کتابت ملک هندوستان بکزیدم تا بیان اولنا اولور بهانه ۵ اتراول آدی هندوستانه
چون اولهٔ آدم جنت دلجوا ۵ دیار هند طوغدی اول عصیانی ۵ سواد خطّ و معنای سکز مر
تو جتلا شش یا تو رعیانی هم ۵ دیش در دیله بو یار جتدان ۵ مشرّف دیو یوسفله بوز توان
بحیث اکولدم آی حیوان ۵ بو وجهیله ویردی آدم جان ۵ یراشدوغن بلوب کیمش قرالر
جمالی چین و ماچینی اولر ۵ سواد ندن کلور بوی محبت ۵ نته کم کعبه دن آثار دهست
مساس کوکلنی پیاده عاشق ۵ دوشورمش زلف دلداره فانی ۵ آچلمش غنچه رکلزار ایچنده
هزار نا نه سنبل زار ایچنده ۵ زهی نظم زهی معنای رنکین ۵ نه خوشدر بر ایچنده آی شیرین
بنه اشعار محبوب خوش آوازه ۵ مر ایچنده قویش ترک طناز ۵ وله فقر ایسم بولاشو تکایچنده طوپلو
بحمد الله مسلسله بقول سعدا قصیدهٔ الفیه ۵ فلک کوهش و دلدار فی حل ایدوب هوا
جدول چکو صحیفهٔ کلزاره جو طوبی سایه ۵ غالیه کوک نشاط غمه اشبو دمده کیم
کوندن کونه زیاده ۵ اولور لیلدن نهار قصیدهٔ بائیه ۵ اوغرامشدی کلجهٔ زنجیر ماهی کیم
دوکردی کیجه دلمن کردونله تراب ۵ جبس اولمشدی تحبس ظلمتده کوهیما
عامل ایدی معادن مهوجهانتاب ۵ کلمش حواله اوستنه زر المنه هلال
دستندن وار نشان عشه مالک الرقاب قصیدهٔ لامیه ۵ ریسمان زره حشر دکل اولجه رسکنش
بولمیه دولتک بحر نه عمق و ساحل ۵ بحر کی آجر اوشی ترک یوکی پاره لنور
کشتی و کوهری بولنور دن ایدیجه حاصل ۵ دریده قصر صنعتیله بو بیتی جتندن
استاد ایلمدن تعلیمی ۵ غزتا ستر سکا ندیر ۵ براولو آسنانه بر سایه
کیمسه ویرمیدی یار قرسنی ۵ سیحون اترندی کمسه محرا یه ارغوانیات

شو یله اولدم کر اهل بصره و غیر یاشی ۵ صانورم اویتوسی کلمش ملک سلطانیه
وله کورن دوشنده بر کیجه مستانه کوزلر ۵ ترکمن کبی خمار له بر یلده اویتور وله
عشقم سلفدن ارتوقا اولور بیحد ۵ بزم شرابه صکر یکلی قاتی مست اولور
رندان اتسه ترک اهل کهر زاهدی قزلر ۵ موسا یچون اولور بوکه عیاری قزلر
وله خوش یار اتشدوقدها کلدم لبلک ۵ جانی یوقدن وار ایدوم پروردکار
براه اینجه بیلم قوقلدم بیل ۵ دیرسن اما یوقا ورتدم کورمنور ۵
کله پری و کعبهٔ ملک دیرسن ۵ برکون اول دلربا سکا کورینور وله

خطِ رخِ یار اهل محبت ما جلی و د | غافل بر دومه آچ کورزو کی کوکیچه دلی در
والله کل شکر که آفتاب حسنله پرورده دو | وارسه اول حضهٔ لعل لب دلبرده در
بولم صحبتکله اکلنور ز ای بت چنا بیشه | کر حلقه حلقه در در چون کلید اینیشه
وله یچون بکونکل ای صوفی جانی کوی جانانه | یتاجق یر کوکز مجه بر مسکین اولدیمکاه
والله اردینا برسنا فرخانه در کرهر کلن | آه شاهم یاندی کندی صفحهٔ دیوارنده
وله آخر کوزنده عشقنکله ایلسم سفو | والله نقد جانی ویردم سلامتی

نجاحی

نجاحی سلانیکلی جوان نوتور اوزمانده کل شعرایکی دلغل صحبت قبول عیان زده
مقاطعات خاصه یر حیاتنده امنایه کاتب اولوب واران مفتشلین وقضاتله مصاحب اولوب
پرکوی در فضانه جوی در غزل دیمزکه اول اکا تتبع ایتمیه صاحب دولتله اولمزکه تصیده
وقطعه ویروب جایزه تو قع ایتمیه اکرچه چوق سویلین چوق یاکلور انما بعض سوزلری
مجالسده اکلور یلمیی انیایه شبیه در بولنور وسیلور لیکن دللور مالک اولمز

غزل بوسه دیرکه دله جان المغه مشغول | کر دیر تکلم اولور قائله مقتول اولیجق
غمزه وزلف وخط وخال ایرز المغه دلی | طالیکی کی اوشر بریه محلول اولیجق
حق بوکم سلطنت دهره تحتوچکمز | برسنکی کیی افندی یه کتمی قول اولیجق

نجاحی

نجاحی فضلایی محرردن هرکونه علمکه مرحدّ نهایتنه تعلیمی رهنمون در ذراع
محصل وفنون درز وفنون دوّ مولدی بروسه در مال ومنال دن ساحب حال اولوب
برعجم تاجرکی اوغلیدر بر مایهٔ عقل هیولایی من علوم آلیر یده صرف ایدوب مشاهیر
نجبادن بولدن تلمذ وهر نوع فندن تلمذ ایله تلذذ ایدر علی عماله قوام ومروی یی
مرئی یه هم هم بلکی علی عین وجهوه قالی خال حاله پرزین اتمکه ایچون طویق
نقشبندی یه سلوک ومرحوم امیر بخاریدن اناب مرحوم لامعی چلبی ایله معا
عزلت وخلوت ایدوب علم ظاهره دخی مفتی سعدی چلبی مرحومه واروب سلطان
سلیمان مرحومک شهزاده ایکن دفتردارلغی اولان سنان بیکله کرا کلنز کاروکردار
علما ایله اولدوغی سبیدن منلایی خواجه ایدوب اوزرینه سنجاغی کی اولدقدن بله
آلوب کیدوب یکی بازاوده بر مدرسه بنا ایدوب اکا شروط ایدوب بیچه زمان اوزه مدرس
ومیکال مونس اولوب بعده حج ایدوب دهر کی نصیب غزل آمیزندن وحدیث غزل انکیزندن

بالکلیه اعراض ایدر بیت — چه باید نازش و نالش ز اقبالی و ادباری
برو برهم بزن دیده نه آن بینی نه این بینی ◦ تولیله عمل ایدوب حضرت ابی ایوب انصاریه
قاسم پاشا رحمه‌الله سن علی وجه التنابیل مکرمی بیتی اچه ایله قبول ایدوب
وظیفه سی اولوب بعده قرق اولادی انوع جمیع اوقاتن افادهٔ علوم دینیه یه و
افاضهٔ فنون لدنیه یه صرف ایدوب اینیهٔ بنیه سن مرغوب عباداته و صنوف
طاعاته وقف ایتمشدر فوایح روایح افاده سیله روح پرفتوح حضرت ابی ایوبی
تعطیر ایتمشدر و انفاس قدسیه اینا سیله اول بقعهٔ طیبهٔ طیبه مثال احیا
و تأسیس بناء علم و حکیله اول ملتزم مبارکه یی تعمیر ایتمشدر و بالنعم هم یهتدون
دیو بیان کان شاهراه خدا اولوب آثار انوار اله سر منزل سلامته واصل اولمشلر
و شیاطین اهویهٔ ادویهٔ طغیان و ضلالت اولوب غبرار نقطهٔ آثار اقدام تفسیر
و حدیث نکار اله کرشهاب ثاقب اکا کوره مخراق لاعبدر و قصر دکان شعبدر
مترادیه نوبه یاسفل سافلینه نازل اولمشلردر عرب چلبی که اول حدوده مسکن اولمش
مدوس ایدی شمس افاده اولمش فقدم عربا نزوله عرب نایدوب من بعد اول شرق
ارواح اولیاده دراسهٔ علم نافع عنقای مغرب کبی پیدا بلکه نایاب اولمش اولمشلر فکر ایدر
اصحاب اغراض امراض جهله ضرایبی مقرر بلور جمیع بدا کوک کلماعاب کوک
موجنجه بو عجم زاده عرب چلبی یرین طوتدی شویله که خلق عرب و عجم فولان چلبی
خلق عرب چلبی یی اوتوتدی فضایل جبلیه و فضایل علیه سنه لسان افکاره
زبان خلقه کی قالمه دریا کوز سبک افندی نالان و یروکی اجازت نامه ثمانیه اولان
اثناکافی و بره بردر نقل مجلسلری طرایق طرایف و لطایف نوادر دریا دلری
اولان نفایس و غرایبک هذه نکم قادردر والدله افنون سابقه لری و مشهور بلکاری
اولوب بو فقیر بتم بزرکوار و اب رحیم و ولی جسیم دیسم سزاوار درکاهی شعر بتزک
روا کورر لر و کندولری شعر اولدقلرینی کورر لر بناءً علی ذلک بر قاچ ابیات و شعات تحا
اقلام عنبر فامله رندن تبییضًا لوجوه المسوّدات و تحسینا الجمال عروس الکلام یحلی
کلما تهم الطیبات ایراد اولندی مطلع دل کر بر قصایک اولوب کشتهٔ پریار یحی
دلفی چنکالندن قالدی آصلی هر پاره‌سی غزل پیشه بر دلربا قصایک اولدم تولحرفیانی

تنوی ترجمه ترجمه اتا در ترکا تمزالخ | ترا زودن نایدز لیرا ودیارب سن جعلنا
حسد قودندن آکی کم اولیدز یوسف ثانی | بوگودم پاره پاره اولدی چون ساطوردردلا
آتلین طوغامش آجیبک تیغ برالخ | اوکوریه قوزیلی توموده قویق استرم انتا
یفندن ینلیم خالی دکل بر لحظه چوبانی | قناره ایتی کیی طولنور دکانن اولیاهک
5 بر قیبک دیسنی یوزسه اولواللہ اورانی | ولا بیچاره بخمی ده اورسه اورته پهلودن
بکم جوهر دیچون کاسن ایله احسانی | ولدیغچه برقان یودیم لعل کهر یاشندن

بچه برکوچیکم بای کیی قاشوده شکیبدا ولدم اولدوکچه یاورمزیدم تکمزارمده دیکلسه ایشکی الشندن

نوله یحزون بلغی اوزره ولمزاتمه قوشلر | عاشقک اینجه بلالرکچسه یاشندن
صوفی نکندی قرا باشندیوق فیلدرسی | هرتی ایله طلب میکدم قلاشندن
5 ای اهل ثروتکی بخمی یه صوزمکه یه بیلدم | که طوبودر فلکک محنتی چوق آشندن
وله بولسم سقفه مزنس کبندینه یاتم | اولسه فوش مقرنس دامن صحرا یتسه
خسرو دارایی کمه خاقانه فقودم | کاندم شیلی خسرو منصور خود دارا یتسه
کرقناعت ملکنه مالک اولورسک نجیبا | هرکیی ایله بکیی کلمن سکا ماوی یتسه

نسیمی

نسیمی ترکانی حسنی وآمدی دیاردن خلوتی بحر شرف سیادتله شهره دار و فضل الله

عروفی یه مقارن اولوب اکرچه فیض عشقه مظهر و شمشه انا ربا حین ریاضتی ریاضتی بیت
شور خاکار بابنده نغمه وصلدار نشو و نما بولمغین اول نسیمک همیشه یولنده قدم ظهور ایدوب
مشام جانه لطیف المشام اهل حلب و شام استشمام اتدکلرندن کلبن عالم دن کوتور قتوبی
دیو نیمینکلو اراق کلمات مزخرفه کیی اجزای عمرین برباد ایدرلر درویش یوزوب بعده متاع
عمر عدیم المثلی طلو بهایه الورکن منهم منصور دیمکدن نیت دیرکن واحیاسی لیس فی الدار
غیره دیار دیرکن نسیمی بی چون هوای نفسانی یه و اغوای شیطانی یه زمان زمان اولکه
اناسید دیمکدن مشیدار باب اناشید مالطلیه اولدکده یولدار ایدرلر علمای شریعت
مذهبی منصور اوزره عالم شهادتده مدار شرع اوزره اجرای حق اتدکلرندن منصور ایله انوکی
بکسیله اشتهار یافته رلر شعرلرو دلیل جمع سعادت محمدیه بیت • چراغ شام قیامت محمدیه بیت
روشن است این دراست میکویده انکه روی است میکویده سبلتی کفت ملک حسن راست • کج نشستست و راست میکویده

نشانی

نشانی اولسه یواش یواش یکیسی ایکن فوت اولان محمد پاشا در مرحوم و مغفور بالذات

ایشدوکم اوزره اما سیه دون امت چاوشک اوغلیدر طرابوزانده مقیم نادنو نعیم سلطان
سلیمک قولاری بلوکلنه سلوک ایدوب حظ دن حظ واری دوشردی وقو سیتدیه بدیهاً
غیر فارسی اولوب کلیق حذمت اولدوغی جهتدن سلطان سلیمان مرحومک حذمتنه تعیین
سیوریلوب حذمتلرینه ملازم کندوزلو سایه وار رکابلرنده دایم کیجه لرشمع کردار نظر اوزره قایم
اولوب شکار عالملرنده قراکچی دوال جانی یانلرنجه صاقالنور وکارزار ملرنده سایبان کبی
هوادار اولری کاه سپر کبی اوکلرنجه چرخچه جی کاه سنجاغ کبی یاردولنجه قناد اولوب هنیئاً
اولدقلرنجه نشانجی اولوب سلطنتده اولدقلرنده ینه نشانجی وقپوجی باشیلری اولوب
ابراهیم پاشا حسد ایدوب بخاق الیه یروب انتظار کیمیا آثار پادشاه هیدن دور وقصر
کردار بوفرشید سماد تدن استفاده نورامکه بعد مسافه وارض حسد اربابه رمز جال اولمز
شمع مرده وار ظلمت آباد وحشت نهاد بوجاقلرده بی نور اولور یک سنجاغی بکی ایکن ابراهیم
پاشا نوت اولوب بونک سابقهٔ حذمتی خاطرنشان قلب شاه کردون سریر اولور مرحشته
امیر الامرا ایدرلر ونجه مواعید له احیا ایدرلر فقیر انلاره له بروسه ده آشنا اولدرکه
انواع نوازشلرینه مظهر وه ونظر شایسته لرینه منظر ایدم مرحشه بکلربکی اولوب استانبولدن نوابح
تاریخ یوب حذمتنه ایلتدم بری تاریخ زهی پاشای مرحشه بری تاریخ اولدی پاشای آبلستان اول
بری تاریخ میر میران محمد پاشاه اونکی وآفرکی تاریخده بعینه تواردواقع اولوب الحمد لله
خاطرلریجون مسوده لرین چقاروب کوستردیلر مرحشدن سیواسه بکلربکی اولوب سنه
ثمان واربعین وتسعمایه ده آخرته انتقال اتدی وترک مال ومنال وجاه وجلال اتدی حرمک
بعد دعا بتدن نصیبی واریدی خط دیکاتب جلال شاکردیدی بونک خطی استادندن شیوه
دار ایدی ثلث یازه بحقق توقیع منشور دیوان اهل کمال اولوب فن خطده بوکر سردار اولق
جهتله اولدینی سبیدن ریکدن بول خط خدا داده کرد ملالدن غاریدی کلات وصاحبقران
نوادرایدی مصاحبلری یا عجم یا اهل علم یا خود شاعریدی مجلسنده تواریخ سویلنور ومتعلق
معارف اولقدر کلمز یدی سلطان سلیم مرحومک مجموعه سنه تاریخ قم بسم الله الرحمن الرحیم
وبسم الله الرحمن الرحیم سلیم دیو تاریخ دیمشدر حیفا کرنعمتی کاله ایردی نردولتی وسنی
کندی مرادنه ایردی ونه ملاذنیون حذمتنی فقیر بوطایفه دن کوردوکم مرحوم شیخی بک
ومرحوم شیری بک ودوقه کین محمد پاشا وپیری پاشازاده میری بک وصبحی پاشا

زاده محمی شاه یلدرکه هر بری معارف و معارفه نی تظیر و فضایل و شمایلده دلیذیر هر و اوصاف
جمیله لری هر مجلسده حکایات و سیر آیه هیچ بر یصحه عرض بر خود دار و دولتدن کامکار
اولمدیلر جواب ظاهر بوده که زمانه بالطبع اهل معرفته کینه خواهدر اول سبیدن زمانه اغلب
حشنده جانکاهدر اما خالق وفا تربنده قاصر بولانیخ اولور که وجهله که مذکور اولمشلر در
جمله سنک صفت سماحت و سخاوتلری سایر اوصاف حمیده لرینه نسبت پست و هیچ
درینکاکی آچوق اولیوب هر بری حسنله هدوستادی اول سبیدن حق تعالی دمی انلرک انفاس
اوزاق عمرده و فواتح سینه سیئه بمثابها ایله عمل بوروب الدوغی انتظاری تقدیری تقدیر دیشمش
لیتلر مراد جه عمر دولتدن محروم اولوب نامراد کیدیلر بیت ومن یتعد حدود الساعات فی یومها یظلم نفسه
لحافظ فخر فارابی فضل الفقرا شعرا و بکامهر اندی اولماه پاره نیم کیمی فنی بر بی ستاره
ولد بنی الدهر کی کودن اوچور مشدر بیت چقر سون پر تو مهرک نه لوح شوریا به

نشانی بک نشانجی بلال زاده مصطفی چلبی در که بابالری مرحوم قاضی بلاد ایکن
توصیه نام قصیده دنبوذ قضاة عمر ایچنده شهامت و حرارت ایله مشهور بر قاضی سلم الحالد
کندیلرو انشمدایکن پیری پاشا مرحوم تربیتجا یله سنه اثنی و عشرین و تسعمایه ده دیوان کاتبی
اولوب بعده دوت و تب عرو بن دولت مرحوم ابراهیم پاشایه قول صوتوب اولدقجه نشانلق
دولتنه اهلیت و هر تربیه یه قابلیت کوروب کاتب سرایه نصب و معرفتلریله کیدوب بنده بیله
کتوب خلصلرینه ترقی و هر کون بر کونه بخشش و احسانله تلقی ایدوب اصحاب سفارتک نظر
کیمیا اثرلرینه کرسنک مدتی بر پرتوی ایله رشک اهل و کوهر لیور فکیف کر قبول اثره استعداد
قابلیت و تأثیر معرفت تربیته محلیت اوله روز بروز ابکار افکاری جلوه حمالله چهره کشا
اولور و قلاوه لآلی افضاله متوالی شاهله جلوه نما اولور هر سویلدوکی سوز و تر منظوم کبی
شعره و هر یازدوغی اولوب منثور کبی انشا اولور بلی لمحرره کشی بی النقات شاعر امدور
بلکه جمله هنرده ماهر امدوره اتفاق سیدی بک مرحوم عراقین سفرینده خوشا اولوب بر نشانجی
اولوب موقع دست دیوان اولوره و خامه سحی بیان الا فران مشار الیه بالبنان
اولور قدری مرحوم تاریخ مصطفی بن بلال توقیعی و دیوتاریخ دیدی اول زمانلرکی منشیلر
نشانلیورلری معلوم امما اشعارلرندن اشعار اتمزلردی اما اولدقدر بری مطلعلری
و غزللری السنه و افواهده جای کیرو مخلصلری نشانیا علیه شایع اولوب شعرلری

شهرت بزمزاولدی استانبولده کلارکن نزم یوشعر رویف نزلی دیدیکلری غزل

لبلرکی یاینده جانا شهدو شکر جاری شعر	ـ	دیشلرکی نقلیله لولو لولو، شهوار شعر
نطق عیسایی صنوب دل مرده، لرا حیاسته		ناز ایله اول شیخه لب کراوقیه هر بار شعر

شعرا نظیره لردیوب جواب سنیه وصله وعطیه لریله چوق کسته مراد اولدی

نیچه زمانکین اولدقاده اولدی سخاسندن سحاب فیض لولو ردی ولولرا ندن دریا عیض بولوردی
دستکرم پاشندن پنجه خورشید نشانلق وکف کفایتندن دریالر دفشانلق تعلم ایدردی
هرنیزک مرایب ومنوچهری انوکی وصفی ایله بزله کولن ایدوب شعر یله نزم ایدردی قیوسی
وقیومخلوق الرافده مصاف حضوصاطوایدن اهل عرفان عرباید هرمینه مطافایدی عرب عزتی
عزت ومکه لر برمکی کرکی ویرمکی دولت بولردی ه حتی مصاحبلرندن دلی پیری دیرلردی فاعتبروا
مثال الیهدن طرافله بخشیشلرالمانی مراد ایدوب کرکی برکرکی دیوب سایس عربنه برشال
کهنه سال کیدروب وبرشمله آتیان لطافی مثال صاروب المنه برجیذدان عصا واوموزینه
برهفت رنک مصلی ویروب کندی اوکنده دوشوب حضورنه ایلدوب یعنی بایانی توزیله سماط
دوازدن یعنی دارالملک جمازه دن مکه ومدینه سلامن کتوریرد واروا حصاجریح وانصاد
پیامن کتورردعاسی مستجاابردوایاغندن کیدوکی تعلیق لخلستان حرم خرماسی قلبندن اورمش
فیقباید دیو تعریف ایدرا ولبزرکوار دهی الکریم اذا عاهد عنه انخدع موجبنجه ظاهرا الدانور
رویف کرچک صنوب برزسوصنوب قوانوز برقاچ فلوریسی آلوب برقاچ کون خرج ملازمت
وسبب معیشت ایدرالقصه ایام دولتی سمادی اولدی، وهرنادیده حمادی انوکی شعر یله
نادی اولدی وروزنامه نظیر وهرمشیره مستشار ایدی معتمد دیوان رکن رکین ارکان اولوب
اکثرامورده رائی مدار قانونیاتوه خود مسالک ومناهج احکامی انوکی نوکی قلمی نودارایدی
سنه اربع وستین وسبعمایه نشانجیلق دن استعفا اتدی نقادراختیار ایدوب خاصلرله اکتفا
ایلدی کاه اولان رعایت برکسیه اولمادی وبعدالعزل اولاولادونی رغبتی کسه بولمادی بیت
مجیری کوکلره ایرسه فغانم ه المدن اوجدی شاهین نشانم ه تاریخ جمیع بندویدی نشانجی کین
مفاتیح النبوت نام وصمد سولدن برکتابی انشاء لطیف وابداع نظیفله قارسیدن ترجمه ایدوب
چوق هنرخرج وخیلی معارف درج اتمشلردر وطبقات المسالک فی درجات الممالک نام ابتدا ایله
جلوس سلیمانیدن کرکاظهوردولت عثمانیه ردر سلطان بایزید شهزاده سنک بنی خرجنه کلوکاه

حکایت

وقایعی انشاالله یاد شده و تحقیق صفات و سایر تدبیات آهنگ جنگ عزم روزمره سیر
سوار بید شکار بید الاهی الشده مقدم عسکر یا قلندر بقدم سوار سوار بید تعریف
شود بشرود بید توصیف محصل بحق سازند و قصد پرواز لقد کنوز عرفان شناهی
ماهر بید و کتابی غیرت السالکین او لبود و بعد الشتاء عوالم اخلاق در مراتب
الاخلاق فی نام بر کتاب ترتیب انشاالله وه برابکی فصلی حقیر کند بلر او قوه بلو معجز و سحر
شعر و انشا ضمنده ترکیب انشاالله در فراغی زمانده ابی ایوب انصاری جوارنده باغ و باغچه
و جامع و حمام آبلوان انشاالله وی کندی انی ساکن او لوب صحبتی حمر اهل عرفان انشاالله
سلطان سلیمان مرحوم مرکتوار فتحنده رحلت ایدوب نصب همین لری و نور چشم جهان بینلر
فوز نور فزانه لری و خلف خلیفة یکانه لری اولان پادشاهمز نظم الهی دولت جاویدانیله
ابو ایوب انصاری رضی الله عنه مکینه قوللریده دارای وقتایت و اکادنی بندس جمشید الله و ابو ایوب انصاری رضی
الله عنه نور النجوم آه ن یاتوب فتیل قوغی فروغ توقی الملک من تشاء ایدوب دیار سرخانی و قرامانی و
کرمیانی ایدوب نجیه تمر بقاکی فوج یکدل قوحید ایلندن کوتندن کلوب عزبندن سی و قرامی
ابو نواس دیلر
اولنجه جانلو ویرد کلوزندن بعنی وارث سلطنتلریه پیشه دن و سریر سلطنت تشنه اولدقلرندن بنه نشانی

اشعار او سنسا کاکلکم صفحهٔ رخسار بصد	ایکی هندویه بکزر کرشتو کلزار بصد نمش
کلیسا ده صنم صنعه بت مهپاره لر شکلن	نجاکلک نقشکر حیراندر دیوار بصد نمش
وله نذر ای دل بیوآ و نالهٔ عشقی بویله فاش ایتمک	سکا می قالدی ای دیده جهانی بویله یاش ایتمک
کدرمه صفحهٔ حسنکه خطکک سنبل تر دن	ضرر در بو محقق آل اولدقی تراش ایتمک

نشانی ۳

نشانی ثالث اصلی قرامانلو و مولدی ارکلیدن اهل علم و معرفت قادری اعتقادنده
ملازم او لوب معمور و موجود قاضی مسند شریعت در علم و معرفت سوزیو قدر اما کندی
زمحمد دن ارتو قدر شویله کلمه درکه حاشا و کلا که اوج باش مفتی آنوک یانده سر مو
مناله اهله اکلوب سوز و سیر فضل سن اولماق بیک حقکدر دیکدن غیری یه راضی اولا
و شویله استکبار هر علامه سنک علم تفسیر ده یوه بیضا کلوادر دیه کرک نحشری یه کرک
قاضی اولا سنلقدن میرک جنکی یاندن نه چاره حکمتدن دم اورسه اهل کلامک سکه فی سوسقی
برینه کچر صرفده یاندن دنکقوزنه قوز قصر ابن حاجبه دخی بحر قاچ باب اولدوغی بلزدن
تحصیل عقاید نده و شرایعنده و شعایرنده بر مذهبی و الله سر بنه مغایر بر مشربی وارد ر

مثنوی

مثنوی

مترجم

شرابه بیاشامدن بیفایده چی کاراولد ترشجینک یوزی کوزی کشی ساتد دمور جی یوزوالفن
دکامن قانوب دکر مجینک یتمالی دکرسند اغاره سازندن لریقلدن چاله رقاصلر چالغوسز ابن شامه
جرجوا ویناری مسخره دوشه کلی کوپکلو امتش اولوب یکدنک اهلی ساغدوح امکدن دونه مطلع

ملک ال سنسز شهایتلدی ویران اولدی کل	انتهای فرقت وپایان هجران اولدی کل

5 سرنامه نقبی ایله ملقب برموزون هم کاسه سن بود بجمله هجرانعشدن رقطب جهان خاتون نانی مهری
تحتدان سرفرازیش دیشلره ولی مهری بولام طرزندن آزاده خلایق سروناز یش وعشار
نطقی استانبولدن زبیده زاده دیکله معروف آدمی حسین چلبی ومخلصی نطقی وقزدانک
مخلصی ترجمه در باباری الان قید حیات در دلبند جمی در اکثر صاندوغی دلبند بزی در
بروجه عاده تکمیل طریق معتاده سعی ایدوب منشی محی الدین چلبی الفناری دن ملازم
10 اولوب جمله علمی سی محمود روشعری شهرت پذیر وفرس وتعمیه والناظمه لی نظیر در صدد جمع کتاب
انکر یدن اوتوزاتی مدرسه دن منزول ایدی تصنیف اوقات تحتوب بیه علوم ومعارفه مستحفظ ایدی

اولادن حضرواعم لشکر بنک پاشاهی بت	ایدوبنا هم علم قلدم بلاخیلی سپاهی بت

نظامی دیار قرامانلدن ولی الدین نام بر عالم وفاضل وواعظ وحاملک اخلاقیله درکسوه
تجاوزه وعظدن حال قابلیه ایدوب کندوفی کرسیدن کوتوردی اثار نفع وهدای وهودن خلقی چی
15 رینه فتارایش نظامی فی کرکنجه نربیت امتش اولدی تحصیل علم وسرفت اتمش هنوز یاشنه وارمی
ارقام خطدن ساده ایمش کدخی اون سکز یاشنده فوت اولمش حیف یوزبیک حیف کمسوف
اجل آنی تحت الارضه صالمش وهنوز مهر ظهوره نک فی ماقیکدیرمدی روانی نکاله قارشو کلمش
الحق زمانه شاعر مبدع وسخنکذار مخترع ایمش قصیده لری محکم استوار وغزللری پخته یکدست
وهموارد رزمانه کروه فصاحتی وبلاغتی مقبول عالم در سلطان محمد مرحوم مذکوری استانبوله
20 دعوت ایلمش بولدیکلوریکن اجل ایدوب آمرته رحلت ایلمش بابا سی حیاتدیکه ایمش اوغلنک اشعارنی
منبره مناسبتله اوقیوب اغلرایمش وقاعده دخی سبب بودور دیرلر کبر شیخ زاده قونیالی
حسن جمالدن هم سالک وعشق بازلقدن هم حالک ایمش مابینلرینه شکرآب وشوخ نظامی آنی
هجرایلمش اتوکن باباسی دخی نظامی یه بیدعا قلمش در دریاکه دوشکده قدر اولمه اوقی کاتبلکدر

ازقصیر وصنعتدن اولمجاک ذکر اتدکجه دل	هرکیم ایشتدی دیدی یلله دقایل
لعل حیات بخشک فاغ دوکرسه نوبهار	چون نطالعه اولور آب حیات قاتل

تخمور خوابیا اولور سه غرک عجمی چونکه | هوشته فی ایلیوندی دورنده شاه عادل
نعل سم سمندک تاج سر سلاطین | خاک درسرایک آب دیغ افاضل ولسه
فلمدین سیل فنا عمر دیاریمی خراب | خذ من الدنیا بصیبا ومن العمر نصاب
واه عیشک لطفندن آگاه اولیمیوب بیس الغبی | لبلک سرزده سرکردان اولان نعم اللبیب
5 وانه خطک اول پیروزه درکه لعل ناب آنی | لبلک اول امل کم درخوشاب اوسنمش در
چشم کریانده ای دلبر خیالی قدر کلک | برنهال تازه درکم جوی آب اوستنده در
قائم اول داله دوشمش درکه درد النتده در | کوزلرم اول عنده بکزر کم عذاب اوستنده در
ای نظامی وصله شاد اولما وهجرانه ملول | کاینات کک حالی چونکم انقلاب اوستنده در

10 فارسی دیر بکشت رفت ورتیسا زیی ویست • چون شادی کرمحنت اندوه • ویست اوتنجو یاسار کلور نقصه دوری
سیر البلدکی اولصنعکه هر ایوندله • منصوری آدی بکلک ایش اولورله • شموی ملکور طاغنه یاریه خوشی
اولیغر آهو صید اولیاک • اولکنزله • برتوری تخته بوراز اغیاچوکچر • ازقلعه چاچ ایقالی کومش تخمه دله
آری چیقنده کاغذه آتش برمکی • بسلرده هان وغرض یادام وقندله • قایدیرنیوی غلبه کومش تخمه دله
شهلک نشانی ملسه اول ارجمندله • طالع کرک قدنی بدرکه هلال ایده • کیم یارا اولور ستاره بی یوقدر دله
آغاج سیله حیف کومش مردان ولی • کوزاولسه چشم دل نه رواکحل بنه دله

نظامی

نظمی آدی محمد در اورزه دن قول اوغلاریدن در جمیع عمرینی تتبع شعرم حصر ایتمش یونانک
غایت متوغللریندندر بعضی نظایری اکثر لاری جمع ایدوب وجمیع جوابلرینی نظایر
دعی بلده یاروب بیان ایتمشدر جمله اوچ بیک غزل جمع ایدوب بر بیوک دیوان ایتمشدر بیکچری
ایکی یکچریان راه رونی سفر وحضرده لبلک اولمشدر آخر زمانده بابا کک سلوک ایدوب
سلسله دارلره سر بلک اولمشدر بلوکدن ایکی یتیک بر بیچاره درکه بابا یا افندی دستکیر بر یتیم
20 اول کعبه مراد بوزیارتکه طیم در بابا افندی کاظهیر ونصیر ویاور مال ایکی دستکیر اولدی کندی
دعی دیوان ترتیب ایدوب صنایع بدیعیه نک هر نوعنه کوشش وهر بیتده طبع آزمایش ایتمشدر
استعارا وی دهانک بوسه سن قلمق تمنا • براولمازفکر دریوق پیره جانا • •
بیچه برطوله ایوایله کونک • یارقدر اهل عشقک آهر الما • طواف کعبه کویک صفاسن •
بولوری بحمد وارسه صوفی قزه • لطافت برله زاتک کرچه جوهر • ولی قلبک کبارا سنک خارا •
25 صناعتدم نظمیا براوزکر دردم • دواسن بولدم عالمده دردا منقلب مستویده بویله اولکدر

خشم لاکک هدکالک شوخ • آشنای لالی انشا • شوخ بالال آب خروش •
آتش آهیه بهار شتاه بغداد بکار کیسی ایاس پاشا بقرق فتح اتدکه تاریخی دیشدر

تاریخ بیورسه عسکر جلوب بغداد دن اقبالله
الملش ایاس پاشا فتحی آنوک طالعیله
دولتلو شه سلیمانک اولیا فلیو تمام
الدی تیغ ضربله یارا اولدی کافرون رب
تاریخ یوقدر هما اونک دیدی تاریخ
الدی بوصورتله کنی ایاس پاشا جلاله هب

نعمتی

نعمتی استانبولیدر دیوان کاتبلرندن وقلم ورقه صاحبلرندن ایکن استانبولدن چکمشدر
بوولدوغی میسلرنا کفته در قادری مذکوری مرحوم انا الطوالی فاضی عسکری ایکن دیوانده
براستکاتبی ایدی فقانی ونوعی ایله انده میخانه سنه کدوکن کبی افتاده لری وحیاتی
قوچ آوان لری شهرکی شهرو شاهد بازو غلامبار لری ایدی کاه کاهش وکاه شاهد اردی
کل کبی کلوب کلمز کاه کوشه میخانه لرده جرعه کی صاچلورلرمش بوادتلرن قدحه قرار ایدیجک
ایله بولدقلری دلبری سویدکلرلر وکاهی اهل حال ایله هوسناک اولوب اکثری صحبتلرایدوب هرب
زبان لغله شمکجیانه اولورلر بتوب وشیرین کفتار لغله شکرلرک باشنه صولرقویارلر
اول زمانده شهرکی شهرلی دیار ومشهور روزکار دلبرلری کده رسمی چلبی واستهزاده
وقانلی حلی ایدی برغزالی بوجهله جمع ایتمشدر غزل ماه حسنا کشور ینکاچ صنعم صاحب بریدی

بری نقاشی بالی اوغلیدرکه نامی پریدیدر بری استهزا اوغلیدر بریسی قانلی حلی در
پیر عشاه ایچلرندن پادشاه انلرو وزیرلری وقرخ وکلرخ دیور حکایه لی موضوع در

اصل ایمدیکلیاده وه اشتاد نام کسنه لری طوغمشدر وسیلمانیوب بحر وبلدن نظم ایتمشدر
مستاخ ومجده کتابدر انکا کتابدر بعده جلبی ترک ایدوب سلیمان پاشایله سفره کیدوب
ترکاتبه دیوانی اولدی برزمان دوخی سفرکلرطولی شکرستانی اولدی آخر دستاهل اولوب زمانه
عمرینه انقطاع یاردی کتابه بسکه قدرینه کل نفس ذائقه الموت آیتی نقش ایدوب
بسکه پیر وه فارد روی غسل قانی اولدیغم کم بزوم ذوقی وصفا مزاردی
بزمحرمه ایکی یاراولسه بری حلادی • یوز شهردم خاکپای یارهرشاه وهرکدا
دولت بختم مساعد طالعم یاردادکه آخرم یوزی کولسون آخر بوکاره برزمانیدیکم نعتی خاکپای یاردی

نعمتی اسمی نعمتانه اولمغین نعمتی تخلصن ایدوب شهرت بولمشدر ونسبده
والدی شیخ صوالدین سی شریفه اولدوغی حسبله شریفا طرفینه اولمشدر دیارشامدن

نعمتی

دورنگ اولیلده ملازم اولمقلرندر اصل مولدی قلعهٔ حصار در امّا انکه قریبده
اولان دکزلونام قصبه ده نشو ونما بولیسانده نوطن قلمشدر رساله قلیله سی وارد
مقبول فضلادر بحر رمیده یوسف ولیخا سی وارد در پسندیدهٔ شعرادر شعرا و

تا کیم جهانه پرتو حسنی یا یلدی	ما هیتینی اول کشف کسه بلدی
اول کوزکوره شوقی حیرده ایدر چشم مردمی	اول آفتاب حسنه کاهی باقلدی
اول عکس رکان رخسن دیده دل وجانه	ضا قلدیر بر الدآیینه ایله شانه صونر
دیوبونا ودی پای یار مانده قربان اولدم	نوایای فلکدن سیر کم جان فدایلدی
دل عشاقی یاپمقدن دیکسک قتلی اولدی	ر شیهه پادشاهم کلرن محمدن تر ایلدی
کیم اوقوریکم یازر نادانه مشکلدر موزون	دا اولور نعمتی تدریسدن شدر وقضا یلدی

نعیمی ثانی

نعیمی استانبولدندر چشمه جی زاده دیکله معروف نعمة الله چلبی در اوّل آتنک
مشهور وسلم اهل علم وادیبدر بابا سی دخی چشمه جی زاده عبید الله چلبی ایدی کہ
قضاة عسکرن پنجه یلدرکاتب دیوان ایدی ومنظور عین عنایت اعیان ایدی کندی
دخی مفتی سعدی چلبی استانبول قاضسی ایکن پنجه یلدرقاضی ایکن مسلدم
اولمشدر امّا زمانه خلقی ملازمتی مسلکدن کتمز امّا زمانه طور بخه کاکا یرقیوسنه
تردد اتمز اول سبیدن کوکب بختی برج شرفده مطالع اولیوب منکسف درو مهر
مرادی تمام غرّه لیچنده غیر منکشف در آیینه یوطلعتک کدرد کمسه کورمدی
عکس مراد اولمرآت مرآتله قصد جلوه اندی امّا صورت پرنورمدی لمحرّره
ترنکدوریتینی اوزکسه سلمدیه مرآت بختوطالعکدی اچلدیه حالا استانبولده قاضی در سنده

نحوستین

الهی ایچه الله مدرّسدر عالمدن منعزل ومنقطع اولوب کتابتله مونسدر غمزدن

آستانکده رشها درکاه اعلا معزز در	حق بلور یوق غیری قاپوده تمنا من بزدم
قولکه عالم جنابیسه بزاکل ادنا سیوز	یولکه اولسون فدا اعلی واد نا معزز در
قول اللهدن قاچلکه بولدی ایکی عالم دولتی	اوحمدلره دولت دنیا وعقبا معزز در

نعیمی ثالث

نعیمی ثانی بونعیمی استانبولدندر دیوان کاتبلرندن منظور اعیان ایدی شعرادن
دخی صاحب عنوان ایدی علی پاشا مرحوم مصردن وزارتله کلدکده کاکا اختصاص ایدوب تذکره
کاتبی اولدی وزیر اعظم اولدقده ریاست محاول اولدی مذکوره توجیه اولندی ایکی اوچ آی

بکمز.

کچدین نقاب مغرب یا جلد طولونه دک عدم خود بش التی یل اولدم برشدن کچمشدی
اولد یاستکا خواب پیشان و بلخصوصیا ی عالم مثال اولدی بر غزلک حکلدم غزل

جانا دیده وصاله ایرشکه حسرتلدم — کیم بیله حق میسر ایدی استعمالدم
مغرور اولمه منصب حسنه ایکی یکم — باقی دکلدر الدن بو برده ستمالدم
مجلسده بوسکا لدی مرا یلق ایلدی — خون قدح نولا یکا دیرسم حلالدم
کوکلمده کوزلرک سنکله ایلی جمالدم — مجنونه انس یا غلمش ایکی غزالدم
شاهم رادی شعر دکلدر نصیحتلک — بلکه جناب عالیه بر عرض حالدم

نقابی ازتنی ایدی تو بی مرحوم کرتیبا فتصاسیله مذکور اولسه کرکدر

انکیچم تو بنی هم رفیقی ایدی کندی یه علو یلغله علو همتی و اریدی اول سیبدن خلق
یچندم سیادتله نقابتی و اریدی قاضی عسکر محی الدین چلبی الفناری دن ملازم اولمر
قاضی کشان اولمور آز زمانده مردم کشان حرمیله راست کلوب حدود سنه سبع
واربعین وتسعمایه ده انلرک قید و بندلرنده کشان برکشان اولمور سائی تبع
خوانشانلرندن برعهد کشان اولمور کوزینه کلدوکی کبی شوقدوم جان فشان اولمور
بوسکه دل قانع اولمز وسلتک شیدا سی در — دوستم معذور طوت دنیا طمع دنیا سی

نقشی آدی احمد در استانبولدن آفرتوسی محله سندن ایدی آکا نقش فناشدی
الینه قیل قلم السه لوح صفحهٔ سماده تصویر قلی یلدز پیدا اولمور دیو اراده ایدر رسم
ایلسه عالمده باران اشکبار اولور دی خامهٔ فکرت لرزهٔ دهشتده تصویر اندین
خار جده وجودی صورت تکسر اولور فرضا رخش تصویر ایلسه تمام اولدوقی
کبی کویا قیل قلم کاناآ زیانه اولور کرمیدان عالم صورت و معنایی برآدمده بولمور
یاخود قیل قلمی شهپر اولور کر نقش اتدوکی پرنده انوکاه هوایه پرواز ایدر رستاخیز
کلستان رسم ایلسه نکهت بهاری و بوی شکوفه زاری عالمی یاز ایدر بزم طرح ایلسه
کورن مست اولور و لبور سم ایلسه اهل معنی صورت پرست اولور شکر یازسه
اوستنه نقطه لر بنشور کبی اوشر شمع نقش ایلسه پروانه لر کولرد و شور کل یازسه
بولبل مشامی تطیر ایدر شراب یازسه کیفیتی مشامه تأثیر ایدر ماحصل فسون
فوالمان مانی دم بخود کرمانی یونک ادنی خادمانیندن دیمیشت

نقابی
نقشی وصف نقاشی

وصف منجم

کیم نظر ایلرسه نقش کلک کوهرپاشنده ۰ نقشنه تحسین ایدوب دیر اونی نقاشنده وثانیا
منجم درکه جمشید کروه اصحاب فندن آنا نظر کاهی سپهر مهرجمال وصید کاهی جاه وقدن
وکذینک نجوم اشکاف نقاشه سی سیارات ونظارت عبراتی پرنده ۰ آلة اسطرلاب المتوکلانه
دکل علم تحییم اوجی ایچنده در ۰ شویله کرکدر دستنده کی خطوطدن مقنطرات سواتی
بلوره وقامت بالا اوزره اولان طلعت وجمالدن معدل النهاره ارتفاع شمس قاچ
درجه قطع اتدوکن تعیین قلور کویا نطوندن دور سپهر ذات الکرسی هیاندر اوکنده
فلکذاتنا البروج طقوز برجلی برساعتدر ۰ ونتاشلغلر قناعت ایتوب شاعرانه هر
واصناف شعره قادر در ۰ وهجا ودرکه کوسکوتری روم شعراسنه داود رسا آیا جامع
جدید سلیمانی ده موقدر برآن تضییع وقت ایتیوب کسبکالات ملتفتدر مطلع
چاک اتمه سینکلی دل اولکلمزار قرشو ۰ آچیلغ اولمزایکن اول بهاره قرشوله
کوکلار مرغی قونماقدن اکلشر ۰ نهال اتاردر اول ایکی ابرو ۰ طویاری خنجر بنه نقشه کوکلم
کشتی صویه چوق لیقراولسه ۰ آللدن کوکلی یاقربکا او ۰ کوکلمی اولدی اول ایکی کوکلاوه مذکور
نقشی مرحوم استاد شاه قولی نقاشدن برنقش مرادایدوب مذکور بیر قاچ کوزلو قی
ایلوآخر برقصیده دیوبایچنده بویله سوزلر نظم کوکلی اکلمکه علی عشقنه بکوه

کل یاری ایله سینه بردوالفقار نقش ۰	القصه وبه صوسز کتور رمانی بی دوان
دست لطافتده اولان آبدار نقش ۰	المدکوزم یشیوی صقن نقش خسته کی
صوطوقنجه اولمزایکن پایدار نقش ۰	هر بیری کبکبک ایزدر خاک دیزایدن

اولسه تعجبی یوردوکار هکذا نقش شاه قولی نقاشدن برنقش مرادایدوب مذکور بیر قاچ کوزلو قی
نکاری غلطه لی نقاش حیدر در پشطرنج بازعربک اوغلیدر ۰ ونکاری مخلصی هیاندر
ومناشترده نقاشلغده استادر ۰ بهزاد کسبی اونک مادرزاد هنرانه بزهمن
یتوریوب بکلک کیلره رئیس اولدی ۰ اول فندن دخی مهارت تحصیل ایدوب رئیس اولدی
کیجه ایله فلک فلکده مهتابدن فنار اصطاسه دهروان دیار دریا بونک فانوس خیالی ۰
فکریله طونانمه دکراه اولمز اردی وکشتی احوالنی راستی ایمانه چکسه امدادنوح عمری
کبی عمر سورسه لر یوکه قصد ایلسه لر یول بولماز اردی اندن شعوره هوس ایدوب شی
دخی هم خاطره ۰ نقش نکار وهر مجموعه اشعاردن کتابه باب دیر فنار اولدی اول

غلطه ده طوغانجا بنده اولوب مجرد سی بجمع شعرا و نظرا ایدی حالا جانب ایوبده بر
عزلت آباد پیدا ایوب کوشکجکز بنجه درویش و قلندر تکیه کاه و سفره و چراغی معمور
برحیدر خانه و خانقاه در حریف طوفا و ندیم افایان و امرا و ملازم علا و فضلا در
کوبجکی کیلستنده دالدر و ظاهری مملو سفینهٔ اشعار و نوادر و اشالار صحبتی بی ملال
وکلالار ماملکه درمیان و مبذولدر و بالجمله اورتا لفک نفائس جیدری در هر بیرده منظور
و مقبولدر و شمسی پاشا یه شام دیارنه وارو مسافر حج حرمین سعادتی بولوب شرف ند
اولدی و پوزمان دخی کوتاهیده زمین بوس پادشاه عالمپناه ایله قدری بلند اولدی
دریا سفرنده بنجه باشلو کسوب باشنه سردار اولدی صور فوجیلر طاقلدی و بنجه اولو
غزا اوده یه بولوب عسکر کسردی و قلعه فتحندن تدبیر اقدام دخی بعض فتوحی مقت
برکتیله تشدر رسنان پاشا یه اولاش سرکشت و بازکشت خود مستقل حصار و یاتشدر
درس اولوقدرکن قاپرناکر کتابن نادرده شیوه بابن ابرز ایله وارسه آچاردی مشنویاتندن دردرو صف
کشتی کفن پوش ایوب بنجه سفینه کوتوردی برمعنی کلدی دیشه هم دریت
حباب روی دریایدی غالب که کوز یومونجه بنجه اولدی غایب دفتار
فنا در آتی دکیزک شجراغی فروغی ماهدن و بررفراغی مذکور نکارینک اوزه برجمعیت
اولوب منزه دیوبر حشه کتوروب ایچندن بیلردی ایوب قاضی سنان چلبی فوتاکون
بعضیلر خسته و مشرف موت اولوب بعضیلر سرسام اولماغله اتمام اولدقن طرفادن برعی یونانی
دیشدر تاریخ دیه یلر اشلو تاریخی حیدرک برشن بین اولدی هلاک
نکاهی استانبولدن ایدی برقابل و مقبول و مقبول تحصیل علم و کمال جوان ایمش طریق
علما سلوک ایدوب خاطر خواهی الدیوبمکله طریقتدن وافعتا یلمش و سلوک طریقی کتابت
یاپلمش اندوه دخی نامراد و ناکام آخرته انتقال ایدوحمام اجل نوشی ایوب دفع خمار ملالت
وانفعال ایدر کوشه طوغادق کوشه لوله هر بیتی نکه درودیواری پرور و بالجمله
رشتهٔ مسطور شعری برسلسلة الذهب در پرور اشعار اوتنها ستوکله فالمضبوط یوزمانه
برتاج عزیز یوسف مصری یی ملذلسر بن نامه هجرده بنجه بیک سالی یاندوهم
اصحابکه منایشده لی پرپاره یاندیلر واله بی عمل جنته کرمزدیوده عوالرایدر
کیرسالوعکوحتی زاهد عمله مجمله عشاقکل ایشکوکدن بترکرجانشی بندی بیزم ایشمز ایشکوکه واره کله

2442
251
921

نوالی

نوالی بروسه لیدر حضار ایچنده نوالی اسامی دیلیور اما مملکه علی آدی محمد چلبی
ایدی فضیلت علمیه سی مغرور اولوب قدر نفسکی وخط انشا یه وشعر و معمایه کوشش اندی نهایتنه
دست ریز بولدی هر قنفی سندن طبیعت ارنا یتی اندی ملازمتی متیقن واوالی ایچنده
متعین ایکن مصر یکاریکسی اولوب متناعد اولان علی پاشا یه بعده وزیر اعظم اولدقده
پاشا یه خواجه ومصاحب ومتصدی مناصب دنیویه رفعتی روز افزون وطالعی همایون اولمغله
ایکن توفیق الهی یاری ومساعدت سعادت مددکاری قلوب حکیم چلبی ایله مقارنت
واهل اللهله مقاربت اندی طریق صوریدن عزلت ودولت دنیه وتیدن فراغت اندی
زوایه انچه سندن علو ذوقی وارد ر زهی توفیق یزدانی که آنی شایسته اهل حال اولان استقبال
اندی هر چند که دولت کا اقبال اندی شمس او مرد ملک ایلیوب یکدفعه کا
چشمکی ایجاد ایکی کوزینی بزه کوکلی اولدیر سوزایشدیم نم یکم مبرکه بوسکا لنی دیر لکه بیک دیش
نوالی چلبی اسماری نصوص در کنوی حضار وخانوی ده وبستان ازدن آنها که بداد ندو
بداد ندو نوادنده کتاب فصل الخطابنک سبق خوانی در اول ما لازم للدنسان کی تحصیل
علم ومعرفتدر طبع وقاد نقادی کا اشتغال اتمشدر واتش قابلیت فطریه سی ترویح مزبور
فنون شتی ایله پرداشتغال اتمشدر جناب یحیوی عم نوالدنک نوال افضا اندن حظ
وافی یه نایل ودعلی نهایت مدرکات عقلیه مستفاده متناول اولمشدر طبعی جداول فضل
منبع بر بحر بی ساحل در وذهنی مجمع البحرین عربیه وفارسیه در کی لسان وقلمی اوزره یکی
دلبر لطف طبعندن کاه شعر وکاه انشا یه میل ایدر اگرچه شعرله شعار کا عار در
امالچونکه محک التفات شاهی ده معروض قبول در جوهر کامل العیار در واشعار کلیه
خامهٔ خیالی وعرق جبین نامهٔ نوالی ایله کسب پذیرفته اندکاکر کیلباسی اشعار ندن
وانشاسی کنک منشا وطبع خاصندن نشو ونما یولوب فطرتده ناشی اولدوغنی اخبار ایدر
وصحیفهٔ انشاسن مرآة الزمان وجهان کشا انشا لرینه نمودار ایدر بدیع همدانی بیانله اقوی
وصهری مسطر یارلشی لاجرم معانی سنکو رسه در القصیده کبی فرایدفوایدن رشتهٔ جاذبه در
نثر اللؤلؤی شرح انشاسنه نسبت پرستش وقصیده در قلاید العقیال خود براز تقلید
چون نوالی نک قصر قدری بو منوال اوزره نوال پادشاه ایله محظوظ دراریا بطلعتی
حسده دخل ودخوله یول ویرمن بلکه علو مقدارینه شهاب برساعی وماه نوالی ایرمز اتا لوکی

تفنی عسکری و حضرتلری یک تذکره جیلکدن سلاطین و سلاطین و قرنا قرنه ایله ابراهیم پاشا مدرسه‌سنده
سرطه دار اشعار او اشکه تن خاکسار دلم شکل ایچنده ۰ هیچ راحت قلبه لحظه ایچنده ۰
غلط دیوانی آتسه ماشتلری تلک سحر کتابچه سنک قوله برلدی ایچنده ۰ قره یدی یورکم چکدکجه تیر فراق
یکانی دل آلدی دلبر ایچنده ۰ سوزلرم نمی یاخشی صافی نظر قل ۰ مارفیچقوردسن مواراتک ایچنده
5 دنیا و یدکدکدن ملتشاویدی چونوالی ۰ کت عاقلسک لرته آتک متزلک ایچنده
التماسدن حقیر کوندوزه کتوب صورتی جناب جلیل فضایل اصحاب مطلوبی له تم حسن
المآب سلام بن السین یکتن جمله من الکروب المسدودة العقد فی القلب سلام بشکل
الایشت فرحة وان کان حروف اللام فی السلب سلام حکی یا المیم عینا معینة تروی ریاض
الحسب بالسلسل العذب اعلام سفوة اعلام دعاء دوام قیام دعایم خیام سعد خیام
10 عتاد و ست سمو سقف بیت معمور ۰ مرفوع ۰ ولوازم اخلاص و محبت موارد نده انواع خضوع
و عزاری
بر لصور و موضوع ۰ تلفه قدر سکره عرضه دائمی شاکر المنائحی بوردکه شعر یا فائق دهر ایدی تو
والله سوی وصلتکم لیس مرامی ۰ ممکن بنه وارکلمه دلوازق نکیفده ۰ اشواق ملاقات جمالت بتمامی
شرح غرام ذوق ۰ و وصف مرام اشواق نطاق نطق و بیان ۰ و نظام نظم بنان بلکه دایره امکان
خارج ایدوکی ایمیس اعیان نظر عیان اولوب ارباب نهایه نهان قالمشدر بیت
15 قلم صحیفه شوق ازهزار باره نویسد ۰ هزار عذر زتقصیر برکناره نویسد ۰ حضرتلرینک غرت
احسان و عنایت لاکی دوکاه عالیلرینه متفرد کرکه جیب غیب لجه سیدن بر لطیفه شهر نصه ایراد
یورب عن قریب آینه صفا آیین جریده نمودار و منوری جمال بجمالتی اجلای صورت خلای حال اولان
بعد بعد ضمیر مفارق سمیر خفی یورلیکه ۰ شعر و ملک بن ظل الله عز انصاره مودک اعداه ۰
نامه همایون
توجه روم ایلندن پرشته نام قصبه دنور اصلان نامی ایتخان ایدی عسکر مادن احمد
20 تبدیل اتکا ستانبوله کلوب یا اول وقت خزینه دار باشی داود پاشا یدی کاهذ متر سلوک
اولوب انرک مظاهر نه دیوان کاتبی اولوب انلر کلام قوانین سناشیر بر واتی و انلاره مندرج
انلار منشأن و قانونیاتی تکیل ایلدی فکلی مطبوع اوضاع مقبول خطی اعلا شعری دلکشا
انشا سوخوش نما نظر فانک اوباشی و کتاب دیوانک عیاشی و قلاشی ایدی لوحی و عزیمتک بر اور
مهدر ۰ و نفق و نفاق نکه کاسه و هرزه ایدی کندوکجه اسکوب منظور اعالی و اکابر اولدی
25 مرحوم سلطان محمد شهزاده سنجاغه چیقدقده اکا کاتب سر اولدی چون مرحوم آخرتا انتقال ایلدی

کل شی یرجع الی اصله ینا کاتب دیوان سلیمانی اولوب اصلنه انتقال ایدرى اما دفع غم و رفع
اماکل کیفیته کیتدکدن صکره انجق اولوب تمام مغلوب ایدى شول مرتبه اویله ترک ایدکه اویله قالمش
دوشنده کوره انجق تعبیرایت دیسه لر مکر نوم بوشی بینه بینه کی ایله یوره آیرمش کتابنی
الی دکر یاخود یا کاله یازیدی کرایده برحکم یازیدی بحالله چوق کچمیوب دوان سفرنده آغر تکدی
نوری یارانبو مضمونله بیت رو دادی ذاتی بنوک جان نوح کبی عمر اولسون استرم حقدن
بیم فلک جانم رونکاری کلدی یا برقدن اشعار او صاف دل کبی کلوب مجلس بزمانه صفا
انزه صوبنی اقدرایجانا صفاه چون اولور جام میک کل صفاده اکثره جام میدن طولو
اولسون لیمضا صفاه صوبه توغش کله بکزر دهنی دلوار کبی ایچکه صوبو بیکک انزه بزمانه صفا
نوری فخر العلما آمصر قاضسی نلایر بزاده عبد الباقی چلبی نک قولی ایدی آدی یوسف ایدی
محمود پاشادر سی ایکی برادر شمدی ایدک اول تواریخه بلغنه خدمت ایدردی بنا تحصیل چالشوب
آزمایش شعر و هوس کتابت ایدردی بو اثناده افندیسی رستم پاشایه پیش کشی اولدی کتخدالر
تمام قورن بلدیلر کاه دیوده اولدیلر کاه سفره آلوب کتدیلر بو دخی پاشانک تمام منظور
اولمادوغندن دکلیر اولوب دفع غم ایچون برشه دوشنوب ترياقی اولدی نکسته دوشوب عالمک
شهرهٔ آفاقی اولدی براچمه لوعورتی آلوب براز آلوکله جالقاندی آخر باله آلوب حرکت کندی
واردوده کچیردوقات اولدی خیر الدین پاشام حومک استانبولدن کاتخدالکه همای پادشاه دوه
بربیت دیوب علی سلطان تعلیقی بیه خط جلی ایله یازدوروب حاشیه دیوان اولدی الحاق
نقش پرداز اولدی کتوردی حمامک قپوسنه آصدی بیت بدر دیر بنه کلشن جنتده کوثر استیوقدا
میدیکر نوریاسیر ایلسون همامنی فقیر بو مقابله بو رباعی دیوب کوندردم دیاعی پدر دیای
پیچمین مرجمی کوثر دن ملایق اولمز پسند خاطرنده نوریاجانکاه طوتدی قصوه یوری آیروبنی فوری خاطر
نثر انجوب خیلی پریشان سوز اولسویلدی و خارج مبحث دیوانه کلدی ایلدی شعرا و
اکر جان کوریک استرسک بدنسز یوری جانانی سیر ایست پیرهنسز
نوعی مفاخره دنیرا آدمی بیچی دیبنی نوعنده هرکا الله انکشت نما دیرکن فن دکلدن متوقد
طبعی انواع معارفه متوغل رقایق دانشمند و هرکا الله بهره مند درنیچه شیشهٔ خیال اصلاح
زمان و قت طبعیله دلشد رونیچه ناسفته کوهر معانی یی رشتهٔ نظم موشکافنه دیزوب اولدیغی زمانده

نوری

نوعی

سلطان

غلطان بایزید در سر بی اعتماد سندون ملازم اولوب هما ایلسا صب تریسک بر نوع در شراب او

اویکدوی عکس سرو مکرر قد دلبر ه — جو لرکه تور دیلر دیه می اوستنه یه یره
وله طاقدی زلف سنبلرین خوبانک — کوکلاخوسه دوکا نجه بکلستانکز اله
یراشدی ساعد یاره سواد نقطهٔ داغ — شو طفله دوندی کر سیلر قولدوز پچهٔ زاغ
لو سیاشی ایریشدی کوکه رفعتاله هر دونک — حق بیلور کر قتی الجغلغی وار کر دونک

ناگهانی نهاری مولدی دوم ایلندہ پرنده در قصیدهٔ مذکوره روم ایلندہ منبت سره و سمن معرفت
اولان خاکدان و منبع جوی قظم و نثر اولان کلستان اولمغله مشهور شهر شهرین آیین در
روایت اولنور کہ پرزرینده اوغلی طوغسه آه ندی چنکیز خان یورلرینکیچه دمطوغان اوغلی
پاپا دیمکله وقت فارسی سویلر پرشته ده اوغلان طوغسه دیو دیدی بلدی طوغرو دیر بنا و
علی فلک پرزرین شاعر منجمی ویکیچه فارسی اوچانچی پرشته کاتب یانغی در نهاری شهر
سمی کہ مذکور اولسه کرکدر انوکه مراد دیدوری ورنا مدح شعرای عصرانک سیر دفتریدر برمقدار
تحصیل علم ده وکسب فوق خط ده اولوب بعده واروب پرزرینده واعظ وغزلت ایلمشدر
وشهرک مشهور دلبرلری جمع ایدوب کیمنه تعلیم انشا وکیمنه تعلیم کتابت ایلمشدر بغایت
شاهد باز لغله وی بساز دمساز لقله کچورمکه آخر رحلت ایلدی اشعارلرندن

1 5 ای حسن بلبر کبی فریفته اولدی کلستان محبتی — کوزومه کور غزا اولدی باغ رضوانها محبتی
نرم حسنک دونتیدر صوت نزاب اعلی — کم حی کاکولنله خوشدر کلستان محبتی
جسمه کرچه هر نفس جان محبتی ویرر حیات — جان بخشاوجانله اما وصل جانانان محبتی
شمع حسنک پتویدر مجلسی پرنور ایدن — کتمه کوزدن روشن اولسون بر نفس جانان
ساقیا دور قدحده وقتمز خوش کچر ولی — آکلیم باقی کل بوزر بود وران محبتی
2 0 ای نهاری عمر بیش کونده صفن فوت اولمغه — شاهد و شمع و شراب و ساز و یاران محبتی
وله فی وفا خان اولدروغندن باکه نه — شاه دوران اولدروغندن باکه نه

باکه چون بر برک لاله دکمه باغ رضوان اولدروغندن باکه نه تشنه لکدن آتش اولمشدر سر
آب حیوان اولدروغندن باکه ای نهاری چون ایرشمز پرتوی شمس تابان اولدروغندن باکه

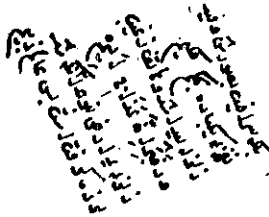
وله صورمه ندر میان ودهاکه حالمز — چون یوقدر نتیجه هیچ دکر قیل وقالمز
2 5 مکتبده طفل ایکن دمی خطک هوا سیله — کوز نار سن ازوب قاره لردق مثالمز

نهالی

مصاحب

مصاحب مظلم ایدر لمذکوره واسحاق چلبی یه وقاضی یزفه تعیین ایدوب جناب پادشاه
علوفه و علیق و لوازم سفر دار باب طریق نه ایسه ترتیب ایدوب کوندرلر مشرف زمین بوس
پادشاهیه باشلری کوکه ایردکده وصراف طبع شاهی یوزلرک حال وقال محکم تحریره
عیار ایتکیچون صاحب عیار قوله ویردکده قالوندن غش وغل وحالدن عرض سلطنت محل
کورپاسحاق چلبی قرجه سنده مذکور اولدوغی اوزره جونوی جایز. لوبروب یرلی
یرینه صولی صوینه هربرین شهرینه وکوینه کوندوروب بینه یرلوبینه کاور لر قاضی یزفه
صوچی اسحاقه یعقوب بیت یزدم کبناریون چکدوکمز بوکلوافاناک صوورسک اصلی هپسوه
دیوتیدکن صوودوز اسحاقه ابراهیم کوب درسه سنه مدرس برزن تجاریچه قاضی وشیخ چلبی
دخی خلیفه قاضی اولوروافاقاهجوا ندوکی اکابرک بعضی صدر نشین اولور جعفر چلبی عزل
ایدرلر نه ناموسی وحشمتی بذل ایدرلر نیچه زمان ذلت ملازمتله سوریدی وفاک کلکه دوتم
ملازمت جانشکدکده بوقطعه یی اصحاب دولته صوندی قطعه کیمدکیمدن حکایات ایلیه یم
سرکذشتم حکایات ایلیه یم • اهل علک فیتیرنه شمدی • کسه دیمز روایات ایلیه یم
سفلی بتدی فضل وعرفانک • کندوی اهل صنعت ایلیه یم • منهج ایسه ملازمت بورک
یورزم اوزره سعایات ایلیه یم • لاف ودیوانه ایسه کرمنصب • رشوة فلاکه همت ایلیه یم
کاه تدریس وکه قضا دیوبن • نیچه ذلت دنات ایلیه یم • بکه برتولیت عنایت ایدرک
وقفه سوه وکفایت ایلیه یم • کیمیه رومدرایا صوفیا • بکه دیرک عمارت ایلیه یم
حتی متحققه سوق ایلک • دیرسکزکه نظارت ایلیه یم • منصبه کرلیا قتم یوغسه
اول جهتدن فراغت ایلیه یم • دایما اندرونم کناهی اکوب • نیچه آه ویذامت ایلیه یم
صدق ایلک بردطریقتده • تاکفاف جماعت ایلیه یم • تااولنجه دوام دولتکز
دعواینچی علوت ایلیه یم • سلطان سلطان مرحوم کدپادشاه بنده نواز و ذره پرور
ومرقی ارباب هنر ایدی • مذکور کحالنه نظر عنایت واکسیر لطف وهمتله مظهر قلوب
رعایت بیوردیلر اول حینی ترک مناصب ایدوب سلطان محمد مرحوم مصاحبینه وسایر
رعایت اندوکی کبی لوه تعیین اندوکی آیده بیک اچه کوندوز اوتوز اوچ اچه اولور
آنی استدعا ایدوب بوقطعه یله عرض حال ایلدی قطعه کیمه سکسن کیمه طوقسن کیمه یوز
دعاینکر اولور اهل علمه • نه الی بوخدمه یلدر علم ایچدم • بولوره اوتوز اوچ الف نعمه

قصه جهانگشای خاقان گوید که اهلیت کشتی یا اولوسوجیره یعنی او کان کونوز بیک ایلی
اج اولوز اولندی کونوز اوجیره نهایتسز کمانی کافیتچی دیر مرادی الی وکیل اوتوز اوجیره
آیه بیک اچمه ایلدیلر اول مراد تمنایل اولدی بعده بیرشکسیدی عمر ایلدون عمله عرض
نهالی اوتوز اوجیدن بولسه قرق دیو علوفه سن قرق اندرسکه مایل اولدی اول اولما دی اما
ابراهیم پاشا واسکندر چلبی زمانی اولدی وآشنا لرندن محی الدین افندی وعلم کاسه لرندن
قدری چلبی دوری کلدی هر بیرنک انواع بخشش وبخشایشنه ونوازش وستایشنه
مظهر اولدی کابر آنسز صحبتنه مجی کیدردی وآنسز سیرلره مجی کیدر لردی هر قلعه نک کمدی
وهر قلیه نک نکی ایدی برکون بی تقریب عورتدن طلاق ویردی عورت صوچ مدن دیلدردیو
کوردی ایو کوردو کاک سوبله نصیحه دوکندی وعدم ایوردی دیو جواب ویردی طعن ایدن
بن کاتلره جواب اولمانجون بو ترجمیع بند دیو یکرمی بش دیبت عالمدن سعادت اولکنک
کم کوریمیدیو زیتونه شیشک تقریبنه مبتلا یدی اول جهتدن کابرلره هرست ویایدی
مرض نفیس مرض عمر ومرض کابر ودیرلر یونک معالجی بوردکلردکه صاحب نفوس
سعر اوله ویا کابردن اولوب کثرت مال ومنالدن بهره ور اوله بلکه مرض عمر جمله مرض
درکه عمر سورده ومرض کابر دکه پرهیز ومعالجات انلردن اوتوقی اولمانغله انلاره
مناسبتدر دیمکدر دیرلر ایا قاری عملدن قالدقدن صکی چاق اولنجه عصای پیرانی
الدن قویمادی دینادن کونزیو سب حابدن الیومانجه محبوبدن کونزیو موب عرقدن
کچوب شادروان میدن الیومادی حیا نا کونزینه کتوروب شیشه فرنکدن صکنک
ایدنجه کوزی کورمزدی لرزان الیله دوه طبانی چکنجه تسنیه الی اومزدن نسنیه
الاورمازدی استانبولدن تختا القلعه کوشه سنده بر پیر خرده فروش اولدیدی زمان
اولدی آنوکله یخلاندوه بن خدمه دردمدن بله قیناماشلر وجمعیتلرده محبوبه مجلسلرنده
عاشق اولونمش بله اوینا مشلر ایکی اوچ کونده بر آتله واروز انوک دکاتلر کچو اوتوردو
کلوب کچن بنکی وحیرانی وغلطه دن کچن سکرانی ویاتدن دیلولرصالندرلر عاشق پیشه
یارانی سیر ایدوب ایکندیدن اخشامه درک کونی بوکونه کچوردی بوزدله دار ولدارک
برکل انکلیاتدن کورسه رشکدن انلری سویرسی آقدوب کوکسن کچوردی سنه نسم واندن
وتسعمایه ده اوجیاقلدن اوی شیخ وفاتحه سنده اولدوغی تقریبله شیخ وفاخیلره سنده دون



مرحوم کمک اشعاری ساده و کشاده اگرچه غیر مصنوع در انما مطبوع در فضاحت آمیزه و
طرب انگیز و در هزاله آمیخته و مجموله انگیخته در سلطان بایزید مرحوم رساند و اولاد
سپوک رازلیه تاریخ دیشد رحمة اکبر بتاریخ تاریخ بسم الله الرحمن الرحیم و زلزلة الساعة شیء عظیم

ولم جمامه کیردی نازله پر سیم تن کوزلم — شو شوبله دیمه کیدی یوقه جمالکه کوزلم
صویندی چقدی پنجه کبی سبز جامه دن — برسوسنی خوطیله اوکل پیرهن کوزلم
کیم ساعدینی کیمسی ساقن کوزلدوغ — بن بلدوکم شو بر پریدر جمله دن کوزلم
مدکچه مینه فوطه سی ابری مجادری — اوکل یوفورکن آچلی کلدی دوشدی ایکن کوزلم
قوچمان کوزل قوجالدی دیشی سن فهمالی — ایکن کوزلسن آی ایکی کوزم ایکن کوزلم
واله هرکوزل انوکیمون شمدی کیوبم تنه — کرتنی نازلطوتردیلدیی ترنیم تنه
اشغه چیرکی شلوارهویه چکدی دیو — اوزرنه بلویه ده یوقاری صقر نیم تنه
کرم ایدوب هرکوزلی کندویه ایتمیه یم — کاه ستور وکهی ناقه کیوبنیم تنه
آیلکم شوکه قورورده کلیوبن چپ وراست — دلبری قوچیمون بندی چکر نیم تنه
زن مستوره بکی الوانکی قصه — پاکدامان دیولور یعنی کرهر نیم تنه
کاه زربفت کیورکاه دوحامه یاتمز — دلبری قمیه زینت ایدر نیم تنه
ساعدینی صفیوب بنجه میانیوی قوچر — مشربی بولیجق وای نه مستر نیم تنه
ای نهانی سکا چمز نه نکارک یابی — باشیمیون فقا کسوکلک ایدر نیم تنه
یساق اولسه کر یانکلر یاکوزلر کیسه — شولیاره شمز کیدیلر کیسه لر نیم تنه

و هر حرفنا اهلندن بر دلبره آنوک اوصافنه مخصوص بر غزل دیمشدر غزل

بوکوزل دونیانک لعلدی بوکوکل آواره سی — کیم آنوک عشاقه دایم اکسک اولمز پاره سی
کوزلرم انکشتوانه کوبکدوراکسک اسه — قتلی یاشم آل ابریشم دراکسک جانلر پاره سی
دردلدا یخلدی چربی یاپی یاسندی تنمز — یاشله دوندی عنبانیره بوکوزم قاره سی
دلستانی مسندی بیچاره می دوسلک صابه سی — صبر اشی بندی دکلمی یابغرمیاره سی
آتش سینه دکل قوردا اوتوکی دوستم — یوفدیکسون ایشقه کلمدی یوزی قاره سی
یوزکی استارک دکل اول درزی دلبرون کسلم — یوخسه چالیشور رقیبا لمحه کار آواره سی
ای نهالی بدرزی دلبرلر قوچاین دیرمک — کلخنی اولمدن اوزکه یوقدر آنک چاره سی

آگه کشف اولری عالم اسرار • طاوی طامینه رشک ایدر اولمیه • بو نخه انجمله کیندی زوار
جوری ایدنجه بزه سوز یتاباه • آتش قلدی عشقی صاغه کاره • بازاره کیدن اولمه موم ایدیک
رفقیر یاله ایلسه بازاره • یاره عیسی اولمه یارامزه • طاشی یارکن بوطالع مردار
یاری اول دیلرک غیر کاره • اولمه بلسک نه الی آغرکاره • سرده می وصلنه ایدم دیر سک
اردله صحبتی قومه زنهار • آغر یوز قضا سنه طالب اولوب مالنجه ایدر دیکله معروف
قاضی • ویرلرکن بو قطعه یاله بویله تعریض ایلمشلر قطعه جهانک نه آنی واردی نه بوزی
دیلک قاریشدی کندی حالنه طوزی • شوکم بیچر دی اغنیاله قرایی • ویروب مالنجه الدی اغر یوزی
بر قطعه ده می مؤید زاده دن منصب استیوب جمله اقرانی بر قطعه ایاله هجو ایدوب لقبلر یله
عرضلرینه تعریض وکندولره تعرض ایتمشلر اول قطعه بودر • سفالو یاسیمیله یاستی اوغلی
عجب دکل قویدی ایلیاسی • بیچه بر سحر ایدر سن ایسله • خواجه سعودی اول بی نوایی
بیوزدن حکم ایدرا فندم عیسی • عجب احکام شرع مصطفایی • سریری بیچه مالنجه سرد یدی
اریتی قوریسی ایکلی خوایی • روایی استر مجاده • قارنجق • آیم دولتم نرکس بولایی
بو مذکورات کبر و فاضیلتک لبقه در یاران تحمل ایدم میوب مؤید زاده یی وارو ب هجو ایلیه
جمله سنی هجو ایدوب قرمزی تعرض ایتمشلر دیرکلرینه سزی الحق لذتی بنی هجو امدیی سنده
نرکس بولایی دیسه بکا دولتیاری دیدیکی دیو جواب ویرر • حکایت مرحوم مرحبا چلبی کاردوشه
قاضی یکی فوت اولمشدر • علمانک فضلا تسندن و فضلا تک لطی فاسندن نظیف و نفیس و لطیف خفیف الروح تکلف مطرح خندروی و بذله کوی نکته شناس و
صحبت آمیز ناس ظرافت شان و لطافت طبعله مسلم علم ایاله علم اولدوغی کبی لطف طبعله
مسلم عالم ایدی • اگرچه ضعف مزاج جهتندن دست صدارتی الی ایردی و عروس رتبت
دولت مراد چه انکا الویردی الا روا کورلرکی منصبه دست رس بولادی • دست
دولتدن انکا برجبا اولادی مجلسی مجلس علم و هنر و حضاری حضرتی اهل معرفت
و دانشوریدی قطعا معارفدن غیری سوز سویلمزدی قوشادنی ایرشمدوکی یردن
بحث اولنوب • ما لا یعنی اوزه صمیر منفا اولسه دیکلمزدی محصل احاد افیاری و افراد
اعیاردن کندی غیرینه ملاعبه و هزلیاتی و بحر فصاحه ایدی مجلس شریفنده هرکز نه ملک
یکانه لری و هر بوزه وضیلتک فوقانه لری بسط عوایدندن و شیوع فوایدندن اقتباس

ومنه عن مرحبا چلبی

نیاء انواع علوم واجتناء صفای آثار فهوم ایدردی فهم وقادی وطبع نقادی جمال عروس
هرنکته نکته پرده رباسی والمامل طبع موشکافی خیال خیالکده کشاسی اولوب بنقل بحالسی
فوادونمایسی ومعارض کلام مقالحو اقلامی زیب وزیور جمال عراس ایدی بروسه
قاضی ایکن قوانیسه مدرسی اولان قاره فیه لی مصطفی چلبی که اگرچه علم ودانشده اوتاک
صنادی ومدرسین عصرک سراوازی ایدی اما بذله کوی وهزل جوی فاکه وهتاک پرده
وعیب کشا فیپروا وبی باک کسنه ایدی برمدرسک عرضی قالمادوغه کدیونک ستعرضی اولمق
چاکر اولمیه وبرضاطر یونیدیکه یونک تیغ هجویله زخمناک اولمیه مدرسیدن مرجا اخذدی
جمع اولوب یونک عرضه تعرضی عرضه کلدی ذاتی درد واگرچه طول زمان دراز لکی عرض عرضه
عرضه صیغز اما عرضک یوغنه عرض ایله درکری مزبور مصطفی چلبی نک علم وعرفانته وفضل
واتقانته ایقانی اولدوغی سبیدن عرض ایلکدن نوقصان ایدردی عیسی وصل ایله تعلل وتسوف
ایدردی اول حالده مناسب مدرسی اولان مرتلوس افندی که صورتده جوانلر سودا سنده فارغ
بربرنا بالغ ایدی آمزه قصدیله ایماناله کتکده هرش ایدوب سمیدچی باشی نام برجوانه پیرانه سر
عشق باز لق ایدوب سکاه کیباکر لک عرضی ایله حیله پردازلق ایدردی رفع حجاب بلکه فتح باب
ایچون عرق نامنه چیکدره شراب وشلتش مثابسنده می ناب تناول ایدرکن مرحبا
بجلسنده یاد اولندقجه تفاؤل ایدردی مصطفی چلبی دخی اتفاق اول حالده بوبیقه یه شدرق
بیت دردوه رحبای مطایختوم پوشه شدمارتلوس بچنک وچنانه پیاله نوشه حقیر بوبیتی بحالک
اوقوه غدره خطار ایدوب مصطفی چلبی مالزاکر کلرندن عسکر شمدیرق عسکره دعوای عرضه عرض طلب ایدوب
جواب آسان اولدیغی بزعم هجو آتش هجو ده برابر اولدیغی عرض ایدرسک انتقامه حمل ایدوب اولدیغی تو جواب
نهالی آدی محمد درو کیل سنان دیرلر برقاضی نک آغه غلمدر کندی کشور حسن مملکت
پادشاه صاحب جلال وجمالیدر آفاقی شورو فتنه غوغا واشوبه سالان عسکر غنج ودلال
تخم قامت بالاسی شمشاد اطراوت وطراقتک نورس نهالیدر اول نهالی آزادی سیر ایلیه
شاداب ایدردی زوال بشوه واندردعا شتی پاره یه آفتاب امیدوصالیله اغزنه مالجالوب
وعدوفردا یه صالمق یوبیک کالیدر مرحوم نهالی مرجو بیک محبوب پرست وبعد الموت
دلیلدرکه اولدکده رحمکوه دخی یونک کبی دلبر یاکانی کنار نه الدی وساعد سعادتن کردن وصالنه
شعر اوباغ کویندن اوکلرخانه اولوب همسایه انتقلت الی الرفیق الاعلی

نه بلور قیمت خاکده یار عزیز کس ۵ نه بلور قیمت خاکده یار عزیز کس ۵ نه رو آخر جلا دیرو نابینا یه

نیچون او یکدو کل او خورشید جهانتابه ۵ ماه تابان ۵ ماه تو تیغ چکر مهر جهانتاب آرایه
کوره لی سلسلهٔ زلف سیهکار کی دلبر ۵ دوشدی دیوانه اولوب لای عمم اول سودایه
ای نهانی کوردن اول سایهٔ زلف یاری ۵ نیچه دل بغلسون بوخط عنبر سایه
حسرت لعلکله پیمانه دمادم ساقیا ۵ دور ایدر مجلس بمجلس یار هنه دایما

نهانی

نهانی عبدالله اوغلاریدن ایمش هرنه دخولی دار ایمش نه آن که یک فن ایمش استادم
سروری چلبی نهانی حاجی حسن زاده مدرسی ایکن آکا دانشمند اولمش غیر لردن ایشدم
شعری چوق مقبول و مطبوع و کذی شعراده مقلد و متبوع و کلدر تورکچه ده دخی دلی
چالارمش اول سببدن سبک و حلو و ظریفلر نیخاق دیو مذکوری شعرا ایچنده سبک
صاللار ایمش انلاره جواب ایچون دیمشلر بیت نهانی نیخاق دیرلر ولیکن اکر چکیدرلر
خوارج بوینن اورماغه اولمسلهٔ نیخاق دیمه اهل بیت اولیسانلر بو بینن نیخاق یه اسناد ایدرلر
انما غلط در مرحوم کشعرنه نونه اولمادقرم بو بیت فقط دوردخی بوردا المجم مقلوبا

علی القصه دیوانی مشهور در غزلی ۵ تا کوره لی ملعنکی ای یوزی قمر
اوده کی چشمدن اقر شام و سحر سما ۵ اندر رودی دل اماکه دیری و یرم مرکب
اکرم اولمه ایکن بنده کی اولدر یکه مایرا ۵ آی یوز لولرک مدحنی سن شعره کیرمه لی
یا نون و الف هایله نون قافی قال انشا ۵ بوایکی بیت دخی آنولکدر شعره
بر برلکلر اهل دلز غیرتله جانن ویرورز ۵ جاهچون عزتله ایروب جاهله باشن ویرمز
مرد عاقل کچوز یرز دنیشت اهلی ایچره ۵ دلدر دانیه دولت یاهی جاهشاه ایمسز

نهانی

نهانی آدی ابراهیم در قول اوغلی در اول اخی نهانیتک کتخدینه سی اولدوغی اسانبتک
سینه سی اودر نه در اکر چه دهانی روح روان و چشمهٔ حیوان کبی نایاب در اما اول اب
ودهان دن کلان سوزلر که کر شعر و انشا و کر نعرهٔ صدا در هر بری کویا قوم جان بر اندن
خبر ویرر و یا تر جمان عالم غیبدر که عیسی بن مریم و یا کلیم بن عمران دن خبر ویرر لر آما
شعرلرینه بر سیو که بعیدی در اول سلطان حسنک عشقنک کی تر بعیدی در انوک یادنه
نیچه غزللر دیمشدر که شیرازه وار بر دیوان حافظ اکادوا ایدیلسه کرکدر اون جلد زرکار اولور
ونیچه عمللر تصنیف اغشدر که فاریابدن ایشدیلسه نفخ صور اولدی صانور جان نصیر

دست افشان و پای کوبان تا ذروهٔ سقف افلاک کار ایشان شعر او

بحمت عالمند چرخ محمد ریم باشم	هلال عید طلوع افق دورانم منم کوز تا شم
ور نکار زلفی میدانله یو قصه ای مسکین	بیان پریزه کی زلف نگاری نیلرسن ویله

ذکر که الهیا من دهان بخاتا نکله نسیم آفرینان آرد غنچهٔ گلستانک نکهت مکرک نفحه ملک مدحنا آفرینی

پرانندی قدرتک الهی نه لطافتلر که ولا قدینه دلاویزلری لبیچه یازیلوب سطوح قصه باد سوده پرور کلکدر

نیازی نیسارئ مرحوم مغفرلهم اولی محمد شاه چلبی در مولانای مذکور بخلوتخانه ادری

مأمور قالوب سرایده فکاره تمام و معروف اکلان قوة حافظه ده مالاکلام ایدی ذهنی

کشاده و آیینهٔ طبعی صفاده ایدی قاضی عسکر قادری چلبی دن ملازم اولوب سوق قضایله

پرزرینه و بعض بلوده قاضی اولدی آخر پورته عنده قاضی ایکن مزیم موت واقع حیاتی ایسه

ایلدکن هرچند اهل قضا منقضی اولمادی مدح اندی یلدرن امان بولیوب حقن المادن

مستغنی اولدی کاکز نزاکتی تقلید ایدوب و طلعت اکدر حلیه عشقک هواسن لیکلی مزاج جان هوست

جسم مشتاق اولدی دوکندی کاکا قضی شد دین اولدوم شام غم انجم فکاجیدان ایدوم

فی شعائی کوکلک هیان کاکزان ایسه وره قدری عنده عنصلل و بلبل نام مثنوی یازدم

اولی بودر سپاس بی قیاس اول پادشا	قبای زرکیوردی مهر و ماهه
ملک مکینه شاه ملائکه قدوتی	بلیکه هاله دن باغلاب کمرلی

نیازی ۲

نیازی اسکوبی ایدی شعرنوکی اداری دخی وم ایلی اسلوبی ایدی فقیر سوخته

زمانلرن بلورم مرحوم ریاضی ایله همشهریلک جهتندن هم خورد و خواب و اختلاطده

چون آب صافی و شراب ناب ایدی طرز غزلرنی یوقدی مأمر بعلاوه مأمر ستی چوقدی

کبار و اعیان جمعی اولانلر انجمنلرده ظرفا صحبتی اولان صحرا چین لرده صوفیلر ساعدده

و منقطعلر اجتماعنده نیازی مرتعلری اوقدی حکمت الهیک اول وقت وزیر اعظم اولانلر

ایاس پاشا قولانمغه طوقدی حیا لیکله وجه استغنا ده پروانی و ابراهیم پاشا موتندن

سوزه کلدی زمانیدی کاکا سرفرو اتمزدی بخشنده پنجهٔ زرفشانی خورشید دیو اوه

بزلاب روانمزدی قدوه قالدیکه یا تردد یا ملازمت و یا خود قصیده و قطعه ایله عرض

اخلاص وجود ایتمایدی بناء علی هذا زعما للحیاتی نیازی بی اوتدیش اچیه ایله

بلوکه یازوب بی اندیشه خراج و عادت افتادن خدمتلرو بیرردی خواص و اقربا

التفاتی و هر بتلایم و دی چون اصلی استحقاق او زده دلل غرض فاسد او زده ایدیجک اوچ
دوپ یل اولمادین نیازی نیازدن دوشدی آنکیچون همدم بوداجل اوشدی غزلیاتی
فیر شهور اتمام ایتمانی اکثر مجموعه لرده مسطور دکشدر غفر الله عنه حیث شاء

بلبل عشقم زولا کلزار در اکلنجه مز — همری چوغ اولسون غم زلفک بزی ترک ایلمز
اکسک ایلز فندم ایسه وار در اکلنجه مز — کنج فرقتده نیازی کاه در وکاه آلم
کاه وصف یاره اشعار در اکلنجه مز — بنده یکلز بو دلی کوکلم یکلمز بنده

آیله بم کوکلم الان یارک الندن بنه کوکلم آرام ایلمز طفلانه دوشمز رهمان مزه بلری شهرتم

حرف السین

سانعی

مرحوم چلبی ترتیبیله و بابا سی علی چلبی تقریبیله مذکور اولمشدر کوچکلکدن تحصیل علم و
عرفانده سانعی ایدی و قابلیت ذاتی تکمیل صفاتنی دانی ایدی مفتی زمان سلطان العلما
مرحوم کل شان حضرتلرینه ملازم اولطریق تدریسه عازم بعده قضایه مظهر اولان یارانه
موافقت قضا ایدوب قاضی و تمست حقه راضی اولدی ذکاء ذهنی کویا برآیینه صاف
و شفاف در و دقت ادراکی خود موشکافدر سیر سیر و زاری کتب نفیسه محصور و کشت
و کذاری پیشه زار الفاظ در صید معانی دقیقه شکار نه مقصور ایدی نسخ و تعلیقی برتر

وصف خطابت — یازدکده مرقومی نسخ خط کتابه بر تعلیقدر پادشاه و سلطان علی آشپز خانه مکاری اولوب
ایتسی یواق دیدی سنه مداد سواد یله وصفنی یازمسه حقیقتدر انکر سالک ایکی نفایس
کتب کثیره دن ورسایلدن یازدقلرین کورن صحایف جانتن خط امانی کوچقلسه یادده
اول شیوه خط و لطافت دست و جمع مرغوب و بسطر و اندامی لطیف اسلوبکر اولمز

وصف افشان مر — جمع انتشر نادره زمانه دن یمسه سزادر کذلک حسن و خط ایله افشان برلکی کم جمع انتشر
نوکه کلمکده چیابلدی هاروت و ماروت سرو و ایلر سرو ایلر سرو ایلر افشانی زلف عروف خطی کسمکده
دقتی موسی ایلر اول خطکی که اول یازر اول حروفی که اوکسر هر بری عروس جمال حسن
خطه نصب عین خصوصا حروف عینلری طاق التفاتیله اولوردی زمان رسم ایلسه
زمینه دوشن حروف بریان سیله عالمده نکارخانه چینیان اشکار اولوردی زمین خط ایلسه
زمانی صفحه خلکان دوزندی مهر و ماهه خط کتابه برز نکار اولوردی حسن خطنه پنجه خورشید
زرینکار اتکلدن اللری لرزان اولوردی کسرو کی افشان و رقعه دیبه خوزانک رشک اتمامله دوشدی

بعده دانشمند اولوب بنجه مدرسه دن حصه یاب تلمش وصوفی اولوب دنیا نی تا بحق ایتمش
وفوده طریق حریه سیچون فرقه سی صاتلمش کاه کربلا آستانه سنده وسید غازی ک
اوجاغنده وحاجی بکتاش اوزده اولوب اشیق اولمش اما پوستکی وقلمش ایدی مؤلفات
مشهوری خواجه ابوالعبید واحد العین قصه سیدر که شکل نامه دیرلر ویوز بیت
جهود قیزل پایاس اچیه مناقب نفیر اعا داستانیدر که سلطانیه وافرنجیه واچه
وقوردوکنایتدر بری ذمی ذم حکام وقطع احکام بیانده در وفراقی هجوده مستقل
الکی بیک بیت بحر خفیفده هجوی وار در سنمراو بریکایارک غمیله روی زردم وارینم
بریکا دیور قیسیله نبردم وارینم بریکا ایل چوپیله آه سردم وارینم قنتچی پیرین دیه یین آمایجه دم وارینم

ولدی یغرم کلستان دهرده خار جفا	کلمدی کلرخلوکدن جاغندیوی وفا
کندی دوداهله اینهٔ دلدن صفا	قنتچی نیچه بیک چکدم محنت عالمنده محنتی
بر تطوکوستریدیلوجانه روی لعنتی	کرچه مرلرحالکی اغله طبیبه شاعتی قنتچی پیرین

ساغری

ساغری قزاز علیدر قدیمی ادرنه لیدر لغوی صاحب رواصحه در نوادر ده مطایبات
ومحاضره ده ملاطفاتی یاد داشت ظرفا ومرتب مثل عرفا در مؤذن خوب آواز طنبور
چالار ساز ده دساز دکاندن اوتورر قزاز ایمش مرحوم سلطان سلیم مجلسنده برکون
قهرمانلق وجهان بانلق ایدوکندن سوکرا اولنور صاحب قرانلق نه در دیلور
دیرلر که صاحب قران اولدر که کندویه عسکر نه هیچ شکست واقع اولیه وکفکله پنجه
طوتسه دیرلر خوش دست واقع اولیه مرحوم بایاسی سلطان بایزید ایله مقابله اتدکارنده
حشمت ابوبکر طاقت کتوردیسوب کویزی قویوب کزار وبالقاوا لفرار تمالا یطاق من سار
المرسلین اثر ینه اقتدا اتدکلرنده خاطره اولوب صاحب قرانلق دعواسیله یقندن
تکاور هتلرینه سنکدماو لمغله آینهٔ خاطر شاهده غبار وجام جهان نمای الهامی
الهی ده انکسار اشکار اولوب پادشاهکه یار قدیملری وهمدم دیرینلری عجب عیب میدر کوکل
غبارندن زجاج خاطر عاطر مانکسارندن دیو حدس وفراسته معلوم ایدیوب بعضی
ساغریله هم ساغر ویار همسر اولدوغی جهتدن حقیقت حاله واقف اولوب بوسوزی دیوب
شایع ایدوب غارف اولوب بیت بایاک یوردی نوله بوردیسه بنجکه یوردی سلطان سلیم دوران
پادشاه ایشدوب تمام متسلی اولوب مهر طبعی کسوف غمدن منجلی اولوب جایزه وصله

وخلعت فاخره ایله احسان ایدوب بطبعی مزله مایل و بنده له کویلغه قابل اولوب عروی یانه چوق
لطیفه لری وارمش هر بری بحسینهٔ روزکار ده بر یاکاره در عروی که عبدالله اوغلیدر یانه کلوب
اکر تورپه سچدی دیو دخل ایدر عروی بو وجهله جوابلر ویرمیه که بیت

سکه بو تورپا سقا لله یارشوری عجبا • عروی یه تورپه سچدی دیو بهتان ایلیوب سوکمشدر
اولوقتی مقابله ده بیت حصاری اصمای کورجک کوزلیدی • عروی نکایات سوزانجم قتنی دیمشدر
رفیقی اردنده دارالحیه شده متولی اولوب شهرک یاپمشدر دیو بعضی یاوه لغنی سویلیوب عروی دیدکی سوزی بیهوده
بیت آلمی سن خلاص ایله یرز بو شهر بالطلاده • کشتی آلته سیر ایدسون کچلر آیله کلوده سانکز
ستایلمده بو بیتی دیمشدر بیت شوکم شیطان صفت ایلر حکایت آیله کلده • اوتوریرز نه کمک اصلی اولده
عقلایدر ایلدیمه رحوم حالمیاتده کذری قبرون قازدیرمشدر والحاصل عروی یادکار سروری و شاکرد
اغاجی دیکدیرمشدر بو قطعه یی لوحه کتابه سنک قبرنه یازدیرمشدر قطعه آنچون نزاکتی کوستدی
ربو انجاری بویله وضع ایلدم • صبور مدیرن تا کوریه سیله حالوم هکر عروی یاده بیلدم تقدم
بر بوی سروچشمی یادایلکه • شتالوسینه طوبیدم کندوم وله یادمه عرض ایلدکم کیم وارسه بوکا

کوزیجکی بوندن بترمجنون اولور یا مانه لیلی	آشنای اولوب بنی یاد ایلیه دیو سکا
دوستم فان اغلرم کوردیکنه وبیکانه لیلی	وتو غریب بیت دخی آنوکدر بیت
اردغادکاوری کیمسه یاوریا باشنه کوک بسز	جمع اولوری بنمعوسیم اورا غه بنفشه

ساقی

ساقی بقلبه لیدر بالدرزاده هیکله معروف اولوب اول مبتلا ساقی یه تخلص
اختیار ایتمشدر رحوم مرحبا چلبی دن ایشتدم که مزبور شرکاخزده ویاراغزدن دوزیلمش
بوغزلکه الرضا قانی یه وبعضیلرکمال پاشازاده یه امتناد ایدرلر اول اکا استناد ایلیه
طریق علمده آفتهٔ اوتخیال ایتمشدر غزل اهل وقت سیلوکه موزیرلر • اغزکه کلدی نیست اوحالده
غنچه یه بکاری عندلیبی کوریب • قیز نجون کلدی بوندن بوردیدلر • کوزیمزنالهٔ ایله طولدردی
والی یا لی ابوابوردیلر • بلغک کلی وسنبلی بروبنفشه • یاری کلده دیو قوردیلر کوزیمی نرکسی
الدی خبر صادن ودوداغه کوز ایلدی • یوقلوراوکوزلری آهوکسک سوی
سالکی

سالکی اوزنلیدر آدی احمد ایدی خوب نفس وکمان کش وکشتکیر ایدی
اما بدمست وسربزه جوی بر تشویر ایدی اوزنه مراد یه سندوحوانتدن ایدی تلوثی
غالب اولمغین غلطه عزلرندن اولدی اوزن بکشتی صورتنه کیروب شیخ ابراهیمی

شیوه سیله معرو اوروب اول دیارک متلد عربلرنن اولدی آخر اول حالله
بنده هلاکل اولدی پرده حیاتی دست اجلدن چاک اولدی شعـــر او

قان بحر نه غرق اتدی یاشم فلکلکن	سن آنی شفق ایچره سما کرسه نور وله
یار سم عجیبی سن شه نامهربانه جونک	واز دونی یا بمغبه اولورسها نه جونک

سائلی

سـائلی آدی محمد در روم ایلنده یکی شهر نام شهرنده زیست زنعاشق پیشه و بیخبار ایدی
شاهد و شمع و شرابه دوشمش اول آواره ده عجم دیدوکی کبی همه کاره و هیچ کاره ده
بالطبع علم و معرفت مائلی و اهلندن دقایق علمک سائلی ایدی فن تصوفه مشتغل
علم توحیده متوغل کرکی ایدی کاه روم ایلنده کاه استانبولده اولوردی ماملکی کتابه
مبذول ایدی بلوسه ایلر کتابه انچه یی بولی بول بول بولوردی قرامانی نام شیخ
شیخ شرع ایله معقول اولدقده کروه صوفیون حضرتنه چوق کفت وکو وعلماء
شریعتدن غلو اولدقده اکرچه مفتی افندی حضورنه واردی عقایدن شرعه تطبیق
ایدوب کلمیوردی چاره دی اما چونکه مدرس اول وهمدرد مالخولیا عارض اولدی
قوای عاقله سنه افکار باطله متعارض اولدی دارالشفایه قویوب درنجیر ایدلدی
علاجنده اطبا خیلی تدبیر ایتدیلر اما علاج پذیر اولمدی برقاچ کونده فوت اولدی
اجلدن کریز و کدیرا اولمادی شیرازی دیمکله معروف یار وفادار یکه کتاب طالعنه
نظر فایله هردم وبلغایله محرر رنجها نسوز وخافقاه صحبت یارانده جاروکشی و چراغ
فروزدر روایت ایدرکه موتندن برکون مقدم بیمارخانه سائلی یه عیادته وارمدم
حال خلطه صورییشورق زخم و توبیخ ایدیوردی بوکه بیدیوانه دیدم یوزومه باقوب بیتی
اولوردی بیت دیوانه مخوان مرا بحوری ٭ دیوانه تویی که عقل داره حقیر ایتدی فاضی
اولدوغنده روم ایلنه توجه ایتدکده بنی کونذری کیدوب حیس و داعدم بوبیتی اوقدم
بیت اتبع ریاح القضا و در جیشدارت وسلم لسلمی بدیس این سادت شعـــر او
قطع قطع سینم اوزره اشک صنعتای پسر آتش هجرانله سینم قبردی سرتسر

سیزی

سیزی استانبولده داود پاشا محله سنده حافظ وجزه خوان یارانه زیر لحجه
صوره وارسکه یاغنده ٭ شعر نظمنده خواجه حافظ درکه فصاحتده ایلسک

سبز و اربع حسین و اعظ و شعرای دانشمندان و اهل علم عرفان ایله کوزان اعشر و سلف
و خلفا اشعار ندن چوق تکسنیه جواب یوب خیلی تتبع دیوان اعشر یازوب اوغوان قصیده سی
دیمشدر بایاتی چسبان و اوغوان کبی دنکدر و متفاوت الاقران و متلاصق الاقران

شعرا و کیمکه عشقیله یانوب کوزندن قانلی یاش اکر	مجمع اهل فنا ایچره یولن پاکل ایدر مسدود
دل دوین اولدی نه ایولکه جانمدن سنک	اکر چندان اوغن ایدن حکمه دن اصلا کل ایدر
سبز یا عشقه قدم یعنی قلایه هوس	سر زلفنه شوکم باشنی فتراک ایدر مزدوله
بندهٔ عشقک اولان نلو یاد شاق استمز	سایهٔ زلفک یتر ظل هما یی نیلسون

سجودی قلغان زلفندن پیری پاشا و ناجی زاده جعفر چلبی مرثیه لرندن دیوان کتابنده
و اهل کتابتک اریاسی آیدنلو بعده بلوکده سلاحدار اولوکاتبی اولمشدر پیری پاشا دن

بو بیتله قلغان دلن مراجعن استمشدر بیت	بولکدین دوشمی یاکیسی جفا قیلیچ چوخ
کوندراوق کبی شها بنده کی قلغان دلنه	روانی مرحوم سلطان سلیم نامنه برف

ردیف قصیده دیوب بو بیتی درج ایلاکدم بیت سنجاب اری یاکر یاغشلردی مشبهه سوز
جودک کبی اولیدی اکر اعتبار برف ۞ اکلمیوب عزل و نفیتش ایلدن سجودی بو قطعه نی دیمشدر
بیت صوق سوزلو لطف اولدرک جهانی ۞ بشوکه طولولو یاغسون روانی
و مرکن چرخدن سنجاب اری ۞ دوردی پوستکل کور زمانی ۞ تحذیر ایدوب سجودی یازدی
تحریف ایدوب صوجی ایتی دیرلر امش اولدغی استه بکزمیه او غرلق مرتبی مرحوم جعفر چلبی
اکر آم بنی دیرلر بکا صوجی ایتی دیسه لر بعجمیدر دیرلر امش خوب انشای دخی وار در سلطان
سلیم مرحومک عرب و عجم فتحنامه سی انشا المشدر اسحاق چلبی مرحوم سلطان بایزید
دورنده سوکی زلزله دن سلطان بایزید موتنه دک یازمشدر سجودینک کتابنی کوی
اولمشدر اما اسحاق چلبینک پر متزو پر کار و زیکن و حاشیه دار در سجودینک کتابی اولمیوب
کتابنده و انشای خوش آینده در الفاظی سبک و شیرین و معناسی فصیحه قریب
اولدغندن دوین در سنه اول مصیبده وفات المشدر اجل کلوب سلام ویروب معذور
تشهد تصور ده مجال ویرمیوب سجودی بو زیره قویوب یارانه تحیات المشدر رواله

جانمه قلغان کبی یراشدی بنم جانم سکا	یار شور قیلاندی بنی سی تقیه ارسلانم سکا
اصله صنمبیلر بغزمیی اکا کلمز اکا بنی	کلشن عشقکده بو فریاد و زاری کلمز

نالان اودنه سجودی

ترقدم دیدم مرد ملک دیو با تیغ یاشی چوغ اولسون بو چشم اشکبار اکلر بخاج سرخاشا
نظور رسن طور رای تنه عادل • یولله کیرزادله زوار دیله • غزیله یکیچری دوشر
حدود ن اندازه دن زیاده ایله • تاکه عالمده اوله برتاریخ • شاهیمات ایلر کل پیاده یله

سحابی

سحابی عجمی الاصل همدانی در • شعرای عصر دیار ک عارف همه بین و واقف
همه دایندر • پادشاه بحر و بر سلطان سلیمان زمان سلطان مشرقین سیر خافقین
اندوکی کبی عزم عراقین ایدوب تبریزه کلدکلرنده شه اولند علمارتی شعرا یعنی تبله
افندی خانه سحابی نک همرهنه اهلیت و هم قابلیته محلیق فهم ایدوب مصاحبت
ایدرکدومه کتور مشر راول وقتدن بری کرسنه اشق وار بعین و تسعمائه در روم
ساکن و الکابر و اشرافله مقارندر اندن اولکی سلامت طبع و نقاوت شاعر حصر اولنوب
وجوده کلمشدر • غیرت ارباب دانش و عبرت افزای اهل عرفاندر نیچه بیلدرغی سید محمد
بخش طریقنه سلوک ایدوب رهنمایان طریق حقیقتدن و مشایخ راه طریقتدن توبه و
انابت ایدوب اوقاتن حصر تکمیل نفس و تهذیب اخلاق و مطالعه کتب نافعه و کسب
فضیلت و معرفت ایتمشدر خار و خس کاشن جهاندن سر و کبی دامن چین نصب عین
اعیان کن دیده کبی عزلت نشین در • اولولر لسانندن کر تنزل الاسما من السماء دیمشدر سحاب
لفی کا کولکدن انعقاد ده بحار طبع زخار دن حرارت مهر سپهر وارات آلمینه ایصاله
سماء تایید ربانیه یه صعود ایدن بخار سحاب ثقال اولور • دوکولکن ایله سالاحال
اولور بعده دست ابر منوالدن تقرر یای دوات شاعر دوشوب صدف طرف
مروارید تربیت بولوب غواص خامه الدن ساحل بیاضی نامه ده جلوه نما اولوب دست
حکاک طبع چالاک مثقب شعر ایله اولدر منثوری لولوی منظوم کبی رشتهٔ تحریر چکوب
کوشوارهٔ حور عین اولماغه لایق برعقد در وقلاده لآلی اولور آیا خامه سی نه بر دریا در
درکه هر نقطه سی نکته دار التقدیر اولوب و صراف طبعی بنجه سخاوت درکه ترتیب اندوکی نظم
یاندره لولوی مکنون و قلاید عقیان کبی بر ترکیب تعقید اولور جمله کرامتدن امیدی که باغ
احوالنه نسیم قبول شامی وزان اولوب طراوت پذیر اولمشدر • اول سبیدن بهشت
نظیر اولمشدر سایر ابوابدن دست رجاسی بریده در سنه سبعین و تسعمائه ده مأمور
اولدوغی کتاب کیمیای سعادت ترجمه سی کرچه دانده کیمیای سعادت تراب پای شاهدن

ترجمه‌ذیل واضح کیمیای سعادت اولدقدن کبی ترجمه‌سی اکسیر اکبر و کبریت احمر کبی کیمیا
زمانده اتمام ایدوب دیوان تمامی ایله مجموعهٔ کل کبی و لیع فواید انسانیه پر و جوشنک
صندوقی کبی انظار امطار فضل و عرفانه پرده‌دار اتمامی عتبهٔ سلطانی ایدوب توقیع قبولی
ایله موقع و مبشر انواع احسان عاجل و آجل و مژده‌ده حصول هر متوقع اولمشدر
سنه احدی و سبعین و تسعمایه ده نامی دیوان موقده مسطور اولدی و لسان بیان اندن
رموم دیمکله مذکور اولدی تاریخ بنده‌دی سلمان وفائی تاریخ روح پاک صاحبیدر رحمه

شراب کورنه سیم اشک پیمانه اندوه تازه داغ
کرچه صبح عیشم شام غم تیره در لیکن
ولم چوب زخمی صفحه کوز جسم زیر اول پر
ولم خوکردن کلاله عنبر انجمل بر کل ترهم
ولم کورن رخسار کی لفک شیدن و مجمر اردیو
ولم بزم عشقک عجب فاتلی شرابی وار عیش
هر عدهٔ وصل ایچمدین پیمانهٔ عمر اولدی پر

کدا غاکوی عشقم سیماله زرد دانم داغلر
خیال شمع رخسار کله بر روشن چراغلر
باکا احسان نایلدی بر ملامت بنیاد قوغی
قوکدن طاغ خوبی منفعل سرو و صنوبرم
مزظلمات نشین و آفتاب سایه پرورهم
کم سرعتاوزن آنوک حبابی وار عیش
هی دریغا بلدم دهرک شتابی وار عیش

تخلص آدی محمد در بابا سپاهی طریق ذیشی ده شیخ زینل نام بزرکنه صاحب تمیز اهل
یرهیزدر مولدی بنکبولیدر فضایلیله اماثل قرانه امتیاز ایتمش حاجی حسن قولکی مقبولیدر
هر فنده کوشش و روشن شعر کبی انشامنده و رزش ایتمشدر سما لاموالی نظام حضرتلرینه
عملکه دیبشه ملازمتده در چرخ بزکیش و دون پرور و زمان اوزار بیدست و سمله آورده
طرف قابله بر نظر اولسه چوقا آنا ظهور زنه ظلوم و عین علم و عرفانه مستغرق اولاجق و جوانیدر

طلوع قوپارمه اغرکله پنجه سرو کلستانک
دیوانه کلوانوم اول کل مذاره قوشو
معمای حسن و حسین بنده یاک پیشمه یاروزده

آچمیه بورکنی عندلیب فلاکتک ولسه
ارتر جنون عاشق اول بهاره قوشو
سرسبز اولدی کلوانیر و سبزه آیرو

بو نوع پر مزه فاضلی اولدیغنه تاریخ دیمکله در تحمید طریقیله تاریخ

برمناسب یولرادیلر کوکلرن عاشقه
پیر کوکی مرادیله آیرو دهر اجو یانکن

اهل عرفان کیمی خودنی دیوی کیمی عارفی
یازدی تاریخن آنوک سرعت قضا و چرخ عجل

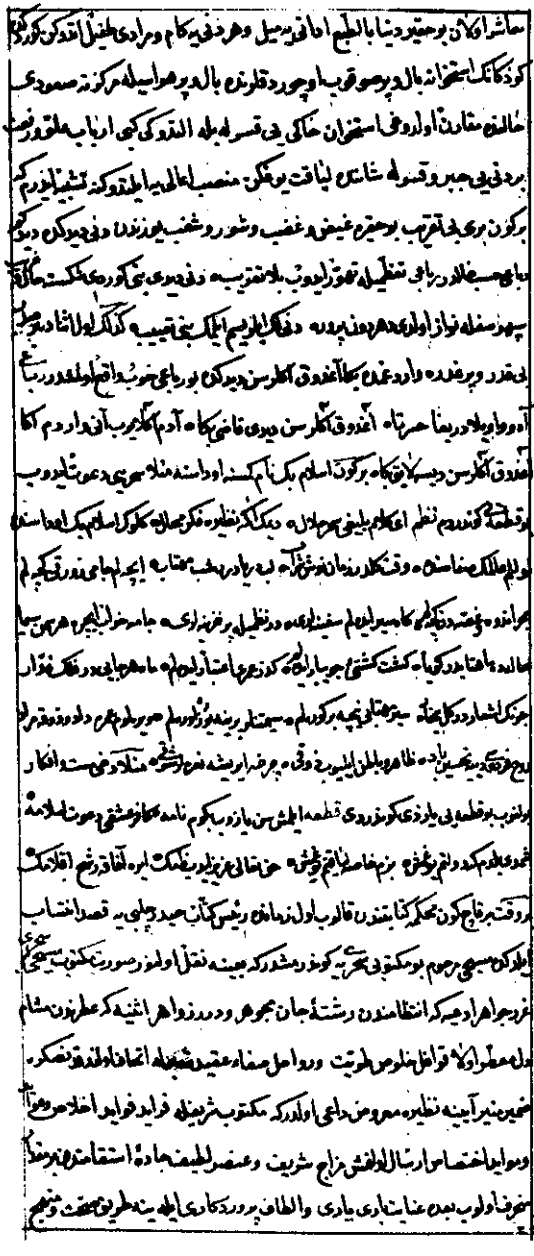
شعر رعکه کلمیز اردو تحسوث اولنا یحق تاریخ تمام اولدی

سخایی

محـــوی

محـــوی اردنـلیدور نـام ادمی محمد در دیودستا وقلی دیکلاه معروف در صنوف
معارفله ومذهب عوارفله محفوف در باباسنده سرعت کتابتدن کنایت ایدوب دیمشلردر
دیودست بویاباسندن صوچندان ارتق قدر کدیمشلردردست برباللای دست اکثر
محاکم محویته ده وتایق شرعیه وقبالجیات مرعیته ده اثنای عمرایدوب کاتب دست تخریج
خداوندکرام الکاتبین ابله هویت اولسه دوادر کمال پاشازاده مرحوم رنما شنده
اردنه دیحکم کاتبی ایمش فضله دن منلاادریس وتاجی زاده وقاضی زاده عجمی چلبی زاده
ایرشمش معرفت طالبجا یمش اول قدر جواهر نوادر وآثار واقلام اکابر که اول یادرمشدن
وانده واردر نه قابل احاطه علم ونه ممکن دخول دایره حصر وشمار در اکثر تک مسوداتی
مضمون نظری آیینهٔ خاطر اولنده صورت کسترد در وطبقات پردهٔ غیبی یعنی بیاض افده دوکه
کبی پر دیوان دفتر در اول دکلی یاد داشت ولطایف ونوادر وطرایف ملاطفات علما
مناداماتظرفا ومطایبات شعرا وتواریخ سلاطین وامرا ومجالس اعالیدن کذلک
ایدن امثال وحکایاکه انوک خاطرنده واردر یادرماق حسابن الیسه بنان خامسه
کلاول کلور ودیورچرخ اسیر یعنی عطارد صاحب تدبیر شمادیمکدن اچقه بیننه بنحوی
دوکه یکسه فلک الملک دیوفی تهی اولوب خواجهٔ بزرکوار مشتری صفر الید قالیوب
قوت حافظه سی ایله درکه کویامناقصه ده هرکسک قوت حافظه سنه شریک وجوه
حسن شترکدن مشترکدر ومحل کولک ولطایف خوانلقده اولیله ایدی که اکریک قله ربع
مسکون اوراقی کافی تمام زیر همدکلک عالم نوردنا لدیسه متردد یاغی وسواد دیزه کچه
نصفه لی ونصفه لک دفعالاً اوتوز بیلدن زیاده درکه تهی دست وخلوت نشین
بیدلک ایرمکله الذه مضامه دن بدل عضا وکوزلکدن عوض کوزلک کوزنده اشکار ایدیر
ینه برخایلردمعنی بیمدردیوا وقنسه اصلن ومنشأن بیان اولنوب چیزتوکودن
بولداشدن قالماز وشب وروز کتابتدن وظیفه دراتبه سنی تمام ایدوب دترمکه
اطورپدوروندیودستارنا شدن انحتمیوب حدة قوة باصره سی الندوغندن الماز
حیف کدوروکارودن پرور وسفله آورده شومقوله کامل اردنل عمرینه قوت یوحی
تراکندکدوی مباشراولا وهرحلف وجیل جاهل واردنل مال وافره قادراولوب بیم
ساق ساقیلوله زرین دزحلوردن عیش وعشرتلرده اولوب بمعاشیو انجیا واشتغال

معاش



استقامتدر ثابت قدم اولدوغی اعلام اولمقش الحمد لله علی النعمة والسلامه قطعه
یار شویمحتا اولیاج شریفه هیچ پراشمز اولاستقامتدن • کورولدوم اول وجود پرجودی
دایما صحت وسلامتدر یعنی مکتوب دردیاردہ محکمه سینده دن سبب رفعکز اعلان اولمقش قطعه
عم دکل ایلکه کورغی خوشدر دفع • کاولیسه رفعنه سبب اول رفع • بیک بلادن فضایلکه کشیه
حاصل اولمش یا اولمش یا رفع • کرچه صورتده ظاهر احوالله فقیر در اما معنیده سبب غایت حضوری
الکتابتدن کہ مزیل قوة ناصره وصفت معقول قاصره در خلاصتو اولمش سز قطعه
معرفتله چون کشی استاده • کیمه کونزاولور مجرم اکاه • عاقلیسکز تابتکم کز معرفتی عالمده آدنه ایلیه یاد
برکشینکه حصهٔ وجودی جواهر فضایل ومعارفله مملو اولا عرض برعرض منعطف اکا محمود
غمکاکی اولور خصوصا میرالفضلا صاحب الهمة حضرت حمید چلبی کبی کریم الشان عمیم الاحسان
الهی تو سی اولا قطب دولت ایکندہ محروم اولدوی اولکم اولوکه اولا بر پشت ظهیری حضرت حمید کبی

عرض بیعرض

یاور زمن دنیایه میل اتمز فنی اولوکه کیمسه کیمسه کورمیدی فوشاغن اولکبی	
حق بو در اهل هنر قدرین بلور صاحب نظر همت اهلی کورمدم عالمده اول سرور کبی	

نزیور صاحب الهمه وکالتعریف ملاقات اولیعنی بعضی کلمات اولنوب بوجانبه خبر ایصال
اولنمشده وعدهٔ انمش سز اکر ملاقات ومکالمه واقع اولدیسه رتعهٔ دلنواز ایله اعلام
بیورسز قطعه الربا اندوکی اطمار دن • برزه اندوکی وعده لرچوقدر کرم ایله طوی بزایم اولسون
وعده ویرمکدن بکدکی یوقدر ایات صبح مطلع آفتاب دولت آیینه سوار اولیکون اشبو
خلق برشیه سوار اطلس دیسونلر بزکونش وله جامدہ داغ حسرت ورلمکدن جان بوسکلر زلف
دوشدی ایاغنازک یدن یارکرایم بوسوکه ولسه دیدم اولدوره دنیاز ایله کیجه ایله قطعه فاز
یاشور عاشق معشوقه دیدی ناز ونیاز بیجه بوجه ورضا وفتن ازبریله سرت کل وفاصفه ایله نظری یاشکل یاز

سحری ثانی استانبولی شهر اولدینه دریاران ایچنده قیز تمی دیمکله شهرک شهره
دوراندہ وفتر دار اولان سیروزلی حسن چلبی بیه ملازمت واولوک قلمرینه کتابت
ایدوردی دورکیاشی ودهرک قلاشی • اوباشلرک باشی ایدی هاله کبی مفرح حی کشاده
وقرص ماه کبی نانی آشنا ویکانه بهاده ایدی شب وروزی عیش وعشرتله کچردی یارانله
بزم ایچردی کندی اکرمست وآیدی سبو ومراجی وساغر کبی کوکلی وکوزی آچقدی معزز اولدقدن
بیت استریسک یوب آیده قلم کاتب اول اولوجاندن اهل قلم • مذکور حسن چلبی چون زر عجمه

و نقره تا اولدی بحر و بر جلی دخی آت یاراق تکاسی اولوب دخشی مرادی ارسه کاراوغه سبک
رفتار اولدی حکم اللهک بیچه نامرد نحوکیله بر کیجه اوردسنه امرد کتوردی اولدقدر با
کراغیلر اشتیاقیش ایرتسی اوغلنی بنداشلر بریه وکوندیردی مکلا کلدی اوغلنی
پاشا دیوانه کلدی اولدی خود حسن چلبی بیکسنه دی دیکین استقبال حاضر اولدیلر
5 اکابر دولت و اشقای بلاد کوردی اشکنه کلدی بیچک پالان دوکولدی فی الحال توقر ایلدی بحرک
بحر اولدی استانبول ایشدکلرده بحر شرف تاریخ دیلمیلر عقل بحر خادم دیو تاریخ دیدی سکینه دیلمی
التنده یاشی اگرچه سفالی و سلیمی بر نده طوزه دوکلدی آما اول زمن کوردیش اوکولدی عقل دیدی
تاریخ کیلکه صوی اکلدی شعر او الی استر جسم سراستر تازه داغ اولسون ● ●

برار یاقوردیسون اولدقجه م الماسی چراغ اولسون	ولله	سینه ده آیینه دل بیک داغ پیدا الیسم
هر بنده دوستدیدارین تماشا الیسم	ولله	بحمد اوزه سینه سی اولستدی شوکله جوان
دمی فوق دمغایله کچر جان اوزره جان اولسون	ولله	شوخ و شکل بنزیسنده طابدی رشراب
باشی اولستدی تانک ساقی مرا قچون جام شراب		بنده ساقی هوا سیله حرارت کسیلدی
بحر باسمه جابیلکان عرق ده کوکده سحاب		رستم پاشا وزیر اعظم و برادری سنان پاشا

قپودان اولوب بیرنکه بری برده صوکره کیدیلر و بیرنک کمی یاوکچی بحره ساری ایدی
ناکاه رستم پاشا غزا اولنوب سنان پاشا دخی قوت حزاوه اولوب قوا بسندی بنا الیسی حصار
تنکیل ایلر بحری بوقطعه یی دیمشلر قطعه بری اوردن بونکه بری قپودان ●
بونلر بحصه سنه کیدوب عزا اولدیلر لاکن امین بناه باپولاشی قالوری هیچ یاپدیلر
رستم پاشا صدارتنده وزیر اولوب استانبوله کلدی دیوانه کیدوب دیدی تاریخ
آصف سلطان سلیمان کلدی کچدی صدر اعظم رستم وزیره قندی فرستنده دوری تاریخ
آمد و حیفا قندی رحلت ایلدی ● اتحاف چلبی نک غلام قاضی ایلدوغنه تاریخ الدکینه دمشقی

سنان پاشا قپودان اولدقده تاریخ ظالمدی رحمت دکینه قپودان مدیونا تاریخ دیشلر
سراجی کریمانی در بیان شعرا دیار تانک مفاکان و نکته دان در علم بلاغتده چراغ
علما معدن یاقوت و فضلا عقده سلسلهٔ پایه سی نظام الدین ناصر جد پدرم اگرچه ظاهر اردقاره
ترک وتاز ایدر اما طریق علم و قدم راسخی در و تحصیل کوب شاهی و اوده رحمای کسب ایلدوغم
عذر تقصیر بولوب لاکن بی دوک طریقنه کمشده و شعر کی انواعنه علم قافیه و عروض و شعره

کر کنجه کوشش اشد رمنفی سعدی چلبی نک عوشر قدری تاریخ نهایه کجدی سعود ین ثانی ده
تاریخ دیمشدر صاحلی امیر اقدی مرحوم دخی فوت اولوب سعدی چلبی اینتون دفن اولدقل
سراجی ع سندروح سید ثانی ده دیو تاریخ دیمشدر والله دملوی وارکه کوزل یمک یانجی اقیمه
آهم نله عالمی اودکاره یاقیمه • یاشکدن اوزنکه قالدی چون هر مک کاه • آنی دخی کوزندن اکن دوه قیمه

5 اومعاکر بوینوکه دفه زنجیر زلفنی • اصمانجون بوغازکه براسیدم طاقیمه

مسری مولدی طوابوزان نامی مخطوطدر مهر قلیچ تانا کی پرلمعه وفرد مداح
علده پایه سی قطب الابدال یحیی چلبی خدمتنده ایرمشدر وزمان صیادن کل عنفوان عمری
متلای مذکور کک صبای هیئله شکفته وخندان اولوب باغ تربیتده نهال احوال واما لله اول
نهال بکا کمال دشمات سحاب فیض وفضیلله آب وتاب ویرمشدر فرخ کتابدیر بیضا سی

10 اولوب ممالک کتابنه ملک یمین ایله مالک اولوب قطعه نویسلکده هر سطری مقطعات
این یمین کبی میل ویرمشلر اعیان اهل حسد دیجون سری سر علیه دون چراغ یاقر سرامد
اولسه نه عجیب ونور حالی نار تربیت جلالدن اقتباس ایلیر سراده وفراده معاد فله ضیا
کستر اولسه نه غریب اشعاراوصافدلی بولنور رام مصفی دن یمک • پاک شعر یجاطور ساغر مهاد دیکر

قنی بوسنبل خوشبو بوجهان باغنده	عارض یاره دوشور لعت سمنسادیکلر
واله مدداوتوی چنارم وفادن الچکدی	آل اوجیبله اولن مرجاندن الچکدی •
واله نه نیاش وارکه اشتمل جزاما نکدر •	سروقدلو فتنی الچکن کورینور یانکدر
واله هوای قدکله یولدکدن خاک اولدم	غم دهانکله یوقیمره هلاک اولدم واله
اشک چشمکه آیدوب شهادة انکار ایله	اول سنکله عمری یوزکدن کوزکدن آقه یور
واله جفاوجورله صاتمک کوکل قالور یاره	نجوری وار یسه قلسون کوکل کا قلمز واله
قنی حالدهکه آهله بربادا تدوکم دملر	اکلمز بی سرکو یکده فریاد اتدوکم دملر
آقر جوی سرشکم فامت دلجوییکه اکدیجه	اکلر فاضله پیشمم لعلکی یاد اتدوکم دملر
واله نیک رواولسه اکر ماهرخای یجه	یکوزدوم دفع ینکسکر مهمنا امکن واله

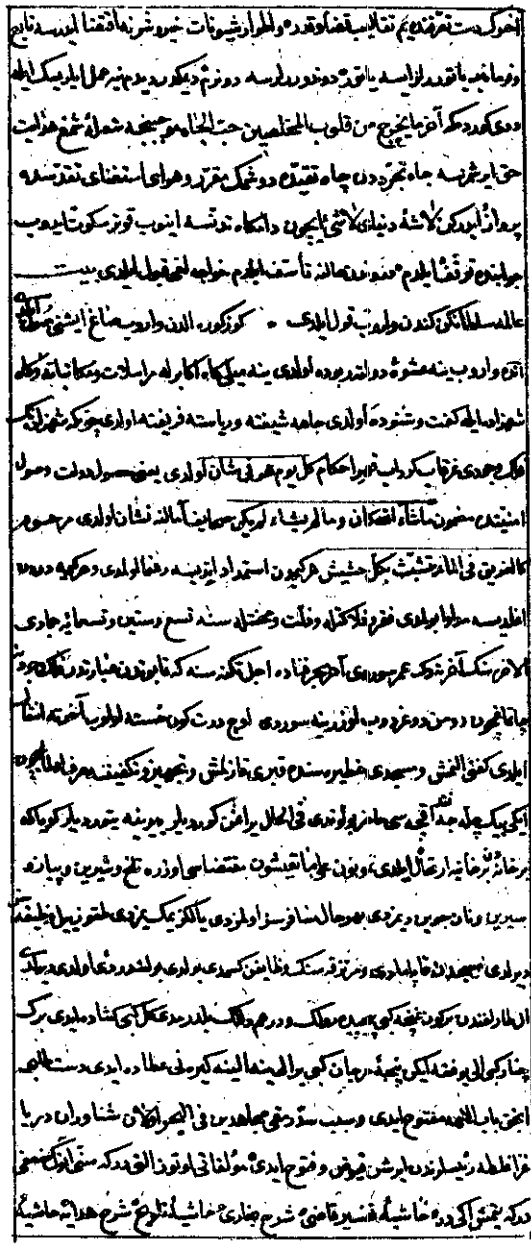
لولوناموای مروتدن سیر جون لادم کلوره هرم اغیار له سیر انک ندکا لادم کلوره • ایشکدن اول مک کادم کلوره
ندن بلادم ستر ماترک ولن کادم کلوره دعالم معینده رأت رخک سیر ایلیوب • یاید لرا ستادلر آینه فاسکندره

25 سروری عجم دیار عجمدن رومه مناسبه ایله اومه کلمش • بعضی ملونمدن سندی وسایر

سروری چلبی

مرحوم ملم ظاهر و باطنه مشغول اولدی چون دماغنده قوت کمال ایدی و روزو شبنی زمان
زمان نوی غایت قلیل اولوب یاتسه خواب نوشینک استیلاسی مشاهده طیف خیال ایدی
هفته ده درت کون مدرس دار الافاده ایدی و زمانه شعاع و ملیلسان انتماع ایلدی عزم
درس خانه ایدوب عالیات و سافلاته افاده تربیه و افاضهٔ تمیه ایدوب مرحوم مدرس
حاضر اولوردی و هر جمعه بعد صلوة الجمعه و هر کون بعد العصر مثنوی مولوی نقل ایدوب
نقلدن علو بولوردی و حکم و سئیلوندن هر کس فیض بولوب مولانا نام ایدوب یاد ایدرلر
هان کون طولو نور دی بینه حجر سندن طالبلره علی العموم فی جمیع العلوم باب فیض گشاد
ایدی چون ثانی بالطبع کمال سخا اوزره محبوب ایدی اکر مهر و پرتو عکبی شکر و شیر و اکل
ماه و هاله کبی نان و پنیر در کار آینده و روندهٔ اوکه سفره سی نهاد ایدی سایر اوقاتنده
خامهٔ عنبرین خنامدن اوصنی بلال قوسنی آلوب بیت علم دین فقه است و تفسیر و حدیث
دیو عالم قوسه طیران ایدوب کشاف مشکلات تفسیر ایدلوب قاضی بیضاوی و بخاری و هدایه
درس ایدوب شرح ایدودی وکاه مربع کلک سرخ فامدن کلینی یا عمیر اصداسن ایشیدوب
کلشن انسه سیران ایدوب غزلیات نزهین ایدوب کاه اوجه چقوب علم نحو مدت
کتابلر یازوب هیئة افلاکی و کرهٔ خاکی تا اثیر تاتی اختیجان و اسطقسات بسایط
و مرکبات بیت محصل عالیات و سافلاتده تمامت نامیات و سامیاتی مرکز رحمدرس و تعلیم ایله
نقطه نقطه سیر و تقسیم ایدوب کاهیانلی جو بجو طرح ایدوردی وکاه حضیضده هبوط ایدوب
علم طبی شفا ساز اداله رموجز تصنیف ایدله قانون طب قسطاس حکمت اوزره یازوب
کتاب ایلدوی کاه معمای ادراک مشکلاتی اتوک حلیله کشایش بولوردی کاه شاعر ادراک نهاد
روشنجات سحاب اصلاح تصحیحی ایله نمایش بولوردی رساله رجم ایدوب بنجه فدن فصل جراحتی
بیت مفصل و اتن ایدوب بیت مفضل محصل بر کمال ایدی کمال ع وای نسیم کلکدر آلدوه موجیجه
پادشاه مرحوم سعادتله فتح وان و کسر شاه محمد ان سمرنه عزم اتدکده کاه سلطان
سعد طوی حرمه خواجه لغه دعوت ایلدیلر کرچه بعض خواصی رضا ویرمیوب اصلا لده
شیطنت ایلدیلر اما خیر خواهلری عدم قبوله نصیحت ایلدیلر جمله دن حقیر و ارد مر
قبول اتدوکو زمی دیدم بن معوتی دن مردودم قبول و عدم قبول احکام احیاد رمتک کلی
زایا و نزیل و محاباد ردیدی حقیر دیدم دیمک مضاسی اراده قدر کلیت فی ید الفتال

اخوکم



شرح مواقف شرح مصباح شرح مراح شرح حسام کافی شرح موجز شرح کلشن
بونلا و عربی در شرح بوستان در شرح دیوان حافظ شرح شبستان شرح مثنوی شرح
معمای جامی شرح معمای کلی کز بونلا و فارسی در بحر المعارف در وض الریاحین کتاب
نحو سه دیوان اول دیوان ثانی دیوان ثالث بونلا در تکید در اشعار او

هاله دن چرخ مشرع نورله پر دایره — چشمی بحر نازه خوب کیرور معنا بان آکا
وله قوجاریکن دوشده دلداری نولیدی — اویاندیکه کشتی قوینده بولایدی واله
یبرده کوکدن اولسون ملک دیوانی آفتاب — سایه کیبی بشیوکی ستر مجاب ایلیور سحاب
وله ذلدن کچون دوراهندن جهانی ایلیه — یارنی اغیارله کوردکلرنده غاراید
دوشده دلجی کورمسون کسه بنم مثلم دیو — قصهٔ هجر اللهٔ خلقی اوسه بیدار ایدر واله
عیده یوزکه دیاکلاوینا اولور سعید — کیم بیتوا اولورکاکلرکون ایچنده سعید
وله سوزنا عطل قوشلوره کاکلرجانان بویده — یکمز بایه سی شمدکلرده اولدی مویدی
یولله اوغرلایدیکوب یاری کچورسم لیله — پیرهن پاره لنوب چاکر یبان پویدی
ولبارده بقدیچه کورم جمله اهل اشیا — برنظرده نا ایکی کورینه جانانه نظر یکتا
راه پایکدم کوریدن نفلچک سترک دکل — یاشقودم یولکدن قشلارم نشاندر شها
ولمسروری یولکدن فرح اندی دارین — غمین پیراولدر وکندی عسکره وارث

بو غزلک غلامی حسب الدر و ناشاد و نامراد لکنه اندوکی فالیدر تخلص

یادایدرمسن کوکل کوینده مهمان اولدوک — ایشکنده اول شهک بیچاره دربان اولدوک
که بشوردیم سکا کاهی ملک کاهی پری — کوردیکه کاه پیدا کاه پنهان اولدوک
دیدلرتا ثیرایدر راسمی مسماده ولی — ای سروری کوردیم عالمده مفتان اولدوک

سلطان سلیمک رجوم سنه احدی واربعین وتسعمائه ده عراقین سفرنده یکی غباری
یوغزلدر دیمشلردی کریت نیریلور عشقی هرمجنون سزاول احوالی بندن صور ...
نیریلور قصهٔ شیرینی خسرو کوهکندن صور — غباری متدم شاهیدن استرسک ضرالنا
غباراول یولدالوستندن کلدی صورکیدنلرده صور ... آغزنده دیمشدرکه بیت
کورملوم ای صبا بو شهر هجرانکیزه عالمدن — نظیرا ولدردی هرشاعر شیرین سخندن صور
مسروری چلبی دخی نظیره دیوب آغزنده یوبجق دیمشدر بیت

عزم سفر ایلدکده سلطان اولاد قدر کاملاتی اول زمان کوش ایلدوکنده پند پیری
قلمش ایدم طلب بن فقیری ناکه بکا حکم شاهی کلدی در دیاره سلدن آه کلدی
نزد قرنی اوله مور زیرک کم رد ایدر حکمی امیرک چون امر یله اولدی بنده مأمور
تا چار اولدی دوندی چون آنی پرنور هر جمله کوردم آنی پرنور آراسته مثل بیت معمور
هر پند و می اول قبول قلدی بوقلمی قبولی قول قلدی نفسنده زیاد ایدوب صداقی
عالمده هم و یردی فلاحی ای کعبه مجاوری عزیزم ظن ایلمه کم اولمیه تمیزم
نفعم بکا و عوامه ایدی صانمه کم تمو انا مه ایدی شهری قو خلقه اولدی نفعم
هر جمله اولدی قدر و رفعم صانمه کم صلاحمز کم اولدی پاکم او صلاح عالم اولدی
سوزدن اوصار زد عاو همت بوشاهده میسر اوله دولت عدیله جهانی ایده پرنور

اوله بو سوروی مسرتی مسرور ۞ عجم کمتر کم غباری سروری یولنی کک شهزاد خواجه سی
اولدوغن تعبیر و بو واقعه یه اوغرادغن حکم الهی ایله تعبیر ایدرکن کذری محاوره بیت
اللهی و شرف زیارت رسول اللهی قو یونجه کلوب سلطان بایزید کک اوغلنه رتبه خواجه اولمغله
قادروغنی باشنده کذری ساحل و عدوتدن کذر و بی ایچه دریای پرشور کثرتنه صالدی
سروی حمیدی ایدی ارباب خسیسه دن برنک معیدی ایدی طوبق
علمده ایکن فراغت و بر زمان قضاة یاننده اختیار نیابتنه ایروب آخر اولامه
یاشایه خواجه اولوب اوتوک یاننده آخر تده رحلت ایدی شعرا و

شول عوق کم اول نکارک کل یکا غندن حصا سلسبیلک عیندن فردوس باغندن چقدی
هم نفس اولمق دلرمش نی بنم فریادمه بوهوایی طوتیا اوتوک قولاغندن چقدی

سعدی تخلص اختیار ایتمشدر جم سلطان مرحومک مصاحب و مأنوسلرندن
دولتده و غربتده فلک فلاکتده و دار غربتده پر کریده سایه کبی بر و بنکلارم و جانلرندن
مدتلر میان بسته و ملازم ایمش حتی فرنکستاندن شهر بنجه ده جم یانجه سی
دیمکله معروف باغده ایام نشاط و فراغتده جم سلطانک دیوانن کافری فرطی یه یازدیغی
کتبه سنده سعدی بن مصطفی دیو آدی تحریر و تاریخن تسطیر ایتمشدر اول دیوان
شهری بابا چلبی ۞ در مرحوم سلطان جم اشارتیله تبدیل صورت و تحویل سیرت ایدوب

استانبولدن

استانبولدن آرکاداشنه وارمدن خبر المانه عزم دوم ایلری دوسه کلوب ایدیمین
ایلنه کچوب کوندوز اعضاب کهف کبی غار نشین اولوب کیجه ماه کبی جلبان قراده
قویوب خرابه خرابه قونا قدن کندوی ساعتده بوم ایلری غازیوینده بورج قوساز
یشلوده رصواویوردشن اریوماز جاسوسلرینه سلطان بایزیدرحومه مغرا یوب
یرینده بش قاتار لرسیاست ایدوب بوینه طاش یاغلیوب دکیزه اتارلرحومک
اکثر اشعاری غمزیاتش وسکنی خرابات ایمش اشعاراوقندرکه چشم بلبل هرکیان

کلستاندن پنجه آنی ایشیدوب خندان اولا	لاله لعلک یاد نه نوش ایلدکچه باده نی
نرکس شهلا کوزیله یراکه نوش جان اولا	کرپکک اوقی شهید ایلیسه اکا قربنی
هرزوکل قدیم نم جاهتکه رندان اولا	واز کلدم اوصنم ساکه هوادار اولمه دی
کل بونچه کون هرسحر بلبل کبی زار اولمدی	برنالم چکدم غم سودای زلفکدن دیمک
چونکه سن الهکدک اغیار له یار اولمه دی	تاشاکاه عشاقه جملکی کیوب اغ اولمز
بوروشندرکه عالمده کوزه هرکز نیاغ اولز	کیمه قیلمسنکیاکلده عجبا اسود اولمغه کلدر
کیمه اورتیوسید رسیه زلفک	زمزم اغزکه کی خاکلدر

سعدی چلبی

سعدی چلبی تاجی زاده سعدی چلبی درکه جعفر چلبی یه برادر زاده رحومک طبعی
صرف بندن علوم عربیه وفنون ادبیه یه دوشوب عربجه انشاده ماهر وعجمی انشاده
قادر درکه بعضی عربی مقاماتی وعربده عجمجه رشحات اقلام وآثار رنکینه سی زیاده
خصوصا سلطان سلیم مرحوم جنابلرینک سفرکی سلطانی دوری قاضیسوغورغه یه زیرک
مرحومه الچی اولدوغی وقت یازدیغی مقامه سی قلمه بجوز یغار یجو وتمام بارزوی شهر شایر
وخلقه کوسترمه دیو در الحق فن بلاغتک بلاشرط یکی جاپکی سحاری وعرصه عرفانک
نزیه مضمار یدر قرنداشی جعفر چلبی مرحومدن عربیده راجح درمحققان اصول و مسئله حکمت
فروع ومدققان معقول ومشروع تحقیق ایلمشلردرکه طفل هنوز نطفه قادر ولادتی
ماهیتی تخصیص ظاهر اولمادن آدمیلرندن دور وکوشه چشمده یک کیجی اسانلرندن محجور
اولوب اول مردم زاده نی کوشه غاره ویاخود شواهق جبال وکوهساره تربیه ایدوب
سبب معاشی تهیئه ایلمشلرایسه کز نه کسنک نطقین اشتمه ونه کسیه نطقین ازمامی
انسه میسون نهاد دن مرکوز ونزاد دن محروز اولان وصف نطقک ظهوری دنیانی کماله

البته بالطبع لغة عرسيله تكلم ايلر وهركيم كروكه انكار ايده تهكم ايلر لاجرم مرحوم
سعدچلبى نك قوة ناطقه سى قوتدن وعالم بشريتنك شئون ذاتى نهايتدن ايمش كه
خلقله اختلاطى وسائر لغاتله ارتباطى يله فرداً غريب وصفدن غريبة غالب اولمش
ومقتضاى خلقتنه اصليه جالب اولمش قرنداشى جعفرچلبى مرحوم قتل اولندقده
سياستگاه ديواندن تعيين اولندقده مبتلاى ماتم برادر واتش مصيبت ايله پرآذر
خيلى سخن خام وبيدعاكو نه كلام ايلمش قرع سمع پادشاهى ايلدكده سبب التهاب
نائره غضب اولوب ديو نيچه زمان تيرغمزده جانان كبى نيم بسمل ورود جلاده وهوس
خبر سياست شاه قهرمان نهاده منتظر اولمش سهل زمان كچمدن بعض مقاصد
مصرم ارسال نامه وقاصد ايجاب ايدوب امر سفاردتخاصى عسكر زيركزاده مقرر
وتسفير سفر ايله كم فرمانبر اوله ديو خلق منتظر ايكن پادشاه جعفرچلبى مرحومى ياد
ايدوب كرصاغ اولايدى بوامركم كفايتى انوك كفته وابسته اولوردى ديو بيورد قلرندن
مقربان حضرتدن بعضى قرنداشى سعدچلبى دخى كه حالا عثمانيه مدرسلرندن
انشاء الله افتاده جعفرچلبى دن بلند پايه دكلسه فرمايه دكلدر ورسائل نويس كلك
كسمه دن كم پايه دكلدر ديرلر فى الحال اول محلده باب عالم مأمورى حاضر اولماغه فرمان
يرق سلعت صادر اولور نوّاب احضار اولان نوّابدن برى سعدچلبى يى احضار
مباشر اولور مرحومه خبر وعوت واردقده بردخى اودت محالدر ديوشولكه شرط
تجديد وضو وتأكيد وصيتله در ورسم وداع ودرّه ودبعتدر رعايتايدوب بعيال قندن
يوسر وقنوط مشاهده بوى تراب ومنوط تهليل كنان ولاحول كويان باب سلطنت
مأيه عتبه كبيوز قورسواولدقده كى خاك مذلتيوز اورر ترتيب رساله وتركيب مقاله
ايله مأمور اولدقدم جانى يرينه اوتورر نيم مرده خانه سنه اياق كوتورر اول كيجه كندوى
عطاركبى بيدار واله شهاب كبى خامه سى استوار اولوب مسوّدهٔ منشور ولايت ترتيب
دستكاهت قدرتله بياض صباحه چقمدن برمكتوب تكلف اسلوب وبديع المسلوب
انشا ايلركه اوازطرازنده عطاردقوله نشانه ايلر واقاى بالمتاب لمعات اشعاعنه
المراقه زرفشان ايلر اول نامهٔ مسكين ختامه شرف دستبوس پادشاهى ايله بلند پايه
اولدقده سعدچلبى يه مدرسه سنده اوتوزاقچه ترقى بيوردرر واوتوز مكث نقدانچه دير

تصور کرکلیم صوفا جسان پیروب شروف دستبوسلة تلقی ایلور مرحومک علوفنی صحنده
یوزاولمق ایکن مصر سفرنده فوت اولمشدر حیف اول زبان که لسانا العرب
و ترجمان الادب ایکن مبتلای فقد اللسان محاره موت اولمشدر طالع کوپری زاده
تواریخ شعرا یقتدی مرحوم ایکیوز عمر نده یالان سویلمیش کسنه وارسه اولور دیو
5 بابا سندن نقل ایلوه غالبا شعر و ستنثیی در اولمه مرحومک عربی قصاید و غزلیاتی
چوقدر مقاید منظومه سی دخی وارد ر اشعار ادیبانه نویسی عالم ایچنده دل اولمسه

یارب اولور یسه هر کو زاله مایل اولسه	ولم عالمه طولدی مسرت لیکن بن شاد اولمدم
آه کیم بن بزم بردم خندن آزاد اولمدم	بن بخجه آلم عروس بخت دولتدن مراد
یا کی قاضی عسکر کی بیرینه داماد اولمدم	ولم روشن فلان جهانی بوکون حسی ناهی
10 مفتون ایدن بوکوکلمی نه صیاهید ر	نالمدن یا لکل حذر ای نیچه لب کلاک
بر فتر لرینی یاله ویرن بلبل آهید ر	ابرولری بیضالی یوقسلی یاشمی صانک

بر محیط ایچنده کز رایکی ماهید ر شادی بخجه ایرشمز سعد و یاکره دل یالکنی خرابه یرد ر غم بیاض
سعدی چلبی المفتی قسطمونیدن مرحومی الیه اجله علما اعلامک اعزه فضلای
کرامدن یکانه سی و جمیع فواضل و فضایل اهلنک فرزانه سی در بداشت بشرمی و
15 لطافت طبعی و ظرافت شانی و حلاوت لسانی امور ذهنیه سنک لطافتنه
شاهد ایدی اول مقوله عرض علم و جلالت جاه و ناموس منصبی و حمیت بنی نوع
حمایت و رعایت ایدر صاحب فضل و اهل بصر و اهل ایدی زمان شغلندم خیلی
نشه لونلک و شاهد بازلق ایروب سایسون یاشزاده دن ملازم اولوب بعض مدارس
عالیه سلطانیه یه ورسه و تمامینه دک بورسه اولدقدن صکره اون بریل استانبولده قاضی
20 و بعض بیل مفتی اولوب کار کردار لقدن خلق خشنود و خدا راضی اولمشدر مرحومک
مذکور روایتی ایله ذکر ایتدیکی انتسابی ابراهیم پاشا یه اولوب اول پادشاهون مقدم
عراقین سفرنه کتمشلیدی که کال پاشازاده مرحوم فوت اولوب ایاس پاشا فتوالی
قاضی عسکر لکدن معزول عبد الواسع چلبی یه ویرمک قصد ایدوب بن مایوس اولدم
و اصحاب مصاحبتدن کیمه التجا ایدیم یاد یوم حزن و غمله مأیوس ایدم اولکیچه واقعه
25 کوردم که بر پیر روشن ضمیر کلوب بکا عطا یا ایروب بو بیتی اوقودی بیت

سعدی چلبی

فوتا بالملک المسبب الاسبابا الرزق فاذا اتاک دق الیابا علی السحر کر سلطان چاربالش
بوخ چهارم صدر دیوانخانهٔ آسمان نمز تحته کجوب او تودی دیوان کاروبار عالم
طوردی برچاوش سروش هوش کلوب قاپوسی وردی وفتوی حرده من بوردی مرحوم
سنه حمس واربعین وتسعمائه شوالنک ایکنجی کونی رحلت ایلدی ودیعهٔ روحی تسلیم
خازن کنجینهٔ رحمت ایلدی فقیر وفاتنده فقدیات شهیدا دیو تاریخ دیدم فقد
یعنایه کجدی سعدالدین ثانی فاتحی دیو عنوان جوابنده دیدوکی غزالدن غزل

سیل اشکمدن بنای بنیه یه ایردی خلل	برکزای معمار مسکین دل انظر قل العجل
بندغمدن بولدی دیوانه می آزاد قیل	ای لطافت کلشینک مرد کل رخساری کل
وقتیدر مرد ملک ایت ای کوزلرم نوری بتش	کوز قواسن مردم دیدم کبی ایدن محل

مرحومدن سیحهٔ مرجان وسبحهٔ یسرک نفسن استملاک توابن ارتوقدر دیو استفتا
اولندقده ویردوکی جوابدیبت یسر ومرجان وکل خاصه سبب بوری اخلاص بیت الله
مرحوم مفتی ایکن بوغزلی غباری دیوب نظیره دینه برالتون ویریم دیدکده

غرب نقش ایدن حقی هادی لطاقه سنا آق	کوردم ابروین اولا بروی غرا اوستنه
کاتب قدرت کتاب حسنک ایچره فاشکی	راء غرا درکه بازمش عین رعنا اوستنه
یا قشنک دادر قرالندره ای تاجم سنه	نوندر یاخود یا زلطش تورزیبا اوستنه
شول هلال ابروکل اوستنده تو یا بکارک	نقطه لردر فی المثل رای ثریا اوستنه
ای غباری یا قشینی زلفی ایلوب چکسون	کمسه توزتوندرو نیز عالمده اول یا اوستنه
بوتدر رفعت وفلاکتله برالتون ویرمیدن	کیم نظیره دیوسه بوشعر غرا اوستنه

بعضی شعرا نظیره دیوب دینار معهوده استحقاق دعواسن ایدوب استفتا ایلدکده
غباری مضمون ترجیح ایدوب بوجهله جواب ویرمشلردرکه بیت
زید شاعر دعوی لاف ایلر سه چی دار ۰ حسن نظمی والدر اندوکی دعوا اوستنه
اواخر سنه ثلث واربعین وتسعمائده سلطان سلیمان مرحوم کورنوز سفرینه توجه
اندکلرنده مرحوم کوندوی کندکده آتا وزرندن بوتاریخ وارد اولوب ۰ فتح ملک الافرنج
وحتف ملک الافرنج ۰ دخی علم اولوب تمام حساب اندکلری کبی یانشعمه دعوت ایدرلر
رکاب همایونه یانشوب تاریخلری مرقوم ایدرلر انشاء الله عودت سورد وکوکرده سلطانمز

استفتاح

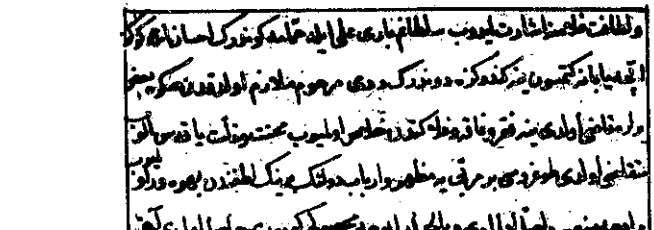
فاتح

فاتح ملک لافونیه وصاحب ملک لافریح دیدند دیو عرض حضور سلطنت عرض ایدوب لسو
سعیی سلطان عالم پرورین وغازی یه براد رکمترین در سلطان عالم دور زم
تحصیل علومه کوشش ایدوب بنده پرورینده واروب برکرکی کبی پایین دامنه وسوزن
کربا نوپیر هنه چکوب نوات کوزین اولمشدر سلطان بایزید مرحوم سریر سلطنته جلوس
ایتدکده سعیی نک بدقران کوروب بکخوب محتشم اولدوغن ونه یرده اولدوغن بلوب
وصوت یلرخراجه خاندمان خاص جیم سلطنت ایلر بقیه عمرلری اولمدتده تعلم
تمام اولمشدر واکثر اوقاتن ناسدم شایع وذایع اولمکلن تعریفات اوکن انشا سیدر
وسرای سلطانیدن چقوب معنی ومعرفت صاحبی اولمکلن خلمان خافانی اوزکه شاکرد
ومعرفی سیدر جمله دن مطرانچی نصوح کرفن لعب مطرانقده اوقدر غالب وزوبین وصف مطرانچی نصوح
استعدادیار وبین تن آوزکی لعب مطرانقده کوریخراق ناکهدر صاحب مطرانی طاق وداق
آفاقه طمراق سالمشدر وکثرت افراسیاب قلعه لرودروازه لرزده اصلی فالمشدر ایکی
قلیچ ایله صاحب شورلق ایلسه ذوالفقار علی دن دم اورر ویلانجدن سیف
ذوالنیدن دشکدن کذرین قلیچه لورر علم حسابدن خامه وار مشار الیه بالبنان
وابو معشر آوزکی علم ارثماطیقی یانندن حصر الید فالدوغنه دوات آساحیر قدر انکشت دهان
ایدوغی قرانشاده دخی مصاربه لعبنک صاحبی اولدوغی کبی سریر کلک صاحبی وتفنکداری
بلاشک هرمنشینک باعث نالهٔ وفغیر ایدوغی برایکی حاشیه عالمدن صاحب سیف وقلم
وکشور یله غنه یک قلعه مضبوطه در دیو خامه ونامه ایله رافع لوا وعلم اچکردی
کوکده تیر حباش اکمک وییرده بروبیره قولاق چکمکه اعاده ایدرکه بنده سعیی شاکردیم
دیو افتخار ایدردی عرض حال سلطان بایزید کوروب یکدوکی غزلی بودر غزل

صبوحی یک مشتی بادیمجه کوکل نامه سنه	قالدی واغلدی کوزم کریکمک خلقه سنه
کوکوشم سروقبا پوشدی اول ماه کاشک	کوفش الفون بنک اولسه یولرشورجه سنه
نوسر بازکدیرم کوریجک بم پسرک	نسی واریسه ویره برچوکن اوخشامه
واشعه کیم تشبیه ایدیزیارب بوخوش تقدی	شمع ومشعول سرمایک اشتقدر اقشی
آیین تیغ اوخیه باصمش درکان کشلک	ناوک مژکانی اوستنده سکرک یاغمی
سحر طرازلش قلیچدر فتنیه آتلش اوق	اول نکارک قهر عاشق کشی خنجر کبی

مال وزمه سعیی

سعیی تیره‌ده کمک زاده دیکله معروف نامی رمضان ایدی حقا که شهر ایچنده
رمضان کبی اقرانی ایچنده سرفراز علم و عرفان ایدی جمله معارفده پایه سی بلند ایدی
اصلا بزم اولان نفیس و اشمند ایدی تعلیق نویسلکده سلطان علی مشهدی کبی مشهوری
طاشنه کتابه یازسه حیات تازه بولوردی پادشاه وآنیسی مالک خوش نویسی ایکن بنده‌ٔ
کتابتی اولوب جریده سن بولسه خط آزادی قلوب شوف بی اندازه بولوردی خلخالی
خلقه‌ٔ میم مشقین طوق کردن جانان ایدردی شاه محمد رسم عینین منکوش ایدیوب
بنده‌ٔ خلقده کوشیم دیو عرض استان ایدردی هم سطر نویس هم کاتب ایدی کاتبلغی
خطا طلقه‌ٔ غالب ایدی عربی و فارسی و ترکی کتابی اولقدر یازمشدر که یازلسه
اساسی مستقل بر کتاب اولوردی فنونی ذکر اولنسه بنچه فصل و باب اولور مرحوم
دل دریا بخش و غل سینه صاف آیینه شفا فایدی اکرمست و کرهشیار ایدی حیا کش
و کم آزار و فاکش و تحمل ایدی معلوم دکل الندن کسنه رنجیده و ایاغی التنده دور
رنجیده اولدوغی بنچه بیل فقیر ایله بر وساده همدم و همدرد مبتلای کشاکش کرم
و سرما اولمشدر اکرچه کتابتدن جیب و داماننی پر درهم و دینار و منلا سی رحمه
افندی مرحوم زمان قضاسنده محکمه ده کتابتده اعلی خدمتلرده اولمغله درلو
و بادهوایی اشک و آهی کبی بی شمار ایدی اما عصمت ایدی که الذکیرن انچه
بالق یولی کبی خرابات ی صاچوه یوخسه سروس نخل کلک باشنه درم پاش اولمغه
کفچنار کبی الوی آچردی که هر زمان پنجه‌ٔ چنار کبی تهی دست و شیشه‌ٔ عقل مثال
میکده کبی شکسته ایدی دریای معرفتایکن ایکی بیقه اسی اولمادی و شمع مجلس فضلکن
فانوس کبی برکوکلکدن غیری بولمادی حکایت برکون مرحبا افندی مرحومه خطا
ایدوب دیدی که منلا سیعی خورش و کوارشکبر منله تفاوت و جوارشدر و لباس
و پوشش کبر دن الدوغمک بخششدر الوکه کیدن انچه فنه خرج ایدرسین که
کوکسکده کی داغلدن غیری یاتور طاس اعمرک یوق و کور نورده اشک و رو یلدت
اوزکر سیم و زر کبی یوق مکر دلاکا و غلطانیشه ویررسین انوکیچون حامده صوق کیدرسه
بیاره مرتوکتا الیکله براوغلدن بله کوندوروز اول خصوصده دخی بوغلدوکه طوره
منلا سیعی بونی ایشیدوب افندیمک علیه نام برسروقامت پرملاحت و لطافت



والطافت خلاصه نشارت ایوب سلطانم بارى على ایله حامله کونوردک احسان اتمه کوکا
ایچه یاپامز کچیوب نیر کندوکزه دونوردک سودی مرحوم سلامز اولدقدن صکره بعض
وارثلرینه اولادی بیننه فقر وفاقه کندوخلاصی ایوب محنت وذلت یاقه سنی الدوز
تنقلنی اولادی الوغ وزی بر مرتبه یه مظهر وارباب دولتک بینک التمندن بهره ور اولوب
مراجعه منصب واصل اولادی وبالجمله ایوجه محصولی کوردی حاصل اولدی آخر
اسکدار نصاراتونوزیشی اچنه ایله قاضی ایکن رایکی بر بخت خوتکاری الدن شهید اولمغ
شهارتی سعادت خاتمه سنه شاهد اولوب مقتول رحمتی اولمغله غفرانه مژده اولدی اشعار

جهدی کیدوب مزکوندن عمی شد اولوب پدار رحم	شیوه صبر کزکه سودر بر مهری دیرق ملدار رحم
تیر کلک ایرشدوکی فکرانه سی نخجیر کده	نقد جانی یاشارایمدکی اوده دی بر مقدار
تیر آهم اولدی دلدوزی یکاوز صنک شهاب	چکه قدرتی آجسندن سینه دنیا چاپار رخ
ویله کوردم المثال اکثم خانه سز ایلر غراب	آشیان صیدی ترک ایله اوچدی رنج ایله
دونه دونه آیلر مبدد وکاب وشن دوکسم نرلر	یاشیر سرمه قدرکی یاشی یاشنه آب ویله
خاکسار ایدر عالم بهادر دن فرار نفلشی	مدفن صاغنه اولوچی دیلیه آجیان نفلشی
دلدوز نیچون هردم دیواره کدیرن بعد آه	سایه کبی ایشدون آیلانه تحالور سیاه
وارخاذاکر فرد یاقوبای بجرم کردان	کل بزم هشاط فلنه دوبر روی دلدوجان
ویله لقاعده آه اولقدرن قدم کان اولدی یکا	قوس قزحکاهی کوکلرده نشان اولدی یکا

مالیوب سفالی

سفالی یحیی پاشا اولوفی محمد پاشا اولوفی اسماعیل پاشا فاضل لیث بن اسد بن
غضنفر مطوب بن سحاب بن دریاد بن یکلدن وکلا الفتدن بهره مند در فوغ تشنه
منصور پرشه اولدوقدر اکلا شمر فتوح اسد الله الغالب ستر تدن دم اورویب انوک
معارفندن اقتباس علوم عرفان ایدوب شویله کرایالیت کورسه استحسان ایدردی

وصف بهار

عدالتدم شول شاهد وده درکه تحت اسارتنده اولان شیر لر حماه دانی بسنه طلیح ایچون
دشته باغلامغه پشیمان اولوب سوی الماغه خوفندن هراسان اولدقلرندن اولاد آهو پیرانه
پستان شیر دن شیر خوار اولوب آهو شارلرنه میر یوب شیر وشکر کبی امتزاج واستیناس ایدیلر

وصف نخا

مخلوقنه شویله دیکتاتور قوس قزحدن مهر وکلیچه سیمین ماه حذف پاره دن بست
ایدوب وجام جمشید ویسنده اسکندری حضورنده بی قدر کلدم مانند سفال شکست

گاه اولو رکه دستنده اولان درو جواهری شویله نثار ایدرکه غواصه وارزویش صدف کبی
هی دستنا اولو رکاه کیسه سنده اولان سیم وزری شویله دوکر میلجو رکه کان کبی دست تیشه
جمع الدن ناله فلور فقراء علیلک بنا هی سادا تک خاطر هواهی درویشلرک مناقاتی سایحلر
یارتکاهی غریب کتلرک مالرندن آکاهی دره تنها عندم بویله درکه اول شیر پیشه شجاعتک
5 وکندو سماله شیر جابلوس ایلر وشیر سوار مرحمه اظلاکل هر کوده اوکندن خاک بوسایلر السب
ارسلان تپوسندن سکا نی اولمزدی قیزیل ارسلان بوصاری قیلیچ تکنه مانند کلسه سر پنجهٔ
شهامتک زنبورلی اولوب اینجه اعتبار بولمزدی عاد نمی کورپایکن شیر رمانه کربه دکلوا فتاد
اقترحی وبیکلکدن اردشیر بابک ایله برابر کی اختیار اقترحی شیر بزله پنجه طوتما قدرت
سریع ایدوب فرار اقترحی بزم کارزار ده می کاونک کبی خون دشمندن وسعکا سیار تماله
10 ایدرکه افریغ پنجه سردار لرینک باشلرین سفاله بتمش فونک الماسی کبی کارد الماسیله
کسوب مزلوب تنقل ایدردی بوحمله ایله شعر ۰ دمنی بدر علی شیر ایدی وسفال وانتر عمرو
شاخ خامهٔ خشکدن معنی کالری وخیال قرنفللرندن پنجه لرو دبسته وسنبللرکله ایدیکلم

کوردی آهم کاکل مسکینه دلبا غلدک	باش آچوب سیدانه کیردی جیدینه سنبل باغلدی
دله توزکد جان کوزنه کورم نوری یوق	الده کاسن یوزومه ایلمز که سوریه ده دوله
دلرم دلبر مح حسن ایلینه شاه اولسون	کردیسون نوراکا یارب الله اولسون
وله یولنو دریسنه مخ پنجه لرد لای فانچی کان	کد دله کلمکد غمزاله وتنه راه اولسون

سلامی

سلامی منلاستان درلریش حمید الدین اسپارته نام قصبه دندر وقصبهٔ مذکوره
نبیه اوکل کبی جواهر فضلا وافضاله معدندر طریق عاله سلوک ایدوب اول سلوکدن قطع نظر به
وتحصیل وایه ایدوب وطندن تقاعد اختیار ایدوب سر سلامتی جیب عزلته وپای امنی
دامن قناعته چکمکدن کندیسه مانند کوهسار اثمندر صلاح پیشه وفلاح اندیشه لکله
شهرتی واول الطرازدن صیت وصدای معرفتی وار در اکثر مثنوی یه ورزش ویوسف
وزلیخا نظم کوشش ایدیمش غزالله اشعاری یوقدر بو ابیات یوسف وزلیخا سندندر
مثنوی حیدر کله اول غنچه دن نافه اندر عتازه ۰ رخ کلزاره کلدن وردی غماز ۰۰
عروس باغنک آندن آب تازه ۰ عذاره ورد کلدن رنک قرمزی ۰ حسن جبینی سیمدن بر لوح ساده ۰
ایدر طفل مه اندن استفاده ۰ بو سیمین لوح طرفندن سیه کوده ۰ یازلمش ایکی مسکین سر کون نون

سلمان

سلمان ایدیخی بو سلمان ایدیخی دونیغه عینک چشم جهان بینی بلکه کوزی ایدیخی دیانه
عادت ترواله وسایر یارانه اولندوغی یاتلغه مباشرت واوزمخانه سنه مراجعت بلکه بلور
15 اتشدرکه بیشخوری تعمیر شی فالاسشدرکه دوه سیله انلرک عادتلری یازلیه ومیخانه قپوسی یوقدرکه
انلرکب بیتی یا معرای قازلیه قلاشوش اکثریا سرخوشلغله باشی خوش قلام پرست ودار
الطوق نشست عریضه نویسلری کال پاشازاده مرحومدن مدارم اولوب بعده قضایه
سلوک ایدوب بیرلوغه برکیه قاضی ایکن قضاء وام روح اتشدر ونقد عمرینه ختم
ملک ایدوکنه جان ودل اتمادر اتفکلرینه اول شاهدلری بحر روح اتشدر وسلطانم

قولومه باز وبندانم مجمعی داغ جاناتی	کوتورمک استمزی هرکشی هر سلیمانی ولیه
بلغ ننه دم اولمه مرغ روان واز کل ده	کلیه بوجهنه نیچه قیش ویاز کله
قانم ایچرکن اینک قاشیچون خاد اولورم	اهل صحبت کبی کیجلسه سازکله افشانی

مرحوم سلطان محمد تولیسی ایکن اول محمد دانشمند اولوب معاصرینه ایدر اولوب خوارلو
ایدوب عیش وعشرت ایدر اولیش برکیجه سلمان آکاسی اسم بی مسمی میسیر بن سنک وحی
افشانک کوردم نیچه افشانی سیر دیو طعن یولنز ایدر افشانی سکوت ایدوب سلطنم

سلمان بانقدن صکره اوزرنه کلوب طوتن چوزوب یوزنه کوزنه سپه ایشد
ن افشانجی ایدوکیه ایسانمدوکی دیرلر دخی افشانجی یرغلیه هجر ایدرمجی غلیظ طویلر بندی
بودرع افشانجی چوبدی عالمه بندی غازانی افشانجی آدی احمد در سلطان محمد دورینکه لغزش
ظهور ایتمش برقابل وجود ایمش اکثر معارف وخصایل حسنه اندموجود ایمش حسن خطده مجمع
یدطولاسی وارایمش سرعتده ومرتبه ایمش کرخسرو شیرین کریده بیک بیت دیرکیمده وبازمش
ارتسی سلطان بایزیده اتحاف اتمش اکرچه بمعنی یری اوتوغازیمش اما کثرت کتابتنه کورت
استحسان وانصاف افشانه افشان برلکده رومده استاد اولدرکلی علی چلبی کیه اوغلی سامی
ترجمه سنده مذکوردر اکا ثانی وثالث ده رومده اما اول کالخط ده بروسه لی زینی وبهاردده بروسه لی
فخری افشانی الله تعالی رحمت رحموم رضاسندن زمین کسمکله اشتهاری زمیندن آسمانه ایرمش ولکدکی
باغ وباغچه لردن بیچه انعام شکوفه توبارو بوب سلاطین والکابردن جایزه میوه لرن وزرمش
کسدوکی حروف زمانی کاتبلرکه حروف خطی سنه حرف اتار بهارکسه ریحانجه اوتلر
یولدوررینقشه لی دسته اشیدردیوبوالق بولالق صاتردی بیچه زمان خدمه دیوانده
کتابه غلامی سلطاندن اولوب مقبول وزراوارکان ومنظور اعیان اولور آخر شهد
حضورنه زنبور باغی تدریس اوشرکندوده دخی اول مرض کبی الدن ایامه دوشرویران ملازمتنه
اقتداری وهذه بته باشه ایلمکدر سرکاری قالمازنقاعد منصبلرندن تولیت اختیار ایدروزرا
مأمولن بمزول ایدوب خصوصا ابراهیم پاشا سلطان محمد تولیتن وروب خیلی رغبت وانتخاب
ایدرچون قدرت وقوت الدن وارر افشان برلکه دخی الدن کلمز اولور مقراض انکشتی
سوزن قولاغنه قویمز وکلدن سرپیچ ایدوب باشی اندرمز اول حسرتدن افشانجی باغچه سی
دیکلمه مشهور بربانچه آباد ایدر وسرو وشمشاد کثرتیله رشک ارم ذات العماد ایدر
اولقدر وفا نظر ویکر کسرو قدلوهوا سیله سینه عشاقده اولدکلوشکوفه لوا کرکه
لاله خدلرینه سفال سرده بکزر خط برینه نهال لوه قلم کارلق ایلر افشان
کسمکدن بدل درختلره پیراق آشلر برسنبل سوفاننه پیش اولدن ویرردی کویا کردلف
نکاردن ریحانه بیچه اقچه فرج ایدردی صانکه یاجان اوتیدر یاخود خط لعل شکربار دن
کوکسوده دردیوزدی حوض لبانندن نیلوفر بیچش دیلکه ایچون بیچه کوزیاشلری دوکردی
برباسمین شاخنه بیچه اقچه پول سرفایردی برزکرداوجندن بیچه زرتن قدح صاتر

نقشلر باغلق اوزره اختراعیدی عبدی شاه وفرامان ترکلی هپ اوزره ایجاد ایدیلر ماحصل
عبدی چلبی ظهور ایدیجک فندق استاد اول اوزره اوظهور اتدی عسکره یوزنک تکیلری
حسن اوغلی ترکیلر یله ماول اولدی آمراستابول قاضیسی ایکن متناعدا اولان حسن چلبی
ملازم اولدی هرچند که بردولت وصولته عازم اولدی اول سببدن که برکشته طالع اولدی
هرزمانده اکابر عایق واقع اولدی حیله دن بری جان اریدوب دیدوکی غرائب اغلدوغی مثل
ایدر فلی سلمان نامنه شایع اولدی دفعاتله دیوان کتابتنه تذکره اولدی مرمانع اولدی
الفاس بیرزانک کلدوکی یازوب انشا ایدوب رکاب پادشاهی یه التحاق قصد اتدی نحوست
طالع منع قصد اتدی آخر تیمورنجیره قاضی اولدی قاضیلغینک صودلری واولکارکاری
اد نودکی الدوم شهید اولدی مسعود اتی دخی یانوم یولسوب نادیده اولدی شعر او
نرشیوه وقید رسانی برآید روزه دارزنده بودم پیرفرانک کدنه شرمسارزنده بودم جمع دخی
جمع بنجون اظهای چشم بم بیمارده وبی کس • آلمی اولسون خوله کشی آوارده وبی کس •
سلوکی اما سیه دندرآدی محمد درکا تبلرایچنده الفبای سرامد درطالب معرفت
وکمال نیک نفس وخوش خصال یکتا دخوشآوان وبربط نواز وتاینده پرداز درامرایه خصاصا
واسنایه کاتب اوله کلشدر محبوب سودا سیله وساحت هرا سیله ولمندر بیداد وشوب
روم ایلنه کلدکدن فقیرک یانه کلوب سروکاری بنزوسله اولدی حالا نشه روم ایلدن سیاحتده
هرکوردوکی محبوبه اظهار عشق ومحبتده درکلدکن ویردوکی قصیده ایبات ندرد ایبات

چون تاجر غزان ایر شوب چوزدی بارنی	معکوکی ندیخ الدی اونا غک بهارنی
سوسن چوزایردی حالت نرغده علی صفت	بحر فایه صالدی روان دوالفقارنی
جندشتاهراسوایله جوی سنک دلسه	یاپاغه باشلشدی دمردن حصارنی
کوردم کیپرده برک غزاندن بری یتوب	رفتده اول کچور مشکن زورکارنی
دوشمش ترابه رونجی زهرایلشدی زرد	عشق ایلشدی بنته که عاشق هزارنی
اول برکی دلبوکون الذی هدایه وار	کم برکذارایدر کوریمک مدعی یارنی
یعنی یوزن الینه آلوب دلیر شدیکم	اولکمان لطفنه عرض ایدم اول برکذارنی
کتدی ایرنجه وارلجغم خاک پایکه	دوندم شوطالعه ویره اکسیره وارنی
محبوس قالسون نفس فقروفاقه ده	قورتاز بوباغ مدهشکل هزارنی

سلوکی

برچشم بسته شاهد دوزدی فروکرد دلت — صال دست لحظه کم آداول شکارتست
سوزمه فروکرد کحل صفاهانه وبرمیت — اقل نظر اولدی اول آیا فلک غمخوارتی ولسه
صالدی نار شفقه طاس ایله شمشه چرخ — مهرکه فاش ایدر صانور کلوب یاقارتی بنمه
وانلرسینه دوعشقله فرچوزه والنوزن — بکزه دارسه ولا مالکه دینارده بنمه
نیچه براویه شن کلاه اعدیدی بخت — سن اویان بن ولورین خوابه قوبارده بنمه
وله زلفی یوزن کلدیته کلور کوکله غبار — اسرار خلی ایرشیه کورسه سن توزنمه
دل شوریده خسته اولدی کلدن یوزینه خط — بیچاره کیمدر بیچه مزاولدی کوندوزنمه
وله فانوسه کیردی صانکه کیپروانه سویایله — بریمز هندوعالم ایدرای کفار شمع

سب سلیقی ع بیت آدمی شیطان اوزی صید ایدره شوخ فینک فیدیدی شوخ کرشمه
وسعی سیدایلمالله کثر مشدر امامیدان نظم تیرهاتن زهکیر مرد انه کچرمشدر وسک
روح وکشاده دل مصاحبت وحمالجه مایل بوخوشوبی تکل شعر کالدرته مشتغل
ونظمه متوغل ایدی ونسیمی غایت خوب یازردی منلا سلیقی سنک خطکه میل ایدوب
اشعارکی کوشی مجموعه سنه یازدوردیرسه سنک شعرکی چندان رغبت اولیوق
دکلدرویسه لرمحضوصا اولوب آثاردی حکیم زاده مرحوم مدینه منوره قاضیسی
ایکی اذون ملازم اولشدر رباشدن دیه دلنه قاضی اولدی اذون کنه جاننده ملکوت
قاضیسی اولدقدن قاضی ملکوب اولدکده یولطیفه ایدوب کی حکمت الهمک قاضی ملکوب اولدی
انفال اولدی مرحبا اولدقدن یولده دوبره جه دولی اورمان ایچنده مال دسنالی واصلوب
عیالی ایله مفقود اولوب انا عجب حال اولدی ساچلی امید مرحومک شاکردی ایدی
کوردیکده معمای سن بنجم دیرسه لطیفه ایدردی مسلم دیرسه لفظنده قبا
لازم اولور بنجم دیرسه شلیقی اولوب معنی سندن قباحت لازم اولور خیالی
مرحوم عجب سوزدی عایش کوچ ایدینوب جونکی النه کیرسه سلیقی شعرینی ازبر
اولدقدن مخلص اوج نقطه قویوب شلیقی ایدردی مرحوم اول قاضی اولدقدن کوزی
آچمزدی نفیر دراست کلوب بدیهه بویله یقی دیوب اوقدم لمحرره بیت

قاضی اولشدر سلیقی نولمایمی اولسه کر — صوفی بیشلودر اذانیله القضاعلی البصر قبا
اوکل بنجه اولدوهی آیت آتش نمرود — قوزیلدین کوندیسیکر ایله دون بحر اولمه

قان دخی اندسه جانا تیغ خصیله بنجه | قانلو غرقه قانه کر قانی یوسز لوقانله
تزه کر بیک جانم اولسه ساکه ایلرم فدا | بندکا ولمالی دکلیدر سنک بیک جانله
وله سوزی شکدن یاندی دیمز تندی پیرهن | دوستم سندن بنی مالدی کوکلکز قوینده
یاقدی شوکلهپاک آدم کورنلر دیدیلر | یاقسز قورد دوشدی آخر سخا دل نیم تنه
غم سز اغیار دن خاطر نشان ایدن سنی | نرخ خاری بیننده المز افدی کل دکنه

چشم کلهم وقتده بوبنی نظر بینه کسسه لر شمدیکا شن کچمز وفا دیورده یار بغن فالدی کورکلن اهدی

سوزی شهر پرزدیسنده سوخته لغی دیاستدر معراد بیرز کدری نهاری ایله دیغ چلبی
مرحوم کدیرنی مدکور اولور ایکسی درسنده وفاتی محمود اوغلی عمر چلبی کدعصرنک حسن
وصورتاله بی نظیری ولطف طبعاله دلیذیر عاشق اولدی آخر عشقنده شریک ایشلر قضاسنه
آلچی عمر چلبی نک کل عمر نصرا اجل برباد ایدوب بلبلاری هرکوشه ده یوالغوب فریاد ایدرسنی
چلبی بنه تریاق شغل اهل ایله زهر قهر دهرم دوا بولوب سوزی مسکینک آتشی تمکین
بولدوفی جهتده سیلاب سرشک دیده نمکین ایله تسکین بولمازده وداع حسرت وزخم
فرقتی بینه اوراق کتاب وفتیل خامه کتابتله اوکلار مجموعهٔ عقلی پروجهله پریشان
اولوب کدیارلره جهتدایدوب بربیره دیروسز خطوط حظوظ علم وشغل صحایف قلبندن
آب هجرانله برمرتبه یوییلوب کدارتوفی خط یازلمغه قابلیت قلمان وآیینهٔ ادراکن
ذهنک عمر آیله مکدر ایدوکدن بعد عمر وسز مطالعه جلوه کراولمغه صورت ویرمسز
دوم ایلینه کیدوب طوریقدن فراغت ایدوره اولخوب مرغ خاطرن کرفتار دام کدرت
ایدوب بقیهٔ عمرن میخال او غلاری علی بک و محمد بک ده زمنلرندن کچورر اتلر کزه اولوب
بحر بلادهٔ سکلیه شاه کتوروب آفرینه شهرندن آفرینه کیدوب رجعان کیمه وفا ایدی که
آکه ایدوب عمر چلبی حقنده دیدوکی مرثیه دندر بیت تاریخ آلچی یوسف بصمرنسه کلیدر
قویینده کردی سنجلیون فاز لیس جوان ۵ بجدم محمد نام مرقابل اوغلی فوت اولوب آکر
حقنده دخی مرثیه دیشدوره وعمر چلبی حقنده بوغزلی دیشدوره عزل
بهار ایرشدی دور باده کلدی ۵ کل و نرکس مبارک باد کلدی ۵ وفا بر کلدن احسان کیمدی
بنم سروم عجب آزاده کلدی ۵ خروش و غدسمک بصدایی ۵ کرآهوون فلک فریاده کلدی
آکر سوزینک عالمده بویتی اولماسه بوغزلی اکا اتراولمق کا ایدی رکه هر بیتی معمور دغزل

سرو قدی بکدست در شاخ گل نازکرده — اشکک پرورده بسیار کار کوهسار کرده
یا گل اینجا مهرکه مقداری اغیار دست — یا او بجکه پرده چکدی احمد اوزره کرده
وصل ایله دور عین دنیا متاعدن غرضم — وغبه عشق اهلی زالدی صاتدی بو بازار
چین وماچینه کیدنلر کلدی بو صاغ واسز — بونم آواره کو کلم قالدی زلف یارده
خلق عالم مشکلن منفق بحسن ایلیورلر — کم کوزی اوراقه کو کلی رخ دلدار ده

محلصه بیتن بو ایکی وجهله یازلمش کوردم بری بودکه بیت سوزینک معنیدر وشندر کونشدر کر

کرچه کندو صورتاکم دنیادن مقدار ده — وبری دخی بو وجهله دکه بیت
دود آهی سوزیدی دلخسته نک سوزیدر — محمر افلاکه زنجیر اولدی بزم یار ده

سهایی

سهایی سیر وزنی ایمش ● بلوکی خلقندن ایمش عراقین سفرنده فوت اولمشدر

ایله بر بیلدم استانبولده فوت اولمشدر بر ایکی بیتی خوب واقع اولمشدر رباعی

قدسز یا کبی در هربار چکدکدن الم — سینه مزمشده وتحمل اولدی خشان یتر چرخ
ظلمتلی سوزینده عروس هرکی اولنمز اولسه — عیش وزهادی صقن حلوای شیرین لذتی قالمز

سهایی بک

سهایی بک ادرنه لی در سلطان بایزید زمانندن قاضلش سلطان محمود قولنده

اولمش اولاعمرکه شعر ایله مقارن ومرحوم نجاتی ایله مصاحب بلکه معاصر ویعضی در

نجاتی بک تیرن قالدوریب مرحوم ایله یاپدوریب بر لوحنه بو بیتلر بیت

برسنک دلواقعه اولن نجاتی کبک ● یاقدم مرحومه یاپا سزمزار ینی ● بر لوحنه بو رباعی سن کدیاپ

دیوانکی نجاتی کرچه قالدکه اما مرحومن کدنامه اما کالمز اولان ● الامکر کرچه دعادن اولمیه

کیکیلمی اولنلری انکر کمشاع اولان حلاوه لاحق اولمیه یازدیرمشدر حتا کر بوسنکلد وفادار اولنلر

سکر یی مرحومه فاتحه دیرمشدر ● سلطان محمود دفاتندن صکره دیوانکاتبی اولوب بعده

سلوکی بلوکی اعتش بعده طریق قونیه سلوکی اختیار ایلمشدر بعضی تمایلاتی دینیه متولی

اولمشدر تاریخ دار الحدیث متولیسی ایکن تذکرة الشعرا جمع اتمشدر واتحاف حضور سلطانی

ایدوب نشانجی ده فقره دار اولمش نیازیله قرع السمع اتمشدر کرچه شعر دنظم

نثرده دخی بن بلمزدیرلکدن ● کرچه قانوندن سوز اولدیم دیرلکدن ● مع هذا احسان سلطان اولمسه

توجیه قولنه قانع اولمیوب اولسه بقوله تذکره ی مشهوره دوراندیر مستغنی عن البیان اولدیغی

ایلری زمان آویدی دقیانوسی نزار افتاری واردی اسکی نعمان شعر اسنده تقلید

زمانه‌نک و البته‌ذن غافل و تخمینن مقاد یردن خیلی جاهل ایدی سنه خمس و تسعمائه‌ده وفات ایلمشدر دیوانن کوردوم قوله قابل بیاتن یازدم نعت

سر و کلاه رسالت سین سهی سرو بوستانی ... سایه‌ٔ رحمتدن ائمه یارسول الله جدا
قصیده خاتم لشی باشه باشی طاشه اورویسی ... ایشوکاک بنده سیدر اولمغه چاکر و خاتم
تتقی طاش قاتیه باشنه اورسه یرلدر ... اولمدی عجون ایشکاک طاشنه هرجا تم
یورمه در قوس قزح مهر جهانتاب نکین ... رفعتک بارمغنه چرخ بحور و جاتم قصیده نشان
یلکن طورود ه اتری طوناد ب مغنه سن ... فتح و ظفر دیارنه ایلو سفر و نشان
برکوده بالشه طیلوب ایکی شهر یار ... ملک جهانی طوتغه یازه صلو نثار قصیده
دفکوده کی خوبلغزدن اشرفیسن کوستره ... بکزر اولمشدر بنه بر زند شاهد یازدف
کرچه ریزان کاغذ مجلسده پوله بوردیلر ... بینمه‌لمازشهی قولاغنه قویازدی قصیده
سرد براود رایکی قارشولی بیتم کتیرمیاز ... اوضاف ره قدر کلاندن واردسرو جام
بکزرکه دعوتا تمکیچون چکدی رایره ... طورمز قدوم دعاسن اوقورلجه ثمار جام
غزلیات سینده خال رخاک شه قوله یازدم ... دانه ایچنده خرمن اوزره قوندی صانکم

نشر دیوانک یوزنجی صولی بوغزلی در غزل

داغلر خلقه سی کیدر دی دزرهلر تمنه ... جبه صانمق بخه اولور کوستره یرادمنه
حق اوغلور یقه دن کچه بکا اشک یتیم ... طغلکن دامنی کوزم صالشدی دامنه
سیمدن هیکل آر بوینه کویامه نو ... طولدقچه قولنی یار بنه کردغنه

سیدی

سیدی غاره سیدیکله مروفدر کرحیدری ... ذوالفقار حیدری ذکر حسن مدحتی ایکن سلطان
بایزید مرحوم استانبولده بنا اندوکی قرایی اکا تحریر اتدوروب اول حضرت مقابله نده
استانبول قاضیسی اکشدر ظاهری شیخیم و جسیم عظیم کمسنه ایمش لونی سیاه و سقالی
کیفیه ایمش حتی فنار یلدیزه برعورت الدقدن نهایی جعفر چلبی تربیتی دیشدر بیت
عجب درکه کردکار کون سیده اومردم زاده‌یی قوره قصیده‌ی امّا بوجمله ایله بنانی لطیفه
وکذلک ظریفه ایمش السنهٔ ثلثه ده اشعاری وارد رجمله‌سی مقبول خیاردده متون
فتحنده سلطان بایزید یه قصیدهٔ عربیهٔ نونیه‌سی وارد رمقبول علماء کبارد رهم
تحریر اوقاف ایدرکن ویردوکی حجتده یازدوغی امضاسی بودر نظم

کل طرح هذه الاوراق ... وقضی قاضیا بعجزه راقم الحروف سید بن
برو سه ... قیلوبه مدرسی ایکن زیر کزاده رکن الدین چلبی کربلادم مدرسی اینی اتمام
صاحبه ایوب مدرسه نک دیوارن خراب ایتمش مناسبتله بویله تعریف اتمشدیت
اعنک آهسته دوکاری آسان کردیتی ... یلدرم خانیه را از رکن دیوان کردیتی فی الواقع
خوب واقع اولمشدر ویو ترکی مخلص بیتی دخی کثیر الشیوع وناد الوقوع در بیت
تذکر اوزه زلف وخذکی اوزه بیتگده دی ان بدر اللیل تدر تدر مع قد بدا

سیدی

سیدی بوسیدی درود کوزاده نامنده معروف سیدی چلبی در صاحب کنج وافر ویانی ساحب
وعلیم اولان اسکوبلی درود کوزاده نسلندن در لطیفه طبع وقابل شان عاشق مشرب ولاابالی
مذهب جوانمرد عمر زمانه استانبولکلره مشهور بحبوبن یاننده آلورسالندر رآت وطوط
ولباس کونا کون ایدیوریت یا نجه بله اندر بندر رندی بروزمان عجم زادیلی یاننده الدی
برزمان میان بسته ایی برزمان سراج علی بالیوی یکله معروف جوان نورسته ایی اما
اکا انجوب حضرت بوفعالن اندی ایچروب کیفیته عقلن رفون اندی برقاچ اولنده اولشور
دوکون اندی اولدوکوی برایکی کون اندی لمحرره سروچالاکی سوکیلی ایکن
ایندروب زیرخاک اتقدره ... نه خار متعدد لیلیوب دهشت ... نه آکوب حقی پاک اتشلر
کل کبی یوزنی بیره دیوبن ... دامن چاک چاک اتشلره ضیا قدر حرم ایشدوب مجوغایت
صنعوری ایکن آیده وغدن بوقطعه یی دیشدر قطعه سیدیناک چوق سکلادوکن تاول
علی بالی اشیدوبن کولدی ... سکر چوق کمدین آکولدانی ... باشنده سیدی هالدی کلدی حکمت
اللهک بولواقعه دن صکر چوق یاشمادی بشر حدود خمسینها آشامادی غزل

سرپوی کلخوا اولانلر سرایی بیلرلر	بلاسن عشقی کیلرقایی بیلرلر
کوزلرلاوشه کلوب پایمال ایدرکوکلی	بوپاره پاره دل مبتلایی بیلرلر
حکایت غم هجرانی یازیدعشاق	بر سیدی بلبل دستان سرایی بیلرلر
وله مونسم محنت وغم اولی هنرلر اولدم	بندهٔ عشق اولی عالمه سلطانلر اولدم
جامهٔ اطلس ودیبایی بیندم دنیاده	بن کرغلطان تراب ره حیانلر اولدم

سینی

سینی سینوبدن حاصل اولمش بر قاضی در بعضی یرلرده قاضی اولوب
آخر معوفیده قاضی اولوب مجدینا ایروب ترتیب غیر انا عشر زانه وقالت

سلطان بایزید مرحومله شهزاده لیقی دیناشتدی اشنالیدی واریش هر عرض کریاز ایدی
آخرنده برمنوقیت دیوب بازاریش اونک هر عرضنی اوقدقدن سیفی نک یینه بیتی واردی
دیوسور رویش طوروسون دیمکله معروف مزوری شهردن سرورمک عرض اتدکده بیت
شهرلی دیو مزور دیوطوروسون ۰ شهوده برطورالم یاوطوروسون ۰ آسپاده زاده اودا
عبدالحی دیولو برکسنه حمید ایلندن اغلسون قصتاسی ویرلدکده بویتی دیمشدر بیت
چونکه عبدالحیدر ویرلدی قضای اغلسون ۰ اولیزاهلی اولوسون توسون دریسن اغلسون
نوحه دلی براوغلی استانبولده شغلدار ایکن بوغلوم مکدونی یازه تبکونده دیمشدر بیت
راحت روحم ۰ دلدن فتوحسه ۰ اوغلوم نوحسه بیه رسله محمد عمر ل

کرچکدر تلدر سنک ایمه لقا فاتیک	کذرین اکرکر چکر سینه ده واقتیک
ذکر کسنه چکز اونک یاننی برکدر	قاتی بعزلی در سنک ایچی دوقاتیک
بلدی یولکن طوغرو لغم چونکه قاتیک	لطفن اوقلم بنی بیچون اتار یاکا تیک
اندی اوقینی یاصدی یاین دللر المده	کرکا نلرکیله سنک ای دلربا قتیک
سیفی کبی بوکلدی ملی ایکی قات اولوب	اولدی مکرکه برکوزله مبتلا قتیک

سیفی تا فی محروسه استانبولده نزرنامی سیف الله وتخلصی سیفی در مقدمتا
علوم عربیه التزتیب تحصیل ایدوب شعر وانشاده ایرنیک یکقله صاحب قلم سیفی ضم
اشعار مرتبه ده نهاد و بخاری اوج هواء بلاغت وبراعت فوارکاهنده پرواز ده
حجازی در نظم فارسیده نوک کلک لمیع چالاکی منتار شقشقار عجمی واثبات
ابیات ترکیده شواهق جبال مجد ومعال روم ادکارنده حاصل اولمشدر
سیفی در عرفات عرفاندر سوق سوق مناده مناده کالده واصل اولمغه مسعی سی
فی تألف اللیل والنهار کاه شعر نزد لغه سی وکاه مسجد حنفی در رضا حب عیار نقود
انواع کالاتدر که سویدای قلبی کبی رشک غال وجنات عذار عذارده رمحک رایج
وزیفی در وسترب العذب کثیر الزحام بوصنعه خانه سی کذاوان زلال فضل افضا
وروانی که سوغ مایدن سوغ علم وکالدر الامر خیالات لبید لبیده وصفنده اولان
غزالری امام حنفی در اونک حمامنه تکلت ورویته ولبید ونازل اولان معانی
عجیبه وغریبه غیرک خیالنه کلمک خیال طیفی در سفر سکتواری نظم ونثر جمع ایدوب

فتحعلیشاه حضرتلری نامنه یازدیرسالهٔ بدیع المقاله اولمشدر بو قصیده مطبوعه مضمو
درج اتمشدر جمیع صنایع بدیعیه یی جمع ایتمکدن عسکر انکاردن زیاده ترتیب ویرمش
جامع نیچه صنایع ایراد اتمشدر که فصحای عرب و بلغای عجم سباق و سابق سابقه
سبقت اتمشدر شمدیه دکن مجلهٔ اختصاده جلیاب مجابله انزواده ایکن کدیمی
5 غائله و عرقچین نامنه یازله مکالمه یین ناگاه کدورت مشدر و فصل ختام ایدوب
بنه ختم سکین اورمشدر سابقا شاهین جیلکانبی ایری خالیا قزنه ولدیانچیلوزدن

اشعار او غصه دن دل چاکچاک و سینه مالامال	برجوانه مبتلا یم ایشدکلردن اراغ وله
کل بینک کوردی آچلدی بنه باغک صفی	خنده دن غنچه لرک کوشنه وار دی کدهنی
وله الام خلقی دلخاکان زغمه باشدر	دردو بلاده دیدکلری لوزنتراشدر وله
مجراب لعلکله جان ویرمزیدم جانانا	سوکسه لبجانبخشکبن مرده یه لعلمانا
وله چشمت بچشم بوسفای مردم دوتیده	نسبت ندارد الحق کین دیده آن شنیده

وله دیدیلر یاری وفاکلری ده دلخوشدیر بوصفا کلری ده شاهیحیا کاتبی اولمزده
مرد می چلبی بو قطعه یی دیمشدر قطعه وله شاهنجی کاتبی اولسهٔ
شاهباز زمانه در سینی ده منصبینی تابیله الوره الدیغ یکانه در سینی ده

عارف

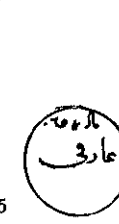
15 فصل فی عرف العین عارف شهنامه کوکلله معروف
مخلصی عارف و نامی فتح الله چلبی در یاپاجابندن بحمی انا لمرفدن عربی در یاپاسنه
درویش چلبی یه ارخط دیوانی ده حسن خط و لطف انشاده دستور سلاطین عجم اوزره
آیدی قوانین برلیغ معتاده مخترف ابو المعارف کسنه یدی الناس میزانک نشانجی
اولدی اناجابندن شیخ ابو الهیک نبیره سی و نفس اوغلی اولمغله نفسی اوغلندن
20 احب و ارن محبت کبره سی ایدی اکرچه نظاله اشتهاری و شعر اله شعاری غالب ایدی
امادوقوف اولوب کثر اقسام فضائل تحصیلنه طالب ایدی بعض اشعار و قصائد
ورسایل و جرایدی منظور انظار پادشاه بی نظیر و سکهٔ حسن قبول اله صورت
پذیر اولدقدن ابتدای یکری بش اچنجه علوفه اولوب خانهٔ آمالی بستخوانش پادشاه
ایله معمور اولدی وکندی شهنامه بحر زخار نظم تواریخ آل عثمانله مأمور اولدی فوقنه
25 بانویسه کان سعیوکری شاد آوه ویه کتوروب ابتدا ظهور عثمانیاندن مباشرت ایدوب

بدو کنی جسته جسته بلکه دسته دسته کل کبی شار مجلس شاهی اتر کده حقنده
اعتقاد پادشاهی زیاده اولدی واصلاح الطاف پادشاهی ایله فروغ شمع شرع ضیا
اولدی نظمنه حسن قبوله تلقی بیورد یلر ومتصل صله لرینه واصل وجایزه لرینه
فایز اولوب علو فدسنه دخی ترقی ایلدیلر کتاب یکرمی اوتوز بیک بیت اولدقده
کاتبلر ونقاشلر تعیین اتزیلر وباشقه کارخانه لرینا ایروب وظایف وزوایت
تعیین اتیلر علو فرحی تقدیر صله یمتش اولدی ویا نجه یدیچه بخشش وبخشایش
اولدی اتمام کتابتیله یوب رکاب پادشاهه اتحاف ایلدی هر کیم کورمیه انصاف ایله
اکرچه بعض حسود ارباب غرض الذین فی قلوبهم مرض غرضلرینه عرصهٔ پادشاهی
اول شعرو بوشاعر حقنده چوق نسنه عرض اتدیلر اما پادشاه قدرشناس ومعرفت
استیناس غرض محض ایدوکن بلوب بو عرضه متعرض اولمادی حاسد کامد بیلوب اتفاق
منافع مذاع رواج بولمادی فی الحقیقه کتاب مزبور بحور زاخره وکنج جواهر وزواهره
بو یقیندر مسموع دکلدر که بر شاعر التمش بیک بیته دست اورمش اوله ویا امیدوار
نشان مراده بویله ایرکورمش اوله بر شاعر هزار زاری وزور اینله بر غزل دیوب ایچنده
بر بیتی یا ایکی بیتی ناهموار اولسه اهل حق قتنده معذور اولور وحکم فالیکه ردیوحکم
ایلیوکله منظور اولور اول حسابنا اوزره فرضا التمش بیک بیتدن اون بیک یا یکرمی
بیک مدخول یا مسلول یا اهل قتنده غیر مقبول اولسه ینه قوی بیک ابیات باقی
قالور انصاف ایدیجک فرق بیک ابیته کیم مالک در بو قدر ابیاته مالک اولمق انصاف
ودونک کبی شاعر هر مرتبه شایستهٔ الطافدر اکرچه حاضر دیلمش ابیاته دخل ودون
دخی بیک قادرم دیمکه قادر اولمکز والفاسان اولور ایماع اشتهیدان دیوکرم دیلسه
اکثری هر انسان اولور اوایل حالنده مرحوم نقاش باشی کرشاه قولی در وناصی نام بر عجم
اوغلی کرفضو وصیت وفسق ایله اهل قتوله غیر مقبول در حسد ایروب مرحوم نامعلم
نیچه ترزیق ابیات دیوب شایع اتیلر اما اهلی اولوردی کرکبی ناصی بدنامک اتحقه
وکبی شاه قولینک زنکه نقش پرداختنه ری ایدی بعضه حال حق یا طلادن قالمازاول بیچاره
اهل حق یا طلادن المازمرحوم برکون سلیمان پاشایه وارر پاشا ترکی شعر یکه دخی
قادر مسن دیدکده سلیمان پاشا نک هندوارو به فتح اتزوکی اکی بیک بیتلک داستان

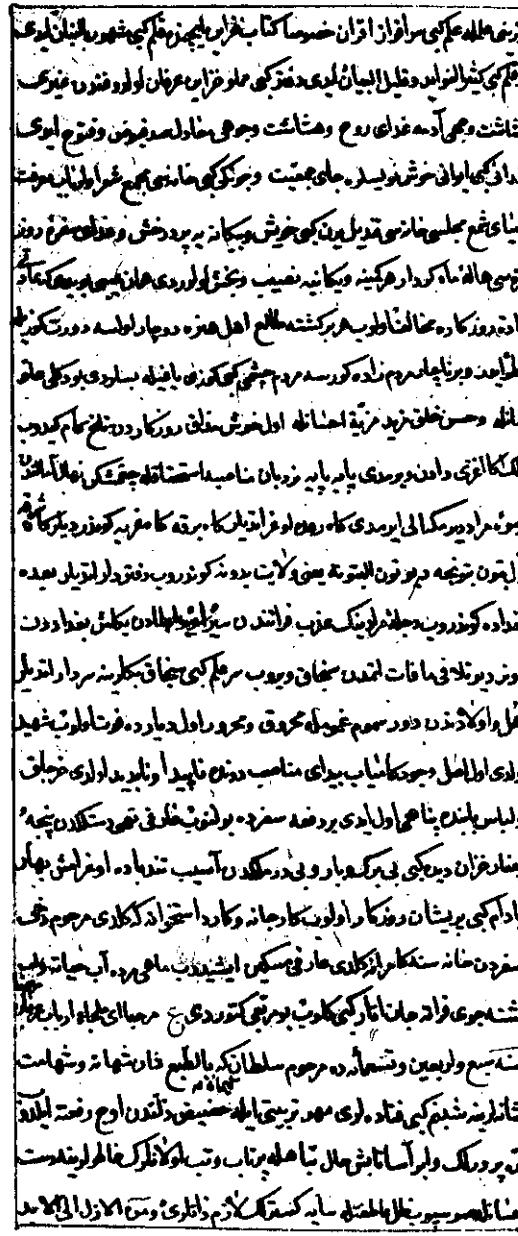
بحر رمل و نوعی نظم انتشار را ما بحر رکه بو قدر شیوه یا له صفت مجموعه اهنگ پیوسته یاد
بیت لحظه نوع بحر مجموعه و زان ه بر الفتون باشی هر بیتی الی غلامی ه او قوده تقریر سوال الزام
تولد له جواب و تبرکه و بوده نامه دقیقی فردوسی شه نامه ده عربی لفظ ایراد امدکی جمعه مواد
بندی نظم اندوکم شه نامه مده ایکی یک بیت دیدم ایچنده بر لفظ عربی یه قدر دیواول ایرانی
او توری اشاره ایتان بیاندن ریحان لفظی کاری هر فقیر ریحان لفظ عربیدر دیدم لفظ
عربیدر اما لغات مشترکه دندر زیتون و حمام و صابون کبی دیدم فقیر ریحان او یله
دکلدر لغات مشترکه اولدرکه هر دلده مستعمل الا مخصوص و مستقل اسمی اهلیه ریحان
فارسیده مختص اسمی وارد ر سپوغم دیرلر دیدم چونکه منصف و حنا نیتله متصف اید
رواکه دوق و قبول بیوردی حنا قانی نکسم بالمرتع بسوخت مرغ سلم بدن ه قصیده نه
فی خاطر بنظیره دیشدره و الظهار مضمره بر بیت تمدح و بر قطعه انوکدر بیت
اختراع طبع خاص عارف ناظر سخن ه خصوصا بسر امتحان طبع هر فاضل سخن ریاحی
محیط جلالی شاها مهیمن بره جلیل العطایا جمیل الشیم ه ۵۵ موج صلی و عزو علا
همه چشمه علوند اهم غزل پیش کش کوسخن اهل سفته راه نبود لطافتی سخنان شنفته را

سنگین چو سایه قدم آن سروسرکشی	در زیر پا سمای دم ما خفته را
عارف که گفت غنچه تازه دهن ترا	لطفی دیگر بود سخن تازه گفته را

و بو غزلک هر بیتی هم اظهار مضمره دهمه معمای سلیمانه در غزل
بر معما در ایکی ناشکه کوچه لرنون اسمی نقاشکه آشوب صاحقدکه دخ یاره معکر اولغانی کیدر ناشکه
آی قدیم هلال کبی در کوزکی بوستندن وارد ر تاشکه سنجه روز یاشی الم ای کوز صرم ایچنده صاحقان اشکه
طعن ایدوب الدی اغز کبی جانبی کوکدن اهدا ایدوب استکه نوش خنده شیرین جهی لبری ندا کوسوی کوز نرگسه غما شکه
کوتوردون طبایعی محزون ه کلدی طرفه ایندی لکه ه وقوع شیون ماداکه زی ایجاد و ابداع و تالیف
واخترا عدن مصنع الخیال دیرلر برنسنه ترتیب ایتمکدر کی نقش نگار منقوره بت چین بر صورت
بی معنی و مصنع دیر فرخار بر سنگ نا تراشیده در یعنی بر محبوب مصوره دیکه مانی کورسه صورت
بی جان فالور و روح مصوره دیکلری صورت تنه جانلر ویرر اعضا سندن هر عضوندن منداکه
کوتیک اول عضو صاحبنه بر در یا بعیسی یا ابراهیکی بیتی یازلمشدره و بر علی موجی بر ایجاد ایتمشدر
حتا کی لوح طلدن سکه زره و قلوب ارنابه انکار و استکبار دره کالنقش فی الحجر دره و بر علی



کل پیدا انشودر سانی وبرکی وشکاف وترکی رنگ ودولی وبرکه بولی میشی دکل کلاردن
رحمانی فرار یاردر کراول زخم پرخار بله پرخار خاردر وبوکل باخاردر نهایت لذون مشاهیر ان
بوی خاکلور بوندہ اکرچه بودن شمه یرق هله آدمه برقاچ کون کله یوزکسترر بقا کاملوره
عارفی آدی حسین چلبی درکندی مکتبه وارادن علم وکمال صاحب طالبی درمختصر
اوقیوب خط واملایه کوشش وشعر وانشایه وورزش ایلدی قوة ذهنیه ایله چوق فنده
اوردی خطک نیچه نوعندن قلمدن علم وکاغدن پرواز ایدوب خطهٔ خطهٔ یک قلم شاه
اولوب دیوانی طوردی قول اوغلی اولمغله هوس بلوک آغزی قپوقالدی سلکنه سلوک
آغزی ابراهیم پاشا مصردن کلدکده سایر خلقک که وزیرک آلتنه یاغنه دوشدوکی قماش
اولدی عارفی برقاچ قصیده صوتوب مرکب کینه دریاش اولدی انا الحق دفتردار یحیی چلبی
قلمدن تذکره جیلک طالب آغزی پاشا قمت آغزی بعد محمود چلبی ایله امتزاج ایدوب سیوب
عارفی غزالی قردی اولدی قانیوب مملکت مالیتی دیوانقدایدوب یولدن جلبنه
قوردی ماعدا سن بزلدی کلشنیک اول بهاری وشمع روشنیک اشتیاقی انواری زمانی ایدی
معرم وارویوب ترک جبه ودستار آغزی شمله خرقه اختیار آغزی سلوکدن نمونه بعض
اشعاری وارد رجاهدن بری بوتر جیع شهرت شعاردر بیت کوزکاچ عالم کبری سن سن
مظهر اشرف اسماسن سن بزمانده حکمه حبنا الوطن من الایمان لعربنا نقیاد آتنا ستانبوله
کلوب اون یلدن تنها واز اده فی طوفه وبی صله وبی داده وبی دواده کوشهٔ انزوا دیالدی
اربابه دولتدن بر کسه حالن صوردی ونه کسه کوکلن الله الدی قدر شناس اصحاب همت
حاضر اولسه انواع مواهبله وغایب اولسه بخشش غایبله کوزلر قردی اکثر ملجا ومنجای
امیر حسن ذوقشانی ایدی کدسرامد زمرهٔ آل وخلق وخصال وندی ونوال دیفض
وانفضال بتره هاشمیه وعشیرهٔ ابی الفاسیه دن ایدوکنه دال ایدی بروجهیله شمهٔ
کرمان خانه سی پناه یتیمان وسفره سی ایچرنانی هاله ایچنده قرنجی درمیان دونانی اولسه
دعوی مهمانه کیمسه دخول دانایان ودونان اولمدغی همچنان ایدی عارف کوتاکه خانه سنه همان
کلسه خانه قابلشاول کون حضور کرمزدی وبرکیجه اوندیاران اشتهاسنه خواب خیالله
خانه چشمنه یول ویرمزدی وبرمنزله اوسی مقاطعه وبحاسبه جی بنده دفتر دار ومیرلوا
اولان بیوکزاده محمد چلبی ایدی کدامیان امیالک چشم جهان بینی ارکان دیوانک زینتی

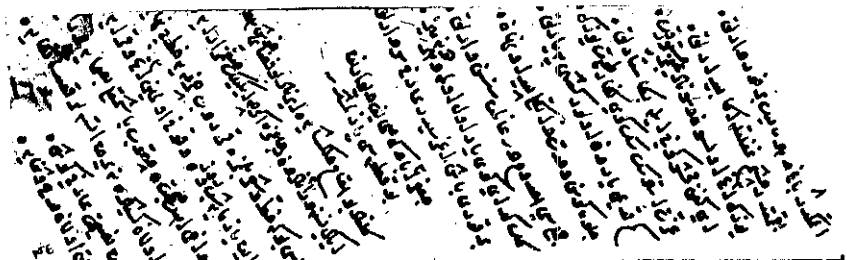


آبا واجداد لرینک صفاتلرینی بذر عار فیله یتیم حقندن ظهور ایدوب اون بشر اتجه ایله
آکیسون دخی سلحدار و نهال امیدلرون بهار احسانیله برخوردار ایلدی وان سفرنده
استانبوله بیت المال خاصه کاتب اولدی سفرده قالماغه تقریب مناسبله ایکی سنه
تسع وخمسین وتسعمایده استانبوله دار آخرته سفر ایتدی ودیار عقبی ده مقر ایتدی
مرحوم اگرچه بکفیت برشه مغلوب ایدی اما محتشد واختلاطده مرغوب الاسلوب ایدی
ویا نندن تکلف مسلوب ایدی سراده وضراده شدتده ورخاوده هدم یادان وسلوت
بخش مجالس زیاده ایدی خانکی حلوانک اسیری ایدی فرضا اولی حلواسی دخی اولسه
یاتدوغ خانکی حلوا حلوایانک بی نظیری ایدی وهرزمانده یمکه آیام خرم وشادمانی ده
وهنگام پیری وجوانی ده براعلی نحو بسز اولماردی البته دلبره قوتش سودی یوقدی
اولسه اولوردی بریلوریولوردی نی اولماز سه بولماردی آخر دلبری اخرتشاه ایدوکی
کندونک لائق کالائقدن بانصیب ایدی مکرر همشیره سی الماغله قریب ونسیب
ایدی برمؤدب وکامل قابل ومتمول جوان ایدی انوکه یزدن جان ویردی انوکی الله
قرم کیردی حقیر مرحومله سنه ست واربعین وتسعمایه رمضانده برکچه زیده
اربابت عرفان عرب وعجم وروم استادم شاه قاسم مرحوم اوندن جمع اولدم برادرم مرحومله
اشنا لقلری وارمش اظهار ایدوب دلجویلقلر وخالموزان لقلر اوزره اوتوروب آنده دیمش

اوتوروب قطره تکلیف اوزره قفیر قطیر دیدم	غزل
بناسی عمر آدم کبی بی بنیاد ایمش بلدم	
جهانک تاج وتختن جمله بربادایمش بلدم	
اولون عشقی یارلیله کوکل معتاد ایمش بلدم	غزل
زمان نوحدن قالمش خراب آباد ایمش بلدم	
اگر تخت سلیما نیده دم بربادایمش بلدم	
وجودک اوکی صوکی کریه وفریاد ایمش بلدم	۹
محبت ششدر نده قاشقی نرد ایمش ظلم	
نصیحت اتمه کچه بن غرقی دریز اولمه خوش بلدم	
آخر غسل لی بوغسل لدر غزل	۸

اوکوکلم کبی عالم برخراب آباد ایمش بلدم	
نه بر سور صفیعه نه سلیمانه قالور عالم	
دخی مهر ومحبت عادتی بخش اولدیغ جانه	
جهان سیل فنا یرلندی بی بنیاد ایمش بلدم	غزل
حباب آسا اساسی پوچ اولور تاکی شاهی تک	
اوکندم کریه طفل وصوکندی شیون ماتم	
کتوردی کعبتین جان وولله نقش عشق	
بوطالعی کوچه ترجمه در غایت اعلی درطالع	
مسقن انجمنده کم جانا مرادم آب ویکدور	
اعاهن محشر کونی ایله بکا ستار لق	

ودور



برقوری باش اغر سوده عارفی سوارلق ه آیوتا یخلوی وارد در شیخ ابراهیم کلشنی بر تاریخ
ماته قطب الزمان ابراهیم ه آستانبولده اسکاه ده بر چشمه تاریخ قدیدا عیناً تمی سلسبیل
دیمشدر ه اما قدیمی بو تاریخ اوج اکسوک بو تاریخ عارفی فارغا اولدی اوچ یوزدک تاریخ
دیمشدر ه فقره دار محمود چلبی نک ایتدیرد یجامعنده تاریخ اسم سبحی مقام محمود دست دیمشدر
5 کما آیا شازاده سعد دیمشدر قطعه اسلم ملکه ملت یعنی منتی ه کراولدر اکه بکر راهل آدم
شود کلوا ختصار ایلو جواهر اولور اهل زیارالله اعلم ه درحق طلبا زاده قطعه
طلبا زاده فلکم مهتر کرمش هنر دن خلوتی تادکل پر معارف جلسنه آوان ور مک
سوزلاینه طول اجالق دکلدر عبدی مؤلف زاده عبدی چلبی در که قاضی عسکر
اولان عبدالرحمن چلبی نک قرنداشیدر عجم روشی وظرافت ورزش مردم شان پرعرفان زمانه
10 وظریف لطیف وتظیف بر وجود ایدی خط رو طورزی شیوه سنجم اولوب دایر سایر اسباب
خود اللرده مرشل یازیدی خوب تعلیق نویس وسمرد موحضرده کتابلره انیس واهل
اداب اهل مجلیس ایدی هر قنده الی وهر معرفتده حضور شعر وانشاده وانشاد وسماع
مدحلی واردی سلطان سلیم مرحوم تربیتنه لیاقتی فهم ایدوب اول مرتبه الحاق ایتدیکی قضا
سدر قرایلمش اندن صکره منظور اعیان وکابر اولدی وسترقی منصب فاخر اولدی بیوی پیری
15 وزیر اعظم ایکن تیزن دیروب داماد ایلدی یا نشانجی یاد فتردار ایلدی عراد اولدی
بعد زمان کرزمان دونمدی مردم زاده لرک آبینه طالعلری قرنک دولتلرا زوال بولدی
اهل منصبدن مأیوس اولوب قضایه رضا ویردی صوفیه واسکوب دیرلرنده قاضی
اولوب آخرینه صوفیه ده قاضی ایکن سنه احدی وستین وتسعمائه ده اجل ایردی شعرلرندن

نرحبا یوردونه دهان ایچمش دل صد پارینک | باغلدیم اولدم هان اغزینی محکم یارینک
20 قاتی کوکلک یوشدر جانا بنم زار دیلغم | کوهکی دوریندیدیم کوکی سنک خارینک
کون یوزنی بکلری دکلی سعادت اولسنه | کوکل یوزنی دیلغه مهر ومهٔ سیارینک

عبدالعزیز چلبی ام اولد زاده لرندن در عبدالعزیز در بابا سی مذاحسام وجد
مذاحسام در که بو جمله اهل علم وتمیز در اول جاندن اذعریت واتلق کلام در وصفیر

مرحبا اوکونورلر قاریه حیاریه لردکل قاری مادیه لری رقی وافصونه عربی ایله اوکر
بودخی فصاحده باقلی بی بقلة الحمقا یه صایرلردی وزبان فارسی ده مثلا حسین سبزه وار
بوکبره دیرلردی یعنی بخاتی مرحومک قیزنی آلوب دامادی اولور شعرده بوکا شاره
اولیوک استادی اولورا اسحاق چلبی وسایرلری دورانله حباب مجکیی باده یه دوشرلر
خراب نلخ کورسه لرکمس شهد وشکره اوشرکیی اوشرلر اول حالده سیروزمدرسکه ویرلور
مکر مدرسه نک رقمی زمانی ایمش وسلطانلر بازیدک شرابه یاساغی خصوصا اهل علمدن
شراب لیچه عفیی چاغی ایمش بونلره اسحاق چلبی ایله پی درپی نفس غول اولور لرشب وروز
شرب خمر مشغول اولورلر اول اثناده ظریفک بیسوده بیرسوزی جهتسز مدرس ملادرم ایسانه
ایچرلر شرابی طوتلاز تیسان ده کیدرک داود پاشا مدرسی اولورا اول اثناده زیرک زاده قاضی
عسکر ایمش توابل علمدن ایلورکلوب کندویه مزاحمه ویرمک احتمالن ویردوکنی طریقندن دور
اتمک استرمیش بونی بیکان زاده سنان چلبی بی ولیت زاده پیر احمد چلبی بی سلطان سلیمه
عرض ایدوب مقدما قاضی عسکر لر اهل اولانلری طریق تدریسه سوق ایدوب منصب
قضا جهلاده قالمشدر بونکله شرع مبین واحکام دین متبدل اولوب مصالح ناس
مختل واحوال عالم معتل اولمشدر اهل اولانلره اکراه واجبار اتمک کرکدر ومناصب
عالیه ایله امیدوار اتمک کرکدر جمله دن بواوچی قاضی اولمق لازمدر هم احوال عالم
نظام پذیر اولور هم بونلرکه لایق ترتیب کمسنه لرده رعایت اولنوب دفتردار ووزیر
اوله دیو عرب زبانلق وشیرین بیانلق ایلر عرض موزین سلطنته مقبول اولوب
بوتوله قاضی اولورلیت زاده اسکی مدرسه سندن اسکی بیکان زاده ازیقدن
اماسیه یه عبدالعزیز چلبی داود پاشادن مغنیسایه قاضی اولور عبدالعزیز چلبی ایله
لیت زاده قبول قضا ایدیکان زاده قضایه رضا ویرمیا ایدرمقعد اولدم دیو نام
ایدینجه زمان نمازی قاعدا قیلر برجمعه جامعده صلوة مسنونه یی قاعدا قلوب
موزن بغتة اقامت ایلدکده تعالی خاطرنه کیدوب علی الفور اولحالده قیام ایدوب
اکیان اشیدوب حیله سن بلورلو چاوشکوزدوب جبری اماسیه دوانه اولورلر مرحوم
مغنیسایه وتیره یه واقعه یه قاضی اولدقدن صکره زیرک زاده تکه دوری دونر اوکر
لاشه سنه دخی غراب غزل توتزینه بونلرکل شیء یرجع الی اصله بوصحیفه احوالینه مرحوم اولورلر

مدرس

عبدی

شهر اشوب ز اولماز دی اگرچه هر زمان صحبتی ساده یعنی بی باده کل ایدی اما بزم
زمانه ده جام کام سور اولدوکی کبی قدح دور ایدوب ساغر دوغرو دی ساقی قدح
عادلن قویوب کیمسه طولو کیمسه بوش صوغرو دی هر کسک اوکنده برجام قور عیش
کبی جمله سن ایچر و کبی بعضن ایچر قویان قورمش لطایف کلنور دی معارف سویلنور
قدح المادہ ساقی نک ایاغنه صولرا یمز ایکیده بر قدحک بغری خون اولوب هر نفک
یوزی یره دوشوب هر اجینک باشی اتاغنه اولوب کمسیه ارتوق اکسک دیه زوق
کمسنیه ایچ دیو تکلیف اولنمزدی اراسنه مجلسده مطربدن غیری بزله کو ودلبر
اوزکه تندخو میدون غیری ترش رو نفره دن اوزکه خارج صحبت و سازدن اوزکه
مانع مصاحبت نسنه بولنمازدی و یا الجمله آحاد رجالدن و افراد امثالدن آدمی
حیف که متاع عمر و منصبدن چندان متمتع و دنیادن منتفع اولمادی مرتع
کاسهٔ عمری طولدرن کندی لامعی مرحوم ترجمه سنده مذکور اولدوغی اوزره تاتاریحی
خاطر بچون لامعی مرحومی هجو ایدوب توکیه نفس اتمش کمسنه لرک نفسی اوقدن طوقدن
کندی تازه لکندن خاک یک اولوب تراب و یباب اولدی تاتاریحی بته کراهی و صحرای
تباهی ده نابود و نایاب اولدی مرحوم تخلص قیدندن آزاده ایدی انوکیچون غزالیسی
تخلصدن ساده ایدی اولا ایسلیکلاه اشتها رینه مناسب بولمه دیکدر قطعه
یلدیم اورمش صور بشکلی دره برق آهله یانمدن قاچتم ه قاچتم زین نایه لحد و دود سیاه
ایسلیکلاه اولیدر شهر تم غزل مرهن عشقی کورتغیار بینه ه بل اوکه دره لحد و ایر بینه
یکسودای زلفک آفر کاره قره چل کیدر رهیا بر بینه ه باقدین یوزوبه کچه کیمه
سوکیلکم یاری مرحبا بر بینه ه سینه مک مرهی خالش اولور یوزه چاک ایدر دم قبا بر بینه
مفت سکن صور جهانکشی ه نقد عمرین ویرر کرا بر بینه ه دوره دوری مدام خوش کورم
بچه کورد میدم صنا بر بینه ولیه سحر مجلسی بیخانه ده بنیاد ایدلم ه وارالوم کوی مغان آبادلره

وله کوندیکه کز اولورم فوت جانا ظهرین	ای فلک دلکلاه قور قوده مرسن بنه سن
وله یازدم کیدیم دیو مودی عالمدن	شمدی بلدم کشیه منکل ایمش ترک وطن
یایی رمضان ایچره دیرک هله بیرام اولسون	دلده شوق اللزه می کلفام اولسون
شمدی بیرسن وارو ب اغیارله شکر یادام	اولسونای لیلری شکر کوزی یادام اولسون

عبید چلپی

زمان مکرده وصف حال دلبر والدون نسنه ربحیده اولمشدر مکر وصف
انکشت دلبر یازکن خامهٔ معتبر کسنه اندن نا ساز و نا سزا سوز نقل اتمشدر
مکر که مغربی بدخوان کسنه اغزندن دلندن ایلنوب چکلدری آلانتنه والحاصل
الحق تصنیف وعلاده ومربع وتقسیم قزلباش نفسی زیاده داوده نفس اوغل اولوب
بو عطیه جانب حقدن اکا صوتلمش یا خود دم مسیحادن برحصه درکه افوک
دها یچون بخش یاب قوتلمش در بوفنده برطرز تفنن وطور برمغز اختیار ایدوب
مرتبه بیشر خانه ایکن اوچ خانه اولمانی بو ابراع اتمشدر وترنمات بی معنی حذف
بدل مستزاد داخل بحث مراد معهود ومعیداد نیاز وعاشقی دن نمود ار فقره لره
اتمامی بو اختراع اتمشدر بونک بقلدوغی ترکیبلر کل سیراب کبی بر محبوب تیز انداز
وعجم تصنیفلری قوری نقش دیوار در بونک صوتلری فی تزکی آدمک جگر کافه
اشلیوب عجم پیشرولری کبر وغالمقدم یاسکرن یا لومار در خصوصا کر عشقدن
برکنج شایکانی یه یعنی کنج نهانی یه مظهر دوشوب اول شوقله دیدکی غزللردر تعلیم
مثنی مظله فاریابی نک کتابهٔ سنگ مزارنه یازلسه حیات بولوب رقص وسماع
ایدوب وزاهد صد ساله کوشه ایلسه مثلث کبی عروقنه کیروب زهد وسالوسه وداع
ایدوب قاضی عسکر قاضی زاده افندیدن ملازم اولوب بحالا قاضیئ لو نجه در عدل و
رشاد وصدق وسداد له سالونجه در شعری خور و انصاف ایدیکک بسته کبی بر مغز
بلکه فی شکر کبی طلوچانشی مغز در رکاب سلیمانیه ویرد وکه غزلک مطلع مقطوعی بو در

مطلع بوطاق لاجوردی دیدر زینت اوتاغ کلبن	مهر یلدسه یانکده ایکی صولانک اولسون
لطفا یشه عبید بنک سن اویار مراد یچون	بونکیهٔ جهاندن روشن چراغک اولسون
دلله کوالق وارکن عالمده سلطان الحق یکدر	یکم جمعیت خاطر پریشان اولمق یکدر
کل اورانی کبی چون روزکار اوراک یکدر	برانکی کون جهان یاغمدن خندان اولمق یکدر
دلله لبشرین ساقی دن جدا نجم یا ایدر	یازقدر جرعهٔ جام شرابدن آجا ایدر
عبیدی اول کونشی یوزلو مهک ایدوسی مشکل	سنکم بر طلعک مانند بولن هلا ایدر
دلله پری پیکرلری اهل غنا یه رام ایدن اولدر	الومدکدرسه واقعه یوزن یوزردم اولدر
دلله اسکی قوللرن قویوب چون سکی قوللرن کورک	هی نجه ارتورد قوللرن کورک اول شهریار

نردبان اولسه پر جبریل عرشک دامنه — عشقک ایرلمز مقامات سروردن انجا منه
وله صاحبه بنی ایلدی جهاندن کذر امتمز — کوردم سنی ای غافل اولیورسن خبرک اتمز وله
ای عمامهٔ سیاه کبی شاه خشمناک — جبّه، راست دوکمه ایله بنی ایلدک هلاک
وارنامهٔ هجرانی یازلدقده قاروی خامه لر — دست یاسانه ایریشجه آیلدی خامه لر وله
طاغلر طاشلر یارلدی اتدوکم فریادوفغان — طالعم طالغی یارمدی قالمدی قرهادوفغان وله
فستقی کیسه لوکوزی بادام — توتکلر کیمسه لر آدام معمای رجب
کراویکو زیسه کوزیه تدبلدرک شیوه پرس — سلکلک دخی قوبرکه الن قومک بیسوه سوج
سلیمان بحر ای غواصلر کوردکن احسان ایلکز — دیدهٔ عاشقی کبی مسدوده صدف قودوکوه
شهاب بندهٔ سیاز کز دوستون بوک — ایله ای شمع الدین قلبین یوک

عتابی

عتابی ادونه قدر نای احمد چلبی در رفیق محاسبات و معلم مقاطعات قلم کبی مشهور
بالیقان ونامه کبی اللرا للوا وزر مطوتر صاحب عمواندر شعری سویر واولدقجه ترقی
مرد فتره در برآن اوچ درون غزل دیمکه قادر در اونک کبی تیز طبع و پرکوی شاعر یادر دخی

نلفه رخسارک ایچون شبدا کوکل پر آبکوز — اشبو یوزدن اولدیلر رسوا کوکل پر آبکوز
باشدن آشدی موج غم جوشن ایدن لی کوکلم کوزم — اولدی دکزدیده دریا کوکل سیلاب کوزم
دوشدیلر جانادها کاکلکه میانک فکرته — اولدیلر یوقی بردن نابید اکوکل نایابکوز
باغرم جان اوزره یارک وارتکلدقدم رنجه قل — حاضرامتشدر سکا ماوعکه کوکل اولیکوز
غمزه سندن جان بخه قوتلسون اولسکین دکلک — ای عتابی اولدی چون خار اکوکل قصابکوز

نزل قزلکلردیسم رخساره نه اولمیخه آل کلر — هلا لله بکزور سم قشلرین کوریخیالاکلر
قضا اهلی نه ذوق اتدوکنی برکشه شال ایچر — نه بلسون زوق پوشن اولنلر آنی اهل اکلر
شوکه بیرده یلاقی بیرزن دهر علی الاطلاق — نه رنکلک ایلشدرر آنی مرد اولان زن رجال اکلر
دهاکاکله میانک کدتسن بحث ایلسک بکودن — بزه بورنده عار دکلسه کلسه قیل وقال اکلر
عتابی غم یمه بلهسه قورک جاهل و نادان — یینه اهل کمال اکلر قدر نی اهل کمال اکلر

عدلی

عدلی سلطان محمد وزیر اعظم اکلان محمود پاشا دیوانندن قدر و رفعتی جهاد
ترسیه غزلیتی متوانتردن فقیر محاسبهٔ اوقاف کوردم وجوه بردن برنسنه یوقدر کوکل
وقفدن کلمه صرف اولنیه حرمین شریفندن مذاهب اربعه اوزره مدارسی وارد وحرمین

هفت خوان

واورد رعلم ودرایندہ سرعت اذعانی برمرتبہ دہ ایمش کہ امور غریبہ عالم ذہنرہ صورت
پذیر اولماد دیونک آیینۂ قلبندہ مرتسم اولور یمش ولال خیالدہ دست حکاک لسانلہ صنعت
اولماد دیونک رشتۂ قولندہ منتظم اولور یمش بالور طبعی ایلہ صافی ایمش کہ مہر فیضنہ
مقابل اولدوقجہ کیجہ التماع شعاعلہ پنبۂ نامہ سوزان اولور یمش ونقطہ لردن شرر فشان
اولور یمش وزجاج خاطری ایلہ شفاف ایمش مہر عالم آسمان افکار ہنوز پرتو صالدیرمش
یونک سراپۂ درونندہ درخشان اولور یمش جاہ ورتبتندہ ہم وزیر ہم بکار یکی ایمش
خاصلری سکسن کرہ یوزیکی انچہ ایمش سخاوت وسماحتی مدرسہ سن بنا المذکرون صکوہ
ہرکس دانشمندی ایکی دلبند وپیرصوف وبرطوزلق استرلاط چوقہ وبیشوز نندہ انچہ پیرمش
وہرہمدیکیجہ سی طعام عام ترتیب ایدوب نخود دانلری قدر زر وسیم جنبہ لرایدوب پلاوک
ایچندہ فاتار لرمش نصیبکدہ واریدہ قاشقلدہ چوقدر پیرمش طالع النصیب حاضر لربیرمستد
اولور یمش حقا اینتی اویلہ ایمش کہ برکون سلطان محمد منلہ قریمی ایلہ یانشوب یکدیرکن
خطا ایدوب منلہ قریم شہر معمور وایچندہ فتوایہ قادر در رتبہ منلہ وایدوکی مشہور ایکن
ندندرکہ سہل زمانندہ قلب حالتی کیجی خراب وحال آل ابی تراب کیجی بیتاب اولمشدر دیدکدہ
جواب ویروب فی الواقع قریم ہمت اصحاب ثبت کیجی بلند ہرکم بابی کردن خورشید کمنند
متانت بنا وزانچہ فتادہ طاق وطاق وروائی برابر طاق آفاق ایکن بروزیر پرزور و
زدکار ومشیر شیر خوش تکر دارک زیردستلر حقندہ سوء تدبیری ورعایت علم وعلماد
تقصیری سبب اولوب جنت کبی آباد ایکن ملک قیطماکبی ویران قصر شاہی وہ شہنشہین
ایچرہ شہ کرہ مہمان وایوانلری بومولہ آشیان آویزہ بربندہ سقفدن مکس خورشید عیان
ومقرنس طوب وبیضۂ شترنج مکانندہ شبکۂ ایوانش شعلۂ ماہ وپروین نمایاندر ہرمنظرہ
برباب وہرروزنہ سی برآشیان مزابر وہرگوشہ سی خانۂ عنکبوتدن زنبوری پردہ لرلہ آراستہ
ایکن ایچندہ وزلر سکدیوق وزر یغمی زادوں بدل سایۂ پرزاغ وکلاغ چوق سقفکی سقف
سماکبی مشبکلر کویا دریای نیلکون احضردن ماہی ماہ نوی صید شبکۂ سمکلر یاخود
کاینات جودہ اولان شعیر ایچنہ غلبیر یاخود آرد برفی الکلہ قبل الکلر دیوکون سلطان محمد
آدم کوندوب محمود پاشایی دعوت ایدر محمود پاشا کوردکی وزرانک سوء تدبیری ایلہ قیریم
کبی مملکت زوال پذیر اولمش وتاج خانمنندہ نوبت کوس شاہیدن بال آواز نفیر بوم شریر اولمش

قصه دن حضکلاتی بود رکه چون بقاء علم بقاء شرعه و بقاء شرع بقاء ملک و بقاء علم بقاء
علمایه منوط در شان علمایی توقیر و ترفیه ایروب نظام عالم سبب اولدیغی کبی محمود پاشا
ی دوع و ذی دولت بو بابده محرم وزیر دکل سلطان در رکه اول متولیه و وزیری امور دین
و دولت و مصالح دنیا و آخرت کندویه شریک و سهیم ایدر و عیال الله اولان رعایایه
خصوصا مس البیین علمایه اولی کندی جانلرندن و دلی جیم ایدر دیدکدن سلطان محمد
یوز عایشدوب تسلیم ایدر مرحوم الاجه حصار دن ایمش منلا ایاس و مولانا عبد الکریم
و محمود پاشا اوچی سرای شاهی یه سفا کلوب منلا ایاس بیوک اولمغله بردنکده یالکز بحکمه
نور و بعد الکریم ایله محمود پاشا کوچک اولمغین ایکیسی بردنکدن مرخاده ده اونور لرایمش
حتی بیور دکلرین منلا ایاس لطیفه ایروب اول وقت ایکیزه معادل اولدوغم کی حالا
دخی فضیلتده ایکیزه معادلم دیر ایمش محمود پاشا یله سلطان محمد دک کوکبی الشمس آنوک
محلی ایلمغله جالشمش حتی وزیر و قدر رده بی نظیر اولمش بو قدر قدر و جاهدن صکره مظهر
غضب اولوب بیدی قلعه ده بیچه کون حبس ایدرلر آخر قتل ایروب تلف نفس ایدرلر اکرچه
مرحومک اشعاری نفیس و اداسی سلیس و رانما انشاسی شعرندن اعلی و کنایات و استعارات
و لطایف و نکاتی مبادی و مبانی سی نحاوی و معانی سی پخته و استادانه در خصوصا
نوادی ایله مکاتباتی بی همتا نه در وزراء دن منشی که منلا خونکار بیدرخی محمود پاشا و سائر کبارین
انشاسنی جمع چلپی و رونک انشاسی ایکسندن ذکر اکرچه الفاظ محکم و معنیی دور بین و سبک
پرفارسی بیتی بی همتا و رفاعی وقت زاده دلم کرفتار کبی چیز عجب و کمی چیه کوز نهد شهم دوردیه یاد

وله چون لطل صلح اعدوب آتش نزاعی قالدی دن	پس بزم دوده دنیا بچون بوقدر عنوانه مراد
بیتی بوزارسن رقیبی آکه شعر کن صفتین	معدلی دلبر وصفیدر چون شعر و استادن اراد
وله کوزم یاشینه دعم ایتمه دوردم دوردن	کوردوم زاده دوده دشمنش نظردن وله
بردم اکلن ای فلک کوکلم سوزاین دیکه کم	اولدیکه خیالی دلن مصاندر هنوز تاریخ فتح
استانبولی فتح استانبول فتحدر دیلرلر اولوب	فتح ایدوب سلطان محمد یازدی تاریخ آنوردن

عذاری مشهور منلا عذاریدر رکه مولدی کرمیان و شیخی شاعر کل همشیرزاده سی و ادی
قاسم در کندی ثمانیه مدرسیلکی متوفی اولمش فاضل و عالم در سلطان بایزید دوردن منلا لطفی
معاصر و مطایبه بری بریله معاشر اولمش منلا عذاری سنک شهرتی ذاتنه غالب در دیکدر

عذاری

ایدر عیش

شعیدا ایدوب عذاری خنک خطایی یعنی لفظی مطراق کندی لی معنی در دیک قصد

شهر غدا سرو دیل شهوای قد دلجو ندن	سیده اشفته وحیران کیدن مزکویندن
وار بحق یاره صبا کاکلی بویندی کشور	بویتی تحفه بزه زلف سمن بویندن
دلبر یله باشه وار لیوش شانه کبی	کشی بیکه دلوبلا چکیلیجک مویندن
دلدار که یغمه کر خنجر نه میدر اندم	اودر لی یولمادم آنک بی برهیچم صویندن
وله صقن آهدن ای بنکار صقن	کینده جودر یوروز کار صقن

عذاری ۲

عذاری ثانی بو عذاری اکابر قضادن اسکوپ قاضی اولان قاره جه حسن مرحومک فرزند کهتریدر کی فرزند مهتری اولان عذری دخی هان مذکور اولسه کرکدر صدر تحصیلده ونفس ناطقه سن تهذیب عمالله تکمیلده ایکن ترهین چوق عمره بولماسیله لازم بولمادی

انشالله الشدر شعرا و پنی یوز دونور صفحه پیچک یاز دسنه • باشم اوزره طوتیم بویمی کی یاره یتر الاقانه یوصون قوشها پرهمزه • نیه کرهدی بیچاقلاتم آرسنه ربای بریکا کشتیکیر عشق نکار بریکا آتش یخم ولدار • بلزم تنفسیله طوتوشیم • وقنا ربنا عذاب النار

عذاری ۳

عذاری ثالث بو عذاری زمانه • نوپیدا و نوهوسلرکه قابلرندن وقوابل روزکار کاملرندن زر آدی محمد در اورنه لیدر طبعی دوشوندهنی جلبی در زمان اولاده کوزل آیدی

شهر قی عذاری یادی کندیسنه کال عشاق مدح بیت دنک اشعارندن بلده مذکور اولان رضاری یادی طریق علمده انتهاء هرکسدن مکه ومصر قضاسندن استفاده ملازم عرب زاده عبدالباقی مرحومه انتساب ایلمشدی وهرکون قضادن کندی یه فتح الباب خواجه لرندن فیضیاب اولکیدی ومولکاف شاعر در شعرا دیک کاملا ستدی قدیملای دلبره

طوبی بی دیکدیلر دیه سی اوستنه بیره • ولله لبکی اوپدوکیچه بر مدح ساقی نامه قویدیلر کوشنه کوکرسه نوکلام شراب • ولله کوردی سلسلهٔ عشقه چودر شهوار

دیه سینی • ولله رکه قدری قطار • آنی یار • ولله یانکرا آوب رقیبی ایلدرکشت چمن یانکرا قالور محلای بهر وسمی سیر ایله سن • وحسن بکک شهزاده مدرسی اولدوغنه تاریخ عشقدر

تاریخ ناقصولا اعداو مضاعفنا اولله دولت یعنی ابجد الفبانی ناقصلو اولور آخر حرفی کی الف در محسوب اولرسه وقطع دولت مضاعفنا اولوب یعنی الکی کره محسوب اولورسه مقصود حاصل اولور وتاریخ کامل اولور

عذری ۵

عذری مقدما مذکور اولان عذاری نک کی قاره جه حسن اوغلندن براوزی در

فاضلله

غایتله لنگ و اقصر سوره‌سی اولوب یایان یوردوم مکه قادی دکل بحر درنگ ایشی شو اوقی
دیه لر خاطر مده یوق حیف یازان عزیزلنگی تویه دیو لر ایشی شو کوه‌کا اگر کسه چیقا
اولور دی فصاحتده بحتری کا نظام الدین اعرج همتا اولور دی صکره قاضی اولدی
اماره استقامتده ایاغی دوز بصمیوب راجل دکل ایشی صفتی جانبه رشوت آغنه
اولطرفه مایل دکل ایشی میرم چلبی مرحومه ذرابت تقریسله علم نجومه مشتغل بلکه اول
فنده راستاد و مستقل ایشی دنیه مایل آنلرزاقل صاعده هابط مخوس و مسعود
هلاج و مولود بلکدن ماهر و هر بیل پادشاهه تقویم ویرمکه قادر ایشی وارنه قاضی کن
رومیس سنوی استانبوله وارد قده موجب آیین تقویم تقویم پادشاهه صونر تقویم
ایچنده فاعده فتح اولور امّا زمان فتح انضمام شهور و اعوام انقضا ایله دیو قلب
پادشاهی بکسز اولوب صاحب تقویم کیسه کلوب حاضر اولسون یازه دوغی احکامه جوابده
بورسون والّا اخراجه بولسون بیورلدی عوت اولندقده کندی طالعنه دخل ایدوب
خواجه دانشی و فن نجومده پادشاهی اولادی رسالهٔ مصطفائیه وارنجه عرض ایلدی کندی
رسالهٔ مصطفی اتفاقا ایدوب اول سنه ده مونس تصحیح ایدرلر و خسوف قمر واقع اولدوغی
کبجه فوت اولدیغنی تحقیق و تصحیح ایدرلر فی الحقیقه اول عصرده فوتی اولان اولوب
اول اخشام آی طوتلدی کندی یاتسوده صکره انتقال ایدوب صباح شهدای ردوسله
مدفون اولور کیچه نهان کبی مخزون اولور بیت عنکبوت جانه دود ناله اولدی بیرهن
بیره مکوکدی بوی یوق سکنه ایچون رکفن وله دشت غم بیکی کچمش نجد بیلر محزون
هی دریغا یا الکز نولدی دلی میدانی عسبشی مولدی روم ایلنده یکی بازار
خاکی ایدی آدی محمود مخلص چاکی ایدی خوش خوان و لطیف الحان طریق علمه اشتغال
و هر فنک مطالعه سنه اقتداری و ایردی حقیره آمد شدی و اکثر زمان ترددی و ایردی
بعض عزالدی کرتصحیح اولنوردی چاکی مخلص مذکور اولدیغچه تقویم اولنوردی آخر
مخلص مرحومی لنگه راضی اولدی طعن یارانه مخلص بولدی و بو بیتی دیدی بیت
قلغل شهرمن بوش دیسه ده زین سبب خود تخلص عرشی تاریخنده حق بودر کریدیه ساسی
و ایردی بر بیتده یا اکی بر مصراعده بر اکی دخی ده تاریخ چنار دیق اول سنه ایجاد
و بو صنعتک ظهورنه اول بادیه‌ده مصطفی چلبی کرمذکور اولسه کرکدر انوکه و اردانی

عرشی

اولدوغنه دیمشلر کرتاریخ دولت ونامیله اولدی واردی اتی مصطفی مروف مشقوطه سی
جمع اولیجق باشقه تاریخ اولور وغیر مشقوطه می جمع اولیجق مستقل تاریخ اولور امّا
عرشی پاشا دیوانک استادی در مصطفی پاشانک یکلربکی اولدوغنه تاریخ دیمشدر

تاریخ قیلیجک کیمی صافی در جوهر دار و مرصّعدر | یوتاریخیله فتح اتسم عجمی ملک عرفانی
هان حقاکه هب عالمدن شوکت ساکلایور | شهاللهدر روملی اولدی میر میرانی

رمضان چلبی زاده نشانجی اولدوغنه دیمشلر تاریخ کرامی اصحاب صفا جمع اولدی کافی اهل کرم
یوتاریخ اولدی چونکه انما فتحنا جمله سلهم ۰ امور شرعیه وقانونی جامع حاکم کلدره
نشانی اولدی ذات پاکیله برفایق عالمه آستانبول قاضسی مرحوم معاصرلرینه ده
دانشمند ایکن مطهوناً استانبولده شهید اولدی نامی ومخلصی کیروب یازیلدی اولکی
مطلع بونه کرچیکده بیک کاری فراغی کوستردیلر آنوکی اوستینه بولسوردک بالجمله آنوکی
عرشی شیره ویدر شایقا دانشمند ایدی حالا مولویه رمعموره
موره شهرلرینک کاه برنده کاه برنده اولورخی شجه اداره مالکلرده مطلع

مست عشقلر دوشترلور زلولکلر ساقیا | خاکدن رفع ایلیک دوشدیکجه افتاد کیولا
وله دیدم کرالوکصون سوریم یورنی بردم | اول بنفشه دهن کلدی دیدی اوپکه دیرم
وله سیم وزر له ایله برمحبوب رعنا دوقتی | اتلک استرسک اکرای خواجه دنیا دوقتی

عرشی مصطفی نام سورمه لی قادن دیکله معروف برسر سیم اندام لیدی
مولدی برشتنه در نوحی ولوحی نک برادیدرکه ایکیسی بلده یرلویزده مسطور اولشدر
نوحی دیوان کاتبی ویرشاکردی ایدی شهزاده سلطان محمد مرحوم مغنیسایه سنجاغنه
چقدقده نوحی رئیس الکتاب وعرشی کاتب مطلع اولدی چونکه شهزاده منک کالی زواله
ایردی تولدی استانبوله کلدی عرشی نک اول وقت چهره سی آی وبرای اکسلدی سیاه
جامه وباشلق سیاه قوناق کویا طالعی منحوسدن مجلسی اولمش ماه دوهفته یاخود
سیاه غلاف طالعه لعینهٔ نوهفته یاخود کیجه یله آچلمش کل سپید ناشکفته کذی عار الله
طالعدن آب حیوان یاخود شیطاردیکجه شمع فروزان یاسیاه قوی ایکجه دیغ درخشان ایدی
کاتب خطیب قلمی کبی یالکز رنک جانی ماه طمیده کبی طالع ایدی کاتب یازمق مناسب
ایکن یاخاطر یلری یازدیلر بلوکدر یازدیلر بعده دماغ جاننه بوی انس واصل اولدی

وصف سلطان

وصف شجاعت

وصف سخاوت

وصف امارت

سوزد دلم نور نکاشته داغ افروخته | داغله برنکید در سینم چراغ افروخته
دون نکیجه تا کد تجلی ایلدی اول آفتاب | پرتو نور بدن اولدی دشت و داغ افروخته
وله دلبرک سینده کی شوقله داغ یقه سن | تا قیامت سینه پرعشقم چراغ یقه سن
ای مصور قدر دلداری ایدرسک تصویر | خاکدن ایلمکله سرو و باغ یقه سن

عزمی ثانی مقالهجیلر زمره سنک یکانه سی واولغرفه نکته پردازانک
خلق وخصالله مشهور وطریقتده کمالاتیله مقبول جمهور اربابندن الیف
کمالدن بهره ور اولمه مربی سخا وعاطفتی شهره دیار کریمه اعیان اولی الابصار
پیر احمد چلبی کد عاقبت دیاربغداده دفتردار مال اولمشدی وقاپوده فتردار لغنه
استعداد له استکمال بولمشدی انوک فرزند خیر الخلفی درنامی پیر محمد چلبی در
جامع فضایل فطری وشمایل کسبی در یاباسی مرحوم شاندره قابلیت وارتقاء
معارج عالیه محلیت مشاهده اتدکده افاضل اناسدن واماثل علماء اعلاسندن
تحصیل عوارف وتکمیل معارف امنوروب تهذیب نفس ناطقه وترتیب فضایل لایقه
ایدوب موالی حضورنده طریقن نهایته ایرشدوروب جامع علم دقیق وحلی علاء العلم
والدین علی چلبی افندینک اعاده سندن ملازم اولوب طوبق دراسته عازم اولدقده
قرق اقچه ایله افضلیه مدرسه سنده معزولدوکده تشحیذ خاطر یچون شعره وحی
مشغولدر وانشاده دخی میلاری اولوب بعض اوقاتلری کد افاده واقاضه دن زیاده یولله
انشاء ترتیبنه مبذولدر اخلاقدن انیس العارفین نام کتابلری ونیچه رساله لری وار
بغدادلغا مقولدر شعراوخیلیم سوز عشقی آتش عشقه دوشدکده براوده دن پیرهن در آتی یاشدره

وله راحتم پیکان تیرک اولمی خاطر نشان	کیم دیمشلر راحة الانسان فی حفظ اللسان
نازکلیله سوزمه یی کوزدن سلر کچمز	نازکلیله سوزمه یی کوزدن سلر کچمز
قلسه عجبمی دیده دن وسینه دن کدر	مرغ خیالیار نیچه بحر و بر کچمز
رخسار یاره کوزیمش دیمو کلاری	کلزاره اوغرد قچه صبا اورسه لر کچمز
وکوی عصیانی قلب عدویه سنا فاه	برصفت شکن درکه الا یارسو کر کچمز
پرجنای شویله کلور یاکه عرعیسا	نصل هلاکی شیشهٔ چرخی دلر کچمز
وله شوق زنجیر جنون اوردی بونین بخته	دره عشق ایچره چقر سلسله مزبجوخته

عسکری عادتدر ایلدی اول دولتی وقلندر کیشی اولوب چوق سیاست گوردی
آخر ارباب تیمار دن اولوب بیوك منصبلر زمانی گوردی وسلانیکده اقامت اشتر
گناه نفس امرنده عاجز مفلس وناچیز ایکن پروردگار اولوب وعن قریب فوت اولوب
خیلی نقود واجناسه واملاك ومتاع ویاسه مالك اولدی شهری ساده وگشاده در

شهر پادشاه دهم باقی گزر کدالوار ایش ملك استقناده خوش اهل قالوار ایش
واله وصل جانانگه وار جان فدای اولسون عسکری اولور بهاده معتبر گیبی اولمان

عشری قسطنطنیه جوارنده بیکی حصارده خدا وردی مصطفا در نحاسی گیبی
ابتدا حالدن ایشی عیش وعشرت وصفا در نفسده صیت وصدای رشك بلبل
چمن ودیدکلری ترکیلر رونق هر انجمن ایدی دانشمند لکی حالنده رحمی محسود
اقران ومقبول علماء دوراندی نیچه یل ملازم صدرت موالی اولوب سلانیکده اولدی
اوردی قرینده نحوی پاشا حامی گوشه قاضی وحاکم اولدی قضای الکی سلطان بایزید
اوریه گلدکده غزالر وقصیده لرصوندی شعر وانشا ونغمه ونوا تقریبی ایله دائر
صحبتا اولوب بزم خاصه گردی سلطان بایزید گوناهیه گذکده بله اوزی گندی
اسکی شهر قضاسن ایوبردی چون سلطان بایزید ایله دولتن دیدی ایا غیله طرابزون
راستدن طرابزون بعیه صیچدی یانده جمع اولنلر الکیردیلر هم کاسه لر تخصص اولندی
نزاریلر چلغیلر ایاغی کوتوب عشرتی تجرد تهمتله خمارن چکوب قبق دونك باشندن اوفاندی
بالن پیمانه فارغ بال اولوب بلاسن بوچکوب اغوانك آنکی یاغه بازوی حکایت
ولایت انالطولیده سیدی غازی تکیه سی کربردار فسق وضلال اولوب هر یردن اتاسی
اناسی اوزار لنمش بطالدر ایشدن قاچوب ایشق اولمش پوستکی یوقلر ابدالدر
سازنده گی وساز چوپولری حلیفه ایمان اولان لجه دن غازی والنلرنده اولان
قارمانولر ابدالرنك تراشیله شولری ایری غازیلر قلمش وکفنلر دیکلمش الیمش در
دیو یاکلیه بش وقنه چارنگیر ابدوب غازه یوزلر ومودنه قولاق قیار قیوب
اماده ایتدلر ایدی پادشاه هلاك صدقاتن واصحاب حسناتك میراثن یرلو برفاچ کاه
شکم پروره زلر ایدیلر سلطان اوکی سخاوتنده باشقه سخاوتچیلر اولدقلرین صاقلا
نوغیله نفرت ایله بکلر الایلرین کورسه یوف بوروسن جالاردی غازی طوطرلر

کوی وکندخلقی تنبیه اولسه لر دجّال کبی اردلریه اویارلر بولدقلری دلیللرك
صویارلر کندی لباسلرینه تویارلردی دانشمند مدرّسه انجنسه سپاهی اغاسنه
کرسنه یاکیوزلولرباباسینه قاضه قاندم سن سیدی غازی اوجاغنی دیو واردلر
صوبشورلر قوران قایندرلر اشقلر انلاری سماع وصفا دیوکندی آزکیلرینه اویندرلر
نیچه بیل یوما الله روزکار بکچوروب دینه ومسلمینه عدو وملّه وعلمایه کینه جو
ایویلر اهل شرعه خود عداوت ایتمیچه زعملرینجه حقّله حق اولمازلر وقضاته
استخفاف قلمسه لر معزز لغنا سخفاق بولمازلردی حکمت الله‌ك ومعجز رسول
الله‌ك سرّعلم وروحانیّة علما وفیرت شرع وشرف قضا تأثیرایدوب مذکور عشرفی
اسکی شهر قاضیسی ایکن اول زاویه‌یی تفتیش اندی خیانتلرینه مالوقفه غدر و
خیانتلری واول اهل جنایتك جنایاتلرینه نیچه جنایاتلر ظاهر اولوب تفصیل
احوال معروض عرصهٔ پادشاه عدالت مآل اولدقده بیورديلركه اول محل مسجد و بنا
وجایكاه علم پرانوار اولوب اول بطّال الماننه مدرسهٔ ارباب اشتغال اولوب وانواع
احوالی کمله ایوال اولنه مدرّس وفتوی بروعه وهوایه نعم الدلّ اولا واول بتعه کسر
بتقیمایکن منبع علم وعمل اولا سفیر ونذیر رفع اولا برینه حریر قلم طوله ما حصل
برعمل صالحدکدکّ پادشاهك معایف اعمالنده مثلی مسطور ایدوکی معلوم دکلدر
چون بوعمل خیره ظاهراعشرتی باعث اولوب واقوك اندن صادر اولمشدر
عشرتی یه مدد الهی ایریشوب پادشاهك بوغزلنه بوجوابی دیلکدن غزل

اوّل اکا کوزلر بزوملهٔ مکروآل اوسنده	غمزه لرعشّاقلهٔ جنك وجدال اوسنده
اینکولکن کبکبکله نعره‌لرکل غلغله‌لی شها	سرح رفتدن مژیادر هلال اوسنده
اشك خونینم خیال دیده‌ٔ غمّاز ده	تورمزی تازه قزیلدن رسفال اوسنده
جلوه‌لرقلسه سمن زاناله اول شهسوار	برك کلدر فی المثل آب زلال اوسنده
اشوه‌لو بنی اشیه شمشیرکك کفن بردوش ایدوب	عشرتی امریشریعنه امتثال اوسنده

ارباب الدول ملجموع موجبنجه پادشاه حضرتنه بوغزل واصل اولدقده تأثیرایروب
لطف وعطا بیوردیلر وسوق قضا بیوردیلر حالا ایوراجعه ده قاضیدیکه محترم
سنه اربع وسبعین وتسعمایه وفات اندی رحمة الله علیه شعرا

صافنه عشق اهلیتی موتله کزار ایلدیلر | بحر حزنایچه سیوب ترک یار ایلدیلر
ترک ایدوب بتاج وقبایی صار یلوب بوکفنه | جامهٔ غاریتی کیمک عار ایلدیلر
اوقه سی اوزره یاقوب اهل قبور اوزره | غم ومحنت بنایی عشرقه زار ایلدیلر

اولبرو مغرابه وصنابو بک ه یونه کلدی چی سنبلوزیک ه بلسون اکسکلکی ماه تمام
شبکلاه یکی مه نوکبی اک ه بو عشقاری ایورا جه دقا کونوردی ایدی عشرل

محض بیم صفحهٔ سیماز شکاف باغلادی | روح لایعقل یاتور مستانه شکلن باغلادی
نقل انجم می شفق زرین رداجی آفتاب | ساغر نور سیمدن پیمانه شکلن باغلادی
له یوزکدوم ایلادی خط سیاهک کاره بندا | جیبنکه آفتاب شهر زلف سیه پوشکه اعلاندی
خنجر کلزار غماهویی چشمکله بنا کوشک | سپهر مزین یاردیبور لبلاکله خشتاندی
بماکلک کعبه در سینم مدینه کوزلرم نوریک | بماکلدی رخ اکلک یار آل عثمانندر
چراغ سیم وزردر مهر لمعه روزنه دیوار | چوکک سلطان اوجاغی خلق عالم آکرو یاندر

عشقی

عشقی سلطان نحوی یاد ولمزلر نور شعرله شعاری وشهرتاشعاری یوقدر
ایراده واستشهاده قابل برحیتی دخی یوقدر اما عجب بوکه یوجیوز اچمه شاعر علوف
متقرفایمش سهی بک وسنلاطیفی یه افزاده ایراد اولنمز بیت

یرکون صنایور کومی یادرما الکدن | تاکیم کورمسن بنجه دریادرما الکدن

عشقی ۲

عشقی بوشقی ایوشلی در مولدی بثیره در سلیم بک اعلی برلرایدی آدی علی
چلبی ولقبی پرهیزایدی مناسب معارف کثیره در قاضی عسکر سنان چلبی محشی
سعید بعده چوجی زاده قاضی عسکر ایکن انکاداروبه ملازم اولدی برایکی یره مدرس
اولدی عاقبت طریق عزلته عازم اولدی استانبولده پاپاس اولغلی دارالحدیثه مدرس
اولوب عاکیدی وشمائل صاحبنوی تفسیر وحدیث نقل ایدوب چوق کسنه لری
یاروندی سنه ثمان وخمسین وتسعمائه ده علی عینه وسطا اصلی مناهره نیدی

عشقی ۳

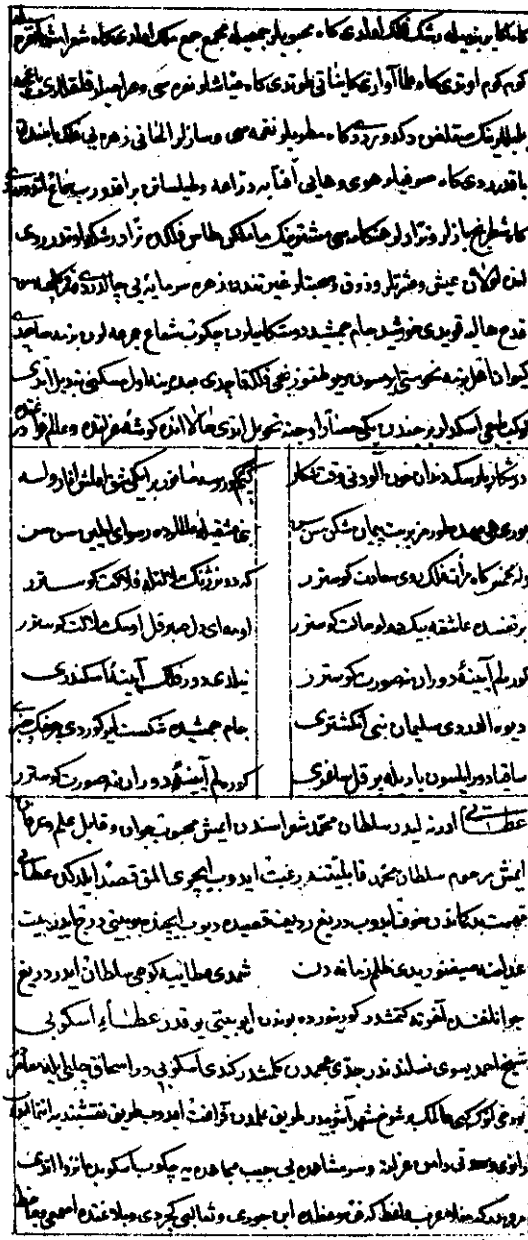
عشقی استانبول بیلرلربکی حصاردن در آدی الیاس در حسن وخلق وبک
مقبول ناسدر یکچری ایدی یعنی آتشی نبردک سمندری ایدی اما وزنه اکسنه خلل
ورزیده شعر کیدر وطوغنایه طوغری یازمسه لره کوکلن سفینهٔ غزلیاته یازاردی

بولدا شاری تعلیم خانه ده اد مانکوشش ایدردی بو وصفه ابرود ه خیالا ربولغه طبعن
ارنایش ایدردی پنجه کزفاده پادشاه اوکنده پیاده سفر ایدوب الامان سفوندن
اولدی دیو علوفسن کسوب رلدیری دیر لکدن اوزرینه اولوم تیلر اسدیرلر اولدقن
باشندن برکی کیدوب معزول بولکن کیدکدن استانبولدا مؤیدزاده شیخ حاجی افندی
مرحوم زاویه سنده صوفی اولوب حاجی بکتاش کسوتی بیرینه حاجی بیرام تاجن کیدی
ومرغزار توحید شکارنده وشنوب اونتدی غیری صیدی حقیر ایله اول زمانلرده کسب
احدیه وایمیز ایدی وفصلی دخی فصل اربعیه ایدی آشنا لوقحاصل اولشدرینه کتاب
زمره سنه دخول اتدی بناء اوریس زاده ابوالفضل چلبی کدخدا وقت ویا الطبع
ارباب فضل وقبول ایدی یا وجه کتابلر ویروب مرعی ومقبول اتدی آخر سابق سعادت
عنان اختیارم شاه راه سلامته بولتدی ویدر قرکوکب سعدی سر منزل مسعودی بولدم ایلتدیم
بو قطعه یلا دحالن عرض رکاب پادشاهی اتدی قطعه پادشاه جهان پناهکب

نچه یل ایتکدن حاکر ایدم	خسته اولدم کسلدی دیر لکم	ضاع اولوم صولاغ اولم دیرایدم
یمزیدم جهان غمن زیرا	پادشاهکم علوفسن یرایدم	شاهکم آتی اوکنجه رخ اوزره
هرقرابی پیاده ایلیر ایدم	قلعه جنک اولسه کیسورلر اولوم	یانراوده کیرر سندر ایدم
سک بحرا میزدن اول چرخ	ایتلر کله قیدکدن همسر ایدم	شاه عالم پناه صاغ اولسون

چاکریم ازلده چاکر ایدم ۞ طوطی مدعی مثالی تتیل ایدم سینه صندوقچاکی ومفتاح کلید
آمال ولغمناکی اولدی ولخواهندن سؤال اتدیلر چون ذلت عزلتدن لذت الفتدی و
سودای سود وزیانی باشدن صالشدی یتیم کبی بلوک هواسنه اتدی السلامة فی الوحدة
طریقنه تو یرپ چنکلستان کشته کمتری صدقات شاهیدن بر وجه تقاعد سدّ رمق
ویرمزدی حدّ ذاتنده لواء همت بلندینک پیرینه اوج طارم پیروزه اتدی نصیبری
مرجوبک علوفه سندن تحلول اولان اوده انچه بی تعیین کفاف روزمره اتدیلر وصله
وجایزه لوردن انعام واحسانی نیچه کره اتدیلر فی الجمله حال ماضی مآلی هجوم الام
کونا کون وغلوی غوغای چرخ واژکوندن اما ربولدقن وکندی سرو سامان بولدقن
جانب اسکودار ده دریا یه مشرف مشرف بر فرخ فرح بخش کنار ده مسکن ومشکوفه زار
جنت آسا نشیمن طوتدی طرفای ارکانک صحبتکاهی وسایر یارانک ملجا ومأوا سی اولدی

وصف چمن انجمن



عطایی

عطای اسکو

سلیمان مولدینک بعضی بیرینه دخل ایدوب کندی برمولد نظمی ایله اگرچه زعمنجه بلغاء
عجمی کوزه کوستر مزبلکه فصحای عربه وجود و یومز اما یو یوزدن نفسن کظم ایلرکه
عطا مرحومه ارسال ایدوب بزدوم بوفندی چندان تمار ستمز و نظملرمناسبتمز یوقدر
اگر بشریت موجب ایله قصور و فتور واریسه تنقیح بیورسونلر اصلاحه محلدر
موم یا یشدور سونلر دیو رساله عطایه وارد قده بادی نظر دقت نکاتی و
نزاکت سخانتی معلوم اولوب جمله سن اریش هومه یا نلرو ربینه کوندورکندی
واعظ مرحوم برقاچ کون عطایی ناکهار وذنه حضر ایدوب کرسی بی قصه خوان
مجلسنه دونوررآ مزینه اسکوبدی متوفی اولمغدر مرحومک تجنیسات کاتبی اولدیغی
اول بحرده تجنیساتی واردر وتحفة العشاق نام برکتابی دخی واردر شعرا و

بغدوم فراق اولدیله یانش کبابه بکزر	کیفیتیله شمدوم رنکین شرابه بکزر
یوقاره قاره اسکی کونکلر یله سینه م	یریرا وجانغی قالمش شهرخرابه بکزر
بن الهری چکدم سنی کوم اولمه ایکندم	ای آهم اولورسه باشک افلاکه براولور یا

خوش فقره دروبیشده نه بلوسنکشاعرلره اوه مذاهبچوم شال ایتمیه دهشن ضیوری سادات
عطا اکشفی مرحومک اوغلی عطادر سنه اربعین وتسعمایه دن اول یله دکل
استانبولک مشهور شاعرلرندن شهر آشوبی کندی محبوب والهوار و اومنامی رعونتی ایله
المخوصنع الهی ونسیجة جمال انسانکاهی ایدی یالکز یوغوا عذاری و یرآل رخساری
واردیکه حسن یوسفکه قرالقدن عبارتدر کورسه اوتندوفندن قاردوب ایریلوردی
کل سوری یوزه کلمکه قادر اولیوب بوزیلوردی عرق نوش اولوب درلسه هرقطره
تاب رخندن برلعل بدخشانی اولوردی وعکس رخساری اولوقدوغی سنکیوزه برعقیق
رمانی اولوردی عمرم وحیتی حسن یوسفه آلکچردی ولب جانبخشی مسیحایه
نفس اوغوا چردی اول عصرکه کبار و اصاغری عالمی و شاعری مذکور کعشقندن
دم اورلوردی اما نقاش علی یکچی زور و زره قادر اولمایه نصرت وصلی باشقه
کوندردی اکبار وقتی ایله بلوکه کچردی بعض مذمتاره دخی واردی مالله قادر آدمدر حیف
زمان جوانیدن سنبلی کاکل مایبان وخاتم لعلی هنوز چرپرسکه ایچندن دهان املدیوب اولکه
یغ میوه سی ایدمدین خزان بولدی ما ملکدن نصیبی وارمش اولدی چوق زمان یکچدیرکا

عطا

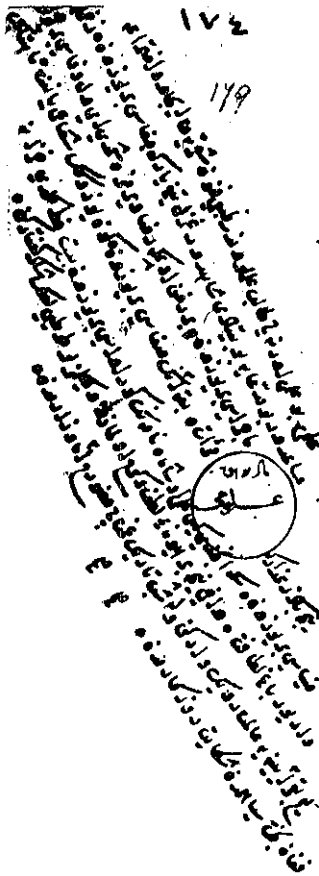
علمی

بایسنغر قرایت کیده واردر زیاده بتعریف تعریف شئی بنفسه یه دایر بعضد غزل

مرا وطن در قیسان اگرچه مصر المست — تو گو زروی وفا یک نظر کنی چه غم است
مقام میکده امید زیارت کسی در — بسغال باده بیاد لب تو جام جم است
نیافتم ز دهان و میان یار وفا — همیشه کام دلم ن نهفته در عدم است
غزل چشم حاسد دون کشت از روی حیا — دو تیر باد اجل و مدعی بداختر شد
نیست این ابر سیه کز سوز عشق مه رویان — سوخت جانم در تن و بر باد شد خاکستر شد
سنگ طعن آمد ز هر سو علمی دیوانه را — از غم عشقت ببین تا آخر چه آید بر سرش
واله ترک شوخ باری دوش مذهب داد عشق ما بتو — گو برو کز کیش یوزن یار کی پیوندد مذهبی
واله سیم بر تو چو ما چون یک یا شما قدر دل دیوانه چه داند عشرتی — دل دیوانه از جهان نوع کو ویرانه چوقی باشه سن

علمی

علمی بو علی غلطه ده خارج سور ده مجی چلبی دیوانه لر اماندن قرائت اختیار
اتمش بر پیر کی اوغلی ایدی آدی یحیا ایدی غایت بیاض لغندن ولطافتندن لغوی
سودالی بر نخ ایدی کندی بر بلندیالا اولنرانه بی باک و بی پروا محبوب شهر آرا
ایدی باغچه لری ابروی یار بحر حسنه حواله اولدوغی کبی دریایه مشرف بر منزه
جیلکاهدی مجمع شعرا و نظرفا و ارامگاه عشاق جانکاهدی فی الجمله مختصرات
علوم دن آرنایش و اریدی مرحوم رمزی چلبی غلطه قاضسی ایکن مزبور کی شاگرد
حسن قابلیت فهم ایدوب محکم سنه کاتب ایدی تا آن که مرحومدن ایرلدی سعادتلو
دور اولدی کیدرکن برش وافیونی غلطا یدوب قاره مه بارامی چلوا کبی بیز اولدی
خبری یوق کیدوکی زهر هلاهل وسم قاتل آنی افنا و اهلاک ایمکدایسی بیر اولدی
حلال زاده و حرام زاده دیمدی بولدوغیله باشی خوش اولدی یوق کاه می آشام و کاه
عرق نوش اولدی محکمه کتابتندن دکل هر بر کاردن قالدی برشکیبه سنی کلدیکچه
تربیه ایمکجون شراب لچره ی خمار دمدم اشتها ویرسون دیو برایکی آوچ اسوار
بیوب کورینکی اولوب کندوندن کچدی حتی غلطه منکیه سنکف خانه خماری اولدی
وارنی قدمه قویوب بر همه کبی دوکلوب نکوفه کبی صاچیلمقدن ساغر کبی الی بوش اولدی
آخر روح جراری اولدی طونمه اولوب نقاش حیدر کبی میری رئیسلوندن اتوکله
طوتانیه کدی اجلی اندم ایشی درهمدرک قوروش اوی تخته سی اوزرندن کوپکلر ایچون



عمری اعزا و لوبا یشی بندی لمحترم فلکدن تجیب خلاکنله ۰ بحر محنت دن فلکدن تسلا
قوتآلدی مقدق عمریی ۰ رفوکار ایچکوری شتاده لویز منام برفونک اوغلنه بوتیکی
یاغلشد و بر زمانده مفتی اولوکلدیرانه کویان بلکی جنکی هر طرفلره اوکلدیغنه تاریخ

مربع اینجی کا فرعشق اهلنه ایمان لویز	وی کوکل تختنه بیک غزاله سلطان لویز
لب شیرینی ایله صبر وخوبان لویزم	لویزه جان لویزه دیده دوران لویزم

عـلـوی استانبولده قول اوغلنلرندن یکچری طایفه سنک علم وحرفه مشغول اکن
ابیاتجنسی تورباطاشردی بومکتبه اتک طاشمقه مبنا شراید ی انلاره تویه یچقاق
استردی بوکتابدن فصلدن بابیچقاق استردی انلاره بوچق هراسندن ایدی بو
قبیل سوزیارم دیو دلبر سوداسنده ایدی انلارقاتال یوکی طاقمزدی بوسوداعدن
دلبرلرندن دوعا آهی باشلرنده اکسک اولمادقدن صاقمزدی انلاره مالی بخش صوقمزدی
بونک بلنده دوانی اولمسه کوکلنه طوقمزدی اولمراوق میدانس اوق آتاردی بوکا
ابرولر وصفنده خیال الربولمالهٔ پنجه شاعرک یارب یارمزدی حالا ترک ایدیلوک
اتمشدر عزت دنیا و آخرتنا یچون تحصیل علمه سلوک اتمشدر شعر اوله

بصدر بزمه غبار دلک کحل چشم جانه	صوقمزدی کوزنه سرمه سنی اهل اصفهانه
وله اعزی مثال نخچه دی کوردم دیو	کل معصفینی آیدی یمیز ایلدی ثمال
وله جلوه ویرچشم جانه خاکپای دلربایسیله	صقمزدی کوزکی اکر کوزکی بوزر لرتوتیاسیله

عـلـوی بوعلوی علوی یکان اوعلی دیکلکله معروفدر بروسه لیدر معرفت و
فضللله موصوفدر طریق علیه دن فراغت ایدوب ومدرسه دن عزلت طریق نقشبندی
طریقنه نسبت ایدوب بروسه ده تقاعد ایدوب اوقاتن مناجات یاس اوعلی وسایر
علم و مناجاتله علم نافع وعمل صالحه صرف ایدوب وساعات الهیه دن غفلتی تخلف ایتمش
عاری درلی دیاکونه در تصوف و نصوفه دائر احوال عالیه و قطعهٔ نفیسه آثار اوکدر

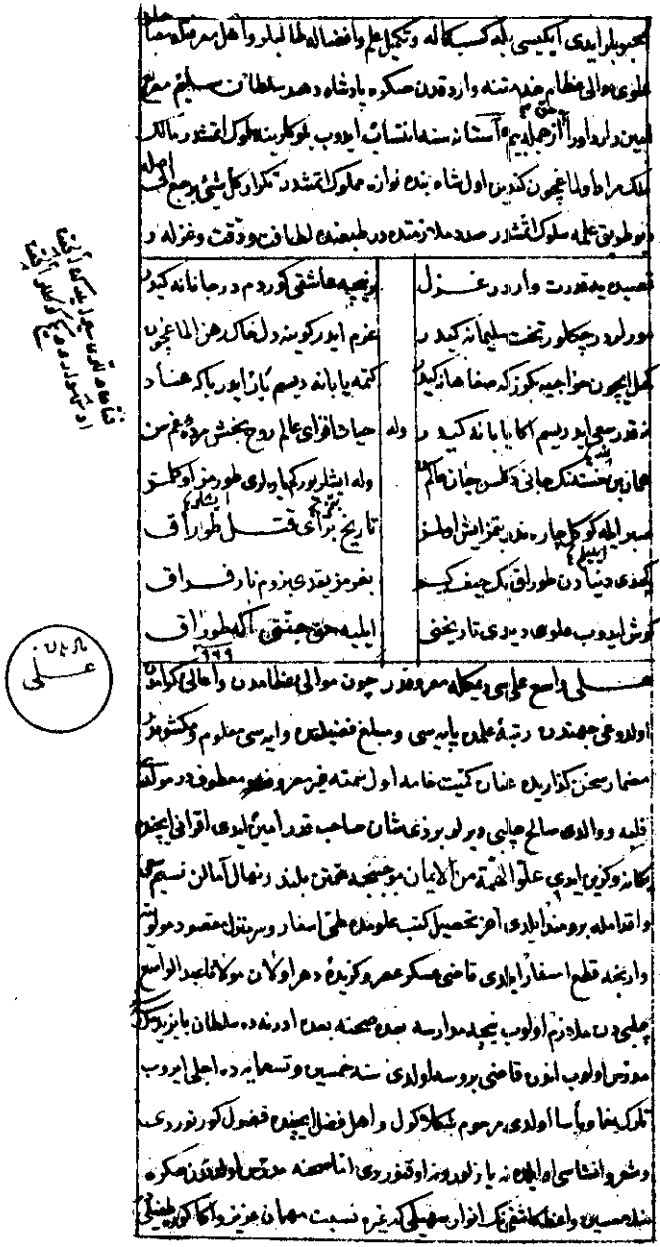
نظم دار دنیای دنیک کم جهان بنیاتی	محنت و درد و بلا و غم جهاره کاتی
دولت ایردم دین عالم دولت اهلیدر	خواجه سودا قدم دیو زعم اتمه کی مسلمانی
نان جشمک مزم درونشی بحقه اعتقاد کم	هو کیمه اولا سوم نکر کرو سلوکمه اتی در

قاضی شهر استینبند چقن وقت قضا — فقه کتابین صایغه کوزیکر وحیل دسانی
شهرک اصلاحی زدن اولسون کرهر مقسم — یا افتوی تحریری یا تحسبا وغلانی در
مفتیه قول اصح یازسون دیوارلرایله — کذری عم فاسد بخه سیدجرجانی در
حرف نجانی در. عاجزدرمدرس کرچه که — صورتا کرسی ومعیده ریاکانی در
کرسی واعظ کرجمع اولمش عوام الطرافنه — قفی کویوذر مرض یا قفی کوز بهرانی در
زد حساب ایدلطیا متصل اترحساب — شول منجم کربیری دایم رصدزنداني در
عالم کون وفسادی قاندکوردی حکم ایدر

عـــلوی بوعلوی ملی چلبی درکه منشاء مولدی ومنبت محتدی استانبولدر
وکندی قول اوغلاریدن صاحب عقل سلیم ومالک طور مقبولدر معارفه کلاکثر
کوشش وعلم وکتابت وشعر وانشاد طبیعتن ازمایش وکندی کوشش ایدوب
انظار اصحاب سعادت والتفات ارباب رفعت ایله پایه پایه ترقی ایدوب
روم ایلنده تذکره جی اولوب عالی زعامتی وپایه دولتده مصطفیه رتبتی واردر
اخلاقی کوهیدر واطوارپسندیده مقبول عالم وحسن خلقله مسلم بروجود مودوددر
حالا تحریر ولایت لواءکوسستندیلده مأمور واول خدمتده آثار حسنه سی مأثور وشکورد

تراب سلیمان زمانک بنده فرمانبوزجانا — اوشاهک صحتنده عالمک سلطانبوزجانا
لعوذ بوکلمدن ما فلاکی مرایلک کیبی بریوق — انوک برشمس خاوریکبی مرکزدانبوزجانا
حرام اولسون کرسم بادهنا مس بزم عالمده — حرام اسرار لعل نابکک جیرانبوزجانا
قولدی بزم عشقکده اکرچه فیض بیکران اولور — دوشرسه بردهی اول صلرک قربانبوزجانا
اقامت نیتی ووقت دل اولمیوب دنیاده — رایکی کونا بوصحت خانه نک مهمانبوزجانا
ولعدل شیدا کورر کندیه غم جانانه بنلکلر — صنور دیوانه هرکیمی اولور ویرانبه کلکیمی
وله شربت جانانه قلدی مذاقم یار تلخ — عیش ونوشم ایلدی اول لعل شکربار تلخ
وله عزم کوزم آچلمز ضعف تکاره قرشو — عادت اولور مش اویخو اول بهاره قرشو
وله کیمسون عهوفلک یاشنه التون اسکف — باشلدی کیکه اول دلبر موزون اسکف

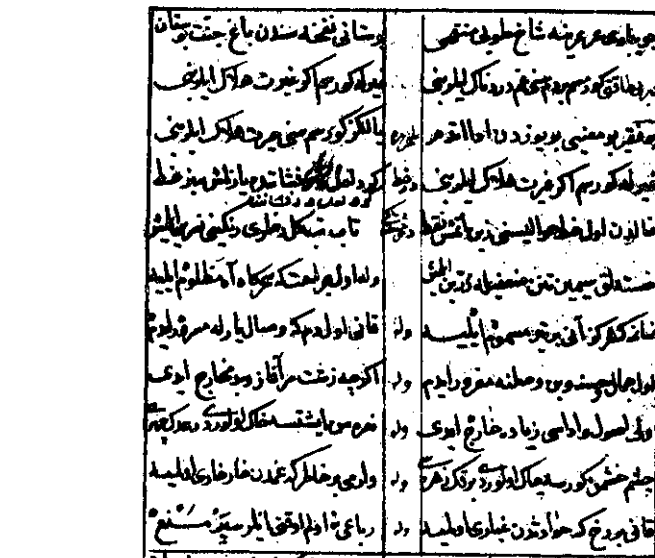
عـــلوی استانبولدن درزی زاده دیکله معروف ومشهور در رأیی نک اولو
قرنزاده ی درکه اول دخی مرزبان مسطور در برزمان شهرک دهر آشوبلری ومستثنی



حلی چلپی مرحوم آنی ترجمه ایوب ببیت پادشاهک چون همایون نامه اولدی نام
هاتف غیبی همایون نامه ویری آکه نام دیوب همایون نامه آدویرمشدر حقا بودر که
ملک انشاده پادشالق ایوب تمام عدل وداد ویرمشدر امّا براثر درکه اثر اولمز
اندن برتره انوکیبی براثر برآدمه یتزه بلکه ارتره نازکه فقز سر اسر پر مغز سبک
وشیرین وتخیّل ورنکین نظمی چسپان نثری سلیس وروان انشاسی پاک ولطیف
اداسی ظریف ونظیف انشا اتخاذ اینده مناسبتله بیتلرینی باغ جنّتده کوتره بکزره حکایه
ایراسنده جابجا موزون مصراعلرینی صحن گلشن عرعره بکزره یکدستده همواره پرکار
وچاشنی دار خدمتلرینده ایردوکن وگلشن پیرودن کمز افاضل علما وارباب شعرا
انشا اتفاق اوزره پیرو مشار الیه رکه رومده شهره درک بونک کبی انشا اولمشدر و
جلد زنکار سپهره دست پنجه کردکار شعبدهٔ مهرله ترنجه ایدلدن وسررشتهٔ
اشعّات خورشیدله اغراق پریشان صحایف اوراق اشجاره انتظام ویرلدن روزکار
بودکلو چشم کواکب سیّارات وثوابتله پرونک کبی کتابه نظر صالمشدر برجزوی
شیراز وارسه حافظ بوانشعلری کورب درواق روم روانلدن آکا جلد ایردکده منشیان
متقدمین رومدن تاجی زاده جعفر چلپی ولامعی وسایر منشیان تکلم ایمی
اولالر برحکایتی اشتمله لر عالم آفرینده کندی کتابلرین چندره لره چکردی
وبالجمله بیت اثردر اثر اثردر اثر راثره رهی علم وعرفان وفضل وهنرده آکرچه متقدم
ترلی مشهور درکلر امّا کتابنده مناسبتله ذکر انوکی ایسیا نلدن کوزیله اولدی

وصف ایدرسه سلطان مایه ناطر سای اولور	لیه ضرب روح انزی فضای جانفزای اولرنه
دفع ایوب ذلدن غموم کهنه فی یستی	تازه جان ویردی دم معجز نمای اولرنه
غنچه کبی تنکلکدن درهم اولمشکن کوکل	کل کبی آچدی نسیم دلکشای اولرنه درنم

مهیّا اولدی بزم خسروانه پیالدنی هرطرفه چنکه چغانه کوش سازعزدن وزرین قدحدن
سماط بزم دونمی کهکشانه در وصف رعد وبرق پیاکار اولورلی مینه کهسار تنغ برقدن
رعدوش افغان ایدردی خاک بم غرقه دار تکاینی هجر دوستم بالله حال ناتوانم صورمه هیچ
هجر الندن ناله وآه فغانم صورمه هیچ وصف کوه بیستونیله اساس استواری نوامان
آسمانیله علو ارتقای هم عنان سبزه زارنده ترهار بر مید هر کناره کوهسارنده کرهای زرّ و سیم



رشاشات زلال فضل و افضالیله دبیر چرخ اطرک دفتر علمدن خطوط خطوطی محو
ایدن جلوه دن اثبات تفوق ایدردی زیاده ناطقه وصف منطقدن منطقة ذات
البروج کبی احاطهٔ دایرهٔ علم ایدرکن مودعدن نطاق عجزله میان بسته و علم کلامی
مالا کلام اولوب دهان دهاهٔ فضله فضله وصفدن دبسته حکمدن باشقه بر علی
دم اوره مز حرون فلک نحوسدن کوره مز لمحترمه انسه نحوایچر اکر دیوانی
ابن حاجب اولماز دیانی • فرّ قاریخدن انسه تقریره • فهم ایدر قلینجی ابن کیفه مرحوم
خلیل افندی مرحومی ایله برمعرکه مصاف عقایسه عارضه خجلت عارض اولوب حسوة و
جنایتله سیبویه اولور عربیاتدن زمخشری امثالله میدانی میدان معارضه
کلمکدن ملک ایله خلاص اولور انشای ایتدم سخنان سحبان چسبان دکل اشعار
حسان بله تحسین ایلز سحبان دکل هیئتدم برمانی برکار برکار دکل هندسه دن
نظیری مسبار دکل حسابدن عقود انامل حل عقود مشکلات ترکانی در و خطوط کف
دستی جزو رکسور دکل فی درجه اول احوال خارج قسمه در و مجاوز دایره
حصر عدد در و معلوم هر احد در کناری لاطائل و تکراری تحصیل حاصل
قبیلندن در چوی زاده افندیدن ملاذم اولمشاردر اول شامه حالا مصر والی
و حاکم اولمشاردر حق چوی زاده مرحوم شاکر لرندن شاه افندی کی محللرندن
مذکور اولا بیقدر و طالا ادرنه قاضسی در انلرایله علی چلبی جقندم برکورنم شاه علی
دیرکورنم علی چلبی دیرایدی بناءً علی ذلک بیتی دیدم کی بیت چوی زاده فلایدی چو
ایلکی کوزیله باقردی جهانه کاهی برموجب سیر فضلاء قدمادن سواد علوم کتب فنونک معانی
تدقیقنه اشتغال ایله ارهنی یا اهل مقتضای سجیه و عالم فطرته طیران و روایح روح
ریحان لاهوتی کلستان میزان ایلر و رفع ملال و رفع کلال ایچون باخود تشحیذ
خواطر ایچون کلیتی یا جزئیا موجبنجه عالم علوم ادبیه به تنزل ایدرلر کاه انشا و کاه
انشا دکاه نظم و کاه نثر کاه قصیده تتبع و کاه تغزل ایدرلر انشالری انشاء الله
ثم انشاناه خلقا آخر تعلیم خانه سندن مستفیض اولمشدر برانشادر که نظیر بندن
خبار حالدر و شعرلری عاب دوی بحر و عروض و کیسوی شاهد بله نعت و براعت
عقد تحریر ایدر آثاره و وشاح صدر انشراح اسوار در اشعارلری مدوّن

انشاء

انشا وی فصول و ابواب او بر کتاب مزین و در انشا وی درجهٔ اعجاز دید و بدو
هر دو صاحب الشباب لفظ هنوز قدم اول براه ایجاز زده دره قلیه رساله وی خود
بمقام درک هر دو که متابع تار پود پرنیان سخندر رشته سن کورسه قیمه
مضمد نقاب و بدیع همدانی الحباق الذهبین ورق و ورق کسوب جواد مار هر دو را لیکه
زبان جواهر زاده جراح زاده بمکاله مروف بود لبر سود کرد بوطاهی بیشد رکه مطلع
باعاشقیم و فایت آرزو ست داده ایم مجروح تیغ غمزه جراح زاده ایم مو غزلی
دهی سنه ثمان وسبعین و تسعمائه ده فقیره خطاب یله ارسال پیود مشار در غزلی

دروله ایلیمی سرشکم ابشکدای نیچه بیل	شویله فرخ ایلدیکه عاقبت اولدی حاصل
اومرمرد غم خلکه سرنداف اولا	تورزاده اولیحق خاک اولدوسر منزل
کل آچلدی صنما چلم کل چیمنه	سندانی کلمریله برابکی کون کل آچیل
بچه یور داس فلک کشت حیاتک شبدوز	مزرع سبز طربدن نه اومرس حاصل
یارینده علی استریسک ناکاه بیک	یارینجن مجلسه جرعه کهی وکل سائل
وله انا بالخمر والحوری کران	کیف یصحی الفتی به سکران وله
هرنه حکم ایتسه کوزک قلدی احباب	کسه طعن نیلسون نلرا رفه سی بحمد وله
دیدکچون جانکی الدم کل ایچه اغزنه بر بلدر	هله بر بوسه جانا دیدکه اولدی طاقر کلفلری
وله آهله کرچه طاق فلکدن بر شراره دن	اکر شب هرانی منور ستاره دن وله
خندیکین زیر زلف وخط مشکفامدن	بیتکم دیر لو قیزل الما فوکستانده دره
وله ملاحت توجلور کی او شعله کازم الوه	تنده کشمی قرسکه هرینکه ملایم اولور
وله صبر قادر عاشق بوفاز دلبر کورمدم	آز عاشق اولدم بن آزه دلبر کورمدم ده

شاکرد لرندن بری قصیدهٔ برده شرح ایتمکدن بو وجهله اعضا ایتشلر در قطعه
هست آب حیات این تصنیف کر شود زنده نرود در ژرف آنرین شرح برده ایست طرف
کوی نیکو از او این برده قرنها باد نی بر علیا کرده اولور دیدکری سما لدرسره فقرا سای خلایق
دایما در اساس امور محبوب لمکاله ای دنایاب خون دل اولدی دامن احباب
علی بو فقیر بدرود سید نطاع دیمکاله سرد فسید محمد کاد علی سید ذیه
العابدینه مذکور پسود در مرحوم و اجداوی بغدادیدر جدا علی سنک دیلر نهاجی

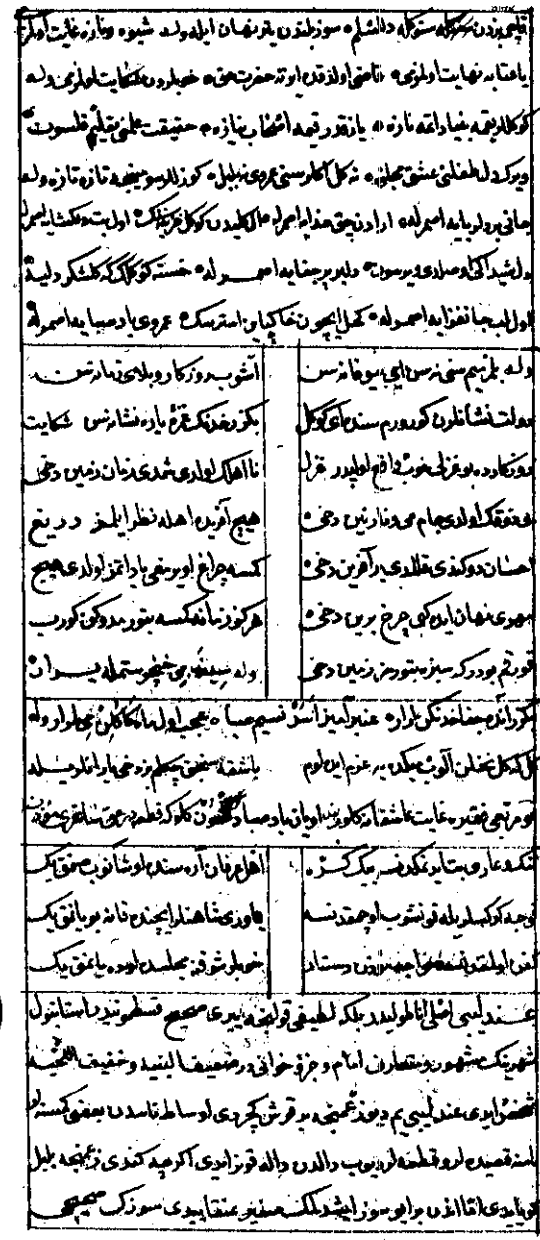
علی

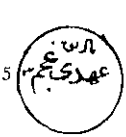
دیار عراق عرب اول شهر فرم آباد و بدر عراق اشتلر بود در کلمش تخمر بغداد دن دخی اوته
سلسله مز محمد علی یه چقرع اول بنی ایله بو ولی یه چقرع مرحوم الکاسب حبیب الله موسیقی
صنعت نظمده ماهر عیش اول سبیله سید نطاع لقبی ایله مشتهر ایمش بروسه ده مدفون
اولان امیر افندی ولایت روسه توجهاتدکده بغداده اوغرایوب مرحوم مکاندن توقف
سیاحتده تخریک ایدوب اول دخی تابع اولوب معا روسه کلوب لر یلدرم بایدشاه زمانی ایمش
مقدماوندن خوش کوروب امیر افندی یه کندی قیزی مرحومه وزیری اسحق پاشا قیزینی
ویره بلمیر افندیه عمارت وجامع بنا ایدوب مرحومه ایراسحاقیه دیمکله معروف زاویه
ومسجد بنا ایدوب ساوانه ناظر و ابواسحاق درویشلرینه شیخ و اول زاویه یه متولی و مباشر
ایدر تیمور فتر تندره امیر افندی و منلاعناری و سید نطاع تیمور یلدره اسیر اولورلر
اگرچه اول مبتلای بند لکه زنجیر اولورلر یدوم شرف سیادت و شرف علم حرمتنه
خلاصی بولوب سید نطاع حج ایدوب شهر صفد کتنعان دیارنده دوشوب جنت
وصاحب فراش اولوب غربتده نطاع الحق الکاسب معاشی اولور چون سائی دولت
سلطنت جامن سلطان مراده صوبزهای دولت آلوکه ماشنه قونمر حومی ایشبو
دعوت ایدر اولدخی روم معمورده تا بدر اول زمان سلطان مراد سلطان محمد تظهیر
ایچون قصد ضیافت ایدر واول عهد ده درک و مدار سلطانلره یکچکلک عادت دکلمش
سینی اولهچکلر یمش مرحوم بولی کوروب بیوک نطع وسلطانلو اشلیوب سلطان
مراد بکنوب خیلی عنت و رعایت ایدر آلوکه کنف حمایتنده آفریده رحلت ایدر یرینه
اوغلی سید زیده سلطان بدیع ناظر سادات اولوب سلطان محمد دن و سلطان بایزیدن
احسان کوروب سلطان بایزید یکاوایل سلطانلقده رحلت ایدر فقیر ده اولان
لکنت لسان که سبط نبی عربی امام حسن رضی الله عنهک لسانندن اولوب طایفه
یهوددن بعضی تعریض ایدوب رسول الله ما هذه دیو صورد قلرنده فنوم رتبه و رشد
من تمه موسی دیو بیورمشلر درکه جمله کلام جامع و فصل الخطاب اولان جوابلرندن
هم جواب هم سایلک لمر یضی اندوکی نسبنه ایله بنی اری متصف اولدوغن الماع ایله
رتبه خطابدر بزمه اول ارتدون مورو تدر الرتة فی اللسان مرخواص اولانلرک خصائصندن
مبشر تدر اراده الله مقتضاسی بلکه عادت الله تقاضاسیله بزوم نسبزده بولنه

بطن آشر خاطره ایدر فضا بیرده اولنه اولمدن تخلف ایدوب بنده انوکلا اولمدن
صدف ایدر سید نظاعک یاسنده واریشی کندیدن یوقسش زیبی العابدین ده
والده ده یوغیدی بنده واردی اباعن جد برزه صدوث یادکاردر والد ولدی فا
سکره علمه اشتغال ایلر قدری افزدی و مرتبتی زاده و منهالی جمیز و قصاب زاده
قاضی ایله شرکت اولوزره تحصیل کمال ایلر بعد درس دمجالس آلهی و ملا هیدی ایله
سال و منال ایلر و تشییع ماه و سال ایلر لیکن چلبی مرحوم دن ملازم اولور طوعیت
قضایه عازم اولور سلطان سلیم مرحوم هان کرسیر سلطنته جلوس ایلر اهل
جنسندن اول کا قضاءه اینکولی و بروسه دستبوس ایلر قلیله ده یوزیقش اچیه ایله
قاضی ایکی سنه احدی و اربعین و تسعمایه ده وفات اتری اول تقریب کدا آل سر اولدی
تاریخ موتی مات آل البتول در مرحوم غلیظ ایوفارسی دار و معاکشاده فا
وحسابدن و علم طبده بیض کبی انکشت نمایدی فوزی جزئیه ده الی بلکه صنایع عرفیه
مدخلی وار ایدی اکرچه مدوون غزلیزدی ایومزدار و شوردوشوردی دکورنی کلام شیرینی
سکس کبی او شوردی نظم او بیستون بایستی چرکین دلکه فریاد ده دردلا کوکسن کچوردی دیلایدی
فعل و بعد وار ایکن میل ایلزدی شکر ده بله عالمدن اکرکه طوطی انزعه دانی دیله
آه شاهم کم یازلو هردم درد و میوارده آهی آهدر تحقق شاهی شاهدر نغم بربر اوزره تاریخ
ولادت عالی فضل اوبا و بربنده مفخر آبا و فقیرک دلکشه فیض الله و بربر اوزره آل شیخ
ثبت و بربر اوزره کرک موتنه تعیید ایله یونار یخی دیشدر تاریخ یازدنیای فی تلکه کشید آنه
مرحوم ده شده تاریخ الی رحمت ربنا الوهاب ده پای دنیا که الف در کشیدن
اولوب اکسک اولیجق تاریخ تمام اولور عمر وی عبد الله او غلیدر مفتی
اولدی عبد الکریم تولیدی مرحوم عبد الکریم ایکی غلام صغیر الوب برینک آشمن زیدو
برینک آدن عمرو و بروب اوغول ایدینوب اولا ایکی بیکی مرد بهدین سی نصب
عین ایدر زیدک اچکی کلوب نقد روحی و بروبا آدیدین ایدر جل و هلتن
عمرو بر فایدر چون استعداد کلور لفظ عمرو ده واودن زاید یازیاده ایدر
یعنی شمره هوش ایدوب کندی نفسنه فرمایوب عمروی کلمه اشمارتند اشتراک
شمولدی مخلص بولوب فروغ شمع ناس تحصیله صیاد ایدر اسحاق چلبی مرحوم

عمروی

هم حال درمش انلار طریق تدریسه و نور راه قضایه سلوک ایدوب مایلنلرینه اولان مشاعره
اسحاق چلبی زجه سنه مسطور در تکرار اعاده سی محرر تکثیر سطور در جمله مناقب قضایلنه
بر سبک سر نیجه قصاید رحیقیه دخی اندن قاضی اولوب چوق مناقبنه واقف اولدم شوخ
طبع و خوش مزاج نشوه عشقله عالمدن طاق ظریف شان و نظیف نشان شاهد باز شاعر
پیشه و طالب هنر و معرفت اندیشه کمسنه ایمش سبک روح و لطیف طبع اولدوغنه اشعار
شاهد در و نظمی شاندن حالت عشق اولدوغنه مؤید در هر بینده چاشنی عشق وارد در
برایلو کی بود رکه قصاید و مدایح دیکله تغییع اوقات ایتیوب انجق حالت عشقله اولان
حسب حالی و سوز درج ملاعب و دلبری ایله بینلر جاری اولان وصل و هجر و لطف
و جر تقاضا سیله در دروس حکایت کاه شکر و کله شکایت ایتمشدر عمر ندن انجق بر اهیم
پاشا م حومک اوائلنه مورند یوقصیده دیوب مرحوم خیلی پسندایدوب و نزه قضاسنه
عروضی عمر ندن آخر ایرمشدر حکایت کبار قضاندن قورد قاردنداشی دیکله معروف
محمد چلبی نام برعلم و معرفتله مسلم رند جهان سوز عالم قاضی و اریدی عجم روشن و شاه منش
فارسیده بی مانند تعلیق نویسلکده پایه سی اینسی و ده بلند شطرنج بازلقده اول نفس
نطع فرزانه لکه لایق آتی اوکیمسه غاشیه دار پیاده سی اولوردی و مصدرین دا هر که واقف
شطرنج دراوینه کورسه فی الحال الکندن رخ قوپوب فتاده سی اولوردی اما لعبت بازیده بعض
ریولر و تردستکلر اتکلدکده بی اختیار ایدی یاران ده دوشوب بونده رد یسه لر شیوه
شطرنج دریرایدی اول سببدن شیوه شطرنجی دیکله اشتهار ایدی و اولروایت
ایدرکه محبوب بلغم عالمدن و کوزلکده یک چاق کرماکرم چاغی مندن برکون اسحاق چلبی ایله
عروضی یولدن بکا دوچار اولدیلر مصاحبت قصد ایدوب عروضی دلبری آورد بحکم قدیم
اسحاق چلبی محکمندن سخن آفرین اولق اکلنوب جایز کد محبت لازم اولا قراغت یکدر
دده عمر وی اسلیوب یانه کلوب چلبی یا الله بزاکی کشیوز اوزیمز مزحا یبه دده اولق
دوشر کرم ایله بیان ایله سرده خیلی قابلیت فهم ایلدک دده بزجی عمر مندن خبیر اولق
هله اهل علم و اهل معرفت اولق دوشمز غیری سن بلمز مردیم مبهوت اولوب بیلمز دیکله
بری بریزه ملامت ایتیلرده دی غزل قوپه لبل قوپه فغان ایله عشقی عالمده داستان ایله
الحق اوچر بلند پرواز اولو عرش چوقاندی باشیان ایله جلوه کاه فضای عرش اولدی عزم صحرای کنعان ایله





بود را نا نور سه دخی خوشست انا نمزسه دخی قوشست دیرلردی شعر او

نصفا صفه سی وار کوشهٔ میخانه کبی نه مصاحب بولنور علشقه پیمانه کبی

عهدی اورنه لیدور سلطان بایزید مرحومک دیوان کاتبلرندن ایمش

حسن خطّله و لطفا نشا یله معروف برکسنه ایمش بو مشهور مطلع انوکدر

مقطع قدم وارم سایهٔ سروبلندم وارکن کیمه قول اولم سنک کبی اغنم وارکن

عهدی اورنه لیدور علی چلپی دیرلر که دیلدرم شیخی اولمغله بکلار مرو قدر

مشهور در فواصل ذاتیه و فضایل کسبیه سی معمور در اقرانندن فایق و اعلا قدر

کونین خداوندی قدر و هر کونه احسانه مظهر اولمغله خلیق ولا یعدر اما استحقاقسز

کوره متأخّراً و لمشدر و آیینهٔ آمالی ژنگ تقدم ایله متکدر اولمشدر رجوکه بالقدره

وشکر خا القدره بلبل و طوطی و دولة العالم تبطی ولا تخل در رجو در که حق مرکونه

ثابت اولا و طمهٔ سیحون بنا یدرینه بنات نابت اولا اشعاری جد دخی محکم و متین

ولطیف معنی لره و رنگین ادا لره قرین در شعر او کلکون اشکی قوشدم شدید دود آهم

میدان عشقی ایچنده قوش قوشدی یوکه وکس آلی ولسه

کاه آچلر عنچه کدرهٔ بی یونه فاروزن عرض ایدر اراتدی معنی بلبلی اچماروزن

عهدی عجمی دیار عجمده کلمش صاحب علم و معرفت خوش فهم و خوش کایت کمسنه

سیاحت طریقی ایله روسه کلوب بر قاچ سال طوروب بنده وطننه کتمش در شعر او

روسی تذکرهٔ ایدوب انصاف بودر او تتبع اعتشار سایر اعجام کبی روسه

و روسیه منکر دکلدر نته کیم بو بیتلر دن مفهوم اولور بیت

عهدی دیار روسه کلوب این فقر کور غزا اولدی کو زمه ملک عجم نم وله

جان متاعی بولدی بازار هجرانده رواج کل خوشا بو کم ضرر کیلدی کا لطفا یا قواچ

وله کل نرده تحمل کدی سان چون سلطان در کلاه هر کیدی نرکس بوستان اولدی

وله فان ایدوب ای قلشی یا اولدی او فکر دلدار یاره سک آغزنه آر چراغ اولکچون هر دمان

اوقی کبی افتاده کی لتر کیانه کر چه کیم خاکدن کلدک کتوردی کی بیننده ای ایرو کاه

عسیانی یا یاسنه عجم ملاحسن دیرلر روم ایلنده قاضی ایکن وفات ایلمش

وجانبی اوسته ویرمش بر ل رحمات ایلمش کذینک آدی محمد در دکا سی قپاسنده قوم

وصف زنبا

لبصلحو دسرامد درخوش حوی خنده روی گشاده طبع وبذله کوی درجمهٔ
علیه سوی فنی معمور سایر معارف خود موفور در اعلی تعلیق فنی باز آواز
تفنّی فنی ایدر انشادن فنی بیدی دارو بالجمله هرفنده سندی واز در قدری
افزیدن ملازم اولمشدر اول مدتر سی اولوب عسکره قضایه عازم اولمشدر دیار
پاسبن قاضی ایکن قزیل باشه اسیر ودیوانه وار مبتلای بند و زنجیر اولمشدر
شاه یاماجنه وارد قدح شیرین یانلق وعرب زبانلغله غضبدن رهاایولوب
قوچیلو یله امش قاریش اولوب کلستانلرینده ریحانجی عافیت شاهله مصاحب اولوب
نشانجی اولمشدر تردستکلله الدرزن خلاص اولمشدر دومه کلدکن اول ماجرای
سرمایهٔ نقل مجلس اکابر بلند پایه ایروب منصبلو رفعتلو اولمشدر شعراو

ایلکنه عزیمتله مقصوده بنی راه کوم	رهبر اولوسه اکر رحمت شاه کوم واله
دیمه متأثر منصبلله ده زاکن نیلکدر	یاطول لمتنک یاخود نه دار انتحا ایلکدر
واله اکرچه کار تدبیر کدن کار موهدا ایلکدر	یوری سندن دور یشو یدیاکه دن ایش ایلکدر

عیانی بوعیانی نک آدی سلیمان ایدی منا ستردن شوخ طبع وخوش دل
مقبول یاران وممتاز اقرانایدی منلاچلبی مرحومدن ملازم اولوب منصبه دخول
وخول ایدرین خشم موتله معزول ابدایلدی شحنهٔ اجل دام حیاتن الماغله توماج
محبوس زندان لحدّ ایلدی حدود سندریعنی اولدوغی جهتدن ضعیف نزار وزرد
ونزار اما مصاحبتیخ بخش وشورین حالتده حلاوت واردی شعراو

کلشن مستعد برغنچهٔ زیباسن سن	باغ قدتده یاخود لاله حمراسن سن
نورین صورت انسانده یاخود روح بدن	کربیآینهٔ حسن یاچرخ هویداسن سن
کوریسنور عکس رخک آینهٔ خاطرده	مهروشن ذرهٔ ناچیزده پیداسن سن

عیدیک ایدیغلی ایدی آدی بیرام ایدی کندی ناتمام یچیدن کویاکه ایام
یچیدن بیرام ایدی بضاعة علمدن حظ وافری واکثر معارفه شامل خاطر بشاطر
واردی امّا غایت ذیاکی وافیون خوار ایدی اول جهتدن کوزه خوار ایدی ضعف
اوفه دیسک اوچاردی افیون چوروکی حسرتندن سینه سنه داغلر یتاردی حلوا
دوتوفی دوه سیله کوزلرینه سورمه چکوب قطا یینجه یاکله جکرو للاره بقاردی

ولیولی یوب لیب قفلع امردی حتی چرزایدینوب کاه پالوده آکوب جسمنه
لوزه دوشردی کاه کاهی دیوکف کچردی صحدن دانشمند ایکن بروسه قاضی
مرحبا جلبی یه واردی اول فوت اولدقده جبه ودستاری ترک ایدی هفت غرات
کمرین میانه بوک ایدی عمرو توکلی نوادره تکه تنها پیاده وفادیه نجه کندی
حالا یکرمی یلدرکه مجاور بیت حرم صله ومرتبی یوقدر بی دینار و بی درهم انجق
قانع فتوح ابواب ارباب کرم حواریت اللهدر عاکف کاه حاجی وکاه معتکر کاه مطلبی
وکاه واقف در لطفی بنا میندزهی توفیق یزدان ه الهی جمله را روزی کردان ه آمین
یارب خدر خواجه افندی مرحوم نوتنه تاریخ شهدا ایله عشر این الله ه تورد
جلبی مرحومک اعظمی ولادتنه تاریخ عمر نی بیک پیل ایدن الله رحمن الرحیم ه ذاتی وفاتنه
تاریخ سخن ور یکدی تاریخ شهدا یاری دینه دن کو چدی یه د دیمش ه
عایشه خاتون شیخ یحیی مرحومک بنیده سی شیخ آق شمس الدین رحمه الله دیمش
اولوب پادشاهم ترک شهزاده ایکن خواجه سی اولاش شمس جلبی مرحومک جلیله سی
وما در بنکدر حقه شیره سی ایدی ارباب علومه محقق دکلدر که انسانک یاروحیوانک
فضیلتی بشر ملازم اولاه کالاک بشریتی جامع اولمقدر بو جهتدن کورک رجال
کورک نساکه بوکاله مظهر اولانه نبی نوعندن فاضل اولور حضرت ترجمان ما ینطق
عن الهوی بومعنی یه ایما بیوروب حضرت عایشه حمیرادن خذوا شطر دینکم من هذه
الحمیرا دیو بیورمقله ری مزعامزه سنده ساطع در فضلهای بلاغت شعار کرالله کنوز
تحت العرش مفاتیحها السنة الشعرا کنجینه سنه مالکلر در بو معنانی تحقیق
ایدوب بو مورد انی تصدیق اعتشار در بیت ولا التاءنیث لاسم الشمس عیب ه
ولا التذکیر فخر للهلال ه اولولرک ارکک ارسلان ارسلان دیشی ارسلان ارسلان
دکلمی دیمکلری بوکدیرهادر دکلمی بوتشبیهدن غرض بودرکه اکرچه هایفه نانک
شعرندن دم زنان کسنه چوقدر اما مشار الیها دن وزن طبع وحسن نظم ولطف
ادا وسلاست شعره قادره شاعرم بوقدر شعرآء نساء عجمدن جلبی کی صفای
طبع وجلای ذهن ایله تزکیدن آیینهٔ فضاحتدن وآفاقی که اشراق شمس شعرله
افق بلاغتدن طلوع ایتمش مهر سپهر بلاغتدر دیری بونک قادر می خوفدن دنیادن

عایشه خاتون

بوایشدر بحضور اولوری عاقل ۞ رغبت دعاده یوقتیلی غایت حسیان واقع اولیدرکه
نظم دعاقتلی یوسف کبی درم ۞ کراکاشتر در خلق عالم ۞ ویررم کیستی بقدار بحه جوهر
انوک تاشته یسندن اولا لرم ۞ سن اولوک شدی هم اولدن شاه ۞ تحن عرض ایلدی یوسف جمالی
کتوریکچه رشته لذه بولدی ۞ خریدار اولدی اولدی جان وولدی ۞ وصف آک صولر شوریده حال اولشدی غایت
کچن احوالی ایلدی حکایت ۞ صورحمت خلقی ایلدی تحریر ۞ ضیم اولانچی ایلدی تفسیر در وصف نقاشی
انوک کیکیسیدی نقشی ایچندن استاد ۞ سواوزره نقش ایدردی صانسن باد ۞ قوشی بحسد
کیوب باشدن ایاغه جمله جوشنه ۞ دکر دمدم اولدی شاهد شنه ۞ یوزی چین ایدوب کورلردکو
بلندن صاچیلوردم کوکارر عشق نه شیشه عشق ایرشسه جوم ایله ۞ آیور تلی بوزدن یوز ایلی

حرف الفاء ۞ فانی

اکابر قضاتدن محمد چلبی دیوان قلمه ای
رقاضیلک اوغلی در خلق ایچندن متداول شیخ دونا دوزنامه سی دیکله معروف ومستعمل
دایمی روزنامه مذکور محمد چلبی تالیفی در ۞ شیخ دونایا اسناد غلط در یوید کم نقاتلر
مروی نقل اولنه قیفی در ۞ مولانا فانی نک آدی عبد الکریم وکندی حلیم وکریم ایدی زرک
زاده مرحومدر ملازم اولوب عربستانه قاضی اولدی پایه سی قرق بشه وارد قدر
تحنه ایله ودیعهٔ روحی استرداد ۞ متقاعدی اولدی عربستانه توجهندن دیمشدر

بیت میل اندی دکلدر دل کیسوی پریشانه	روم ایلنجی ترک ایروب دوشرکه عربستا
شوا اولنور حسان کم تراشدی اوسه مشرکه تدر	صانکه قرآن کیجه ده موسی یه آتشکو ستر

حرف الخاء ۞ خیری

اجه زاده لرخانواده کدر ۞ ازبیتلو در دودمان شرف عملی مشهور حاوی اده
ایدی اونلردنی اوج قرنداشدر یری محمد چلبی درکه مرحوم سلطان سلیم سر صدنه
ولایت ارمنی زمینده یعنی محمیهٔ دارالزنده ایکن مزکور محمد چلبی دارالزنده حاکم وخلقه
قایم ایمش اول تقریبله قرنداشی ذوالنون چلبی بی وعزیز چلبی بی کندوروب ذوالنون
چلبی قاضی اولوب قلیه وسیروز قاضعسی اولمشدر عزیز چلبی تدریسه سلوک ایدوب
داود پاشا مدرسی اولوب قوتا اولمشدر محمد چلبی بی یانندن آیرمیوب خدمتنده
اولمشدر فخری چلبی اول وقت وجود کلوب سلطان سلیمان مرحوم ایله
رضیع اولمشدر اول سببدن آلتمناصب لطف شاهی یا لذات شفیع اولمشدر
سلطان سلیمان عالی تبار برج سرطانه دارالزنده برج ماهی کهیه کتحویل اتدکده

محمد چلبی دمی تبعاً للاصل تاسیلفن در ابزیدن کنیه تبدیل اتوی سلطان سلیم جنت مقیم
پایه تخت سلطنتی مقدم سعادت توأم ایله بلند پایه و نوع خلقه قرین و خلد والاد علم آراسته
حور و بهشته پیرایه اتوکن قضاء بروسه دی صدقه ایوب بعده سلطان سلیمان مرحوم
مزبورک کندی تنقد شهانه و احسان بی بهانه سنه مقر ایوب محض مدرسی ایلیجه تربیه
بیور مشلردن اول فوت اولمشدر و جمله اماکن و املاکی فوت اولمشدر و طبیعی تارک کندی
نادره ظرافو وزنا نظیر مقاره سخی و کریم حلیم و سلیم ایدی جوان ایکن خیالاً مالی آسیب زمان
حرنا نالله شکست و کذ و شاخ فلکی اوج فلکه ایرمشکن کمند دست اجل ایله تعرز مینه پست اولدی

شاه و جهاندک مصحف الحمال اشک چشم او و لیم	او قور لر مکتب سکندر دایم صو کبی اغلر
و لم هردم اول یم تنک طرز عنبر شکنی	قلدی عیبت و سودا زده منک ختنی
صنما ساعدیمیں سینک سمنه	نجه تشبیه ایدیم کہ سمنک یوق سمنی

مناوه عبدی دیکله معروف کچ دهان عبدی یه معرفا ضیسی ایکن وفات ایلمشدر
ابتزاده فرهاد یه مدرسه سی ویرلدکن دیمشدر ویرلدکن دیمشدر بیت

کچ دهان عبدی یه فرهاد اغا مدرسه سی کوچه طوغرلدی ولی اغزینده و شمرانک

فراقی ولایت انالولیده شهر کوتاهیه دن برشیخ زاده در قلبی روشن و ذهنی
نکته طبعی کشاده در بنجه زمان طریق علمی متشمر اولوب ساقا جنهاری ساقا
استعداد سوق باتوی و نهاد اذهان شهر اجتهاد اعلی مرتبه سی الکمل جاندن قطع
اتوی صحنه کلدکن شیخ زاده لک عایل اولوب کل شئ یرجع الی اصله یولندن عوق اتوی
تمام صهبای آلدن برل الذ نسجهٔ مرجان الدی فلاوه شوقدن بول بولنمز دوایی اولوقه
اتوی صدقات پادشاهیدن اون بش اچمه التمش در یای هوسی دامن وحدته چکوب
تخم امیدی زمین عزلته اکوب بنه کوتاهیه ده واعظ و ناصح در اما سلیقه سی شعر
اوزره اولماغه البته جمیع اوقاتنی نظم اشعاردن کریزی یوقدر و کلیجه لوده یاتدن
نظمدن دلپذیری یوقدر کرسیده حسین واعظ در نظمی اصمعی و حماد نظمدن شعر ک
هر قسمنده ماهر و نظملرنک انواعنه قادر در غزللری وارد در خوش آیند و مطبوع اطفال
وارد در شیرین اتو هزلی وارد در جده برابر بو غزلی غایت صفا بخش در اکر چه چوق
دینمشدر اما جماعدن بو پیرویی ایچندر مهر بردر خش در غزلی

بالا بولی
فراقی

جهانه شاه اولوب شاه جهان طور و دخی بر طور دگ — جهان بکلدن متوادی جانبیاون اوردگ طوت
کوچرسن کوس رحلت چالسون آخر بومنزلدن — اوتاغک پادشاهم کلدوشه برده قورد طوتمز
وجود ناقابلیکه فرصاکه اولمش بن سلیمانی — عدم دریاسنه اول سلطنت مرجانه دشر دگلو
بو عالم مرغزارنده مرادیکه شکار آلوب — شهبا بازوعده ولندن نیچه شهبار اوچوردگ
اندن روزکار زورکارک قورتلش یوقدر — صبا کبی بوصحرالرده هایلدگ یورودگلوت
ایاغی کوتوردر هرکیشی آخر چون بو مجلسدن — فراقی برال اولکدن عالم وحدتی تورد گلوت
ترلکوکس باغرآچیق قولاری صفقش بلرکوکلیک — چمنده شاخ کبی کلمز اونار کوکلیکک
ایاک دوکه ایشی بتمش بتمز دیکریاقه کتمش — بهار ایامی کل دوری یورر دلر آرکوکلیکک
دکلمرکوردکک حاله قرمه واقعه اولماله — فلک سن ماهتابانی قوجرهرباکوکلیکک
قویمیجاغم نیچون عریان اولوب یاترک قیلیله — بنم قوینمده کیرمکدن ایدرکن عارکوکلیکک
مطلع مجمع البحرینه بان کل دیرم عشاقدن — حکمة العین اوقق لازم دکل ادراقدن
کوری یوخسک زلفیله یرمتیدن اولدوغنی — یوخه دی دیوانه کوکلم عالم العلاء قدرت

برتیم رقیبی وارید بکر هرزمانده اندن دکیرو اولوب حتی وعظده بله مناسبتله برحکایه
ایراد ایلودی وبودی زمان اولایلده ولایت بابلدن قلعهٔ سلماسلرده بکافروارمش ضلی
چیقدغ قیم کافرمش آخر بونکله دخی ایوکسن الامیوب قاتی جانینه کچوب بلوکوزکوتکیلو توب
الدکی صفایله اورمیاشن یاردقده دیمشدر بیت چقار ماعشق کوزاما قاش یارمش ه
دخی بندهٔ ارلولش بابش یاوش مطلع — ارقه ویرمه دار دنیایه چون استقرای یوق
نوالعجب ویرانه درکه سنغی وار دیوای یوق — سلطان بایزید مرحوم قرا ماندن کوتا هیه
هوس ایدوب کلدکن حقا لقدوم وعزلی یازوب کوندرمش عزل آرزو قلمز قرا باش آل قاشان تختی

اول هما یا نلله ترک اغز هراسان تختی — یکلدن بکلر ایچنده پادشاهم بن سنی
کوکلمک صورلیدرسک اشبو ویران تختی — هرحباب جلمی سویلر زبان حالله
سیله ویردی دور کار آنجه سلیمان تختی — عارضکلدن خطکه زلفک معارض اولدی
سوره تسلیم ایتدی صاکلر شاه ناران تختی — عزم بسطام ایلمه کل شهر کوتاهیه
کوره ک استرسک شهاکربایزید خان تختی — سن بیوز اقلیمی ویر اللهم چوبر سودایله
کربیانه کلدی ترلیدوب قرا سان تختی — سوره مه قاپلدن شهاکا عزلدکو کلم قبول

بوسه لرصدق وصفا بیله صفاهان تختی	اعفرانی حضرت یعقوبه فرقت برزمان
تخته بند بیت عزان اوزی کنعان تختی	عبدالمؤمن زاویه سندع سوفی اولوب

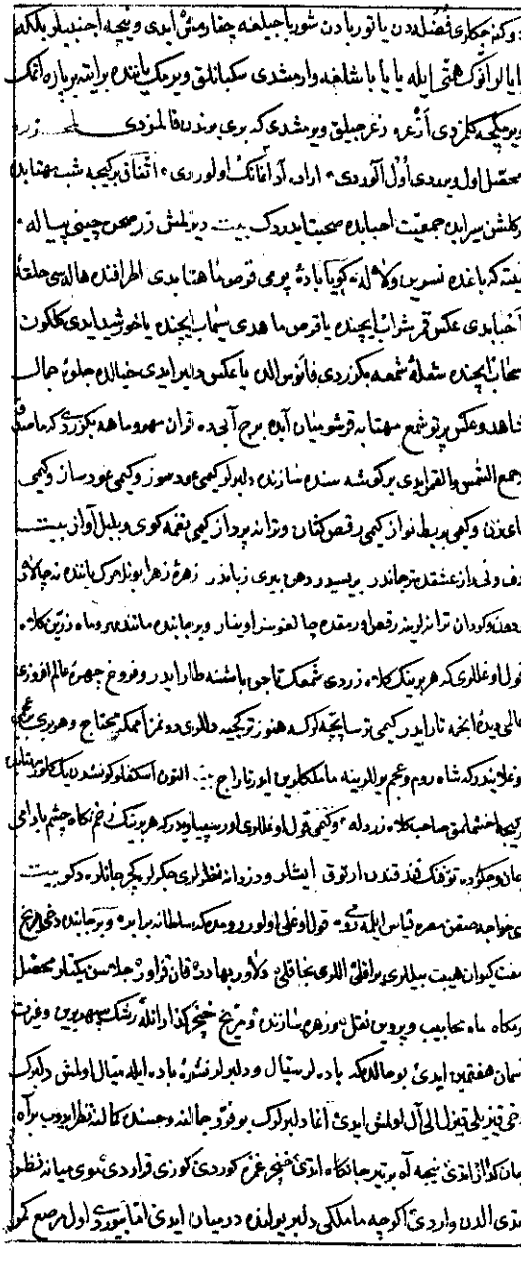
صوینوب النهایه آتش اضطرابی بیله دریای صنعله سوینوب بعده شیخ‌له کذری بیتمیش اولان
احوالکه شهر واعجوبه دهر درنجه قطعه لر ورساله لر ویجه انشا اولنمش اولان
فردوسی روم ایلنده معموره ده قصبهٔ مزبوره ده اول جانبلرده
اولان اماثل اقرانک اشلدیکی طریق علمی الوجه المعتاد کورویا درجه وجوبه
سفارتله کلیوب سه سنه مدت ملازمتده بولنوب تحصیل علم وکمالده مداومت در

مطلع دیوانی خط کیلیکک اولدی دام یارینکا	خفر ایرشدی دلا خط مشکبارینکا وله
اوچشم واولغزه یخونشانی سیر ایله	اوکینه بایمش اوفن ترکانی سیر ایله
وله صفاده کورعرق قیلکم ایدر عالمده کنجینه خلقه	شورشه کر ایدر عالمده کنجینه خلقه

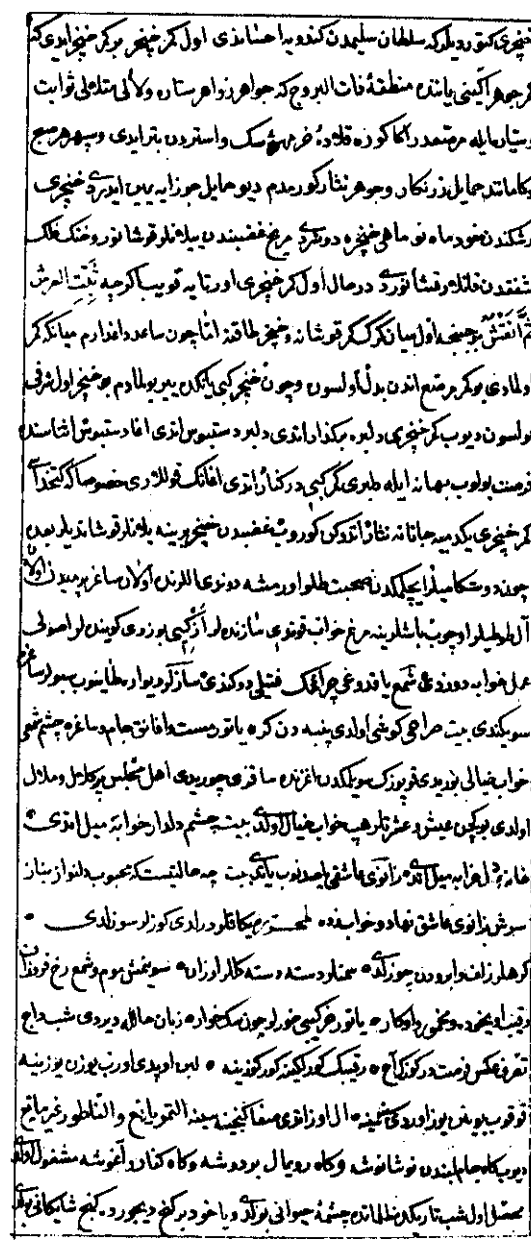
فردوسی استانبولیدر قول اوغلاریندن در آدی محمد مخلصی فردوسی آیدی
زمانلرده رخ زیباسی بهار حسنک نوشکفته وردی وقدبالامی جویبار لطافتک
سروفاز پرورد ایدی ولطف طبعی وجودت ذهنی کتاب مفارقک ورق نوردی
ایدی مصطفی افندیکه دانش وبینش وداد ودهش وسخاوتده بخشش وبخشایش
وشجاعت کوشش وکشش ایله وعاشق پیشه لکده روشن ورزش ایله اقرانی پیش
مقبولدر ویکیری اغلمیلکین قولی ضبط ده عاجز اولدی دیو مستعفولدر مذکور فردینک
عاشق شوریده سی وجفادیده وستم کشیده سی زخم خدنک عشقنک شکسته جک
آخر تیغ غمزه سینک کشته سی در بروسه ده قیلوجه مدرسه سنده مدرس ایکن فوت
اولدی چترقچی زاده محمد بیلیکه علامه فضلاله ولطف طبع اولوشانله مقبول عالم در
اغلمه یوبک خواجه سی ایش حقیره بویله روایت ایدر وما جرای احوالی بو وجهله حکایت
اتمشلردر حکایت مرحوم اغلمیلکین عاشق یکدی فردینک زلفنی کبی پریشان حالی وکیسوی
کبی شکسته بالی ایدی بر مرتبه امر بندقاد وفرمان نبرکله معتاد ایدی که نه سورسه
جانله حذمت قلوردی بولومه قربان اول درسه جانمه منت یلوردی حقیقتده اول
اغلمی اغلار اداه آلته هنکامه وصورت بی مضایدی صحبت دلدارنده وحشت یاللرنده
برتذکره چناردکی استدکی اوکدوزده ودیلدوکینک ایشی ایتشاردی بنجه اتمکی

فردوسی

فردوسی

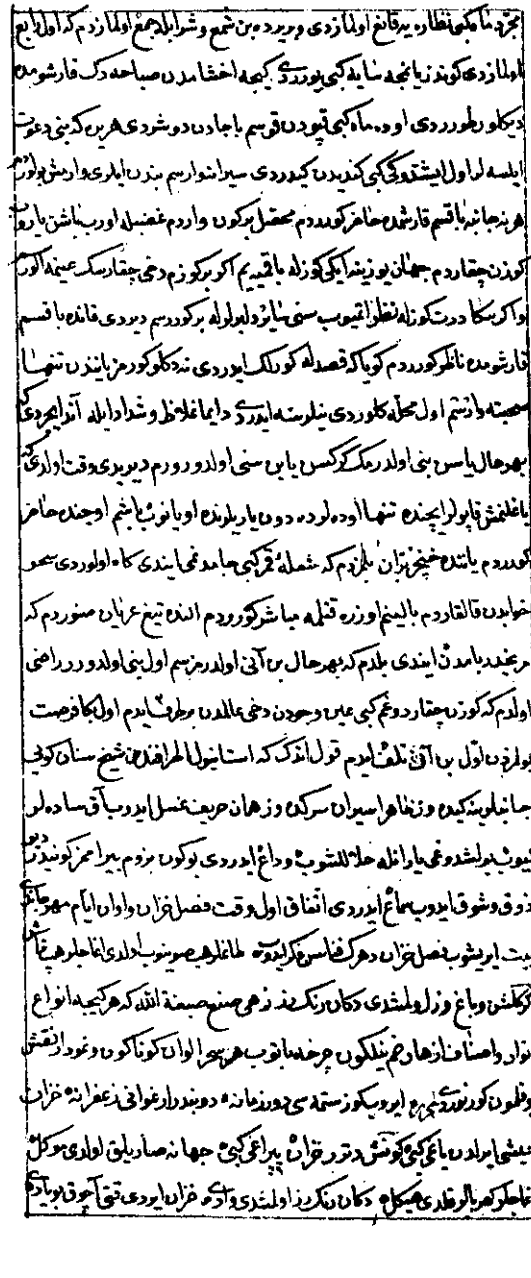


دوکنه چکاری فضلا دن یا تو ریا دن شو یا جیلغه چفا رمش ابدی و بیچه اجنبیلر بلکه
یا یا لر اوکه هنی ایله یا یا با شاغجه وارمشدی سکبانلق ویرمکه باشلدی براشه برباز لمکه
ویرمکچه کلزدی آرتق زغر جیلق ویرمشدی که بری بوندن فالمزدی زر
محصل اول ویردی اول آلوردی ۰ اراده اذ اغانک اولوردی ۰ اثنانی بر گیجه شب مهتابده
برکلشن سیر ایدن جمعیت احبابده صحبت ایدرکن بیت دیلمش زر صحن چینی پیاله ۰
بینه کرباغدر نسرین وکلاله کویا بادهٔ پرمی قرص ماهتابدی الرافندی هالدی جلقه
آحبابدی عکس قرشرابی بچندر یا قرص ماهدی سیماب بچندر یا خورشیدی کاکوت
سحاب بچندر شعلهٔ شمعه بکزردی فانوس الدن یا عکس دلبر ایدی خیالده جلوهٔ جمال
شاهد وعکس پرتو شمع مهتابه قرشو میان آیده برج آبی ۰ قران سعدوماهده بکزردی کماسق
وجمع الشمس والقمر ایدی برکوشه سندره سازندره دلبرلر کیمی عود سوزکیمی رود سازکیمی
ناغمه زن وکیمی بربط نواز کیمی رقص کنان وترانه پرداز کیمی نغمه کوی وبلبل آوازبیت
دف ونی دار عشقدن ترجاندر بر یسیدر دهر بیدی زباندر زهرهٔ زهرا بونلرمرکز باندره چالاوی
کوهنه کودان ترانه لرینه رقص ایدرمقدم چالغوسز اوسنار وبرجباندره ماه وماه زرین کلاه ۰
قول اوغلاری که هر بیرینک کلاه زردی شمعک تاجی باشنده طاراید رفروغ چهرهٔ عالم افروزی
عالمی بیدار ایتمه تاراید رکیمی ترسا بچه لرکه هنوز تربیه دلاری دونمزاکمکه محتاج وهر بری عجم
اوغلاندر که شاه روم وعجم یولرینه ماملکلریی ایورتاراج ۰ التون اسکملو کوشدیلک کاوزه تلک
برگیجه اخشامی صاحب کلاه زرد له ۰ وکیمی قول اوغلاری اورسپیاوه رکه هر بیرینک زلف نگاه چشم باداسی
جان وجکرده توفنک فندی ارتوق ایشلر ودرزه نظر لری جکرلر یکرجانلره ۰ دکوبیت
ای خواجه صفتن مصرف ایاس ایله دوکه ۰ قول اوغلی اولورروم ده مرکه سلطانه برابره ۰ وبرجباندره دخی برنع
صفت کیوان هیبت بیلدری یراقلق الدری بخاقلی دکلدر بهادره قان قاوره جلاسن یکیلر محصل
نرمکاه ماه محاسب وپروین نقل بوزهره سازندره مریخ خنجر کذارانلره رشک بهرام برین وفرقدین
آسمان هفتمین ایدی بومالاکه باده لرستیال ودلبرلر نشئه باده ایله میال اولمش دلبرلرک
دخی تمیز یلی تنزل الی آل اولمش ایدی آغا دلبرلرک بوفوق جاللره وجسنه کاللره نظر ایدوب براده
جان کذازلدی بیچه آه برتیر جانکاه اوندی خنجر غمزه کوردی کوزی قاردی نوی میانه نظر
اوندی الدن واردی آکوچه ماملکی دلبر بولدی درمیان ایدی اما بیوردی اول مرصع کمر

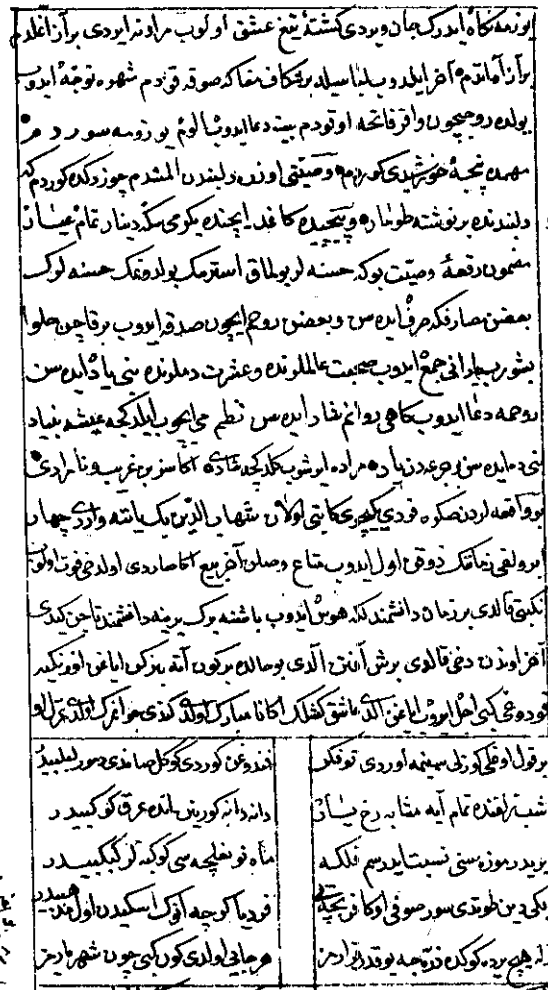


تا سحر اول شب سینه بر سینه لب بر لب یا تو یار علی السحر که پیر سپهر خمار دون کوزه‌ی عاشقان
باشی چکر زدی و کوکلی دوندی ینه دنع خمار ایچون ساغر افق راح رحیق شفقله طولدی
تا بزخ آفتاب کماد طبق نیلی آسمانه تو زدی نرگس کبی خوابدن بیدار اولوب اطراف
ایوان عکس چشمیله نرگس زار اولدی بیت بخت اویانسون چشم مستک خوابدن بیدار اول
کوزیوسون آچنجه باغ دهری نرگس زار قیلماغه معنی یی نمودار اولدی دلبر عزم خانه قلدی
اغانک جذبه کارلری و هوادارلری فزدی یه اغانک الندن سرخوشانه کرخنجر الماق
آسان دکلدر بو خنجر سنک یانکر الماق امکان دکلدر خنجر سلطان سلیم یا تکاریدر
اکاده حی عجم بکلینک بر کذاریدر بهر حال پادشاه ایشقمک اولماز بو خنجر سندن قوتلمالی
کرخنجری اکر ما هی کبی تهره دریایه اتارسک قلماز تدبیر ایله ساحله چقاروز اکر اول کچ
اوج تکله چقاردرسک کمند حیله ایله ایندورور صفار زدیوب کرخنجر یانندن الدیلر اول اثنده
انلرسوکه قالدیلر دلبر انخنوب برقاچ کون اغایه کلمدی اغانک اوصی کیدوب جانی بینکلدی
بیت الندن کرچه جام زر ایچردی کوزندن بر بوند دی بیک دکردی الندن کی تلخ شور ابه
اشک تلخیله تلخ کام اولوردی کندی لب شیرین دلبر یادنه تلخ آشام اولوردی دود و
آهندن انجمن چرخ شمعی سوینوردی وداغ دروننه خار شوسندن یانن شمعک کبی یانار
اودی کوینوردی بو حاله نظر اودی مجلسی رشک سپهر اتکدی راه پرشر اتدقاچ کیجه در کر
اول شعله در جدایم و مهر جالندن ایرو فلک کبی هر کردان ماه عالم کبی ظلمتی پیمام بیت
شمع کبی شهد و سلندن کرچه محرم ایلدی عیشی دوران زبال اتدی نه خود موم ایلدی
دیو الندن پیاله پیره اودی بر زشم مجلس کبی یانه یانه اغلدطوردی آخر امید آخونه
امراتدی که دلی طورنا پی بکانی تأخیر اکرلک وخواجه دخی براشکیی بارکیر اکرلک
دلی طورنا بر اسب رهوار ایدی سبک رفتار کلکن برق کردار ایدی کرچه دیکلک ایدی
بولوردله جنک اتدی مانند پلنک ایدی روشن نسیم صبادن تیز و نشتاده عمر شباب دن تیز
روایدی اشقردی بوزاردله یار شهد بنجه کم بیدانی دلدل اولوردی اکر ایلق مسیاح و اکر اشهب
شبدیز قوشلقدن اول اولدل اولوردی کمیت ناطرح کر صاحب میدان مضمار قوة باصره در
همنوز تازیانه ترکتاز حواله اولمدن بر طرفة العین ده قطع مسافه ایدوب عدو مین ایدن
بو برآمد دم شوار یوصل یار دسترس تر آن ازوب هلال سپهر اولمه طایق النعلین اندن

ای ایدکینه فرشوطلک یلدزینه بکروه سینه براینهٔ نورانی ساعدی کوبا کذوسته سیدی
طالورانی بی باک وغضبناک بهیظ المرد خمی سزدون قورتلش یوتی بریکا اغلدک شهر
بریکا هراهرینک ثبشهٔ زهری جانلندرد اوصانوردوکمن بنی عمرمه طوپوریاب جیانه
قالدرد کوبریکا کتیکنک ستیزی بریکا حذمتکارلرینک پنجه خونریزلردن بدتر سحن
5 تندتیزی بنی اول اهرمنلوه اولدرنمک حی استرسزانامی اغلدوب دشمنلری کلدرنمک
حی استرسز محصل جهان برجهانک ایکی یوکون طوفدم یوکودن اولورم اولوم بردن یلدز
سویلوایلیکامن ایکی اولورسم دخی ارتوق اندن وارمق خطوراغیه اولدوکمدن
صکره منزلدم کوردن صبا اولجاغنه ایلتیه دیوب بنداغی جوابک ویردیکی اغاآنجوابدن
خواجه دلبری بویله قیاس لردیوب صوبوب آت اوکنه آلوب اتنه دیمیزایلری که
10 رسم مبنج نعل سنا یکی اورانق ارضوفرشی اکیکیون کردندن خاک دیزایلری آتی کوردکده
برکوردیکه اولوب کوکدیکلوب بلندکلکدن مانند مناره اولدی درخشنک درتایاغندن
درت آتش پاره شرارهٔ چقوب کویش سپهرک کوشواره اولدی هرچندکه باد کبی وزان اولدی
ودریغچه روان اولدی توزینه ایرمدک وقراسن کوردکده کلدک یکسیر بلده صدر
محتشم ویری برینه عرض شکوه شکایتده بولدوا صوم ومعالی قوبسعید وصالیچون
15 بنمک کوننی یکیچه قالدیلرا ستانبولده وایرلردن المایوب مصطفی اغایا بنجه بیله مروف
بانچیه جانآنیلرینکی شب وروزنالنده عیش دلفروزاولدی وانی نعیم کایدرالدهر
موجبنچه بریکچه استانبولدن قالیوآچدوب صندل طونادوب برقاچ یایا بلشیلری کلدیلر
قول عصیانآندی وزرااوین نهب وغارته وشهری یغما وخسارته کندیلردن اغا
مست ولایعقل بولندی اورتایه الدیلرکاه دف کبی یوزینه طبنچه اوردیلرکاه عود کبی
20 قولاغنی بوردیلرکاه الی ایاغی اودیلرکاه باشنه صوقه صوقادقویدیلرسکرانی سکرایله
ایکن بیمقدار آیلادی بوخبر وحشت انکیزی ایشدوب بنده یایلادی بعد خرابالبصره
تنفایدم برصندلیه یوکلدیلرنیم مست وپریشم جان استانبوله ایلتدیلر بوسبب اولدی که
برقاچ کوندن صکره بیت مظهر قهرالهی دلدهٔ کشتهٔ خنجر شاهی اولان قره دیمک برعاشق
کشتلکی جمع اردکدکدی روایتاً ایدردی حکایت برعاشقم واریدی اکرچه ظاهر
25 شهراوغلانیدی ظریف وصاحب نادره نادری اتادره می کبی ترطبع وکولمه جانلری



اول کون کتشدی که حرارت تموزی و تاب تب نیم روزی یاله آب مستسقی اولوب مثل
ایچکه دیا یه جان آتردی نور یمکه قادر اولمادوغندن قارنی اوزره سوریونوردی
وعروس شکوفه زار باغ و باغچه لباس رنگارنگ چقاروب دفع یرقان اغلیچون چادر
زرد بورینوردی برکلر ضعفدن شویله زرد و نزار اولمشدی که کونشه قارشو نظر اولنسه
تللرینه وکلری کورینوردی مختتم سراد قات شاه خزان اولما غیچون شحنهٔ نسیم
خزانله دشت وهامونلر قورینوردی بونکچون زماندن ایکیمز وادیلرده کشت
وسیر کوه ودشت ایدرکن نکیه بیکاری دیکله معروف جایکاهه وارد وقده اول وصف جایکاه
مقام پرخرم صحن و برعرصهٔ پهن درهر زماندن سرسبز و خرم کویا که مقام
خضر در که سبزه لر تمشدر اول رایه باصدوغی دم قدم اطرافندن پنجه درخت
که هر بریکی بیخی یمکه تویخ واوج نهالری سماکه تقریع ایدر پرکار صنعتله مدور
برصرح مرمر وار ومسدس در براقلری بری برینه قارشمش پیراقلری بری برینه
کرشمش کویا صوفیلره درکه سماع ایچون الله الله آلوب یاکشتکیر لرده درکه بربرینه
تونشوب قول صونشمش الویرشمش محتره جملرنطع شطرنجی قونشمش
اینجلو رقصه کیروب قول صونشمش چنار اجوانلرینه بولانمش بولانمش سرو قدلر جان درانی وصف چشمه
صدر مجلسده برچشمهٔ روان آنی کوریجک اولور شاد روان کویا پرباک مشرب
صافی درون عذب اللسان درکه محراب عبودیتده هرکسه تلمذ استعداد نه کوره
فیض ایلر وحوصله سی الدوغی قدر عطا ایلر ارشاد طریقنده درکیمکه نظر نه کلسه
جهان الا یشدن الیور وماجراسن اشیدن جهانک کرم وسرور ندن صور
محصل اول چشمه ایاغنده درون وادیده ایکمز تنها واروب اول قوینده برحمایل
وجیبنده برخنجر قاتل چناردی بیت بیک برآدینه حقک اوزی یمیت
درتردی جاندن آسان وزمین وکر اکر بخا اولدی بزمسک بودمن سخا اولدی وردم همان کل
تنینی پرخنجر انکله چاک ایلیه برایکی قطره ایله خاکی غمناک ایلیه کوردم آنی قتل اتمک قتل قاتل
ودفع صائل تیلیدندر ذوالنی باغلدم یوزینه باقدم اغلدم دیدیکه هیهات بوحمایل
بنی قتل یکا وسکا نافع دکه وایکیمزدن برمز آخری قتل اتمک واقع دکه دیوب اول
سکین که خنجر ذوالفقی اندن کسکین ایدی اشارت اتدی آلوب انکله بوغازلدم



شهزاده ایکن فرخی وسایل رسایل ووسایط قصاید ایله عرض عبودیت وتکفل
دوام دعاء دولت ائمه ایمنه پای تخت سلطنت قدوم همت رسولریله بلند اولدقده
بعض مرحمه وکوبار احسان بیورمشلر قدیمی عبودیتی اوتمیوب فرخی یی خوش
حال ایلیوب خوش کور مشلر صدور داشتی واربعین وتسعمائه ده جدید کلوب سیاه
سنانوب اسنابوله کلدیکی حقیر اول وقت کوروب مصاحبت تمشدم سنه
اربع واربعین وتسعمائه ده چاکر زاده که قاضی مشاهیر قضاة فضل پیشه
ومعاریف ولاة معرفت اندیشه دندر آق حصاره قاضی اولدقده مایه لرنده
وحشتلو اولوب اصلاح ذات البین واذالهٔ سیئه وریب میسر اولمیوب قاضی
مذکور مذکور کرک خانقاه ومشیخت وکرک معیشت الدقده فرخی کلیوب
کلوب انواع قطعه لر دیوب رکاب پادشاهی یه صونوب یه لدیسه ایلدی
قاضی یی عزل اندوروب جمله لریه مقرر اندردی اول قطعه لردندر

بیت آه الندن آق حصار لک قاضی چاکر	منصبین بیکانیه الدم دیمین اقاده لک
عزل اندیرو فاسز کم الدی کندی یارلو لکا	یاینه دوشدم صیاکیی قرار اولمز یکا
کافر اولسون می ایچوب عالمده دلبر لکا	هی سما انلر بویله اختیار اولمز یکا
ایلچنده باقمز هوا شهیاز دکی کوزلر لکا	اول هما یوکسکلوچر یلدم شکار اولمز یکا
نوعزلی دخی مشهور در عزل	پادشاهم خاتم لعل در افشانکی واد
عالمه حکم ائدر مهر سلیمانکی واد	خوان احسانکده مذکور کوستردن لعلکی
آغا فندی بن قولکه یوخسه احسانکی واد	هی سما انلرستانبولکا بت رعنا سی چوق
کافر بی دیکر ایچن قلعه تانکی واد	فاندم التوبس سوریله اویدورب عاشقلر
اکسکه ایوب انصاریده قویانکی واد	فرخی دائی روانی طالعی وار در سکر
نظمله شهری عزل دیمکده اقرانکی واد	بو ریعی دخی شهرت پذیر در کرک بندی بود

بند سلام اولسون سلاحدار اوزنه بورسه استانبول ولسه
سالاری انکینه کوکل زور قوی شاه کوکن دوستلو تولسه کرک ایده لوم الله اوم
فرید دون انا نامیلری احمد در وبحمد الله تعالی کندیلری الفکی سرامد در
چون بو اسم شریف بین الالقاب والاسما کالنار علی العلم اعلی واسما در زهی شرف

Türkiye Diyanet Vakfı Kütüphanesi

وتوفیق حسن تلفیق کربین الاسای بواسم سامی ایاله مسمی و چون نشیمهٔ شکم دروزن
وشکمهٔ حکم فطرتدن مطلوع اتدکده کهلال اسابغ نجابت قرینتدن طالع و وم بالود و توالی
کون ملحوظ شدن صوبسنجه کوکب شهامت جبین بی چیستنده لامع ایدوی سن تمییزم
وفهم چیزوناچیزه واصل اولدقده چمن کلستانده سیر کلبن وکلدن بدل انجمن دبستانده
رحله و مصحفی مطمح ابصار و مطرح افکار ایدوار انک ملاعب بینه معارک کتایب و مضمار
بلاغتدن انواع مناعب کیتهٔ خامه و طومار نامهٔ براعت ختامه ایاله چابک سوار لقلم
وسپهسالار لقتال ایدردی دوبیتلک وعابقت اندیشلک قصد ایدوب بلاذت نصب مناسب
دوجهانی تحصیل ایچون انواع تعب و نصب چکوب کسب العلم اوله امر من البصل
وآخره احلی من العسل منهومین ذوق ایدردی و شهد الجهد احلی من عسل الکسل
معضون زهر تقوده هر تریاقدر دیردی بومالده چوی نداد، عبدالله چلبی کم
دیوان همایونده دفتردار و عصرنده اقرانی لیچندن شهامت و حرامت و کفایت
واستقامتله و توفیر اعمال پادشاهی و تکثیر اموال مملکت پناهی ایاله سودار ایدوب
و نورواقش و فوز اموال و اولاد و اصالتشان و اصابت رایله زاد و دولتدن
برخوردار ایدوی انوک عاطوانه دوشوب مرحوم مرقوم مشار الیهی نورسند صلبی و
خلف طبعی بریته پرورش و نصب عینی بوینه نصب و نور چشم جهان بینی کبی تربیتش
و بروبسانواع بخشش و بخشایش و دراحسانندن اوزرینه کشایش ایاله استاد آدت
و معلم ادب تعیین ایدوب تحصیل کمالات ملکیه و تکمیل ملکات ملکیه سندن انواع
کوشش لدی چون سرتابهٔ استعداد فطری و فوق المرام بل فوق المراد ایدوی شوله که
سوار سلطنت رسوا ایدوب ثلثه کبی اصلاح اوج نوع اولوب بری امور ملکندن رکه زمام
اهتمام نظام عدالت اوتسامی مربوط انامل صدور اصحاب شریعتدر و بری امور
مالدن رکه سررشتهٔ محو واثبات دوام وثباتی وابستهٔ اقلام صلاح ارقام احکام
دفتر داران قرابن مملکتدر و بری امور ملکدن رکه بوایکیسنه شمول نظار تله مرسوم
بصر آرای اصحاب وزارت و مرجع الیه افکار ارباب سعادت اولوب حل و عقدنه
وعزل و نصبنه و جبر و کسرینه و ابرام و نقضنه و رفع و خفضنه انلرک امر ای
بدار علیه و مشار الیه در مشار الیه باب ثانی نک جمیع دقیقها و جلیلها

واجمالها وتفصيلها احاطه ايدوب احوال محاسبات واعمال مقاطعات اساليب
دفاتر واعاجيب مهماتى خزينه ابواب توفيرى وادرارات واخراجاتده دقايق
تبذير وتقتيرى بالفعل ايدنوب اوراق صحايف خاطرى فذلكهٔ دفاتر اموال
واعمال محاسبات اقطاع واموال اولدى مرحومك انتقالندن صكره يارى توفيق
ازلى ويارورى بخت واقبال ايله وزير متدرب ومشير مجرب سلك مشيرلك سير
خضر سيرى لقمان اثر بزرجمهر چهر ونزرك اميد بهر محمد علم وعيسى دم مدبر
اكمل وجملة الملك عالم حضرتلرينك محمد پاشا وفقه الله تعالى معادا ومعاشا وزير عقل
اول بحثانى وجملهٔ عالم اتحاد اهى وثانى ايكن حضرتلرينك شرف خدمتلرينه مقبول وصحبتلرى
اشراف ومطافا عيان الطراف اولان آستانه لرينه سعادت قبوله وصول بيسوار اولق
حضرت دستوركورركه بونك فطنتى بى فطور وفطوتى بلا فتور اثر صداقت
ناحيهٔ ناصيه سنده تابان لمعات قابليت اعتلاء شان وديمان اهليتده ارتقاء
مكان جنات وجنانده رخشان لامع نظر اكسير اثرينك اثرى حقنده روز
افزون ومعيار اعتبارنده ذهب مذهب ومشرب كامل العيار وترازوى اختيار
اختيارنده جواهر شانى ولآلى احوال حال وماليى سنك تنك ودرنك ايله موزون
اولور بوكلى استحقاق ومعارج عاليه ومدارج سامييه ايله قدم مشاهده
ايدوب وهلال آسا فاصلهٔ پرتو مهريله بدر ايدر ومكانى صف نعال ايكن
برن صدر ايدر ومعاينتيله بيورركه حسن صنعة خطه قابليتى خداداديدر وه
هرورقى بنجه ياقوت كبى غلام زرفريده يه خط آزاديدر خامه سى خامهٔ عبد
ابن العبيد كبى عماد اساس استوار براعت وبلاغتدر ونامه سى نامهٔ عبد
الحميد كبى سر خامهٔ فصاحتدر صحايف خامه سى برميزاب دركه اولنا وورانك
اساله ماء معينى ايله كلشن انشا شاداب ونامه سى بركلستان بوستاندر
نوحات حسن تعبيرى پرتعبيرى ايله معطر ورشحات لطف تحريرى تذهيب
وتحريرى ايله سزاوار امور اسوار لرى كتابتى بك قلمه انامل اناملرى
بدايع نگار وبرايع شعار نسليم انتشدره واتقوا فراسة المؤمن مؤيجه
تفرس قلورركه خامهٔ جهانكشاى ايله بديع البديل اولدوغى كبى تيغ معركه

ارایله دفی عدیم المثل در طغرای ذوالریاستین کبی صاحب سیف
وقلم در دولوحهٔ جبههٔ وکحل وجههٔ سنده سمت بیت قلم زن تکه دار شمشیر زن
نه مطربتکه مردی بنماید زدن، مفهوم من ترسیم ایوب حالا محسن اذا وانشا
وترتیب احکام کشورکیر وجهان کشاده مداد که آب روی صحایف اسامیر
اولین وطراوت بخش صفایح دساتیر آخرینند درخامه سنکی یا غنصود وکلک
دکن وخامهٔ قصبی جامه وعباسی عمامه که خطیب منبر سریر پایهٔ انامل فیض
شاملدر بونک سرقلم نوشت انکشتنه باش مذروب غیبه باش اکمز و
قلم کرسرعلم لواء علم وعمادر ومدار امور ملک وملل ودین ودولدر خواه
وناخواه اوکندهٔ سرفرو ایلر واوراق کهاتند رواق پرده هاى طبقات اعیان
عیون درومشار الیه شیون والقلم وما یسطرون در رشحات اقلام جواهر
ارقامندن تحصیل آب روایلر برآنده ترتیب احکام ایالت واحکام فلاحت
وتنظیم حفظ حصون وسدثغور وقوانین جمهور امور جمهور رعیت
وبروات وبرموجب کل یوم هو فی شان هرکون لایح وساطع اولان الحوار شیونا
ولواسیر وقایع کابینیر وکایات یاغده سرناخنده مشق شق القلم دن آسان
ومرسومات احکام دیوانی ومعلومات دیوان عثمانی طبقات عساکر واجناد
ودرجات ممالک وبلاد واعداد حصون وقلاع وابعاد بلاد تبع وبقاع بلکه
کیت فوایح وکیفیت براینخ کذلک ظفر نظفر نما لرنده ترقیم صفر ورقمدن سهل
الامتناز رخصایل کوهیده وشمایل پسندیده کرذات بی همالنده جمع اولشدر عشر
عاشری بلکه یکدهٔ بری مذکور اولسه مکارم اخلاقدن برکتاب اولور وبرینک فاتحه
وخاتمه سندن برمقدمه ذکر اولنسه هشت بهشت کبی برباب نعم المآب اولورکامی
شعور وانشاید رحسب الاوقات وتدر الفراغ عن المهمات اشتغال ایدر لرجمله
آنا ما اقلام کوهرنکار وبلاغت مدار اولدن برى نزهة الاسرار فی فتح قلعهٔ سکتوار
درکه سلطان جنت مکان سلطان سلیمان خانک انارالله برهانه وبرهان ابدالله
توجهی ایله معنون وسلطان عدالت عنوان سلطان سلیم خان دارالفلک الی
وفقه الله حضرتلرینک یلوس هما یونلرینه مزیندر الحق لطف سکب وحسن

جزالت اشعار و سلاست استعار و لطافت اما و نظافت انشا و ظرافت املاء
ایله ناظر التفاتیه در و جمع حسن ایجازه و لطف اعجازیه ناسخ هر سفیر و سمیر
اصل قضیه و قصه که جمع خاتمه و فاتحه سلطانین ایله مرج البحرین یلتقیان
و در جنده درج اولان شقوا انشا مصداق یخرج منهما اللؤلؤ و المرجان در دکه
اعجاز کبی رجحانده ظاهر و برهان باهر و زواهر دره منوحایلیک توفیق سعادت
یار این ایله موفق اولدوقنده بوامضا کافی درکه قلعهٔ سکتواره یورینده عسکر اسلام
شعار کفار اشوار ایله کارزاری خصوصنده استخبار ایچون پادشاه مرحوم خفیةً
بعض تیوجیلر کوندوروب تجسس و استخبار اندر دکلرنده قاپوجیلر کلوب وزیر
زیردستان نوازغازی ساز تیغ تدبیر ایله قصد تسخیر دن غیری امید کتابیده
سعی و کوششلرن ولازم دائلری اولان شجاعت و شهامت و مراحت و صلابتلرین
و تیر قضا کبی عین اعدانک کوزلرینه کیروب سهام تدرکبی ایلری وارمالغله مانعی
التصویر لون لطماردن بی اختیار لغلطون و مشار الیه فریدون اغانک اول شهسوار مضمار کاه
کاه فتراک کبی اوکلرینجه صالنوب کاه سایه کبی یانلرینه دوشوب کاه قلقان کبی
فداکارلری اولوب سپر کبی جان سپارلقلون خیر و بر دکلرنده موسی الیه پاشا
حضرتلری ایله سنار الیه افاخذ متلرینه و فور احسان الهی و فوز تأیدات نامتناهی
قرین و رهین اولمالغچون مرض موتلرینده و احتضارلری حالتنده دعا خیر ایروب
دست خط مبارکلری ایله تصفحنه آیه تذکره اصدار بیورمشلردرکه بعضیسنی
نقلا و لتنویر صورت تذکره من بعد سن کندک اولاد اصاغر معرکه وار معرکه امور
دین و دولت و نظام عدل انتظام سلطنت پاینده قایم و دایم اولاکس و نور دیدم
سلیم خانی و عسکر اسلامی و سنی حذایه اصر لدم و کاتبک فریدون زعامتلو
ترقی ایله درکاه عالی متفرقه لرندن اولسون بنا میزد زهی توفیق زدان حقا بودرکه
واقع اولان امر شریفلری ولایت صحیح و کرامت صریح در پادشاه سعادت خاتمک دین
و دنیا امرنده آخر تذکره لریدر و سوتون تا تمیشون بوصحیفه مدار سلطنتدکه ان الله
یأمر بالعدل والاحسان و ایتاء ذی القربی در تمام امتثال ایلمشلردرکه پاشا حضرتلری
ذوی القربی حقنده احسان امتثالدر و اقارب احسان امتثالدر و سلاطین معرکیه و محل

مهلکیه کردن القا آنک حکمت مخالفند ۰ واول مالده سلطان مشابه ستده دالاوی
تهلکه دن منع عدل بحسن بر شراو بحق قرنت ای فریدیچون ۰ یکن محرم یاسرارت فریدون ۰
فریدی اسکوبی در غرا بحی حسام دیکله مرو فدر دیوان کا بحی اولوب بعده ۰
آدینده ۰ دار الحدیث نما رتنه متولی اولمشدر بنا یو مآرب ومراتبدن الچکوب
آنوکله متسلی اولمشدر ولمز تیکرده ی عرصهٔ نظمک فریدی ۰ ولیکن شمع شعری یی فریدی

شعرا و منتهاتاشک کیمکدر و شرمایه	ایره مزسدرده ۰ جبریل انوک پایه سنده
زاتی مرصیله چوق مهاجاتی واردر	فریدی خاتیاصلا نورانک سیکنه قوندی کلمک
کیم کربودکلام نظر ایلر بیسه کوز لوکلم	فریدی نه اوقورنه یازدی نه خود ایشیدر

وای آنوک شاعر اغزینی بیاتی ۰ ذاتی دخی آنوک حقنده دیمشدر قطعهٔ ذاتی
طوتوب تیغ زبانیله جهانی ۰ فریدی اولدی دوالفقار بن ثانی ۰ دیه سبی اوسنده بر چارطاق
نهایت مالیجه قدر پیدا ۰ بنایت پهلوانلر قوچ یکدره طوتوشدر بنی کیدمکا نوله ۰ طوز اوانی باشی اولدوغم
آنوکله بولدی اولنام ونشانه فصاحت جوشنینی دلکیچک ۰ اولور نظم لهلک سلطانی ۰ بیاتی دیسوسوکمشدر ولیکن
بیاتی دیسوسوکمشدر ولیکن ۰ مسلمانلر بلمزلر اولذاتی ۰ یعنی خوش یاشور باشده ذاتی ۰ آنوک انلرین مالکا قونمز

فسونی ولایتی صارو خاندده دانشوران ودانشمندان ندر حالیا ملا زمدر وذهن
یاکنه وطبع دراکنه طریقهٔ شعره خاصه ابداعلو وسلیس اختراعلر کلامدر بضاعت علمله
دخی حظ اوانوی وسیار بمارفدن باز داشت خاطر عاطرم اولدر دروش شعره فوزانه در فسونی
شعرنه کوره افتخاری نیدیکی فصاحت دعزل او ۰ کلاوکلامنه آفتاب هرکیمه ایاکی
بیان فانیه کوزدکی بیانات کبی ۰ چنق چنق صوکی ایچه مقالکی هرکس ۰ تویزیناور مسوتن کمسنک کشاکش

قلم کبی ندکدیر لوسه لوح خاطره یازار	کسینه دیمه قلبکده غن کتاب کبی
یاشتیله کچن آجی تلخ چوق زنبور	لیئم سفر سنه قونغلی زباب کبی ولسه
دولمغه جاه دوملک آره یرلرنی	کلدی یتمک کرکه چالدی یتق یرلرنی
شمع وپروانه تمام اولدی فسونی برکیمه	نورواوجهانی ایده حضرتجون یرلرنی

فضلی فهرست جرایو سربلندی منادا ور یس زاده یو الفضل جلبی افندی در وصل
بن الغیث شبل بن اللیث حبابا البحر شجاع بن البدر قیس بن شهاب مطر بن سحاب
بحدبن ظرف دربن صدف اسمده ومسمی ده ابو الفضل در فضل ومعالی ده غرلریدوغم اول اصل

انشاء هر سوزی بر کتابد و هر مصراعی ابیات و اشعار دد برابد و هر قطعه سی فصل
الخطابدن بر فصل در جد بر جد ابو طالب مکی یه وارثنه هر چند یتک شعر نه کوره سایر شعرلر
جدی هزل در حقنابو د رکه مناسب عالیدن آنی غزل آتمک سبب عدل در مولانای مومی الیه
دیار فضله یک قله پادشاه د رحمنا لغو سویلیر اهل بغی د ر دیمک کلام اهل عدلد ر و هو
باکی افق نجابتدن طلوع اتدکدن و الفته قدر ناه منازل موجبنجه صدر فلک معالی دن
بدر اولا اجنبی ابروسی کبی ناصیه سنده محرر ایدی ان الهلال اذا رایت نحوه اثبتت ان یکون
بدر اکاملا هنوز سینه دایه وصدر کهواره ده ایکن ادراکی معالی ده صاحب صدر الاعلی
مقرر ایدی تفطنه یکاد من کرم الطباع ولد یعلم یهب المتمایم لیلة المیلاد فاذا استطی مهد فطنته توسم
الا نشد مدائح الاجداد ه سن تمیزه بالغ اولدقنی حالده وارنجه مبادی علوی تحصیل و سایر
معارف و رسوم تکمیل ایدوب بروسا ه سلطان مدرسه سنده قاضی بغدادی یه معید
اولمشدر بعده مؤید زاده دن اوقیوب مستفید اولمشدر ملازم اولدقنی خلیلی قاضی عسکر و افندی
مشارالیه ریسه عداوتندن اوغلمزیکری بیلن اچمه ایله بروسیک قضاسن توجیه اتمشدر مؤید زاده
ایشدوب بروسیک دیوب فال سعد له توجیه اتمشدر مؤید زاده تکرار قاضی عسکر
اولدقده ترقیلو ایدوب خاطرین تسلیه و ترفیه اتمشدر محصل عالم و فاضل در انسان کامل در
وکاوقوة حافظه کر حکما یانتدن ضدلرن لا یجتمعان اولمغله شایعدر ه مولانا نادر قریحه سی

صفت ذکا

اولایکی فصلت حسنیه لی جامعدر ذکا بر مرتبه ده رکه تقلیب حدقه دن عاشقک قلبندکی
خیال غمزه ذکا آیروکن بلور دلبرک اغزی یاولمسندن مراد غنچه ایروکن فهم قلوب کشینک
کوکلندن زلال وصال کبسه مافی الضمیرین صوکبی اذعان اوقور عاشق میان قلبنده یم
دهان دلبر صافلغله لطفها رمضمون قلورده کلام اوهام قوة متخیله ده ثبت اتدوکی نقوش

وصف قوة حافظ

هواجس نفوسی تأیید ایدن نور دی و دریر حسن مشترک سواد خطوندن مسوده اتدوکی
خطوط خطوطی بونلر بیاض اتمکدر قوة حافظه سی برمثاله رکه شب میلادنده
اولان طلوع ستاره دن و لیلة سابعنده اولان صعود و هبوط سیاره دن بلکه برنجم
السنک کیشندن و قالوا لی صدا سنک کیفیتندن خبر ویرردی لحظه ره
قول السنت دادی دعا غزوه دردنجی قالوا لی صدا سی قولا تحمد دردنجی غزوه سنن وسالنده
وریمان احوالنده اوقدوغی درسلرنکاه و مزایا سیله و زمان قضاسنده اتدوکی

احکام تناسل وقضایا سیله وزرا وعلما وظرفا وشعرا الیه محاوره مسایل اقتصر
وحکایا سیله بالفعل ایّ احکامی ایدی شول مشکلاته ومعضلاته کی سایرلره کوره نظر
وعقلی ایدی تحصیل نامه کرعالم عباسی شمار طیلسان سیاه بره وش وقصب پوشدر
لسان العرب وترجمان الادب اولوب خطیب منبر سه پایه فصاحت وحصافتدر و
ادیب دبستان اوتیت جوامع الکلم اولوب مشار الیه بالبنان اربابه براعة براعت
وبلاغتدر خطهٔ مغرب وزنگباره دن بیرحد حیطهٔ شرق وروسه واوجقیک قله
قلم روی وفرمان فرمایی وخطا وختن وچین وارمن سایه پرور علم عالم آرائی
حضرت سلاطک نظرنده باش ایندوروب دیز چوکوب طفل ابجد خوان کبی امداد مداد ایله
تحصیل آب روایدوب سرفرو ایلرخاطر دریا متاطر نده اولغدر قصاید عربیه و
غربیه والطایف ادبیه تألیف واشعار لطافت شعار ولغاز واسماز وارد وزکر صاحب
کشفون شئی غیر تندن شکفهٔ جندره وبند شیرازه یه مبتلا مدور واسامیدر اولین
وتواریخ ملوک وسلاطین مرایاء پیرایای قلب عالم آراستدن کما الصورة فی المصولی و
نقش فی الماء مصور ومنقوشدر ملازمت سلاطین ووزرا وعجالتست قضایا دن عما الیه
متاوب اولمشدر وفطرتدن ادبی ربی فاحسن تأدیبی آدابیله مهذب اولمشدر ودوحه
البلوغ سلطان بایزید مرحومک مجلسلرینه کروب نرکس ردیف قصیده سنی یوروب
خیر عالرون وصله وعطالرون وسلطان سلیم مرحوم پاشا حضرتلرینه دیار بکر
قاضی عسکرلکن ویروب بایکی بیک سکه حسنه وبر قرمزی کحافله خلعت مرصع خشیر اله
کوندردوکی حکمی برکوردوم حسنه فی حضرت وسلامتلو مصاره فکونه صرف ایدوب سزاوار عفو
حضرتدر فراغت ومال اوزره اولانلر برتربیت ایده دیز دیوبوروب مشورت وعرض ایلدیکی فتح
ایروب بلکه دوحه نعم اکثرلرنه طوا بلیس دیارن مولانا یه کتابت اندروب بعد الاتمام
وجده معتاد اوزره مشمول حضرت پادشاهی میسترا اولوب احوال دفتری عرض ویاد
موجز ومفید ایله طولکلامی عرض ایدوب چقدقده شاه قدرشناس وصراف الناس
وملوک ناس نفاس وزرایه خطاب یوروب لایق تربیه ومناصب علیایه شایسته
تعبیه کسنه یوقدر دیمکله بوندن قبل آدمی اولورشوقی تربیت ونهال آمال رشحات
الطاف نوازشی ایله تنمیت اکملکوکه درخت بختی بارور وبرآور اولا دیوبوروب مشورت

سلطان سلیمان رحوم دخی دفعهٔ اولنده سمندره ورودینک قاضسی ایکن
اول سمندره قضاسنک کلزار احوالنه رودینک افضال اساله ایروب اناطولی یه
دفتردار امتشار دیو بعدالعزل برقاچ یلدن صکره بنه روم ایلی دفتری ضبطنه
سیروب کره ده دفتردار اولنه سردار امتشار دیو اول خورشید آثار فضل و افضال
ودریاکردار عزو اجلالک انوار پرورشی و اتواء نمایشی ایله بهره ور اولان
دردمند لرسا یوسنه کلوردکه تا من مشتی الاّ و ثالث حرف ثالثه باعث اولمق
وبوقیه معلق کبی دونوب فعوز زناه ثالث آوازی حادث اولاّ و مولی الموالی
واعلی الاهالی منتق علی حلیی افندی الجمالی نک برادرزاده سی اولان سردفتر وزیر
اول آصف صفت دستور عالم آرا پیری پاشا مرحومه کوندره وکی یرمکتوبی کوردکده
مضمونده پیر پاشایه منلایه قرنک ویردیکی التماسی ایدرسه منلا محمد عسی ان ینفعنا
او نحمده او آتی ایله اقتباس ایدر کله لکدن فلکه کلک وسیم غه سکک دیمکله دیمشدم
ایشتدم که منلایه مصاحبتی شرف روزکار و تاج تارک مجد و فخار عد ایدرم
دیرایدی اول دفعه دفتردار القدر قوانعت اثر کلرنده دیوان حافظ تتبع ایدرلر
وقافیه برقافیه جوابله دیرلرایدی علما و فضلا محالسنده زاید الوصف اوقاتلر
تردد کابره ومصاحبت ارباب معانی و مآثره صرف ایدرلردی امادفعهٔ ثانیه
استانبولدن غربت و اهل دنیادن هجرت ایدوب طرب خانه جوانده اولان اوطه
قرینده جامع ومکتب بنا ایدوب اهل دنیادن برقرده تردد دی وافکار حقده
غیری خاطره نه سند نکآمد شدی یوقدر اوقاتی صنوف عبادات و مرغوب
طاعاته محصور ده رشرف هلال زمزم سعادت بلوغ تشرف قصد ایدرکن
واردین وصادرهین ایله اختلاط دن کلال وملال کلسه مطالعهٔ تفسیر
وحدیث وطالعهٔ حلاوت تلاوت قرانله استلذاذ ده مقصوردر زجاج
قلبی اب زلال لناب محبت الهیه ایله مملو درکه غبار اغیار اندره کیرمز
ومرات قلبنده عکوس جمال الهی ایله رسم اولمشدرکه غیری اشیاح واظلال
صورت ویرمز اکر اشغال قضادن فارغ اولوب بابالری کبی انشایه تمحض
اولادی آثار پدری عالم دن بدر ایدردی وپدری نوکا خلف خیر سن اوغل دیرکن

سلطان سلیم مرحوم تاریخن تدوین اتمشلو حتاکه مرحوم والدلری علم اولمامدن
تحسین و آفرین اتمشلردر و انشاده بعضی دفعه تلمیحات اشعار کرک سهل ممتنع و کرک
بدیع البدیل بدیع البدیل درکه تطبیره دیمک در احتمال دور اولمکله بعید اولمز
اولیا محمد دیمکله معروف کسسته حصار یازمشدر کرک الملقب بلقب لا اولیا
نقطه علی دیمکله معروف قاضی یه یازمشدر سخن من قال انا نقطة باء بسم الله
الرحمن الرحیم احیا بدن عبد الرحمن چلبی یه یازوب کوندرمشدر اعز الاحیاء
المسمی باحیاء الاشیاء عند الله وهو عبد الرحمن خیر الدین پاشا مرحومه تهنیة فتح
ایچون یازدوغی مکتوبدن جمع الله له خیر الدین والدنیا دیمشدر و منصرف
بالنصبا و اهلکت عادا بالدبور حدیثی درج ایلمشدر مؤیدزاده عبد الله چلبی
مرحومه یازدوغی مکتوبده مالسید الامیر الذی لقبه السید المولی عبدی و قلبی
قلبه بیده و امره و مع مالک بما لمان کنت بصری انا عند الظن عبدی فی ده دیمشدر
اشعار و معنی قلم کبیر طولی لری و انفاس چون دم مسیحا کرک و ادر
اکثر ماده سی طاکر تورکی اشعار بلا خفت اشعار در شعرا بعضی وقت کفتار چون بسته
زنا کفتنیها ولی بسته به ولـه مایم چون بسیار خفته در کوشه فاده
دستی نصرت می در زیر سر نهاده مؤنجی عه ده ثبتنا یحیی عونه طلب اولدوقدن
دیوان کنز العرفانلرندر تفأل اتدکلرنده کلن بو ابیات در شعر

شفای خسته دلان لعل لبان لعل آبدار تو	دوای نعل لبان لعل آبدار تو بس
رسوم مهر و وفا نقش شحنهٔ قلمت	رقوم لوح جبینا خط خوش نگار تو بس
نمیروم بتماشای باغ و کشت چمن	بهار و باغ مرا روی کلعذار تو بس
ولم اکه بکر نمود بود چو لاله رخی	بسینه داغ غم دردیادکار تو بس
فغان و صوت هزاران زهجر روی کلش	بر غزار وفا فضلی آه و زار تو بس
واه کل حکاه ارالی خط سفسا اهمشه	سبزه زار یاغدن بی رونق اولدی ناسپر

فضلی لنک

فضلی لنک اردنلیدر آدی فضل الله ایدی اکثر دنوندن آکاهدر دیو
طریق عملده چوق شذاید چکدی غایت حال اماسیه مفتیسی ام اولدزاده
ملازم اولدی منصبه دخول اتمدن دیار عدیده عازم اولدی مرحوم

لنک ایدی اول وصفده خامه سی ایله هم نک ایدی اعتقادنجه وزنده شعر ده
ایاغنی چکر یوغدی وسایر فصلده خود نازوداز برجانبه اغسق دیمز
جار اللهله دنکادنک ایدی خامه سیله ال بیرایروب ایقارن عرصه نظمه
دوزیاحصوب بری بریله همپالق ایلسه لر صحبی پهن بیان انلره تنک ایدی غایت
افتقار اندوکی بیت بودر که بیت خطک ایرشدی ویردی آشوبه اول جمالی
کویا دیار روحی طوتدی چقوب جلالی آمرعی چلبی مرحوم فضلی حقنده انوار انزوده نوشته لری

دیمشدر غزالیه تیمور مختم غم ایلی آتم اونغی آهم دخانی قورسه نولا باکر اونغی
دشت بلاده بی سروپا فتاده یم چندم آیقدن آره یی اولکاله یاکنغی
علامهٔ غم قنغی برآیقسم چکر مغنیٔ عشقده کوسترم مولنغی
یاغم اوستنده طورمزیم عجیبدر مستم شراب عشقله اکا آیلمغی
فرزانه کبی کوچه کزبرکج روم شها قطع زمینده کوزدرم نیچه پیدغی
کوردم کزبزم غمزه بنا قصدرقیب برعذر لنک ایلیو کوتوردم آیغنی
دوران ایاغم الدی مدد ایله ساقیا صوردم ستمه شوقان اولسی ایله بردغی
فضلی لنک پایکه دوشسه عجب دکل آهوکوزیکه درکورلم اینک اقصغی

فضلی کاتب

فضلی کاتب سراج زاده درآدی محمد مولدی استانبول ایدی کندی
لطف بحسله ضد الاهالی مقبول ایدی صرف ونحو اوقدر قدرن صکره اسکودی
دریاضی مرحوم یاندن اولوب وافر فرس اوقدی بعده شعره هوس ایروب ذاتی یه
مراجعت ایلکی حصر اوقات ایدوب سایر اشغالی قودی ذاتی دخی رحومه مخصوص
شاکرد مزور وشعر پرور ویمدر دیردی متصل شعره چالشور ودیوانچه
وشعر دیر ایشدی بواشاده بحر بحزده هایونام برکتاب دیدی اولوقدر
دک شعری شتر وکریه ومتوسط ایدی ونظیف وکریه بریرده مختلط ایدی
شهزاده سلطان محمد عزم مغنیسا ایدوب که والی ولایت صاروخان اولدقده
فضلی کاکاتب دیوان اولدی چون سلطان محمد دک دیوان عمری سوردی ورآ
حیاتی دوردی فضلی نصف فضله کبی طشره قالدی مهر کردار الطوافت
هجوم رسوم نجوم غموم الدی نیچه مرثیه لر دیدی آخر سلطان مصطفی دیوانه

کوردلدل شدتینی خلق اوشوب • اوما یصدیلر اوجاغه دوشوب • یانه یانه اوجاقلره دون و کوت
اودیله سیفه جقدیلر اودون • اول اوجاغه یاجمق مثلا • قیمتی اولشدی عود آسا
اولیون قلی نرم اود و بخلکر • اولدی بازاری کرم اود و بخلکر • چونکه نقد بله سیمی طولدی قو
بیغزیالله کسمز اولدی قو • بوقدر قدر ایکدن شاه شتاه کوری کوستردی خلقه جود و عطا
اولکدست سخاسی سیم افشاه • سیمه غرقه آتدی عالمی یکسان الاسترو کیدوی خلعت سیمین
قلدی کلزاری سیمله یزین • ویردی ایدوب هزار داد و دهش • جوی دلجویه کوچه کوچه کوشش
فضولی مذکور بغداد یدر اولجابنده اولان شعرانکاستادیدر ولایت بغداد
ویارکوفه فاسنک نشیدلری انوک انشادیدر ومرسل ومسلسل روایاتیه کلری
آنوک استادیدر فی الحقیقه کوکلی عشق خراب آبادیدر انوکیچون خاکسار کوی
فنا اولوب معمورهٔ سروسامان دن آبی دوشدوکنه وشهری آتش آتش انکیز اولدیغی
هرایی عشقی یادیدر • سلطان مشرقین وخاقان خافقین مرحوم سلطان سلیمان بغداد
ظرف نزول بیوروب جوی دلجوی فرات شکرمایهٔ لعابی ایله رشک آب حیات وحوالی
دارالسلام بغداد خیام ظفرختامیله غیرت جنات اولدقده فضولی رکاب پادشاهی
ومجلس ابراهیم پاشا وزارت پناهی یه قصیده لر ویروب قدر دنی افزای دونی قصیده
ویروب اولدغی پادشاهد وپاشایه ترجیه لر ایروب ادرارات پادشاهیدن ارتفاع
ولایت بغداد دن سدرمق بلکه سعة معیشت اولاجق راتبهٔ مرتبه تعیین
اولنمشدر اولدم بودمدرکه احوال معاشی مهیّا واسباب انتعاشی مهنّا دد
فراغ بال وفراغ حاله نظم اشعاره وترویج ابیات بلاغت شعاره مداومت
اشعاری رصین ومحکم ونظمی متین ومعمد غزلیاتی عشق انکیز وقصاید
مخیل ومصنوع وردر آمیز دد مثنویه دنی لیلی ومجنونی واردد هرسوزی
سوزوه وشمع نادیده وهرنقطه سی براخکر پرشرار دد خصوصا نعت رسوله
اولان قصیده سی مصنّع ومخیل وصنایع بدیعه دنکه آکثری ایله مکمل دد افسر
بلانقله مکمل دد الی الان هنوز وفاتی شایع دکلدد معلوم دکلدر که یاواقع یاواقع دکلدر

اشعار اوکرم قل کسمه ساقی انتقلنک بنوالردن	الکدن کادوکی خیری دریغ ایتمه کدالردن
صبا کویندهٔ دلدارکه دد افتاده لرحالی	بزدم الدن کاوررسن برخبر ویرانشالردن

و له بنی ذکر اعتراض اهل افسانه مجنون نما طلبد

نیکوتر اول بکما دردعا نوک تصیده قابلدر

نصولها یل اسپی مجنون دن ایرتی دیر سلوندم

یوکا منکر دکل مجنون دخی معقول قابلدر

و له عروسه کوزی فی مجلس ایچون یاده یاله

حرام زاده فی قوشماک حلال زاده یاله

یکا رنا ناله مجنون مقدم اولسه نولا

اویوندہ شاه برابر دکل پیاده ایسه

و له یولکز جان ویرم کیچی دیوندہ علامت دار

شهید تیغ عشق اولمافه کوکلی شهادتدار

و له کتان ابرولوکز کوه سمه بر اله زنک طوتمشلر

قایچیلر در کہ قطع ایدر و مکیله زنک طوتمشلر

و له حسینی یا نفر یه رحم ایت یا ننه ای مرحبا

احتیاط ایت یا نسون تا کہ قوری یا نیدہ

و له غارغ ایتمه کوکلی اوزکہ مهلقا اولدن بنی

حرز جاندر صعقلری عشقک یا یلدن بنی

و له اولوب خسار کہ کون لعلکہ کلبرک تر ماشه

سکا اکسک کل کولکدن ایزیبر دن بترماشه

و له سپهر کہ غارغم و مسکدن ماه و آفا بندہ

غرض بیدہ وضا کلدر بو ای دکون حسابندہ

و له غم خوش ایتمکیون استرم هر کورد کم عشقم

طوتام و لما کلی دکر الم چاکر یا نسون

و له عشق سر کردا نیم کوکسمدن بیک یک دا له

بر سپهر سایوم ثابت جمیع اعتقدم

کوبلکوه بنا اولنان چشمه تاریخندہ بو قطعه سی سلیس و ابدار در کہ شراب خوشکوار در

تاریخ کویا بو چشمه برستادر در • راحتدہ نشئه یار جست بود • و له سی ایکی دهنر دن صودی

و له دو کر هر کسه اولسه رو بروده مصو کچی از برلش او قور روان • ماه مرا و دهری هر دم سو صو

اوکه یکم کلسه دیر تاریخ ایچون • ماحیین یا له حسن عشقنه صو

سالان غلغل قبا بچه خنده اشعار فغانی در • ایرنصیت و صدا سی جمله آقام فغانی در

شرابدر غوانی یا له دمساز اغانی در • نوای دغنون نمره دیر مغانی در • آدمی مصاحبانی

یر امن کوه کوه جستاندن دیار اومندن دیر ابرینمدن در • نشو و نما سی اول شهر بر زیب

زینمدن در • فی الجمله سوخته لق تامش او قدش یارنش هویدش ایشمش در • اما طبیعت

شعر سی غالب اولمله غن سایر فنونه هوسی ترک ایدوب شعره قصر همت و جهت

معاشده متالطمات کتابتی ایله قناعت ایتمشدر اکثر زمانده نعتی و نوحی و فغانی

او حی زوایای مثلث کبی کاه او ده اولور مثلث ایچره • وکاه میخانه صدر نده کچوب

مربع او قور ما یحزون غلطیده کچر اولدی آت میدانی سیر ندہ او حی اشقر کوزی یا له

سیر ایدر لر و نقطه منتهی کبی او حی بر او غور دن شعر او زره دو شوب کاه مشاعره

فغانی

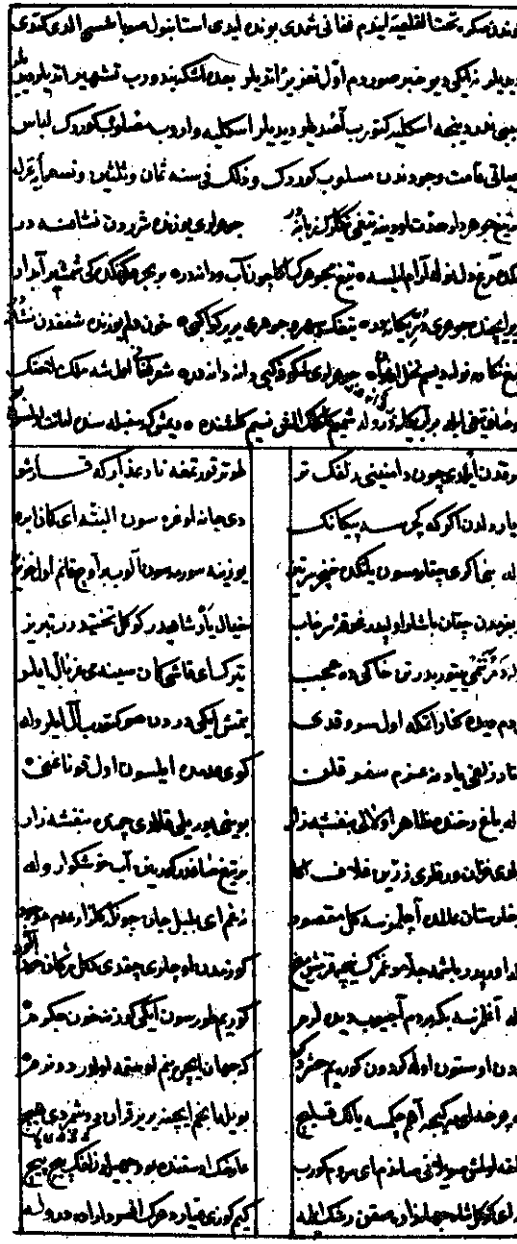
ایدوب کاه مناظره دیه طبعلرون امتحان ایدرلرودی امّا هیهات اونلار قلب وکالبد
وفعانی روح روان اونلار سبزه وسمن بوسرو خرامانلر اونلار تتلشرم عطارد و
مشتری بوخویشدر وخشانلر طبعی بلند واداالوی شاه مانند سوزلری ناشفانه وسوز
چاشنی عشقدن بهرمندر سوزش شعرله جکرسوز لقدره سپند مانند در طمراق
الفاظله زرین معانی دلپسند ایلمه اشعار اعیان ایچنده متعین در عرالری هموار و مطبوع
قصیده لری معنی دار و موضوع وبالجمله کتاب حکیمجه اولان شاعرلرکبری وسحری
حلال ایدن ساحرلرکبیدر دیمشلرد رکه فغانی دیار رومدا اولان شاعرلر ایچنده
تخلیه شعرادهان عیسی بود رکه نزعردن رخصت ونظامدن معلومت ومزاصحاب
دولتدن تربیت بولدی کفافی معاشی ایچون عرضحال زهر ویرمیجه قرض الیمازدی
پیری کوکی بلرلرک اولکدن بیجه دفعه ارض اولمایجه برکتابتدن عرض الیمازدی بندهکاب
کبی کسبه کارایچون طورمازبازاردی اشعاردیکه فرصت بولیمایوب اشغالدن آزاده لک
اندن قیمی چرزدی اکثر زمانده صفرالیدایدی کاهی اکاوکسه بری وعدهٔ جایزه حساب
فرهن کوسترسه نامن دفتر احسانه ثبت ایدردی طالع اکادخی یاورا ولوردی اولوعده
دفترینه صحلفظن مکرکاکلوب بازاردی عاقبت نامرادکلدی کندی جزاسن اولچکدی کناهن
ایدن اندی ابراهیم پاشا مرحوم حقنده عرض وزارتی تحتیر اندی دیو صلب اندیلر اندن
اصلاه مرفع ملت یوقکن یوقی پیرلره الف دار مقلب اندیلر دار ودیاره آنکل صدیق تنهادر
وقطع رشتهٔ تعلقنه نمودار اولدی وشعرا ایچنده معلوقدر رفعت پاینسنه مدار
اولدی اصل سبب قتل اکلان بیتکه بیت دوابراهیم آمد بدار جهان
یکی بت شکن شد یکی بت نشان بوبیت سلاطین مجیدون سلطان ابراهیم مانند دشمن
اسکی بیت ایمش برمجلسده مناسبتله اوقدر فغانی بدار جهان بریند بدیرجه
بت لفظنه چسباندر دیمشدر بوغسه بیت انوکه کلدی عجب حالدر کده راوی
صحیح القول روایت ایدرکه فغانی نک صلبندن متقدم اوچ کون اول قاره بالی زاده
مرحوم کظرافتله شهرهٔ شهر ونظافتله موصوف دهر هر فضل ومعرفتدن صاحب
بهره مقبل اعیان واکابر وجامع معالی ومآثر اوقاتی اکابرله اذواق وصحبتله
محصور واوده سنده اولسه نظرفای وقت ومحابیب عصرله عیش وعشرتده

وصف قاره بالی زاده

عروسیکه ایچکان کمش سوچ وغبوق ترک ایتمش اول وقتدن کرام وقرایی بچمش
حضرت ابراهیم پادشاه عصرنده باشنه کوندلو خوشی ایدی واسکندر چلبی دوردن کوشش
کوچلو پی نکله آخرش ایدی شاهد پرست ایدی که کویا اناده دن طوغمده محبی شکر ریز
لب دلبرایله آغزی آچلمش ایدی مجلسده دلبر اولماسه اغزی حادیله بیک پرزه ی
وعیش عیشی وعشرت کوکوری عشرتله آچلمشدی کدعیش اتمده کی کونی کوردی دیمک
اوده سی دلبرایله قلب عاشق یادیر فرخار کبی برنقش نکار ایدی وکوینده لر وسازلر
جمع اولوب صف صف اوتورمشلر کویاکه موسیقار دی هرشب سماع کهکشانه غل ایتمش
صاچلمیش وجام افق دیبق مرقش شفقله طولمشدی انوک بزم شبانه سی قورلمش
ورزم سازنده سازلرینه دوازنده اولمادن انوک چنک وچغانه سی خوش اولمیوردی
وهرسحر هرفلک ساغر خورشیدایله دفع خمار ایدرلر ودیدهٔ خفتهٔ عالم سکران وسرگران
وفلی ایچوب چشمه ساردن ورشیددن رشاشهٔ آفتابله یوزینی یومادین اول بزم جمشی
ایوردی مازندی مقاطعه جی ایکن دیوانه ومتقاعد ایکن اکابر واعیانه کیوردی مجلسی
شویله بی تکلف ایدی که استین شمع کبی طورر استین یاقوکبی یاقوراستین ساغر کبی
بیت قنینی ایله کلفه دن کاندن اوتورر یاردی مسطورینه وساغر یوریه یاش یاندیاقه وادب
مصحفی پوشیده کی اصلا مخ دیورر وغضه یارکورر سوزمجلسده سویلمزدی وحکایت عشق ایکن
اورولیت شوق آمیزدن فارغ دهان آچلوب مساوی وعیب وغیبت ایلمزدی عقد مختدنده
غیری مجلسده ناحرم تویلمزدی وآواز مغنی وسازدن غیری افسانه قولاغه قیلمزدی هرفلک
ماهری وهربرفلک صاحب خطواقرانی انیس ایدی وهربیعجوزدن کلی ارباب هنرلر
عرفان وکمالدن بهره ور اولمجلسلرکه چلبی ایدی خانه سی هربیرکه پادشاهی وکاشانه سی
شه لوندرکه کبریکاهی ایدی مقاطعه جیلکدن فقاعدلیدوب متفرقه جماعتدن میر
مجلس شاهی وریئس بزمای پادشاهی ایدی سنه اربع واربعین وتسعمائه ده رحلت ایدن
مرحوم مرقوم قاره علی زاده نک عبارتی سنده مشروحدر طرفا جمع اولمشدی عهربری جوب
زبانا قلم وشیرین بیانله لایدوب یافوب یافلمدم شمع اولمشدی چودن زمان انتقال
شربه شراب وقت خوابه اولدی پروبالی اغلاق ایرتسی کرآفتاب کبی خوابدن سر
کران باشکه کوتردم فضائی پی دویایه مشرف برقضه بندده دراز بنده طاهیمشرح رویا یه نظم

کوردم اما غایت ملول و محزون یاتمه واردم یاراد وردک همان دنخ حمار میدر یوغسه
برغیری دردک وار میدردیدم مرتندن جواب ویرمدی بوحالده قاره بالی زاده چنا
کلدی یارانونک کبی لب دریا و فصل بهار و وقت سحر اولمله وهر یرموز خمار دن مستلی
دردسر اولمله شوزمانمزدک برقدحک اچی اولیاوز سیولر یوشاوب پرمصالو
5 طولیاوز انصاف میدردیوب بینه بزم صبوحه و تناول طعامه ترغیب دماغ وروح
روحه مشغول اولدق اما نفانی کاکان غمزده یستدکبی اغزی بیجاقلرله آچلمان
ویادام خام کبی کوزی آچوب برنده نظر قلمز برخلد دوکذوب صباحه قالمش شمع کبی قرا
پوس روشنای چشمی اولان میدن ایرلمش جام تهی کبی بتره دلو عبوس سازندن
مست اولمش چنک کبی دیوارده سویلمنمش قوازنده سی خوابه واروب سرابی اوتاردن
10 قالمش عود کبی انکشت حیرتله تار ریشی اونیامش صحبت کرمدن قالقوب دم سرد
زاهدی راست کلمش دف کبی مجلس صوو یوب یوزنیه الیانجه لواور بزقولاق قیارتمش
کبی مجلسده کل پرزاله کبی دوکیلوب صاچلوب کی شمدیکی پنجه کبی درهم کلدن کوب پیش
صرتمز قاره بالی زاده نه در نفانی سبب حیرتک وار مجی خمار دن غیری رنجک واوه اکر
بحر خمار سده غ میدوزه رابار بحی غ عنده ماعداه لیس بشئ بیتی محزون میتکبی درهم بلوسی
15 شول شربت طیبه کبی بمارده یاره یه دیمه برطلوصوندی نفانی تکیوری کورنجا چلیوب بیتی
کندیچه زنک غلطوندی آمز انواع الحاحدن صکره نفانی جواب ویردی ویردی برزوش
کوردم آنی بلیمت وتکبتله یوردم سبب سلامم وموجب افنعالم اولدر دوشی صورت میلر
دیدی که بوکیجه کوردم که اسکله ده برسنار ده یاطمش هفت اصحاب دولتکبی بلند ودود دله
عاشق مانند تکلیف انتیلر چقدم اول منار ده ازان اوقدم اما دورنه برهوا کلدی که
20 جاندن الیودم قاره بالی زاده دیدیکه بوواقعه غریبه در نه احتمال تحریر دانشاالله
بکوب سنوکیجون اسکندر افندیه وارایم سکا کمرکی یا بچیکسکا بتره الیوبریم اعتماد
تومایایم برلنک یانمدن چقرایم اسکله ده دریایه ناظر چارطاقده عیش وعشرتلر ایله
درآمد رتحصیل ایدوب صحبتلرایله آوازه ذوق ونشاط اهل الطوائف شایع اولسون
تعبیری بویله واقع اولسون دیدیکی یاران الوپ دیدیار حلوالق دیمو نفانی تکلفندن سولر
25 نفانی خمخانا هراکولدی بالدی اما کندیچه کیفیت محکبی حیرت وغم آفتی الدی اوچ

کوزنه



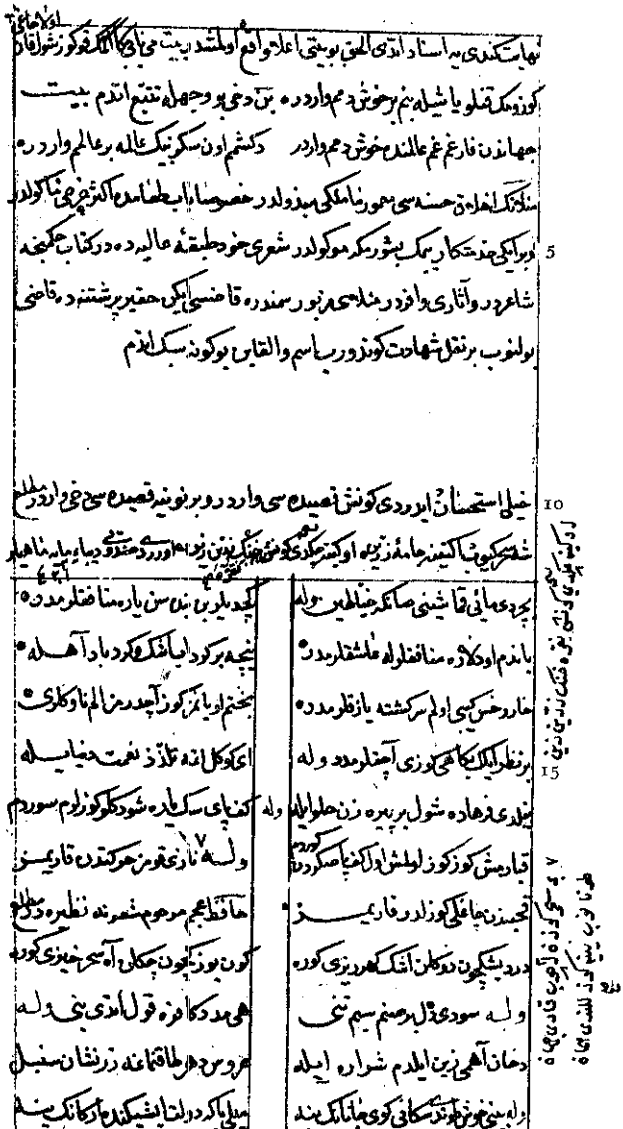
کندی عالم عرش قندیلین چو بویا وار مغ — رود آهم اوک اوکنجه کوتردی نردبان سلطان
مصطفی دوکونده بونصیری سی صاوتمز اولدی طلع — صبحدم آلوب عطارد دستنه زرین قلم
صفحهٔ سیما یکون طارمه چکدی رقم — کرنک ابراهیم پاشایه دیدوکی قصیده مرفوعدر
مطلع بودون کرجندشاملهٔ جنک اتی آسمان — اولدی بروج قلعهٔ کردون چوق قران
بو قطعه سی وحی الطیفه درشعر — افیون دمنده ساغر صهبا سفاسی یوق
بی سر یکیفات ایلینک پادشاسی یوق — بارشوزایدی برشاه باشی کمسه نک
لیکن صوکندی عمریده ایلدی بلاسی یوق — دلبر لبینه قایلوز امّا بولیمز ز
آنسز طبیعتک شکوماشتهاسی یوق — طوتوشورز کورشدی قرابهلو اسله
هنکامه سی یوقدر ایکن چوق حیاسی یوق — باده دوکندی حالی مکدر فغانی نک
چاره شراب ناب مش آرتوق دواسی یوق — برکون کشتی ایله دکشوب سقالی بولدقدن دیمشدر
بینلایق قطاس چوبو بنده استرک — بولدم سقالی آنکچون کشتی حرکت

تقدیری

قصیری روم ایلنده اسکوب جوارنده قلقان دلی نام قصبه دنور کبر ادیب
اوکی نثره درخیلی مرغ معانی شکار ایدر شهباز طبع شاعرلری قوپار مشهور یوه در کندی
سوخته لق عالمنده کراشیوه وشوریده دل بی عقل و بی خرد مشتغل ایدی همانکه اول
حالدن تبدیل احوال ایدیب وسوخته لق پایه سندن نردبان استعداد ایله کدیوس قوتلو اشدر
جمیع طوایف مختلفه یی وحرف محترفه یی شهر انکیزلر طورنده تعریفات سلوبنده بحر
رجزده بر رایکیشر بیتله ادا ایلمشدر هرکس برهوسه دوریشور اولدم حی بولنی بولدایه
ایلمشدر شمواحقندن نظم ندرشاعرلرک بدکی حالن اوکوب هر دیلبرکه نی وحالن
کیمن دام ایلیوب کیمی دانه طولاشوب کده هان وکرمیانه ایدر لریوقیره درلو مقالات
نتیجه چقمز الاکه خیالات درصف جاوشان نه دربلوریسن عالمده جاوش
حضور اچون جمع دعضب پوشه کهی نصبله ایلر خزکانی کهی بیرینه اورر جهانی
الندن بوموردن بشپره خاز صناسن اژدهادر هفت سرینه اولاغ نه دیلدکی عالمده اولاغ
اولاغ نه کرز بوقانلی باغ ترقم ایلیوز مرمزلمانی صاولوز بوقضای ناکهانه دمادم پیکیدور اولو قضا
آلمی مقابل شرنده اوکی جاز نه دربلوریسن عالمده جانباره کرکیدرسی باش وجانه قالماز
چوزب دلبرکه کاکلرینی کل اوستینه صاوب سنبلرینی اویوبه هرآصلامشته یوری

وله ناهد کفتش ایلمش جسمینی نقش بیدیا	حمد لله زاهد ابزبوریادن خالیوز وله
یوق نوی دیو بکا طعن اتمای سیمین بدن	اوتوردسن کوریجکسین عاشق شیدا یوزدن

فکری آدی درویش چلبی در کنیتی ماشی زاده در قضاة ایچره وفرة علمی و لطف
طبعی وجودت شعری حد دن زیاده در بابامی ماشی انا سیده دن متفق ایکن فرقة الشدر
نسبنده عرقا سیادة دعوی اولونوب شرف حسب و نسبله جامع خبره و حسبی اولمشدر رهرفنده
کوشش و هر عمله کفایتلی ایدوب اوزنده قاضی پیری پاشا زاده مرحومدن ملازم اولمشدر
بعد قضایه رضا ویروب نظمه مداوم اولمشدر انا آکثر زمانده ینه مطالعه ایله اکثر وقتی
خارج سی اکثر خواجه لری مجالس افاضلده سویلنمه یالقوزی جیکمزدی روس مسائل
کلامی بحر دولی اوج یوز بیتله ترتیب اتمشدر سوالی عظامکه هر بریکه مجلسنده اوقومشدر
تحسین و ترفیع اتمشدر ابکار افکار نام بحر خفیفده بر کتاب نظم اتمشدر جمله سی اختراع
و اقتراحدر مطبوع قلوب و مرغوب ارواحدر بیندیکی هر جنس بهارام و زهر سی وارد ر اریا
نظم ایچنده خیلی شعر سی وارد در دیر تغزل موزون دکه پسند فاضلدر زهر سی وارد در
جلال زاده صالح چلبی ترجمه الله وکی قصهٔ فیروز شاهی نک جلال زاده مشایخی مصطفی
چلبی ترجمه ایله برقاچ جلدلری مزبور ترجمه اتمشدر اول تقریبله یا بنوالی قضای مصر قاهره
اولمشدی نفیس انشا ایلمیور سلیس الفاظله ادا ایلمشدر اکثر عمری تجرد ایله کچمشدر
معاشرت زنادن نفرت کمال وزنانه لغت زنادی حکمت الهیکه مستندیل ایلیه جی
قاضی لکی سائی ملتزم ساق پشمه وساعدی مثال ساعد عکبوت بر مجموعهٔ فرقت
فرقة و بی فرقت مبتلا اولدی اول اشنادکر بو دلم مکره کرفتار اولدی و رقاص زوال
سپهر دستندن چار پاره کبی فرار اولدی حقیر سلور پدر قاضی اولوب قید تعلق نساوده
مفتاح حلاحقله علم الحلاحقله غرام اتمش ایدم وزعیم مرحوم بعد فکر حلالی کنوبه جوابم
اتمشدر و بو بیتی ناصیه الدیه شدم لمحرره چوقدن استردم ندادنیا بدین دیر مکه ایله
حمد لله سونمکه عاشق بولکون اولدیاری سوکلالای مذکور اول اشاده بر غزلی دیر مکه یا
کوزی حالندن حکایت و بنم حالمدن حکایت ایلمش بیت تجرد عالمدن ای دل قبول ات
تجرد لوله دوغانیت اوزره مالکه اولدوغه بر غزل شهرت طوتمش خاوری مرحوم دخی بر



نیز آورد یا بیان سن شیر شروان نصیر کرد ... تا جداد و سرور تخت معنا فان سن بوکرد
پادشاه تخنکاه الغان سن بوکوت ... یوردی شاهم یوردی آقاته سلیمان سن بوکو
رحم محمود دعی شاهرد دکرچی زاد حقش بر غلیظ همیشه ریتوی بود رسند

ای جهانرا نکندرکوئی تکچوق سکلور ... لشق اشتولی دنگ چوق ندا ایتقوچی
جستنا یاندرا اول محمود دن ایات ... جلف دنادر جلب هچ نسنه دن کن دادر
اخینک بوکی یعنی کرچکی زاد ... کیمسه برقوزندرا فیونی یاخود یوک
لشکرنن بوکلتایدوکک تفاوت ... اتچیدیوق برشه ویرسوس یاد حق ایلر
میچ بوکک بیله کچن اوکلیلان دنیادا ... دایما حبتی کچی اوزندکک جندرت
برشی آشاغی در. معجوبی کوتندر بیرسر ... کلک سنان حقندر دیمشدر قطعه
یا جلف چیل کلک سنانی ... نظیر کشاهد بازاری اولمز
یکن طارصاتمه وقیصوبنه قدرمه ... کربود قصاغله آم طارزاد اولمز

فوری افندی

فوری افندی مولانا نک نام ناسیلری واسم ناسیلری احمد در اکرچه مولدی
الیه ابن عبدالله در اما فوزا قوز مؤیدمن عندالله در هنوز رضا نلطنوایت
کرهنکام عفلت واوان غباوتده ایام غباوتده رتوفیق الهی ایله موفق وارشاد ربانی
ربشادله متوجه درکاه حضرت جامع علم وشهود وعیب پوش اثر حضرت شیخ اکبر محیی
سهیط انوار هشت والهام ربانی شیخ محی الدین عربی واصله مستوفی بشری ایله بشارت
وسوی سلامت اسلامیه هدایت تمشیت ربالطبع فطرت بی فطورنن نشاو اسلام
وایمان زکوز وفهلسنه بلا فطورنن ایقان وانقاد محرورزاد وعنی جهتدن کرایمی
کفرو ارالریدن ساحل ایمانه وتکنای ظلمات ضلالتدن قسمت نورانیت ایمانه
کلشدر نامیه عمرنه قدم تکلیف ایله خطوط امر ونهی ورقوم سکوتی چکلدیکن وتحوم
عبود یتنه تخم وعبدو وعید کلدیکن افنی شرح الله صدره للاسلام سرآیتی احوالنه
سرایت ایدوب فرح متوشانی اولوب السعید سعید فی بطن امه معنونی ثابت
اولشدر وبیام ولقد بی فطرو یثبت الله الذین امنوا بالقول الثابت ثرانی ثابت اولشدر
بوعبدالله اولمقه مشترک محمدی درو بوخاصه دسیهم علوید روبالجمله بی درو
محمد علی درعلم ومعرفتده انوکچورن کندی علوی ورتبه سی علویدر وعلوی اولدوغنه

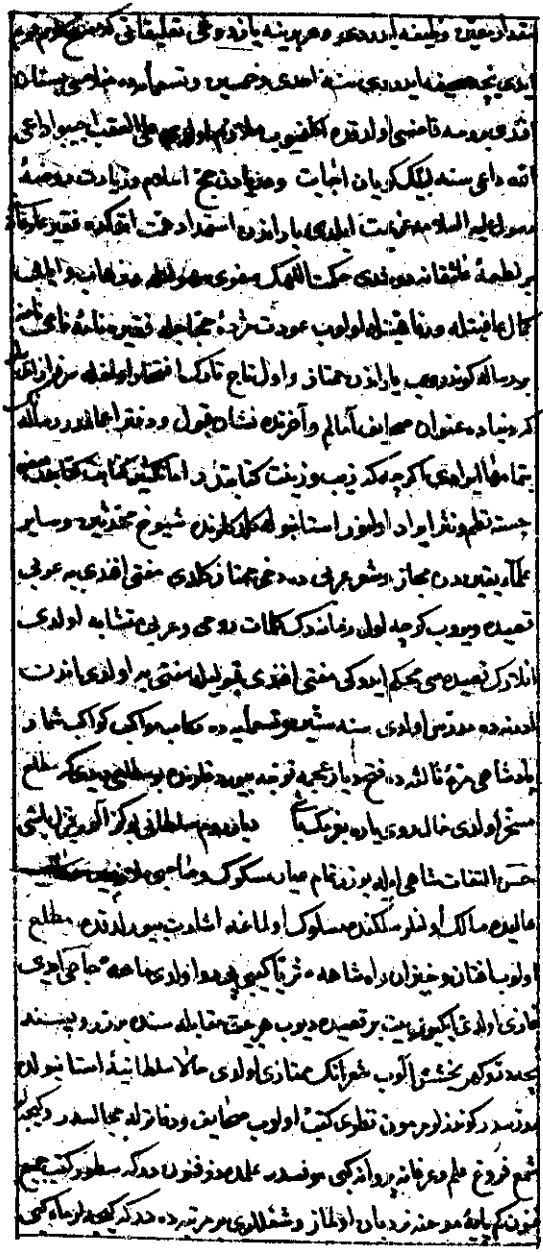
یوبیتدم اشتراکی تویدم بیت سبقتکم الی الاسلام طرا فعلوما مابلغت اوان حلمی
چون دارالامن ایمانه کلدی باوجود کطایفهٔ سیاه واجتماد جمعزنه ایدی نهاد
علمی و مرادی علی اولدوغی جهتدن سعی و کوشش و شور خلقندن دریای معارف
و بحوارف فور و جوشش ایدوب هان سن بلوغه بالغ اولدی نقود لی نقود علوم

ث

وصف ثلاثه

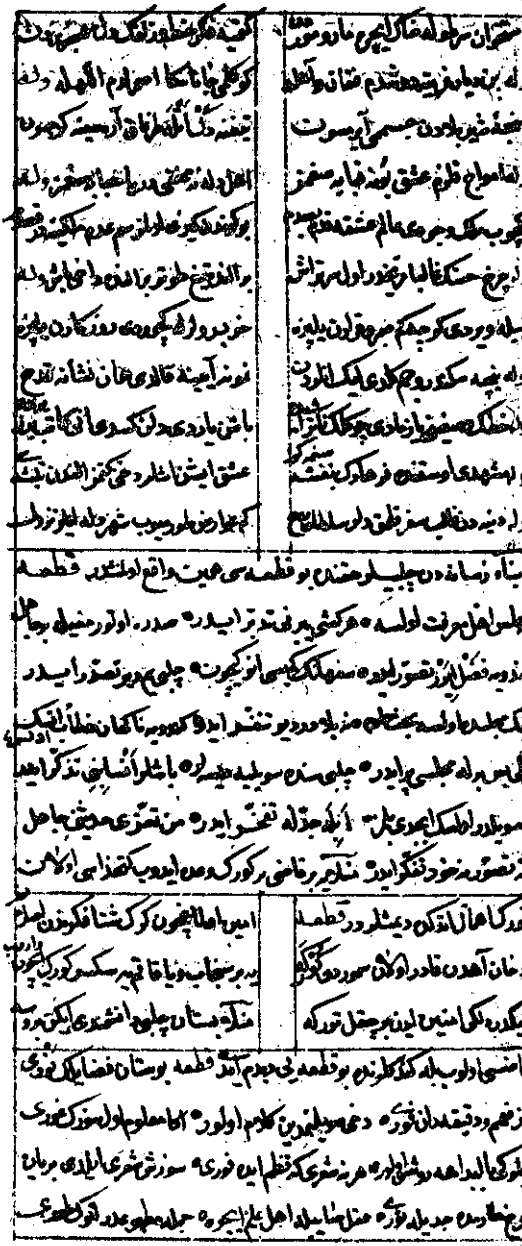
شتخ دو خزینه لریولوب صاحب مبالغ اولدی علوم عربیتدم یاتدم لغوایدی علم
صمعی لغوی و تفسیر و حدیث غایت غنی و نحوی ایدی بغوی شعلبی ایله فرا
ری بر ینه کوچکی دکاتدم بولشاوز دیوانلرک محضرنده کنایات ایدردلر مازنی نک
انوک الفدم بوزنی او ولشی بلکه مازنی کسلمش ایدی کلماتنه کوره میترک کلامی
ابرد من الثلج ایدی اخفش خود شمس ذهره تابعداری یاتدم خفاش کبی تیره چشم
وغیره روزکاردیو حکایت ایدردی یاتدم جاحظک ایردی حظی بوعدی
نحاتک دیمسی کافیدم بونک انحا و اکفا سندم اولمیوب پنجهٔ بحشیندن
نجاه بولمیوب ابن حاجب ورآه دوات اورا قدم محجوبدی بونک بایسافاده سی
آچوق ایدی فوری تخلص ایدوب فوری شمر دیری کی غوردنه حسال خیال
وسلم سلمنا و توسلم ایدم من وفور فوزنه کوره صحرای بی پایانه انکاردم ظلمات
مداد کاتب شاعر شعاردم شمع خامه شعله ویره مز ایدی فوآره طبعمنده فیض
الهی تموج ایلسه کوزنلر وفار التنور دیر ایدی دریای طبعی بحر زخار غافل
چانلیوب برابرلق دعوی ایلسه عاقل کوروب بینه رخنه اید الجاهل یقدر یتوب
ثم یتفور دیردی تعلیقتی شوعله یازدیکر استادی سلطان علی خامه کبی بامش
ایدوزدی خامه مهدد واذن صبی ایکن تکلم عیسوی و بنجه زمان خدمت
شعیب شعب تیغ اقلدم موسوی ایکن برماق کتوروب بوکا اقرار ایتدردی
پادشاه کر اینسی کبی خوش نویسلر سرمشق ایچون خطنی جراتسه ایدوب خامه کر
اوماد یوبرماق کوستر مک ایردی بوندن خامه نیاز اتسه دیوانه رقم بنیست
دیر ایدی چون درجهٔ استعداد و عقل هیولانیدن عقل مستفاد ایردی
افاضل خدمتنده تحصیل علوم جمله و هر فنده درجه کامله و درجه شامله اولا
اصحاب فواضلدن تکمیل فنون ایتمه ایردی هر کون بنجه فندن بنجه کتابدن

مقدار



چراغ صباحه چقار وب انجم کبی کون یوجمایوب شمع کبی براق دکلمکله مجمال
بولماز هرکیجه مطالعه دن بردم بولماز فراغ مکر صباح فتیله چراغ اتروکی
یاغ وهرکون مذاکره دن بولماز براق اما ن مکر دانشمند لر رضی الله عنکم
دیروکی نیمان اکرچه انلاره بوفضلله شعر وانشا اسادی ویا خود انلاره
یاندم انشاق انشا وانشادی نامیه سبب مسیه رتبه وخامیه باعث مرتبه دکل
اما چون کندیلر فوریتی تخلص اختیار ایتدیلر بوزمره دن سعدود اولمافدر
خلاصه بولنوز وانشالوندن اخبار ایدن دکلم انشا الله مسئول اولمازلر
الحق انشالری جمله منشیادی منشی اتمشلر بلکه منشی لره دلاله انشا ایدیکر
منشیان منشی اتمشلر اکرچه انشالری سایرلرانشالردن موخر در اما مقدمه
کور مظهر نخم انشأناه خلقا آخر در دیوان منشأت قندیو توقیع وقیع عنوانده
که انشالری اشعار پادشاهه عنوان دیواندر تربیع ده ربع مسکوندن نظیری
یوقدر تخمیس ایدن خود بلبل کلشن سرآغاز ایلیسه کلدایوه طوتوب عناصر
اربعه تخمس اصوله چار پاره طوتار تسدیس ده هفت کشوره وتوطاق
شش در ده کمسنه یوقدر آنی اوتر تربیع بنده رسمنطه ده کلمانی سرحده
اعجاز ایرکورمشلر وصیت وصدایی کوش سروشه آوازه ایرکورمشلر

اشعار تیتاب محبتدن بوجسم ناتوان	نرجسم ناتوان جسم اچره جانا خسته جان
ازل بروزلره صالدی صدای آهم افاقه	دخی اولدم بودمدر طوی سوب کوزه کان
صار رسه صوله کلمیه رتن زرد وتراکم	کوکل برقدی شمشاد اوزره چون برکه قران
چیوکیبی دن دتر سرشکم جویبار ندن	بلی سیل دوان ایچره مقال ناتوان دتر
لبالب صوندوغک جامک نه ممکن قطره سن	مدام ایچمکدن اتادستم ای پیر مغان تر
کونش رخسارکه فوریکی عاشق دکل بوکه	بنجون کور دکچه سن هر دینی هر آسمان
وله جسم نزار میله کوریم ایام اهل دل	دیدی تن ضعیف بوخیفه خیال اهل
ایچق تومه رکاب دشی اوله چوبنم تیز	نرباوز اول اصل نه باوش اولد کاما حاصل
موی میانتی تن زار مله موشکاف	وزن اندی کلدیلر ایکیسی استقبال قیل
وله کلدین دنیایه قهر دهریاد فانشم	طوغدوغم دم آندن انوکیون افغان ایتشم



خجسته توجه اندکلرنده بو قصه کدیرمکدن تنم ای جهان ایچره پسندیده اولان هر طور
ساعی راه صفا حضرت مولانا فوری چون یولدکیاوله ای راه رو راه هدی
یا رحمک حق اوفورکه خیر یولکه آچق اوله اینک طبع بلندک کبی عالی ایله
غیردن کعبهٔ جان ودلی حاشا لله شوق وذوق ایله یورکدوشیوله الفاقاه
5 ساعی راه صفا اولمغه لیتک کفایت کیم رفیق اوله دیمه کیم ایده ارشاد طریقه
سن همان سعی قل الله ولی التوفیق عشقدر چونکه سکه بدرقه ومشعله آه
وارسن منزل مقصودکه انشاء الله یوری وصلتله ومرادیکه کل خدا ایتدی
بولده انجمنه صدتن خار مغیلان اتدی شربت وصل ایله سکا ایده جانکه سیراب
بولده انجمنه حرارتله چکرسک تب تاب قلبکی نقش سوادین اکرایلرسک صاف
10 قبله وش کعبه سکا توشو کلونیا یده طواف زمزم آسا کرصفا یوله دلک کیده کدر
الترون اولوق اولوب آفه اکا عرفان وعمر کعبهٔ کویمده وارب یوزاورینجق آنک
کوریجک پرتون اولمه جهان آرانک خلقه وش اولمه رحمان وشیه یوزاورینجق
وقفه ده سوزکوازیله نیازه طوریجق جهد وسعی ایله کاکسب صفا ایلیه سن
قلبکی بهبط انوار هدی ایلیه سن دیه سن قهرله محنت زده برعاشق وار
15 درلو محنتله هلاکت زده برعاشق وار عشقدر رسم ایده اکا عشقدر رسم ایده
عشق دیر عشق ایشیدرکلی دنیا یه عشق طوردی بوکون ماهر وفایق اوله
عشقی یولمش سوه جک عشقکه عاشق اولمش کندویه دولت جاوید ایله همتا یدر
مصطفی الله دعوای محبوبیت ایدر یوزی یوق که قاپوکه عرض مناجات ایدر
ولی یوق که قاپوکه کشف مرادات ایده ذرّه کبر جه جهان ایچره وجودی کم در
15 پرتو مهوکه امیدی ولی بحکم دده آه اکر اولمز ایسه مظهر رحمت عاشق
واعجا اکر اولیه منظور شفاعت عاشق اولمسن کعبهٔ مقصود مراده واصل
اولمه یسر یله سهولتله مرادکه حاصل کشف حفظ والمانده اولوب عقدکه سن
کلمه سن بنده ملاقات ایده وزصاغ اولسن نقد یانلز دخی مجدن دوندکلرنده مژده حی الله

حقیر کوندردکلری مکتوب مرغوب بوددکه ملخصاتی ومحصلاتی نقل اولندی

25 درنجابا ای کل روضهٔ کلزار ادب ه سمن باغچهٔ فضل وادب ه غنچهٔ کلبن باغ نبوی

بلبل تا زنکل مصطفوی ۞ عارف زمرهٔ اولاد نبوی ۞ زبدهٔ آل رسول عربی ۞ علوی و قرشی مطلبی
سیدی سیفی که عاشق علی ۞ در دریای نبوت غواص ۞ موج عمان فتوت خاص ۞ ای حیاتی شناس
حضایل اوراق بی شمار مظاهر کافی فنون وعده قایق کشای رسایل الحاق و رزطاق
دفاتر رونق بوقلمون ای عالم در ورغرد سلک معانی فرخنده بیانی که لم یطمثهن انس قبلهم
ولا جان اندر بیان وی دانم جواهر و اهر سمط بیان رنگین بیان که کانهن
الیاقوت والمرجان اندر بر نشاند ز ای صدع بوایع ازهار بسایتن فصاحت که
رنحات فقرات امطار غمام اقلام در بساری ایله محض دوضة الانشا محفوف مزهر
وای باغبان گلستان ریاحین بلاغت که نفحات نسمات اسرار کلام پر استلام عنبر
نثار بله باغچهٔ شعور دلکشا معطر و منور در شوی ای غزال ریاض علم و کمال ۞
وی هلال سپهر فضل و جلال ۞ فاضل و کامل حسیب و نسیب ۞ عالم و عامل ادیب و اریب ۞
علم و حکمت دریای اتمانی ۞ فضل و رتبت سید ثانی ۞ فصاحت خلیک سر افراز ۞
بلغانک امیر و ممتاز ۞ بوکون سن اولجوان نکته دان و ذوفنون و انکشت نمای
فصحای فضلای کردون سن که علم معقولات ده سید ثانی و فهم منقولات ده سعد
الدین تفتازانی علوم نحو و صرف ده رابع سیبویه و اخفش و فرا و رسوم مناطقه
سطیقدر ثانی ابو علی سینا انواع فلکیات ده معلم ثالث ۞ و استاذ الکیات ده استاذ
معلم اول دینلسه دولر آداب معانی و بیانک سحبان و وایل و بحور و عروضک خلیل
آسا بحر سایل حقایق دقایق تفاسیر شریفه ده قاشانی و ملا سعد ده دشان و دیباچه
شریفه احادیث منیفه ده مسلم و بخاری کبی مصحح البیان رموز کلمات انشا ده
بدیع الزمان و حریری و کنوز خبایای آیات اشعار دلکشا ده جهانک فرزدق و جریری
اشکال هندسیه ده اقلیدس روزگار و اوضاع هیئوبه ده بطلیموس دار و دیار
مکایات و نوادر یحیی طبری و ابن سلکان و روایات لغاتک قاموسنده جوهری
دوران تنقیحات فروعده نعمان و بافعی و عقلیات اصولده مالک و شافعی و سایر
علوم و فهومده اکر منثور و اکر منظومده تنظم تلک عقود و مدارک غلامات ۞
کلمانک دکلی آب حیات ۞ عقل اول سن و نیره محرم ۞ الک اندن دور لوح و قلم ۞
الهی تا کجا بری سخنی ۞ هر سوزک آنوکیون بر دردی ۞ ملهم خلق جهان قمر ایلو

فخر ایدر ذاکلار فضل و هنر • آب عاشق محمد عاشق • نور فضلیله منور عاشق
کیمکه صنعت ایسه فضل حسن • سکه میرانزرا باب جدد در • بلکه سز اول عاشق صادق
عالی مقدار پر افتخار سن شول ممالک محبت و سردار دار و دیار مودت
شاه مملکت بخش افراد عالمین و پادشاه سلطنت دار سموات و ارضین بیت
محبت مملکتینک پادشاهی • مودت چرخنک فرخنده ماهی • اولوب مجموع علویاته
حکم جهانمطاعی تاب نادر پرشدار و آبسادی و عامهٔ سفلیاته امر واجب الاتباعی
سیلاب سحاب بهار آسا کبی جاری خیر و احسان دوحکمنه زمین و زمان مسومد امر نه مکین و مکان
اکر محتاج درغمی و فقیره • اکا تا بمدد رامیر و اسیره • اولکیله طور در بوسیع جهان
لیس فی الدار غیره دیار • سوز اشتیاقی عاشقان دهلوی اولوک یانه پر سوز نون
برعلو و تاب افتراق مشتاقان بهلوی اولوک سوز دلو و زنون بر پرتو در نظم
قیس مجنون ایدن بوسوداده • ایلیوده بهانه لیلی در • واسعه اولدن ایرمسه دایه
یا قرار یدی عذار عذرایه • سوز و شوقیله اولمادن استاد • جان شیرینی ویرمدی خسرو
و سرد قعه دخی رکاب سلیمانی به رفع اولنان مثنویدن منظوم حضرتلریدن بو وصفلی کور
اردو مدی قطعه نور یدن غیری به یمن علی • دیزم کمسیه جهانده یلی • لطفکله قلوب اهل انجمی
آنی قدر یسه قصادنی • شاهلر بنجه ایدر پرتوره شمع سبز یله شمعه کافوره اولسون اولوک اولشمع قو
رن اولوک شمع سبز پرتوره • ایکیز اولکم ایکی تاهده • تا کر انکار ایده میه جاهده • نوالکیز له دوکار النور
ایکی شاهد له حصار آلغوره لا فی قوحذیل ای عاشق • لا قذر فوریه یه ابراهیم قدوسن قدوه اکه هم سلک
اولدوراقتاب سن قدوه • اولدور سبزه زار سن تربه • لان زنلکه کل سکا لایق محمد دم مرقومله هم
مدرسه لکدن غیری حقوق متعاقبة اللحوق چوق اولمانغین درجهٔ اختلاط رشتهٔ اتحاد
واولوب نحن روحنا حللنا بدنا موجبنجه بیت دوحه ٤ روحی بروحک مزوج وستعل •
فکل عارضة تو ذیک تو ذینی • معیشتی نمایان اولدقده بوبنده یه واقع اولان واقعه •
فاقعه در حصر حاصل اولان فرح معلوملری اولدقده حکایت پر کمالیت بعینها
ومینها و بحرها و بریها ایراد اولندی والله المسؤل عند العصمة والسداد حکایت
ستم نامدهٔ عاشق بوبنده کمتر ستم دیده و افکنده چاکر مضاکشیکن قسمت بخش قسمتلر
راضی و اخوان و اقران مناصب عالیده ایکن بموجب قضاء الهی نادره فاضی ایکن

کنون می باید از دعا عسوان مرغ بریان نوش — حسودی و علداری و جهلی و ستمکاری
چه بد بختی که اینها ایتی بوده است در شانش — ز حجتهای حق نامهٔ اعمالش شد باطل
کسی کو اورا چنین بخت بود اینست درمانش — مترس از ظلم طراق چار طاق خانهٔ ظالم
که اندوه و دل درویش افتاده است با نوشش — بسی بدی رود در راه راهش میزند آهنو
که سیل تند درویش از دو روزی نیست طغیانش — بدارم مذکا فر کفتهٔ ان فارنکر دین را
مسلمان نیست باری هر که میکوید مسلمانش — مانشو و ناسی و پایلا استعداد واستبداده

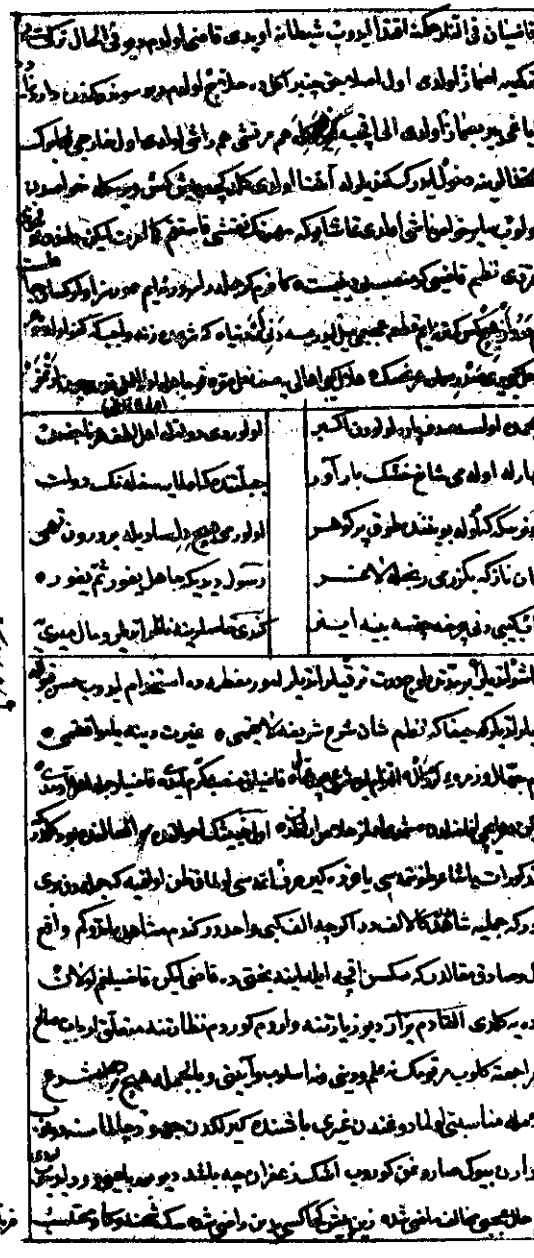
ارتقاسی بواسلو بلده در کرد زمان اولدی درکاه مقلاه قابو جیلرندن بریسی بسم چاوشان
جمعنه اطرینه کوارد قدم جزلی قوروسی نام کوتیه کلدکدم اوبو قلعده بمشد در بوخیاد
بونک اوینه قونادم اکاآت اوغلانی اولوب طاغ جمعلی اوموزنده قوالی بلندن صبانی الدم
سوخته لغه کیدرم دیو اوبو باستانبولده کیدوب باشلدم چوبان قلباغن آزق ایچون کیتمی
تورباسی ایروب استانبولده کاردکم برقاچ کون اوقومنه هوس ایدوب الغی قوالندم واوی
بلندن توربا استه هایلی کورلی چوبان هکیه سنه کانی پنز تکندسنه نوئی کیک چوالسنه
جیم وعایلی چاقاغنه باوتابی ترکیه یاپی صبانه ومیمی چوکدن بکزوبو اوقاغله جضک
وهیجا ایدرک مروف هیجا نقش سنک هیجا کبی قلب سخت سنکیندم کالنقش فی الحجر
مرکبی اولدی کرچه چوبانلغن آلدقدهٔ کاصیان طاشی ایرشمز دیو تاباشین ایدردی لش ایتمز
قیون طوزه کوردیکی کیدوب انجه قارنی آق لذتی داشلدم مکتوز ایدی بوزمان قوزغون اولدم
اوزنه قیوسندم جنازه اوزره صواشور اولدی ایوب جمویلریله قربان اتی اوزره ایت کبی طالش
اولدی بوندن جم ایستمدن لوکرنکله سوخته قوزغونی شکلنه کیروب هر کیمه ختم دعا
وهر کون براولی استاملدم فقرا اختلاملدم وبالجمله بروسه لی یاورولی قوزغون اولدم
غرابی کبی قوزغونلق هواسنده یوکسک اوچرلردی یو اونلره قوشوم دیمز اولمغه قادر
اولدی هر کیمه برخسته نک کلسه سندم نصیبی اوقیوب هر سحر مقبره لقدم برکچی
اولونک مشهد طاشی کبی باشی اوجنده حاضر اولدی قوزغون کبی کاه اولونک لشنه
قورونق دیر قونار وذیاب کبی کاه دیونک آشنه صونار ایدی بوحالده بتبارزاق
دعوتیمی اتجیه برمز وجه صاتون الوب برقاچ کون شرف خواجه بقعه سنده
برقاچ کون کرماستی حدرسه سنده سوخته وآت دیشمه سنده واترک قارصانلغه

مقدم قاضی اولوب بعد یا بنه بختی به قاضی اولوب داخل یارو دخشش اموال اولوب
کیمسنک غاماتی وباش وجاتی بلکه ابلیس کبی انواع تلبیسات یله دین ویاغی اولوب
اول بیچاره بر سبل اقیه سیچون مستاصل اولان موسی قاضی که ولنی یکی شهره چوپان
موسی دیکله مذکور ایدی وتورک اراسنده تورک موسی یاد معروف وقاضی یاطوغی
یرلرده جمهور موسی ایله مشهور ایدی حسبه ونسبه وفضل وادبه تفصیلی بر
کندی اهلی وعالمی اصلی روم جنکاز سی ونسلی هرمز قراجی سی بابا سی مغرب وده
شنای ایدی اول شاسیاق شوملغی درکه ومعاویه معاویه وتوده کدر خواه خانمان بنوت
ودشمن دودمان امامی بو خیترک اوتدسی محمد علی یه چیقوغی کبی انوک جمله سلسله
او جمله چتر وشمع فتنه وفساد یکی آتشی بعض ابی لهب دن یقران بو ملجم صورت
شمر خصلت یزید سیرت پلید طبیعت ایدی که اولاطلقدن سمانلق بوماغندن یاریلیوب
مکتب اوکندن یکمیشدی مسافانک آغی قراسن یکمشدی کندی آغی قرادن بیکمشدی بیت
شیر شرزه پرورده آیده ناک شوندن آفریده آیده صورتده خاصه کبی درازلی نمازدی
ایکی دلی بیک موزلی سیاه فام ایدی انا قارنی یارسک قاره الفه چیقازدی قابلیتدن
خودانسان قابل علم وصنعت کتابت اولمادیغی مفهوم انسانه مشاهده نقصان قامت
بی اندامی اوزره صورت سیاه فامی وکردنلندی طوقاحنت خاص وعامی کلماتنه بعضها
فوق بعض ایدی بد صورت ودو سیرت بیت ترش رو وظلم کو تندخو تیر لجع وشیر نخچیر
ولکینه جوه اکرچه آدی موسی ایدی اما کندی نه عیسای ایدی نه موسای بیوپ بوراغنی
کوتکدن چوبانلغنه دکشدی معنای بی معللدن ککر موسی ایچون قان زل ایدی
وبر جمللکدن زوزک بیچون لایعقل ایدی قلتندن یوغرد کوکلی موکور مدن ایران
اوزلردی اوقده خی بارلره کوره مزدی دوشنده حالها بیچنده ماه کورسه غیرایچه پنیر
دیر بوره مزدی دلتندن کندوبه قالسه عمرینه مدرسه اوکندن قاچمزدی واکر اینلره بیدر
تاکل شوربا اش یاچمزدی بیت کش آغرلی ایدی یوغردی قاره کیجه کبی اولکیردی ناچاره

قضاده خود عنوان براقی بو قطعه ایدی قطعه	سرحوردن رضقتی دارد سپهر مرغ کوتاه
بکر یاد آرد ش خونریزی قاضی دوران	چه قاضی کزوی خدا وندان نارامنی
زسپه لشکر ظلم ورو برده دین ولیاقتش	زار زال سجده خورده قاضی سلمانات

انجیدرازمه سن یکدن اغزنه بال یاغلنوب لغزی صولاندی اولی صلواسکدار اوکندن
عمارت دزرواسی طاوشه طاوندی قیونی ویلیاسندن قالمش باشی برلری بیوک
بویونلی اوکوزی وانانی بنوب دکرمنده کیدن کلدوکی بوزاشکی وکیچه دن وقلوب یاغه
سیار ماملکی صاندی وقاپو جیلره بزل اندی ماتبزار یکزن رمل اولدی مسلک
وکنوب کسب فضل اندی قاپوجیلر اچ اغالری لسانندن مدرسلر مارسال سلاحم
وتبلیغ کلام ایدوب اولونی آلوردی کرمندن برکزه درس اوقیدن حصیرین آتوب
مدرسیه دنی سوپانجی، مدرسه عرصه حصیره صارلش قریب اولوسنه دوزقالوب
قزاولو پاشا مدرسه سنه الی اوپدر دیلر قبول ایلدیکنجه خیلی اچمه دن اوغوندی لر
اوندن مصدوم معلول ایدرافندی یه اولولر لسانندن انواع ابراهلدالی اوپدر دیلر اولو
یکانه عصر حاکم معرا ولمغه قریب ایدی شرح مواقفندن اعراضندن درس اوقوندن اعراض
اغراض غرض فاسده الی اوپدر دکلرن بلوب اعراض ایدوب مرضنی بیلدی جاعلک
جانی چیقه یازدی بلدیکه درس ماندن بیلنجه چلدی پواشاده حضرم قاضی اولدی کندی
بونوکچون بیله بلده کلسون دیوی اول اوندن قالوب یاغه یاغیرون بیلدی پوکنده
تاپوجیلر عصیانی مزاجیه دیکدیلر حیلدلرله اغالری کندی سوزلرینه اوپدر دیلر قوزلو
الولی چوردلوی کندم آشاک سیدوکن زمزمه ایدوب دوبس قاقم دیوعصیانه زیلر ایدیر افندی
مقبول دانشمندی ایدی هفته اولوب جلسه کدن مدی غالاری دیوالی اوپدیکر کوردیکه
درس اوقیمیاغه زیوق شریکلری سویلیوب دیوالی اولوب اول باقرطه ور یاکوزلی کوهه
یا اویق صله نامنه وارکیت باباک قیون اوکوکی اتاکک تیکلی ابه کلک بوکی چیلمکت
صات کوزسنی بلاوزم ایدوب بعد قضا اولوه اوغرد والوم عیال الله اولاد وعیادیه باشندن
قاراباز زیلیورطا بینه فی بلاعلوه اوغرد الم دیویلو اول مسکینی کوجله کوچکلک اتاکک استدیلر
اما بلمزلر که قطعه کشیده الوب بنجه قطره باک نزیبتا یلمز اژدیرلو تربیه تلسه نصیحتی
سنک خاریلی دیکن مرکوچ مرنسه صابون مهدلرنکه بوراغزه لانس اغزه کلمز پیش مراره ذاتی
شکر ستاندن بتسه طوالکه شیدلر لجم بایسه بیک یکشعه ذات دیلدیر دیمی لعمه وقسم
بحوشوره دیورسن چیقنیور مرنجه افعال رچیوشه دوشکره دیاضیده قطع خصومات
دهرلولو سنه کداولو کوهره جلده ضایع اولور یوسعی وامک فطنه وفطرتی اولور الهمز

نفوس امتی بونگ کاتا تاثیر ● بوکا انوک جواری ایلر اشد ● شیء بولور انکشاف مذبیله
جهل الله علم وعیب بیله هنر ● بوی بدنظاهر ایدر قاز وراست ● دم اورچون نسیم وقت صبح
یاسمون عاشقلر نجی کاه چونکه داور ودور کل یاد ● اول آخوند براتجه فرجلنسه کوبکی
بوشرایط ایزی کورسه ● قوینده اتجه سی دوشدی صانور عقلی شاشدوی چاروناچار
اویار دیله اولور اولور دوچار اول اوندن وارده یعنی بحی دکر آخوندن صیاسکلکه طالدوی یاویار
آلکیله آلمانور قالور منت عمارت فضله سی ماطورنه کلدکده آفتاب آلور بوعالدن خواجه افندی
آخر تاستقال ایدوب مرحوم مغفور اولور طلبه سنی دیرسی سنغور ایدی اولوسی حی سنغور
اولور امرپادشاهی بلاجمله سی بلادم اولور غلبه لندن اتجه اراسندن پیشیر ونبات ایچندن
چوب خاچیز سور ایدوکی کبی بوکادخی اول جمله ایله ملادم اولملق لازم اولور جوی زاده
افندی مرحوم قاضی عسکر اولدقده موعاونه ویوکا اهل علم منصبی ویرمک محالدر بونلر
اهل علم دکلدر مدار ایدوب پادشاهه قضا تدریسه لایقدر دیو عرض عظیم وبالدر دی کویا
اولمازم فلوریه ده برنایب براکمکی دباغ خانه اوواسی یاپدی چوردیسه آدنه وقضا ایدوب
اونلره شرط ایدوب اونلی دخی موضعه ایدی اول ملازم اولوب مدرسه یار ایچنده موی
اونلره ویرمیلو بوکر چکدن مدرسه دکلدر فهرست مدارسده آدی یوقدر کذی دخی
برنادر مثال خانه عنکبوت اوهی بیوت نه وقعدن اثر ونه علو فسیدن خبردار و
انلرک دخی نه علمدن بهره کر ونه اعراب دن حظلری وارده برعی بریه مناسبت دیو
اول مدرسه یه بولنی اهل علم اوکندن آیرمیلر تحصیل اول مدرسه یی اول موی زاده
زاده الله مالا والحق بالاحسن اعمالا ویروب اندن راقنک اونلره ویرمیلو موی
ثالثهم کلبهم واقع اولمیلر اول مدرسه حالا اسی ورسی ایله انهدام بلکه انعدام
بولمشدر چوبوکادخی اول مدرسه نی حریص بلرم بوکوکی آوکله ایله ایچنده پیرمیلو
بعده ارباب تغلب غالب اولورق موروثه قلمیه ده قاضی اولمیلر قضانیابة الله وخلافة
رسول الله امانت بلاد وصیانت عباد تنفیذ احکام دین وتشیید امور اسلام
ومسلمین ایکن اول منصب خطیرینی بوجاهل حقیره ویروب روح رسولی تعجیز
وحضرت حقی ناراضی ایتمیلر امدی کاهی دوارانکی چوق کوردکن بغدای تکلم قادر
طویدی فی الحال قاضی فی الجنة اثر نه سلوکدن اغماض عین ایدوب حکم غالبک دیو



سرکلهٔ این وکلا هم قاضی شد اما همشهریلرگ بر لودی کبریت دزد و زداست اگر جامهٔ
قاضی دارد همچو ابلیس همان طینت ما منی دارد مخصوصتله قضا سنه اوغرایسکز
اولولری اغلاقلرندن بویله صاغی صاغلودی نظم تقلدت القضاء بغیر حق
وقاضی الجوار فی الاحکام فضاء ونبحت بغیر سکین واتاه لنرجو الذبح بالسکین ایسا
فقیر دخی گرچه شخص مزبورک علی یوغکن خدام شرع اسلامدن ودینی یوغکن
ولاء اناملدن اولدوغنی کورب کندی حالمه شکر ایلدم که قطعه

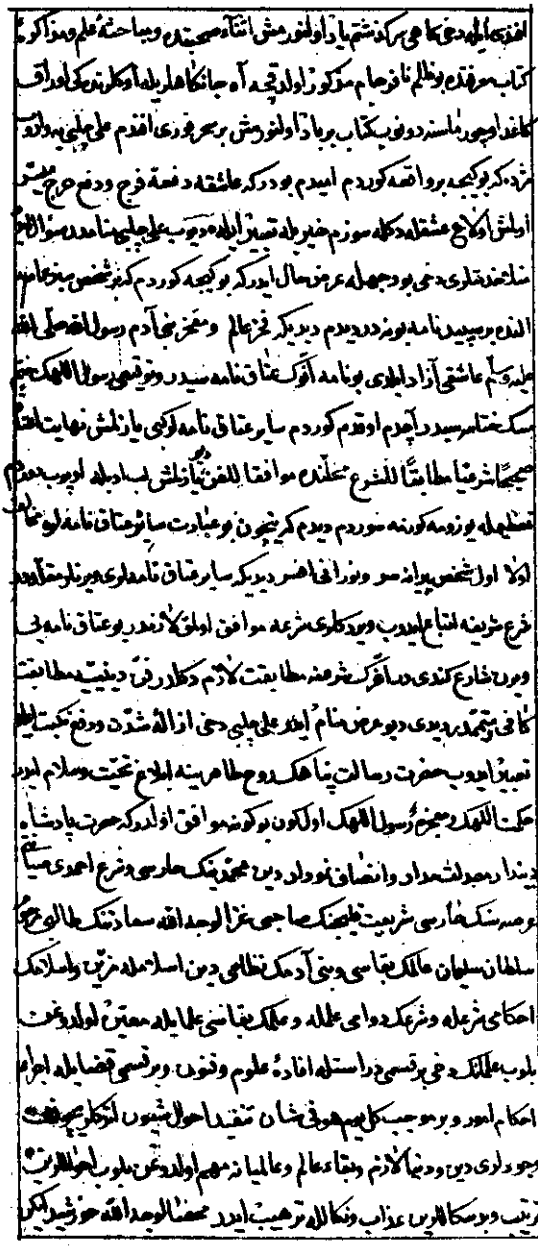
بحمد الله گچوبان موسی فرنیستم بار	یکی از منکران آلحیدر نیستم بار
ندارم هیچ میل نسل او هیچم نه از آل یزدم من	ایدوخواهان اولاد پیمبر نیستم بار

ناگاه خسته اولدی ولاناس بعیادة الکافر بوخود ظاهر اسلم اندر عیادة عیاده
بلکه بر نقطه عبادتدن زیاده درد یوخسته لکن کورمکه واردم یولده هزتکه
راست کلدم افندینک حالنی ندر دیدم ایوجه درگو کلی زده اولدی بر اچمه
ویردی کامال المائده کیدرم دیدی وار وبسکورکدن شرف موتده وعالم برزخک
دوزخه مشرف بیرین منزف لفکر مشرف اکلدم سایو قضاة کبی عملدن بهره سی
واعرابدن حظی واردر دیو حاله واقف اکلدم وصیت تلقین ایلدم خواص دینیدن
دکل عوامک مغلداری دکلدر ایو ایوب رکن اول بناء اسلام اولان کلمتین شهادتین
لفظ عربی ایله ادا یله قادر اولمایوب لا اله الا الله محمد رسول الله تکری
برینه برحق دیدی حاق لفظنی بله حق ادا ایله ادا یله قادر اولمادی اول کونلرده
یکری ایکی اچمه بر بیت المال اضافتله ضبط اتمشدی اول اچمه یی کتوردیلر مکر
دفع قضایچون ایمهٔ وخطبادن بعضی کسنه لرجمع ایدوب انعام اوقتمش اول
خصوصده اوتوریلکره برقاچ اچمه ادامش انلره اول اچمیه منتظر ایکن یزوم یانزده
اول بیت المال اچمه سندن اکنوز اچمه چقاروب انلره انعام اندی وکاتبنه اچمه
یکری بر بیک سکز یوز اصل ایله دیو صوت رفیع ایله ملاء وقاسده اقدام اندی
برخسته درصایقلاره اولا دیرک اول یوقبا حتلری صریح وصحیح ایلدی بنه اول
مجلسده یاغونه دیرلر یکچی بلکدن معزول برکسنه دخی کلوب بر مصلحتی وار ایش
آنی سویلدی بی ترتیب جماع لفظی ایله اغزنه وموریته شتم فاحش وقذف قبیح ایلدی

حق بلور کہ بر مجلس دہ ششتہ ودنا نشتہ وجعل وحاقشتہ وحال بیرون دہ خیانت
وجنایتہ واد بہ مجلس شروع وقضایی ہدم میانشتہ واقضا ولدم اللھم انا نسئلک
یکی از سوء القضاء ودرک الشقاء مجلس آفرزم یا ترجمہ یوزیک اچی دہ قف
ایدوب تسبیلی مراد ایدندی افندی مرضکہ مرضیہ تا اولورسہ وصیت
ثلث مالدن معتبر اولور دیتیوز الی بیک اچہ یہ مالک کسنکہ بوقف مصطفی اولہ
بیدم ولدوم ومراعران ایلدی اغرب غرایب وبوالعجب عجایب بودکہ بر مقتدر
کبار قضاندن بر قاضی زادہ ایکن وبعد موتہ الوکالہ مشروطہ تولیتدن وکالہ
قاضی زادہ نک مزبورہ اولمغلہ عدستہ وکالہ فتوی کتابتندن وکالہ استانبول محکمہ
عدیہ سی کتابتندن اولوب بعد الملازمہ اودیہ محکمہ سی کورہ منصب صدر قبوسی المکن
واشتاء منصب مدة عمرک نهایتی درت بیش آی اولشکن ومرحوم پادشاه
عالمپناہ کہ عمر زمانہ دہ جلوس سنیہ لری دوزیر زود ستان نوازدہ دستم ستم
زدا مرحومک انواع انعام عطیہ لرینہ کورکن بقاج انچہ فرجلغم اعدانک
کودنہ طوقان بزاولور بزی کورمک کورلری اولماز کویا کہ بزاولورز اولدن
ترک نقاضی دانشمندی اولوب عذرمندن وجہلی بلا سندن نہ اکابرہ معلم اولور
حضور ورنا هیدم اولوب دانشمند لکی دنانی جہلہ اوج بیل اولوب وعی فیر معلوم اول
اوج یللر دہی قرولمقدن اوج آی محرومہ اولدوعی نا بخرفا یکدو[17] انچہ محرر انچہ
منحصر وکسبی فوز عقبا دہ یالان شہادتدن قاز انلمش بقاج سفر ایکی اون بیل
قاضی اولمشلہ بودکلوسبا لغہ بیا لغہ بالغ اولور کسنہ چون وچرا دیز دصوت اعلی
وزاندہ وبلا لایلہ جا لوب چاغرو سہ اکر مال دیمیری واکر حقوق دیمیہ واکر دشمن قدر
بولدوعی بر تحی بیر کسنہ لا دیز مع القصہ قاضی مذکور کہ بر مینہ قاضی اولدوغی
محضا حسد اس عذ انتیجہ یہ جایز کہ بر مینہ مفتشی وناظر اولمغلہ بہانہ ایلہ مشطور
لکدن والکاراولکلام دیو فکر فساد ایدوب سنجاغ بکی ایلہ مابینلرندہ اوچ کوملک یول
وار ایکی وتحت اولسندہ بر انجی اون ایکی کون طوروب اوطہ سوزچیلرندن کیدوب
نہ اول بنی ونہ بن آنی کوریشکن ونہ بن قاضیلق ایدوب اکا فکا یچی وار ایدی دیمہ
ارمش ایکی یدی کون صیا یین بن انوک کیدوزنی صوقیوب جیلو کورسون دیمشلر اول کچی

[17] تفصیلی اکاق ایکی یم

کندی یه سپر لغت ویر احوالدن غافل کوندز محضور کیمجه قان زل عالمدن
حجر لایمسه دیو کوهر ویوده بی کلمات بیهوده ایله تضلیل ایدوب نیچه مکر
وخدیعت ایدوب بهریی نیچه مکتوب پر آشوب ونامهٔ آلت هنکامه ایله نیچه
اسناد مالم یکی ودروغ بی فروغ وسخن بی اصل ویی بن پیدا اتدیلر وحالی
5 ذهن اولان اصحابه دلتنگ قلبلریته القا اتدیلر انلاردخی بی تتبع وتدبر
وبی تأمل وتفکر نه حقیقت حاله قصد اطلاع ونه شرع وقانونله عمله اتباع
ایدوب حقیری بی میل ومحابا مظهر غضب بلکه لایق سیاست وادب اولمق
یولوب تکایات اربعه دهاتدّ وآکد اولان نفی بلده له تعذیر اتدیلر دار الاوغاز
منوغاد قضاسنه ویروب صحیفهٔ روزنامهٔ آیامه یه یوزقرالغن تشویه ایدوب
10 لوح ماهده اولان لکه کبی یوزومی کیرا تدیلر وسیعلم الذین ظلموا ای منقلب ینقلبون
فیحکم الله بیننا بالحق وهو خیر الحاکمین مکر آه سحر خیزان سوی کردون تخواهد
الیهم بکاو عله استناد افتراده خدایوخاله دانا وکوادر دوچار اولوب یوظلم یحضرنی زار
ویدم تاریخی انوک ظلم ناچار بوحال شیوع بولدقده براهانت عمله درعلمیه اهانت تعرض
شرعیه اهانت شاعه در وعرف شرعه غالب اولمق اشراط مساعدتی بروافعهٔ فاقعه عم
15 فاجعه در دیو فی الجمله غیرت دینی اولنلر محموما غمکین اولدیلر وجهل وعرف رواج
یولوب من بعد تنفیذ احکام واجراء شرایع اسلام سیر اولدی دیو خصوصا
قضاة حزین اولدیلر ایدی مکر اول زمانلر بهلشته بی علی جلبی که حالا قاضی
سلانیکدر وکندی وکاری خیر وکرداری نیکدر اکابر قضاة مسلمین دن علم و
عدالله مزین وجود وبذاله معین م علی نام وعلی شان وعلی جان بیکانهٔ عصر وفرزانهٔ
20 زمانلر بوحقیر الله سابقهٔ معرفت ومباینهٔ زمان قدیمدن رابطهٔ محبت اولدی
اول زمانلر مکی شهرده قاضی ایدی وفوری افندی دخی برتقریب ایله بکیشهر دیولوب
یوی یرینک شرف صاحبتلوندن راضی ایدی متعذما حقیر نادره دن کلوکن علی جلبی یه
اوغرادم قاضی جاهل ومجهول النسب مذکور کل اوله بندن زیاده عالم وقاضیلو
ایچندن جدا مدن بدتر ایدوکنه جازم ایمش نه ایسه مناقب ومسالبی سویلندی
25 وطرفین دن شکایت وتسلیت اولنوب نه دینلدن ایسه دینلدی ایدی فوری



ذره پرورلک وسرو باغ امیدلکن کیاه بی سرو پای ال سبزه پوشه سایه
کسترلک ایدوب بیشه کوشش پرودن کوکر چوزالم ذره پرورلک کیاه سبزه سرو اسه عجبی سایه کستر
حقیقره اولالم نا فرجام اولدوغنه واقف اولدقلرندن کندیلرینه بالذات ترقی ایله نیکلق
قضاسنه صدقه ایدوب جبر کسروقید ذلت ملازمت ابواب ارباب دولتدن
خلاص اولوب فکر اسراف اشتمارایدی غرض بو تفصیلدن نه قاضی مذکوری قدح
وترشکایته محصوص قضیه یی کدحه دیلکه وارث علم پیغامبر ابن العربی
شیخ اکبر بعض رسایلنده یازار کتب احادیثده کوردم ایدی که برکسنه
کندویچون یاخود آخراجی یچون یتمش بیک کره تهلیل ایلسه البته داخل جنت اولا
اتفاقا اثناء سفرنده برقریه ده براوه قوندم صاحب خانه فوت اولمش برصبی
یتیمی اولوفقیرلکش دیدیلرکه بوصبی مجذوب واهل کشف کورنی آچقلردندر اما تشو
اولان بابا سی فاجره فاسقلردندر ناکاه صبی بکا اذری سبب بکا سندن صورد یلر
بابامی کوردمکر زبانیلر زبانه آتش جهنمدن زنجیر لریله چکه چکه دوزخه ایلتدیلر
دیدیکده دخی زیاده تصدیه ومکا اذری بن یتمش بیک کره کلمه لا اله الا الله
دیو بدوردردم کمسنیه نسنه دیمیوب قلمدن اول تهلیلاتک ثوابنی آکا
باغشلدم غلامچه خندان اولدی وطلعت تابنده سی شمع مجلسدن فروزان اولدی
اصلن صوردیلر بابامی کوردمکه ملائکه رحمت رعایت وحرمتله دوزخدن چقاردی
جنته الدیلر کندیلر وجنتده برباغ خرم وباغ ارمه ایلتدیلر دیدی کشفک صحتی
حدیث نبوی ایله اعتقادم زیاده اولدی وتوحیدیک صحت روایتنه اول کشفله
شمع یقینم ضیادار اولدی دیمشدر بو تذییل وتذنیب درمراد وتفصیل وتشیید
غرض الفواد بودرکه رویای صالحه حقندهکه کتاب اللهده لهم البشری فی
الحیوة الدنیا وحدیث نبویده جزومن ستة واربعین جزوا ولم یبق
من النبوة شیئ الا الرویا الصالحه وارد اولمشدر پادشاه عدالت کیش
وملایک جیشک ولایت وکرامتنه حاضر وناظر اولان اهل علم وارباب خواطرک
یقینی والمینانی موکد اولا پادشاه اسلام که خلیفة الله وخلیق نیابت
رسول اللهدر بیت شاه کرسایه خدا باشد سایه از نور کی جدا باشد توجیهنه انلاوک

ولایت وکرامتی نامزد دیلر بو حدیث شریفک محتسه وقوعه سندر وانینه اهل
یاکلر اعتقادی وثوقی مشتدر اولویت بلده لرکه هر پادشاه مؤید من عند الله
وموفق من وحانیه النبی محمد بن عبد الله در انلردن صادر اولان افعال
خیر لاخیر محض الهام الهی وتأیید روح رسالت پناهی در لمحرره
انکله در سر بری کاری مراد مره ملقی در اکادوح بیمبره دکلدر اندوکی انکله محی
کاملهم در الهام الهی • الحق چونکه هر شاه مظفر • ایدر بخشایش آل پیمبر
یکی سن اکه یار و یاور اولیه • جهانی سلطانلر یزدان اولیه الحمد لله الحمد که چیرلوزان چوبرکیدر
خیر بینه عید در زکو رکینه • کورلر بینه • کرچه چوق کرد نابدر دوز نر
ولیدر خواه انی هوز بیکه • تا ازل دشمن یزدوز نر • بزکور مزبه دشمن خصلتی
کل دکل شعشعیله شید زنه • فضل وهبی وعلم کسبیله • جامع طارف وتلید زنر
غم دکل بخت سیاهیسه حمد لله که روسفید زنر • کیجه لرایچون ایله قدر دوز
روز لرایچون یوم عید زنر • هر کلا تله بحمد الله • طاق افلاکدن فرید زنر
نا امیدیک نولا تز اهتدی • یا شریح یا ابو سعید زنر • شاعریک نولا بلا غتدی •
یا فرزدق یاخود لبید زنر • عاشقیک نولا حذاقتدی • یا جنید یا ابا یزید زنر
خاکسکده نروار تیم ایچون • خاک اولان طیب وسعید زنر • تبر مزیا کن هله قورمز
یعنوم غازی هم شهید زنر • ایشلیس سز باکل احمد در • عاشقانه فقر عید زنر

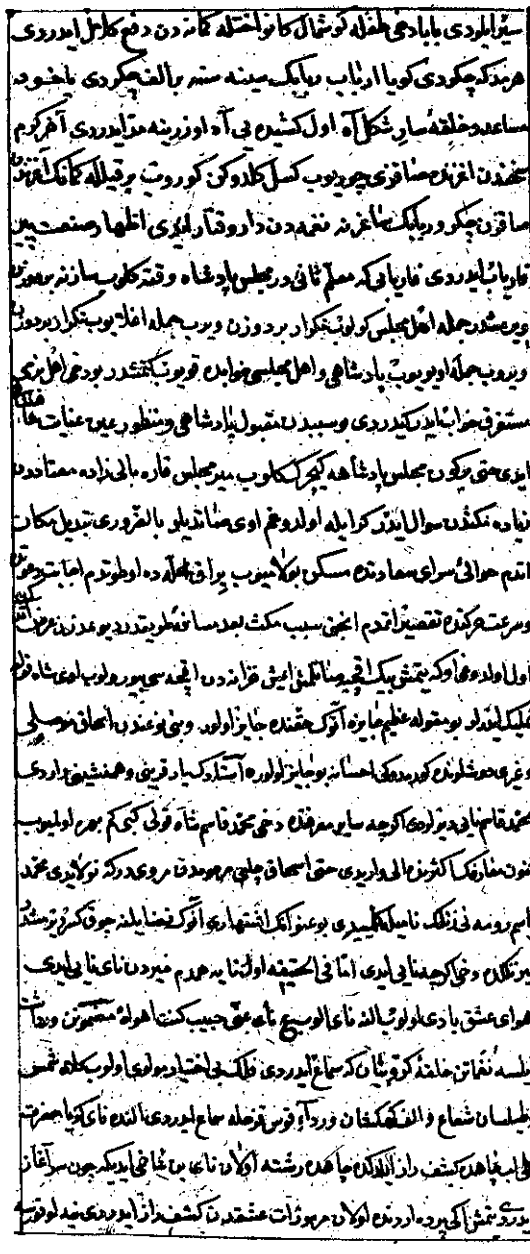
فهمی

فهمی استانبول فوردی ایدی وطایفهٔ سپاهیدن قول اولوب غلطه یه کلدکده علم
وعرفتدن بهره مندی ایدی سپاهی اوغلنلری یلوکندن ایکرتی اوردنده خاصه
بخرج امیغا اولوب سلطان سلیم مرحومله دیار عربه یله کیدوب یازدقلری
نکاه عربستاندن امین وناظر وکاه طرابلسدن ناظر تربیه شاکرد اولدقلری آخر
اولدیار ده قالدی امواج روزکار انوکر دنی فلک وجودن دیار عدمه صاکلدی
بو مشهور بیتلر آنکدر بیت کرچه کم بلبل سور هر دم کلک بر تازه سز

سز بکا ای غنچه لب هر برکلدن تازه سز	هر دینک تدنه کیدر به لطفکز عامه سز
کیم بوزیا خاطفکز بوزدکجه اندن اوزسز	طرابلس ولایتی اهل یازنجی یازوب

فهمی نامنده اولدقجه چندان درامد بولیسوب اهل یازنجه خطاب ایدوب دیشدر

افذ و چیزی نا چیزی ایلک کیبی یاندیرمق اوزکدن غیر بر نوع بیده جک سنه قوماش
ادرنه سفتنه بر مرتبه وارد راکثر شکایتی آب وکلدنه در اولهرنع بندی بودر که سفر
الچی سن غلاصوایله بزی یوشهر یا طلدره سائر غربا دره نلی اولدوغی چهتدن کوچ
کلوب بو بیتله جواب ویرمشدر حقا که غریب جوابدر که بودر بیت
شوکم شیطان صفت ایلر شکایت لقمان اوصوریوزینه اوک اصلی اولدوغنی ایدر یاد
وکایچه حی شاه فولجی جم کردیار مجمد نکلشی بر پیر روشن ضمیر ایدی که باشنده مکوز
دستار مدوّر نک هر کورنده مهر وماه ویلنجکبی قرصه قرصه ملک چام وایدی اول
قرصه لرله که اوتارکایچه تاب ویروب سر آغاز ایلسه دهن هاله دن ماهک
صقرین چکردی بر صاقز چینه کدن چشم انجی بیدا ایدردی یاندره کایچه نام بر
کورک انرک سال واریدی انرک سالهایکن عبد المؤمن لقاق بلمش وعبد القادر
خدمتی قلمش هنوز طفلکن نیچه کره کشاکش روزکار ایله یاغوصاقلری ایاغنه
طولاشمش میخانه کوشه لرنده اهل صحبتک کیمک دیزنده وکیمک قوللرنده یاتمش
بر ولاغمش پیر کوز پشت ایکن سوزی برنایه وهلاللهقران اغمش بوزی بدر آسا یکردی
حیدر قایکن جلاد قضا مروانی دیو یاشنه یخ سیخ وار طوقمش فرّاد وار دیو کیدردی
اوقمش براللهدیمی برکاه که کان حیله اندن عبارتدر اولاطفل دیزنه آلوب
برزمان نواخت ایروب برزمان قولاقلرینه بورار بوطرفدن کاه دخی حیله ایدوب
یا یانک صاقزی چکمک ایچون سستکلک ایدوب کسکل اوستره یا یاکاه یانک هرتارینه
تاب ویروب اولدخی برزمان کوچکلیکنه بورار صارار یا یاخود اغلیه شوقنه
کسکل کلسون دیو برمقدار صاقز ویرر اندن اوکی کاهی اول طفله هوالله ایدر
لطفلر هدف تیر کان حیله اولدوغنه بلوب بتر یلایه سینه کشاده ایدوب
آغاز آه وناله ایدر کویا بو سر بریده سیاه کدر پنجهٔ ساعد کیوموش ده
لسان حاله کندوسی قتل ایدن قوم جاهلدن ویا سبب شهادتلرینه روضه رضوان
سوق ایدن ارواح روحانیاندن خبر دیو برر بر نیزه یه دیکلمش سر بریده ایکن
قولاغنه یلیم نه قویاردی که شوقه کلوب رقاصوان کاه دیه سیلوزره دیکلوب
کاه براباغ اوزره کلوب یکمیخی اوزره اون ایکی مقامی بکری دوت شعبه



بیستان خشک آتش دوشمش کبی سوزان اولوردی زبانی زبانه آتش ونایی شمع کبی یوزنه
اولوردی اهل بزمه آتشدن کزندایر میکیجون دیوه لوی اشک یمان اولوردی مجالس
پادشاهدر چون اپکسی میش شکیر ایردی شاه قولی ومحمد قاسم کان ونی تیرله عساکر
نجمی سیوب بعده کانی کوره ده واغز تفنکله مرغ شادی شکارنه ال آغز بنه ایردلردی
شاه قولی منعزل اما محمد قاسم همدم قوابل ایدی باری تخت القلعه ده هرایکندی زیارتلو
کلوب فرصت مباحثه سی اولادیاران آنی حکم فرض ایدردی شکللرین اکا عرض ایدردی
سعاقبة فوت اولدیلر شاه قولینک جانشینی قالمادی اما محمد قاسمک ترشجی زاده حسین
چلبی نام بی دوی قالدی اکر چه درتبتده استاد مثله وحسین چلبی حسام الدین چلبی ایدی
اما صنعتده حسین چلبی ترشجی زاده ایکن بلکه هلواراآغز خوارندی بوجهنجه حلوای
پسینه ایدی بعض واردانی چوق منصیلده وعذر متلوده اولماغله خیلی غنا
تحصیل ایلدی اما الحق داد ودهشده وعطا وبخششده ابر بهمن ویاخود نسل حاتمدن
یغ القصه فخری کور شاه قولیه برمجلسده چوق لبرام اولدقدن صاز چالاقدن بربیه بوسیتی دیشدی بیت

ایکندن کله خشک اولمه طشاغه کبی شاه قولی کراندن سوزناکلاتر بیم طاشاغمک قیلی

فیضی

فیضی روم ایلنده نوزخیلی لبیع نازک وذهن چابکی واریدی اما غایت شوریده ایدی
کویا طبیعتی قراره محرم اولوب شتا اوزره آفریده ایدی محض پایه سنده واردقده چوپانلیغی
عیسی بک یرلو برسیاهی زاده واریدی که اودا سی یارانک مهمان خانه سی وسایه سی و
اولابنجه فریلنی فوقرادون ناچیزلرونا داشتلر سرمایه سی ایدی اکا مقارن اولوب
کاه قراجه وکاه سایر خدمته بله کدی وشهرده اولدقجه اکرو حدتده واکر مصیبته بله کدی
حتی برشهرانکلیزیدا ایروب مناسبتله مرحوم عیسی بک احوالی ایچدن سبک ایروب
بویتی خوشنجه دیشدیرمشه چوعیسی یه بومرد همدم اولدم دکرکوکن اسدیکم یره ولدم
صکره اندن دخی آیرلوب کاه مناسبتده معلم وکاه بعض روم ایلی قصبه لرنده
خطیب اولدی آخر بیرام بک یانده دیمغ وجه نام قصبه ده برکیجه عرقنوش اولوب

عریقتانش لعیب اولدی شهر اولو	کوزیاشلی کوکل زلفی پریشانلر ایچنده
نالدم قراکوپکجه ده یارانلر ایچنده	روم ایلی قصبه لرنده نیکبولیده قیون بابا

مرحومدن سلطان علی قوچی بابا دیرلو برار وارد ر معمور دراکر تربه وواکر خانقاه

نزاد اول و یار خلقتک زیارتگاهی در عشق دوده زیر لر بر پری عواود رکه ابدال و
ابراره سوداود رعمری بجرد انکچو با اهل تجرید ایله الفت ایدر وغنچه کبی کیسه
زاله دره دن محلو اولدوغن کورسه دیورکی قان طولوب کل کبی زر پاش اولوب
شب و روز عیش و عشرت ایدردی قضیی اندہ کلدکده نوحه دیوب زاویه سنی

دیوانه یا زعشق اندن نقل ایدم مرتبع — برغریبی بحر رحمت ساکن دار البقا
مشهد خطاشدی تیزاولور انوکه مغفنا — آستانندہ محل در جانو دل قربان اولا
کم وکلایت کاوزره سلطان ولی توپی بابا — جمله اربابی روملک مرورو سوتاجی دده
تربه طباشنک برج فلک معراجی دده — پلوشه لر له کدالوهی محتاج در کم زلک
آیینی پیرانی کوزنوری دنیا مانیدر — کلهٔ ابدال دهر اول سورک پامانیدر
حضرت قیون بابلک نقدوقت حالیدر کم وکلا — مهر و مه کبی یانن روشن چراغیدر انوکه
اهل دلک عجبی شمدی اوجاغیدر انوک — چشمه سی ماء معین جنت طورانیدر انوک
چین و چیزه و قافی تمثل اندیره نایاب — عشق پاکلک ظهر یدر فیضیابی ارتیاب
کیمیادر طیرغی والله اعلم بالصواب — کم وکلایت کاوزره سلطان ولی توپی بابا

تمام شد صافی

حرف الصاد صافی جزری قاسم پاشا سی

دیکله سوه قدر مزبور سلطان مرحومک نظر اکسیر تطهیر و اثیر تاثیر نه مظهر اولمق
آثار التفاتیله مدیر بحار دفتر دار و بعده وزیر اولوب بعد التقاعد سلانیک
سنجاغی صدقه اولنوب دار غزاتده کوشه کیر اولوب رسلانیکلی جامع و عارفت
واستانبولده ایاصوفیه دن بری سروبلی محله سنده بر جامع پرنزهتی دخی واردر شهره
کوشش واحمد پاشا نقشلرینه تطبیره دیکله طبعین آزمایش اولونیجی غزلی او

سنبلک هر دم کل اوزره تاره مار اولمق قدر — نرکسک هر کوشه ده مست و خمار اولمق قدر
خون جکر دیده مزه جوش و روان کلمیه کم — اول دخی زلفک لجندن زهر مار اولمق قدر
کرجناسی حکم ایدر ملک دله کاهی بنی — بر فرانبا باده ایکی شهریار اولمق قدت
چونکه مرآت جمالکدن کورونوی کاینات — دیده مهر و ماه آینه دار اولمق قدر
خطه دلبر کبی آهو چیرن کلزار وحش یازلر — صافیا آینهٔ دلدن غبار اولمق قدر

تمام شد مصابری

صابری مرحوم رافظ منلا عرب نبیده سی ورشم چلبی دیرلر حلبی مدرسلرندن

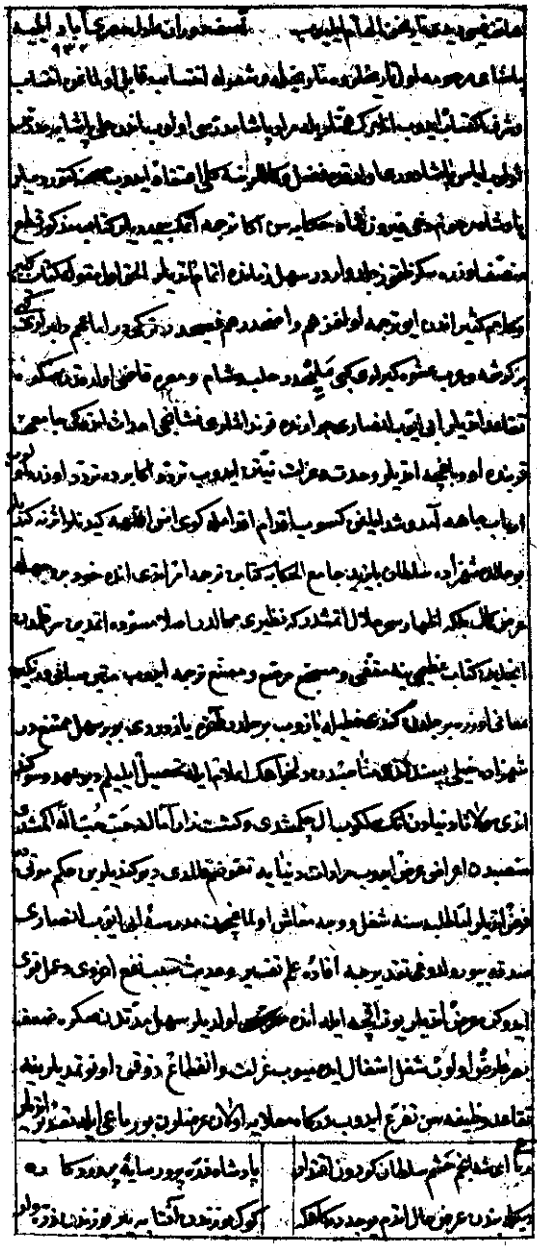
فوت اولمش براهل فضلك فرزندی و وارث فضایل کثیره سی در طریق علمی سلوك و
آیینهٔ تحصیلنده جمع حصول علوم معارف کوه وبیلازم وصدر اتمام کتابده باقرم
قاضی یا خود آخر شرعه مدار و مدد شعر دخی طبعی سلیم ودیوکه اشعار منقوله خالی از لوم کلمیدر

شعر او وانف شبو نکو کیچون کرچه کریمان	ستبل باغ آکا خیلی پریشان دیرلر ولسه
بولاهانی درون اولسوق بیزم اچره صفا ور	بکم آیینهٔ عالم نما در هرکد امشوب
واله خدمتچون سن شهك شهر وار اتحاف	مهر بر قوللیچید رخور شید دیرلر نامنه
ولم پرد رصدای آهم اله بزم غم بنم	نالم یندن ناپیاوره مز هیچ دم بنم

صالح چلبی

صالح چلبی بیت علماء فضلاء فقهاء ندن اول وه شعرای بلغای فصحاء ندن اولوب
علماء علمانك رجمندی جلال زاده صالح چلبی افندیدر چون مولویتی و فواصل فضلا
اولویتی خارج صدر واستقصا و استیفاسی مك استحاله سی مانند کیل بحر بی حد در و
شمایلنی بی حد در اول لکلدن رجوع و مبحثه شروع اولی در مرحوم قاضی جلال بخلیدر
طبعلری لطافتدر و خلقتلری عطافتدر خالی اولیوب مستفوان شبابدن و اوایل تحصیل
علم واکتسابدن شعر دیرلر و صالحی وصالح تخلص ایدرلر اکرچه هر فندن بر یملیارلری وار
مخصوصا انشاده قلم روکلکده بر طولیاری وار در سخن ساز لغدن و حصه پرداز لغدر و کلامهم
نفیس و ادای سلیس ایله حسن اداده دم مسیحایله سحر سامری جمع ایروب بر بیضا لری وار
کمال پاشا زاده مرحومك مقبول دانشمندانیسی و مؤلفات و نوادر سخن پیرایلرندن بیچی و مکاتیب
نویسی ایکن خواجه افندی یه وارو بسالار دن ملازم اولمشدر بعده عاد ر نده سراجیه مدرسی
اولوب ایام تعطیلدن مطالعه دن سآمت و کلال کلدکده تنشیط خاطر و تشحیذ قلب فاتر
ایچون سلطان سلیمانك بلغراد و روس و بروده و انکروس غرالرده یازمشلدر بعضی
پادشاه نام نامی سیله موشح و بعضی ابراهیم پاشا نفتیله مرشح انشالرندن اکثری
اجناس جناسدن جناس لفظی اختیار اتمکده کمال پاشا زاده یه تقلیدیمازم اولمشدر اندن
ابراهیم پاشا امور توجیه اتمکده قوندانی مصطفی چلبی انلرده کاتبی اولوب یله کمك نوشته ایله نوازش

دیمشدر تاریخ حضرت پادشاه اعلی منزله عالی جنانه	حق تعالی جنتیله دایما شاد ایلیه
عسکر منصور شاهیه کچوب دریالری	شه سلیمان زمان دوزنده مراد ایلیه
ظل اله وبرادران اقالیم عمورا تمکله	وار وبا سلام اهالیسی محمدن آزاد ایلیه



سنوللری حیز قبولده واقع اولوب بنده بر رسم اوّل یوز اچمه اندیلر بر قاچ کون
عالم فراغتده اشتغال انوام عباد ندن اولدیلر سنه ثلث وسبعین وتسعمایه ده
هایلی ترک ایدوب دیار آخرته کندیلر مناصب دنیادن فراغت اشعار نده دیدوکی

غزلدر که بی بدلدر غایت غزل

ایدیم ال ویردوکن دنیایکا شمدن نکرو
صوکیی دل اطفلی آخر هیچ یکا شمدن نکرو
جیفهٔ دنیا غمی ذوشمز اکا شمدن نکرو
سر بسر غوغای دهری هیچ یکا شمدن نکرو
صالحا حاکم نولور یاری اکا شمدن نکرو

آخر اولدی عمر چون کچدی هوا شمدن نکرو
پیر لک ایامی دیار شدت عنکام سکوت
طایر قدسیدی دل اکدی تجرّد عالمی
بر جهان سودا لرندن چکدم الای مدعی
برکون اکاه اولدک دوشمکیی کچدی ماتم
مرحومیکز تجرّد لیکچون بی سنلری

ستینه ولادت حلب قاضسی اولدی متدیحه والدسی بر جاریه هبه ایدوب
اندن سراو غلاری اولدی الحمد لله الذی وهب لی علی الکبر اسمعیل اسحق آیتنده
اقتدا اسحقه آویرد یلر ایدی وشاکر لرندن رحمی ولادتنه تاریخی یمشدی
خلف صالح ایدر جلّ جلاله حقّا ایونا یخدر وموزخلره باعث نو یخدر فوزندی
مرحوم اون یاشن کچدکن فوت اولدی مرحوم اول هرزلله لیلی ومجنون حکایتنی
نظم ایلدی وآتش مصیبتی اول کتابی اشتاسنده یانوب یاقلمغله کظم ایلدی بو قطعه
اغامنه تاریخدر قطعه درمنثوری بو قصه بحر یمک قوقایکی کوندی اولدی نظم هیچ
ساکه تاریخن ویرر بر نک خبره عین نظم وفاء سن ولام لبه حضرت مصلایه بنم سنه
اربع وستین وتسعمایه ده ک ملازمتم وحضورلرندن حاصل اولمش شرف صحبتم
بوغدی تاریخ مذکوردر معیدلری ختمی چلبی که محلندهٔ مذکور ومسطور اولور
نایبزده اخوت اولمغین حضورلرنده یادآور اولوب ایدوب انلاردن لیلی و
مجنونلرن ومجموعهٔ انشالرن ودیوان غزلیاتلرن ویالجمله درجیله درکنونلر
بنده بیکوندرمشلر کوردکمده کتابلریمک پایانته کستاخ وار بو قطعه یی
یازوب کوندردم خیلی استحسان بیورمشلر وپسندایدوب استحسان بیورمشلر
قطعه لوحش الله کتاب دوحه مهبط فیضهای سبحانی رکتاب عجیب اولور بو کتاب
یازه مزوسفنی یونک کتابه حکمت آمیز ایچنده لی کلمات عبرت انکیز جمله ستر وکتاب

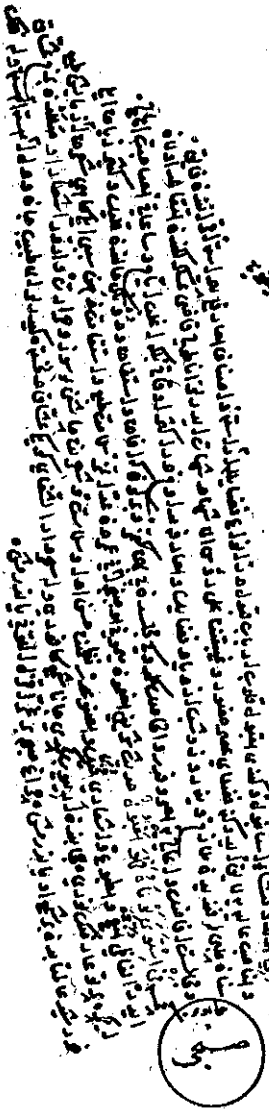
نثرها کویاکه لولوی منثور ۰ سفتی رفوع و بیتی یمانی مزور ۰ نظمی در سر بسر در منظوم ۰
سفتی نفزیدی سر مکنوم ۰ طعنی ایدر بحری محسوس ۰ طعنی ایدر بیتی بیت مهور ۰
ایچره پر کنج شایکانی همه کنجی پر کوهر معانی دره ۰ دلکشادر لطیفانه اساسی
یا قزاد در کوزل اکایا ۰ قصه سی هپ دهوز پنهانی ۰ سوزلری اوداد سجافی
اکرچه کماشیه دن نکاشد ۰ سر بسر اهل حاله عریاند ۰ سوزلری کوهر حقایق دند
هر بیجه وصف اولنسه لائقدره ۰ دره دیواری جمله پر تزیین ۰ هندکم کلستان خلد برین
ایمان الله بو نظر دن ایمه ۰ آفرین باد عبانه تحسین ۰ بو آشنا ۰ ابی ایوب مدرسه سی وقف کلدی
خسته بولندم شروه ستبو سلیمه درست درس بعلیوب بو قطعه یی یازمغله الدم قطعه

دیار فضل و مرد فاضل سکندر مسند خوبی — ار تور کل صدر چکدکه بو جهانه سر ایوبی
عزیز اولکل سعادت مهر نمای یوسف لقبی — یتر چکدی جهاد تحط کردن فر ایوبی
قوی بر حاکم عادل کرک دیو زور الله دادم — ایدم شکرای زهر قهر هر شهر آشوبی
سه پاره ماولدی لوح صدرت تک ک هر بیتنده — قسا لجفا القلم یازدی دولدی فضل و خوبی
اکر لفزیده بیک مرغ معانی صید دانیلر سه — قیامتادان یانندن سر نکوندر بنده کم طلوبی
حبیبلر شیب جای راحت یوق جهان ایچره — مری صدر سعادت جاهلک اولور سر کوی
لوای عدل و سعادت دیدی برج جلال اوزره — آزدی آسمانه علم و فضلک کون کبی طوبی
بلور سلطانی یا شق کر فضل و لطیفه صالح — آنوکیمون رفتکلر روز و شبیه قصه و مثلی
ایدم برکه بیت تاسی اولوقت ایدم اقام — اکا هم قافیه هم اسم صفر تردی اسکوبی

مناثر مرحوم دخی مقابله ده بر قطعه یی دیوب کندی خط شریفلری ایله یازوب
بو حقیره کوندر مشلر تعویذ کروب جانم وحسرز اما ندر قطعه

کلدم بحمدالله اختیار اقدم بو کنج مزایوبی — فلک صدر ندن یدیرم وار ملکلر کبی کر دوبی
اکرچه خوبدر صدر سنا مسند دل عاشقی — دکلدر ضبطه قابل بو شوخ سنکدل ایوبی
جهانه نذر دیو یوق دیو صقن یکر نمه نفسه — بهای حسنی اکسیلن نه کلور بر سلطنت خوبی
قدر و یر سکا اذکی اولور بر دیو خوجا حال — کرچ سور سکا اکر مز یوز یشه زشت هر توبی
فرافت کوشه سون طوتدی سلاحی شیدی دانیلر — دعا سندن الا کل سلاحی یوکیله اسکوبی

صبحی مرحوم مصطفی چلبی دکه بابا سی فلان حکیم سنا ندر که سلطان محمد مرحوم



دوبندہ نیس اطبا ایشو وکندی عزا برشد کہ بر پیر دوشن ضمیرہ لسانی وارد ات
قدسی بہ سفیر وضمیری ھتفوا الھا ملہ سپہر ایدی خیالی ظرافت شان و نظافت طاح
جان وارید قاضی جسکو قدری افندی ایلہ اھل الناس وھم کاسرایش اولنجہ بندہ معاصر
ایدی مؤید زادہ دن ملازم اولوب قلبیہ مرتبس اندن قضایہ توجہ ایدوب صوفیہ وکلیو
وکوتاھیہ وآمدو غلطیہ قاضی اولدی آمر تکرار صوفیہ قاضسی اولدقدہ سنہ خمس
وخمسین وتسعمایہ دہ وامدار اجل استرداد قرض وجہ متقاضی اولدی مجلس
قدرہ سحوش اندی ونیمنی بوش انزی مرحومک قیاس شعرا بمحالف ایکی خصلتی وارایدی
اولاً زن دوستایدی شعرادن تاجی زادہ جعفر چلبی وخیالی کبی بندہ کم اکثری علی
وفق الجمہور محبوب پرستدر مألی ونہالی وغزالی کبی اکفحی بویدی کہ اکثر شعرا کی
محبوبدن دم اورر نو بوریاجی بی حسب حال ایدیشور نو بوریاجی ملرخ کل الدرخ مذاق
نامرخ شوردی وعاریف رو دبیارہ رخ زرد مکون سبز عذارا زرد رخ مورخ چندبیہ سپید شد لیل
نوآول مصروفی نولا محمد قوچی سبز باغ میخوارہ اکرفی بردعور شورہ وازعربدہ اش جھانی پرشور
دوحفۂ اھل ایمان زمرد ویزہ تادیۂ افعی غم کور شورہ ھتفموبلد عمل ایدوبہ عمرہ مرفی کوکلمہ
کچورمدم وشرابی کوزمد کچورمدم کسنہ تایہ شرابی یوزمد اورمدی وبنی برکس کوی فماندہ
کورمدی دیوب عمر الاعمام تناول ایدوری وورد ریاجی اکرکہ مزاسبز طرباناک شورہ
شایستہ سبز خنکنا ناک شوخ یا سبز خطان سبز خورم دوسبزہ زان پیش کہ کچوسبزہ درخاک شوم
کیفیت غبار حیران اولوب صناعی زبانندہ تخیلات شعریہ یہ معروف اولوردی کدری
وفنی پارشہ شطرنجہ مشعوف اولوردی ھروقت کہ دلی بحر غم وغصہ دہ غرقاب کردابی
اولور کیفیت اسرا زخضر پیشوردی وغیاب سم سمندی جرکسکو زلکنہ کور کوزینہ کحل
جلا کبی دیدۂ بینشہ بکلہ عین آفرینشہ کیریشوردی زردی اول بھا نمایلہ نفایس
اطمیہ مایل ایدی واکثر معاناکری ارباب فضایل واماثل ایدی وکندی دخی خیلی
آکلاری اما شعراوہ لبخو بخاتی یہ قایل ایدی نقیر ابتدا املا فاتحہ نوایی نک بوسطلعی
نظیرہ دیدم دیوا فتخار وابتہاج ایلہ اوقدوغی بوبدر نوبی لاجوردی قاشک اوزرہ ۷ آیاتم ۷
یا مکر کوکطاقی اوزرہ انجم رخشانمودر صبحی قاشک اوزرہ نقطہ وارق تابانمودر ۵
زرفشان بکلیوزکن انجم رخشانمودر ۵ نوبطلعی فی افتخار بلہ اوقوردی مطلع

سوز سینم شرح ابد یرخم دهان او اولدهانه قلمی پیکانکه زبان اولمشدر
ولد ویرمه صبایه کاکلکی امنکیکی باشدن چقرمه زلفکی پیراهنکیکی
ولقوتی زار اولدیدن قرشوکه طوفانکیکی دوکنوب طشلر یله اغلیم آیکبی
سینم یکه کم خرکه تعلیم خانه در کم پنبه دل اله طبلهٔ داغم نشانه در
غزل اقدی بر سروه کوکل صوکی کندیدن اکدم جویباز اولدی بیشم کسته سندیدن یکدم
کوندرم یاشی یکلرزله کاسه خلقک شهره آتش دوشیجک کسه لوندن یکدم
کلشن ولدن آکی بیقامتی چکسم آه یاغبان غم اتوکی سروبلندیدن یکدم
هر قدمده بیکه عاشقی پامال ایدر چکدیکی ول طفل پرخاز سندیدن یکدم
صبحی خسته قیلدکجه طلیسون بدیوار کاه بیکاه چکدیکی نالهٔ کمندیدن یکدم
ولد کیم ایرمان ذاتیدن ناتوان قالدوکم کاه بکه کیم برقاچ اوشاغی استخوان ایلدم
عالم یوقدر ایکن یاریکای اهل لطف الطوف بر نفس آه دردیم راه جان ایلدم
ولد یا شهید تیغ مهریم تورهان بیدردم بیدرد بنام صورتی رسم مزار یدم
روحم اوزره ایکن مرروح دوام ایلدی کوزلریم یاشی ایکی کوز چشمه سار یدم
ولد ستاره صنه کوریدن خلقک انجم نفشی شرار آهم آتش آه آسمانه دوشمشدر
غزل پرضیا بکه کوزلک وصف حسنی درصحیح غزل اراده بهانه شهانه دوشمشدر

صابری

صنعت صابری مذکور صابری محروسهٔ استانبول سلطان محمد جامعنده حافظ
کتب اولان صاحب شاش کبیر ورا کب بوزیارکیر سنده عرب اوغلی درکه اما کذری
خیلی قابلیتی وار یکدوز زمانه خلقینک تبولیدوز آدی بعد التوحه درکه ذی فرزنه
کاتبلری شاکردلرندن ایدی هر فنده خصوصا نوشته تمام مهارت وصرف همت ایلشدر
انواع شوخ وعروض وقافیه ده حضور صاحبه ده خیلی حالی وار ایدی بغداد محاسبه جیسی اولان
کیدوب کوی بیله قریب کلندی بنه بوطرفلره کلوب خیلی بلا مرتبه اندی کسسته
ندرحالکده دیدی وبر یارزمان پاره تکلیف التوب قونق اومروفی تمدد اسباب واملاک
صاندی من بعد دوم سوداسنی کوکلندن چقاروب یا بانه آندی بابا سنه بالا التوب
کندی اولدیار ده قوطی وتمکوایکی ماره اندی بشقرابه بدلکه کندی اولدیده
یوده یاکه دیدی ذی کوکه کوکنی یاغلمن یاکه دیدی یا دیدی ذی کوکه کوکنی یاغلمن یاکه دیدی

حاشیه
صبوحی

صبوحی قرامانی در استانبول قاضی ایکن متوفی ۱۰۰۰ هجری مخلص
قاره چلبی مرحوم اقرب خویشاوندزادی عبدالله لبقی عبدی ظریف فی الحقیقه
خلیفه مرحومدن ایدی مطلعی حسنه دیمشدر بیت در میخانه دیر بر لطف صبوحی
ندر پیما قولکن بی صبوحی لبقی حسنه دیمشدر بیت کوزلیکدر قول اولدی باده پرست
صبوحی یه بو حسنه دیمشدر عبدی ظریف علمدار افراسیاب ایدی حسنه کوب اوزاق
وطنبور نوازایدی خونکار خواجه سی مرحومدن ملازم اولوب کوتاهیده واما ایستانبول
مدرسلرندن اولوب عربی قاضی اولدی رشیده قاضی ایکن اجیبوا داعی الله دعوتنه
اجابت رافی اولدی قرامانده استانبوله کلیب نغمه پرداز لطف وطنبور نوازلطف
عالم آوازه صاللمش ظریفانه ارکان دیوان وچلبی قصمنده تازه میدان حرارت
صحبتنه طالبلر وعرعه کبی شوقیله وکلوب صاچلوب مجلسنده راضیلر ایچی نیچه لر
تماملکی تعل مجلس خسیس کبی چوروده ویت افلس من الطنبور قالمشلر نیچه زاهد
خشک اباب عیشک بوحالدن تردوشرکن وحلقهٔ ذکر مجلسنده یله دایر دن
یاقرکن اقرانوک نغمه سن کوش اتمکدن عاجی حسنه نیچه یردن بیل بغلیوب
دفکبی یوزقیزدوروب چنک قامت دونالی سینه خسته واروب سیتاره سالوبی جناب
کبی دریای شرابه صالمشلر ایدی اما مترجم اوسی مرحوم کاتبی سید علی خانه سی ایدی
وهرنه سفای سیر ایلسه غائب قرارکاهی اولکاشانه سی ایدی لوازم ضروریه سنه
تکفل وهربار باره مؤنانه اول تحمل ایدی بری برینه قرنداش دیرلر وحالت عدم
عدم اولوب یاشر دوکلکدن ووقت عشرته یکدل اولوب جرعه یاش اولمادقدم
الاهویی کبی بریرده جوش وخروش ایدرلردی اول وقت که کاظریف لبقی طالقد
استانبولده دوت یاره ظریف ایدیلر بری جرعه عبدی ظریف وبری برنای زفت
واهل سخنه خوش طبع وخوش مذاق محمود الاخلاق محمود ظریف ایدی که قدیمی
استانبولدر وظرفانک اصحاب ارکانی اصولیدر بری حجی یوسف ایدر متقدما معروف
وظرافته مظهر بعد الوقام مالایلزم ایروب یعنی هرقاطعه الوقام ایروب

نزد افتاده مقرر اولان عقان ظریفه ایدی و بری دخی بر یهودیدن مسلمان اولمش
یعنی ابن ظرک ابزاری اورانق رهنه آلوب شرابه ویرمکله او دخی اچه ویرر و من نک
ایوسن بولنه یرر تعیر و قلیور مذکور ایدوب رایحه کیم هو بو صحنه یی دنیا لکن
یورر سایه وار شخص ایدی که هیچ بر بهانه بولیوب و ظرافتله مناسبتی اولمایان
الحراد اکتل ظریفه یه کلوری بر بزرک دینه ظریف ایدی انوده ظرافت متعاقی
رایکان اولدی محمد ظریف ملحی ظریف مطلق ظریف اولدی دخی مکوه چارسوی
بازاره دوشوب ایکیلی ایکی پولق بازار آشنه و دلیمی برمنقورلق و تخت القلعه
و یلجی قاوغه دوندی دکان ظریف یدیشیلر ظریف مجنون ظریف و کوسک ظریف
اولدی ایل ولایت ظرافتله طولدی مرحوم منلا صبوحی اولوبخصوص کتجوده کچردی
عمری هر مقامده و هر حادثه مجمع اولان جایکا هلرده و صحبت لرده خاطره
وه لبر اشتوکی بیر لرده ملازمت و تردد لرکچدی کرچه مدرسه ده حالته فاضل
وفقر متحمل و قضادن منفزل و لکن آخر قضادن دخی حظ مالی الکلام و فوت
اولدقده بیت المالجی یه حساب فرج بولدی وارثه غم و غصه دن غیری نسنه سی قالمادی

کوزلر کوردینه کلمیه جک بی محزونک — سوسن و غنچه کی آهی یه اشور بخونک واه
بن آه ایدرم خلقه دیرلر اوک اغزنه — اغزاوه دخی بوزه خنجر کی اغزنه واه
اوقدی عزم عبید پدر منان بوکه برغ — کل صبوحی زار اولیوزه خمار ایرغلم واه
خط خسار کی کم کورسه اوقوریامه محشر — مکر اول کسه سواد کلیوب جاهل اولا کتسه

وه ناکی کوزلری آتی یوزنه کرکدر کل مکملی بزلرایدی اکسیلدیرلر جان محنتدن مبرا اولیدی
واه سن کنش طلعتلی اولمایه بر بهره وبخت — سرو قدوکاله رخسار و صلاله امروبخت
واه اکلادی ایکت نلایکه بوخی بخت — واه اکلادی ایکت نلایکه بوخی بخت

صدری

صدری خلق ایچنده توقلی زاده دیمکله مشهور در توقلی بابا دوغلی بابا
غلط در دوغلی بابا ویدکلری بر عزیز صاحب تیغ و پیر پر هیز ایمش سلطان
مرحومله استانبول فتحنده بولنوب فراغه وکاه تاب اضطراب و حرارت حمایدن التجا
محرور اولوب لشکر کاهه دوندکلرنده بوزلی آیراده ایدوب غازیلرده معلوم ایمش
استیمو یه سوایتینه صو ویرر ایمش اول تقریبله کندو یه بابا دوغلی دیو شهرت خلق ایچنده

وعلی بابا ویعقوب بعد تحریرات عوام ومرور اعوام له توقلی بابا اولمشدر
بعد الفتح سلطان محمد فتحه حاضر اولدقده طریقیله رعایت اتدکدن ابو ایوب
انصاری خاوسنک داخلنده اولان زاویه کز ابو شیبه دیکله مشهور اما غیر
کبیر تحقیقی اوزره اصل ابو ایوب انصاری اول اولمق اوزره مذکور در سلطان محمد
بکا اول کوشه یی معمور ایدیسور کز بونده کوشه کزین وزاویه نشین اولایم دیدی
سلطان محمد مراد بخش اولوب مقام معهودی مسجد وزاویه ایوب مرقد مناسب
تعمیر وتزیین ماننده جنت عالیه ایدر زاویه دار لغی اولانه تعیین ایدر
جهت شیخ وخدم مسجده وظایف تعیین ایدوب صدری نک آی پیری چلبی درکه
دوعلی بابا نک اوغلیدر دراز بالا وکوسج شکل مهیب هیکل بر شخص ایدی بابشده
عمامه سی باشندن بیوک ایدوکی مشتبه اولوی وکسوه اکسه لیلکده دوه هر کوره
مشابه آیدی افیون خوار ایدی روزنامه متعلق تواریخ ایام واخبار انام بلکده معلوم
ایدی دولت آل عثمانک وزراو اعیانی بلکه طبقات ناسک ارکان دیوانی معلومی ایدی
مرحوم سلطان بایزید زمانده بروا اولان وزرانک مقدم قدیمی ویاریدیجی
کردی وزرانک اوزنکوسی چلبی سلمانک اوکنده دیز چوکمش مشایخک الزینه
ایدستایچون صوردوکش کردی بزم الحی یه وبزم ملاهی یه وارر یوقدیمردی
اما غایت ماهر رمال ایدی قرعه صالمقده ونقطه دوکمکده احتیاجی یوغدی
کف دستی تحته رمل ونقوش پنجه سی اشکالدی ایدوح بزدوح وزنانی انوک یانده
الله میل الوب حرکت ایدر مزدی بو تسکین ایدردی خمیر بلکده شیشه ایچنده
ماکیی هرکسک مافی الضمیرین بلوب تعیین ایدردی نقطه هوایه ایچنده نقل
ایدردی ماهک فتحی مرجده ونه مقامده ایدوکی خبر ویردی نقطه آتشدر دیو
شرار آه عاشقدن نه دلبرک تاب حرارتله یاندوغنی بلوردی نقطه خاکیه بنیه
نشان کبک دلبردن فتحی عاشقه مهمان اولاجاغنی دیو ویردی نقطه آبدیو دل
قطرات مطرداً محبوب مزارمک حسابن فلوردی عاقبتی برکودی مرحوم امیر حسن
زرنشانی مجلسنده برسیاهی کا رمل اتردی نیت ایدوب قرعه صالدی
بو رمل چزدی اشکالی ترتیب اولوزره دیزدی کوندی عمر مدیونیت کبی نیت

وصف رمال

گوردم نه عجب منهیوی وار دیدی صاحب رملک یوزنه باقوب عجلندن شرمندم آتدی
اول شخص دخی کرچه شرمنده یانه خنده آتدی اما کندین کل کبی سرخ رو اتدی
وبنفشه کبی سرفرو اتدی نیتکم ندر دیدیلر اقرار اتدی وصدری رحوم عتیق
بودرکه بنم حورتم روسپی میدر دکلمیدر دیو خلطم اتمش دی هرچند یاران یانجه در
دیو اول شخص حاضر ایکن وبعده ابرام اتدیلر اظهار اتدی مرحوم سنه اربع
وستین وتسعمایه وفوت اولدی عیدی چلبی نامی مجرد تعریفات انسانده
ماصدق جسم نامی تمام کندی یه مخالف امی وعامی براو غلی قالدی ایکی اوج آیدوت
اول دخی اولدی بردیوانه قری قالوب اوجاغی سویندی دکرمنی سوغدی شعر او

دل کور مسه یوزوکی حنا کلکه اکلنور	هجران شبندن فکر وسا کلکه اکلنور
عشاقه حور ایله حا کلدر ای صنم	افتاده لر اولو نجه بو حا کلکه اکلنور
مهر یله ماهی نیلر اولان میتلای عشق	باقد قچه ساکه حسن وحا کلکه اکلنور
ایام عیده باقز امید وصال ایدوت	آی الیتک ایله هلا کلکه اکلنور

بلده ق مصطفی پاشا یونس پاشا باعجه سن الوب اياس پاشایی قونقدوی مجلسده
مناسبتله دیدم دیو بویله او قوب نام افتخار ایدر دیب صوغه رقیه غیبکی ای سیح م
کافرالینه دوشمدم اول سبب مسلمی مرحوم مصطفی اغا باعجه سنک کوشکنده میلاد لرین
بوقطعه دخی اوقدر قطعه بوکوشکی یاکلوب بوندن رسنا اتدک قوبوب کیدیلر ساعتده رد عا
اتدک

دعاسی یوغدوغن بوسیهانک اکلمشوز	غرض همان بوبنا دوام بولنی رجا اتدک
کربز قوبوب کیدرجک بولندوحم لولان یلرا	دعاسطا ایدرلر کرچه بزخطا اتدک

صدقی

صدقی واردر یکچه سنه تدریق علمی صورو بقاضی اولمشدر اکرچه خلق
ایچنده سبب شهرتی اسمی جکل مخالص اتدی انار کسدی اشتدک دوستجمع عدده کورمدک
کدیرلو بوغزل یا بوبیت کا مختص ایدی بونلرو جمله سی مثل اعطنی رحومک مثلا عذاب
چنک خطایی دیو کی کبی در عربلسانجه ان تسمع الصیدی خیرمن ان تراه دیکلر
تعبیر درجب بونلرو بی چاشنی حلوا واسم فی مسمی قسمندن مزه هله کدو کی حالی قالمسون

شه بو باکل حالینه شول غالک کاول خمار	عجب جادو دکلمی آب ایچمدن نار یصدر
ندر طاق سپهری کم کندو عرشه آتمشدر	شول کریم یار ایشکن صدقیا یار یصدر

صفایی

صفایی سینو بکندو بر مقدار شغل اوزره اولوب بعده شرح مختصر
اولوب مرغوم اسکندر پاشا یه انتساب ایلمش اول دخی غلطه سمتنده آنیچیلار التنده
بنیاد اتروکی زاویه سنه صفایی یه شوطه ایدوب زاویه نشین اولوب جمع ابدال
وابرار واصحاب واربابلیش کمالوی دوغلی دوستی هوسنایدوب ماهر اولمش
اول سبیدن کمال رئیس وفور داوعلی ورؤسادن اکریسافر واکرندی یورد اوغلی
وکیمیی تفتیلری وعزبار ومعردن کلن عزبار نوروز وفتوح ونثار روح نوح ویورکش
اول زمانده استانبول اهالیسنده سیره لرو سیر انکاهلر وزوایه لرو خانقاهلر
یوعمش اکابر واعیان ونظرفاء اهل دیوان شعراو اصحاب عرفان سیر وصحبته کیش
وعشرته اندوار لرعمش صفایی بوروجمله مرجع ومصیر وباعجه سحاقوجکاه سیر ایمش
بیت حاصلی خیلی شهرتی وارعمش خلق ایچنده محبتی وارعمش اوائل سلطنت سلطان سلیمان
طونی دکشدرمشدر وقری اول زاویه نک بر کوشه سنده وایاتی چاردیوارنه یازلمش
زیب وزینت ویوسشدر شعراو سنه شاهاسیر ایکیوزیکرمی بحالله سروک کیجه آزادویم المنة لله

سرویوردی بنم رلفکله نیچه لوامسا ایتدم بویله بنده توکلت علی الله وله
اشتها یاکه قیلیصون دساله ایسرائیل سولیمون بن داوده اغیار دکلدر بیدل
ولی تاول تقوسم آکهله چقوب جایزدن دوادم اتشلو طوتوسوزم درونمله وجودم هرزمان آتش
صفایی عمر لعل ایکارکدوعشق بادی صوبلی کوتوزابی سکدوتوریتزاده آتش

صنعی

صنعی صنعی اوچدر یوصنعی نجاتی صنعی سی دیکله مشهوردر اما زمانسا
جهله دده مقدم اولمغله اول اکی صنعی اوکر بوندن بکلدر انلاردن مقدم مذکوردر
سلطان محمود مرحوم مغنیسا ده ایکن نجاتی شوقدانوک تربیه سیله اولیاقتویه
جمع اولادی دوت شاکرک بری دوکه نجاتی وشوقی وطالعی وصنعی اکرچه کریکتا
وبی همتایمش اما بودخی قندیل اولمایوب اول دپشمه ده هپایمش سلطان
محمود اولدکدن صکره بلوکباشیلغه نجاتی دن ایریلیوب بری بریه قاریشمش
آخر انلاردن برغی بریلرندن جان ویرن کبی اولوب آریشمش حق نجاتی موتنه تاریخ
کدی نجاتی هاى دیو تاریخ دیمشدر وه سنه تحریفه تغیر ایدوب تاریخ کندکی نجاتی اوله
دیمشدر نجاتی دده صکره دخی چوقدنان کچیوب انکاچی دده اولمشدر غزل اوله

دلنم همیار له کجنوره متصل انکسار له کجنوره کجنوزار کیکله عالدره کیکار عشق بکار له کجنوزار
کوزلوبا شاه ی عزایلنده شهدی کوزیکار له کجنوره نقد انکیکله درد الورمه تصنیفی حسابی بدر بکار له کجنوزار

لرزن جهلدن انکم سلکوب این قالدرد مر	یورعلوبنم چیک انک سندنی دانما ندن
جانکی یرلب جابنخشی دیلرسک دیدی یاد	اویوبیردی بندا اول تا روح روان جانمدن
له کوزمرمنده زلف سیه کاره کوزندی	ای عزم کشتی سونیک قاره کوزندی
له سکوزیات دیر بکا کوکلم هوای عشق ایدر	برعاوکما دوغم استر بر بیی خیر خواهمدن

صنعی بوصنعی ایکی صنعتی مابینده واقع اولمشدر ایکینک بله خیر یوزیله اوسطه
لکه انلرک نوزدیوغ شعرلرنی اولوب بیرینی مردم چشم کبی چاق الوسطه دراری محمد
واشتهار لکدن وفاغت اشتهار کلیوب لمدندر قضاة جابندن کلیوبولی کرک فاندسنده انلر
اولوردی اکر بختدن برمقدار یوزیولوب وجه معاش مذاکر کده محال بولیدی یا التفات پادشاه
یا برغیری طریقله فقره فاقه دن پناه بولابلدی کوردلوردی کتبخانه شاعرانه اولوردی مرتبه رفاهیت
شاعرانه دکه اوانلری ایچندن نادر اولوردی پاک اعلیه لطیف خیالاری ورنکین معانی ایله شیرین
لفظلاری واردر جمله دن لاری یکدستلکدن هوادر یاخیال یاکسوز یاپاک اعلیه استعاره دیوانی
اکرچه آزدر اوزدر اما شترو کوهه اولیوب دوزدر کرچه هم عصرلرینه خیالی وفغانی دن انکسک
ظهوری اتمشدر اما دست فقر وفاقه دن خلاص بولمامغه کوشش فقیرانه ارقه سی اوزره یاتمایی حضوره
اتمشدر هرسوزی عقدلی رموزلی زمانینه کوره آیچ اعلی کی مجبدر سخن ور اولمغله کلامنه سوزیوق هیچ
پسندایدر وخوان احسانه سیر ایدیم دیو بیازلوغراوب ریش مندیلیور لر الا رغم وفضه دن
کنک کلال وحیوانات بحم کبی بی زبان اولمغله پرشور وشغبدر وبالجمله شعری صنع الله
مظهر در رشته صطراوزه یازلامش کلمانی سلک دوکوهرسوزدر اشعارلرو

زرد اولسه نوالفت فتارکسای دهلری کلکون	سرسوریلری معصفر کلنر اولور الوان
رخجاله قادی بنی ساقی بنه بجنون	بکرزکدولا قاندی شرابه اوکل افیون
ای خسرو خوبان سنی آرایی آرایی	قان طلبوبن پندعاشقندن نمی کلکون
ختم ایلیدی ای خواجه بنم مصحف صنعتی	والیلیه درک اوقدری انجق آنی بجنون
سیر انکه سرماهی بکار کیجه کوندوزنه	روزنلرآچوب ماهله کوندوزنه کردون
خوبان کلاهم ایچره بوکون اهل قندن	ای صنعتی نی یوسف طبعم کبی یوزدن ولله

کوهم

جامه پیدا و پنهان اولانی صاغ ایدی حساب
کوزلر قپوسنا ارکلیکله ساقی یه جام شراب ویره

ای صوفی بزمه پیر مغانده نظر اولسون
تنکه هم تنی شیخ سره استوده اولسون اولسون واله

غنچه تنکدر دیه شکر لبلر کولمکدن نهی اندی ذالدر
قان یودرایدوکله بردنبره مرجان مقدری کلاله اولسون واله

ابرولریکی کوزلی بلا دیلوای پریک
دنیایی تاج بوجاغده وقوف غیب ایتکدر واله

5 صاقلوزندان هجرم قولدن اولی یوسفنا فی
قیامت قورقوسن اکلاز یاخود اوندی میزانی

واه کرچه یوسف کوزلم حسنله سلطانی اولدک
دملو اولدی بوجهادن باشنه زندان اولدک

کلیبولیده سلطانه نام بر روم عورتی سوب انوک حقنده دیمشدر غزل

بلای عشقه اوغرادی بنی بروم سلطانی
بکر سلطانم الله ایلیه بودردده درمانی

اسیر اندی بنی برکافره کوکلم دیندن ایلدی
خلاصی ایلکله اوکافره اولسون مدد سزیه سلطانی

10 کلیسایه بلاه وار مقابلنده پانجه موزنی
کورلدی صورتنده اول بتکه انوار اعانی

اکا هیچ چاره یوق سلطانی ایله واصل اولمغه
همان پاپاسی اتاکی طوتدیلر سکه توحفه

بوکون سلطان قولی یوز صنعیامهر مجتهد
افندم پادشاهم ربنم بوروم سلطانی

هزلیاتندن دیمکدر صاقلنکدر برکلیبولیده بر ندجهاز سوزیار یمش صنعی ایله
اکا مستکلان وهشیار لقدن شادیده وغمخوار لقدن برغریبله یاروفادار ایمش اتکه حقنده برقاچ
15 قطعه دیشدر قطعه حافظ لنکه اسامتن قصوریچون قدره پایه سی اولمله درمسجد اقصا امامی
قطعه حافظ لنکه اسامتن هرکاه خلق تطویل ایدر یورد ولر برایکی کره مسجده واردم
کوردم اوقوراسوره اقتر قطعه حافظ لنکه برایاغ ایچدم اومریم کراولهه راضی یکه
چفته یه صون اومه ای شاه نیم قایل اولمادی اونکله قطعه اهل مجلس بوکیجه صحبته آغاز ایدک
عارفانه دیدیلر حافظ لنکه یکی بر درخت ستمال دستانلک هیشه ایشی بو
20 بولدوغینی سیلر هان الدی طلکی بازاره ایچدن آصلسه جبه ایسترکی بولدی
صنعی چلبی یه صنعی لنک معلدی بروسه ووالدی بولو دجی حسام دیولو برعزیز آیدی
اکرچه کلیبولیلی صنعی شاعرلری جهتندن بوکه غالبدر اما سایر معاردن اول بونک یاننده
ناچیز ایدی آدی صنع الله ایدی فی الحقیقه هرجهتدن مظهر صنع الله ایدی مرحوم اولا
زمانه حسنندن کندی کوزل آدمی کوزل خطلی کوزل آوازی کوزل محبوب ایدی عشاقی
25 فاضل الرکاملر ومقبل الر وقابل الر ایدی شکسته وبسته بزدجی اول عداددن معدود ایدوک

وصف کاتب

وصف منشی

وصف امیر کبیر منشی

ایزدی و وارث نسب منسوب بکلام ان هو الا وحی یوحی ایزدی کلماتی نیچه تعریف اولنه انکشتی
اصبع هادل شکاف بنوی دن فیض بولمشدی کہ الدن کی خامه سندن جاری اولان
زلال معرفتله اصحاب عرفان سیراب اولوردی یا خود دیرمیزاب فضل ایزدی کہ حیات
قلوب اهل کمال اولوردی یا من فضل و افضال ایزدی شادآب اولوردی فصاحت چراغی شمع
ایوان اوقیت جوامع الکلم دن یانوردی و بلاغت سلسله سی سید محمد علی یه چیقاردیغی
عماد خلیه سی کہ لسان ماننده ابن العمید دیدیکی دستی و فرمانبری اولمادیغی بنده سی
تذکره جعفر الحمیری و صاحب ابن عباد زمانی اولسه مالکانه فرمانبرلک ایزدی طغرائی
صیاندی و لسه سوداتی انشاسی توقیع براتی اعمال ایزدی عربی بودکلو فضلاله
رشته لیقه کبی بیان شق حامه سنده کرسه املا نویسی انشا سنه سر موفرق دیمیزدی
فاضل بوقدر ترسلاته قلم فرسا اطراف بلاغ اولسه آینه فکرمه شکافته کروه مزدی
مرحوم بزایکیمزی تربیه و اسباب خصوص آمالمز تعبیه ایدوب وزرای تعریف و ارکان
دیوان سلیمان آسایه توصیف ایزدی اولمشادی رئیس کاتبان دیوان اولان مرحوم طلعتی
فرت اولوب کاتبلر ایچنده رئیس اولمغله لایق وفق انشاده فایق کمسنه ارکانک
احتیاجی واردی ایکیمزی یاد ایتمشلر رسمی پاشا مرحوم حقیره مایل اولدی حیدرپاشا
اولمامسنه قابل اولدی الفاس میرزاده نی اولزمان رومه هنوز تکلمش رعایتی غایتده و
ارباب خاجاتک حصولنه اولدقجه اکامراجعتلری نهایتده ایدی بروسه لی سلمان
مرحوم دفتر کاتب دیوان اولمق امیدیله آنوکله استشفاع اولنوب رستم پاشا مرحومک
دوشوب بوکا دفتر الفاس قارشدیکی دیوجمله دن امتناع اولنوب ان سفرینکده متوجه اولدقده
چوق کچمدین طلعتی اولدی مرحوم دفتر طاعونه چقارب حقیری استعفاسی وارب قصد انزوا
و تریاق فاروق تناول اتمردم برتاج کوردی دیلمونلدی بنده آچلوب آیلوکه دونمز بیش الی
کونه دکه زاغ اجل قونوب کبی کلاشه قوندی مرحوم آخر وقتلرنده بنی چغردوب بویله دیمش
یارونه الوه صوندی بیت صوکینی سانیانک عمری آخرم بم کبی اولور یوقیمیدر دیه آخره دریغا که
اول وجیه صبیح خاک لحده پایمال اولدی حیفاکه اول ذهان خصیم هجوم اجلدن بی قیل و
قال اولدی افسوس که اول زبان نغمه ساز جلاد اجل دفعندن اکنک و کال اولدی ایواه
تیرده اول قلم کبی انکشت خطیر دازکبی بی هنر بی مجال اولدی بحصل اول بمولده کامل و مکمل

اعل

قابلی

حرف القاف

قابلی استانبولده کوراخ محله سنده وطایفهٔ متصوفه نک اصحاب ریاضت وارباب خلوه سندن صدور تحصیل علم ایکن ذائقهٔ عشق وطریق ترک وتجریده سلوک ایدوب مشایخ کبارندن توبه وانابت عشق فقر وفاقه ایله موانست عشق وعالم فراغت استغنا ایله الفت اتمشدر کاه معظم دیار بکر ومدینه ومصر وشام وحلبده اقامت اوزره کاه کاه استنبوله کلوب روم ایلرنی سیاحت اوزره اولمشدر تاریخ جمع کتابنده سن کهولتده وکوشه زاویهٔ بی سمه غارض اولوب شدهٔ صوته احتیاجی نهایتده ایدی شعرا و

دوستم نار وزانکله نیچه بر یانمز — شمع دلسوزکبی آغه کورندن یانمز
قیوسنده قولی اولمق دیرم اول شاهک — قابلی کبی بنی بالله عجب نالانمز ولسه
دون کیجه خال رخسار شوقینه کرم اولدم چراغ — یاندی جانم مهپاره باشینه پشقلر کبی داغ
وبه قابلیسک بغزینه بالله کورکم طاش بصمز — اولیات سنکین دلی سودم دیوانه ایدر

قبولی

قبولی سیروسیاحت ریاضت ومشقده ولطف طبعده اقرانه قبولی ارباب طبعک مطبوع ومقبولیدر موسیقیسانار وصفندده وموشکافلرایچنده دقت طبعی قیل یارر خط وخال مدح ایلسه خامهٔ کوهرنگاری دوانک اغزنه دل صوقار شاعر مزده دان ومعجز بیاندر سعدا و

ساقیی بزم صفادر داهلنه ساغر صونمز — یاغیزو برزیره کلسه قدح آتو قولوسونمز
کرچکلکاشانیه چوق قاضی بالاکلورز — اول سهی قدباکه اما جمله دن اعلی کلور
وله دارمی یماشق درونده عمکله داغی یرق — دوستم رباب عشقدکایچلوبن صاغی یرق
وله صاغه کله آیره پیکانکی دلدن تیرک — کسه حایل اولیمز ایکی کوکلی بر اولیحق

قادری

قادری حمیدایلندن اسپارته نام قصبه دن ظهور ایتکله اسپارته چلبی دیکله مروفدر آدی عبدالقادر اولدوغی بیلدیرن قادری تخلصله مشهور دور علوم عربیه وفنون ادبیه ده قدرتی اولوب اندیشه یه غیر متعدد ورد اوایل حالندن خیلی علم ومعرفت تحصیل ایدوب قاره سیدی مرحومدن ملازم اولمشدر اوائل مدرسلوقلرندن بعض اراضی قضایه عارض اولمشدر تاجی زاده مرحوم قاضی عسکر وقت ایمش بونک قضاسنه رضا ویرمیوب تعلل ایدوبه قضا اهالی کلسن دیدکده خلوا بیمدن مشهور عربی محتکه یعنی ایله

نقل اولنور يازوب المتشدر تاجي زاده مرحوم كوروب خيلي استحسان اتمشدر وحكم
اولدقجه قضادن منع اتمشدر قاضي زاده اولوب باقرجي قدن آشق طاتروفي اولدي
الحاج ايدوب قاضي اولمشدر بعده كمال پاشازاده قاضي عسكر اولمشدر اول دخي
تدريس ممتنعه هر بندكلي توجيه ايديسه امتناع اتمش ومقتضاي رضاي نفسه
اتباع اتمشدر عنطابه قاضيسي اولوب وفات اتمشدر بعض معاصري ايچون استانبوله
كلدكده اسكدارده وداع عالم بي ثبات اتمشدر فواضل وفضايلي معلوم اخلاق حسنه
ايله مشهور سخاي نفسي افواهده مذكور بر كامل ومكمل قاضي ايدي عربي شعر وافشا
تركي نظم ونثرنه غالب وتركيده نظمدن نثره ارتوق رغبتي ايدي حتي ايلي كبي جمعدن قونكل
مجنون ويراكي بيلركالدوغلده بر شخص متدين ديشدي بينه عرب فوالله الذي لا اله غيره
لشخص جل ثنره قاضيمز صورة حجة مكاتبه زبور هذه حجة معربة مستلمًا ومعبرة فحواها
من ذكر مالشتري صاحب المحبة والبلاء عشق بن الهوى عن ذعاله انبهه وانبها خلق ابن
الصفا الحديقة المشهورة بباغ الجمال المحوطة بحيطان الفتح والدلال المشتملة
على مزرعة العيون يزرقها زايفة مستطيله يزرق البصر تصل الرقاع منصف
من نور بكل السعة والحبور ينهي الى ما يحيطه من سكنه فرحا جب من سوء التظر
في وسطه باب من كافور حذاء زايفة السرور ينفتح على بستان النرجس والورد
والياسمين وانواع اطايب الرياحين ونتايس فواكه الفراديس تلذ الاعين والذوق
وللمجالس وفي البصومة عن الجيوة شاذروان يصل الى القلعات ينصب على حوض من
نور الجمال فيروا المتعطشون بغيظا بجلال بانفس دررين البصاير التي في قعاعه سدة
المشاعر وفي صندوق البدن وهي في حجرة الذهب فرقع الاخذ والاعطا بحسن الرضا
تحكم احكام الموقع الاعلى بصحة البيع بالتملي في نتايس الاشيا على ما عليه القنع
جرى ذلك وحرر في غرة شهر شوال من سنة ازل الازال عن تاريخ هجرة نبي الكمال
الى مدينة الفضل والافضال شهور الحال بصور الاشباه سمع بن الاذان
ذوق بن اللسان شم بن مناخر الكفان لمس بن سايرالابدان قدري افندي
على انك يكانه سي وفضلانك فرزانه سي شعرانك سرودفترى نظرفانك قاضي عسكري
اصحاب همتك صاحب صدري علو رتبتك لعقل قدري بالانشين نشيمن سريلندي

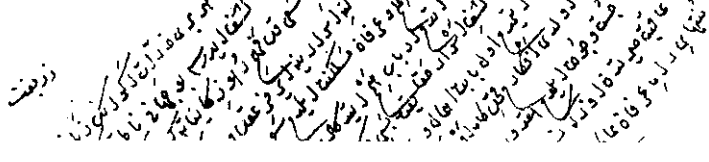
قدري افندي

شاه ارباب همتدک انا طولی قاضی عسکری اولوب مکه معتی اولوب متقاعد اولمغله
قدری افندیدر مبلغ فضیلتی وفضیلتده اقرانندن زیاده فرقیتی بلندی ایوان
همتی شمول آثار دولتی قدر شناسلغی معرفت سپاسلغی سربلندلکی شه
لوندکی اهلنه علو همتده بالاتلغی تربیت ارباب معرفتده بی پروالغی سلطان
5 علیا یکن درویش منشلکی کداشیوه لکده شاه روشنلکی چون مشهور حاضر وبادی
ومذکور هر مجلس وهر بادی در اول بابی دیوار واوصاف ونعوتی بابنده قصر عجزده
قصور عاستوان اتمکله اولیه رتبه حمیدی در قاضی زاده ایمش اول حالدن کلشن
عالم الملاقه فرّان اقرانندن بی باک وقید بار تعلقدن آزاده ایمش اول زمان دن
دخی هلال کبی دولتی روز افزون اولوب صدر سماء سمو ده بدر وبری صف تعالی
10 مباحث صدر وحکم قدر له سرور ارباب قدر اولاشمغی کالشمس فی کبد السماء عیانات
ایمش میخانه وار سه مراحی کبی کردن فراز لق ایدوب بیت صدر مجلس اوزره یمش
وتحت القلعه سیر الله وار سه بنده یار اتمک فرقن کوز لریمش غنچه کبی کیسه سی
پر اولسه ال آچمغلغندن کل کبی سحر الله آوجنده اولانی دوکر صاچر وسحر که
کل بذله الله کبی الی پردیم اولسه قوشلغه ایلتمز بر باد ایدوب هوایه منقلب ایلر
15 ایچی یار فاری یا قاسندی بکورد وکی کتابی ایمش همنفسی آهوایمش اولدیغی
هوایله غیبتده بادی وهمدمی اشکی ایمش اولدیغی ماجرای عشقه سوق ایدوب
آتشنه سوسپمکدن آبی ایمش دریا کبی اکی یا قاالمیه کل اکی استخوان جسمی
موّاج بحر جوشان وطوفان شور وشغب تنوره دل وجان پر نور یندن خروشان ایمش
اکثر زمانده دفتر اشعاری کرو باده واوراق امالی می آلوده اولمامغله خطوط خطوط
20 ونقوش آرزوی نمونده شاده ایمش اما هر حالدن عمله علم وفطنت وکامله سلم علم
ایمش اول زمانک وزرا سی اهل پروه ومرتبی هر دور اولوب مش کلیوزده عمارتی
اولاد مصطفی باب اعلی الله قدره معاداکما اعلا معالنا مرحومی تربیت ایدوب شاه
اقلیم ارباب تسلیم سلطان سلیم مرحومه یانشدوروب الله دی قاضی عسکر وکندی
زمانده دولتلو تره اقرانمک معتبر ایکی مرقوم نوت اولوب قدری افندی حکم قدر له
25 بولندره ایرمشدک سلطان سلیمان زمانندن متدرا اولوب الله رک حسن خواتمش

وابراهیم پاشا مرحوم ستانبولده اون بش سنه قاضی عسکر اولوب بیست
اربابیله بعده همتی آنوک همانتی دیلرلو دیللرلو ایدی زمان اول زمانلرده وبالجمله مرحوم
شائق افندی علمای اعلامدن وتواریخ ایامدن ایدی پادشاه عالمپناهک قدر
شناسلفندن طوب دولتی کوکبی فلکر آغزی وکلشن آمالنه سحاب احسانی
5 بوردم باران التفات یاغزی آغز واغی غیم لایکدر الدهر یوجیجه کوشهٔ عزلت
اختیار ایدوب عزلیهانه اولدی بعد العزل دخی اول فریدجهانه الطاف پادشاهی
شاهانه اولدی بروسه ده کاه کلشنلرده وباغلرده کاه طاغلرده وبیلاغلرده
مستعدینه ومستفیدینه القاء دروس وفیض علوم عقلیات ونقلیات ایلدی
وعلماء عصرله مباحثه لرده کشف مشکلات وحل معضلات ایلدی وکاه قوال
10 واساتذله مطایبه بلکه شعرایله مشاعره یه تنزل ایدوب حرفا وقات ایلدی
کاه دخار عتیی ایچون اخیار اموالندن بناء مساجد ومدارس وانشا خیرات
وحسنات ایلدی کاه اقامت امور دنیا ودین وادامت احکام شرایع ایچون مجتهد
ایچون مفتی اولوب کاه فتواسی نمودار قلم اولوب عالم کون وفسادک وقایع وحوادث
نحو واثبات ایلدی وکاه انی لاجد ریح الرحمن من جانب الیمن دیو عزم ادای
15 وظایف زیارت مکه ولطایف ایروب کاه کعبه ده طواف وکاه طیبه ده
اعتکاف کاه اصحاب قلوب وکشوف اراضی مقدسه ایله احتمال ریاضات
ومجاهدات واستجلاب مکاشفات ومشاهدات ایلدی اقرحب الوطن
من الایمان موجبنجه مکان اصلیه عزیمت ایروب بلده عینه وعیندن یقینه
ویقیندن شهوده ومشهوددن صیرته ترقی وتلقی ایروب بیت قدیم تفکه عزیمت
20 یاد ایلدیلر لمن تحیر فیک دیو ترجمه صورت حیرتده خلقه خبر ویرر الهام ایروب دنیا وما
فیها دن وبالجمله ماسوادن حیا ستده رحلت وسنه ثمان وخمسین وتسعمایه ده
بروسه ده وفات ایلدی سنی تمشیدن متجاوز در وقبری بروسه ده واقع اولان
مسجد ومدرسه سی خطیر سندر درنا ظرلرزاردر اولان هیبت وحضوری
تعریف وتقریردن عاجز در مرحومک طریقهٔ شعری طرز رضاصی والفاظ وادا ده
25 مخالف المغیر اسلوب مایه الاختصاصی واردر استغنا واستغراقدن دم اوردی

وصف سید مرتضی زاده

وعالم فنا و اطلاقدن سویلکده اول متفرد در سایر اکا مستقلدر والدم مرحوله
دانشمند کبار زمانندن افندی وزیرکزاده یه قرابت جهتندن حق صحبتاری
اولدوغی مبیدن بر وسیله خدمت شریفلرینه کاهی ملازمت ایردم بر مقوله
ناپسندیده مخاطبه تنزل بیوردیلردی برکون ایا قلری طپراغنه واردم سید مرتضی زاده
کرم هوم سادات هاشمیه دن واشراف اهل بیت قاسمیه دن بر سید صحیح النسب
واعلم صاحب فضل وادب ایدی که بحسب النسب نسبت شریفی جناب رسالتمآب و اصل
وبحسب العلم عرضی وفضل کیثفی اول سرچشمه علومدن مشعب ومنبعث
ایدوکنز ایکی شاهد عادل ایدی دیار علوم عربیه نک ایرتاجداری ایدی و قلعه
فنون کلیه نک بانی قلیچ حلمش بلکه دوخیبر کبی قلیچیله فتح اتمش حامهٔ دو
زبانی کویا اولعلی و نهنگ الذوذ والفقاری ایدی وخامه وحبشی اقلام وعنبر
فام ستقدن السنه داغ چوزمش قرکبی برغلام داغداری ایدی باشنده ایکی
کیسو لو کنجینهٔ سیادتی ارباب شکوک وظنون مغزلرندن حفظا یحفوت
طلسمات وضع لولمش ایکی اژدر ایدی اگرچه اول اکی کیسو اماره اما رانته دال
ایدی باشنده فخی علامت سیزده خی سر پر ایدی فضلاء دهره وعلمای عصره کرچه
تظیری یوغدی وحسن وخط واملاده وتحریر وانشاده دخی اگرچه دست
بر بالای دست حد انما اوکی پنجه کیری یوغدی بو جمله ایله مآرب ومناصب
ومراتبدن فراغت واختیار کوشهٔ عزلت ایدوب توشهٔ سد رمق ایله قناعت
اتمش ایدی مصاحبتی وملازمتی قدری افندی یه مخصوص ومحبتی کامله علی
وجه الخلوص ایدی فقیرکه والدی ایله مناسبت الوجه هم سبق مکتب
وشریک تحصیل علم وادب اولدقلری سببدن بوبنده یه عم وشفیق پرورد
اعم مثابه سنده ایدی مرحوم امیر ایله بم معرفته عارف وحقوق قدیمه
واقف ایدی بی واردوغم کبی برغزل دیدم دیوبرغزل اوقدیلر ایکی بیتی خاطرمده
قالدی غزل بوسودایله کپیدا اوله بر یوسف ثانی کروب مصری سراسر کشت ظلام دشت کنعانی
مکس جراب آدیر وانار استر آتش سوزاه دیلر خود کام وصلی عشق اهلی دردهجرانی
بو غزلی خی امیر دیکله دیوب اوقدیلر غزلی اطلس قبا یه ویرمشی کهنه عباسی



ذ بلغت پسته صاتی و ریاسی ۞ الی صدر کدالرکاب نیز و زاغه ۞ اهل حضور ساتمر جهان باشد
و بر خوشق صفا لی جمشید جامه ۞ سن خور کو رسکوی صاف کدگاه ۞ محزون کیی دامن صحرا ی لولیی
بو للا بجهاندع تو بحسب لعت بقاه قامنی عسکر کلکری نزماتدع و قصیدع لی یعشار در کشاکل آنا
و اعلامی پی رد اولوب تیغ ماتشل در آما ربیسی ۞ ایوه سندع دکلدر قصیدع

صاف دل اولوب سیکرح اولدی بدشن کبی — تیر طلیع اولوب کران جا فاولمه دز دلنا کبی
چشمون آوارک سرمه آسا استما عتی اولمه — بوله شهرت وحشت انکیز اولمه دشمون کبی
اهل اولمه غیر عیندن صنع آیینه وش — کندو عیبک گورمه ده اهل اولوب سوزن کبی
خلقه کیی کسنک تا پوسند اورمه قولاغ — با تمه همسایک صاندن یکا روزن کبی
منقو بار انسه لرد ۰ نمدو ش اول سپر — نازک اولوب سایه پرور اولمه پیراهن کبی
آسیا وش بی نیز اولوب آوکتمه بولدوغک — خرده بین اولوب دقیقه کوزلد پروین کبی
زرکبی سوزوکدار ایچره صفادن دقصه کبی — پرکدر اولمه بولدوزن قاپوب آهن کبی
تیر بارانکشاده روسپر اول کل کبی — اولمه اوزان صاغلی صولی تیغله سوسن کبی
کارزار اولسه کروکی کوزله سوناروار — تیر و دنج عزم دشمن ایلسک دشمن کبی
تیر هندوزه کیی سرا اولمه چشم — اوزه کی بورنه مطعن نیزه دن قاچمه کبی
چرخ بالکلولوب تیغ آهن دل کبی — شحنه باشی جا این کوز رویین تن کبی
سیمتنلر اولمه هم پهلو قبای زرکبی — ارقه اول پولاد سرور لره جوشن کبی
جوهر شمشیر وش مردانه عرق آهن اول — زیور زنده مزین اتمه کندیک زن کبی
حاکم اولسک علم کیی کس تعلق عهد ق — جا بیتک پیرینه میل اتمه وهم وظن کبی
استقامت ویرمک استرسک مزاج عالمه — کاه زهم اور کاه مرهم فکرو رایت رک ذن کبی
خار پشت آسا دوشکاه قاچمه کیی سوم — وضعه لطف اتمه اولمه دوسنه دشمن کبی
راست قد قانون مقاله پرده ساز نده اول — اکری با قبه ساکه دسلر اولنه نی زن کبی
تیر پرتابی کبی همت پر یاله منزل آلسه — برقدم واروب کروده غرینه بکرن کبی
مالی بدایت عسی وش رشته امید لسه — خست طبعیدلک قطع اتمه رجایی لی کبی
آهنین شمشیرلکم غیره و میرسد انکسار — کندو عاییله کندو یی آزرده کلمه رهاوزن کبی
قاتلیسک عبر تلغی پرله اولمه ترشرو — شهد شور انکیز مایل اولمه طعنه اوخلرک کبی

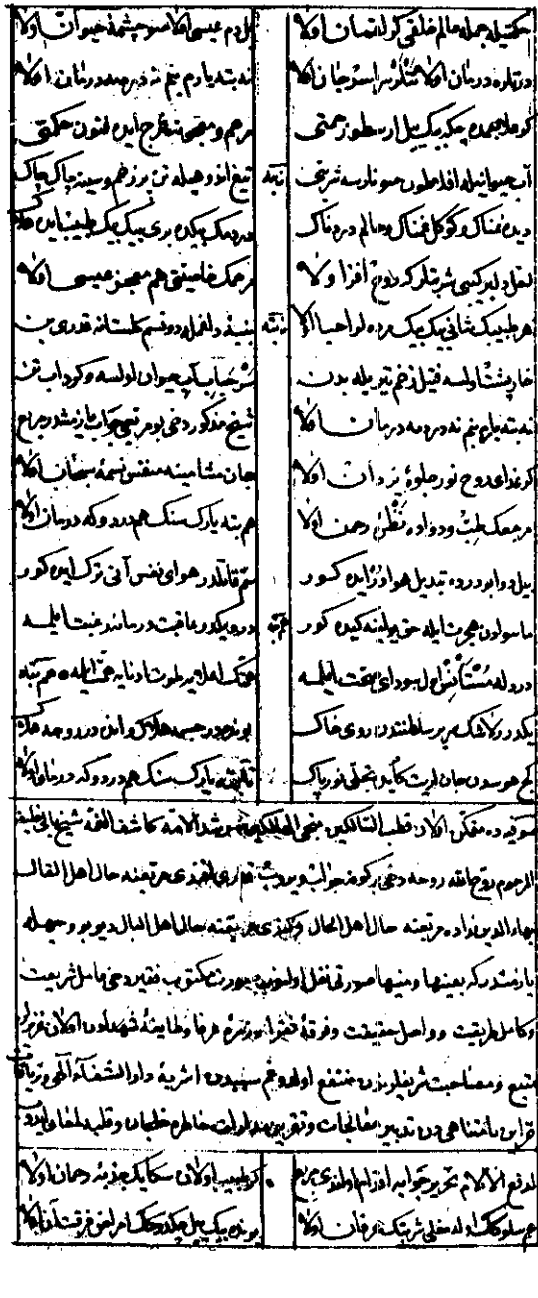
ظلمتا بحرم کون کچوردمه وادی لیلانه کچ — مهبط نور خدا اول وادی ایمن کچ
نقش حسیله خیالاتی اکا دورت باغلمه — مطلع انوار نبی اول دل روشن کچ
کندوکی دریالیس جمع ایله تکلیف اهلی اول — یادکرد اولمه هواده ابر تر دامن کچ
تلدوکیسه پودرونک کیخ استغنا یله — متزوی اول کزله کندوک خلقدن محزون کچ
5 حاصلک داغمسون دیرسک هواده تفرقه — ایکی چکدامن جمعیته خرمن کچ
طولمسون دیرسک هوا سیلیله کوکلک خانه‌سی — آچ کوزک باقمه هوادن جانبه روزن کچ
کوشه کیر اول پرده اردندن جهانی سیر ایل — دوربین اول کوزمه کندیکدیدوک روشن کچ
میل اسکندر کچی آینک ایچنه کیتی غما — تیره وتاریک بین اولمه چهره پرزن کچ
نور محض اولوب صیاور سکدرسک عالمه — منجذب اول اهل سوزه جان ایت روشن کچ
10 غیر یار سوزیله کوم اولمه صقین حمام وش — آتش سوزدرونکدن دم اورکلکن کچ
المسون دیرسک سنی قدرمی اشاغه دوشرلر — اتمه سرکشلک هوادن پر اولوب یالکن کچ

عراقین سفرنده تشریفنا یلادیغم ویرمک مقدّمه سندم بوغزلی دیوبا هداه رکاب شاهی
التشدرکه مطلعی بودر مصدع فقره فخر ایلیوب تشریف سلطان استمزه کندوی بدنام ایدن هیچ
عنوان استمزه قاضی عسکر لکدن غزلی زمانندم سفر اولدقده بوغزلی دیمشدی

15 نه دوداتش حسرت نه رشک اولدیلد اغم — نه راحت ملکه شاهم نه توغم نه اوتاغم وار
تعلق بیخی قلع ایلیوب کسدم امل شاخه — یوعالم کشت زارین نه بستانم نه باغم وار
هوای رفعت وپروای ذلت یوقدرماتمدن — نه کدرم وار نه ردم نه اداغم نه چراغم وار
سبکبارم دل خراب شوقله پرحاسیه مرهم — بغلدن نه حرامم وار الدن نه ایاغم وار
20 نرم کندیسه قدری غضب واهمال زمان — بحرالله کفاف وصحت وامن وفراغم وار

عزالله عالم اکثرتدن دفعة عالم وحدته ومرتبه دیاستدن بغتة مسلطنة دنیا
دوشدکطرندن نوا فقرا ل ویردکی بومرتبی ویوب شیخ اربابالحقیقه جامع
اصول الشریعة والطریقه العارف بالله والفارغ عماسواه الساتر من العلم
الی العین الخالص شهوده مولانا الوجیه والوجیه ضیاء الدین یعنی بهاء الدین
زاده مرحوم روح الله روحه بروایح یبشرهم ربهم برحمة ورضوان ونور مرصع
25 بنور لقائه فی الجنان حذو متلوینه کوندرمشلدرکه نقل اولندی مراجع

مکتبه



هپ بتو یار کشه در ک سکا در ما ن ا ک | شربت وصل خدا دن ذره کر اعطا اولا
سندن ا رتوق نیچه یوز بک قطره اولور یا اولا | بوسک کر ایرسه بیک موتی پر هپ احیا اولا
ایلسک تسلیم پر هیزکن طالب حقیقی | مرشد کامل علاج ایتمکدر چکمز زحمتی
مرهم و محزن اولور سه ساکه حقک درگاه هپ بر | قل حقیقت مجلسنده جامهٔ خود بینی چاک
شربت وحدت صحیح در دکثرت سهناک | قلبکی ایلر تجلی هر طرفدن نور پاک هپ بر
ایلدک تدبیر صحت ماقل اولسک قدر وسن | قل دعا ایل فاده کور درکار م قدری سن
بو لسک اقرانک ایچندن حق قندم قدری سن | هپ بتو دیار کشه در ک سکا در ما اولا

قدری افندی مرحوم بعد الغزل بروسیه واردقده بو قطعه یی دیدیلر هان کر بر قاچ
بیلد ن نصکره دعا لرینه اجابت اولدی و تیر مرادی و اصل هدف اصابت اولدی غزلی

قدر ایی یارب حقیقت راهنک کاهی قیل | اول بیسه یاری حیرت دشتنک کراهی قیل
قامتک کبرک پلنک تیز چنکی ایلسه | مسکنت وادیسنک بخیلده روباهی قیل
عشق صحرا سندم پرواز ن بلندایت یارزوش | مال و جاه امرین خلقک حقی کوتاهی قیل
صبحدم آب وضو سینی مزلت اشکی ایت | کیجه خلوتکاهنک شمعی فروغ آهی قیل
کلبهٔ احزان عشاقک تو دیوارنک | روی زردیه خاک قرسودینی برکاهی قیل
اکلمیوب بر نفس دیدیکه بندی یه در بنده | کور درک زمانه اویدی سن اوی زمانیده

مشهور اولمش ایراد اولندی فقیر دخی قول اشاشتایه مناسب بو یاره تتبع ایلدم محمس

رفع دونا قلینه دوندی کاینه ۞ بر فراق دلبر دلبر کبر دی جارح خانیه ۞ کوکر کلکی ایچندن الم بوغلانینه
دوش اولمیلر یانی هم شبانیه ۞ کور درک زمانه اویدی سن اوی زمانیده ۞ دیر بیکه طور بیدر زر اولز ملوک
کوکدن زیغدکم آنی یاقدی قول ۞ بادا ندیر دی ۞ صحن ایچنده غازی اولده ۞ چیکه جراحتی بوری کلخن بر جانی بر ق
آتش هجر یه بلا سله زار زار ۞ دوزاکر اتمدی بیچه یسلانی اهل ناره ۞ کور درک صوفی آتمه باشلادی دوکار
چلیغوزی دلسوکه کیمی کرمانه ۞ اوجاقلری ایسوز قوردی رمانیه ۞ دیر دی اودیا سنه اوبیدیکار
اولدی کل اوکسوزی پنجه تهاره بوردانی ۞ وارسل حالکی بوری یه آستانه یادا ۞ کور درک زمانه
الام بردسر دیادی شانیه ۞ فریادخالیا اولدی نور عاشقانیه ۞ بر آمیوانیدر دخانی عاشقانیه
اویدی اصولی بو مثل عاشقانیه ۞ کور درک زمانه اویدی سن اوی زمانیده

قدسی جریم پادشاهیده پروریش بولش بیده شهر ایسنی و سلطان مصطفی دفتر دار ی اولدقده

سجاق بکی اولان لطفی بکک اوغلیدر ادعای محضر چلبی در خیلی تکاسی و بطال کاتک دامن
علوم دن نشو و نما سی واردیسه طریق علمی یولندن سورو ب بیت خواجه دین و دولت و دنیا
منقح عصر و افضل اهل اعتزامنده و اصل اولدقدن بیت اوغولاتا سنه طوقتی کرک
سیرزه جی اوغلی ترکمان دیو زرق سیاه طریقنه ملازم اولدی بکزاده لر منصبنه
ملازم اولدی اولا مشترقه لر علوفه سنه اندیلر بعدن اوقاف حرم دفتر دار لغنه دونتی فقره لر
رعایت معروف اندیلر حرکت اللهک بعض مادهٔ نادره سنه دائر اولوب دعاتک هر کس
حقنده باز و پلک کلیمه دن دراز اترک الوک ایپه چکه یاغمک یورغانکه بیچه اوزات
کلیمه کوره یات دیو چپ تأویله اشارت اترنلر کسنه مخالفت ایدوب کلچی بویدی
بنات مربوده بولچوب بیدی قونق اومدوغی بیدی دور و دعا بز ملازمتنده کوره
سیواس تیماری دفتر داری اولدی اکلنمیوب عزل ایلدیلر باوجود کسلاصله یار و خواص
و عزایه مشغول اولوب صاحب اولدوقدن اذکار در اللدن سبحه و دللدن اسما کنمز
اولدی اوقاتی بامثاله اتکی ترک اغز دام حلقهٔ تسبیح و دانهٔ سبحه سیله مرغ مراد دن شکار
ایدی و تماویذ و عزایمی ارکان دولتک کوکلرینه کار ایدی و بالجمله باز آزمون صید
سعادت مصالق قصد اترکچه ساعد تقدیر مساعد ایدی چهرهٔ شاهد امیدین آینهٔ
حصولدن مشاهده ایدی سال عمر جقدن کوشش نمود ه اترکدن مکرره تکرار و تذکیره
زاده فترتلرنده برترجم دیوب رکاب شاهی یه صرمناق یندیلر طریقه حضرتلری بولقاق

قصد اتدی اول مرتبک بندی بودر بنه	ای شه قیام مقام مرسل و جبیل ...
سال عمر ایچون کورندی آتدی دریا یو چرنیل	ظاهر اولدی صدق قولم قالدی هیچ قال و قیل
سایه تا یوزیک فلوری صدقه روشن لیل و نهار	همچون کسه غم زیون دل نخواره دو فیرنی

قدر بی از نقلی ایدی ادعا یه شاهد
دوزیوق اسمه بو چرخ کزفتار دونیرنی
نتایجیه خالد زاده وکندی راه علم و معرفتدن آکاهدی اکابر خاندانندن حضرت ایدرخ
قادریه یکانه معروه فدیرانا سی واردی اکثر هرکسته وظهوریه اولی صاحب کاهدی آنکچون
لطیفه کویلر قروی دیرلردی اغرکال پاشازاده مرحوم عموصدوی ملازم اولالنلرندن سفاه
داخل ایدی و بعض بتاع و مدرسه لرینه دخی واصل اولدی تخمینا یتمش و توز بشده وفات
سمرقاریغ اولدی بخارهر حوف دنیا غنه صعود ایدوب متکانت اولمغله صاحبه غشاوه

عارض اولدوغندن غفلت ایدوب اوایل نشاءه دهوا سنه حاصل اولان لطافت و قوت
شامه حدث اوزره اولدوغنه اندازی نافع صمم تصمیم ایدوب ادمان تخم بوشاندی
هرمادن و هرامادن قالدی بریکا کیفیت دائمه بریکا خلعتدن انعزال و انقطاع آفتاب
الدی سنه خمسین و تسعمائه ده بادا جل پیر اقدن کلوب بادبان کفنی ستون جسمنه
5 صاروی و اجل تکنه سی دیدکلری تابوتله فلک وجودن کردابه عمان فنا یه صالدی
شبستانه صکی و دیوان طلوسی شعر و معما و غزلی وارد امایوزه کلمکدن بوقدر شعر او

یارنه لی خطی و فا نقشنی کردچسمنه	سهر ایدر اولدی اومه پاره جفاسن چکنه
خط لعلک ایرجکه مهر سلیمانی زمان	یل مسخر ایدیسرور برانکی اهرمنه
زلف نا یجیدرخ او سنده کوروب قربنه دی	مار پیچیده اولوب صانکه یاتور یاسمنه
واله صانلوتاکر یکه بوزلف پریشان توغنه	عنبر بیندر کر کیرمش صانکه جانان توغنه
فکر لعلک کوکلنه کیرسه رقیبک نوله کو	کیردی سنک غاره نک لعل بدخشان توغنه

قندی

قنـــدی موزخ رحوم بروسه لیدر کندیدن استماع اتدوکم اوزره بروسه ده
جوان نوخیز و قناد شکر ریز ایمش شعراء عصرندن رسمی ایله همچوار اولدوغی تقریبله کاهی
شعر مورزش و شهدی تخلص ایدرمشوب طبعین آزمایش ایدرمش بر کون رسمی ایله ملک
شعرآ وقت الان احمد پاشا پک شکر ریز لکله و اردر مرحوم پونک کاه قناد لغدن استاد لغه
یکنور کاحسننه ازیلور لنور شعرو نوهوس اولدوغون بلورمخلصک قندی اولسون
دیو اولدیرمانه دن بروفندیکله شهرت بولوب اما شکر ریزلکی فوق الوصف درکه چون
شکر ریزلکه بسالم دوشردی غیرک دکانی خالی قالوب انقلرینه سیکل اوندن شکر دن محبوب
شکل دوزسه نیچه حسرولر شیرین دیو عاشق فرهاد اولوردی شکل پادشاه تصویر
ایلسه شاهب ملک داد اولوب نوشیروان عدل دیلر اکا کوره بی داد اولوردی تمثال لری
جسم لطیف اولوردی کر بولندیغم قهر و هوادن نردوشردی محبوب دوستلغی انلرین الله
سرایت ایدوب کوردکلری دلبولره ازیلورلوری اتاکومیشه دومیوب تیز بوزولوردی
رسم حصار نک خندقی صویله طولدر سکر بنیاد نک استحکامنه خلل کلمزدی طوپ
هوایی تکرک یغورکبی یاغسه عیفشه کلمزدی سلطان بایزید حولیسنده قناد دکانی
واردی قصر مینای فلک کبی چینی و مرمره حقه لوله در و دیواری حکانی بیانجم تابدارد

ضابط

خیالی بک رحمه علیه اولوب باشدن کردنده طوق جیدر ده قولاغنده
قلاب قلدیغی کندو کندن بکمز اولدی حلقه دیو تاریخ دیدکده خیالی ایشدوب
برکون مستانه دامانی طاشی طولدوروب کلوب قندیلی طاشه طوتوی قندی
طوپه طوتلمش یمین نه دونوب قاچدی خیالی کندینک بیهوده اولدیغنه بیت
عاشق دیوانه اولدن عشق بازار بده کیم بولمز زمینلی چرچر سنک استغنا یله
حقه لری و شیشه لری مرمون مست و قلب عاشق کبی پاره پاره اولوب فرش دکانی
ریزه ریزه ایتمش یله چرخ مینا یه دوندی قندی مرحوم خاتم زمانه مروت خاتم انگشت وقدت
ابراهیم پاشایه حال اغلاری کوزی یاشدن بدلسیم و زرله پر اولدی اهل کوردک سالله
بی اختیار آه ایدی انادکان و دستکاهی طاغندی یه اول حوض و قصاوه لردی
براوده طوتوب اولنجه اندن برنشیمن طوتدی مرحومک شوره میلغ قدر قی شعرلر
افواه شناهده شهرتی مشهوردر و زمانه ده ممیز شعرا اولان ذاتی کشفی ایله
قندی حقنده بویله تحقیق ایدردیکر اکسی یله نجسدن برقالیه کسلمش کرپچدر
حقیقت کوزلسک بدی یوق و بری هیچدر غایت کزیده اشعاری بو طور در غزل

بلوک بلوک یوروین شیوه کاری کوردکمی	اول نرکس فتانکل ناه وزاری کوردکمی
لعلشوب یلسوبده کلور عینک بکا رنکون	چاغل چاغل چاغلیافق اول چشمه ساری کوردکمی
طوتوب طوتوب طوتلودی دونوب دونوب چوزدی	کورل کورل اوتشان دلدن ناری کوردکمی
یلکوب یلکوب کلور چوق چوق یاشانی	کره کره طولاشوب زلف یاری کوردکمی
یاول یاول طوتشور یاشوشمله	یلب یلب یانن اول شمع ولری کوردکمی

اما تاریخ نویس ایامده و مناهیر انامده اولوب بو تاریخ مندرج قسنک فریدی امین
اول اهل تحقیق سایر لر اهل تقلیدی ایدی همان عیبی بویله دیکر تاریخی پاره سی
مستور اق تحت القلعه حواسنده وچارسو بازارده سیکل اوشمش بو زمانه کسنه
بناقاز عمارت چوق یاسنه دوندر مشدی حتی قاره بالی یزاده دن مروی در که خلاف
تاریخ مذکور مخالف حقیقت اولدیغنی بیان ایلیه ذکر قندی تاریخ فتوری بیان مرحومات
فرجندن زیاده اولادیرمش مرحومک غایت افتخار ایتدوکی تاریخ جلائل زاده
افندیمز بکک نشانجی اولدوغنه دیر و کی تاریخ جدلرم کوپرلی احمد پاشا مصطفی پاشا

تونیسی

نشانی یک پوستی مهر ایدمشدر مفتی سعدی افندی مرحوم وفاتنه یو تاریخ خوبدر
م بنا یه کیدی سعد الدین شاه مرحوم پیر لکنده و دیوی دیر لکنده چشمه لی احمد نام
قول اوغلی یکیچری دلیرینه مبتلا اولوب اول سنه کل و بی درهم قندی در مفدی
محکم لندن چکلدکن تاریخ دیمشدر ع یاصدی قدر بناکیم یعنی چشمه لی احمد ملقب
بعده مذکور چشمه لی احمد طونا غیه کیدوب بنه دریادن کلدکدن تاریخ دیمشدر ع
کلدی دریادن جفا خلیجی احمد شاه آه استانبولده یهودی قیوسندن ارسلانجی
باشی تکیه سی قارشوسنده بنا اولنان چشمه عارفی مرحوم ع قدیر ایسا تسنی سلسبیل
دیو تاریخ دیوب یازلوب چشمه محرابنده قازلو قدم قندی حسابنجه اوچ اکسک
کتوب دیمشدر که عارفی عارف اولدکجه بغداد فتحی خبری کلدوکدن
استانبول اوتاندقدم دیمشدر ع سریر پادشاه اولدی زیره تکرار پادشاه کامیاب
طونا ندقدم دیمشدر ع طونا ندی سریری پادشاهک مرحوم مجرد پاکدی ارکن کلدی
ارکن کندی اول اوده لود بندی اندم بندی کسب هوا ودفع عفونت کونا ایچون
مرتحته پوش یاپدی و ذاتی چارطاق حلاد یو تاریخ دیدی قندی دکانی اولدیغی
الندصوفی ویردی حقیر حاضر ایدوم همان الدوغی بیو اولدی بنه ذاتی رقم اسفیوب
کیدی یوخسه یوزنه لائق بدی و دیو تاریخ دیوب بدانی نک الندن بیو اوب کیدی دیو دی
مرحوم قندی چشمه لی احمد سوری یحیا بک شاه احمد سوری شاه احمد قندی الله صاحبت
ایدرلر یعنی کاله انمز چشمه لی یحیی بکاله مصاحبتنه ایدر قندی ایاله انمزدی حقیر ایکسی ایاله
یاله مصاحبت ایدردم سنه ثلث واربعین وتسعمائه براحی ایدی که آن بیدانی عبدل
کاهنلر یحیا بکاله قندی وحقیر سیر ایدرکن چشمه لی ایاله شاه احمد بر برده طورر
کوردک بو ایکی عاشق بزعاشقه ابرام ایدرلر کدوارب ایکسی ایاله بر رده قهقهه عیدل
مرحبا سن ایدم تکرار بیرو مرحبا دخی ایدوب بو مرحبا عاشقلر و کوزکدر دیم
حقیر دخی اقدام ایدوب ایکسیله یاله ایلیشوب مرحبا ایدوب بیرری بندروبرد
یحیا بکاله قندینک اما تی درد یدوم هر بری کولبالارو عشوه و شیوه و کوشه سیم
نوزده یاکلوب خبر ویردم علی الفور ع امانت مرحبا مز نولدی جانا ناه تاریخ
دیوب قطعه سی نظم ایدوب کوستردی حقیر تورد نام بر دلبره دیوده ایدم

نی ترک ایدوب تکدر کدم فوردهٔ عاشق آلوب تجریکاه دیو تاریخ دیدی نزدیک
اتدکدن تاریخ تزوج ماذای عاشق مؤیده دیو تاریخ دیدی اون نده سلوری تماکی
اولوب استانبوله وارد غدم ع کلدی عاشق اول سلوری تماکی دیمشدر وبالجمله
تاریخده کیمایدر وایو تاریخلری حسابیدر سنه اثنی واربعین وتسعمائه ده که
ابراهیم پاشا مرحوم قتل اولنمشدر بوزنک دخی سایر شعرایله جایزه لری کسلوب
معین معلومی ومقدار مرسومی یوغدی تواریخ جایزه سندن واکابردوکلدن
شکر یزلکدن درآمدی چوهدهٔ اوآخر عمرنده کوکدن زاغ وغرابه جکر وپیرده کروکاشه
بان خشک وتردن فیض رسانلق سمتنه سالک اولوب الغدکیره فی الناره فیدردی
کندوکی بیلوده طیور سلیمان کبی شهپر اولدن سایه کستر وارد بخه جمهور کلام سواد
عسکر اولوردی حکمت الله بوسبب اولدی کبی کردستم پاشا ینده وزیر اولدقده
بحض الهام الهی ایله قدری یه یومی اون اتچه وظیفه ایدوب آخر وقتده اولیدرک
دعاء خیرین الدی وبوکردار خیر انلامردن یادکار قالدی سنه اثنی وستین وتسعمائه
اواخرنده فوت اولوب نشانجی جلال زاده ابی ایوب یه متدفن احیانا انلرکی جامع شریف
مریدنده کرنشانجی یکک جملهٔ آثار خیریدندرکه شعراوظرفا یه مدفن تایلشدر اندن مدفون
واول کلبلرک برقاچی حق فانی ترک ایتیوب مزاریدنده مجاور اولوب زیارت ایدنلره
قدیمکی مزارین رهنمونلر نشانجی بکدن معین مرسومی وناندن پاره دن مقدار
معلومی وارد مذکورکی فوتنده هرکسنه تاریخلر دیمشلر درجمله دن اشبهی بحی
دیردوکی ع آه وحیفا قدری رحلت ایلدی فقیر دخی وفات قدری یه بوجمله
تاریخ دیدم ع دینمدن اندی چون سفر قدری شکرین بیان سالروفاتنه دیدم وای یوخ زیان
قیاسی
قیاسی قیاسی تسطمونیدن زاده نام مادرزادی قیاسی در اکرچه کرمونام فرسماعیل
وخلوفی قیاسی ده شغلیچون استانبوله کلوب طریق علمه ملازمت ایدردی طریق تعلمده
خیلی تقدمی وارد در اقرانی چوف مسافر قطع التمشدر هربرینک مناصب عالیه ده احوال
منتظم وهموار در مزبور الزم بابا واحدا تفتح لک الابواب مضمونیله عمل التمدن ثبت
نبت بناتی مزرعهٔ بنا ستدی کاه تحویل طریق ایدوب خیالی کبی طایفهٔ سپاهی
دخوله سلوک ایلدی کاه افالوه تردد ایدوب توجه تحصیل علوفهٔ ارباب طلب ایلدی

کاه ایلدرله سلطان مصطفی آستانه سنه ملازمت ایلدی بیچه زمان دخی
سلطان بایزید سفارش نامه لر کتوروب رجعاً ملازمت ایلدی یوبچه مدت طوردقده
تنگ دیوده اولدی برنیسی مفید اولیوب جمله سی ریخ بیهوده اولدی امیر کیسو
افندی مرحوم موتی سندن ملازم اولدی برزمان دخی غلطه ده وفات اولدی نهایت
ایلدی و انوکله قناعت ایلدی صاحبه دولت قالمادی که منت کوچی کرانلری یوینده
باركران اولدی بوجمله ایله کسنه حالنه چشم شفقتله نکران اولدی آخرینه
سلطان سلیمان مرحوم مذکور کرک شرف خواجه مدرسه سی جلیسنده واقع اولان قطعه
قطوشر بنیلیله منظور اولدقده مدرسهٔ مذکوره بی احسان بیوروب تحایف آمالی عنوان
شرف توکد کندی اول احسانله مشرف اولدقده طالع نحسی کسب سعادت ایدوب علو
ارتفاع کوکبی شرف سمتنه مشرف اولدی امیدوارکه من بعد علی رغم الحسود احوالی
ستوده اولا وآیینهٔ امیدنده ژنگ کدورت صیقل لطف شاهی ایله زدوده اولا چهرهٔ
عروس مراد علی وجه الحسن نموده اولا صاحب دیوانذر مقبول ومطبوع دیوانی
وغزلیات کوهر ریزی واردر وبحر دل مشتمل استنبوله والحرافنه شهر انکلزی واردر
چندان یاران لقمه سنه طارقمز مکر غایت رقیق وصدیقی اولدکه اومن بیوت
اصدقایکم معنی سی ایله عمل ایدوب تاکه بولد جمعی دنکیز معنی لری جمع ایدوب غزل ایدوب
بی عیب ذات ناعواهیاست اول قطعه بودر قطعه شهر ایچنده مدرسه یادیکی
یاپلدی احداثی یولادی شرف • برمدرس اکر معلم ایدی • دستفه السعد کاب ایلودی وقف
شدی برقریالی اول مدرسه • بنکلر الایشه سردار صف • کورمش ترکیب معجوزن اوتنه
کمش برحرف اول الاکردف • بحر علم ایچره بیلدرکبره • چون معانی درنه اولدم صدف
یا نچون بن اکه لایق اولمیم • ویرجواب ای عالم علم سلف • یساقدن صقلغنی کدرنه
سعادتلو الدی هربرکوشه • سکاقان اغلمقدن کوزهرانشه • کوزینه پنبه لریاپشدورمکی

وله قوردم بن برحصار عشقه بنیاد	نوبار مزبطاشن بیک اولسه فرهاد
بنچون ویررقیبه اعزی دادن	بیکم شیرینه دهاکلدن سنک داد
قیاسی لیلة القدر ایچره کوردم	دیدی مجنون بکا عشق اولسون استاد

رأیی

25 حرف الزاء رأیی بورأیی کرمیانی در

نوال

قوابل البته و اما اکابر ارباب طلبه دون مناسبت بطبع سلیم و ذهن قویم اهل علم ایدوک
چند سلسله فرکه علویه سی دوم ایلی قاضی عسکر نوده تصاعد ایدوب عبد الرحمن
افندیدن منتهی اولدی تحویل طریق ایدوب سپاهی لق اختیار ایدوب بکوکل سلطان
اولوشمزاد ه یکن پادشاهزن قوالری بلوکنه سلوکی ایدوب اول آستانه منتهی اولدیجه

5 مرد دیشلر یکه دنیای لاابالی غم نداری	گفتار که او قدر نکالی غم نداری ولله
ز اهد کبیل ظلمی همان قیل و قاله در	عشق اهلنک قهر نظری بوجد و حاله در
علم تماشا کیدوکه دستکاه کسن کورمیان	محبوب حسنه یاز یلی لیکی جلاله در

خاصه رایی ۲

زایی دیکو بورایی استانبولی در دوزی زاده دیمکله معروفدر هلو تکیه
محروسهٔ استانبولده پیدا اولان فواپلک دانشور و اهل هنر ذوات
10 حالیا بروسه قاضیسی اولان علی چلبی افندیتک دانشمند برادرشمو او

مناقبه ای خواجه بنات هویدن نرمیچ	دهن یار طودرکن شکرک رصوین ایچ
زاهد عجب ناز کلدوزدرکه اولمازسا قاسنک	مراجنک یاندیرمیچ پیاله آدلوبر کوچک
ولیتیچون طلش سوقدی مناجات یاندی اول	برکیجه یی یاوز یلدرقوشلر انوطلش

خاصه راجی

راجی ادرنه لیدر آدی گچمیش زاده دیمکله معروفدر وجدیتک
15 برادری ایدی مصور قاپیسی ایکن متوفی اولان محمد بیکک اوچ شرفه لیدر
معدودیکن دانشمندی و دانشمند لرینده مقبول و دلپسندی ایدی مرحوم مولانا
مجنه توجه انزکدن کریولدن کافره اسیر اولمشدر راجی مرحوم بلده رفیقی بولنوب
بلده اسیر اولوب بلده کریتده بولنمشدر بعد الخلاص چوق صاغ اولمایوب رحلت ایلدی
عمرندن چوق بهره مند اولمدیغی جلدده آثار اشعاری شایع دکلدر و شعرینه
20 چوق کمسنک مشعوف اولمایوب سطلمه سطلمق دکلدر

خاصه رازی

رازی آدی محمود چلبی در و اردکیچه سندن مرحوم شیخ الهی تکیه سنده مدفون
علوم عربیه دن بضاعت تامه تحصیل ایدیجه علمه اشتغال ایلدی بعده فن کتابته
25 و انشایه و حسن خطه و املایه کوشش ایلدی طبعی وقاد و ذهنی نقاد اولدیغندن هر فنده

ازمایش اولدی انصاف بودرکه هر بنده قلم کبی مشار الیه بالبنان اولدی و
انکشتی مفتاح باب بدیع وبیان اولدی شمرده اولندر حسن دقت واستقامت
وتلمیحله وتوریه واستعدادله پاک ادا ایلدی محاسن مخیلیه مارست ایدرکه اکر
متحمل اولسه چوق کسنه نک شوردن فراغتده سبب اولوردی کذلک انشاسی
سرنامه کبی سرلدار اهل عرفان واضعف العبادیاندوغندوه حسن اداسی وفاتر
مهانن عنوانذر کذلک حسن اخلاق وطیب اعراقله محسود اقرانذر وصلاح
نفس ونفوذ بشویه ده مغبوط اخواندر حالیا وزیر اعظم اولان حایز عزت
سرمدی صحبی معالم دین محمدی لایق بخت مؤبدی محمد پاشا حضرتلری ما
دام الاقدار سنجویه لما یشاء ویسر افقه ما یسره ویشاء حضرتلرینک
بشروتذکره جیلکاری امور مهمه یاشردر دیاست بیک باش عقلری ونقاش عملی
نامزد مطلعلری دیکر کردعای سحر ویارب شب را اثر ست شعر اوی

حاشیه
رحمی

رحمی بروسه لیدر نقاش بالی اوغلیدر کہ بابا سی فنده ارباب نقشک
پیشروی وکشور رسمک خسرویدر رحمی حلوی نک آدی پیر محمد در شاعر کہ بوشوی بو
سندر رعنی ملاحت کشور ینک اوچ صنم صاحب بویدی بری نقاش بالی اوغلیدر کہ نامی بویدر
بری آسمار یز اوغلیدر بریسی قاضی مصلی در پیری شاہ ایچون پادشاہ انکروز یری در
ده سنه اولدقده صکره حسن وجمالله طاق شتدر ده ما چهار ده سنه لی
ترابدی وصیت وصداسی سبب غلغل هفت کشور ایدی آب حیات رشک زلال
لعلیدن دلکدر دلکدر بوجاقدر بوجاعد کیروب کسنیه کورنمکیوزی یوغدی
مهروماه عشقدر بری بیرینه رقیب مالوف بری برینی کورمز جک کورزی یوغدی موالی
علما دین اعالی امرادن خرفا دارکاندن شمار اهل عرفاندن لذت عشق وشورش شوق
دادن بلنلردن برکسنه یوغدی کہ دفتر عشقنده اسمی مرسوم اولمیه واول کتابه مرقوم
علمی معلوم اولمیه اما بموجب دفتر احوال عالم نیچه ناتراشیده لوده تردر چفتش لیکن

صفت نقاش

قلم قوایله انلاه رصح یازوب نیچه سرد فترا ولاً جعلوی کرلکه دنایله دفتردن
صکه تشدی ونیچه نامرادلر نقطه مهوم مردهانتدم اولاً دخال سیاه وخال یانلی بر
یکیوب دیوب جان دباش ویورکن اوچ نقطه قویب انلارک مشتقدن شکل تشدی
کرچه آینهٔ حسن وجمالدر کذیکه کورمشدی اما اسکندر چلبی نیچه ماشقلری
چشمهٔ آب حیات وصلنه ماهی نیم مرده طبیدم دل ایکن صویه ایلنوب صوسوزکورمش
کسنه آنوکله سینه بسینه الیشدی مکر مجموعهٔ اشعار ده اولان مخلص شراکمسنه
انوکلهم پهلوا ولمشدی مکر دوات روح توتیا کوچه اولدسزایسه موچیخه صنعت
نقشدر خیلی پاپک دست ونقش وشوده ایکی مانی نک بلده قدری یونک پایه سی یانتدم
پرستاری الذ خامه ونامه المق لازم دکل درودیواره عکس جمالی دوشسه رنک
نکارستان فرخار وصورتچیلر پیدا ویدیدار اولوردی عکس عذاری دوشسه
صورت رنکین اولوردی وسرزلفندن قل قلم ایلسه دماغ عالم مشکین اولوردی اولد
عکس جمالکورر صورت پرست جام لعلنه نظر تلمست اولوردی نقشین نکارستان مانی
منفعل وصورت ارژنک رنک رویندن خجل اولوردی اما علوهمتی صنایع مزیوده و
بدایع صوریه اولمایوب نقدا وقات کرامایه یی تحصیل علوم ومعارفه صرف ایلردی
وحسن قابلیت وکمال اهلیتندن حروف تهجی یه باشلادوغی کبی عجم فاضللرینه وروم شاعرلر
عرفا تردی وسلیقهٔ سلیمه سی وزن طبع بلاغت شعار اولوزه مجهول اولدوغی بیلدن
آن وقتایه شعوری اولدوغی کبی زخود زلفه ویاره وصفنده شعرلره مشروع ایلدی ومشرق
حسن وجمالدن هرایکی ظهور کلامه اولمادینی درونندن جیبیه وایروه دن صنوف مطالعه اولمغه
ایلدی ماه نو کبی رسم ابروی یاخود محراب ابرو سوب معراج سیری صیحدم رخ دلدار نظرکاهی
کونش طوغنجه نیچه مطلع دیردی غنچه کبی خاطری درهم اولسه کوکلنه دهادلبردن زاکلردی
درسه مطالعه یا ورکن خط یار یادیر کلسه فن عشقدن کوکلنه نیچه باب آچلوب کتاب تعلم اولدی
کلورکن بیت الغزن قدر دلدار عکاری دوه ردیف مرونیچه شعر دیردی کتاب نخبة السحر قالدوغی
آکمی صحایف رخسارن نقوش خط دن شاد کما یلدیر دوه غا ایردی مجموعه نظم النفائس هرکیمه
دست شوقله کریبان چاک ایدوب سینه سنه الملر چکوب نقطه لرواغ قوشاغله لسان الحال
انطوتمن لسان القال دیوعرض عشق وولا ایردی سلطان سلیمان مرحوم سنه ستوثلاثین

تسعمائه ده سلطان مصطفی مرحومی سنه اندکده قدمای شعرا قصیده لرو بیروب
رعی نک اوراق کل رخساری کردخار رفیار دلجو ساده یعنی آیینه طلعتی ژنگ دنک
خطدن جلاده ایدوی بلکه سن بلوغه بالغ اولمش ولعب ولهو صبادن فارغ
اولمامش ایدی که اولمرور بخش سوده قصیده ویروب منظور التفات شاهی ومستحق
جایزهٔ دلخواهی ایله بهره مند اولدی کزلکا اهل قدر وصاحب صدر اولان پناه اهل
سعادت وحوالتگاه اصحاب فضیلت ابراهیم پاشا حضورنده مشاعره ومجمع رندان
ومنبع عرفان اولان اسکدر چلبی مجلسنده اقران عصری ایله مناظره کرایدوب نظایر
وجوابلری دلپسند اولدی وبن دکانه جایزه لرله بهره مند اولدی اول وقتدن بری
زمانک شاعر سحر آفرینی وشعرانک کزینی در بال ورقاده ورقه ایله اقاضی بلاده پرواز
اولمش وعرالری ذیب وزینت هر دفتر ودیوانه اولمش ایدی فرایادنده مطرب آلوک
نظیرله ترانه باغلردی ورباطاندده صوفی لرانوک شوریله سماع ایلردی کندی حق
برمرتبه ستوده خصال ونکوهیده اخلاق درکه معلوم دکلدرکه قلب عاشقدن غیری
کسنه اندن رنجیده ومرغ خاطر اهل شوقدن اوزکه نسنه رمیده اولمش اولاه
کوه ایروسندن غیری کسنه اندن عقده وشکیب زلفندن اوزکه درهم لکه کوستره
اولاه اکرچه طالعی طرفتی امرنده برمقدار عوق ابتدی وهرطرفیله کسوی سلامتی
دوستلطوغرایتدی روزکار بربادموج خیزسوق اتدی الحمدلله کرع پایان شب سیه
موجنجه پیروکذاری جلال زاده صالح چلبی افندیه نهایت بولدی وانلاردن
ملازمت میتو اولدی حقیر ایله همشهریلک رابطه سندن غیری محبت واخوت
وحدت مرتبه سنه وارمغی هرکو ندمدح ایلسم معذور رم اشعار اما

خط نورسته صنمک لعل لبی تذکر مدارمن — خضر وحی ابرد آرامش چشمهٔ حیوان کذارمن
بتی کلدرکلدرخاکساری اوزره فرهاد کبی — آچلدی جانب شیرینه روزنلر مزاردن کچمز
شکسته اولدی مرادم برکه یاری سنک محنلم — بنی اول کهنه درختم محنت دهر کوهسارمن
سرای سینه سندن منکبوت عشق تاریدر — مکر یاوه رکه دکل دردا هلنک جسم فکارمن
وجودم عشق جانانه شویله ناتوان اولدی — بنی سایه فرق اتمز کورنلر هکذارمن
دروغ چنجه وش پرخون اولورسه بیدردم — کل مقصودیم آچلمز مرادم شاخسارمن

کذر

کنار قلزم محنت کو باشاہ مرجان در — کو رینہ رحمی کہ کانی چشم اشکبار ند
واہ السا بر یقہ زین مہر درخشان اللہ — نازلہ دکیہ صوفیہ جانان اللہ
سینہ چاکینی کو ربجار صوریجی دیدی کو کل — لوغری یولدر توپچقر براو جی ہراز اللہ
صوغدی جامی کو کل استیمک پیر مغان — یوق کبی بر دیر جک نسنہ سی او غلان اللہ
واہ نجرد عالمدہ ہر کیم استرسہ معاش انک — سر شیکلہ محبت دانچی بس در اکر اش انک
واہ ضعفون کچ عنادہ کم دل شیدا یا تور — کر اجل ایر سیدی کو رمز شو یلہ نیلیدیا تور
واہ یار انکشتی لب لعل نکر خند ایچہ وہ — یکزر اول چوب نیا قہ کر اولہ قدا ایچہ وہ
واہ تمنای وصال انک کلدر خوب سو مکدن — غرض بر لحظہ روحانی اولور محبوب سو مکدن
واہ مشکین صچلک کہ قشلر کر اوزرہ حوالہ — محراب کعبہ اوزرہ مقطع جلالہ در والہ
شاہ دہرم نولدیاش اکرسم دنیا دہ • شمدی دیوانہ کو کل عالم استغنا دہ واہ
کہ صفا بولدی کو کل آیینہ سی کاہ کدر — عالم حالی بودر بویلہ کلور بویلہ کیدر
مالہ تسفر دہ کشتی وصفدہ دیرو کی غلار — سحر کہ کشتی شاہ ہمایل عیدا کیدر در
طلوع اتدی سعادت مطلعندن نور کستر — لوای سبزلہ بحر اوزرہ پور رحضرت خضر
غرایہ عزم ایدر یاخود یشیل جامہ ایلہ یوجہ پرواز ایدر عنقای قاف نہ رشتہ

لواالوہر یکادن کو یاکم اکہ شہپر دہ غزلیاتی سلمدر شاہ و درویش نام کتابی ادہ
اولدی نخ قبول عالمدہ دائر دہ جستہ ابیاتدر دہ توصیف بحر جودندہ بر صدف عالم
دائر دراندہ کوہر آدم و صفکہ یتر بال و پر سینہ ابایدن نظری • آنی صانور کہ آسمای پر ع
و صفیتہ قہ کشتدہ کانی پر زدکارہ • دلم کویا خیال ابروی یار — قوردی جملہ دہوشہ دیوانی
اولدی اولدا ولدیندہ سلیمانی عشق آہ کدای شاہ اتدی جملہ وحشیلری پیاہ اندی •
نجم دکل کندی بیسد جانانم • الدی درخاتم سلیمانہ نوردضمیر انولہ ہر دیدہ ایلہ ظلمال
اولدی دور دندہ سیم و زر پامالہ رحیقی ستان چلیپ دیر لر استانبولہ
قول اوغلار ندہ واول کورہ دہ علم و معرفتہ مشغول اولدندہ ایدی مصطفی عاشقی تشنہ
علو نسبی کسلدی محمود پاشا چار موسندہ عطا ردکانی آچوب الکاسب حبیب اللہ
سلکندہ سلول قلدی تیار یاندہ دہ رحمی شرحینی اولوب عزا بانیلہ فودی شرابانی اولدی
دکانی حتمہ دہ نار ضیا للہ و نازک عزا علو عشقیلہ یر اولمش قلیہ عاشق کبی حتمہ لو ہ

رحیقی

وشیشه لرله طولدی چون شانتک قابلیتی واردی کتب طب مطالعه ایدوب دروی
اودیرک ادویه وقلیی اوعیه اعذبه اولوب سهل زمانده حکمتدن دم اوروب محکمهٔ
حکومت حکمتدن تحکیم ایدردی شویله اولدی که جالینوس وافلاطون نظریه کلسم
دهشتدن انبان ادویه سوکم ایدردی اول زمان غلطه ده سوق فسوق پدید
شوتک ده اجی ودختر زاله دل شوریده کانک اندر واجی زنانی ایدی دکانی غلطیه
کیدر ارباب عرفانک درنکی ایدی وعشاقه جلوه وعرض جمال ایدن مکر شوظرک جامی
درنکی ایدی ارباب عیشه اسباب عشرتی دکاکنده حاضر ومهیا ایدردی بالجمله بازاری نه
کیدوب بهرحال وجیهی یه عشق ومشک ایدوب بله آلوب کیدردی وجیهی تخلصنه
سبب شرابا بتلغی دخی اولسه اولور فرابا بتلغی دخی اولسه اولور سنه ثلث
وخمسین وتسعمایه ده خسته اولدی طبیباز زاده ابراهیم چلبی مرحومله عیادته
واردوقده کوردک که پنجه علتله ذاتی معتل وانطفاء حرارت غریزی ایله مختل اولمقدا
بزله هرشمه انه کلمات ایلدی حلا للشوب وداع اندک ایکی کون صکره ایشدک که وفات ایلمش

شعر او کوکلم هوای یارله پرواز ایدوب اله چرخ — سوزلو پرینه طوطی طبعم شکر مچک
کورسم یوزینی زاره زارله رازم عیان اولو — بلبل کبی کلشنه البته زار آچر
ویرسم بتون جهانی آزغفه سن قومان — ویرمتاع ومعامله ایکی چوق بها بچر
کردوحوت اسم اول پری یی آدمی دیو — ناقص بوزومه دایره مه اوغرمز تچر
کندی طبیب عالم ایکن کور وجیهی یی — هرسیل برایکی آفتک اول شربتی ایچرله
طالعم یوق کولدم برکون بن اول سهیا دن — بلمزم آغزینی بچون یارندی یاره دن
بی قرار ایدن بنی آواره کوکلدن برکون — یانمزین محشر ده یارین بوول آواره دن
یار دن حقی بوکون تیغ جفادن دونمز — پهلوان عشق اولان دونمز بودکلو یاره دن
اچلمز بریر محبت روفتیدن هریکا — یاره لرصنمک کوزینی سینهٔ صد یاره دن
کمسنک کوردوکنه راضی دکل کوکلم سنی — ایکی کوزومک بری اولورسه چقسون آزدن
هفت کشور دورجیهی بویدی بتک تک — یا اشارندن فلکده سبعهٔ سیاره دن
نوآنه جسم صدچاکم کورنمز اولدی یارا یاره دن — یاره دیدر یاره دن بن زاری کوزیاره دن
کشتی جانی صالوب دریای عشقه شدی دل — ساحل زلفی چقوب آلتاوکار رقاره دن

ساکر

رحیمی

رحیمی بابا سی اما سیده دن محمد چلبی دیرلر برعزیز ایدی اکثر جزویات علوم
مشارکتی صاحب تمیز ایدی بروسه ده کلوب اقامت اندی و مناصب وظایفندن
عمار سلطانیه دن اختیار مشیخت اندی مزبور رحیمی نک آدی عبدالرحیم ایدی اول
سلاله بسه ایلدی مخلصی رحیمی ایدی طریق شغلده ایکن حق تعالی اکا خیریله توفیق اندی
تا که تحول الطریق اندی شیخ عبدالمؤمن مرحومدن تویه و انابت اندی و اربعین السر
چکوب طریق مغربی اوزره دفع خواطر ایچون نیچه ریاضت اندی حالا دخی کسب
علم و عمله و ترک اسالی و امالیه مشغولدر حسن خط تعلیقه ماکلدر کتابتی جد ساعی
ایدیوب کذیمنله کسب معاش ایدر سا کلدر شعری دخی پخته ویکدست در جلیلی یه مقلد
حدود دار بعین و تسعمائه ده بروسه ده کیوان زاده نک سورت حسنی زیاتندن
عاشق شوریده سی و شورش عشقنک جنادیده سی ایدی اول تقریبله بروسه نک
پری دلبرن اختیار ایدوب سبعهٔ سیاره نام موصنعی کیوان و بهرام برکتاب نظم
اندی فی الواقع نظمی پسند و اغلب و معناده فصاحت و بلاغتدن بهره مند در غزل

صفا کذی کوکل اینه سندن ترنک عم نالدی — اکل شادی آچلمز سینه ده خار الم قالدی
نسیم آسا کذر قل ای کوکل بو بزم عالمدن — نه یمنده مذامت هر دمنده ردم قالدی
واها و زاندی شمع شب غم زبانه بنجلین — کدیسه سوزدل یانه یانه بنجلین
یولکذه راست رو اولماسه ای کامران ابرو — آتلر یوی اوقدر یانه بنجلین
خدنکه قوسه قضادن دیلرسک ایمنیه عم — ملامت اوقلریندن اول نشانه بنجلین
عشقدر خرسند اولوب بولدم دل و جانه وفا غ — هی نه جان و دل کرستاسر بوده واندی فراغ
قان اولاسی یاده ایچکدن قواغت اتمسک — زاهدا معذور رطوبت برقاندن وقاندی فراغ

رسوخی

رسوخی آدی سلیمان دیر غالبا اول اسم شریفک تاثیری در که حالا انس و وحشه
وحش نفسه حکمی واندیروم ایلنمز صوفیه جاغنده پونلی دیرلر وطایفه دار دیر

سلامت صدر وصفاء باطن وسینه صاف ودل شاد مایله معروف در اکثر اهل
الجنة البطلة وصنیله موصوف در منلامر سوخی اول طایفه دندر طریق علم معتاده سلوک
ایدوب سوخته لقدره ودانشمند لکده اتراندن فایان دهر وجهله مدح وپسند شانی
لایعنی ایدی اکرچه شوخ طبع لطیفه وشاهد باز لقده وشوریده دللکن وشوق انبار لقده
5 کمسنه دن دون دکل ایدی وشانی حباب محبی هوایی یک ومرکسله هر جایه یک اولوب
دردن اهل سکون دکل ایدی اما اینه مستلذ وشاهد پرستلکن بعض واقعه لرکورردی
دیو بختی خواب پندار دن بیدار اوروح روانی مغفلتدن هشیار اولوب کاه بختلردن
وبختی اویانقلردن اولاجاغن هردوشی چیرویوردی آخر واقعه لری واقعه مطابق و
تعبیر لری تقدیر لی تغییره موافق اولوب موالی عظام مذهتدن واعتدای مشایخ
10 صوفیه دن صوفیلی شیخ بالی خلیفه حضرتلرندن توبه وانابت اندی حقاکه توفیق خیره
رفیق اولوب اصابت اندی علم دین فقاهت وتفسیر وحدیث موجب اختیار وعظ وتفسیر
ایلدی سالم وتنزیل واسرار تأویلدن تفسیر ایله تیسیر ایلدی وجه معاش وسدرمق
اصحاب اراده تایچون قبول خطابت ایلدی برزمان ده مفتی بعض اسناد مالم یکن ایله
مفتخر ومحبوس اولوب یکرمی ده سنه یوسفی رعایتیله ایلدی بینه خلاص اولدی قلبغا لقب
15 خلاصدن یعقوب زرکبی هاسی اولدی بینه جهتلردن الدی حالا تکیه زهد وصلاح
ورشده وفلاحی اوتاکی دن برتر وکندی نفسندن غیری جامع شریعت قویه سعید
وبالی افندی خانقاهنده طریقت صوفیه مریدلرن ارشادی سربرده رسولانای حرقومک
کرامات نادره کریمه سبحان دیکله معروف حکیم ایسانی توابعندن آکی اوچ نفر اعلمکه
یاپیلوکبی اهل سلامتک قتلنه باعث اولدی اول فقیر ترک طریق الاکفار قتلنه شایعلر اولوب
20 امام هام شیخ الاسلام حامی شرع نبی علیه السلام حضورنده مولای اوسز موافق استفتایه
کلدکلرنده شیخلری مجهود جهنود دیمکله دونمه اولماغن توریتک منسوخ اولمایه
خصوصنده رساله تحریر ایتمش ایدیکن تقریر اولنورکن ایجلرندن برکریم نهاد صحیح
الاعتقاد لری ماهر الوانعی تفسیر ایلیوب بوقضیه توراتده مسطور ایکن بنجه منسوخ
ازلیو یلور وایادی جنابیدن بنجه مصون اولور ویلورکز قصه اول زمانده که
25 لوط قومی خسف اولنوب خاتونی تایرینه دنا اولدی لوط علیه السلام کریه لری

جلد

جمله کاینات هلاکل اولدی نطفه ایدوب تناسل منقطع اولمسون حاشا و کلا اولمیه جق
حضرتلریچون نمرایله سرمست ایدوب کندولره وقاع اتوکلری بیتیرمله اکی لذتلرندن کلوب
الدوغی پیغمبر اولدی دیو تسلیم اولنمشدر دیو نقل ایلیه کدیلر اکثار اولمغه ترغیب
ایچون اخشام نمازنه قدر قلری مسجد ده علی ملاء الناس تجدید ایمان و نکاح ایدرلرمش
سلیمان خلیفه ایله خصومتنه خلیل اولان خلیل قوم نوعون کبی مقرقیون دن اولوب
شاهد لوکه بری کور و بری پکر بچه ده قولی دیر جاریه سی و برآتی و آکی راس بقره هلاکل
اولوب علی ملاء الناس شهور اولدی دیو دعی سلیمان خلیفه یه ور کومه قزمش بیض ساقط
دیو رد کرکل اولدی و الله یحق الحق و یبطل الباطل زیرا اولباغ جان پاس دیکلدن قاعده
قالمشدر الکن

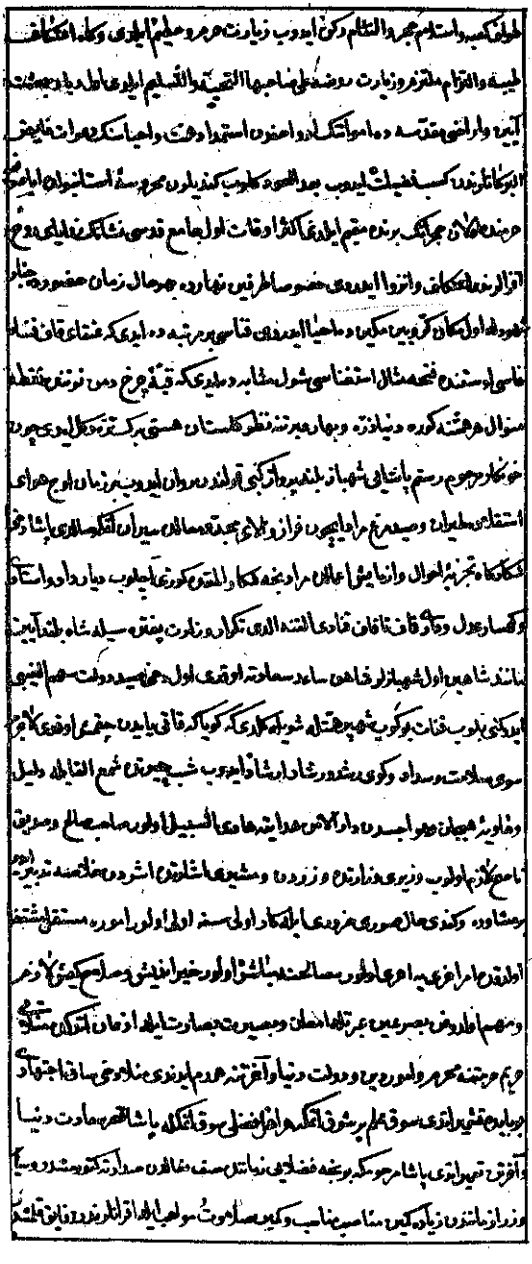
خورد و نبد سرو اولور هرقدر صالسم شاخ سرین ... کلام زلف سرو نکون ال صورتنه دخسار کبی
یا دل آشفته یی چکر دی جانا سلسله دن ... غیبدن کیبینه تشبیه مانده کیمسن اهل دل
لوحنی فکر ایدی آفتاب عهد ذقن ... مهر عشقه زده بیدر انا لله یا محزون
یک پرصورت دیکشور ماه لای وجه حسن ... شعرا وصفنده فلسفه سندن در

اگرچه استر شاله حسنی ... ولی نیشاله اولور داغی غرا ... زیاده زین اولنوز حسن محبوب
شعار طاوس دون غاز ایدوخوب ... ولیکن کوهر علیله زیبور ... اولور غاز نکرا قلیم یکسر
خیال اولورسه زلفنده کلسم ... قلمی قره یاپه لورسه ایرسلو ... اکر نکین اما اوله حمایل
اولور ایجاده نایل اقاصل ... اولورسه قانیه شاقدن نخما ... اولورایجاب حل یولنده یا مال
یوغ ایتیلده مطلعده دن چکوم ... اولورسه پادشاه هفت کشور ... ایکی چراغ اولوب باب بیانی
طلوع ایلر شهنشاه معانی ... شوکم خوش بلیغ اولاوخوب انشا ... خدا بوشاهده انتش بزن دوران
کم اولمش بحر کوهر کوهر اولوب ... اولور رشحه مجلس قاسم انوار ... کلستانده بیلدر بیلدر بیخندی
اوبانکه سیدی الدی بخل نبزی ... هرسیدره ایدر جولان نوعی ... کوزقودوسی صان طاوس ندی
نهانی اولدی درتناهوای ... مکوصاقلدیر کنجینه دار ... نهانی بانکه سرور و انی
دریا صنی اولمش اوکی بانبانی ... کال اصفهانی خاکپایی ... اولوب بزل اندی دهره توبیانی
چو دولت خواهیدر اوکی تنانی ... ایدر دیوانی ال آچوبه مایی ... بولوب بزمنده لنکه عیش پایانی
اولور مجلسنده جامی ساقی ... اوامی شیوه سن شیرین نوایی ... نوایی پلته جک تحویه بکوزه

رضایی

رضایی بیت ریئس خواجکان صاحب رضا بابا افندیدر ره طریق نقشبندیه نک بلند اوار جمندیدر

مولانا زاده روم ایلنده طرفنوی در خاندان علم و صلاحدن پیشیلی زاده دیو اشتهار بولمش عصلت
تامینک ایله ایلدوم اسم سامی سی نیا با محمود و تخلصلری رضایی در مشرب بلری محمدی
وصاحب بال و سداد ها للری حضرتلری در تکیه سهر اوزه کرنقش کار آثارلری در نام مخلصی طرفتلرک
بر وجه بالغ اوزره اظهار و انتشار بیت بندی حرایکمان صدر شهود، خاکدان رضا با با محمود چارسالی
اولدقده مکتب فیوضات الهیه مراجعت اندی فی الحال مرتبهٔ عقل هیولانیدن درجهٔ عقل
مستفاده ارتقاید هجت اندی کسب علوم دینیه اولی بخصوص صورتیابدی مشرع انظاری کمطرح
اشعاعات انوار فیض علم و معرفت بلدی و تحصیل علم یقینی و تکمیل عوارف حقیقت ایدی چون طالبلرک
رسوم معهودی فتح ایدوب کیفیتهٔ کشف و شهودی کشف اندی عنان همتی برتحری دقایق برهان
ابنی به و عارف علم لدنی به صرف اندی جناب افادت مآب هم بیعهٔ ابوالليث سرقندی شیرینشان
ارهندی فرودی افندی حضرتلری حضرشدن سیر سلوک ایله مکه معظمه یه تشریف بیورمشلر ایدی
تهمت بلری ظهورنده خلاص بولدقلری ابوعلی ابن الوقت اولوب بو بابانک قدومی خوفندن دولایلر
عودنده قاچوب کوهلده مناسر بولدقلری قصهٔ مشهوره مخبر و نهایتک یراه در شقیقی و راه علم سافتی تک
یار شقیقی اولدقلری اسولده پزدوی بونک پدری و فروعده شمس الائمه متقدمی آثار پر توی در
علم تصوفده عقل اول و معلم ثانی اولقلر بونک شاگردی اولدی و فرق توحیده وحدت الشهود
هدایتی تک کمال و شهادی و مبدأ و معاد الیقین بونک حدایق حقایقدن تک پرستدن پیدا
اولان کرد شهرزه فوردی اولدی بوحالده رستم پاشا مرحوم میراخور لیق اغالیغنه چقوب
قدوری افندی بابا ایدیوب تعلیم عتایدو تهذیب اخلاق و تکمیل نفس و تحسین اعراق ایتکله
برخواجه طالب اکتدکن ارشاد ملهم الصواب اولدقلری خواجه بونلرسوق اولنوب سوق سعادت پاشا
بوکلده رواج بولوب مبدء جانب حقدن پاشایه عنایت و نهایت محض هدایت اولدی
برقاچ کون بوخواجه اول شاگرد وکاه سفره وکاه حضره محو الیلدیزده وهو د جنود سعادت
واقبالکرد اولدی بعد من تعالی کما توفیقی رفیق اندی کمنلاتحویل طریق اندی
یعنی ترک حذمت وزر اولوب سلوک اندی و مراط مستقیم نصوص قدم عزم ایدوب طریق نقشبنده
سلوک اندی و علم سالم تعلیم ایلدی فی جمله تعالب اولمقدن مراد اصل ایدوکنی بلوب جوابده موجب
خطاب و عدول ایدوب اختیار اسلوب حکیم ایلدی یعنی حکیم پاشی دن دست توبه و استرشاد
طریق قویم و اداء رقیم ایلدی پاشا سپاهانه دیکلرجیکاکه کیدوب مناسعر حجلده موفق اولوب کاه



منلاک الناسیه دکذلک قضاة قصبات وسایر نواحی وکالة مدارسه سی افلان باصحاب
مواضع وطبقات که فتوی فرزانه اولوب پاشاک منظور لساقا ولشرلا منلاک آیت
وباشاه رحوم بناه هل جزا الاحسان الا الاحسان مفهومنه ابتناء بنالذوی انواع
بتاع میرات وخوانق وعمارات منلاک تیقبلا اهتمام واعتنا سیدر وزمان منصب وزارت
علما وصلحا ایسه وفقرا وضعفا یه راتبة اولان مذکوره صدقات وصلات واعانات متواصل
منلاک بعاکت بهت مدوح افتراسیدر وهمچنان املاک زخارف وابالیل واراضی مشروحه
اصحابکیدن تحلیل اربابه ارباب سوء اعتقاد واقفاء اهل زندقه والحاد جهلة منلاک
اسقاط واخذ الیه در وعلی هذا القیاس برموجب اقتضای حال واستدعای کذارش بناه وسائر
بلاد خلاصه تکارنده قهرمان اکه سبب انتظام احوال وآمال وموجب استحکام آمال واعمال
بجالدر بریادوه نادره صادر اولوب قهرمان غضبناک ایله بعض کسنه لرمظهر وصیه نصب اولنمق
لازم کلدکده فی الحال نیرنک وپاشاک فاعل نیرنک تعلیم جهلة منلاک هنت اناس سیح آسانی
حاصل کلوب بو بیت منکم اول صدر ردی صادر اولورکن بریادی اولمق نادر اولور ده اکر چه ایسه اول
الفاظ ردی واکر شرایسه اول الفاظ ردی نسیم هتی ایله نخفه ذاله دلربی قرار بیه کتیرن
پیره دونرکن بی کاسه عرسی ذرایله پرایدی کلن کذرینک کوی نخجه کلابی کشاده آیدی ودرخت
سال خورده کبی فارت کرده دزد فتاده ودستعرم قهرمان حیاتدن اولادی یاران ایدن
نرشاخ تازه سرکیسی هردم سرسبز ومطراق الکده کذرچنار کبی قهرمان ستیلاکده برکت باری باد
دادمایه ری وسع وقدرکه بوضعه قدرت ومکنت وعلم وفضیلت وحرفة داهل بناه وصلات واسعه
واصحاب مکنت ومیراث بیت چوکرد دلبر دولت بلند پرنیاز ده فرونتباد همچون شاخ پربار دوشفقت
کوستریکی باشی کوکلی کبی یرده یایدی وذرات کبی بی وجود اراضیات ترتیبی ایله روزبروز
روزایدوب تاب انشای ایله پرورده ایزالبرشی هتی وبه طلق وکلام ایزی موجبنجه مدارنیه
بنیه اولنیاننی باشاشه وبه وهشاشه شاه تاقی ایردوکی کذرکه بسط موایدوب اغلیه
مدارج مراتب مکارم اخلاقه پایه ترقی ایزدوکی چون بیت فرقایدر ویو بیضا اولان
ارنفسیدر دم عیسی اکاهه چیه دادوا ستاد هتل کذرکا یندن غناء قلب وسلامتی علو
همتدر کثرت مال وسنال اراذل باشنه اعتنا ایچون برصورتدن یو ملة مستحقینه وخاصة اهل عرض
فقرا وسائیکه جوایز سنیه وعبه وعطیه سی ارباب مناسب ایله اصحاب مراتب غالبدن صدور

افزون دیبا تکیه سنگ نان بی استانی یعنی با باچو دیا ستد ن بدل نعمت بی کرانی بی چرا چو تنه
بنه بوجمله ایله طریق نقشبندیه آدابی او زره وصدقت دوانجمن شیوه سن رعایت ایدوب
قالبلری جمله سنه مزین وتازه قلبلری کنج بنا زده داد واستاد راز ده ایدی ظاهر لری فضای ملکوته
طیران ایتلیار باطون باطاهر لری فضاعا طوادده سیر اندن وپر واز ده اگرچه صورتده دست
ساقی پیر مغانشده ده درسنکاری کلمتی باجیرا منهمه مندن تجرع بیمانه جام مدام ایدوب
صفوه ریاحین بزم اهنی بالدل وزنجبه استشمام ایدوب علایق ماسوایدن چار تکبیر ایتلیار
اما بعدده چونکه عوالم قدسدن هیاکل انسه واوج تجرده دن حضیض تقیده تنزل ایدرکن طوف حرم
کنجاشی پیلیان ماسرالاهر فی بیاس نظمله اما ایدروی کاهی که عروس مدرک قلاده ردوش وزیر
کردن وآغوش اولاجق دورکوهر که برجوهه بولنمیه وجامهٔ قاصی اندازهٔ قابیه دن بلند اولوب
عطر کمت واشتی جیب الی مزنده نیاکم تلشا الطیب عطار خانه سندن اولوب بیزلرده وزنله بحیره
اولمق حکم اولمایه وما علمناه الشعر وما ینبغی له کریمه سنه اقتدا ایدوب ان من البیان لسحرا
معضیزلرنه وا ایدرکن بعض حالات بحاهدات واطوار شاهدات واقتن نثر لها نشا ایدردی اول سبیدن
شعر وانشا لری ایکی بحر بحکر انذر بلکه چشمه طریق نقشبندی مصدری که ما صاب الله شیئا الا وب
فی صدر ابی بکر بنا بعندن فیض اولمش جرعهٔ جام مفهوم هنالک عینا یجریان بونلرده کل قلب
وسرّی اول عینلردن ایکی ناوه انوکه بزدن شعر وبزدن انشار واندن یاخود شریعت وطریقت کی
مرج البحرین یلتقیان دیر وپندار ایله بزوراستکبار بینهما برزخ لا یبغیان دیر بونلرده کی
لسان وجنانی اول بحر بزوشاندن ایکی جو بیار جوشاندن دهر لی قصیده لری وارد ر اما مثل واما لی
عصر شرح التمثیل ومدحی مکمل اثبالی خصوصنده استشهاد لیچون ایراد اکثر لری بیان اثبات
متقدمین خرج المنثور در فنون شتی ده مفید ومختصر فهرست فنون معرفت وفذلکهٔ انواع حکمت
نیچه رساله لری ونظم ونثر بدیع البدیل وعدیم العدیل مقاله لری وارد ر هر بری بذکار
شرفسدور کار وتاج تارک افتخار در وپاشا رحمه الله فاتی حضرتلری بر ترکی رساله لری وارد ر
بنده عویز اثبات شاهد یتره اولسه اول شاهد اکر واحد یته تیمنا تکلما انهم القدوته بعض ابیات
کزنده چشم بودن بوعزیزهٔ الحسن وفرید ة الجمال تعویذ یازدی حسن ودیها وفاخ سینه مزه ملاحتلری

اشعار ایشانه دریای عمان تا الدم بر آشنا بلور	اسرن شیخ صنعک نا یصابلور سز ولسه
نشلر کلهٔ نامهٔ حسنک عجب صوافی وار	سلطنت منشور بر طغرای عالیشانی وار

قاشک نشانی مهر سلیمان کوه کبود — اولدی براتحسنکه عنوان کوه کوه
لعل انکین خاتم پیروزه در سنگ — نقش اولدی انده مهر سلیمان کوه کوه
خط طلسم گنج لطافت دکلیدر — دور اتمش آنی ویرمیان کوه کوه
سنبلی یا بنفشه می بوخط دلکشا — یا طوع اولندی محسن طلستان کوه کوه
وصف ایلدی رضائی کوه کبیر دلفکی — رشکندن اولدی سنبل بستان کوه کوه
وله بنده کمترده شاها کرچه وارد اعتبار — نوله محو اتسه کرمله اعتذار اکسکلکی
ایتمن فلک دلی کرداب حیرتدن خلاص — روزکار اکسکلکی در روزکار اکسکلکی
بدرکا اکسلمک هلاکلکدر عتق اولدی کلازمی — کامل اولان نوله اتسه اختیار اکسکلکی
اولمق استرسکا هل امیدوش مطلوب خلق — اولموت سوزن اکسکلکدر قل اشکار اکسکلکی
اکسوکلکه دکل رضائی نمی شهرت پرست — کاوذه اکر نقاوت اشتهار اکسکلکی وله
ایلدکی یاد نوش ایلدون یاد دخی — میه دهن اولشدی فرقه وسجاده دخی
دخی پوشاه وکدا رسمی طهور ایلدون — سکه قول اولشدی بنده وآزاده دخی
چکلمشدر اولکونی بستانه کچون رطل کران — مرکبا انلق یوکلکن نرکس نهاده دخی
بکا اویخویی عرائم اندی عجب واقعه در — کوکلکه دله مزعما لم رؤیاده دخی انشاوتی

بروقعه فقیر سلورید قاضی ایکی استانبوله کلوب اقربادن مصطفی پاشازاده دویشوطی
نوبن اولوب علی العقیقه آتدن دوشوب برربا غم چمقوب شرف مذکوره مبادرته مبادر
اولدقده ورقه دعایله اعتذار اولدقده مقابله ده بولدقده بیارسال اولوکه مات
درویشی مرحومک نوتنده وده دولیتیله سن اولاسن یاید اژه فقیر دوشدوکه نار یخلردن
صورت مکتوب سیدسادات الزمان سند العادات الحسنات المولی المولی بقضاء سلوری
المحبه طوبی له ولمن تشبث باذیال الآل بالیمین والشمال لیغال النوال من شفاعة
جده الاعلی علیه وعلیهم افضل التحیة غب تقدیم التحیة والتسلیم مرموض محب قدیم
بودرکه ارسال اولنان بلاغت مرقوم وفصاحت رسوم که مستجمع خصایل حسبی و
نسبی مخدوم ومخدوم زاده درویش چلبی وفات اتروکی خبری انوکی عقیبنده برموجب
الکل جواد کیوه سمندیدن دوشوب مزاج نازکی علاجمه کزیدار دوشوب بربرمق یوندن
آیرلوق مانع رکوبا اولدوغی مرقوم ومرسوم اولمش حادثه اولی یه کوره طبع نارنج الدیشی

رضائی

مات درویش و یوقریا دایروب واقعهٔ افزی ینیظرهاران اولتاریضه بولتاچیر درلتلغ
سوز اولاسون پایدار معراج انشا ایتمکی تحریر جواب شروکار ایچون ایراسلوب اختیار
ایلش ولهم اختصار اولدن قفیه سوز دکما بشامل القاب اصحابنه لایلیق ایسم ولایم
رضائی یوزیاپوب بروسه لی قصاب زاده دیر لر اهل علم و اهل فضل کبار قضا
اهل اسلام و اعالی ملاة شرع بنی علیه السلام و دین برقاضی نک لایق در اسمی عبد الکریم در
ولا اشراف و صاف بشر کمال در انوار فیوضات حضرت اوزره و هر مرتبه بین العلما و فضلا
المهر زمانه و مأثری و اردر دانشمند ایکن کمال دانشله برکتبه رغبتی و شعر فرق و ادبیتک
و ایجاد جامع صغیر کمال مرتبه ذکاسیله سنگلاخ و سلوک مسالیسنی بری برندن قاپشور لرکن
شغل و مطالعه دن زوی و زوده نورلرن کذر یله کاه کوپاکی یاپشور لردی و کاه نوشغل و مطالعه
سنه لرجه کتب و علوم چوی زاده افزیدی منلام کریم چلبی هر وجهله تمام مطلوم و دیسنی
ایدی مدرسه لاقرنه مدرس اولوب بنه افاده علوم و افاضهٔ فهوم ناده لاقرنه وفات ایدن
لاخوان اولوب حلقه الاقچه طایله چوپلنده مدرس درمدرسیه ایچنده یکانه در و رأی
مکارم اخلاقی و محاسن اوصافی اقرانی فوق و صفا الواصفین در سماعتیدن و محاورتنده
دلپذیر شیرین اولدیغندن کندی درویش شفقتلکدن و بی حظلکدن خوف خارج ادراک و عقل
دوربینی و در اکی شعار و عدهٔ سیعهٔ حقراولدوقنه بناءً زمانه غرالزمانی افرنجه کلکسیون
ملبوس و ماکولدن باب توکلی مرکولدن و عجب کرامتدر که بونک مثلکی یه یارانه بعذول
و کرامت بول بیسیله بنه اقرانی ضیافته مشغول اولدی و بالجمله سالدن سالکلره قدر سیر
اتمنا قدر که مشار الیه کریم چلبی دیوانه اولدی مدرسی ایکن سوالفری و مراسلاتی و رسالتلری
ارسالدن خالی اولمادی و حیاتی ایکن طلبه سکر بینلرجه افزی که باو سوکه کذرنلر
استماعی و مدح و ثنالری ایله مشغول اولدی و هرنه دعاوی مغفرتی ایکن قبل انقضاء المدة
کریم چلبی نزلنه یاروب بلکه تعلیم حرف ایدوب مدرسیتی امیدی ایله نظر اولنه
روشنی بولوب کمشته دیرلر کریم چلبی آتش چیزه نلر شوریه یاپوزی که دوز سالمی
طاق بلدوزه اقرنجه نجم الدین و ماهر و مکتوب دلامه بدایه کرد بینه ایردی و بو اوصاف
قاضی عسکر مکتوبی کرامت و مدرسه شمشدر و شی بیر توجیه بیورلش خدای
عالم و دانا نصیب کرامت و بیورب توفیق و استقامت ایله ناصر کرامت ایلیه امین

ایرکوری حکمت اللهک اولمدرسه روشنی یه نامبارک اولوب چوق زمان کچمدین
غزل اولوب آز مدرسه سوق اولندقوم متنک عشری اولمادن تهمت وبعض
افترایله غزل وتشهیر اولندی وحکایات اربعه نک اشدقا اولان نفی بلد ایله
تعویر اولندی زمان اولدن شعر وانشایه حضوصا معمایه میل ایدرلر معمور وعاشقانه
وهریستدن اسم استخراج اولنور استاد ناظم غزالری وارد رچون کذیلرک بابا الویله حضرک
والدی موبتزآء دخول المکتب الخانهایه تحصیل العلم والادب بلکه من شب الی دب
اخوت اوزره معاشرت ورمان تحصیل وتعطیلده وایام ملازمتده بی ریا وبی تکلف
کمال حقیقت وصداقت اوزره صحبت ایدوب محبت الآباء قرابة الابناء موجبنجه
صحبتده درجهٔ اخوت اوزره الفته وترک عرف وکلفته منتهی اولوب یاران ایچنده
بری بریمزه عم زاده دیمکله موسوم وبو معنی مشهور ومعلوم دربوندن زیاده اشاءِ
اشتاده مدح والمرا تعریف شئی لنفسه قبیلندن اولماق فهم اولنماغین ناکفا اولندی

ای اشفته بیدری وای اوکونشک قدرلی افلاکک اورنی	سایهٔ سروی دوشمز دوشمز بیه خاک اوزره
غزلم صافی دل آیینه طبعیکن کوکل خوشیروش	ای قشی یانیجون اکری باقدرکا کیتیروش
شهسوارم انکا یاغن اوپردم بن دخی	اولدروب فتراکدر آهسکه سزکون تخیردوش
غزلم نازه لعل نابدار خط مشکبار ایچره	دوشورمش خاتمینی وارسه سکین غبار ایچره
یاقوکن قدیاره ترکسک کوزیمز چوبدوشمش	نسیم صبح اولورمیدی کیچه لاله زار ایچره
غزلم جان نغدی ایسه یاره ویردک شخصه دوداغ	قوبمن مفلسی نیلرکه زندان مزار ایچره
غزلم سنکه قرم هی دردویه دعا اولمدوغی	اکلرسن هی دردطوغمیه باشکه
ایچکه آغ ایتاولمه سنکین دل لباس زرقله	سودی یوقصوفی سیمه خرقه کیه سکطاشکه
غزله اویسه صحبتیچره نازله اول چشمی نتاتک	دکلازنهار غفلت ایتمه آچ کوزکی یارجانک
غزله دردعشقه یاکم اولمکدردرمان اکا	خسته لیمه قرلمش کیمی بیرجان اکا
غزلم اویکدوکن یوزوکه چون کوردی یادصرصر	برسله کلاری نازه چندی کوزندن اودلر
غزله نکارک نقشی یدرکن نقشی کوصنع نقاش	یوزندن قل قلمله رومی پرقز ایلش قاشی
غزله شوقدرخسار وزلفکه یاقدی اطراسن هزار	صاغنه اوچمشدر کوزلن کوکه صاوردی روزکار
غزله چندنه کوشمی مدح انترعب بلبل	نولاکندن عاشق اولدی اکه بر کل ولسه

سنکلاخ

سنبلاری کرهلرنی چوزدی چون نکار برحسن داخی بلغاری بینه اوکلمه ذات
رضایی ثالث بورضایی نک مولاری بنکبولیدره نامی رضوان سچیلوب اولماغله
رضایی تخلص ایدنمشدر اول لازم همة علیه متی یلیق اقرانک همتاری وحسن وخلق وصلاح
حال وسداد مال وتحصیل علم وکمال وهرنوعه معارف ومعاوفه اشتغال ایلیه فاضل دهر
5 سنبولیدور فضلای عصرده تلمذ ایدوب وشهد الجهد احلی من عسل الکسل موجبنجه
ذوق علوم ایله تلذذ ایدوب حالیا مدرسه قاضیسی اولان حاجی حسن زاده افندینک
سلطان سلیمان مدرسه سنده یکن اعاده سنده ملازم اولمشدر حالا بینه تکمیل نفس
وتحصیل مطالبه عالیه کراکتساب علوم عادیه درکار حرف یوم واحسن انفکر حصر اوقات ایدوب
کاهی نظم وحینی انشاء ایدر واقصاد وقت طبع وحدت ذهنی شوهد ملایم در بیوسنوال اوزره

10 اشعار کوزلر غازه ضدر صاندیلر خطینی جانک کلدیلر بازلشدر بهارستان کلستانک
واله شیشوب خماریه لیکن شیشهٔ فلک ایچره بشوکی باد غروره ویروب حباب کبی واله
بنجه عاقل ایدیم بودل دیوانیه بند پیر لکن سقلدی ویردی براوغلان الله
واله فی المثل بودر نوا شکایله چنار آسمان برقورلشی پرده درظل خیال ارسنده در

واله قرعیاقه سندن اول هوشیده ایلدی کون یوزن جهانه بدید ه قاشنه چکدی شمسی دلبند
15 قابلدی سان هلالی ابرسیه چاکم علی چوزار وزلزم جدار ازلکی نزد کرشود دل چو بلبل بلی
تاریخ جلوس سلطان سلیم رفت چون از جهان سلیمان خان کشت او درمقام مدن مقیم
تاج وتخت وبر سلطنت کرد مطالع سلیم راتعلیم بر سریر شهنشهی شد جلوس اقبال
رفیعی قصیده چوبیدن نوهوس قابل یکدز طبع یلیه شروع اغنی تحصیل
علوم ومعارفه ملتفت در حالا ملازم اولمشدر نفیس خانی وسلیس دایه قادر در
20 اقتراحده همتاسی نادر در بو مطلعلر اونک طبعندن صادر در مطلع

پرنجه باقمغه دیدار ولبره بر دم چوق انچه باشنه صوقیدی مرهم دیدم
مطلع منکوشنک در اویکونه کرشب چرا قنه دریای اشک چشم آنی قیمز نولا غنده مطلع
بنجمله هلالی بری بیرینه چاقرلر بوخانی کیمی نعله کبی میخه قاقرلر

رفیعی اما سینه لیدر کاتب دیوانچی درکاه سلطنت پناهدن سلطان سلیم
25 زمانندن مقبول وزرا واراکانچی فنون شتی ده خصوصا حسن خط واملاده وشعرده

انشاده صاحب خط و افر کامکار و زبان و اعالی علما و اهل عرفان ایله مصاحب
و معاشر ایمش کوزلریند ضعف بصر و آثار شیخوخت ظهوری سنه شکست کی و ستمائه تاریخ عارض
اولوب کتابتدن و قراءت و سلوک طریق تولیت ایلر اولدر تنک اکثر همایونده تولیت
ایلدی آخر سنه تسع و ثلثین و تسعمایه ده رحلت ایلدی اولنجه یه مقبول اصحاب
سیاه و جلال و مصاحب فضلاء اهل کمال ایدی کمال پاشازاده مرحوم قاضی عسکر اکدن
معزول اولوب ادرنه ده دار الحدیثه و سلطان بایزید مدرسی اولدقده رفیقی اول مدرسه
متولی ایمش اول تقریبله اکثر زمانده حضرت منلا تنک شرف حضرت و صحبتلریله قدری
عالی ایمش منلا صفری اولدقده عسکر ده ایکن زمانده استانبوله کلوب منلا یحیی مصاحبله
ایدیعیش شرف صحبتلرینه انبختی امور تولیتی بیلدیرا کی آی فاصله ایدیعیش مابینلرنده
بعض لطیفه لری که سبقت المشدر منلا مرحوم ترجمه سنده مذکور در لاجرم تکرار
اعاده اولنماسه معذور در مرحومک زاده طبعندن ایکی نادره مصادر اولمشدر معلوم
دکلدر که برغیری شاعر دن ظاهر اولمشدر اولا قصیده برشدر که فریدون بکسنه
بوخصوصده اندن پیشرو اولمشدر وندکسنه تتبع ایدوب پی رو اولمشدر و بری دخی
ترجیع بند در که حقا نادر الوقوع و الفاظی مطبوع و معنیسی مشروقدر و مر
شراسکی انقاتی یونک اوزرینه در که اول عصرده شیخینک خسرو شیرینند حمدینک یوسف
و زلیخاسنه بخاتی نک دیوانند مسیحی نک شهر انکیزنده ولی برادر ک قطعه لرینه ساغر نیک
هرلنه یونک ترجیع بندنه نظیره اولمید عدیده قصیده سنه نظم ایلیوب عدیده اثر اهل

دور کار ایدنه سنده قومدی کرد غبار	روز روشن کرد جیشندن شب تاریک دوتار
برق تیغندن سواد لیل اولور عین بهار	اغمسک یوزک عصا اولدم دوشهدی پیر خرف
سیل خونندن شویله کل اولمشدی کم فرد کذار	عم وکل ایتیانه اوزتسه دل هرست راهی
چونکه سوهانیله یونلمز بنای استوار	وله دنیانک دلفریب عجب کارخانه در
معظم امورک جمله فسون و فساد در	کر شیخ و کر ناقل و سفیه
هر بیسی اسیر کمند زمانه در	رقصه دونوب شعاع بوردور ایچره حالیا
اوراد بینه سوریلدی هپ تسرانه در	هر برخی بره واده اوچر پروبال آیوب
بود هر دوی رفیقی عجب آشیانه در	دیر دی ایکی یار دردم کسه یوق بندن یکا

کوکلم

کوکله دیردم ولی کوکم دخی سندن یکا | باغ دهریچه‌ده اغاسی وار خلعاتم بتنم
اولدی برکره میلاکه کم بندن یکا | ای رفیقی سود کلک بکزر حسنه روا رسم
سوزلرکا کثر هله اول وجه احسنه یکا | برش قصیده سندن ایا ماتدر نظم
شهریندا ایلکا اولسه میتوحن بلور | وضع ایدم میخانه لو یا پیر میم دکان برش
میللر ملهانی جراح اهل انحق چکر | هرکیمک جانینه بزهر لو پیکان برش
انسه دعوا پر سلطانی طوتیب اولدر مکه | روی زرد و پشت خم در حجت دعوان برش
آدمی اولدر مکه دیرکو مکه قادر دوست | راستی تن حکمنه حاکمدر دو فرمان برش

ترجیع بندی مشهور در بندی بود در عهد وزمان برحسب بیان آمده یعنی شاعر قویان اولوالعزم
غایت شایع اولماغین اوقات ضایع اولمق دوا کورلدی سلطان سلیم مرحوم شاهی
دیوکنه یوتاریخدره انوکدر مصرع آلدی مجسم شاهی سلطان نظم
رمزی پیری پاشا درکه طایفهٔ علمادن ورمرح قضاء رفیع اقتضادن
اولوب محال الدین افندی یه اولادندن وحضرت یار غار رسالت پناهی صدیقه عفت
احفادندن اولوب طریق علمه سلوک ایدوب قلیله وقلیله قاضی اولوب بعده
سلطان محمد تخت متولی اولمش سهل زمان کچمدی دفتر دار اولمش در حومک تفصیل
احوالی ورتبه یا وقتناء مجد ومعالی خارج محشدر علوشان وتحوه مکانه بورهان اکفه
سلطان سلیم کبی قدرشناس اهل استعداد اولمغله هرزمان واعلی پرور پادشاهه وزیر اولوب بیت
رفیع لعلیه چاریوقدره وزیر اولمکه سلطان سلیمه بینی وبینجه سایر وزرا
مقتضای کلام بحروفنان فصحه تیغ سیاست شاه فهرمان مان ومرمنهوم ذلک
الایام خداولمایین الناس انلار مشهور سیف خوف وهراس ایکن بو وزارتدن پایدار
وجلیل مرتبه اولمشدر چون نمونه اشعار وفکار افق اظهار در بو مقدار اکتفا اولنمش

غزل شیخ لنکاری قلندر ظلمات ایله یورر | ایر میش لیلریکه آب حیات ایله یورر
زاهدی حسرت می شویله منعیف ایلدی | الده تسبیح ومصای صلوات ایله یورر
حسن سرنامه سنه اولمق قلندری فخار | حکم ایدر عاشقنه صاحب ایله یورر
رمزیا قدنه کوز بغمه سروا ولمه کراولمز | صالنور شیوه لو یله حرکات ایله یورر ولمه
تجلیات فنیه فریادی ایدوشور نفس | اولدی چون اصلک کیمی عالمده برفریادرس

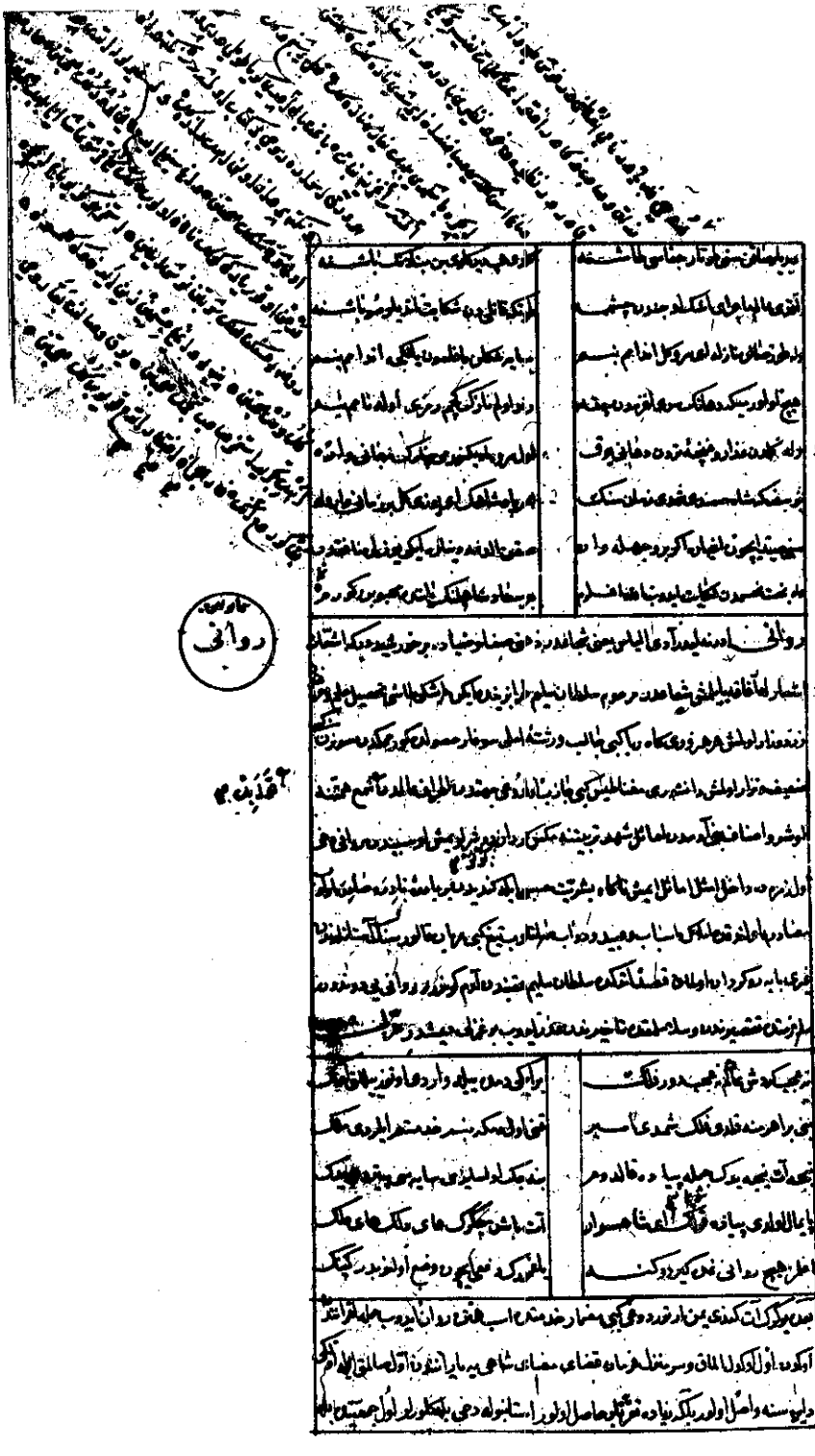
حما اولنمش
رمزی

رمزی چلبی القاضی شیخ الاسلام علیه الرحمه هر دو نابغه مندوی مرحوم رمزی چلبی
افندیدر آدی مصطفی و مرادی بروسادن ارباب ثروت و یسار و کبار تجاردن
برخواجه بزرگ اركان دولتی در سن تمییزه بالغ اولدقده تحصیل علومه سالک اولدی
آخر کندی دخی بضاعت صناعت علم و معرفتدن خصوصا سرمایهٔ بلاغت و براعت
برخواجه کرامایه اولوب جواهر زواهر انواع معارفه و نقود اجناس عوارفه مالک
اولدی افاضل اماثل یکیماکی و صولنه طالبان و خاصیتله کهربا کبی
جالب یاشار هر بوینک بن قبولیله معنون اولدی اخر شارح مشهد مولانا سیدی علی
زاده نک امضا سیله مرحله پیمای معارف متین اولدقده تکمله بعض مدارسده درس اولوب
آخر سوق قضایله قضایه رضا ویرمشدر کلبوی و غلطه و سایر مضافات قاضی اولدقده تکمله مدارسده
قضا ایله قضا ایله تدریس
قاضی یکن سیواسده فوت اولوب سمندوعری میدان حدود سیمینه ایکوزمشدر رحمه فاضل
الاقران اکثر علومدن مشارکتی خصوصا صافه عربیه تمام وارستی اولوب تبدیاتی مطالعه
کتبه معروف در خصوص اضافه عربیه تتبع ایدوب تطبیر مدیکر مشهور فضلادن صنیف
نحیف طرفیه تخصیف ایتکلن و بی معلوم بی غش و بی خلل درویش درویش وده رد شیوه و نظم
منش کسنه ایدی تعلیقی خوش یازاردی وصف نولویدوکی غزللرندن بعضی محفوظ یازارده
معلوم دکلدر کسنه دندر آزرده بلکه کل بلده اندن بزرده اولمغی اولا پایدار دکل
ربیع یاسایه قم فرسایندر ماکس ربیع اولمغی اولا چون عنفوان شبابدن و عنوان عمر بر شباب
تفریح مایل و شعر خاطر ایدی تمرتون علی تعیشون مرجعیه آخر عمرلرینه دک انشادن کری زاویه
انشاده دن بر پیرزاوی بولمدی غزلسرای محفلدر و کیکوه دللرا ولمغله بیاره توشوکدن شمعلرکی شوکله اولمغله

اول پادشاهه اولدی دیو سیم و زر کسر	کیفیته لرحمه دن ایلاه اولمغی شاندر بیلر
بن بنده سینه خشم و متاب ایلمز اولوی یار	چیپ یاخی اولورکه بو بکلر افندیلر اولسه

نولوم یاکر چوق دیمیوردی اتفاقه لطف و کرم ایلیه رحمه سکندر ثانی اولورز ایچیمیزه روم محی

دمن الملاک کل شیئی ۰ دهنی نه بیر کوره معدوم ۰	بویه نسبت یاقی ایلیس بشی ۰ کیم هذه بشی فروکذاشت
بیوره عالی دیو فرمان کاه ۰ رمزی دوشر سکا فای ناظار ۰	یه شرع پادشاهی اکثر که کی عشر ۰
الله فرماد ایله پیرزدن آلوب باش ایکیمز	یا بنده عشق سرایه حشر ز طاش ایکیمز
کسنه فوق ایلیمز لیلی و مجنون ذات اکبر	یارایله بیرزه تصویر ایدن نقاش ایکیمز اولسه



حاضر اولان سنبدادعبد بچلوده استماع اتدم که سلطان سلیم مرحوم یکی یاپمجه ده قونغش ایدی
وجمله قاپوخلقی دیکرلری جمع اولوب مرحوم اوتاغ لوکدن اسکلدی اوتوریشلرینه بلند پروازلق
معنی بکار سلطنت صید نه قول صونمش ایدی بعد اللتیا والتی خواهند کا قولنی بعد سلطنت
وامر بیعتی کتمام ایدوب الله اکبر دن برمؤذن اذان اوقدی بعد زمان خیمهٔ حمایتیان
اوکندو تویت سلیمانی اوریلوب ابلیس لعنة الله تورشوده دیو دست تأیید یزدانی شیطان
کوشنه مخ تویخ طوقدی دوانی یاغدی آت اوستنده حاضر وبوصورتله ظاهر ایدی شوق وشادی
دلبندی چتاروب هوایه روان پران ایلدی بعده بکا خطاب ایدوب نه اهلک وجمله صاحب
فضائل طوپی کون کبی کوکه آغدی ویاخود آسمانلرنده رشحات سحاب فیض یزدانی یاغدی دیوب
سلطان سلیم مرحومک شاسن قرآن ایلدی القصه روانی سلطان سلیمک جلوسندن صکره کاه
مطلع کاتبی وایسی وکاه مرایسی اولدی مرة اسانتی تقریبیله عجمه کندوکی دیارانی مسافرت
ایدوب دیوان جامی دن تفأل اتدوکی بیت کلبود یارب که رود ریزب وبطحا کشد
که بمکه منزل وکه در مدینه جاکنم فالی وحسب حالی اولدوغی دیباجه سنده مسطور ومذکور در
ومرة اخیره سندن تاولی تقدیس کورلری آغزندن یاران نظم ایدوب دیشلر درقطعه
سلما الخ دیو کم دوانی اونکله کعبه وارالی حقی نظم کردیکی کفصان کلور سه
هله دنیا کرا اندرک ترقی ایچره کفان اولوب سطور دلکشه سنی آغزاوکار زنکری حقی
سوی یکه بویله ایلمشدر بیت ایلک معنی سن الماسدن روانی کاخر الغز اول کمسه حقی
تجدد تکلدکدن صکره سیاستنامه سندن فراغت وعمایر سلاطین قولیتلرینه حوالت اتمشدر بروشه
قبلوبه واستانبولده ایاصوفیه اوقافنه تولیت اتمشدر اول وقت قوقچشمه کربنده مسجد
وملاتحینه شکوفی اولمغین حجرات بنا اتمشدر دوانی مسجدی دیکله مشهوردر والمرافقی اول
احیا اتمشدر حتی اول مسجد بنا اولنورکن سلطان سلیم مرحوم بولدن کچوب کیدرکن مسجد
کیمکه دیو صورمشلردر دوانی فولکرک دردیدکلرنی خوش ایاصوفیه سن خوشدر بولدن برمسجد
طوغورسن دیو لطیفه اتمشدر مرحوم کندی ظرافتده والها قتده غایت مسلک وشیرین
عیش اتاحساسنده وضحاسنده سمین ووقاردر سنکلن ایمش باده پرست وشاهد
بازلقدن ساعد ساقی ایله همدست اکثر زمانده یاسخور ویامست ایمش اسحاق چلبی
مرحوم هرزمان دانیسی ومعاشره کلسه ومعاشیه کلسه جلیسی ایمش لاجرم اشعارنی

مستانه

ینکم نجانی بر مطلعی دیر کرده مطلع سپهکله اکلنور زای بت جفا بیشه
که حلقه حلقه در پیچون کلید اندیشه معانی بود جمله نظیر دیشور حقا که
کلشوی بلاغتده مهر مهر نقض قدسی ایله حاصل ایلش نوباوه بیشه در مطلع
بنفشه اگر بیچه آپر کوکلم ای جنا بیشه انحنر یله آچلن کلید اندیشه در الحق
عشرت نامه سی دخی بر مخصوص نو پیدا طرزه و تعلم تغزیو مغزه در الله اکلنه کسنه
دکمش بر شاهد شاهزاده در یا فتحی رو رکار و هواسنه یلتوب کسه هواسنه باش
اکمش بر آزاده در چون شایع در ایراد یله اوقات ضایع در

رونق

رونق رومی ایلنده قلیه دندر اول شهر و خواشوب علما و ظرفا و شعرا ایله
معمور در اصل رونق بابا سیدر کد شهر مذکور ده شهاب الدین پاشا مرحوم جامع
مکتبی ایمش اول پایهٔ مصطبهٔ میخانه دن چقمش ما صدق الثانی اثنها رخلیب و فی
اللیل ادیب ایمش اول فوت اولوب ایکی اوغلی قالمشدر کهتری احمد نام ایدی تخلص
ایدردی پایهٔ صحن دن فراغت ایدوب حائز علم و کمال و فایق رجال ایدی بو منوال
رونقک آدی محمد و مخلصی رونق در و تعبیر بیوت ابیات مشهوره کدی معمار سمار
آثار و هر بیتی رشک قصر خورنق در نفس داودی و صدای نای کلوسی و نالهٔ سینهٔ
آتش اندودی کاینا تک رشک نای عودی در شکوفه زار ده نغمه ایلسه بلبلک
مقلص دیکدوری ویرانه خانه خاردن زمزمه قلسه دهر یه دست حسرتله دایره دن دوشر
کبی کوکسن دولدوری سوختهٔ لیفی و زمان استعدادی و روزکار عمری هوای عشقله
باد عاولادی خدمانلرده اکثر پدر و برادر محصلرندن اولوردی سامسونلی زاده
استانبول قاضیسی ایکن متعاقب اولشدی انون ملازم اولوب بقضا اختیار اتدی
سوق قضا یله قرآنی کاه قاضی و قد کین کاه حاکم باد رجق کاه والی پور نوار
انوی حالا ینه باد ده جذع قاضی در عنوان شبابدن اشتغال فوق مقصود فاغتنم
قبل ما سوا تکلیف مالا یطاق قبیلندن در دیو افتاء وجود ایله رفع تکلف اغتنم در
حالا ینه رسایل صوفیه ایله قونیلی قولنوغی طلو و بالای منیر کبی اولدر ستار اوراد
مکتوبه ایله محمور در کدی کلا اوبالی شیوه و عاشق نقش و اشعاری فنا بخش در مطلع
فنا پیشینه سن صال اکنو کد دیشه فانی فره دیار فقر سلطان اول کد خوش کچ نهاندر دوله

تا اول آیینه رضا زکر لو ضد غبار	تهادی ساده قلبش قبول انکسار ایار
و لبزم ایلدره یانک نسیم صبغة اللهی	بتوریلاله وکلدر طولانمز مهر لهما هی
وله آیینه خانه در چین باغ روزکار	هر برکه لدر آیینه دار جمال یاره و بر

کتاب نفیسه تمام و حقیقت اتمام نظم اتشدی حقا که سلک جواهر و کنجینهٔ نقود و انوار
نظم دیر جهان زمزمه ارغنون • طبطلو دراقی راهل درون • لکنتی و اردیه صفیر دی قو
پریلیر طوتلی و لندی مرود • آب کل ایچندن آقر بر کاره • کوه لدن چقر اول چشمه سار •
کسیه اولکو همی دیر لرعیان • لیک کوکلدن کوکله اولور روان • آب روان خانه ده محو درس •
کنج عیان سینده مستور سن • ذره کبی هر یکه امتشتاب • زیر کلیکدن یا تور آفتاب •

ریاضی

ریاضی استانبر للی قول اوغلیدر مادی علی چلبی دره جامع علم فطری و مکتبی
مرحوم قاره مالی زاده یانه و تلامیذ و مرباسی و اسکندر چلبی نک پرورده لطف و عطاسی
قابلیت شامل شمول مرتبه ده درکه قوهٔ نظریه استعمالنه احتیاجی اولیوب علوم مکتسبه
یاننده معلوم و حرکة فکریه اندن سکون قطبه و حرکة افلاکه متعلق احوال خود اکا
مجزوم در حد ذاتنده حدة طبعی اول حده ده ایدی که انشدن یتمز و سرعة انتقالدن
یاد صیاد دن شیئ و آب روان دن تیز جیز اولا طریق علومه سلوک ایدوب درجه به
استعداد دن طبعی بالطبع ریاضی اولدوغی حسبله علوم طبیعیه و فنون ریاضیه یه
میل ایدوب فن نجامیه اشتغال ایلدی لطف الله منجمدن استکمال ایلدی برمفحم
ماهر اولدی که طبقات افلاکی صفحات اسطرلاب کبی اوکنده حاضر ایدی بلکه کره
سموات و ارضی طوب کبی الذه اویناردی بیت انوکه بر شطرنج یوقدر ابن شاطر
ابو معشر دکلدر عشر عاشره طوب عالم سفلی ذات الکرسی کبی نظرنده معاینه و درجات
افطار پرکار انامیله مبرهن ایدی ارتفاع شمسی بلکه انحنی برنظر ایدردی حدقهٔ
چشمی ثقب و اوتار اشعهٔ خیط و زکانی حری یتردی کوزی تیره و کوکلی خیره
اولدوغندن خضوع و کسوفکم ایردی ایکی انکشی بایندیه خایه آلوب الذتحریر
ایچون کلحذ السد مثلثهٔ پایه ده برج عقربه عقدهٔ دنده تثلیث و تربیع واردر دیرلر
طلسم نیرنجات و وفق و رمل و زیجات محللی و اقلیدیسی هندسه و اشکال
تاسیس هیئت و حکمت و تنجیم و نحوت ده عقل اول و منطق و کلامده و تواریخ

یا مدن خلقی بوجه اکمل ایدی علم انسانیدن و معرفت ملوک و سلاطین و طوایف و اجزا
بر مرتبه ده رکه دور آمدن متوهم اولان جان بر جان قومندن خیر و یر یا کر
موجود و مولود کل انس و جن طاینه سندن واقع اولان جنین دن اثر و یر دی
کرار طریقه صودت و مفتی افندی حضرتلرینک شجیعه حرکت ایدوب قضا نک قضاسن
و قدر یسک اندا سوفکر ایدوب ملازمتدن فراغت اندی و تالیف مفیده صرفاهت
اندی کلامدن برکتابی وار در ایکیوز بیتدن زیاده در منظوم در کفایک انسانیدن بر
کتابی وار در مفصل و مبین و نوادر جمع اتمشدر که علما و ظرفا و شعرا دن اولانلرک
لطایف مجموعه سیدر طرز جدید لوایح جمع اتمشدر که جامع کذلک نیچه رسالدری وار در
مفید و نافع شعری دایره علمدن خارج نصف فضله وار انشاسی خود لازمه تالیفاتی
سلیس و هموار حالا ولایت طمشوار بروندن زعیم اولوب نزاع اهل کفر و دن در و نیچه
قدن یا زمقده در کیمی یا ضه چقمشدر و کیمی و راء کومروه و یرده بطون در محروسه
استانبولدن عمومت هوایی و نازله و بابی طلسم و تشجیر کوالله ازاله انکی تکفل و
امتحانچون چایلاق قویوزر یبوب یعنی اوستندن قوش اوچیرمامغی تعهد و تقبل اندی
اصحاب سعادتدن مساعده و طالعندن معاونت مشاهده اولنمادن و غن بلوب و از کلمشدر
بلکه و نیا یه جالن کوروت یبلدر بر تقویم چیقاروب بالله طبعنه احتراز کلمشدر مرحوم منجم
لطف الله فوت اولدقدن مزاحی ارباب عرفان و ملجای قوابل دوران اولان بابا افندی
بو قطعه یی اصدار و میروی منجم لرده انچق کندی ایاله شاعر عمر اوغلی قالوب لطف
الله وظیفه سندن کندی وظیفه سنه الحاق اولنمغه طلب اظهار اتمشدر قطعه
سوال اندی بوکون بن ذره سینه معارف آسمانینک قوباشی ○ کر لطف الله ایدی اول منجم
معارف عزم ایدوب تودی معاشی ○ یر شمدی کم قالوه ارباب شهدی ○ رصد بندی نجوم قصر کاشی ○
دیدم ابن عمر اله بندم کوزدر ○ ایکی قالدق جهاندن کوتی باشی ○ ارباب قصاید دن بر نیک ذات
نام بر سوکلی کدیسی فوت اولدقده بو تاریخی دیمشدر تاریخ خطی تصوی و ایدی ارسلان بکک
موشی دیمن و زده اما اولادی فوت ○ انوکیون دیدیلر تاریخی ○ اولادی ارسلان پسری بر موت
ریاضی مولدی و محتدی اسکوبر در ذهب خالص العیار معرفت مذهب
ظرفا اوزره انوک طبعنه مکسوب و قالب قالمیا وزره مسکوب وز آدی محمد ایدی محی شاه

ریاضی

تالیفات ج

دیر اولدی مانشو اهل هنر ایدی فرشوه فرسان مضمار بلاغتک پیشرو می ایدی معتاد
نامدار و لغزه مرغب مثل شبستان خیال اولان دهره اندر رهنما اولوب هلال باریک
بدیع افکارنک شعله پرتوی ایدی حضرت افضلدن اشتغال علوم ایدوب محصل جلال
زاده مرحوم احمد سندن ملازم اولدی برقاچ یل ملازمت ایدوب منصبه دخول امدی
سنه ثلث وخمسین وتسعمائه ده دیار عدمه عازم اولدی مرحوم شوخ طبع اولدوغی جهتدن
اکثر اوضاع و اطوارنی مطبوع ایدی عمرنده اهل علم تسمیه اولانلری شعرارندن سنه مبلغ
قابل طلبه دوشی اندن او قورولدی وقصاید و شبستان وایات مشکله ده مراجعت
ایدوب غیر پیشه قورولدی بر قفر پیله جمع پریشان و کوفیه جنت کبی مملو غمازی
تصوف رسالیله دعی تقرب ایدردی وظرافت قصد ایدوب محدثه کورسه اچق لطیفه لر ایدردی
انکچون کبی جوی افتقار اسناد ایدردی وکبی قصت الحار ایدردی اما غایت مزاباقی
وتلوث سر وشکل وتلاشی احوالی ملاماتیه ایدی کلماتی مخصوص اولری وار ایدی اکثر
اشعاری ایهام وتخییل لفظیه پیچه معانی بی توریه و استخدام اولدوغندن غیری انلو
بصاحبنده اولان کلامندن دخی مقالدر توسنوله تکلمندن خالی اولمازدی وبر سوز سویلرکه
اول کلامطرافت یوزندن بر سوز بولمازدی خلیلسان اکلمسه دستار مدن نلی لسان ایلک ایدرکه
باشنی دکاننه وارسه اوستده باچه دیزاولمه دیردی بت بازارنده دکال الدن مصالحه کور
الدن آلوب ساعات دیردی بنه دکال الدن دیر دیردی برکیسه خود بر مسته دیر الله کیدور
سن اوده اور یزدمی اوده اور دیر بر کیسه احیا ایده لم آخر یانده لم دیر حاضر دکال
صابون سورمکه استسه تکلیف اولمامسون دیردی بر کیسه فلانکه بندن قاپشلو سلام اولدی
صابرقه چی ایمش دیردی عجب صابون دکه تبو تون علی پاشه شون مرجیچه مرض موتنده
دعوی احیاسی آدم کوندرب سن بیمارخانه ایله لم دیدکده بیمارخانه کندی سرساغ اولمک
دیشه دیکر بر مسئوله جزئیاته ملتفت اولمامسه اشعاری نفیس واداسی سلیس ایدی امما
جزئیاته مرقماغله معما نده دور اولمغله اول صیبدن مطعون اهل شر وشور اولوردی
تجاوز الله عن سیئاته ومحا یا ساله ماء رحمته عن صحایف اعماله نقوش عنوانه تغرلسه

دیر لحمال مذکر کفته بکر	تورندی بر عاشق بیچاره دیر جانانه بکر
کوهر دیر خاکپای اول لیلای آب دکال	تورمی سودر اصله یا شیخ جمانده دکر

ای سیهادم یتز اعلذی هجر کریچه بر — تلخ کام اولدی بحار اشکدن بو مرد کز
قدینای مروی تشبیه ایلیلر دیمو وار — خدینه اول کاله رخسار کزکل در سکز
هر شوی آب لطفه غرق ایدن نکدندیک — دیم معرفت جانا ریاضی بندکن غزل
شعله آهم ایدر دوی زمینی آبدک — وارک اول شعله بنم سوزوکدر آنو آبدک
یاد دوراندن اندکن طلوع اولالقاب — ایدوی هاتقدن ندا آیندہ اکورکای دل
رنظر قلسک بلابن تیره دل آشفتیه — ای بنم چشم چراغم نوردیدم آیدک
اول لبی میکون بنی کندیکچه مدهوش ایلدک — ای دیرز کیفیتی اسرار عشقی آیدک
نیچه برمجنون ایدرسو دلدلفیارله — بوریاضی بیرجنون کیفیتینی آیدک غزل
سپهری کاینات عشقیله تراب دید — یوی دریا محبت دهکذا ریکه بر آبی در
ایشکی آسمانندن او خورشید جهانتاب — رقیب دیو منع ایدر بنم آهم شهابی در
فنا استرسک ای دل پودوار یاندن اول — بلورسن کرده فقر و فلاکندن شه آبی در
دُر لطف و وفایله پرایلدی بحر حسنکی — صدف منظور اولوری هیچ اولسه شهابی در
سکا و طلو موندی دون کیچه مجلس شمع شهو — نیچه ستایلیوب یاران ایچندہ اول غزابی در
غزل عروس نوذیبا له ای فلک ذالکهن سن — نیچه داماده کندیرام اتمش پیره زن سن
سکا ارزن براپودر یوری ای آسیای چرخ — مساعدون دیو لاف اعتبردار یحن سن سن
درونکی ای فنی صافه هرکس وقت ایدر سندن — عجب بلسم ندر طینت پاکک بزدہ سن سن ولی
یوز فنی اغیاره درک اول مهلقا کوسترسون — اول کونی کاولوره ای دل بذا کوسترسون
کوسترم برکون رقیب بدلقابی دیرمش — صورتینی آنوک اللهم بکا کوسترسون ولعه
جرعه لعلک بکا پیر کوترمله سلسبیل — جانم ایچون جنتا هلیندہ قولولسون سبیل
ازلطایف اولمشلیه واردم الدی کوردم — کچدی سومک آنی ضمیر مدنی وله
بکا طوشدی دیرکه غایت کوضدم — قوسازم کیسه یی چاق المیچه وله
خطوطلک آه سندی ای ریاضی — بنم مقبولم اولدی ایری یازی وله
نیچه برجلیه سن کیضی سن مورسندک — یوری وار میکن یه ساغر اهدورسندک

حرف الشین ۵ شاهری سلانیکی شاعر

ی دیکله معروف ساده دل و سینه صاف بزله کوی ولقاف هر زمان خاطر غمدن

شاهری

ونشاط

و نشاط طبعدن لبالری پرخنده ایدی اسکو یلی فانی دده نک فانی دن اول مخلص
شاعر ایدی بعده اول فانی تخلص ایدینوب شاعر مخلصی نیچه زمان مشاعر ایدی
و اختیار ایوب شهره عشایر شو ایجر و شعارا شعاری نقل مجالس و معاشر
اولدی بلکه نمجیه کبار و شعرای سلف معاصر و اخلاف و له معاشر اولدی لکن قوة
شعریه لری یونک یاشدی عشر عاشر اولدی استانبول قضاسندن منفا عذر الولاه
حسن چلبی دن ملازم اولدی منصبه دخول ایدیی آخرنه عازم اولدی برمرتبه ده
شوخ و شاطر و کشاده خاطر ایدی که عالم عدن درهم اولسه و هر قلب و رهملکدن
دژم اولسه انوک خاطرینه کدورت ملامل قونمز و ژنگ کدورتدن آیینه قلبی طوتمز مطلع
اولنر جانم فدا اولسون دوم اول کافرک دیدیکی نی خوش کلور یا کز جهاندن شاعر
شامی شاملی و فلی مصطفی یکدر که سلطان بایزید زمانندن سنجاقبکی و اول
زمن نک عیاش و اوباش لرینک یکی لیمش شعری رندانه و یتیمانه در بیت

بنده ای جام مصفاسی کورد کسه بولمه	صحبتک دونقی من دنیه ده اوزمه کسلم
لیم تر نمی تماشای نکار الدن صوتمرسن	ای عاشق محنت زده بولدیکجه لوتمرسن

شانی شانی بیت بوشانی شمدیدن یا تو بیله نی که کردی شمعینک چشم چراغی آسا
اطرافندن شعله نک موخته سی و شعر و غزل آموخته سی اولوب آمدن یازدی
و تور بونک تیز طبعلکن و حدة ذکادن و روشن دللکدن جریب زمانلقده مرجع
کندیله مناسبتدار جوابلر مخلصن شانی تور نیچه زمان دعی مرحوم و مغفور چلبی
اقتباس اشعارات تربیت صنعا نوک خدمتنده کسب صناعت ایدی درویش
صورت اهل فنا کسوت قلندر و لو بشمله دستار ورع درویش و اسرار کوی صفا
موجبجه خلقتاه کوشه لرینده ابدال و ابرار له متعارف اولور شعراه

عالم وصلت بقیه کنج فرقت ایله شاد	چونکه قسام ازل بویله تقسیم ایلدی
نوبهار لطفیاری عرض اداری چمنده	ایکی یوزکی قدرنی تعظیم و تکریم ایلدی

شانی شانی دیکو بوشانی ستانبولی قول اولوب فلی در سیک روح و ساده دل هر
مایل نمایندده قابل شاندر یکیچریلکدن عزیلوک ایلدی بعده بلوکدن بیمار طریقنه
سلوک ایلدی رووسدم بالفعل صاحب بیمار دریای ژرف بحر سیاه دولتده ماهیلر

ابیات سیدی ایچون توک حامی سحر کویا کرمنقار بوتیمار در هزاره میدن بالکانی بیده فوشرمه
یاخی خورد تر روسیاه در هجوده الحاصل مقوله نعوذ بالله در قپوری وصفتند بو شیوه عجب
لیسه و نظم نمونه اولور مثل مشهور دوکه الان بر قلدن آلور عیب یوق

بر الکی لو باشی دوب باشنه مرجانه قپوز	چالدم آیاغنه اوتوروبکه صدر دونه امیر ارسلان
نقطه یک بالله سنه اویدوبیچون اوکسوزنک	مجلس ایچره یوزنی چالدی اونداندانه قپوز
چالدم آیاغنه طوبلانوزی یاغرسانی آنوک	قارشوکه آلدی کپچون بونفی ستانه قپوز
بر الکی بولله دفعه خیلی کردوی کوکسن	چالدی مجلسده یاندن آنی رندانه قپوز
روم ایلی کپی قان زل اولوب صحبتدار اولور	صار یلوب برمدایچینه کدایانه قپوز
کوشمال ایلیه لی ایلیه شانی آکا بیر صبا	بر قلیله بوریسه اومیاوا وغانه قپوز

شاهدی
سنه ۹۶۵

10 شاهدکی بیت صور رسکه لرندن موقله وی طریقندن صور رسکه لوی ره مرحوم اوکدن
ظاهری بعض اوقات وبذل همت ایلمشدر تکمیل طریق مرحوم وتتمیم علوم وفهوم اولدن مسکر
مولوی اولوب قونیده منلا آستانه سنده کاه نقطه کپی لی سروساما نلق وکاه پرکار کپی
سماع خانه المراق کردا کو دپای شوقله دوران ایدوب حالت فنا سده قابل اولمیوب سماعله
ذوق ایدوب کسب نمو وحالت ایلمشدر بعده وطنندن پای سیاحتی دامن عزیمته چکوب
15 کوشهٔ بی توشده ده فراغت وبعض مفید ونافع تالیفلر یاد اکلنوب بقیهٔ عمری حضرت
وعبادت ایلمشدر کلستانی ترکی معنیله نافع شرح اعتشار ده اویه معنی دیوشاهدی دعوای
معنی سی اثبات ایلمشدر واهل الله نک شاهد لرون شرح اعتشار ده ویرمبارک منظوم لغتی
وارد رکه هرکودکه اوقشدر پیر معرفت اولمشدر وهر فهمسیکه ازبر لمشدر حافظ لغات
غریبه ومرتبت اولمشدر نظم اوتکرنک آدمی درایده ویزدان نفذ آه دافی بزرک اولیولکوسریحی

20 عمر دمی مهر ایلیکم ویره حضرت خسرو	باغ توانا دررید خسوله دیرلکو کداغ
بوسوزوی ازبر ایلیه کوکلک آچ باسنی	این سخنم یاد کن زنک دلت می ندداغ
مفتعلن فاعلن مفتعلن فاعلن	کیم بوکتابی اوقور علم اولور اکه قولاغی

شاوری
سنه ۹۶۵

شاوری رسلطان بایزید عصرنده ظرفای دانشمند اندن وبلغای ربزاند ندن قسطلو دیارنده
واهل دانش وفق اداوارده وعلم موسیقاری مخترع روش وورزش کسنه ایمش ظرفای
25 ارکانی دولتله موسی بعض مدارس قصبالرنده مدرس اولمشدر الندن کی ساغر کبی اناغی

صحوی

صنوق و میخانه نرد باختن و شرب و کبک جهتدن راه مسجد ایاغن دوز یاصه مز اوانق ایشلرل
متاسبتله بو بحثی یمشدر بیت طعن ایلمون ناکرایشنوز بو مقاله نوله آیغم یوقسه هرقزالوم وارولمه
طولوب کل اوز اولو دلبرله مجلس دوزی کلدزاوه کلمه بیروقسکر یاپشورم پنبیله دیوان ه
الکلام بحثی بن موجبنجه بو مفهوم اوزره باشمی زاده که راه نظر افندی ایاغن چکر و نزم علم و عرفان
طولوسن ایچر کسنه اولیوب مدت سلوه اهلیتله معروف و فضیلتله موصوف دراولنجه ایاغی
الدن تومادی مستانه میخانه چاره طاقدن دوشوب ایاغی مسنوب وایکن دلبری بچاغله بحوح اقدوکی
جهتدن پنجهٔ عشق الندن دست پاچه اولوب بقیهٔ عمرینه راست روله یاراغن اولیوب اول
لیله ابرسته یوزیومادی شروه مقرر کویدی اما نظری دلبرویدی معیوب و مخلص اولمادوغی
سببیله مستقل ایراد اولنیوب بو تقریرله بو بحثی ایراد اولندی بیت

اولدی هوا بولنده دست بسته پاشکسته انجق بو کلی ویرق هشته شکسته بسته

شاه قاسم مولانای مومی الیه خطهٔ تبریزه ندر باکنج مخدومی در سلطان سلیم مرحوم بورسه
وارد قلرنده خواجه لری حلیم چلبی متقدما سیاحتله تبریزه وارد وغدوه شیخ مخدومی خدمتنده بولنمش
کون توبه وانابت و جلده وریاضتاتنی شاه قاسم مرحومله دینی علمه قرائتاتمش ایمش اول ترتیبله
عزحضور سلطنته ترتیبا یعقوب سلطان سلیم مرحوم دینی شاه قاشجی تبریزدن روسه یلدکتورشدور
اندرک زمان سلطنتلرنده سایهٔ دافلرنده کمال رفعت و وفاهیتله عمر کچیرمشدر مرحوم شیخ مخدومی
معرفت ظریف و نازک و طریقت سالک فاسک دیار عجم افاضللرندن و ارباب فضایلندن ایمش
متاوقاتی تحدیث و تفسیر و علم نافع عمل صالحه مصروف ایدوب افادهٔ عموم نفع ایچون وعظ
تذکیره صرف ایلمش و بنیهٔ سویه انواع عبادات و فضایلش ایدی مرحوم کندی دینی مرحلهده کمال
وجلده فنونده باسنده مشار کیدی کندیدن استماع اتدم کبر و سنه ادرته ده سلطان سلیم جنتت
مقیم مرحوم مصر و زیده حاضر اولدم حلیمی چلبی یه خطاباً یعقوب بکا اشارت قلوب بابالرینک علم
وعظده یدطولیلری و رتبهٔ منبر فصاحتده درجهٔ علیالری وایمش عجبا بونک دینی اولدیسنه
آیسه مشتفا سنجه اول افندن هرلری وارمی اولمه دیدیلر بنا دخی اکرچه مهابت مجلس پادشاهی دن
سوسن کبی ده زبان اولانلر غنچه کبی کما بکم ولال مخصوصا بونک کبی مجمع الطاف الهی ده علم بدیع و
بیانده خامه کبی مشهور بیانلر اولنلر تیغ دهشتدن مقراض کبی دلی چینیوب پرکلال اولمزلر اما
هنلری یاور و توجه قلب شاهی اولمزدن دلبیچاره بهره ور اولورسه ع تخت راست تملق کوش شده

شاه قاسم
۹۴۷

دیوانقام ایدیجکدن سلطان مزبور مبرور جزاه الله تعالی لرعایة العلم بالجزا والموفور تعظیم
مجلس عالی ورعایت کلام مجید متعالی ایچون بیوردیلر فی الحال درت قاش اولمش آق یاتمز
کبه سنجاق دیلر امر لری اوزرینه اوتوردیلر خاطرمده اولان بعض ایاتی تفسیر ایلدم
سرارنه الطلاع واحکامنه توفیق اتباع حاصل بیوردقلرنده مبارک دیدلری اشکبار یعنی اول
کلشن سلطنت زکسلری زاله بارا ولوب سوی پایه تکاه اتریلر سیر ایدرکن بیوردیلر بنجه درلو
معاملة جنابکه اتریلر القصه مولانا یه اول کلندی ولکن فرق انچه علو فدایلدیلر بعده
الی اولدی سلطان سلیمان مرحوم سیر سلطنتنه جلوس ایتدکلرنده سیر جمله لرین تدوین وانشا
بیوردیلر برقاچ جزو نمونه کوردکلرنده انچه تحریر ایدوب بکلمه سن املا بیوردیلر عراقیده سوی غایتنه کلوب
کتاب مهایونه اهدا ایتدکده علو فدرسی یوز اتریلر شاندی موالی عظام رعایتنه استحقاقلرنه وفق
بلوب علو فدرسی ارتوریلمه بهانه اولمغین انشاء تاریخی یوز اتریلر انچه سی یوز اولدقده قیوفی
بیک اوچیوز خطا توی سنه ست واربعین وتسعمایه ده آخر نه رحلت ایلدی تاریخنده اتمام
بوریدیکی کاتب ازل انوکه تذکره دفتر عمری برینه عنوان تمت ایلدی منلای مرحوم آداب و
اخلاقی واعراقی واشفاقی اوضاع والطواری وکارکردارده نوادر دن وانجو یئ پسند
سایردن ایدی موضح الحبین اتریلر هفتقلمی وعلما رکملی اتریلر مقتدی ایدی انشاده
براعة قلم کخطیب عباسی دراعه ومنبر نشین جامع براعه دکر سی سه پایه اتاملر
چقالدن وقندیل عرشدن فتیله ن والقلم ایله چراغدن یاقلدن معلوم دکلدرکه یونک
کبی نک اذنا وقیمش اولمه یاخود قلم کرسایه پرور علم بالقلم ما یعلم در یونک منشاتندن
موجز فخر مارمق قومش اولمه اکر ضیاحب تاریخ نجم در یونک دبان فصاحت یاقی یاندی اعلم
وباخود ابکم در وکر وساقدر انوکی آیینه سی دکلدر یونک مرآتی صیقل تجلیات اخبار
اسلامیه ایله شفاف وصافدر وکر شوخ دکلدر علامه وقت دخی اولسه موضوعی حسبی ایله
نامه سی کبی بوراست رده هیبا اولا شیوب سمندهت بلندی یاندی اعرجدر واکثر اوقاتی
منلای اشفها یندر یونک روش خامه کوهر بکاری اولدی انوکی فتاوکلی کیدر سلطان
سلیمان مرحوم نک تواریخ ایام هایونی جلدنک اولدی بو وجهله اقتباس اتمشدر انه من
سلیمان وانه بسم الله الرحمن الرحیم اول جلدده درجسته ابیاتدن در نظم
خود شه نور وکتابش نور منشور نزول اوتوره نور علی نور دوکیسوش ومشکین کلام اولکه

دعا نو

دهانش بیم لفظ تلفظ فتاک • ازان رویش بنودی سایه‌ام پیدا • که بر خورشید داد سایه اش جا
ز نظم خلقت او نظم القصیده • سراپای وجودش جمله دیده • اما آنرا ترکیبه تنزل ایدرد ک
نه نظم ونه تغزل ایدرده • ملای مزبوره دن حقیر بعض منشیات اوقیوب استادم • او علی العمی
چلبی شریکم بلکه برادر هر دم ایدی • اول قریه بحلسلرنه تردد ودن • وحضور یله آموخته شد
5 خالی دکل ایدم • برکون بحلسلرنده ایکی اصحاب سعادت خاطرلرنده خنجر کلدی که قتل
یورغان حاشیه سنه • وکوکلرینه یارنوب نفش ایده • جک بیت دیوسوتلر که بیان حقنده
دیدیلر میتا فیزیقه سنه مطلعدر کویا نک سنک • یقتم کز بیدر اول پاک یا نک سنک • یورغان
حقنده بویله بیت دیدیلر مطلع دیوان کبیدر چون خیالک ایلدی کوزمنه مهما • قلدم بکی پسته لزم قبقبی یدم
فقیره سندرجی دی دیدیلر • هرچند کسنه خلقدر • دیو بنا زینده انتظار ایتدم • مقصود طالب ایلدم •
10 البته رخصت بیوردیلر • ابرام ایتدیلر • ناچار المأمور معذور موجبنجه • قوجه لذوکدن کریا
حقنده بو مطلع مطلوع ایدی مطلع بو بنده • قول لطولیوب کیرمش یتاسی قوبنده •
شکدن بن اولدرم والله قاتم بو بنده • اوقلی دخی قابل ویقبل یکتایدی • بو ایله ملازم • وبر ایکی
قضایه عازم اولوب • الی ایچه ایله ایوراینه قاضیکن • موالی عظامدن برینک هنک عرضنه
متعلق نسنه انشا اتزه کی ایجلدن • روحانیه علما ودوراینه علمادن لکدایریشوب • آخرته
15 انتقال ایلدی • وکان ذلک فی سنه تسع وستین وتسعمائه شاه محمد القزوینی الطبیب
محمی در • قزوینیلدر • قزوینیلر که دیار عجمک سرحصاری منزله سندن اولوب • خلقی باسک
ایله اقتش وکول آیغی در • شاه محمد انلردن در کل مشهوریلرندن غایت ظریف پرکار وزکی
یازندن استقاط فرض عجزه الانام قصدونه کیدوب • مدینه مکرمه ده کهیدن • وارض
طیبه طیبه دن • رساله طبیه کدیاز مشدی • سلطان بایزید تجنه انتشر • حتا که
20 قانونه مکتب اوزره جامع الکبیر طبدن منتقی ومنتخب لباب مشهوری • تشوار دیا بدن
تنقیح کامل منقح برکتاب مختار ومهذب بدر • اول دکل اسرار یکنه بدیعه ایختیار ایتمش
ایضاحی کتب قدمادن مبغضی اولوب • منهاج هدایة ارشاد اتمکله • کشف اقناع علم شامل
شفاء قلبه • تفسیر کافی کشاف ولواتمش • یادشاه موحالیه کدایای تواریخ طلبا
وعتبه ملجاه الاماکی کهف ابقا ایدی • وعلیل غربت وکربته حسن رونق بخش طلب
25 نبوی اما ایده • محصول قرابتی وذخیره • درد منداه • وکندی رضای فوزونا قیه رضوان الله

شاه محمد
سنه ۹۰۶

اشارات باسامی کتب
طبیه واصطلاحات طبیه

و اعتنی اهل علم مانند لقمان ایدی و طول رسالة انشاء تذکره اولوب منشایی فن
اقرانلرینده کم اولدوغی اسباب جلیله مانعدن فهم ایدوب اولبحر محیط ملک رشحات سحاب
کف دریا بارینی مذکور حسنه دراقشان و عرق احسانی ادرک حقنده نابغه اولدوغی الله
روضهٔ آمالنده نسیم اخلاق حمیده سی وزان اولدی سلطان مصر قانصوغور غیه
مکتوب کوندرب عرض و داد اخلاصی سبب انزیاده پادشاه مرحومک نظر سیاسی اولدوغی ترجمه
ایدوب علی بک نام خوشکار قولنی قدر کفایه مرجعلغله منشایه کوندردیلر لفظ موجز له
طلب انزیاد اولمق سلطنتلرنده کلوب شرف زمین بوسه تحصیل آب روانزی و اطباء
باب عالی کوروب ملاک درونی عیانا تیز عیشیده اولدیغی الادویه یه توام نباتات ایله
حسن ادا ایله تعبیر ایلمکده ابن سنانه افصح بلغای عرب ایکن بو عجمی نک یاندیغی محمد در
پادشاهه دستبوسه کردوکی کبی که مذکوره بعض طوطیانه قول صوتیه ارکان اکابر دولت
الدیرمدوکنی کوروب هریرنک درونندی عرق حمیت نابعنی اولوب تکندیلر بستای عرض
جسد و کالبدلرن میوهٔ رشکلار مملو ماننده جسد سپدایلر یلوه ناک ویلس اوقاقاروه
کسرت فی الاسلام جسد بردآء دهیه و بیرمرهن ردی دوکره مستدعی رکاکاص و عوام چوق
سلطان بایزیدک آسیاب چرخی دانرسی و کنوب آخر اولدی عوایکی بورنی فلک بر ایکی
اگر نلکه سلطان سلیم ایله برادولدی سلطان سلیم کر قدر شناس ایدی کوردیکه منشایه نک
سایر فنوندن بهره سی اولدوغندن غیری فن طبه طب دیخنه جالنمش حکمتله مزاجی شیخ
و شکر کبی آلتمش سماکدن جرم مهدن رعشه یی و دهان هاضمدن لقوه یی جسم قردن
بهقی و چشم الخدن سمری و سر نلکدن سرسام و دوار سدری و ماکدن قلب کاله دن
سودایی و مزاج نرکسدن صفرایی ازاله قلوب بلکه حسن تدبیر ایله باذن الله طبیعت
خاکدن یوستی و هوادن برودتی و ناردن حرارتی و مادن رطوبتی کیدرر سایر
معارفده بدیع البدیع و صنعوبا عوارفده مدیع الدیع تحصیل ایدوب تحصیل و حدیثدن و بیضه
فن تفسیردن مولفاتی اولدوغندن غیری نولی زمانندن صکره کلن شعرانی و روم
و عجمدن اولان فصحانی تذکره ایدوب انشاء عجیب و اسلوب غریبله جمع ایدوب
مجالس انفاسه تذییل ایلدی و اتحاف پادشاه ایدوب عنوان قبول سعادت نشانله
اول کتاب ناقصی تکمیل ایلدی حتاکه انشاء نظم و نطولی لوزینه کبی ابیات شیرینله

انشاء ایله مرض

وزير اعظم عصر علي پاشا سلطان مصر مستقل مكتوب كونذر مشذر صورتي ورود وكلاي
كلش بلاغدن برورد خرشبورز صورت مكتوب علي پاشا تقبل الادعا المكرمة الشريفة
المعظمة التي اياديها القائمة السابغة على الاقتراح وباديه لشفاء القلوب والارواح
وفواضلها العامة من الاسباب المواصلة بسعادة الفوز والنجاح وينهي بين يدي
السدة السنية التي هي مشرع الكرام وان لم يكن قبل الصلوة اعني العتبة العلية السلطانية
وهو السلطان الاعظم ظل الله في العالم المؤمن على حقه والمتمسك بالشفقة على خلقه
مغفر بحار الخوافين مدثر المتمردين الذين انامهم الانام في مهد نومه الاسد متكئين
على فراش الغضة وسدوا نافذ الفتن بتدبيره العظيم وافقد مقام الملهوفين من
ابن الكرب بفضله العميم واصلح مزاج الدهر بدواء العدل والانصاف معنيا لمادة
العفونة من الجور والاعتساف فتح بفيض العالم بحكمة عدالته حتى سكون الازعاج
وسقط الاضطراب والاختلاف محسانه شراب يختلف الوانه فيه شفاء للناس
وتدور كاساتها بين الضعفاء والمساكين فيحصل لهم البرء من داء الحرمان واليأس
وكان العالم شخصا وحضرته العليا الاعضاء الرئيسة كالكبد والجنان مجد الدولة
والاقبال كالخدم الكبد والقلب الوريد والشريان لا زال جنابه الرفيع ان يجعل
محل الروح في الابدان ويكون مكان انسان العين في عين الانسان وعناية الشامل
جارية محارى الدعاء في بروق الزمان وبابه المنيع دار الشفاء لمن ابتلى السقام
الالام والاعزاز ان الطبيب المسيحي محمد ابن بارك الغزوني احسن الله حاله والمحل
باله قصد طواف الطاف الشريف والركن المنيف فحصل المرام ووصل الى ما رام
فاقام في تلك الاراضي المقدسة التي بورك حوله والآن يقيم في ذلك المقام وكان
تدالف في علم الابدان رسالة وجيزة كثيرة المعاني بديع البيان فجعلها تحفة
لخدمة اخيكم سلطان البرين وخاقان البحرين وهو مولانا وسلطاننا وفي كل الامور
برهاننا لازالت صدقاته العامة العالية ان يروى القليل ويشفي العليل فوقعت
تحفته بوقع القبول ولزم عليه الحضور في هذه السدة السنية الخاقانية بالصحة
والعافية تتيمن لخدمة احضاره حامل رقعة لرقيمة فخر الاماثل على رفقة سلامته
فالمسؤل من العناية الشاملة السلطانية اعز الله انصاره انه اذا استسعد بسعادة

الوصول

شاه چلبی

الوصول الی حدکم السامیة ان یرسل قبل الحجاج الی بیت الله الحرام وتصدر الامر العالی
لازال نافذا فی الاقطار والاعصار بحفظ بیت الله تعالی ان یرسل الطیب المذکور من نافذه
السطور الی العتبة العلیة السلطانیة کلما اراد ان یکون محلا للاجلال الکمال ومرجعا
لاهل الفضل والافضال والله تعالی امانکم بکل ما ارد تم فوزا مبینا وکان بکم فی کل امر لدی والدنیا
شاه چلبی افندی عزم چلبی نام قاضی نک اولغلدی رسیل صدیق اکبره ومفید منلاجلال
الدین رومی ومیرمدی سلطان العلماء ره کندیلری دخی شاه موالی اوله لماء علماء والملک
سلویدره بعد تکمیل الطریق مفتی وقت اولان جوی زاده افندیدن ملازم اولوب اولعلم
ونور چشم جهان بین ویوتریمنا نمشدر وسلطان سلیمان مرحومک حضورنده تدریس اول مدرسه
برمز اطلاق اولمقدر تریسه ایلمشدر رکوکبا کد علی اکمله توصیف اتشدره تعداد فنونده یحیه
لطافت اولمکه اوتار رشتهٔ مسطوره وعود خامهٔ امداد مداد وبحر الهٔ اکیت ساحهٔ فسیحه
اوصاف ساحتده مساح عقل قاصر وسر رشتهٔ اشعات شمسی مرئی وقوس قزحی خیمه
وکره زینی تاقول ایلیوب تفیهٔ یزین ایله عمل ایلدیکمسه ارتفاع مهر سپهر علو قدرت
الماقدره عاجز وفرمانکر علم ابی معشر اکاعشر عاشر ره علم تفسیر ده کشاف وفصل
قضایا سنده قاضی کبی فاضل مهر تکشاف ده یازدیغی کلمات تعلیقات قوی نصح ایدوب
تحریر حساب جوابی حیوانی یاننده بحر ابی حیان نهر ده وموابهری بونلرک بضاعتنه کوره
مناعتده بی بهره وامام راغب بونلرک اثرینه اقتدایه راغب ده واین تجیدک
بیاض کتبی بونک مسوده اقی یاننده صبح کاذب وقبلوی که کرک باران دیده شواهق جبال
حقایق ودقایق ده دست برنایی دست موسیچه بوشیر پنجه نک زیر دستی ده دینسه
لایق ده ابو اللیث کد لیث معارک کتابیده وبونک کتابی اوقدر قدر دم اورمنه کتابیدر
اگرچه مفسرین انوار واصفا نفر بونلرک تصفحه اولمادوغنه اهل انتصاف تفسیرح
سوله یمکه کتاب لباب ابن عادل ایله دنکادنک ده حدیثده دخی تراجم وفی فضلده بارجه
مسلکده کلامده بوکه نسبت علامه تفتازانی کلامده ومنظومه مبارک شاه خلفه زین اسلاف
بونلره یاننده کالمانی کالفر لوحهٔ خاطری برصفحهٔ مسلم ده کردن افلاکه قلاده وساعد سعی
تعمیر اولسه سزاوار ده قطع منازل مدارس ایدوب سلیمانیه مدرسه سنه تعمیر پادشاه
مدرس اولدقدن صکره مصره قاضی اولدیلر حتیره اُدخلوا مصرَ دیو تاریخ دیدیم بیت لمحرره

سواد شهر معمر آباد و بی جوی نیلی دره کوتوار ما مکه روی زمینده خال نیلی دره واود قلونده
بیت آن مرمعدلت که تو دیدی خراب شده وین نیل مکرمت که دسیدی سراب شده مقصودی اوزره
بکای اسکله سن الای بکا قه وتیندهر یانی مجمع اهریان قرا فتیز خلم وستمله مقرا فتیز
رصافه موضع عرف واضافه بین القصرین قصور اهل شرع وقانونله بین القصرین اولدوغین
کوریم معمار حیا ریدیله تعمیر وروایح اخلاق حسنه سجایاله ارواح ائمه وسلف صالحین
تطییب ایلدکدن سکره حالا اورنده حاکم دره اول شهامت ومراسق کوریم کندوی سریع ایدیکمدن
احیانا شعره تسنن ایدر لر بو منوالدور زیغمر او طاغلور غم لشکری اولدقدن زلفک اشکاری

یتنکم جیشی کورنفسه نوع شهر یار	غالبا بر سراوده جویین کنار انکدلر
یوجوی دشمنا شلو دوکر یاکه چشم اشکبار	خنجر کخط تکلر وکنجه دوستم ایلر تراش
اولسون دیرسک کر آیینهٔ دلده غبار	حال عالم چون قرار اوزره دکلدر پس بدن
غصه واندوه غم کولکلری قلدیلر قرار غرب	خالکم اول نار ضا آتش مثال اوستنده در
برمجوسیدر کاهل دینه آل اوستنده در	چشمک اول مریخ خونی درکه قوس النده در
الکک اول خورشیدتابان کهلال اوستنده در	جام بالور ایچره ساقی بادهٔ یاقوت فام
آتش سیال در آب زلال اوستنده در	عقد کوهر بوده دیشک یاقوت ناب النده در
قفل مهاندر لبک درج لآل اوستنده در	واقف اولمزلرد هانکله میانکز سرنه
یوقی پیر مهر چرخ دون برفال اوستنده در	برقرار اولسون بعد ایام واظلال حشمتک سایه سی

سایه وش عالم اکرچه انتقال اوستنده بارغم النده قالمز ایدیا بکال لطف شاه کامران چونکه کال اوزره
شکاری مکانی روم ایلنده ایسه اله ایدی ارباب لطف طبع واصحاب صفای ذهن ودون
ونهاد پاکان ونازک بی باک دوستداری کهن ساله وطالبکار پسر لرکز سالها ایدیکز روم ایلی
قاضی عسکری عبد الرحمن چلبی دن ملازم اولوب قضایه سلوک ایدوب اموال شاهیه
متقلد اولدی اول تقریبله ارباب همته منظر اولوب ترقی ده اولوب قدری کوندن کونه
نمایش بولدی حالا قاضی در وفصل حکومتده ذوالفقار علی کبی برسیف صاعقه در شعراو
سن شاه عشقک ایدم سیم شکاری کلمک شکارکاهه اشک شکارکاهی
شکاری جدی عجمی قاسم دیکله معروف قاسم پاشا ویانا سی حسن بک درکه حالا صاحب
لوا در وکندی دخی یکانهٔ زمان در سعادت یکتنک ایکی کوهر ثمینی وشجاعت زمینک

ایکی

ایکی دور دنیه دولت پوستینک ایکی مزنابرای صولت روضه سنک ایکی مهر و کل انداسی
حسب کیاهینک ببر و شیری نسب نیلمنک خنجر و شمشیری شرف صدفنک ایکی دُر کران بهاء
بخت درختنک ایکی شاخ بلند بالای اصالت چشمنک کلشن و بانی جلالت انجمنک چشم و
چراغی شجاعت خاندانک توأم و همزادی و شهامت کلستانک سرو و شمشاد سخاوت
قصرنک دُر و دُرّ دنیه سماحت باغنک سرو و سوسن حالدار و لیلاقلاوزنک سنم و اسفندیاری
و اسفندیار بتارینک سپند و عود قماری سلطنت دیوانی و وزیر آصف راه و مملکت ایوانی
امیر صفدر آراء مصطفی پاشا و احمد پاشا جناب شریفلرینه شرف قرابت قرابه سندن جرعه
نوش و ادار کرکه آستانه سنه عبودیتله خلعته بکوش اولدوغی تقریبله شکاری تخلص ایتشدر
چون آزاده صاحب خاطر و طبع کشاده رزم سحو و رسم دلاوردی شکار و رانلغده وحشی
روانلغده سلاحشور لغده پنجه زور لغده نیزه کذار لغده سپر سپار لغده وصف
شکنلکده و ناوک نکلکده سر باز لغده خدنک انداز لغده جنک آزمایلغده رزم پیمایلغده
قرانی ایچنده نادره شاهین صالغده شکار المغده خود پر عنقایی یغنه و نسر طایری
چوره ایلیه زنکه زرین مهر و ماهله جرغ چرخ اوچورمایه سنه کلوز صیاد ماهردر شعری
دخی سبک و شیرین و لونوانه و عشق آیین در شعرا و
کلدر شمشعه مهر یله آه پرشرار مدر و زبون اولمش سپهر کج نهاد قولی حکاردر
شکری ولایت کودستانده ذوی ایدی سلطان سلیم مرحومک اوایل سلطنتنده کلوب آستانه
مذکوره اقامت دخی اورزه عرض حال و اظهار کمال ایدوب قصیده و یروب مجلس همایونده اصلا ینه داخل
اولشدر و بیازه وصله لر ینه واصل اولشدر و زعامت صدقه سیله لوب احسانلری انوکه شامل اولشدر و زعامتی دیار بکرسنده واقع اولدوغی جهتله دیار بکر بکلر بکیسی یعقوب پاشا و پادشاه مرحومک نامزدی باشیلغنده سنجاقه چقمش قوجی بک کدر مرحومک ایچ اوده
ساقی و ندیمی و سنجاقدن عسکره مظهر لطف عمیمی ایدوکی آشکاره اولوردی سلطان سلیم مرحوم
قزلباش سفرنی بحر و بلده نظم ایتشدر و درکاه عالیلرینه انحاف ایلمشدر و سلطان سلیمان
مرحومله بلغراد و رودوس سفرلرینه بلده اولوب قصیده دخی ویروب قزلباش سفرینه تخصیص ایلمشدر
تطفیره یا آخرته انتقال ایتمشدر و عرض حال صورتی که سلطان سلیمه ویرمشدر و نوورد نظم
کذلک ای شاهباز سدره نشین بوسوز بیکه چرخ ایدر تحسین بنده شکری که شهدی مزولم

شکری

پادشاها کیند بر قولم ... نده وارد کمال و فضل و هنر ... رقاع جار پادشاه کوش صوتی
کور مشم بن حدیث و تفسیری ... یلشم علم فقه و تعبیری ... کرمانی و کر بدیع و بیانی
بلیغ باکم یا ندم تیکسانی ... علم هیئته حکمت اولدی فنم ... برزمان ذکر و فکر میدی بنم
شجر دن اطلاع نقش و صور ... بولدی فنای قلبم ایچره خصور ... بحث علم ریاضی ایلردم
خصمی حقه راضی ایلردم ... علم منقولی کورمشم معقول ... علم منقوله اولمشم من قول
ماهر من عروض و قافیه ده ... بیچه دم کافیه شافیه ده ... کورمشم بن صباح جوهری
کوشه الدم دریله کوهری ... ور لغت جله سنده ام ماهر ... کرمانی و کر لغز لغاهد
شاعر اشته اورتلقده سورم ... التی دلو غزل دیرم من اوزم ... ترکی دیرمیدن روان نوایی کبی
فارسی دیمان بنایی کبی ... عربی سویلرم دلی کوردم ... عیب سز تکریدر بو ردخوردم
ارمنی دلیسی کما لینجه ... یلورم هندی داخی مالنجه ... ولدم ایدی مدرس و قاضی
هم خطیب زمانده و ماضی ... وعظی اهل بلده ذکلدرم ... وعده و مالنده خلقی اکلدرم
یلورم تلت و ایت کالی ندر ... آکلرم باز یوز حالی ندر ... یکرم آکر یا دوز اوق اتدم
لوغزی دریده دکل مینی صانن ... ترکایله ترک کوردله کوردم ... اوده قیودیا بانده بر قوردم
کیمه اولسم حریف یا خود یار ... یلورم ذاتجه هوسنی ده وار ... یکرک خاصه مجلسی ادبین
یلورم وقت لطف و غضبی ... یمالوم کوکلم اولسه طلبورکی ... سورم خوب بیلورلی منظوری
بین مینی هم ذیر یلدورم ... فلریکن هر بیمی کلدورم ... بوقدر عقل و علم ودانشله
حسن و ادراک و فهم و بینشله ... مینی قادی سیر حسن جوان ... ایتمات ایلسه زمانه شهی
یلدم علمدن بوکون بهره ... اولمشم شهره شهره ... انتهات ایلسه زمانه شهی
بنده نک سوزلرینه کاه کهی ... هر زمانسه نظم بابنده ... فاطر الطفیه جوابنده
ور سکا التفات اولسه یار ... قالورم بی نوا و غایب و زار ... هر خ دونسون جهاندن کا مکله
شهره یولنه جاندن کا مکله ... بودعایی ایشتکچ ای شه دین ... جبرئیل آمین دیسون آمین

قوانیات سلطان سلیمان مرحومه دیوانی قصیده دیوان قصیده در نظمده

بودرک بر سفالیه کاسه کلب آستانکچی ... اکر اولسه دی ایامکده یوز زینتله جام جم
یلغاردیله رد و سدن قیاس ایت قدر ثناکی ... کیم اول فتح و غزانک مثلنی بر مزنشان آدم
اسکندر عالمی فتح ایدوبده ی روم آتا ... سلیمانی بیکندر دون حقیقت سویلر کیم

کلای اسلام خورشید جهانی تو مظفر
جهاد اعظم استرسک قولباش اوزره بر آیت
جکرلوده جراحت وار جفا و جور ایله تیغدن
جهان باغندہ برخورد ار عمر اول ای کل رعنا

کر کفر ایچره طوتدی نور وشن عالمی تمام
کم اول اولباش ظلمندہ عجم چشمندہ اولدی نم
سوار اول کم سنک بیم سمندکدن اکا سرهم
هوا آسیبیدن سرو کز نرم کورسون بنه کوزه

شمسی ولایت محمد بن رومه کلمش بنم وشن ودرویش وشن فانی شیوه وقلندر منش شمله پوش زیلوجه بردوش سیاحه عالم کزرند لوندانه وپیرانه سر آدم ایشه خیار واسماره وتواریخ وحکایات ودفاتر اسفاره ذوقنه نلغی وعجالوکا کبرده قصه خوانلغی واریش سلطان سلیم مرحوم نامنده درغ نام کتابی جمع ایدوب برکدار تمشدر برک سبزی مقبول افتضرت اولوب نسیم اسمانیله شاخ لجبرک وباری مقام انواع انواو انوار واز هار اتمشدر اکرچه کتاب مرقومدن غیری شعر وانشا بیاتی ونظم ونثر وکالاتی منقول دکلدر اما نفسنده اول کتاب نظم غریب واسلوب بنظر دوشدیکنه قریب کلدی امانا اثر اولماغه قابلدر اکرچه طوطیلر تکلم شکرخا اولدوقدن ایشیدرز بعض زاغ وزاغ تعلیم مقارنتی ایله کویا اولدوقدن کتاب مزبوردن ابیاتدن بعضی قوشلر ایچون یازیلوب نیجه قسون شهتره چیقیجق تخمین اولنور مزبوره قویلوم هر قصه وافسانه یی مورکا غزیدن قیرمزی آیتلر التندن جهاد سنی یازسنز دلوده دلواسیلن کرکسن طوقلری یادیی نرآنجه التدن چکه روغنی ذیل سجدن یاقر کرکس سجده دیوار یارانسم کرک باش وجانی برکزاران سم کرک کتخدا دیلک چالوا ویزخطیب قاضی القارصاری واوتیار یحیی شمسی پاشا بیت درورج شرف بالادره یعنی صاحب نسب اعلی در دیسکه امارت برجنک هرکزیخ صدارت درجنک درتعینی عطایدانک چاپک سواری سخا ایوانک شاه یاری قدح کردان بزم کامرانی چراغ افروز جمع ثنا دمانی شجاعت کنجنه شمشیر منتاجه شهامت مجلسینه شیر منتاجه معارف باغنک سرو بلندی فضایل کلشنینک نخل بلندی بشر صورتی فرشته سیرت اولدره سزاوار سریر دولت اولدر روم ایلی ملکنه سرای احمد پاشادره رفعت نسبی شمس الدین اعلی دره وعلو حسبی ماه الدین اعلی دره اخلاق حمیده ایله مروفه وصفای فضایل پسندیده ایله محفوفدره حقا شجاعتی جسمی سراسر جاندره رفتاره کلسه روح روماندره طراوت ونشاطدن دروی خندانی ایم

وصف میرانه

اوچون اورنه ژاله کبی بارانده رحمت کوهر دیشه اکرچه سریر دولتک سربلندعادتی اما توضع
کشورینک شاه اولمزدیدیت سخن ورده دلاور درهنر و رونظیری یوقدریسم ایله باوجود
سربادولتنده پرکاله سراقازی ماه کبی اکرچه افلاکده دوآتا پرتوافتاب کبی التقاتی
مرکز خاکده دیمنا صرسرشتی آبوخاک وباد و نارده نبذلی محسن خلقیه والطف طبعیه
وعلوشان ووصف جیل وذاتی ایچنده اصیل و نبیل بوره اول سببدندرکه خالقدن
ولیدسلیمان ده زمده رستمله قران قاشاندوزکه دیرلرندی کاسهٔ دوستکامیلریله
کیسه طولولرون بوشاندوردی شکاربازلقده ممتازدر شاهدمیدندخودبلند
پروازدوصدای بلبلیاریندن نسرطایرپردوکر وطوطی سی آوازندن عنقاقاف عدمک
کونج خانه ایلمز یونکه کوهرپاشلغنه کوره مهوزرفشانلق ایلمسه دهشتدن الی
لوزان اولور صحبتنده بهاردوی جمع اولورکده اوکه اجیدن سوسنلر وقدعذار
کلاری شمعدان لاله لرودندن زلف نکارلر جامدن زرین قدحلر دخان آهاشقلر
سنبلدن آچلوب بدشک بهاراولوره وتجلس آخرنده کف دریانوالی اهل زمه سیم وزر
نثار ایدوب برک ریزانلق ظاهراولماقدن فصل قرآن اولور صاحب طبل وعلم اولماغه
جمع سیف وقلم کلمندده دیوکوندزلراقرانی طرف کلستانده کشت بهارایلمسه بورکنج
دبستاندهٔ شمل کلستان ایدرکه کیجه انلاردبزم شبستان ایلمسه بوعزم شبستان ایدرکه
لاجرم شمع سویلدی وغزل دیدی ودلبولر وصفی غایت کوزل درکه اول پادشاه کیم سایه
التفاتی دولت بخش المادن مانندهادره پاشای مشارالیهی اول میدنکارلودن وتلدن
بعد بلوک اغالوندن ایدوب کاه ملوفجی باشی وکاه سپاهی اوطه اغاسی ایدوشبه کاب
هما یونده سایه کردار وروان اولماغه شایسته یکدهٔ آخرکل شی یرجع الی اصله وعلیکم
بالشام فی آخرالزمان مودا سبحهٔ دفعهٔ واحدهٔ اوزکره یرنیکا قیمه ایلهٔ شامه ملک
الامرایلکده وباهیچهٔ لواء عملی مخفوق رایت خورشیدوندن والاوبالا ایلدی برزمان شمسی
پرتویله شامی رشک خاور زمین واشعات مهرمعدلتی ایله مشرق فلک دین بعده
سیواس والهولی امیرالامرا سی اولدی حالا اولامیر ولیران کبر شیرانده روم
ایلنه میرامیرانده وروم ایلی انک شرف ایالتی ایله رشک اقالیم توران ولیراندهٔ نظیم
ولاویزهٔ واشعاری شوقی انکیز مذاکر وظرافت آمیزدرنمونه لسبیلها آچوری دهان غنچه

ایلدیجه رانی نهان غنچه • برکلاوصفت قونب چمنه • دیکدی الحوافر سنان غنچه
ترکس غرق کاره وارد قچه • سرمه دان ایلرمغان غنچه • کرزاکورد سنبله نیمان وار
اولدی کلشنده پهلوان غنچه • سیر ایدرکن خیال کلزارنه • شمسیه صونوی بیجان غنچه
وله قوری کلاه در سیمده داغ • کیم دیمشلر عاشقه داغ اوسنجاغ • کوکلم ایچنده عذارک پرتوی
کویا دریاده بتمش شبچراغ • ملک آسمان رکاب پادشاهیدن شاعر جنابی پاشایله کذیلو
وارایدوکن بو مصنوعله ادا ایلمشلر در بیت قاپکده قولرکدن کیمسه دوره مسک بخن پره •
پریسی شمسی بندکدر بری شاهم جنابی دره • ملک آسمت سلطانیدن خارج منصب عالیز اولدیغنه نوحه
منتدر الماغ ایلمشلر در بیت له غنچه خنده تکدر پذیری عیبنه اولدی یوق • بکا قاپکدن یوز سورمک بکا لطف
وترقی و رفعت رجاسن بو مصنوعله اشعار ایلمشلر در غزل خونک غزه سیله سینه جانلر دلمشلر

کیروب هر سینه سایه صانه سن برکان دلمشلر	عجبمی خنجر غمزک قرار اغزنه سینلر دلمشلر
اوبرکسکن حرامیدر پنجه زنکار دلمشلر	کورنلر تیغ غمزک عکسی چشمه رای خونی
صنورلر صفتیله شیشه یی پیکان دلمشلر	غمکله قانلو یاشم کرپکم اوزره کورنلر دیر
غمزه رکسبی بهزم غیرتا قرار دلمشلر	بولا یاش پیرنه قان آقدرسه شمسیا چشم
کوزم مردملری الماسله مرجان دلمشلر	الماس پیرزکلرکن بو غزلی یمشدر غزلر
شهاقاپکده بندکاولدی الماس	قرایاغرون قولباشایتدی طهماس
سعادت خاتون کوروب الوکسده	سلیمانسن سکارام اولدی خناس
کونش باش اکمدوکیجون طپوکه	کسلمز کردنده تیغ الماس
صنارکلدی غلوکندی شمسی	کوکلم آیینه سنده قالمدی پاس

قرنداشلری مصطفی پاشا دریاسفرنه وکندیلر روم ایلینه درنکه کندوکلرندن دیمشلر کزر
ایلدرکن حضرت سلطانلرنه شاهانه سفره جیتش اسلامبوله کنداره امیرانه سفره صولرنیولرکی اشکله منزل
سندن ایروایدیلی وادی بجرانه سفره یوسفه مصر قچمن بیالکاولوردیالکاک چکسه یولمن اقسه کنمانه سفر

ایلدی امرشریفله ایکی بنده لرکسه	پیریسی روم ایلینه پیریسی همانه سفر
شرقدن غرب ایلیه لوم شوقنه برمهرونک	شمسیا ایلیه لوم کوردیکی شیرانه سفر

شمعی روم ایلینه وارنجه چراغ افروز بزم شعرا و روشنی بخش انجمن بلغا و غایت ضعیف البنیه
کویا ستاره ی سوء القنیه و اقصر القده و اصفر الخده شمع کبی ضعیف و زار و زرد و نزار و

شیخ وفا مرتبی لربودن جامع وصانقاهی کوشه سنگ اهل انزوالربودن ایمش کنج فقر وفاقه
کندی یا غیله قاور یلور نیچه عاشقلر اقتباس لمعات معرفت ایچون پروانه کبی الرافنه
چور یلور شمع کبی تا فی نیچه بزمه ضیا بخش لعقلر ایدرکن کندو یی تیره روز کار لعدت
ریش فقره فاقه دن یورکندی فتیلرا ایشلر پیدو کی کندو یی پیرا آتش دردله صیدرا ایر
چرب زبان و دروشن بیانکر پراق دیبی قراکوا اولورد یو کندو سوزو کوازیلة والام شب
درازیله کچمز هراغشم اتکی یاغه باندی دیو سونور صباح اولنجه اتکی ارتمه دونور
اما شمع کبی دونوق هراعجم وکاه ایوان مسجد وکاه کوشه یخانه وجود یله دروشن ایمش
اکرچه جامع وفاده اوراد جامز وصوفیلر خلقه اولوب دلبر لرکورمز فاسما علرن اتکلر
بودخی اول دورلرده رایراولورمش اما بهار وقتی کل دوری اولوب یاران یخانه آچلمش
بودخی برطرز یله صوفیلری بلوکلر دوروب قدح دورمز کاه باش اورتایه آتوب کاه پروانه
کبی دایره دن ناظر اولورمش موجه معاشی وسبب انقاضی اهل هنر وهنر پرورلرکن
وفیر لردن پیری پاشا مرحومک انعاما تنه منحصر اولوب عمرنه جهت قبول ایلمش
ونه کاره ملازمتله دل بی قید دن ملول ایلمش معمافیه شعری دخی روشن ودلنواز
جکر سوز وجان کداز درد ومصراعی آتش عشقدن برزبانه درشمع کبی عاشقانه پستا
وسوزلری یانه یانه درهم عصرلری اولانر شعرادن شعری دوردکلدر وبونک شعله
طوماشعرنی کبی بر سنک تاسه نظمی کوی عشقه دهمون دکلدر وفاتح نخی یولده درکه تا
خسته ونصاب داشی اولورد ونه یاشی اغزیوب نه بر بریزده یاشی اولورد بردسته شمع اولو
بوکیجه شمعی نک شبستانی دار دیو وفاخانقاهی مجاور لردن وکندو نک سایر یارو معاشلری
دعوت ایلر شمعلرک جمیع سن یاتوب یاران لطفا ایلک سز ذکره مشغول اولوکن بن برمقدار
یاتیم دیو ظاهرا قصد استراحت ایلر برمقدار ذکر ایدوب بیدار اتکلرایلر برقاچ کره چاغرو
حرکت کلیجک نقوم ایخ الموت دیو کندوسنه عجب الدرشو بر لر تکرار اویارمق قصد ایلرلر
کورر لرکه چشم وجودی خواب اجل المش بیدار اولمسی صبح فردای قیامته قالمش حق یارد نور
ولیجماع ایده دیو دعا ایدرلر شمع مرده کبی کوشه تبره الدوب شام حشره دک قورارکیدر لر
عجب حکمتدر که بر دسته دخی بر شمع فروش شمعی مخلص شخص اریدی اولده دخی شمعی کبی غایت
زردو نزار وضعیف وزار ایدی نهایت اول شمعی قصیر العقد بوشمعی پاسبار موی کبی

بالا مهر از اول شمعی شاعر ماهر و بوشمعی نک شعر دا حظی آزادی شعر او

خلاصا ولق نمکن برکو کل کم میتلاه اولسه	النمان عشق افندن ایکی عالم بریکا اولسه
وله نخوبیدر کوزک شاقی کبزبردن کباب اسقر	دوکوب ناحق یره قانم قاغم برنزاب اسقر
سنی بکلرا ندم آنوکچون اختیار اتدم	قول الماز دکمه برشاهه کوکل عالی جناب اسقر
وله عارایدرمش بخا اولدر مکه اول سیم تنه	وارایم یلوریم بوسونمه طاقوب کتدم
حله سندیرا اولورسه چکم چاکایدیم	دم وصلدن اکوجایل اولدیم پیرهنم
شمعیم کوشه میخانه لی ویرم فلکه	کلشن باغ جنانه دکمکیدر وطنم وله
یلدرله اتری یانمش برسر وجویبار	کوردیلو غمدن باشومه ایوم شایه سن کنار
باشدن آشوردی آتوهرکز ستملوین	یانمه یاقلسه شمعی نوارسندن ای نکار
وله مهرویمه دوشتی عالم فریادرک سنک	کرم اولورسه طلمیدرکودیکیبی یارک سنک
باغ جنت کلشنی حسنک کوزکدر نرکسی	آچلورکه کلکی کورنی کم کورسه دیدارک سنک
یانسر بودردها نک نقشی یاخود ذره دن	سویلدیکه قل یوارد قدره کفتارک سنک
وله کیرکون صوریدی خاطرم ناکه دیسو	یلدراولدی استمز بیمار بیمارک سنک
وله قوجم دیردم نکاری پیرهنسز	چوردیم وارمی قالدرمکفنسز ولسه

کیمه کم عشق ایچی اولور پیشه • اوقوی یازمن اولمز اندیشه • نه قویارسن نه لاغنه ساقی
بزمه کلدیکه ونک آلور شیشه • نه عجب کارکاه اولوردنیا • قان یودر لعل ودیش یلر تیشه
وله ای ابی غنچه ویلی لبخنه • بکه اولدی خیالک کلبخنه • کوریکه یاری جامه خواب دن
سمالورم اوغردم یاتورکنجه وله الکمتر هزل کلمز طاقتش باشنه • قنی کلتدن کلور سروغرامیم بنم
شوری نظر فای دهردن • بروسه جوارنده واقع اولان قصبهٔ یکی شهردندر اوایل ماللدن

شوری

مرمتدار اولدی یارندی مرتبهٔ استعداده قریب اولدقده قولاغنه ناکاه عشق آوازی چالندی
اول صفیر پرتأثیردن فی کبی یرکوکه دلنوب بکری سازه دونوب رنکی آلندی سینه چاک
مرهومه کوچک واولا اشتر قطار شوروشوقه کوشک لعلدن فارسی اوقیوب کوشوارندن
بعده مثنوی یه مشغول اولوب روعانیهٔ منلایله اسرار عشقدن چوق کشایش آلنده مثنوی

وصف مولوی

آستانه سندن ای وقوم اکا قولوم بردی • ارنفسندن سماعنه قیاسه کلمز دونه دفتر
وارد روحی ایردی • دنکی لر دیلکی سماعن ایردی • بوخانقاهدن دایره دفکی کلدی

کوچک سماعن ایوردی شوروشوقی الویردی شوری تخلص ایدوب شعر سویلردی
غزل دیرکن سینه چاکدن صکره خانقاه بحتنک دردسی شاه راه فنا فلاکتزده
اولدلکدن سلاطین قلجه یورکده یوللرده وایرلرده اتوتوردوغی وقت خاکاوزره اوتوردی
برهنه پاه و بی پروا بعضی سروسامانی پریشان وخروشان کزردی چون وچرا سوزلرندن
بویله اداردی بیت سماراینغم تنکه درلونیشه یه نامست • درمذهب ملامتم ناموس
ع اهل عشقز سیکمکاری بزه سازکلور • دیوبزیلرده صحبتلرده • دوکونلرده • وجمعیتلرده
اکوطلل وصورتا • واکربربط وششتاه اکوعود وصاتور • وکرکابخه وطنبورده اکر
چنکه وقانون • اکربلبان وموسیقاردن • وکوکل ذوات الفتح ودوات الاوتاردن چالنیر
آزاولنجه سماع ایوردی • محصل هرنه قلدن چالسه لر اولازکیه اصول باغلردی • وهرنه
ساز اولسه تراندسنه رقص الردی • کاه اولوردیکه شوری شویله غالب وشوری
شویله مغلوب اولوردیکه چالنوسز اویناردی • برازکه روزکار اولنجه کردیاد آسادونده
سماعی شهوده • ومجازی حقیقته دوندی • صلاح حالده سهل اندی • عشق اطفالنی طفیل
اندی • توبه وانابت • وطریق حقه رجعت ایلدی • کاه کعبه ده • کاه طیبه ده • کاه مصر
ویشام جلیده • مناسات مبارکه دیارعربده • غزلیات نشیده • ومدکونیز اولدی • عین قلبی
مفتوح اولوب شوری شعوره منقلب کندی طاعات وعبادات مداوم ومواظب اولدی
سحرزده زهی توفیق ربانی واصحاب کرامدن هرمقامی ایرکسیز • اولوب حسن حالله منقلب حال
صوکندن اولمکاری عاقبت خیر شعر اوغنجه سزبوبهاری بیلرلر • یارسزبرغزاری بیلرلر
نوشابه نلری مصاحبتی مرغزاری بیلرلر • بندزلموکه چمکده غرقی • شوری بیقراری بیلرلر

شوقی

شوقی اورنزدیارندندر • مغنیسا ده سلطان محمود دوردنجی زمرهٔ کتابدن ایمش
بحاقی شوقندن جمع اولان • دهرکه شعرای شهرت شعارندندر • هم عصرلری اولان بحاقی
وطالعی وصنعی دن صکره مرتبه دوندن • وهرکز فکوه سی انلرکبی دوشورقفارلرینه
کوره محض سکوندن • مهرحال مالکنکوره شاعر • ونظم اشعاره قادردی • شعرلری

آهلتی کلستان ایچنده پیرپرلاله لرسنک	رنکدرشکفته اورمشدرانورینه کلستان
ازل برنده شوقی تنکه کوردیاهن کداز	آهن اوتاندوغندن اکمشدراورن طشدن نهان
لردریاحسرتم قالدی بنم سن سروقامتدن	کوکردیاده بولمازسم بولام یارن قیامتدن

ولد خیال المراجا بخشکله تندن جان روانی بن اغلمایم اغلرسم اومدن ایکی جان چقدی

شوقی ثانی صورسک اصلی انک بروسه ایدوب شعرا یچرکندیدن اولمغله در

کشور کشای هفت اقلیم خسرو عارفان شاه سلیم در ابزیده شاهزاده ایکن دفتردار

ولاله وزمان سلطنتلرنده قدری والا اولوب بعده دفتردار عزیزیه وصاحب لوا

وکان فناری شمس بک رحومک یانده نشو نما بولمش انوک مذهنده اولمغله

ولد ودوندکدن صکره بروسه ده صحاف دکانی آچمش سدر مق ایچون قوت

لایموته وبعض فرده جهتله قناعت ایدوب سایر سودادن کچمش ایدی مرحوم

سلطان عثمان غازی وسلطان اورخان خان روضه لرینک تزیه واری دیوان

شوانکیه سنک اختیاری ایدی باوجودکه پیرلک قامتی ایکی قات ایتمش ایدی فوق العاده

وچیوز التمش مجلد سلیمان نامه سن تلخیصه باشلمش اشاغه کوب نچه بیل تضییع

وقات ایتمش ایدی اول مسوده یی اصفه چقدین دست اجل بونک اسمن حیات دفترندن

زائل ایدی دیوانخانه محرری قصه اعمالن اوقیانه کندی مرحومک هرزمانده

عنوان حکایاتی وفخر ومباهاتی بویدی کی مرحوم سلطان سلیمان مرحوم در ابزیده

یی بلوردی ینچه یللردن صکره بروسایه شکاره کلدیلر متهر خلقی ایله استقباله

چقدقده زینل پاشایله یانا یانا کلدی چون حضرت پادشاه سلام بریندکلدی

ناکاه بکاشاها نه نکاه اندی تشخیص ایدوب اسم ورسمی یلدی زینل پاشایه بزومر

شوقی دکلمی دیو کوسوردی زینل پاشا دخی بوا ول دکلشدر اول اولمشدر دیو پادشاهه

شهه ویردی حتی برر قوزی اوچ اتمشلر چونکه اونا قالرسنه نزول ایدوب اسایش اتمشلر

زینل پاشایه واردم بی کوریب مسکین صاغمی سن دیو حالم وخاطرمه صوردی رعایت

اتدی بعده وجه مسطور اوزره مباهاتی حکایتن انک شعرا ودرتی دلبر سیدزاده

ای پر تو نور بنوی سندکی اول خنده	کوردم یوزوکی صلی علی نور محمد
کوردم که بیاضه چقه کیسوی سوادی	مشکل بودخی قاره لدی خط محمد

شهدی زمرهٔ امنادن سلطان محمد دورنده رغبت بولمش طریق پرورکار شاعر

یامدارامیش سلطان محمد نامنه تواریخ آل عثمانی شهنامه سنی تحریر ورغبت بولمش فارسی

نظم ایدوب درت بیک بیت نظم اولمشکن آخرته انتقال اتمشدر اکرچه روحی

اما لغات فارسیه بی اصلیله بلکه نظمن مقبول ارباب کمال اولمش در شعر او
بنام خداوند داد پاک ۰ برآورده آتش وباد وخاک ۰ خداوند جان وخداوند هوش
خداوند روزی ده وروزنوش ۰ خداوند روز وخداوند راز ۰ خداوند سوز وخداوند ساز
از و تاب قندیل خاور فروز ۰ از و قسمت روزی وشمع وروز ۰ بر بخشش اوندارد ستو ۰
کلمه های بوم وکرهای کوه بیت ترکی کوکلی مایه لفن عربیاره ۰ زائحی کورکهامی قادی شکلده
شهیدی آدی قاسم در ۰ وآل بنی هاشمی در ۰ سلطان سلیم درابزیده ایکن
آستانه سنه انتساب اغمش ۰ سریر سلطنته جلوس اتکلرندن صکره ۰
مومی الیه رعایت ایدوب ۰ برکزیده یاقران واصحاب اغمش در غزل

لبکدن نصیحت میدم نوله جراتسه جان توسه | افندی عادتاولمشدر بی اوزره هر زبان توسه
نثار بزم ایلسه کاسه بکا شربت کلوصوفی | ایسه ندن صوفی نسه نازیله کر اول شکر دهان توسه
طلب ایلیجکدن لعل کدن بزه بر بوسه احسان | بلورسن مجلس میده کر اولور رایکان توسه
اولور سم آب حیوانکه بن آدن کلمز زاهد | ویره کر جام لعلفندن اوخضر لستان توسه
شهیدی بوسه وسنده اولان بوشعر یکینک | کویچک بی کاندن ویره عوض اولیا جان توسه

شیخی آدی سنانده دیار کرمیانده در ۰ عالیشان عالیماندر ۰ اکرچه علومده
اکثر فنونه شمولی وارایمش ۰ اما خاصةً فن طبه کلی دخولی وارایمش ۰ علم الحال خودبین
بصیرتی وارایمش کر دیده هلالدن سفرتی ۰ وعین الشمسدن حرمتی ۰ واجفان مجابدن
تقدیری ۰ وناوک کوزدن حدقتی زاله یه قادر دکلدر دیمزدی ۰ بر نظر ایله نرکسک
چشمندن بر قانی ۰ وشمعک دمعنک سیلانی کیدره ۰ غنچه نک کلمکدن بیتش
خاریله قصد فصد ایلسه کوزینه ناله دن صوایغزدی اما من عجایب الحال اغمش
کمال حسیعالی اولوب ۰ کندی دردایله مبتلا ۰ وضعف بصر کوزلرنده آشکار ایدی ۰
بر کون دکاننده هر دایه دوا اهو هر مرضه شفا بیان ۰ ایدوب ۰ رمد دیده لره ۰ وضعف
بصر رسیده لره کیمنه کحل روشنا ۰ وکیمنه سرمهٔ جلا ضاتوب ۰ خلق توتیا کبی قاپشور کن
نظر یف راچقه لق کحل استر ۰ اول دخی یراچی لق کحلی برکا عدم مرد ۰ حریف براچقه لق
دخی استیوب آلوب بنه الله ویروب ۰ خواجه حکیم استادم جانیچون اولسون بو کحله
کندی کوزلرنه کحل ایلدیره ۰ سلطان یلدرم اوغلی سلطان محمد بر مرض مشکله

مبتلا

مبتدا اولوب کنز کچه وجوده نوه اولدی هر هایل از دیاد و اهتداد بولوب صنعتنده مادهٔ
بر طبیب فایق طالب بهبود اولدیغی بی بولوب حضور سلطانی یه کتوردیلر چون نبضه
ال اوردی قاروره کوردی سبب مرض بودر که اخلاط کثیفهٔ مختلفه مخلوط در بو
مرضک علاجی برفوح موفق در که باعث انشراح و سبب ترویح ارواح اولا دیر
فی الواقع اول زمانلرده بر بیک فرح فی ایچره کیوردی بر قلعه کندلبر کوکلی یرام
اتمک کبی آنی فتح اتمک دمردن حصار المق کبی دشوار ایمش سهولتله آنوک
فتحنه و عالمک محبوب سیده منعک حیرن کتوردی فی الحال مزاج نازکی پادشاهی کوتره
کوتره صحت پذیر اولوردی وجودی پر جودی هلال ایکی اقتباس انوار صحتله اون اوردیش
کوندن بر کون بیتر اولوردی شیخی نک خدا فون کوردیلر بخشش و عطالر ایدوب طقوزلرینام قزینه
تیمار و یررلر مرحوم طقوزلره کیدرکن اسکی ضابطه لری بو مثاله ده دوشرلر بولن اولوردی
صباح نهار ضابط ایدوب بولارا شلر نک اوندن بوقی بوندن قتال ایکیچون باشنه لوشرلر
شیخی بیچاره وبحروح و خسته و ناتوان نیم مرده افتان و خیزان پادشاه اینکنه کلوب
مزنامه و رساله سن نظم ایدوب حالی ایچنده درج ایلر مزنامه حکایه سندن خصلرینه افتک
ایاغی کوب ضلعی هر خرج ایلر حضرتلری تادیب ایدرلر شیخی نک چیرن کس وینه اسباب
وامثالن ترتیب ایدرلر اتفاق سلطان محمد مرحوم فوت اولوب سلطان مراد پادشاه
عالم اولوردی شیخی حضرتلرینی نظمنه شروع ایدوب دیباچه سنده ذکر اتدوکی اوزره
ترجمه مشغول اولوردی دیدکچه مجلس پادشاهی یه اعتاف ایدوب عرضحضور سلطانی ده
مقبول اولوردی کتابک سوده سی یاضه چقدیرن شیخی نک مطلع عمری مقطعنه ایردی
و قصیدهٔ حیاتی شیدا ایل شوبنیله آخر ایلر کتاب مذکوری مشیره زاده سی اولان بیمار
امام انتشار بینه کلوکلری بیلوجامن نوش ایدنلر موحکمت سوزلرینی کوش ایدنلره بیحد نهایه اتفاق
کلام امتداد و الحق شیخی شعرای رومدن اعلامدن و ماهران کلامدن درجه کچه عرالری دخی
وارد ر اما غزلینده مثنوی یسنده کی قدرتی یوقدر و غزلیله مثنویسنک مناسبتی یوقدر
کتاب مذکور خود اکرچه اکثیری ترجمه در اما بهرحالی تحکم و استواره دیکرستوالر
اولدیغنه کوره شعرده نظرافت و بولطافت چوقدر اکرچه آهینک خسرو شیرینی نازک
و نغز و نظریغانه و پرمغز و پرکاردر و رشتهٔ نظمی طولدر شهوار در و حدینک یوسف

یوسف و زلیخای ساده و کشاده وکمال پاشازاده تکی یوسف و زلیخای مصنع
و معنی دار و جعفر چلبی نک هوس نامه سی بلاغت شعار و لامعی نک مثنوباتی
سبک و شیرین و سلیم و رنگین دو مصر و شیرین شیخی دنی مشهور مشهور
و دیار ده غایت شهرتمند ابیاتی ایراد اولنمزی اما غزلیاتمند دوغ

ما هست نمی دانم خورشید رخت یا نم	هوایر لق او دینه جانم بچه بریسانم
صد تیر رسد بر دل زان ترک کمان ابرو	یوقسه ایله چشمک جونه اویخودی اویانم
دیوان کل یوزک مجموعه سندن نیچه کم دفتر	ویرو اوراقن یله چون نسخه سن ایتمه
چوهر بندن تو رکل استاد صباغ صبا	لاله یه لعلین کله نسرینه قاچ ورد و زر
لعلکی کلشنده شیخی مرغ ایدر کن سوزلک	سازنه آوازنی بلبل نه شیرین تردوزر

شیخی چاغرشی حمه الله ۹۶۱

شیخی چاغرشی بروسه لیدر شیخی دیمکله معروف شهرک کاسبلرندن
اما انچه معرفت طالبلرندن مرحوم شاعر احمد پاشا مصاحبلرندن ردکانی شیخ
ولرفانک کانی و رندان شهرک جمع اولاجق مکانی ایمش بوسالله عمر سورمش
و وزرکا لچورمش اگرچه فنون شعرده غزلیاتی و مثنویسی غیر شایع در اما بیتلرنده
نادر النظیر بیتلری و مرغوب لری واقع در دینه کم وارسا قدن کرو سیدی مرحوم
بروسه قاضی اولدقده دیمشدر بیتلرنا یاب سوزینده محبوک قاضی یه وارسون دیلدن
لیسانچلی بروسه ده مرادیه مدرسی لیکن اکری بوق دیمکله ملقب بردانشمند
و بارمق دیرلر بردانشمندی دخی وارمش دانشمند لرله امتزاج ایتیوب مدرسه
اخلاق و رد کلرندن ایکیسن دخی قوروب چاغرمشلر شیخی بویله دیمشدر بیت
کور و یلو مدرسه یی طوتدی قوتی قادر بلر بارماغله اکری بوقی مناسترمدرسی
قاری زاده شاه چلبی یه بعده زیرک زاده پاشا چلبی یه ویرلدکده بویله دیمشدر
کهی شاهد و یرور کمه یشایه مناسترشاه بشادون کچن اولده اولاریخده برمرشاده
دانشمند پاشا چلبی دن چرزمه شجاعه وارد قده دیمشدر بیت پشانک اشتهاسی قیز
نم شاهم چرزمایی بندرین مدرسلرده بری حقنده بویله دیمشدر بیت دیوب
سوخنه لره دوکلرمک قصدایتدکده ایشدوب دیمشدر بیت سنی هجو ایتمکسیزی مدرس
قاضیوب ترکلره دوکلرمیشدک کندی فقره فاقه سی ودیون مالاطاقه سی حقنده دیمشدر بیت

او تو زیک بور جله چاغزجی شیخ ۵ خواجه الیاس اوغلی کبی صاتلو ترسنه بروساده دیکی
یکی فانی سلطان بایزید بنا اتدکده خوشجه لفظن تاریخ دیویت بوروجهله اوالمشوره
بیت یکیله بایلن سلطان ثانی ۵ بنا سن بلرز تاریخی خوشجه ۵ خواجه الیاس اوغلی الیاس
چلبی نک خدمتنده ودنائی معتقد ویشدر بیت الیاس چلبی صحبتنه ایچون برجکر التشوه
کلسون بری میدانه کیمک کم جکری داره عشقیادنده دخی بومطلع اکا استاد اولمغوره انصاف
بودرکه معنی بی لطیف واداسی پاک ۵ ومضمونی عاشقانه وورودناکدر بیت هجرکده ونک اوزره نلر
وصلک تحری اولملز اولدی ۵ ترکسدیکلرانی ایسله ۵ کریکلی کوزم یوململز اولدی ۵
شهید الذی صار سعیده شهیدا بیت ابوبکی یارعدن آسماه شهرت شعار مغنیا
دندره کذیک مولدی استانبولدر اول قبل کمال قابلیتله قوابل ایچنده مقبول اولوب طبعده
برآینه درکه صفو مسایل مشکلاندن بروجهله مرتسم اولوردی که کسنه کا عرض ومعروض
جوهر پردی وذهن نقادی برکتیبه درکه هرکنجی کنج معارف وعوارفله پردرکوهر ایدی
دلی پردریای ژرفایدی ۵ معلوصدف مرجان ایدی ۵ وهرصدفی بربحر ایدی عطاوورشایکاندی
فنون سرفندم واسخی اولوب ۵ هربندن الحق وارایدی ۵ ودلکیخور کنج معارفایدی که یاندن
هرکنجه خزکیدی دلی وارایدی ۵ هربارمغنده برهزوارایدی ۵ بلکه هربرماغنک هنری اونار
وارایدی ۵ خطوطک جودانواعن یازاردی ۵ عطاردانوک دهشتنده مشقن یاکلوب یازاردی ۵
تعلیقده نسخکم عجوزه اینسی ایدی ۵ بودخی رومک ایله خوش نویسی ایدی ۵ پادشاه بوکه کوره
تاشیزاولامز ۵ وسلطان علی تاشه خامه سن دفع صداع ایچون صندل سوده برینه الوب صاقلیه
پیرنولامز ایدی ۵ نسخدهر صنعه سی شهرستان خطک برباغ پرریحانی ایدی ۵ رقاعدن شرقنک
یاقوتک غدای روحی یاقوت روانی ایدی ۵ یازدوغی غبار خط دلبرکبی ناظرلرینوردی ۵ آزادی ایدی ۵
دیوانده خود کسنیه تقلید اتمیوب ۵ رویشی خداوادی ایدی ۵ ربع مسکوندن ثلثی مسلم ۵
ونسخی توقیع برات جمله اهل قلم ایدی ۵ دیوانخانه خطندن ارباب کتابه قرعهٔ اقلام صالنه
پادشاه بی بهره تالوب ۵ دیوانده اقلم نیست دیولوردی ۵ خطشتی سنی اقرانی مستثنی ایدردی ۵
تذهیب ده ومدول کشلکده پرکار ایدی ۵ تحشیه وپرکاره احتیاجی یوق کبی نحته وانکشتی
پرکار ایدی ۵ النوتصل اذوقی کاسه چینی رشکندن ماه نوک قلمی چنوق کبی اغزی کلوردی ۵
فرص خورشید اکا زرورق اولق امیدنه یوزن یرلره سورر یازیلوردی ۵ ایکی مرکانی

وصف خطه

وصف مذهب

شهیدا

ارا سندن چقان شعاع بصر یعنی سیاه تحریر ایچنده کویا النون مدور ایدی اثناء تحریرده
یازدیغی ذره قلم عشر کرکی یعنی سیاه قلم ایله بعینه برعین محکی ایدی کار نوچشم بودن نکاه
ایچون بیر نقطهٔ لاجورد بدن غال یلی قوردی کوشهٔ اورانده زرین نقطه لرکل الی
النتده بنده و مانبری اولدوغنده خلقهٔ بنده کی اولوردی انشاده منلا منشی بی منسی
وشعری کال فصاحت اوزره معنی اشعار متنبی بی معنی ایدی سایر عزیزلرنده ملک همن
کلیه اوزره قلم روی و هر قاندیهٔ معرفتده انوکل طبعی ردی ایدی اخلاق حسنه سی دفتر
حسنات ابرار کبی قبول الهی ایله معمون و خصایل حمیده سی صحایف اعمال کبی محلی و مزین ایدی
درویش روش و آزاده منش فضل خزانده چنار کبی الندره اوجنده اولان بر باد سرو کبی
خزان اعراضدن بی پروا و بی ثمر کلهٔ شاد و قید بحسندن آزاد ایدی ساده دل و بی غش
وغل و کسب معاریدن متوغل و تحصیل فضایله مشتغل و حقیقت بین و حقیقت کزین
همدم غربا و محرم فقرا قرین ظرفا و همنشین عرفا در مذکور ایله یکدی قریب محبتی
اوزره اولوب اون بش یلدن زیاده خود بزیده شادی و غمدن و سور و ماتدن زمان نصیب
وغل و اوان جد و هزل دن روم ایلدوغ فضا محالدوغ و بیماری و تندرستی مایه داری
و تنکدستلکدن عشق اندیشه لکدن عاشق پیشه لکدن عید و صله و روز هجر و ایام سرور
و هنکام زجر و همدم و همدرد محزون و غصه پرورد برکریبانلرن باش چیقاردی و مجنون
سرو چشم رقیبدن بلد کوز چقاردی باش یاردی کاه کم اترک کاه ایی دیردی لذتی بلد کورک
و لتی بلد کیمسه ورک صحبتی خلقدن اخوته و اخوندن وحدته واردی و اختلاط و ارتباطنی
ارتباط اتحاده ال قاردی بناء علیه بودن زیاده تریف تعریف شیئ بنفسه قبیلندن
ومدح شیئ لذاته عدیلندن بودر دیو اکتفا اولندی اشعاریکه دنسه هر نفس آ و اینک متنی

یار تسلیم ایت چکوب جان هزینک منتی	ساقیا جام لبکدن شویله مستانه جانکی
بردی چکدرمه عقل و ویرینک منتی	زلفکی بندن چوزیاده کمندکی آیه صال
کون یوزکدن کاکلکی رفع ایت جهانه سایه صال	خویلرمیدان حسن ایچره هزینک اوله من
شهسوارم سن همدن نازله الایه صال	اولدرم شیدایی یارن دیو عهد ازلکی یوکون
کون یوکوندر اولدوریانی یارن فردایه صال	اله میاندن نکرکم الیمش اولیو میان پیدا
کرسانمک اولیو رخلقهٔ میم میان پیدا	وجود یله عدم ممکن ایدی بریده جمع و

اگر بردهٔ سوز و قتدن اولسه اول هیچ
بن فغان اندکچه طور نزارده وکر لو آب اکا
جوعا اکلکدن صقن ایلوضر رسیلاب اکا
بحر عشکدن چکرنا می یلتوب قلاب اکا
سبزه درنشو و نما ویرر شب مهتاب اکا
کل طبیعم حسرت اولدی کورمکه صحت بوزده

وز باغ غم درصحن سینم کوزلرم طوفان اکا
نخل قدرک باغ حسنک نو نهالیدر بوکون
قاشکله جندهٔ خم زلفک عجب صیاد در
زلف و رخسارک ایدر سرسبز خط و خالی
دهٔ سن کیدلدن کوسترد دوران بکا زحمت
بردفعه شور عشقه مبتلا اولوبت

بی سروسامانلر سرو کارین ایلدکدهٔ بو قطعه لی یارو باکا ادرینه کوندردم ایدی
دعصر غم تندی جهاندن مشتی اغا یاخود عشق اهلی اولدیغنه وسائر دنا وجاهلغنه
بنجه فرهاد و وامق اولدیغنه بوکلشن اچره بن اندکی غلغله نه قوشدرکه اوندیغنه بلبل
بم شمع یارکوردکده پروانه یاندیغنه بکچه پروانه دوکورم بیقارهوا دیغرقه کورسون سمندر آتشی صویه
تحلص اندی سوزم اولدی دوزه سمندر آتشی پروانه سوزی نی قونوش وش یاقسه بوسودا
کولدن بنجه شیدا اولدیغنه جهاندهٔ آدله برماشقم بن سوزدن سلام فهم لادیه دوزصادقم

شیری

شیری سلطان بایزید و سلطان سلیم دورنده وزیر اعظم اولان هرسکلی علی
احمد پاشانک اعلی بکی درشاندهٔ کمال قابلیته و هر بر بسته اهلیت و محلیت نفسم
ایوبت سلطان سلیم مرحوم حریم خاصنه ایوبت کسب علوم و تحصیل خصوصیه مهر بر بتلرله
پرورش و سایهٔ عاطفتلرنده عایش بولنشدر فاپوجی باشیلغنه جنوبت بنجه آغر سنجاقلره
میرلوا و سلطان سلیمان مرحوم رضاسنده نسیم الطاف عنایتی پرواز شقهٔ سنجاقی ایلدکده
والاه اولوبت آغر دست غدار فلکک پابند کجوبت ساقی دوردون شراب مرض ایاغنه ایچوبت
سبک رفتار لکله و سرور رهوار لقله پاداشی یوفکن نقریسه مبتلا اولوبت اخلاط
فاسدهٔ عصیان و طغیان اوزره اولدقلرندن محرری و میر و منشی و معمر بولنمایوبت
غدر عذر ایچون ایاغنه دوکلوب پابند یوز اورد یلر مزاحمدن ایاغنه دوشمکله
پیر یولنمایلو یرلرطرازنده طورد یلر کوردیکلر روزکار ایاغن المافوق درالدن
کلدکن دریغ ایتیوبت و عدهٔ صحتی فردایه صالمافوق درهٔ شهسوار لقله بلند پایه ایکن
مرض مجهوله اسب سواری و تیغ کذاری سپرداری نه تیر سپاری ده راحل اولدی
صدر ایالت و کلایتده پایه کاه فراغتده قابل اولدی اتکن ایاغنه طوکلوبت عزلت

اختیار آندی معروف نقاعد سنجاغن ویرد یلرامغ وارو ب شاهد وحدتی کنار آندی برقاچ
سیل اندن قید یاندغ اولوب آخرذا رآخرته رحلت آندی درو پادن بلکه جلد دادن بجای
راحت آندی مرحومک طبیعتی کلان حرارت عزیزیه سنه اخلاط بارده سلی سیلابی
ایله ضعیف اولان مزاج المعالجات بالاضداد موجبنجه حرارت غریبه تحصیلنه محتاج
اولوب اول حرارت قوایی تسخین ایتمکله نوعا مزاجنه راحت وارامشنده حفت کلکن اکثر
زمان عرق وکلمنوده ایجردی انوکله فی الجمله صحت عارضه تحصیل ایدردی اول حرارت غریبه
انزالله وسورة اخلاط اولماغن مزاج بالکلیه اعتدالدن آیی اولوب خصوصا دست
وپاسنی الدن وسایر اعضای عملدن قالدی بوجهتدن ضعف وغافت عارض اولمشدی
کرانیاخیال اندن یاجردی ولقمه یی غیر دستندن تناول ایدردی بومطلع حسب حالیی
اولدوغنی جهتدن اکثر زمان اوقورمغ مطلع نجیف جسمی دوندردی آه وزار نیه
کورکبنی دوندردی دورکار نیه شعر ده دمی بیشه نره شیری دیار کار زار
فصاحتکار دشیری دست وزارت نظمه وتترک میر علیشیری
مدح وقدحه شرانک نزیری وبشیری ایدسنر او اهلدن ایله باشکه مرغ آشیانسز
بصنوبری بلنده کوکلچون نشانسز مرغ دلحسن کوکل الدغه کمن صیاد عالمکه کورینمز دام
بربوسه سینه بیک دل وجانی بها ویلمز کوردکی شیریا ینه یارک بهانه سن
شیری بوشیری سلسره نام قصبه دندر محله سی شیری ادی علی کندی بسیار
اما هرکونمز عرفنک آهی در انواع خطوطی یازر متقدمین خطاطلرینک خطلرین چیزردی
ذهنی غایت کوردره وطبیعتی جذت وجودتله پردره نظملرینی ایلسه برآندن قصیده
دیرکه انشاید هوس ایلسه برآندن بیچه جزوه دیر هرنوع شعر قادردر خصوصا
شبستان خیال طرزنده نظملرنظیری تادردی اکثر شعر متصحف اولسه واوقاتی
مخالف عن العوارض اولسه اندن چوق آثار ظهور ایدر وصدور اورانمزه اوراق
صدور صدوره سطور اولاجق آثار صدور زایدردی غزل

یوغیدی یاغینی چکر کوچه شرابک	توبنی یلمی آندی بساغینله حبابک
یارانصفا دن برایکی کون چکه جانلدن	یلکم کدوکلاغنه نه چاندی ریابک
بزمکه مرغ سی قالدوغی کوردکجه اندم	یغرغم واندوهله طوغزندی کبابک

شیوه‌ی کله مزآنوبکون بزم صفا یله ‌ ‌ ‌ ستانه له دوشوری ایغی هندوی شراب‌ک
ولدا ویکنوزمش خط سرسبزکرای شوخ ‌ ‌ ‌ سقلن بولملی دورتل تل باغده چنک
ای بنفشه چیچنه اویکونلی چقدی دلک ‌ ‌ ‌ یومالی اغزکی ای ئیچه آچلدی دهنک
شیربا داغ اوریشوب تازه بوچلر چکدی ‌ ‌ ‌ باشلرله طونمور قلعیه دونری بدنک
5 ولدا ویکنوزمش خط سرسبزکرای شوخ سنک ‌ ‌ ‌ یوزنی باد صبا یرله سوردی چنک
صلم دیمی لبک تکونی اهل ذوق ‌ ‌ ‌ فرده بی طویدی دیشک خیلی سقلدی هنک
ه دهانک آرزو سیله کورن چشمه کی ‌ ‌ ‌ دیدی یوق یره طوغمش بردلو فانلو دیو شاخ
خطک ایدین ایلندن بر فروغ اتش جلالی ‌ ‌ ‌ سیه زلفک طوردی شاعه صالمش بر ملوک باشی
وزنی طرفه خاص شرکه دیمک اولوغ زلفه ‌ ‌ ‌ تلیغ قاب قوا خنچری صاب صادی
10 جمن بحر لطفه کیم یشیل ‌ ‌ ‌ صولو روی دلبر کبی آب آدی
سحودن طورا خشامه دک شیر یا ‌ ‌ ‌ اوپ اویلین کلور سه سکا اول پری
ه عشاقیکله سینه بسینه اولوکوزکم ‌ ‌ ‌ خطک کله شاید اولدس بر پری محتاج

عجم شعرا سندن حیرتی رومیلره طعن ایدوب برشاهی انچه اون عثمانی انچه‌یه
صرف اولندوغن تعریض ایدوب رومه بوبیتی کوندرمشدر بیت

رومیلرا جنگ شاهی ازبرا دنیست ‌ ‌ ‌ هرکجا دیدیم یک شاهی بزه عثمانیست

شیری بوبیتی جواب دیشدرمشدر حقا که صواب دیمشدر بیت

حیرتی گفتست یک شاهی بزه عثمانیست ‌ ‌ ‌ من همی بینم ده شاهی یک لطانیست

وبوملکوتی برتکیه نشین عجم حقنده فقیره کوندرمشدر حقا که نظم ونثر خوشجه واقع اولمشدر
صورت مکتوبی وناقل ورقه اخلاص علی ده بنده کوندیکجه وکوندز برزاویه ده بش
20 اون یره سفره کشا ومایده کش اولوب محصول وقف جزوی نسنه ایکن بذل محهود
ایله کلی نسنه صرف اولنورکن لکن مذکوره سن عجم وصاحب شدة وعلم عشیق سن
بن عجمه وعلم علت منع صرف یتردیو بعض حواجه لرینه کوری جرون رفع ویرینه مجرور
نصب ایمشلر در بوخصوص شرعله کورلکله چون حضورکوزه حکم شریفلری یرادینه
سؤلدرکه بوده یاری تشریف ایدن سزخصوصا دیارمزایام ربیع وانزام بربیع الله
25 زمانه زیب وزینت وبتخانه کون ومکانه صورت ومعنی دیمشدر ابیات ربیعیه

کوردی چشمینی اول کل اندامک — کوزنجا چلدی جمله باد امک
یعنی اطفال شاخ باغ ندک — طفل نورسته در چقردی چیچک

اولدی خندان شکوفه باغچه ده طراغه دوکدی اغ انچه دیم یشل اولدی سرو اچلدی سمن
بحر اخضر کبی اشردی چمن دیدی بلبل سن ایله عیش و نشاط کل شاه ترجلها ستناط

تابی

حرف التاء تابی دیلرلر ذره اسمی محمد

زمانه ده خوب آواز و نغمه ساز ترانه پرداز لقده بی همتا در مقام حسینی ده یکتا در
توکلدی عربده عراق و حجازه و مجموعده اصفهان و شیراز و اروپ کوچک و بزرگ لقده مشتاق
عشاق خصوصا نوروز دن نوروزه هر روز چاکاه و پگاه انوک ترنمات بلبل اکلمک واقع در
بربوسه لکن نغمه ایله شهنازایدن دلبر فنی راست کردانیده ده قرارایدرلر زمینده
خافقاهلرده اصحاب وفا انوک اصولیله سماع ایدرلر نزهتکاهلرده ارباب صفا دور
مجلسده انوک ترانه سنه رقص ایلرلر باغ و کلزاردده بلبل الرفاخته ضربله ترنمات
ایدرلر بلکه آسمانده زهره فلک مختصرده انوک آهنکنه دمساز ایروب روحیان
فلکده اصولی اوزرنه چرخ اوروب کذار ایدرلر شاه و کدا تصنیفلرینه توافق
چکمشلر در چنکه عود آواز نله سینه لرینه باقی لر یاقوب کاچه لر الغلر
کوب نایک ایچنه آتش دوشوب مطربلرهر برینه مناسبا وتن المشلر شعر او

نطع زمینه ان صالجوق فارس بهادر — دوشدی شکوفه لر اوکنه هپ پیاده وار
سلدی سوپوردی صحن چمنده بهاری باد — یلدی یوپردی طوز بدی فراش روزکار
صحن چمنده سروی کنار ایلیسه دیو — دوکلده صاچلده اطرافه جویبار

سایر ابیاتی مرتبا تدن معلومدر تکرار احتیاج یوقدر

تابی استانبولده امیر بخاری محله سنده در برزمان سپهر حسنک خورشید
تابداری اولوب فلکک آفتابی قالمشدی حالیا خط ایرشوبا ول آفتاب برج لطافتک
آفتابه آویزان اولدی قالمش ایدی یا خود شمع رخسارنه روزکار افدیوب اتخوتخل
زلفنک تابی قالمش ایدی الان نوخط و نورس نوپیدا و نوهوس شاعردر اشعارندن
کل آتمن المليح ملیح انوار ظاهر و باهردر شعرا و آهی کیم آسمانه آتر هر کیجه خرمنک
قصد ایدر کوکبه بختمله ایرر جنکه دل آستان یاره آهمدن الجور ابر سپهر له صندر جنک ایدرلر

سوزانده‌ی اغزنده دیو و دلر او شوردیلر	بحلسده باشنه شکرگ اولدی تابی تنگ
خذه‌دار یاره اوزین یکزه‌دی دیو	کلمشنده ذالک کلاوه یاغدره‌دی خیلی سنگ
برنعل کبوی باشمه اول خسرو جهان	یرشکاندی آکه تابی کوزینجه برکلنگ

تابی

تابی ادرنه‌ده اوزون زمان مولانا علی ارضی حضرتلرینک مکاتبه‌سنده بولنمش و مکاتبه‌ده مهارتی مشهور و خطک دخی خوب ایدی

وکالک جامعی رطبعنده قابلیت وهر نوعه هنر کسبنه اهلیت نهایتده درجه‌ده ایمش زمانه سوختنه اولوب چوق نسنه کسب ایدوب چوق نسنه کوردی برزمان دخی خطه عشق پیدا اولدی براکی نوع قلمی الله کتوردی برزمان دخی شعر ممارستنه اندی دخی تصیده پنجه‌نک پنجه‌سنه یورویوب مثنویده کوز اوینه طلعتنه میم سرایدن قافیه‌یی تنگ ایدوب غزل رنج یتنده پنجه‌یه زیردستلرک پنجه‌سنه یوردی ادرنه شهرانکیزه‌دیری کوز نلر مسیحی شکر ریز اولدی شهدامیز دیرسه‌ما نالولی بکلر بکیسی ایکن فوت اولان جنابی پاشانک میراخورو یکن کاتبی اولدی حالا کائنات مرده زعیم درجه‌صاحبجاه وملاذ اهل بازو نعیم دده

بیت التوزنلم بتال بوآه شررفشان	یازدی صحیفهٔ فلکه سورهٔ دخان وله
آجوب باغرینه باصوعدی آشکم بحرغم	دیدی مرهم دوشکنی دریتیم افتاده‌در

ترابی

ترابی مرحوم قسطمونی ولایتندن علمانک اصحاب سعادتدن و ارباب ارشاد و هدایتدن برکسنه درجه‌ده ادعاسیز متواضع خالی از عیب و قلبی مهبط انوار معنف والهام علم غیب اولوب نیچه سیل علوم متداوله یی اشتغال ایدوب موالی عظام حضورنه ایرشوکدن صکره تورتو تورتو دنیا نی ایله نهاده‌دن شمع هدایت اشتغال ایدوب تحصیل علومنه مواظبت و عمل صالح و مسلمانه امور اعتقادیه و عبادات تلقین امکله اصلاح مصالح تصدر ایدوب فنون علم کثیره‌ده دقایق حدیث و تفسیره وعظ و تذکیره حضر اوقات ایله جوامع کبیره و مجامع کثیره‌ده مسلمانه افاده علوم مهمات ایله بیت المالدن اون بش اچمه ایدر لر اوکلاه اکتفا ایدوب اکابر و اصاغردن قطع علاقه ایدوب دنیا و مافیها دن استغنا ایدوب آخر عمرده ثلثیت و تسعمایه ده عزم دار معاده ایدوب کفی بالموت واعظا مرحبا ایله‌ینه خلقه وعظ و نصیحت افاده ایدوب مرحوم غایت اکله مائل و کمال مرتبه اکولی و اکثر خرجی یاکوک و عمرت و اوغلانی یمک بشقه بر شکه موکول ایمش جمله‌دن بری بو لطیفه‌در کی حقیقه و اکو تنیفه‌در رمضان کیجه‌لرنده برکیجه بعد التراویح سلطان محمد جامعنده جماعت

سلمیه ومنشار نصیحت ایدوب عبارت قلبنه اسراق کلمات منظمه اولونوب مزاجن تسخین ایدوب
خیلی اظهار کوتیت ایدوب اشتهاسی آچلوب بعد الفراغ جامعدن چیقوب باونه کیدوب اولوقت
جامع مرمنده صویولی مرباتندن فصله قالمش برتکه ایچدوب برمقدار تازه لوکون ایله
یاشدوب برچاق بزیریاغی بولوب رمضان تقریبی ایله هریسه اولمق احتمالن ویرور النفس
5 هریصة علی الهریسة دیوتوی اشتهایله قویلوب متصل بزیریاغی قویوب اصلاح ایدوب هرپارچه
لوکون قویلوب اشتهاسنه تمام سکون وشرم نفسنه رکون کلمیه لوکون ایدوکن بلاه کلدی
فراغت قلن بومقوله نوادری مشهور در یونون دعی عجیب رلطایف مجموعه لرنده مسطور در
بونصیحت امیز مطلعی خوب واقع اولدیغی کبی مطلع بردوکل صوندد کلکایوورغه بسوزکی خاکه اولکیوزک
بردیلوله سوزکی ولده جانم اولیشوخ جهان اوستنه دردردتور زن کبی دوح روان اوستنه دردردتور
10 زلف مسکینی عذارنده پریشان اولیچق سایه وش آب روان اوستنه دردردتور

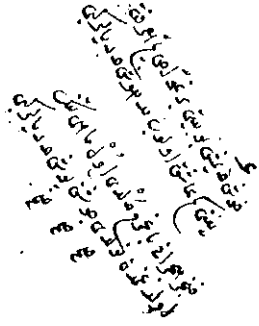
حرف الثاء المثلثة

استانبولدر قول وغلمدر امیر بخاری محله سنده اولوردی پورمرتبه صاحب حسن ایدی
قوم جاندن ونسل اسلدن نظیری وارایدوغی معلوم دکل ایدی انجق همانسی آینده دکوزیور
اولدیغی کاهرحنه مرسوم دکل ایدکه مزبورک شهرتی اماقی طوتدی کوزکبی خلق عالم زمان
15 سیحکاه الموسی دیربلورکن کوکن استدکلرن بردیه بولوب پورنک اهل جهان بحسنی ظهور اتکله
ایللره چشمهٔ حیوانن الیوروب چشمهٔ جانلرندن صوتدیغی آینه برنظر قلسه بکبکزه
نرجانکه اردیردی اول سببدن آینهٔ چشمهٔ حیوان کلوب انوکله روبرو اولمادوقن بحالتی
عشاق دخسته لری دارالشفاء آستانه کلوب هربری جانن سوردکی هرینه کرشمه
جوابیه برکیچون لبن دپردردی کویا بونلرک جاندن اویوردی بوشوروشغبدن
20 خلاص اولمغیچون بخطی کلدوکدن جان اوتی کبی جانلرویوردی میلده برکوزه یوزن کورملکی
جانلرندن یکورردی بوجانله شاهر بازیرنج کدوی کبی دلبرلرلبن نقل ایدیوب
بارهٔ جهل اموب جاندن قاتردی هم شاعرهم طالب معرفت ایدی اوقوریازلدیکه اکرچه
یکیچری ایدی اماخط یازمغن تفنکجیلکه تندق سودا سندی اولانلرک اوستنه نقطه
قویوب حرف اماردی وزنبیرینه یاندوجلندی وبخاق بیرینه دوات طاقوردی قارتال
25 چلکندن ویوکون بول سودای زلف دلبردن وآه پرشراردن التون تللی سیاه توغ

صوفیه ردی هدی اهل عرفان و محرمی نظر خفا نه ایدی حقیر بوز ساده اولوردم اول
اثناده استانبوله کلدم کوردم کندی آدم جانی بنیمت بیلیشدم که آفت جانلخ
چون بدیدم هزار چندانی و تجلد ثانی دیو بیت صحیفه حسنک نمونه ایله مبین
شدیدم انکردوانفانی نی ثانی چو دیو بیت بحقیقت هزار چندنی بی اختیار نوانی نکه بویسن
اوندم بیت تکلف هر بخوکه صورت کرد بوانفای ایدون (ارونق بیدن) معنی جانده دیرلر انی تکلف جاندن ارتوق
نرسون ریا بردیلر اکبی اراذل پرست و باده حسنله سرمست و جام عرضی سنک طمعت
برخواهلاه شکست دکل ایدی و رویشی زدوانه و جنبشی زدانه ازدن سکلیان اولوب
انلی نعرجی اولدی بعده عواطف شاهی شامله شامل اولدی یعنی بلوکه سلوک ایدوب
سپاهی اولدیلر زمره سنده داخل اولدی حالا دعوتی تحصیل معارفه و تکمیل عوارفه در

شعر
عمل شکسته جام تهی بوقی وجود مح — قلوک اسیر قهوه بزی هی زنار هی وله
روز نشئه عارضون مرض اولدی دیر صباح — طوغدی کویا مطلعدن خرو وضاء ور صباح
وله یر یر اوینا نجمک سیمنده ماهیلر کبی — اولدوغمدن تولدی جیشن پوش ماهیلر کبی
وله کلاب کیبک بزم کیجه سهما نیمز جانا — اوتومک ماحصل نرمزم احصا نیوز جانا نه
خیلی دم اولدی بزمه آیین اجمدی خراب — میخواره نک کوزنده اوچرها قیا حباب وله
اوشهر اشوبمش دل بلاکی نالان اولمغه باعث — شد بی عدلشوا طاقجه ویران اولمغه باعث
ولد دوزنده دوزدی جهام ایچلدی مح مسوح — سلطان سلیمه جمرت حق ویرسون غفروح
دریاره نوقتله یازکن سرنامه مدح و درود — کوزلرمدن آنی کورمکه روان اولدی دورود
رابطه لملک خط ریحانه دوزدیلر غلط — ای ابی یانوتم اولمقدر بغداد اداکر اولخط ولد
ساغر مح صون کرکز سا قیا جام عرق — مجلس رندان غم مشربده بیلر یاد آیین ولد
برتورلش خیمه مزدر کبنده بینا بزم — برده وشمنش سیز قالمز در صحرا بزم ولسه
مرحبا ازنیک برخیلیامده دکن — چکیم روزه هجرانکی بیرلسه دکن ولسه
باده نابی حکیمانه چکوب مسویه — پیر مغ توانی طوت قول اوسطوبه برخاکیم
عطا انعامی بوزمه سیرب غریزه اوجهلی — ای عطا چیمه وارکوه وبیابان آرکین
کل بوتورلشمغن اکل ایدن کورثانی نکبت — تاطوپخمه بیه شرنازه صولوجان ارکین

تبوقی مولدی قره حصار رضا جبر ادی — کندی زمان صغرده برمقدار



صدد تحصیل او لوبه بعده فراغت ایروب بعده شعر و تاریخ فتنه هوس ایروب
علما و فضلا و شعرا یله مصاحبت و طرف نسبه سیاده تنسبد دکندی بر شخص
نورانی سیما مصاحبتی دلکشاه کفتاری موادرد هر بر سوزی بر مثل سایر در الکاسب
حبیب الله دیو عمل ید و کسبکر له لجموردی فراماندن بازارنده اشربه و مربیات و معاجین
5 و مفرحات ایرودی فی الحقیقه دلبرکبی شیرین و محاسن کبی دلکش شراب لعل مسکی زکیسلی
عنبری معجونلر جدواری حبلی نافع مفرحلر و مقوی جوارشلر مکری پرورده لر
فرمادرسلر فیروزنوشلر مادة الفرحلر راحة الارواحلر نوشا النلولر استین
مکس کبی اطراف دکانلرن چکیر نوردی دکانی شرابه مسکن و محابیب جهان آرایه نشیمن ایدی
بیت شعرا مجمعی غوغای کانی فراماندن صوکره دکانه ایدی به برزمان دخی دکان و دستکاه
10 و بار بنکاهی طاغتدی مرحبا پاشای مرحوم شامه قاضی اولوب کندوکه بلده کتدی دیار عربه
شام و حلبده اولدی بنده دخی اندن بوی وطن املی صوایلو اولدی دکانلرنی خوب بنه مصحح شر
وظرفا اولدی برنجه سیاه در که بیع مکیفا تدن فراغت ایروب انجق اودیه نوروشدی شعرا
دخی تویه ایروب هما موشدی غزللری وارد بکه اقرانه سبب توبیخدی و فی تاریخدی
تاریخ ستر او اکرد روزه بندن ایدرم برکونا هی به کل ایدم باشون ایاغنه رقیه سیاهی
15 معانی عسکری دیو ایدی جمع اولمه لایدن سر بر بکلی اشعارکر اولدم پادشاهی بن
شنایی مغنیسا دیارندن اول الرانک فنون نظملرنه اهل اشعار ندن طریق
علمه سلوک ایروب سلطان مصطفی مرحوم مغنیسا ده ایکن آستانه سنه ملازم اولوب
اول قریه یه ملازم اولمشدی منصب قضایه سلوک ایتکدن صکره مدینه اول آستانه دن
دوراملیوب اما سیه یه بلکه دوب حدیثه بداوم اولمشدی اکرچه مشهور یلرنی حفظ
20 اطرا ایروب قصاید مصنوعه و اشعار مطبوعه و شبستان خیال طرزنده نیسانی
ارکلال نام کتاب و مولفات مدیده و مثنویات پسندیده اسناد ایروب بلطیفی کتب
اولدیار آوازی غلغله صالمشدی انجق اول غلغله دن قولاقلرده صدای کهسار
کبی فوری یانغو قالمشدی یوغسه مغنیسا شاعرلری که جامعی و سامعی و بری امره زاده
قاضی درکه مخلصی قانعی و کذلک ده حمامی انجق مخلصی حامی ده شنایی فی الحقیقت
25 بر مجلسده جمع اولدم چوق روحانیت فهم ایلدم هله باری شاعردر و انا کما قیل بیت

اذا کنت لا تدری سوی الوزن وحده	فقل انا وزان وما انا شاعر شعر او
عذار آیینه سن زنگ نه سون دیک خط زنگ	بار شمز مهر له سایه یار شمز آید پیر ایسه

حرف الخاء خاتمی عبد الرحمن چلپی در گ

کینیتی مؤیدزاده در مؤیدی رومدن عرف ظاهر و نسب فاخر علم و فضل و شان و لطف
احسانله معمور خانواده در هشت بهشت ده کز تواریخ آل عثمانیه و مذکر مناقب
ادریس تحقیقی اوزره نسبلری معزت و هب العالم بالاستحقاق العلم فی الاتقنس
والآفاق شیخ ابو اسحق کازرونی یه منتهی اولوب و شیخه منتهی اولنجه هربری بر صاحب
نام ناحی اولوب محمد ن کلد کلرنده وطن مهاجرلری ماسیه و منشاء و محتدلری
اماسیه نک هرجایکاه نفر چوق ارمیوب رکه نامی خلقیز در حتا که هواسی کهریزه و خاکی
کلیزه و دولاب کلشانرینک کریه آتشینی ایله کوزه دین لری پر وزاری و انینی کاوه دل
خفته دلاو بلبللری فریاد ندن سحر خیز در هبوب نسیم شکوفه زاری ارواحه ان لرینک
نفحات معنی سن تروح ایدوب طرب انگیز در سایر ممالک باغ ورانی اکا کوره ناچیز در
منلانک بیوکلری سنه ستین و تسعمائه در سلطان محمد زمانند سلطان بایزید اندہ
شهزاده ایکن مذکور عبد الرحمن چلپی وخامس محمود نام خاصه کیسی اولوب کاه معما
وحرفیانه ایمش معمی وانی وغماز مذکور اوزرینه حسد و تدبیر ایدوب ایکی جوانب
شهزاده فک تدبیر مملکت و امور سلطنته اقتدارلری و اباق نوشلخانه مشغول اولملرندن
باشدن چیقرملری سلطان محمد ره کامذاو چوردیلر اول تیز تدبیرله مذکورلرک نزع
حضورلرین آشیانه ملک رومدن او چوردیلر سلطان محمد فتلنه حکم قاطع کوندوروب
سلطان بایزید مملکت رومدن اول خبر واقعه اولمش آتلمش اوتی سپر تدبیرله دوشوروب
ایکسنه بعض هواهره پیسم وزردن کنج وافر ویروب برکیجه دیار غربته عزیمت ایدوب
وسیاحت ممالکه قصد کسب علم و معرفت ایدن مؤیدزاده دیار حلبه بعد ممالک
عجمه دوشوب شیرازه منلا جلال دوانی حضرتنه ایروب قصد تحصیل اولوب سلطان
بایزید چونکه سریر سلطنته جلوس و پایهٔ تخت سلطانی مبارکیاراینجون پابوس ایدوب
مذکور ایشه و سیاحتنه مشغول کمان سفری چکمکه ساعد سعادتی مساعده ایدوب سلطان
وقت کوب چهرهٔ احوالدن پرتو نور مشاهده ایدوب مؤیدزاده نک کوه فضیلتنک بلند

وصباغ

خاتمی

ملندکی کرچشم وضا دده کوه قاف کاکاورہ نقطه‌لغا دن اوفده وجبل عرفانی عرفاندہ اعلی
اولدوغنی بلوب اول استاد اولدی فرق ایچه ایله قلندر خانه‌ده سه سنه ویرو ب بعده
فرق بش ایچه ایله صحن ویرو ب اندن الی ایچه ایدوب اندن اون ایدوب قاضی بعده قاضی
عسکر ایوب مؤیدزاده مکک قاضی عسکر لکنه مزید فضل وعلو قدر وسعت جاهه وصو
شوکتنه وکمال بسطوتنه ورفعت حقنه کرم وجودی وبذل وجودی صحایف
روزکاردہ مسطور ودفاتر خطک انواعنه کمال الطافله یادایمش عربی وفارسی وترکی
شعر سویلرمش وقوابل واماثلنه ترجیه ایدرلرمش جلادین نجاتی مرحوم کرسلطان
محمود وفاتندن صکره سفینه دل ویتیم اولدقدن صکره انک مراهم مراحیل رضی ملتیم
وانک درر التفاتیله رشته آمالی واحوالی منتظم اولورمش حتی مرحوم انی ترتیب دیوانه
ترغیب اتدکده واولدیوانی مرحوم آدنه ترتیب اتدکی وبیامنده قصیده لردیدکی
دیوانده مسطور ودفاتر سلطان بایزید مرحومک واخر سلطنتنده فترت اولوب یکیچریلر طط
خوبایکی یاغی قالدرو قلندر ارکان دولتک سلطان احمدک نامنه اولدقلرک اولوب
دلعشاق کبی یغما اتوب نقدلرین صبر اهلی هوا کبی چالدرو قلندر مزبور دخی اولدیغی دیده
اولوب عزلا وانمشدر بعده سلطان سلیم تشریف چاربالش ربع سکون وهفتا قلیم
اندکدن مرحومی بیننه قاضی عسکر ونیچه دفعه خلوت سرایونه دعوت وصحبت قاصد
معلمات ایدوب انواع احسانلرا تمشدر مرحومک بخت خفته سی بیننه بیدار اولوب قضاة
عسکر وقت کیخ خولدی کریاندیلر حسادسوالی اهل فساد اهالی یغما غزا ایدوب
سلطان احمد ولیدرو یو بعض نفسنه دخی سناد ایدوب کاغدلر یازو یاد ولدغرضیادت
آتیلر سلطان سلیم مؤیدزاده مرحومک بلغ مدرس وفراستنه امتحان بیدره فرس
فراسیه سوار اولوب فرزین کبی کج رو لکسایدنی بلکک کوک دیونیرو وشبو رقه ارسال
ایدیکه مرحوم بوریک فتنه یی تیناد دن صاری کوز ملاذ ماوندن قلاب سیاه وکذاب
سیاه دیو بو بیتله اعلام حال ایدرلرمش سوء جوسکتو بک کوبلمک دارسک کا تبیدر
فاول اولدخسرو اقلاه بلکه کذابدر دیه آوداکری اراتوب مسوده بولندقده تیرزلری قره اولور
صاری کوزی غزل ایدوب چادرده یاشیه یغما اولمش الاری آنه سوروب اللرسوزیله
یاشدن چقارلمه قزیل یاش سفرندن چوبان کوبری سندن قوی سنه ضعف ودماغنه

اختلال

اختلاف کلماری دیوان اول نور بعد مصر سفرنده سنه اثنی وعشرین وتسعمائه شعبان
ایله براندن آخر تبارتعال ایدوب سلطان سلیم که مرحوم قلب سلیمی دیوسیم قل وقالش
وتسعید مستقیمی سیار مقاویر ارباب مآرب ومناصب دهرزمانی تأسف ایدوب بر
ایمش که رومدا کی کشی وار یمش بر مؤید زاده وبری تاجی زاده جعفر چلبی حیفا که
وینک پیر لکی زمانه ایردی وبرینک قدرینه بلیوب بلز کتاب کندی الیزله برک وبار وجود
یله ویردی مرحوم انشاده شویله ایمش که استادم امیر کیسو کر کیسو کبی سرایده علما
ودهنی منشاء ابداع وانشادر روایت ایدرلر که مؤید زاده برکون غلطه ده باغچه سنده
افاضل محمد بن مفلح ادریسی وقاضی زاده وشاه محمد وشاه قاسمی ضیافت امزی اولوب
بساط بساط معرفت وبذل موائد فوائد فضیلت امزی اتفاق بر مکتوب یازمق اولدقلرنده
فی الحال الله خامه ونامه آلوب یله روئیة وتأمل بر مکتوب یازدی مکتوب مرغوب انجام
بذیراولدقدن صکره یارانه اوقودی سلاست عبارات وجزالت فقرات بلاغت الفاظ
ومعانی وفصاحت مبادی ومبانی حسن آغاز وانجام مولطف ابتداء واختتامنه آفرین
اتدکلرینه صکره اتفاقی مکتوب مذکوراون التی سطر وهر سطرک اولی سین وآخری
نون واقع اولمش بدیهة بوتکلف ازکافی وبولا یلتزمک التزامی ایله بینه حسن ادایله
کلامده ووضوح لعلام مرادومرامده اصلا خلل وخطل اولمادوغنه کر واقعا اولدیلر
هر بری دوات کبی انکشت دردهان ایدوب مزیت فضل ومزید معرفتنه معترف
اولدیلر فقیر کستاخلق یوزندن دیدم که سلطانم اکرچه بوخصوص اتفاقات
حسنه دن اسلوب حسن در آما بوایکی حرفک جمعی حرکات ثلث اختلافیله کدسن
یاسن یاسُن در سر معنی افاده ایلسه بلیغ تر اولوردی بیورد یلرکه بولازم دکل
فکر وتأمل سبقتی آرایه کیرمدین سباق وسیاقه خلل ایرمدین بویله اولمق
یلن یانده هرزه راشته یاراه آشته دوات وقلم تکرمحاکا برز هدنز هرهرز وردد جلهٔ
حصار عجز اظهار ایدیلر وتحسینده اکثار واصرار ایدیلر اما بعد انتشار المجالس
سبلاه اوریسوکا دیدی که اکر بومنافقدن بی سن امتمک بزرشکدن هلاک اولوردق
وحاسدکی تیغ حسد له سینه چاک اولوردی اول زمانده ایشق تاسم که زمرهٔ علماده
اولوب کاه خانقاه وکاه تجرید کرده سیح کاه جامع صلاه محک کوشه نشینی

هی هنو ورهاب

وکاه میخانهٔ شوق معتکف میکذ می سیدان عمل اختیاری طریقتک مفرد و سرداری
اولوب سیت قدومندن تکیهٔ ریدان پر غلغله زیّ علماده کاه دق و لق و پاکلوق
و جولق و کاه برموجب عرف و اضافه باشنده دستاری مقدار جبل رسا فه اولوب
مرحومه منصب ایچون بیچه سیل ملاحونت آمریه نه محلول مدرسه بولوب کندی بید
احسان بابنده طلب همت قلدقده مؤید زاده دروغ عشقی طایفه بسه مدرسه
ویرلز وهرکشی کندی طایفه سندن ایرلز دیوب دون سلطان دخی سلطانم بنم سایر
عشیقلرمدن هیچ فرقم یوقدر دیرکن یوقدر نهایت انلار دعوای کرامت سن
دعوای علم و فضیلت ایدرسین دیمش دده سلطان یا سلطانم بنده اولمق کرکدر که
کیشی مدرسه لایق اولا دیو مرحوم دخی مطالعه سی بویله مذاکره سی شویله تحریری
شویله و تقریری بویله کرکدیو دده سلطان سلطانم نه بیورد نکزه کیم قادر اولور
مکر کشی سلطانم کبی مؤید من عند الله اولا دیو جواب ویروب ضروری مدرسه سنی
آلوره کیدیاسندن منقولدر که موالی عصر کریسی سپر که شجاع دیکله معروف ایمش
برکون مرحومه وارمش التفات ایتمز یاران قاضی عسکر سپر که نک یوزینه بقمدی دیرلو
برظریف که کیا قاضی الحاجات سپر که چی فنزه کوره سون دیو مرحومک عربی و فارسی
و ترکی اشعاری چوقدر سلطان سلیمه بر عربی قصیده ویرمش و ایچنده فضایلی
تعداد ایتمش در سلطان سلیم مرحوم مؤید زاده بو شعری که مقدر دیه سایر موالی
نه دیولردی اوله دیرمش سلطان بایزید خنچر قصیده سن ویرمش در که دیار
فصاحتی یغیله الروفته دلیل در قصیده زدست شاه جهان میدهد نشان خنچر

که کرد چو هر روز رحمله در میان خنچر	بجسته حضرت شه بایزید غازی انک
کشد یکیسه غلامش برارد روان خنچر	شهنشهی که ز بهر غزای او آورد
سماک نیزه بخون وذابح آسمان خنچر	شهی که میشود از خوف خنچرش دم آب
دم فرو شد در از خلق دشمنان خنچر	بچشم خشم اکر بکرد بسوی سپهر
بیفتد از کف خورشید در زمان خنچر	اکر نه خصم زوهمت پناه برد بحر
پر اشد دست سراسر زماهیان خنچر	بحل مشکل دشمن چه حاجت شمشیر
جواب میدهدش از سر زبان خنچر	بقصد خصم تو میکرد در افتاب مکر

کزم کذر رکوان باکران جهان خنجر ‌ ‌ ‌ وکر ضربت بعالم کر برکشی بکشد
بعهد عدل تو ای شاه کامران خنجر ‌ ‌ ‌ شها بمرکه معرفت کیند و تو
زنم بصد دیر رکان نکته دان خنجر ‌ ‌ ‌ بکاه بحث شود فضل من بدیدآری
بروز جنک کند جوهر عیان خنجر ‌ ‌ ‌ ولی سزد کر شود خاص حضرت سلطان
چو جوهری بنماید در امتحان خنجر ‌ ‌ ‌ هزار بیت دکر بود در دل ازمدحت
در بیع قافیه را ساخت سایکان خنجر ‌ ‌ ‌ بجز مدیح تو کردم زنم بمدح و غزل
مرا بجای زبان باد در دهان خنجر ‌ ‌ ‌ همیشه یار مکر بند خسروان یابد
مزید مرتبه بر تیغ برسنان خنجر ‌ ‌ ‌ کسی کر با تو بدل باشدش خیال فلاخ
جواب باد هزارش در دون جان خنجر ‌ ‌ ‌ ولله دمو زغیبه در آیینه ارتوان دیدن
توان در آیینهٔ رویت آن دهان دیدن ‌ ‌ ‌ ولله هر کسی در کشت باغی همدم جانان خوش
ما و کنج هجر و همدم درد و بی درمان خوش ‌ ‌ ‌ ترکیدم بو غزلی لطیف در کر سلطان

احمد دن کذری به کلن مکتوب مقابله سنده باز مشد در غزل

نامه که نامبی یازدیش بنده تک سلطان اکا ‌ ‌ ‌ غصه دن آزاده ایتی خطی اولور عنوان اکا
هر الفکه اندی وار نقش قدحانان کبی ‌ ‌ ‌ جان ایچنده بیری وار اولسون قدر ایکی جان
بلکه هر حرفی سواد دیدهٔ جانور آنوک ‌ ‌ ‌ نقطه لرکم اندی دوشمش کوز نور انسان اکا
عینی نرکس هاسی کیچه هر الفده سر نماز ‌ ‌ ‌ یار شور دیرسم بویوزدن دوصفه رضوان اکا
کوزلوم اولدی منور اول سواد نامه دن ‌ ‌ ‌ نور زیرنده توتیا صاچمش مکر جانان اکا
صالمی یلوبث شب هجرم کرفتار اولدیغم ‌ ‌ ‌ رحم ایدوب یار ایلش تعویذ اولدی درمان اکا

بو مطلوع اشقانه در مطلع چاک اولن دست حنا یله کویا نامزد ایلشی خار غم و محنت
رحوم که فیتورک والده مرفون جده مزار عجیبه در که بو مطلوعی کوردیکده حالت سوره فی ایله
بوله دیشم مطلع نعان کیم دست محنتدن الهامدی کویا م در یغا کم ایلشدی قالدی خار هجر یله دایم

حسن التجی بو حاتمی اردنه ایله استانبول مابینده اولان برغوس نام قصبه ده
جامعی اولان محمد بک نام سخاوتی بکینک اوغلی زعیم دیوانه محمد دیکک اوغلی در
کذری ارباب تیمار طریقنه سلوک ایدوب نیچه زمان ترک وتاریده و دلبر لوله عشق
بازیده و بلند پروازیده و کیسه پر رازیده اولوب ذوق وصفا یله عمر سور دکدن صکره

حاتمی

اشام جانته بوی فنا وآیینهٔ درونند صیقل صفا ایریشوب ترک نصب وتیمار وفقر
وفنا اختیار اندی کوتوری آمال واشغال رهگذارندن کذار اندی پیادهٔ سفر
ایوب بیت الحرامی وروضهٔ نبی علیه السلامی زایراولدی کاه مسافر وکاه
مجاور اولدی کاه ارباب تصوف وکاه قلندران بی تکلفله معاشراولدی نیچه
5 یل عمری بونکله کذران ودیدهٔ توکلی باب الهی یه نکران اولدقدن صکره پادشاه
شاه دیو نشاندهٔ شهزادهٔ آزاده ایکن درکاه لرینه یوز سورمش قصیده لرور و
نظمن کوردکلرینده طوق خلوص عبودیتی بوینینه قلاده اختصاص ایروب کوشه
خلقه بکونش کچوروب عبد مملوکا ندی بودنی بلوکارینه سلرک اندی اولآستانه
منتسب ومنتمی اولدی اشارتلرینه مخلصی مانعی ایدی حاتمی اولدی سر بر سلطنته
10 جلوس اندکلرنده متفرقه لرندن اولدی نظر خاص وحسن ترییه یله رجحان بولدی
زمرهٔ فایقه لرندن اولدی نام تهذیب اخلاقده وتکمیل خلقا ایلمشدر اکرانوکله
مصاحبت اولنمسه اخوان زمانندن وفا وحقیقت مسلوب وحق اخوت وصحبت الدن معلوب

معلم نولد برنیچه دم کلسه قراغت دیدردن
وید سن طورر کن سهر وماهه باقش ای خورشید
15 وه باقدکدن بکر شیوه یله کچوب کتاب
یاره صورنجه شیوهٔ قدنهالنی
حرمهٔ سوخیلدیار لموکلامم شاندر
رخی شوتیلداندی اول صنم دلبر نهان اتش
قان بولاشسه کیسمک یاشی جانان النه
20 شهسوار سرغلطه نمدار یکوندی دیو
کوکلز المزاله ازل رخی کل اولدی بهار
شاخ اوجنده صالنورم برکل حمرا آچلور

اولنور چشمله غمدی صورخزنه اولدی تاسینه
استرم حقدن چقورنده بولا اهل رصد
روشنی خوبلرک یوزیدرای سروروان ولد
دیدی کل الله باکه قیامت سوالنی وه
پنج یتیم بحر شعرک پنجهٔ مرجانیدرونه
مدد برناسپاسان کیسه اوردی دهان اتش وه
رشک ایدرآنوکل اودم پنجهٔ مرجان النه ولد
الدی میدانده کویی بنده چوکان النه
بلبلن الدی پنجه سروخرامان النه
ساقی یاغ صوبخق اول کل خندان النه

بی نکین معانی قدحیدر بوغزل ایله خاتمی ارسله راشورشنه دوران النه قصیدهٔ سوریده بوبیتی دخی
بیت شولقدر بذل اولدی نعمتلر جهان خلقینه کیم طولدی کیسا کیبی انواع نعمتدن هرشکم
خساکی بوفقیره برادر مهتر دوآدی محمد شاهدی صاحب حلم وخلق اولوب

الکز

اکثر بلادی مطویدن اکاهدی خصوصا تعلیق نویسلکدن وعلم فرایضدن صاحب
جاهدی محی الدین افندی الفناری روم ایلی قاضی عسکری ایکن آنوک دانشمندی
وانظار الطائفک بهره مندی ایکن مناسبی که معزول اولدی اکلیوب بو دخی آخرته
انتقال ایدوب سنه ست واربعین وتسعمائه ده منصب حیاتدن معزول اولدی بو دخی اول
اولدقده فرایضدن برمختصر رساله سی وزمانه حالنه مناسب بعض منظوم مقالاتی وارد
نوت اولدوغی وقتده اسباب غایب بولنمغین مسوده سی برباد اولوب ضایع اولمشدر کندیک
کوزی آغرو قدم کم دیمشدر بیت
کوز قورقوب کرشم چشمی آهو عشقندن
چشم خونبارم کوریجی صاحب درد ولسه تلمذ راول تلاش اول تاکه دهرک زور وقلاشه
دیمیه طعن یوزندن کوزی اوستنده وارقاشی خاوری
دیار علم وفضلک اوری معرکه قضاء عدلک لوری لجه شعر وانشانک شناوری
شعراو ظرفانک روشن اختری آیوق قاضی اوغلی علی چلبی درکه مخلصی خاوری در
مولدی روم ایلنده مناسترده کائن اهل فضل شاعر وفنون شعری احسن وجهله
دیمکه قادر در زمان استعدادنده شهر قی شمس خاوردن روشن وشعله طوماریشی
شمع هر انجمن ایدی اول وقت یلی تخلصی ایردی صکره اول وقت دیدوکی شعرلری
اکسه علی العم زمانده دیدوکم شعر لودنده دیرایدی طریق علم وکمالی کما ینبغی
تکمیل ایدوب زیرکداده دن بیلادم اولمشدر اول قاره فریسه مدرسلرندن اولوب
بعده طریق قضایه عازم اولمشدر آهی مرحوم رونک همشیره سن المشدر بوسبزه کبی
نشو ونما بولنجه انوک سروهمتی بوکه سایه صالمشدر علم ده علم در شعر وانشاده بیقول وصف تاضی خاوری
عالم دن بالجمله نصاده دست نسبتی عروه وثقی شرع شریفه محکم در زمانلرده
زلف دلبر عشاقک کوکلی طولاشدرمعنی بوبنده آلوردی دزدغمزه نظردن
نکاهندن بلوردی خاتم فم دلبر سیزه خط اراسنده کم اولسه صورتیله لولاق الدن
کلوردی موی میان کیسو مابینده غایب اولسه اورتایه کتوربخده دشتلر ایدوب
رتلی قوق تلوردی ساز نغمه زمجلسنده کلسه دستان عشقی بونمط شرح ایدوب
کردکی مقاماتی بریو ایلردی دف وبربط مجلس حکومتنده یول بولسه اکا بر طنبخه
اوربخه یونک قولاغن جزوی بوربخه هر یونک اغزلرنده صاقوی چوروبخه سوردی

چشم پرانی ولسه اتشی اولانلک باشن کسردی هم پهلوسی اولسه تیغ کبی خوفی
اولانی قارشوسنده اصاردی حتی چشم فتانلک دهزنلغندن وزلف پریشانلک
دل شکنلکندن عاجز اولوب سلطان عشقه عرضایدوب لسان عشقدن ترجمان
شوقله دبیر خیالی برحکم انشا اتمشدر کز طغرای عزاسی سلطان مبین توقیع جهان
آرای عبرت نمای معتبرین ودن کذلک اهی مرحومک ابتر قلمدن حسن ودل انشانلک
ناقص یولون اتمام ایلمشدر خواجه سی چوی زاده ومرقی سی بیرام چلبی کد دفتردار
ایدی لکن دولتلو کامران اولدی زبان قالی بیان حالندن نوبیتلد ترجمان اولدیغنی
تبوکل ایکی ستونی بایکی جناحی ایلده عروج اوج علی یه قولوم قناد مد واخر سلیمیکه واسکوپ
قاضی اولدی کارو کردارندن خالق وخلایق راضی اولدی امما چون دانشمند لکی یناشدی
وعنفوان شبابنک عنوانندن هم بادهٔ عشق خوبانله مست هم دفع غم عشق ایچون
باده پرست ایدی اول دخی لی شد لو زلک اتمشدی کد غلطه ایلداتوبه معا قاضی اولدی
غلطه یه وارد قده شکر جی دکانندن بوزون شیشه لوی سن سن اولدیوالکاردت کوزله
باقار لردی ترسا پچه لرازلسون دیو میخانه چهار طاقلرینه چقار لردی اندیخانه سنده
برفوجی یوعذری کد آیلرله آیلیوب دیبنه کوب دوشوب قالمش اولمیه وبرمیخانه
پیشخانی یوعذری کد اول دن اسکی حصیر صالمش اولمیه لاجرم بونلم زایل والمادی
وبالطبع دنیاکد اناضلدن موبن وعرض القفا بی عرضلره عارضود زاندن دخی
آخر وقتده اعراض ایدوب سایل والمادی بعد العزل والتفتیش قاره فریبه قاضی
اولدی واذن ودیعة روحی بمالک الرقاب ورب الارباب تسلیمه راضی اولدی
اول منصبی قاره فریبه نک تدریسی واخر منصبی قضاسی اولدی اول قضانک
مدتی منقضی والمادن مدة منصب حیاتک انقضاسی اولدی شعر

اکلدم چشمی فتان ایدوکن قاشلرن	رهزن اولان بیلنور ینه کریو لاشلرن
توپور فتنه یی خطک چکلور زلفک آیی	طوتلور یکپری صوچی بلوک باشلرن
کهربا کبی قاپار کولکنی بن خاشاکلت	ایرلم صنمه بنی سن ایشکک طاشلرن
اومرم باشمه تاج اولاسنمال سکیاد	دولتاولمادینی ایروچریکت باشلرن
ابوکرلون دردی کبی برمهه ویرکولکلی سن	ساوری سوکورنی ایکی بدی یاشلرن

کوزلک

بیت چهار مادنسه بر قاضی ذخیره ه یک لملک مبتلاه اولوب ذخیره قاضی طاش زاده مرحوم
حضرتلرینه بدیشدرطه طاش اوغلی ایبلرکن بیر توادیه جامعدهکلوب قودیه رکه اکسوز باشی

یارب نه اولورسجده ده دیدم دیدی بیار	آن طاشغره طاش دیات اشغنه قوتسوز باشی
نظمیه یکی شهر اهل علی طاش زاده	مجنون لا یسود بد کهدر

5 مجرون مجری فرق اتمز ولیکن ه صورر سک کذی به ابن مجرد نظمه اخشانک دیسی طاش زاده

یمز بر جیکری اوچ کون تو قیدر	خسیسیدی بابا سی دیمی لیکن
هوا آندن بیک کز اذوق طاش بو قیدر	بو مطلعن فقیر بو دیمه له تمیس الدم لمحرر
بهار اولدی مزین اولدی کلشن غنچه قلمزله	شکوفه شه کل باغه عزم انوی علمزله
بنفشه طوتدی بر یانینی باغک زلفی قلمزله	صفا بحثن ایدر زیر قدر طرحرام علمزله
10 براندی کیسه سینی غنچه شمدن درملزله	حساب ایدر آنا انچه دوکوب ذاله رقملزله
یوزن یاندی شعاع مهر باغک قلمزله	براندی بو صدایه بلبل آفاقی نغمزله
یارقور قالمسون عاشق بلاکیمدن غملزله	هلاکل اولدی خزان خرنله دردو الملزله
سنی کورزاد و چشم خونفشانم بنچه دملزله	کل آی نور بصر جردملکایت دملزدملزله
کلستان ایچره سلطان رسی انکه آرام	چمنزاری طوتندی آن خیمیله کل بارام
15 انا کلکونی کوکل طوتدی شفنالو یاصلی انام	بنفشه کلغسون ایچکه ای سرو کل اندام
صفای خاطریله اولکلستان ایچره دردآشام	بلورسن عاقبت دور سپهر جام اولورا جسام
کورز آجوب نرکس ایزک تقدنی کورز اسباد شام	زبان حاله دیورسن سنبزم ایدوب باعلام
سنی کورزلو کلای نور بصر	
ی کلکونله پرجامه دوندی چشم خونافشانم	اجل پیمانه سن پرانمدن لوک ساقی دوران
20 دمیدورغه وصلکدن ایرمه عمر جاودانم	بودم خسته کوکلسیران و واله جان شیدالرو
ایلکلایردی کچدی استحواذن پنجه هجرانم	بولوکی بکلکدن خیره اولدی دیده کریانم
دمیدورتوتیا ای کردراهکدن ایره درمانم	بنجه بردیم قان اغلیوب اغلیوب ایدوب هرآن
کلای نور بصر کلای دام تن آسایش دل آرزوی جان	سنی کورزلو
کورزم جبه سرایین صولدی اشکم فی اوانمز	سپوردی سوای خاردخس جاروب کاهم
25 یولوکندن الدیسه دوشدی دستارعلطانم	سکا شکرانه قربان اتمکه حاضرادم جانمز

یاه
انده اوکه

۱ نقطا

نثار چون یاغک طپر غینه جان نالان ۔ پرادی لعل و دُرلله کاسه چشم دُرافشانم
سکا قربان چقوب جان آغرغ کلدی کوزلغانم ۔ مکردن جوش ایدوب قانی یوکلدی کوزیاشم
بشارت مژده یوزم باصه کل و للو بطاشم ۔ نزولیکون مهیا در دواق چشم کریانم
سوار اولوب شکل صورتکی یاد بهاریله ۔ کلور یکه بر سحر کلزار وصله روزکاریله
اولوب دملر قدملو دولت عشق نکاریله ۔ حیات جاودان الویره عمر بی شماریله
سکا جان منتظر اولمغچون چشم هزاریله ۔ کوزاولدی تنده هر یخم تیغ انتظاریله
بدن مستغرق خون اولدی زخم خارخاریله ۔ یورک صد پاره اولدی نیچه یکی زخم خاریله
هزاران دیده خونباریق و آتشک چشم انکیله ۔ دیه دایره مقصود بنده عاشق آه وزاریله
سنی کوزلو یوچشم خونفشانم نیچه دملرله ۔ کل اغیار بیرم ربه ملک ایت دملرقدملرله

ختمی

خستمی مولدی و محتدی چوریدوکا فاضل اقرانندن و اماثل اخوانندن اولوب مولای
عظام و مملای اعلامک مقبولیدر ذهنک جودتی و فهمنک سرعتی و عقلک حدتی
دکاسنک مزیتی و هر جهتدن علم و اهلیتی معروف و موصوف در جلال زاده صالح طبعلی
مدرسه ابو ایوبده مدرس ایکن اعاده سندن ملازم اولمشدر حالا طریق تدریسه
عازم اولمشدر اگرچه مستقلا اشعاره اشتغالی و انکیزی یوقدر اما لطف طبع
اقتضا سیله کاهی نظم ایلمکدن کریزی یوقدر شعرده الفاظ اتکدن هر کلمک عارض
آلی و صفندن دیدوکی شعر خیال انکین کلشن بلاغته برکل ختمی اولوب و مهر خاتم
لیاقتی حقنده نظم تدوکی دُرر رنکین نقد جواهر زواهر فصاحتک ختمی اولور بقت

اولکوز بلبلی عاشق دیو یاندم بنه ۔ بلدوکم قوشدراوچورمکه اول الفافی
ولمه کندم کورم یاشیله دونبودکرمنم ۔ برخ نلکدن کسه نوبت دکرمنم لمه
اول صنم کر سیر ایدر یتخانه دن بتخانیه ۔ نوردوکم برق اودر برخانه دن برخانیه
یار چشمندن جفاکلدیکه کوکلم شاد اولور ۔ تحفه کلسه نیتدکم مستانه دن مستانه
وار یکن یغم التفات ایمه سرور ختمیا ۔ اشنالق ایتمه هر بیکانه دن بیکانه

ختمی دیکر

ختمی دیکر پادشاهم خضر تندا اول لاله اولدی و قبله و سجده نیچه دلایت ایالتیله
رتبه سی بالا اولدی جعفر پاشام رحمتک اولغی مصطفی بکدن باباسی مرحوم دنی سیف
و قلمی جمع اتش امرادن و کرک یاران دیدن کچمز کبرادن عدالتی حد عدل و شجاعتی

الدلیل شجاعت شجاعتدن یکتا شهامت و مراستده بی همتا پیروش صغیر ایدی
کیاستی کرکچه وفراست وسیاستی یولو یرنجه امیر پرندیر ایدی اعلی ثلث ونسخ
یازردی ومثال ویردی وکذا اکثره افلح من فخلم حدیثی سرمشق ایردی کذیدن باشدن
رسول اللهی صلی الله علیه وسلم واتعدن کوردم اللرین اوپدم اوچ کره الم اصقدیلر یارندا
پر معنیره تعبیر اندردم الحاصل ایله که من بد قری مکانما زرخیا موجبنجه زیارت
حسب حالک اولا واستلام حجر الاسود له کیمین الله ویمین رسول الله درالرین
اوپمک تعبیری بیردی بوله وکذری خطکله پر مصحف یازوکتیا عادیشدن برن شرح الله
دستور سن تکبری بیردی بوله دیو تعبیر اندی اوچی بله توفیق الهی بوله میسر اولدی
دیو انتخار ایلردی فی الحقیقه اول نزع الذوکی کتاب حدیث مشارق واقع اولمشدر واسطه
ناسه خیلی افاده یه سبب اولوب شایع اولمشدر مرحوم مصطفی بک دخی حالبنجه سنجاغنه
والی والتفات پادشاهی ایله قدرنک لواسی سر علم هلال و منجوق رایت خورشید دن
عالی اولمشدر تمام الولد سترابیه مقتفاسی اوزره بابا سنک دم نقدی وواسطه دلاله
عقدی دخی صلاح وسداد نه وامر ولایت وامارتده رشد ورشاد نه وحکم و
حکومتده شرع شریفه اطاعت وانقیاد نه بو نزل شاهد الحال درعنزل
لجام شرع اورنفسک سمندی نه سرکشدر طوتارمی پای بندی شراب عشقی ایچدم کاسه کاسه
سرین قدم نه اول اثر بتدوکدی حدیث واتقوا ایله حتمی بو نفس اجنبه کاصغ بیندی

عزاسه مهر حسکدن سنک نور المسکر افتا	عالمی باشدن باشه اترذی انوار افتاب
جبهه مهتابکک یاننده ای سیمین بدن	کوکه ایوسه باشی دکمز خلص احمر افتاب
مهر عالمتاب ویک کوسه ای مهلقا	یشکک طاشینه هرکون قورسدی سر افتاب
جنت کویندی یارک جلوه لرنه لمحه لمحه دن	ختما یاطاوس وشن طاقذی شهپر افتاب

خدایی محروسه استانبول دفتر نامی مصطفی بن قرا اوغلیدر اسکدر چلبی
زمانندن شوریده احمد ودلبندی زاده لرندن ومحمی واستر سوزاده لرایله مشار الیه
کذی اوغلی زاده دیو لرایدی دلی برادر کبیر دن رومه کونذردوکی مکتوبدن بو وجهله
ذکر ایلمشدر بیت قشی ایمندا ولدوغم قربان اوغلی اوغلی اوغرم کارا اویی زمانندن
کمان ابروسی کبی کوجلی کوجنجه کوزلش که انجق عشقی یاس چکن بلورمش

عماد اوغلی
عزایی

وتیغ عزمی دلرده خرب مثل ایمش یورکلرده ایشلوه وجانلرده اثر قلورمش اصلا هوا
وهوسه وتحصیل ما رفدن غیری دست رسه اعتبار اتیوب سفره ده وحضرتجه پروبی
بیت باش یادفتر اشعار بیلیسه انده خیر جلیس وانیسه دیو سفیان معارفله صحبت انلو
ویوما فیوما اکتساب ارزیاده فضیلت ایلردی مذکور اولاجق عرض حالنده مسقور
اولدوغی اوزره درجات طریقتده پای پای ترقی ایدوب حالا استعراف ذمامة
وینه کوشش طریقله موفق دنیوی شوده غزل ومثنوی ومربع ولغز وتهیه
قادر دکشوب بخته اعتش فتنده ماهر دوکه نظری نادر در درگاه سلیمانی عرض حالی

بوصورتله در قصعه	کله ای نامه نامی لطفایت	کله ای پیک کرای لطفایت
یونسوری خاکپای سلطانه	حضرت شاه سلیمان خانه	تخت وتاج ولکر کشاهینه
برج اوج شرفک ماهینه	اولا ایله دعا بیله ثنا	صکره مقصودکی قل بیله اوا
بنده نک حالنی تقریر ایله	احسن وجهله تعبیر ایله	دیکر براسکی ندیمی بندکی
الی سلدن بری برافکندکی	قولکاوغلی قولک اولدم دیمک	قولوقک ایلکاولمش عملی
عجبا وطنی اولوب بش یدی سال	یاغلمش ایدی قوجدنه سال	بیست یکسال اولوب یکچری
الامانه اولهاول سفرمحب	کروبن شاهله شرق وغربی	ایدوب اولهایله جنک وحربی
ایریشوب عون خدای متعال	آتلی یکیاران قولک اولدم دیمال	بنه یاری ایدوبن اول قادری
یایا باشیلغه ایردم آخر	پادشاه امرایدیجک بودونه	یکچری یازیلوب اندم قونه
ثم قولکدنا اولوب اهل منصب	دولتکده اولوب اهل منصب	برپخه دم آکه اولدم مشغول
عاقبت قادیلر آندن معزول	قادیلر چونکه کتا بتدن دم	قالمشم هیچ قلم صنعتی الیده
نه علوفه نه زعامت اولادی	بکر عایشده غرامت اولادی	آخر عمرده بولوب حسران
قالدی استریکن اولادی زیاده	صنعتم یوقه کاولم اکر مشغول	کرمایشده بولم انوکله وصول
اوم کم کشه انجم سوکب	ویره یدی سنه بر منصب	پخه هفتاده عایتلرایده
بارعایتله رعایتلرایده	هرنه یوردی دده بیورمشلرایدم	پادشاهکدر رایرو فرمان
اعضدایی سورکی قلمه درای	حضرت حقه همان ایلدنیا	پادشاهکاولاه عمری جاوید
دولت وسلطنتی اولاه مزید	دایم وثابت اولاه عزتله	ابدالدهر فلاه رفعتله

سکنوار سوزنی سلطان سلیمان مرحومک آتی یاغندی شراره لرچقدقده دعیشدر قطعه

شه دوران دون اولدقده سواره صبا رفتار لوسر راهواره
یکی کم نعل در آتش ایدوبره سمندی عشقی دوشوب رکابده یا کوندن مثل یا تمشدر آره
شهک آقیاری توزن تزاره شکایت ایلوب برسک دلده باشینه اودی یاقوعاوغسطاره
آنی ایاغی التدن چقردی یا الکاودلر سپهر زنکاره یدماه نومید رکم توکدن ایسوب
یولدن شاهک اولدی یاره یدوینکون یلدزمدر اولدی سرشم سمند شهسوار
اوکم دستاطفه حمله الن آلدینه کوکچتاره جهان طوردیجه وار اولسون
نیازم بوعذای کردکار معتزل خطر بنوله ایخوبلرکمتازه رضکاولا لیم بکزکه اولدیوناز

بکزاول یوکسک اوچوبیاره کیدن شاهینه	دلبرازلنگ التنده کوزک شهبازی
جانب بنده سنه شاید ایده رنجه قدم	ای صبا ایلیه تحریک اوسروناز کی
ای خدایی حذر ایت دردکی صوفی یه یم	فخر ازی ده اولورسه صافی آچه دراق

خزانی

خزانی مولانای مشار الیه صوفیادن علمازم سنده ازکیادن
صلحا فرقه سنده اصفیا دندر فطرتی وخلقتی علم وصلاح ونشو وفاحی تزاهه
ونجاح اوزره مفطوردر وفهرست اخلاق حمیده وفذلکه خصال پسندیده
صفحات وجنات بشره طاهره سنده علی الاجمال مسطوردر اهالی موالی و
افاضل اعالی حضورلرندهٔ تکمیل مأربه وقطع مراتب ایروب اهل علم وصاحب
فضل اولدیغی نظر تربیه وتنبیه لریله اهل اولدیغی امام زاده افندیکه قضایه
حلبدن متقاعد ومعارج مدارج مراتب علمده ذروهٔ علیه درجیده متصاعد
ایدوکی الدن ملازم اولوب حالا فرق اتمیه ایله مدرس درجه وتحقیقات و
تعلیقاتی نقل محافل ومجالسدر اکرچه فرانی ایدی امّا احوال وآمالی کلشن
مالک برسر مستقیم وخوش اعتدالی ایدی کداکا تغیر خزان عوارض ضرر ویرمز
ودرون غنچهٔ توکل وصلاحمنه صوارف روزکار بلد غبار اغبرار کیرمزدی اشعار

کوینه مست اوغردم کیجه کلاجب بابه دشت	باشمه اوشوب برز بندانتدیلر یاران کلک
چشمی چشم النسه لبن امدکچه حالان بخش اولور	دفع ایدر کرچه میک کیمسه یه بادام فلخ وزه
ایلرسک کلبه مزبردم مشرف حشره دک	آه شاهم چاغرمیانا درو دیوار لره
اول کما زاهروافق دلدن چقارمیان توکل	بکزراول نکجیره جانن کزدیرتیرین سوزی

ولله الحمد آن کوکبی جاناد دیوسنبل
تو قلزم بادو دن سنبل آلفرخار النود کل
بوسا فوخانه دن کوچسکر کرکبکن هنوز
ولبتلر یوزنه کوزلر قاشلر اود دوشرجا
رک جسم نزارم تا زایدو بقدم کاینده
نزل غم اکروسیدر اول ماهی غرآکوستر
غمزه جادوسیدر دیوانه ایدن کوکلی
قدیدر ایوان حسنه کوستر کوچه بلند
کوبسه زلف وخدنی حیران قالور تصویر
اعجزانی هرزمان اول یانجسک کارکیف

یپرایوندی سلیمان کفتی هورولسه
الان کلمانک بلغ عالم باغیان خارغ ولسه
نحسدر یا آمز برسعد ساعت بکلرز
کیوسنلر بخیلر کرم اولسه جانان لقاسی
بلاء برمندنا لله اولدی قانوم دیاب آسا
قامتدیلبوسیدر اول سروی رعنا کوستر
جذبه کیسوسیدر حشاقی شیدا کوستر
قاشی جاقیدر ولی اهلاون املاکوستر
نقشله مریم توجاغنده مسیحا کوستر
رشحه بلدان اشکمدن مطرآکوستر

خسرو سلطان محمد مرحوم دورنده مفتی عالم واستانبول وبغلده وخاصلو
اسکدار قاضی وزیرک جامعنده مدرس اولوب علم وفضلله مسلم اولان مشهور مولانا
خسرو دور باوجودکه بویجه علم وعمل وعلو قدر وسمو محل ایله کامی تحقیر خاطر
وتحقیص خواهر ایچون نظمله تنزل ایدر لرمش تبرکا بانفاسهم القدسیه نور الله

تغرب باشمه برغم عشقکدم جام افسردیر
سن دوشن کلشنده دیبای چمنه کالله
ساکه بالش برکل پرهاپستر بزه
تروبحرکی نفستدن الودی کوکلم کوزم
تیرومه حاجت دکل هرکیجه قندیل وبخور
ملک عشقه خسروم درد وبلاغم لشکری
طاقه محنت بدن برج بلا باشم بسم
کوزلرم شاه خیالک تحتی اولدوغن بلوب
صبح اولنجه کوزیاشم چشمه سارینک مجلسی

نشو اسحاق چلبی مرحوم تعریف ایروب بویله دیمشدر

یوچشم چشمه سارینک عجب خونین آقوباشی
مکر واریسه اول عینک بلاطاغنده دکلی

اوکشی

دیکر باشم کراولورکا بی آقوسیل آسیاب آسا
عینه دونوی چشم اغلمکدن باش یرینه قانه
بعینه سیل خونه اولوب یرینه قانه
خرابه دیکسه باران اشکم کلمکی بنیاد اولوب
کسلمزه دوآهم باشم اوستنده محاب آسا

جماع نوع
خسرو

شما لاو ۶۷
خسرو ث

شمس ... وی نامی مصطفی چلبی در مولانای مزبور کا احفاد تدن قابلیتہ
ارثیۃ ایلہ ایصحیۂ نظریہ یی جمع ایدوب جامع الخصلتین اولوب مرباۂ نفوذ
عمری اکتساب فضیلتہ واجتناء ثمرات علم ومعرفتہ مرفا ایدوب بعد تکمیل القرا
علی ما یلیق منلاحضرتلرندن ملازمت وبالاستحقاق انلرکتریندلریلہ متصرف
5 حضرت دراست اولمشدر قابل وکامل خوش طبع وخوش مذاق کریم الاشراف
شریف الاخلاق جوانمرد حالا چیکہ مدرسہ سنہ اوتوز اچیہ ایلہ مدرس کرامی شروع

شمر او یا نوکہ الوب رقیبی ایلدی غرہ من	یا نوکہ قالوری ای سرو سهی سیر ایلدین بزده
صبا ایلمکہ کویندہ جسم خاکسار استر	ولی دل ایومکہ بو آرزویہ روزگار استر ده
اولدربہ خستہ حالکی جور وجفا کلہ	یوبلہ دیرلہ بلکہ کزمیتلہ کلہ ده
صانوب تیغ فراقک جسمہ کتسک طلسم بود	شور غم بسملہ یکدوران اولدقده جان بردل
وہ کل مقصود الیوم زاچلر غنچۂ امید	یتجہ خندان اولایم کہ کوکلی خار خارم ولن
دیکا یہ بر علتک کہ سودوکی اولکاسہ	بیلکاسہ زهر لچوسہ کاکوندہ آزاولا
مطرب بابہ نای ودف چنکہ چاره قل	بیچاره کوکلمہ اولہ کہ چاره سان اولا اولم
کلورلفکلہ قیوکدہ آہ ایدن کوزمزفشک	ای یوزی کون کولدہ اثر اولیسدی کوزغلاب
دردمہ دال اولدی دنرکلمہ الکمی لفکلہ دا	اولجمالہ خوب کوسترمدی بکا روی جمالک

شما و نقوا
خسرو

خسرو بوخسرواستانبولیدر بابامی یا یا سنجاغی بکی ده کذری ابدال نقشہ
قاتی وشرکیدر نهاوند عشوجزیدہ سی وسلوک شعبہ سی واردر مشایخہ
تردد ی وفقرایہ بابا للهلہ آمد شدی واردر شعر جی ورآء رواق

وصغیر عرفان کہ رسدن سویلر تمر	یزمله امتزاج التسہ نہ وار اولیا دشمن
کدالو پادشا مشربکدر شهلر کوا مشرب	ابکا جام محبتدن صوغلمش ساکر کوثردن
حقیقت هپ براولمز مختلفدر زاهد ومشرب	یینہ منصور وشبلی بدنام عالم اولدقدہ کوکل
ینہ مجنون کبی شیدا لوایلہ اقتضا مشرب	یوسف نام دلبر بر کون عورت بازارنہ کلدکدہ
بیت زندان اولورسہ کلمکی بیم یاشہ جهان	بازاری کلمدی بر کون اول یوسف زمان

ایناء زمانہ دن بری برکون بعضا تراکمی ضیاقت ایلہ ایچندن برقلیل الادراک
مجلسہ برفرنکی ساعت کوریہ نہ ایدوکن بلمیوب صورتنہ مفتون اولوب طمع

ایدوب

ایدوب چالاره فاخر لباسله کورکی وارمیشه کوردک ایچنده چالاره صاحب جمالی
ساعتی کوریجک صاندن احتمال ویرمیوب برمقدار کدحیست وسوایلره
میسر اولمایجق درجه ده غیرت وکوایلره ساعتک زیانی کلدکده
ناکاه چالاره یاران بلوب حریف هجا بدن باشن اشامغه صالاره خضر بک اشدوکی
بوجمله نظم ایلر نظم برصداچقدی ایچدن کورمک نیوشودیدی بیریسی تورک
بلدیلر انی کدساعت چالدی قویمنه قویدوغی ساعت چالدقه جان ممی سیاهی لبه
بردیلر سودکلری دیشدوبیت لبی شیرین یوزی خورشید رخسارنه قویدیلر سوز
بوحسیله سیاهی بی خانه نی جان سودیوانه اولغله شعری یازه نام دیلر سفالله فوت دیمشدر
بیت قشلرک یاسدکلاری کلمه لی تویوزکله مرکز اوقدیلر نی همدن کرو آصوقه کوزکه
جمالی نام شاعر فقرا دن بری دیرلر تابی بی سیاهی یه صوفی اولمشدر مدح انوکدن دیمشدر بیت
تابی بی اوکوب عاشق اولمشدر راعالی کوردکجه جمالی بی اولمش دوه دللالی
حضری الحینی تذکره سنده بروسه مفتیسی احمد پاشانک اوغلی خضر بک چلبی حقنده
وده دیکی وکذری خضری تخلصیله مذکورلر دردیمشدر مذکور خضر بک چلبی کدمفتی
احمد پاشانک اوغلیدر تابلوحه مدرسی ایکن امیر بخاری یه صوفی اولمشدر تاکوکله بزم
تابیتمزده قرابت صهریه واردر اولادی اقربا مزدر فی الحقیقه نامی خضر بک در
اما امیر بخاری ملابسه سیله بخاری تخلص ایدر مشهوری صوفیه متحقق اولمامغین
باب بادهه ایراد اولنمشدر کلورده دیکی کاستانبول قاضسی اوّل اولمشدر عربی
وترکی شعری وارد راما قید تخلصدن مطلقدر بوخضری یکی حصاردن بردرویش
اوغلیدی نامی خضر اولمغله خضری تخلص ایدردیمی یارآمزده ایدی شوخ طبع
وکشاده دل هراوهوسه مایل دانشمند زمرهسنک رندوقلاشیغه وشعرانک لوندی
واوباشی امریدی ماملکی دمیاده ویاندن سنک صدرنه ایسه سیم وزر هیچسانمایدی
یخانه کوشه سن فلکه ویرمزدی کوزینه کیمسه درس خانیه کیرمزدی هیچ
رحوم طاشکوپری زاده حدیثنه ایردی خیلی شغل ایدوب فتح باب علم تمام الوردی
برقاچ کون دخی مرکز دایره ارشاد وصوقطب فلک سجاده شیخ مرکز رحومه صوفی اولدی
چون تلوّن خصاوتی ینه طاشکوپری زاده یه توحید امری اوزره ینه تلوّن طبع

خضری

اقتضا سیله یوق یوق عالم ازلک قدر و قضا سیله شام یکیرینه یازلدی یا قدر
بوزلدی و بو رک کیوب یاران کوردیکجه کاه بی پروالنوب کاه آلدی و بو زلدی
شامه وارویچ سعادتنه فایز اولدی ینه استانبولدکلوب طاش کوپری زاده استانبول
قاضیسی بولنوب ینه المان جایز اولدی محکمه سنه کاتب ایدیلوب نوبتا البدعه یکیچریلیکه
تعریبله ملازم اولدی سهل کچدی بیک اجل ایردی امان ویرمیوب کریبان الدن
تر کریبان یلکه جان الدی وجودن خاک فنایه صالدی مرحوم هرزمان دانشمند
اولدم مزوجه عصیانسزدن طولوایچدم صوفی اولدم تاجدن طولوایچدم یکیچری
اولدم بورک قیمندن طولوایچدم بونکله یارالدن رحمان دعواسن ایدردی
تجاوز الله عن سیئاته سقطاته ومحا هفواته انه غفور غفور اشعار او

رسن زلف دلاوری اوجندن جانباد	رسیمان بوستنه چقسه صلوا تله بورد
وه خطی عجبی حولی چکر کرد لعلنه	شدی یکیمصار کراسی زمانیدر روده
زنخدانندره دل کمر اولمشیدی	خط دلدار ایردی خضر ایرشدی

خلیل زرد

خلیل زرد صاری خلیل دیکله معروف بروسه لی زرد فام وضعیف اندام
لاغر تن وشیرین سخن زمانک ظرفاسندن وشعرا سندن کامی مرحوم اصفاییدن
فانی شیوه وتیم وش شوریده ومشوش رند جهانسوز ولوند عشق آموز ایدی
وجه معاشی یالله منحصر ایدی وسبب انتعاشی فتوح ظرفای اکابر ایدی
مکرر معرده سنجاق بکی اولوب اول زمانلرده ظرفای ارباب دیوانندن اکلان بروسه لی
محاسبه محامد چلبی له اقرانک کزیدیسی ودوزکارک کوک باران دیدیسی وکتاب
دیوانک دانشوره هنرور زیدیسی اولوب ارباب تجریدک هانقاهی وباغچه سی
مرحوم وسایر رندان علمانک مترجکاهی ایدی خلیل مرحوم اکثر زمانلرده انوکلاری اولوب
اتفاق احمد چلبی نک کندیمه یه مخصوص بر دلبری ایله سروکاری وارد و یوجتاد
اتفاق ایدر لو خلیل دردمند دلبرکدکوکل ویردی توسن طبع تندکاری بیوندا بدی قیردی
تورویه کردی دیو احمد چلبی یه نفاق ایدر لو بلکه بعضا رخلیلی دلبرله لطیفه وبازینه
بلکه دست درازیه بلکه خنک نفسی میدان ذوقدی وقت خنکدن ترک وتازیدی کوردکده لو
خلیل خجلت عارضلو لوب پیاده سفر حجه نیت ایلدی انره دارویه کعبه وطیبه

اقامت و مرزوعه ایله قناعت ایلدی خیلی اصلاح حالی و ستوده خصالی شایع اولدی
بعده موقتی واقع اولدقده عاشقانه و دلبرانه کسک اولوب اهل و عیاله محبی کسک اولمه
مصور دیوان خلیل اکلدغم مثلیارله ماجرای کسک اولوب وله و دیوانه یاغی کسک اولوب قته لغزهه مل

اویلو بوحرفی بو کوکلی بیله اکلیه یم ولسه	کوریسه خط غباریی یولندی شویله خال اولدی
اکر تاشی کمان سیدا یدی سن کوردکسن تورک	بروسه هندن دلبرلری اوسفندن برغر
انکیز شکل قطعه دیوبانون جسته ایاندن	وله قبله اشی ایدوب مزکله سوردیکا جی
چولمه تورپای پیر اولکادن اولور اکله لوبان	بن قدر زاده دن ای دل بیچه الچکیسه
اسکدایاغی کچر ماشقه لول فتان	سویه باغی اغر یسی اوغلن کر عشقندن
دروسرامیدیکه باشته اغمز درمان	لامحی حرمکه ابراهیم نامی پرتوی مخلصم

هم پنجهٔ افتاب براولغلی واریدیکه خلقی کشتهٔ عشق انتوکندن فرمی مزبور خلیلی
تیغ غمزه سیله قربان اتمکدن مانند اسمعیل هوا تشی عشقیله یرینی نار خلیل المتمش ایدی
شمس میخانه سی کبروسه نک یاه رولینه منزل و شعراوارباب طبعنه محفل و برکوه
مکرمتی فاضل اولمشدی که خلیلک طالعی لمعهٔ سعادت بولمش ایدی پرتوی سحری کون
طوغرکچی طوغری شمس میخانه سنک در و دیوارین تابان انوار یله دشک برج افتاب ایلمش خلیل
عاطر بولنوب پرتو عکس رخساره نثر و نما اولور بو بیتی سویلیوب اهل مجلس ایچنده بلبل کبی اولمش

بیت پرتو مهر رخک بزمزه ویردی ضیا شمس میخانه سنک پینه کونی طوغدی شها

مرحوم ایوناز یخلر دخی سویلردی بروسه شهری اکر جه بهشت سان هوایچنده کوثر
وسلسبیل کبی هر سو اب روانلری سیل و روان دی اما کامل برلری کدر کله قادر اولمه
والوات واروانه اوغرایوب چایر سولرنده چرکابلری دخی چاوری و نهایاندغی و لوکه
مرور اتسه نزدیک دامان اولسه البته نزدامن اولوردی و آرد اتکنده نمان
قلمه جق صوفیلر هیچ واسطه طهارت زیللرنه نقصان کلوردی مرحوم سلطان سلیمان
ابراهیم پاشایله بروسه شکار واردقلرنده زلال پاک طبع تابناک کلرینه بو معنی دن
کدر پیدا نوب فی الحال اول شهری طاهر و مطهر ایمکه دریای استانلری فیضان ایدوب
و تطهیر شهر موج لجهٔ هتلرنی جوشان ایدوب متر چرکابلرینی ممر سیلاب ایدوب شکار یرلرنی
محکم و استوار و سنکر و کجالله بهم و هموار ایتمکله لطافتده یوللرشویله اولدی که کیجه

ایکنده دوشمه بولنوردی ونطافتدن بال دوکلسه یالنوردی کلامب کوی وکوچه رقیب
سک کبی یکدیکرینه یولیوب قوده وریب کدی اتی یکدیکه یالنوب یالانوردی خلیلی یوحالی شام
ایروب بوتاریخی یمشدر کدتاریخ پادشاهم اباطمک بورسه پی پاک ایلدیکی
وآنحق چلبینک شام قاضیسی اولدوغندن یمشدر تاریخ والی شام ایلدی اسحق افندی حق رحمتی
خلیلی 5 خلیلی مشهور خلیلی درکه دیار بکرده رومه شغله کلورکن ازنیقده برداهب سوب
اشتغالنه مایل اولوب فراغت ایروب قالمشدر ازنیقده سودکی داهبرله اولان احوالن
داستان ایدوب نظم المشدر انواعدن دیوان خلیلی دیکله مشهوردر واشبو داستاندن
کندینک رومه کلدوکی واول زماندن بروسه وازنیق مجمع علم وعلما اولوب ازنیقده شغل
قضا ایدرکن شعلهٔ آتش عشق حبلهٔ آمالن یاقدوغی مسطوردر نظمی نظم دروسط
10 وفنون نظمدر اول داستانله انلرا ولان غرالریدر شایم اولان فقط شعرلرنی

چودوشدم سندن ایروای کوزلرخان	ایشمه رنالهوفریاد وافغان
اکربونوعله قالورسه هجران	کوزم قان اغله جان ویردل حکریان
وله اولکه یمیوز الدری عاشقلرک قانلرندن	کوکلک جمعیتی زلف پریشاندن
کوزلوی بزغمزه دن فتح اندی دل اقلیمنی	قصدی شمدی بن غریبانه قاندمک عاقبتدن

خیالی چلبی 15 خیالی چلبی ولایت رومده علم وفضیلت وکمال ومعرفتله معمور وآباد اولان قدیم
خاندان کدن منلا عبدالکریم خاندانندر دیوقوقه ده نشو ونما اولوب رومک مفتیسی وعین
اعیانندن خیالی چلبی افندی اوغلیدر آدی عبدالوهاب چلبی درکه مرمقدار مدتدن صوکره اولوب
بعده سمت قضایه سلوک ایدوب بلاد کثیره کثیره سلانیک وکثیره قاضی اولوب
سلطان سلیم مرحوم ابتداء جلوسنده رومایلی ایروب قضاتله سرداد بعده یاشکتوره
20 دفتردار ایدیمشدر مرحومدن مطایبات لسان ومحاوبت بیان کالدهایمش فضلادن
مروی درکه سلطان سلیم مرحوم برکون دیار عجمدن کلدوکندن صکره اثنای مصاحبتده
عمامهٔ وصفحات جبینه پرچیوق ویکه کورنجه آینهٔ خاطر عاطرینک کدرملالدن
وطبع شریفلرینک سبب انقباضدن بوالبیت المحرم عجب ضمیر منیرکدر عبارندن
زجاج خاطر عاطرده انکسار بدن هدیتواستکشافحال ایدرمرحوم دخی عجمه واردقده
25 قوابل عجمی رومه سوردکده هرخرفتک صاحب هنرلردن بلدکتوردکده غرضم بودرکه رومک

قوالی

تعليق الصفة

قوابلی عجمه غالب اولدی وصنایع وفرقه راتب عالیر بولدی ایشدوم خلقی یه عجم
استاد ایدیر مراجعت ایدر ایمش روسیلره مراجعتدن عار وحمیت ایدرلرمش جماعه دن
شطرنج مزبوری نسنه دوآنی رومدن برکسه عاریت ایدوب عجم شطرنج بازلرینه مقابله
یه چکه کلی مشق ایتمیه سیاهجه عجمی یرکوه آنی قتیل تیغ حسد ایتکچون برقلیچ دکرمی
بزشاهی مات اتدوکی کبی اونی مات ایدنر برکسنه بولنمیه دیدکده جواب ویروب پادشاه
استانبول سایه دولتکده ماتدن بتیرزده وقوابل رومدن بیچه کمسنه رویش اریاب
حرفه عجمی ورزش اتمکه نوهوس وسبک پنیرده تعلیق نویسلری قابلیت خداداد ایله
عجم دیوانی سن صنع یوانه کمتشلردره روم رستاملری عجم نقاشلرینک پذیرانمشلردو
لطایف حیلی عجملرک طاقیرسن باشنه ایلردقه دیوفرخنده تاجلرین کورکه نوکلردیلر
قوآزایمز عجم قوازاینده رشکیله یلدن دکه لردوکردیلره خیالطلری صنعت فزکدن ره
نوردکلر اوزیلرکه عجم دریلری تکلف ایلرکیدردیلره خزالطلری عجم کله خنکلرین چقوفنه
چوردیلره آنچیلاینه نه چاشنیلرایچوردیلره باتجیلری پاچه زیرا ولیلم دیوینه
عجم سرمدنه ایردیلره طلواجیلرنه آغزلری دادن ویردیلرا کرجیع کسنه کویدکه دوغرمز
رشک آسته دیوبزیون یردیلره اما ایوانجیلرنه یاغ یوغرد دغی اولورپوغرد یاغدغی اولور
بلدردیلره سازندلری تاآنچه جیلرینک آغزلرینه ساقزن چکدیلره صوادلرینک یینه لرینه
کلدیرمینه داغ حسرت یاقوب یاقلرینک اوتلرن اکدیلره حلاجلرین یینه کبی آتدیلره بازارلر
خبرلری یوقدر آرد اونوده ساتدیلره بایجیلرینک حسدون باغزلری قاتدیلره کوزبجیلری
بونلرک صرمسنه محال کوزمیوب باتدیلره تیرکرلرینک اوطلری کبی آغزلرن قاتمه یودیلره
شربتجیلری جلابلرنده آل یوب شربتلرنده صودیلره حلاکلری بوداکلره باش
اوردیلره تورلری آینه داراینک مراتله مراة عرضلرن سندردیلره شطرنجلرن خود
سیاهجه زنوم فرزین بندایله جهودخانه ده مات ایلکدن اویونم دره دیدکده
پادشاه دیدی کویم دیوه اولامیچه دست دست شطرنج تورد وروب سیاهجه یی اکلوزده
شهمات ایلره واثناء لعبده نوادر وضواحک ومعارف ولطایف سویلکله پادشاه
بی اختیار مایل اولوب حضرت خنکارا کامیچه شاها ندن التفات نادر ایلره دیدوکده
سوزلری اثبات ایله دیوسوزلره اولدغی هرفرقه کاملرینک وهرصنعتک فالرینک

تعليق الصفة

وپیشه ورلرینک کارلرندن مواستاد ایشلرینک یادکارلرندن نمودار وکندوینک صدی
دیدار اولمایخچون نمونه لرکتورر پادشاه جمله سن خوش کورر کیمنه علوفه وکیمنه بخشش
ویکینه ترقیلر ایله بختیاریش بولور بکیسه اما اللری مال الله سالاکمال اولیخچه وجیب ودامانلری
معمور اله طولیخچه هربری لطف وکرمه طویورلر بوغرالرکه مشهور خیالی یاسنادا اولنوب حقیقتلری

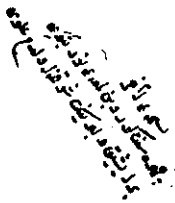
بونکدرغزل حیرتا کورعقلی یاقیم کوزینه قاشه	هی نرسیا نفتش اولور صدآفرین نقاشنه
مشهدی طاشینی بجنونک علامت صاقلغه کورن	سندک اعتمدرکه یاعذردی زمانه باشنه
وزدلبکون دوشدی اوماه عالم آرادن جدا	دزه کیبی آفتاب عالم آرادن جدا
هرکشی یارین تماشا اتمه برکوشه ده	من خیال یارایله قالدم تماشاده جدا

خیالی بک

خیالی معروف روم ایلینک سخن آراسی هوای استغنانک هماسی قاف عالم
اطلاقک عنقاسی بی تقیدلکک کوسینک کداسی شد اولوندکک کروهنک پادشاسی
مشهور خیالی بیکدرکه مذکور کمولدی یکیچه واردارد حدذاتنده روم ایلی
شاعرلرینه سردارد اما نشو ونماسی بودرکه نامی محمددر ولقبی بکار کمی ایدی
اصولینک وحرفتینک مصاحب وهمدمی ایدی اول کدبستان ادبده سبق خوان وکلستان
وبوستاندن ورق کردان اولوب وطننددن هجرت وکوشهٔ چشم خوباندن دل عشاقه
پرواز ایدوب عزم کبی اوج ایلادون ایچ ایلاو مزیمت ایدرایکن هنوز عکس ابروسی آیینهٔ
رخسارنده دوشمش وکردلب شیرینه مورچهٔ خط اوشمش کرباباعلی مست بیخبری که

وصف قلندر

زمانندن سرخلقهٔ قلندریان وبندهٔ خلقه بکوش حیدریان اولوب آوازنجیرک
نیچه عاقلی بجنون ایلر ونعل خلقه کوشی یاد عزم راه ایلمه عرصهٔ فلکده سیر
ماه نو نعل بازکون ایلر بیوندن طوقی ایله نیچه کردن کشادی بندهٔ اتمش واکندن
جولقی ایله آنجه دلق پوش ازرق طیلسان زرآقاری افتاده واقلندره اتمش میان
بندینه کی قلابه زدرسری طلسم کنج وجود ایلمش خلقهٔ حریصتله بندهٔ خدمته بکوش
ایرینوب دیوشهدینک وجودنه نابود ایلمشدر برکوره اینوه پرشکوه قلندریان و
جماعت سربرهنه کان بی سروسامان ایلهٔ یکیچه اوغراد قلرندهٔ خیالی بونلرک دیدو
وادیدلرندن ذوق وردق ولقلرندن اظهار شوق ایدوب کوچکلرینه عشق بازلقلرایله
بیت براشوند لبرنی سودم یک هله طوپ یوقدنسه طوزلوتیکه دیوساعد لرینه فلاب



بیانه زنجیر کوشنده خلقه و کوبنده طوق ایدوب استانبولده کلوب کیدنلرینه کوبه
سطلیسله اشارت ایلیوب دملو چمن سندن کورنلی لعبه قورتوه بربالک بوزلی ایشوقوتسه

کذلک بویله امزون کنایات ایلمشلردر	دلدون خیالی صورت ادراکی قازنوب
دیوانه مشربا ولدی خلندر اولمایلدی	ویرمیتی دنیا برایده شهادت ایلمشلردر
ای خیالی بن لکارن آلمجی شهبازیدم	تاپدی سرور لربنی آمز قراقوش اولادلر

استانبولده کلکلرنده صارغه حومک کرامر شرعده صلابتی وبین الناس القاب عجب
وسهابتی سقوط در استانبول قاضیسی بولنوب بونک کبی پری پیکر غلام امرد بیوانی
چون دیوزدک یاتدی طوره ماق نه مشروع ونه معقول در دیو خیالی بی یاپایاتدی
آلوب شهر محتسبی اورزون علی دیمکله معروف کمسنه امانت ویروب خیالی دنی تحصیل
ایتمکه مشغول اولوب مهمل زمانده شعر سویلیوب خال وخط وصفندن اوزرینه
نقطه قویمیجق غزللر یازوب زلف کیسو مدحنده شاعر کبی یاریک کلوب ودوردو
دیوان سودالره القاروب هرکیمه مباح اولنجه نجه غزلی مسوده خط دلدار سیاه
پیچاروب هرکون غزالری کوندکجی مشهور راماق وکاغد ایرولره باغلادوقی شوراده
عالمده طاق اولوب قلندرخانه غربت وسیاحت یتیم دشلرینک ایسی اولان اسکندر چلبی
خیالی یی معلوم ایدنجه درخت بختنه رشحات سحاب نوازش سایه تربیه ایلرامزده
خلیل پادشاه مهمان پرور مسافران ضیافتخانه لطف وکرم ابراهیم پاشا یدوصف
ایدوب نهال آمال جریحه باغ فراغ بنظاره نسیم لطف عمیمی ایله تنمیه ایلرسرو سر
بچره کوه ان اوزلغندن بربسی بودرکه بوبندی خلقه قلندر یسن چقارمه طوقدن زنجیر
کورمه خیالی دنی منکوش حیدر یدن قولاغنه خلقه بندکی کچورمه زنجیر قید
دلندن آزاد اولوب بوبنی باغلو قولی اولمانی روا کورمدی کیدرک هاکی منی بلندپروازلر
مرغ امیدی پاشار هومک بالماقلندن قولقاذ ایدنجه معلوم پادشاه اولمایلدنجه
سلطانیدن رطمید یوب ساعد سعادتدن قوارایدن شاهبازاولدی استاده علوفه ایتمز
بعده تیمار وبرد یلرسنه زعامت ایتدیلر هرغزل وقصیده ویردکلرنی بخشش واحسان ظنولمه
رعایت ایتدیلر زعامتی یوزیکدن زیاده اولدی کون کلدکجه شمع اقبالی پرتو التفات شاهی ایله
ضیاده اولدی اکرچه خلق خیالینک خضیض ذلتدن اوج رفعته عروج اسکندر چلبی کلک

هوای گشته مرغ ایلرم ۰ وکیمی شامهٔ بی نوایدن شاهین کبوتر ساعد شاهی پیرپرواز ایدوکن
ابراهیم پاشانک حسن ترتیبدسنه حمل ایلرم اما حق بودرکه محضا پادشاه هنرور و اهل
هنر و ودرک قدر شناسلغی ایدی که خراف هفتی اول کوهر کرانمایهٔ رهگذار فلاکتدن کل
الوقته ۰ وجودی بیهودن کاه کیاه اندود وکاه کاه مزخرفات کوروش زیور تاج شعراء و
شیرازهٔ انجمن ظرفا ایلدیکی مرد آکاهه کوناه بودرکه اسکندر رطلی یاجوج فتنه سدیا بقدر
عامر نا اولوب ظلمات اجلده دوشدکدن نصکره ۰ وابراهیم پاشانک اوستنه دست رد و
برخ نظیر دده آزرده بلیت ونکبت اوشدکدن نصکره ۰ پادشاه مرحومک خیالی ایله نظر
محقق ومتزه ۰ بلکه صدبارا فزونتر ایدی ۰ زعماسنه ترقیلر ۰ وقصیده وغزللر ویرکچه
جوایز سنیه ۰ وعواطف علیه لر ویرمکله کوندن کونه اوزه واردن اشهر دوآما مرحومک
خلق وخصالی ۰ وسیر وشمایلی بویله ایدیکه ذاتی مطلقا قیود عالمدن آزاده ۰ ولوح حالی
خطوط حظوظ دنیادن ساده ایدی اکرچه فطرتده طبیعی ۰ وثانی عالی وبلند ایدی
اما خاکساری مسکنده ۰ ومناک مذلتده ۰ برکدا شیوه ۰ ودردمند ایدی علوجاه صورتی
ودرون کاه معنویی جمع اتمش ۰ برشه لوندی ایدی ۰ ملک ومال ۰ واهل وعیال ۰ ومنصب
ومنال ۰ وسایر اعمال اشتغالدن محترزایدی ۰ زنجیر لرله بغلسکه احکام دنیایه غیر مقید
ایدی ۰ عروس منصب مکر وفریبله آنی شیفته ایلیمشدی ۰ ومزخرفات جاه ومیل ۰ ومجد
ومعالی اصلا فریفته ایلیمشدی ۰ یاتدوقیاسی مرتعملهٔ فضای مرتفع برایدی ۰ واوکندن تاج
سروری یه کلاه تری شمسوایدی ۰ کورکی کوننه کوره کیمک حل تنوره یاتدوقنی معلوم
ولباس ابریشمینه ویلاس پشمینه حمائل ایدی ۰ اول جهتدن کاه دلبند بلندانه وکاه شبکلاه
لوندانه یه مایل ایدی ۰ یاران عالم صحبتده ۰ ودم غنیمتده بعض تمویهاتله مناسب یاله یه غیر مقید
ایسه لر وامثالندن تشبیهاتله مقدمات حصولن ترتیب ایلیمشدی ۰ اکر دنیانک سخافتی درحقیقت
آکاه طبعلی قوری باشلی اغرسیوده ۰ سرداری یعنی آنی باغیده ۰ اصلاح عالمدن اوتوری ۰ افساد نظام
عالم طبیعت ایلیک ۰ وما آلی الان نفسه راجع امور مرفیوم امس ایروب ۰ کشش خلقله
کشایش باب جلب وجذبه کوشش امکه دیوانه لقدر ۰ وبیکانه لر مصلحتپرور آشنای لزدن
اقطع آنسان ایلک عالم عقلدن عجب بکانه لقدر ۰ دیردی ۰ اکر بیر بیرانی در محصولی ملونه خیال
خشم ۰ وخرج مقرر لوازم طبل وعلم در ۰ واردات انلارکسادرا راسته مرفاولدقدن نصکره ۰

کذای نفسه مایدم اولا بیتی بگایم منصمدنه تمی مایدم بوقتیکه بیره دردسر دن وغوغای فلاکم
و نوکردن و شکایتا هل شهر دن و بیکاه سفر و کذردن و باز خواست اکابر دولت
مقردن نه فایدم دیردی برد فعه تغییر یاران و تغییر نکته آمیز بعض ناوا مدن دکلیدر اولوب
سخای امید نه برقصیده دیر دیلرکه مطلعی بودر مطلع طریقت اهلیدر رضا خیله کلایت تیغ سلطانی

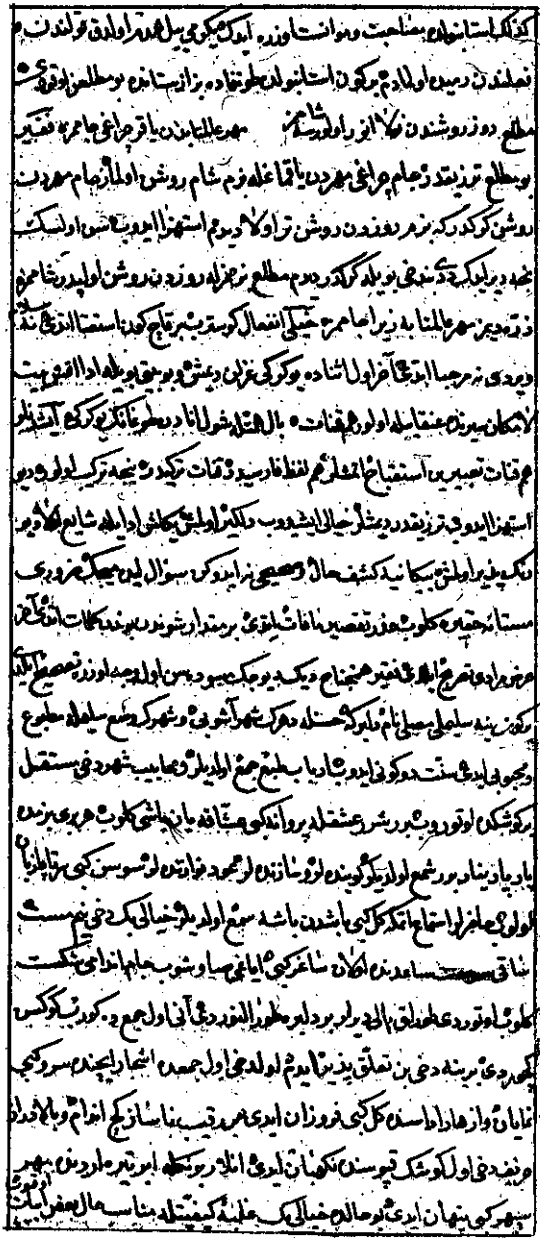
هدایت بولدرن کوسترمکه کوندردی حوالی	ایچنده ایهاتی بوبیتدر بیت
هما عاوج رفعتدر صالرسه اوستنه سایه	چکم پهلویه سخای آدلی سروخرامانی
بمقبحه بوغزلی سوندی سطلع	دوردتا کیم دیه مزدن چندآهی چکلم

زاهد اعشق ایله نوزده سیاهی چکلم بیت مطلعیدر یاری کتوروب سینه ده پیکانی ایله
ای خیالی دیمیدر سیخی شاهی چکلم اکرچه اندی علی الغفور نادم اولدی کذلک الجماع خیر خواهاً
والتآیتک اندیشانلد روم ایلی کتخدا لغنه طالب اولدی مراد دن بوغزلی بوطریقله اوالدی
بعیت کرچک سیاهیله اولدی هم سفر کویا خیالی دوم ایلینک کتخدا سی دیدکو
شاهم خیالی مالک ملک کلام ایکن چوقیدرا کدروم ایلینک کتخدالغی

فی الحال بنده فراغت ایدوب ویرلسه دخی عدم قبول سمتنه مارزم اولدی خلق ایچنده اکوبه
خست وزردار لغله اشتهاری واردی واولد وصف جمله ناسه علی الخصوص شعرا بعار ایدر
اما تحقیق اندوکم بولدرکه حاشا کدنیایه ریوده وحب جاه ومال ایله آلوده اولدیغندن
اولا یدی بلکه استغنا لغندن ولی پروا لغندن ایدی که ادرارات واعزاجا تندن مطلقا
انتفاعات نزدی سایر لرکبی دفتر دخل وخرجی محو واثبات اتمزدی اکونقود واجناسدن
واکومأکولات ولباسدن بنجه کلوبه ایله کیدردی الان آلوب ویرن ویوه هرکسی
مالکانه تصرف ایدردی بیمارندن بنجه قنطار رومی وعسل کلوردی کندوزراع بالندن
برقاشق یاغن بیرمزدی غیر بلرعسله قوان یاردمی کبی اوشرکی قاینیانوب انکاری یامه
یازدی وکرات وحرات خاصیلرندن نقدا فچه کلوب کبی اتمانت وکبی قرض ناسنه الاوه
ویرلوردی کندی اونوردیکدوردی قاندی قازاندوز قالتیان بیردیکلری مثلنه دونمز
اموال ربط واموال منبط بلمزدی وبالجمله بی قیدلق بی پروالق اعمالندن حظ اتمزدی قلمزدی
فارغ دلکندن وتقیدی غیرها یلکندن جمله دن بری بویله که لولوی منظوم ودرنفیس کبی
جواهر نواهر اشعارن رشته تحریر کتوروب نظم ایلرزدی درتسوری کبی پریشان ایدمز

عرایس نفایس کلمانی شایر لرک ایوان دفتره دیوانلرنده جلوه نما و چهره کشا ایکن
کندی دیوانکده دو دیواری آلمادن تابش رخسار نمود شایسته دکل بی بهره اولوب
پریلر کبی ناپیدا و پنهان ایدی اتا کلامده قوتی و فنون شعر قدرتی بویله دکل اولوب
مروی دکل خیالیکن قوه تدسیدسی عالم انسانی آشنا و دیده عین الیقینی کحل
5 روشنای غبار عالم غیبله بینا ایدی تنها زخیالی نزاهتکاه عالم لاهوتده غلطیدن
یزی شکار قاده صالمزدی و عالم پردرکرا نمایه اولسه دریای توحید و تجرید صدف
شرفنده نیسان ابر شهود و استغراقله حاصل اولمش لآلئدن غرایس مینه عالمازدی
خیالی بنجه خیالی اولسون کده سلطان دوران خاقان اهل عرفان دارالضرب فضل
وکمال صاحب عیاری بنیاد معرفت و فرد معماری سلطان سلیمان مرحوم مذکوری
10 دوریده بویله شعرادن کزیده و سایر شاعرلری ماردماد حسد لدکزیده ایدی خیالی کف
حمایت لطف و احسانلرنه آرمیده ایدی و امداسنکه مرغ خلوتلرنده دست چنکال شاهبازی
رشکله دیده اقتدارلرنه اول بلند معنی لرنه و نادر نحوی لرنه عاشقانه تشبیه دیلدیرلر و محققانه
و موفقانه تعبیرلرنه متصوفانه کلمات متصرفانه ابیاتی کاندن صادر اولمشدر جمله اولر
نظر اثر یدی سلطان سلیمان مرحوم حاتف قرونده و فاتح قرومده زمان فرمای عرب و عجم
15 و روم عرایس سفرندن کلدکلرنده حقیقتده دخی هنوز روم ایلندن استانبوله کلمش و لغتده
سوء بلوغه هنوز واصل و درجهٔ استعداده واروب افاضل حضورلرنده محتمل ایدوکی
کسنه اثنده واریمیه و قسمایه ده ایدی اولوقتدن خیالی بکلده انس و الفتاوزره
اولوب معلوم دکلدر که فقیر ایله اختلاطی دانشمند قسمندن برفرد ایله دخی اولمش کلاه
هرکز که دیبه اول فقیره اوقوردی کذینک عدم التفاتندن یا کلمات عربیه ده
20 قصور عاجزانه دن واقع اولان اکر سقیم معنی واکر بارد ادا نواکر غلط تعبیر واکر
املاده سهو و تحریرده تقصیر دن تنبیه اولونسه قبول قلوردی محتمل اولدوغی
زمانلرنده خواستانبولدن سودلجه دکی یانجه سنه کسنه کورک پیاده و کورک سوارلر
کورک سنه و کورک عشیاردن حجره بیاوغرر بر مقدار تنفس ایدرکن دوردرسلاوقوروبولنسم اتمام
درک توقف ایدوب باری حجره بنجره سندن عشق و مشک ایدوب یا هود یوبنی انچیه بله آلوب
25 کیدوردی سوارایسه آندن ایشوب برمنیه دک پیاده روکلکله موافقت ایدوردی

کوندر

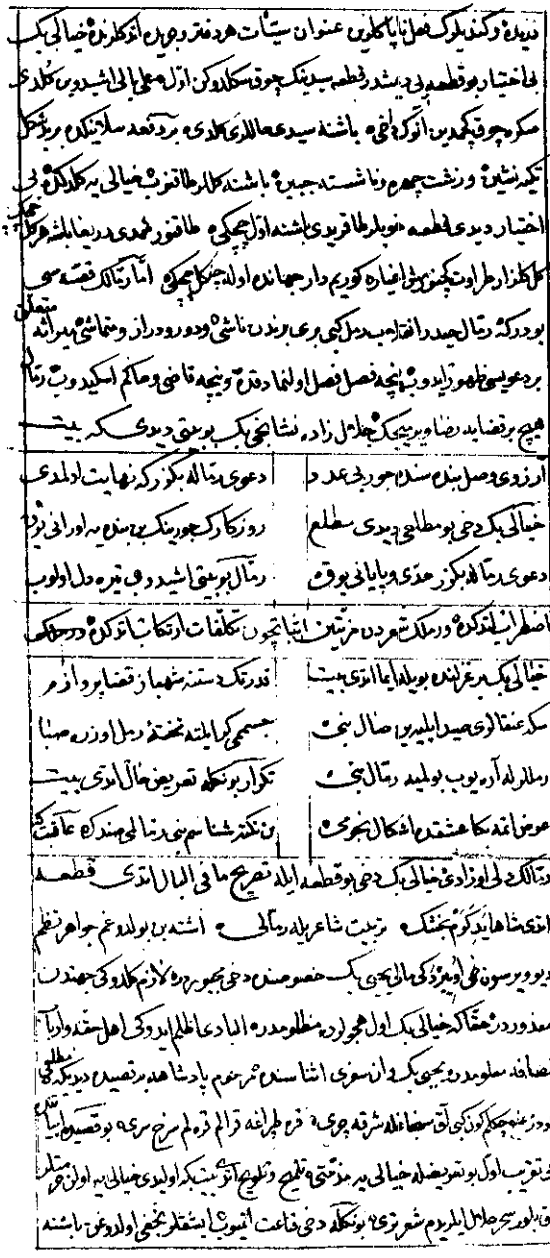


وبالجمله کشف راز و عرض نیاز آنجا دلبر بوالعجب بود صعب دلبر ده خاطر او کی حاضر بود هشتند و خیالی یک سطر بتند خوف ایدوب اظهار ایدیه میوب اما تعزیه کنان سوفرو و کوه زلف وچین ابرو ویله دخی قناعت ایدیه میوب برمقتضای استغناء خوبی و جلالت کمال محبوبی ذیر لب حرف زنان لهجه کنان دهان جنبان آلدی خیالی یک چون دلبر کوک سوکدوکنه واقف اولدی بدیهه بوسطلیق دیدی اوقدر وعارف اولدیغی مطلع نظم کرده کی دشنام یاکز خود جانی دره بنجه ذوقایتم که عالم غیب اسمانی دره حضرت نظیره تکلف اندی ظهور ایدر حسب حالی نظیره ضمنند بو وجهله ادا اندم لو ندم بت رقیب دیو کز قصر نکار کز پاسبانی دره بلای ناکهانی درفضای آسمانی دره اول مجلسده بختیار نام برادرینی کوزلی واردی که الحراف کوبی اتک خوبنیس عشاقله کل ارمنی وسنک آستانی عین عتیق یعنی ایدی آنوکی دیر عشقنده طرح شب ذرق پوش رهبانیدی کویا مدنوقولنوغندن زرچلیپیاه شیرین کردیار اولمنه حضرت خوبانده بوکهسار فرقتدم نوهاد حسرتیله سینه کوپاندی دستار مائی الننده چهره سی که نمایاندی کویا که طاق نیلکون آسماندم آفتاب تابان یا خود برج آبی ده ماه درخشاندی آخر برکت دعای عشاقله اول ماه ارسندم نور ایمان برق اور دیمسلمانلر اولدی نار ایمنتدن بلال نور ایمان اولدی اول مجلسده خیالی یک نظری اکا طوقنوب بوسطلیق نظم اندی مطلع

ینه بر منیجه مهر ونک لهادم زار و شیدا ساش اکر آفتاب عالمه زرین چلیپاسی

مرحوم مذکور کی جله محاسن اخلاقدن و طیب اعراقدن بری دخی بویدی که هرزه هجو مایل دکل ایدی و کسنه نک حقنده نظم و نثرله بد سویلکه قابل دکل ایدی انجق سراج علی بالی که زمانی دلبرلریتک بی همتاسی و عصری خوانلریتک نوخ شهر آراسی ایدی و خیالی یک هرزه لاندی بی زمانده اوچ دلبر کوردم انلاردن رابعه اولماز فلک رابعه خورشید دخی بونلردن خوب طلعتله طالع اولماز دیرایدی علی بالی بی انلاردن عدایدردی برزمانکندی یانته آلوب بعده درود کرزاده سیدی چلبی که داخل صحبت و قابل مصاحبت ایدی انا یستهزایف واشقیایه حریص ایدی مرحوم علی بالی انوکله هدم اولوب بر کیجه بعض اخوانی ایله اتفاق ایدوب مستانه قیامتده دک لوح ساعده اولان نشانه کبی دخسار روزکارینی داغ ذلت وخسار اولاجق فعل شنیع ایدوب یعنی دامن عرضنی کبی پرعضو

وصف آرمنی



قاقوب جوار لغن یورندا وروب تحقیق اندوکن تصریح وتوضیح اندی نظم

نه روادر بکه سایم کبی آلتمده ایکن | کون کبی بر ایشقه لوستی یانم اولدی بری
بن شجاعت تیلیجی م اول ایشقار بخشی | بن صواش کوننی جریم اوهان جرعه جرعه

سوزدن کلدوکندن یحیی بکینه تاک طوردیلر بو خواهلر بزه خوش کلسون دیوکاه باشدن
تقیه سنه دخل ایدوب بیت شول خیالی کبی که یوزی صاری کوزی آله در باشن یلکن تقیه سی یوقلدن
تمثلا اله در دیدی کاه بیت چون سوه فیاخ الخلیج سن جهانه بکز باشکدن طالیقه کبی همشن اسیا
توشلرده ای خیالی سن بربابا توشی سن | آردکن مخی پرلودک بکز اغاج قصانه

بعده دایره نزهتدن خروج وشتم وقذف قلدی سنه عروج ایدوب بو قطعه یی دیدی قطعه
خیالی سن عجایب قارغیا سن روایی اورتدن عورت الاسن سکا اولیک عالمده دوشمی
خصوصا که ایشلردن اولاسن یساغ اولدی زیاده چنک ونایه سکر شمدنکو بو یوز جلاسن خیالی

دخی بیکیدکه دوامیدیلکه بولدک روا بکی | ایجنده شابقه لی سکیم اکوی هاجکی ودله
بم ارباب نظمدک دولتی ای شیندی کافر | خرناوان دکلسک دولتکه یخچون دیرسن سن
نوبهاری سیل اشک غمانه جسیم غراب قل | ظلمت مرایی جلوه که آفتاب قل
کل ای حسود مالک ملک کلاه مسک | اوصاف خسروان سعادت جناب قل
فردوسی کلام اولیز مسک بسم کبی | نار حسد له جانکه یوزیک عذاب قل
خورشید همتدن فلک کردزه ده | اول ذره دن وجودکی وارسن حساب قل
ای کردام ایلیجک سیر آسمان | نازایله آفابه وماهه عتاب قل فاضل امده

اولدوغم زمانلرده دخی تازه دیدوکی غزالری یاد ورکوندوزوکندی خطیلرله حالنا علم ایدوب
فریدون سوندوردکی بر زمانلرده استانبولده جعفر اباده فصل بهارده بزم اصحابه شب
مهنایه مناسبت اولمزکی اصحاب جلبی اشعار بندن سکا فنفسی ایوکلوردیو سؤال ایلدی
حقیر بو بیتی اوقدم بیت کوزم ایوکه قوزن کوکم قپوکه دیللغن استر بری بکلر هواسندن بری
خیلی پسندادی اما بکا کزین بیتی بودر دیدی بیت کوکل آیینه سی صافیدر رامتا
تماشا وکه بر صاحب نظر بولوه یللر دورکه بولیتک مدیشکله سکرانم ونظیره دیمکدن عار
یاده اظهار عجزله سکرانم دیدی فقیر کسر فیجیه قاضی اولدم مرحومک ذهامتی
اندن اولماغله کلوب اول دیاره تعلقی وبعض جانانه لرینه نقشی اولمش مکتوب

[illegible]

[illegible] حکایت [illegible] تحصیل [illegible]

[illegible] تماشا بود که برساحت [illegible]

[illegible] تماشا بود که غزلی [illegible]

شاهی اولادی دین جواب دهی استدعا [illegible] تماشا بود که بیتی بود [illegible]

[illegible] عالم صید مرادی تماشا [illegible] استدعا [illegible]

غزلی مطلعی بیت مطلع قرص ماه خوشه پروین [illegible]

نظر مرحوم نظر [illegible] کرد دلت طوطی [illegible]

جسم و جانه تیر [illegible] شوید و یکش بلوتمرا [illegible]

پیری طبع [illegible] روز کار [illegible]

بوکسد او چرد [illegible] اولیوسید [illegible]

یار یمز تأیید حق [illegible] جمله عالم [illegible]

غزل آخر

[illegible] کنج سیر [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

مقتبسه [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

وصیت [illegible]

[illegible] [illegible]

دیو جان آدم مقابر شهره ایردکن کوردم که رفیقلر نشان سم سمند کبی هر بری
بر یره قالمش یانده ایخی شایه قالوب اولدخی بی جان اولوب کرم روکلر آفتن المش
خاطر اولیکه رفقا جمع اولنجه توقف ایدوب یکیجه که غارلرا وجاغی وعارلر طوانمی
ارواح امواتدن استمداد ایدم وصلر چون فاتحه اوقیوب دست دعا قالدوروب
یونلرله عالم معنویه رجعا ایدم همان که اورنوس بکر روحی وشیخ الهی روحی واصولی روحی
وحیرتی روحیچون دیدم بی اختیار زبانمه جاری اولدی که خیالی بک روحیچون دیدم
بعد الفاتحه خیالی صحتده ایکن موتی دیو عدا ایمکله سرّده فکرون ایدم سبب
خفی سن تأمل ایدرکن شهره وارد احمد چلبی دیرلر برقاضی زاده ملازمتدن متقاعد
یکیجه نک ایماننده ویارلرنک اصحاب عرفانندن برکمسنه وار یدی که خیالی یک
ایله دخی قدیمی همدم ویار یدی حق القدوم فقیره کلدی محزون کوردم تلافی
سرور رجوا یکن حزنک وجهن صوردم خیالی عالم اشباحدن عالم ارواحه
انتقال ایلمش عالم حسن وخیال اوزره اختیار عالم خیال ایلمش دیو القاء قلبله
موتی دیو ذکر کرجمی معلوم اولدی کل کورکه جان ودل یکیجه معلوم ومفهوم اولدی
عقیبنجه کنا هینک کثرتی کلدی یع عالم حسدن خیالی کندی آه مدتی تاریخ دیدی
چون تمام یقین حاصل اولدی یع اشکله آه مده وباهی یه واصل اولدی یع مرحومک موتنه
عرشی یمشدر تاریخ سوزی ملاذ خیالی کوزده قالدی یع برتاریخ دخی سلسبیل شیری
علی چلبی دمشدر تاریخ خیالی اولدی حیف الحکم لله موجب مک موتی در نده سنه اربع
وستین وتسعمائه ده واقع اولمشدر اول وقتده سلح خانه یولنده حیدر خانه خطیب سنده
مولودز اما مرحومک ابیات واشعاری وشعرله شعاری بودرکه هرچند ابرام والحاح
ایدردم شنویدن سوزه یراتزلا زمدر غزل شاعرجانله شاهد ومثنوی جامکدده
دیرایدم بیم مشربم بلورسن برحکایه یه باشلا ایدوب اما میله مقید اولمایق تکلفدن
بن عالم تکلفدن دکل بلکه عالم تکلیفدن آزاده یرحریفم دیردی برکون شوقله
بحر خفیفده ایکیوز بیت مثنوی اوقدی نصایح واشال جمع اغش مثنوی یه شروع
ایتدم ددی هرچند یارلق قصد ایلدم راضی اولمدی اکثر اشعارین جمع ایدوب
یارلرن وفالی شیخ زاده یع چلبی ایدرکه ذوالفقار خامه سیله رعصه علم ومعرفتک

وصف احوال چلبی وفاتی

علی سی طبع علی ثانی زهرآء ابکار معانیدک منصهٔ اوزه واجده جلیسی و ایتام ابناء
ابناک وحیسی وعین کیفیهٔ علم و عرفانی کندویه اختصاص اندرد و کندک نام علیشر
برهان جلیسی و محقق مرحوم سلطان سلیمان خیالی بکک دیوانن طلبا ذکر مذکور ولی
چلبی بولندی اول بحمد الله ده دخی بعض قصایدی اوقوز اوقوزبش بیت یکرمی اون سکن
اون طقوز بیت یازلشدر و بعض یدی سکز بیت غزللرد درت بش بیت یازلشدر
چون مذکور کدیوانی مشهور و ارباب طبع یانلرنده منظور و اکثر غزلیاتی السنه و افواهده
مسطور و در خاطر فاتره خوش کلمکله یازلدی ع والناس فیما یعشقون مذاهب مذکور کک
شاه طهماسب دیوانده یوانوج بیتی مذکور اولدقدن شاه خیالی عشقنه طلوایچون تحمید
اندوکن ایشبو دوت بر بیتله فخر ایلشدر اول اوج بیت بو

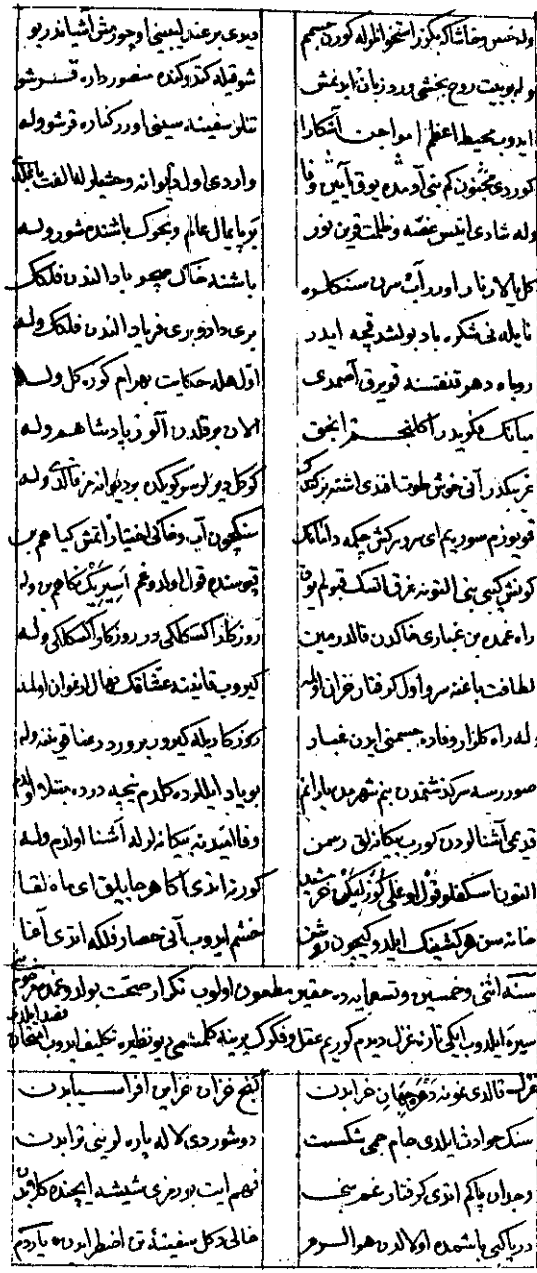
فنا اهلینه طعنه اتمه کچوب عجیله یانندن — بو دشت وحشت آباددک صدق شیر ژیانندن
مطلع ایدوب دیوستجو فی کچوبش لیلی یانندن — وفا آیینی اوکرن کوکل لیلی ثوبانندن
دیه یلرکم فراق ایامی کلاری وقت عشرتدن — بهاردن نه بولدم که بولام انک خزانندن
بیت تحریر خیالی دمدمه رویزده مرقومدر کم اکوب

کلنک دخی کوبیتی دخی ایشبو دوبا استقصاسن ایدوب طلوا یچمشدر بو بیت

عرق شرمسارک آقی هردم بم چشم خمارندن — کورینور بزم احوالم اغلر روزکارندن

عجم اولایانلرن پنجه شرای عجم اولایرکسه دخی بو بیتی آزیدن ترجمه اولندوغن بلیه اشعار

خیالی بن فنا اولسم سوزم یانمز رای جیشدن — کندی محو اولدی کلمز بندن قوری آثارکل
واله قامتی سکر اولدی کل ایشاهینه نوروزدن — کیجه کوندز کلدیلر آکا یار اولمردیلر
ایلیوب بحلس چندن سن هرایسن دیو — قاضیلر بحد مراجعتک کناهی صورمیلر
واله هر جایه کیدر عالم فنا سندن خبر — کوستردی هر کیجه عمرک اولدوغن کوتاه شمع
واله کوشه چکه دامنک عمرک آفاقدن — ایکی یا قفا ستی اولمق استمک دیر یا کیمی
سوزن دلدوز غمکدر بیکا سایل اولمان — یوخسه ایلردم تحرد قصدنی پیشی کیمی
برایچم سوسنتی چکدوریه نخل قدکه — تاکدی سلک سیوسی لذت بولا غربا کیمی
واله بر تاریک شب فرقت بلی دیدم — بخت سیاهی کوردکه کشاکشدر هم دخی
واله ایکمک خاکی پای سکیدیر نشان اتمزدن — کل بیخبار اوله رخسار کلزار جنان اتمزدن



یاد دم مرا چنگ باشی ایغنت مسد مر | بود م الم غر قدن و کجدم شرابدن
نوش ا تیم ایدسه صونو بدز هر ٔ تلک | دنیا شرابی قدح آفستابدن
بزیم خاصه محرم اولیدر خیالی کیسم | آچلز آنده مخیفه جنت حجابدن
اوزام عالیات شرف اکتساب ایدر | جام میندر ظاهر اولان هر حبابدن
له کوکبی ولایت اول ترک سلطان دوراه | سعادت بولنوا سنر سک محتشم دن اولدن
سکینشه چکن بد کیشه معدن کیمی ندکر | کوکلم اورنه جوهر اراشا ر ایدیجی کان اولدن
راوی دده دامله لف قومز الدن بم خاتمز | ترکسه آسمان چارمه مزشید دخشان
خطه کلدکدن رعنالق بناسن کیمک استرسک | خیالی کیبی حسن مقابله بحبوب دوراه اید
قوانکی بتی خوب واقع اولوب در بیت | آنکابم بولکه خاک اولسون هر اهل درد
قورقوم دزات اولوب دامانکه الاوه کرد | مسجدم ایوان عشق یارندیوریو مکه
هر کیجه یوکوزلرم باشندن کردون لاجورد | فقیر کبی غسلدن بطوزدم بوانکی
یقیم کم واقع اولمش کلوب لمحوزه | صفحه پرچه یازوب احوالم آه آتشین
جدولن هلدن جکوب تحریرن ایلرلاجورد | اولدوکدن نصکره دم اوکوکدن باش اوینامفه
کاسه کلم اومارم ایدوب دوران طاس نرد | مرجوم هر جهله محسود اوارم ومضبوط

اخوان ایدعا نظر قلیله طعن ایدجکلرین بلدوکا اولوب تشبیهه زیدا ایدرلرکه
عالم انصافدن نظر قلردی جمله دن برکون سوحمر یو مطلعی سویلدی مطلع

مجنون کوزیدی لیلی خیالینه جلوه کاه | صحرا نشین اولانکه اولور خانه سی سیاه

میرک طیب مرحوم حسد ندن بو مطلعی یازوب فارسیه ترجمه ایدوب بو معنی بی شوای
مجم سایقا نظم اعتماد و خیالی اون ترجمه انشاد ایدوب بو مجلسده اوقوماغله بنجا
اینا نلرمشدر و خیالی بی جانندن اوضانلرمشدن بنه میرک

چشم مجنون شد خیال لیلیش را جلوه کاه | مردم صحرانشین را خانه می باید سیاه

حرف الذال ذالی

ذالی قره حصار ولایتن قره سیده قصبه سنه بالی کسریدن ده اربابه عرفدن حوزه دوری ایچنده
سلیقه طبیعتدن قوت شعریه اولمغله شعره هوس ایدوب استانبوله کلوب ریاضی
کتاف معاشه حصول ایلمغین ایدوب ادرنه واستانبولده عمر کچوردمشدر آخر نظم

استانبولده شهمات انکیچون حلاج چوخ اجایدی اجل سوریشدی سلطان محمد جاهین
برمودن واریدی حلاج ذاتی دیرلریدی زمخشه اولدغی ذاتی تخلص اولوب چمیشیرغه
حلاج کلدی ذاتی مرحوم چوجغی اولمادغی تقریبیله دیرلریدی که اول موزی بن حلاجمه
وذاتی موزه بایت بولمی دیردی بلوردی مقدماتی کرچه مرحوم حلاجدی ذاتی مرحوم
انون عنایت حکیر ایدی حقه روایت ایدردی که نجاتی مرحوم مغنیسادن سلطان محمد
آستانندن اذنه ده سلطان بایزد مرحومه رسالهلر واروب قصیده صوفیدن غلط
وجانوه الوب موزه ومکرمه دونوب مغنیسایه کیدرکن استانبوله اوغرادی شعرای
وقت روانی وفرخی وسیمی وشمعی وآهی مجلسنده جمع اولوب اشعار یزلوقدن صحبت
بادهاولنورکن مزبور حلاج ذاتی کلدی نجاتی مرحوم کیم اولدوغن صوردی بولنلر
دخی ذاتی دیرلر دیو استهزا المریتیله مدح ایدیلر کرچک سانوبه عجب ذاتی طورر کن
بردانی دخی ظهور ایتمکله کلی قوت کورکدیو بورک بالله دیو اشعارین اوقدی کیفیت
حالدن وقیف مقدار دنه واقف اولدقدن مجلسدن قوب بره ادبسز بویله ایله
ذاتی یه معارضه وانوکله شعرده سطارمه دنه مذکور والله اکر پادشاه آستانندن
شمدی کیدر اولسم دوعش بولنه ثم قصیده ایله عرض ایدردم بو مخلص برشاعر قادره اکرکن
هرکس اخ ومثل انوک مخلص ایله شعره مخلص بولوب معارضه امیه دیو یاغ اندوب
حکم شریفنه خراج ایدردم دده امانا اسی چمشدن خلق دیرلر که نام مادرزادی مانکشدی
که عوام تحریف ایدوب صانی دیرلر ایدی وقتیکه شعر سویلیوب مخلص لازم اولدی
صانی یی تغییر ایلدی ذاتی دیو تبدیر ایلدی اما بن کندیدن اشتدوکم بو درکه مولدم
ست وسبعین وثمانمایه ده آدم عوضن درج وهم لفظ عوض تاریخ ولادتم اعلامندن
عوضدر دیردی اول تغییرده وفاتی که سنه اثنی وخمسین وتسعمایه در سنجقش
التی اولور مرحوم علوم آلیه وسایر فنون بدیعیه دن نسنه بلمزدی جزوی فارسی
بلوردی شعرا کاسلیقی وبنجایش یتیقی ایدی بیت ذاتی یه شعر حذاوایدوب
شعرا پیری واستاد دیدکه ایلدر فارسیدن معنی ترجمه ایلسه کندی یه اوقوردی
یوقارسیدن وارد وفلانک فلان بیتندن ترجمه در دیردی اما کندی ترجمه ایلسه
اوقسه ترجمه دکدیسه لویح فارسی بلدوکم بلور سنجه دیرلریدی سانکه بو مطلعی کیم

مطلع صفای صفوت رویت صفحان گلستانده هوای جنت کویت حیات جاودان دارده
بو وجهله نوجه انشده مطلع صفای صفوت رویک صفحات گلستانده هوای جنت کویک حیات جاودان
اما شوهای شکیبه قدرکه شعر بندی نغز و نازک و شاعر اویمز غریب معنی آرا و لطیفه ایلر
سلیس و جاری تورید و استخدام و تجنیس و ایهام طریقندن نفیس نظم ایتکله کندیسنه
ترقیدن ولاحق سابقندن تقدم قصد ندهت عالیدر اولشدر اما دیار رومده
اول دخی اندن کم شعرده مشویدن شیخی و قصایده احمد پاشا و فرایدن نجاتی ظهور ایدوب
بونلره دن مقدم اولانلر شابه عدمدر بو تقدیر جه ذاتی شعرای رومک شیوه سندن
و سخن وران قرومک اهل رسوخندن شعرده صاحب مذهبدر شعرای شعرا
اولمانه لطف و لیاقی وار انسبدر کلیه صاحبی شاعر اولوب کلماتی راسخ و رصین
و ذهنی شعرده محکم و متین در اولقدر معانی غریبه و خیالات خاصه عجیبه
و صنایع بدیعیه کم شعرندن اول جمع امتشدر غیر شاعر ده وارایدوکی معلوم و کلامدن
وارسته دخی ذاتی یه غالب ایدوکی بحزوم دکلدر منصبی و قیدی و اشغال و اعمالی
اولمایوب و صحبتسیزدن مصاحبت و محالطه یاران دن ذوقی بولمایوب و سبب
معاشی و حصول انتعاشی شعر اولدوغی جهتدن و طول عمر بولوب شعرانک قدیمندن
و حدیثندن چوق قوابل و افاضل ایله مصاحبت ایدوب هر بریندن چوق استفاده
اندوکی جهتیدن شعر بحکمدن بیر شعار و شاعر لطفله افتخار ایدیوب مناصب
فرع و استاد اصحاب حسن اولمشدر جهان استادی اولن شعرای اولده ذاتی در
حقیقت شعر غیر عارض اما اکر ذاتی در کمندیدن استماع اندوکم اوزره بیک التیوز ایله
بیک یدی یوز مابیننده غزلی و دورت یوزدن متجاوز قصیده سی وار در و شمع پروانه
و فرح نامه نام بحر هزجده برکتابی و احمد و محمود نام بحر رملده برکتابی وار در و منظوم
نجمه رسایلی و فراوان غالی و منثور لطایفی وار در نرایحی پیری چلبی در کشور فرنی سک
فارسی در عرب شعرندن ابو فراس فرزدق کبی عجم شعرندن ابو الفوارسی در نوکر خاصه سیله
علم انشاسک سحر کار آراسی و کلشن نظم نوایی نک خوش نوا بلبل خوش نواسی در کتابیله باب
کتابت سر حلقه انک مکاتبی و مطارحه رسنک حفظندن هر شب یوز سفکی محفلی جان
نخشبی در تیز دستلکدن تیز دیرو در نازک و نغز نویسلکدن مشتری پرند پیرو در نجاتک

ومنشیری چلبی اولمشدر

نقاشلغدن ومذهبلکدن وجدول کشلکدن ماشدیمانی وبیتانی ایدی یازدوغی اللرده دیوان
وصفن کورب آه آتشین ایلسه دوده سیاهی اول جدول اطلسیاه تحریر اولور لوحه
نقش ایلسه نوکه کاغذ قیل قلمدن جای کیرا ولور سلطان بایزید خرمنده دکانی اولمق
اوقاتی کتابت کتب ودواوینه ویازدوغی کتابلره سرلوحه ایدوب رعنا جدول چکوب
تذهیب وتجدیده مصروف ایدی اول کتابدن آزوکی سرلوحه ارچاراپوروقه خط پرخال
یلی دلبر کبی حسن شیوه ایله نمروف ایدی خاطری جونک کردار ایدی جواهر زواهر بحار کونا
کون ایله مملو کویا بر سفینه اشعار ایدی نواینک روسه کلیاتن انجق برجمع ادم کوتورک
عجم منظوما شدن وروم منثا شدن بودکلی کتابیازدم دیو سرعت کتابتن توصیف ایدوردی
مرحوم پیری چلبی ذاتینک دیوانن آلوب الیوزدانه غزل وسکسن دانه قصیده سن انتخاب
انشدوحقا که رشته نظم اوزره هر بری درنایاب انشدر اکر مرحومک اشعاری جمع
ورصیع محکم ومتین درج مطبوع ومقبول در اما بعضیاردادالوب پست تعبیرلر
وبیکانه معنیلرله مدخول در بیتا کرچه بعضی شعری کم ایراد درد وکلامی هیچ جونکه هذا
شولکدنه اربعین وتسعمایه دن صکره دیوانکی اشعاری درجه لطافت وسلاستدن
باکلیه عاریدر اکاوه قصیده ونظیره لازم اولسه اوتلکی قصایدوغزلیاتنه مراجعت
ایدر اسکی خیال ومعنیلردن لباس آزاله تغییر ایردی وجزوی مغایرتله تعبیر ایدردی
اما مرحوم مغفور ایدی برنیچه وجهله اولا مبتلای صمم ایدی ومنجمله اخوانن
حفظ ایتمک مهتم ایدی انجق تغییر ایدی کندی معاشی کندی ترتیب واسباب کفاف
تواری وترکیبایلمک اوزره ینه لازم ایدی اکثر اوقاتی اکا مصروف ایدی واتوکله
خیلی اوقاتی ضایع اولوردی حضور قلب وفراغ بال ورفاغ حال اکا آزدن آز
واقع اولوردی برعذر دخی بویدی که منصب ورتبت وسایر علم ومعرفتدن بیکانه
ایدی شعاری انجق شاعرانه وقدری نظمه قادرانه ایدی اول جهتدن خلقک
نظری دون وکندی بونمرون زبون ومحزون ایدی غایت یانوسوز سویلمک
کرکایدی کخلق قبول ایده اوردوسندک قلبنه طریق مهر ووفا بولوب خلق
ایده اوتقدیر بماشدن درون منه جوق دفعات اختیار ایردی یکرمی اچمه
مورسلره واوتوز اچمه قاضیلره وبعضی دانشمندلره قصیده دیردی ویردکی

قصیده سنک جایزه سی ذهنی بر فلوریه انشدی انوکیون اکثر قصایدی تنک معانیسی ایکی اوچ کونه
دیمشدی یعنی اهل عروض شده اولدیغی وعوامک عشق وشوقدن شاعی بلمدیغی دلبر موسه لر
کلور لکنی نقد وکیمی صنعتی نه ایسه اول صنعتدن برتحفه ویررمدی بودخی اول مقابله ده
اول بحویک عرفته کوره برمرتبع یاغزل دیررمدی احمد بحمود دخی بو مقوله اشیی دیلمدیکندن
مرحومک آکی خصیصه سی واریدی بر عصمی وبری فقر وقلت اکسیک بعضیلر قدر علت
دلتدی یعنی صاحبنه مانع اولدیغی فقر وقلتی سیبندن کمسنیه تردد وملاقات ایچون
آمدوشد محالی اولمایوب رمل اتکیچون دکان بکلیوب اوتور مضمقانع اولدیغی کبی اما اولما
تلمعوا فکاری ومناولهٔ حکایات واسماری ومکافهٔ ابیات واشعاری قادر اولادیغی اوده
بوقدر اولدوری بعض آخر بوایکی خاصه شعره تحمضنه دیسه راشفا الله عدم تبعضنه باعث
اولمشدر بوقدر ظهور شعری واربابی نظم ایچنده اولدیغا دقت ری بوایکی خاصه دن حادث
اولمشدر افکاری مصاحبت یارایله برکنده اولمایوب عنان همتی جانب اشعاره معطوف ایدوب
تنها اوده اوتورسه کمسنه مراجعت ایتزدی دکان اکاسرمایه ورمل الله هنکامه ایدوب
رمل بهانه سیله شعرا یاغنه واردقدیکری اشعاری کوستررلر هر شاعر مالک مقدور
کتوریب اوکنده درمیان ایدردی اول ایچنده یاقدیسی ایچلمادقی سوزلری کیبانته قویمیه
هاله ده ماه کبی پنهان ایدردی الغرض معانی بیدستدرس بولمایقدره یوصف قرالغنی
چکرلر اول رایکادن ابکار افکار قوماردقی متاع شعری اوسوزدوشورردی غیربلر معنی بولدیکنی
اوغلان طوغمامش بوالادکی زاده طبعیله حاضر اولاده بابا سی اولوردی بوجهتدن اکثر
اوقاتی شعره مصروف ایدردی ویرلر الحق ایکی فرقه یله بابینی فرق اتمکده قلی فرق اقتدره
ایکی حایضه نک دخی بهوزی حقدر ولکل وجهة بوسادهٔ ده محققدر فی الحقیقه رئیس
شعرا دیرلرکن کمسنه شعری عرض ایدوب بعضی یعنی ایلاه آلوب وبعضی عینه
المارلوب صکره تغییر اجرا ایله دیوانده کوردکی حتی کندی یه سؤال دخی اولندقده
برشبهه معنی جکدیکوردمی سزکه جکدیکز شاعر دکلسز دیوانکز یوقدر هپ بونلاری
ضایع اولدیغی مرصاحبه دیوان شاعر اولمز قیامتده دکه دیوانغز طوررمی وعمرلرینوزحمته
باغرلرکه وکاسه باغرلرکه وجانباغرلرکه بلکه اغاج ایاقلیلرله شرق وغربه یوررمی بزوم دیوانغز
بولنان ضایع اولمازمعنی جکی اسرکدوکدن الدمی نرانکه هاه چمدن یاطمیورسن الام دیرمدی

انما برکسنه کندینک پرینکن بورنسه خاماتن المانقدن زیاده بیحضور اولورق نام قرآن السنه
خود بالا یعنی مولیلیورق دایره معتقدن دور اولوردی اوا اخر عمرنده برکور مناسبت
ایله رکن دیکر بینه برکان دلدم ایکی اوچ کونده برحد شکار کلورق بر کتوبله کاهی اچمه وکاهی
القون کتمه دیه یانجه الحمة نفیسه وحلوای کونا کون کتورق شوحتوله جرجرتمع ویا بر غزل
دیسون دیو کاه تخصیص قافیه ورویف ایدرلر وزن ومناسبت حالی تخلیصیله
آشنا اولسون دیرلر حتی شمدی یع هرزمان بر یار هجرن کوستردوران کلمبندی مربع
ایلسون دیو خبر کلدی کاکان یانجه رق وحلوای سکر کلدی طوتایدردم کرصاحبی
اکابردن بر اولوکسنه ویا بر اولوخاتون درکه کندی شوقدن غائب وبر دلبره مفتون
هله سرایدن زیاده ترجیع غزل دیو انمزده قالورق حالا اچمه وزرحلوا یا انمزده قالوردیمش
اول اشاده حقیر مفتی سعدی چلبی اوغلنه وارمدم کرمرحوم پیر محمد چلبی نام برفاضل
وبرفاضل الی اچمه ایله محمود پاشا مدرسه سنده مدرس ایدی فی الحقیقه سنی ایله
فضایلنک مناسبتی یوق وسالی ایله کالنک نسبتی یوق جهان عالم وعالمده عرفا نادر
مسلم ایدی عمرنده شبابدن رخش عمری پرشتاب اولدی ماه عمری یکرمی بشده وارمایدی
آفتاب حیاتی محاق اجل اپطوتادی کرچه مرحوم شعره هوس ایلمسه قدرتی وذاتینک
آن عمرنده اچمه ایله دیدوکی حکایی نظمه مکنتی وارایدی اما چلبی نک رعنا لغتدن کندی
التفات تامیوب ذاتی یه اجمازدن دیدرودن اولمش شعرق ذاتی یه بوصله لر اندن
موصولمش ذاتی دن ایشتدوکم غزللرک بعضی ومرتبلرک عینی یقیندن دیدم دیو
بکا اوقیوب ویردی بعد ذاتی یه واسطه کلدم حالی خبر ویردم برحاله واریکه کویا
زهر قاتل یادادی هوشبر ویردم یارجوکه چلبی یه وارکاغوز قصیده لرویر جانم
اوردی سرمی اختیار اولوب معتل طمطنه خلط کلام ایدوب واقوده عالی ایدوب
دشنام اوزره بر یازه کتحمل اولامزم کرکوزه قارشو شعرمده مهالکانه تصرف ایدرلردی
وبو غمدن اولدر دیو ختم کلام اوزره آی اولمادن دیناردن بکدی شعر وفن لیسه
قانیوسی قالیوب سوردی شعر وانشادن بکدی متعاقبی رشوی سوزوخیرله یاد
انلرق دعا وثنا ایدرم امکه اسناد ایلرزی سنیوه مخانبق بوکه بم مطالع غزلیله الدی
توارد دعواسن ایدوب عالمده صیت وصداسالدی دیردی بیتسه اوچیوز

Türkiye Diyanet Vakfı
Kütüphanesi

اوچصون یکلش جنبر اول اهمانک اوستنده	آشیان زاغه وازیق دوشمز انک اوستنده
برقول دیمش بنه دانی آهی فلانک اوستنی	فی الحقیقه ایکسنک بلده دیوانه مکتوبی

اکثر وردیات نفس ومهمات حوایج یوم واسبی تهیا واسباب معاشی سرو اولمق
ترتیبنه کیدی مباشر اولمسه روندا فوندا اولوردی وهمرانک سابقی ولاحقی
شوردی تا المیدا اولوردی برکون کیدیدن منصبه هدم دخولن ویراد انک وبعد
الاحصولن صورم تحویله تفصیل اتدی کدا استانبوله کلدم مرحوم سلطان بایزید
دورانیدی وسلطان بایزیدک دورنده علما وسادات وشیخ ومشایخ وشعرایه جایزه ورسالیلر
بخش وامید دورانیدی کندی یه عیدیه وجهاتیه وشتائیه تفصیلی ورودم هرالمی
آیینه الحسنات ورای العین کوردم کذلک کلی پاشا وزیر مکتوبلرنده کما یحق وبلدرا
ایدی اما کی انک قصیده ویردم مطلع شتا وجود بنا تانی الملکی دم مینه وجوده کتوردی بهار
یل نسه کردکی رسالک رسل الکاقالن سرادقات غیوبه ایچره هیچ شرتبهم برینه دخی اولمدی
فضاء ولولوه بلبلهٔ هیچ چمن تو کاین د کماه سماء اقدی اصر
مطلوبیتی دخی اولدم دیو کنه بو قصیده دوا رح مخلص درج انیوب سرو برعایهم بروجه اتم
بروجه اکمل

ایدم لطف خدایه قانع شاهد باز لقدم وقدح پرداز لقدم هوای نفس شومه
تابع ایری قدری افندی اول وقت دانشمند وملازم ایدی آنوکله هم کاسه وهم
قدح ویار غصه وفرح ایدم اول ایاصوفیا مجره لرندن شیخ وفا خانقاهنده
اولوردی تحت القلعه مجمعیده واقعه میخانه سی تحصیل آب رو وترطیب دماغ
وتنقیهٔ مزاج ایچون سیلان سیلاب حضور جمهور منبعز ایدی اغیار قشنه غی چشمه
ساری واول چشمه سار دهٔ اولان درخت سایه دار کردن فرج بعد الشدة
ویرمشدر کاکا ایرشدکده کویا آب حیوان کوثر وسایهٔ شاخ طوبی یه ایرمشدر کاخذه
واروب تاج زاده بی معنا سلام ملوکانه مرحبا ونوازشیله وکاه ایلتدوکن اشعاره
استحسان وستایشله وکاه انعام بخشایشله وکاهی تنها آلی قویه خورشکوار شله
مغتنم ومنتظم اولوب خانه لی خانه زی یاخود ملازمت کوی جانانه زی کیدردکده بیری یاخی
دخی براشاده دفتر دار اولدی اولدی عطادن ودادودهش یاد اللاهر اهتدا اندی
برقصیده دیدم کدکزیر کاهی بویدی بلیت نخچیر جزیاننی آچ دفتر ازهار ی چقر
اولدی پیری چلبی دولتله دفتر دار ایلتدکن خوش کوردی برمقدار آشنالق آرادی
اوکوردی بوحال اوزره پادشاه غرالمعنی استدی شوآء وقت تازه دیدوکن غرالری جمع
ایدوب اپری ویردکده اولقدر انعام اندی کنج شایکانی یه ایدوکه بم غرالدم تتبع ایدوکن
بوقافیه غزلن کورعشکه کنامی بودرتخلصه درتی وبنالکه بکزنفسه اعای غزی صدف

بحرکل اورمزدی صبا صورتنه ستمکار کمت	دوست جان نقدنی چالدردنمی اکوی مکر
قولغم چکمیوب فیزدی یورم بیتکدوف	شوقزکه دلکبی کوکدن قمر ویره حیا
کوکلمزده طوغه کراول قمر برج شرف	عشقله جان ویره نکبی غسه غارنجی فیلور
ذاتی کربکلری اولمش اوکارک صنعصف	بوبیتی اوقدرکه منکلدی اولدهدیا سیفی فیالتوریخی
اعدا غزقیرچکه باشوکی مانندکشف	باشن کوزیب بالله کورک عالمده معنی دوکلدی

دیرلرها شاکد معنی دوکندی دنیا الحلو معنی دوهنر بولمقده دنیا البتة ذاتی یه منصب
کورصونلردیو حصیر اغایه بویورلرکه انلاردخی فرمان پادشاهی وزرایه وارکاسه
طیبورلرکه وزیر لرینجه اغزویه ذاتی صمیمک سکه غیری منصبه مانع دوانجق سکا
مناسب بینا مصدر تولیت دوسکا براو تولیت بولوب ویرمک شرط واقف کبی اوزره

لازم و دست در دیدیلر بوسه ویرمه اوتوز اتجه توليت توجيه ايتديلر كورديم
سالیانه شاهی ایله عطایای اکابر اندن اکثر استانبولدن ویاراندن ایرلمی سربر
منصبه قبول اتمدم چكدم سلطان بايزيد مرحومك اواخرنده فتنه وفترت وملی پاشا
موت وشهادت مؤيد زاده وتاجی زاده يه عزل وفاريدن متوجه اولويرمي بی كس
قالدم سلطان سليم پادشاه اولدقده برقصيده تهنيه قصيده ويردم ايكيسنده بر معنی بيت
سرور ابوسعيد گی قيد در قاپكده عدا طوتمه زرعی آنی نصيحه چكوب باشين دن
يكدی بخار اوتورمیوب جايزه ويرمدی اودوشن كويلودن بركوی ويركه بوسيوردی
اناطولی قاضی عسكری تاجی زاده جعفر چلبی يه مرحوم كاس كويلوردن بريني بكاهن ايلك
ويرمه ولدی بركون بنی چغرتوب وضعركلدی كل مناسبكه ويرمه كلكن سكا عرض ايدم لوم
ديو عاكوردم بری بروسه دن شيخ حسن يرينه كلمش بونی ويركه ديدم يا حسن نه ايسون
ديمه آغير ايسه ديدم بری دخی بيرومز اولان بالی كسيدن كلكك سيدی ديرلر شخص
يرينه كلمش اوني استدم يا الكك نه ايسون ديدی يلان ييسورن ديدم بو كليمه لرله
الكك بيرينه بكاهن ايتديلر سلطان سليم مرحوم پسند ايدوب الكك بيرن صدفه
بيورمش ايكی قره ايدی عاون بر بيك يشيوز اقچه يازاردی بيچه زمان اما حضرتلرنك
اولدم سلطان سليم تختكاهلرنده اوتورمیوب اكثر ايام سلطنتلرن فتح قلاع
وتسخير بقاعدن كچوردیلر مؤيد زاده قاليوب صاغ تاجی زاده مقتول اولدقدن بی كس
قلوب صاغ ايشدم صول اولدی اندن سلطان سليمان زمانی اولدی ظل سعادتی
اوزيمزه سايه پروازانی اولدی قصيده لرويردك حضورنده مقبول اولدی جايزه لر
وصالیانه لر ويردی مراد تمز حصولنه موصول اولدی ابراهيم پاشا دودمانه اولدقدن حسن
فنصايدوب معرفا شد بعده حسن ابيورديدی قره ناشی كشفی ابراهيم پاشا بعيد عاوقدن
كشفی وسايرشعرا جمع اولوب واردوغزده دلكير اولدی بعده خيالی قزيلباش ديو ريزه كار
طاشيه طوبت طراباتی شيشه لرون زجاج قلوی بكسر اتكده تكرار جمع اولوب
واردوغزدن زجاج صاف ظاهری رنگ پذير اولدی آماسنده موحنده خواص اولوب طالدن
قصيده لرويزب جايزه لرلدن آما خيالی سلطانم بنی تربيت اتدوكزدن دلكير اولدم
حسد لوندن سلطانمی تنها ده بجو ايدرلر وظاهرا بيدرمالر ايدرلر ديو وكمندن دريا عا

تلمیح بر تشویر اولدی حتی حکومت اندوکندو قصیده ایلتدم اوقدوغمدن قصیده نی یازمیه
دیمک دیوخیالینک اول دوکونده پادشاهه ویردوکی پایهٔ قصیده سندن بویله آلچاق
بیت نه توزلو کدر قوپارمشدر محمد طمع موزوم کورینه توتیا ایلر صفاهاندن کمال آنی بویله
بولمه دکلر دیدم یا بیچه دوزویدی بیت نه توزلو کیم قوپارمشدر محمد طمعی خاینک
کورینه توتیا ایلر صفاهاندن کمال آنی دردیدم آزرده دل اولوب آه شعرلینک نوراسی
اولمایدی هیچ دخل ایدوب یاسمدی تواردعویسز ایدرلردی دولتلی پادشاه تصحیح
بر ابتدای جلوس سلیمانیدن دیدم دکی اسکندر ثانی ظنن تاریخ بولوب قصیده دوزیلدی
الدم ایا قاری یاپراغنه ویردم بو بیت دخی اول قصیده ایاسنده یاخلدر دیمشی ایله
عرض پادشاهیده حاصل اولوب التزام قصد اتدوکندن مغبر اولدی منصب محاله سحر
اولدی بخانمی میل دوله دیلکدم کسیلدی بوندن صوکره اولدی بو لکه یرشدی عرض
قان یرینه امراض مختلفه اوبرقان کیدشدی قوی یه ضعف وضعفه قوت کلدی بو اثر
دعشه واعضایه طوکمیه کلدیلر بعضه اقتدار برطرف اولدی عمرلرینه عمر خیار اوفاتر یئس
الخلف اولدی ابراهیم پاشا نوبتاولوب ایاسپاشا وزیر اعظم اولدی ومحمد چلبی
دفتردار اکرم اولدی یاتوب سیاسیانه قلم اولدی بیچ مقال آمال پنجه نوبخ ملال
لحوال احواله قلم اولدی خالادوتدن سایوس صوذلتوب بالدن کچوروزه
فقری زادآفرت وتحصیل غنای حضرت ایدنوزدن تقریر ملک خاصه
لازمه سی دیو بلم اولمایدی بزعمنه روزکاردونه پرورلک وناسپاسلغله متهم
اولوب حکومه سوارضاعف سعادت سوارکماوردولت کوهرکیمی سلطانی
خاتم پیمبر خاقانی شهریار ابن سلطان محمد الهی یارب ایله روح احمد مستخلفه
جنت قلرنده مکرم ومواجب سلطنت ایلدی مرحوم والی وحی کندی خطیله کلیاتی ویردی
جعفرنام غلامچه پرورده مستند اولدیکچه هنوز سربرآورده مسنده وایکی قاچی
اوغلاری وار یدی که ایکیسی بالغ اولدیلر صلبی سوکی بر بیوی وایکیسی دخی شاکرد ایدوب
ترخالاوی اهر چلبی درکه انما المولیده انکام تذکره بعیسی اولوب تواریخ ایچره خامه کبی
الکشته نامه کبی غزل کوی ومعما کشاد مجلسی سلیمی ونشیمی معارف
صدرنک جلیسی اصحاب بناوک جلیسی در بالفعل چشمهٔ حیاندر بیرابه وزلال عرده

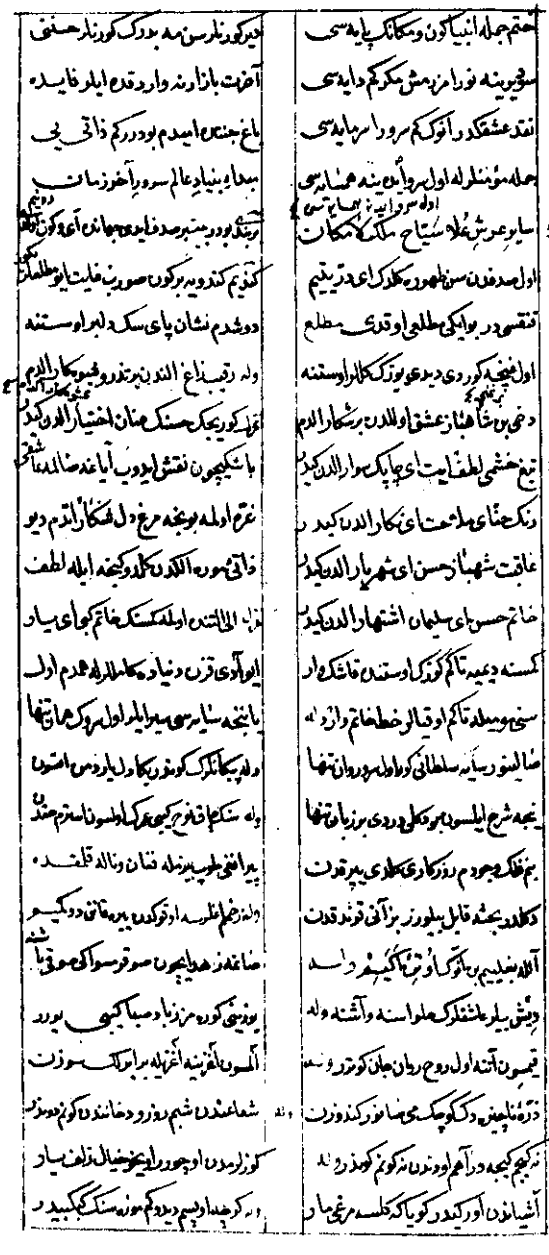
شاد روان روحی شاد اباد ده و برعی محمد ایدی که کندی کبی رمال و منجم هم و فاق
و معترم اولدی الان بنم حیاتی اقول اتمش و اوزرینه شهاب موت نزول اتمش
اولیکسنه درلکه اراید ندی حکمت اللهک اولمراد دخی حاصل اولدی بیت
فقرله کلدی فقرله کندی • فقرله بتدی فقرله بتدی عرجوبک اصلاحیا لیله یلدزی
بارشمزدی خیالی کرچه ذاتی یه اول معتقد بلکه مقلد ایمش حتی بونزل تخمیس ایلشدکه
دیوان خیالی ده مسطوردر اندن غیری شاعرک غزلن تخمیس ایمشدر مطلع بو در مطلع
نولدی کاکلرسن فلک هرجایی جانانکی وار هر مقامی سیر ایدر بر ماه تابانکی وار
اما صکره عداوت واقع اولوب بری بونک عیبندن فرده کیرو بری بونک عداوتندن
خبر ایدیلوب حقیر بر رمضان کونی ذاتی دکانده واردم ذاتی مرحوم رمضان
آدمه غریب فکر لر اندوریمش بر غزل دیدی بو اوج بیتی او قودی غزل

اقلمدم سن بلا دن صار لقدن زرده	همسفره اولکم کل برخوش لطیف یرده
محبوب یوقه ایچره بر بخته ماکیان و	غایت لذیز اولور سن اولورسک اهل پرده
کوی نکاره کتسم نوله دیسله بنه	مرغوبیا اولور زیاده آچی بصل سفرده

اتفاق خیالی یه راست کلدم او قومش اولدم نقل مجلس ایدیوب ذاتی شعری بیلمز
صنور دیو بزه لیوب چیردی ذاتی یاشیدوب بعضیا لینک فانته آتش بردی بولمدم
اتردی بکاده خی سوء دوکدم کبی بقردی برکون دینه واردم خیالینک دخی بریتنه
بولدم دیو بو بیتی اوقدی بیت کله عشاق صانلز کساد عوارقی •
اشلز اولدی محبت شهرنکسر خانه سی اما کیفیت وفاتی بویله درکه مرحومک اوی
صاری کوزجامی محله سنده ودکانی سلطان بایزیده حرمنده ایدی هرکون پیاده
دکانه راحت ایدردی الندعصاسی بله ایدی یالچق اولمایجق عصاسنه طیانمز
همان عصاسنی کوتوردی یالچق اولیجق عصاسنه اعتماد ایدردی برکون دکانده کیدر کن
یولده راست کلدم کان اقدم که قدیمدن سی کان اولاکه دوتا اولمش زهی کان که
زهی الندکی عصا اولمش یاخود اختیاره قدسلام مرک پیغام اجل ایله کورکدن
قبول ایدوب سویله زمیدانمش و یاخود کوهرسنک لحد حاضر المیجون خلقه قامتی
اتمش اما طوداغی دیوه نور و دلی سویلنوره نه حال دیدم حسب حال اوله مطلع دیدم دیوانده

مطلع کتاب جوهر الدین شوری در حسرتا قانی کیلوب آردم شمدی بولاغم نیلیم آنی
سهل زبان پکدین دکا نه ملا زنتدن قالدی ضعف و پیری آفتین الدی اوی قوبدی
توجه ابراهیم پاشا حامی چارسوسندم دکان طوتدی بنه رملی آلة هنکامه ایدوب
جمع شعرا ایتدی ستم ظریف شعرادن حکیم زاده عطا که محلنده مذکور اولمشدر بو بیتی
دیوب الله صو نوب درد مندی آغز و قتنده رنجیده ایتدی و مرغ خصوص نا شاد
دلتدن رمیده ایتدی بیت پیر لکده بنه ذاتی تازه دکان آچمش سن دکانکی ترک ایدوب
غیری پیره قاچمش سن اوح دردت آی تمام اولمادی که بیانه عمری طولمادی سنه
ثلث و عشرین و تسعمائه رمضانک نصفنا خیر نده میرون نقطه خاکی ده آرامغه
کندی نقش رمل کبی بود و نابودی بر هم زده اولوب تا القدم ناپیدا اولوب بیتدی
الحق بر کون خسته اولمش امتا بر کون خسته کلمه وجود نه کلی بی طاقتلو یول
یولمش جمله احوانی هر طایفه دن اسعار یادتفصیل الممش دانشمند یاران دون سلیقی
ایله حقیری تخصیص الممش و اروب نمازن قلوب یا درنه قاپو سندم حشر کشفی و
بصیری طایفه شعرانک پنجه پیری و جمع کثیری یانلرنده مدفون ایلدک بعد
پیر ایکن اول کنجی پیر ایچنده محزون ایلدک بحیا یک دمی حاضر ایدی دامن در میان خدمتم
مباشر ایدی خدمتنده چوق یلدی یو پوردی و افر کونوردی جانسته آنکله کلسون ذاتی
صحتنده آنی تخفیفا یدردی بلکه اندن دفع تکلیف ایدردی اول ایچک ثقلتنه
تحمل ایدی مرحومک فوتنه ظهوری تجم الحمار قالدی یدکا و تاریخ دیدی عبدی
مرحوم تاریخ سخن ور کچدی تاریخ دنا حقیر دخی تاریخ کمتری زال نظم مدیو تاریخ دیدم
طریق قدیمه ایله بذال لفظی حسابدن طرح اولیجق و نفس تاریخ که حسابه برابر قصد
هر بیتده بر سیل اوکوردی مضمونه اشارت اولیجق تاریخ حاصل اولور بر بنده اول
ایکیشر تاریخ درج ایلدم امتا اشعاری مدنه غزلی و ضریحی اوکا کر قابل استشهاد و ایراد

اولا نشده بو ترجیع بندی که بر بندی بو در بیتدر	تا تک لغه ریستان لامکان پیرایه سی
فوردن بر شرر دردوشمز زمینه سایه سی	یوسفی کرچه کورنلر الله ینی کسدیلر
کون بوزکوردی سنک شقا مادی ایکی ایله	منزلک تخت دعاوش ماوای ندسپهر
قدر یکک عرش علا دن معلی پایه سی	اول و آخر ظاهر باطن سنک فاکدر و



کیسه دیش قولوره مزاکه دمور لبلیسه دوله — وانمهمرکون ماتوی دولوکوهر لوله پسه
چشمه سار اشملک اولکندن صوکی کوزوله — ایشکوکده کاه دلده دیان وکه سکبان اولور
خوش دیمشلر دربونی ای شه کوکل سلطان — وله غرّه اولمه حسنه ایخمه ایکی جاشقلرک
برکون اوله ویسه لرقانی اوغرالقلرکوله — دون کلدی شهانیچه دخی ملک عدمدن
برذره نشان ویرمدی چوقصوردم اوفندم — وله برلقمه قورایشدرنای غنچه فریادیم
کلشن حسنکده اولشدر هزار آدم بنم وله — خط کلوی رخ یاره آچسه کوکلمزی
ای بنفشه کرم ایله لوزاکسکه کورملم وله — پریشان سیر کوردم خوابدن وقت سحر
سنبل رخساره دیبرتارماری اولمش برکوله — رخ یاره نظر سزلر نظر رخصتی اورمشدر
کورنلوبک صانورمانرکلکندن قان اوتورمشدر — وله پیرمانویرکسونلیجن کورن صانورشهاب
مجلس انلاکدن برشمع اوماردی چندی آه تا — نعمت نام پرسیمین بدن دلاکه پالاکه تشنق

واسترحمنقله فردن قطع تعلق اتمشدر دفعاتله دیمشدرکه بنم باقی اتوی انوکه فقدنه بوغرق

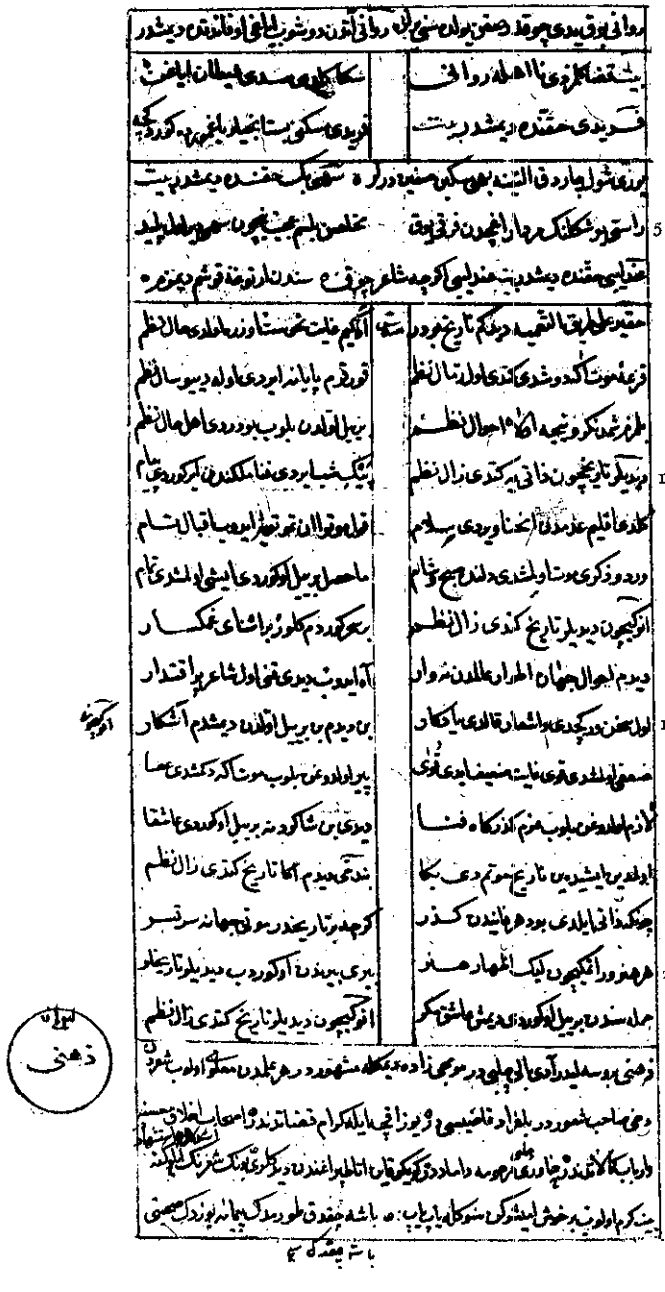
نعمت دنورمش آدمه برخوب سرتراش — حسن وکمال خلقله انوردی خلقه باش
جسم لطیفدن دل سکینی کورمیسون — صاغنک طاقدر ربلیسه اولنکار طاش
حمام کیمی باشمه چندی بخار عشق — دوکسه عجبمی دیه لرم قورنه کیمی باش
هرکاه بنی تکلف اوپردک آیاغنی — همسنه انوکیروزومزفرش اولیدی کاش
بزیاپرهنه باش آچوق ابدالیوز انوک — اول سویدی ذاتیابزی اولیایلدی تراش
آخر بورسمه هجرایلمشدر مطلع — واکرایدک لطف ایدوب اول بیراولاسی نعمت
قورتیه صوانقدایم فورته آسمون خلوته — بوقطعه سی مناسب حال زمانه دوقطعه

استقامت متابع خواجه لری ۰ اتمسونلر دیار روسه سفره ۰ بوستاغ ایلوانوخواجه سنجی

خورومذمومه واوغرمیون بوشه شعرایاران حقندن مزاهجولری دخی وارد رجماد دن سیحی الکاه
بیتانوین نادرشاعرک میرینه کرکاه خطاب — قاتی سوزایشتدوکنجه دیورآهسته جواب
ذاتی بومقابله ده مسیحی کذینک سوزلرینه اوغرلادوغرنبوقطعه یله تعریض ایلمشدر قطعه

ای مسیحی هربری عرض اوغرلیسی عیار در — شهرشرک شاهی سوی بردولو اخی اولدی اوش
ملک نظم دانیتک اوغرلنوب معنالری — کیروبی دیوانکه تبدیل صورت ایلمش
دوانی خواجه کیدرا ولدقدن دیمشدر بیت — خواجه کتک اسیر سکیار دیولر اشلر لکیت

دوانی



حرف الضاد ضعفی آدی پیر محمد ره

روم ایلدی تره طوره نام قصبه دندر اول قصبه دن بر دخی اول مقوله علمه طالب و معرفت
راغب کسنه ظهور ایتوب اول جهتدن فریده ده کویا که بو روح و اول قصبه کا
بوندن بنا یا سنه اورنوس خواجه دیرلر برنا یسی بعض قضاته سایر مخایب
و دافع نوایب ایکن تحصیل علمه سلوک ایدوب علی الترتیب مرکندن مکن معرفی
علی چلبی دن ملازم اولدی تدریسه سلوک ایدوب آخر الزمنده المدرسین
ایکن عزلا یلدیلر چون زمان دلتدن مکره بروجه تقاعد الی ان قبچه ایلدیلر
عالم فراغتده آسوده و کنج عزلتده عیش مهنا عیان عالمدن اغماض عیش شکر
شوابی ایله عنوده دن اوقاتی صیادانه مصروف دره واعنه عنایاتی کما لا یمته
مطلوب دن کندیلرک طبعی لطیف و طرزی ظریف دن شعر و انشاده بسطولی سبکی و فرس
دانلقده رتبه علیاسی وار دره و انشادن کلستانه سرحی وار دن الحق بر نظم آبدار
و غزلیاتی دخی اکرچه ساده دره لکن تکلفاتدن آزاده در غزل

اغیار بو کون یارله بازارده طولانیر	اعکوز دیدر اشک فراقله طولانیر
ای دل کدمی یاکه محانی بل اندی	خشیلدینه جوزو حیا تیغی بلندی
یاریسه فراغتدن صبر یسه دوکندی	یارب نوله حالی بو ضعیفی قولاکم کم
غربت کونکلک اشنا سی دلبر جیک	نو لطیفه کونه غزلیاتی دخی انوکدن

کوزلرم روشنا سی دلبر جیک ه برایکی اوچ اولور جیا نچه بره ملشنی درت لوکلاسی دلبر جیک

حرف الظاء ظهوری شوانظر فا اوجانی

مناسترده دندر دلبند چلبی اردغندندر دلبند چلبی جانب آتنک هر بیده سوی بین الاقران
اصحاب جاه جلیل و مجد افزوندن مذکور شوخ طبع و کشاده دل ممی و محبوبه مایل
ایدی اما اساکده رشحه بحر و بنتی حمیده دن بدتر و سخت تر ایدی کمال پاشازاده
دن ملازم اولدی و منصب قضاده توفیر سیم و زره مداوم اولمشدی فرقا انچه
قضادن معزول ایکن مناسترده فوت اولدی مدفون قالدی مالی کیچ کندی دخی
مدفون کیچ جاه موت اولدی شعری دخی سادن و کشاده در بو ایسان کما شاهد حال
و مناسب مقالدر قره بره بولنمز بو دیار کوکی هله اولمنک لفدی کوره من اسکو

یکا شهد و فا نی و صفی قتی بدر لو کلو ر | کوزلم روم ایلکرتنک اسلوبی وله
سور کو کلم شو دلداری جفاسی اولسون آمنا | آنفک ایلم توقدر وفاسی اولسون آمنا
لا لا الله بودم بن توجلم رحیده جانا | توجار لرکو تل لا لا نی لا لا سی اولسون آمنا
ظهوری جرم کرتمها کاوصله اول ملک سما | اویلغر نیخطوط اغوایم رضاسی اولسون آمنا

قاضی ایکی دفتردار اوده دفتردار ایکی سنجاق بکی اولان بیرام چلبی کسدیرمده قاضی
و مفتش اصطلاحاتی جمع اسوالله متقاضی ایکن اورج نامزد ایدوب ناظر کرک طوپیان نام برمدم
زنی بلغیا آن کمیتان اثبات ایچون قاضی قول کتورب بیرام چلبی اور وجده معاونت
ایلدکن ظهوری بو قطعه یی دیمشدر حقا که خوب بواقع اولمشدر قطعه

سلما نلر اوچ طوطی تادو غینه | قاتوب کا نوا ولمشدی بیرام | قالویان دوردمنذ کا نفر کیچه
طوتک اورجی بیسو ایلر اقدام | اورج طوتمله سینه مانع اولدی | اولوری اول کشی دیمیچ سلام
نزاکتله اورجی یمک استر | ایدرجی خلوتی ایچنده ماکه ابرام | اورج ایچنده حضرتی طرا اورمغ
قرا یاس اولدی بیرامده بویرام | ظهور ایدوب ظهور غیرتی حق | بوسوز لرحمدن اولدی سماکرا ایلیه

اسمعیل حقی غباری

حرف الغین: غباری آی عبدالرحمن رحمه الله

اول اهالندوه استانبولده تحصیلده اولوب شاخوین مکتبین عالمدوه علم ودانشله
مستغنی عن چلبی ایلده مسلم چلبی بیرانتساب ایلدی انلاردن بنجه فنون فضایل
اکتساب ایلدی بعض پایه مدارسده استفاده ودرسم معتاد اوزره رتبه و
درجه سن استزاده ایلدی شعره هوس ایلدی وکندی وصفنده دیدی بیت
سرکوی وفانک خاکساری ایا قلر طیرنمی بیغی غباری اندن صکره مشام جانله
عالم قدسدن بوی فنا استشمام ایلدی وفاکه علوم رسمیه یی کوریکتاب خطابیات
استشمام ایلدی الطرق الی الله بعدد انفاس الخلایق دیو طلب ودنه کیتدی
کفتیه خنیر وثمرله قرعه صالدی نقشبندیه نقشی کلدی دست سلوکه استانبولده
امیر بخاری زاویه سی شیخندن وجهه صوفلدی طریق مذکوره شوانسنکه رسم معهود
اوزره حالت بخشی وفا انکیز تصوف نما ونصیحت آمیز شعر سویلدی جماعتدن
لوشهوره ترجیع بند درکه بنعد غافل اولمه کوزک آچ عالم کبری سوسن
سدره دلوح وقلم عرش معلاسن سن میرزمان یوندی نوای مشاقدن مقام راست ده

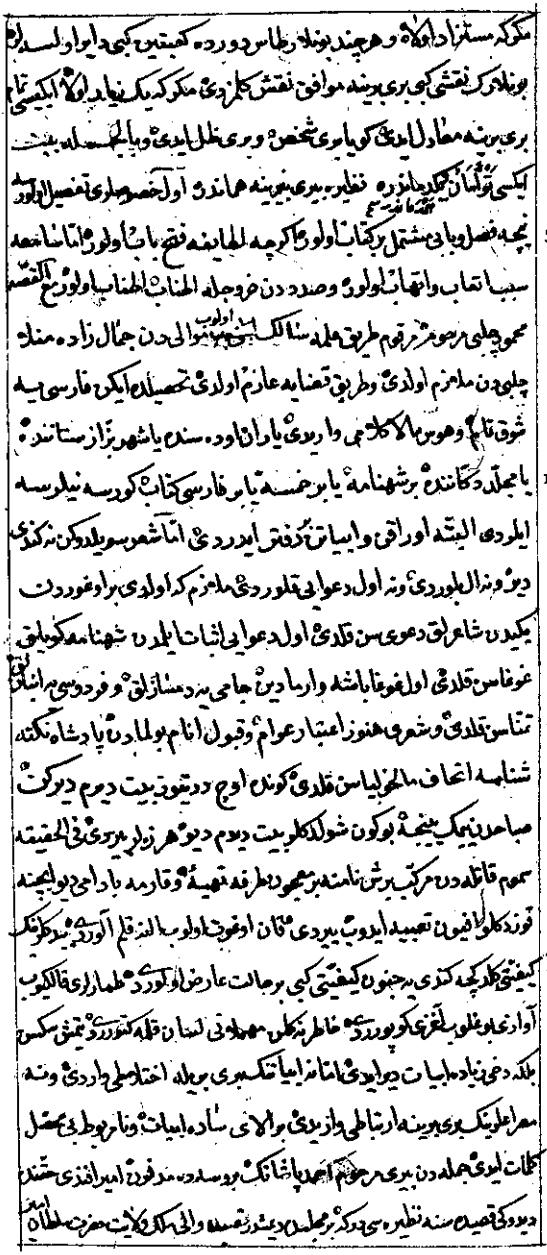
آوازلدی کوچک بزرگ عرب وعجم نالله سنه دسمازایلدی سنه اربع واربعین وتسعمایه ده
مقام دکشدروب اهنک حجاز ایلدی نشانجی لقدن تناعد ایدن رمضان چلبی زاده محمد
چلبی که مکارم اخلاق وخلق عظیمندن حکایتدر ومحاسن اخلاق طبع سلیمندن کفایتدر
دستکیر لیک شیمهٔ دانی وپیوزش پذیرلک سمت صفاتی محضا نامن ذکر مرفق تعریف
وفضل وهنری اکا نسبت ایلک فضلی تفضیل وهنری توصیفدن دانشمندلکی عالمدن
خانه سنه ظرفا وشعرا ملازمدر وچلبی لکی دمدن فقرا وضعفا ریزهٔ سفرهٔ احسانله
غاغلو کویه نان بی استثنا فی قرص خورشید کبی خاص وعامه حاضر وآماده وهر کیجه
سفره سی سوفره هالهٔ شمع ماه زرین لکر کبی جمله انامه کشاده ایدی بی کسلرک کتمانی
نظر همتی ایله برآورده وپرهوسلرک نهال التماسلری جویبار عاطفتیله بهره ورده فصاحت
فصاحت چمنلک بلبللری ورد وداد ایتله کویا وبلاغت ایخمنلک طوطیلری نواله
سخاسیله شکرخاره مادت قدیمه وشیمهٔ کریمه سی اوزره مذکور غباریی طوپراقدن
کوتوروب صرصوهتی ایله کردباد آسا باشن کوکلره ایرکوروب مرتبهٔ امتیاز وروب
اوتوک شهپر همتی ایله حمیه پرواز ایلدی کاه کهبه ده مجاور اولوب جار الله اولدی
وکاه طیبه ده مسافر وزایر اولوب معتکف جوار روضهٔ حضرت رسالتپناه اولدی
واول شور وشغب وشوق وطرب ایله نوتر حیمی دیوب دومه کوندردی که اولیوردی
وکندی شایع دهشهور در تماسه کدکالن کورن ومقالن ایشیدن غباریمک حضور
وصدقنه واول مقام کریمده اولانلر نعیم ومقیم له ذوق وحالنده رشک ایدردی بحمد
شکر ومنت خدای یکچونه وکدرقم چکدی کاظله نوندهٔ هلکت اللهلک سنه ثلث وخمسین
وتسعمایه ده طریق نقشبندیه نک سرخیل ارباب ذوق وشهودی وزبدهٔ اصحاب
شوق وحضوری فارغلو وغارفلر سروری مولانا سروری یکچه دمادن عرفه اضافتله
وارباب دولت ظاهره یه عارض اولان طامات دن آزاده اولوب برهان نجی واتی دن
علم لدنی یه واصل بلکه علمدن عینه وغیبدن شهوده ارشمش مرد کامل ایکن
سلطان مصطفی مرحومه خواجه اولوب تقییدن تعینه وتجریدن تقیدهٔ ذوقو کوتوروب
غباری ایشتدکدن طوتوطعن یوزندن قطعه دیوب ارسال اتمکله منلایی تعیب
وتعییر وعم طریقکن حیف ووداری تعییر اتمکدی نجه که اول قطعه یلدعنانی

مشعر

مشعر خطابی و سرورینک کاجوابی سروری توجه سنده مذکور در حکمت اللهک بنباری
سرورینک باشنه قاقدوغن کندی باشنه طوقندوغن و اولوک یوزینه اوردوغی کندی
یوزینه کیر کتوردی ترک مکه و مدینه ایلدی و ارتکاب شدایدر رکوب سفینه ایلدی
کوتاهینه کلدی سلطان بایزید قولرینه خواجه اولدی بعد اوغلی اورخانه خواجه
اولوب قندی یوجه ایلدی سروری ایله فرقی یوق اولدی کی اول امر پادشاهی ایله ایدی
بوکندی محلنه خواهی ایله ایدی اول پادشاهک اوز فرزندنه خدمتکار اولدی بوینده ترک
خدمتی بندی ایله کرفتار اولدی بیت آدمیسک یوزنه عیبس کوروب قوداکه
سنک طغنک کیم یلور برکون طوقینه باشکه سلطان بایزیدک خروجی زمانده متابله و متا
بله یاندی بولنوب تجارب تجارت تجاربدن ایکی من بنجی برآسه قدر ربح سودا سنه
ظهور بولوب بنجه زمان بی سروسامان کشت و کذار دن سرسری کزدکدن صکره اکا دخی
ظهور بولدقلرنده یکیصاری حبس اولنوب آخر سلطان سلیمان مرحوم والکاظمین الغیظ
والعافین عن الناس والله یحب المحسنین آیت پرهدایتی منهو منه اقتدا ایدوب صحایف
اعمالرینه بر بر رشت اولمایق نیتی ایله اولا کظم غیظ ایدوب حبسدن اطلاق ایلدی
بعده نقوش جرایم واوزارن اوراق روزکار آفاقدن سرناخن انامل دریا نایله حک
بیوردی اذن صکره طریق مجدده قضاء محل مشای ایله تشریف بیورولوب خیر العواطفه
موجبنجه الطاف جلیله دن جیب و کریبان داغ فنادن بدل اولمیناریسر مله طولدوریلوب
وفیض آجلدن مادام که ساکن بیت الحرام اولوب مکه مدینه علیه السلام الله
یولی قرق پاره علوفه ادرار بیوردی بنجه اردیجرایله چشم حرص و آزی طویوردی
بیت زهی لطف و مروت بارک الله زهی شاهانه همت لوحش الله چوخیر خاتمه اولدر
الهی بیوزده ایله میسر اشمار اولدقصه مجده توجه امدی نوغرلی دیوب شروع اولندی
نظیره انقاص ایلمشدر و نظیره دین شاعر چوق وعده امتدر حق کسنه نظیره دیمشدر
انا سنا سبتی یوقدر انصاف بوده رکه هوادار دکر اولسه نقش ایدن حقی هلالی طاق سینا اوستنه

کوردم ابروین اول ابروی غرا اوستنه	یا قشکر یا در قرالتدن ای ماهه بنجه
نوندر یا خود یا زلفش بورزیبا اوستنه	کاتب قدرت کتاب حسنک ایچره فاشکر
رای غرا در کیا زمش عین رعنا اوستنه	شول هلال ابرولوک اوزره ثریا بکلرک

نقطه لو فی المثل تا ثریا اوستنه ای غباری یا قشینی نلفنی ایلوب چکیوب
کمسه توز قوندرو رمز عالمده اولیا اولمشدر مفتی سعدی چلبی نک حیاتفاسی سبقت
اتمشدر غباری نک بو قطعه سی دخی انصاف بوکه خوب واقع اولمشدر نقطه
ای غباری بو جهان ایچره هم ۞ کمسه اشعاریمد توز قوندرمز ۞ مکر اول کاتب مستعجل کم
5 خط شعر مزقور و بخط طوره مزبیت ای غباری محو نار اولیجی اشته غبار
چون بلور سین صو بولنماسه تیمم جایز غباری جسدن اطلاق اولندقده مکروه
قضا و محل طلب ایدوب رقعه سن غبار پادشاهی یه ایصال اتدکده مرحوم صدر
رقعه ده ۞ شاه وار خط شاهوار اله بودر شهوار مثال مصراع آبداری یازایع
بلدم کیم ایش محمله قاضی اولسون ۞ قاضی عسکر افندی یه بندن غباری یه واصل اولدقده
10 ومصراع ایروکنه غباری یه شعور حاصل اولدقده بالبداهه غباری بو رقعه یی یازوب
کویا مصراع پادشاه رآیینه صافی ایدی که غباری کندین اوزه کورمکله بو مقوله
شکر ایدر مصراع حضرت ایده لو مرقافله راضی اولسون
غباری بو غباری کرچی زاده نک کوچک اوغلی محمود چلبی درکه کرچی
زاده احمد چلبی مرحوم کندی شیوخ اسلامدن ۞ مشاهیر علماء اعلامدن ۞ قضاة
15 شامدن متقاعد غریزه ۞ واکثر علومده فاضل صاحب تمییز ایدی ۞ مذکور دنایکی
فرزندنامدار ۞ وخلف تاجدار قالدی که کهتری سنان چلبی مرحوم ایدی که ۞ فنون
علمدن چوق نوعه کوشش ۞ ونیچه معادن کتابینی واریدی ۞ خط تعلیقده
خیلی طولی سی ۞ ونظم ساده دن خطا اولی سی واریدی ۞ حتی ایکی بیک بیت مجنون
لیلی سی وارد ۞ اما چون نظم ساده ۞ والفاظی غیر ملایم ۞ واداسی ناهموار در ۞
20 ایراد اولنمادی ۞ کهتری مذکور محمود چلبی درکه غباری مخلص ۞ زاکرچه دیار
رومده عوامده مخلص تریا قیلر چوقدر اما بونلر خواصدن اخصدر ۞ وتریا قیلق
حقا بونلره مختص در ۞ وبرش خورلق ۞ برقصر مقرنس در ۞ کرچی زاده وجودیله بناسی
کار کیر و سنکیس و مجصتصدر ۞ واول وصفده ایکیسی سکیس و هم سخ و دنکار نک
یکدل و یکجهت دیرک دنک در ۞ دینمک قابل دکلدر که بو بویک و بو کوچک ۞ و بو لچق
25 و بو بو کسکز اکر شعور اولسه لر بونلاره خار جدن مصراع ثالث بولنمازدی ۞



شاه ایوان کرامت حضرت سلطان امیر | اختر برج حقیقت حضرت سلطان امیر
ماه کردون شریعت حضرت سلطان امیر | میر ایوان سعادت حضرت سلطان امیر
شیر کهسار شهادت حضرت سلطان امیر | هذا ما هزی وقس سار بهما بذر علی ما

هذا کیمک نه جانی وار ایدی که شعرنه اشکار طعن وطنز ایده یاخود اولکلر بیتلره
اغزین کوپرد باشن صلامرق ایباتی اوقورکن بری برینه غمز ایده هان یوزا کیمسه بیت
هجو یانلمز حاضر ویانجه یانچه فندق وشتم واوقایدی شعرادن هجو اتمدک ازکسنه
قالمش ایدی برکون بنی دخی هجو اتدیلر کی بیدم الدسول اولدوعکه حریت ایلدم نظم
اتدم اما اخاطر ده هجو کیملرم الفاظ ومعانی احضار اتدم شویلکه دخلک ایشدم
هان احضار اتدم دخی فرزدق شاعرکه بلغای عرب افاضلندن وشعرای تابعینک
اماثلندن اصحابدن سعید بن جبیر دیمشدرکه لفظ ومعنوده وسلاست اداده وجمیع
وتصنیع ده بدیع الدیل وعدیم العدیل در بیتنده هم غیوث الندی اذا وهبوا
هم لیوث الوغی اذا نهبوا مذکور عبارتی دخی جمله لی قریب اوچ آدم فالقماغه فالقماق
استر پاشکسته کبی ودوشکلی قریب یصدفه مردار لر خسته کبی ترکی وفارسی شعرک
قویسه عربی یه اقدام ایلدیلر دخی فرزدق نایله مباحثه اهتمام ایلدیعربی نظم واردر
دیو برقاچ بیت جمع ایدر کبونلر در نظم قال قاضی عبارتی مزاح مکان فی الشعر نظمه مفتاح
بوفرانسه فرزدق ممتاز شعرالعجم بوق کا انبازه بویله دیمش بویتی شکرخاکه اولمز نظیر دعدنها
هم غیوث الندا اذا وهبوا هم لیوث الوغی اذا نهبوا بویله ویردم انک سوزینه جواب
کبرلا عندی اذن اولهسواء هم مبشر جنة المأوی هم مکرم برحمة المولی بویله دیغری بویتلکی
جمله دن متقدم منتی عالم الاولان فصاحتی وبلاغتی جمله دن واعلم علمار علمالله اولمزه
نظم دخی اول بیتی بلکه عربیدر دیو دیورک عربی الفاظ ورفیع اولدن قاله سن
وفرزدق شعرینک نظیری افندی وزیدن سمانلله سن وار دیو جواب بیورردی سلاستجه
مرحوم ایشکوچ ایرینوه شهنامه دیو نظم اتدوکی ابیاتک قدما محمد لرندن الی النقش
بیت عینی بولوردی نهایت اون اون بش بیتدن جزوی تغیر یاپی الجمله زیاده
تبعیدلرله برکون افصح فصحا وافضل شعرا ابوالفضل افندیکه کندی فاضل ومرکز
سر خلی وعلم وفضل اوکه خلیلی اولوب مجلسی مجلس عرفان وصحبتی مجمع رندان

هذا مثلوی عارف شهنامه کو ایله جمع اولدوغ کذیلر فتح کلام ایدوب کرچی زاده کلدی
بعض نظم کتوردی بو کیجه او یمدم ایش کوچ ایدوندم یازدم ایچندن برمصرع یاریت
ایله دم سزین دیر سزدیو یاپاتی عرض ایدوب طول و عرض عروض و قافیه سندن
بحث و جدال ایدرک کذی دخی کلدی بحثه کذی بلده داخل اولدی اما زحقه قایل
اولدی و زمعقوله عامل اولدی جمله دن بو بیتلر ایدی نعم استاد فاضل دوم
پرسدم موزنه معلومم نظم اراپی و نظامیم جرعهٔ باده نوش جامیم متین نظمی پارسی
جرعه نوش شراب جامی هم یکدر دیدم هرچند عارف چلبی عارف چلبی تصدیق و تأیید ایلدی
وصاحب المجلس تحقیق و تأکید ایلدی قبول اندی و طریق باطلی ترجیح راه حقه کتمدی
اول اثنا ده بحمدون اول عصر کقدوة الابراری و عارف کنجینهٔ اسراری شیخ عبد اللطیف
بخاری محمد یار محمدون رومه کلوب رکاب همایون پادشاهی یه ملازمت ایدرک ادرنه
بلده کلندی قاول عزیز فارغ دل و عزلت کزین کامله واروب تفتیش و یروب البتهم
نظم حقنده پادشاه شهادت ایلدی و بخ جامی و فرد و سیدن ترجیح ایدوب انلرک
شون مذمتنه ایله زیدی شیخ عزیز مراد بخش ایدی ربخش جاملردن قاچردی
بجلسلرنده برکره یوزینه قارشو یاران ماجامی دیکر پیدا کردیم دیو چندریش خندد
ایلدی و هر اوقد و محمد اصلاتی پسند ایلدی کوردی که دیوانه شیخه اصلا وجود ویرمز
اولدی برکره ملازمتنه اجازه ویرمز اولدی مجموع طلبه سلوبندی برقطعه دیوب کوندردی
بو بیتلر آنوندن هم چار یار آمدم پدرکاهت دور افتم زرد ی چون ماهت کوشوان در کشاده
ره تکلیف و رسم کذا بندی کوردی انوکله دخی اولمادی محمدون کلمش رسما فرشیخ کذی
حالندن ایکی لسانندن خلاصه بولمادی رکاب شاهی یه عرضه داشت محمد نکه بعضها
ضرورتیه دیوان تکتی یه درکاه معلی یه و باركاه اعلی یه لازال عالیا عرض
بندکی بی مقدار بو درکه عالیا اوج دلل نظم یتمش دن متزایدی مقصدا قصی بو درکه
اکا نظر شریف متعلق اوله و عزة الله و عظمته دینوی تکلیف و رجا ملحوظ دکل
اخروی نفع و رجا سیله اکا تحریر و نظم و انشا السنهٔ ثلثه ده مدحت شهریار حوالهٔ قلم
دن ماضی الکی دی نفع اخروی مراد اولنمشدر سود دینوی منظور اولماز مقدما تمت عصر
عصر کیوم الاربعه سعادتلو سوردلو محمد کیم اولدی اکرا شتباه بیوردلو سه خطب الطریق

شیخ عبد اللطیف بخارا سر چشمه علماء کل روم ایلی افندیسی حضرتلرینه تألیفاتم حقنده
تحریر کوندردیلرسه تمامه ولایت فرستده ماتندی بولنورجی بر نماز عمی باری بر دفعه نظر
شریف متعلق اولمانه لیاقتاولیه برکوه استفساراله بویله لش کوکل معوز اولور بطبقه
عرضاحلی بر استفساراله متسلی اولمه حاشا وکلا کذردة اولوندی شاشه مدح پادشاه
عالیپناه اون بیش بیکدن زیاده دوبعض استادخطیله بعض بوخطله کتوله خطیله
باقی زمان درکار معلم نکدره وجه آسی بویدی که تربیتلرو التفاتلو برله شهنامه
دیکلمرا ولنوب اول سروکاردة اولمه پادشاه حکمت کیش وفضیلت اندیش شهنامه
کوروب بلوب تدبیر حکیمانه بیورمغه غیرکه اشعارین آلوب بندر دیکر احتمالی وارد کر
اول احتمال دفع اولوب کذیکلر اکروغنه ایتمه لم دیرسه جمیع مسوده لرین کوروب ملم
دیوبیوروب جمله مزخرفاتین الدیلر تزوایتده آتشه وتوزواینده دریایه صالدیلر
کذی دخی نیه اوغرادغن بلدی مسنی غرور بوپنداردی آیلدی نوه قضا سنه
طالبا اولوب قاضی هنوز وارمش ایکن فوت اولدی دیونزور مکتوب پیدا قلدی
واردوغی ایله خواجه خصوصنده تهمتله معزول اولدوغی برایلدی استانبوله کلوب
اکلنیوب منصب حیاتدن معزول اولوب مخذول اولدی وفاتی سنه اربع وستین
وتسعمایده واقع اولمشدر چوق زمان کچدیکن ترندانبی سنان چلبی بوخصوصده کا
تابع اولمشدر جمله یی جمله اوریحق مدحت پادشاهده ونوحه بندی
کم دکلدر اکرچه بویحق کتریح اولدوغی اجلدن مسلم یاتدی مسلم دکلدر بنده

شاهی کزاشاهان دهر اورنک سلطانی کرفت | بی منتهیلی بقهر ملک سلیمانی کرفت

غرامی روم ایلنده نادره فریده نام شهور ندن آدی محمد در مقلی
خطله یازدوغی انضمالری امضالرایچندن سرامد در سالک طریق علم اولوب
قضاء مصردن متقاعد لیس زاده مرحومدن ملازم اولدی حالا روم ایلنده قاضی
خوش آواز وطنبور نوازدر اشعارندن غیری خوش آیند وکشایندة نکته کار
ونقش کوندر زبار یلری واردر کذی برساز دخی تألیف اتمشدر دکانه نزدیک بر
کیشی کوسی اوزرنه آلوب کاهیچه سیخی کبی سیخی اکلنه طایاه وایکی ایسله
چنکلوا خته ایدرکبی نواخته ایلیه اول ملابسه ایله آدم سینه چاک اتمشدر

غرامی

منلا سی لیسن زاده ایشدوب کندی دکلدکدن صکره بوسازدن واراج ویوبیدن ویرد
تألیف سازده اولان وعید شدیدله غرامی بی خوفناک اتشدن منلا مایت استاد
رمالدن اقسام رملدن علم خبایاده خود عدیم المثالدر دنمانکله امتحان اولنمشدر بر کیسه
ایچنده اولان معلوم العدد اتجه دن برمقدار اتجه سن السه نزغرامی ویرمایله اولان
5 قاچ اتجه المشدر ویرمزن الآن قاچ اتجه قالمشدر دیو تعیین ایلمشدر رمالدن لغیسه
بعض کتب نوادرنده ومحاضراتده مذکور لا یعلم الغیب الا الله لیتک تعیین ده مسطور ایدی
حجاج بن یوسف زمانلرنده برمنجم وعلم خبایایه عالم کسنه وارمیدی حجاج برکون آنی
امتحان ایدوب یانده اولان معلوم العدد برمقدار اتجه نک برمقدار اولدوب صو
مقدارن برنده قودی منجم علم قوتیله ایکیسنک عدی عددن بیان ایدوب اصابت اندی
10 بعده مجهول العدد اتجه نک برمقدار آوجه آلدوب عددن صوردی منجم هرنه قدر کد
وجهد اندوخطا اندی حجاج سبب عجزن سوال اتدکده وجواب ویرمیوبکه غالبا مسکوت عنی
عدد کل اصلی معلوم وکل ایدی حجاج بی معلوم دکل ایدی عاشانه فوقی وارد رمیدی منجم
دیدی که اول که عدد معلوم دیشر اولوب نحیلکدن کتمشدر فاکر کیسون علم قوتیله تعیین
قلدوم انا مسکوه عنی عدد کسنه نک تحت علمنه داخل اولمیوب علم غیبدره قالمشدر آنک
15 علمی حق تعالی یه منحصر در اندن هرعلم وجهل وهمه عالم جاهلدر القصه غرامی نک
رملدن مفاتیحی وخبایاده مهارتی شویله ایدیکه ولداری خانه سنده کلوری دیوروسل
ایلمه طالع عتبة الداخل اولوب سعد در مراد حاصل اولور دیمکله ولبر عتبه دن داخل
اولوردی رملنده عقل کلمه نحسدر دیو عقل ایدرکه رمل ایله نوحه
تبدیل یاندن قابل اولوردی بیاض حمرایله ممتزج دکل ایکن اول یاده زلون یاپشدوردی
20 وجمع اضداد ایلمکدن یاندن سعد ونحس ودخل وخارج براولوب بحیاتله انکیس ونفی
ایله نوح کبی برجماعت سایبندن تضاد اولسه اول کاربطریق ایدوب اجتماع ویرمز
آلشدوردیکه زنانی رملده زبانی اندن اوکرنوب اول تسکین بروح فونسه ایدوب
میل یولی تحریک ایدوب مزدی وبالجمله میزان مطالعه قاضی رمل اولوب توجه ایلمه
عالم بریکا کلمه ضمیر یلمکله کسنه ضمیرین تفکیک ایدوب مزدی صاحب رملک ونقطه
25 نقطه یادو نقطه نار هرکتایلمه قطره سرشک وشرار آهنه استدلال ایدوب

عاشق شراب اولدوغنه حکم ایدرکه کرکشته دن سوال اتسه لره نقطه خاکله
عمل ایدوب کبکی ایزن بولوب نه یدره وارد وغن وطا العدن صوریسه لر نقطه مم
اهوالا لیلیا ستاره سی نکوکب اولدوغنه حکم ایدرکه تغیر رنجه یه اوزک بیر نقاط
اولدغنه دوزاردن چرق لطایفی وظرایفی وارد وجمله بری بودرکه التمش باشنه دک سکوت
ایدوب بعده دعوی سیادت ایدوب سبز صارغمش بر مجلسده راست کلدوب افندی
سیادتکز اولدغه لمز کوز غالبا خیایای رسالله راقف اولدوکزدر بیشتر خیلی التمش یوز
مقبول ظرفا دندر وبخیار شعرا ندن ترجمه

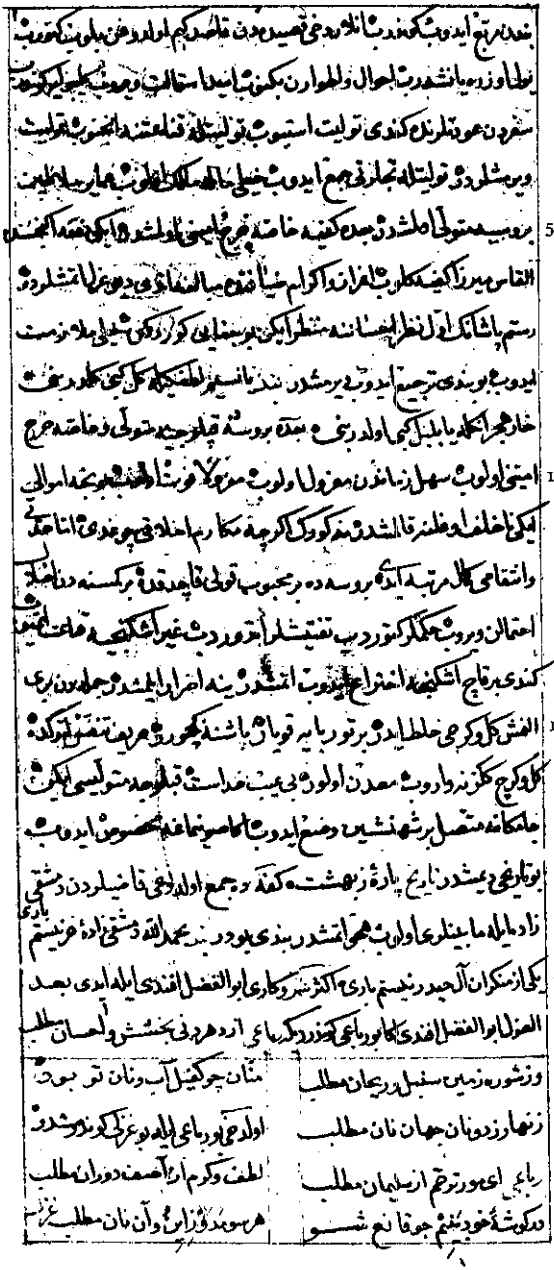
او دلریسک که دله جور ایدن سن ناز اوکزن
حظ اولسون دیریسک چوقدن دکل آزاوکزن
کوز قولاغ اولسه کوزلم دکلدر دهلنک عبرت
سز عشقکز بوکون کزلوجه بیرآزاوکزن
بنجه اولور مرحمت ایلسه دیریسک
کل کوزیمه رو وفا آیتنی یازاوکزن
غیره دمساز اولیون همنفس اولمقدنسه
کل غزاییله بده ایچ شعرایه همسازاوکزن
وله قاپولی دیوارایدورا ارباب عشقه نازدن
کندویی برکوشه سیلدکوستر ایهازدن
وله ای غزای غرلک شوقله شه دستکاوبله
بوسایه دستن وارمین سندن خبرکال لکن
وله اولقاشه نظیر اولیلیه هالده براورو
کیم طوره بیله نخچیرینه دیسه بره رونشر
قاره غزیه حتیندن شهرکیرنه دیاوبن

وحضرده دیمشدر نظم چلکدرکم تخدرسنک غاره ایدرکون تربیتله لعل پاره
ثوریه چندعلوفه رکیجه کوندز صفر قویرقلری قویرقلی یاندز مرحوم سلطان سلیمان بر
قلیش اوردنه ده قیشلیوب باوردون اودیماسنه اولیوب نان چیقمیان اولدقون بند
آلماوردون آلاوردون الا اودون بندن مرتبع دیشدره براولی مرایی نایت خوبدیت

قاپولی بیتدم اودون اندرمدی آخرقالدی بو بیت
هشتسیدن صلبلولی اوغی چیک یاتورکباب

غریبی

غریبی میرحسین درکه صاغ الینک سیاه بارماغی اولدیخندن مقطوع
الاصابع رومیلی بارمقسز امیر دیمکله میر بارمق دیرلردی اصل بیاض جمدن درنسیده شریف
وحسن تقریره وسایر علومده مرغوب وبیاض وجوده بارماغی ناقص اولمکله تعلیق نویسکن
بی مانند وشاعر ریاضی سلطان سلیم مرحوم محمد خزندن متقدم شاعلسه صیصال اوغلدر
رسالله کلی تخدمی ایشدیلدکدن صوکره نظری یوقدر حبس فرمان بیورلوب قیصریه ده
کلنجه حبس اولنمشدر وسلطان سلیم اولجوالی یه وارد قطرنوم بنج مجموعه یاپوب غزه اوقدکن



ای که بر بساط و جلال دنیوی دل بسته
در جهان حقا که دل بر فکر باطل بسته

میکنی تعمیر آب و گل درون دهر خراب
حیف از این سرشته عمر که بر گل بسته

خیمهٔ هفت بیا در یثرب و بطحا زنیم
بر خود آسان و اگر ای دل همه مشکل بسته

بعد از این ما و فراغ و گوشهٔ بی توشه
الوداع ای آنکه دل بر شاه عادل بسته

5 با حیات تیک صد روزه دون صد رونق هست
ای غریبی باغم روزی چرا دل بسته

(روزه)

غریبی ۲

عسر بیچ سند کودک نامی محمد دون کندی مجمع شعرا الفلان یکیصد وار وار دون
سوخته لق صد دنه ایکن. هنوز آیینهٔ رخساری مو بینهٔ خطه دن پشمینه پوش
اولمشدی کندی خلقنای یکیصد قاعده سی اورره فنو وفنا اختیار ایدوب
مولوی اولوب اصولی نک چنبر اصولی ترانه سنه رقص ایدوب سینه چاک
10 پی دوی اولدی تونیده دده مندرجات استانه سنه قولاغنه نیع بشوارنی چون حکایت
صلای چالندی عالم جذبه دن شهود ال و یروب یکزی ساز ه دونب آلندی
براز نای ارکسنه دوندی و ریاب صدا سنه اونادی مولویلرله ذوق و شوق
قوانده قامیادی کشت و سیاحت و سیر و ولایت و مملکت هوا سی آفتی آلدی
الوان و کفانی کشت و کذار ایدوب بر و سایه کلوب بر متدار فقیر یانده قالدی
15 انون بنده صلا سنه کندی سهل مزتدن کلوب سنه اربع و خمسین و تسعمائه
استانبولده اجلی بتدی و رهوسک طبیعت شعریه سنده خیلی لطافت چاشنی سی
وار دی ذهنده جودت و حدت کالده ایدی ایجاد و لغتراعه قادر خوشجه معنیلر
یولقدر سماعه طبیعی متصرف و شعرک انواعنده قصیده و غزل و مثنوی طرزنده عارف
ایدی آکوپچه شعری نوعاخام اما لطافت طبیعی تمام ایدی آکر اجلدن امانی و حیاتنده
20 برمقدار دنیانی اولا ایدی آندن چوق آثار ظهور ایدردی اونیچه صدورک سینه سنده
داغ حسرت قویلجق اشعار صدور ایدردی الحکم لله ولا راد لقضائه اشعار دن

اولور کم جان و دل یاندرسه سم نا کهان آتش	وار یغایم نقدی قالمزه یاقسه بر دکان آتش
دعالم اولو قیوب هر دم او فریاد فغان سوزدن	که زیرا شعله دار اولور نفسله هر زمان آتش
زحکمله عارضنک کون کیوب هر دم بر طوفان	زحکمله بر کم آیله اولمش تولمان آتش
سپهر و مهری خلق اولدی صانکه طاسلر	سیه بیته ایچنده طاسله ایلر نهان آتش

کلور

کلوبک کلم الوب برلخله آرام اتدین کندی | تزیچه صانکر کلمه‌ی الملعه اول کلستان ایتمز
ولد یدوم که درد هجرم دلکر چاره سی نه در | دیه‌ی طبیب وصلت اکا چاره سینه در
دولت دل خراب ویباب حزینه کله | نمال ومنال غصه یاره خزینه در
عشاقکا کیسنه ایمش شهنشک شها | رحم ایله بن قولکدن براد تی کیسنه در
ولد کوزدر قوص هی طبله ایچنده هاله | مشتری درهم ایچنده دلکه آله

قاری برلعله خوریشد مشعبد یغا • یکسه غنچه ده بر بیضه ایدی هر ناله • بو بیت قصیده‌ی امامی
دغی اوکدیسه صورنا کرچه سرزده در سپهری اولیحق • کو یه‌نور دشمن لحول اوکرینه شش پر یدی
وارمه اریایله غنده برچشمه ساره تاریخ دیمشدر تاریخ هنالک عیان تجربان

غزالی نامی محمد در بروسالیدم رندوباش ولا ابالیدی • اکرچه صورتم
جسیم ونخیم وکوزلری اما معنی پر لطافت وظرافت طولدی وغیله شوخ وشنکول و
معقول ومقبولدی مخلصی غزالیدی ونیته کم بو بیتله اظهار ایدیدی بیت

کوزی آهولر کی آشفته حالی • هواشوریده سی مسکین غزالی • لقبجه کلو برادر در بو لقبه
سبب بودر که کندی بو بیتی دیرکن که بیستون مجنون که بلاوشتی کشتاندی سرلر
غم خانه کلدی دیدی مالک نه برادر • طرفا بو بیتی دیمکن • ولی برادر دیکه باشلادی لر
کندی طریقه کیدوب ایکنجی اول عصر کی شهزاده • لرندن سلطان قورقود بن سلطان بایزید کی
روم شهزاده لرندن • علوم ومعارف انوزه تو غل التمش • وتکمیل فضل ومرفانه اهلیله مصاحبتله
توسل التمش شهزاده یه قدر اول زمانده مفنیسا • شهزاده • وسفرغ بزل مولیلعسا
مسافر ومجاوره نهاده • ودستکرم پاشی واردین ومصادرین اهل کمالدن کشاده
منزله غزالی دخی وارب شهزاده • مرقومک محبوب ومقبولی اولان پیاله بک کی

اولدوردی • ساقی دولت آنوک یاد نه دوستکامی ایچره وکندی بزم انسنده درهم
دینار یی خاکه وخاشاکه برعدد کبی صاچردی • شراب عیش وجوانیسی دُرد درد وغصه دن
صافی وشیشه بختی می دروشندن شفاف اولدیغی مجلسنده برعدد کبی قانلو دکلسه
مسطرد کبی وعود لعابی می کبی باده لطفندن رنک آلوب شاول انجمنده شکسته دلرصنق
قدح کبی سورانی شهزاده دوریده دیشدوه مجلس عوالک • ساغری کبی سورانی • ماتسه بزمده غمکن لریک
لبدیلر کبی سورانی • وزلفری مرجوم کیدرک شهزاده • نک کندی مجلس ناصنه داخل اولدو

وصنعتیاله بک

شهزاده دخی سلانیک ظرامنی ولطامنی کوریه بالطبع مصاحبتنه مایل اولوب
مصرم کندو کندوی یله کیدوب برکون بزم باده ده برادروه سینه لخصوص قاپوجی باشی
وار یوخ اوه دیو امر ایدوب قاپوجی باشی همان قصد ایدرکه قیدوب کوره بو یخ اولور
دلی اولوم خوفیله اوپسه اوصلی اولوب یان باشنه صیچرار مراده انا بابا کوتی اولور قاپوجی
باشنه سوز بیتمدی شهزاده نک دستانه سوز یله اولدوریلمه سوز عقلی باشنه کلیجک ندامت
ستر ایدوب بخاطرده دیکجه دخی اولدوریلکدن دریکه ای قیمتروسامان خطا اولدوروز دیو
قاپوجی باشی کوررکه دلجه دن اوصلی جغر برادرکی اوکوزی نرانا سی نرابابا سی اوزیر یده
شهزاده ماوکنه کلدکده امر بوینه یتدی برادرکی باشی بتدی دیو ایرتدسی
شهزاده خواجه سرکلرینه وسکباوانه سوز اولوب قصد محبوبی یله خلوت اولوب اده
اکلاو یکدیکه خلوت یرمیلم نوش جام خوشکوار ایدیلم دیو قاپوجی باشی سلطانم صاغ اولسون
برادرم قاتمه امر بکوز اوده زه تلفنه تدکده ایشنی برطرفه تدکده شهزاده آتش
غضبدن برچاقم قاوکی آتش پاره اولور سویلرکن اوده صاچلوبا غزندن چقوزهر
عرفه بر شواره اولور کاه یلیجه کاه خنجر الاورر قاپوجی باشیه سیاست یورور قاپوجی
باشی شهزاده النده تیغ وخنجر کورر کاه یلیجه کبی قاب قاره کاه خنجر کبی صاب صاری اولوب
یکه صاغ اولسون برادر صاغ دوکرچه آنی زنده قومامق خلاف امر پیشه فدوی برادرکی
بحبسدن بحلسه چقاری کتورر اکرچه ظاهرا کرنی ازراوتور کوکلندن برادرکی
رانیه آفرینلر اوتور اندن صکره روسه کلدکدن برادری یه بلداوب کلور ملازمتده
دخی بلداولور اول شاده الفیه وشلفیه دن وسیاورسایل باهیه دن مرکب
زیباره لرو غلامباد لرسناظر سنده داخ العمور ورافع العمور مرآدلی بر کتابی تالیف اتور
وایام ملازمتده دخی هنکام منادمه وعشرتده مطایبه لرپیدا اولور جمله دن
بروز بیوانم جمیع ندما وشعرایه قفتان تکلیف ودکده برادر افندی یه براسکی صوف
قفتان کیدوریلور برادر دخی بریوه بویتی دیو بیتاباله قرآنکیلرینه براسکی صوف قفتان
ویرلیدیکی انصافسایله اندن دخی فلان قفتانده ساتیجقران ندوم سلطان سلیم مرحوم ومبرور
سلطنته جلوس وپای تخت پادشاهی عز حضور لرینه زمین بوس اتوکلدکده سلطان
قورقود قصورنه ایلمغارله مغنیسیه وارمشلرد رکه تفصیلی تواریخنده مسطوردر

سلطان تورقود برناغده امن و فراغت بولنوب تاکاه جمعا اوبه برادر یانلرینده
بولنایوب شهزاده تنها کلشکی باشن آلوب طاغده دوشدکلرنی کورنشه
سلیمه کلوب امادوحی کتی پیاله بک لیله چاوش حسن نام قولی دخی دریلرنجه
روان ودوان اولمشدر مرحوم مغفرت پناه سلطان سلیمه تضرع ایدوب تک
کلمه اردنجه پیاله هم صحبت اولسون دیه فرمان یتردی تخت جاهدن عدول ایتمکه
خلقانه اولسون دیه شدت و سرعتله کلمکده واقعه فاقعه سندن مکرر براردن طریق علم منصبنه
فراغت ایدوب کیکلی بابازاده سی شیخ تختی اختیار ایدوب واردوبا اولکوشه ده توشه
لایموتله قرار ایدوب ومناسب حال بولنجی اشعار ایدر بیت خیال چشم آهو زاله هر بار
کیکلی بابایه دونکلمکی یازوب بعده ینه طریق منصبنه سلوک ایدوب مالک ملک اولکن اوزینی
مملوک ایدوب سفر حصاره بعده آق شهره مدرس اولوب آق شهر دشت وطاغ
باغ وراغ دهر اویایلاغنی معمور برشهر بهشت آسایمش بومالکوربه دیوانیه
تازه جنون طاری اولوب لسانندن بوقطعه جاری اولورکه

کوکل کترنده دلکیر اولدی وحدت کوشه سن استر	بجماندن زحمتی چوق چکدی راحت کوشه سن استر
ریاسیله بوخلقه اختلاط اتمکدن اوصاندی	عمل قناعه اخلاص ایله عزلت کوشه سن استر
دلم اول قاله رحم نظر کیمسنه دایم	عجب دیوانه در دنیاده حضرت کوشه سن استر
همان سن کنج سعادت دیورک زاهد سلامت	بنم میخانه ده کوکلم ملامت کوشه سن استر
فراغی صانمکوز کوه عزلتده طوتار مسکن	اوسکین وادی غفلتدن محبت کوشه سن استر
قناعت کسب ایدوب باکوکلی قرار قوری غوغادن	انرکیم آق شهرده برفراغت کوشه سن استر

قلم محمد فایدوب لطفه نائل ۰ محبت نوریله پرنور دل ۰ طالب پرجاشی داخی مذاقم
براولوب کسیلدی ۰ دوشدی اشتیاقم ۰ کورونمه برعجب صورت کورندی ۰ جانلی بعرض ایدوب دیدی کورانمز
کوزیمکله زهرآنی نه صاندمره ۰ کجایله جاندن بیلمانمز ۰ پریشان لقدی زلفن اول پریشان
کوریجکمز ۰ اولدی پریشان ۰ مه رخسارلی ایدوب هویدا ۰ بنی مهرنده لدی مست شیدا
اولوب بیحجوم شوقم زیاده ۰ ره وادی پرعزم اولوم پیاده ۰ فراقی وقتی ایدی آق شهرک
ایکن زیبالغی وقتیدی دهرک ۰ تلوبا اول وادی پرفتنه سیران ۰ اولوب صنع خدا فکریله حیران
اولوب شاه ۰ بوعجم عام ۰ ودنم انام قطعه یی دیوب هرکس دلندن تاجیب پاجتنا ایدوب قطعه

بیشه ور قطعه در که مطلوبی بود در مطلع
دوزی حکیمنه هر ایشار قالدوزی امن و امان

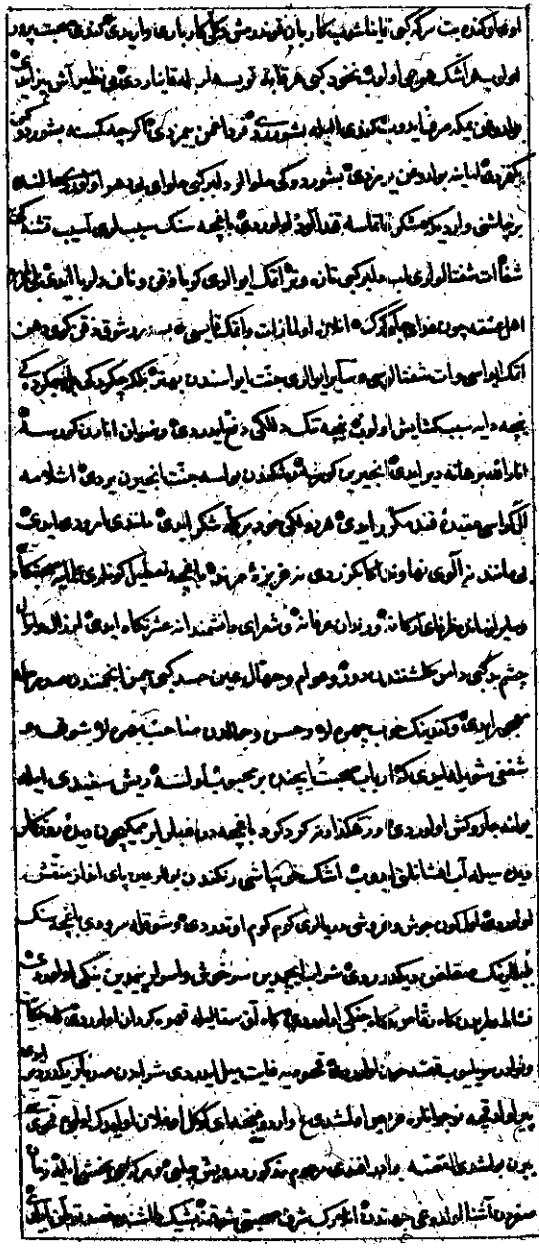
خاقانی املاک دوستدار اولدوزی متین امور زمان
بسته قدرزی افندزی قاضی عسکر ایکن آخر عمر

فتوا سن طلب ایدوب قدرزی افندزی شیوه ایلیوب بایک خطه دیدکده بو قطعه یی
دیوب تصویب المشدر قطعه دمنه یاغمه باران احسان لطافت سبزه زاری فرح افزای
سعادت کوچک بندک قشده کوهدن راست هیچ آوازه اولماز افندزی لطفیات اولچه بندکلی
شاخ هشته اندازان اولماز بو قطعه یه منصوبی آلوب بعده نکرار طریق تقدیسه دوام ایدوب
عواطف پادشاهیدن آیده یک اقچه مطوحه ایدر لر آنکله قناعت ایدوب یارانه تهنیت خطیب
سید محمد ولی دیوانی چلبی دیر لر برقاضی عسکر که جی بخشی دیکله معروف کسنه که بشیک
طاشی سمتنده یاپمغه لر ایدنجه یه توطن اتمشلردی دیوانی چلبی لاردندن صاری کزلی
ملازم اولمش مراد پاشا موتسی ایکن قاضی اولمش قضا انک سرور و سرفتری ایدی
اگرچه اصول ایدی اما عین عبرتی سومهٔ فضل و افضال مکمل ایدی و علما یه قضاة
عروفا عتبار اولنمه مرقیما اولمزسه یا رعایه کمل ایدی بر اصول ایدی که علم صیدشده
اعشر یلندیا محی و فوق عریتدن احضری هینه المان اما فنون جزویه ده عین اوقاتی
عین علم کوه دایا کشاده و سینا ایدی بر اصول ایدی که نظیر دن غیر دکل کندی بلمکه مکر
آیینه نظر ایله کوریدی اگرچه اصول ایدی اما طرز و دیقله صاحب نظر اقتدری و هر
وضعی بطوری پر نظر اقتدری اصول فیلمه برطریق الشان و لطیف البیان ایدی که
احضر دن نظر ف و ابو العیادن الطف ایدی معاده یاندم میر حسین بی مرد
نشان ایدی جای برجمه نوشی و علی کرساغ اولسه کال بدخطی کیی آدم تعجب و دیمز
ایشتدکدن قولاق چکمکدن عاجز یولوان ایدی علم حساب ده رقم دوکیچی دن طرفه اوزده
قلم شقن آیرمه طرفنا عندنده فلان نقطه دن حساب یک جمله سی معلوم اولورکه ملک
خلسه دشتری سود و زیان بلکیچی یا نجه دن اقچه دوکوب حساب ایدنجه یه و یا مرتو
حسابندن خبر و یروب حقیقت حال مفهوم اولور دی عمده بن دا هر کتمیف
بیوت شاخوی خلقی تجهیز اتدوکی حسابی اولغلان او یا نمی اتکدن صاری اتمشدی جمله
برعاستاد ادراک اصابت اتدرک دیدکلری امور ده خطاء دکل حطا این جمله افعاله اوزره تان
اثبات اتمشدی علم طبده هر کلام نفیسی ادا یه موجز له خسته لرشفا ایدی و مغرب کی

ناخوش ایلماوتار عروق فرضیه طوقونسه چنگ کبی خمیده قدر اولمازدی ناکهانی راست
بالا آمکدن و بی مثال ضعفدن ناکاه اولمازدی صحت بولدوروب شوق و نشاطدن
فی الحال تنعم ترکی سن ایرلمامق طوری قانون علی ابن ابی سینا امری علم موسیقی
عبدالمؤمن اوزک الحان قوبوب اوزک یاندرم طنبوراق موسیقی پرینه کچردی فلک اینمک
اشفسه چارپارمغنا مری الدن قویوب صهر و مهدی ایاقلرینه وتر اندسنه 5
رقص ایدردی شهریمزدی مکر کاهلی مغزه که نوع مغز اولاه و سطلماری طلوع
ایدردی کیارشوردی نیچه دفتره سوامسز اولاه اماتادیرو کی قید کتابتله مقید
اولازدی و نیچه کیازدیوابرام اولونسه مفید اولمایوب اصلا مقید اولازدی معقلی
خط یازردی که عقللر حیران اولوردی حتی عرو عضدم که امضاسن اوقیامیناز 10
عقل پای دل و جان اولوردی عمرلی عیسی کبی تجرد له کچه رده و مدة دورکن
تفرد له پایانه ایرکوردی کلماتی لطایف و مزایا و مضامینی طرایف و فواید و
حکایا بدی جمله طرافتدن بری بودر که حکایت سلطان سلیم مرحوم رمانتزخواجه
زاده محمد پاشانک و زارتی و ارباب فضللر مصاحبتی دوریده مذکور درویش چلبی
اوزک رضاعن قرندشی فطرتای طلبه نک رفیقی اولوب باشی ایمش قاضی عبدالله چلبی که 15
قضاری زاده دیو دمانتدن اولوب سلانیکه و حلبه قاضی و یعریه دفتردار اولمشدر
قضاده قسمنده فنون کلیه قادر و فهوم جزئیه ده ماهر و اواخل رومده موید
زاده و اندن چوق کتابه مالک اولمش کسنه یوغدو نخی متعاقب دوره مروف معروف
مخالف اشکال مروف ترکیبلر و اندن خطوط ترتیبلر یادان واصحابیله
مکاتباتی اکا حصر ایدوب خاطرلرینه کلن نقوشی بی معنی تصور ایدلر 20
مرحوم محمد پاشا یونی استماع ایدوب ابرام ایدوب اوکرنمک قصدیله کچه
اول امتناع ایدوب درویش چلبی خط دن حظ کن واریسه بی منت و ابرام
ایدیم تحصیل توفیقدن قال و قیل دیوه دیوار جمیعی مروف تعجبی بی جامع
بربیت پیدا ایدن عبیدالله چلبی یه برلای صوریلی معنا ایچون و نقوش لغوی
خط مخترع دیو خلقی الدارسن هرنک واردسه یانمزه بو بیتی اول خطه یازن 25
اندن صکره سکا زه دن انکار و سکا بره اولمازدیو عبید چلبی کلیلی کلشن عقل و

وصف کردن بخشی

دکا ایکن بون دو شرخلی بازار آلنه ویرد دیش چلبی هر حرف نرشکل اوزره یازلدقدن
بلوب بقام مشق ایدوب خطک سرنه واقف اولوب عید چلبی دن استاذ اولوب آتا سرکه جو
بخشی دخی بروسالیدوب تا جی زاده کریوز آیچه ایله منا ایدوب اندن ملازم اولمق اوزره ایکن
فراغتا ایلمشدر بشیک طاشدن باغ وباغچه احداث ایدوب یاندن اقامت ایلمشدر اول قدوه
کندی ایچون کوشه نشین و باغچه سی بهشت برین دیکدیدن ایشتدم کرسبب فراغتی
بویله کی سنه خمس وعشره تسعمایه ده واقع اولان بویک زلزله کچمیه سندی حصن مدرسه سنده
قان زلزله ستکلایمقلایدم زلزله حیسندن محمور و وقی کرده بولندم خوف وخشیتدن
وکال هشتمدن مجروح بنجر سنکایچینه کردم اول قصور وغصب حالندن اولدم الدن بولندم
تأسف ایدوب نفسمه اعتماد نمیردم آمال بی مآل طرایتدن فراغت اتدم اولدم بو مدرکه
برمثاله قناعت اتدم دیوی کندی چلبی دانشمند لکی زمانندن کرا کثر محمور ولایعقل
اول سیمدن ترشی یه مایل ایمش مجروح سنده البته برایکی ترشی حاضر ومهیا وکچمیه مست
برلنیه مصوی خادم یازمق استیه یارانه مجروح سی بلجا ایمش سکره دخی باغچه سنک برجانب
محلوسیوه ترش وشیرین وبرجانبده سوکه کارخانه سی قورلوب بنجه عجمی اوغلانی اولکاری
حدیث دلسوزیه ایدی روایت ایدرلرکه ایله مایلی فوچیلری وکوپریلری وارایدکه صاحب
دکانصون قویسه لر آوچ کونه دک سرکه اطاقنه کیرمه ایدی وبالجمله باغچه سی قدوت
حلوالری اولان میوه لرله وصورت زاهدون ترش ونصیحت واعظدن تلخ سرکه لرله
کویاکه شیشه سرکه بجیلیک ایدی دوردخاره چاره صورنلره ترشی اوردی دیشه خلیجه
سرکه حلاتک دیو یارانی استهزا ایدرلردی سرکه سندن ذوق ایدنلر سایر میخانه جیلره
ع کوریر میخانه جی هرکس نه ایله لسون سنک دیو دعا ایدرلردی وبرجانبده برشربه
انیون بوستیله حشک لب اولنلر لطیف وتر وآبدار شیرین ترمیوه لردن کلوتره
افطار ایدرلردی وبعضیلر زاهد خشک ذعنه باده نوش اولوب ترطیب دماغ ایلمشلر
سرکه وترشیلرله دفع خمار ایدرلردی ترشی یه ستعلق نه استه سلر یاندن مقبول ایدی
آخیرین عمر تازه خیار وچوکندر ترشی بی بیدول ایدی سرکه جیلکلاه شیلکسیه کارش
واردی اسکدر چلبی دن سکره خیر اولدیسه باشقه کیمسه لنمدی اولدیکچون خودم اوتقا
اولدقچه کچمیلر قوسانیه بچون براه خوردون بنجه یوز فوچی سرکه صاتوب خورسکاتوز



عمارتی عالی اولوب باغچه و مسجد و زاویه و حمام بنا ایلمك تصدی ایلیوب کویا سرخوش
غیبی قلبنه بو معنی یی تلقین و املای کرده پادشاه عطا بخشی و وزرا و ارکان دولت
و اکابر و اعیانی دیوزه ایدوب لاجرم بو مشهور قطعه یی دیدی قطعه
چونکه میرد بحر ذات اولدم ۞ بکه بر میر کوکل میدانه ۞ بو قطعه یی خلیل پادشاهی مخصوص
نظر الهی ابراهیم پاشا یه اهدا ایدوب رحمه الله رحمتی ایله پاشالیغندن شاهانه عمارتی و
کندی وزیرانه احسانلری ایله سایر وزرا و ارباب دیوانه عبرتفزا جمعنه سوقی
اولغله نام پادشاهی تعیین ایدوب لاجرم وزارتدن ایاس پاشا و مریوبه قاسم پاشا سکونك اچنه
و بروبحر مصطفی پاشا و یرلیکلو وزرا مایکن فوتا اولوب اما در قرن دوازدهم بنا اولدقلرندن
دخی ناقص قالمشدر رحمهم الله بو قطعه یی دیدیکی قالدیغاوستدن اونیك اچنه جمعه
دیو حقنده استعمال ایدوب کویا بو تاریخی دیوب قطعه اسلامبولده رحمه مصطفی پاشا
کوپریدر فی الحقیقه بو دینا سایه سیله کوپری کبی جاری بو دارده ۞ بو تاکم بو معنی یه اشارت
دخی کوپری تمام اولمادن ۞ اندقاکا هجری سیل فنا ۞ کچدی رحمه دیو تاریخ
کوپریدن کچدی مصطفی پاشا مستطاب پاشانك مأمول فی سلطانه اتحافا یدوب یوز التون
صلهٔ اخذ ایلدیکی مذکور جمع اولان مالی فرح اندوزی و نیچه دخی استعراض ایدوب
فرجه دریا یه بکزه مدبر مسکن و یانده باغچه و کاشن و زاویه بهشت ایچره
و مسجد و مزین و حمام ارم آرام ایچنده برحوض دلکشای کبی صاف و شفاف و روشن
بنا ایلدی آشنی نام بر درویش پرسوز عزلتی اویه نشین اندی محی شاه آلو بر یاکلو زلی
اولغله اریدی کلکوری دلخشا و علوی اولوب بر اوده کی برادر اوتاغنه شمع حسنه پروانه و کنج
عشقنه ویرانه و زنجیر زلف مفتولنه دیوانه اولوب خسته عشقی اولدقدن فرخ صفت
شیم بالغین آشنی جمله دن اول حمامی تمام اندی و دکاکلرین بر سر بسیم اندام اندی
حوض اولدیغی جهتله قاپاوجه دیو نام آشنی زاده یی جمله آله هنکامه اندی
کندی حمامجی یرینه کچوب آرام اندی استانبول و بلغراد سویسو اولدیغمك ایلغنه
آمد و رفت نیچه هجر آتشیله یانمش یاشمش و اوروب اولمامش قوس نفس تدکاملرینی
آب شعله یاقوتیله یاقوب ظرفای مزاحمی عوام ایچره بیر بیانه طاقه چتوب جامدن
باقیلر برادر افندی سیمیه کلیجه لردن فوطه لر طولدوروب نالهی رلوشوتدن

فوته اوروب دکاکلری کیسه لرینه ایلدیلر بیت لحضره آلوب کیسه الدکاکی چاکات
ایمدلر سیم خانی مرحلتاک آستانبول حماملری معطل اولوب بیچه حمامجی خواجه لر
فقرون مدیون اولوب کلخنی اولدیلر بیچه سی جنس اولنوب دقاق کبی بوینلرینه
ایپلر طاقیلر دکاکلری بی کار قلدقلرین اوروپه لرنا طورلرنه ویشادوانه
صوسالمالقدن الیوپه لر حماملرده بیچه ایشلیوب بیچه جیلر کیچه لریوصوفه چتارلیوب
حماملرباشلرینه طاراولدیغی بیچه لر مفلس کلک بلاسندوه اوضرلق اختیار ایدوب آخر
پیرلری دارا ولدیغی بوراشاده برادر برقطعه دخی یوب بیچه ده بریتی بویه عکسیت
تحکوم آرزده بللی بر حاکم ده وکوندرکه چالان کم اویغیان کمه حسود لریوبیتا پراهیم پاشا
مجلسنده اوقیوب غرضی سزکلمه چشته بالمی بیر تعریض دردیرلر پاشایه سبب دخش
خاطراولور عقیبنجه پیری پاشا اوغلی محمد چلبی کرصحنده مدرس وبابا سی اوقافنه
ناظراولمش ایمش پیری پاشانک خاصکویه کیریدلکدن اکلایوحاسنده وسیله باعث
اولسون دیو برحوض مدور پیدا ایدوب برقاچ کون دعوتی مجمع محاسیب وظرفا اولور
برادرک حمامی کساد بولور بو قطعه یی دیرکه مطلعی بودر پیر پاشا اوغلی تقبلک ادور
اولدی حمامنده برحوض مدور ایلمش بعض ابیاتنده غلیظ تعریضلر ایدوب اولدخی انجق
اوقاف حماملرینک متولی لرندن وحمامجیلرک بللیلرندن چوق کسنه یی تحریک
ایدوب واروب ابراهیم پاشایه شکایت ایلرلر بعض کسنه دخی نفسنده اولیحام منبع
شروشور وبجمع اهل فسق وفجور اولدیغی دیو شهادت ایلرلر پاشا مرحوم انرایلدیغی
یوزنفر عجمی اوغلانلری حواهرسلیمانلدن ارتوق دوموزاغری یانلری کوندوروب
واروب حمامی بچندره لکلان خوصی یقوب یاکه یرابرایلرلر براردردمندک قهرآمانلن
قلبوه رانکی بی تیروزیر ایدرلر حمامی توست بولوب قطعه لرو تاریخلر دیرلر جمله
خاورعتاریخ حرضه مچوک دیو تاریخ دیوه برادرک الدن نرکلور روز وشب آغلر
وازکی یی بوزانیر یانلرده قطعه آکثر اهل شوق حمامی ده بولدی مسرسله انجامی
ناکهان خواجه اهرمنلریله ده وه آخوری اولدی دوتولدی اصلانا غزینه قلرنده لرطوفنی
درفعندک بوزلدی انزامی کوریم کوزی چیقه اوفردمنک که کورد کوزم ایدی هرجایی
شمدی اعلا منفیله فرقه لنا تحریدن غزلینک شامی قویزم غیری بیچه اوده بیرم

بوفی یا پرقوس آندوکم دوالی برحالدن متاثر موآزده دیدن متحیر اولوب یاران قضا
استماع ایلدی بو حقیرک والدی اول عصرده قرطوده قاضی بولنوب آکا دخی
مکتوب یله بو قطعه یی کوندرمش بو وجهله نالله و فریاد ایلدی قطعه

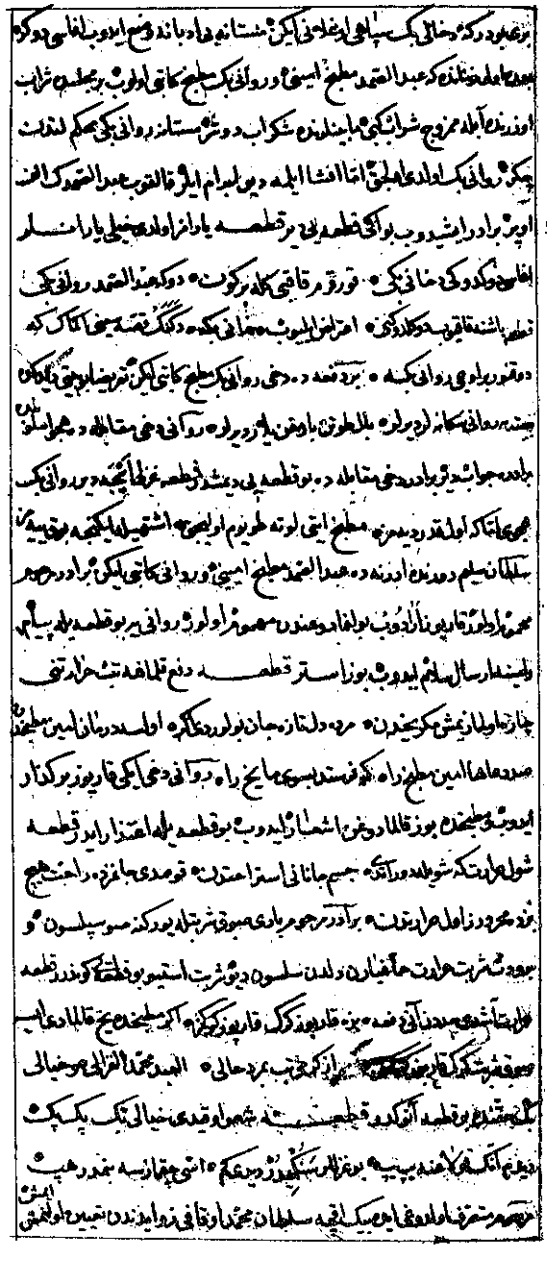
دوستلر حالم نولا برخانه بنیاد ایلدم بر عجب قصر امل طاطوده آباد ایلدم
کوندن اوتوز اچمه نک متآیلغن برهفته فرخ سنک وابرت بنا وارغاد ایسلدم
طوغادق اوغلانه آد قویکبی کودکلیکدن اکدمرات غائله زیبا دیو آد ایسلدم
کوردم اولور ستر ایشوکل همان وقضا یلدز آنی ده اولش مبارک کیبی آزاد ایسلدم

برآدر افندی یه بو احوالی باعث آرزده کی دل اولدی مرغ خاطری آشیانه روندت
رسیده اولوب جانب مجاره پرواز مایل اولدی امایسنه دفع وحشت ایچون دشب
وروز اسکندر چلبی ایله مصاحب وروزکار مساعد وبخت پرمواهب ایکن چشم زمانه
حسود دن هین حسد واعیان بی نوعدن چشم بد ایردی برادر افندی ترک تجره
ولافزنلکدن نه مرتبه آمرد ونه زنله تقیدن دم اورکن آنتی زاده محی شاهله
عالمده بلکه مناقبنی مرتبه سی برطرف اولدوغنی دمده کوردکدیو شایع وافشا
اتدیلوکیمی شاهد کیمی مرکی اولوب نقل مجالس ایدوب آکا یرواعالی حضورنده
قرابتله اثبات مدعی امتیاز مرحوم غایت منکسر اولدی خلق ایچنده تقوسله
مشهور ایکن تدنسله مذکور اولدوغنه متزعر اولدی سرکه جی بخشیده بلوب اسکدر
چلبی مجلسنده سن بکا بویله افترا ایلمک لایقیدر دیدکده سرکه جی دخی باشدن
انکار ایدوب بن سنی عنتین بلورم دیو مقوله تراسنلو حجت تدنداس چیپن بلورسن
دیدکده برادر مرحوم دخی بدتر الخنوب سرییدوکن بلرسن دندکلسی بن مبلغ
رجولیتدن ناقص دکل ایدوکم سن بلمیجک کیم بلور رأی العین مشاهده ایدن سنه
ایکی سن شهادتنه قلیوب کیم قلور دیو غوغا ایدرلرکه برادر کدیسلک حضورنده اولوب
وقاری غافله سی رومدن کوچرمیوق کیمدیسی آنتی زاده محی شاه دخی برادر افندی
دخی بیچ ایدوب مجاورت فکرنده مستقیم ایدی ومحی شاهله سرکه جی بعضی یه اشارت
ایدوب بو قطعه یی دیرقصه مکینه کتمز عجب اولدی براولی بردیری سبب اولدی
اولیه رحمت ایلیه الله دیری رحمت ایلیه شالله باشدن پادشاه حضرتلرندن

سبب رخصت اولما فجون جامی نک مطلع کی بود یار بکه رو دید یتر ب و بطحا کنم
کربکه منزل وکه دره دینه جا کنم ۰ غزلن تخمیس ایدوب اتحاف رکاب سلطان
عکز تخمیس ایدوب و بعض مقطعات و غزلیاتله اکا بردن استمداد همت
ایلدی اکا سلطان سلیمان مرحوم عطیهٔ اجازت ۰ و اعدادن صرم یه بتدیله
عنایت ایدوب و جایزه عاجله ایله صله و عطا و عاطفت ایدوب سایر وزرا
و ارکان الناس علی دین ملوکهم مقتضاسنجه ۰ هرکس بتدر رغبتش بذله مقدور
وسعت ایدوب و مرفه بالخ مقدورت ایدوب لحرر و ایلیوب هب تسلی خاطر
کیمی قاتر و بدر کیمی چاودر ۰ هر بر یتصله اولدی فتح الباب ۰ نقد و بردی کیمی کیمی اسباب
آنده اول طریق تجرد و فنا در دستوری برادر افندی سنه ثمان و ثلاثین و تسعمایه
علو فه سن صرم یه تبدیل ایدوب و اروب کسبه ده جار انقه اولدی اختیار ایلدی
و چکر و بندر کلکدن عالی مقام بمقام سیر ایدوب هیت و صداسی مراقد اصفیا
یه دشکن نوای شادمان آغاز ایدوب عجاز ده ۰ قرار ایلدی اندن دخی بر مقام شریف
و مکان نظیف ۰ مسجد و بانجه پیدا ایدوب بود جمله تاریخ دیرت تاریخ
موفق الهی این بنا راه بنا کردم درین بالای دگه ۰ بنام حضرت سلطان سلیمان
زدم ماشد زبر سنگ نگه ۰ بگفتم بهر او تاریخ یادا ۰ فرخ جکاه بی مانند مکه
و لقاء اعدادن خلاص اولدی و غن و فرت عالمیله کربت المندوه مناص بولدی و غن
انها ایدوب بو قطعه ایله مکتوبی بردم دیارنه کوندردی قطعه سانحه کوزکم دیار غربتده
کشتی فوق یلیوب صفا سوردم ۰ دوزاولور کرچه کم اجتبادن
هلاها عدایوزن دهی کلوردم ۰ مکتوبکه اقتی بودر که نظم
صاغ اسفیسن ای نسیم خوش پیام ۰ نذر احوال دوستکار ایله کوم انده فاضل عرب و اماثل ارباب
فضل و ادبه کامل مرتبه اتحاد و تحصیل اجابت و تواد ایدوب ۰ حدود سنه احدی و اربعین
و تسعمایه ده بالجمله مسند و حضرت استحباب ایدوب عاشاه صحبتده یدیلر آن سر صحبت مستغنی الوصف
بحر زاخره بر مقدار فتور و لر الخ امید درکه بر پاره لیو بر مغله رفع ایدوم بعده نشاط
صحبت کوله فتور زاعدن کلوب کلکن و ملالی دفع ایدوم دیوب یاندقده بر مقدار دون قالدقده
یاران صحبت آخر و دوده و دوران جام اجل دایر اکا کیمی هله الحمد و المنه صحبتله کلدک

صحبتله کندوک القتله بتوک القتله بتوک دیو توبه واستغفار و حاضرلق یاسینه و
تلقین توحید و ذکار مشغول اولوب کوز یومولوب آخیرنده عالم اعیاندن کوزیومه اول
عالم جنده عیون نرکس ازهاره کوز آچوب اولوقدن یارانک الربی فراقدن بریومر بیک
دوکر صلوات و تکبیر و تهلیل و تسبیحه تعظیم و توقیر ایله قبر محترمه اعیان طائف و حجاز
اکابر ایدوب کندی مسجدی خطیره سنده دفن ایدولوب سینه کوبان حسرت کوبان
کلوب کیدیلر ایکی سنه دکین مسجدنک چراغ و سراجی خیلی خشوع ایدی تالبا
تمشوندن بعضاوز یاتمش ایدی مرحومک غزلیاتی چندان کثیر و دلپذیر کلدی امیا
هزار و عبید ذاکانی یه توهم دیمز و بسلمی نک بسلطن دوشوردی و مسودات مجموعه
یاضیات بیلمیم نه اولدی شکر دشمن سیاه پوش اتمشدی سوندن یه ایکنجی ایله دک
غلبه ایدوب یکمه یورده ولرنده قیوب آشوری اتمشدی قطعه ده مقطعات ابن یمین
یونک یاننده سوکا عنطبل پهلوان و تاریخنده خنده هرموزی بتاریخنده کوسار تاریخ

کویلون سبب توبخدی غزلیات او	بزم چمنده زاله یاشله طولدی کلاله لر
عشرت زمانی کلدی پراولسون پیاله لر	صیر ودوکندی جانم الاکوزلرک مکر
مدیون مغلسک نه سن آله حواله لر	کوکلومک الذی صبر و قراری کوزلرک
بیچاره نک شکوکه بوکز جانن آله لر	قصدایلمه رقیبه کوز قرد و بوزلر
کوکلومزالمنه برایکی کوری آله لر	شعر و غزلیدیمکدن اوصاندی طبیعتی
سکین غزالی بی فرمان اماغزاله لر	ایرد و غزالی یمرهک وبکه دمنی بهاری یوق
صبح سرور ایدوم مرغ شبنک خماری یوق	چشم پراشکه صبر و عکس فی دوشرطی
سولیر ایچندن کورینن صورتنک اعتباری یوق	بویکرا ایلنه ای عجب فلک فلی یوروزکار
بحر غم زمانه نک ساحلی و کناری یوق	دنیاکه کاربان حوادث قوناغیدر
میل اتمکی وکلدرار ازل طورا غیدر	دنیایه نسبت ایمه ناهربان بکا
قدر حضوری کشه سی وحدت یتاغیدر	وله قلندک سر سرازانه سکم دیرلی کار
غنچه نک لغزه کلوبکمه نبوزوکی وار	قطعه ارکه چقرمه باشوکی بخطا خیمه جنبه
ایتچک طلس فقره فنا اولجله عالمدن	سنک ایچون خواجه مودک ارتدون دینار و درهم
کارتدرعرض زیرا کرصفر ایله بلغمدن	روانی بکار معامله قی ومله طغانی چوقدر



اول وقت متولی وقف اشنا بحی ایمش که سرا مظرفا و سرور عزادر برادر کسای باشند
برقاح کودن اوکوردعضرورتی اولوب بوقطعه ایله وظیفه سن استدی قطعه
آفا بردولتم بن بنده که ۰ لطف و احسان ایله ور آی الفتی ۰ برقوچه قولدن صنفاکدار ایسه
ایکی ویه هان سای اوچون ۰ اتاتار یخلرد ۰ سلطان قورقود قتلنه دیشدر تاریخ

ای کاکل دایما غیله یکوب	فرح آدمی اکه دنیاده	پرده غفلتی کوتوریوزدن
نظر ایله بوبرج جلاده	کاسهٔ سون ایدیوب سلغر	خون ناحقدن ایونوب یاده
سونراطبای هرکشی بردعز	یوکدور بوپادشاه زاده	تونقورقودخان کرشکتله
شتی اولغزیدی دینیاده	حاصلی یاندی نار حسرتله	عزمن عمرفنی دیروبت باده
سروقدی نهال سرکش ایکن	اولادی باد اجلدن افتاده	سونرا کرچه دوشدی شه لقدن
اولادی شاه حقیقی عتاده	شهدا مقتلینه ایرشوبت	سلطنت اولادی دا آزاده
دوه هاتف وفاته تاریخ ۰	سکنک له هوزن اولاوده	وجمله دن حسین بک دیرلر

برزعم کوک باران دیده وجهان بین وچفاکشیدهٔ شیروان ومرد میدان دلیر و
دلاور وخوش مذاق قدردان وحسن ورائقدن باخبر بکسنه واریدی اوبابه هنکام
سرداش واصحاب معرفتدن سرداریدی براولوردعی قدیمدن اکابار جانی وبرادروجانی
ایدی ۰ دوس منزلنده مذکور حسن بک قولی صاغ ایکن کسنیه الویرمدوکن کورلر
صاغ ایشنی صول ایدوب صاغ قولن بازوسندن طوپلیه اورر ۰ کویا شاهدن شهادتنه
مرجع ایمیه قول صونوب یاخود الیله باب بهشتی اچماغه برال اوکوردوکی کوردی صوایله
قول صالماغه الصالمش حسن بک قصد ایدرکه قلدروحی مقدم فویدوعوتلمی یه
تثار ایدوب اول سببدن دستاهتلن سماع ایلمز ۰ وقطعا الی کسلدوکندن الیمیوب
براقدی عالم حیاتدن انقطاع ایلمز کوتوردولوچادرنه کتوردیلر ۰ بینه یاقوردیلر خیالی
بک دوایات ایلرکه بندهی وادوب احیانا مضاحیت ایدردم ۰ وچادرده جمع خلوتا
اولدوقی جهتدن انجمع فلان افاضلدن حضور نابرادر رافندیدن کسب
معرفت ایدردم ۰ اول حالده حاضر اولندمرکندی برادر رافندی بی دعوت ایلدی
برادر رافندی کلدی کوردی که قولی شاخ چنار چان کبی ۰ وکف دستی پنجهٔ مرجان
کبی قرمزی خون اولوب یاقور ۰ یاروسندن ایلکاری آزه کندی حالنه زبون زبون

بصر برادر دیگر یک اندی برادر اندی دم یاری و دستگیری عدد و زمان حق
گذاری و فان پرور عدد رزین قلم اولدر بکا مناسب حال برتاریخ دعی که کندی
ایشیدیم هو کسملش الیمک جایزه سلن بن الحله ویریم اندن اولیم دعی برادر چوق
تلیل اتمدین بو تاریخی دیدی تاریخ دودان الفی آلوب آنوک آخری بیاند
یا ذوب حسن بکه صوندی محسن بک لفظیور فی اوقوغ آکی بیک نعت افچه و بر بشیل
صوصه قالمی صور دیکه دیاره دیدی هو وصیتنا یعقوب یارانی بجل قلوب ماند مر
طایر دیدی قول قات حالوب شاخسار شهادت قوندی قاره مالی زاده کرشهور در
دیکم اولدی سباق و سیاق اقتضا سیله ماسبقدم مذکور در آنوک آخری فوت
اولدوغنه بو تاریخی دیمادر تاریخ تمام اغلر یم حسرت و درد یله رواد در

هیچ سلیمز مرقادن انام نولدی مدد ها ساقی اجل صونیو بکا جام فراقی
چیقانه عمری نه عجب طولدی مدد های حیفاکه اجل ناری یاقوب خرمن عمرمن
شول کل کبی رخلر کل اولب صولدی مدد های نرگسلری یوملدوغی کورورمن آنک
سنبل دیکی جاریه لر یولدی مدد های اوغلی ایشیدوب بو خبری دیدی که تاریخ
جنت بوله سی قادن انام نولدی مدد های اسکندر چلبی مرحوم واقعه سنه

بیدوکه تاریخ دفنی حنار تاریخدر کله اگرچه نفس تاریخدن چوق حالیو مقدر اما قطعه
مصدد دنفاج صفحه اولدوغی بحر حلاوتدر و نظیره دیمک محالدر قطعه

سیر اسکندر اعتباری کوردیسه اعاکو کل عبرت آلیوحالندن عاقبت نولدی حاصلی کورکه
بوقدر دولت و سعادتدن طاقدیون زرقیمتی یاغزندن قالمدی هیچ اثر حلاوتدن
قوندی توز چهره امانتدن مرمر تخت خیانتدن اولیون بخم جالمی راجع
بیدکم واردی کال قدرتدن آز زمان کچدیکم غم عزلتدن چوق زمان کچدیکم بو حالتدن
رفعتله وارطولدوغم کبرتدن ناکهان درکده والتدن چکدیلر سوی آسمانه همان
قالدیو بآنی خاکدانتدن کندیو نه در و نه سامانیدن دارانسه دیار وحشتدن
بوخیالی قیل اولدی رکابم اولدی آزاده قیدرتدن آنینی یرسمی شادیدن
باغی قورتولدی چوزمدتدن آمدی مراجعه خوش لطافتله قورتلوب عالم کثافتدن
اولسی دیرسه آنوک اصلا املدی خالی هیچ رفتدن آخرنده دخی امید اولدر

غلامی

اولده یرمالی یرده جتدن • دوعا اهل سما آکا تاریخ • قادر عزم مولطا قدرت
غلامی آدی محمد در • عبدالله اوغلیدر • اول ملایسه ایله غلامی تخلص ایلشدر
طریق علمی سلوک طریقی ایله ملازم اولوب طریق خضایه سلوک ایدوب • پرشتنده
وکلیه قاضی اولوب • سنه امدی وخمسین وتسعمائه ده انتقال ایلشدر • رحوم مشار الیه
انیون • وکیفیت دنیون • ایمش • اکثر اوقاتی خواب پیغمبر کوره • کذا زاید ریمش • اویانغاچ
دخی کاه اولور کندیدن کیدریمش • حالا • منتی اولان • خواجه دین وداور دنیا خواجه
چلبی افندی قاضی عسکر ایکن • بر غلام خوب رو کوره • حسن وجمالده خورشید بی اختیار
اندورمش سرفرو • هریه اصلیه دعوا ایدوب • غلامی مرحوم هذی سنه
شهادت انکدر • آداب شهادت دخی خیلی مبالغه ایلمش • قاضی عسکر افندی غلامی یه • غلامه
نسبت کوره مشار الیه بر مصرع بدیعه تلمیح بیور مشلر • بر غلامینک غلامه نسبتی وار •
غلامی دخی حالته واقف اولوب • بدیهه بر مصراعله جواب ویرمیه افندینکدن اولسون • محظ وار
فقیر پرشتنده ده • قاضی ایکن • اول قاضی اولدقدن صکره • بیله انی دیوانن کوردم بو بیتی
خرشیده کلدی بیت سلیمه دیوار دیبره بنی کوکه منتظر • تا کلخنی اوستومه خورشید دشام نم

رله اعدا طوتدوکسه اطفاله کلوار انکن	دامن کلی صانوز سن اچه سن یار انکن •
آشنالق بویمی ای کعبه بیکانه نواز	الدیه صانی الک بزدرو دیوار انکن •

ماشی جوانی غلامی یه عاشقانه بیتنجه کلیه قاضی اولدقدن صکره برغزلن آرنایش طلبع ایلشدر ماشی

آن حسنوکه دین کیمدرکه آنوکی قانی یوقدر	یوقدر اکا اول آنکه دیر جان ودلیله آنی یوقدر
آغزکه دهانک یوقدر آنک کشف اولمه سی	آشکاره کورن کیمدرکه آنوکی پنهانی یوقدر
زاله برله پراولیجق غنچه نک مزانی یوقدر	تنقی وجمیله دیمشلرده آنوکی مزانی یوقدر
رحم ایدر خدینه قارشو اعظم اول حورعین	جنتده بحر کیم درآنی رحمتک بارانی یوقدر
دود آهم برسیه شال اولدی دوزبر ایلدم	مانع باران اولور کیم دیر آنوکی بارانی یوقدر
هرکیمکه تورینده یوقدر بو دلبو جانانه سی	جسم بی جانلرده آنوکیم کوده سنده جانی یوقدر
هجر بادیمی یاندوردطمن رقیبی می دیمه	هاشمی جور وجفانک صدی یوقدر پایانی یوقدر
جوانی فقط حسنک کیمال دحسن بولله آنی یوقدر	اهل حسن اولنلر ایچنده طوتانلر آنی یوقدر
غنچه یه اول اطلس پوشی بیجه تشبیه ایدوم	غنچه ایچنده بردهنده رکه آنوکی مزانی یوقدر

Türkiye Diyanet Vakfı
İslâm Araştırmaları Merkezi
Kütüphanesi

مکّه 9a, 13a, 14a, 43a, 67a, 90b, 111a, 119a, 134b, 155a, 172b, 222b, 224a, 240b, 246a, 286a, 295b
منا 164b
مناستر 41a, 51a, 52b, 63b, 77b, 87a, 145a, 185a, 213b, 263a, 284b
مناستر مدرسه‌سی 87a, 254b
مناوغاد 31b, 33a, 135b, 210b
منتشه 28b
منمن (منه‌من) 169a
منوف 70a
مودانیه 87b
موره 135a, 173b, 188a, 208b, 283a
میخال اوغلی علی بک مدرسه‌سی 141b
میخال کوپریسی (ادرنه‌ده) 222a
میخالیج 42a, 112a, 113a, 117a, 142a

ناردہ 31b, 88a, 206b, 209a, 210b
نجد 18a
نخجوان 99b
نوه 288b
نوه برده 122a, 128b
نهاوند 294a
نیچسه (نجسه) 23b, 67a, 67b, 155b
نیش 106b
نیکبولی 32a, 41a, 51a, 59a, 129b, 150a, 211b, 213b, 238a
نیل 38a, 39a

واردار 41a
واردار یکیجه‌سی (یکیجهٔ واردار) 35b, 44b, 45b, 72a, 90b, 97b, 141a, 219a, 230a, 270b, 275a, 275b, 290b
وارساق 254b
وارنه 173a
وان 94b, 96b, 103a, 140b, 151b, 153b, 167b, 221b, 274a
ودانه 76a
ودین 92b, 121b
وندیک 129a
ویزه 58a, 68b, 183b

هرات (هری) 32b, 55a
هرمز 51b, 207a
هند 8b, 23a, 23b, 99b
هندوستان 124b, 131b

یانبولی 59a, 202a, 245b
یایا (سنجاغی) 267b
یرب 13a, 111a, 240b, 290b, 296a
یدی قله 20b, 172a, 175a
یکی بازار 132a, 173a
یکی باغچه (استانبولده) 106b, 240b
یکی حصار 175a, 176a, 177a, 268a, 268b, 286a
یکی خان (بروسه‌ده) 255a
یکی شهر (آناطولیده) 252a
یکی شهر (روم ایلیده) 85a, 148a, 207a, 210b
یلاق‌آباد 55b
یلدرم مدرسه‌سی (بروسه‌ده) 87a, 164a
یمن 23a, 24a, 28b
یونان (ولایتی) 28a, 67a
یونس پاشا باغچه‌سی 219a
یهودی قپوسی (استانبولده) 228b
یپرکوکی 32b, 150a

کردستان 45b, 249a
کرماستی مدرسه‌سی 207b
کرمیان 28a, 35b, 86a, 95b, 104a, 135a, 172a, 187b, 253b
کسدریه 78a, 79a, 285a
کسکر 9b
کشان 138a
کشیش طاغی 36a
کعبه 11b, 155a, 224a, 235a, 240b, 246a, 265b, 268b, 285b
کفه 41a, 56a, 72b, 162a, 187a, 290a
ککبوزه (ککیبوزه) 223b
کلستان 23b
کلشنی خانقاهی 111a
کلی 74a, 298b
کلیبولی 20a, 41a, 85a, 87a, 104b, 112a, 153a, 216b, 220a, 220b, 239b, 290a
کنعان 96a, 182b, 188a
کوتاهیه 34a, 60a, 64b, 72a, 79b, 139a, 175a, 187a, 187b, 198a, 216b, 217b, 286a
کوجرات (کچرات) 23b, 99b
کورانی محله‌سی (استانبوله) 222b
کورجستان 199a
کورفوز 157b
کوستندیل 179b
کوستندیل ایلیجه‌سی 85a, 202a
کوفه 15a
کوینک 89b
کیرمیدلک 295a
کیژه 269b
کیکلی بابا زاویه‌سی 292a
کیلان 23b
کیوه 105a

لانقه 192a
لاهجان 23b
لاهور 23b
لوفچه 170b

ماچین 23a, 28b
ماردین 71a, 239b
مازاراق 93a
مالته 70b, 232a
مانکوب 162a
ما وراء النهر 32b, 100a
متون 163b
محمود پاشا چارسوسی 232a
محمود پاشا مدرسه‌سی 140b, 141b, 279b
محمود چلبی زاویه‌سی (ادرنه‌ده) 39a
مدالی 83a
مدین 9b, 10a
مدینه 34a, 35a, 73b, 90b, 134b, 155a, 162a, 188a, 222b, 238a, 240b, 286a, 296a
مراد پاشا مدرسه‌سی (استانبوله) 141b, 215a, 292b
مرادیه (بروسه‌ده) 43a, 65b, 66a
مرادیه جامعی 67b
مرادیه مدرسه‌سی (ادرنه‌ده) 148a, 254b
مرادیه مولاخانه‌سی (ادرنه‌ده) 148a
مرادیه مولاخانه‌سی (بروسه‌ده) 101a,
مرزیفون 84a
مرعش 133b
مرند 294a
مروه 111b
مزدلفه 164b
مزستره (موره‌ده) 188a
مصر 23a, 28b, 37b, 38a, 39a, 39b, 43a, 44b, 46b, 56b, 67a, 70a, 71b, 87a, 89b, 90b, 92b, 97a, 98a, 100a, 107a, 111a, 122b, 125b, 134a, 137a, 137b, 140b, 148b, 156a, 156b, 157a, 166b, 172b, 181b, 187a, 208a, 214b, 215a, 219b, 222b, 227a, 229a, 230a, 247b, 248a, 248b, 252b, 256b, 261a, 268b, 288b, 291b
مصطفی آغا باغچه‌سی 190b, 219a
مصطفی پاشا عمارتی (کبزه‌ده) 223b
مصطفی پاشا مدرسه‌سی 35a
مصلی 111a
مغلغره (مغلقره) 140b
مغنیسا 28a, 72a, 91b, 124a, 130b, 133b, 168b, 169a, 173b, 192a, 197b, 219b, 252b, 255a, 259b, 277b, 291a, 291b

عدن 23a, 24a, 28b, 62a
عراق 17a, 22b, 23a, 23b, 126a, 221a, 257b, 296a
عراق عرب 182b
عراقين 50a, 118a, 134a, 149b, 154b, 157a, 163a, 202b, 225b, 245b, 272b
عرب (عربستان) 42a, 124b, 186b, 212a
عظيميه 92b
علائيه 135b
علی پاشا عمارتی 61a
علی پاشا مدرسه‌سی (استانبولده) 84a, 119a, 215a
عمارهٔ سلطانی (ردوسده) 170a
عمان 251a
عنطاليه 223a
عورت بازاری 267b

غرناطه 23b
غلاطه (غلطه، قلاتا) 41a, 42a, 54a, 63b, 99a, 117b, 118b, 121b, 127a, 139a, 141b, 142a, 142b, 148a, 152a, 154a, 178b, 199a, 216b, 219b, 229b, 232b, 239a, 239b, 261a, 263b, 267a

فارس 23b
فاس 23b
فاریاب 145b
فرات 32a, 198b
فرانجه 23a, 29a
فرط 112a
فرنکستان 67a, 67b, 155b, 182a
فرهادیه مدرسه‌سی 187a
فره‌جك 86a
فلبه 41a, 63a, 92b, 112a, 180a, 183a, 186b, 239a, 241b
فلبه مدرسه‌سی 216b
فنار 41a

قاره بغداد 176a
قاره صو 41a, 106b
قاسم پاشا مدرسه‌سی (ایوبده) 132b, 153a
قاضی حمامی (استانبولده) 66a
قاضی مدرسه‌سی (استانبولده) 137b
قپلوجه (بر حمام) 294b
قپلوجه (بروسه‌ده) 42b, 65b, 96b, 240b, 290a
قپلوجه مدرسه‌سی (بروسه‌ده) 129a, 164a, 188a, 268a
قراباغ 251a
قرامان 28a, 38a, 73b, 75a, 135a, 136a, 176a, 187b, 217b, 222a
قرامان بازاری (استانبولده) 52a, 83a, 259b
قرق چشمه (استانبولده) 240b
قرق کلیسه 106b
قره حصار 259a
قره‌طوه (قراطوا) 41a, 65a, 295b
قره فریه 52b, 57a, 69b, 88b, 263a, 263b, 284b, 288b, 289b
قزازیه مدرسه‌سی 145a
قزانجیلر مدرسه‌سی 72a
قسطمونی 89a, 106b, 107a, 107b, 157a, 184a, 229a, 244b, 258a
قسطنطینیه 20b, 67a
قلقن‌دلن 92b, 125b, 149a, 201b
قلمیه 208b
قلندرخانه مدرسه‌سی 260b
قندهار 23b
قوجه ابراهیم پاشا حمامی چارسوسی 282b
قوجه ایلی 135a
قوزغونیه مدرسه‌سی 55b
قونیه 38a, 67a, 73a, 79b, 94b, 98a, 104b, 244b, 290b
قیدافه (قیطفا) 61a, 171b
قیزیل آغاج 55b
قیزیل آغاج یکیجه‌سی 74a
قیزیل الما 26a, 91b, 182a
قیزیل حصار 44a, 118a
قیصریّه 73a, 73b, 289b

کاغذخانه 63b
کبسود 112a
کپنکچی مدرسه‌سی 69a
کتابون سرایی 86b
کدوس 86a, 86b, 104a
کربلا 147b, 199a

شیخ سنان کویی 191a
شیخ وفا جامعی 105b, 251b
شیخ وفا خانقاهی 280b, 251b
شیخ وفا محلهسی 131a, 142b
شیخ وفا میدانی 130b
شیراز 31a, 99a, 145b, 180b, 257b, 260a

صاروخان (دیار) 72a, 105a, 135a, 192a, 195a, 197b
صاری کرز حمامی محلهسی 282a
صالحیه 43a
صحن ثمان (مدارس ثمان) 21a, 43a, 56b, 62b, 87a, 88a, 96a, 141b, 160a, 163b, 185b, 187a, 213b, 215a, 241b, 243a, 260b, 268a, 272b
صحن مدرسهسی 117b, 293b, 295a
صعید 23a
صفا 111b
صفد 96a, 182b
صنعا 23a
صوفیه 37b, 41a, 112a, 164a, 168a, 216b, 226a, 233a, 233b, 266b

طاشلق مدرسهسی 37a
طائف 224a, 296b
طرابزین (درابزین، دیرابزین، طرابزان) 89a, 120a, 133b, 152b, 169a, 186b, 187a, 199a, 200a, 240a, 253a, 253b, 257b
طرابلیس 196a, 212a
طرنوی 234b
طقوزلر 254a
طمشوار 96b, 242b
طوب خانه (استانبولده) 139a, 196b
طور 49a
طونه (نهری) 22b, 32a, 32b, 46b, 55a, 95a, 124b, 155a, 224a, 235a, 246a, 252b, 268b, 285b

عاشق پاشا محلهسی 72b
عبد المؤمن زاویهسی 188a
عجم (دیاری) 23b, 29b, 35b, 38b, 56b, 58a, 71a, 87b, 101a, 124b, 149a

175a, 210b, 214a, 216a, 263b, 269b, 274a, 293a
سلخ خانه یولی (ادرنهده) 275b
سلسره 256b
سلطان اوکی 36a, 55b, 175a
سلطان بایزید تولیتی 96b
سلطان بایزید جامعی 104a
سلطان بایزید مدرسهسی (ادرنهده) 37a, 76a, 117b, 140b, 180a, 238b
سلطان سلیم جامعی 90a
سلطان سلیم حمامی 90a
سلطان مدرسهسی (سلطانیهٔ بروسه) 53a, 106a, 157a, 195b
سلطان محمد تربهسی 52a
سلطان محمد جامعی 93a, 217a, 258a, 258b, 277b
سلطان محمد زاویهسی 297a
سلطان محمد عمارتی 239a
سلطانیه مدرسهسی (استانبولده) 53a, 70a, 108a, 204a
سلوری 40a, 40b, 202a, 229a, 236b
سلیمانیه (سلطان سلیمان مدرسهسی) 97b, 238a, 248a
سماو 35b
سمرقند 72a
سمندره 196b, 202b, 275a
سنان پاشا مدرسهسی 174b
سند 23a, 23b, 99b
سودلیجه 93a, 98a, 272b
سیدی غازی تکیهسی (خانقاهی) 95b, 175a, 175b
سیروز 43b, 72b, 78b, 88a, 111b, 168a, 186b
سیروز مدرسهسی 168b
سینوب 100a, 164a, 219b
سیواس 133a, 133b, 227a, 239b, 250b

شام 23a, 39b, 43a, 56b, 63b, 74b, 81b, 89b, 90a, 96a, 102b, 128b, 133a, 139a, 215a, 222b, 252b, 259b, 268b, 269b, 286b
شرف خواجه مدرسهسی 229b
شروان 203a
شروانات 23b
شمس میخانهسی (بروسهده) 269a
شهاب الدین پاشا جامعی 241b

ختن 23a, 45a, 176a
خراسان 23a, 30a, 32b, 55a, 89b, 99b, 126b, 187b, 202b
خرسوه 41a
خطا 23a, 89b
خلکیز (اماسیه‌ده بر باغچه) 260a
خلیج 293b
خنچریه مدرسه‌سی (بروسه‌ده) 178a
خوناز 137b
خیبر 224b
خیفی (بر مسجد) 164b

دار الحدیث (ادرنه‌ده) 41b, 125a
دار الشفا (ادرنه‌ده) 135b
داود پاشا اسکله‌سی 63b
داود پاشا محله‌سی (استانبوله) 60a, 148b
داود پاشا مدرسه‌سی 168b, 186b, 208a
دجله 72a
دراج 74a
دشت 23b
دکیزلی 112a, 137b
دلی اورمان 162a
دمور حصار 41a
دوبریجه 162a
دوپنیچه 37b
دوقه‌کین 241b
دیاربکر 35a, 71a, 77a, 85a, 99a, 99b, 185a, 196a, 198b, 249a, 269b
دیکلی طاش 61a
دیلم 23a
دیمتروجه 213b
دیمتوقه 41a, 237a, 269b

روانی مسجدی (استانبوله) 240b
رادوس (ردوس) 56a. 94b, 107a, 122b, 156a, 173a, 214b, 244a, 249a, 249b, 297b
رشت 23b
رشید 217b
رصافه 248b
رودینک 196b
روس (ممالک روس) 32a, 32b
روسچق 46b, 59a, 124b
روم 19a, 20b, 21a, 22a, 22b, 29b, 30b, 32a, 34b, 35b, 36a, 36b, 38a, 38b, 39b, 40a, 44b, 45a, 49b, 50a, 55a, 56b, 58a, 60a, 67b, 68a, 72a, 73a, 74b, 84a, 85a, 89a, 89b, 90b, 92a, 94a, 96a, 100a, 101a, 102a, 102b, 105b, 109a, 119b, 121b, 122b, 124b, 125a, 126b, 128a, 130a, 138b, 149b, 152b, 154a, 156a, 160b, 164b, 167b, 180b, 182b, 184b, 185a, 186a, 186b, 188b, 196a, 197b, 199b, 204a, 207a, 213a, 214a, 217a, 218b, 220b, 221b, 231a, 238b, 239a, 244b, 245a, 246b, 250a, 254a, 255a, 257a, 260a, 265b, 269b, 272b, 276a, 278a, 278b, 280a, 283b, 285a, 285b, 286b, 288a, 291a, 291b, 293a, 295b, 296a
روم ایلی 19a, 23b, 31a, 31b, 32a, 37a, 46b, 49b, 51a, 54b, 56a, 57a, 59a, 59b, 63a, 70b, 71b, 73b, 74a, 75a, 76b, 78a, 85a, 88b, 90b, 92b, 103b, 104b, 105a, 106a, 106b, 107a, 107b, 108b, 119a, 122a, 122b, 124b, 127a, 140a, 141a, 146a, 147a, 148b, 160a, 161b, 162b, 173a, 176a, 179b, 186b, 188a, 196b, 213b, 222b, 230a, 233a, 234b, 241b, 248b, 250a, 250b, 251a, 255b, 263a, 270b, 272a, 272b, 284b, 288b

زبرقا 23a
زبید 23a
زیرک جامعی (استانبوله) 35b, 267a
زمزم 208a
زنکبار 23a, 29a, 83b, 196a

سراجیه مدرسه‌سی (ادرنه‌ده) 214b
سرفیجه 31a, 43b, 183b, 274b, 289b
سرم 266b
سرویلی محله‌سی 214a
سفری حصار 292a
سکتوار 103b, 135a, 164b, 194b, 266a
سلاسل (بر قلعه) 187b
سلانیک 46a, 85a, 104b, 118a, 124b, 132a,

بولایر 96b
بولی 98b
بوی‌آباد 55b
بیت الحرام 262b
بیچانه کر 23b
بیدر (؟) 19a
بی ستون 47a
بیک بر درک 20b

پاپاس اوغلی دار الحدیثی (استانبولده) 176a
پاسین 185a
پچ 91b, 159b
پرزرین 57a, 127a, 141a, 146a, 158a, 162b
پرشتنه 73b, 108b, 122b, 124a, 140a, 141a, 173b, 202b, 298b
پلونه 141b
پورنوار 241b
پوژغه 146a
پولاوادن 147a
پیچین 128b

تاتاوله 117b
تبریز 56b, 149b, 201a, 245a, 270a
تبریز قاپوسی 71a
تبوک 14a
تتوه 92b, 201b
تحت القلعه (استانبولده) 123a, 142b, 200b, 201a, 213b, 218a, 223b, 228a, 280b
تدمر 9b
ترخاله 40b, 57a, 68b, 104b
ترستینک 51a
تکلف (بر قریه) 35b
توران 202b, 250b
توصیه 107a, 134a
توقاد 105b
تولوم (تولون) 23b
تونس 23b, 118a
تیره 124b, 158b, 168b, 176a
تیمور پنجه 161b
تیمور حصار 78b

ثمانیه مدرسه‌سی 157a, 172a

جامع آردی (مدرسه‌سی) 70a
جامع جدید سلیمانی 138b
جدّه 90b
جزایر 63b, 100b
جزلی قوروسی (بر کوی) 207b
جعفرآباد 93a, 98a, 168a, 274b
جمال خلیفه زاویه‌سی 84b
جیحون 39a, 47a

چبوق‌آباد 55b
چتاجه 57a
چرنوی 32a, 150a
چفته مدرسه‌سی (ادرنه‌ده) 82a
چکمجه مدرسه‌سی 267b
چورلی 58a, 237a, 238a, 265a
چیپال 23b
چیپور 23b
چین 23a, 27b, 28b, 89b

حاجی حسن مدرسه‌سی 145b
حبش (دیاری) 29a, 160a
حجاز 104b, 126a, 134b, 257b, 285b, 295b, 296a, 296b
حصن کیفا 71a
حضرموت 9b
حلب 23a, 44b, 45b, 54b, 56b, 59b, 63b, 72a, 85a, 90a, 96a, 128b, 133a, 141b, 169a, 215a, 215b, 222b, 252b, 259b, 260a, 266b, 293a
حلبی مدرسه‌سی 72a
حمزه بک مدرسه‌سی (بروسه‌ده) 169a
حمید ایلی 122a, 128b, 159b, 164b, 222b
حنین 14a
حیدرخانه (بر تکیه) 124a
حیدرخانه حظیره‌سی (ادرنه‌ده) 275b

خاص کوی 63b, 104a, 175a, 267a, 295a
خاصکی سلطان محله‌سی 75a

آق شهر 176a
آق شهر مدرسه‌سی 292a
آکریجه 78a
آلاجه حصار 55b, 172a
الامان 176b
اماسیه 39b, 45a, 56b, 60a, 60b, 62a, 83a, 84a, 92a, 107a, 122b, 127b, 128a, 130a, 130b, 133b, 161b, 168b, 169a, 197a, 202a, 217b, 233a, 259b, 260a
آمد 35a, 62b, 216b
امیر بخاری زاویه‌سی (استانبولده) 285a
امیر بخاری محله‌سی 257b, 258b
امیر سید جامعی 50a
امیر سید مدرسه‌سی (بروسه‌ده) 82b
آناطولی 19a, 31b, 35b, 37a, 44a, 52a, 64a, 65a, 68a, 74b, 79a, 85a, 87b, 95b, 98b, 104a, 105a, 106a, 106b, 119a, 122a, 126a, 130a, 137a, 139b, 147a, 166b, 175a, 187a, 196b, 216a, 223b, 250b, 258a, 281b
اندلس 23b
آنقره 168b
انقونه 95a
انکروس 32a, 129a, 129b, 214b
اوچ شرفه‌لی مدرسه‌سی (ادرنه‌ده) 87a, 230a
اورخان تولیتی (وقفی) 36a, 96b
اوسک 117b
اوق میدانی (استانبولده) 179a
آیا صوفیه 55a, 142a, 214a, 235a, 240b, 280b
آیدین (ایلی) 28a, 54b, 156a, 222a, 257a
ایران 23a, 26b, 28b, 202b, 250b
ایل بصان 76b
ایلوق 266b
اینه بختی 78a, 207a, 209a
اینه کول 183a
ایوب (ابو ایوب انصاری) 41a, 49a, 63b, 87a, 90b, 96b, 107a, 132b, 135a, 139a, 168a, 192b, 207b, 229a, 263b, 265a
ایوب (ابو ایوب انصاری قاپوسی) 218b
ایوب (ابو ایوب مدرسه‌سی) 128a, 215a, 216a, 265a
ایوراجه 175b, 176a
ایورانیه 246a

بابل 187b
بادره‌جق 241b
باغچه قاپوسی 89b
بالجق 41a
بالق بازاری (استانبولده) 65b, 71b, 232b
بالی کسری 277a, 281a
بالی کسری مدرسه‌سی 82b
بایزید پاشا مدرسه‌سی (بروسه‌ده) 52a, 119a
بت بازاری (استانبولده) 50b
بحر قلزم 104a
بخارا 127a
بدخشان 124a, 176a
بدر 14a
بدون 37b, 121b, 167a, 214b, 242b, 266a
براطوه 74a
برغمه 104a
برغوس 262a
بروسه 19b, 36a, 40a, 42b, 49b, 52a, 60a, 65a, 65b, 66a, 68a, 74b, 79a, 80a, 82b, 87a, 87b, 89a, 106a, 108a, 108b, 109a, 109b, 110a, 132a, 133b, 135b, 145a, 157a, 158b, 161a, 169a, 170a, 178a, 179a, 180a, 182b, 185b, 187a, 188a, 192b, 195b, 204a, 205a, 220b, 222a, 224a, 224b, 226b, 227b, 230a, 233a, 239b, 240b, 251a, 252a, 253a, 254b, 255a, 268a, 269a, 269b, 281a, 287a, 290a, 290b
برونیک 195b
بزازستان (استانبولده) 45a, 273a
بسطام 187b
بشیک طاش 120a, 121a, 292b, 293b, 294a
بصره 23b, 137a
بطحا (مکه مکرمه‌ده) 111a, 119a, 240b, 290b, 296a
بغداد 23a, 23b, 32a, 33b, 40a, 72a, 101a, 126b, 137a, 167a, 174b, 182b, 198b, 217a, 228b
بغدان 32a
بلغار (مملکتی) 23a
بلغراد 56a, 107a, 214b, 249a, 249b, 284a
بلقان 32a
بولاق 248b

(3) Places

براهیم پاشا مدرسه‌سی 122b, 140a
بلستان 133b
بو اسحاق زاویه‌سی (بروسه‌ده) 50a, 182b
بو شیبه زاویه‌سی (ایوبده) 218b
پساله (ایپساله) 248b
پلک بازاری 122a
آت بازاری 152a
آت میدانی 63b, 199a, 228b
اتمکچی (بر قریه) 36a
آخر قپوسی محله‌سی (استانبولده) 138a
ادرنه 36a, 37a, 42b, 47b, 57a, 59b, 62a, 63a, 68b, 72a, 73a, 74b, 75a, 76a, 76b, 77a, 81b, 82a, 86a, 88a, 97a, 98a, 101a, 102b, 103b, 117b, 119a, 125a, 129a, 130a, 140b, 141b, 144b, 145b, 148a, 150b, 163a, 170a, 175a, 180a, 180b, 181b, 192b, 195a, 202a, 204a, 212a, 212b, 222a, 238b, 245a, 248b, 252b, 256a, 258a, 260b, 262a, 275b, 277a, 277b, 288a, 289b, 294b, 297a
ادرنه سرایی 178a
ادرنه قپوسی (استانبولده) 39a, 87a, 207b, 282b
ادرنه مدرسه‌سی 117b
آذربایجان 99b, 203a
آراد 80a
اردبیل 60b, 69b
ارسلانجی باشی تکیه‌سی (استانبولده) 228b
ارقدیه 63a, 103b
ارکلی 135a
ارکنه 81b, 163a
ارمن زمین 186b, 199a, 273b
ازنیق 42b, 71b, 73a, 77a, 105a, 168b, 269b, 284b
ازورنیق 132a
اسپارته 23a, 29a, 95a, 159b, 222b
اسپانیه 23a, 29a
استانبول 16b, 20b, 21a, 23b, 35b, 39a, 40a, 41b, 45a, 48a, 49a, 51b, 53a, 54a, 56a, 56b, 60a, 61a, 62b, 63a, 63b, 70a, 70b, 71a, 72b, 74a, 74b, 75a, 75b, 76b, 78b, 79a, 80a, 80b, 81b, 84a, 87b, 88a, 90a, 92b, 93a, 94b, 96b, 98a, 104a, 105a, 106b, 107a, 107b, 108a, 111b, 117b, 118a, 118b, 119a, 120a, 121b, 122a, 122b, 129a, 130b, 133b, 134b, 136a, 137b, 138a, 139a, 140a, 140b, 141b, 142b, 148b, 153a, 156a, 157a, 161b, 163a, 163b, 164a, 164b, 166b, 167b, 168a, 169a, 172a, 173a, 173b, 175a, 176a, 177b, 179a, 179b, 184a, 190b, 191a, 192b, 196b, 197b, 201a, 204a, 207b, 210a, 212a, 213b, 216a, 217a, 217b, 218a, 219b, 221a, 222b, 223a, 228b, 229a, 229b, 230a, 235a, 236b, 238b, 240a, 240b, 241b, 242b, 244a, 247a, 255a, 257b, 259a, 260b, 262a, 265b, 267a, 268a, 268b, 270a, 271a, 272b, 273a, 274b, 277a, 277b, 280a, 281a, 285b, 288b, 290b, 294b, 295a
آستانه 37b
اسحاق چلبی صحنی 81b
اسکله (استانبولده) 168a, 201a
اسکوب 37b, 41a, 42a, 69b, 76a, 92b, 107b, 121b, 168a, 172b, 177b, 201b, 242b, 263b
اسکوب مدرسه‌سی 142a, 168b
اسکودار 74b, 86b, 152a, 176b, 177a, 223a, 267a
اسکی شهر 175a, 175b
اشتیب 92b
اشقوم 93a
اشکتوز (اشکاتوز) 159a
اصفهان 31a, 124a, 126a, 179a, 180a, 188a, 203a, 257b, 296a
آغا یوقوشی 280b
آغرس (کیچبولی) 292b
آغریبوز 44a, 118a, 144b
آغلسون 164b
افه میخانه‌سی 137a, 141b, 280b
آق حصار 192a, 192b
آق دکز 48a, 99b, 139a
آق سرای 55b
آقسرای بازاری محله‌سی (استانبولده) 76b

لباب (اللباب فی علوم الکتب) 248a
لجة الاخبار 94b
لجة الاسرار 198a
لسان العرب 196a
لغت حلیمی 89a
لغت فارسیه (لامعی) 109b
لیلی و مجنون (جلیلی) 66a, 66b
لیلی و مجنون (صالح چلبی) 215b
لیلی و مجنون (فضولی) 198b
لیلی و مجنون (نجاتی) 130b

مثنوی معنوی 98a, 101a, 153b, 159b, 252a
مجالس النفایس 30b, 55a, 246b
مجسطی 54b, 120b, 242a
مجنون و لیلی (حمدی) 89b, 90a
مجنون و لیلی (غباری ثانی) 286b
محمدیّه 20a, 120a
محبت‌نامه 61b
محمودیّه 20a
المحیط (فی الطب؟) 246b
المحیط (امام برهان الدین) 15b
مختار (فی الطب؟) 246a
مخزن الاسرار 94b, 96b, 126a
مداین العلوم 84b
مرآة الزمان 139b
مرآت ممالک 99b
مشاعر الشعرا (تذکرة الشعرا) 35a
مصابیح 11b
مطلع الانوار 198a
معارج النبوّه 134b
معارک الکتاب 84b
مغنی (فی الطب؟) 246a
مقامات (بدیع الزمان همدانی) 206a
مقامات (حریری) 168a
مقتل حسین 109b, 110a, 111a
مکنون (فی مختصر القانون؟) 246a
منتخب فی الطب 246a
منتق (بر طب اثری) 246a
منح المدح 13b
منقبت اویس قرنی 109b
منهاج (البیان؟) 246a

مواهب الخلاق فی مراتب الاخلاق 135a
مؤجز (القانون؟) 246b
مولد (سلیمان چلبی) 19b, 177b
مولد (عطاء اسکوبی) 177b
مولد جسمانی ومولد روحانی 89b
مولد نبی (جبری) 60a
مهذب (فی طب العین؟) 246a
مهر و ماه 60a
مهر و وفا 124b

نثر اللآلی 139b
نجوم زاهره 37b, 87a
نخلستان 198a
نزهة الاسرار فی فتح قلعة سکتوار 194a
نفثة المصدور 84b
نگارستان 47b
نگارستان (کمال پاشازاده) 38a
نیستان زلال 259b

الهدایه 15b, 153b
هدایه فی الطب(ابن سینا) 246a
هشت بهشت (سهی بک) 30b
هشت بهشت (منلا ادریس) 260a
هفت پیکر 109b, 110a
هلال قصیده‌سی (مسیحی) 123b
همای و همایون (فضلی کاتب) 197b
همایون‌نامه 102a, 180b
هوس‌نامه 61b, 62a, 254b

وامق و عذرا (لامعی) 109a, 109b, 110a
وامق و عذرا (معیدی) 126a
وصیت‌نامه 65b
ویسه و رامین ترجمه‌سی (لامعی) 109a, 109b

یوسف وزلیخا (حمدی) 89b, 90a, 238b, 254a
یوسف وزلیخا (سلامی) 159b
یوسف وزلیخا (کمال پاشازاده) 37b, 39a, 254b
یوسف وزلیخا (نعمتی) 137b
یوسف وزلیخا (یحیی بک) 96a, 96b

شهرانکیز (عاشق چلبی) 222a
شهرانکیز (عزیزی) 175a
شهرانکیز (غرامی) 289b
شهرانکیز (قیاسی) 229b
شهرانکیز (مسیحی) 123a, 238b
شهرانکیز بروسه (لامعی) 109b
شهنامه (غباری) 287b, 288b
شهنامه ترجمه‌سی (جلیلی) 66a
شیخ وفا روزنامه‌سی 186b
شیرین و خسرو (جلیلی) 65b

صاری جهود قیزل پاپاس آقچه خواجه مانغیر آغا داستانی 147b
صحاح 249b
صحیح بخاری 11a, 11b, 12a, 153b
صحیحین 11b

طب نبوی 246a
طبقات المسالک فی درجات الممالک 134b

عالم آرا (تاریخ) 33b
عبدی شاه ترکیسی 161b
عبرت‌نما 109b
عرائس المجالس 9a
عشرت نامه (روانی) 241b
علامات الکفایة 246b

غزوات نامه (سوزی) 162b

فتاوای بزازیه 15b
فتاوای کبیر 15b
فرج بعد الشدة 17a, 76a
فرح نامه (ذاتی) 278a
فرح نامه (شیخ اوغلی) 20a
فرخ وکلرخ 137a
فرهادنامه 109a, 109b
فصل الخطاب 139b
فقه اکبر 6b
فیروزشاه حکایه‌سی 215a
فیه ما فیه 98a

قاموس 206a
قانون طب 153b, 246a, 293a
قرامان ترکیسی 161b
قران کریم 186a, 278b
قسطمونی‌نامه 107b, 130a
قصهٔ اسکندری 39b
قصهٔ جام جم 47b
قصهٔ فیروزشاهی 202a
قصهٔ یوسف 47a, 103b
قصهٔ یوسف وزلیخا (کمال پاشازاده) 37b, 39a
قصیدهٔ الفیه (نجاتی) 131b
قصیدهٔ برده 182a
قلاید العقیان 139b
قلمیه رساله‌سی (علی چلبی افندی) 182a
قهوة الانشا 17a
قیافت‌نامه 89b, 90a

کامل (فی صناعة الطبیّة؟) 246a
کتاب غصب 15b
کتاب نجوم 154b
کس‌نامه 62a
کشف اقناع 246a
کشاف (جار الله) 8b, 13a, 13b, 246a, 248a
کلباد و دلشاد 137a
کلستان 38a, 40a, 94a, 95b, 198a, 244b, 270b
کلستان شرحی (ضعفی) 284b
کلشن انوار 96b
کل صد برک (جلیلی) 52a, 66a
کل قصیده‌سی (لامعی) 110a
کل و بلبل (فضلی کاتب) 198a
کل و بلبل (نیازی) 146a
کلیات نوایی 278b
کلیله و دمنه 102a
کنجینهٔ راز (یحیی بک) 95b, 96a, 96b
کنز البدایع 105a
کنز الطب 246a
کوی و چوکان (لامعی) 109b
کیمیای سعادت 101b, 130b
کیمیای سعادت ترجمه‌سی (سحابی) 149b, 150a
کیوان و بهرام (رحیمی) 233a

لباب (اللباب فی تسلیة المصاب؟) 246a

حاشیهٔ تلویح 154a
حاشیهٔ شرح مواقف 154b
حسن و دل (آهی) 53a, 263b
حسن و دل (فتاحی) 109a
حسن و دل (لامعی) 51b
حسن و دل (لوحی) 109a, 109b
حمزه قصه‌سی 20a, 39b

خرنامه رساله‌سی 254a
خزائیه رائیه قصیده‌سی (لامعی) 110a
خسرو و شیرین (آهی) 52a, 52b, 254a
خسرو و شیرین (جلیلی) 65a, 66a, 66b
خسرو و شیرین (شیخی) 20a, 118b, 238b, 254a, 254b
خسرو و شیرین (نظامی) 51b, 160b
خمسه (نظامی) 287a, 287b
خواجه ابو العبید واحد العین قصه‌سی 147b
خورشید و جمشید (عایشه) 186a
خورشید و جمشید (همامی) 20a
خورشید [و] ناهید (فکری) 202a

دافع الغموم و رافع الهموم 291b
ده مرغ 250a
دیوان (حافظ) 129b, 196b
دیوان (سروری) 154b

ذخیره (ذخیرهٔ خوارزمشاهی) 246a
ذم حکام و قطع احکام 147b

رائیهٔ بهاریه قصیده‌سی (مسیحی) 123a, 123b
رباب‌نامه 98a
رجوع الشیخ الی صباه فی اسرار الباه 37b, 87a
رسالهٔ قلمیه (نعمتی) 137b
رشف النصایح فی کشف الفضایح قصیده‌سی (لوحی) 110a
روض الریاحین 154b
روضة (فی الطب؟) 246b

سافورنامه 127b
سبعه سیاره 233a
سبعهٔ معلقه 10a, 39a
سلطان سلیم‌نامه 66a
سلیمان نامه (اوزون فردوسی) 253a
سورهٔ مجادله 13b
سورهٔ نحل 13a
سورهٔ نمل 47b
سهیل و نوبهار 19b

شافیه 249b
شامل (فی الطب؟) 246a
شاه نامه (فردوسی طوسی) 19b, 24b, 40a, 127b, 165a, 166a, 253a, 287a, 288a
شاه نامهٔ ابو ترابی (حافظ عجم) 84b
شاه و درویش (رحمی) 232a
شاه وکدا (یحیی بک) 96a, 96b
شبستان خیال 243a, 256b, 259b
شتائیه تائیه قصیده‌سی (لامعی) 110a
شرح بخاری 154a
شرح بوستان 154b
شرح دیباچهٔ کلستان 109b
شرح حسام کاتی 154b
شرح دیوان حافظ 154b
شرح شبستان 154b
شرح کلستان 154b
شرح لامیة العجم 13b
شرح مثنوی 154b
شرح مراح 154b
شرح مصباح 154b
شرح معماء اسماء الحسنی 109b
شرح معمای جامی 154b
شرح معمای علی کر 154b
شرح مؤجز 154b
شرح هدایه 154a
شرف الانسان 109b, 110a
شفا (ابن سینا) 246a
شفا (قاضی عیاض) 14a
شکوفه‌زار 202a
شمع و پروانه (ذاتی) 278a
شمع و پروانه (لامعی) 109b
شنکل‌نامه 147b
شواهد النبوّة 17a
شهرانکیز (تابعی) 258a
شهرانکیز (خلیل زرد) 269a

یوسف (بر دلبر) 267b
یوسف (پیغامبر) 47b, 64a, 96a, 96b, 127b
یوسف بالی (منلا فنارینکك اوغلی) 119a
یونس پاشا 123a
یونس خلیفه (مولانا) 266b
یهود 182b

(2) Titles of Works

ابسال و سلامان 109b
ابکار افکار 202a
احکام الاشعار فی احکام الاشعار 12a
احمد ومحمود 278a, 279a
اختیار (فی شرح المختار؟) 246a
اخلاق (الشیخ الرئیس) 246b
ارجاع العلوم الی نقطةٍ واحدةٍ 84b
ارژنگ 56b, 231a
اسکندرنامه 20a, 40a
اصول‌نامه 96a, 96b
اغانی 17a
اقلیدس (تحریر) 242a
الادیة الادویة 246b
الفیّه و شلفیّه 291b
الفیه قصیده‌سی (مسیحی) 123a
آنا باجی حکایتی 77a
انوار سهیلی 102a, 180a
انوار العاشقین 20a
انیس العارفین 174b
ایضاح (الایضاح فی الطب؟) 246a
آینهٔ صاف در عرض صورت (قصیده‌سی) 110a

بحر الغرایب 89a
بحر المعارف 154b
برفیّه قصیده‌سی (لامعی) 110a
برق پولاد دل (قصه‌سی) 74a
بشارت نامه 47b
بشری اللبیب فی مدح الحبیب 13b
بلاغت‌نامه 104b
بنکی‌نامه 56a
بوستان (بستان) 11b, 270b
بهارستان 18b, 30b, 38a, 47b
بهرام و زهره 202a

تاریخ معجم 104b, 254b
تاریخ وصاف 33b
تحفة الاسلام 122a
تحفة العشاق 89b, 177b
تذکرة الشعرا (سهی بك) 107a, 163a
تذکرة الشعرا (لطیفی) 107a, 268a
ترجمان الادب 196a
ترجمهٔ شواهد النبوّه 109b
ترجمهٔ نفحات الانس 109b
ترویح ارواح 254a
تصریح المکنون فی تنقیح القانون 246b
تفسیر (الروحانیة؟) 246a
تفسیر قاضی 11a, 11b
تفسیر کبیر 218b
تنقیح (المکنون فی مباحث القانون؟) 246a
تواریخ اطبا 246a
تواریخ آل عثمان 37a
تواریخ آل عثمان (احمد چلبی پاره پاره‌زاده) 40a
تواریخ آل عثمان (شهدی) 253a
تواریخ آل عثمان (عارف) 165a
تواریخ آل عثمان (کمال پاشازاده) 37b, 38b
تواریخ آل عثمان (منلا ادریس) 37a, 130a
تواریخ آل عثمان (نشری) 135b
تواریخ تیمور (یعنی ظفرنامه) 84b
تواریخ الشقایق (یعنی شقایق النعمانیة) 157a
تورات 233b

جابرنامه 109b
جامع (الادویة والاغذیة المفردة؟) 246a
جامع الحکایه (یعنی جوامع الحکایات) 215a
جامع الحکایات ترجمه‌سی (نجاتی) 130b
جم شاه و علمشاه 58b
جوامع کبیر 258a
جهان‌کشا 33b, 139b

حاشیهٔ تفسیر قاضی 154a

میرک طبیب 277a
میرم چلبی (قاضی عسکر) 125b, 173a
میری بک (پیری پاشازاده) 133b

ناظر چلبی (ادرنه‌لی) 36a
نجاتی 21b, 35a, 36b, 91b, 107a, 122b, 127b, 145b, 148a, 163a, 168b, 216b, 219b, 238b, 241b, 252b, 260b, 277b, 278a
نجمی چلبی (مولانا) 61b
نریمان 70a
نشانجی بک 77a, 133b
نشانجی پاشا 37a
نصر الدین خواجه 16b
نصوحی 77a, 135b
نصیر بن یحیی 15b
نطاع (سید نطاع) 50a, 182b
نظام الدین اعرج 152a, 173a
نظامی کنجوی (کنجی) 101a, 136a, 198a, 221a, 288a
نعتی 140a
نعمان 15a, 206a
نعمت (بر دلاک) 283b
نقابی 227a
نقاش بالی‌زاده — باق — رحمی چلبی (نقاش بالی‌زاده)
نقاش بیرام 130b
نقاش حیدر (نکاری) 118a, 118b, 139a, 178b
نقاش علی بک (دفتردار) 100a, 177b
نقشی چلبی 130a, 130b
نقطه علی (قاضی) 197a
نمرود 35a
نوشیروان (نوشین روان) 51b, 72b
نوایی (میر علی شیر) 30b, 36a, 36b, 55a, 146a, 159b, 172a, 216b, 234a, 246b, 249b, 256b, 259a, 278a, 278b
نوح (پیغامبر) 10a, 118a, 138b, 164b
نوحی 108b, 137a, 173b
نهاری 158a, 162b
نهالی 216b, 234a
نهالی جعفر چلبی 42a, 96a, 163b, 183a
نیش‌زاده — باق — محمد چلبی (نیش‌زاده)

واثق عباسی 89b
واسع علی چلبی 102a
وایل 206a
وجدی 230a
وفا (شیخ) 77a, 186b, 251b
وصاف 33b, 34a, 82a, 245b
وصفی 21b

هابل 8a
هاتفی 99b
هاروت 146b
هارون الرشید 17a, 61a
هاشم بک 59b
هاشم بن عبد الله الخزاعی 17a
هاشمی 71a, 120a, 298b
هرسک‌زاده — باق — علی پاشا (هرسک‌زاده)
همامی 20a
همایون (پادشاه) 99b
هوّاز 9b
هود (پیغامبر) 10a, 18b

یازیجی‌زاده 20a, 120a
یافعی 206a
یاقوت 48b, 100a, 121b, 193b, 221a, 255a
یاوسی (شیخ) 178a
یتیم 99a, 99b
یحیی (شیخ) 185b
یحیی بک 35a, 51a, 87b, 107a, 228b, 274a, 274b, 282b
یحیی چلبی 152b
یحیالی اروغی (یکلری) 80a, 91a, 124b
یزید 14a, 88a, 111a, 207a, 209b
یعرب بن قحطان 8b
یعقوب (پیغامبر) 18b, 103b
یعقوب (سلطان) 16b, 34a, 89b
یعقوب پاشا 16b
یکان‌زاده — باق — علوی یکان‌زاده آقلق — باق — سنان چلبی (یکان‌زاده آقلق)
یلدرم (سلطان) 19b, 49b, 50a, 72a, 182b, 253b
یورغاکی 78a

محمود (شهزاده) 91b, 130b, 163a, 219b, 252b, 260b, 277b
محمود پاشا 21a, 60a, 68a, 89a, 104a, 175a
محمود چلبی (آناطولی دفترداری) 49b, 166b, 168a, 281b
محمود چلبی افندی (شیخ) 51b
محی الدین (شیخ) 57a
محی الدین افندی (قاضی عسکر) 16b, 63a, 73a, 96a, 109a, 119a, 136a, 138a, 142b, 153a, 263a
محی الدین عربی 203a, 211b
مخدومی (شیخ) 245a
مراد (بر دلبر) 84b
مراد (سلطان) 20a, 21a, 50a, 182b, 254a
مراد (سلطان غازی خونکار) 19b
مرتضی (سید) 48b
مرتضی‌زاده (سید) 183a, 224b
مرتلوس افندی 145a
مرحبا چلبی 47b, 58a, 144b, 145a, 148a, 158b, 185b, 259b
مردی چلبی 122b, 146b, 165a
مرکز (شیخ) 58a, 268a
مروان 17a
مزنّی (امام) 15b
مسلم 206a
مسلم چلبی 99a, 99b, 128b, 285a
مسلمان حسن 55b
مسیح 170a
مسیح پاشا 37a
مسیحی 78b, 88b, 151a, 238b, 258b, 277b, 283b
مصطفی (بر رمّال) 173a
مصطفی (سلطان) 65a, 73a, 81b, 87a, 153b, 197b, 198a, 201b, 226b, 229b, 231b, 249a, 259b, 285b
مصطفی آغا (یکیچری آغاسی) 188a, 232a
مصطفی پاشا (روم بکلربکیسی) 59b, 89a, 173a, 173b, 174a, 249a, 251a, 294b
مصطفی پاشازاده — باق — درویش چلبی (مصطفی پاشازاده)
مصطفی چلبی (جلال‌زاده، قوجه نشانجی) 81b, 90b, 107a, 202a, 214b, 228a, 228b, 229a, 274a
مصطفی چلبی (مدرّس) 145a
مصلح الدین خلیفه 90a, 108b
مطراقچی نصوح 158a
معاویه 11b, 14a, 55b, 207a
معمارزاده (آناطولی قاضی عسکری) 83b
معمارزاده (استانبول قاضیسی) 173b
معن بن زایده 17a
معینی (خواجه منلای اصفهانی) 33b, 34a, 245b
مغولان 19a
ملکك قادین 21a
مناقی 90a, 90b
می (بر دلبر) 87b
می شاه (آتشی‌زاده) 294b, 295b
می شاه بکك (شیخ پاشازاده) 134a
میاو عبدی 187a
منشی (منلا) 54b, 221a, 255b
منصور (منلا عجم) 126b
منصور حلاج 133a, 276b
منلا چلبی (مفتی علی چلبی اوغلی) 120a, 185a
منلازاده — باق — محمد چلبی (منلازاده)
موسی (پیغامبر) 10b, 18b, 25a, 33a, 37a, 52a, 182b
موسی (یکی شهرلی) 33a, 207a, 208b, 209b
مولودجی حسام 220b
موی اوغلان (موی‌زاده) 208b
مؤیدزاده (آناطولی قاضی عسکری) 21b, 37a, 37b, 55a, 55b, 61a, 62a, 71a, 79a, 119a, 128a, 130b, 141b, 144b, 195b, 216b, 260a, 280a, 281a, 293a
مؤیدزاده شیخ حاجی افندی — باق — شیخ حاجی افندی (مؤیدزاده)
مؤیدزاده عبد الله چلبی — باق — عبد الله چلبی (مؤیدزاده)
مؤیدزاده عبدی چلبی — باق — عبدی افندی (مؤیدزاده)
مهری 126b, 186a
میخال اوغلی — باق — عبدی بکك (میخال اوغلی)
میخالی بکلری 91a, 124b
میر حسین 47b, 292b
میر مخلص (قاضی) 122a

کورجه می 99a
کیکلی بابا 292a
کیوانزاده 233a
کیومرث 212b

اللات 13b
لالا جعفر پاشا (حما بکی) 63b
لامعی چلبی 40b, 51b, 87a, 106a, 108a, 132a, 169b, 170a, 180b, 254b, 268b, 269a
لانغر (منلا) 97b
لبید 10a, 11a, 11b, 12b, 54b, 212a
لجلاج 183b, 221a, 277b
لطف الله (منجّم) 242a, 242b
لطف الله چلبی 57a
لطفی (منلا) 72a, 172a, 219a
لطفی بک 227a
لطیفی (منلا) 30b, 34a, 57a, 65b, 89a, 121b, 130a, 176a, 184a, 268a
لقمان 18b, 22b, 31b, 246a
لکلک سیدی 281a
لوحی 140a, 173b
لوط 233b
لویزه (بر فرنک اوغلی) 179a
لیس چلبی (مدرّس) 183a, 254b
لیس‌زاده (مصر قاضیسی) 71b, 288b, 289a

ماروت 146b
مازنی 203b
ماشی (شمس الدین، مفتی) 202a
مالک بن انس (امام) 15b, 206a
مآل 68a, 117a, 216b
مأمون 17a
مانی 56b, 57a, 138a, 166a, 231a, 278b
ماه نو (بر دلبر) 59a
مبارکشاه 79b, 126b, 248a
مبرّد 203b
متنبی 255b
مجنون 47a
محمد (صلّم) 19a, 40b, 72b, 87a, 120a, 133a, 203a, 207a, 209b, 221b, 237a
محمد (امام) 15b
محمد (سلطان) 20a, 253b, 254a
محمد بن مراد خان (سلطان) 20b, 35b, 36a, 50a, 52a, 67a, 71a, 72a, 74b, 89a, 104a, 105b, 130a, 130b, 136a, 142a, 158a, 160a, 160b, 161a, 171a, 171b, 172a, 176a, 177a, 182b, 190a, 216a, 218a, 218b, 253a, 260a, 267a, 297a
محمد (شهزاده) 65a, 108a, 140a, 173b, 197b, 281b
محمد (عمر چلبی اوغلی) 162b
محمد بک (سنجاق بکی) 262a
محمد بک (مصر قاضیسی) 39a, 230a
محمد بک (میخال اوغلی) 141b, 162b
محمد پاشا (بیقلی) 71a, 249a
محمد پاشا (خواجه‌زاده) 293a
محمد پاشا (دوقه‌کین‌زاده) 133b
محمد پاشا (صالح پاشا اوغلی) 100a
محمد پاشا (صوقوللی، وزیر اعظم) 74b, 165a, 193b, 230b
محمد پاشا (منلا خونکار اوغلی) 21a
محمد پاشا (منلا خونکار نبیره‌سی) 172a
محمد چلبی (آناطولی قاضی عسکری) 79a, 186a, 187a
محمد چلبی (بینی‌زاده) 166b
محمد چلبی (پیری پاشازاده) 117b, 118a, 202a, 295a
محمد چلبی (چقرقچی‌زاده) 188a
محمد چلبی (رمضان چلبی‌زاده، نشانجی) 173b, 285b
محمد چلبی (قورد قرنداشی) 183b
محمد چلبی (مقاطعه‌جی) 57b
محمد چلبی (میرم کوسه‌سی) 79a, 85a
محمد چلبی (نیش‌زاده) 35a
محمد چلبی افندی (منلازاده) 59b
محمد قاسم 99a, 213a, 213b
محمد نوربخش (سید) 149b
محمود (بر رمّال) 282a
محمود (بر ظریف) 217b
محمود (سلطان محمود غزنوی) 24a
محمود (سید) 50a

اسم پاشا 294b
اسم پاشا (دلبندزاده) 57b
اسم پاشا (کوزلجه) 73b
اسم انوار 234a
اشانی 206a
اضی‌زاده — باق — احمد چلبی (قاضی‌زاده)
اضی‌زاده افندی (روم ایلی قاضی عسکری) 70b, 88b, 121a, 170b, 261a
اضی‌زادهٔ عجمی 150b
اضی فاضل 89b, 181a, 221b, 248a
انصو غوری 38a, 71b, 156a, 246b
انعی (امره‌زاده) 259b
انی مصلی 137a, 230b
نحطان 10a
ندری افندی (آناطولی قاضی عسکری) 16b, 72a, 87b, 129b, 146a, 149b, 169a, 183a, 185a, 216b, 234b, 280b, 292b
قدری چلبی 96a
قرامانی (شیخ) 148b
قربی 138a
قریش 10a, 11b, 12a, 13b, 14a
قریمی (منلا) 50a, 171b
قزلباش 59b, 87b, 185a, 187b, 204a, 249a, 250a, 251a, 260b
قصاب‌زاده (قاضی) 183a
قصاب‌زاده نای زن—باق—احمد چلبی (قصاب‌زاده نای زن)
قطب شیرازی 126b
قتل محمد 82a
قلندر شاه 118b
قلویان (بر روم ذی) 285a
قلیچچی ابراهیم 42a
قنبر 299a
قندی 86b, 104a, 134a, 152a, 152b, 157b, 168a, 281a
قوام الدین (حاجی) 99a
قوجه کشیش (قاضی) 106b
قوجی بک 249a
قورد (بر دلبر) 228b, 229a
قورد (معرّف) 76a
قورد اوغلی (قاضی) 57a, 219b
قورد چلبی 73a, 185b
قورقوت افندی 87b
قورقود بن سلطان بایزید (سلطان) 291a, 291b, 292a, 297b
قوقله عجم 84a, 84b
قیز می (سحری ثانی) 151b, 152a
قیزیل ارسلان 159b
قیل 9a
قیون بابا 213b, 214a

کاتبی 29b, 99b, 102b, 177b
کامی 34b, 99a
کج دهان عبدی (مصر قاضیسی) 187a
کرچچی‌زاده — باق — احمد چلبی (کرچچی‌زاده)
کرز سیدی (بروسه قاضیسی) 106b, 254b
کرز سیدی‌زاده 87a
کرمانی 138a
کریم چلبی 237a
کسائی 17a
کشفی (منلا) 60a, 82a, 86a, 86b, 87a, 177b, 201b, 228a, 281a, 282b
کشفی‌زاده — باق — عطا (کشفی اوغلی)
کعب بن زهیر 11b, 12a
کعب بن مالک 12a
ککلک سنان 203a
کلمن 9b
کلیم بن عمران 145b
کمال اصفهانی 234a
کمال بدخشی 292b
کمال پاشا (مفتی) 74b, 96a
کمال چلبی (چوبلکچی‌زاده) 106a, 111a
کمال رئیس 219b
کمال پاشازاده 16b, 21b, 52a, 63a, 68b, 87a, 89b, 105b, 106b, 148a, 150b, 157a, 160a, 168a, 214b, 223a, 227a, 238b, 254b, 284b
کمالی (یعنی بهاری) 57a, 74b
کمانجه 212b
کمانجه‌جی شاه قولی عجم 212b
کناهی 98a
کواهی 128a
کوپک بالی 55b
کوچری‌زاده 99a

علی (الرضا) 17a
علی (سید علی کاتب) 217b
علی بالی (بر دلبر) 40b
علی بک 100b
علی بک (خونکار قولی) 246b
علی بک (میخال اوغلی) 162b
علی پاشا (مصر بکلربکیسی) 111a, 139b
علی پاشا (وزیر اعظم) 73a, 78b, 106a, 122b, 123a, 137b, 247b, 280a, 281a
علی پاشا (هرسکزاده) 280a
علی چلبی 246a
علی چلبی (بکلی) 160b
علی چلبی (بهلشتهلی) 210b, 211a
علی چلبی (حیاتی قرنداشی) 90a
علی چلبی (ساعی باباسی) 146b
علی چلبی (سیروز قاضیسی) 88a
علی چلبی (غباری قرنداشی) 285a
علی چلبی (غلطه امینی) 121b
علی چلبی (قاضی عسکر) 119a
علی چلبی (مفتی، الجهالی) 16a, 103b, 120a, 196b
علی چلبی (وفالی) 275b
علی چلبی افندی (بروسه قاضیسی) 174b, 230a
علی دده 257a
عماد 193b
عماد الدین 15b
عمّار 17a
عمر (خلیفه) 13a, 13b, 14a
عمر اوغلی (ساعتجی) 242b
عمر چلبی (قاضی) 162b
عمران بن شداد 9b
عمروی 43b, 148a, 183a
عندلیبی 284a
عنصری 109a
عیاض (قاضی) 14a
عیسی (عمّ) 10b, 14b, 16b, 18b, 25b, 33a, 37a, 87b, 145b, 293a
عیسی (قاضی) 16b, 89b
عیسی بک (چورلیلی) 213b
عین القضاة همدانی 234b

غباری 154b, 155a, 155b, 157b
غرامی (منلا) 207b
غزالی (امام) 18a, 101b, 130b
غزالی (بر دلبر) 43a
غزالی (دلی برادر) 43a, 216b, 238b, 265b, 291a
غزنویان 14b

فاریابی 170b, 213a
فانی دده 244a
فتّاحی نیشاپوری 109a
فتح الدین بن سید الیاس 13b
فخر جرجانی 109a
فخر الدین قاضی خان 15b
فخری (بروسالی) 160b
فخری چلبی 186b
فراق 147b
فرخ کتخدا 33a
فرخی 92a, 277b
فردوسی 24b, 151a, 166a, 234a, 287a, 288a
فرزدق (ابو فراس) 206a, 212a, 278a, 287b
فرعون 234a
فرنگ 67a
فرهاد 47a, 51b, 66b, 71a
فرهاد پاشا (وزیر) 139b
فریدی 163a, 284a
فضل الله حروفی 133a
فغانی 137a, 140a, 220a
فناری (منلا) 39b, 119a, 182b
فناریزاده—باقی—شاه چلبی (فناریزاده، قاضی عسکر) 73b, 83a
فندق می 34b
فوری

قابل 8a
قادری افندی (آناطولی قاضی عسکری) 82b, 84a, 85a, 106b, 109a, 135a, 137a, 146a, 198b
قارتال 55b
قاره بالیزاده 71a, 161a, 199b, 200a, 200b, 201b, 213a, 228a, 242a, 298a
قاره چلبی (استانبول قاضیسی) 74b, 217b
قاره سیدی 222b
قاره فاطمه 122a
قاره‌جه حسن (اسکوب قاضیسی) 172b

عایشه 11a, 11b, 12b, 13a, 18a, 185b
عباس 13b, 14a
عباس بن احنف 17a
عباسیون 14b
عبدالحمید 193b, 221b
عبد الحی چلبی (اسپارته‌زاده) 35a, 164b
عبد الرحمن چلبی (روم ایلی قاضی عسکری) 72a, 168a, 197a, 230a, 237a, 248b
عبد الرحمن چلبی (قاضی) 128b, 181a
عبد السلام (دفتردار) 55b
عبد الصمد (مطبخ امینی) 297a
عبد العزیز چلبی (ام ولدزاده) 130b, 168b, 169a
عبد القادر 212b
عبد الکریم (مفتی) 172a, 183a, 269b
عبد اللطیف بخاری (شیخ) 153a, 288a, 288b
عبد الله (شهزاده) 130b
عبد الله اوغللری 145b
عبد الله چلبی 55b, 57a
عبد الله چلبی (عرب‌زاده) 140b, 172b
عبد الله چلبی (مؤیدزاده) 197a
عبد الله بن رواحه 11b
عبد الله سفاح 14b
عبد الله بن مبارک 15b
عبد الله بن المعتز 7b
عبد المطلب 10b
عبد المؤمن (شیخ) 233a
عبد المؤمن (صفی الدین) 212b, 293a
عبد الواسع چلبی (قاضی عسکر) 157a, 180a
عبدی 95a, 99b, 197a, 282b
عبدی (بر ظریف) 217b
عبدی آغا 79a
عبدی بک (اورنوس بک اوغلی) 44b
عبدی چلبی (صدری اوغلی) 219a
عبدی چلبی (غلطه امین اوغلی) 62b, 63a
عبدی چلبی (مؤیدزاده) 104b, 240b
عبید زاکانی 49b, 244b, 296b
عبید سمرقندی (خواجه) 35b
عبید الله چلبی (چشمه‌جی‌زاده) 137b
عبید الله چلبی (قاضی) 293a, 293b
عبید اوغلی (دکیزلی قاضیسی) 112a
عبیدی 145b
عبیدی چلبی 161b
عثمان (خلیفه) 13b
عثمان (سلطان) 19a, 19b, 253a
عثمان (بر ظریف) 218a
عثمان چلبی 108b
عثمانیان 165a
عجم 16b, 22a, 23a, 23b, 24a, 34b, 47b, 60b, 68b, 71a, 71b, 77a, 86a, 89a, 91b, 96b, 124b, 125a, 126b, 132b, 133b, 151b, 152b, 156a, 164a, 165b, 167b, 177a, 184b, 188b, 199b, 200a, 204a, 212b, 220a, 221a, 245a, 246b, 250a, 255a, 257a, 257b, 260a, 269b, 270a, 272b, 276a, 277a, 278a, 278b, 282b, 285b, 288a, 289b
عجم‌زاده – باق – عرب چلبی (عجم‌زاده)
عدلی 21b
عدنان 10a
عدنی 21a
عذاری (منلا) 219a
عرب 13a, 17a, 22a, 23a, 24a, 34b, 60b, 63b, 71b, 90a, 128b, 129b, 132b, 141b, 149a, 151a, 156a, 156b, 165a, 167b, 196a, 200a, 212a, 217b, 219b, 222b, 252b, 257b, 258a, 259b, 272b, 285b, 286b, 293a, 296a
عرب (منلا) 105b, 106a, 110a, 177a, 214a, 217a
عرب چلبی (عجم‌زاده) 132b, 164a
عرب‌زاده (مصر قاضیسی) 70a, 92b
عرب‌زاده – باق – عبد الله چلبی (عرب‌زاده)
عزمی 108b, 140a
العزی 13b
عزیز چلبی (قاضی) 186b
عشق دده 214a
عطا (حکیم) 259a
عطا (کشفی اوغلی) 81b, 104a
عطار 234a
علمی (منلا) 53a
علوی 230a
علوی (یکان‌زاده) 106a
علی (بر غلام) 158b
علی (حضرت علی) 13b, 55b, 84b, 120a, 203a, 207a, 213b, 221b, 224b, 248b

شاه چلبی (فناری‌زاده، قاضی عسکر) 40a, 51b, 109a, 254b
شاه قاسم 43a, 167b, 261a
شاه قولی (نقاش) 138b, 165b, 213a, 213b
شاه محمد قزوینی (حکیم) 30b, 261a
شاه محمود 158b
شاهدی (مسیحی ارمنی) 129a
شبلی 133a
شداد بن عاد 9b, 10a
شدادیان 19a
شربتجی بکر 42b
شرف الدین یزدی 47b, 84b
شریح 212a
شطرنج‌باز عرب 138b
شعیب 9b, 10a, 203b
شمر 207a
شمس بک (فناری) 253a
شمس چلبی 79b, 185b
شمس معمائی 47b
شمس الدین جوینی (صاحب دیوان) 104b
شمسی پاشا 139a
شمعی 244a, 277b
شوری (مولانا) 98a
شوریده احمد 265b
شوق 219b
شهاب الدین بک (یکیچری کاتبی) 95b, 192a
شهاب الدین سهروردی 18a, 89b
شهدی (قندی) 227b
شیخ اوغلی 20a
شیخ پاشازاده — باق — می شاه بک (شیخ پاشازاده)
شیخ حاجی افندی (مؤیدزاده) 176b, 178a
شیخ‌زاده (منلا) 120b
شیخی 20a, 34a, 61b, 118b, 125b, 172a, 238b, 278a
شیرازی 148b
شیری (سلسره‌لی علی چلبی) 275b
شیری بک 133b
شیرین 47a
شیطان 38a
شیطان طاق 14b
صاچلی امیر افندی 152b, 162a
صاحب بن عباد 221b
صاری کرز 55b, 260b, 271a, 292b
صاری یعقوب 122a
صالح (پیغامبر) 9b
صالح چلبی (جلال‌زاده) 180a, 202a, 231b, 243a, 265a
صبوحی 99b
صدقی 48a, 48b
صراف حسن بالی (بر دلبر) 83b
[صصبه] بن داهر 183b, 292b
صلاح الدین ایوب (سلطان) 89b
صلاح الدین صفدی 8a, 13b
صلت بن امیه 11a
صنعی 91b, 131a, 252b
صوفی اوغلن (بر چاوش) 294b
صوفی خلیل (وزیر اعظم) 16b

ضعیفی (منلا) 97a

طاش‌زاده (قاضی) 264b
طاش کوپری‌زاده 157a, 268a, 268b
طالعی 192b, 219b, 252b
طبری 206a
طبعی چلبی 92b
طبلباز زاده — باق — ابراهیم چلبی (طبلباز زاده)
طپدق دده 98b
طرقچی‌زاده 33a
طغرایی 221b
طورخانلی بکلری 124b
طوراق بک 180a
طورسون (بر مزوّر) 164b
طورسون هاشم 59b
طوسی (نصیرالدین) 35b, 234a
طوطی قادن 36a
طهماسب (شاه) 28b, 29a, 100a, 251a, 276a

عاد 9a, 10a, 61a
عارف چلبی 288a
عارضی 75b, 98b, 228b
عاشق چلبی 34b, 48a, 88b, 103a, 103b, 108b, 119a, 202a, 206a, 216a, 222a, 229a, 284a

سماعی 81b
سمرجی‌زاده – باق – سیدی حیاتی (سمرجی‌زاده)
سمیه‌جی باشی (بر جوان) 145a
سمیر 9b
سنان (حکیم) 216a
سنان بک (دفتردار) 132a
سنان (شیخ) 191a
سنان پاشا 16b,
سنان پاشا (وزیر اعظم) 21a, 61a, 139a, 152a,
سنان چلبی افندی (آناطولی قاضی عسکری) 119a,
176a, 216a
سنان چلبی (ایوب قاضیسی) 139a
سنان چلبی (سینه چاک) 90b
سنان چلبی (کوینده) 170a
سنان چلبی (محمود چلبی اوغلی) 286b, 288b
سنان چلبی (یکان‌زاده آقلق) 43a, 168b
سنانی (منلا) 65b
سنبل (شیخ) 77a
سوخته قرال 93b
سوزنی 80b, 296b
سهراب 61a
سهل بن هارون 7b
سهی بک 30b, 65b, 107a, 130b, 170a, 176a,
240b, 284a
سیبویه 181b, 206a
سید غازی 147b
سیدزاده (بر دلبر) 253a
سیدی بک 134a
سیدی چلبی (قاضی عسکر) 57a
سیدی حیاتی (سمرجی‌زاده) 111a
سیدی خواجه 51a
سیدی علی چلبی (ترسانه کاتبی) 23a, 93a, 94a,
94b, 118a
سیدی علی‌زاده 38a, 239b
سیف الله 174a
سیف ذوالیزن 158a
سینه چاک 104b, 252a, 252b, 288b, 290b

شافعی (امام) 14b, 15a, 15b, 206a, 234b
شاه احمد 228b
شاه چلبی (ادرنه قاضیسی) 181b

سلجوقیلر 14b, 19a
سلطان احمد (بر یکیچری) 260b
سلطان علی (قوچی بابا) 213b, 214a
سلطان علی (مشهدی) 140b, 146b, 158b, 203b,
255a
سلطانه (بر روم عورتی) 220b
سلغوریان 14b, 19a
سلمان (بر شاعر) 150a
سلمان (بروسالی) 221b
سلمان (ساوجی) 29b, 70a, 75b, 277b
سلیقی 69a, 162a
سلیم (سلطان) 21b, 37b, 38a, 39a, 42a, 43b,
45b, 49a, 50a, 52a, 56b, 60b, 61a, 61b,
71a, 71b, 84a, 87b, 89a, 91b, 102b, 105a,
109a, 118b, 123a, 124b, 125a, 133b,
141b, 147b, 149a, 156a, 168a, 168b, 183a,
186b, 187a, 189a, 189b, 196a, 197a, 212a,
219b, 223b, 239a, 240a, 240b, 245a, 246b,
247a, 249a, 250a, 256a, 260b, 261a, 261b,
269b, 281a, 289b, 291b, 292a, 293a, 297a
سلیم بن (سلطان) سلیمان خان 18a, 25a, 28a, 29b,
34a, 70a, 79a, 91a, 114b, 194a, 194b,
238a, 253a, 253b, 259a
سلیم (شهزاده) 64a, 65a, 198a
سلیمان 166a
سلیمان (پیغامبر) 9b, 10a, 18b, 47a
سلیمان (خلیفه) 234a
سلیمان (سلطان) 22a, 22b, 40b, 48a, 50a, 51a,
53b, 54a, 56a, 56b, 58b, 65a, 69a, 70a,
70b, 87a, 91a, 97a, 103b, 109a, 118a,
118b, 132a, 133b, 135a, 137a, 142a, 149b,
152a, 153a, 153b, 154b, 157b, 167a, 186b,
187a, 192a, 194a, 196b, 198b, 202b,
203a, 211a, 214b, 222a, 223b, 229b, 231a,
238a, 245b, 248a, 249a, 249b, 253a, 256a,
266a, 269a, 272b, 276a, 281a, 281b, 286a,
289b, 296a
سلیمان (میر) 20a
سلیمان پاشا 137a, 165b
سلیمان فقیه 19b
سلیمی مصلی (بر دلبر) 273a

ذوالنون‌زاده 69a
ذهنی 87b

راحی 76b
رازی (امام) 14b
راضی بالله 14b
راغب (امام) 248a
رجب چلبی 221b
رحمی چلبی (نقاش بالی‌زاده) 97a, 137a, 161a, 215b, 265b, 276a
رستم 25b, 28b, 249a
رستم پاشا (وزیر) 96b, 103b, 111b, 123b, 127b, 128b, 140b, 152a, 221b, 229a, 234b, 235a, 290a
رسمی 227b
رسول الله (صلعم) 116a, 155b, 175b, 211a, 211b, 212a
رشح الحجر (یعنی عبد الملک) 284b
رضایی 111b
رفیق (منلا) 38a, 148a
رقیم 9b
رکن الدین چلبی زیرک‌زاده (قاضی عسکر) 52a, 52b, 56a, 82a, 111b, 112a, 156a, 156b, 164a, 168b, 186b, 263a
رمزی چلبی (قاضی) 53a, 162b, 178a, 178b, 244a
رمضان چلبی‌زاده(نشانجی) – باق – محمد چلبی (رمضان چلبی‌زاده) 173b
روانی 56a, 92a, 149a, 192b, 277b, 283b, 284a, 296b, 297a
رودکی 212b
روشن‌زاده (روشنی‌زاده) 110a
روشنی 237a, 237b
رونق (احمد) 241b
ریاضی (اسکوبی) 146a, 197b, 234a

زال 28b
زلیخا 18b
زمخشری 135a, 181b
زنّاق 54b
زنجانی 179b
زهیر 13b
زیرک‌زاده – باق – پاشا چلبی (زیرک‌زاده)
زیرک‌زاده – باق – رکن الدین چلبی (زیرک‌زاده)
زید 183a
زینب خاتون 186a
زین العابدین (سید محمد اوغلی) 50a, 182a, 182b, 183a
زینل (شیخ) 150a
زینل پاشا 253a
زینی 86a, 160b

ساسانیان 14b, 19a
ساعی 160b
ساغری 97b, 212b, 238b
سام 70a
سامری 10b, 29a, 147a
سامانیان 14b, 19a
سامسونلی‌زاده (استانبول قاضیسی) 157a, 241b
سامعی 259b
سبکتکینی‌لر 19a
سپرکه شجاع 55b, 261b
سجودی 91b
سحابی 59b
سحبان 206a
سحری 229a
سخایی (منلا) 287b
سراج علی بالمی (بر دلبر) 164a, 273b
سراجی 152b
سرکه‌جی بخشی 292b, 293b, 294a, 295b
سروری چلبی 145b, 285b, 286a
سروناز (بر مدرس) 136a
سرّی 136a
سعدالدین تفتازانی 16b, 206a
سعدی (جم سعدیی) 67b, 68a
سعدی (شیرازی) 94a, 234a
سعدی افندی (مفتی) 63a, 132b, 228b
سعدی چلبی (استانبول قاضیسی) 16b, 58a, 61a, 61b, 63a, 78b, 127a, 132a, 132b, 137b, 152b, 228b, 279b, 286b
سعفص 9b
سعیی 141a
سکندر لاله 65b

حلاج 53a, 209a, 226b
حلبی (منلا) 72a
حلوایی 88a, 88b
حلیم چلبی (خواجه) 245a
حلیمی چلبی 60b, 89a, 89b
حماد (امام) 14b, 15b
حمدی 238b, 254a
حمزه 20a, 74a
حمزوی 20a, 39b
حنبلی‌زاده 12a, 12b
حیدر (بر رمّال) 274a
حیدر (یعنی علی) 299a
حیدر پاشا (وزیر) 49a, 221b
حیدر چلبی 44a, 151a, 151b
حیرتی 98a, 104b, 257a, 270b, 275b

خاتم طی 119a
خاتم فم (بر دلبر) 263a
خاتمی 128a
خادم علی پاشا (وزیر اعظم) 119a
خاص محمود 260a
خاقانی (شروانی) 166a
خالد بن ولید 14a, 174a, 249a, 250b
خاوری 52b, 77b, 202a, 284a, 295a
ختمی چلبی 215b
خجندی 234a
خرزمه شجاع 254b
خرّم پاشا 34b
خضر بک چلبی 16b, 50b
خضر بن جلال 16b
خطیب‌زاده 105b, 106a
خلخال 158b
خلیل (ابراهیم پیغامبر) 206a, 234a
خلیل پاشا (وزیر) 50a
خلیل عروضی 181b, 206a
خلیل (قاضی عسکر) 195b
خواجه چلبی افندی (قاضی عسکر) 16a, 61b, 75a, 185b, 208b, 298a, 298b
خواجه‌زاده — باق — محمد پاشا (خواجه‌زاده)
خواجه قادین 227a
خونکار (منلا) 172a

خیالی 49b, 58a, 66a, 85b, 91a, 95a, 95b, 96a, 96b, 146a, 162a, 164a, 216b, 220a, 229a, 281a, 282a
خیالی بک 97a, 228a, 297a, 297b, 298a
خیر الدین پاشا 94b, 95a, 118a, 140b, 197a, 293b

دارمی (امام) 15b
داود 9b
داود پاشا (خزینه‌دار باشی) 106a, 140a
داودزاده (مدینه قاضیسی) 73b
دخانی بک 297a
درود کرزاده (اسکوبلی) 164a, 273b, 274a
درویش چلبی (احول) 124b
درویش چلبی (خطیب سیدی اوغلی) 292b, 293a, 293b, 294a
درویش چلبی (عارف باباسی) 165a
درویش چلبی (فلبه‌لی قاضی) 55a
درویش چلبی (مصطفی پاشازاده) 236b
دعبل خزاعی 17a, 17b
دقیانوس 163a
دلبندجی‌زاده‌لر 265b
دلبند چلبی 284b
دلبندزاده — باق — قاسم پاشا (دلبندزاده)
دلشاد خاتون 186a
دلی بهاء الدین 71a
دمشقی‌زاده (قاضی) 290a
دنکقوز 135a
دوغی بابا — باق — بابا دوغی
دوقه‌کین‌زاده (وزیر) 92a, 227a
دولتشاه 30a

ذاتی 39a, 52b, 53b, 63a, 63b, 66a, 86b, 88b, 92a, 95b, 97a, 104a, 122b, 128a, 130a, 140b, 185b, 192b, 195a, 197b, 222b, 228a, 228b, 271b
ذاتی (حلاج) 277b
ذواب 9b
ذوالنون 162a
ذوالنون چلبی 186b

156b, 172a, 180b, 216b, 222b, 223a, 254b, 261a, 280a, 281a, 293b
جلال (قاضی) 134a
جلال بک 63b, 65a, 68a, 76b
جلال دوانی 101a, 260a
جلال الدین رومی 38a, 90b, 248a
جلال‌زاده – باق – صالح چلبی
جلال‌زاده (قوجه نشانجی) – باق – مصطفی چلبی (جلال‌زاده)
جلیل (حامدی‌زاده) 52a, 65a, 233a
جم (سلطان) 67a, 155b
جمال (شیخ) 93a, 103b
جمال الدین آقسرایی 239a
جمال الدین تغری بردی 37b
جمال‌زاده (منلا) 287a
جمالی 254b, 268a
جمشید 22b, 28b, 53a, 138b
جنابی پاشا (آناطولی بکلربکیسی) 65a, 251a, 258a
جنکیز 34a
جنید 212a
جوانی 298b
جوهری 206a, 249b
جوینی (صاحب دیوان) 33b
جهان خاتون 186a
جهانکیر (شهزاده) 56a, 65a

چاکک‌زاده (قاضی) 192b
چرکس 38a
چشته‌بالی 295a
چشمه‌جی‌زاده – باق – عبید الله چلبی (چشمه‌جی‌زاده)
چقرقچی‌زاده – باق – محمد چلبی (چقرقچی‌زاده)
چکره‌غی (بر رند) 130a
چوملکچی‌زاده – باق – کمال چلبی (چوملکچی‌زاده)
چوی‌زاده افندی (قاضی عسکر) 43a, 176a, 181b, 193a, 208b, 237a, 248a, 263b

حاجی بکتاش 147b, 176b
حاجی بیرام 77a, 176b
حاجی پاشا 39b
حاجی حسن‌زاده (قاضی عسکر) 21b, 37a, 38b, 60a, 62b, 106a, 238a, 280a
حاجی خلیفه (شیخ) 89a
حافظ (شیرازی) 29b, 49a, 76a, 127a, 145b, 148b, 154b, 180b, 234a
حافظ (عجم) 96a, 202b
حافظ لنکک (بر رند) 220b
حالتی (عبد الله چلبی) 129a
حامد (منلا) 75a, 92b, 168a
حامدی 65b
حبیب (دلاکک‌زاده) 54b
حبیب الله 182b
حبیبی (منلا) 221a
حجاج بن یوسف 289a
حریری 139b, 168a, 182a, 206a, 221b
حسام (قاضی) 74b, 168a
حسام الدین چلبی 213b
حسّان بن ثابت 11b, 109b, 181b
حسبی 60a, 86a, 86b, 104a
حسن (امام) 100a, 182b
حسن (چاوش) 292a
حسن (حشری) 55b
حسن (شیخ) 281a
حسن اوغلی 126a, 161b
حسن بک 248b, 297b
حسن پاشا 123b
حسن چلبی (استانبول قاضیسی) 121b, 122a, 161b 244a
حسن چلبی (آشجی‌زاده) 37b, 110a, 117b
حسن چلبی (سیروزلی) 151b, 152a
حسن چلبی (یکیشهرلی) 118a
حسنین 13b
حسین (شهید کربلا) 88a
حسین آغا 280b
حسین بایقرا (سلطان) 55a
حسین چلبی (بنا امینی) 41b, 98a, 152a
حسین چلبی (ترشجی‌زاده) 213b
حسین چلبی (نجاتی اوغلی) 130a
حسین سبزواری (واعظ) 58a, 149a, 168b, 187a
حسین واعظ کاشفی 180a
حطّی 9b
حکیم چلبی 139b, 234b
حکیم‌زاده (مدینه قاضیسی) 162a

تاتار 23a
تاتار ممی 109b, 169b
تاج‌زاده 280b
تاجی بکیلر 60a
ترک 22b, 23a
ترشجی‌زاده — باق — حسین چلبی (ترشجی‌زاده)
تسبیحی (سیدی غازی) 33b
تقی الدین بن حجّه 17a
تنبل (بر ظریف) 218a
تنوخی (قاضی) 17a
تورپشتی (امام) 11a
توقل بابا — باق — بابا دوغی
تومان بای 38a, 38b
تیمور (امیر) 39b, 40a, 72a, 182b

ثبوتی 83a, 83b
ثرید ثقفی 11b
ثعالبی (ثعلبی) 9a, 177a, 203b
ثمود 9b, 10a
ثنایی 234a

جابر (شیخ) 125b
جاحظ 7a, 7b, 76a, 88b, 177a, 187a, 203b
جار الله (علامه) 13a
جالینوس 48b, 232b
جامعی 259b
جامی 17a, 18b, 29b, 30b, 49a, 55a, 72b, 76a, 89b, 109b, 126b, 127a, 154b, 221a, 234a, 240b, 287a, 288a, 296a
جان ممی (بر دلبر) 268a
جبری 104a
جبریل 11b, 24b, 94a
جراح‌زاده (بر دلبر) 182a
جرجانی (سید) 179b
جریر 17a, 206a
جعفر (غلامچه) 281b
جعفر برمکی 7b, 61a
جعفر پاشا 63b, 265a
جعفر چلبی (تاجی‌زاده، نشانجی) 21b, 42b, 60b, 61a, 61b, 62a, 77a, 106a, 111b, 112a, 123a, 140a, 141b, 142a, 144b, 149a, 150b, 156a,

کر (بر دلبر) 170a
کر چلبی 170a
کلی ممی 99a
بلال حبشی 14a, 18a
بلقیس 18b
بنایی 55a, 249b
بنی اسرائل 16a
بنی هاشم 120a, 253b
بو الفوارس 278a
بها الدین‌زاده (شیخ) 73a. 225b, 226a
بهزاد 138a, 138b
بهمنیار 234b
بیدرالر 19a
بیرام (مولانا) 84b
بیرام بک 213b
بیرام چلبی (سنجاق بکی) 263b, 285a
بیضاوی (قاضی) 12b, 13a, 153b
بینی‌زاده — باق — محمد چلبی (بینی‌زاده)

پاشا چلبی (زیرک‌زاده) 224b, 254b
پاشا چلبی (مدرّس) 82a, 128a
پاغونه (بر یکیچری) 209b
پرنلی (بر طایفه) 233a
پرویز 51b
پرویز افندی 70a
پلاق مصطفی پاشا 219a
پنتی حمید 56a, 284b
پیاله بک 291a, 292b
پیر احمد چلبی (دفتردار) 174b
پیر احمد چلبی (لیث‌زاده) 168b
پیر محمد چلبی 279b
پیروزه علی بالی چلبی 69a, 69b
پیری (نقاش بالی اوغلی) 137a, 230b
پیری پاشا (وزیر اعظم) 60b, 92a, 134a, 149a, 168a, 196b, 251b, 280b
پیری پاشازاده — باق — محمد چلبی (پیری پاشازاده)
پیری چلبی (نوایحی نقاش) 278a, 278b
پیری شاه 137a
پیشدادیان 19a, 104b

تابی 268a

ام الولدزاده — باق — عبد العزیز چلبی (ام الولدزاده)
ام الولدزاده‌لر 168a
امام‌زاده افندی (حلب قاضیسی) 266b
امام ثانی 15b
امام علی (آناطولی قاضی عسکری) 106a
امره القیس 10a
امره‌زاده — باق — قانعی
امری چلبی 48b, 76b, 88b, 125a, 197b
امویه 14a
امیر (آغر یبوز قاضیسی) 144b
امیر بخاری افندی 36a, 50a, 108b, 110b, 132a, 153a, 182b, 208a, 268a, 287a
امیر حسن زرافشانی 166b, 218b
امیر حسین (امیر آخور) 120a
امیر کیسو 221a, 229b, 261a
امیری 120a
امین الدین العجمی 16a
امینه 24b
امیّه بن صلت ثقفی 11b
آنی 118b
انیسی 100a
اوتلقچی‌زاده (بر دلبر) 268a
اورخان (سلطان) 19b, 253a
اورخان (شهزاده) 286a
اورنوس بک 275b
اورنوس بک اوغلی — باق — عبدی بک (اورنوس بک اوغلی)
اورنوس بکلری 124b
اورنوس خواجه 284b
اوزغور 93a
اوزون فردوسی 253a
اوزون علی (شهر محتسبی) 271a
اوزون مصلح الدین 55b
اولامه پاشا 155b
اولیا محمد (دیوان کاتبی) 197a
اویس (شیخ) 85a
اویس پاشا 152a
اویس قرنی 109b
آهی 55b, 65b, 77b, 88b, 166a, 263a, 263b
ایاس (منلا) 172a
ایاس اوغلی (منلا) 179a
ایاس پاشا 49b, 137a, 146a, 157a, 215a, 219a, 281b, 294b
ایسلی عبدی (بغداد بکلربکیسی) 109b
ایشتب‌زاده‌لر 92a
ایشق قاسم 61a, 261a
ایوب (پیغامبر) 116a
ایوبیان 14b, 19a

بابا افندی 111b, 136b, 242b
بابا اسحاق 88a
بابا چلبی 155b
بابا دوغی (توقلی بابا) 218b
بابا علی مست عجمی (قلندر) 270b
بارمق (بر دانشمند) 254b
باق 34b, 234a
بالی خلیفه (صوفیه‌لی) 226a, 233b
بایزید (سلطان) 21a, 21b, 36a, 36b, 37a, 37b, 43b, 50a, 55a, 56b, 58a, 60a, 62a, 67a, 71a, 78b, 83b, 86a, 89a, 108b, 119a, 122b, 130b, 135b, 143a, 147b, 149a, 155b, 156a, 158a, 160b, 163a, 163a, 163b, 164b, 168b, 172a, 175a, 182b, 184b, 187b, 196a, 218b, 227b, 229b, 244a, 244b, 246a, 246b, 255a, 256a, 260a, 260b, 261b, 277b, 278b, 280a, 281a, 282a
بایزید (شهزاده) 65a, 106a, 134b, 215a, 286a
بتوی چلبی (قاسم پاشا اوغلی) 57b
بخاری 105b, 206a
بختیار (بر ارمنی) 273b
بدیع الزمان همدانی 139b, 182a, 206a
برق (بر دوست) 48a
برهان الدین المرغینانی (امام) 15b, 16a
بزازی (امام) 14b, 16a
بزن (میخالیج قاضیسی) 42a, 42b, 142a
بساطی 296b
بستان افندی (بروسه قاضیسی) 48a, 204a, 205a
بسطام 9b
بصیری 55a, 86b, 135b, 176b, 281a, 282b
بطلمیوس 206a
بغدادی (قاضی) 195b
بغدانلر 19a

احمد بیجان 20a
احمد (چشمه‌لی، بر دلبر) 162b, 228b
احمد پاشا 16b, 21a, 67b, 68a, 86a, 111b, 122b, 130a, 214a, 227b, 249a, 254b, 278a, 287a
احمد پاشا (بروسه مفتیسی) 268a
احمد پاشا (روم بکلربکیسی) 81b, 250a
احمد پاشا (هرسکزاده، وزیر اعظم) 256a, 280a
احمد پاشا (ولی الدین اوغلی) 35b, 36a, 36b, 123b
احمد چلبی (پرشتهلی) 35a
احمد چلبی (آغاچچی اسکندر اوغلی) 100b
احمد چلبی (بروسه محاسبه‌جیسی) 268b
احمد چلبی (تذکره‌جی) 281b
احمد چلبی (قاضی‌زاده) 275b
احمد چلبی (قصاب‌زاده نای زن) 82a
احمد چلبی (کرچچی‌زاده) 203a, 286b
احمد چلبی (مدینه قاضیسی) 35a, 188a
احمد داعی 20a
احمد شاه (بر دلبر) 167b
احمد یسوی 177a
احمدی 20a, 125b
احنف 292b
اخفش 8a, 203b, 206a
اخوین (منلا) 106a, 109a
اخی چلبی 91b, 135b
ادریس (منلا) 37a, 37b, 60b, 130a, 150b, 195b, 196a, 260a, 261a
ادهم (بر دلبر) 87b
اردشیر بن بابک 159b
ارسطو 8a, 10b
ارسلان (بر کدی) 242b
ارنود 95b, 161b
اسپارته‌زاده — باق — عبد الحی چلبی (اسپارته‌زاده)
اسدالله الغالب 159a
اسحاق 215b
اسحاق (حکیم) 233b
اسحاق پاشا (وزیر) 182b
اسحاق چلبی 42a, 43b, 44a, 61a, 62b, 76a, 96a, 125a, 141b, 149a, 152a, 168a, 177a, 183a, 183b, 213a, 240b, 267a, 268b, 269b, 274b, 275b
اسحاق موصلی 213a
اسفندیار 25b, 249a
اسکندر (بر دلبر) 128a
اسکندر (ذوالقرنین) 9b, 10a, 20a, 22b, 28b, 55b,
اسکندر یک (جزایر دفترداری) 100b
اسکندر چلبی 35a, 46a, 49b, 55a, 55b, 95b, 96a, 106b, 107a, 126a, 142b, 200b, 231a, 231b, 242a, 265b, 271a, 271b, 293b, 295b, 298a
اسکندر چلبی ثانی (جزایر تیمارلرنه دفتردار) 63b
اسلام بک 151a
آسترسز اوغلی 137a, 230b, 265b
اسرافیل‌زاده (شام قاضیسی) 43a
اسفرایینی (امام) 15b
اسمعیل 94a
اسمعیل (شاه) 60b, 71b, 87b, 92a, 289b
آشجی‌زاده — باق — حسن چلبی (آشجی‌زاده)
اشکانیان 19a
اصحاب کهف 139a
اصمعی 7a, 76a, 177a, 187a, 203b
اصولی 270b, 275b, 290b
افرنج 20b, 23a, 159b
افریدون 28b, 70a
افشانجی (محمد) 71a, 160a, 297b
افضل‌زاده 106a
افلاطون 106a, 232b, 247a
افلاطون‌زاده 36a
آق شمس الدین (شیخ) 185b
اقلیدیس (اقلیدوس) 120b, 206a
اکری بوق (بر دانشمند) 254b
اکریجه یورغاکی 78a
آل بویه 14b, 19a
آل عثمان 19a, 21a, 30b, 187b, 203a, 218b
آل عمرو 15a
الب ارسلان 159b
الخانیان 14b
السز اوغلی 55b
القاص میرزا 23b, 49a, 96b, 161a, 165a, 221b, 251a, 290a
الهی (شیخ) 230a, 275b
الیاس اوغلی (خواجه) 179a, 255a
ام الولدزاده (اماسیه مفتیسی) 197a

INDEX

(1) Names of Persons, Dynasties and Peoples.

ابراهیم (بر دوست) 35a
ابراهیم (پرتوی) 269a
ابراهیم (پیغامبر) 35a, 116a
ابراهیم (سلطان) 199b
ابراهیم (شیخ کلشنی) 44b, 56a, 98a, 148a, 165a, 168a
ابراهیم (ندیم موصلی) 17a
ابراهیم پاشا (خلیل پاشا اوغلی) 38b
ابراهیم پاشا (وزیر اعظم) 35a, 46a, 49b, 86a, 86b, 87a, 91a, 95b, 106a, 107a, 109a, 126a, 133b, 134a, 142b, 146a, 157a, 160a, 161a, 166b, 183b, 198b, 199b, 200a, 210b, 214b, 224a, 228a, 229a, 231b, 269a, 271a, 271b, 281a, 281b, 294b, 295a
ابراهیم چلبی (طبلباززاده) 76a, 168a, 232b
ابلیس 8b, 9a
ابن اثیر 12a
ابن بیطار 135b
ابن تمجید 248a
ابن جوزی 177a
ابن حاجب 135a, 181b, 203b
ابن حجر 248a
ابن خلکان 17a, 206a
ابن سینا (ابو علی) 79b, 95a, 125b, 181b, 206a, 293a
ابن شاطر 242a
ابن عادل 248a
ابن عباس 11a, 12a, 14a,
ابن العمید 193b, 221b
ابن غطریف 12a
ابن کثیر 181b
ابن مقله 48b, 221a
ابن ملجم 207a
ابن نباته 246b
ابن یمین 152b, 296b
ابو اسحاق کازرونی 260a
ابو ایوب انصاری 50b
ابو بکر (خلیفه) 9b, 11a, 11b, 13a, 13b, 14a, 236a, 239a, 248b
ابو بکر بن درید 15b
ابو جاد 9b
ابو جهل 39a, 207a, 209b, 275a
ابو حنیفه (امام اعظم) 6b, 14b, 15a
ابو حیّان 248a
ابو داود معتصم 89b
ابو ذرّ 14a
ابو السعود افندی 16a, 225a
ابو سعید 212a
ابو السعید بن ابی الخیر 17a
ابو طالب مکی 195b
ابو علی 234b
ابو العینا 292b
ابو الفتح غازی 87b
ابو فراس 278a
ابو الفرج اصفهانی 17a
ابو الفضل افندی 287b, 290a
ابو الفضل چلبی (دفتردار) 176b
ابو کبیر (بر شاعر) 13a
ابو لهب 26b, 207a
ابو اللیث سمرقندی 11b, 159a, 234b, 248a
ابو المسلم 145b
ابو معشر بلخی 54b, 158a, 242a, 248a
ابو یزید 212a
ابهری 248a
آدم 8a, 8b, 116b, 135b
آدم (یحیی بک اوغلی) 96b
آتشی (بر درویش) 294b
آتشی‌زاده — باق — ممی شاه (آتشی‌زاده)
اجه‌زاده‌لر 186b
آچوق (قاضی) 52b
احمد 61b
احمد (بر شاعر) 19b
احمد (بر قپوجی) 96a
احمد (سلطان) 45a, 56b, 83b, 123a, 126a, 126b, 262a
احمد (سلطان، اوغورلی اوغلی) 38b, 55a
احمد بک (اورنوس اوغلی) 35b
احمد بونی 125b

اوچغـا ای یاندی کوتـورلدی دنیـادن اودون قـار یرینه یاغـان اولسایدی نـولییدی اون
هفته‌سیـدر اتمکوک یوزینی کورمدم بو کون قنده‌سن‌سن ای اکـابر لقمه‌سی جانم صوموـون

اودون مربعندن بوخانه خوبدر

سوزمه کوش اور اشیت ای خسرو عالیجناب اولدی بو قحطیله عالم خلقنک حـالی خراب
اودی کورمز پرده کوز کوکدیسه طوغمز آفتاب قاپویی یقدم اودون اولدی آچق قالدی بوباب
هفته‌سیدر صانجلالی داخی چیکک یاتور کباب ای غـرامی همت ایلرسه او شاه کامیاب
تنکری طاغینک کلور اودونی بی عد بی حساب شمدی خلقنک دردی بو والله اعلم بالصواب

آه اودون الا اودون الا اودون الا اودون

The fourth language in which they ask ' Where is the bread?' is Byelorussian.

291b, 7. After برادرک E, S, U ins. ویردی.

292a, 10. A سوری حصار. 292b, 3. بابک E, J, S پایک.

293a, 8. معقلی J مقلی. 293a, 25. عبید J عبید الله چلبی. 293b, 1. ذکا E, S دها. 293b, 3. After که تاجی‌زاده E, S ins. صحنده. 293b, 7. After قان زل E, S ins. و. 293b, 8. After کردم E, S ins. سحری.

294a, 13. عرفانه E, S اعیانه. 294a, 22. قصه خون E, J, S, U قصّه خوان.

295a, 12. Before حمام E, S ins. اول. 295a, 19. ایلرلر E, S, U ایدرلر. 295a, 22. The second *miṣrāʿ* reads :— بولدین مدتیله انجامی in E, S and بولدین مسرّتیله انجامی in J which seems to be the reading intended here. 295b, 21. Instead of ایدرلر E, S read :—

غوغا ایدر ، بو اونک کوتن آچوب او بونک آردنه کچوب بری برین رسواء ایدرلر برادرک الخ

[After اوکنه J ins. آردنه].

296b, 1. After دیو E, S, U ins. کندی.

297b, 11. حسن بک J, S حسین بک.

تحمّل عرضس ایدر ایللر سکا انلر دل وجانی
خدادن شفقت استرسک شفیق قوم رندان اول [محب قوم رندان [G, J, U

277a, 14. مضبوط C, G, S, U مغبوط.

278a, 20. After برکنابی E, S, U ins. واردر. 278a, 21. The subheading وصف پیر چلبی نقاش is qualified by نوایی نقاش in J and نوایی بلیجی in S. 278b, 2. اولور E, S اولوردی. 278b, 22. After مخزون ایدی E, J, S ins. با وجود که خزینهٔ قلبنده بونجه جواهر و خزاین مخزون ایدی

279a, 25. ها E, S, U یا. 279b, 24. After ایچره E, S ins. آکا.

280a, 11. The sentence beginning ایدنسه is to be replaced by the quotation in the margin. 280a, 12. صبح E, S صحن. 280b, 2. قابع ایدی E, J, S تابع ایدم | After قدری افندی E, S, U ins. مرحوم. 280b. The note in the margin is found also in S in the same place. 280b, 10. Corr. to مغتنم و متنعّم (following E, G, J and S.)

281a, 1. After غیر پاده E, S, U ins. یکری. 281b, 9. حرم پادشاهیده E, S حریم شاهیده.

282a, 3. After حاصل اولدی E, S ins. محصل اولدی کندی بر مرادنه واصل اولمادی. 282a, 22. Corr. to خمیده‌سی. 282a, 24. خلقه E, S, U حلقه.

283a, 6. برکون E, S بر دفعه. 283b, 8. سزلر E, J, S سوزلر.

284a, 15. After اشکار E, S ins. دیرلر تاریخ کتدی زال نظم. 284a, 16. بلوب E, S کورب. 284a, 24. The words at the end are ایلوکنه سبب استدلال واستشهاددر.

285a, 11. استر E, S ایچون. 285a, 12. The last word is الهام. 285a, 15. مسلّمتین Corr. to مسلّمیّن. 285b, 10. Dittography of فصاحت.

286b. Margin. These verses are found only in S with a note ظ شویله—presumably the letter refers to a manuscript. 286b, 18. خو E, J, S, U خود. 286b, 23. سکین E, S, U سنکین.

287a, 4. اولورسه E, S اولنورسه. 287a, 11. ایدردی E, S, U ایلردی. 287b, 6. فندق Corr. to قذف following J and S. 287b, 7. Read بنی دخی هجو اتدکی دیدم following J, S and U. 287b, 10. Corr. ترجیع to ترصیع following E, S, and U.

288a, 7. Dittography of عارف چلبی. 288a, 16. After اولدی E, S ins. کندی مهملاق اوقنمقدن. 288a, 21. یتمش بیکدن E, S یتمش‌دن. 288a, 23. آخری E, S, U آخروی. 288a, 25. Dittography of عصرک. 288b, 23. راز بازیلری E, S, U راز بریلری.

289a, 15. After علم E, S, U om. و. 289a, 17. اولور E, S در. 289b, 17. The words سنه اربع و ستین و تسعمایه‌ده substituted. The poem is given in full بر قیش are om. in E, S and by E, C and S as follows :—

بر مربع صومون حقنده، بر مربع اودون حقنده دیوب رکاب سلطانیه ویروب جایزه آلمشدر، ایچنده بوخانه‌لر خوب واقع اولمشدر

مربع صوموندن

چوق زماندر ایکیمز بر سفره‌ده قونشمدق — جنکه کیروب بیری بیرمزله ال صونشمدق
سفره صحراسنده اسب اکله بنوب قوشمدق — قرواشالم کل بری میدانه اصلانم صومون

قاپنه کیدن قاپر کلدکده اونک دنکنی — فورونه کرسکدی کورردک جهانک جنکنی
خلقه دیریز بنکله دیوانه‌لر پلهنکنی — ای یورکلر یاره‌سی هر یرده یارانم صومون

فورونسه دوشن ایدر خبازه دیلنجه صدا — این خبز اتمک قنی نانی کجا قامو اهلیا
آقچه ایله ایله یوز کوسترمزین دیرسک بکا — نقد جانم آل آلا کوزل کوزل خانم صومون

261a, 3. وتسمین E, J, S وتعیین. 261b, 25. Corr. to تو میکردد.

262a, 11. After خویش J reads :— ترکیده دخی مطبوع ابیاتی وار جمله‌دن سلطان احمددن کندویه وارد اولا نامه حقنده یازوب کوندردکی بو غزلدر.

263b, 15. پیشخوانی. E. S, U پیشخونی

264b, 1. چقارمقدنسه E, J چقارمادنسه. 264b, 5. After فرق E, S read اتمزیکن ولیکن but the text is best left as it stands.

265b, 21. مصطفی F, K, R, S, and U leave a blank space here but I, E, C read محمد.

266a, 1. After مثل ایمش E, S, U ins. که. 266a, 11. بندکك E, S, U بنده‌کك. 266b. Top Margin. The *miṣrā'* :— بن رحم is corrected in S to :— بن جان و دله مرحمت اومردم اول کلدن After کردکاره A, J, N, and P add the following verses :—

اغیـــار کینه‌خواهلـــه سیرانه کتمه هیـــچ کل کور که نولدی یوسفه یابانه کتمه هیچ

وله

خـــاکك تنومی بیلـــه ویروب راه یـــارده بر توز قوپارمینجه قومـــام روزکارده

وله

می تلخ ایچدومدی چـــاره دییو دفع غمـــه یارسز اولدوغیچون آجسی چقـــدی دلـــه

266b. Margin. (Only in this copy and T).

تاریخ ولادتی سنه سبع و عشرین و تسعمایه رجبنکك اواسطنده‌در، مولدی صوفیه‌در، اسمی عبد الرحمن‌در، آتاسی سرم نام دیارده ایلوق نام قلعه مستحفظلرندن اولماغن کندوسنی اون یاشنده ایکن ایلوغه ایلتوب آلتی آقچه علوفه‌یه یازدرب براتله متصرف اولوب، آتاسی وفاتندن صکره صوفیایه کلوب همشیره‌سی زوجی امام فاضل کامل مولانا یونس خلیفه‌دن مختصراتی تکمیل ایدوب، یکرمی بر یاشنده طریقه چقوب دانشمند اولمشدر، فارسی‌یی قلعهٔ ایلوقده تحصیل اتمشدر، شعره اون آلتی یاشنده ابتدا اتمشدر، اوّل دیدوکی مطلع بو در

یا رب نه کناه اتدم یارم بکا یار اولز شمدن کرو عالمده بلدم که قرار اولز

اشعاری زیاده چوقلق دکمولدر، بعضی قصائدی و تاریخلری واردر، صاحب دیواندر، اکثر اشعاری عاشقانه ونیازمندانه در

266b. The verses in the margin beginning اول صنم are found in no other copy.

267a, 5. E, S, U om. the ghazel from رکك to کوسترن. The verses in the margin appear only in T. 267b, 5. کریم الاشراق E, J, S, U کریم الاعراق 267b, 19. After مرغان E, S ins. عالم.

268a, 3. غیر E, S غیری. 268b, 1. یکیچرینه E, J, S, U یکیچریلرنه. 268b, 7. عصباسندن E, S, U عصابه‌سندن. 268b, 8. After ایچدم E, S, U ins. دیردی.

269b, 21. کلدوکندن E, S, U کلدکدن. 269b, 25. Corr. to حرفتکك.

270b, 7. The verse سایه‌وش‌الخ supersedes دل بکون.

271a, 2. The marginal verse is given as an alternative to چهره‌سنده الخ in S also. 271a, 25. Corr. to حضیض. 271b, 4. اندود E, S, U اندوده. 271b, 16. بر ایدی E, S, U برابر.

272a, 2. Corr. to کاه و بیکاه It is strange how frequently this spelling mistake is made by the copyist in this MS. (cf. also his confusion between خوان and خون). 272a, 18. After هرکشی E, S ins. استدکن.

273a, 4. After شام E, S, U ins. روزدن.

275a, 5. شاهی E, S پادشاهی. 275a, 19. دو عالمدن E, S و عالمدن.

276a, 7. مذکورکك E, S مرحومکك.

277a, 5. After دردمندان اول E, J, S, U ins.

شعر

سوز عشقم هرکیمه یانسم دلی بریان اولور
کیم کوزرسه اشک خونیم کوزی کریان اولور
درد آهم ظاهر اولدقچه یشم اولور روان
کوکده کر ابر سیاه سیاه [Dittography] اولسه عیان باران اولور
مجلس غمده یریدر هر دم افغان ایلسم
دوستم بغری یانقلر نَیْ کبی نالان اولور

250a, 12. After ایشیدرز E, S, U ins. که. 250a, 17. The verses in the margin جام ملدن وار الخ which come after محتسب are found only in S (also in the margin). 250b, 14. بهار E, S, U بهارستان.

251a, 7. بنده کدر S بندکدر. 251a, 11. تیغ E, J, S, U تیر.

252b, 10. اولوردیکه E, S اولوردی خود. 252b, 21. After صنعی دن E, S ins. اکرچه.

253a, 5. S, U نشوونما. 253a, 13. E, S om. مرحوم before سلطان سلیم. 253a, 16. اتدی E, S قلدی.

254a, 9. Corr. to حذاقتن. 254b, 22. Corr. to خرزمه.

255b, 5. After مبتنی E, S, U ins. اولوب. 255b, 10. Corr. to حقیقت بین.

256a, 19. سردرهوادارلقده A, E, J, P, S سردرهوالقده. 256a, 20. Corr. to منفذ. 256b, 5. Corr. to خفّت. 256b, 6. The word before ایچردی is given as کلفسون in E, J, S and U.

257a, 15. سرنادانیست E, J, S سرنادائیست. 257a, 18. نثر E, J, S نثری. 257b, 4. After سقناط A, J, P add the following verses :—

باقی اساس عزّ و شرف استوار اولا — دولت همیشه یاور اولا بخت یار اولا
اقبال کوکجه مقبل و مقبولک اولا هم — طالع مساعد اولا [و] عمرک هزار اولا

257b, 16. In G, S, E the following verses (here upside down in the margin) occur in the place of those in the text beginning نطع زمینه Instead J adds a note :— سایر ابیاتی مربعاتندن معلومدر تکراره احتیاج یوق

غزل

کلکونی قبا اول بت سیمین بدن اوزره — برک کل حمرا کبی در یاسمن اوزره
خالک که طورر پادشهم طرف لبکده — بر نقطه درر صانکه قومشلر دهن ارزره
بو خطّ عرقریزکی خدّکده کورن دیر — دوشمش سحری شبنمه بکزر چمن اوزره
کاکللرکه دل طولاشوب اولدی مقیّد — جانباز کبی قاله معلّق رسن اوزره
شول قطره که دوشمش زنخ یاره عرقدن — تابی کورینور نقطه‌یه بکزر ذقن اوزره

258a, 19. Corr. to وعظ. 258b, 1. منظم J منتظم E, S. منضم. 258b, 4–5. بزیریاغی E, S, U بذریاغی.

259a, 15. The verse from او شهر to باعث is om. in E. and erased in S. 259b, 17. E om. this verse which is erased in S. 259a, 21. Corr. to بیرامه دکن. 259a, 22. E om. the verse from یرنه to بادهٔ نابی which is struck out in S. 259a, 25. All copies which contain آدی are blank here. J reads مولدی قره حصار صاحبدر کندی الخ. 259b, 5. After فی الحقیقة E, J, S ins. لب. 259b, 8. چکزنوردی E, J, S, U چزکنوردی. 259b, 10. After وبار E, S ins. و. 259b, 18. After اتدکدنصکره J, S, U ins. دخی.

260a, 10. Before و دولاب E, S ins. و آبی شکرآمیز. 260a, 25. Dittography of بلندلکنی. 260b, 13. مزبور E, S, U مرحوم. 260b, 18. Corr. to اوقله.

243a, 17. E, J, S, U لم بانیده اِح.

244a, 7. Corr. to غمدن. 244a, 19. After دستاردر E, J, S ins. اکثر غلطه سمتلرنده ساکن اولور. 244b, 14. After شهود E, J, S ins. و.

245a, 4. Corr. to الکلام شجون. 245b, 16. چراغدن E, S, U چراغ. 245b, 17. Before اوقیمش E, S ins. خطبه. 245b, 25. نزول او E, S نزول آن.

246a, 16. سفر حصاری E, S, U سفری حصاری J دیار عجمده رومك سفریحصاری. 246a, 19 etc. The names of the medical works are given in *GOD* i, 157–8 and an attempt has been made to identify them and their authors but Von Hammer has been using a text which differs considerably from all other manuscripts.

247a, 16. فرحـــه‌درر E, S فرحـــه‌در. 247a, 17. راحت‌ساز E, S راحت پرواز. 247b, 7. The Arabic reads, according to E, J, S, U :— یخـد الذی انـــام الانام فی مهد نوم الامنـــة الخ. 247b, 13. E, J, S, U یخدمه.

248a, 20. After اصنافدر E, G, S ins. امّا شونك که مابه الاتصاف انصافدر. 248a, 23. After ملسادر E, S ins.

بلکه جمال عروسی ابکار افکار کاتبیه بر آیینهٔ چهره‌کشادر، مضمار ریاضیاتده صاحب فرس رایض در، علم صلبده عرق رجحانی ایللردن نابض در، حکمتده یازدوغی صحایف رشك هیاکل انوارد ایپصاله. 248b, 18. J نکینك. 248b, 25. The word after سعادت is

249a, 9. After خاطر E, S ins. شاطر. 249a. Margin. This poet who is called Şikārī-i ġāliġ in S and T is actually Şikārī-i ġānī. D om. this notice :—

شکاری

خزینه‌دارزاده مصطفی چلبی دیرلر، قابل و مقبل، و مقبول اکابر واماثل، منظور اعیان، و ملتفت ارکان کسنه ایدی، بر زمان خزانهٔ سلطانی‌ده خدمت کتابت ایدوب، اول طریقده متعین اولاجق کسنه ایکن، سلطان مصطفی مرحوم ابتداءً سنجاغه چقدقلرنده بله کیدوب سکبان باشی و چاوش باشی، ومصاحب سرداشی اولوب، کمال التفات ایله مَرْعیی، و ظهور دولتنه ساعی ایکن، فلکك خلاف مراد اوزره دایر، وخارج سمتنه سایر اولوب، حالیا متصّرف زعامت، و لایق هر احسان و رعایت کسنه‌در، امیددر [که .G, H ins] توفیق الهی قرین حالی اولوب عن قریب منظور اعالی اوله

اشعار او

کوکل نادانی آلمز دانه‌یه دانایه مایلدر — شه اولمز جاهله فضل اهلنه قولاوغه قایلدر
النده طولو ابیاتیله دلبردن دیلر بوسه — شکاری کچکل ایله جرّ ایدرکویاکه سایلدر

وله

بکا جنّت سراینـدن سرکوی وفا یکدر — یارنکی حور و غلماندن بوکونکی دلربا یکدر

249b, 12. After حالی ندر E, J, S, U ins.:— چرغ و شاهین و بحری و شونقار اوزادیدر قوبکا منقار. 249b, 22. Dittography of قصیده‌دندر J om. and reads قصیده‌نکه ابیاتندندر E, S, U بو ابیات.

250a. Margin. This notice comes before Şemsī and is found also in S and T :—

شکوفی

بروسه‌لیدر، صدد تحصیل علمده‌در، ممتاز اقران، و مختار دانشمندان‌در، کاهی سفره هوس ایدر، و تشخیذ خاطره شعری دست‌رس ایدر

کوردیکم کندین آکسا نسبت ایدر وسعتده — حرمی دیدی ارم صحننه اشته میدان
اولدی بو باغچه‌نک چرخ فلک طولابی — صوارر شام و سحر انجم اولپدر کیزان
یوز سورر آیغنه عاشق شوریده‌سیدر — نار عشقیله یانر بحری طوتبدر بحران
روزکارک المن چکمکیچون دریا[ده] — کیردی بر کوشه‌سنی آنک ایدندی لیان
بر ایکی کره سه بعدیله چهار ارکانی — پنج حس شش جهت ایچره کزوب اتدی دوران
هفت اقلیمی کورب جمله تماشا قلدی — بو مقامی کوریجک هشت بهشت دیدی همان
جنت اهلی دیدیلر آدنی چون رکن بهشت — اوقودی تاریخی رکن بهشتدن رضوان
اتدی اول عیسی نفس چون بو مقامی احیا — حشره‌دک آنی دخی حیّ ایده حیّ و سبحان
بوعمارت اولسه معمور ومعمّر دایم — هم بحق شرف سورهٔ آل عمران
یا آلمی دیلرم عزّ وجلالک حقیچون — عزّ و دولتله آنی ایله کزین اقران
قصر قدرن یوجه قل طاق فلکدن آنوک — ثابت اولدقچه ثوابتله طقوز قات ایوان
باغ عرینی آنک باد خزاندن صقله — نیجه کم دور ایده عالمده بهاریله خزان
ایریشوب هردم آکا باد نسیم لطفک — غنچه‌وش قلب شریفن آچوب اتسون خندان
نوله بو باغچه‌نک بلبل کویاسی اولوب — مدح خوانی اولوبن قلسه رضایی الحان
دیبوب ارباب صفایه بوفی داخی تاریخ — ادخلوها بسلام و بامن و امان
نته کم خامه‌سنی طوتب عطارد الده — ایده سلطان قدر[F om] تخت فلکده دیوان
دوریله دشمنکک [دشمننک F, U] دفتر عمری دایم — اولوبن نامهٔ اقبالنه عزت عنوان

238a, 23. The marginal verses come after قاقرلر.

239a, 7. حاکدرر A, E, J, P, S, U نافلدرر. 239a, 25. Corr. to فریاد ایدرمش.

240a. Margin. The notice of Rūḥī should come before that of Revānī :—

روحی

قلبه‌لی‌در نامی مصطفی‌در، خوش طبع واهل مذاق و صاحب ذکادر، اختراعده کلمات نفیسه دیمکه قادردر، نظیره‌ده خود نظیری نادردر

اشعار او

صاغ اسن کلدی صبا خندان ایرشدی تازه کل — کلشن ایچره بشلدی بلبل نیازه نازه کل
قطرهٔ شبنم دکل آلمشدر آغزینه نبات — باغده بال آچدی کویا طوطی در پروازه کل
هر ورق اسراردہ روحی برکتاب اولمشدرر — نکته‌دان و نکته‌پرداز اولن اهل رازه کل

وله

غیرلرله اتدی چون اول شوخ شنکل صحبتن — داغ سینمله ایدم لایق بودر کل صحبتن
عارضی مدحن اوقور یارک کوکل نالان اولوب — کل کله قرشو تماشا ایله بلبل صحبتن
روضهٔ حسنکده لعلک شربتن نوش ایلین — استمز هرکز بوباغ ایچره کل و مل صحبتن
پنبهٔ داغیله جسمین زین ایدن دک کلمسون — اهل تجرید استمز صاحب تجمّل صحبتن
یوق وصالنده بقا روحی بقاکوردم آنک — خار هجران اختیار اتدم قویوب کل صحبتن

240a, 13. دوشرلرایمش او E, S دوشرایمش اول. 240b, 22. اتمشدر E, S, U بیورمشلردر.

241a, 15. دوکر J قنقر. 241a, 19. The last words are دار الشفا میخانه‌لر. 241a, 20. After صنور E, J, S ins.:—

غنچه‌نک مجموعه‌سن آچمازدی باد صبا — بو روانینک یازلش آنده اشعارن صنور

241b, 13. Corr. to سنّمار. 241b, 21. عنوان S عنوان J عنفوان سن سالندن وعنوان ابتداء حالندن. 241b, 24. Corr. to لا ابالی.

242a, 7. کسنه E کسیه. 242a, 16. نجامیه E, G نجامته. 242b, 21. Before ارباب E, S ins. نثر.

230a, 14. None of the manuscripts gives any name for Rāḥī and in most cases the difficulty has been surmounted by starting with the words ادرنه‌لیدر کیجی‌زاده دیمکله. 230a, 20. There is also a blank space here in D and S. Apparently he knew no poems by Rāḥī to quote as examples. 230a, 21. In D (149b) another poet with this *maḫlaṣ* named 'Abd ür-Raḥmān Çelebi is given instead of this Rāzī. 230b, 6. دفاتر مهائن E, C, S دفاتر مهاتره. 230a, 11. All the older and more reliable copies end here with no verses of Rāzī quoted. D has a note here رازی یازلیه J om. شعر او and continues with Raḥmī. 230b, 16. ساله‌یی S. corr. to روزه‌یی.

231a, 13. جزویّه‌ده E, S, U جزئیه‌یه J صوریّه‌یه قانع اولایوب 231a, 15. J, S, U insert a note in the margin مزبورک نکاری عجم و رومی چقر ممی‌زاده دیرلرایکن مدرس عاشق وارایدی. 230a, 19. صقلسه E, J, S, U صالسه. 231b, 9. After کزینی‌در E, S, U ins. اشعاری. 231b, 15. اولا E, S دکلدر.

232a, 1. Corr. to شاخ. 232a, 13. Corr. to خضر. 232b, 11. E, S حرارتی غریزی ایله دماغی. 232b, 23. After سیّاره‌دن E, S ins. حقیر بو غزلی بویله تتبع اتدم.

233a, 6. After مشارکتی E, S ins. وار. 233a, 15. موضعی J, S موضوعی. 233b, 6. After دُرددن E, S, U ins. کبی. 233b, 11. After موجبنجه E, S, U ins. اختیار طریق وعظ و تذکیر ایلدی. 233b, 15. Corr. to خلاصه‌دن. 233b, 21. After شیخلری S ins. اولان. 233b, 24. جنایتدن M جنابیدن S, U جنانندن.

234a, 1. After اولماسون S ins. دیو. 234b, 8. After عنان the text reads همّی برهان لمّی‌دن. 234b, 12–13. J, S read برادر شقیق وراه علمده شافعی‌نک یار شفیقی اولدی اصوله الخ.

235b, 25. E, S read داد واستاد همتله الخ.

236a, 4. E, S اطواردہ اوطاردہ. 236a, 7. Corr. to تنزّل. 236b, 22. After اولنان E, S ins. مکتوب.

237a, 5. After عبد الکریم‌در E, J, S ins. مسمّی‌سی دخی کریم بن الکریم‌در. 237a, 14. After ادراک E, S om. و. 237b, 16. کوزینه E, S چشمینه.

238a, 12. The verse beginning نیجه is crossed out in S and om. in E. 238a, 15. معما باسم علی is crossed out in S. and om. in E. 238a, 17. After هفت اقلیم F, I, J, K and U insert :—

دفتردار درویش چلبی لب دریاده بنا اتدوکی باغچه‌یه بو تاریخی دخی خوب واقع اولمشدر، قصیده در تاریخ باغچهٔ دفتردار درویش چلبی بر فحوای تنزل الاسماء من صوب السماء نام او از جانب آسمان رکن بهشت آمده است

والی دفتر خاقانی و فخر اعیان — یعنی درویش چلبی زبدهٔ اهل ارکان
اتدی بر باغچه بنیاد لب دریاده — کورمدی کورمیسر مثلن آنک چشم جهان
استین عینی ایلسه کورمکه جنت سیرن — دیدهٔ جانله قلسون بو مقامی سیران
اکر آدم بوفی بر کرّه تماشا قلسه — جنته کیرمشه دونب اولسه شاد و خندان
اولدی هر کوشکی نمونه غرف جنتدن — صولری کوثرک عینی آغجی سدره نشان
پیر یدر کوکدن اینوب طاقته جفت اوله هلال — یراشور شمسه اولورسه آکه شمس رخشان
آی و کون قارصوب آیا رقصه کیرور قصرنده — باشی اوستینه دونر اولدی فلکک سرکردان
چار اطرافه طورب پنجره‌لر کوز دکش — سیر ایدرلر کلنی کیدنی اولوب نکران
طونانوب نقش نکاریله بو قصر شیرین — صانکه طاوس جنداندر ایدر عرض جولان
کوردیکم باغ جنداندن یکا اوچماغ استر — قپولر ایکی قنادن آچوب اولدی پرّان
حوضی ایچنده آنوک صانکه بر ایچم صودر — بقیجق شادروانینه اولور شاد روان

و مجالست افاضل و اعالیه مصروفدر ، و الحاصل کلدوکی مجلسدن بی بهره کتمز ، و بر کون افاده و استفاده و دونکی حالندن قلیل وکثیر زیاده ایله کچمسه ، من استوی یومان فهو مغبون حدیث شریفی مضمون میمونی موجبنجه آنی غمردن عد اتمز ، سلامت طبع و استقامت ذهن سببی ایله کاهی شعرده [دخی .J, E, S ins] آزمایش طبع ایدر ، الفاظی منقّح و مطبوع ، و اشعاری مخیّل و مصنوعدر ، نظمنده حسن ادا و سلاست شعرنده چاشنیء سوز و حرارت واردر ،

اشعار او

صللدن بزم عشاق ایچره پرتو عارضنك نوری حجابندن اریوب کچدی جانا شمع کافوری

وله

سحر دارالشفـــای کویکه عشاق دلخستـــه کیدرلر ای طبیب جان و دل آهسته آهسته

وله

فلك خورشید عالمتابدن بر شمع اویاندرمش چراغ صبحـه بر غرّا قزل آلتونی یانـدرمش

216a, 15. E, S اسکوبی J reads. آغردی علم و فضلـــك آسمانه کون کبی 216a, 17. After صوکره E, S کیرو. خط شریفلریله جواب یازوب کوندرمشلر تعویذ کردن جانم و حرز امانمدر 216a, 24. 217a, 12. Read تن غبارمدر بنم E, J, S, U بر پاره نان. 217b. Top. برپار نان 217a, 22. There is no lacuna in the text.

218a, 22. After سلطان E, J, S, U ins. محمد.

219b, 2. آلتنده E, S. جانبنده. 219b, 6. نذو J نذر E, S, U. نذور. 219b, 18. After مذکور E, S ins. در. 219b, 23. After آخر آنلاری E, J, S, U read جان وبدن کبی بری بریلرندن اولوم آیرمش.

220a, 17. خوان J, S. خون. 220b, 11. E, J, S, U read آکا یوق چاره هیچ سلطانی‌لرله الخ.

221a, 14. حرمه E, J, S. حسرته. 221a, 15–16. The passage from خبر ویردی to ساده‌رولـك is crossed out in S. and om. in E. 221b, 15. Before اولماسنه E, S, U ins. صنعی‌نکك.

222a, 5. Dittography of یا سکا. 222a, 6. بو دکلی E, S بو قدر.

223b, 14. ایلر E, S. ایلریمش. 223b, 18. موّاج E, S. اموّاج. 223b, 21. Read ککیبوزه J. کاکوزه. 223b, 22. اعلا E, S, U. اعلاه.

224a, 11. دخار E, S. ذخایر. 224b, 8. After ایدوکنه C and S ins. ایکی کیسوسی. 224b, 11. ستقدن A, J شفقدن E, P, S, U شقدن but it is probably to be read as شقندن.

225a. Margin. This poem by Ebū's-Su'ūd is placed here as an example of an imitation of Ḳadrī's poem. 225a, 22. The second *miṣrā'* is given in S as بر قدم واروب ینه دونمه کرو سکزن. 225b, 24. Corr. to ضریحه | E, S, U om. ربّهم. کبی.

226a, 12. The first word is بیل. 226b, 11. قلعهٔ کبرکك E, S قلهٔ کبرکك. 226b, 14. اول اثنا E, S, U. کرد راهی قل U, S add as an alternative underneath برکك کاهی قل. 226b, 16. اول اثناده.

227a, 20. کژ J, S. کچ. 227a, 23–24. E, J, S, U read زمره‌سنه داخـل اولدی. 227b, 24. حولیسنده E, J, S. حرمنده.

228a, 1. اولوب S, U آلوب 228b, 17. اتمز E, J, S. اتمزدی.

229a, 3. Instead of the chronogram given in the margin of this copy and S, D and N ins. this passage in which the chronogram gives the date 963 (but see Preface, p. x):—

بروسه‌ده مشروط تولیت حقیره صدقه اولندقده ، میر ارباب تولّی اولدکك ، دیمشدر

229b, 11. کدب E, J, S, U کدورت Read کدورت کیدب.

198a, 22. For the heading E, S read وصفنده دیدی کل وبلبلدن کل. 198a, 24. After اوتشدر بو E, S ins.

نیجه باش اغریدر بو مرغکك مستـــت اوتمه دیکك آکه انجنورسه قوشســـت

199a, 16. After فغانی E, S ins. رباعی. 199a, 19. After ارمندن E, S, ins. شهر. 199b, 1 Corr. to مناظرده.

200b, 3. یارا E, S, U یاران. 200b, 4. پر E, J, S صفالو بز صفالردن.

202a, 5. After باباسی ماشی E, J, S ins. شمس الدین | فوت E, S متوفی. 202a, 6. حسنی E حسن. 202a, 22. اتمشدر E, S, U اتمش ایدم. 202b, 7. This gap occurs in most copies, following S but there is no break in the text. In A and N several lines have been omitted to avoid the passage where the blank space is found.

203b, 4. After همان E, S ins. که.

204a, 1. The last words are مسیح کلام قوم. 204a, 10. کتابتدر E, S, U کتابدر. After امّا E, S ins. چون. 204a, 18. The last words are ملازمین رکاب. 204a, 21. After پسند E, S ins. پادشاهان. 204a, 23. مرمون E, S, U مرموق. 204b, 13. کشورده E, S, U کشوردە. 204b, 14. ترجیع بنده E ترجیع بند و.

205a, 15. Corr. to تنفّر.

206a, 2. Before حقایق شناس ای E, S, U ins. نثر.

207a, 9. بعض E, S, U بغض. 207a, 22. شوربـاشن E, S, U شوربـاسن. 207b, 12. Corr. to پنیر تکنه‌سنه. 207b, 19. Read قوزغونه و منلا.

208b, 16. انلرك E, S, U بونلارك. 208b, 18. ویردیلر E, S, U ویروب.

209a, 21. Before ارباب مصالح E, S ins. اولان.

210b, 8. بلده تعذیر E, S, U بلد ایله تعزیر. 210b, 9. تشویه E, S تسویه. 210b, 16. Corr. to تنفیذ.

211a, 23. Corr. to تنفیذ. 211b, 18. Read زیاده.

212a, 7. E, S, U read قطعه لحرره. 212a, 16. باکك E, S, U پاکك. 212b, 1. Corr. to پوخ.

213a, 1. کیا Corr. to کاه. 213a, 3. After آه E, S ins. اولوب. 213a, 22. کروبیان E, S, U کروبیین J. 213b, 9. خورند E, S خوارند.

214a, 1. مزار E, S, U مزاری. 214b, 3. Corr. to مقبول. 214b, 4. The verses from زلف to دیرلر are crossed out in S and do not appear in E. 214b, 9. Corr. to فواضل | After افندیدر E, S add :—

مولدی فقیر مولدی روم ایلنده ولچترین در

215a, 9. جامعی E, S, U جامع. 215a, 12. جامع الحکایة E, S, U جامع الحکایا but J reads جامع الحکایات. 215b, 5. In E, S the second *miṣrāʿ* reads پیرلرك هنکامیدر ایرشدی ایام سکون.

216a. Margin. The biography of Ṣāniʿī (missing in E, U and P) should come immediately before that of Ṣubḥī :—

صانعی

مولد و منشاء استانبول، و کندی مقبول قلوب ارباب قبولدر، انواع فضایله آراسته واصناف معارفله پیراسته، اقراننـدن فایق، و مناصب عالیه‌یه لایق ایدوکنه، فضلای عصر حضور و غیبتده علی رؤس الاشهاد شهادت ایدرلر، آناطولی قاضی عسکرلکندن متقاعد اولان سنان چلبی افندیدن ملازم، وینه روز و شب ازدیاد فضایل و معارفه مداومدر، اکثر اوقاتی، بلکه اغلب ایام [ایامی J] و ساعاتی، مصاحبت اهالی،

180a, 5. Margin. آلچقده E, S طو پرقده in the first *miṣrā'*. 180a, 15. فضیلتده E, S, U فضیلتدن. 180b, 2. ویری E, S, U ویردی.

181b, 1. خطوطی G, J حطوطی. 181b, 4. Dittography of فضلا. 181b, 10. Corr. to هندسه.

182a, 13. Corr. to یصحو.

183a, 3. ولسدی E, S والسدلری J. 183a, 23. After صرف ایدر E, S ins اضافت کسب آتمک ایچون جرّ باب علوی آکا صرف ایدر. 183b, 14. In the *Rāḥat aṣ-Ṣudūr* (London, 1921), 414 this name is given as صصبه بن داهر but several other spellings occur.

185a, 3. یدی وار E, S یدی واردر. 185a, 15. Dittography of دخول. 185a, 21. This poet is called عیانی in J. 185b, 4. After اتدی E, S, U ins. ایدنوب.

186a, 1. Corr. to آنمحاق. 186b, 17. خانواده E, S خانواده‌سی.

187a, 3. حور و بهشته E, S om. و. 187a, 5. امانسی Corr. to E, J, S, U امانیسی. 187a, 12. Dittography of ویرلدکده دیمشدر. 187a, 16. Delete dot on دهان. 187a, 21. کریزی E, S, U کزیری. 187a, 23. After غزللری واردر E, S, U ins. :—

بلند مثنویلری واردر دلپسند قصیده‌لری واردر مخیل و مصنوع قطعه‌لری واردر خوشاینده ومطبوع

This is elaborated in J to بلند عشقیاتده عشق آمیز الهیاتده شوق انکیز مثنویلری واردر الخ

187b, 10. E, J, S, U ins. here :—

تکیه ویرمه دار دنیایه چون استقراری یوق بو العجب ویرانه‌در که سقفی وار دیواری یوق

A variant of this verse, however, appears on l. 17.

188a, 5. مزین G, P مزتره. 188a, 18. Corr. to غمزه‌سینکك. 188a, 19. After علمله E, S ins. و. 188b, 3. E, S, U و نیچه آزعره زغرجیلق. 188b, 20. After دلاور E, S, U ins. و.

189b, 1. Text پیر سهر خماردن S پیر سهرکك خماردن E پیر سپهرکك خماردن which seems to be the correct reading. 189b, 8. ایشتمکك C, E استمکك.

190b, 7. After وارمق E, S ins. خاطرمه : P خاطره.

191b, 19. چشمه E, S چشمه‌نکك.

192a, 10. کلدکجه E, S کلدکده. 192a, 22. Before آق حصاردندر E, J, S, U ins قضاء. 192b, 25. After شریف S ins. که.

193b, 7. After وزیر E, S ins. و. 193b, 19. ابن العبید C, S ابن العمید.

194b, 5. After رجحانه E, S ins. دلیل. 194b, 18. S om. صورت تذکره.

195a, 3. خراخجی J, S خراججی. 195a, 13. زبانی E, S, U لسانی. 195a, 14. In S ولایت صاروخاندر has been crossed out and a note in a later hand added:— طور وطرز شعری خوب مولد و منشای ایوبدر.

195b, 6. نمق E, J, S, U نموّده. 195b, 15. قریحه‌سی E, J, S, U قریحهٔ رایحه‌سی. 195b, 24. عنوان E, J, S, U عنفوان.

196a, 2. مفضلات E, J, S, U معضلات. 196a, 14. After فطرتده E, S ins. خود. 196a, 19. After فراغت E, S, U om. و. 196b, 10. پیر پاشایه E, S, U پیری پاشایه. 196b, 20. و صادرهین E, S, U و صادرین. 196b, 21. After حدیث E, S, U ins. و ملاحظهٔ علم قدیم و حدیثه. 196b, 23. After اظلال E, S, U ins. آنده.

197a, 17. لعل لبان S تشنه لبان. 197b, 18. اتمکی E, S, U اتمکه.

198a, 7. انتساب E, J, S, U انتصاب. 198a, 8. تیر E, G, J, S, U سرّ. 198a, 21. J and S add another *beyt* :—

خدمتکدن بر نفس دور اتمه فضلی بنده‌کز اسکی خدمتکارکز شاهم قدیمی بنده‌کز

آق عالم

بریسینکده نامی آق عالم — قرا قوللوقچیسیدر ماه عالم
عجبمی حسنله اولورسه مشهور — بر آق کلدر جهان ایچنده اول حور
شوکم اول ماهه اولدی همدم ویار — جهان بزمنده اوزکه عالمی وار

طوپوقلی عایشه

بری طوپوقلی عایشه زنانده [زنانک E,J] — کم اولدر شمدی عیاشی زمانده [زمانک E,J]
کوزللک بادەسن نوش ایلمکده — ایاغینی چکر یوقدر فلکده
اکرچه بحر حسنه آشنا چوق — ولی آنک طوپوغینه چیقر پوق

175a, 14–15. آیاغیله راه .راستدن طریق E, S آیاغیله طریق راستدن طریق. 175b, 10. Corr. to رحمة الله علیه. 175b, 19. شکلی شها E, S نقشی شها. 175b, 25. E, S, U om. جنابتک جبایتلرنده.

176a, 2. The last words of the first *miṣrāʿ* are برکفنه. 176a, 22. The last words are ذرّه‌جه خورشیده شَیْن. 176b, 1. بولغه E, S, U بوللماغله. 176b, 10. سعدی E, S سعدین. The last word is ایلتدی.

177a, 17. In S, U this poet is called ʿAṭāʾ. 177a, 18. عطایی E, S, U عطا. 177a, 24. The smudged word is وحدتی. 177a, 25. Corr. to ابن جوزی. 177b, 2. E, S ویرمزدی. 177b, 4. J reads :— سرانکشت اصلاحله تصحیح بیورسونلر و لغو و حشو تنقیح الخ. After E, S ins. واریسه سرانکشت اصلاحله تصحیح ایلسونلر و لغو و حشو واقع اولدیسه نوک خامهٔ بلاغتلریله اخراج ایدوب نظم اهل تنقیح الخ

177b, 5. Corr. to پایشدرسونلر. 177b, 23. E, S, U واردی وارب | E, S اولدی اولوب.

178a, 19. E, S, U فرزندر فرزندر. 178a, 20. E, S شعری ایله شعرایله.

179a. Margin.

علمی

بو علمی ادرنه‌لی طالب علملردندر ، طبعی فنون شعریّه‌ده ایجاد و اختراعه مساعددر ، بو مدّعایه بو بیتلر شاهد در

غزل

تیغ یارک جفاسی بر یوزدن — زخمله ماجراسی بر یوزدن
بر رخن اوپمکه رضا ویرمز — شمدی ای دل وفاسی بر یوزدن
نیجه بکزر عذارکه مرآت — بقه آنک صفاسی بر یوزدن
کون یوزوککک شعاعی یاننده — ماهتابک ضیاسی بر یوزدن
سکه انجمدی کیبی علمی او شاه — نامه‌نک کور اداسی بر یوزدن

بیت

خط کلدی خزانه واریور باغ لطافت — داخی نیچه بر میوهٔ لطف وکرم اولماز

وله

دیکلمزلر طوطی‌یی لعلک شکر کفتارکن — کیم بقر آیینه‌یه عالمده رویک وارکن

وله

شب تاریک غمده بی حضورم آه وزارمدن — فغان بخت سیاهمدن شکایت روزکارمدن

179a, 8. بو کتابده E, S بو کتابدن. 179b, 2. E, S اولسون اولا.

پنبه عینی

بریسی پنبه عینی بر سمنبر — قتی مانند پنبه نازک و تر
بویی جان باغننک تازه نهالی — دهانی چشمهٔ آب زلالی
بکا یار اول دیدم دیدی او دلدار — اودیله پنبه‌نک نه اوینی وار

قیز عایشه

بری قیز عایشه بر خوب و رعنا — عذار و حسنله مانند عذرا
جهانه مادر چرخ پر اختر — کتورمدی بر آنک کیبی دختر
اوتنایوب قولی اولسم بن آنسک — که اولز اوغلی قیزی اوتنانسک

جنّت

برینک نامی جنّت لعل کوثر — خدا اتسون آنی باکه میسّر
نولا بکزتسم آنی حور عینه — جمالی طعن ایدر خلد برینه
کیمسکنله حشر اولورسه اول قیامت — جهان ایچنده اولدر اهل جنّت

طاوقچی قیزی عایشه

بری طاوقسچی‌زاده عایشه نام — آنک آلفته‌سیدر خاصله عام
او در باغ جنانه قریء جان — که خلخال اولمش آکه طوق کردان
نیجه سومیه‌ین اول شیوه‌کاری — تنی آقپقجه در یومرده‌واری

الری کوزل جمیله

بریسی الری کوزل جمیله — که بکزر حسنله حور جمیله
نیجه ایرسون مه آنک پایه‌سنه — که صو قویماغه دکز آیه‌سینه
بنی یاد ایدوب ایلر الری یاد — النده اول نکارک داد و فریاد

جهان بانو

جهان دیرلر بری بر مهلقادر — جهان کیبی وفامز دلربادر
اکرچیکم وفا کلمز جهاندن — ولی کچمز کوکل اول یار جاندن
بنمله تک آنک باشی خوش اولسون — جهان باین طلاق بندن بوش اولسون

لعل پاره

بریسینک نامی لعل پاره — قتی کوکللودر چون سنک خاره
دهانی حقّهٔ یاقوت احمر — لطافتده دشی دُر سوزی کوهر
نوله جاندن اولورسم مبتلاسی — که لعل کوتر مرجان دعاسی

ربیعه بانو

ربیعه در بریسی بربت چین — لقب اولمشدر آکه آق کوکرجین
یوزندن نقص ایرر بدر تمامه — هواسنده اوچر کوک بر حمامه
اکر جانم دیلرسه قوت ایدنمک — ایدنسون غیریه جفت اولسون تک

172a, 16. وسبکد Corr. following E, S, U to وسبکدر. 172a, 19. Corr. to عدنی. 172a, 22 فصرت A, E فرصت J, P, S, U. نصرت 172b, 22. The verses from یانکه to سیرایلهسن are crossed out in S.

173a, 6. وتد مایل J وتد و مایل. 173a, 15. طوتلدی E, S, U طوتلوب. 173b, 11. ثیرهویدر A, I تیرهوی در.

174a, 13. Corr., following A, E, J, P and S; to وبرّه چرم کرکدن. 174a, 14. صولر E, S جویلر. 174a, 19. After بحر موّاج E, F, K ins. کف دریا باری. In S, however, this is inserted in a different hand. Perhaps درّبار is the correct reading here. 174b, Margin. The vertical line reads :—

الی آقچه ایله سنان پاشا مدرسهسنده مدرّسدر، علمله مستأنس و اهل معارفله مؤنسدر آحاد فضلا وافراد علما دندر

The words cut off by the margin at the bottom of the folio are as follows:— lines 1, جانانی 2, تابانی 4, میوار 5, بکا 6, بلا 9, دور 10, هباء منثور.

175a Margin. 'Azīzī comes after 'Azmī II in the correct order :—

عزیزی

محروسهٔ استانبولدن، نامی محمددر، یدی قلهنک مرد حصاریدر، کویا یدی قلّه موجله کناره چقمش بر صدفدر، ایچنده اول درّ شهواریدر، اگرچه حرفتده مجلددر، امّا صنعت شعرده غایت مجددر، واقعاً مصر نظمک عزیزیدر، آنوکچون مخلصی دخی عزیزیدر، بی عیب خدا زنبازدر، بکر معنیلره دست اورر، دوشیزه و پاکیزه خیاللر قوللنور، اول سببدن اقراننده ممتازدر، زللر حقنده شهرانکیزی واردر، سایر شعرانک فرزند طبعی بیرینه بونکده قیزی واردر

These verses occur only in S :—

اولوردی ذرهوش قاپوکده نیجه بیللر افتادک — کوریدی ماه رویک هر نظر مهر ضیاکستر

وله

حیرت آلور نخل باغی هر قچنکم نازله — دامنک اول سروقامت در میان ایلر یورر

In E, G and S also :—

بو شب سوز درونمله چراغیماهی یاندردم — سحر آه و فغانمله اویوردی مهر اویاندردم

وله

هلال ابروسی روی مهوش اوزره — یازلش حرف مددر آتش اوزره

شهر انکیز او

مزین قیزی مهمان

بری داخی مزیّن قیزی مهمان — فدا اولسون یولینه باشیله جان
ایدر غمخانهسن روشن چو کوکب — او مه هر کیمه مهمان اوله برشب
آنک وصلی بکسا کرچه محلدر — قونق اومدوغنی بیمز مثلدر

سر خیل زنان صچلی زمان

بری محبوبهنک صچلی زماندر — قتی چوق یاشلو فتان جهاندر
زمانه کیبی جوّار و ستمکار — صچینک صاغشی عاشقلری وار
آلور دل کشورندن زلفی باجی — بنی باشدن چقردی اکسه صاچی

159a, 6. This place-name is correctly given as اشکاتوز in A. G has اشکدوس. 159a, 18. مطرب E, J, S U مطر. 159b, 5. سهاله E, J, P, S سهاده.

160a, 6. Several MSS. leave a blank space here (marked بیاض صحیح in E and U). C, and F ins. an additional verse after قدومی :—

نه فارس پیک چابک تیز رفتار پر آتش روم الینه مسک تاتار

162b, 9. و صورتله E, S, U om. و. 162b, 24. The verses beginning خروش and ending in کلدی do not appear in E, S and U.

163a, 14. نجاتی ایله E, S و نجاتی مرحومله. 163a, 20. ارکندیه E, J, S, U ارکنه‌یه. 163a, 24. After مشهور E,S ins. در. 163b, 9. اشرفیلر E, S اشرفیسن. 163b, 10. مجلسده E, S صحبتده.

164b, 18. Read اوکارنده.

165a, 5. و فصل E, S و فصّن. 165a, 17. After خط دیوانی‌ده E, S ins و اسلوب دیوانی‌ده. 165a, 20. Corr. to کثیره‌سی. 165b, 21. The smudged word is و سبّ.

166b, 11. اتدردی E, S, U اتدی. 166b, 12. After انتشار E, S, U om. و.

167a, 4. و جونکی E, S و جونک.

168a, Margin. These lines supersede the two verses ending in سردارلق (struck out in S) and are here transcribed in *Neshī* :—

اتمکدر باغ دهره میل برخوردارلق بقمقدر چشم غفلتله آکا بیدارلق
یوزک آغ اولسون دیسونلر عیبمز مستور قل ای کفن محشر کونی ایله بکا ستارلق
عزت استرسک سک کوی نکاره طوت یوزک کم قدیمی یاردن اولور کشی‌یه یارلق
جلوه کرسن وحدت ذاتکله پیدا و نهان جمله‌سی معدوم در عالمده سنسن وارلق
کل کدای کوی یار اول اوله دهر دونه میر بر قوری باش آغرسیدر عارفی سردارلق

جعفرابادک صحایف دیوارنده بو قطعه‌سی یازلشدر

کلنلر بو مقام دلکشایه ایرنلر بو فضای خوش هوایه
ایکی نسنه در آنلردن رجامز اکرچه ایکیلکک صغمز آرایه
بریسی بوکه خطّ وشعر بلمز قرردب چزمه‌یه خطّ بی نهایه
توقف ایده یازمایه شب وروز وقوفی اولمین آغ و قرایه
بریسی بوکه دخی اهل صحبت چقوب باشمقله بصمایه بورایه
طوتّرلر پاک پاک اولان کشیلر نه یرده اتسه‌لر قصد اتکایه
شوکم ایده نصیحت عارض کوش او در لایق اولان مدح و ثنایه

168b, 3. بره E, S, U تره. 168b, 6. After شرابه E, S ins. غایت. 168b, 18. Before بو قوله E, S, U ins. پادشاه.

169a, 10. اولمشدر E, S, U اولدی. 169a, 20. و سیاستک E, S و سیاتک. 169b, 5. قدح المادہ E, J, S قدح آلماغه انتظارده.

170a, 6. After سر و E, S, U ins. و. 170a, 11. Dittography of ضیای | Text پرتو صبح فایق فالق پرتو خورشید فالق D پرتو خورشید صبح فالق E, J, P, S. 170a, 25. After شویله در E, J, P, S ins. که.

171a, 23. D, S, U give the name of this poet as عدلی (i.e. Bāyezīd II) but the name is corrected here and in A, F, G, J, K and N to عدنی.

171b, 5. After شفّاف ایمش S reads الخ درکه مهر آسمان U که مهر آسمان.

یاخود قد زیباسی‌کلبن ورد آل دالیدر. 145a, 23. J reads شراب عشقله سرمست الخ. 145b, 1. Dittography of the verse beginning نه بلور.

146a, 12. In later MSS, particularly in C and G, there has been an attempt to restore the original spelling, e.g., دوکندی آکا C, G دوکندین آنکا.

147a, 23. علوّ E, J, P, S, U علوی. 147b, 5. جهود J جهودله. 147b, 8. The last words of the refrain are آه انجه دردم وار بنم.

148a, 12. سرو چشمی E, S, U سروکوزی. 148b, 20. بخوری E, S بخواری. 148b, 22. وبین E, S وسراین.

149a, 1. After علم E, S, U ins. و. 149b, 1. The heading is تاریخ سفر شاه اسمعیل and the vertical line reads شاهمات ایلکل پیاده ایله. 149b, 21. در النقید E, S در النضید. 149b, 24. After نظیر E, G, S ins. انجق دیدهٔ امیدنک نکرانی نوال پادشاه ایله ایرن بریده‌در.

150a, 24. پیرکوکی E, J, P, S, U پیری کوکی. 150b, 10. After دیوان E, J, S, U ins. و. 150b, 18. نشین E, J, S نشسنت U نشینست.

151a, 12. کچهلم E, S, U چکلم. 151a, 19. زمانده E, J, S, U زمان. 151b, 19. ازبرلیه‌سن E, S ازبرلیه‌ین.

152a, 7. After ریش E, S ins. بختی. 152a, 15. After عزلده اولوب A, D, H, J, N ins. بدخواهلری [عدولری D] اتباع اشیاعن تفتیش و در بند قید وتشویش اتدیلر که بری الخ 152b. The notice of Sirrī is marginal in U and S but is missing in C, D, and R. In E and other copies it is placed after Servī in its correct position. This is confirmed by a note in S :— سرّی سرویدن صکره یازله. 152b, 22. اکر S نوله.

153a, 6. In C, I and R this kasidah is attributed to Sirācī—also in E where it is incorporated in the text and in S where it appears in the margin under Sirācī. Other copies (F, J, K, L, N, P and U) place it where it stands in B. It certainly belongs to Sirācī, judging from a marginal note in C and I :— قصیده سراجی‌نکدر کاتب سهوا بونده یازمشدر. In M it is placed under Sırrī.

153a, 24. After مشروط ایلدی E, S ins. و. 153b, 2. E, S om. زمان.

154a, 6. After تأسف ایلدم S ins :—

آخر کوز کوره بر مار مردم‌خواری قوینده صوقدی و نوش یکدمه بالی بلاسیچون باشنه زنبور قیود چوقدی

154a, 23. دریا E, S دریای.

155a, 20. In S the interpolated verse comes after کمه طوطی الخ. 155b, 12. After زیارت E, S ins. تربهٔ. 155b, 14. N, T give the name of this poet as سروری. 155b, 17. او نکارک کل E, S دلبرک اول کل.

156a, 18. Corr. to نحور نحاریر. 156a, 25. Corr. to نژادنده. 156b, 15. ساعت E, S سرعت.

157a, 2. After حیف E, S ins کمه. 157a, 9–12. In most copies these verses are included among those of Sa'dī Çelebi. In S they appear in the margin by the heading for Sa'dī Çelebi el-Müftī so it is possible that a later copyist has transferred them to the previous notice. 157a, 20. After کار E, S, U ins. و.

158a, 4. E, J, S read پیراهنه. 158a, 6. Dittography of تمام. 158b, 3. After اولان E, J, S ins. علومده. 158b, 16. صاچر E, S صاچردی. 158b, 25. Dittography of لطافت.

128a, 21. دام E, S, U رام. 128b, 3. E, S om. آتش and add :—

طعن ناداندن یوری سن ایله زاهد احتراز حشره‌دك بن عشقله مذمـوم اولایدم

130a, 6. After مادة الحیاتی E, S ins. در. 130a, 17. Corr. to آخر. 130a, 21. Read. سلامت سلیقه‌سی نمایان. 130a, 22. In C, U and S the passage beginning نقشی چلبی (marginal in these three MSS) comes after و مثل آمیز غزلر The text should not be altered as it seems that the position of this anecdote was uncertain in the original draft and it is likely that the author placed the mark of insertion in the wrong place. 130b, 6. استفاق. E, J, S اتفاق. 130b, 12. جامع الحکایاتی J جامع الحکایاسی.

131a, 4. Transpose to read فلکك آنی following S. 131a, 24. After او اشعار E, S adds در وصف سخن. 131b, 1. Read هندوستانه بکزر. 131b, 5. ارلر E, S, U آرالر.

132b, 7. ایناسله E, S ایناس و فیض استیناسله. 132b, 8. E, S بلقع مبارکه‌یی but read بلدهٔ مبارکه‌یی. 132b, 13. After افاده E, S ins. آنوکلـه. 132b, 17. فضایل E, S خصایل. 132b, 20. Corr. to اخوّت.

133a, 17. Corr. to المسام. 133b, 7. نشانجی E, S نشانجی‌لری. 133b, 25. S دوقه‌کین دوقه‌کین‌زاده.

134b, 21. ایلدی E, S, U اتدی.

135a, 12. After کرمیانی E, S, U ins. آیدین. 135a, 21. E, S, U om. و reading سرور سریر. 135a, 22. Corr to زمخشری. 135a, 25. مغایر E, S مخالف. 135b, 22. عمل صوکی E, S عمل آخری.

136b, 9. E, S, U place the Persian *hiṭ'a* at the end of this notice.

137a, 12. قویارلردی E, S قویالر.

138a, 1. اولّده E, S, U اولّدن. 138b, 1. ایدر E, S ایدوب. 138b, 12. او E, S آه. 138b, 14. ایدر E, S, U ایلر. 138b, 18. E, S, U read دیوب نقشی ویروب ذوق ایلر.

139a, 15. C, G read مثرودیوطـوس. 139a, 18. و کماله مشغول جوان الخ E, S وکمال جوان ایمش. 139a, 23. This verse begins بن غار هجرده. 139b, 6. After سعادت E, S ins. اخرویه. 139b, 23. شرح E, S, U شرحی | قدایدالعقیان E, S قلاید العقیان.

140a, 2. In S the verses which follow معزولدر have been struck out. Of the other MSS, they appear only in T. 140b, 1. After اصله کل شیء یرجع الی E, S ins. موجبنجه. 140b, 13. منظرنه E, S نظرنه.

141a, 23. Corr. to باکه نه. 141b, 2. E, S om. معروف. 141b, 11. Corr to میخال. 141b, 23. After دیو یساق E, P, S, U reads ایدرلر ، جعفر چلبی میخال اوغلنه اوجده سنجاق ویروب آوج اشلتمه دیو یساق الخ.

142a, 20. بودر E, S پرور. 142b, 14. Before پرهیز E, S ins اسباب. 142b, 20. After دُردن E, S ins کبی.

143a, 16. نهـانی Corr. to نهـالی E, S om. the verses کـوزلرم to چـاره‌سی. 143b, 20. خوان E, J, S خون. 143b, 22. Read قزغانه following M, since other MSS are illegible | شکری J, P, S, U سکّری.

144b, 2. جوری E, P, S, U چورن. 144b, 10. قویبدر E, S قومشدر.

145a, 19. Nihālī II is missing in D, K and S (where the following note has been added) :— نهالی یازلدقدن صوکره اون بش سطر خالی قونه بعد نهانی یازله. 145a, 22. After والیدر C, E, I ins.

وله
قونوب کویکده کوکلم راه عشقک اختیار اتدم — کوکل قالسون بکم یول قالمسون دیرلر مثلدر بو
وله
خط رخساری وصفنده او ماه عالمآرانک — نظیره دیمز آکا ای مشالی بر غزلدر بو
وله
اول پری کوستریوب روین طوتر صندم نقاب — صکره بلدم خط رخسارندن ایلرمش حجاب
وله
سلمه نرکسدن سحر کلشنده نقد ژالهٔ — کسه‌نک آلما کوزی یاشن صقن ای آفتاب
وله
نار آهیله مثالینک طوتشیق استمش — خیلی ای ماه جهانافروز کرم اولمش سحاب

118a, 7. After اسیر E, S, U ins. اولدی. 118a, 11. E, G, S add further verses of this *murabba'* :—

آق دکیزی قیلجله کندیکه اتدک قوری — بر طوکوز در اول قوری‌نک ایچره اندریه طوری
اول طکوزی اولدورب اول قوروبی محکم قوری — وقتیدر هی غازی خیرالدین پاشا یلکن آچ

118a, 14. ناکا Corr. to ناکاه. 118b, 10. The last line is given in J کرچه شدیدی and G, S کدّ شدیدی but the editor suggests کبر شدیدی. 118b, 24. توسیعی E, J, P, S, U | موسیقی S وشنه‌کی پرنده‌کی.

119a, 25. After أتدی E, S, U ins. مکّه‌ده بر ییل متجاوز اولوب. 119b, 13. Corr. to طقوزر. 119b, 23. امّا E, S لیکن. 119b, 24. اولدی E, S, U اولماز.

120a, 19. After خوب E, S, U ins. محصّل. 120a, 20. After کردار E, S ins. در، 120a, 22. مطلع E, S, U شعر او. 120a, 23. There is a blank space after فاش دکل marked وله in red in E, S, U. In S a note has been added بیاض اوچ بیت مقداری قونه. 120a, 25. Before کلوب E, S ins. نیچه یللردرکه اول دریاده کاه یاپوب کاه ییقوب دکزلر طولدروب طوپراقلر قاردروب طاشلر طاشیدر.

121a, 12. S om. کوندردیلر E adds بو بیتی یازدی. 121a, 20. After فکرت E, J, S read ورویتی. 121b, 2. یرندن E, S الندن. 121b, 10. مرحوم E, S اسلام.

122b, 17. S om. دخی.

124a, 16. اوللویی J, P اولوسن. 124a, 21. اولدی S اولوب. 124b, 2. چقوب E, S چقار. 124b, 16. یاکلوب E, S, U یاکلور. 124b, 19. آنوک E, S آنی.

125a, 14. بندارده E, P, S, U پندارده.

126a, 12. All copies leave a blank space for the name of Maḳālī except E, I, R and T which give بُسْتاندر. In C this has been inserted in the margin. 126b, 6. The word order is جواب مهری. 126b, 7. اسحال E, J, P, S اسهال. 126b, 16. بر آوری E, S بر داری. 126b, 19. دیو E, S دیوب. 126b, 23. نظیر E, S نظیری.

127a, 6. میل آلوده E, S, U می‌ایله آلوده. 127b, 3. بللی E, P, S, U بس بللی. 127b, 5. کندین E. G. S کندیده D کنده بول. 127b, 12. C, E, S add another quotation from Mü'min :—

در وصف آش عمارت

افسندی عهد عدلکده روامی — خراب اولمه یقیلمه بر عمارت
فضله‌سی ینلمز یخنیسی جیکک [*sic*] — طعامنده لطافت یوق ملاحت
پلاوینک صوررسکک دانه‌سینی — سکرمک معجزه یوقمق کسرامت

شعر او

دیدم آخر خطکك کلور اول لعل خندان اوستنه — دیدی اول روح روان کلسون نولا جان اوستنه

وله

غبـــار خطککك دیدم کوکل اولمشـــدر ابدالی — کولب دیدی آنکك معلوم در کیفیت حـــالی

وله

اوکنورسه کوزنکك یـــاشنه بـــن کریـــانکك — کتور[کتورر A,H,J,P] آلتنی اوستینه صبا دریانکك

وله

دیمزلر [کم H ins.] کلن اول پادشاه عالم آرادر — کیدرلر سیر خونکار انمکه عـــالم تمـــاشادر

وله

ای یوزی کون سرکویکده اولن خاکك نشین — بر کزا [کدا J, P] ایکن اولور پادشه روی زمین

وله

عدودن صقلماغه سرمهٔ خاکك رهکك هر بـــار — ایکی صندوقه در سرمه قپقلو چشم کوهر بار

وله

سر فرو اتدردی خلـــقـــه تیغلـــه بر سرتراش — ای کوکل اول غمزه‌سی سر تیزدن غافل مباش

J contains additional verses, the first of which occurs in A also :—

کورن آیینه‌ده عکس عذارك بلدی ای حوری — کنشدن مه نه یوزدن استفاده اتدوکین نوری

وله

یوز سوررکن او شه حسنك آیـــاغی توزنـــه — عاشقك خاکـ ره یار یـــاپشدی یـــوزنه

وله

قشکك طغرالری حکم ایلدی آقتمغه قـــانم — بنم کس بـــاشمی اجرای احکـــام ایله سلطانم

وله

چقسه اغزمدن لبکك دیدمکه صاغ اولسون بعید — دیدی اول عیسی نفس وار چقمدق جـــانده امید

وله

خار و خس جمع اولسه ای کلرخ سر قیسه نه وار — آدمکك باشینه چوق نسنه کتورر روزکار

وله

هر دم یوزوکی یارك آیـــاغینـــه سوررســـن — برکون صقن ای دیدهٔ پر خون لکـــه‌لرسن

On the other hand H and N offer an entirely different text. That of H is given here :—

مسقط رأسی محمیهٔ ادرنه در نامی حسن و اشعاری مستحسن‌در ، الحق اسمی مسمّاسنه مطابق اخلاق حسنه اوزره متخالق پر جوان صاحب کمال و شاعر بی مثالدر ، حداثت سنّله نیجه معنیء خاصّه قادر و سلیس اداده زمانه‌ده نادردر سراسر اشعاری هموار و چسبان اولغین مقبول طباع اهل عرفاندر مرجودر که عن قریب الزمان هلال آسمان کبی مشار الیه بالبنان اولا ، بو بر قاچ ابیات باجمال و مطالع عدیم المثال اول مهر سپهر حسن وکمالك طبع دریا نوالدن ساطع ولامع اولمشدر

H gives extra verses as follows :—

اشعار او

سنـــده بر عالم وار ای اسکندر یوسف‌لـــقـــا — بـــاقـــدغکك مـــرآة اولـــور آیینـــهٔ عالم‌نمـــا

وله

بر سلامـــیکـــه سنکك دکیـــه‌وز ای مهـــرو — سنده انصاف ایده لایقمی الکك کوکسکه قو

وله

دوشرمکدی مرادك دلبری کرمـــابه‌یه تنهـــا — نه چاره ای دل افتاده امّا دوشمـــدی خلوت

وله

دیمزسن پای بوسه عـــاشق زاری محـــلـــدر بـــو — اوپرلر ساعد سیمینکی السّز کوزلـــدر بو

97a, 13. The verse beginning آقلغی should come after قشور and عارضی رنکنه should follow. 97b, 13. آراسنده E, S ایچنده.

98a, 16. After اولنمشدر S ins.

ملجاء ظرفا زینتکر عالم ذوق و صفا مربّی شعرا معمار سنهار معیار بنیان جود و سخا

The last three words have been erased in S. In J this has been incorporated in the text.

99b, 1. Substitute the version given in the margin for the first verse. 99b, 18. هَرْو جزرن E, G مدّ و جزرن.

100a, 11. کوکلده E, S, U کوکلدن. 100a, 23. E, S, U read تعلیقده انیسی ایله انیس ونسخده محمد پاشایه E, S یاقوت کبی الخ. 100a, 24. مصطفی بکه. 100b, 8. The correct order is :— لوکک دیکدوررلردی E, S دیکدوردی. 100b, 21. لونیدن بر بیت ارغوانیدن.

101a, 12. The emendation آقردی is found only in this manuscript. 101b, 10. چیکوکز E, J, S چیکنز.

102a, 8. Perhaps غزال would be a better reading than غزالی — parallel to ثعالب. The author probably means to hint at Ġazālī and Tha'ālibī in mentioning the fables but against this suggestion E, G, S read ثعالبی. 102a, 19. After آفتاب E, S ins. جهانتاب. 102a, 21. After قالمشدر E, S ins. که. 102b, 5. C, F, G, I, K read تبصبص but تنصّص is preferable.

103b, 5. اولدی E, S ایردی. 103b, 9. There is a blank space here in all copies. 103b, 10. The order of lines runs : دیمشلردر که حروف منقوطهسی وغیر منقوطهسی مستقل تاریخیدر تاریخ. 103b, 12. اوله E, S om.

105a, 21. پندنامهسندندر E, S, U پندنامهسندن. 105b, 7. جد و بخت E, S جدّ بخت.

106a. In the margin of S at this point 'Aṭā'ī inserts a short biography of Lebībī which has not been included here as it is not an integral part of the *Teẕkere*. 106b, 1. After مدرّسی E, G, S add :—

وله

شمدی عالم بنم اغیاریله دستانم اوقور — قصهٔ هشت بهشت آدم وشیطان شکل
قومیه یارانم آراسنده بنی خوار و خجل — یاغمیه طعنه طشی باشمه باران شکل

107a, 8. اختیار اتدکک E, S اتدی ایدی P, U اتدکک ایدی. 107a, 13. شعرا E, S شواعر. 107a, 24. After توصیه J ins. نام قصبهدندر.

108a, 20. اولندی E, S اولدی.

110a, 3. After جمع ایدوب E, S, U read جمع اتدوکی مقتلن. 110a, 5. E, J, P, S, U read روشنیزاده.

111a, 7. E, S om. the verses from ددی to اژدهایه. 111a, 21. مصلّی J معلّی.

112a, 21. E, S om. the first *beyt*. 112b, 16. شطرنج E, S شطرنجه.

113b, 22. وجال E, S, U وبال.

114a, 15. دلبر اعزازلدی E, S, U دلبر اعزاز و اکراملدی.

115a, 16. The last word on the line is حاضرلیبدورورم.

116a, 16. E, S زوم یوزومز قیامتده. 116b, 4. دین J دیین. 116b, 5. امرنوب E, S امرنور. 116b, 6. چپان E, S چپانه Corr. the last word on the line to بخیخه.

117a, 24. This imperfect notice of Miṣālī is found also in A, H, J, K, M, N, P and U but has been crossed out in E and S. Other copies give his name as Ḥasan. In addition to the verses given in B, A, H, J, N and P read :—

82a, 3. نفس اوغول J, S نفس اوغلی. 82a, 5. After حقنده S, U ins. مصراع. 82a, 12. S om. دیدی آوازه. 82b, 11. کابزنده‌لکه E, J, S کاهی پزنده‌لکه.

83b, 1. After ثبوتی E, S ins. دخی.

84a, 8. مراعی E, S مرعی. 84a, 23. سبزه E, S سبز. 84b, 8. E, S om. اوزره.

85a, 12. After نیکوهیده E, S ins. که. 85a, 21. After یکی شهره S ins. فلبه‌یه. 85a, 22. اوفرب E, S اوفرر.

86a, 10. ایدی E, S, U ایمش. 86a, 15. After شعراندندر E, S ins. ابریشم کار اولدوغی اجلدن. 86b, 18. حامی E, S, U عامی.

87b, 6. E, S. om. ینه Text تجرّد E, S, U مجرّد. 87b, 18. خیش E, S خویش.

88a, 15. Ḥüseynī is called Ḥelvā'ī in H and L. 88b, 8. Corr. to ناکاه. 88b. Margin. These verses occur in S but not in D. The first hemistich of the second *beyt* reads: ترکس و کل شوقنه اشکیله آهی بلبلک.

89b, 5. بوس E, S, U زمین بوس.

90b, 19. After صاحب E, S ins. جاه و. 90a, 22. After the heading Ḥayātī, A, H and J remark فقیر بلدوکم ایکی در بر یسی سلطان الخ but the second poet of this name is not mentioned. P begins a biographical notice for a second Ḥayātī with a few words but a more complete version appears in D (7a–b) :—

حیاتی دیکر

استانبولده جمال خلیفه محله‌سندن فودله یازیجیسی اوغلی درکه اول شخصدک ایکی اوغلی حاصل اولمشدرکه بر ینک آدی فلاندر که نقاش‌لکده مانی بونک بنده فرمانی و عقل اوّله ثانی در، خامهٔ لوحهٔ ذهنده صورت تصویر اتمدن خارجده وجودی صورت‌کشی اولور، فرضا رخش تصویر ایلسه تمام اولدقده کویا قیل قلمی آکا تازیانه اولورکه میدان عالم صورة و معنیی ایکی آدمده بولور آنک قیل قلمی شهپردر که نقش اتدکی پرنده هوایه پرواز ایدر، زمستانده کلستان تصویر اتسه بوی ازهاری ونکهت شکوفه‌زاری عالمی یاز ایدر، صورت بی‌جانی مانی کورسه عاشق اولوب جان ویرر، ارژنک نقشن اشتسه نقش دیوار کبی حیران اولور، بزم ترتیب ایلسه کم کورسه مست اولور، دلبر تصویر اتسه همهٔ اهل معنی صورت‌پرست اولور، چرخ نیلکون کاسهٔ لاجوردندن نمونه و قویم طولیدر، قیل قلمدن بر کونه در کذلک بو قرنداشی که حیاتی تخلص ایدنمشدر نقش‌پرداز نکارخانهٔ مانی ونخل‌بند کلهای بهار وبدیع وبیانی در [blank space] کم نظر ایلسه نقش کوهر پاشنه [*sic*] نقشنه تحسین ایدر دیر آفرین نقاشنه 90b, 23. After آدی M, U ins. ممی‌شاه I, T محمد C (added later in the margin) محمد چلبی D and other MSS. begin روم ایلندندر avoiding the blank space.

91a, 12. نظمه E, S, U نظر.

92a, 7. E, S, U read بختی کوردر قی بوطایفه‌نکث.

93a, 4. اورغور Corr. to اوزغور. 93b, 5. In S this kasidah has been erased in its correct position and given marginally on 69b with the following note :—

بو قطعه صحیحی وتمامی ایکنجی صحیفه‌سنده مکتوبدر آندن نقل اولنه

It does not appear in D except for the first *beyt*. The only variants are as follows :— l. 6. اولنهٔ S اوله l. 7. یوژه‌لر E, J, S یوجه‌لر. 93b, 23. After نظم E, S ins. اوّلی وصف بهاردر.

95a, 2. After مطالع E, S ins :—

سری پا پایی سر ایلر جهان بی سروپادر حضیضی اوج ایدر اوجی حضیض ایلر بو دنیادر

96a, 24. صفد E, S صفر. 96a, 25. اوصولنامه E, S, U و اصولنامه. 96b, 16. E, S om. حقاکه.

وله
آی اولیجق کلمسه در اول ماه دلفروز کم قتلنور امّا که آکا قندشی سیروز
وله
بولدی برلب لعلک کبی کفتاری ملیح آلدی کرچه آیغی آلتنه دنیایی مسیح
وله
دل ایدر زهر غمک شربت صحّت کبی نوش جور ایدرسن ینه اول خسته‌یه اولسون هله خوش

68b, 7. After هرنه E, S ins. که.

69a, 3. آهله E, S ناله. 69a, 22. ذا النون J, S, U ذو النون.

70a, 3–7. The verses from کندوکی اورمه to سلمانک are erased in S. In U they appear in the margin but they are incorporated into the text in J. 70b, 12–16. Except for the last *beyt*, E om. these verses which are erased in S. In U some of them are found in the margin. The amended version of the *beyt* on l. 24 in the margin reads :—

خارلرله صالنور دیبو دمادم شبنم کیجه تر دوشدی چمنده کل خندانه برز

72a, 19. کلوب E, S کلدکده.

73a. Margin. The verses appear in the same position in E, S, U but are not found in J. 73a, 13. Dittography of شهزاده.

74a, 16. Before روم ایلنده E, S, U ins. طریق علم معتادی تکمیل ایدوب بعد الملازمه. 74b, 16. The first word is ایدوب. 74b, 17. E, S transpose to read فتوایه اهلیّته. 74b, 22–25. These verses are missing in S.

75a, 5. E, S om. دخی. 75a, 25. تاج جود E, S, U تاج خود. 75b, 3. باصره‌سنه E, S باصره‌سنده. 75b, 9. In E, S, U the words of this verse run چشم خونریزن که والاییله دلبر باغلمش الخ. 75b, 14. The smudged words are آغلاشی.

76a, 4. Corr. to غریواندی. 76a. Margin. The biographical notice of Vāridī should come after Vālihī I :—

واردی

یکفن اولیوب اکثر فندن الی واردی، بخشی چاوش اوغلی دیرلر آدی عمر چلبی در، کندی دخی چاوشلرکک اهل فضل و ادبی در، بو فقیرله شریک و هم سبق، ودرجهٔ اختلاط مرتبهٔ اخوته ملحق ایدی، پایهٔ ملازمتدن فراغت اتدی، چاوش اولوب باباسی طریقنه کتدی

شعراو

می ایچن یاد لب لعلین روح افزایلمه حشره دک قان زل اولور پیللرله صانمه آیله

76b, 4. The insertion, قول اوغلیدر comes after محله‌سندن در. 76b, 21. Dittography of افروزی. 76b, 23. The last word is خواجه‌سی.

77a, 13. حشردک E, S, U حشره‌دک. 77b, 1. E, S om. the words from قزازلر to یولنده قویه‌لر.

78a, 6. Corr. to بالیوزی. 78b, 1. طری و خط در E طریدر. 78b, 2. او S اول. E om. this *beyt*. 78b, 6. After آدی there is a blank space in J and S, but U ins. عبد الکریم and C, E, G, I, T مصطفی چلبی در. The remainder of the notice of Veznī has been, for the most part, faintly erased in S. The verses beginning درد انیسم are also in the margin of S and their position would seem to be after the verse beginning ای کوکل شاد.

80a, 11–12. S om. these verses, and also the notice in E ends with خندان اله. 80b, 10. Corr. to ظهیری. 80b, 17. E, S read کیّس و کوسج.

58a, 7. ثیاتتن Corr. to ثیابتن following S. 58b, 1. نقد E, S نقود. 58b, 5. Dittography of اتمشدر.

59a, 7. طاشن E, S طاشنی. 59a, 11. بختی E, S, U سختی. 59a, 13. After کچمشدی E, S om. که. 59a, 25. Corr. to شاخسار. 59b. The lines at the bottom read :—

مطلع

محبت شاهبازینک شکـــاریدر بنم بـــاشم آنوک سرپنجه‌سنده کورینور منقاریدر قاشم
قزل باش سفرنده هاشم بک دیرلر بر سپاهی حقنده دیمشدر علی طریق المجو

قطعه

نیزهٔ سرخی الـــومه آلـــیجـــق حقتـــلـــــه کوتی واریسه کلوب اوکومه طورسون هاشم
بر قزل بـــاشی حوالـــه ایدیم بن اکـــا کم بویی بر قارش اولـــه باشی بنم بشداشم

مصطفی پاشا بکلربکی اولدغنه تاریخ

روم ایلی بکلربکیسی اولدی اول عالی نسب

60a, 11. Cebrī is called Ca'fer in H. Some additional lines of this notice appear in other copies :—A, K, P, U add بهر حال بو بیتلر آنوکدر J غالبا یوزه کلنجک سوزی یوقدر but no verses are quoted. 60b, 2. After رتبتده E, S ins. دخی.

61a, 6. The words which have been smudged are لا جرم وزیر بدبخت. 61a, 14. Corr. to تخت.

62a, 12. یار E, S, U باد. 62a, 15. Corr. to نوک مژکانیله. 62b, 3. حاجی حسن J حاجی حسن زاده. 62b, 9. The emendation is آصمشدر.

63a, Margin. These verses (also in the margin of S) should come at the end of the notice of Ca'ferī :—

حسرت زلـــفـــکلـــه قـــدم دال اولوپدر دوستم مبتلاکث اولدوغمه بر دال اولوپدر دوستم
شول قدر قان آغلـــدی چشمم سرشکندن آنوک جـــامه‌مک رنکی سراسر آل اولوپـــدر دوستم

63a, 16. Corr. کا to کاه. 63b, Margin. This ghazel of Celālī is not found in any other copy. 63b, 9. The words from سیرنده to سماعنده are deleted in S. 63b, 16. E, S آیینـه کبی عباپوش دریای پر جوش. 63b, 20. Corr. to غلاف.

64a, 1. After دهر E, S ins. سلطان. 64a, 2. بعده رئیس اولدی E, S delete and read کندیلره انیس اولدی but the text as it stands is probably better. After کیدرک E, S ins. پادشاه‌زاده‌نسک. 64b, 6. The last word is یار. 64b, 6. Margin. These verses should come after l. 20 :—

جـــلالی کاکل جانـان جمالی اوزره طاغلمش صنماسن باغ فردوس ایچره اولمش جلوه‌کر طاوس

66a, 11. After ترجمه‌سنه E, J, S ins. کوشش. 66a, 13. For the first ایلـدم E, S read ایدندم; for اتدی they read اتدم.

67b, 9. Dittography of طاش.

68a, 16. دلرکن E, S استرکن. 68a, 17. وفات E, S رحلت. 68a, 23. For محمد U reads مصطفی. 68b, 1. In S the notice of Cenānī II ends at آیینهٔ حسن و اداده کورر. Instead of the verses which follow, E reads :—

قانی بر رخساره کم خط سیـــه فـــام اولـــیـــه دور ایچنده قنق کون کوردک که اخشام اولیه

خاتم انکشت بهجت و بها، اختر برج فلک سپهر سموّ و سنا، زیور خاندان علم و فضیلت، و شرف دودمان عبادت و زهادت اولمشدر، بر موجب استعداد جبلی، و استرشاد خلقی، که فطرتلری بی فتور، و علی وجه الاقتضاء الارثی که فطنتلری بلا فتور ایدی، نقود عمر کرانمایه‌یی امتعهٔ معارفه خرج، و عقود پیرایهٔ اوقاتلرین اسلعهٔ عوارفه صرف اتدیلر، سهل زمانده سر رشتهٔ آمالی کف اقتداره کتوردیلر، و رخش سعی و طلبی سر منزل نهایت کاره یتوردیلر، عقل هیولانیی عقل مستفاده قرین اتدیلر، نسب عظامی‌یی حسب عصامی‌یه رهین اتدیلر، خاللری و وجنات جنات حاللرنده زیور جمال اولان [Dittography] خاللری، مثلا حضرتلرندن که مفتی الوقت‌در، صانه الله عن الملقت، ملازم اولوب مدارج عالیه، و معارج سامیه‌ده [سامیه‌یه J] بالاستحقاق ارتقا واعتلا ایدوب، حالا مدارس ثمانک بری شرف نزوللری ایله سموده ثامن سبع شداد، و شرفده تاسع هشت بهشت، و فواتح فضل وروایح افضالری ایله اول حوالی صحن رشک اردبهشتدر کاهی اباه و اجدادلری دأبی اوزره شعره تنزّل ایدرلر من اشبه ابّا [اباه J] فما ظُلِمَ شِنْشِنَةً اعرفها من أخزم

غزل

اشکم جهانی طوتدی قرالر سچلمدی — اما هوای خال و خطندن کچلمدی
یاز کوکلمی دیو اکا نالشلر ایلدم — خطّی جفالر ایلدی یازوب یاکلمدی
چکسم صحیفهٔ دله نامک نوله نشان — بر شاه حسن وارمیدر آدی چکلمدی
اوله وصال [و J] اولیه بوس لب نکار — شول عیده بکزر آنده می ناب ایچلمدی
مجلای روح اولالی بهایی رخ نکار — آیینهٔ سکندره اصلا بقلمدی

وله

دیدم که چوزوب زلفک کیسوکی پریشان ایت — لطفیله ددی دلبر باشم یوزم اوستینه

وله

خطّ لعلکه ویردم جانی — صانمه که ریش خند اوله آنی
مردم دیده ساکه خدمت ایدر — آدمی‌لک قول ایلر انسانی

وله

عاشقک اشکی که اندی زانویه — عقد دُرّدر صناسن ایکی دزی

وله

صالنان بوینکه اول زلف سیه پوشکدر — دقنک چاهنه صارقان ینه منکوشکدر
نوش جان اولسون ایچرسکه جکرمدن خونی — قوروردن قانمی غیریلرله نوشکدر

وله

سوزش عشقه فایده ایده‌مز — اوتلری ایلسه یاقدی بیزی طبیب

وله

زخم جکرم کوردی فتیل ایلدی تیرک — ایشلر بتورر اولداخی پیکانک اوجندن
پابوسنه ال ویرمدی یارک خجل اتدی — دوشدی یوزمز برلره دامانک اوجندن
بر اکری ایکی یوزلی منافقدر افندی — دور ایتمه بنی خنجر بّرانک اوجندن

وله

هر خم کاکل پریشانک — برکوزل رمزیدر شبستانک
کوراین بولسون یتاجق پر — زاهد اولق دیلرسه مهمانک
سک کویی چوغلدی لطفیله — سون ای دل اوررسه یارانک

وله

بربنم حلقی بلور عاشق — مدّعیلر افندی بی حدّدر
بشه هرنه یازلسه تیغیله [تیغکله G, J] — بنده که عزّ و جاه سرمددر
تحفه ایلتر ایشککه باشن — کور بهائی نیجه سرآمد در

57b, 4. یتر E, G ینه.

خدمتده مداوم، و زعامت ایله رعایت اولنوب علی رغم الراغم مقبول و مرعی زاعمدر، اول خدمتك لازمه‌سی که وقوف دفاتر محاسبات، و استحضار قوانین اعمال ومقاطعاتدر، ید طولی بلکه ید بیضا تحصیل ایلمشدر، و بر بحری‌در که غوطهٔ دریای فکرت، وغوص بحار دقت ایلسه، بومقوله لآل ایله کردن مجد و معالن، و[ساعد E, J, S ins.] سعادت عاقبت مآلن پر زیور ایدر

غزل او

کلی رخسار یاره بکزتدم — ناخن هجری خاره بکزتدم
زلف پرچینی عذارنده — کوردم ابر بهاره بکزتدم
حلیهٔ عالم هیولائی — حلّهٔ مستعاره بکزتدم
طبع موّاجکی سنك بحری — یم کوهرنثاره بکرتدم

وله

ای غبار قدمك عنبرسای — وی شعار نفسك روح افزای
التفات نظرك مایهٔ بخت — سایهٔ عاطفتك فرّ همای
حدّت قهروکه قرشو طورامز — دشمن صف شکن و آهن خای
سایهٔ معدلتك خوفندن — زرد روی اولدی شها کاه ربای
مظهر لطفك اولورسه بحری — اوله اهل قلم انکشت نمای

وله

ای ید قدرتك خزاین جود — وی ظهورك بوکارکاه وجود
مشعل آفتاب نورکدر — بو تعیّن قسو ظهورکدر
لطف و قهرکله بولدی مهرله ماه — بری چتر سپید و بیری سیاه
کوکه سیر و پیره سکون سندن — بیری سرکش بری نکون سندن
خدمتك چرخه صالدی طوق سجود — بولدی شام عدم چسو شمع وجود
اول محلکم عدمده ایدی وجود — کلمامشدی ظهوره بر موجود
نه اثر واردی چرخ خضرادن — نه خبر آدم ایله حوّادن
اقتضا اتدی قدرت ازلی — که صدور ایده جود لم یزلی
سرّ لفظ کن اولدی چون موجود — یاندی شام عدمده شمع وجود
نرکس اول خوابدن چون آچدی بصر — قودی خواب عدم کوزنده اثر

55a, 17. ارباب J, S ارکان. 55b, 6. حصارن E, S حصاری. 55b, 24. Before ذوق E, S ins. د کلی. 56a, 1. اربعین E, S سبعینده. 56b, 15–16. The passage from چرخ to بر کونه‌در is deleted in S. 57a, 17. علی E, S آلی. 57a, 19. After چکمکدن E, J, S ins. تحصیل اتدکی. 57a, Margin. Behā'ī is here placed correctly before Behārī but in J and other manuscripts placed after :—

بهائی

عبد اللّٰه چلبی‌در که بها الدین‌زاده دیمکله معروف قطب دائرة الارشاد فی الاسلام، مرکز مدار الهتف والالهام، شیخ محی الدین مرحومك نبیره‌سیدر، باباسی لطف اللّٰه چلبی که شیخ مرحومك فرزند صلبی سیدر، عنفوان شبابده فوت اولدغنده مشار الیه عبد اللّٰه چلبی کوچك قالوب شیخ مرحوم نُصب عینی، و قرّة چشم جهان بینی کبی، بالذات تربیه اتدیلر، ونهال احوال [احول Text] حال ومآلن، زلال منهل دعا و همتی ایله تنمیه اتدی [اتدیلر J]، چون شیخ مذکورك اوغلی نامی ایله شهرت بولدی، و نسبده شیخ مشار الیه [دیمکله مذکور اولدی J] و ومولانای موی الیه [شیخ مذکورك J] درجهٔ رابعه‌ده که نهایت امزجه‌در، وچرخ چهارم، منزل اشرف کواکب سپهر طارم اولوب ساعهٔ رابعهٔ نهار، محل ظهور انوار، [انوا و انوار J] اولدوغی کبی بونلر دخی نور انسان اعیان انسان، و نور اغصان اشجار عرفان، لمعهٔ شمعهٔ انجمن علم و کمال، نشوهٔ پیالهٔ چمن مجد و معال، ثمرهٔ شجرهٔ باغ بهار زهد و صلاح، کل کلبن کلشن دیار فوز و فلاح کوهرنکین

51a, 5. After صنعت E, S ins. ایدوب.

52a, 7. After محمد E, S ins. مرحوم.

53a. Margin. This is the last notice in *elif* :—

اهلی

آدی محمددر باباسی قاضی طیب‌در ، [که E, U] فضلده طبعی بحر موّاج ، و علمده سحاب صیّبدر ، و کندی نبیرهٔ قاضی رمزیدر ، و خواهرزادهٔ منلا علمی در ، ایکیسیده شاهدان ارث علمی‌در ، الولد النجیب یشبه [شبیه J, U] الخال موجبنجه طبعی علمی‌در ، علم و فضلدن [فضلده U] فطرتله [J, U om.] حایز سبق وأفر ، و ارثله کابراً عن کابر در ، جودت قریحه ، و نقاء اریحتیله معروفدر ، حالا مدرسهٔ سلطانیه‌ده معید ، مدارسه ومذاکره ایله ما دونه مفیددر ، خوی و خصالده دخی رشیددر ، شعراده خلاف قیاس اولان زن دوستلکدن غیری رذایلدن بعیددر ، شعرده دخی دقّت طبعی ، سبب غبطهٔ [حیطهٔ U] بنی نوعی‌در ، سخنک ایجادنه و احسن ادا ایله ایرادنه قادردر ، اقربادن اولدوغی جهتدن بو مقوله ایله اکتفا اولندی

شعراو

قوپار فتنه قدم بصسه اوقدی سرو[سبز U] باغ اوزره — قیام قامتن کورسه جهان قالقار ایاغ اوزره

وله

ممکن اولمزدی بکم سنسز تکلّم عاشقه — درد عشقک سینه‌ده اولماسه نفس ناطقه

وله

مراد اوزره فلکک دور اتمکی ای دل زمان استر — ایرشمک اول مهکک وصلینه عمر جاودان استر

وله

زلفکه بردار اولوب آتدی سمایه تاجنی — شمدی بولدی اشته کوکلم ای پری معراجنی

وله

غنچهٔ لعلکله خالکک وصفی اولمشدر سوزم — ای شه ملکک ملاحت سنده در کوکلم کوزم

وله

آلور[آلوب J, U] کوکلن اله اغیارک اول یار — دیمزکم عاشقکده [عاشقده J] خاطری وار

وله

یاره اکشلر بنی اول ماه‌رو چقمش بلش — ساکه عاشقدر دیمشلر بلمزم آنی دیمش

وله

صالوب دل ملکنی [فلکنی J] عمانه قلدم وارمی بر باد — مخالف روزکار اولورسه اولسون هرچه بادا باد

وله

روزهٔ هجرکی طوتدق ایده‌لم بیرامی — کورن آی ایکی کوزم قاشی هلالم شامی.

[E, J, S, U om. this *beyt*.]

53a, 7. باغ E, S, U دشت و داغ. 53b, 3. Corr. to نُصُب. 53b, 11, 13. خون E, S خوان.

54a, 18. After غزله E, S ins. دخی. 54b, Margin. Bahrī is to come after Bāḳī-i dīger :—

بحری

استانبولدن‌در آدی محمددر ، واقرانی ایچنده سرآمددر ، حدّهٔ ذکا و جودهٔ ذهنی ایله چوق فنون ومعارفه مالکدر ، علوم عربیّه‌دن حظ وافری واردر ، فارسی‌ده خود فارس مضمار بلاغت و چابکک سوار شاه‌راه براعتدر ، فن هیأتده رئیسدر ، هندسه ومجسطی‌ده خود ثانی اقلیدیس‌در ، نجومده ابو معشردن آشری‌در ، رمله زنّاتینک علمی بونک عشرعاشری‌در ، شعرده لبیددر ، و انشاده بونک انشاسنه کوره منلا منشی نسیاً منسیاً منسی و کندی بلیددر ، محاورات ومحاضراته باشلاسه آیاغن چکر یوقدر مکر ساق یا سهو ، ومشاعرات وملاطفاتدن سویلسه صقلغن دیکدرر بولنماز ، مکر مطرب ومغنی بذله‌کو ، یکرمی ییلدن متجاوز دیوان سلطانیده کاتب احکام ، ونویسندهٔ قوانین امور عدالت انتظام اولدی بعده ولایت حلب دفترلرنه تذکره‌جی اولوب حالیا اول

وله

رباعی

دل سوزان کبابدر کویا قنلو یاشم شرابدر کویا
دل غمدیده بزم عشقکده شویله اکلر ربابدر کویا
هر سوزکم [سوزک E, J, S, U] چقر دهانکدن غیبدن بر خطابدر کویا
حکمت آمیز در امیدی سوزک هر بری بر کتابدر کویا

فراریچ E, S, U فراریچه. 48a, 20. معانیی E, J, S, U. 48b, 1. Corr. to تحریض. 48b, 24. فراریچ A, N, P.

49a, 4. متکبّر ایدی E, S, U. متکبّرانه. 49b, 16. The last words on this line are کوزلدنکم.

50b. Top margin. The lines belong to Emīrī and come at the end before the notice of Emīr commences. They are here transcribed :—

آزی چوغی عمرکك آنجق ای کوکل بر آنمش پیر اولدم عمرمه طویدم دین یلانمش
اهل علمی ناره بر بیرندن اوکدن یلتین طعنهٔ حسّاد واعدا غیرت اقرانمش
ایکی قرداش قانی کم دلدره دایم ذکر اولور دیدهٔ اخواندن فرقتده آقن قانمش
ناتوانکك ظلم الیله پاره‌لنمش باغرنکك آدی شهلر مطبخنده قلیه و بریانمش
طولیدر کرچه مشایخدن امیری شهرمز آز بولنور آره‌ده الّا کمه نفسن تانمش

امیری ثانی

آخور امیری دیمکله معروف امیر حسنکك حفیدی، و خلف [و ولد G] رشیدی‌در، نسبده هاشمی‌در، [و خواهرزادهٔ سید هاشمی‌در E, J] لا جرم هاشمی اولماغله بلاغت و فصاحته وارثدر، و طایسی هاشمی اولدوغی سببدن الولد یشبّه الخال موجبنجه بو نسبت شعر سویلمکه باعث حادثدر

اشعار او

کورب آیینه کبی کون یوزك ای نور بصر مردم دیده رخکك عکسنی بغرینه بصر

وله

طوغرلسه قچن کوینه اول کعبهٔ جانکك دُرر یورکی اوینیوبن قبله نمانکك

وله

قانده بکزر چشمه سار دهر چشمم یاشنه پیره کچسون آب حیوان ایسه طوپراق باشنه

وله

کوییا بربیت ویراندر ایچنده کنجی یوق اولماسه لعل لبکك وصفی اکر اشعارده

وله

باغلمش خونی کوزن کوردم اول آفت نازدن حال عشّاق تماشا قلمغه آچمازدن

50b. The notice of Ānī comes before that of Enverī :—

آنی

تیره‌لی‌در، بر جوان اندك سال، و صاحب آن و جمالدر، صدد تحصیلده، وعلم و کمال ایله نفسن تکمیله‌در، فوری آبدار نظم ایلر، و آنی غزلر سویلر، کورن بی اختیار بو مضمونی ادا ایدر، لخره کوکل آلدانمه آن حسن آنی‌یه که آنی‌در

اشعار او

یازیلش صانمکوز لوح جبینم اوزره ابرودر بنم بخت سیاهم بلدرر بر قاره یازودر
کوکل شول دکلو مایلدر قد موزون خونابه کوزیچکك پاینه هر سرو رعنانکك آقر صودر
وفالرایله جانا یخشی آدکك سویلسون عشاق جهان بی بقا ایچره غرض بر نام نیکودر
در آغوش ایلیوب بوسکك آلوب آیاغه دوشمکدن مرادی عاشقکك جانا همان برساده پهلودر
فروغ شعر آنی جام جمای پرتوندندر آنکچون نظمله شمدی یه خسرودر یه خوجودر

وله

قالمه خوفیله رجاییله ادای حقدن اجره تبدیل اولور قلبه اکر کلسه رجا

وله

دل ربا جان ایچره بولدم سن جهان آرایی بن یوغسه کم بولور سنی جانا جهان آرایی بن

42b, 4. After بولنرك E, S, U ins. بو 42b, 15. Corr. to یول.

43b, 16. وله E, S مطلع.

44a, 22. After من الحذر E, S ins. قبل. 44a, 23. تأمل عایق E, J, S تأهل عایق. 44b, 22. The last word on the line is اكلنجهمز!.

45a, 1. یاسمن E, S نسترن. 45a, 8. اولایم E, S اولاین – a form found much less frequently in this manuscript than those in —*in*. 45a, 12. After احمد E, S ins. مرحوم. 45a, 24. Dittography of بهر at the end of the line. 45b, 12. یزدن E, S, U کوزدن. 45b, 28. After مخلص اولدی E, S ins. ملازم ایکن وفات ایلدی.

46a, 7. Before پیران E, S, U ins. و شوخ طبع وآزادهلردن ایدی. 46a, 15. انتقال E, S, U ارتحال. 46b. The verses written vertically (which also appear in the margin of S) must surely come at the end of the verses on l. 13 although no indication is given :—

وصف دندانکی که که دل محزون سویلر سویلمز سویلمز امّا در مکنون سویلر

46b, 7. After بالجمله E, S, U ins. شوخ طبعلکده. 46b, 15. The half-obliterated words read فن شعرك زردوزی

47b, 13. After شرف الدین E, S ins. یزدی. 47b, 15. The correction to مهروکه is also found only in J. 47b, 17–18. E, S om. the verses from یاقسون to متصّل.

48a. Margin. For the sake of convenience the notice of Ümīdī Paşa is transcribed into *Neshī*. Variants are shown in parentheses :—

در صدف مجد و عُلی باران سحاب شرف وبها مهر سپهر عزّ و اقبال خورشید جوزهر جاه وجلال، سرو جویبار سعادت، تذرو شاخسار شهامت، نقش نکین صلابت، فصّ انکشترین مهابت مصطفی پاشا ابن صالح پاشا در، اول فخر اباء [آبایه E, J, S, U] بر خیر خلف وولد صالح درکه، هر نوعه عزّ ورفعت وعلوّ و جلالته صالح در، امور جمهور ریاستده و جمهور امور سیاستده شایستهٔ انواع مصالحدر، سلطان سلیمان مرحومك زمان عدالت و امانتده خصایص سلطنتلرندن بری که بکلربکلرینك اوغللری ینه بکلربکی اولق ظهور اتمشدر، بری بو در که هر واردوغی مملکتی عدل وبذل [ایله E, J, S, U] آبادان ومعمور اتمشدر، هر قلعهنك اوزرنه که دومنی [دومن E, J, S] طوغریدر خواه ناخواه اکریدر، و هرکاه که کونش کبی مشرقده یلکن آچر عدوی ظلمت سرشت ولایت ظلمات عدمه قاچر، فانوس سفینهٔ وقار سکینهسی آق دکیزك شبچراغی، بلکه شبچراغی در، سفینهٔ اسفاردن مزاج نازکبار نه کلال کلسه، سفینهٔ اسفاره توجه ایلر، سیر بحر زخّاردن [زخارفدن J, U] فراغت قلسه، بحر اشعاره غوطه ایلر، اول دریای بی پایاندن نمونه بو درّ ناب و [J om.] اول صدف شرفدن بر [بو J] کونه بر لؤلؤ کیابدر

اشعار او

عشق بر دریا دورکم موجنك پایانی یوق ساحل دریاده غرق اولنلرك اورانی یوق

عشق دردینه دوا در حمد لله ترك سر صنمهکوز کم اهل عشقك دردنك درمانی یوق

وله

ای امیدی کورمکیله یاری اولدك کامبین جامه خواب ایچره اویور بولسك اولورسن کامیاب

وله

بو کوکل نیجیهدك جانله جانان آرهسن کسدی چون خنجر هجرانله جانان آرهسن

29a, 2. Read جود تو پای زد کدایان تنکدست. 29a, 14. After فرزانهٔ E, S, U ins. نطع. 29b, 1. سلیم E, S سلیمش. 29b, 3. اکیل Corr. to اکلیل. 29b, 4. انواری E, S, U انوری.

30a, 11. Corr. to انشاد دخی. 30a, 15. حلودرر E, J, S حلو و مر در. 30b, 2. Before سایر کتابلر E, J, S, U ins. و عند اولی الالباب. 30b, 9. After جمع E, S ins. و ترتیب. 30b, 26. خاکر یاینی یاصدی C, E, S فاکره یاین یاصدی.

31a, 7. رایت J, S سارت. 31a, 14. شادجان E, S شادمان. 31a, 15. العزل E, S الغزل. 31a, 16. Corr. to تحیّر. 31a, 22. After زمانهدک E, S ins. که. 31b, 1. The chronogram in the poem describing the happy life at Serfiçe gives the date 970, but J and P correct this to 963 in the margin. This is an impossible total and must refer to the date when 'Āṣıḳ Çelebi was actually at Serfiçe while 970 must be the date when the chronogram was written. 31b, 5. در آنجای S در آن.

32a, 8. رواوق E, S, U راووق. 32a, 16. Corr. to شهرتشعاری.

33b, 19. منشیاددن E, J, S, U منشیلردن but perhaps it should read منشیاندن. 33b, 24. In E, S, U this *miṣrāʿ* reads :— المرء لا یزال عدوًا لما جهل. 33b, 25. Corr. to آری زآفتاب 33b, 26. اکاسر E, S اکاسره.

34a, 17. The last word is آنلارک. 34a, 26. Before هاشمیه E, J, S, U ins. یعنی عترة. 34a, 27. احقادرر E, J, S احقلر. 34b, 21. Before مقدمه A, J ins. a quatrain (with variants shown in parentheses) :—

یکی کوهرم فتاده در خاک — از سر ترتیب مرا بردار
کرچه باشد بنزد [نبود .A] همت تو — کوهر از خاک بر کرفتن عار [حار .A]

Then follows in J alone (38a–41a) a long passage in praise of the Grand Vizier (presumably Ṣoḳollu Meḥemmed Paşa) entitled ترصیف الصف فی وصف الاصف 35a, 19. خلق Corr. to خلف.

35a, 23. After افراد اولندی E, S ins.:—

و شعری حیثیت ایدنوب شعرله ممارستی اولانلر و نفسنده شعرنک حالتی اولانلر ایراد اولندی

35b, 25. ولد S شعر دیکر.

36a, 22. The last words are الی صبوحه. 36b. The lines written upside down read :—

نجاتینک دریسندن اولوسی احمدک یکدر — که عیسی کوکلره آغه ینه دم اورر احمدن

This is marginal also in S and appears to supersede the hemistich beginning اولوسی احمدک.

37b, 3. دوپنیچه S دوپنچه. 37b, 5. ایله E, S اویله. 37b, 16. After آل عثمانی S ins. فتح.

38a, 26. اشتغال E, S اشتعال. 38b, 4 After بلوب E, S, U ins. دولتلی. 38b, 9. کردن E, S, U کرد. 38b, 11. تومان پای. Also in U but J, S تومان بای. Perhaps the present reading should stand in view of the pun.

39b, 1. The lines written upside down read :—

قلورلر شول قدر کوهر نشاری — اولور کوهر نشان یک سر عماری

39b, 29. After و یروب E, S ins عرض اخلاص.

40a, 9. The lines in the margin are also in the margin in E, S but come after بی کان in J. 40a, 17. After قاضی اولمشدر E, S ins. خیلی زمان سلوریده قاضی اولمشدر.

41b, 9. چون E, S چه. 41b, 22. خدمتنه E, S مجلسنه. 41b, 23. خدمادن E, S زعمادن | ایدیلر E ایدلدی. 41b, 25. عشا Corr. to عشّاقه and the text should read استطاعتی واردر. 41b, 27. The lines in the margin have been inserted in the text of U in another hand :—

15a, 3. غیضا E, S. غیظا 15b, 15. داری E, J, S, U. داری.

16a, 6. سعادت E, S. سعادات 16a, 19. مبادلة E, S, U. مناولة 16b, 13. قوبیلوا Corr. to قوبلوا. 16b, 14. سلاطین E. سلاطین 16b, 25. حکم و عدل E, S, U om. و.

17a, 2. حج A, F, H, K, N, U, S بن حج E, G, I. بن حجّه 17a, 3. قهوة الانشا ده S. قهوةالانشاد 17a, 10. عباسک E, S. عباس 17a, 15. See *Asrār al-tauḥīd* (Tehran, 1313), 222. E, S read کشت and چون تو بخوانی. 17a, 16. After صکره E, S ins. :—

فریدان عصر اولان مریدانی ایله مزار عمّاره وارب دعای خیر اتدی عمّار سرمایهٔ عمری خاکله یک اتدکدن صکره الخ

17a, 24. مظلوم E, S, U. ظلوم 17b, 6. Read مقعر (See Yāḳūt IV, 194). 17b, 15. After افکارلری E, S, U ins. که 17b, 29. قلب E, S, U. قالب.

18a, 10. Corr. to شحیحی. 18a, 18. بلند E, S, U. بلندی. 18b, 2. اویریر E اوپوویرر R. اویرر S اوی ویرر. Redhouse اوی ویرمک 'to speak, cry, make a sound'. 18b, 27. After نازی E, S ins. the following *beyt* :—

بو جلویله ایدیجک عرض دیدار در تحسین اولور هر سودن ایثار

19a, 8. جنکی زبان P | چنکی زیان E, S, U مقبولان. مغولان 19a, 10. بیدرالر Thus in all copies—perhaps the Dynasty of Bīdar. 19a, 26. ردودند جنک E, S, U. زدودند ژنک 19b, 3. Before خلف حق E, S, U ins. وآنوکک. 19b, 11. After ایدیلر E, S, U ins. امّا.

20a, 14. فرج نامه J, S. فرح نامه 20a, 17. موضف E, S, U. موظف. 20b, 11. After سلطان محمد درکه E, S ins. نیته کم. 20b, 12. فضل E, S. فضلی.

21a, 8. سحین E, S, U. سحیق 21a, 13. عدنی E, J. عونی 21a, 29. The first words are پر وقار. 21b, 3. فعلی E, S, U. فعله 21b, 16. اشتغال S. اشغال 21b, 18. عدل. In E, S, U given as عدنی which is the *maḥlaṣ* of Maḥmūd Paşa. See also the note to 171a, 23.

22a, 3. Before ادوارنده E, S ins. نه. 22a, 4. نژادندن E, S. نزادنده 22a, 8. مکین وکان E, S. مکین ومکان 22a, 12. After بر طبقه E, S, U om. ده. 22a, 19. وله E, S. مطلع دیکر. 22a, 20. The first word is مطلع.

23b, 1. و تولون G. و تولوم.

24a, 21. Corr. to منصباً. 24a, 28. Corr. to قضا.

25a, 21. After فردای دکر E, J ins. the following verses :—

دمی خواهم ترا با ساغر وبی همدم دیکر در آن دم از غمت میرم ندارم من دم دیکر
از این آدم نخواهد چون تو بی دیکر شدن پیدا مکر پیدا شود از قدرت حق آدم دیکر

25b, 4. The last word is فرّ. 25b, 9. Read خون جکر. 25b, 13. ایچی E, S. اوزی 25b, 21. اینکس Corr. to انکیس.

26a, 17. After طوغری E, S, U ins. بورکلی 26a, 23. The last word in the line is قویوره‌مز. 26b, 6. نشوئما E, S, U. نشوونما 26b, 16. خوانریزی E, S, U. خونریزی.

27a, 8. Corr. to یازلماغه. 27a, 21. Corr. to در شکارکاری. 27b, 2. بیت E, S. لحرّره.

28a, 5 و تنز Corr. to و تنزل following E, J, S. 28a, 7. Corr. to لیست. 28a, 9. پوشیده E, J, S, U. پوسیده. 28b, 8. بیت J, S, U. چونکه. In J these well-known verses are quoted correctly :—

چنین است رسم سپنجی سرای یکی چون رود دیکر آید بجای

28b, 13-14. استناره E, S, U. استعاره | معام E, S, U. مقام.

TEXTUAL VARIANTS AND NOTES

(Foll. 1–6 consist of an unfinished table of contents which has not been reproduced in the facsimile).

7a, 12. دلربالر یادکاری E, J, S, U دلربالر یار غاری. 7a, 13. Text شهپر E, S, U سپهر. 7a, 16. The first words of this poem are نه اصّی معنی. 7a, 21. The last two words are خوکدن دون. 7a, 6. دخایر Correct to ذخایر. 7b, 13. انسان ناطق J انسان حیّ ناطق.

8a, 7. Corr. to اخفش. 8a, 12. Corr. to صلاح الدین صفدی. 8a, 15. معنی E, S معانی. 8a, 24. The words at the end of the line are لنا تغفر. 8b, 8. See Tha'labī, *'Arā'is al-macālis* (Cairo, 1347), 22 which reads تغیّرت البلاد and فواحزنا. 8b, 14. نظاملرندن E, J نظاملرنده. 8b, 22. Corr. to اشراقیون and قوة following E, S, U.

9a, 5. All copies except J read ثعالبی for ثعلبی. 9a, 17. صرع Corr. to ضرع. 9a, 27. For فهیم read فهیم (See *Lisān al-'Arab* XVI, 108/8). 9a, 28. The printed text reads من العطش الشدید فلیس نرجو and نساؤهموا (See Tha'labī, 62 and Maḳdisī, *Kitāb al-bad' wa'l-ta'rīḫ* (Paris, 1903, 32–3). 9b, 10. Tha'labī, 103 reads خروف و عبید. 9b, 15–16. The Cairo edition reads فهمت for فهم: ذبابا for یأبا: فاصبح for لا صبح. 9b, 20. Tha'labī, 76 reads جنانة for صهانة and فان لن تری for وانکم لم تروا. 9b, 19. Tha'labī, 161 reads مرسلاً for مرسل. 9b, 24. Tha'labī, p. 211 gives the following variants:— احر: ریث | انفسهم: نفوسهم | بنصرة دین النبی المظفر | تدین: یدین. تغتر: تبتر | طیراً: طیر | رکبوا: یرکب | ینصر ابن داود النبی المطهر | مغیب: مغار | یبغی: تبتغی.

10a, 6. قریشدن E, S قریشده. 10b, 1. طوله S طوله.

11b, 14. After القا بیوردیلر S reads:— و مبارک آرقه‌لرنده اولان برده‌یی عطا بیوردیلر و لا فضل اللّٰه فاک دیو دعا بیوردیلر معاویه الخ.

12a, 8. E, S, U و اول کلمات که بعضی مدح شعری مُشْعِر و بعضی قدحی مُخْبِردر. 12a, 12. Corr. to غطریف.

13b, 3. Corr. to صلاح الدین صفدی. 13b, 7. Before the anecdote introduced by کذلک SJ insert [*sic.*]:— ینه حضرت عمر زماننده خطیئهٔ نام شاعر زبرقان نام شاعر حقنده شعر.

J continues :—

دع المکارم لا ترحل لبغیتها واقعد فانک انت الطاعم الکاسی

بیتن دیدکده زبرقان حضرت عمره کلدی بنی خطیئهٔ هجو اتدی دییو شکایت اتدی حضرت عمر بونده هجو یوقدر دیدی زبرقان نیچون هجو دکلدر که بنی جمیع معالیدن عاری اتدی دیدکده بیوردی حسّانی احضار ایدوب حکم اتدیلر حکم بو هجو دکلدر سلخدر دییو حکم اتدی و بر دفعه ینه کعبه‌یی طواف ایدرکن اشتدیکه بر عورت طواف ایدر و حرارتله بو بیتلری انشاد ایدر که سوزی ایشدنلرک جکرن شکاف ایدر شعر

فنهن من تسق بعذب مبرّد فقاح قتلکم عند ذلک قرت
و منهن من تسق باخضر اجن اجاج فلو خشیة اللّٰه قرت

بو نشیدی ایشدوب مفهومندن ارزدن شکایتی فهم ایدوب زوجن احضار اتدی زوجه‌سنه طلاق و برمک تکلیف ایدوب مقابلده بیت المالدن بر جاریه الیویرمسک یاخود بیشیوز آقچه نقد آلمق ما بینده تخییر اتدی زوجی طلاقه راضی اولوب بیشیوز آقچهٔ اختیار اتدی.

14b, 12. صعالیه S. صقالبه. 14b, 13. After سلطنت E, S ins. ایناس بر موجب. 14b, 19. هداه Corr. to هداة.

شامی 244a
شانی 244a
شانی دیکر 244a–b
شاهدی 244b
شاور 244b–245a
شاه قاسم 245a–246a
شاه محمد القزوینی الطبیب 246a–248a
شاه چلبی افندی 248a–b
شکاری 248b
شکاری (قاسم پاشا) (248b–249a)
شکاری (خزینه‌دارزاده مصطفی چلبی) 249a
شکری (249a–250a)
شکوفی 250a
شمسی 250a
شمسی پاشا 250a–251a
شمعی 251a–252a
شوری 252a–b
شوقی 252b–253a
شوقی ثانی 253a
شهدی 253a–b
شهیدی 253b
شیخی (سنان) 253b–254b
شیخی چاغشرجی 254b–255a
شیدا 255a–256a
شیری (علی بک) 256a–b
شیری (علی) 256b–257b
تابی 257b
تابی ثانی 257b–258a
تابعی 258a
ترابی 258a–b
ثانی 258b–259a
ثبوتی 259a–b
ثنایی 259b–260a
خاتمی (مؤیدزاده) 260a–262a
خاتمی (محمود بکک اوغلی) 262a–b
خاکی 262b–263a
خاوری 263a–265a
ختمی 265a
ختمی دیکر 265a–b
خدایی 265b–266b
خزانی 266b–267a
خسرو 267a
خسروی 267b
خسرو 267b–268a
خضری 268a–b
خلیل زرد 268b–269b
خلیلی 269b
خیالی چلبی 269b–270b
خیالی بک (خیالی معروف) 270b–277a
ذاتی 277a–284a
ذهنی 284a
ضعیفی 284b
ظهوری 284b–285a
غباری (عبد الرحمن) 285a–286b
غباری (کرچچی‌زاده نک محمود چلبی) 286b–288b
غرامی 288b–289b
غریبی (میر حسین) 289b–290b
غریبی (محمد) 290b–291a
غزالی (دلو برادر) 291a–298b
غلامی 298b–299a

فانی 186b
فخری 186b–187a
فراقی 187a–188a
فردوسی 188a
فردی 188a–192a
فرّخی 192a–b
فریدون آغا 192b–195a
فریدی 195a
فسونی 195a
فضلی (منلا ادریس‌زاده ابوالفضل چلبی) 195a–197a
فضلی لنک 197a–b
فضلی کاتب 197b–198b
فضولی 198b–199a
فغانی 199a–201b
فقیری 201b–202a
فکری 202a–203a
فوری افندی 203a–212a
فهمی 212a–213b
فیضی 213b–214a
صافی 214a
صابری 214a–b
صالح چلبی 214b–216a
صانعی 216a
صبحی 216a–217a
صبری 217a
صبوحی 217b–218a
صدری 218a–219a
صدقی 219a
صفایی 219b
صنعی (نجاتی صنعی‌سی) 219b–220a
صنعی (محمد) 220a–b
صنعی چلبی (صنع اللّٰه) 220b–222a
قابلی 222b
قبولی 222b
قادری 222b–223a
قدری افندی 223a–226b
قدسی 226b–227a
قربی 227a–b
قندی مؤرّخ 227b–229a
قیاسی 229a–b
رایی 229b–230a
رایی دیکر (درزی‌زاده) 230a
راحی 230a
رازی 230a–b
رحمی 230b–232a
رحیقی 232a–233a
رحیمی 233a
رسوخی 233a–234a
رضایی (بابا محمود) 234a–237a
رضایی (بورسه‌لی قصاب‌زاده) 237a–238a
رضایی ثالث (رضوان چلبی) 238a
رفعی 238a
رفیقی 238a–239a
رمزی (پیری پاشا) 239a
رمزی چلبی (القاضی) 239b–240a
روحی 240a
روانی 240a–241b
رونق 241b–242a
ریاضی (علی چلبی) 242a–b
ریاضی (ممی شاه) 242b–243b
شاعری 243b–244a

سعدی چلبی المفتی 157a–158a
سعیی 158a
سعیی ثانی 158b–159a
سفالی 159a–b
سلامی 159b–160a
سلمان ایدینی 160a–161a
سلمان بروسوی 161a–b
سلوکی 161b–162a
سلیق 162a–b
سوزی 162b–163a
سهایی 163a
سهی بک 163a–b
سیدی 163b–164a
سیدی (درودکرزاده) 164a
سیفی 164a–b
سیفی ثانی 164b–165a
عارف 165a–166b
عارفی 166b–168a
عبدی (مؤیدزاده) 168a
عبد العزیز چلبی 168a–169a
عبدی (عبد الوهاب) 169a–170a
عبیدی چلبی 170a–171a
عتابی 171a
عدنی (محمود پاشا) 171a–172a
عذاری 172a–b
عذاری ثانی 172b
عذاری ثالث 172b
عذری 172b–173a
عرشی (محمود) 173a–b
عرشی تیره‌وی 173b
عزمی 173b–174b
عزمی ثانی 174b
عزیزی 175a
عسکری 175a
عشرتی 175a–176a
عشقی 176a
عشقی (ایدینلی علی چلبی) 176a
عشقی (الیاس) 176a–177a
عطایی 177a
عطاء اسکوبی 177a–177b
عطا (کُشفی اوغلی) 177b–178a
عطا (حکیم سنان اوغلی) 178a
علمی (رمزی چلبی اوغلی محمد چلبی) 178a–b
علمی (ممی چلبی) 178b–179a
علمی (ادرنه‌لی) 179a
علومی 179a
علوی (یکان اوغلی) 179a–b
علوی (علی چلبی) 179b
علوی (درزی زاده) 179b–180a
علی (واسع علی چلبی) 180a–181a
علی چلبی افندی 181a–182a
علی (سید نطاع) 182a–183a
عمروی 183a–184a
عندلیبی 184a–b
عهدی (ادرنه‌لی) 184b
عهدی (ادرنه‌لی علی چلبی) 184b
عهدی عجم 184b
عیانی (محمد) 184b–185a
عیانی (سلیمان) 185a
عیدی 185a–b
عایشه خاتون 185b–186b

مهری 127b–128b
میری 128b
میلی 128b
میلی ثانی 128b
میلی ثالث 128b–129a
مسیحی ارمنی 129a
نالشی 129a
نامی 129a
نباتی 129a–b
نثاری 129b–130a
نجاتی 130a–132a
نجاحی 132a
نجمی 132a–133a
نسیمی 133a
نشانی 133a–134a
نشانی بک (نشانجی جلال‌زاده مصطفی‌چلبی) 134a–135a
نشانی ثالث 135a–b
نشری 135b
نصوحی 135b–136a
نطقی 136a
نظامی 136a–b
نظمی 136b–137a
نعتی 137a
نعمتی 137a–b
نعیمی 137b
نعیمی ثانی 137b–138a
نقابی 138a
نقشی 138a–b
نکاری 138b–139a
نوالی 139b
نوالی چلبی 139b–140a
نوحی 140a–b
نوری 140b
نوعی 140b–141a
نهاری 141a–b
نهالی 141b–145a
نهالی (محمد، وکیل سنان) 145a–b
نهانی (محمد شاه چلبی) 145b
نهانی (ابراهیم) 145b–146a
نیازی 146a
نیازی (اسکوبی) 146a–b
ساعی 146b–147a
ساعتی 147a–b
ساغری 147b–148a
ساقی 148a
سالکی 148a–b
سائلی 148b
سبزی 148b–149a
سجودی 149a–b
سحابی 149b–150a
سخایی 150a
سحری 150b–151b
سحری ثانی 151b–152a
سراجی 152a–b
سروری عجم 152b–153a
سروری چلبی 153a–155b
سروی 155b
سرّی 152b
سعدی 155b–156a

حمدی چلبی 89b–90a
حیدری 90a
حیاتی 90a–b
حیرتی 90b–91b
طالعی 91b–92a
طبعی 92a–b
طبعی ثانی 92b
طبیبی 92b
طلوعی 92b–93a
یتیم علی چلبی 93a–95b
یتیمی 95b
یحیی 95b–97a
یقینی 97a–b
یقینی ثانی 97b
یوسف سینه چاک 97b–98b
یونس امره 98b–99a
کاتبی 99a–100a
کاتبی دیکر 100a–101a
کامی افندی 101a–103b
کامی ثانی 103b–104a
کشفی 104a
کشفی ثانی 104a
کمال زرد 104a–b
کلابی 104b
کناهی 104b–105a
کواهی 105a
لألی 105a–b
لطفی 105b–106b
طوطی لطفی (طوطی لطیف چلبی) 106b
لطیفی 106b–107b
لعلی ثانی 107b–108a
لمعی 108a
لوایی 108a–b
لوحی 108b
لامعی چلبی 108b–111a
لایحی 111a–b
مألی 111b–117a
مثالی 117a–b
مجدی 117b
محرمی 117b–118b
محوی 118b–119a
محیی 119a–b
مختاری 120a
مدامی 120a
مدرّس یحیی چلبی 120a–121a
مدیحی 121a–b
مردمی 121b–122a
مستی 122a
مسلم چلبی 122a–b
مسیحی 122b–123b
مشامی 123b–124a
مشربی 124a
مصطفی چلبی 124a–b
معمّایی 124b–125b
معنوی 125b
معنوی ثانی 125b
معیدی 125b–126a
مقالی 126a
مقامی 126a–b
ملیحی 126b–127a

جنانی 68a
جنانی ثانی 68a–b
جوانی 68b
جوری 68b–69a
جوهری 69a–b
جوهری ثانی 69b–70a
دانشی 70a–b
داعی 70b–71a
دخانی 71a
درونی 71a–72a
درونی ثانی 72a
درونی ثالث 72a
درویش چلبی (حلبی‌زاده) 72a–b
درویش چلبی (استانبوللی) 72b–73a
درویش چلبی (قاسم پاشا درویشی) 73a
هاتفی 73a–b
هاتفی ثانی 73b
هاتفی ثالث 73b–74a
هادی 74a
هاشمی 74a–b
هجری 74b–75a
هدایی 75a
هلاکی 75a–b
هلالی 75b–76a
همدمی 76a
واردی 76a
واهمی (قوردزاده) 76a
واهمی (قاضی‌زاده) 76a–b
والی 76b
وجدی 76b
وحیی اوّل 77a–b
وحیی ثانی 77b–78a
وداعی 78a–b
وزنی 78b
وصفی 78b–79a
وصفی ثانی 79a
وصالی 79a
وصولی 79a–80a
وصولی (کوچک بالی پاشا اوغلی محمد بک) 80a–b
زاری 80b–81b
زمانی 81b
زمینی 81b–82a
زیرکی 82a–b
زینتی 83a
زینی 83a–b
زینی ثانی 83b
زینب خاتون 83b
حافظ عجم 84a–b
حافظ سیروزی 84b–85a
حالتی 85a–b
حبیبی 86a
حدیدی 86a
حریری 86a
حسبی 86a–87a
حسن چلبی (آشجی‌زاده) 87a–b
حسن چلبی (صالح چلبی) 88a
حسینی 88a–b
حفظی 88b
حلمی 88b–89a

LIST OF POETICAL NOTICES

(according to the order in which they appear in the text)

شیخ الٰهی 35b
احمد پاشا (ولی الدین اوغلی) 35b–37a
احمد چلبی (کمال پاشازاده) 37a–39b
احمدی 39b–40a
احمد چلبی (پاره پاره زاده) 40a–41b
احمد چلبی 41b
ادایی 41b
ادایی (قزاز بکر چلبی) 42a
اسحاق چلبی 42a–44a
اسیری 44a–b
آصفی 44b
اصولی 44b–45a
آفتابی 45a
آفتابی ثانی 45a–b
آکهی 45b
الٰهی بک 45b
الٰهی مرحوم 45b–46a
امانی 46a
امانی ثانی 46b
امری چلبی 46b–48a
امیدی پاشا 48a
امیدی 48a–b
امیرک 48b–49b
امیری 49b–50b
امیری ثانی 50b
امیر 50b
امینی 50b
آنی 50b
آهی 51a–53a
اهلی 53a
باقی افندی 53a–54b
باقی دیکر 54b
بحری 54b
بزمی 54b
بزمی ثانی 55a
بصیری 55a–56a
بقایی 56a
بلیغی 56a–b
پناهی 56b–57a
بهاری 57a–58a
بهایی 56b–57a
بهشتی 58a
بهشتی ثانی 58a–59a
بهلول 59a
بیانی 59a
بیانی ثانی 59a–b
بیداری 59b
پیکی 59b
جامی 60a
جبری 60a
جعفر چلبی (تاجی بک زاده) 60a–62b
جعفری 62b–63a
جفایی 63a
جلالی (جلال چلبی حسین) 63a–65a
جلیلی 65a–67a
جم سلطان 67a–68a

LIST OF POETICAL NOTICES

text). Other peculiarities, however, cannot be accounted for in this way. In P (86a) there is the beginning of a notice dealing with a second poet called Ḥayātī which occurs in a more complete form in D. U contains a short marginal biography of Lisānī (88a) which is confined to this copy but is in a different hand. The fact that it is not numbered like the other biographies suggests that it is a later addition.

J, with its longer preface containing fulsome praises of 'Āṣaf' (Ṣoḳollu Meḥemmed Paşa?) stands in a category apart from the others and appears to represent a posthumous 'edition' of the *Teẕkere*, perhaps made for Ṣoḳollu himself.[1] The clue to this lies in the words *Terṣīf üṣ-ṣaff fī vaṣf ül-Āṣaf* which form the heading of this eulogy, indicating that it is an addition. Moreover the lack of any direct reference to Ṣoḳollu suggests that it was not part of the original text – such reluctance to mention the name of one of his most important patrons would have been highly uncharacteristic of 'Āşıḳ Çelebi. The fact that this eulogy is confined to the one manuscript would seem also to be evidence that it is a later recension. At first sight the words *Dedi ey 'Āşıḳ-ı belā-dīde* in one of the poems is a serious objection to this, but the somewhat flippant tone of the verses *Medḥat-i şān-ı pākī a'làdur. İḫtişār etmek anı evlàdur* which occur shortly after, is entirely out of place. In general the rather cold and formal style of the whole eulogy differs to a marked extent from the rest of the *Teẕkere*, and we can therefore dismiss it as a genuine work of 'Āşıḳ.

The remaining manuscripts which have been consulted are mostly undated and vary only slightly in content. They belong to at least two later recensions. F and G are perhaps the nearest to A, B, U and S. The copies made by the same hand do not always correspond with each other in content and wording, and, owing to the peculiarities of style and intricacies of vocabulary, no copy is entirely free from mistakes.

It has therefore proved to be impossible to produce an edition of the *Teẕkere* based upon one manuscript alone. Consequently the copy containing the greatest number of biographies (B) has been chosen for facsimile reproduction. This manuscript has been collated with E, U and S and the more important textual variants, together with the thirteen marginal biographies transcribed in *Neşḫī*, have been added as an appendix. Words misspelt and illegible in the manuscript have also been corrected and some lacunae supplied from other sources. All these copies were made during 'Āşıḳ's lifetime – shortly before his death. In the case of S, we are fortunate enough to possess a draft written in the author's hand with his own corrections. With their more legible script, E and U have helped in many places to elucidate difficult passages in S which were garbled by the copyist of B, and to place in their correct sequence passages in S which were added in the margin. Some of the manuscripts at Istanbul, notably J and G, contain fewer marginalia and would have been suitable for reproduction but for the difficulty and expense of obtaining photographs from Turkey. These, moreover, differ in many ways from the earlier manuscripts and would thus have required just as many textual notes. Apart from J and G, the other copies have been referred to only occasionally as they have little to offer in the way of variants, either of content or text.

[1] There has been some confusion in various places (perhaps the result of editing the text?) – part of the notice of Şāh Çelebi has become incorporated in the notice of Şāh Ḳāsim.

S is a more complete and polished draft written in a hand very close to that of D and extremely difficult to read[1]. The text shows striking similarities to A, B, P, and U. In particular B and U are very close to S. These four copies can be discussed in the light of the most important point B and U have in common – the presence of certain extra biographical notices in the margin which are invariably included in the body of the text in the later manuscripts of the *Teẕkere*. Most of these are missing in A and P which represent a very early version of the text. This was emended shortly after from another recension left by the author of which S is the only surviving manuscript. A comparative table shows very clearly the part played by these biographies in the older manuscripts:–

		B	U	S
1	Ümīdī Paşa	Marginal	Marginal	Marginal
2	Emīrī II	Marginal	Marginal	Marginal
3	Ānī	Marginal	Marginal	Marginal
4	Ehlī	Marginal	Marginal	Marginal
5	Baḥrī	Marginal	Marginal	Marginal
6	Behā'ī	Marginal	—	Marginal
7	Vāridī	Marginal	—	In text
8	'Azīzī	Marginal	—	Marginal
9	'İlmī II	Marginal	—	In text
10	Ṣāni'ī	Marginal	—	In text
11	Rūḥī	Marginal	—	Marginal
12	Şikārī II	Marginal	—	Marginal
13	Şikūfī	Marginal	—	Marginal

B has been brought into line with the author's own draft (S) probably by the copyist and is thus a more complete version of A and P. A and U are closely related in turn to B, P and S but have not been emended and expanded to such an extent.

Another interesting but less significant feature about this group of manuscripts is the existence of notices of Cebrī (found also in A, M, N and H where he is called Ca'fer), Miṣālī (found also in A, H, M, N and U but erased in S) and Şikūfī (added marginally to B and S but included in the body of the text in T). The biography of Rāḥī, which occurs only in A, B, D, F, K, M, N, S, T and U, has been written in the margin of P. It is strange that in all the manuscripts the notice of Rāzī is incomplete. In most cases an empty space (*şi'r-i ū*) has been left for his verses but in S a single *beyt* is quoted in the margin which must belong to this poet.

In E which represents a later stage of development into the 'standard' version, all the marginal biographies have been incorporated in the text except for Emīrī II and Zeyneb Ḫātūn. E is almost certainly copied from S – the copyist has often misread 'Āşıḳ's hand in the most obvious way and he has left in the margin certain lines which are in the same position in S. These were clearly afterthoughts on the part of the author and therefore their position in the text was uncertain to the copyist. The two manuscripts from Cairo, M and N, are closely related to E but there are no marginal biographies.

In addition to minor variations in the spelling of names, other differences between the manuscripts are probably due to carelessness on the part of the copyist (e.g. in F, Raḥīmī, Raḥīḳī and Rüsūḫī are missing although there is no lacuna in the

[1] It is interesting to note that several of the passages deleted in D and S still survive in P and J. The words and passages erased in D which do not appear in later copies are, for the most part, omitted in S.

S.

Istanbul. Hüdayi Ef. (*Selim Ağa Ktb.*) *No.* 1157. 205 folios. This copy, which is in a *Ta'līḳ-ḳırması* script difficult to read, bears a note, dated 1033/1623–4, that it was bought by Nev'īzāde 'Aṭā'ī, and it contains many annotations in his hand. It is something between a *müsvedde* and a *tebyīż* with several erasures, completed in 975/1567, according to a note at the end[1], and is extremely valuable in that it contains many biographies found only in a few early copies. Several of these are marginal. In all there are 423 notices which makes this one of the more complete copies; and the close similarity of the hand to that of D suggests that it is an autograph of 'Āṣıḳ. The presence of passages in a minute *Ta'līḳ* hand identical with a holograph manuscript of 'Āṣıḳ provides additional evidence of this[2].

T.

Vienna No. 1219. 401 folios. An undated copy, written in fine large *Nesḫī*, probably in the XVIth century. It contains 422 poetical notices but the spelling is careless at times.

U.

Upsala. Universitetsbibliotek (Tornberg, pp. 209–210, *No.* 304). 242 folios. Copied by Rıżvān b. Meḥemmed b. Muṣṭafà at Niğbolu in 977/1569–70 in a *Dīvānī-ḳırması* hand (cf. F and K above). This copy, which contains 416 biographies, is very valuable. There are several marginal notices of poets and lacunae, found mostly in the same places as in the other manuscripts – 157a (Fikrī), 178b (Rāḥī and Rāzī) and 215a (Ẕātī). The name of each poet, as in B, has been written inside a red circle and numbered. The text corresponds very closely with that of B but does not repeat B's mistakes in spelling.

Other manuscripts of the *Teẕkere* which have not been consulted for this edition are two copies in Istanbul University Library – Nos. 2402–3 (one is incomplete at the beginning and end while the other is probably not more than fifty years old), Âtıf Ef. No. 2017 (very imperfect), Ali Emiri Ef. (Millet Ktb.) No. 772 (an illustrated copy, badly spelt and with many lacunae), Ankara M.K. No. 218 (in *Riḳ'a*, dated 1323/1905–6), Hamidiye (Murad Molla Ktb.) No. 1064 (copied by an uneducated person with many lacunae), Veliyüddin Ef. No. 2658 (an indifferent copy, dated 1004/1595–6), and Chester Beatty Library Nos. 56 and 438 (undated, with only 360 biographies).

Confusion in the names and order of poets according to the *ebced* system is found, surprisingly enough, even in the earlier and better copies. If we ignore this as a criterion, and concentrate on a number of notices, it is possible to trace the relationship between the various older manuscripts to some extent.

The author's own *müsvedde* (D) is in a rough and disordered state, due mainly to faulty binding. Perhaps it was once a collection of loose sheets which were put together hastily, some time after the death of 'Āṣıḳ. Owing to its imperfect state and the fact that it is merely a draft (it is only the second half of the *Meşā'ir üş-şu'arā*), it is not of much value towards the establishment of the text. The biography of one poet, Şākirī, is found only in D and S (where it has been erased).

[1] The note, which is not in the nature of a formal colophon and is written vertically on the last folio, reads:–

وافق الفراغ من النسخة وقت آوان الظهر ٢٣ ربيع الاول ٩٧٥

There is also a note in a different hand which records the collation of the text in (?) 1062/1651–2.

[2] An autograph copy of 'Āṣıḳ Çelebi's *Şerḥ-i aḥādīş-i erba'īn* completed in 971/1563–4 (İbn ül-Emīn Maḥmūd Kemāl Library No. 3514, now preserved in the Tıb Tarihi Enstitüsü).

I.
Ibid. University Library (*Halis Ef. No.* 2406). 365 folios. Although this has been carefully written in a good *Nesḫī*, it is undated and cannot be very old. The notices amount to 419.

J.
Ibid. (*Yıldız No.* 2401). This manuscript of 337 folios with 420 notices is a good and accurate copy, made in 986/1578–9 by Dervīş Meḥemmed b. Murād (See A above). The hand is a medium-sized but clear *Nesḫī*. This recension differs from all the others since many of the poetical quotations have been extended, especially in the preface, and there is a long panegyric of 'Āṣaf', probably the Grand Vizier (at this date Ṣoḳollu Meḥemmed Paşa), absent from all other versions. For the most part, the text follows the earlier manuscripts fairly closely and many of the passages which have been erased or altered in S have been left in their original form. There are several lacunae.

K.
A large copy (267 folios) in the private collection of Dr. Agâh Sırrı Levend is dated 986/1578–9 and contains 414 notices. The copyist and the place of transcription are identical with F with which it has close connections in both text and content.

L.
Munich. Staatsbibliothek No. 149 (Aumer, 41). 522 folios. Copied in 988/1580–1. This manuscript, transcribed in a bold *Nesḫī*, has been wrongly bound since the binder has ignored the original foliation numerals and has followed those on the bottom left-hand margin added by a previous owner in France. It is therefore in a very disordered state and unsuitable for reproduction. There are 414 notices.

M.
Cairo. Dār al-kutub. (*Khedivial Library, Fihrist al-kutub at-Turkīyah,* p. 182, *No.* 8889). 472 folios (not 680 as stated in the *Fihrist*). A somewhat inaccurate copy but nevertheless based upon good authority, in fair *Nesḫī*, undated, but probably late XVIth century. There are 414 biographies, but the folios have been bound out of order.

N.
Ibid. No. 8906. Copied by Muṣṭafà b. İskender (cf.H.). Contains 399 biographies but several lacunae particularly after 201b where the poets from Nişānī III to Nevālī are missing. 461 folios. *Nesḫī*, dated 1001/1592–3 (not 1004 as in the *Fihrist*). The name of each poet has been written inside a red circle.

P.
Paris. Bibliothèque Nationale, Suppl. turc. 1077. 287 folios. Copied in 983/1575–6 by Dervīş Meḥemmed b. Murād (the same copyist as in A and J above) in a very similar small *Nesḫī*. There are, unfortunately, many marginalia and lacunae (on 26b, 57a, 65a, 69b, 71a, 86a (Ḥayātī II incomplete), 97a, 102a, 132a (Nevālī), 207a, 219b (Rāzī), 264a, and 268a (some lines of Ẓātī). 411 notices.

R.
British Museum, Or. 12992. This manuscript, of 303 folios, written in a small neat *Ta'līḳ*, was probably copied in the first half of the XVIIth century. Despite its external attractions, this copy, which represents a later recension like C, has many deficiencies. All the notices (which amount to 365) are missing between Emīrek and Edā'ī, Sürūrī Çelebi and Sifālī, Selāmī and 'Ārifī, 'Ārşī and 'İlmī II, Ẓuhūrī and Ġazālī. In addition to these lacunae, Or. 12992 lacks the notices of Sırrī, 'İlmī III, Riżā'ī III, Rūḥī, Şāh Çelebi and Şikārī III.

the copyist over-estimating the space required to finish a poetical quotation. On the end papers someone added a few additional poems of Ġubārī in 1236/1820–1. The text of this copy is that of a later recension.

D.

Topkapı Sarayı 1187. *Y.*219. (Karatay i, p. 382). This is the author's own *müsvedde*, written in 971/1563–4 *'fevḳ-i buḥeyra-i Ṭuna'* but is, unfortunately, only the second half of the *Meşā'ir üş-şu'arā*, beginning with Ḥāfıẓ-ı Sīrōzī. In the colophon 'Āşıḳ refers to the work as *Tevārīḫ üş-şu'arā* which, according to the preface of the facsimile (35a), was the original title of the *Teẕkere* before the author extended the scope of his work. Many of the notices in this copy are out of the correct *ebced* order, and here and there in the margins, the author has added verses under the names of the appropriate poets to whose notices they were to be added. Of the poets who are found exclusively in the older copies, it contains only Rāḥī. Some notices consist of a few lines and were obviously unfinished. Many poets are represented by headings alone and it seems clear that 'Āşıḳ Çelebi had intended to include them but changed his mind as they do not appear in any of the other manuscripts. The script is a workaday *Ta'līḳ-ḳırması* hand, very difficult to read.

E.

Âşir Efendi (*Süleymaniye Ktb.*) *No.* 268. (*İstanbul Kitaplıkları. Biyografiye ait eserler. c. Şairler tezkireleri*, p. 580). This manuscript, of 390 folios, was transcribed in 978/1570–1 by Ca'fer b. 'Abdullāh in a large bold *Neshī* which decreases in size after f. 120a. In fact there is a steady deterioration of the writing towards the end and the variations in the script make it less easy to read than the others. There are 417 notices, with a few lacunae (e.g. after 115b where Zemīnī is missing) and some blank spaces have been left by the copyist (163b: 214b: 241b: 287a and 305a). Notices of Zeyneb Ḫātūn and Emīrī II have been added in the margin.

F.

Vienna. Nationalbibliothek No. 1218. (Flügel ii, p. 380). 294 folios. Copied in 994/1585–6 in *Dīvānī-ḳırması* by Rızvān b. Meḥemmed at Niğbolu. In this copy, which bears library stamps with the French Imperial Eagle, the verses are very cramped which makes them difficult to read. There are a few lacunae (in the notices of Nevālī Çelebi, Fikrī and Rāzī) which are common to practically all copies; and now and then a line is omitted. The manuscript contains 413 notices.

G.

Istanbul. Pertev Paşa (*Millet Ktb.*) *No.* 440. An undated manuscript with 402 folios. It was copied probably in the late XVIth century in a large and clear *Ta'līḳ*, and contains 418 notices with the usual lacunae in the biographies of Nevālī Çelebi and Fikrī while Rāzī and Zeyneb Ḫātūn are missing. The very accurate copyist has indicated by three dots wherever he was dubious about the text – like the copyist of B. The manuscript bears a *vaḳf* seal of the Selīmīye at Edirne, and represents a later recension which is similar to that of C.

H.

Ibid. Nuruosmaniye No. 3719. 284 folios. Copied by Muṣṭafà b. İskender el-Mōstārī in 1004/1595–6 in *Ta'līḳ-ḳırması*. The copyist has avoided some lacunae by running straight on with the text and joining sentences together quite unscrupulously, irrespective of the sense, which does not make this a completely reliable copy. In addition to this, the names of several poets have been confused or omitted in the spaces left for headings. There are 416 notices.

münşe'āt like that of Lāmi'ī. This never seems to have been done, although isolated fragments appear in some miscellanies. The work *Ḳāmi' al-bid'ah* ascribed to 'Āşıḳ by Bursalı Meḥemmed Ṭāhir is really by Şeyḫ 'Āşıḳ, Muḥyī ad-Dīn Muḥammad al-Ḥusaynī (See *Kaşf az-zunūn* ii, p. 99).

5. *Manuscript Sources*

Copies of the *Meşā'ir üş-şu'arā* are fairly numerous. A list of these known at the time of writing was given by Babinger (*Geschichtsschreiber*, p. 68), but more recent lists of the manuscripts in Turkey appear in Karahan, *Fuzuli. Muhiti, hayatı, ve eserleri* (Istanbul, 1949), p. 228, and in *İstanbul Kitaplıkları. Biyografiye ait eserler c. Şairler tezkireleri*, pp. 580–1. The manuscripts which have been consulted are as follows but only a few of them have actually been used in the preparation of the text:–

A.

Topkapı Sarayı 1188. *H.*1269 (Karatay i, p. 382), of 327 folios, small *Neshī* with some flourishes, copied by Dervīş Meḥemmed b. Murād in 986/1578–9. There are notices of 417 poets, a few of whom appear only in the author's draft (D) and in this copy.

B.

British Museum, Or. 6434, 299 folios, yellowish paper, copied in 977/1569–70 by Meḥemmed b. Murād who seems to have been the same person as the copyist of A, J and P, judging by the small *Neshī* writing, although the hand shows some changes over a period of ten years. There is a finely illuminated *'unvān*. This copy contains 424 notices of poets. Thirteen of these have been added in the margins in a minute hand similar to *Dīvānī-ḳırması*, probably not long after the date of transcription[1]. The same hand has carefully corrected several of the notices. Where the copyist was doubtful about the text, he added three dots in the margin. The name of each poet has been enclosed within a red circle and has been numbered according to the *Siyāḳat* system. A former owner named İbrāhīm Efendi seems to have lived not long after the manuscript was copied. Another owner has added a table of contents which he did not complete (2b–5a). In this the marginal biographies were disregarded. This manuscript, which has the greatest number of notices of all, and includes three poets (Cebrī, Şikūfī and Miṣālī) who appear only in the author's draft and a few manuscripts, contains some lacunae and a quantity of marginalia, several lines of which have been lost owing to careless trimming in the Bindery. There are a fair amount of errors in the text, due to the copyist, and the punctuation is not very satisfactory, but the hand remains unchanged throughout the manuscript.

C.

British Museum, Or. 7060. This copy, of 339 folios, is undated but was probably transcribed in the first half of the XVIIth century in a bold *Neshī* hand which turns into *İcāzet* after f.250. It was used extensively by Gibb (to whom it belonged) during the compilation of his *History of Ottoman Poetry*. The number of notices in this manuscript amounts to 411. There are several lacunae (after 165b, 201b, 276b and between 300b and 301a where the notices of poets from Tābī III to Ḥatmī I are missing). On 278b there has been some confusion – some of the poets beginning with *rā* occur before the correct heading. In several places there are blank spaces due to

[1] Since lines in this hand occur in the text alongside words written in the copyist's *Neshī*, it appears as if they are two different hands used by the same person (e.g. 274b: 280a).

More important than his attempts at literary criticism and analysis, he brought a whole literary epoch to life and in this he is unrivalled.

4. *His works*

These are as follows:–

1. A Turkish translation of the *Raużat uş-şuhadā* of Ḥusayn Vā'iẓ Kāşifī which was completed before 953/1546–7. 'Āşık not only translated this work from the Persian in its entirety but also made some additions in his version (See Blochet, A.F.T. No. 107).

2. A version of the *Şaḳā'iḳ an-nu'mānīyah* of Ṭaşköprüzāde which he presented to the author of the original, alluding to the simplicity of the style and that consequently there was no need for a translation. This version by 'Āşık Çelebi never achieved the celebrity of the better-known translation by Mecdī.

3. A translation of *at-Tibr al-masbūk* of al-Ġazālī.

4. *Şerḥ-i aḥādīş-i erba'īn.* 'Aṭā'ī mentions two works of 'Āşık under this name. One, according to Bursalı Meḥemmed Ṭāhir, has been printed (in 1316/1898–9). This is the Turkish translation of Kemālpaşazāde's Arabic commentary on the Forty Traditions, written in 'Āşık's old age in a simple and popular style (See Karahan, *İslam-Türk edebiyatında Kırk Hadis.* Istanbul, 1954, pp. 175–178).

5. A translation of the *Rauḍ al-aḫyār*, an Arabic work by Muḥyī ad-Dīn Muḥammad ibn al-Ḥaṭīb al-Ḳāsim (See Brockelmann ii, p. 429). This is dedicated to Selīm II.

6. A translation of *As-Siyāsat aş-şar'īyah fī iṣlāḥ ar-ra'īyah* of Ibn Taymīyah, dedicated to Selīm II under the title of *Mi'rāc al-ayālah va minhāc al-'adālah.* In the *Kaşf aẓ-ẓunūn* (Cairo ed. i, p. 480) Kātib Çelebi states that 'Āşık made various additions in connection with financial and military matters (See also OM. ii, p. 307 where Bursalı Meḥemmed Ṭāhir mentions two manuscripts of this work which consists of 40 *bāb* and also Karatay, *T.S.M.K. Türkçe Yazmalar Kataloğu* i, p. 493).

7. *Ẕayl aş-şaḳā'iḳ*, written in Arabic, and presented to the Grand Vizier Şoḳollu.

8. *Sigetvār-nāme*, a *meşnevī* poem on Süleymān's Szigetvár expedition which never became as popular as other works on this subject.

9. *Meşā'ir üş-şu'arā*, 'Āşık's principal work, on his own admission[1].

10. *Mecmū'a-ı şukūk.* This work, mentioned by 'Aṭā'ī alone, must be a collection of legal formulae and sentences which 'Āşık wrote during his days as clerk of the court and *ḳāżī*. In view of his reputation for *inşā*, these *şukūk* must have had some literary value.

11. The *Şehr-engīz-i Bursa*, a poem which has been referred to previously, was written in 948/1541–2.

12. His *Dīvān*, of which there is a manuscript in the Millet Kütüphanesi, consists of 1725 verses, according to Nüzhet. Poems by 'Āşık are encountered here and there in several anthologies of XVIth century poetry. 'Aṭā'ī gives the text in full of a satirical poem of his in the 'Türkmen' dialect and the syllabic metre (*Şaḳā'iḳ zeyli*, in the notice of Manav Seyyidī, p. 153).

13. In his preface to the *Teẕkere*, 'Āşık mentions letters and various prose writings which he collected at Serfiçe (31a), presumably with the intention of forming a

[1] This is the title as given by Ḥ. Ḫ. (v. p. 552, No. 12059) and the author himself (35a) but Babinger and others have given the more elaborate form found in some copies (e.g. in F, the Vienna MS., where it has been added on the end papers, and in Topkapı Sarayı Y. 129) – *Teẕkiret üş-şu'arā ve meşā'ir üẕ-ẕürefā fī ḳavā'id ādāb ül-küttāb min el-fużelā*, which is apparently a later addition by some owners and copyists.

ascribed to Adam (8b), and the attitude of the *'ulemā* towards poetry (10b) from Abū Ḥanīfah down to Ebū's-Su'ūd. From the reign of Murād I onward he treats – in outline – the period up to Fātiḥ which was favourable to literary development. He dwells briefly on the poets of the Ottoman dynasty (19a), stressing the great rôle played by Süleymān I and Selīm II in literature. Lastly he mentions his life and the difficulties under which the *Teẕkere* came to be written (30a–33a).

On 33b, 'Āṣıḳ lists the six principles (*ḫaṣīṣa*) he has followed. Firstly, he is content with his own woollen rag and will not borrow the silken raiment of another – in other words, he is satisfied with the material collected by his own efforts. Secondly, the main purpose of the work is not merely to give the lives of the poets which are only an outward appearance (*ṣūrat*) behind which the beauty of the style is hidden. He compares the ornaments in the style with the moles and down on the beautiful face of a coquettish maiden. Thirdly, the honour of the work is proportionate to the dignity of his patron. He quotes the examples of Cuvaynī, Vaṣṣāf and Monlā-i Iṣfahānī and the powerful patrons they served, adding that the standing of Sulṭān Ya'ḳūb Aḳḳoyunlu, the patron of the last, was of little account compared with that of 'Āṣıḳ's sovereign. His fourth principle is that it is fitting to mention the learned contemporaries of the poets and his fifth is that he had intended to present the book to the Sulṭān at Kütahya as a happy omen (*fāl-i sa'd*) but could not do so until he had returned to the capital when its dedication (*'unvān*) was added (34a). Finally, 'Āṣıḳ states that he has adopted the *ebced* order for arranging the poets so as to be different from the *Teẕkere* of Laṭīfī, and how it was not feasible or even worth while to mention all those who had tried their hand at writing verse in Rūm. Thus he would include only those who had come to be regarded as poets in their own right (34b–35a).

Although 'Āṣıḳ has not given more information than his predecessors[1], especially on the early poets, and cannot compare with Laṭīfī for the correctness of his literary views[2], he is outstanding among the *teẕkere* writers because of the accuracy of his observations on the lives of the poets of his epoch. His personal contact with a great many of the poets about whom he tells us makes the *Meşā'ir üş-şu'arā* not only unique but also a mine of information on a period when the Ottoman poetical genius reached its highest stage of development. He was an indefatigable collector of poems and anecdotes wherever he went. For example, while in Rusçuḳ he bought an anthology containing poems by Mu'ammā'ī (124b) and he acquired some poems of Müderris written out by the poet himself (121a). He kept up a regular correspondence with his friends, and the long period taken to complete the *Teẕkere* made it all the richer. It is not merely a *teẕkere* but a collection of biographies, some of which give a fair amount of detail. Occasionally he adopted a critical attitude[3] although he did not avoid exaggerated eulogies of his friends; but one wonders how much of this was due to the demands of his exuberant style.

[1] Mehmet Halit says that, although the *Teẕkere* seems to be more detailed than those of Sehī Bey and Laṭīfī, this appearance is purely deceptive because 'Āṣıḳ Çelebi understands detail as tedious prolixity. Nevertheless his *Teẕkere* was by universal consent the best written up to the end of the Xth century A.H. with the exception of that by Laṭīfī.

[2] His lack of impartiality is the most serious charge against him but in this respect he is far superior to Ḥasan Çelebi (cf. Ḥasan Çelebi's account of his predecessors – he hardly mentions the *Heşt Bihişt* of Sehī Bey!).

[3] See 178a for his remarks on the poetry of 'Aṭā, his criticism of Ṣāliḥ Çelebi's *Ḳıṣṣa-ı Fīrūzşāh* (215a), of Mihrī's unbecoming language (127b) and his views on the academic quality of Ca'fer Çelebi's verse (61b).

In other words, the *Meşā'ir üş-şu'arā* is not impartial – on the contrary it is much influenced by his personal feelings. During the year 974/1566–7 in an interview with 'Ālī at Üsküb, 'Āşık Çelebi admitted this. He did not hesitate to praise poets who were certainly literary figures but whose works were nevertheless of little-known value, out of respect for their memory. At the same time he found the means to include in the *Teẕkere* those of his friends who were not concerned with poetry and, by bringing them into his work, he gave them an importance which they did not really merit. 'Ālī also adds that 'Āşık was ashamed that he had not included 'Ālī among the poets and their learned contemporaries. The reason was, he said, that he could not include all the poets of his time but he tried to remedy this by writing short biographical notes in the margin of his own copy whenever possible[1]. Unfortunately by this time it was too late in the case of 'Ālī – copies were already in circulation, for the most part with no mention of 'Ālī.

Of the other three *teẕkere*-writers up to 1004/1595–6, 'Ālī praises Laṭīfī for his conciseness and his unaffected style, but has little good to say about Ḥasan Çelebi whose name is not mentioned specifically. Ḥasan Çelebi, he remarks, inherited his style from his father (Ḳınalı 'Alā' üd-Dīn Efendi) and rushed blindly to draw upon his father's *inşā* on the grounds that it was all in the family – the inference being that Ḥasan Çelebi was far less original and individual in his style than 'Āşık. With this verdict we may be content. The critism of 'Ālī that Ḥasan Çelebi's style is *'Keşīr ül-ārā' ḳalīl ül-ma'ānī'* is entirely correct for with him assonance counts far more than choice of words.

In general, the *Teẕkere* of 'Āşık closely resembles those of Sehī Bey, Laṭīfī and 'Ahdī but relies on first-hand evidence as far as possible. As Köprülü says, his main importance is that he is the most original literary historian of the XVIth century and has left us with very vivid pictures of the life of his period. In this respect his work is unique and none of those who succeeded him came up to his standard. Almost as soon as he had finished his education, he began his work seriously after a detailed study of the *Taẕkireh* of Daulatşāh, the *Bahāristān*, the *Macālis* of Navā'ī, the Persian translation of the *Macālis* by Şāh Muḥammad Ḳazvīnī and the *Heşt Bihişt* of Sehī Bey (30b). He collected all he had read, heard and knew about the Ottoman poets. Hearing that Laṭīfī was intending to write a *teẕkere*, 'Āşık made an agreement with him whereby Laṭīfī was to arrange the poets in accordance with the reign under which each lived while 'Āşık Çelebi was to deal with them in alphabetical order. Laṭīfī, however, did not keep his word and wrote his *Teẕkere* with the poets arranged in alphabetical order[2]. 'Āşık was greatly distressed and gave up the idea while moving about from place to place. When he wrote the *Meşā'ir üş-şu'arā*, it was in the *ebced* order (30b:34a:107a).

The poets treated in the *Meşā'ir* can be seen in the table of contents. The number of biographical notices varies between 360 and 424 in the manuscripts.

The account of the origins and scope of poetry has been considerably expanded in comparison with the earlier *teẕkeres*. 'Āşık first discusses the nature of speech, prose and verse. He emphasizes his own preference for prose over poetry, and differentiates *kelām* 'one of the qualities whereby man is distinguished from animals' from *suḥan* 'the means of the Revelation and also of communication', giving a definition of poetry (10b) and its various categories. He also tells of the antiquity of poetry, beginning with the well-known lament over Abel 'originally in Syriac'

[1] Hence all the biographies in the margins of several early copies which are discussed later.

[2] It is regrettable that Laṭīfī in his *Teẕkere* (Istanbul, 1314/1896–7, p. 237) does not say anything about the *Meşā'ir üş-şu'arā*. It would be interesting to hear his side of this incident.

scope as 'Ahdī confines himself to the poets who lived under Süleymān I and Selīm II. Its style owes much to Laṭīfī but, as a source, 'Ahdī gives relatively little biographical information. His work is ignored by 'Ālī in his account of the *teẕkeres* up to the time of Ḥasan Çelebi.

Thus all the *teẕkerecis* were more or less influenced by the work of their predecessors. According to Professor Stewart-Robinson, Sehī Bey differs little from Persian works in this field but the later *teẕkeres* developed a more critical attitude than their Persian models and incorporated additional matter which throws light on their time. He adds that in general the genre was formalized by the Turks[1]. Later *teẕkeres* confine themselves to the merest outline of a biography in the case of each poet. Before Ḥasan Çelebi, 'Āṣıḳ is the last *teẕkereci* to insert anecdotes which enliven the text, even if some of them are of doubtful authenticity, introduced as an excuse for further fine writing. Unlike the three earlier *teẕkerecis* who divide their works into sections called *ṭabaḳa*, *faṣl* and *ravża* respectively, 'Āṣıḳ makes no such division between the poets.

The only critical study of the *Meşā'ir üş-şu'arā* which has ever been published is that by Mehmet Halit[2]. Although it is superficial in many ways, much of what he has said is true. Firstly he states that 'Āṣıḳ Çelebi wished to be the successor of Cāmī and Navā'ī and produce something which could stand alongside their work without fear of unfavourable comparison. He was the interpreter of contemporary literary taste, and judged poetry with the mentality of the *medrese*, pursuing minute investigations as to whether or not it was sinful to write verse, and he exerted his not inconsiderable powers as a jurist to acquit the poet from this charge. Then Mehmet Halit accuses 'Āṣıḳ of lack of analytical power and penetration: 'he remained on the outside without piercing the shell and was always afraid of looking behind the curtain, leaving the dark corners unlighted with the torch of his acumen'. He goes on to say that 'Āṣıḳ could not define the characteristics of every poet he investigated. In most cases he did not distinguish between one and another from the point of view of talent. He perceived the attractive side of them but saw them all as of the same quality. Owing to his limitations, 'Āṣıḳ often refrained from giving a decisive judgement which makes it difficult for us to take a balanced view, even when we take into account the standards of the time. In addition to this, he did not shrink from exaggeration if his style demanded it.

The whole tone of this article is somewhat hypercritical and we are left with the impression that Mehmet Halit expects too much from a XVIth century *teẕkereci* whom he judges rather unfairly by modern standards. Most of the faults in the *Teẕkere* can be dismissed as being common to all *teẕkere*-writers, both Persian and Turkish.

What 'Ālī, one of the most distinguished men of his time, says about 'Āṣıḳ in his *Künh ül-aḫbār*[3] is of far greater importance. 'Very properly he confessed when he did not know. He was neither unfair nor did he deviate from the truth but his fault was to introduce into his book some of the wits who were not really poets. His object in this was to give the biography of several of his acquaintances out of gratitude for their kindness to him'.

[1] See *The Teẕkere genre in Islam*. Journal of Near Eastern Studies Vol. xxiii No. 1. (Jan. 1964). His article, *The Ottoman biographies of poets* (*ibid.* Vol. xxxiv, Nos. 1–2, Jan.–April 1965) is a valuable comparative study of the *teẕkeres* and their authors (for 'Āṣıḳ, v. pp. 64–5 where an unpublished dissertation by Faik Gözbüyük is mentioned. It is dated Istanbul, 1952 and is entitled *Âşık Çelebi ve Tezkeresi*. The editor has consulted this and other theses on this subject.)

[2] Entitled *Meşairüşşuara*. See *Azerbaycan Yurt Bilgisi* iii (1934), pp. 92–95.

[3] Istanbul University Library, T.Y. 5959, f. 488a–489b.

is lacking in beauty. Since his poetry is a thousand times better than his prose, it is strange that he is counted as one of the great stylists'[1]. Ḥasan Çelebi, moreover, is not unwilling to claim that he has achieved fame with his own *inşā* rather than his poetry but most sources are of the opinion that his poetry is far superior to his prose. In the case of 'Āşıḳ the contrary is found. His poetical diction is simple and natural and more in accordance with Western taste[2]. Although he uses the conventional themes, his verses reflect the events of his life and reveal something of his character. His poems in praise of the various places where he lived and his *murabba'āt* are inspired by real life. Occasionally he concealed his physical loves under an artificial Sufism. Şeyḫ Muḥyī (one of the *ḫalīfes* of the Gülşenī order), whom 'Āşıḳ knew, tells us that he was against the poets of *vaḥdet-i vücūd* who wrote completely under the inspiration of Sufism[3]. But 'Āşıḳ is acknowledged to have been the greatest *münşī* of his age and his reputation rests securely on his *Meşā'ir üş-şu'arā* as one of the highest products of the Ottoman *teẕkereci* rather than on his poetry.

3. *His Teẕkere*

'Āşıḳ Çelebi had intended to write a *teẕkere* from his earliest years but his frequent changes of appointment delayed its completion until 976/1568–9 when he succeeded in finishing it and offering it to Selīm II. He was the first prominent stylist to undertake such a work and influenced all those who came after him.

The *Meşā'ir üş-şu'arā* comes fourth in the line of Ottoman *teẕkeres*. The earliest work, the *Heşt Bihişt*, written by Sehī Bey in 945/1538, is very succinct and gives only the briefest biographical information[4]. The author states that he took as models Cāmī's *Bahāristān* and Navā'ī's *Macālis an-nafā'is*. Sehī Bey's successor Laṭīfī made his *Teẕkere* (written in 953/1546–7) a revised and augmented edition of the *Heşt Bihişt* but was not content to stop there. Less reserved than Sehī Bey, Laṭīfī placed himself and his home town Kastamonu in the best possible light and interspersed his work with *naẕīres*. 'Āşıḳ observes that his contemporaries called the *Teẕkere* sarcastically *Ḳasṭamonu-nāme* in view of this but, in general, he thought it was good (107a–b). Deeply conscious of his own poetical talent, Laṭīfī's work is in consequence less attractive than that of Sehī Bey who makes only a moderate use of ornate prose and then mainly in his preface. Laṭīfī's remarks on the indifferent literary taste of his age may owe something to a personal bias but there is no doubt that, on the whole, his work was appreciated by his successors in this field.

Between Laṭīfī and 'Ahdī, 'Āşıḳ states that a minor poet named 'Aşḳī imitated the work of Sehī Bey and Laṭīfī, but he declines to go into further detail about this (176a). It is possible, however, that 'Aşḳī merely imitated their style.

'Ahdī's work, the *Gülşen üş-şu'arā*, composed in 971/1563, comes next in the series. It is mentioned with favour in the text by 'Āşıḳ (184b) but not in the preface with Laṭīfī and Sehī Bey. This work, which is divided into four sections, is limited in its

[1] See B.M. Or. 7062, f. 149a–b. Ḥasan Çelebi says almost the same about Laṭīfī (*ibid.*f.211b) as a *münşī*, preferring his poems to his prose work. His views on 'Āşıḳ as a stylist are echoed by Riyāżī (Or. 7060, f. 46a).

[2] There is a copy of 'Āşıḳ's *Dīvān* in Istanbul (Ali Emiri Ef., Millet Ktb. 263). See *Yazma Divanlar Kataloğu* i, p. 158.

[3] Köprülü in İA, p. 699.

[4] 'Āşıḳ Çelebi mentions briefly the fame it enjoyed but asserts that Sehī Bey was too preoccupied with the ancient poets to do justice to those of his own time (163a).

The *Hümāyūn-nāme* (102a) of 'Alī Çelebi (d. 950/1543–4) seems to have been his favourite among Ottoman works of *inşā*[1].

He mentions (180b) that no prose work like it had been written before and that it was even superior to the work of Lāmi'ī and Tācīzāde Ca'fer Çelebi. This shared the pride of place in his literary appreciation with Kāmī's translation of the *Kīmiyā-i sa'ādat* of Ġazālī. 'Āşık gives part of the text of a letter which he wrote as a *taḳrīẓ* to this work (101b). He is almost equally enthusiastic (37a–b) about the works of Kemālpaşazāde (d. 940/1534) but is less interested in the *Haşt Bihişt*, written in Persian by Monlā İdrīs Bidlīsī (260a), which, according to Taeschner[2], did much towards the development of Ottoman ornate prose. His style was a reflection of contemporary taste which considered the homely language of the earlier Turkish writers insipid[3], and what is more, like all the poets and savants of his time, he wished to display his erudition. Whether one finds *inşā* pleasing or whether one condemns it like Gibb, the reader cannot ignore the virtuosity of this highly artificial style, full of assonances, puns, copious Persian and Arabic quotations, parallelism of sentences and long involved periods which has an attraction of its own and rarely descends to banality[4]. 'Āşık Çelebi is capable of being colourful and high-flown at one moment and simple, lively and natural at another. He has an instinctive feeling when to turn from one to the other, and has a rich store of idiomatic expressions. 'Āşık was one of the few writers who could use *inşā* for humorous purposes. A good example of this is the description of the ancient and decrepit wife of Fikrī who was once a confirmed misogynist (202a). He delighted in letters in properly couched terms and others displaying various artifices of composition (e.g. one written extempore by Mü'eyyedzāde (261a) with each of the eleven lines ending and beginning with a certain letter) but he was always, as it were, the prisoner of his style. This detracts from the effect of some of the more striking and dramatic passages, as for example, the strange story told to him by Ferdī who had murdered one of the boys of his entourage whose eye he had put out in a fit of anger (190b–192a). In the biographical notices, he attaches as much importance to a writer's prose style as to his poetry – in some cases prose predominates, despite the fact that the book is concerned primarily with poetry; e.g. Ferīdūn Āġā is included purely because of his *münşe'āt*.

Although the style of Ḥasan Çelebi is considered to be the most perfect example of artistic prose at that time, it is lifeless and tasteless in comparison with that of 'Āşık. In view of the great celebrity which his predecessor had acquired, Ḥasan Çelebi criticises 'Āşık's prose rather severely, perhaps out of jealousy: 'his style is not at all pleasing and

[1] The *Ḳalamīye risālesi* of 'Alī Çelebi Efendi also ranked high in his estimation (182a). The earliest writers who made use of rhymed prose intensively were Muṣṭafà b. Meḥemmed, the author of several commentaries on the Ḳur'ān and a *Teẕkiret ül-evliyā*, Sinān Paşa (d. 891/1486), well-known for his *Taẓarru'-nāme* which owed much to the Persian *Munācāt* of Anṣārī and Sinān's contemporary, Mollā Luṭfī of Tokat who translated *Al-Farac ba'd aş-şiddah* into Turkish and dedicated it to Fātiḥ. (See Professor Ertaylan's preface to the *Ma'ārif-nāme* of Sinān Paşa, Istanbul, 1961, p. 12). In addition to these authors, Ṭursun Bey was the first of a long line of court historians to make use of ornate prose.

[2] *Handbuch der Orientalistik: Turkologie*, p. 307.

[3] See 'Āşık's criticism of the author of *Süheyl ü Nevbahār* (19b); also his account of Maḥremī's letter and poems in pure Turkish which he mentions in a very bald and cursory manner, indicating his lack of interest in the subject (118b).

[4] See the very unusual and original metaphor on 189a, line 5; also the *Vaşf-i tiryākī* (185a). A short extract entitled *Münāẓara-ı Seyf-i Hāşimī ve Sinān-ı 'İmādī* published by Dr. O. Rescher (*Orientalistische Miszellen* i, pp. 9–12, Istanbul, 1925) is reminiscent of Lāmi'ī at his best.

'Aṭā'ī tells an anecdote about 'Āṣıḳ's last journey to Üsküb. After bidding farewell to his friends and patrons, he visited his old master Ebū's-Su'ūd. The latter quoted a well-known verse by the poet of Üsküb, İsḥāḳ Çelebi, that Üsküb charmers were death to those who loved them, and enquired if 'Āṣıḳ were going there. This proved to be an evil omen[1]. 'Āṣıḳ went to Üsküb, however, but suffered an attack of pleurisy and died at the end of Ṣa'bān, 979/1572. The last few months of his life were cheered by a love affair with a lad named Meḥemmed Şāh (or Kāse-bāz Meḥemmed, as 'Ālī calls him)[2]. There are chronograms by Cenānī and Vālihī commemorating his death. One by the former which appeared on 'Āṣıḳ's tombstone in the Loḳmān Ḥekīm *Tekke* at Üsküb reads " *'Āṣıḳ sefer eyledi cihāndan*" according to Evliyā Çelebi (v, p.560). His tomb at Üsküb (Skopje) was completely destroyed in the earthquake of 1963[3].

It is clear from his own writings that 'Āṣıḳ Çelebi was much of a man about town and this is confirmed by his contemporaries. He loved convivial gatherings and witticisms but may have owed a great deal of his misfortunes to his outspokenness and to the satirical and jesting vein of some of his poems. He was generous and loyal to his friends and they responded to this by helping him in times of trouble. These were not as serious as one might expect from his writings. His periods of dismissal never lasted for more than four to five months (210a). He set great store on his relationship with the Prophet's family which had been a distinct advantage in life to him. Of his personal characteristics, he states that like his grandfather, he was a stammerer (100a: 182b) – an affliction hereditary in his family. There is a portrait of 'Āṣıḳ[4] in an undated but probably early XVIIth century copy of the *Teẕkere* (No. 772 in the Ali Emiri Efendi, Millet Kütüphanesi) among the miniatures depicting the poets, but all these must be regarded as imaginary and not as true portraits, like those by Naḳşī in the famous illustrated copy of the Turkish translation of the *Şaḳā'iḳ an-nu'mānīyah*. He says that he took to learning from his earliest years and his sound *medrese* training which covered the whole field of Islamic learning stands out on every page of the *Meşā'ir üş-şu'arā*.

2. *His style in prose and verse*

According to Köprülü, his aim was not merely to write the history of contemporary poets but to create a rich example of prose by that means. 'Āṣıḳ Çelebi who was evidently proud not only of his poetry but also of his skill as a *münşī* (30a) was inspired by the works of the great Persian prose stylists like Cuvaynī[5], Vaṣṣāf (245b), Monlā-i Iṣfahānī Mu'īnī[6] (34a:245b) and also Faẕlullāh Ḳazvīnī, the author of the *Ta'rīḫ-i Mu'cam* (i.e. *al-Mu'cam fī āṣār mulūk al-'Acam*) (245b) whom he much admired.

[1] Riyāżī (B.M. Or. 7067, 46a) tells the same anecdote.

[2] On 228b, he gives the name of one of his boyish loves as Ḳurd (in the year 943/1536–7).

[3] See L. Bogojević, *Les turbés de Skopje* in Atti del Secondo Congresso Internazionale di Arte Turca (Naples, 1966), p. 34 and pl. xii.

[4] Reproduced by Nüzhet in *Türk Şairleri*, p. 118.

[5] The *Ta'rīḫ-i Cihān-guşā* had already been translated into Turkish by Kemāl-i zerd (d.880/1475–6) under the title of *Belāġat-nāme*. 'Āṣıḳ objects to this version on the grounds that the author expresses only the less important parts of speech in Turkish while retaining most of the Arabic expressions and verses (104b).

[6] Mu'īnī is an error for Amīnī, the author of the *Ta'rīḫ-i 'ālam-ārā-i Amīnī*. See *Persia in A.D. 1478–1490* . . . by V. Minorsky, London, 1957, p. 1.

barefaced intrigues of an ignorant and malicious fellow. In particular, 'Alī Çelebi Bihilişteli, then *ḳāżī* of Yeñişehir, was well disposed towards him (210b). Happily, 'Āşıḳ gained the royal favour and did not remain long at Manavgat. 'Aṭā'ī adds that he wrote a *taḫmīs* on the well-known poem of Muḥibbī (Süleymān I) beginning *Ḫalḳ içinde mu'teber bir nesne yoḳ devlet gibi* and a *Tażarru'-nāme*, and offered them to the Sulṭān with the help of his friends. His fortunes now changed for the better. He was appointed as *ḳāżī*, first of Niğbolu[1] (51a: 211b) with an increase of salary, and afterwards to Çernovi in a district of which Rusçuḳ was the capital[2] (32a). A chronogram of Seḫā'ī which 'Āşıḳ quotes (150a) gives the date as 971/1563–4. In his Danube Ode, 'Āşıḳ says that he lived on those shores for seven years and became very fond of the district (32b). He passed most of his time at Rusçuḳ and occasionally stayed at Yergöğü[3] (32b) but he did not feel safe from his enemies. According to 'Aṭā'ī, who was *ḳāżī* there in 1022/1613, 'Āşıḳ was still remembered by the inhabitants on account of his kindness and generosity. Towards the end of 973/1566, the private barge of the Sulṭān in a flotilla under the command of 'Alī Pürtek Re'īs was to pass through Rusçuḳ on its way upstream to Belgrade. For some reason 'Āşıḳ Çelebi very tactlessly did not make any effort to greet his sovereign[4]. 'Alī Re'īs gave an exaggerated report of this incident to the *Dīvān* and once more, 'Āşıḳ lost his position as *ḳāżī*. On the accession of Selīm II, however, he regained some of his former prosperity by means of a ghazel rhyming in *lām*. He presented this to the Sulṭān who was returning from Belgrade and was rewarded with an appointment as *ḳāżī* of Ḳaraṭova[5] (65a) where his father had been *ḳāżī* (295b), with a salary of 150 aspers. This also he lost in the year 976/1568–9, probably as the result of further intrigues.

By this time he had completed the *Teẕkere* which is the most important of his works[6]. He had been working on this for a considerable time, over and above the fifteen years he had spent on it before his quarrel with Laṭīfī and his putting the draft aside (107a). It was dedicated to Selīm II, and in the preface mentions all the disappointments of the author's life. In a *meşnevī* in the preface of this work 'Āşıḳ tells of the kindness shown by Selīm towards poets like Bāḳī who were friends of his, and says that he was utterly disgusted with going from one position as *ḳāżī* to another which brought all manner of disasters on his head, and that he would be pleased with the humblest position at the court (34b). More specifically, he asked to be appointed to the office of *Naḳīb ül-eşrāf* which was originally his by hereditary right. To further his chances of success, he wrote a *Şaḳā'iḳ ẕeyli* in Arabic which he dedicated to the Grand Vizier Ṣoḳollu Meḥemmed Paşa. He became *ḳāżī* of Üsküb for life and now had security of tenure for the first time. In the *Teẕkere* he shows much esteem for Ṣoḳollu and the *münşī* Ferīdūn Bey which suggests that they had much to do with this last appointment (192b–194b).

[1] The modern Nikopol.

[2] Now called Cernavodă and Ruse.

[3] Now Giurgiu.

[4] According to 'Aṭā'ī, his contention was that it was no honour to the Sulṭān for him to make obeisance to a few boats.

[5] Ḳaraṭova, a *ḳażā* in the *sancaḳ* of Köstendil, now in Bulgaria. According to Evliyā Çelebi, silver from the neighbouring mines was minted there.

[6] Köprülü states that it was presented to the Sulṭān in 976/1568–9 but he does not give his source ('Aṭā'ī?). A note at the end of the Selim Ağa Ms. – an autograph of 'Āşıḳ Çelebi – which contains additional matter in the hand of 'Aṭā'ī gives 23 Rabī' I 975 (27th September, 1567) as the date of completion but this must refer to the date of transcription (see p. xxiii).

official letter concerning a transfer which he sent to Fikrī, *ḳāżī* of Semendria, who was very pleased with it (202b). Before 964/1556–7 another move took place, on this occasion to Serfiçe (183b:274b:289b) where he worked on his *Teẕkere* (31b) and collected all the poems he had written to date into a *Dīvān* which included his prose writings. This he tells us in a chronogram giving the date 970/1562–3 (31b), but two copies have emended this to 963/1555–6 in the margin, although this figure is impossible from the total of letters. The date must therefore refer to the time of writing—not to the period he was at Serfiçe. His sudden dismissal from Priština had prevented him from working on the first draft of his *Teẕkere* and had caused him much financial distress (32b). Then he was appointed *ḳāżī* of Nārda.[1] In a ghazel (31b) which he wrote about this period complaining of his misfortunes, he counts this appointment as the beginning of his troubles. His predecessor in that office was a person of dubious reputation named Yeñişehirli Mūsà Ḳāżī[2] who had amassed a considerable fortune through taking bribes and other dishonest practices during his ten years as *ḳāżī* (209b). Later transferred to Aynabaḫtı (İnebaḫtı), he was concerned with the private transactions of several influential men and was thus under their protection (207a, etc.). As a result of his intrigues with one of these, Ferruḫ Keṯḫüdā,[3] 'Āşıḳ was once more dismissed and appointed *ḳāżī* of 'Alā'īya (Alanya) in the Manavgat district (31b:210b). This move to an inferior post took place in 970/1562–3 which he commemorates by the chronogram *ẓülm* (32a:210b). In his preface and above all in his *Sitem-nāme-i 'Āşıḳ* (206b–212a) he writes at great length about this incident and says that Yeñişehirli Mūsà was the cause of all the slanders levelled against him. Unfortunately the picture of what took place is not entirely clear. When 'Āşıḳ took office at Nārda, it seems that Mūsà resented the newcomer and feared that, in his capacity of *müfettiş* and *nāẓır*, 'Āşıḳ would almost certainly uncover the results of all his peculation, thereby ingratiating himself with various prominent officials. To avoid this, Mūsà slandered 'Āşıḳ's character with the *sancaḳ-beyi* who lived three days' journey distant from Nārda. Since the *sancaḳ-beyi* was absent on a journey, he never met 'Āşıḳ and had thus no opportunity of verifying the truth of Mūsà's allegations during the twelve days 'Āşıḳ was at Nārda. On his return, the *sancaḳ-beyi* reported to a higher authority that 'Āşıḳ was unsuitable for the position of *ḳāżī* and so he was banished to Manavgat (210a–b). Apart from Mūsà, the *sancaḳ-beyi* and Ferruḫ, two others were concerned in the case against 'Āşıḳ but their part remains more obscure. One of these was a person named Ṭaraḳçızāde and the other was the *Ḳāżī-'asker* who seems to have played only a minor part. Both of them receive a passing mention in two poems (31b:33a).

Some light is thrown on the incident by the text of a letter which 'Āşıḳ had received from Fevrī Çelebi (205b). In it he shows that he has been praised by Fevrī who acknowledges him to be a learned and upright judge. Thus the inference is that he must be worthy to hold office – unlike the dishonest Yeñişehirli Mūsà. He emphasizes the contrast between himself and the latter and indicates that he wishes to improve matters after the maladministration of Mūsà so that he could win the respect of the people of Nārda. 'Āşıḳ hints at the bitter truth – that people cannot tell an honest man from a rogue and he may have said as much in public. He mentions the sympathetic attitude of several of the *ḳāżīs* of Rumeli towards the plight to which he had been reduced by the

[1] The modern Arta.

[2] On f. 207a, 'Āşıḳ gives a very uncomplimentary description of him.

[3] He was *Voyvoda* of Nārda, according to Köprülü, and is not to be confused with the builder of the Balat Mosque at Istanbul, Ferruḫ Āġā, *Keṯḫüdā* to Semiz 'Alī Paşa. The mosque was built in 970/1562–3 while Ferruḫ Keṯḫüdā was at Nārda.

Muḥyī üd-Dīn Efendi Fenārī[1] and others whom he had come to know through his father. In his *Teẕkere* he tells us here and there of the merry life of his youth at Istanbul where he went in 941/1534–5 (62b:63b:272b) – his visits to the alfresco entertainments, the taverns, the shops of the poets Ẕātī and Raḥīḳī, the booksellers and the gatherings of poets and wits in the mansions of prominent men. The latter occasions increased his literary knowledge and experience. He was welcomed into their homes by several of the most outstanding members of the literary world of his time. Among the poets with whom he became acquainted were Ṭaşlıcalı Yaḥyà, Ḫayālī,[2] 'Ārifī, 'Aşḳī and Ḳandī. In 945/1538 'Āşıḳ wrote a chronogram recording the death of the Müftī, Sa'dī Çelebi (157b).

'Āşıḳ had previously been a secretary at the court of law of Bursa, together with the poet Sa'yī II (158b), and he returned there as administrator of the Emīr Sulṭān *vaḳf* in 948/1541–2. Some time before this we know from 'Aṭā'ī that he made a long journey, probably in Rumeli, but 'Āşıḳ does not mention this in any of his works[3]. At Bursa he came to know further poets, notably Celīlī (66a) and Ḳadrī Efendi (224b) who had settled there after the death of İbrāhīm Paşa. In 948/1541–2 he wrote a *şehr-engīz* in praise of the pretty boys of Bursa (222a) but he lost his appointment as *mütevellī* in 953/1546 following a report by Rūşenīzāde, the *müderris* of the Murādīye, who had come as inspector of the Bursa *vaḳfs*. Thanks to the influence of his old tutor Emīr Gīsū Efendi, 'Āşıḳ became a clerk of the court at Istanbul, happily at the same court as his old friend Ṣun'ī who also owed his position to the patronage of Emīr Gīsū Efendi (221a). The latter recommended them both for the vacancy of *Re'īs-i Kātibān* (221b). Of the two Rüstem Paşa preferred 'Āşıḳ but 'Āşıḳ was not appointed. He then served for a time as secretary to Ebū's-Su'ūd Efendi (16a), and states (276b) that he caught the plague in 952/1545–6 but quickly recovered[4]. In the following year he experienced some difficulty in obtaining a diploma (*icāzet-nāme*) owing to the death of his teacher Muḥyī üd-Dīn Fenārī, although the latter had died after 'Āşıḳ had completed his studies. He supported his claim for a diploma with witnesses such as Emīr Ḥasan Çelebi, and was registered as *mülāzım* after the *Ḳāżī-'asker* Bostān Efendi had accepted this claim. 'Aṭā'ī says that this is the reason why 'Āşıḳ eulogized Bostān Efendi to such a great extent in the *Şaḳā'iḳ zeyli*.

In 957/1550–1 'Āşıḳ Çelebi became *ḳāżī* of Silivri (202a). In the *Teẕkere* a chronogram by Ḳandī is quoted giving this year as the date of 'Āşıḳ's marriage (229a)[5]. The marriage was not a success and at Silivri he was separated from his wife (202a). While at Silivri, he came to Istanbul in connection with the death of one of his relatives, Muṣṭafàpaşazāde Dervīş Çelebi, but fell from his horse and dislocated his finger (236b). This appears in the notice of the Naḳşbendī poet Riyāżī Bābā Efendi, a man of great influence with Rüstem Paşa, who is praised by Bāḳī and other poets. A chronogram gives the date of this event as 961/1553–4.

At this time 'Āşıḳ's patrons helped him to transfer from Silivri to Priština (108b: 202b:298b) where he again enjoyed the society of men of letters. He mentions an

[1] To whom, according to 'Ālī, he became *mülāzım*.

[2] 'Āşıḳ tells us that Ḫayālī read all his poems to him in 942/1535–6 when they first met (272b).

[3] He does, however, mention that in the course of his duties he travelled over Rumeli from end to end (31a).

[4] On 48a he says that he had the plague in 950/1543–4 and was visited by Emrī Çelebi who thought he was dying and commemorated the event by a chronogram. As it is unlikely that he contracted the disease twice, within such a short interval, it is possible that his memory was at fault over the date.

[5] He tells us that he was related by marriage to Ḫıżrī (268a).

PREFACE

1. *The author*

The most important source of information on the life of 'Āṣıḳ Çelebi – apart from the notice by 'Aṭā'ī – is the *Meşā'ir üş-şu'arā* itself. His name was Pīr Meḥemmed but he adopted the *maḫlaṣ* of 'Āṣıḳ when he began to write verse. The date of his birth (926/1520) is expressed by the chronogram *feyżullāh* written by his father Seyyid 'Alī (text, f. 183a) but in the *Şaḳā'iḳ ẕeyli* (pp. 161–4) which was followed by later biographers[1]) it is stated erroneously that he was born in 924/1518–19. 'Āṣıḳ Çelebi was related to a family of Seyyids from Baghdad who settled at Bursa towards the close of the 14th century. When the well-known saint Emīr Sulṭān Buḫārī (d. 833/1429–30) was on his way to Bursa via Baghdad, he brought with him an acquaintance, Seyyid Meḥemmed Naṭṭā'ī. The latter married the daughter of the Vizier İsḥāḳ Paşa and became intendant of the convent of Ebū İsḥāḳ which had been built in the reign of Bāyezīd I (50a). He was also *Naḳīb ül-eşrāf* at the same time. In the reign of Meḥemmed II and the early years of Bāyezīd II, his son Zeyn ül-'Ābidīn succeeded him in this duty (50a). The son of Zeyn ül-'Ābidīn, Seyyid 'Alī, who had been his assistant, became a *ḳāżī* after the death of his father. He served in this office in several places and died while *ḳāżī* of Filibe[2] in 941/1534–5. In the notice of his father 'Alī which 'Āṣıḳ Çelebi gives in the *Meşā'ir üş-şu'arā* (182a–183a), we are told of his learning and talent for making verses, his association with wandering poets like Nihālī and his roystering in the taverns of Galata and other haunts of pleasure (141b). When he settled down to the duties of a *ḳāżī*, he married the daughter of the *Ḳāżī-'asker*, Mü'eyyedzāde, who was a person of great influence in the time of Bāyezīd II (260a). Five sons were born to him, one of whom was Pīr Meḥemmed and another, Meḥemmed Şāḥ[3], who died in 946/1539–40, is mentioned in the *Teẕkere* as a poet under the *maḫlaṣ* of Ḥākī (262b).

While his father was *ḳāżī* of Üsküb, Pīr Meḥemmed was born at Prizren during a tour of inspection. Concerning his youth, he gives some information in the introduction to the *Teẕkere* (30a–33b)[4]. He mentions that he was born in Rumeli (31b) and that he loved this country where he spent the years of his childhood in an atmosphere of learning. Orphaned at an early age, he completed his education facing great hardships (30a) but had the advantage of study under such distinguished scholars as Sürūrī, Ṭaşköprüzāde, 'Arabzāde 'Abd ül-Bāḳī Efendi, Ebū's-Su'ūd, Emīr Gīsū Efendi (261a),

[1] See *Sicill-i 'Oṣmānī* iii, p. 282, 'Ālī, *Künh ül-aḫbār* (unpublished portion for which folios 488a–489b of Istanbul University Library T.Y. 5959 have been consulted), *'Oṣmānlı Mü'ellifleri* ii, p. 307, Babinger, *Geschichtsschreiber*, p. 68, *Ḳāmūs ül-a'lām* iv, p. 3044, and Nüzhet, *Türk Şairleri*, pp. 117–121. All these and other sources add little information. The main value of Nüzhet's short biography is that he gives most of the references verbatim, and quotes from 'Āṣıḳ's own poems. The best account of the life and works of 'Āṣıḳ Çelebi is the article in İA., pp. 695–701, by Köprülü based on a study of the *Teẕkere* from beginning to end and incorporating the more important facts given by 'Aṭā'i. This invaluable and exhaustive article has been widely used by the editor. See also the article by Dr. V. L. Ménage in the new edition of the EI. (i, p. 698).

[2] Now Plovdiv, in Bulgaria.

[3] Not Maḥmūd, as given by Köprülü.

[4] See also his long and involved *Sitem-nāme-i 'Āṣıḳ* (206b–212b).

FOREWORD

The *Meşā'ir üş-şu'arā* of 'Āşıḳ Çelebi has long been acknowledged not only as an invaluable source for the poetry of the XVIth century but also as a masterpiece of Ottoman ornate prose at the height of its development. Like so many other important Turkish works of the classical period, it has never been published. Thanks to the Trustees of the Gibb Memorial Series, the text of this *Teẕkere* is now available to the public and it will be the first Turkish work to appear in the series since 1905. It is hoped that this edition will arouse interest in the study of one of the most erudite and entertaining of Ottoman men of letters.

Owing to the great expense of printing in Arabic characters, it has been decided to reproduce an early manuscript in facsimile, giving the main variants of three other good manuscripts as an appendix. The system of transliteration followed is that used in *Oriens*, with a few modifications.

I am greatly indebted to the Trustees of the British Museum for permission to reproduce one of their manuscripts; to Mr. J. Walsh of Edinburgh who so generously placed his typescript of part of the Süleymaniye manuscript at my disposal; to Dr. Agâh Sırrı Levend for allowing me to consult a copy of the *Teẕkere* in his own private collection; and, above all, to Professor Orhan Şaik Gökyay who has been most helpful in every way.

G. M. MEREDITH-OWENS

London,
February, 1969

CONTENTS

Foreword viii

Preface ix

List of poetical notices 3

Textual Variants and Notes 10

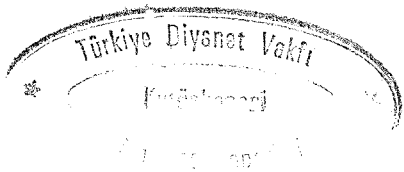
Index

(1) Names of Persons, Dynasties and Peoples 40

(2) Titles of Works 55

(3) Places 59

Facsimile



"E. J. W. GIBB MEMORIAL"

CLERK OF THE TRUST

W. L. DOMINY, F.C.A.,
SUSSEX HOUSE, HOBSON STREET, CAMBRIDGE.

PUBLISHER FOR THE TRUSTEES

MESSRS. LUZAC & CO., LTD.,
46 GREAT RUSSELL STREET, LONDON, W.C. 1.

THIS VOLUME
IS ONE OF A SERIES
PUBLISHED BY THE TRUSTEES OF
"THE E. J. W. GIBB MEMORIAL"

The funds of this Memorial are derived from the Interest accruing from a Sum of money given by the late MRS. GIBB *of Glasgow, to perpetuate the Memory of her beloved Son*

ELIAS JOHN WILKINSON GIBB

and to promote those researches into the History, Literature, Philosophy and Religion of the Turks, Persians and Arabs, to which, from his Youth upwards, until his premature and deeply lamented Death in his forty-fifth year, on December 5, 1901, *his life was devoted.*

تِلْكَ آثَارُنَا تَدُلُّ عَلَيْنَا * فَانْظُرُوا بَعْدَنَا إِلَى الْآثَارِ

" These are our works, these works our souls display;
Behold our works when we have passed away."

SBN 7189 0200 9

Setting by Stephen Austin & Sons Ltd.
Printed in Great Britain
by Lowe & Brydone (Printers) Ltd., London

MEṢĀ'İR ÜṢ-ṢU'ARĀ

OR

TEZKERE OF 'ĀṢIḲ ÇELEBİ

Edited in facsimile from the manuscript Or. 6434 in the British Museum with introduction and variants from the Istanbul and Upsala manuscripts

BY

G. M. MEREDITH-OWENS

PRINTED FOR
THE TRUSTEES OF THE "E. J. W. GIBB MEMORIAL"
AND PUBLISHED BY MESSRS. LUZAC AND COMPANY LTD.
46 GREAT RUSSELL STREET, LONDON, W.C.1

1971

"E. J. W. GIBB MEMORIAL"
SERIES

NEW SERIES, XXIV